

LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

J Canada. Parliament.
103 House of Commons. Sub-
H7 Committee on Fisheries.
34-2 Minutes of proceedings
F576 ...

| | |
|----------|------------|
| AI | |
| no. 1-13 | NAME — NOM |

J
103
H7
34-2
F576
A1
NO. 1-13

RESEARCH
FISH AND WILDLIFE COMMISSION
BUREAU
12000 130th Street, S.E.
Burien, Washington 98148
Telephone: 835-4100

1. Name of the fish or animal
2. Date of capture

3. Name of the collector or collector's name

Series

Pêches

4. Name of the vessel or place of capture

5. Name of the vessel or place of capture

6. Sex

7. Sex

8. Age

9. Age

9. Length (mm)

10. Length (mm)

10. Weight (g)

11. Weight (g)

11. Total weight (g)

12. Total weight (g)

Name of the collector or collector's name

Name of the collector or collector's name

Date of capture

Date of capture

Name of the vessel or place of capture

Name of the vessel or place of capture



REPRINT

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, January 23, 1990
 Thursday, January 25, 1990
 Tuesday, January 30, 1990

Chairman: Charles-Eugène Marin

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-
 Committee on*

Fisheries

*of the Standing Committee on Forestry and
 Fisheries*

RESPECTING:

Organization

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of
 East Coast fisheries issues

WITNESSES:

(See back cover)

RÉIMPRESSION

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 23 janvier 1990
 Le jeudi 25 janvier 1990
 Le mardi 30 janvier 1990

Président: Charles-Eugène Marin

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Pêches

du Comité permanent des forêts et des pêches

CONCERNANT:

Organisation

Conformément à l'article 108(2) du Règlement,
 étude des pêches sur la côte est

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
 1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
 1989-1990

SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Stephen Knowles
Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Sous-comité
Stephen Knowles

ORDER OF REFERENCE OF THE COMMITTEE

Tuesday, December 19, 1989

ORDERED,—

That pursuant to S.O. 108(1), a Sub-Committee on Forestry and a Sub-Committee on Fisheries be established:

That each Sub-committee be composed of seven (7) members: four (4) Progressive Conservatives, two (2) Liberals and one (1) New Democrat, with the membership as follows:

Sub-committee on Fisheries: Charles A. Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, David Stupich and Greg Thompson.

Sub-committee on Forestry: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Ken Monteith and Dave Worthy.

That each Sub-committee be authorized to inquire into all such matters as may be referred to it by the Committee.

That each Sub-committee report to the Committee from time to time.

That each Sub-committee sit while the house is sitting or during the periods when the House stands adjourned and hear from witnesses and print such evidence as may be ordered by it providing that a minimum of four (4) members be present with at least one member of the opposition.

ATTEST

Stephen Knowles
Clerk of the Committee

ORDRE DE RENVOI DU COMITÉ

Le mardi 19 décembre 1989

IL EST ORDONNÉ,—

Que conformément au paragraphe 108(1) du Règlement, un sous-comité des forêts et un sous-comité des pêches soient constitués:

Que chaque Sous-comité soit composé de sept (7) membres, soit quatre (4) du Parti progressiste conservateur deux (2) du Parti libéral et un (1) du Nouveau Parti démocratique tel que suit:

Sous-comité des Pêches: Charles A. Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, David Stupich and Greg Thompson.

Sous-comité des Forêts: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Bud Bird, Brian Gardiner, Darryl Gray, Ken Monteith and Dave Worthy.

Que chaque Sous-comité soit autorisé à faire enquête sur toutes les questions qui lui sont déferées par le Comité.

Que chaque Sous-comité remette des rapports au comité de temps à autre.

Que chaque Sous-comité soit autorisé à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement et à entendre des témoins et à en faire imprimer les témoignages, pourvu que quatre (4) membres du Comité soient présents, dont au moins un membre de l'opposition.

ATTESTÉ

Le greffier du Comité
Stephen Knowles

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 23, 1990

(1)

[Text]

The Sub-committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 9:00 o'clock a.m. this day, in Room 308 West Block, for the purpose of organization.

Members of the Sub-committee present: Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich and Greg Thompson.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer.

The Clerk presided over the election of a Chairman.

On motion of Peter McCreath, seconded by Fernand Robichaud, it was agreed,—That Charles-Eugène Marin do take the Chair of this Sub-Committee as Chairman.

The Chairman took the Chair.

On motion of Charles Langlois, seconded by Fernand Robichaud, it was agreed,—That Peter McCreath be elected Vice-Chairman of the Sub-committee.

At 9:15 o'clock a.m., the Sub-committee proceeded to sit *in camera*.

The Sub-committee discussed its future business.

At 10:20 o'clock a.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JANUARY 25, 1990

(2)

The Sub-committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 307 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-committee present: Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud and Dave Stupich.

Acting Members present: Francis LeBlanc for Lawrence MacAulay and Stanley Wilbee for Greg Thompson.

Other Members present: George Baker, Coline Campbell and Roger Simmons.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer.

Witnesses: From the Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Fisheries: Ken Stein, Coordinator; Karl Laubstein, Deputy Coordinator, and Brian Wakelin, Deputy Coordinator.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 23 JANVIER 1990

(1)

[Traduction]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches tient aujourd'hui sa séance d'organisation à 9 h, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest.

Membres du Sous-comité présents: Charles Langlois, Lawrence MacAuley, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, David Stupich et Greg Thompson.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche.

Le greffier préside à l'élection du président.

Sur motion de Peter McCreath, appuyé par Fernand Robichaud, il est convenu,—Que Charles-Eugène Marin soit élu président du Sous-comité.

Le président prend place au fauteuil.

Sur motion de Charles Langlois, appuyé par Fernand Robichaud, il est convenu,—Que Peter McCreath soit élu vice-président du Sous-comité.

À 9 h 15, le Sous-comité déclare le huis clos.

Le Sous-comité délibère de ses travaux à venir.

À 10 h 20, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 25 JANVIER 1990

(2)

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h 10, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, David Stupich.

Membres suppléants présents: Francis LeBlanc remplace Lawrence MacAulay; Stanley Wilbee remplace Greg Thompson.

Autres députés présents: George Baker, Coline Campbell et Roger Simmons.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche.

Témoins: Du Groupe de travail sur la morue du nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du nord: Ken Stein, coordinateur; Karl Laubstein, coordinateur adjoint; Brian Wakelin, coordinateur adjoint.

Pursuant to Standing Order 108(2) and the decision of the Standing Committee on Forestry and Fisheries made on November 23, 1989 the Sub-committee considered the work of study groups on East Coast Fisheries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Forestry and Fisheries dated Thursday, November 23, 1989, Issue No. 12*).

Ken Stein made a statement and, with Karl Laubstein and Brian Wakelin, answered questions.

At 12:55 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JANUARY 30, 1990

(3)

The Sub-committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met *in camera* at 9:12 o'clock a.m. this day, in Room 209 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-committee present: Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud and Greg Thompson.

Other Members present: George Baker, Coline Campbell and Roger Simmons.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer.

The Sub-committee proceeded to discuss its future business.

It was agreed,—That the Sub-committee invite briefs and hold meetings on the problems of the Atlantic fishery with attention to:

- (i) Community Quotas
- (ii) National Fish Marketing Agency
- (iii) Under-utilized species
- (iv) Allocations to foreign vessels

It was agreed,—That the Sub-committee request the Standing Committee on Forestry and Fisheries to consider a reference for the Sub-committee to study and meet interested persons and organizations through meetings and visits, each of three or four days' duration, to selected centres in each of the following areas:

- (i) Prince Edward Island, Southern Nova Scotia and Southern New Brunswick
- (ii) Quebec Northshore, Gaspé and northeastern New Brunswick
- (iii) Newfoundland and Labrador

and to advertise its intention to receive briefs and to visit as indicated above.

It was agreed,—That the Sub-committee request the Standing Committee on Forestry and Fisheries to

En conformité du paragraphe 108(2) et de la décision du Comité permanent des forêts et des pêches prise le 23 novembre 1989, le Sous-comité examine les rapports de différents groupes de travail sur les pêches de la côte Est (voir les *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des forêts et des pêches en date du jeudi 23 novembre 1989, fascicule n° 12*).

Ken Stein fait un exposé puis, avec Karl Laubstein et Brian Wakelin, répond aux questions.

À 12 h 55, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 30 JANVIER 1990

(3)

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 12, dans la pièce 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Greg Thompson.

Autres députés présents: George Baker, Coline Campbell et Roger Simmons.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche.

Le Sous-comité délibère de ses travaux futurs.

Il est convenu,—Que le Sous-comité sollicite des mémoires et tiennent des réunions sur les pêches de l'Atlantique, notamment sur

- (i) les quotas collectifs;
- (ii) l'Office national de commercialisation du poisson;
- (iii) les espèces sous-utilisées;
- (iv) les allocations aux navires étrangers.

Il est convenu,—Que le Sous-comité demande au Comité permanent des forêts et des pêches de lui permettre d'organiser des visites d'une durée de trois ou quatre jours, dans certaines villes des régions suivantes, afin d'enquêter et de rencontrer des particuliers et des organismes:

- (i) l'île du Prince-Edouard, le sud de la Nouvelle-Ecosse et le sud du Nouveau-Brunswick;
- (ii) la côte nord du Québec, la Gaspésie et le nord-est du Nouveau-Brunswick;
- (iii) Terre-Neuve et le Labrador;

aussi, de faire paraître des annonces à cette fin.

Il est convenu,—Que le Sous-comité demande au Comité d'autoriser le président du Comité à conclure un

authorize the Committee Chairman to enter into an agreement for the services of a qualified consultant to examine and update the 1988 *Report on Aquaculture of the Standing Committee on Fisheries and Oceans* with the view towards tabling it in the House and requesting that the government provide a response in accordance with Standing Order 109.

It was agreed,—That the Canso Community Survival Task Force appear before the Sub-committee at 3:30 o'clock p.m., Tuesday, February 6, 1990.

At 10:05 o'clock a.m., the Sub-committee proceeded to sit in public.

Witnesses: From the Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Fisheries: Ken Stein, Coordinator; Karl Laubstein, Deputy Coordinator, and Brian Wakelin, Deputy Coordinator.

Pursuant to Standing Order 108(2) and the decision of the Standing Committee on Forestry and Fisheries made on November 23, 1989 the Sub-committee considered the work of study groups on East Coast Fisheries. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Forestry and Fisheries dated Thursday, November 23, 1989, Issue No. 12*).

The witnesses answered questions.

At 10:59 o'clock a.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles
Clerk of the Sub-committee

marché de services avec un consultant qualifié pour examiner et mettre à jour le rapport sur l'aquaculture rédigé en 1988 par le Comité permanent des pêches et des océans, afin que le document soit déposé à la Chambre et que le gouvernement fournisse une réponse en enformité de l'article 109 du Règlement.

Il est convenu,—Que le groupe de travail sur la survie de la communauté de Canso soit entendu le mardi 6 février, à 15 h 30.

à 10 h 05, le Sous-comité met fin au huis clos.

Témoins: Du Groupe de travail sur la morue du nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du nord: Ken Stein, coordinateur; Karl Laubstein, coordinateur adjoint; Brian Wakelin, coordinateur adjoint.

En conformité du paragraphe 108(2) et de la décision du Comité permanent des forêts et des pêches prise le 23 novembre 1989, le Sous-comité examine les rapports de différents groupes de travail sur les pêches de la côte Est (*voir les Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des forêts et des pêches en date du jeudi 23 novembre 1989, fascicule n° 12*).

Les témoins répondent aux questions.

À 10 h 59, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Sous-comité
Stephen Knowles

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, January 23, 1990

• 0904

The Clerk of the Committee: Hon. members, I see a quorum. In conformity with Standing Orders 116, 106.(1) and 106.(2), your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

• 0905

Mr. McCreath (South Shore): I nominate Dr. Marin.

The Clerk: Moved by Mr. McCreath, seconded by Mr. Robichaud, that Dr. Marin do take the Chair of the committee as chairman. Is it the pleasure of the subcommittee to adopt the said motion?

Some hon. members: Agreed.

The Clerk: I declare Dr. Marin duly elected chairman of this subcommittee and invite him to take the Chair.

Mr. Robichaud (Beauséjour): We do not have to call for other nominations?

The Clerk: No, not necessarily.

Mr. McCreath: I kind of sense that both sides agree.

Mr. Robichaud: Yes, but sometimes people could have objections.

Le greffier: Excusez-moi, monsieur le président, si M. Marin n'avait pas été élu, nous pourrions alors accepter d'autres nominations. Mais ce n'est pas le cas.

Le président: Je pense, messieurs, que je dois vous remercier pour m'avoir élu président de ce Sous-comité. Toutefois, il serait bon qu'en cas d'absence de ma part il y ait un remplaçant. Donc, si vous êtes d'accord, nous allons procéder à l'élection d'un vice-président.

M. Charles A. Langlois (député de Manicouagan): J'aimerais proposé Peter McCreath comme vice-président du Sous-comité, monsieur le président.

Mr. Robichaud: With the majority walking in, I have to agree with that.

Mr. McCreath: Could I disagree with such a profound suggestion? It comes to me as a complete surprise, too.

Le président: Est-ce qu'il y aurait d'autres nominations, d'autres suggestions? Quelqu'un peut-il appuyer cette motion?

M. Robichaud: Je l'appuie.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 23 janvier 1990

Le greffier du Comité: Honorables députés, il y a quorum. En conformité des articles 116, 106.(1) et 106.(2) du Règlement, le choix d'un président est le premier sujet à l'ordre du jour. Je suis prêt à recevoir les motions à ce sujet.

M. McCreath (South Shore): Je propose M. Marin.

Le greffier: Il est proposé par M. McCreath, appuyé par M. Robichaud, que M. Marin prenne le fauteuil du Comité en qualité de président. Plait-il au Sous-comité d'adopter la Motion?

Des voix: D'accord.

Le greffier: Je déclare la motion adoptée et M. Marin dûment élu président du Comité; je l'invite à prendre le fauteuil.

M. Robichaud (Beauséjour): Ne faut-il pas demander s'il y a d'autres nominations?

Le greffier: Non, ce n'est pas nécessaire.

M. McCreath: J'avais l'impression que tout le monde était d'accord.

M. Robichaud: Oui, mais il est possible que quelqu'un s'y oppose.

The Clerk: If you will allow me, Mr. Chairman, I would like to point out that if Mr. Marin had not been elected, we then could accept other names. But that is not the case.

The Chairman: Gentlemen, I think I should thank you for electing me Chairman of this Sub-committee. However, it might be a good idea to elect someone to replace me in case I were to be absent. Therefore, if you agree, we will proceed with the election of a vice-chairman.

Mr. Charles A. Langlois (Manicouagan): Mr. Chairman, I move that Peter McCreath be elected vice-chairman of this Sub-committee.

M. Robichaud: Je dois accepter cette motion car un autre député conservateur vient d'arriver, ce qui vous donne la majorité.

M. McCreath: C'est définitivement une très bonne suggestion, je ne saurais m'y opposer. Je suis tout à fait étonné qu'on m'ait choisi.

The Chairman: Are there other suggestions? Will someone please second this motion?

Mr. Robichaud: I second it.

[Text]

La motion est adoptée

Le président: Nous allons siéger à huis-clos, si vous le voulez bien, pour discuter de nos futurs travaux.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]

Thursday, January 25, 1990

• 1106

Le président: À l'ordre!

Mesdames et messieurs, cela me fait plaisir de recevoir aujourd'hui M. Stein.

Avant de commencer, j'aimerais demander aux membres présents s'ils sont d'accord que nous imposions des limites sur la durée des questions et réponses. Sept minutes seraient accordées à chaque membre au premier tour, et quatre minutes au deuxième tour. Comme nous sommes peu nombreux, plusieurs voudront sans doute revenir pour compléter des questions qui auront été posées par leurs collègues.

M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour): Je suis d'accord pour aujourd'hui, mais j'aimerais voir comment cela va fonctionner. Je trouve que sept minutes, c'est relativement court, surtout lorsqu'on veut cerner un problème. Mais je suis d'accord pour qu'on essaie. Vous savez que je suis toujours d'accord. . .

Le président: Vous êtes toujours d'accord, monsieur Robichaud, et j'en suis bien heureux. Nous avons accepté le principe qu'il n'y aurait pas de partisanerie au Sous-comité. Je crois qu'il faudra, dès le début, voir à ce que les questions soient courtes et les réponses, courtes et complètes, afin que tout le monde puisse avoir la chance de discuter. Le problème que nous avons dans l'Est est tellement sérieux que la présidence ne tolérera pas la partisanerie, les éclats de voix ou toute chose qui, à son avis, n'est pas digne d'un comité qui se veut. . .

M. Robichaud: Monsieur le président, j'espère que ces commentaires ne s'adressent pas à moi.

Le président: Je suis heureux que M^{me} Campbell ne soit pas ici parce qu'elle pourrait croire qu'ils s'adressent à elle aussi.

Ai-je l'accord des membres du Comité? Merci.

Mr. McCreath (South Shore): Do we have a targeted adjournment time? Is it 12.30 p.m.?

Mr. Robichaud: My plane leaves at 5 p.m. I have a meeting at 1 p.m.

Mr. McCreath: Does that mean that I compare with you if I have a plane at 5 p.m. too?

Mr. Robichaud: So if we start right away then we may be out at 4 p.m.

[Translation]

The motion is carried

The Chairman: If you agree, we will now sit in camera to discuss future business of the committee.

[Proceedings continue in camera]

Le jeudi 25 janvier 1990

The Chairman: Order please!

Ladies and gentlemen, I am happy to welcome our witness of the day, Mr. Stein.

Before we start with his presentation, I would like to ask the members present if they agree that we set limits as to the length of questions and answers. Seven minutes would be given to each member on the first turn and then four minutes to each member on the second turn. Since we are not too numerous, several members will undoubtedly want to have the floor on the other turn to receive more complete answers to questions asked by their colleagues.

Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour): I will agree with this suggestion for today, but I would like to see how things will go. I think that seven minutes is rather short, especially if we want to deal with a specific problem. But I agree with you we should try today. You know I am always in agreement. . .

The Chairman: You always agree, Mr. Robichaud, and I am very happy with that. We have accepted the principle that there would be no partisanship within the Subcommittee. I think we must from the very beginning make sure that all questions and answers be brief and complete so that everybody might have a chance to question the witness. The problem eastern Canada is going through is so severe that the Chairman of this Committee will tolerate no partisanship, no shouts or any other thing which, in his opinion, is not worthy of a committee that wants to. . .

Mr. Robichaud: Mr. Chairman, I hope these comments are not meant for me.

The Chairman: I am happy that Mrs. Campbell is not with us because she might believe that they were meant for her.

Do the members of the Committee agree? Thank you.

M. McCreath (South Shore): Est-ce qu'on a prévu une heure pour l'ajournement? S'agit-il de 12h30?

M. Robichaud: Je prends l'avion de 17 heures et j'ai une réunion à 13 heures.

M. McCreath: Est-ce à dire que je m'associe à vous si moi aussi j'ai un avion à 17 heures?

M. Robichaud: Si nous commençons dès maintenant, nous aurons peut-être terminé pour 16 heures.

[Texte]

Mr. McCreath: Mr. Chairman, I did ask a serious question. Are we targeting 12.30 p.m.?

The Chairman: It will not be more than that, because I have a meeting at 1 p.m.

Mr. McCreath: I ask because of other commitments. One tries to plan a day to some extent. I have made a tentative lunch appointment with a guy at 12.45 p.m. that I would like to keep, that is all.

The Chairman: I have a meeting at 1 p.m. We could ask Mr. Stein to come back if we feel that it is necessary.

Mr. McCreath: That is right.

Le président: Bienvenue, monsieur Stein. Vous avez la parole.

Mr. Ken Stein (Co-ordinator, Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Fishery): Thank you, Mr. Chairman. I will be as concise as possible to leave the maximum time for questions, and I am available to you and the members of the committee to deal with whatever questions you may have.

I have with me Karl Laubstein, who is a deputy co-ordinator with the Task Force on Northern Cod. Karl is from the Atlantic Fisheries Service of the Department of Fisheries and Oceans and has been seconded to the task force in support of the special committee. Also with me is Brian Wakelin, from the Department of Employment and Immigration, seconded to the task force. He is the deputy co-ordinator responsible for managing the activities of the task force in Newfoundland.

• 1110

I thought that to start I would explain the role of the task force and the role of the special committee and try to place it in some context in terms of how the government is dealing with the crisis in the Atlantic fisheries.

The task force was established to support the special committee on fisheries that is chaired by Mr. Clark. The members of the committee include Mr. Clark, Senator Murray, Mr. Crosbie, Mr. Siddon, Mr. Andre, Mr. Wilson, Mr. McDermid, Mr. MacKay, and Mrs. McDougall.

It is quite an active committee. It had met, for example, in the month of December about four times to deal with the kinds of issues with respect to the announced closures of plants and the decisions with respect to the Atlantic Groundfish Management Plan.

The special committee established the task force at the end of June in 1989, and the work of the task force was to co-ordinate the activities of the responsible federal departments—which include Industry, Science and

[Traduction]

M. McCreath: Monsieur le président, j'ai posé une question sérieuse. Avons-nous prévu lever la séance à 12h30?

Le président: Nous n'ajournerons certainement pas plus tard, parce que j'ai une réunion à 13 heures.

M. McCreath: Je vous ai posé la question parce que j'ai d'autres engagements. On essaie de planifier sa journée dans la mesure du possible. J'ai pris un rendez-vous pour le déjeuner à 12h45. J'aimerais bien y être, c'est tout.

Le président: J'ai une réunion à 13 heures. Nous pourrions demander à M. Stein de revenir si nous croyons que c'est nécessaire.

M. McCreath: Parfait.

The Chairman: Welcome, Mr. Stein. You have the floor.

M. Ken Stein (coordinateur, Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial des ministres sur la pêche dans le Nord): Merci, monsieur le président. J'essaierai d'être le plus concis possible pour permettre aux députés de poser le plus grand nombre de questions possible. Je suis à votre disposition pour répondre à toutes les questions que vous désirez poser.

Je suis accompagné de Karl Laubstein, qui est coordinateur adjoint du Groupe de travail sur la morue du Nord. Karl travaille au Service des pêches dans l'Atlantique du ministère des Pêches et Océans et est en détachement auprès du groupe de travail pour prêter main-forte au comité spécial. Je suis également accompagné de Brian Wakelin, du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, qui a été détaché auprès du groupe de travail. Il est le coordinateur adjoint chargé de la gestion des activités du groupe de travail à Terre-Neuve.

Je vais commencer par vous expliquer le rôle du groupe de travail et celui du comité spécial; ainsi, je pourrai placer nos activités dans un certain contexte, ce qui vous permettra de comprendre les mesures prises par le gouvernement pour régler la crise qui sévit actuellement dans le secteur des pêches de l'Atlantique.

Le groupe de travail a été mis sur pied pour aider le comité spécial des pêches, dont le président est M. Clark. Ce comité est composé de M. Clark, du sénateur Murray, de M. Crosbie, de M. Siddon, de M. Andre, de M. Wilson, de M. McDermid, de M. MacKay et de M^{me} McDougall.

C'est un comité très actif, qui s'est réuni par exemple quatre fois en décembre pour se pencher sur diverses questions, comme la fermeture des usines de transformation du poisson et le Plan de gestion du poisson de fond de l'Atlantique.

Le comité spécial a mis sur pied le groupe de travail à la fin de juin 1989 et l'a chargé de coordonner les activités des divers ministères fédéraux touchés—comme le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie.

[Text]

Technology; Employment and Immigration; Atlantic Canada Opportunities Agency; and Fisheries and Oceans—in order to bring to bear all of the government's resources to deal with the problems with respect to northern cod. That is the particular mandate of my task force.

Now, as Mr. Clark had indicated last year, the committee does address other fisheries issues. For example, it did deal with Mr. Haché's report on the groundfish fishery in Scotia-Fundy; it has heard from Dr. Harris in terms of his review of the scientific assessment on northern cod; and it has discussed other issues as they are reported by particular ministers in terms of fisheries issues in particular regions on an ongoing basis to ensure that the government, in whatever way is required, is dealing with those issues as they arise.

The work of my task force is focused on northern cod. Basically, we have seen our work proceed through five stages. The first—and this is an ongoing effort in the context of the Harris report, which will be coming out presently—is to ensure that ministers are provided with the evidence they need in terms of coming to decisions on the fishing harvest levels and the associated stock recovery schedules.

The second function of the task force is to provide an accurate analysis of the impact of the decisions on the TAC—the impact of those decisions on the communities and on the individuals in Atlantic Canada—to know what will be decided upon in terms of company actions and to decide how one can deal with those company actions. In looking at these impacts, we place particular emphasis on unemployment levels, income losses, the opportunities for alternative employment for the people in the communities affected, and looking at it in an overall economic focus.

So the primary mandate of the task force has been to deal with the outcome, to deal with the impact of the decisions with respect to the allocations and what the corporations would have done or have now done in terms of plant closures, and to propose means of dealing with those impacts.

We have been working on that in two steps. The first step is to deal with the immediate impacts, what we can do in terms of dealing with the immediate impact of a plant closure whether it be Lockeport or Canso or Grand Bank, and the second is to deal with the longer term in terms of how one can deal with this over the next number of years, given the sense that there will be a need to rebuild the stocks over a period of time. So the focus of the special committee and the task force has been to deal with the short-term impacts, but also to try to look at this as a structural problem and how one can deal with this on a longer term.

[Translation]

celui de l'Emploi et de l'Immigration, l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique, et le ministère des Pêches et Océans—afin de s'assurer que toutes les ressources gouvernementales disponibles sont affectées au règlement des problèmes touchant la morue du Nord. C'est le mandat de mon groupe de travail.

Comme M. Clark l'a signalé l'année dernière, le comité se penche également sur d'autres questions qui touchent l'exploitation des ressources halieutiques. Par exemple, il a étudié le rapport de M. Haché sur la pêche du poisson de fond dans la région de Scotia-Fundy; il a entendu le témoignage de M. Harris sur son étude de l'évaluation scientifique de la morue du Nord; il examine également les questions que soulèvent les ministres au sujet des pêches dans les diverses régions. Cela permet d'assurer que le gouvernement s'attaque à toutes ces questions sous tous les angles au fur et à mesure que les problèmes surviennent.

Le travail de mon groupe de travail porte principalement sur la morue du Nord. Notre travail s'est présenté en cinq grandes étapes. La première—il s'agit d'un effort suivi dans le contexte du rapport Harris, qui sera publié sous peu—vise à assurer que les ministres sont saisis de tous les renseignements nécessaires pour prendre des décisions sur les niveaux de pêche et les programmes de recouvrement des stocks.

Le groupe de travail doit également fournir une analyse précise de l'incidence de ces décisions sur le TPA—l'impact de ces décisions sur les collectivités et les résidents du Canada Atlantique—afin de savoir quoi décider face aux initiatives des entreprises et comment y réagir. Lorsque nous étudions ces incidences, nous accordons une attention toute particulière aux niveaux de chômage, aux pertes de revenus et aux perspectives d'emploi pour les gens touchés. Bref, nous étudions les facteurs économiques.

Ainsi, le premier mandat du groupe de travail a été de se pencher sur les incidences des allocations et des décisions des entreprises, comme la fermeture d'usines de transformation du poisson, et de proposer des moyens d'y faire face.

Nous avons procédé en deux étapes. Tout d'abord, nous avons étudié les incidences immédiates, comment réagir face aux conséquences immédiates de la fermeture d'une usine de transformation du poisson à Lockeport, à Canso ou à Grand Bank. Puis, nous avons examiné le long terme, à savoir comment intervenir au cours des prochaines années, compte tenu du fait qu'il faudra reconstituer les stocks sur une certaine période. Le comité spécial et le groupe d'étude se sont donc surtout concentrés sur les conséquences à court terme, tout en reconnaissant qu'il s'agit d'un problème de structure qui exigera aussi des solutions à long terme.

[Texte]

[Traduction]

• 1115

In terms of the short-term impacts the government has worked hard, particularly through Employment and Immigration, to set up industrial adjustment committees in the particular communities where there have been closures announced, and the purpose of the industrial adjustment committees is a joint effort by the company and a union, with an independent chairperson, to go through the difficulties that the closures will present for the individuals, to determine what their requirements are for income support, what their possibilities are for retraining, and what the possibilities are for alternative employment. In other words, it is to manage the adjustment process.

The second activity, as Mrs. McDougall has announced this week, is to ensure that we have put in place Community Futures groups and funding to ensure that the community in itself can deal with the impact of the closure, how the community can adjust to that, and what are the alternatives.

The final part of this is to provide community development funds along the lines that were provided for Port aux Basques and Pictou in terms of the closures in those areas, in order to give the communities an opportunity to create other alternative economic opportunities in their particular community.

In terms of the decisions by the companies, we put in place these activities. We have put in place the committees and we are proceeding to move with the Community Futures groups, but we recognize that is just the first step. We recognize that there are fundamental problems in the fishery, in their communities, that have to be dealt with. These are not just fisheries problems. They are problems that relate to the lack of alternative economic opportunities in these communities, and as well the lack of skills and the lower levels of education in those communities. Those are deep-rooted problems that can only be dealt with over a period of time.

As a task force we have gone to most of these communities. We are not a bunch of bureaucrats sitting looking through facts and figures and numbers. We have gone and met with the executive councils and the mayors. I was last week in Canso and met with Mr. White and the council of Canso. We have met with the communities of Grand Bank, Gaultois, and Trepassey. We understand the severity of the problems that they face, and we are trying to do whatever possible we can do to deal with the impact of these closures in those communities. We have attempted to offer whatever assistance we can in terms of trying to see their way through this situation.

As well, the special committee, chaired by Mr. Clark, has been quite strong in terms of trying to lay out a longer-term track. We have had discussions, in particular with the Government of Newfoundland, in terms of trying to see how we can build a more viable fishery, to see how we can diversify, what measures we can take to achieve some

Pour faire face aux conséquences à court terme, le gouvernement s'est employé, surtout par l'entremise du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, à créer des comités d'adaptation de la main-d'oeuvre dans les localités touchées par les fermetures. Ces comités, formés de représentants de l'entreprise et du syndicat et d'un président indépendant, examinent les problèmes que les fermetures d'usines causeront aux employés et examinent leurs besoins de soutien du revenu, leurs possibilités de recyclage et les autres emplois disponibles. Autrement dit, ces comités visent à faciliter l'adaptation.

La deuxième activité, annoncée par M^{me} McDougall cette semaine, consiste à garantir que les groupes de développement des collectivités et les fonds nécessaires seront là pour aider les collectivités elles-mêmes à faire face aux fermetures, à s'y adapter et à trouver d'autres moyens de survie.

Comme dernier volet, le gouvernement fournira des fonds de développement des collectivités comme il l'a fait pour Port-aux-Basques et Pictou lorsque les usines ont fermé dans ces régions, pour que les localités visées puissent créer d'autres perspectives économiques pour leur collectivité.

Voilà donc ce que nous avons fait à la suite des décisions des compagnies. Nous avons créé des comités, et nous sommes prêts à aller de l'avant pour les groupes de développement des collectivités, mais nous reconnaissons que ce n'est qu'un premier pas. Nous reconnaissons qu'il existe des problèmes fondamentaux dans l'industrie de la pêche et les localités qui dépendent de cette industrie et que nous devons nous attaquer à ces problèmes. Ils ne touchent pas uniquement l'industrie. Ils découlent en partie de l'absence d'autres moyens de développement économique et du manque de compétences professionnelles et d'instruction des habitants de ces localités. Ce sont des problèmes profonds, qu'on ne peut pas résoudre du jour au lendemain.

Notre groupe d'étude s'est rendu dans la plupart de ces localités. Nous ne sommes pas simplement un groupe de bureaucrates qui se contentent d'examiner les faits et les chiffres. Nous sommes allés discuter sur place avec les conseils municipaux et les maires des localités. La semaine dernière, j'ai rencontré M. White et le conseil municipal de Canso. Nous avons aussi visité Grand Bank, Gaultois et Trepassey. Nous comprenons la gravité des problèmes et nous essayons de tout faire pour minimiser les conséquences des fermetures d'usines. Nous avons essayé de donner toute l'aide possible à ces collectivités pour qu'elles puissent faire face à cette situation.

En outre, le comité spécial présidé par M. Clark a réclamé énergiquement des solutions à long terme. Nous avons eu des entretiens, notamment avec les représentants du gouvernement de Terre-Neuve, pour voir comment nous pourrions construire une industrie plus viable, comment nous pourrions diversifier l'économie, non

[Text]

diversification not only in those communities or in those areas, but also, as Mr. Clark pointed out in the emergency debate in December, in particular for Newfoundland to try to attempt some means of seeing how the economy of Newfoundland could be made stronger and more diversified.

So the focus of the task force has been to support the Special Committee of Ministers in ensuring that the government has put in place short-term measures to help the people in the communities affected in the short term, and at the same time to try to come to grips with a longer-term approach both in terms of restructuring of the fishery and in terms of economic diversification.

• 1120

On that basis I would like to end my comments. I am prepared to deal with any questions members of the committee may have.

Le président: Merci, monsieur Stein. Nous serons peut-être obligés d'aller voter à la Chambre. Je demande aux députés de l'opposition s'ils sont d'accord pour continuer au cas où on voudrait continuer au lieu d'aller voter. C'est votre décision. Nous verrons pour ce qui est de la nôtre.

Monsieur Stein, votre travail portait-il surtout sur les problèmes que vivent les deux provinces de Terre-Neuve et de Nouvelle-Écosse, ou portait-il sur tout ce qui concerne les pêches dans l'Est, incluant le golfe?

Mr. Stein: My task force has focused primarily on northern cod and the impact of the reductions in the total allowable catch for northern cod. However, we have not gone at this with blinders. We have not looked at the Gulf of St. Lawrence. But in terms of looking at the impacts on the communities, Gaultois, for example, is a redfish plant; Grand Bank is half flounder and half cod; Trepassey has primarily been a flounder plant; Canso is only 25% northern cod. So in terms of looking at those kinds of impacts we have not limited ourselves just to looking at the species.

As a task force we have not dealt with the Gulf of St. Lawrence. However, the Special Committee of Ministers is aware of the issues with respect to the gulf. In fact, there were discussions with New Brunswick just recently with respect to the Acadian peninsula, and there will be discussions further on with respect to the gulf cod stock.

Le président: J'imagine que vous êtes conscient que la morue du Nord ne s'arrête pas au détroit; elle entre dans le golfe. Si elle n'est pas dans l'Atlantique, elle risque de ne pas être dans le golfe. Vous êtes conscient qu'au départ, l'étude a peut-être été restreinte à des problèmes locaux, qui n'étaient pas les problèmes de l'Est tout entier.

Mr. Stein: The focus has been on the northern cod stock in 2J, 3K, and 3L. We recognize that that stock is landed in Newfoundland and in Nova Scotia and that it is

[Translation]

seulement de ces localités et de ces régions, mais aussi, comme l'a dit M. Clark pendant le débat d'urgence en décembre, de toute la province de Terre-Neuve, pour rendre l'économie de la province plus saine et plus diversifiée.

Le groupe d'étude s'est donc efforcé d'appuyer le comité spécial des ministres pour qu'il voie à ce que le gouvernement prenne des mesures à court terme pour aider les habitants des localités touchées, tout en essayant de s'attaquer aux problèmes à long terme afin de restructurer l'industrie de la pêche et de diversifier l'économie de la région.

Je terminerai là-dessus. Je suis maintenant prêt à répondre aux questions des membre du Comité.

The Chairman: Thank you, Mr. Stein. We may have to leave for a vote in the House. I would like to ask the members of the opposition if they would be willing to continue if this is what we would like to do instead of leaving for the vote. It is up to you. We shall see then what we decide ourselves.

Mr. Stein, did your work deal mostly with the problems in Newfoundland and Nova Scotia, or did you examine the whole issue of fishery in Eastern Canada, including the Gulf?

M. Stein: Mon groupe d'étude s'est penché surtout sur la morue du Nord et les conséquences des réductions du total des prises admissibles de morue du Nord. Nous avons cependant gardé un esprit ouvert. Nous n'avons pas étudié le cas des pêcheurs du golfe. Nous avons cependant examiné les conséquences pour les diverses localités. L'usine de Gaultois, par exemple, s'occupe de la transformation du sébaste; celle de Grand Bank d'un volume égale de plie et de morue; celle de Trepassey, surtout de plie, et pour celle de Canso, la morue du Nord ne représente que 25 p. 100 du volume. Nous ne nous en sommes donc pas tenus à certaines espèces.

Le groupe d'étude n'a pas examiné le cas des pêcheurs du golfe. Le comité spécial des ministres est cependant au courant des problèmes de la pêche dans ce secteur. Il a notamment eu des discussions avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick récemment au sujet de la péninsule acadienne, et il y aura d'autres entretiens plus tard au sujet du stock de morue du golfe.

The Chairman: You are certainly aware that northern cod does not stop at the straight; it goes into the Gulf. If there were no cod in the Atlantic, there is a good chance that there will not be any in the Gulf either. You will realize that, in the beginning, the study might have been restricted to local problems which were not those of all the Eastern fishery.

M. Stein: Nous nous sommes concentrés sur les stocks de morue du Nord dans les secteurs 2J, 3K et 3L. Nous reconnaissons que la morue prise dans ces secteurs est

[Texte]

also in other plants. We are also aware of the impacts in terms of other species on a particular plant. So we are aware generally of the issue that you raise. But I just want to emphasize that the Special Committee of Ministers does not make those kinds of artificial distinctions. What we primarily have been focusing on as a task force has been on the northern cod situation and the plants that are affected by the reductions in the total allowable catch for northern cod.

Le président: Je me sens obligé de continuer parce que ce n'est pas très clair. Si on parle d'un problème de pêche dans l'Est, dans les Maritimes, on parle de tout ce qui a trait aux Maritimes. Le golfe est une partie des Maritimes, à moins que je sois mal renseigné.

Si on veut que la solution soit globale, comme elle doit l'être, je ne vois pas pourquoi on étudie spécifiquement un ou deux endroits pour arriver à des solutions qui risquent d'être fausses.

Mr. Baker (Gander—Grand Falls): On a point of order, I think what the chairman is referring to is there are fish plants in his riding that are being serviced, for example, with the leasing of Soviet trawlers in the northern cod stock zone with flatfish right now that are going to end up in his fish plant, and that is in the northern cod stock zone. I think that is what he is referring to. And if you take away that quota, his fish plant does not open.

Mr. Stein: Right.

• 1125

M. Robichaud: Je remercie M. Stein et ses collègues d'être venus s'entretenir avec nous.

Vous nous disiez que votre comité avait été mandaté pour étudier l'impact de la diminution du total des prises de morue du Nord permises. D'après ce qu'on a entendu dire jusqu'à maintenant, l'impact de cela sur les communautés ne sera peut-être pas aussi important que nous le croyons. Vous semblez dire que les programmes existants et les sommes d'argent déjà disponibles suffiront pour absorber le choc de ces coupures.

Est-ce que votre comité a recommandé au gouvernement ou aux ministres concernés d'établir de nouveaux programmes et d'allouer de l'argent neuf?

Mr. Stein: What we have focused on is to look at the linkage between fisheries in those communities and the impact on the communities of the plant—the relationship of that plant and its activities in that particular community. We then attempted to say: if that plant closes, what is the impact on that community and what are the alternatives?

It is not any surprise to anybody to know that the impact of a closure of a fish plant is traumatic for those communities. It is more of an impact in terms of a

[Traduction]

surtout transformée à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, mais aussi dans d'autres usines. Nous sommes aussi au courant des conséquences de la situation pour les autres espèces de poisson traitées dans les usines visées. Nous sommes donc de façon générale au courant du problème dont vous parlez. Je souligne cependant que le comité spécial des ministres ne fait pas de telles distinctions artificielles. Le groupe d'étude s'est donc surtout concentré sur la situation de la morue du Nord et sur les usines touchées par les réductions de la prise totale admissible de morue du Nord.

The Chairman: I feel that I must go on because this is not very clear. If we are dealing with a problem in Eastern fisheries and the Maritimes, we have to deal with all areas in the Maritimes. The Gulf is part of the Maritimes, unless I am mistaken.

If we want a comprehensive solution, as it should be, I cannot understand why the study would deal specifically with one or two locations as this might lead to inappropriate solutions.

M. Baker (député de Gander—Grand Falls): J'invoque le Règlement. Je pense que ce que le président veut dire, c'est qu'il y a des usines de transformation du poisson dans sa circonscription qui s'occupent maintenant de la transformation de poisson de fond, par exemple, parce que les chalutiers soviétiques dans la zone de la morue du Nord prennent du poisson qui sera éventuellement transformé dans ces usines. Je pense que c'est de cela qu'il veut parler. Si ces contingents disparaissent, les usines de sa circonscription resteront fermées.

M. Stein: Oui.

Mr. Robichaud: I would like to thank Mr. Stein and his colleagues for appearing before our committee.

Your task force was asked to study the impact of the decrease in total Northern cod catch allowed. From what we have heard so far, the impact on communities will not be as important as we thought. According to you, the existing programs and the funds already available will be enough to offset the impact of these cuts.

Has your task force recommended to the government or to the concerned ministers to set up new programs and to earmark new funds?

M. Stein: Nous avons étudié le lien entre les activités de pêche et l'usine de traitement dans ces collectivités; c'est-à-dire l'importance de cette usine et de ses activités dans la collectivité. Puis, nous avons essayé d'évaluer l'incidence sur la collectivité d'une éventuelle fermeture de l'usine, et nous nous sommes également penchés sur les solutions de rechange.

Je ne vous surprendrai pas en vous disant que la fermeture d'une usine de traitement de poisson représente un choc traumatisant pour ces collectivités. Ce choc

[Text]

common problem with respect to single-industry communities where there is a lack of diversification in a particular area.

How does one deal with that? In the short term we try to deal with that through programs that have been tried and tested and found to be good programs. The industrial adjustment service, for example, is a good program. It is supported by the union. We have signed agreements with the union and the companies in most of the locations. That is a program that works and that we are funding as a step one.

In terms of step two, the Community Futures Program, that is also a program that has been found to be successful and that the people in the communities have demanded we put in place for their particular communities.

As step three we are going to provide community development funds targeted on those specific communities over a three- to four-year period to help them in developing alternatives.

Those are the kinds of things we are trying to do in those communities. But there are no magic solutions. There is no magic new corporation to come and establish a new manufacturing facility or something else. We are looking at communities where we recognize there are limited alternative opportunities.

We are looking at activities in terms of fisheries development in aquaculture. As Mr. Siddon has already indicated, we are looking at things we can do in terms of underutilized species, in terms of aquaculture and the kinds of incentives we can put in place to manage that in those particular communities.

That is what we are trying to do in terms of the particular communities, but there is also a problem in the lack of economic strength within those particular regions, and that is something the government recognizes we also have to address. We have discussed that with New Brunswick, Nova Scotia, and Newfoundland directly in terms of our task force, but it is a problem that we recognize in terms of trying to strengthen the overall economy of Atlantic Canada.

So we are trying to fit in with the kinds of things that Mr. MacKay and the Atlantic Canada Opportunities Agency are doing and that Employment and Immigration are doing in terms of trying to strengthen the economy of Atlantic Canada over a period of time.

Mr. Robichaud: What you are saying now is that you are looking to do all that within existing programs with existing funds.

• 1130

Mr. Stein: No. I am sorry, no. In terms of the existing programs, we are using programs that have been used. . . Community Futures is a new program; community development funds are new; and also I did not mention POWA, the Program for Older Worker Adjustment, which we are also putting in place. These are programs

[Translation]

s'apparente d'ailleurs beaucoup à ce qui peut se produire dans une collectivité à industrie unique.

Quelle est la solution à un tel problème? À court terme, nous faisons appel à des programmes éprouvés et efficaces. Le Service d'aide à l'adaptation de l'industrie constitue à cet égard un bon exemple. Il reçoit d'ailleurs l'appui du syndicat. Dans la plupart des collectivités, nous avons conclu des ententes avec le syndicat et les entreprises. Ce programme efficace constitue notre premier palier d'intervention.

Au deuxième palier, le Programme de développement des collectivités connaît beaucoup de succès. D'ailleurs, les gens ont demandé que nous mettions en oeuvre ce programme dans leur collectivité.

Au troisième palier d'intervention, nous avons consacré des fonds de développement à ces collectivités pour une période de trois ou quatre ans afin de les aider à mettre en place des solutions de rechange.

Voilà les mesures que nous entendons prendre dans ces collectivités. Cependant, il n'existe pas de panacée. Il n'y a pas de nouvelle entreprise miracle qui viendra installer une nouvelle usine de production. Nous avons des collectivités où le choix des solutions de rechange est limité.

Nous envisageons dans le domaine des pêches des activités comme l'aquiculture. Comme M. Siddon l'a déjà mentionné, nous étudions les possibilités offertes par les espèces sous-utilisées et l'aquiculture, ainsi que les mesures incitatives que nous pouvons prendre à ce sujet dans ces collectivités.

Voilà ce que nous essayons d'accomplir dans ces collectivités. Mais, dans ces mêmes régions, nous devons également faire face au problème de la faiblesse de l'économie, et le gouvernement en est conscient. Nous en avons d'ailleurs discuté avec les représentants du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve dans le cadre du mandat de notre groupe de travail. Cependant, nous essayons de régler ce problème en donnant plus de vigueur à toute l'économie de l'Atlantique.

Nous essayons donc de coordonner nos activités avec les initiatives prises par M. MacKay ainsi que l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique et Emploi et Immigration, qui essaient de relancer l'économie de la région atlantique.

M. Robichaud: Vous allez donc prendre toutes ces initiatives dans le cadre de programmes existants et avec des fonds déjà affectés à ce domaine.

M. Stein: Non, je regrette. Nous utilisons bien sûr les programmes déjà en place. . . Le Programme de développement des collectivités est nouveau; les fonds de développement des collectivités représentent aussi une nouvelle initiative. J'ai également omis de mentionner le PATA, le Programme d'adaptation des travailleurs âgés,

[Texte]

for which we also found the money. The thing is that in terms of putting together the \$130 million package, people would ask if it is new money or old money. It is new money for those communities and for those people.

Now, the second stage of this in terms of economic diversification is new programs. We have to discuss further with the provinces and with others exactly how we will move on those new programs and how they will be funded, but the second step of this is new programs.

Mr. Robichaud: Which are just under discussion.

Mr. Stein: Active discussion.

Mr. Robichaud: You are saying that some of those programs are relatively new. I agree with you, but those programs were put there to try to bring further development and change the economic activities in Atlantic Canada before the fisheries crisis, but now they are being used for everything else and the fisheries crisis. This is what I am saying. These are not new funds to deal directly with the fisheries crisis.

Mr. Brian Wakelin (Assistant Co-ordinator, Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery): I would like to address that, Mr. Chairman. Some of the existing programs we are using now in the interim to make sure the safety net is out there to help protect the people are a combination of new and old programs. Community Futures has been working in Atlantic Canada. My previous job before I got seconded here in Newfoundland. . . We are doing some new and unique things.

As for your original question on the programs, we looked at all the programs and we are using the best ones for this situation that the government has at the current time. We are also trying to develop new ones. There is the Community Diversification Program, which I think Mr. Baker may be familiar with because we are using it in Bishop Falls for the closure of the railway. We are trying to get out all the red tape and move these things directly to attracting new industry into the community.

Bishop Falls has a couple of new things moving that way now. For Port aux Basques we have been very successful in luring other companies from other places, and what we are doing there is getting the community leaders together to devise an action plan to see what they can do. We have also gone to Ontario—maybe I should not say that here—to see what we could lure to our end of

[Traduction]

que nous mettons présentement en oeuvre. Nous avons trouvé les fonds nécessaires pour ces programmes. En ce qui concerne les 130 millions de dollars, les gens nous demandent s'il s'agit de nouvelles sommes d'argent ou de sommes qui avaient déjà été affectées à ces programmes. Pour ces collectivités, il s'agit de nouvelles sommes d'argent.

Les nouveaux programmes représentent le second palier d'intervention et visent à promouvoir la diversification de l'économie. Nous devons poursuivre nos discussions avec les provinces et avec d'autres intervenants afin de déterminer de quelle façon nous allons procéder à la mise en oeuvre et au financement de ces nouveaux programmes qui représentent le deuxième palier d'intervention.

M. Robichaud: Et qui font présentement l'objet de discussions.

M. Stein: De discussions intensives.

M. Robichaud: Vous dites que certains de ces programmes sont tout nouveaux. Très bien, mais ces programmes ont été mis en place afin de promouvoir le développement de l'économie dans la région atlantique avant la crise des pêches. Maintenant, ces programmes sont employés à toutes les sauces, y compris pour solutionner la crise des pêches. Voilà mon point de vue. Il ne s'agit pas de nouvelles sommes consacrées à la crise des pêches.

M. Brian Wakelin (coordinateur adjoint, Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord): J'aimerais répondre à ce commentaire. Certains des programmes déjà en place représentent un amalgame d'anciens et de nouveaux programmes et ils visent à protéger les gens de façon intérimaire. Le Programme de développement des collectivités fonctionne bien dans la région de l'Atlantique. Dans mes fonctions précédentes, avant d'être détaché ici à Terre-Neuve. . . Nous prenons des initiatives tout à fait nouvelles.

Pour revenir à votre question, nous avons étudié tous les programmes et nous avons retenu les meilleurs programmes dont le gouvernement dispose présentement pour remédier à cette situation. Nous essayons également d'en élaborer de nouveaux. Permettez-moi de vous mentionner le Programme de diversification des collectivités. M. Baker connaît bien ce programme, que nous utilisons à Bishop Falls du fait de la fermeture du chemin de fer. Nous essayons d'éliminer toutes les tracasseries administratives afin d'être en mesure d'attirer de nouvelles industries dans la collectivité.

À Bishop Falls, nous avons quelques initiatives qui vont dans cette direction. À Port aux Basques, nous avons réussi à attirer des entreprises. Nous essayons de réunir les responsables locaux afin de concevoir un plan d'action. Nous nous sommes également rendus en Ontario—je ne devrais peut-être pas mentionner cela ici—pour voir quelles entreprises nous pourrions attirer dans notre

[Text]

the thing by using a number of things: a stable work force, training dollars to help a firm re-establish—

Mr. Robichaud: To re-establish in Newfoundland, not for Newfoundlanders to re-establish in Toronto.

Mr. Wakelin: No, this is for Newfoundland people in Newfoundland.

Mr. Baker: Bring us everything but the Maple Leafs.

Mr. Wakelin: Look at the last few nights; they are not doing too badly, either.

Mr. Robichaud: Or Harold Ballard.

Mr. Wakelin: Again, the second phase, where we are now discussing with the Government of Newfoundland and in the initial stages with the other provinces, is looking at building a viable fishery. What can we do with the things that are there? What is not being done that could be done in Newfoundland to support the fishery? There is a number of things, but it is going to take a very well-planned thing between the province and the federal government to look at it. But again, the existing programs have to be put in place. You are talking about UI, the industrial adjustment thing, the co-action plan. All these programs in combination can help some of the people.

We are also looking at the possibility of training. What can we train people for to lure new industry into the area? As Mr. Stein said, there is no magic answer, but we have the co-operation of all the communities. I can say at this time, having checked late this morning, that all committees are set up with the exception of one, and that is Gaultois, and we are in there on Tuesday. We have an initial agreement ready and a chairman appointed for that area. We have experienced chairpeople who are independent, who come with an unbiased position to lead these groups. We have the commitment of the union, the commitment of the management of the company and also of the community.

So with all those people pulling together and using all the resources, one of the roles of the task force is to co-ordinate the efforts of all these line departments to make sure, and using the strengths of the provincial programs, we are going to have a really good look at it. With some of the preliminary work in Community Futures, which is only two and a half years old, there has been some good community work done.

• 1135

Again, there are existing programs. We are trying to look at new programs that can be specifically tailored.

[Translation]

région en utilisant différents moyens: une main-d'oeuvre stable, des sommes consacrées à la formation pour aider une entreprise à s'installer. . .

M. Robichaud: À s'installer à Terre-Neuve, et non pas l'inverse, c'est-à-dire aider des Terre-Neuviens à s'installer à Toronto.

M. Wakelin: Non, nous voulons aider les Terre-Neuviens à Terre-Neuve.

M. Baker: Faites venir n'importe qui, n'importe quoi à l'exception des Maple Leafs.

M. Wakelin: Dernièrement, les Maple Leafs ont assez bien joué, je dois dire.

M. Robichaud: Ou encore Harold Ballard.

M. Wakelin: Au deuxième palier d'intervention, nous sommes présentement en pleins pourparlers avec le gouvernement de Terre-Neuve et nous entamons des discussions avec les autres gouvernements dans le but d'établir une industrie des pêches viable. Que pouvons-nous accomplir avec les moyens disponibles? Quelles autres mesures, outre celles déjà en place, pourraient nous permettre d'aider les pêches à Terre-Neuve? Il y a plusieurs possibilités, mais il nous faudra une très bonne coordination entre les gouvernements provinciaux et fédéral. Il nous faut cependant, je le repète, mettre en oeuvre les programmes déjà existants et notamment l'assurance-chômage, le Programme d'aide à l'adaptation industrielle, le plan de co-action. Une mise en oeuvre concertée de ces programmes peut permettre de venir en aide à certaines personnes.

Nous envisageons également la formation. Quels sont les domaines de formation qui pourraient attirer de nouvelles entreprises dans la région? Comme M. Stein l'a dit, il n'existe pas de panacée, mais nous pouvons cependant compter sur la collaboration de toutes les collectivités. Tous les comités ont été constitués à l'exception d'un seul, celui de Gaultois, où nous devons d'ailleurs nous rendre mardi. Nous avons préparé une entente préliminaire et nous avons également nommé un président pour cette région. Les présidents de ces comités ont de l'expérience et sont indépendants; ils n'ont donc pas de parti pris. Nous avons obtenu l'engagement du syndicat, de la direction de l'entreprise ainsi que de la collectivité.

Tous ces gens ont mis l'épaule à la roue et utilisent toutes les ressources disponibles. Il appartient alors au groupe de travail de coordonner leurs efforts pour s'assurer que l'on étudie bien la question et que l'on fasse appel à tous les programmes provinciaux. Avec l'exécution de certains travaux préliminaires dans le cadre du Programme de développement des collectivités, programme qui n'existe que depuis deux ans et demi, les collectivités ont effectué du très bon travail.

Il y a des programmes existants ainsi que des nouveaux programmes qui pourraient être prévus à cette fin précise.

[Texte]

The community development one was tailored for Bishop's and Port aux Basques. Two or three people—we sat down, we wrote it up and made it work for that area with input from the people. This is one of the advantages, letting the people of the community work with us and then getting whatever expertise they need in the form of consultants, hire them to come in and help them draw their plans.

Le président: Monsieur Stein, vous avez parlé des rencontres que vous avez eues avec le Nouveau-Brunswick. Je suis de plus en plus confus. Le Nouveau-Brunswick est dans le golfe. Est-ce que cela se limite aux deux grandes provinces ou aux provinces qui sont dans le golfe?

Mr. Karl Laubstein (Assistant Co-ordinator, Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Fishery): Dr. Marin, among the user groups in northern cod there are in the offshore some companies that land fish in the Acadian Peninsula. MV Osprey Limited are soon going to make plans. It is for this reason they are looking at northern cod. The reduction of the quota affects certain plants in New Brunswick—those companies that are in the northern cod fishery in the offshore sector. That was a context—

Le président: Et vous n'avez pas cru bon de vous pencher sur la question de la morue du Nord qui est achetée pour les usines du Québec?

Mr. Laubstein: We have only investigated the cod that is allocated to companies. We have not investigated the resale of fish to other plants, no. There is one chain—once a company lands it at its plants and then certain. . . No, we have not looked at it, Mr. Chairman.

Le président: À moins que je fasse erreur, on peut dire que votre rapport n'est pas complet.

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): I think Mr. Wakelin said we are trying to encourage Ontario industry to move to Newfoundland. All I am going to say is that they are currently moving to Mexico. It is going to be hard to get them to move to Newfoundland, I think.

Was it Mr. Stein who said that Community Futures is a new program? Did you mean that it is an absolutely new program? It has been working in British Columbia for some time.

Mr. Wakelin: It is two and a half years into being, right now, but it is still new enough that we are adjusting the program as it goes and tailor-making it to work. Again, I guess it is a relatively new program when you look at industrial adjustment, which is 27 years old.

Mr. Stupich: In Tom Siddon's reference to under-utilized species there was also something, either from him or somebody else, saying we do not have the technology to harvest the species, that we do not have the technology to process them and we do not have the markets. He was criticizing industry for not buying these fish. Even if they could catch them, what would they do with them and where would they sell them?

[Traduction]

Celui de développement communautaire avait été prévu pour Bishop Falls et Port aux Basques. On s'était concerté avec les personnes intéressées et on avait élaboré un programme ponctuel. L'avantage de cette méthode, c'est qu'elle nous permet de collaborer avec les gens sur place, quitte à leur adjoindre des experts ou des consultants pour mettre au point les programmes.

The Chairman: Mr. Stein, you mentioned that you had meetings in New Brunswick. I am more confused than ever. New Brunswick is in the gulf. Is your Special Committee involved only with the two larger provinces or with all the provinces in the gulf?

M. Karl Laubstein (coordonateur adjoint, Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord): Un certain nombre d'entreprises de la péninsule acadienne pêchent également la morue du Nord. Ainsi la société *MV Osprey Limited* est en train d'élaborer des plans, et c'est la raison pour laquelle ces entreprises s'intéressent à la question de la morue du Nord. La réduction des quotas concerne donc des entreprises du Nouveau-Brunswick, celles notamment qui font la pêche intérieure pour la morue du Nord.

The Chairman: And you did not see fit to study the problem of the Northern cod purchased by Quebec fish plants?

M. Laubstein: Nous avons examiné uniquement la morue attribuée aux entreprises et non pas la revente de la morue à d'autres entreprises. C'est donc une question que nous n'avons pas examinée.

The Chairman: In which case I would think that your report is incomplete.

M. Stupich (Nanaimo—Cowichan): M. Wakelin avait dit que nous essayons d'encourager les entreprises de l'Ontario à s'implanter à Terre-Neuve. Or c'est au Mexique que sa firme déménage, et je crois que nous aurons du mal à les convaincre de s'établir à Terre-Neuve.

M. Stein disait tantôt que le Programme de développement des collectivités est un programme nouveau alors qu'à ma connaissance, il fonctionne depuis un certain temps déjà en Colombie-Britannique.

M. Wakelin: Il a été créé il y a deux ans et demi, ce qui est relativement récent et nous permet de l'ajuster aux besoins. Il est également récent si on le compare au Service d'aide à l'adaptation de l'industrie, qui lui remonte à 27 ans.

M. Stupich: Parlant des espèces sous-utilisées, M. Siddon avait remarqué que nous n'avons pas la technologie nécessaire ni pour les pêcher ni pour les conditionner et qu'en outre nous n'avons pas les débouchés. Ils critiquaient donc l'industrie de ne pas acheter ce poisson. Or même si on pouvait le pêcher, qu'est-ce qu'on en ferait et à qui le vendrait-on?

[Text]

What I am suggesting is a long-term program to try to utilize the under-utilized species. A lot of work has to be done.

Mr. Laubstein: Mr. Stupich, a lot of these species and stocks are of course under-utilized simply because it is not economic. National Sea or FBI or some of the other companies have certain allocations, and if it costs you 25 cents per pound to catch it and you only get 20 cents afterwards, that is why they are under-utilized.

There are some species such as silver hake where you have both problems. It is a relatively different technology to catch it, because given the nature of the fish it has to be immediately fully processed on board. Secondly, the traditional market for that fish is the Soviet Union, Poland, East Germany. In other of our traditional markets around the world nobody has shown any interest in silver hake. It is for this reason that silver hake on the Scotian Shelf, for example, has remained an under-utilized species, and why under the Law of the Sea the surplus allocations are made to the Russians and East Germans and the Cubans. The marketing problem is the most important one: to find a market that pays the price that makes it worthwhile for Canadians to fish.

• 1140

New initiatives were started last year, involving both foreign vessels and the inshore sector in Nova Scotia. That was the first attempt. Now there is pressure on the traditional stocks that you have on the Scotian Shelf, the prime groundfish stocks: cod, pollock, and whatever. There were 100,000 tonnes over the last five years. The total quota has declined, and now the pressure will increase. In former years, as there was enough cod and pollock—only a few years ago, there was more fish than people wanted to catch, even the ones that were under-utilized.

As you know, the Senate has also just come out with a report. The department and we as a task force are looking at all new ways and means of promoting it. For years we have been trying to promote the fuller utilization of the mackerel.

Mr. Stupich: So it does seem unlikely that we can look to this as any part of the answer in the next few years. In other words, there will not be an immediate breakthrough.

Mr. Laubstein: Well, I would not say so. Given the extent of the problem and the crisis, obviously new effort and resources will be put to solving this particular issue. If you look at Mr. Siddon's Atlantic Groundfish Management Plan, this year there are some 150,000 tonnes. We certainly would like to get a larger bite and get this process going this year. All I wanted to point out is that there has been a problem.

Mr. Stupich: Is there any evidence that the companies are working on this right now?

Mr. Stein: I think there is quite a bit more evidence that companies, not just the larger corporations but

[Translation]

Il faudrait donc un programme à long terme pour exploiter les espèces actuellement sous-utilisées.

M. Laubstein: La plupart de ces espèces sont sous-utilisées simplement parce qu'elles ne sont pas rentables. Ainsi même si *National Sea* ou FBI ont obtenu des quotas, ils ne vont pas essayer de pêcher ce poisson qui leur revient à 25 cents la livre pour le revendre ensuite 20 cents la livre.

Ainsi ces deux problèmes se posent notamment pour la merluche argentée qui doit obligatoirement être conditionnée immédiatement sur les bateaux. Or seules l'Union soviétique, la Pologne et l'Allemagne de l'Est achètent la merluche argentée, à l'exclusion de tous nos autres débouchés. C'est la raison pour laquelle on ne pêche guère la merluche argentée au large de la Nouvelle-Écosse si bien que, conformément aux dispositions du droit de la mer, le poisson excédentaire est attribué aux Soviétiques, aux Allemands de l'Est et aux Cubains. Le problème de la commercialisation est d'importance capitale car il faut avant tout avoir des débouchés rentables pour permettre aux pêcheurs canadiens de pêcher telle ou telle espèce.

Des nouvelles mesures ont été prises l'an dernier visant aussi bien les bateaux de pêche étrangers que les pêcheurs côtiers de la Nouvelle-Écosse. Maintenant les pêcheurs commencent à s'intéresser de plus en plus aux poissons de fond comme la morue et la goberge. On en a pris plus de 100,000 tonnes au cours des cinq années écoulées. Avec la chute des quotas, ces espèces deviennent de plus en plus prisées. Alors que par le passé il y avait de morues et de goberges, la situation maintenant s'est inversée.

Vous savez sans doute que le Sénat publie un rapport sur cette question. Le ministère ainsi que le groupe de travail cherchent à promouvoir par tous les moyens possibles l'exploitation des espèces sous-utilisées et, notamment, du maquereau.

M. Stupich: Il ne faut donc pas s'attendre à une percée dans un avenir proche.

M. Laubstein: Ce n'est guère probable. Étant donné l'ampleur du problème, il faudra mettre tous les moyens en oeuvre pour essayer de le résoudre. Une quantité de 150,000 tonnes est prévue pour cette année dans le plan de gestion du poisson de fond de l'Atlantique présenté par M. Siddon. Nous espérons pouvoir faire démarrer ce processus dès l'année en cours car c'est un problème réel.

M. Stupich: Est-ce que les entreprises ont déjà fait quelque chose?

M. Stein: Toute une série d'entreprises, et pas uniquement les plus importantes, essaient de trouver de

[Texte]

others, are starting to come forward with some ideas about how one can develop new markets and other technologies, in terms of under-utilized species.

Mr. Stupich: At the first ministers conference in November, the Government of Newfoundland predicted a lost off 6,000 jobs this year as a result of the turndown in fisheries, and they translated this into 115,000 jobs if it were in the Ontario economy. Would you quarrel with those figures at all, or do they sound reasonable?

Mr. Stein: Different economists have different assessments. Newfoundland has made that assessment. We would say yes, it is comparable. That is their assessment of it. Our assessment, from a federal government point of view, is that there will be fewer jobs lost. But it is in the same ballpark.

Mr. Stupich: The right number of zeros, anyway.

Mr. Stein: Right.

Mr. Laubstein: But it was not 6,000 this year. If you look at the Newfoundland government presentation to the first ministers conference, it was taking all quota reductions over a number of years, starting as far back as 1984, and it included all the flatfish. This was a sort of cumulative figure. So it is not the quota reduction in northern cod in 1989-90 that loses 5,000 or 6,000 jobs.

Mr. Stupich: They went further in their presentation and said that if we went down to 125,000 quota, as recommended by the scientist, it would mean a loss of another 4,500 jobs. Is that something we can deal with more specifically?

Mr. Stein: In terms of the reduction to 125,000, it would have a catastrophic effect in terms of the communities. But the actual job loss would depend upon which communities, how you decided to allocate that reduction.

• 1145

Mr. Stupich: Are you dealing with the possibility of going down to 125,000? You seem to be working in that direction, and it is a significant drop this year.

Mr. Stein: We are still awaiting Dr. Harris's final report and his assessment. That will help the government in terms of laying a basis for a longer-term plan for managing the northern cod stocks. There is also further scientific work that is now underway. The government, as part of its effort last year, did announce significant increases in funding for further scientific assessment. The results of that work will start coming in over the next month or so. There is to be a large scientific European-Canadian assessment in March. There will be further work done for this year before the decisions.

[Traduction]

nouvelles technologies et de nouveaux débouchés pour les espèces sous-utilisées.

M. Stupich: Lors de la conférence des premiers ministres de novembre dernier, les autorités de Terre-Neuve ont prédit une perte de 6,000 emplois dès cette année à cause du marasme dans le secteur des pêcheries, ce qui représenterait 115,000 emplois à l'échelle de l'Ontario. À votre avis, ces prévisions sont-elles justifiées?

M. Stein: Les prévisions varient selon les économistes qui les font. Nos prévisions ne sont pas très éloignées de celles de Terre-Neuve. Même si nous estimons que ces prévisions sont par trop pessimistes, les nôtres sont du même ordre de grandeur.

M. Stupich: Ce seront donc des milliers d'emplois qui seront perdus.

M. Stein: En effet.

M. Laubstein: Ces 6,000 emplois ne vont pas disparaître dès cette année-ci. L'étude de Terre-Neuve prenait en compte les réductions de quotas à partir de 1984 pour toutes les espèces de poissons plats; ce sont des chiffres cumulés et on ne peut donc pas dire que les réductions des quotas de la morue du Nord pour 1989-1990 produiront à elles seules la disparition de 5,000 à 6,000 emplois.

M. Stupich: D'après les autorités de Terre-Neuve, si les quotas étaient ramenés à 125,000 tonnes comme cela est recommandé par les spécialistes, cela entraînerait la disparition des 4,500 emplois supplémentaires. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Stein: La réduction à 125,000 tonnes aurait effectivement un effet catastrophique pour ces collectivités. Cependant, le nombre de pertes d'emplois varierait selon les collectivités et la façon dont la réduction des quotas serait répartie.

M. Stupich: Envisagez-vous la possibilité de réduire les quotas à 125,000 tonnes? C'est ce que vous semblez faire, et ça représente une diminution importante pour cette année.

M. Stein: Nous attendons encore le rapport définitif de M. Harris ainsi que son évaluation, qui aideront le gouvernement à établir un plan de gestion à long terme des stocks de morue du Nord. Un autre travail scientifique est actuellement en cours. Déjà l'an dernier, le gouvernement a annoncé qu'il y aurait d'importantes augmentations des subventions pour d'autres évaluations scientifiques. Les premiers résultats de ce travail sortiront vers le mois prochain. Il y aura aussi en mars une évaluation scientifique importante effectuée conjointement par l'Europe et le Canada. D'autres travaux se feront cette année avant que des décisions ne soient prises.

[Text]

The decisions on the allowable catch are made each year and there is a lot of effort that has to be made this year before next year's decisions are made. Dr. Harris's work and the further work of the scientists will be used in terms of making the decisions, but there is a recognition by the government that the TAC is going down, that the prospects are that it is going to continue to go down. That is why dealing with this as a longer-term issue is crucially important.

Mr. Stupich: The Minister of Public Works, I think in January of this year, on January 20, indicated that the announced \$130 million aid program is primarily already allocated money. We have been talking about that and yet we get the impression that there is more money coming. Is that more money in addition to the \$130 million, or is the \$130 million going to be spread differently?

Mr. Stein: The first thing I would say is that it is not just a money problem in the sense of trying to diversify an economy. We have thrown in a number of decades many millions of dollars at particular things that did not in the end produce the kind of benefits that one would want to see, so there is more than dollars at question here. One is also talking about new programs and new policies and those kinds of things. But yes, it is different. You know, it will be new programs and... but I mean new money, it would be new money for those programs. Whether that money comes from somewhere else, I am not going to... It is either going to come from the taxpayers or somewhere else. I am not sure where that is going to come from.

Mr. Stupich: Are you concerned at all about the predictions that there will be further cut-backs in these programs when the budget comes down in a couple of weeks' time? There is certainly a lot of speculation along those lines and news to the effect that all of the ministers are being asked to cut back on their programs.

Mr. Stein: I do not think I would want to comment. I think that is hypothetical.

Mr. Stupich: So you have not had any warning from your minister that this is going to happen? I am not sure what minister you report to.

Mr. Stein: It is Mr. Clark. The government is committed to dealing with this situation whatever way it can. That is what I understand the commitment to be, to deal with this situation.

Mr. McCreath: Mr. Stein, I appreciate you being here and join with my colleagues in thanking you for coming.

You made reference to the IAS program. I just might say that we have IAS committees up, running and operating in Lockeport and Port Mouton and they seem to be running extremely well. The one in Lockeport in particular has developed a very interesting proposal which has now been forwarded to the Minister of Fisheries, which involves underutilized species and development with respect to underutilized species. It is going to require some funding to implement. Are the community

[Translation]

Les prises autorisées feront l'objet de décisions chaque année, et il faudra cette année-ci consacrer beaucoup d'efforts à cette question avant de décider quoi que ce soit pour l'an prochain. À cet égard, on utilisera les travaux de M. Harris ainsi que ceux des scientifiques, mais le gouvernement sait que le TPA va diminuer et que cette tendance à la baisse va se maintenir. Il est donc essentiel de se pencher sur cette question à long terme.

M. Stupich: Le 20 janvier dernier, le ministre des Travaux publics a fait savoir qu'essentiellement, les 130 millions de dollars du programme d'aide annoncé ont déjà été répartis. Nous avons parlé de cela, mais nous avons l'impression qu'il y aura davantage de subventions. En prévoit-on d'autres en plus des 130 millions de dollars, ou ces derniers vont-ils être répartis autrement?

M. Stein: Je voudrais dire tout d'abord qu'il ne s'agit pas seulement d'un problème d'argent, c'est-à-dire d'un effort en vue de diversifier une économie. Depuis un certain nombre de décennies, nous avons consacré plusieurs millions de dollars à certains programmes qui n'ont finalement pas donné les résultats escomptés, de sorte qu'il se pose plus qu'un problème d'argent. Il faut envisager aussi de nouveaux programmes et de nouvelles politiques, par exemple. La situation est donc bien différente. Vous savez qu'il y aura de nouveaux programmes et... ils seront financés par de nouvelles subventions. Que cet argent vienne d'ailleurs ou non, je ne vais pas... Il proviendra soit des deniers publics soit d'ailleurs. Je ne sais pas exactement où on va le trouver.

M. Stupich: Êtes-vous préoccupé par les prévisions selon lesquelles ces programmes seront encore réduits lorsque le budget sera présenté dans quelques semaines? On fait toutes sortes d'hypothèses à ce sujet et il se pourrait, selon certains, que l'on ait demandé à tous les ministres de réduire leurs programmes.

M. Stein: J'éviterais de faire des commentaires. Je pense que tout cela est hypothétique.

M. Stupich: Votre ministre ne vous a donc pas averti que c'est ce qui allait se passer? Je ne sais pas exactement de quel ministre vous relevez.

M. Stein: De M. Clark. Le gouvernement s'est engagé à faire tout son possible pour régler cette situation, du moins d'après mon interprétation.

M. McCreath: Monsieur Stein, au nom de mes collègues, je voudrais vous remercier d'être venu.

Vous avez évoqué le SAAI, programme en vertu duquel nous avons constitué des groupes de travail qui fonctionnent, semble-t-il, très bien à Lockeport et à Port Mouton. Celui de Lockeport en particulier a mis au point une proposition fort intéressante qui a été envoyée au ministre des Pêches; elle porte sur l'exploitation des espèces sous-utilisées. Sa mise en place exigera certaines subventions. Le groupe de travail du SAAI va-t-il envisager des fonds pour les initiatives communautaires—

[Texte]

development funds, which were one of the phases of which you spoke, the kind of funding to which that IAS committee's proposal could look?

Reference has been made, for example, to the Pictou County development fund, which was set up after the Trenton Car Works plant went down. It was a \$10-million fund of money that was made available to stimulate development in Pictou County. Needless to say, in my area in the South Shore a number of people have taken note of the Pictou County development fund, and I can show you a file of letters from the Liverpool-Queens Development Commission suggesting that one of those would be a nice thing to have in Queens County. Is that the kind of fund we can anticipate?

• 1150

Mr. Wakelin: Yes. What we are counting on is that the IAS committee will focus and co-ordinate the community development funds and also on into the older worker programs.

Mr. McCreath: Would those funds come then from the CEIC budget and not the ACOA budget?

Mr. Wakelin: No. What we would do there is use the money from the ACOA budget. We would be using the CEIC money to keep the committee going. It would be a combination of using all available funds.

Mr. McCreath: But the cost of keeping the committee going is a heck of a lot less than the cost of funding the fund. And from what I can see, CEIC has a lot more money than ACOA has, so it seems to me the reverse might make more sense. Or is that a political question that you as a public servant would not wish to comment on?

Mr. Stein: It is not so much the funding sources as much as what the objectives of the programs are, because they are appropriated programs and objectives.

Mr. McCreath: There is no point in going to a well that does not have water in it.

Mr. Stein: Right. But the thing is that there is funding established through CEIC for the Industrial Adjustment Service and the Community Futures group. The community development fund is beyond that. That type of activity fits more with the ACOA responsibilities in terms of achieving economic divestiture.

Mr. McCreath: I would certainly agree. There is no question about it. And I understand that. But I also understand that there is an awful lot more money at CEIC than there is at ACOA. Is there a possibility then in that context, or is it within your mandate to recommend—I will give you a question you can answer—that perhaps there should be a transfer of funds from the CEIC envelope to the ACOA envelope, if it is ACOA that is

[Traduction]

ce qui était l'une des étapes dont vous avez parlé—pour assurer le financement de sa proposition?

On a parlé par exemple du fonds pour la mise en valeur du comté de Pictou, qui avait été créé après la fermeture de l'usine de wagons de Trenton. On a fourni une subvention de 10 millions de dollars afin de stimuler le développement dans le comté de Pictou. Il est évident que dans ma région de South Shore, bien des gens se sont intéressés au fonds de développement du comté de Pictou, et je peux vous montrer un dossier contenant des lettres de la Commission de développement de Liverpool-Queens indiquant que ce serait une bonne chose pour le comté de Queens. Est-ce là le genre de fonds auquel nous pouvons nous attendre?

M. Wakelin: En effet. Nous espérons que le groupe de travail du SAAI mettra l'accent sur les différents aspects du fonds de développement des collectivités ainsi que sur les programmes destinés aux travailleurs âgés.

M. McCreath: Ces fonds proviendront-ils du budget de la CEIC plutôt que de celui de l'APECA?

M. Wakelin: Non. Dans ce cas, l'argent proviendra du budget de l'APECA. Celui de la CEIC sera utilisé pour que le groupe de travail soit maintenu. Il s'agira donc d'utiliser tous les fonds disponibles.

M. McCreath: Mais il en coûtera beaucoup moins de maintenir le groupe de travail que de subventionner le fonds. Et d'après ce que je peux voir, la CEIC a beaucoup plus d'argent que l'APECA, de sorte qu'il me paraîtrait plus juste que ce soit plutôt l'inverse. Ou alors il s'agit peut-être d'une question politique sur laquelle, comme fonctionnaire, vous ne voulez pas vous prononcer?

M. Stein: Il ne s'agit pas tant des sources de financement que des objectifs des programmes, car des crédits ont été alloués pour ces derniers.

M. McCreath: À quoi bon aller tirer de l'eau d'un puits qui n'en a pas?

M. Stein: En effet. Mais la CEIC a mis en place des subventions pour le Service d'aide à l'adaptation de l'industrie ainsi que pour le Programme de développement des collectivités. Le fonds de développement des collectivités représente quelque chose qui correspond davantage aux responsabilités de l'APECA, puisqu'il s'agit d'aider les collectivités à accroître leur autonomie économique.

M. McCreath: Je suis tout à fait d'accord. C'est indéniable. Je comprends cela, mais je sais aussi que la CEIC a beaucoup plus d'argent que l'APECA. Dans cette perspective, vous est-il possible de recommander—je vais vous poser une question à laquelle vous pouvez répondre—que l'on transfère des fonds de l'enveloppe de la CEIC à celle de l'APECA, si c'est cette dernière qui va subventionner ces fonds de développement des

[Text]

going to fund these community development funds, because, with respect, that is a key to the whole thing?

As I say, I have seen this. We have this group at Lockeport who have been working on a proposal. They were set up late in the spring after the Lockeport plant closed. It is a marvellous description of what you described. John Davis is chairing it. He is from outside. National Sea are involved; the Canadian Auto Workers are involved; representatives of the town are involved. They have worked very hard developing an excellent proposal. The implementation of that proposal involves the allocation of some under-utilized species by the Minister of Fisheries, which I think he can be persuaded to do because it is within that pool. But then they need a chunk of cash, and a significant chunk of cash. And where do they get it? Well, the community development fund has to be the place.

Mr. Wakelin: One of the things the committee would do is make an effective lobby and a pitch to government, and that could be one of their recommendations. Just to give you an example, in Port aux Basques we used a combination of three pots of money to bring a number of industries to bear in a town. I agree with what you are saying, but I will stay on safe ground because I do not want to join the ranks of the other people. We would make a very strong recommendation to the ministry. Given the nature of the committee, we have been very successful in moving money like that.

Mr. McCreath: Thank you very much for that. I will move to another topic. You mentioned Community Futures as a sort of second phase in the process, and I noted with interest the announcement the other day by Minister McDougall that Community Futures programs are going to come into Canso, Gaultois, and Grand Bank, or was it Trepassey and Grand Bank? Whatever.

The first major fish plant closure in this wave was at Port Mouton, Queens County, Nova Scotia, last April 9—230 people put out of work. Prior to that a smaller plant, Port L'Hebert, closed. Within a week Port Medway closed. Port Mouton was 230 jobs. Port L'Hebert was 75 jobs. Port Medway was 75 jobs. There is one other plant in Queens County, and that is Mersey Sea Products at Liverpool, which employs about 250 people. Out of approximately 630 people who were employed in the four processing plants in Queens County, Nova Scotia, three plants and some 400 people have now lost their work. I am a little bit confused—which is a polite way of putting it—as to why in Canso, where the plant has not closed yet, and Grand Bank, where the plant has not closed yet, Community Futures programs have been announced, yet in Queens County, Nova Scotia, where people are getting near the end of their UI, we are still waiting. Can you help me understand this?

[Translation]

collectivités, car je me permets de vous dire respectueusement que c'est là la clé de tout ce problème?

Encore une fois, j'ai vu cela. Nous avons un groupe à Lockeport qui travaille sur une proposition. Il a été constitué au printemps, après la fermeture de l'usine de Lockeport. Cela correspond à merveille à ce que vous avez décrit. John Davis préside le groupe. Il est de l'extérieur. Il y a aussi des représentants de la *National Sea Products*, du syndicat des travailleurs de l'automobile et de la ville. Ils ont travaillé très fort pour élaborer une excellente proposition dont la mise en oeuvre exige que le ministre des Pêches attribue certaines des espèces sous-utilisées, ce qui ne devrait pas causer de difficultés, car elles proviennent de cette région. Mais le groupe a besoin de beaucoup d'argent. Où va-t-il l'obtenir? Il devra sans aucun doute le prendre dans le fonds de développement des collectivités.

M. Wakelin: Entre autres choses, le comité pourrait exercer des pressions auprès du gouvernement, ce qui pourrait constituer l'une des recommandations du groupe. Pour vous donner un exemple, à Port aux Basques, nous avons combiné trois sources de financement afin d'intéresser un certain nombre d'industries à s'installer dans un ville. J'appuie ce que vous dites, mais je voudrais rester prudent, pour éviter de me retrouver avec les autres. Nous serions prêts à présenter une recommandation très ferme au ministre. Étant donné la nature du comité, nous avons très bien réussi à obtenir de l'argent de cette façon.

M. McCreath: Je vous en remercie beaucoup. Nous allons passer à une autre question. Vous avez dit que le Programme de développement des collectivités était la deuxième phase du processus, et j'ai suivi avec intérêt ce que disait l'autre jour le ministre, M^{me} McDougall, au sujet de ce programme qui serait adopté à Canso, Gaultois et Grand Bank, ou à Trepassey et Grand Bank. Je n'en suis pas certain.

La première grande fermeture d'usine de traitement de poissons avait eu lieu à Port Mouton, dans le comté de Queens en Nouvelle-Écosse, le 9 avril dernier; 230 personnes avaient été mises à pied. Auparavant, une usine plus petite, celle de Port l'Hébert avait fermé. Une semaine après celle de Port Medway. Il y avait 230 emplois à Port Mouton, 75 à Port l'Hébert ainsi qu'à Port Medway. Il existe une autre usine dans le comté de Queens, celle de *Mersey Sea Products*, à Liverpool, qui emploie environ 250 personnes. Parmi les 630 personnes employées dans les quatre usines de transformation du comté de Queens en Nouvelle-Écosse, quelque 400 ont perdu leur travail et trois usines ont fermé. Je ne comprends pas très bien—et c'est une façon polie d'exprimer la chose—pourquoi à Canso ainsi qu'à Grand Bank, où les usines n'ont pas encore été fermées, on a annoncé la mise en place des programmes de développement des collectivités, alors que dans le comté de Queens, en Nouvelle-Écosse, où les gens sont arrivés presque au bout de leurs prestations d'assurance-chômage,

[Texte]

[Traduction]

on attend toujours. Pouvez-vous m'aider à comprendre cela?

• 1155

Mr. Stein: I can say just two things. The first is that we will discuss with Employment and Immigration officials the situation of the plants in the area you have noted.

M. Stein: Je peux vous dire deux chose. La première, c'est que nous allons discuter avec les fonctionnaires d'Emploi et Immigration la situation des usines dans la région que vous avez mentionnée.

In terms of making a decision about Community Futures or community development, one of the things we have to assess with CEIC and ACOA is the alternative economic opportunities in a particular area. One gets into a problem in terms of how one defines an area, because I would say that, for example, in the area of the Burin Peninsula there are very few alternatives to the fishery. Therefore, with the announced closures at Grand Bank and Gaultois, there are limited alternatives there. It may well be that in the area you have indicated the judgment has been that, given the overall economic performance in that region, there are alternatives and the Community Futures program would not be triggered. But that is something I will undertake to address with the Employment and Immigration officials.

Pour ce qui est de prendre une décision au sujet du Programme de développement des collectivités, il faut tout d'abord évaluer avec Emploi et Immigration et l'APECA les autres possibilités économiques dans une région donnée, et il n'est pas facile de définir ce qui constitue une région. Ainsi, dans la région de la péninsule Burin, il existe très peu de possibilités à part la pêche. Par conséquent, étant donné qu'on a annoncé la fermeture des usines à Grand Bank et à Gaultois, les solutions de rechange y sont très limitées. Pour ce qui est de la région dont vous avez parlé, il se peut qu'on ait jugé qu'étant donné son rendement économique global, elle avait d'autres cordes à son arc et qu'il n'était donc pas nécessaire d'y appliquer le Programme de développement des collectivités. Cependant, c'est une question que j'ai l'intention de soulever avec les fonctionnaires d'Emploi et Immigration.

Mr. McCreath: I would very much appreciate that. I hear what you are saying, and there is no question that in Queen's County, Nova Scotia, they do have alternatives. They have the Bowater Mersey mill, which is a very successful operation, and it will be even more successful if the Canadian dollar will go down a little more. We have a logging industry.

M. McCreath: Je vous en serais très reconnaissant. Je comprends votre argument. D'ailleurs, en ce qui concerne le comté de Queen's, en Nouvelle-Écosse, il ne fait aucun doute qu'il dispose d'une alternative. Je songe à la papeterie Bowater Mersey, qui est très prospère, et qui devrait l'être encore plus si le dollar canadien venait à baisser davantage. Cette région dispose d'une industrie de coupe du bois.

There are some alternatives, but the reality is that for the people in those communities that are driven by fish plants that have closed, I am sure you can well understand the confusion in their minds as to why, with their plant already closed, they are left out whereas others where the plants have not closed yet are already seemingly being looked after in that context.

Dans certains endroits il existe donc d'autres débouchés. Cependant, les habitants des localités qui dépendent des usines de transformation du poisson qui viennent de fermer ont du mal à comprendre pourquoi ils ne reçoivent pas d'aide alors que d'autres localités où les usines n'ont pas encore fermé semblent déjà privilégiées.

That is a very serious problem that those people have to face, and I get a little concerned that there is a tendency on the part of CEIC to look at statistical data and unemployment rates and all that kind of stuff when you have big chunks. . . In the case of the province of Nova Scotia, you have five unemployment regions that are drawn essentially following municipal boundary lines that may or may not relate to the actual economic realities of the way the thing goes. So I would very much appreciate it if that could be given a hard look.

Ces gens sont confrontés à un problème très grave, et je crains que Emploi et Immigration ne soit porté à s'appuyer sur des taux de chômage, des données statistiques, etc., alors qu'il y a énormément. . . En Nouvelle-Écosse, il y a cinq régions économiques d'assurance-chômage établies essentiellement en fonction des limites municipales, celles-ci n'ayant souvent rien à voir avec les réalités économiques. Je vous serais donc très reconnaissant d'examiner cette situation de près.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): I would like to begin by asking you, Mr. Stein, if you have a basic assumption concerning the number of jobs and communities the fishing industry can support in the long term that is underlying your analysis at this point, and where those communities are to be located. Is there an

M. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): Je voudrais tout d'abord vous demander, monsieur Stein, si votre analyse est fondée sur une hypothèse de base concernant le nombre de travailleurs et de collectivités que l'industrie de la pêche peut faire vivre à long terme, et à quel endroit. Votre travail est-il orienté en fonction

[Text]

underlying assumption that you are working with? Is that assumption evolving?

Clearly there are two things: either the communities such as Canso will be encouraged to stay in the fishery or they will be encouraged to develop along alternative lines. That depends on some assumption about, for instance, the stock and the long-term capacity effort the fishery can support. Do you have that assumption? Is that underlying your analysis or are you taking a case-by-case approach? I do not need a long answer, but it is a prelude to my other questions.

Mr. Stein: I would say that we feel that the overriding objective for fisheries management has to be to manage it on the basis of conservation and sustainable development. Pushing the fishery as the employer of first and last resort has meant that in too many cases we have tried to use the fishery as an employment agent rather than an agent to give people in that industry sufficient incomes and sufficient stability of income over a period of time. So in many of the areas the fishery is seen as a means of access to unemployment insurance rather than of people trying to become involved in the fishery as an ongoing way of life and as a viable occupation.

• 1200

So I would say that if there is an underlying assumption in terms of the work of the task force it is to focus on building a fishery that is viable for the people who are in that fishery, and of course that includes as well the inshore fishery. That does mean that given the levels and the number of people who are licensed there are too many and that the direction we have to go in is to emphasize the improvement of the incomes and the stability of the incomes of the people in the fishery rather than trying to use it as a means of generating more employment.

Mr. LeBlanc: Now, when you talk about the size of the industry the fishery can sustain, this brings me to my second question, and that has to do with the under-utilized species. I am very much aware of the problem in marketing silver hake and some of the other so-called under-utilized species at the moment, and that is why foreign countries such as the Soviet Union and Cuba are fishing them.

What initiatives have been taken by the government over the last few years when the incomes from the fishery were relatively good in order to attack this marketing problem, which is now being attacked with more vigour, obviously, now that we are in a situation of crisis? Clearly, it is a long-term process in order to develop these species to a point where Canadians can be in a position to sell them profitably abroad in some form or another. What efforts have been taken in the past to develop those species, and what additional efforts are being taken now?

[Translation]

d'une hypothèse sous-jacente? Cette hypothèse évolue-t-elle?

De deux chose l'une. Ou on encouragera des localités comme Canso à continuer à vivre de la pêche ou on les incitera à s'orienter vers de nouvelles industries. Or, cette décision dépend de certaines hypothèses concernant les stocks et le niveau d'exploitation à long terme que les pêcheries peuvent supporter. Votre analyse est-elle fondée sur des hypothèses de ce genre ou adoptez-vous une approche cas par cas? Vous pouvez être bref puisqu'il s'agit d'un préambule à mes autres questions.

M. Stein: À notre avis, l'objectif premier de la gestion des pêches doit être la conservation et le développement durable. Souvent la pêche a été considérée comme l'unique et dernier recours en matière d'emploi. Trop souvent, cette notion nous a amenés à voir la pêche comme un instrument de création d'emplois au lieu d'un instrument susceptible de fournir aux travailleurs de cette industrie des revenus à la fois stables et suffisants à long terme. Dans bien des régions, la pêche est considérée comme un moyen d'avoir accès à l'assurance-chômage. Les gens n'essaient pas de faire de la pêche une activité viable, une activité qui assurerait leur subsistance à long terme.

En somme, pour ce qui est du principe qui sous-tend les travaux du groupe de travail, notre objectif est de bâtir une industrie de la pêche qui soit viable pour tous les travailleurs de ce domaine, et cela comprend, bien sûr, la pêche côtière. Compte tenu du niveau des ressources, il y a évidemment un trop grand nombre de permis de pêche qui sont délivrés. Je pense que nous devons nous attacher à améliorer les revenus et la stabilité des revenus des pêcheurs au lieu d'essayer d'utiliser la pêche comme un instrument de création d'emplois.

M. Leblanc: Lorsque vous parlez du niveau d'exploitation que les pêcheries peuvent accepter, cela m'amène à ma deuxième question, qui porte sur les espèces sous-utilisées. Je sais pertinemment qu'il est très difficile de commercialiser la merluche argentée et certaines autres espèces dites sous-utilisées à l'heure actuelle. C'est d'ailleurs pourquoi ce sont des pays étrangers comme l'Union soviétique et Cuba qui les exploitent.

Quelles initiatives le gouvernement a-t-il pris au cours des dernières années pour s'attaquer à ce problème de commercialisation? À ce moment-là, les revenus de la pêche étaient relativement bons. À l'heure actuelle, compte tenu de la crise qui nous frappe, il va de soi qu'on doit s'y attaquer encore plus vigoureusement. De toute évidence, seul un processus à long terme permettra aux Canadiens d'exploiter suffisamment ces espèces pour être en mesure de les vendre à l'étranger avec profit, sous une forme ou une autre. Quels efforts a-t-on déployés dans le passé pour développer ces espèces et quels efforts supplémentaires fait-on aujourd'hui?

[Texte]

Mr. Laubstein: I am a little leery of answering your question, because I am with the task force and this question would be more appropriate for the department. But since I was with the department, I will tell you what we have done.

First of all, you probably know that in the Atlantic fisheries, when you have new initiatives of resource allocation and putting up new programs, there is an established consultative mechanism. So the way a lot of these proposals have been handled in the years where there was a good fishery for traditional species, where there was not this pressure, was really identifying them and then offering them to Canadians who would bring forward proposals.

Now, as you said yourself, there are different categories. There are those that are really groundfish, which are also utilized in some areas and under-utilized in others, such as cod or redfish off Labrador and turbot and this sort of thing, but certain initiatives have also been taken by the government to harvest fish that was not harvested before. For example, offshore clams are a totally new fishery on the Scotian Shelf, and the government a few years ago first did the research program—this resource was located—second, did the market studies in conjunction with the industry, and then invited proposals. There are a number of operators now operating on the Scotian Shelf, and that also has been extended to areas outside the Scotian Shelf. It has established a totally new fishery.

Similarly, members from the gulf will recognize the rock crab fishery. Various initiatives have been taken to issue new licences for fishermen to undertake an exploratory fishery for rock crab.

As for mackerel, a new initiative was undertaken two years ago with the industry, and the government funded it. We have a real problem with the market development of mackerel, particularly since there is a lot of inshore involvement and the inshore does not have the resources or the know-how to get into market development. There is a government-industry forum involving the union. Actually, it is through the Maritime Fishermen's Union that a sort of co-ordinator was established. I do not know right now where it stands, but there is this mackerel initiative. With regard to silver hake, we have been trying for years. You may recall that two years ago silver hake was offered. There were even announcements in the paper asking for proposals, and certain areas were going to be given preference, like Charlotte County in New Brunswick—

[Traduction]

M. Laubstein: J'hésite un peu à répondre à votre question étant donné que je fais partie du groupe de travail et qu'il serait plus convenable que des fonctionnaires du ministère y répondent. Cependant, comme j'ai déjà travaillé au ministère, je vais vous dire ce que nous avons fait.

Premièrement, dans le secteur des pêches de l'Atlantique, nous avons établi un mécanisme de consultation qui entre en jeu chaque fois que l'on envisage de nouvelles initiatives en matière d'allocation des ressources ou la création de nouveaux programmes. Au cours des années où la pêche traditionnelle a donné un bon rendement, où nous n'étions pas soumis à des graves pressions comme c'est le cas aujourd'hui, nous nous sommes contentés de recenser ces ressources et de les offrir aux Canadiens intéressés.

Comme vous l'avez dit vous-même, il existe maintenant diverses catégories. Je songe par exemple aux poissons de fond, dont des espèces sont utilisées dans certaines régions et sous-utilisées dans d'autres, notamment, la morue ou la sébaste au large du Labrador, ainsi que le turbot. Mais le gouvernement a tout de même pris certaines initiatives pour favoriser l'exploitation d'espèces qui n'étaient pas exploitées auparavant. Par exemple, on pêche maintenant les myes en eaux hauturières, le long de la plate-forme Scotian. À cet égard, le gouvernement a effectué des recherches pour localiser cette ressource il y a quelques années. Par la suite, il a mené à bien des études de marché en collaboration avec l'industrie et il a invité les gens du milieu à présenter des propositions d'exploitation. Un certain nombre d'exploitants pêchent maintenant le long de la plate-forme Scotian, et leur champ d'activité va même au-delà de cette plate-forme. On a ainsi créé une toute nouvelle pêcherie.

Il y a aussi la pêche au crabe commun, que connaissent sans doute les députés du golfe. On a pris diverses initiatives pour délivrer de nouveaux permis autorisant les pêcheurs à exploiter cette nouvelle pêcherie.

Pour ce qui est du maquereau, le gouvernement a financé il y a deux ans une nouvelle initiative entreprise de concert avec l'industrie. Nous avons beaucoup de mal à développer un marché pour le maquereau. En effet, ce sont surtout des pêcheurs côtiers qui s'adonnent à cette pêche et ils n'ont ni les ressources ni les compétences voulues pour promouvoir le développement du marché. Dans ce contexte, il existe un forum gouvernement-industries auquel participent les syndicats. En fait, c'est par l'intermédiaire de l'Union des pêcheurs des Maritimes qu'une sorte de coordination a été établie. Je ne sais pas où en sont les choses actuellement, mais il y a cette initiative en ce qui concerne le maquereau. Pour ce qui est de la merluche argentée, nous essayons de le faire depuis des années. Vous vous rappellerez peut-être qu'il y a deux ans on offrait la pêche à la merluche argentée. Des annonces ont même paru dans les journaux demandant des propositions, et la priorité devait être accordée à certaines régions, notamment au comté de Charlotte au Nouveau-Brunswick. . .

[Text]

[Translation]

• 1205

Mr. LeBlanc: People were offered to make proposals—

M. LeBlanc: Les gens ont été invités à présenter des propositions. . .

Mr. Laubstein: Right.

M. Laubstein: Exactement.

Mr. LeBlanc: They are under-utilized and unprofitable to process. Why would a company that has access to traditional species that are profitable be induced to make a proposal to develop a species that is currently unprofitable? What efforts were made to make that attractive? Obviously they were not going after those species. They were not fishing silver hake.

M. LeBlanc: Il s'agit d'espèces sous-utilisées dont la transformation n'est pas rentable. Pourquoi une société qui a accès aux espèces traditionnelles qui sont rentables voudrait-elle présenter une proposition visant à exploiter une espèce qui n'est pas rentable actuellement? Qu'a-t-on fait pour rendre un tel projet intéressant? De toute évidence ils ne voulaient pas pêcher ces espèces. Ils ne pêchaient pas la merluche argentée.

Mr. Laubstein: It was offered to everybody, not just the offshore companies. We cannot force companies to fish for something if they do not want to. You have to have a company or a group, a consortium willing to exploit a certain species. You do not have Crown corporations that do that.

M. Laubstein: La pêche à la merluche argentée a été offerte à tous, pas seulement aux sociétés étrangères. Nous ne pouvons obliger les sociétés à pêcher une espèce si elles ne le veulent pas. Il faut qu'une société ou un groupe, un consortium soit prêt à exploiter une certaine espèce. Les sociétés de la Couronne ne le sont pas.

Mr. LeBlanc: But there is a question of inducements, and if the fishery is profitable at a certain point in time, it seems to me that a form of R and D, to think of the future. . . That is the point I am making.

M. LeBlanc: Mais c'est une question d'encouragement, et si la pêche devient rentable à un moment donné, il me semble qu'une sorte de RD, en prévision de l'avenir. . . Voilà où je veux en venir.

Mr. Stein: Certainly as a task force we have in our discussions indicated that we are looking actively at what further things we can do in terms of the development of under-utilized species, including looking at research and development incentives. That is very much part of the thinking of the task force. It is something that we have to put in place.

M. Stein: Au cours de ces discussions, notre groupe de travail a dit qu'il était en train d'examiner quelles autres mesures d'encouragement pourraient être prises en vue d'exploiter les espèces sous-utilisées, notamment des mesures d'encouragement sur le plan de la recherche et du développement. Cela est tout à fait le genre de chose sur laquelle se penche notre groupe de travail. C'est quelque chose que nous devons mettre en place.

Mr. Stupich: We are talking about putting more money into. . . Lockeport I think was mentioned and other places. I guess my concern is that the money is going to go to industries which in the past have received tens of millions of dollars of government funding, provincial and federal, only to pull out when the going gets tough. Is the funding going to go to the companies; and if so, will there be any agreements that they had better stick around for some time?

M. Stupich: Il est question de mettre davantage d'argent dans. . . Je pense qu'on a mentionné, entre autres, Lockeport. Je crains que cet argent n'aille à des industries qui par le passé ont reçu des dizaines de millions de dollars en subvention des gouvernements provinciaux et fédéral et qui ont tout simplement abandonné le projet lorsque les choses sont devenues difficiles. Les subventions seront-elles accordées aux sociétés? Si c'est le cas, devront-elles s'engager à mener à bien le projet pour lequel elles auront reçu ces subventions?

Mr. Stein: One would hope that when one funds this kind of thing there is a proper accountability structure to ensure that the companies stick with it.

M. Stein: Il est à espérer que lorsqu'on finance ce genre de projet, un système d'imputabilité est prévu pour que les sociétés respectent leur engagement.

The basis behind the community development fund is that the community itself establishes a board of directors—in effect, it establishes its own community corporation—and that they adopt an investor approach in attracting new business. In other words, the community would invest or loan money, but would not operate businesses on its own. The focus as well is on small to medium-sized business development.

Le principe sur lequel repose le fonds de développement des collectivités est le suivant: la collectivité met sur pied un conseil d'administration—en fait, elle met sur pied sa propre société communautaire—et agit comme un investisseur désireux d'intéresser de nouvelles entreprises. En d'autres termes, la collectivité investirait ou prêterait l'argent, mais ne dirigerait pas l'entreprise elle-même. En outre, elle cherche surtout à développer des petites et moyennes entreprises.

Mr. Stupich: Something like the Lockeport plant.

M. Stupich: Un peu comme l'usine de Lockeport.

Mr. Stein: Right. It is focused in that way, rather than trying to—

M. Stein: C'est exact. C'est ce que l'on cherche, plutôt que d'essayer. . .

[Texte]

Mr. Stupich: In other words, a barbershop rather than a fish-processing plant.

Mr. Stein: We would want a step up from that, I would think, in some way. A lot of it depends upon how active the community people are themselves and how they go at it, in terms of attracting businesses. Also I think there is emphasis on their own ideas and their own businesses within their own particular area.

Mr. Stupich: My experience with the community development fund is that it is concerned with relatively small businesses, but here we are dealing with a major problem. The Canada Employment and Immigration Advisory Council in 1988 estimated that we would need another 18,000 jobs in Newfoundland between now and 1995. That is before we got into this problem. Do we have any update of those figures, in view of the declining fish stocks? How much more than 18,000 is it going to be?

Mr. Stein: We know we face particular problems in Newfoundland overall, and we know that the problems in the fishery have exacerbated those problems. That is the basis of the discussions we are having with the Government of Newfoundland, as Premier Wells himself has described it and as Mr. Clark has described it in the House as well. We recognize that we have to go an extra mile in terms of trying to deal with the crucial kind of economic problems that exist.

• 1210

Mr. Stupich: If we accept the CEIC's estimate of 18,000 by 1990 and add to that even the 6,000 that we talked about earlier, that is 24,000. How many indirect jobs would that amount to? Were you thinking of a 7:1 multiple?

Mr. Stein: I am not familiar with the 18,000 number.

Mr. Stupich: That was the Canadian Employment and Immigration Advisory Council report dated April 1988. The quotation is "CEIC is forecasting the creation of only 18,000 new jobs in Newfoundland between now and 1995". I am sorry. I misread that.

Mrs. Campbell (South West Nova): That is because they are paying so many to leave the east.

Mr. Stupich: I imagine if they were thinking of creating 18,000 new ones it must be that they anticipated the need for 18,000 new jobs. Am I taking liberties there?

Mr. Wakelin: Yes, that would be the intent. They felt that was needed to stimulate the economy.

[Traduction]

M. Stupich: En d'autres termes, un salon de barbier plutôt qu'une usine de transformation du poisson.

M. Stein: On chercherait quelque chose d'un peu mieux, je pense. Cela dépend beaucoup de la participation des gens de la collectivité, de la façon dont ils s'y prennent pour attirer des entreprises. En outre, je pense que l'on cherche surtout à mettre en valeur leurs propres idées, leur propres entreprises dans leur propre région.

M. Stupich: D'après mon expérience, le fonds de développement des collectivités s'intéresse surtout aux entreprises relativement petites. Mais nous sommes actuellement aux prises avec un problème important. En 1988, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration a déclaré qu'il serait nécessaire de créer 18,000 emplois à Terre-Neuve d'ici 1995. Mais c'était avant que se pose le problème de la baisse de population de poissons. Ces chiffres ont-ils été révisés? Combien faudra-t-il créer de nouveaux emplois, en plus de ces 18,000?

M. Stein: Nous savons qu'à Terre-Neuve en général nous devons faire face à des problèmes particuliers, et nous savons que les problèmes de l'industrie de la pêche ont aggravé la situation. C'est pourquoi nous avons des entretiens avec le gouvernement de Terre-Neuve, comme le premier ministre Wells l'a dit et comme M. Clark l'a dit également lui-même à la Chambre. Nous reconnaissons qu'il nous faut faire tout notre possible pour essayer de faire face aux très importants problèmes économiques que nous connaissons.

M. Stupich: En supposant que le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration a raison et qu'il sera nécessaire de créer 18,000 emplois d'ici 1990, et si l'on ajoute les 6,000 emplois dont nous avons parlé tout à l'heure, on obtient 24,000. Combien d'emplois indirects cela représenterait-il? Croyez-vous qu'il faut multiplier par sept?

M. Stein: Je ne comprends pas très bien ce chiffre de 18,000.

M. Stupich: Ce chiffre est tiré du rapport d'avril 1988 du Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration. Je cite: «Emploi et Immigration Canada prévoit la création de seulement 18,000 nouveaux emplois à Terre-Neuve d'ici 1995». Je suis désolé, je me suis trompé.

Mme Campbell (South West Nova): C'est parce qu'ils paient tellement de gens pour quitter l'Est.

M. Stupich: J'imagine que s'ils pensaient créer 18,000 nouveaux emplois, c'est qu'ils devaient s'attendre à ce que ces 18,000 nouveaux emplois soient nécessaires, n'est-ce pas?

M. Wakelin: Oui, ils ont pensé que ces emplois étaient nécessaires pour stimuler l'économie.

[Text]

Mr. Stupich: So now we are talking about another 6,000 that will be needed, because then they were not anticipating the disastrous—

Mr. Wakelin: At that date and time the fishery was not anticipating that.

Mr. Stupich: So that is 24,000, and you multiply it by 10 to get the indirect jobs?

Mr. Stein: We are talking about a labour force of 240,000 people. We are talking about an employment level now of about 200,000. We are talking about the kind of impact that we have seen with lay-offs of 2,000. If you start multiplying all the numbers around you can start ending up with more than the population. We have been trying to address it with the province in the sense of asking what can we do about this situation in terms of being realistic, and very much taking, as Premier Wells has indicated, a longer-term view of this, not just what we are going to do in the next year but what we are going to do over the next 5 to 10 years.

Mr. Stupich: I guess my concern is that we have been talking so much about Community Futures, and it would seem to me that the Community Futures approach is tickling the elephant rather than really dealing with it, because it is relatively small compared to the need. I am not saying it should not be done. I like the Community Futures approach, but that is not the answer.

Mr. Stein: I would agree with that. The Community Futures and the community development fund are targeted on the particular communities. They do not pretend to address the overall structural problems that exist in terms of the overall economy.

Le président: J'aimerais faire part aux députés d'un problème qu'on porte à mon attention.

Étant donné que certains députés de l'opposition venant de l'Atlantique s'intéressent beaucoup aux problèmes des pêches dans l'Atlantique, on me demande de donner du temps à certaines personnes qui ne sont pas officiellement membres du Sous-Comité. Nous pourrions donner quelques minutes à M. Baker, M^{me} Campbell et M. Simmons. Je suis convaincu que les questions seront précises.

Mr. McCreath: We would continue the party rotation, though.

Le président: Oui.

M. Charles A. Langlois (député de Manicouagan): Ma question s'adresse à M. Stein. Parlons de l'option de la valeur ajoutée à la transformation.

[Translation]

M. Stupich: Nous disons maintenant qu'il faudra créer 6,000 autres emplois, étant donné qu'à l'époque ils n'avaient pas prévu cette terrible. . .

M. Wakelin: À ce moment-là, on ne s'attendait pas à de tels problèmes dans l'industrie de la pêche.

M. Stupich: Cela représente donc 24,000 emplois, et vous multipliez par 10 pour obtenir le nombre d'emplois indirects?

M. Stein: On parle d'une population active de 240,000. On parle d'un niveau d'emploi d'environ 200,000 actuellement. On parle des conséquences de la perte de 2,000 emplois. Si l'on commence à multiplier tous ces chiffres, on va se retrouver avec un nombre d'emplois plus élevé que la population. Nous avons essayé d'aborder cette question avec la province en nous demandant quelles mesures réalistes nous pouvons prendre pour faire face à la situation, et comme le premier ministre Wells l'a dit, en essayant de trouver une solution à long terme, pas seulement pour les 12 prochains mois, mais pour les cinq à 10 prochaines années.

M. Stupich: On a beaucoup parlé du Programme «Développement des collectivités». Mais ce programme ne s'attaque qu'à une toute petite partie du problème, car il est loin de répondre aux besoins. Je ne dis pas que le Programme doive être éliminé. J'aime bien le Programme «Développement des collectivités», mais il ne règle pas ce problème.

M. Stein: Je suis tout à fait d'accord. Le Programme «Développement des collectivités» et le fonds de développement des collectivités visent les collectivités en particulier. Ils ne prétendent pas s'attaquer aux problèmes structurels généraux qui existent dans l'ensemble de l'économie.

The Chairman: I would like to tell the members about a problem that has been brought to my attention.

Since some opposition members from the Atlantic region are very much concerned with the problems of fishery in the Atlantic, I was asked to allocate time to some MP's who are not officially members of the Subcommittee. We could give a few minutes to Mr. Baker, Mrs. Campbell and Mr. Simmons. I am convinced that their questions will be precise.

M. McCreath: Nous pourrions cependant continuer de faire la rotation entre les partis.

The Chairman: Yes.

Mr. Charles A. Langlois (Manicouagan): My question is for Mr. Stein. Let us talk about the value added option at the processing stage.

• 1215

Si le gouvernement du Canada décidait de s'impliquer financièrement de différentes manières auprès des producteurs dans le but d'expédier des produits plus avancés du côté transformation que ceux qu'on fait dans

If the government of Canada chose to give producers financial support under various forms in order to obtain products more processed than those now produced, would the GATT agreements allow it?

[Texte]

le moment, est-ce qu'il pourrait le faire sans violer ses accords au GATT?

Mr. Stein: I would think that the emphasis would be on research and development. The government has already indicated, not just for countervail reasons but for a range of reasons, that it is not interested in subsidizing companies. But we would see supporting research and development activities as being a proper function for the government to support in a general way.

So that is the way in which we as a task force are looking at the kinds of ideas one would put forward for value-added processing, more in a sense of what government can do in terms of research and development or programs of a general nature and sort of in marketing or export assistance and that type of thing—not to subsidize unviable operations, but to try to make the operations viable and competitive on that basis.

M. Langlois: L'industrie de la pêche connaît des problèmes, et ces problèmes sont au niveau de la ressource. Les problèmes étant au niveau de ressource, cela se reflète dans l'industrie de la transformation. J'aimerais que vous fassiez quelques commentaires sur votre vision de ce que l'industrie devra faire pour demeurer une bonne industrie de base dans les Maritimes et dans l'est du Canada, tout en se voyant accorder de moins en moins de subventions ou d'autres sortes d'aide du gouvernement fédéral. Comment l'industrie pourra-t-elle devenir autosuffisante tout en étant capable de traverser les crises comme celle qu'on connaît en ce moment?

Mr. Stein: That is the central problem in all this. I do not want to get into an argument about what the situation now is, but the fact is that the decline in the profits of some of the companies started some time in advance of the resource crisis. So what we had through the period 1986-87 was a very fortunate coincidence of events in which we had a strong market, we had strong prices in that market, we had strong demand, so the companies did quite well. We now have a situation where the market has turned down, the price has turned down—not to the lowest levels ever, but it certainly has declined—and then we get on top of that the kinds of declines we have seen in the groundfish allocations, which have greatly exacerbated the problem.

In terms of the future, I do not have a definitive answer on this. We need to have companies that are attractive investments. In order to be competitive in our export markets, we need to have companies that are competitive and are profitable. We also have to recognize, though, that these are companies that are given fish and that in management of that the communities where they process that fish are crucially dependent upon those corporate decisions and those corporate activities in terms of the health of the community. In terms of seeing how this will unfold in the future, there has to be that balance in the management of that. I think that right now the companies

[Traduction]

M. Stein: Il faudrait que ce soit au titre de la recherche et du développement. Le gouvernement s'est déjà prononcé. Il a dit qu'il ne souhaitait pas subventionner les compagnies pour toutes sortes de raisons, pas seulement à cause des droits compensateurs. Toutefois, des activités de recherche et de développement constituent un domaine que le gouvernement peut encourager de façon générale.

C'est ainsi que comme groupe de travail nous envisageons des initiatives comme la valeur ajoutée à l'étape de la transformation. Nous nous demandons surtout comment le gouvernement peut intervenir sous forme d'aide à la recherche et au développement, grâce à des programmes de nature générale ou encore grâce à une aide à la commercialisation et à l'exportation, de sorte que, plutôt que de subventionner des exploitations moribondes, il trouve le moyen de restaurer viabilité et compétitivité sous cette forme-là.

Mr. Langlois: There are problems in the fishing industry and those problems have to do with the resources. The problems at that level have an impact in the processing industry. I would like your comments on what should be done for the industry so it remains a basic industry in the Maritimes and in Eastern Canada, given that there will be less and less subsidies and other federal government assistance in the future. How will the industry become self supporting and at the same time face crises as the one we are now experiencing?

M. Stein: C'est le principal problème dans tout cela. Je ne veux pas me lancer dans une discussion sur les tenants aboutissants de la situation actuelle, mais il est un fait que la diminution des bénéfices dans le cas de certaines compagnies a commencé avant la crise que connaissent les ressources actuellement. En 1986-1987, un concours de circonstance a fait que nous avions un marché solide, des prix élevés, une forte demande si bien que les compagnies se débrouillaient très bien. Actuellement, il y a fléchissement du marché, les prix ont chuté,—ils ne sont pas au plus bas, mais ils ont certainement baissé—et de surcroît, ce qui a encore aggravé le problème, les répartitions de poisson de fond ont subi une baisse.

Je n'ai pas de réponse toute faite pour l'avenir. Il faut que les compagnies offrent des possibilités d'investissement alléchantes. Pour être compétitif sur les marchés d'exportation, il faut que les compagnies soient elles-mêmes compétitives et rentables. Il faut également reconnaître que nous avons affaire à des compagnies qui reçoivent du poisson et que la prospérité des collectivités où ce poisson est transformé est essentiellement tributaire des décisions prises par les cadres de ces compagnies. À l'avenir donc, toute gestion devra tenir compte de cet équilibre. Actuellement, les représentants des compagnies avec lesquelles nous nous sommes entretenus sont

[Text]

we have talked to recognize that and so as we go forward they will see that.

I think we are the 112th task force in 110 years to look at the fishery. When Senator Kirby looked at it, he pointed out that these problems were there. He pointed out that there was excess capacity in the industry, and I think he said "Thank God for northern cod". But then he also pointed out not to expect the resource to solve all the problems.

• 1220

The problem is how do you take capacity out of a system when taking that capacity out has such a tremendous negative effect on the people and the communities involved? There has just been too much dependency on the fishery as being the employer of last resort, of being the only employer in those particular communities, and that has to change.

So it is not just so much the fishery has to change but the economic structure in those particular areas. I am not talking about all of Atlantic Canada. Clearly there are areas of Atlantic Canada where the fishery is important but where there is also other industrial activity that is important. But that is not to say that when there is a fishery problem in those areas that does not cause real pain, as Mr. McCreath pointed out.

The thing is the whole question of economic diversification in those areas is a real challenge, but that is where it has to go. It is not just the fishery itself. It is also a problem in terms of looking at alternative kinds of things. And maybe we should have done a better job—and I do not have the numbers with me—in terms of the amount of fishing gear we import into Canada. We import something like 85% of the fishing gear we use in Canada. In agriculture we only import about 60% of the equipment we use in agriculture, but in fisheries it is 85%.

Those are the kinds of things we need to do to diversify the economy—to get into other kinds of activities that may be related to the fishery. But we have not done that. I think that is going to be the real challenge over the next number of years.

Mr. Baker: I have to say, Mr. Chairman, that I am at difference with Mr. Stein and with several other experts in the fishery as far as the assumption that Mr. Stein makes continually, which he has made for years, as have many other people in the Department of Fisheries and Oceans, that there are too many fishermen chasing too few fish—over-capacity. If that were correct, Mr. Chairman, given what our fishermen do. . . Fishermen from Nova Scotia travel to the coast of Newfoundland in 60-foot vessels and 50-foot vessels. Our fishermen in Newfoundland travel the Labrador coast, 700 miles, in 35-foot vessels. If it were true that we have too many people chasing too few fish, then we would not allow any foreign nation to catch codfish in our zone or any of the other flatfish that our

[Translation]

conscients de cela, et cela se traduira par des mesures concrètes.

Nous sommes le 112^{ième} groupe d'étude chargé d'analyser les pêcheries en 110 ans. Quand le sénateur Kirby s'est penché sur la question, il a signalé ces problèmes. Il a fait remarquer la capacité excédentaire dans le secteur et il a remercié le ciel pour la morue du Nord. Il a pourtant ajouté qu'il ne fallait pas s'attendre à ce que cette ressource résolve tous les problèmes.

La difficulté vient de ce qu'il faut soustraire une certaine capacité tout en sachant que cette mesure aura une incidence très négative sur les collectivités visées. Depuis trop longtemps on compte sur la pêche comme pourvoyeuse d'emplois en dernier recours, comme seule pourvoyeuse d'emplois dans certaines collectivités, et il faut changer cela.

Ce n'est pas tant les pêcheries qu'il faut changer que la structure économique dans les régions visées. Je ne parle pas de l'ensemble de la région atlantique. De toute évidence, il y a des secteurs de l'Atlantique où les pêcheries sont importantes, mais où il y a parallèlement une autre activité industrielle importante aussi. Comme M. McCreath l'a signalé, cela ne signifie pas qu'un problème dans le secteur des pêches dans ces régions-là n'est pas pour autant préjudiciable.

Toute la question de la diversification économique dans ces régions devient une gageure, mais il faut s'y atteler. Il ne s'agit pas uniquement des pêcheries. Il faut chercher des solutions de rechange. Je n'ai pas de chiffres ici, mais je pense qu'on aurait pu mieux se débrouiller dans l'importation du matériel de pêche au Canada. Nous importons près de 85 p. 100 du matériel de pêche utilisé au Canada. Dans le secteur agricole, le matériel n'est importé que dans une proportion de 60 p. 100, alors que dans le secteur des pêches, c'est 85 p. 100.

Voilà où doivent aller les efforts pour diversifier l'économie, pour développer des secteurs connexes aux pêcheries. Toutefois nous n'avons rien fait de ce côté-là, mais d'ici quelques années, à mon avis, c'est là que nous trouverons la véritable solution.

M. Baker: Monsieur le président, je dois vous signaler que je ne suis pas d'accord avec M. Stein, ni avec bien d'autres experts du secteur, quand ils ne cessent de soutenir, comme M. Stein, depuis des années, et comme d'autres gens au ministère des Pêches et Océans, que le problème est du côté de la capacité, qu'il y a trop de pêcheurs qui s'acharnent sur une trop petite quantité de poisson. Monsieur le président, si cela était vrai, étant donné que nos pêcheurs. . . Les pêcheurs de Nouvelle-Ecosse se rendent sur la côte de Terre-Neuve dans des bateaux de 60 pieds ou de 50 pieds. Nos pêcheurs de Terre-Neuve vont jusque sur la côte du Labrador, à 700 milles de là, dans des bateaux de 35 pieds. Si, comme on le suppose, trop de gens poursuivaient une trop petite

[Texte]

fishermen catch. The two things do not add up. It is one or the other.

Some of the quotas, which Mr. Stein knows quite well, that were announced this year show—for example, in 2G and 2H—higher foreign quotas than Canadian quotas for cod. So I caution him about repeating that incorrect assumption.

Mr. McCreath: Are you saying your inshore guys—

Mr. Baker: No. There should not be one ounce of fish given to a foreign nation of a species we catch in Canada, just like every other nation has done. Somebody watching from the sidelines must wonder if our boats are tied up in Canada. Why do we not send them to the shores of some other nation, just as other nations send their boats to our shores? Of course the answer is quite simple: no other nation in the world allows us to go within their waters.

Anyway, getting back to the main question—and again it is a difference of opinion—which is the definition of “under-utilized”. We have fish plants that just closed that processed redfish, fish plants that have just closed, as Mr. Stein pointed out, that processed flatfish, turbot, yellow tail, witch, flounder. So these species are not under-utilized. We have fish plants closing that process these species. The only species I can see that we have in our waters that are under-utilized are argentine and grenadier, porbeagle shark, tuna—because we just licensed 30 Japanese ships that came from Japan to fish tuna within our 200-mile zone, licences issued out of Halifax, compliments of the federal government the other day—and silver hake. But we already export silver hake to the United States, a thriving fishery on certain parts of our coastline. Some 20,000 tonnes went through the Boston market from Canada this past year.

• 1225

If we are going to get into the silver hake business then we certainly cannot compete with the Russians, who have a quota of 90,000 tonnes off eastern Nova Scotia, and who by the way are selling it below cost. These people are selling all their products in the U.S. market at below cost, using some of our companies in Canada and using some of the brokers in Boston.

My one question is this: Could you tell us the numbers of companies that are about to announce closures come the spring in eastern Canada because of the cut in the northern cod quota? I understand you people have been told the Fisheries Products International plant at Triton has been cut way down in its quota allocation, because they lost the under-utilized species and middle distance

[Traduction]

quantité de poissons, nous interdirions aux nations étrangères de pêcher la morue dans notre zone ou de pêcher n'importe quel autre espèce que nos pêcheurs pêchent eux-mêmes. Ces deux affirmations sont contradictoires. Il faut choisir.

M. Stein sait fort bien que les quotas de pêche à la morue dans certains secteurs, le 2C et le 2H, par exemple, sont plus élevés pour les étrangers que pour les Canadiens. Je lui demanderais donc de réfléchir davantage avant de lancer des affirmations.

M. McCreath: Voulez-vous dire que ceux qui font la pêche côtière...

M. Baker: Non. Il faudrait refuser aux nations étrangères le moindre poisson d'une espèce que nous pêchons au Canada, comme cela se fait partout ailleurs dans le monde. Un observateur serait intrigué et penserait que les bateaux canadiens sont enchaînés à nos ports. Pourquoi ne les envoyons-nous pas pêcher sur les côtes d'autres pays comme les autres pays le font sur nos propres côtes? La réponse en est bien simple: aucun autre pays ne nous permettrait d'aller pêcher dans ses eaux.

Quoi qu'il en soit, je reviens à ce qui nous préoccupe. C'est encore une fois une question d'opinion. Comment définir «sous-utilisé». Des usines qui transformaient le sébaste viennent de fermer leurs portes, et comme l'a signalé M. Stein, d'autres usines qui transformaient le turbot, la limande, la plie grise, ont également fermé leurs portes. Ce ne sont pas toutes des espèces qui sont sous-utilisées. Des usines qui transformaient ces poissons ont pourtant fermé leurs portes. Les seules espèces sous-utilisées que l'on trouve dans nos eaux sont l'argentine, le grenadier de roche, la maraiche, et le thon—car nous venons de donner des licences à 30 navires japonais qui viennent pêcher dans notre zone des 200 milles, licences émises l'autre jour à Halifax, avec les compliments du gouvernement fédéral—et le merlu argenté. Mais pour cette dernière espèce, nous l'exportons déjà aux États-Unis, et à certains endroits, sur la côte, la pêche au merlu argenté est fort prospère. L'an dernier, le Canada en a expédié quelque 20,000 tonnes au marché de Boston.

Sur le marché du merlu argenté, nous ne pouvons certainement pas soutenir la concurrence des Russes, qui ont un quota de 90,000 tonnes au large de la côte est de la Nouvelle-Écosse, et qui, soit dit en passant, vendent à un prix sous-évalué. Les Russes vendent tous leurs produits sur le marché américain à un prix inférieur au coût, et ils passent pour cela par des sociétés canadiennes et des courtiers de Boston.

Ma question est celle-ci: pourriez-vous nous dire combien de sociétés s'appêtent à annoncer des fermetures d'usines pour le printemps dans l'est du Canada à cause de la réduction des quotas pour la morue du Nord? On vous a dit, je crois, que l'usine de Triton de *Fisheries Products International* a vu réduire considérablement son quota, car elle a perdu le quota pour les espèces sous-

[Text]

quota; that Twillingate is not going to reopen—Mr. Gus Etchegary's—I forget the name of the company now that operates that—because there is no middle-distance fleet quota. Have you people received notification from these companies that they will not be reopening, and requesting your assistance?

Mr. Stein: We have had discussions with Fisheries Association of Newfoundland and Labrador in terms of looking at the impacts on particular plants of the reductions in resource shore plant program and the Scandinavian longliners. We have had those discussions. We have not had a definitive... We know what their concerns are, and we plan to have further discussions with them in the next couple of weeks in order to come to some assessment of what the impact will be in terms of particular plants.

Mr. Baker: I understand there are four about to announce now, and it is because of the loss of quota.

The Chairman: Continue, Mr. McCreath.

Mr. McCreath: May I ask you if you have taken a look at the concept of community quotas? This may or may not fall within your mandate. Every time a plant closes, community leaders of that community demand that a plant quota be assigned to that community. We have also heard Richard Cashin call for plant quotas.

I am not sure where my friends opposite are on it. I know they are the ones who set up the enterprise allocation system for the big companies that they now criticize roundly. But DFO has always taken the position that the concept of community quotas is not a viable concept, because if you have a reduction in the TAC, what do you do then? Do you select from among the communities and decide which ones lose their quota, or do you make them all unviable and subsidize them continually and continuously? Is it within your mandate? Have you looked at this concept of community quotas, and do you have any recommendation you will make with respect to that concept?

Mr. Stein: I had a long discussion with the people in Canso last week about the concept of community quotas. We know what the concerns are with respect to the communities. As a task force we have not come to any definitive conclusions about that. The arguments against community quotas are quite clear. In terms of distribution of the quotas you would probably spend the next two or three years just arguing about who had what quota, and then I do not think there would be much doubt that the distribution of the quota by communities would mean that the first thing that would happen is that the communities would have to start to get together to determine how they could rationally operate plants.

The enterprise allocation system we think has a lot of advantages, despite your comment about that. The

[Translation]

utilisées et le quota pour la flotte semi-hauturière; que *Twillingate* ne va pas rouvrir—l'usine de M. Gus Etchegary—j'en oublie le nom, parce qu'il n'y a pas de quota pour la flotte semi-hauturière. Avez-vous été informé par ces sociétés qu'elles ne rouvriront pas et vous ont-elles demandé assistance?

M. Stein: Nous avons eu des discussions avec l'Association des pêcheries de Terre-Neuve et du Labrador, pour déterminer l'incidence sur certaines usines des réductions opérées dans le Programme des usines à court de ressources et également l'incidence des navires au long cours scandinaves. Il y a eu des discussions. Rien d'arrêté n'a... Nous savons quels sont les problèmes de leur point de vue, et nous prévoyons avoir de nouvelles discussions avec les représentants de l'association au cours des prochaines semaines afin de déterminer l'incidence de ces décisions sur certaines usines.

M. Baker: Je crois savoir que quatre usines vont bientôt annoncer leur fermeture à cause de l'élimination du quota.

Le président: Continuez, monsieur McCreath.

M. McCreath: Avez-vous examiné l'idée des quotas communautaires? Je ne sais si cela relève ou non de vos compétences. Chaque fois qu'une usine ferme ses portes, les responsables de la collectivité demandent que le quota de l'usine soit transféré à la collectivité. Par ailleurs, M. Richard Cashin demande l'attribution des quotas aux usines.

Je ne sais pas où se situent mes collègues d'en face sur cette question. Je sais que ce sont eux qui ont créé le système des allocations aux entreprises pour les grandes sociétés, qu'ils ne se privent pas maintenant de critiquer. Mais le ministère des Pêches et Océans a toujours fait valoir que les quotas de collectivité ne sont pas viables, car en cas de réduction du TAP, que peut-on faire? Faut-il décider quelles collectivités perdront leurs quotas, ou faut-il leur enlever à toutes les moyens d'être rentables et les subventionner indéfiniment? Cela entre-t-il dans votre champ de compétence? Avez-vous examiné la question des quotas de collectivité, et avez-vous une recommandation à ce propos?

M. Stein: J'ai longuement discuté avec les gens de Canso, la semaine dernière, à propos du concept des quotas de collectivité. Nous savons quels problèmes se posent aux collectivités. Notre groupe de travail n'est pas arrivé à une conclusion sur la question. Les arguments contre les quotas de collectivité sont très clairs. Quant à la répartition des quotas, les deux ou trois prochaines années seraient probablement consacrées à des discussions sur la propriété des quotas, et il ne fait aucun doute, à mon sens, que si les quotas sont distribués aux collectivités, celles-ci devront immédiatement s'unir pour voir comment gérer les usines rationnellement.

Le système d'allocation des quotas aux entreprises présente un certain nombre d'avantages, malgré ce que

[Texte]

enterprise allocation system has a lot of advantages. I think the concern that has been raised with the task force by the communities has been that they feel the companies have made decisions about the allocations without giving due account of the impact of that on the community itself. So it is not so much an issue of advocating community quotas as of saying that the companies have some responsibility to explain what they are doing with the fish and why they have taken the decisions they have taken. So there is a certain accountability that the companies must demonstrate or explain.

• 1230

Mr. McCreath: I do not see that as being an unreasonable thing at all, and I think there is some incumbency on the part of the companies that have enterprise allocations to indicate the basis upon which they make decisions. But I am not sure that you necessarily solve the problem as, for example, Premier Buchanan seems to be proposing. Premier Buchanan seems to be suggesting that you take redfish quota, for example, that is already assigned.

I am not interested, quite frankly, as a Member of Parliament for the South Shore, in having fish that is now being processed in Lunenburg move down the road to Canso so that you can remove the unemployment problem from this community over to that community. It just does not seem to me to be a thing that makes sense. If a company has five plants and enough fish for three plants, you cannot reasonably ask them to run five plants and make the whole operation unviable. But I must say that I agree with you that there is an incumbency to say look, you are using a national resource; explain the basis upon which you have made your decision.

Mr. Stein: I think that would be preferred rather than to try to allocate it by community.

Mrs. Campbell: I am sorry I was not here for your opening remarks, and I am sorry you did not have a text of it for us. With all the lack of work time in the Department of Fisheries, surely you could have found somebody to prepare the text. Because I thought there was a vote, I did not come in to hear you. Normal procedure is that.

I just want to remark that you were a member of the Kirby task force at some stage in the economics of the implementation of Kirby—you were here before us in committee—as well as the implementation of it. At that time there was a multi-million dollar bail-out of the big companies. A lot of people felt that they should have gone belly-up and the best would have survived. That did not happen. The point is that there was a multi-million dollar bail-out at the time—and we may be in trouble with it with the United States on countervail, but that does not bother me too much because this is a natural resource.

[Traduction]

vous en avez dit. Le système d'allocation aux entreprises présente de nombreux avantages. Les collectivités ont fait savoir aux groupes d'étude que ce qui les dérangeait, c'est que les entreprises ont pris des décisions concernant les allocations sans tenir compte de l'incidence qu'elles auraient sur les collectivités. Ce n'est donc pas tant que l'on recommande l'attribution des quotas aux collectivités, mais plutôt que l'on estime que les sociétés doivent avoir à répondre de leur utilisation du poisson et justifier leurs décisions. On estime donc que les sociétés ont une certaine responsabilité et qu'elles doivent expliquer ou prouver le bien-fondé de leurs décisions.

M. McCreath: Cela ne me paraît pas du tout déraisonnable, et il me semble qu'effectivement les sociétés qui ont reçu des allocations aux entreprises se doivent d'expliquer leurs décisions. Mais je ne suis pas certain que cela permette nécessairement de résoudre le problème comme, par exemple, semble le suggérer le premier ministre Buchanan. M. Buchanan semble dire que vous prenez le quota du sébaste, par exemple, qui a déjà été attribué.

Honnêtement, en tant que député de South Shore, je ne tiens pas du tout à ce que le poisson actuellement transformé à Lunenburg soit envoyé à Canso, pour passer à une communauté le chômage éliminé dans l'autre. Cela n'a aucun sens. Si une société a cinq usines et qu'elle n'a du poisson que pour en alimenter trois, on ne peut pas demander qu'elle en garde cinq ouvertes et qu'elle mette ainsi en péril la rentabilité de l'ensemble. Mais je dois dire que je partage votre avis sur la responsabilité des sociétés auxquelles on devrait pouvoir dire: vous utilisez une ressource nationale; expliquez-nous sur quoi vous avez fondé votre décision.

M. Stein: Ce serait préférable à un système d'allocation des quotas aux collectivités.

Mme Campbell: Je suis désolée de n'avoir pas été présente pour votre déclaration liminaire, et je trouve dommage que vous n'ayez pas un texte à nous distribuer. Compte tenu du peu de travail que vous avez au ministère des Pêches, je suis sûre que vous auriez pu trouver quelqu'un pour préparer un texte. Je ne suis pas venue plus tôt parce que je croyais qu'il devait y avoir un vote. C'est la procédure normale.

Je voudrais simplement rappeler que vous étiez membre de la commission Kirby, lorsque celle-ci a examiné les questions économiques—vous avez comparu devant le Comité—et vous avez participé également à l'étape de l'application. À l'époque, des millions de dollars ont été versés aux grandes sociétés pour les tirer des difficultés. Bien des gens estimaient alors qu'on aurait dû les laisser faire faillite et laisser survivre les plus forts. Ce n'est pas ce qu'on a fait. Et à l'époque des millions de dollars d'aide leur ont été versés, et il se pourrait que les États-Unis nous fassent des difficultés et imposent des droits compensateurs, mais cela ne m'inquiète pas trop, car il s'agit ici d'une ressource naturelle.

[Text]

What I am interested in is this. You mentioned market downturn. Could we as a government advertise in the States, or would that be countervail? Just yes or no. First of all, we have the best health inspection system for fish products, but what is being shown over there is "Would you eat this fish?" I am sure you have seen the ad. If you have not, it has been sent to the minister, probably several times.

If you talk to the consulate in Boston, they tell you they are not eating the traditional fish because they do not like it, they are seeing bad things on TV about it. What are we going to do about it? Can you spend money to counteract that, or is that against the Free Trade Agreement? Just yes or no, because I have another question for you.

Mr. Stein: Yes.

Mrs. Campbell: You can spend money telling them to buy Canadian fish and it will not be a countervail. Thank you. I would assume you would do it fast.

The second thing is that the incentive back in 1977 was I think 2¢ a pound of finished product for 13-day trips up to 16,000, or something like that, and 16-day trips for Nova Scotia boats to go to northern cod. Oddly enough, it was northern cod. It was \$500 a day to each boat on insurance and extra expenses to go to northern cod. They were Canadian boats, by the way, going within our own waters. It was \$75 a day to send an observer. We could not do that today to go for under-utilized species within our 200-mile limit without being either. . . As you said, GATT might be affected, but certainly the Americans would be affected.

• 1235

Mr. McCreath: Developmental.

Mrs. Campbell: Developmental. He relates it to research and development and marketing. Could we give an incentive to that offshore fleet here in Canada to fish what they consider and what you considered under-utilized four years ago, like pollock, without offending the United States or GATT?

Mr. Stein: A short answer would be that if that is a subsidy then there would be difficulties with it.

Mrs. Campbell: There was not in 1977 because the government said they were doing it. There was not in 1984 because the government said they were giving a

[Translation]

Ce qui m'intéresse est la question suivante. Vous avez parlé d'affaiblissement du marché. En tant que gouvernement, avons-nous le droit de faire de la publicité aux États-Unis, ou courons-nous le risque de voir imposer des droits compensateurs? Répondez simplement par oui ou par non. Tout d'abord, nous avons le meilleur système d'inspection sanitaire sur les produits de la pêche, mais aux États-Unis, on passe des annonces demandant «mangeriez-vous de ce poisson-là?» Vous devez les avoir vues. Sinon, le ministre en a reçu copie, probablement plusieurs fois.

Au consulat, à Boston, on nous dit que les gens ne mangent plus le poisson ordinaire, qu'ils en sont dégoûtés par ce qu'ils ont vu à la télévision. Que faisons-nous? Pouvons-nous dépenser de l'argent pour lutter contre cette image, ou cela serait-il contraire à l'Accord de libre-échange? Répondez simplement par oui ou par non, car j'ai une autre question à vous poser.

M. Stein: Oui.

Mme Campbell: Il est donc possible de dépenser de l'argent pour convaincre les Américains d'acheter du poisson canadien, et ce sans s'exposer à des droits compensateurs. Merci. J'imagine que vous allez passer très vite à l'action.

Deuxièmement, en 1977, je crois, on accordait 2 cents par livre de produit fini pour les voyages de 13 jours, jusqu'à 16,000 ou à peu près, et pour les expéditions de 16 jours pour les vaisseaux de la Nouvelle-Écosse qui partaient à la pêche à la morue du Nord. C'est d'ailleurs étrange, il s'agissait de morue du Nord. On payait 500\$ par jour à chaque bateau pour les frais d'assurances et autres, lorsqu'ils partaient à la pêche à la morue du Nord. Soit dit en passant, c'était des bateaux canadiens qui pêchaient dans nos propres eaux. Il en coûtait 75\$ par jour pour envoyer un observateur. Nous ne pourrions pas faire cela aujourd'hui pour aller à la pêche aux espèces sous-exploitées dans la zone économique des 200 miles sans que. . . Comme vous l'avez dit, le GATT pourrait entrer en jeu, mais il est certain que les Américains seraient touchés.

M. McCreath: C'était une subvention pour fins de développement.

Mme Campbell: En effet. Il établit un lien avec la recherche et le développement et la commercialisation. Pourrions-nous offrir un stimulant à cette flotte étrangère pour qu'elle puise dans des réserves de poisson que l'on considérait comme étant sous-utilisées il y a quatre ans, par exemple la goberge, sans irriter les États-Unis ou le GATT?

M. Stein: Je répondrai brièvement en disant que s'il s'agit d'une subvention, alors cela posera des problèmes.

Mme Campbell: Il n'y en a pas eu en 1977 parce que le gouvernement a annoncé cette initiative. Il n'y a pas eu de problème en 1984 parce que le gouvernement a dit à

[Texte]

multi-million bail-out. But today, because of the Free Trade Agreement, it would be a subsidy.

Mr. Stein: The equity infusion was found to be countervailable.

Mrs. Campbell: Of course, four years later. The Americans are always going to find... A one-pound lobster is found to be countervailable.

Mr. Stein: The countervailable duties were applied before the free trade. They do not arise out of the Free Trade Agreement.

Mrs. Campbell: I realize that, but we did it anyway. The government took a decision that they were going to do that. They took a decision in 1977 that they were going to subsidize the northern cod to get our boats to go there. I do not see why we cannot as a government do it today. Forget the countervail. Let us eat fish here in Canada, the people who are hungry. Let us eat fish.

Mr. Stein: My answer to this—

Mrs. Campbell: I mean utilize that.

Mr. Stein: My answer to this would be that the objections to putting in place subsidies are not just limited to trade objections, that to put in place subsidies that continue unviable operations—

Mrs. Campbell: They are not unviable to the Russians, to the Japanese, to the Cubans, to the French, to the Portuguese or to anybody else.

Mr. McCreath: You are saying we should become communists too and operate on that system?

Mrs. Campbell: Oh, Peter, shut up! Excuse me, Peter, you have had your time and your government is doing absolutely nothing to help those people.

A voice: Nonsense.

Mrs. Campbell: Even John Buchanan is talking against it.

Le président: Monsieur Stein, je reviens au champ qui a été couvert par votre groupe. Étiez-vous au courant que Mark Resources était mandaté pour livrer de la morue du Nord à trois usines au Québec et que ceci a été coupé?

Mr. Laubstein: Mark Resources—the resource plan program is not cut off. It still has a quota. It is a consortium of maritime and Quebec-based plants. They have a reduced quota, as does everybody else, but it is still there. How the consortium conducts its business, I do not know. I do not hear of anybody being cut off. It is a business decision by the consortium, but they would still have the quota.

[Traduction]

l'époque qu'il menait une opération de renflouement de plusieurs millions de dollars. Toutefois, à l'heure actuelle, il s'agirait d'une subvention compte tenu de l'Accord de libre-échange.

M. Stein: On a déclaré que cette injection de capitaux faisait l'objet de droits compensatoires.

Mme Campbell: Bien entendu, quatre ans plus tard. Les Américains vont toujours trouver... Même un livre de homard doit faire l'objet de droits compensatoires.

M. Stein: Les droits compensatoires existaient avant le libre-échange. Ils ne découlent pas de l'Accord de libre-échange.

Mme Campbell: Je comprends, mais nous l'avons fait de toute façon. Le gouvernement a pris la décision d'agir ainsi. Il a pris la décision en 1977 de subventionner la morue du Nord pour inciter nos pêcheurs à pratiquer cette pêche. Je ne vois pas pourquoi le gouvernement ne peut pas faire la même chose aujourd'hui. Oubliez les droits compensatoires. Mangeons notre poisson ici, au Canada, où les gens ont faim. Mangeons du poisson.

M. Stein: Je répondrai à ceci... .

Mme Campbell: Je veux dire qu'il faut avoir recours à ce système.

M. Stein: Je vous répondrai que les objections à l'établissement de subventions ne sont pas uniquement d'ordre commercial, mais si l'on instaure des subventions visant à soutenir les activités non rentables... .

Mme Campbell: Elles semblent rentables pour les Soviétiques, les Japonais, les Cubains, les Français, les Portugais ou d'autres.

M. McCreath: Vous dites que nous devrions devenir communistes et appliquer le même régime?

Mme Campbell: Oh, Peter, la ferme! Veuillez m'excuser, mais vous avez déjà eu votre temps de parole et votre gouvernement ne fait rien pour aider ces personnes.

Une voix: Foutaises.

Mme Campbell: Même John Buchanan est contre.

The Chairman: Mr. Stein, I come back to the scope of the study that was undertaken by your group. Did you know that Mark Resources was mandated to deliver northern cod to three fish plants in Quebec and that the program was cut off?

M. Laubstein: Mark Resources—le programme de planification des ressources n'est pas supprimé. L'allocation est toujours en vigueur. Il s'agit d'un consortium d'usines implanté dans les Maritimes et au Québec. Les quotas ont été diminués, comme pour tout le monde, mais ils sont toujours en vigueur. Quant à savoir comment le groupe gère ses affaires, je n'en sais rien. À ma connaissance, rien n'a été supprimé. Il s'agit d'une décision commerciale prise par le consortium, mais il conserve son allocation.

[Text]

Le président: Donc, tenons pour acquis que vous avez raison et qu'ils ont toujours un quota. Est-ce que ce n'était pas suffisant pour que le Québec soit inclus dans vos discussions avec le Nouveau-Brunswick, l'ouest de Terre-Neuve et la partie du golfe de la Nouvelle-Écosse?

Mr. Laubstein: They did not have any northern cod landings in Quebec. They only had some in the Acadian Peninsula. They might have had their other species, but not northern cod.

Mr. Stein: Mr. Chairman, we will undertake to talk to Mark to determine exactly where the landings were, and we will undertake to look at what impact there was, if any, in the Quebec plants.

Le président: Pour résumer, monsieur Stein, en tant que Québécois, je ne comprends pas que vous ayez mis de côté la partie québécoise du golfe en ce qui concerne la morue du Nord, alors qu'on sait très bien que la morue du Nord est au nord quand elle est là. Cette morue-là n'arrive pas du golfe; elle arrive en grande partie de l'Atlantique. Elle est pêchée à différents moments de l'année. Elle est pêchée en janvier dans le bout de la Nouvelle-Écosse, dans la zone 3Pn.

• 1240

Est-ce que la raison réelle de l'écartement de ce territoire ouest du golfe n'était pas le fait qu'il était hors des limites de l'APECA?

Mr. Laubstein: Dr. Marin, the northern cod stock is in what we call 2J3KL. I assume now that the scientists are totally correct on this. This is a discrete stock off the northeast coast of Newfoundland and Labrador and the traditional Grand Bank fishery.

The stock you are talking about, according to biologists, and which has always been managed, is the 4T cod stock in the gulf, which at various parts of the year goes around Cape Breton into 4VN, but it is not part of the northern cod stock, and we looked at the northern cod stock, not at the cod. They are two different cod stocks in the gulf, the 4AS and the 4T, 4T/4VN. We did not deal with that cod stock. It is not northern.

Mrs. Campbell: But that is what you gave to the French, the freezer ships that are coming in this week, or something.

Le président: Que la morue soit étiquetée 2J3KL, 4Pn ou 3Pn, il demeure que votre mandat n'englobait pas l'étude des problèmes du Québec maritime. Les solutions que vous allez proposer ne tiendront pas compte, du moins en apparence, des problèmes qui existent depuis plusieurs années sur la côte québécoise et dans le nord du golfe.

Dans le passé, avec l'aide du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, nous avons fait face au même problème

[Translation]

The Chairman: Let us take for granted that you are right and they still have the quota. Was that fact not justification enough to include the province of Quebec in your discussions with New Brunswick, the western part of Newfoundland and the Gulf area of Nova Scotia?

M. Laubstein: Il n'y avait pas d'arrivages de morue du nord au Québec. Il y en avait simplement quelques-uns dans la presqu'île acadienne. Il y avait peut-être d'autres espèces, mais pas de morue du Nord.

M. Stein: Monsieur le président, nous nous engageons à consulter Mark en vue de déterminer exactement où avaient lieu les arrivages, et nous ne manquerons pas d'examiner les répercussions éventuelles que cela a eues pour les usines du Québec.

The Chairman: To sum up, Mr. Stein, as a Quebecker I do not understand why you left aside the Quebec part of the Gulf as regards northern cod, whereas it is a well-known fact that northern cod, when available, is to be found in the North. That cod species does not come from the Gulf; it originates for the most part in the Atlantic Ocean. Northern cod is fished at different times of the year. It is fished in January in division 3Pn off Nova Scotia.

Was the real reason for leaving aside that Western area of the Gulf not that it was beyond the limits of ACOA?

M. Laubstein: Monsieur Marin, le stock de morue du nord se trouve dans la zone 2J3KL. Je suppose que les scientifiques n'ont plus aucun doute à ce sujet. Il s'agit d'un stock distinct qui se trouve au large de la côte nord-est de Terre-Neuve et du Labrador et de la zone de pêche traditionnelle des Grands Bancs.

Le stock dont vous parlez, aux dires des biologistes, qui a toujours été contrôlé, est le stock de morue situé dans la zone 4T du Golfe qui, à diverses périodes de l'année, contourne le Cap-Breton pour se rendre dans la zone 4VN, mais il ne fait pas partie du stock de morue du Nord. Or, c'est le stock de morue du Nord et non de morue que nous avons examiné. Il y a deux stocks différents de morue dans le Golfe, la zone 4AS et la 4T, 4T/4VN. Nous ne nous sommes pas occupés de ce stock puisqu'il ne s'agit pas de morue du Nord.

Mme Campbell: Mais c'est ce que vous avez donné aux Français, aux bateaux congélateurs qui doivent arriver au cours de la semaine, je pense.

The Chairman: Whether that cod be labelled 2J3KL, 4Pn or 3Pn, your order of reference did not cover a study of Maritime Quebec problems. The solutions that you will put forward will not take into account—at least it seems not—problems that have existed for many years along the Quebec coast and in the northern part of the Gulf.

In the past, with the assistance of the Department of Employment and Immigration, we have faced up to the

[Texte]

que celui qu'on appelle actuellement la crise de l'Atlantique, soit la diminution des stocks. Avec le Nouveau-Brunswick, nous avons dû faire face à la diminution des stocks de crabe; on a dû fermer la pêche. On a dû donner des millions de dollars d'assurance-chômage aux pêcheurs et aux travailleurs d'usine. Autrement dit, cette soi-disant crise que vous vivez dans les deux grandes provinces Maritimes, nous la vivons depuis plusieurs années dans le golfe, au Nouveau-Brunswick et au Québec.

Est-ce qu'on va tenter de trouver des solutions aux problèmes des pêches de l'est du Canada ou seulement aux problèmes des pêches des deux grandes provinces de l'Atlantique et d'une autre partie du golfe? N'oublions pas que les deux grandes provinces de l'Atlantique ont aussi une face sur le golfe; elles ne donnent pas complètement sur l'Atlantique.

Êtes-vous d'accord qu'on invite M. Stein à revenir mardi prochain? J'espère que votre programme le permet. Nous siégerions à huis clos de 9 heures à 10 heures, et M. Stein viendrait à partir de 10 heures.

Mme Campbell: Monsieur le président, est-ce possible d'obtenir aujourd'hui même le compte rendu de cette réunion, même s'il ne s'agit que des bleus? D'habitude, les comptes rendus des comités tardent beaucoup à venir. Est-ce qu'on peut avoir

the blues before Tuesday—make an effort to have them? There is no point in his coming back without knowing what he said.

Le président: Si vous avez une réponse à me donner, j'en serai fort heureux. Est-ce que vous avez une réponse?

Mr. Stein: I will be here.

Mr. Simmons (Burin—St. George's): Mr. Stein, we welcome your colleagues. I do not envy you in your task, and at the same time I have some concerns about what I think may be a false premise. Someone has said if you say something often enough it becomes accepted as truth.

• 1245

I am following up on what George Baker was on to just now. It is such a beautiful cliché, you know, "too many fishermen, too few fish". If you hear it long enough you almost want to set it to music. There may be another way of saying what the problem is. Maybe there are just enough fishermen but too little good management. There may be just the right number of fish but too little good management, or just the right number of fish but some of the wrong people going after it.

I submit to you that this gets to the problem more than does the issue of "too many fishermen, too few fish". I agree that at the present time this is a statement of what is, that there are too many fishermen out there because of what has happened to the stock and so on. But I think it becomes a false premise if you say therefore the answer is

[Traduction]

same problem as what is now called the Atlantic crisis, that is, decreasing stocks. In New Brunswick, we were faced with a reduction in crab stocks; that fishery had to be closed. The government had to pay millions of dollars in unemployment insurance benefits to fishermen and plant workers. In other words, in the Gulf, in New Brunswick and in Quebec, we have been faced for many years with the same so called crisis that you are facing in both large Maritime provinces.

Are we going to attempt to find solutions to the fisheries problems in Eastern Canada or only to fisheries problems of the two large Atlantic provinces and of another part of the Gulf? Let us not forget that the two large Atlantic provinces also open on the Gulf; they do not just face the Atlantic Ocean.

Do you agree that we should invite Mr. Stein to come back next Tuesday? I hope that your agenda allows it. We will sit in camera from 9 a.m. to 10 a.m. and Mr. Stein will be able to come as of 10 a.m.

Mrs. Campbell: Mr. Chairman, could we get the record of this meeting today, even if it is only the blues? The record of Committee's proceedings usually take a long time to be published. Could we get

les bleus avant mardi? Pouvez-vous faire votre possible pour les obtenir? Il est inutile que le témoin revienne si l'on ne sait pas ce qu'il a dit.

The Chairman: I would be pleased to have an answer from you. Can you answer that question?

M. Stein: Je viendrai.

M. Simmons (Burin—Saint-Georges): Monsieur Stein, nous souhaitons la bienvenue à vos collègues. Je ne vous envie pas dans votre tâche, et en même temps, ce qui m'apparaît comme de fausses prémisses me préoccupent. D'après certains, il suffirait de répéter une chose assez souvent pour lui donner force probante.

Je voudrais revenir sur ce que disait tout à l'heure George Baker. L'expression «trop de pêcheurs, trop peu de poisson» a fini par devenir un adage qui sonne bien, si bien qu'à force de l'entendre, vous aimeriez l'accompagner d'une ritournelle, mais il est peut-être possible de voir les choses sous un autre angle. Ne se pourrait-il pas qu'il n'y ait rien à redire au nombre des pêcheurs, mais plutôt à la gestion des pêcheries? Nos ressources halieutiques sont peut-être suffisantes, mais elles sont mal gérées ou indûment pêchées.

Cette façon de cerner le problème ne serait-elle pas préférable à la répétition de la même rengaine: «trop de pêcheurs, trop peu de poissons», qui est certes un constat, à savoir que les pêcheurs sont trop nombreux à cause de la façon dont les ressources ont été exploitées, mais c'est se fourvoyer, à mon avis, que de proposer de diminuer les

[Text]

to get rid of some of the fishermen. The answer may instead be to begin by saying that when the stock was in shape there were not too many fishermen and it is not particularly the fault of those fishermen that at present there are too few fish.

We should address the second part first. Is it possible that down the road we are going to improve the stock to the point where it was before it got into trouble? If the answer to that is yes, then the next question is why are we beating our brains out trying to get rid of fishermen and capacity that we are going to need five years, six years, seven years down the road? Why are we out there trying to turn places like Gaultois into places where you could make chocolate bars or canned orange juice, or whatever, when the thing they do best is catch and process fish? If the uncoded message that you are saying to us is she is never going to get any better out there, then sure, go out and get someone to make orange juice or something. But I hear the other message. I hear, at least in the rhetoric, that if we do the right things the stock is going to rebound over time and so on.

What do you see as your mandate? Is it to find ways to rebuild the stock, to stabilize it at the present levels—catch levels—or to effectively create an elitist fishery where you wipe out maybe the inshore altogether and let half a dozen FFTs catch the whole thing? What do you see first as your mandate?

Mr. Stein: I would think that in terms of the overall objective it has to be to rebuild the stock. That has to be the essential objective, and Dr. Harris in the last couple of weeks has given some indication of what he feels a sustainable level is for northern cod. I am sure when we have his report he will have a number of interesting things to say about how we could do that.

In terms of rebuilding the stock and how many fishermen one can then expect to earn a viable livelihood off the stock, I guess the point I would make is we—and I did talk about this at Clarendville to the inshore fishermen's committee last week—we are not talking about building an elitist fishery.

I think that the inshore fishery, from the people that I have talked to, and I must say that for the most part this has been on the northeast coast of Newfoundland, can be made into a strong industry. I think the problem has been not that we have too many fishermen but that we have too many people with fishermen's licences who use the system for access to unemployment insurance and make-work, and that is the failing in the system. That is

[Translation]

rangs des pêcheurs. Peut-être ferait-on bien de se rappeler que lorsque les ressources étaient bien gérées, il n'y avait pas pléthore de pêcheurs et que ce n'est pas la faute de ces derniers s'il y a disette de poisson.

Peut-être conviendrait-il d'inverser la proposition: pourrait-on envisager de ramener les ressources halieutiques à ce qu'elles étaient avant que les problèmes ne surgissent? Si l'on peut répondre par l'affirmative à cette question, la suivante est de se demander pourquoi nous nous évertuons à essayer d'éclaircir les rangs des pêcheurs et de réduire une capacité de pêche qui nous fera défaut d'ici cinq, six ou sept années? Pourquoi voulons-nous à toute force implanter des chocolateries ou des usines de jus de fruits dans des localités comme Gaultois, qui se prêtent éminemment à une chose, la pêche et la transformation du poisson? Si le message que vous voulez nous faire entendre en filigrane, c'est que la situation ne s'améliorera jamais, alors, certes, vous faites bien d'implanter des conserveries de jus de fruits ou autres, mais c'est un autre son de cloche que j'entends, en théorie tout au moins, à savoir qu'avec des mesures judicieuses, nous pouvons restaurer la pêche, avec le temps.

Quel est le mandat que vous vous voyez confié? Est-ce de trouver des moyens de restaurer les pêcheries, de stabiliser les réserves au niveau actuel—à savoir le niveau de prises—ou est-ce de mettre en place avec efficacité une pêche réservée à une élite, peut-être en faisant complètement disparaître la pêche côtière, et en laissant une demi-douzaine de chalutiers-usines congélateurs s'approprier toutes les ressources? Quelle est, à vos yeux, votre mission?

M. Stein: Notre objectif principal, c'est la reconstitution des réserves, et le Dr Harris, au cours des dernières semaines, nous a indiqué approximativement ce qu'il considère comme un objectif réalisable pour la morue du Nord. Quand nous pourrions prendre connaissance de son rapport, nous y trouverons certainement plusieurs propositions intéressantes sur la façon dont nous pourrions procéder.

Pour ce qui est de la reconstitution des réserves et du nombre de pêcheurs qui pourraient alors en tirer leurs moyens de subsistance, je voudrais insister, comme je l'ai fait la semaine dernière à Clarendville devant un comité de représentants de la pêche côtière, sur le fait qu'il n'est pas question de mettre en place une pêcherie réservée à une élite.

La pêche côtière, d'après les gens avec lesquels je me suis entretenu—en particulier sur la côte nord-est de Terre-Neuve—peut être revigorée. Le problème, à mes yeux, n'est pas qu'il y ait eu trop de pêcheurs, mais qu'il y a pléthore de gens détenant des permis de pêche qui se servent du système pour bénéficier de l'assurance-chômage et se créer un pseudo-emploi, c'est là que pêche le système. Sur ce point M. Caccia et bien d'autres seront

[Texte]

something Mr. Caccia will agree with, that is something that others will agree with. We are not talking about turning it into an elitist fishery.

I think we are talking about trying to create some balance between the kind of effort man is putting into this and the kind of effort the resource can take. But we have to wait to see what Dr. Harris says about this, because part of his mandate is to look at this. I think we can build a strong fishery with sufficient incomes for the fishermen in Atlantic Canada, and it is not building an elitist fishery at all, it is building a fishery where the pre-eminent objective is not to create more fishermen or create more employment but to build up the incomes of the people and improve the viability of the people who are now in that business—bona fide fishermen.

• 1250

Mr. Simmons: When you talk about people who use the fishery, let us be clear. If you are talking about the moonlighter, the moonlighter is a person who sees it as a second income and usually already has a pretty good first income. Sometimes the school teacher who gets a salary of \$35,000 has a fishing licence. I distinguish between that type and the other person who works maybe ten or eleven months a year but he gets his income for three or four months from the logging industry and three or four months from the fishing industry. Now, are you gunning for that latter type?

Mr. Stein: No.

Mr. Simmons: You are not saying that they all must be full-time fishermen?

Mr. Stein: No. What we would like to see is a fisherman who has proper income incentives, such that when he is not working in a fishery—because it is not possible to work 12 months a year in the inshore fishery—he can earn a decent income from other economic activity, which in total make a decent overall income. That would be the objective. In our discussions with others who looked at it, we see it exactly that way.

Mr. Simmons: So you are not railing against the part-timer if he is the type I just defined. It would be these other part-timers doing something useful in the logging industry, or carpentry, whatever. You are not gunning for him particularly.

Mr. Stein: We might not be gunning for the first one either.

Mr. Simmons: But I will. If a person already has a good income, \$35,000 or \$40,000 a year, why should he or a dozen types like him collectively take enough fish that would give an income to a person who otherwise does not have an income? So I am. You are a civil servant, but I am not, and I can say I am gunning for the first one if he is taking jobs from people who need them.

[Traduction]

d'accord. Nous ne voulons pas de pêcheries réservées à une élite.

Ce que nous essayons de faire, c'est de trouver le point d'équilibre entre l'exploitation des ressources par les hommes et le degré d'exploitation qu'elles tolèrent. Mais c'est M. Harris qui a pour mandat d'examiner cette question, et nous devons donc attendre ses conclusions. Mais on peut concevoir, je crois, des pêcheries vigoureuses qui permettraient aux pêcheurs des Maritimes de vivre sans pour autant réserver la pêche à une élite, des pêcheries dont l'objectif primordial ne sera pas d'augmenter le nombre des pêcheurs ou des emplois, mais d'améliorer les revenus et d'assurer une plus grande prospérité à ceux pour lesquels la pêche est un métier, à savoir des pêcheurs authentiques.

M. Simmons: Lorsque vous parlez de ceux qui vivent de la pêche, il conviendrait de mettre les choses au point. Si vous parlez de la pêche illégale, il s'agit de ceux qui gagnent déjà assez bien leur vie et qui trouvent dans la pêche un revenu complémentaire. Parfois un enseignant qui gagne 35,000\$ par an a un permis de pêche. Je voudrais faire la distinction entre une personne comme celle-ci et un autre, qui travaille 10 ou 11 mois par an, mais dont le revenu provient pendant trois ou quatre mois, de l'industrie forestière et pendant trois ou quatre mois de la pêche. Est-ce ce dernier cas que vous visez?

M. Stein: Non.

M. Simmons: Tous ne devraient donc pas, à vos yeux, être pêcheurs à plein temps?

M. Stein: Non, ce que nous voudrions, c'est un pêcheur qui lorsqu'il n'est pas employé à la pêche—car il est impossible de pratiquer la pêche côtière pendant toute l'année—cherche à tirer sa subsistance par un autre moyen qui lui assure un revenu total suffisant. C'est là notre objectif ainsi que celui d'autres gens chargés d'examiner cette question.

M. Simmons: Vous ne visez donc pas le pêcheur à temps partiel, comme je viens de le définir, mais plutôt ceux qui, le reste du temps, trouvent à s'employer dans l'industrie forestière, la menuiserie ou un autre métier. Ce n'est donc pas cette catégorie que vous visez en particulier.

M. Stein: Nous ne visons aucune de ces deux catégories.

M. Simmons: Mais moi, justement je le fais: ceux qui gagnent déjà 35,000\$ à 40,000\$ par an ne devraient pas pêcher une quantité de poisson qui assurerait un revenu à un chômeur. Vous êtes fonctionnaire et vous ne voyez peut-être rien à redire à cette situation, mais je ne suis pas fonctionnaire, moi, et j'en veux à ceux qui en agissant ainsi enlèvent le pain de la bouche des nécessiteux.

[Text]

Mr. Langlois: The guy working in the mine in Labrador and going back to Newfoundland to fish for three months in the summer.

Mr. Simmons: Nothing wrong with that.

Mr. Langlois: The guy is making \$45,000 a year at the mine—

Mr. Simmons: I see what you mean. But that is a different issue.

The point I am making to you is there are people out there who have evolved a lifestyle. You can pick exceptions to the rule, whether it is miners or teachers or whoever. But the point I am making is I think well understood by the witness, that there are people out there who have evolved a lifestyle where they work very hard but they do not work with a fish hook all the time. They are three months here, three months building houses when the weather is right, and three months maybe logging. I am saying that I do not think that is a particular sin. If that man has found a way to put together in bits and pieces an annual income, why should we go out and say to him that the part he is getting from the fishery is no more?

Mr. Stein: I agree with you completely.

Mr. Robichaud: Did you say that the number of fishermen has stayed just about the same in the last four or five years?

Mr. Stein: Looking at Newfoundland, the number of full-time fishermen has remained the same. The number of part-time fishermen has increased; the number of people with part-time fishing licences has increased. Whether the actual bona fide fishing effort has increased is probably doubtful. The fact that there has been an increase in terms of access to the kinds of programs that are supposed to be for fishermen, I do not think there is any argument that there has been an increase. Inshore fishermen have complained to me that programs that have been put in place to support fishermen are in fact being used by others.

• 1255

Mr. Robichaud: But I have figures here from the Department of Fisheries and Oceans that say that in 1983 we had 57,024 registered fishermen and in 1988 we have 65,791.

Mr. Stein: That is all Atlantic Canada.

Mr. Robichaud: That would mean that there has been a considerable increase, and that should not be allowed to continue with the kinds of resources we have right now.

Mr. Stein: But in terms of what we have looked at in those numbers we have to make two points. Increased effort relates to vessel capacity, and there have been significant increases in that, and secondly it is increased effort by fisherpeople themselves. In a number of cases

[Translation]

M. Langlois: Celui qui travaille comme mineur au Labrador et revient pratiquer la pêche à Terre-Neuve pendant les trois mois de l'été.

M. Simmons: Je n'y vois pas de mal.

M. Langlois: Mais comme mineur il gagne 45,000\$ par an. . .

M. Simmons: Je vois ce que vous voulez dire, mais ce n'est pas le même problème.

Mais ce que je voudrais que vous compreniez, c'est qu'il y a des gens qui se sont habitués à un certain mode de vie; vous pouvez me citer des exceptions, certes, qu'il s'agisse de mineurs, d'enseignants ou autres, mais vous me comprendrez certainement quand je dirai qu'il y a des gens qui travaillent très dur certes, mais pas tout le temps à la pêche, à laquelle ils passent peut-être trois mois, puis trois mois dans la construction lorsque le temps s'y prête, puis trois mois dans l'industrie forestière. Je n'y vois pas de mal. Pourquoi notre rôle serait-il de dire à ceux qui ont trouvé moyen de se constituer un revenu annuel par des moyens divers que désormais ils ne devront plus vivre que de la pêche?

M. Stein: Je suis tout à fait d'accord avec vous.

M. Robichaud: Vous disiez bien que le nombre des pêcheurs est resté stationnaire au cours des quatre ou cinq dernières années?

M. Stein: Oui, en ce qui concerne Terre-Neuve. Le nombre de pêcheurs à temps partiel a augmenté, ainsi que celui des détenteurs de permis de pêche à temps partiel, mais on ignore si le volume de poisson pêché par des pêcheurs authentiques a effectivement augmenté. Le fait est que le nombre de ceux qui bénéficient des programmes destinés aux pêcheurs a augmenté, certaines personnes qui pratiquent la pêche côtière ont fait savoir que des programmes mis en place pour les pêcheurs sont en fait utilisés par d'autres.

M. Robichaud: Mais j'ai ici des chiffres du ministère des Pêches et des Océans selon lesquels nous avions 57,024 pêcheurs inscrits en 1983, tandis que nous en avions 65,791 en 1988.

M. Stein: Ces chiffres s'appliquent à l'ensemble du Canada atlantique.

M. Robichaud: On constate donc une augmentation considérable, et à mon avis il faudrait y mettre un terme étant donné l'état actuel de nos ressources.

M. Stein: Il convient toutefois de souligner deux choses en ce qui concerne ces chiffres. L'effort accru est lié à la capacité des bateaux, laquelle a augmenté considérablement, de même qu'au nombre de pêcheurs. Dans un certain nombre de cas, on constate que le

[Texte]

there is an increase in licences, but it does not mean they are active.

Mr. Robichaud: They are saying registered fishermen here. That is quite an increase.

Mr. Laubstein: Mr. Robichaud, perhaps you ought to make this distinction. There is the registered fisherman. This is when you go and become categorized as a fisherman. That does not necessarily mean you have a licence. There have not been any increases in licences, because a lot of these fishermen will serve on vessels commanded by a captain who has a licence. The licences are one thing, whether you get a groundfish licence or that, and there has been really a freeze, with minor exceptions. But "registered fishermen", whether it is full-time or part-time, is a categorization. You pay your \$20 or whatever, and you become a registered fisherman. Being a registered fisherman gives you no right to get a licence. You might never have one.

Mr. McCreath: I could pay \$20 and become a registered fisherman.

Mr. Laubstein: Take, for example, in the offshore all the trawlermen are registered fishermen. You just pay your registration fee and—

Mrs. Campbell: [Inaudible—Editor].

Mr. Laubstein: Madam Campbell, this was a recommendation, of course, of the Kirby task force that we have this categorization. That was one attempt to get a little bit of order in this, that we know exactly who the people are, quite apart from the money aspect.

Le président: Je voudrais remercier M. Stein et son groupe. Nous sommes heureux que vous reveniez mardi prochain à 10 heures. Il serait bon que vous obteniez si possible des renseignements sur les problèmes du golfe, entre autres sur le crabe, parce qu'il est possible qu'on aborde aussi ces problèmes-là. J'aimerais rappeler aux députés que nous nous réunirons à 9 heures pour discuter des affaires du Sous-comité.

Mme Campbell: Est-ce que le Sous-Comité manquera les votes chaque fois qu'il siégera? Les cloches ont commencé à sonner à 11h02, et je ne suis pas venue tout de suite ici parce que d'habitude, on va voter. Je veux tout simplement une précision. Si une séance commence à 15h30 ou à 11 heures, est-ce qu'on va continuer à siéger à l'avenir? Si c'est le cas, je n'irai pas voter parce que je trouve qu'il est plus important d'être ici. Est-ce que nous adopterons cette pratique de ne pas aller voter?

Le président: Madame Campbell, la question a été posée aux membres présents, et ils ont décidé de ne pas aller voter. Ce n'est pas une décision qui fait office de précédent.

[Traduction]

nombre de permis délivrés a augmenté mais il ne faut pas en conclure que ces permis sont nécessairement utilisés.

M. Robichaud: On parle ici du nombre de pêcheurs inscrits. Il s'agit d'une augmentation importante.

M. Laubstein: Monsieur Robichaud, vous devriez peut-être faire la distinction suivante. Il y a bien sûr les pêcheurs inscrits. Ceux-ci sont ceux qui ont demandé à être classés comme pêcheurs. Cela ne veut pas nécessairement dire qu'ils ont un permis. Le nombre de permis octroyés n'a pas augmenté, puisque beaucoup de ces pêcheurs font partie de l'équipage de bateaux commandés par un capitaine qui détient un permis. Les permis de pêche sont autre chose, qu'il s'agisse de permis pour le poisson de fond ou pour quelques autres espèces de poissons—leur nombre a réellement été gelé, sauf quelques exceptions mineures. Par «pêcheurs inscrits», on entend une certaine classe de travailleurs, qu'ils travaillent à plein temps ou à temps partiel. Il suffit de payer les 20\$ ou le montant exigé pour devenir pêcheur inscrit. Cependant, le fait d'être pêcheur inscrit ne garantit aucunement qu'on obtiendra un permis de pêche. Il se peut même qu'on n'en obtienne jamais.

M. McCreath: Ainsi, je n'ai qu'à payer 20\$ pour devenir pêcheur inscrit.

M. Laubstein: Dans le cas, par exemple, de la pêche hauturière, tous les chalutiers sont des pêcheurs inscrits. Il suffit de payer les droits d'inscription et...

Mme Campbell: [intervention inaudible—La rédaction].

M. Laubstein: Madame Campbell, la création d'une telle désignation fait suite, bien sûr, à une des recommandations du groupe de travail Kirby. Cette recommandation visait à mettre un peu d'ordre dans tout cela, pour que nous sachions exactement à qui nous avons affaire, indépendamment des questions monétaires.

The Chairman: I would like to thank Mr. Stein and the other members of his group. We are pleased that you will be back with us next Tuesday at 10 a.m. We would appreciate it if you could get information on problems in the Gulf, especially on the crab issue, because we might want to deal with those. I would like to remind members that we will be meeting at 9 a.m. in order to discuss the business of the Sub-Committee.

Mrs. Campbell: Will the Sub-Committee miss the voting every time it sits? The bells began ringing at 11:02 a.m., and I did not come right away, because we usually go and vote. I would simply like this clarified. In future, if a meeting is scheduled to begin at 3:30 p.m. or at 11 a.m., will it go ahead as planned? If so, I will not go and vote, because I think it is more important to be here. Will we be making it our practice not to go and vote?

The Chairman: Mrs. Campbell, the question was put to those members present, and they decided not to go and vote. This decision is not to be construed as a precedent.

[Text]

Mme Campbell: Donc, chaque fois, il faudra téléphoner pour voir. . .

Mr. McCreath: The Liberal Party had three members here. You do not get to bring your whole caucus, if you want to.

Mme Campbell: D'habitude, monsieur McCreath, les comités ne siègent pas. . .

Le président: Je suis d'accord, madame, mais la question a été posée.

Mme Campbell: Je veux savoir ce qu'on va faire à l'avenir. Est-ce que le Sous-Comité devra décider chaque fois qu'il y aura un vote?

Le président: La question a été posée et l'opposition a décidé que. . .

Mme Campbell: L'opposition a décidé.

Le président: Comme l'opposition ne s'est pas levée, nous ne nous sommes pas levés.

Mme Campbell: Donc, c'est le Parti libéral et le Nouveau parti démocratique qui ont décidé aujourd'hui.

Le président: Il n'y a pas eu de vote, madame. J'ai demandé aux membres présents s'ils avaient l'intention d'aller voter ou non, et je leur ai dit que je suivrais leur directive. On n'a pas cru bon de se lever parce qu'on discutait d'une chose très intéressante et extrêmement importante. À tort ou à raison, on n'est pas allés voter.

• 1302

Mme Campbell: Il y a bien des choses qui sont vraiment intéressantes à plusieurs comités.

Le président: C'était intéressant.

M. Robichaud: Monsieur le président, on ne considère pas ce qu'on a fait aujourd'hui pendant le vote comme un précédent. Je peux vous assurer qu'à l'avenir, lorsqu'une cloche sonnera. . .

Le président: . . . vous irez voter.

M. Robichaud: Vous pouvez en être sûr.

Le président: Merci infiniment. La séance est levée jusqu'à mardi.

Tuesday, January 30, 1990

• 1007

The Chairman: Order, please.

Je remercie M. Stein et son équipe d'être venus aujourd'hui. Monsieur Stein, avez-vous d'autres explications à nous donner avant que nous ne passions à la période des questions?

Mr. Ken Stein (Co-ordinator, Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery): I just wanted to say that there were

[Translation]

Mrs. Campbell: So then, we will have to phone each time to see. . .

M. McCreath: Le Parti libéral avait trois membres ici présents. Vous ne pouvez tout de même pas faire venir tous les membres de votre caucus, même si c'est ce que vous souhaiteriez.

Mrs. Campbell: Mr. McCreath, committees do not usually sit. . .

The Chairman: I agree, Mrs. Campbell, but the question was put.

Mrs. Campbell: I would like to know what our practice will be in future. Will the Sub-Committee decide each time a vote is held?

The Chairman: The question was put, and the opposition decided that. . .

Mrs. Campbell: The opposition decided.

The Chairman: Since the opposition did not rise, we did not.

Mrs. Campbell: So then, it is the Liberal party and the New Democratic party that decided today.

The Chairman: There was no vote, Mrs. Campbell. I asked those members present whether or not they intended to go and vote, and I told them that I would abide by their decision. We chose not to rise because we were discussing a very interesting and extremely important point. Rightly or wrongly, we did not go and vote.

Mrs. Campbell: There are often some very interesting points discussed in committee meetings.

The Chairman: It was interesting.

Mr. Robichaud: Mr. Chairman, we do not consider what happened today during the vote as a precedent. I can assure you that, in future, when the bell rings. . .

The Chairman: . . . you will go and vote.

Mr. Robichaud: You bet.

The Chairman: Thank you so much. The meeting is adjourned until next Tuesday.

Le mardi 30 janvier 1990

Le président: Je déclare la séance ouverte.

I would like to thank Mr. Stein and his group for being here today. Mr. Stein, do you have any other explanations to give us before we start the question period?

M. Ken Stein (coordonnateur, Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord): Je voulais tout simplement

[Texte]

questions raised about my statement last week when I had spoken from speaking notes. This morning I put together a package in both languages for the members of the committee. It summarizes the speaking notes I had for the last committee meeting. As well, we have attached to it the Task Force Action Plan. We have attached descriptions of the programs we have put in place to deal with the immediate short-term dislocations in terms of plant closures, namely the Industrial Adjustment Services, the Program for Older Worker Adjustment and the Community Development Funds.

I thought that in light of the questions raised last week, I should make this information available to the members of the committee. Other than that, Mr. Chairman, I am here with Mr. Wakelin and Mr. Laubstein to answer your questions.

Mr. Robichaud (Beauséjour): Mr. Stein, in looking at everything that is happening in the fisheries right now with the shortage of fish, have you looked at the amount of fish that is being exported round without any processing? I have heard from some processors and some exporters that while they were in Boston, they were seeing numbers of trucks delivering on the Boston market whole, round fish at a time when we in Canada are looking for that type of fish for processing. Have you looked into that? Could you give us any idea of how much fish is being exported round and how many jobs it would represent?

Mr. Stein: We have talked about this matter with the provinces of Newfoundland and Nova Scotia in terms of the rules and the regulations that apply to the landing and the shipping of the fish to export markets without being processed. The only point I would say is that it is primarily an issue with respect to Nova Scotia, and perhaps to a certain extent to New Brunswick, in terms of shipping into the United States market directly.

• 1010

We have some idea of the numbers. They are significant in terms of particular locations, but in terms of the overall situation they are not. In terms of the northern cod stock, with which I am primarily concerned, we have talked with the people, the processors, and I would say that the information that we have—now, we have not gone through all the books on all this, but from all the processors we have talked to it is all processed in Canada.

Mr. Robichaud: But you say that there are problems in others areas of Atlantic Canada.

Mr. Stein: Well, I do not want to say that there are problems. It is that in certain cases the fish is landed and the fishermen want, you know, to have a right to ship it in whatever form they want for processing.

[Traduction]

mentionner que certaines questions ont été soulevées relativement à la déclaration que j'ai prononcée la semaine dernière. Ce matin, j'ai préparé de la documentation dans les deux langues à l'intention des membres du Comité. Il s'agit d'un résumé des notes pour l'allocation que j'ai prononcée devant votre Comité lors de sa dernière réunion. Nous avons également joint le plan d'action du groupe de travail et la description des programmes que nous avons mis en place pour faire face aux problèmes immédiats dus aux fermetures d'usines, notamment le Programme d'aide à l'adaptation de l'industrie, le Programme d'adaptation des travailleurs âgés et le Fonds de développement des collectivités.

Étant donné les questions qui ont été soulevées la semaine dernière, j'ai pensé qu'il serait utile de remettre cette documentation aux membres du Comité. Monsieur le président, MM. Wakelin et Laubstein et moi-même sommes prêts à répondre à vos questions.

M. Robichaud (Beauséjour): Monsieur Stein, en examinant tous les problèmes que connaît actuellement le secteur des pêches en raison de la pénurie de poisson, avez-vous examiné la quantité de poisson qui est exporté entier, sans avoir été transformé? Certains transformateurs et exportateurs m'ont dit que pendant qu'ils étaient à Boston, ils ont vu bon nombre de camions livrer du poisson entier sur le marché de Boston, alors qu'au Canada, nous avons besoin de ce type de poisson pour la transformation. Vous êtes-vous penchés sur cette question? Pouvez-vous nous donner une idée de la quantité de poisson entier qui est exporté et nous dire combien d'emplois cela représente?

M. Stein: Nous avons abordé cette question avec les provinces de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse en ce qui concerne les règles qui s'appliquent au débarquement et à l'expédition de poisson non transformé vers les marchés d'exportation. Le problème du poisson qui est expédié directement sur le marché américain touche principalement la Nouvelle-Écosse, et peut-être dans une certaine mesure le Nouveau-Brunswick.

Nous avons une bonne idée de la quantité qui est expédiée. Il s'agit d'une quantité importante pour ce qui est de certains endroits en particulier, mais par rapport à la situation générale, il ne s'agit pas de quantités considérables. En ce qui concerne les stocks de morue du Nord, dont je me préoccupe surtout, nous avons parlé aux gens, aux transformateurs, et d'après ce qu'ils nous ont dit—nous n'avons cependant pas tout vérifié—tous les stocks de morue du Nord sont transformés au Canada.

M. Robichaud: Mais vous dites qu'il y a des problèmes dans d'autres régions des provinces de l'Atlantique.

M. Stein: Je ne veux pas dire qu'il y a des problèmes. C'est que dans certains cas, le poisson est débarqué, et les pêcheurs veulent avoir le droit de l'expédier sous quelque forme que ce soit pour la transformation.

[Text]

Mr. Robichaud: But you have not looked specifically at that situation?

Mr. Stein: It has not been an issue in our discussions with the communities or with the companies. It has not been a big issue for northern cod, no.

Mr. Robichaud: Then Mr. Haché probably would have taken a closer look at that situation.

Mr. Stein: Yes.

Mr. McCreath (South Shore): I want to pursue some of the questions I raised with you last week. I realize that your primary responsibility relates to the outfall or the impact of the reductions in the northern cod stocks. My concern, of course, speaking from the perspective of southern Nova Scotia, is that we have an overlapping situation. We have the longer-term impact of the decline that has been going on for several years in Scotia Fundy, and we have a situation where we have communities that in one way or another are hit because the companies that involve them, while they may not be directly impacted in one plant, may be impacted overall, and that, you know, has a transferral effect.

I am also concerned with the fact that if the government is going to introduce measures to alleviate in some way and assist in overcoming and developing economic diversification, to reduce our dependency on the fishery is critically important in southern Nova Scotia because of Scotia Fundy as it is, and indeed will be in the months ahead, and in various parts of Newfoundland and other parts of Nova Scotia because of the northern cod. There is a linkage there.

Now I understand that the impact of closures in Shelburne County has already been given some consideration and been included within your mandate. I have heard frequent reference to the town of Lockeport, which obviously is a community that has had several months of experiencing what others are unfortunately going to have to face in the months ahead.

I am also concerned that the impact in Shelburne County is far more widespread than simply the impact in Shelburne. We do not have a spectacular situation where we have 700 jobs in one particular community, such as they face in Canso, but if you add up that in addition to the Nat Sea plant with its 230-odd jobs, you have Lockeport Harbour fisheries another 30, Bon Portage and Shag Harbour with 50, Woods Harbour Fisheries another 50, you have Bear Point with 30, and Basil Blades says there have been about 200 people laid off in Cape Sable Island because of the reductions generally—add all of them up and you get a rather profound impact. If you add to it the impact of boat yard closures you can probably throw in another couple of hundred people, and all of a sudden the numbers become pretty overwhelming.

In the assessment of the need—I notice in the briefing materials you provided that funding for the Community Development Fund will be determined on a case-by-case

[Translation]

M. Robichaud: Mais vous n'avez pas examiné cette situation en particulier?

M. Stein: Cette question n'a pas posé de problèmes lors de nos entretiens avec les collectivités ou les sociétés. Cela n'a pas posé de gros problèmes en ce qui concerne la morue du Nord, non.

M. Robichaud: M. Haché aura donc sans doute examiné cette situation de plus près.

M. Stein: Oui.

M. McCreath (South Shore): J'aimerais aborder de nouveau certaines questions que j'ai soulevées avec vous la semaine dernière. Je comprends que votre principale tâche consiste à examiner les conséquences des réductions des stocks de morue du Nord. Ce qui m'inquiète, bien sûr, en tant que représentant du sud de la Nouvelle-Écosse, c'est que notre problème est double. D'une part, il y a les conséquences à long terme de la baisse des stocks que nous connaissons dans la région de Scotia Fundy depuis plusieurs années, et d'autre part, nous avons une situation où des collectivités sont touchées d'une façon ou d'une autre parce que les entreprises qui s'y trouvent peuvent être indirectement touchées par ce problème.

Je m'inquiète également du fait que si le gouvernement introduit des mesures pour aider ces collectivités à faire face au problème et à diversifier leur économie, il est extrêmement important de réduire notre dépendance vis-à-vis des pêches dans le sud de la Nouvelle-Écosse, étant donné la situation que Scotia Fundy connaît actuellement, et connaîtra dans les mois à venir en raison de la baisse des stocks de morue du Nord. Il y a un rapport entre ces deux problèmes.

Je crois comprendre que vous avez déjà examiné les conséquences des fermetures d'usines dans le comté de Shelburne et que cela fait partie de votre mandat. On a souvent fait allusion à la ville de Lockeport, une collectivité qui connaît depuis plusieurs mois un problème auquel d'autres devront malheureusement faire face dans les mois à venir.

Je crains en outre que les conséquences ne se fassent pas uniquement sentir dans la ville de Shelburne, mais dans tout le comté. La situation n'est pas aussi spectaculaire qu'à Canso, où 700 emplois seront touchés dans une même collectivité, mais si l'on ajoute la perte de quelque 230 emplois à l'usine de Nat Sea, 30 autres à Lockeport Harbour Fisheries, 50 à Bon Portage et Shag Harbour, 50 autres à Woods Harbour Fisheries, 30 à Bear Point—et Basil Blades dit qu'environ 200 personnes ont été licenciées à Cape Sable Island à la suite des compressions générales—on s'aperçoit que les conséquences sont assez graves. Si l'on ajoute à cela la perte de quelques centaines d'emplois à cause de la fermeture de chantiers de construction de bateaux, on se retrouve tout à coup avec un chiffre assez impressionnant.

D'après les documents d'information que vous nous avez remis, je crois comprendre que le financement accordé au titre du Fonds de développement des

[Texte]

basis—when you look at Shelburne County will you be looking at the town of Lockeport or will you be looking at Shelburne County, and how do you assess that?

• 1015

I might as well give you my second question while we are at it, and that of course is to move up the road a bit to Queens County. There are four fish plants in Queens County. Port L'Hebert was the first one to close. That was followed by Port Mouton, which was the first one that got some significant publicity, but that closed in April of last year. It has been closed for nine months and those people are still waiting for assistance in Queens County. And then the Port Medway plant closed, though I understand that has been reopened.

The only plant still operating in its normal way is the Mersey Seafoods plant in Liverpool, but we have lost 60% of the jobs as of this point in the fishery in Queens County. Granted, in other areas of Queens County the forestry sector is doing well so that the overall unemployment rate of the county is not as negatively impacted, but nevertheless in the coastal areas the need for adjustment and the need for assistance, and consequently, I would argue, the need for community development funding, which is key to economic diversification, are as great in Queens County as anywhere else.

So I would ask you to comment on the whole business of community development funding, how that is being assessed, and can you give me the assurance that your task force will be recommending the inclusion of both Queens and Shelburne Counties for community development funding?

Mr. Stein: These questions were raised with me last week, of course, in terms of the concerns with respect to Queens County and Shelburne County, and I think we talked last week mostly of Lockeport. But given the interventions, I will undertake to talk to Mr. Haché, the Employment and Immigration officials and ACOA in Nova Scotia to determine how we can respond to the issues raised. We have undertaken to do that in other areas, as I mentioned last week. Even though it does not directly relate to northern cod, the government's commitment is to ensure that programs such as this are given full consideration in terms of the impact in that area.

However, we have to be conscious of the fact that some areas are drastically affected and we have to focus our resources on the areas most affected. But I will undertake to look at those issues and to talk about them with the Fisheries and Oceans and Employment and Immigration personnel in those two areas.

[Traduction]

collectivités sera déterminé selon les cas individuels. Lorsque vous évalueriez les besoins, est-ce que vous examinerez la situation à Lockeport ou dans tout le comté de Shelburne? De quelle façon allez-vous procéder?

Autant vous poser ma deuxième question, pendant que j'y suis. Allons maintenant plutôt du côté du comté de Queens. Il y a quatre usines de transformation du poisson dans le comté de Queens. Celle de Port L'Hebert a été la première à fermer. Cette fermeture a été suivie par celle de Port Mouton, la première qui a eu beaucoup de publicité, mais elle a fermé en avril dernier. Elle est donc fermée depuis neuf mois, et les gens là-bas attendent de l'aide. Il y a eu ensuite la fermeture de l'usine de Port Medway, mais je crois comprendre qu'elle a été ouverte de nouveau.

La seule usine qui fonctionne toujours normalement est celle de Mersey Seafoods, à Liverpool. Mais actuellement, dans le comté de Queens, 60 p. 100 des emplois dans l'industrie de la pêche ont été perdus. Il est vrai que dans d'autres régions du comté de Queens, l'industrie forestière se porte bien, de telle sorte qu'en général, le comté n'a pas un taux de chômage trop élevé, mais il n'en reste pas moins que dans les régions côtières du comté de Queens, on a tout autant besoin que dans d'autres régions du programme d'aide à l'adaptation industrielle et du programme de développement des collectivités, qui est la clé de la diversification économique.

J'aimerais donc vous demander de nous parler de toute la question du fonds de développement des collectivités et de la façon dont les fonds accordés sont évalués. Pouvez-vous m'assurer que votre groupe de travail recommandera que les comtés de Queens et de Shelburne soient admissibles au fonds de développement des collectivités?

M. Stein: Les problèmes que connaissent les comtés de Queens et de Shelburne ont été portés à mon attention la semaine dernière, et je pense que nous avons surtout parlé de Lockeport. Mais étant donné les interventions, je m'engage à communiquer avec M. Haché, les représentants d'Emploi et Immigration et l'APECA en Nouvelle-Écosse afin de déterminer comment nous pouvons répondre aux questions qui ont été soulevées. Comme je l'ai mentionné la semaine dernière, nous nous sommes engagés à le faire dans d'autres régions. Bien que ce problème ne soit pas directement relié à la morue du Nord, le gouvernement s'est engagé à tenir pleinement compte des conséquences des programmes tels que ceux-ci dans la région.

Quoi qu'il en soit, nous ne devons pas oublier que certaines régions sont terriblement touchées et que nous devons consacrer nos ressources aux régions qui sont les plus touchées. Mais je m'engage à examiner ces questions et à en discuter avec les représentants du ministère des Pêches et Océans et du ministère de l'Emploi et de l'Immigration dans ces deux régions.

[Text]

Le président: L'autre jour, un traducteur m'a demandé des renseignements sur Marques Resources. «Marques» n'est pas un nom propre, mais s'écrit M-A-R-Q-U-E-S.

Mr. Baker (Gander—Grand Falls): I wonder if the witnesses could tell us whether or not they have a mandate to assist communities that are closing but not because of the northern cod stock.

Mr. Stein: The mandate of the task force is to look at northern cod; but, as I indicated before, we do not have blinders on in this, and Mr. Clark's commitment as chairman of the Special Cabinet Committee on Northern Cod has undertaken to look at other situations that arise and to ensure that we have a process in place to deal with them.

So, in terms of our review of things, we are not specifically looking at it, but when they are brought to our attention we talk to DFO and CEIC and ACOA to ensure that there is a response for the problems.

Mr. Baker: I am the only member here whose riding is in the northern cod stock zone itself, but other members here are affected by the fish that come from the northern cod stock zone.

• 1020

What I am trying to ask you is whether or not your committee and the committee of Cabinet is there to examine all fish plant closures in Atlantic Canada and Quebec, or is it just for fish plant closures that have to do solely or primarily with northern cod?

Mr. Stein: The mandate of the task force is to look at the plant closures impacted by northern cod. As I indicated though, as we got into our effort it became clear that plants that were closing were not just going to be northern cod plants; other plants were going to be affected, so we undertook to look at those as well. The basic thing is that the government is trying to respond to all of the closures in the specific areas.

Mr. Baker: To what extent do you look at the resource fishery as a resource?

Mr. Stein: In that sense, as a resource, I think as a task force we have discussed these issues quite often with Dr. Harris. I think our basic view is that his overall coverage is going to be quite comprehensive and so we are awaiting his final report, because I think it will give us good guidance for what we should be doing in terms of handling the impact on this.

In our discussions with various groups, we have also talked about various fishing practices and how that balances in terms of the resource itself. For example, I spent some time in Petty Harbour on Saturday. As you know, in Petty Harbour, which is in your riding, people there have banned, for example, gill-nets; they use only

[Translation]

The Chairman: The other day, an interpreter asked me some information on Marques Resources. «Marques» is not a proper noun; it is spelled M-A-R-Q-U-E-S.

M. Baker (Gander—Grand Falls): Les témoins pourraient-ils nous dire si, oui ou non, ils ont le mandat d'aider les collectivités dont la fermeture n'est pas due à la baisse des stocks de morue du Nord?

M. Stein: Le mandat du groupe de travail consiste à étudier la morue du Nord; mais comme je l'ai déjà dit, nous n'avons pas d'oeillères, et, en tant que président du comité spécial du Cabinet sur la pêche de la morue du Nord, M. Clark s'est engagé à examiner d'autres situations au besoin et à veiller à ce que nous ayons un processus en place pour faire face aux problèmes.

Donc, nous n'examinons pas spécifiquement ces problèmes, mais lorsqu'ils sont portés à notre attention, nous communiquons avec Pêches et Océans, Emploi et Immigration et l'APECA pour veiller à ce qu'il y ait une réponse à ces problèmes.

M. Baker: Je suis le seul député ici dont la circonscription se trouve dans la zone des stocks de morue du Nord comme telle, mais d'autres députés sont touchés par le poisson qui provient de la zone des stocks de morue du Nord.

J'aimerais savoir si votre comité et le comité du Cabinet ont le mandat d'examiner toutes les fermetures d'usines de transformation du poisson dans les provinces Atlantiques et au Québec, ou seulement les fermetures d'usines de transformation de la morue du Nord?

M. Stein: Le mandat du groupe de travail consiste à examiner les fermetures d'usines en raison de la morue du Nord. Comme je l'ai déjà dit, après avoir entrepris notre étude, il nous est apparu évident que ce n'était pas seulement les usines de transformation de la morue du Nord qui allaient fermer; d'autres usines allaient être touchées, alors nous avons décidé d'examiner ces fermetures également. L'essentiel, c'est que le gouvernement tente de réagir à toutes les fermetures dans les régions en question.

M. Baker: Dans quelle mesure avez-vous examiné les pêches en tant que ressource?

M. Stein: En tant que groupe de travail, nous avons discuté de ces questions très souvent avec M. Harris. Nous estimons que son étude sera très complète, de telle sorte que nous attendons la publication de son rapport final, car je pense qu'il nous sera très utile pour décider des mesures que nous devons prendre face à la situation.

Au cours de nos entretiens avec divers groupes, nous avons également parlé des diverses méthodes de pêche et de leurs conséquences sur la ressource comme telle. Par exemple, j'ai passé quelque temps à Petty Harbour samedi. Comme vous le savez, à Petty Harbour, qui se trouve dans votre circonscription, les gens ont interdit par exemple la

[Texte]

cod traps and hand lines. The basic effort is to try to balance the gear technology with the resource and to try to match it on a conservation basis.

We have therefore looked at and talked to people about those various things, the impact of trawlers—

Mr. Baker: Did you make any recommendations at all to the Government of Canada vis-à-vis the issuing of foreign fishing licences for 1990? Did you—

Mr. Stein: No, that is not within my mandate.

Mr. Baker: It is not?

Mr. Stein: No.

Mr. Baker: Is it within your mandate at all to advise the government on Canadian fishing practices and if it is—

Mr. Stein: Yes.

Mr. Baker: —how do you rationalize that? How do you rationalize as a committee and as somebody who has been involved in fisheries for years and years and years, a great expert on the fishery, your suggestion of ways in which Canadians would have to mend their ways but not ways in which the foreigners would have to mend their ways in Canadian waters?

Surely there has to be a point at which you say “enough is enough” and let us get at those foreigners who are 12 miles off Petty Harbour with those deep nets and who are ruining the spawning ground of all of the northern cod. At the same time you are before this committee or someplace else saying that we have too many fishermen chasing too few codfish, when you know in your own mind that there are foreigners out there chasing the same codfish.

Mr. Stein: In terms of the fishing practices we have talked quite a bit with the Department of Fisheries and Oceans and Dr. Harris has looked at that as well. Therefore I think the fishing practices, both Canadian and foreign, are getting quite an intensive review.

M. Charles A. Langlois (député de Manicouagan): Monsieur Stein, le mandat de votre groupe de travail porte sur les zones 2J3KL. Avez-vous envisagé la possibilité de demander le mandat d'examiner les stocks des zones 4S, 4R et 4T?

Mr. Stein: Well, Karl Laubstein can talk about the state of the stocks in 4S and 4T.

We are aware of what is happening in terms of other species, but as to how they are being managed, in particular the gulf stocks, Mr. Siddon has undertaken to review that. The department is now reviewing the state of those stocks and how that is being managed. It is being dealt with by the Minister of Fisheries and Oceans, but Karl can comment on the stocks if you have any questions about that in particular.

[Traduction]

pêche au filet maillant; ils n'utilisent que les trappes à morue et les lignes à main. Il s'agit essentiellement d'un effort en vue d'équilibrer les techniques avec la ressource pour des raisons de conservation.

Nous avons donc parlé aux gens de toutes ces questions, des conséquences des chalutiers. . .

M. Baker: Avez-vous fait des recommandations au gouvernement du Canada en ce qui concerne la délivrance de permis de pêche étrangers pour 1990? Avez-vous. . .

M. Stein: Non, cela ne fait pas partie de mon mandat.

M. Baker: Non?

M. Stein: Non.

M. Baker: Fait-il partie de votre mandat de conseiller le gouvernement sur les méthodes de pêche canadienne, et dans l'affirmative. . .

M. Stein: Oui.

M. Baker: . . . comment justifiez-vous cela? En tant que comité et en tant qu'expert dans le domaine des pêches depuis des années, comment pouvez-vous dire que les canadiens auraient dû modifier leurs méthodes de pêche, alors que vous ne dites pas que les étrangers auraient dû faire la même chose lorsqu'ils viennent pêcher dans les eaux canadiennes?

Arrive certainement un moment où vous devriez dire que cela suffit, qu'il faut faire quelque chose au sujet des étrangers qui viennent pêcher avec leurs filets de profondeur à douze milles au large de Petty Harbour et qui ruinent les frayères de tous nos stocks de morue du Nord. Vous venez dire à notre Comité et à d'autres que nous avons trop de pêcheurs qui cherchent à attraper la morue, qui est trop rare, alors que vous savez très bien qu'il y a des étrangers qui pêchent cette même morue.

M. Stein: Pour ce qui est des méthodes de pêche, nous en avons beaucoup parlé avec le ministère des Pêches et Océans, et M. Harris a lui aussi examiné cette question. Je pense que les méthodes de pêche, qu'elles soient canadiennes ou étrangères, font l'objet d'un examen approfondi.

Mr. Charles A. Langlois (Manicouagan): Mr. Stein, the mandate of your task force is to examine zones 2J3KL. Have you considered the possibility of requesting the mandate to examine stocks in zones 4S, 4R and 4T?

M. Stein: Karl Laubstein peut vous parler de la situation des stocks dans les zones 4S et 4T.

Nous sommes au courant de la situation en ce qui concerne les autres espèces, mais M. Siddon s'est engagé à examiner comment se fait la gestion de ces stocks, particulièrement dans le golfe. On examine donc actuellement au ministère l'état et la gestion de ces stocks. Le ministre des Pêches et Océans s'en occupe, mais si vous avez des questions au sujet des stocks, Karl pourra y répondre.

[Text]

[Translation]

• 1025

Mr. Karl Laubstein (Assistant Co-ordinator, Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery): I have nothing to add, Mr. Langlois.

M. Langlois: Traditionnellement, les pêcheurs de poisson de fond de la Basse-Côte-Nord, dans la région comprise entre Kégashka et Blanc-Sablon, et les pêcheurs des communautés du côté du Labrador, de Blanc-Sablon à Red Bay, ont eu accès aux stocks de morue du Nord à certaines périodes de l'année. Ces pêcheurs quittent leurs zones de pêche traditionnelles et vont pêcher la morue plus loin vers la côte du Labrador, particulièrement dans la région de Black Tickle. Ils ramènent la morue qu'ils ont capturée dans cette région-là vers les usines de salaison des communautés de la Côte-Nord, en particulier de Blanc-Sablon à Old Fort.

Vous comprenez sans doute que la diminution des stocks de morue que l'on constate depuis quelques années dans cette partie-là, qu'il s'agisse des stocks de morue du Nord ou de morue du golfe, inquiète les pêcheurs de ces communautés-là.

On pense que les mesures que votre groupe de travail suggérera au gouvernement devraient aussi s'appliquer aux communautés situées le long de la côte du Labrador qui sont affectées par la diminution des deux types de stocks, ainsi qu'aux pêcheurs de la région de la Gaspésie qui, eux aussi, souffrent de la diminution des stocks de morue dans le golfe.

J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

Mr. Laubstein: Mr. Langlois, you know that both stocks, the northern cod stocks outside and in 4S, have declined in recent years and that there is concern about the state of those stocks. Also, you are talking about the fishermen who have traditionally had these overlap privileges, who move out of the gulf along the coast of Labrador. Whatever conservation measures, if they apply to fishing gear or whatever, are applied in the northern cod area will of course also apply to fishermen coming out of the gulf.

As far as the gulf itself is concerned, major new initiatives in resource conservation affecting its fishing gear, fishing practices or whatever, as you know, as far as possible are generally applied Atlantic-wide, and just as some of the measures coming out of the Haché report will probably be promulgated ultimately in regulations that apply Atlantic-wide, I assume some of the recommendations coming from Dr. Harris and what we have reviewed will also be applied in other areas and not just in the gulf. That is just the practice, the way the Atlantic groundfish has been managed now for a number of years. It will then be discussed in the forum of the Atlantic Groundfish Advisory Committee with the industry and with the provinces.

M. Karl Laubstein (coordonateur adjoint, Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord): Je n'ai rien à ajouter, monsieur Langlois.

Mr. Langlois: Fishermen from the Lower North Shore, who fished for ground fish in the region between Kégashka and Blanc-Sablon, and fishermen from the communities on the Labrador side, from Blanc-Sablon to Red Bay, have traditionally had access to northern cod stocks at certain times of the year. They leave their traditional fishing zones and go up the Labrador coast, to the Black Tickle region in particular. They bring the cod that they take in that region back to the salting plants in the North Shore communities, particularly between Blanc-Sablon and Old Fort.

Obviously, the decline in cod stocks that we have seen over the past few years in that region, whether northern cod stocks or Gulf cod stocks, is of concern to fishermen in those communities.

We think that the measures your task force suggests to the government should also apply to the communities located along the Labrador coast that are affected by the decline in those two types of stocks, and to the fishermen in the Gaspé region, who are also suffering because of the decline in Gulf cod stocks.

I would like you to comment on that.

M. Laubstein: Monsieur Langlois, vous savez que les deux stocks, les stocks de morue du Nord à l'intérieur et à l'extérieur de la zone 4S, diminuent depuis quelques années et que l'on s'inquiète de l'état de ces stocks. Vous parlez des pêcheurs qui ont traditionnellement eu le droit de quitter le golfe pour remonter la côte du Labrador. Toute mesure de conservation qui s'applique dans la région de la morue du Nord, qu'elle vise les engins de pêche ou autre chose, s'appliquera évidemment aussi aux pêcheurs venant du golfe.

Pour ce qui est du golfe lui-même, les grandes initiatives de conservation des ressources, qu'elles visent les engins de pêche, les méthodes de pêche, ou quoi que ce soit, s'appliquent dans la mesure du possible à toute la région de l'Atlantique. Tout comme certaines des mesures proposées dans le rapport Haché seront sans doute comprises dans des règlements s'appliquant à toute la région de l'Atlantique, je suppose que certaines des recommandations formulées par M. Harris et comprises dans notre examen s'appliquent dans d'autres régions, et non seulement dans le golfe. C'est là la pratique habituelle, selon laquelle on gère le poisson de fond de l'Atlantique depuis déjà plusieurs années. On en parlera ensuite au sein du Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique, auquel participent les représentants de l'industrie et des provinces.

[Texte]

Mr. Simmons (Burin—St. George's): First to Mr. Stein, do you anticipate that there will be any further reduction in the 1990 season of the northern cod stocks? Do you anticipate that as a result of the Dr. Harris report you will be obliged to review the 187,000 downward even further this year?

Mr. Stein: No, not this year.

Mr. Simmons: I want to come to the question of funding under the Industrial Adjustment Service and so on. You will be aware that there was press to the effect that there was \$130 million. Do I understand correctly from a meeting I had with Mr. Crosbie—and subsequently a government official was quoted as saying there was no new money—that the \$130 million, in effect, is a toting up of what you project you would spend on the Program for Older Worker Adjustment, UI and so on?

• 1030

Mr. Stein: The \$130 million is a total in terms of those programs, yes.

Mr. Simmons: Is the Community Development Fund that you talk about included in the \$130 million?

Mr. Stein: Yes.

Mr. Simmons: In that case you must now have some ballpark figure as to what the aggregate of that fund is.

Mr. Stein: At the moment the aggregate of the fund is \$130 million, but that is based on the total lay-offs.

Mr. Simmons: I do not think I made myself clear. If I read your point-by-point summary sheet that you handed out this morning, number 3 talks about POWA, and number 4, the CDF.

Mr. Stein: Yes.

Mr. Simmons: I understand these to be two separate entities.

Mr. Stein: Yes.

Mr. Simmons: Therefore, have you said of the \$130 million this much is for UI, this much is for POWA, and so on? How much of the \$130 million is for the CDF?

Mr. Stein: Because of the way in which the programs flow we have the Industrial Adjustment Service which is the first to be set up, then we have the Community Futures to be set up, and then the Communities Development Fund. Through each of those processes we have to determine how many people will be affected in the first case in terms of industrial adjustment, and then we have to determine through the Community Futures process what are going to be the community development requirements.

[Traduction]

M. Simmons (Burin—Saint-Georges): J'aimerais d'abord poser une question à M. Stein. Vous attendez-vous à ce que les stocks de morue du Nord diminuent encore pendant la saison 1990? Croyez-vous que le rapport de M. Harris vous obligera à réduire encore le chiffre de 187,000 cette année?

M. Stein: Non, pas cette année.

M. Simmons: J'aimerais en venir à la question du financement dans le cadre du Service d'aide à l'adaptation de l'industrie. Vous savez sans doute que les médias parlent d'une somme de 130 millions de dollars. Ayant discuté avec M. Crosbie, et sachant qu'un fonctionnaire aurait dit qu'il n'y aurait aucun ajout d'argent, je me demande si les 130 millions de dollars ne représentent pas en fait la somme de ce que vous anticipez dépenser par l'entremise du Programme d'adaptation des travailleurs âgés, de l'assurance-chômage, et ainsi de suite? Ai-je bien compris?

M. Stein: Les 130 millions représentent le total de ces programmes, oui.

M. Simmons: Cette somme de 130 millions de dollars comprend-elle le Fonds de développement des collectivités?

M. Stein: Oui.

M. Simmons: Dans ce cas, vous devez avoir une idée approximative de la valeur totale du fonds.

M. Stein: À l'heure actuelle, la valeur totale du fonds est de 130 millions de dollars, mais cela est basé sur le nombre total de licenciements.

M. Simmons: J'ai dû mal m'exprimer. Dans le synopsis que vous nous avez remis ce matin, il est question au numéro 3 du PATA et au numéro 4 du FDC.

M. Stein: Oui.

M. Simmons: Il s'agit de deux choses distinctes.

M. Stein: Oui.

M. Simmons: Avez-vous donc déterminé que sur 130 millions, telle proportion allait à l'assurance-chômage et telle autre au PATA, et ainsi de suite? Combien a été affecté au FDC?

M. Stein: Les programmes sont ainsi faits que le Service d'aide à l'adaptation de l'industrie a été le premier à être créé, après quoi ce fut le tour du Programme de développement des collectivités, puis celui du Fonds de développement des collectivités. Dans chaque cas, il faut déterminer combien sont touchés par l'adaptation de l'industrie; une fois que cela est fait, dans le cadre du Programme de développement des collectivités, nous déterminons quels sont les besoins en développement.

[Text]

What we did was a general estimate for each of those areas, which included over \$30 million for community development. But these are estimates. We are now, through the industrial adjustment process, trying to identify the individuals, how they will be affected, how the communities will be affected, and then we will be able to finally determine the absolute numbers for each community.

Mr. Simmons: So in ballpark, something in excess of \$30 million for the CDF.

Mr. Stein: Yes.

Mr. Simmons: Since there is no new money, and Elmer MacKay has said that publicly, what program is being short-changed, taken away from, to get this \$30 million for the CDF?

Mr. Stein: The distinction between new money and old money is not always an easy one to make.

Mr. Simmons: I found that out. It depends who is trying to make it and with how much vigour.

Mr. Stein: The commitment is that is what we are going to spend. We will find it. So I cannot say that all the sources of that money have been identified.

Mr. Simmons: Let me come then, because I realize my time must be just about running out, to the specifics of this Community Development Fund. Your statement here this morning is quite unequivocal. It says:

A CDF is to be established in each community faced with a fish plant closure.

Over the weekend, Connors Brothers, just by way of example, announced the closing of a plant in Piccadily in my riding, on the Port-aux-Port peninsula. It employs 50 people seasonally. In terms of your framework, does that qualify as a fish plant within the meaning of the CDF fund application?

Mr. Stein: I think when we meant community here the more correct description would have been in a particular area rather than for each particular region. For example, we would apply community development to the Burin peninsula, and in discussions it may well then focus on Grand Bank or on Gaultois, or wherever. We had not targeted in on specific smaller areas of a seasonal nature.

Mr. Simmons: Yes, I understand that.

Le président: Monsieur Stein, avez-vous étudié le problème du crabe dans le golfe?

Mr. Stein: The problem on crab was raised with Mr. Clark and he has asked Mr. Siddon. I think Mr. Siddon has already undertaken to undertake an immediate review of the gulf crab stocks and the kind of adjustment measures that may be necessary as a result of that. That is now being looked at by the Department of Fisheries and Oceans, and Mr. Siddon will report back to Mr. Clark's committee.

[Translation]

Nous avons fait une estimation approximative dans chaque cas, ce qui comprenait plus de 30 millions de dollars en développement des collectivités. Mais il s'agit d'estimations. Dans le cadre du processus d'adaptation de l'industrie, nous sommes actuellement en train de dénombrer les personnes touchées, de voir de quelle façon elles et leurs localités le sont, ce qui nous permettra d'en arriver au chiffre total pour chaque localité.

M. Simmons: Grosso modo, donc, il y a plus de 30 millions de dollars consacrés au FDC.

M. Stein: Oui.

M. Simmons: Puisqu'il n'y a pas de nouveaux crédits, comme l'a déclaré publiquement Elmer MacKay, quel programme a été dépouillé pour qu'on puisse consacrer 30 millions de dollars au FDC?

M. Stein: Il n'est pas toujours facile d'établir la distinction entre les anciens crédits et les nouveaux crédits.

M. Simmons: Je m'en suis aperçu. Cela dépend de qui essaie d'établir la distinction, et avec quelle vigueur.

M. Stein: Chose certaine, c'est ce que nous allons dépenser. Nous allons nous renseigner. On n'a pas déterminé l'origine de ces crédits.

M. Simmons: Comme le temps qui m'est alloué touche à sa fin, permettez-moi d'entrer dans le détail du Fonds de développement des collectivités. Votre déclaration de ce matin est catégorique. Je lis:

Un FDC sera créé dans chaque collectivité victime de la fermeture d'une usine de transformation du poisson.

Pendant la fin de semaine, la «Connors Brothers», par exemple, a annoncé la fermeture d'une usine à Piccadily, dans ma circonscription, dans la péninsule de Port-aux-Port. Il y a là 50 employés en saison. Cette usine est-elle admissible aux crédits du FDC?

M. Stein: Par collectivité, on entend plutôt une région. Je pense par exemple à la péninsule de Burin et, dans le cours des discussions, on pourra parler surtout de Grand Bank ou de Gaultois, etc. Nous ne nous sommes pas vraiment arrêtés aux petites localités à activité saisonnière.

M. Simmons: Oui, je comprends.

The Chairman: Mr. Stein, have you studied the problem of crab in the Gulf?

M. Stein: On a discuté du problème du crabe avec M. Clark, qui a posé la question à M. Siddon. Lui-même s'est engagé à entreprendre immédiatement une étude des stocks de crabe dans le golfe et des éventuelles mesures à prendre pour corriger la situation. Le dossier est maintenant à l'étude au ministère des Pêches et des Océans, et M. Siddon fera un rapport au comité de M. Clark.

[Texte]

[Traduction]

• 1035

Le président: Monsieur Stein, étant donné que votre comité est maintenant convaincu qu'il y a véritablement des problèmes dans l'Est et que les problèmes ne se limitent pas à l'Atlantique, mais touchent aussi la partie du golfe des deux grosses provinces ainsi que les autres provinces, est-ce qu'on n'aurait pas avantage à proposer des solutions d'ensemble pour les pêches dans l'Est?

Mr. Stein: The role of Mr. Clark's committee is to do that. My mandate is focused on a particular area. I have spent quite a bit time, for example, with Jean Haché, when he was looking at the Scotia-Fundy thing. I have talked to other provinces in terms of the impacts there. Quebec has made known their concerns in terms of the industry, as you have, Mr. Chairman.

In the committee structure, all of the ministers who are members of that committee are asked to deal with these issues as they are identified. For example, Mrs. McDougall and Mr. MacKay are working on a number of other issues related to Atlantic Canada in terms of fisheries, which is co-ordinated through Mr. Clark's committee.

But to be frank about it, I spend seven days a week as it is now, just trying to cover off northern cod issues. I try to get to communities like Petty Harbour and Grand Bank to make sure the industrial adjustment committees are being set up. It is quite a task to focus on those kinds of things.

Mr. Haché is focusing on his areas of responsibility in terms of Scotia-Fundy and the follow-up to his report. The gulf region of Fisheries and Oceans, the minister of Employment and Immigration, and the minister responsible for the Atlantic Canada Opportunities Agency are also dealing with situations with respect to the gulf.

As far as I can see at the moment, all of these situations are being dealt with. They may be in different stages as far as our recognition of them as a problem and our response to them, but the government is really trying to deal with them in an overall way.

Le président: Si je comprends bien, vous étiez le pivot du Comité Clark, lequel comité avait le mandat d'examiner des solutions possibles aux problèmes des pêches dans l'Atlantique. Est-ce que j'ai une mauvaise compréhension de votre rôle?

Mr. Stein: Let me try to be as clear as possible. When issues are raised with me, in my discussions in communities or with the provinces or with members, my job is to report to the committee that there are these other issues. Then the committee says, how should we deal with this? We then undertake to ensure that each issue is dealt with.

Members have raised particular issues here, and my job is to ensure that the the special committee is aware of the fact that there are these other issues and that we are dealing with them satisfactorily.

The Chairman: Mr. Stein, given that your committee is now satisfied that there are actual problems in the East, not limited to the Atlantic area, but also including part of the Gulf involving two major provinces and other provinces, would it not be useful to come up with overall solutions for Eastern fishing?

M. Stein: C'est précisément le rôle du comité de M. Clark. Mon mandat porte sur un secteur donné. Par exemple, j'ai passé de longues heures avec Jean Haché au moment où il étudiait la question de la région de Scotia-Fundy. J'ai discuté des conséquences avec d'autres provinces. Comme vous, monsieur le président, le Québec a fait connaître ses inquiétudes à propos de l'industrie.

Tous les ministres qui siègent à ce comité doivent s'occuper de ces questions au fur et à mesure qu'elles sont soulevées. Par exemple, M^{me} McDougall et M. MacKay s'occupent d'un certain nombre d'autres dossiers des pêches dans la région de l'Atlantique, et la coordination se fait grâce au comité de M. Clark.

Mais, pour être honnête, je travaille maintenant sept jours par semaine uniquement à m'occuper de la question de la morue du Nord. J'essaie de me rendre dans des localités comme Petty Harbour et Grand Bank pour m'assurer que les comités d'adaptation industrielle sont bien mis sur pied. C'est une tâche énorme.

M. Haché exerce son mandat dans la région de Scotia Fundy et donne des suites à son rapport. La section du ministère des Pêches et Océans qui s'occupe de la région du golfe, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration et le ministre chargé de l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique s'occupent aussi de la situation dans le golfe.

Autant que je sache à l'heure actuelle, quelqu'un s'occupe de toutes les facettes de la question. Dans chaque cas, la définition du problème et les solutions sont peut-être à un stade différent, mais le gouvernement tâche vraiment d'adopter une solution d'ensemble.

The Chairman: If I am not mistaken, you were the fulcrum of the Clark Committee, whose mandate was to review possible solutions to the problems of fisheries in the Atlantic. Is this a fair description of your role?

M. Stein: Je vais essayer d'être le plus explicite possible. Lorsque l'on me soumet des problèmes, dans mes rencontres sur place ou avec les représentants des provinces ou les membres du comité, mon travail est de signaler au comité l'existence de ces questions. Les membres du comité cherchent ensuite les solutions. Nous veillons à ce que l'on s'occupe de chaque question.

Ici même, les membres du comité ont soulevé certaines questions précises, et je dois m'assurer que le comité spécial en soit informé et que nous nous en occupons de façon satisfaisante.

[Text]

Le président: Je vous remercie pour l'information que vous m'avez donnée ce matin.

Mrs. Campbell (South West Nova): Mr. Stein, you have been set up since the end of June. How much money have you actually allowed to be spent since the end of June?

Mr. Stein: Do you mean as a task force?

Mrs. Campbell: No, not you as a task force. How much have you given back to the communities since the end of June?

Mr. Stein: I do not think we have spent anything yet.

Mrs. Campbell: In four more months it will have been one year since the problems started, yet you have not been able to come up with any programs or any investing of money. You are looking at industrial service committees.

• 1040

When I look at an industrial committee, they are given a lump sum of money of, say, \$3 million over three years or so. They are allowed to set up businesses in the community. Local businesses can borrow the money from them and then they exist in the future on the interest those businesses pay back.

Mr. Stein: I think you are talking more about Community Futures.

Mrs. Campbell: No, in Nova Scotia there are two different types. You have an industrial commission that was set up under what was a former lead corporation. I do not want to get into arguing. The Community Futures is a board that looks to see where you could probably invest some of the money, but there is an industrial board that actually sits and says whether or not this is a good, viable interest.

I do not want to get into that. I just wanted to know how much new money had gone in since last June. I assume it is not much. You have four months before your year is up. I certainly hope that all those communities are going to benefit by whatever the impact is of this so-called Cabinet committee.

Just for the record, you deal only with northern cod and the effects of the northern cod closure. Is that right? However, you do sit down with Jean Haché and other people, as you have just told the chairman. You are really only finding solutions for there. Mr. Haché will have to find solutions for communities like Lockeport, Port Medway, Port L'Hebert, Digby and Argyle himself... before whatever committee he has to... Mr. Siddon to the Cabinet.

[Translation]

The Chairman: Thank you for the information you have provided me this morning.

Mme Campbell (South West Nova): Monsieur Stein, votre comité est constitué depuis la fin du mois de juin. Combien d'argent avez-vous dépensé depuis?

M. Stein: Vous voulez dire comme groupe de travail?

Mme Campbell: Non; combien avez-vous versé aux collectivités depuis la fin du mois de juin?

M. Stein: Je ne pense pas que nous ayons versé encore quoi que ce soit.

Mme Campbell: Dans quatre mois, il y aura un an que la crise a éclaté; pourtant, vous n'avez pas réussi à créer le moindre programme ou à verser la moindre somme d'argent. Il s'agit de comités de service industriel.

Un tel comité reçoit une somme globale de quelque trois millions de dollars sur environ trois ans. Il peut ainsi mettre sur pied des entreprises. Ces entreprises locales peuvent lui emprunter de l'argent, ce qui lui fait des rentrées, puisqu'il touche des intérêts.

M. Stein: J'ai l'impression que vous parlez là davantage de Développement des collectivités.

Mme Campbell: Non, en Nouvelle-Écosse, il y a deux choses différentes. Il y a une commission d'assurance industrielle qui a été mise sur pied par d'anciennes instances compétentes. Je ne veux pas que le débat porte là-dessus. Développement des collectivités est une commission qui examine où l'on pourrait probablement investir une partie de cet argent, mais il y a également une commission d'assurance industrielle qui siège véritablement et qui dit s'il s'agit là ou non d'une option intéressante et viable.

Ce n'est pas ce qui me préoccupe. Je veux simplement savoir quels fonds ont été ajoutés à ce programme depuis le mois de juin. Je suppose que ce n'est pas gros. Il vous reste quatre mois avant la fin de l'exercice financier. J'espère en tout cas que toutes ces collectivités vont pouvoir profiter des bienfaits, quels qu'ils soient, de ce soi-disant comité du Cabinet.

Afin que les choses soient bien claires, vous ne vous occupez que de la morue du Nord et des conséquences de la clôture imposée à cette pêche, n'est-ce pas? Vous siégez toutefois, comme vous venez de le dire au président, avec Jean Haché et d'autres. Vous essayez en fait simplement de trouver des solutions. M. Haché devra trouver des solutions pour des localités comme Lockeport, Port Medway, Port L'Hebert, Digby et Argyle, et les trouver lui-même avant qu'un comité quelconque ne s'y intéresse, lorsque M. Siddon les aura proposées au Conseil des ministres.

[Texte]

With your vast experience in economics and fisheries, you must have done a study. How do we rate as a country for finishing and giving the most economic spin-off from our existing fishery vis-à-vis even the United States in finishing their fish for their quick markets better than us, or Norway or any of the other countries? Do we actually get as much economic return in terms of jobs from the fish we catch?

Mr. Stein: The international comparisons are always tricky to make because of different practices, different markets and different species. As a task force, we have commissioned one research study on Iceland, but we have looked at other experiences.

I would think the main point we would make as a task force is that we should not be satisfied as a country that we are doing as much in terms of either value-added processing or secondary processing. We are not doing anywhere near as much as we should be doing, for example, compared with the Danes, who have no fish but who have a huge fish processing industry.

We need to be more innovative in terms of the underutilized species. I think there are real questions about just how active we are in marketing those kinds of species around the world. I think in terms of looking at those standards, our task force conclusion was to propose to the special committee of ministers that we had to be doing much more in terms of fisheries development, underutilized species and aquaculture.

Mrs. Campbell: Returning to the question I asked you on Thursday, you cannot suggest putting any subsidization in finishing this in case we might offend the Free Trade Agreement, if it were looked at as a subsidy. Your hands are tied in that you have to give money to other things. In these industrial commissions, they are not related to the fishery; they are just taking fish people and employing them, hopefully, in other areas so that they are not going to be caught by a subsidy.

Mr. Stein: I think we do have to distinguish between a subsidy and what one can do on a generic basis. I do not think our hands are so tied in terms of what we can do on an overall basis in support of marketing efforts.

Mrs. Campbell: I will have some fish plant people come to see you so you can give them a definition of "generic".

• 1045

Mr. McCreath: Mrs. Campbell just made a comment I did not hear you contradict, but in my questioning earlier this morning I understood you to say something different. It is my understanding that whereas initially it was your mandate and responsibility to look at the fall-out and impact of northern cod, and in doing your studies and in response to concerns expressed by members, including

[Traduction]

Avec votre grande expérience des sciences économiques et des pêches, vous avez dû effectuer une étude. Comment notre pays se situe-t-il par rapport à d'autres, comme les États-Unis, la Norvège, ou n'importe quel autre pays, pour ce qui est de transformer les produits de la pêche afin d'en tirer les meilleures retombées économiques possibles? Cela nous rapporte-t-il autant que les autres en emplois?

M. Stein: Les comparaisons internationales sont toujours difficiles, étant donné que les méthodes sont différentes, que les marchés sont différents et que les espèces varient. Notre groupe de travail a demandé que l'on fasse des recherches sur l'Islande, mais nous avons également examiné d'autres pays.

Nous estimons en tout cas que notre pays ne devrait pas se satisfaire de la valeur ajoutée ou des activités de transformation que cela représente. Nous ne faisons certainement pas tout ce que nous pouvons, par comparaison par exemple aux Danois, qui n'ont pas de poisson, mais qui ont une énorme industrie de transformation du poisson.

Nous devons nous montrer plus innovateurs pour ce qui est des espèces sous-utilisées. On peut vraiment se poser des questions sur notre compétence en ce qui concerne la commercialisation de ces espèces dans le reste du monde. Si l'on considère ces éléments, notre groupe de travail a conclu qu'il devait signaler au comité spécial de ministres que nous devrions faire bien davantage pour ce qui est du développement des pêches, des espèces sous-utilisées et de l'aquaculture.

Mme Campbell: Pour revenir à la question que je vous posais jeudi, vous ne pouvez suggérer de subventionner la transformation du poisson, car cela pourrait aller à l'encontre de l'Accord de libre-échange, du moins si l'on considérait cela comme une subvention. Vos mains sont liées, en ce sens que vous devez consacrer de l'argent à d'autres choses. Quant à ces commissions industrielles, elles ne concernent pas les pêches; elles se contentent de chercher de l'emploi pour ceux qui étaient dans le secteur des pêches, de préférence dans d'autres secteurs, afin qu'il ne soit pas question de subvention.

M. Stein: Il faut en effet faire la distinction entre une subvention et ce que l'on peut faire de façon générale. Je ne pense pas que nous ayons les mains tellement liées pour ce qui est de nos efforts de commercialisation.

Mme Campbell: Je vous enverrai certains employés des conserveries pour que vous leur donniez une définition de "générale".

M. McCreath: M^{me} Campbell vient de dire quelque chose que vous ne me semblez pas avoir contesté, alors que lorsque je vous interrogeais tout à l'heure, vous m'avez semblé dire autre chose. Si j'ai bien compris, alors qu'au début vous aviez pour mandat et responsabilité d'examiner les retombées et conséquences de la situation de la morue du Nord et que, ce faisant, et à force

[Text]

myself, and others... that in fact your scope has broadened and you are looking at the combined impact in Scotia-Fundy. Am I correct about that?

Mr. Stein: Because what we are trying to do is coordinate the activities of Fisheries and Oceans, Employment and Immigration, and ACOA, our task has been expanded in the sense that when issues are identified, when there are plant closures that go beyond northern cod, we identify them and make sure those are being handled. For example, with the representations you made this morning and last week I will now sit down with the Nova Scotia employment and ACOA people and ask, how are we dealing with this and has our response to date been adequate?

Mr. McCreath: To put it another way... and I have here a letter from the Liverpool-Queens Development Commission, which writes me about every three weeks, asking if I will arrange for them to have a fund similar to the Pictou County Development Fund, because they feel they have a need. He writes in here:

We are very concerned about the serious loss of jobs in Queen's county...

—and so on and so forth.

I want a clear answer. If that is not in your mandate, then to whom should I be making these representations? My understanding of the role of Mr. Haché and his task force is that it was essentially a fisheries thing, whereas yours goes beyond. Yours is an impact follow-up. Mr. Haché studied the Scotia-Fundy ground fishery. He has filed his report, made his recommendations. While there is some reference to the employment implications of the fishery and there is some statistical data, the kind of thing I understand you are doing in developing recommendations for these Community Development Funds, which look to me like precisely the sort of thing we need in southern and indeed in western Nova Scotia right now...

My question, very bluntly, is am I talking to the right guy now; and if I am not, to whom should I be talking? I am prepared to talk to whomever I have to to make sure we get these development funds in southern and western Nova Scotia too. I think what you are doing here for those areas that are directly affected by northern cod is excellent. I just want to make sure my areas are not left out, because we need them too.

Mr. Stein: May I give two clear answers? The first is that if I am not the right person to talk to I will make sure you know who the right person is. But at the moment you have given me the problem and I will deal with the problem.

Mr. McCreath: Okay.

[Translation]

d'écouter les députés, dont moi et d'autres, manifester leurs inquiétudes... vous avez élargi votre champ d'étude pour examiner maintenant la situation de Scotia-Fundy. Est-ce que je me trompe?

M. Stein: Étant donné que ce que nous essayons de faire, c'est coordonner les activités de Pêches et Océans, d'Emploi et Immigration et de l'APECA, notre tâche s'est développée, en ce sens que lorsque l'on découvre des problèmes, que l'on ferme des usines et que cela ne touche pas simplement la morue du Nord, nous le signalons et nous nous assurons que l'on s'en occupe. Par exemple, suite à ce que vous avez dit ce matin, ainsi que la semaine dernière, j'irai demander aux responsables de l'emploi en Nouvelle-Écosse et de l'APECA ce que nous faisons à ce sujet et si cela semble suffisant.

M. McCreath: Autrement dit... et j'ai ici une lettre de la *Liverpool-Queens Development Commission*, qui m'écrit environ toutes les trois semaines pour demander si je pourrais m'arranger pour qu'elle dispose d'un fonds similaire au *Pictou County Development Fund*, parce qu'elle estime en avoir besoin. Je cite cette lettre:

Nous nous inquiétons beaucoup des fortes pertes d'emplois dans le comté de Queens...

—et caetera, et caetera.

J'aimerais donc avoir une réponse claire. Si cela ne relève pas de votre mandat, à qui dois-je présenter de telles instances? Si j'ai bien compris le rôle de M. Haché et de son groupe de travail, il s'intéresse essentiellement aux pêches, alors que vous, vous semblez aller au-delà. Vous semblez suivre les conséquences de différentes situations. M. Haché a étudié la pêche au poisson de fond de Scotia-Fundy. Il a déposé son rapport et présenté des recommandations. S'il est un peu question des répercussions que cela peut avoir en ce qui concerne l'emploi et s'il y a certaines données statistiques, il ne semble pas que cela contienne le genre de chose que, si je ne m'abuse, vous faites en présentant des recommandations à ces fonds de développement des collectivités, qui me semblent être exactement le genre de chose qu'il nous faut dans le sud et l'ouest de la Nouvelle-Écosse...

Ma question est donc très simple: êtes-vous la personne à laquelle je dois m'adresser? Sinon, à qui devrais-je m'adresser? Je suis prêt à m'adresser à quiconque afin que nous puissions obtenir également dans le sud et l'ouest de la Nouvelle-Écosse ces fonds de développement. J'estime que ce que vous faites pour les régions qui sont directement touchées par la morue du Nord est excellent. Je voudrais simplement m'assurer que l'on n'oublie pas mes régions, parce que nous en avons aussi besoin.

M. Stein: Puis-je vous donner deux réponses très claires? D'une part, si je ne suis pas la personne à laquelle vous devez vous adresser, je m'assurerai que l'on vous dise bien à qui vous adresser. Toutefois, pour le moment, vous m'avez posé un problème, et j'ai l'intention de m'en occuper.

M. McCreath: Bien.

[Texte]

Then, there was some discussion earlier about the definition of catchment areas for Community Development Funds. In general, how have you gone about tackling that? Further to Mr. Simmons's question, how are you defining "catchment area" for Community Development Funds?

Could you also indicate, once the fund is established... the paper you have given us clearly establishes how it is supposed to work. What is its relationship to ACOA once it is established? Is it autonomous or is it in fact going to be controlled by ACOA?

Mr. Stein: The problem with the catchment areas right at the moment is... and let me take as one example Canso. The plant in Canso is the major employer in the town, but it is also the major employer for Guysborough County. It also has implications for economic activity in Antigonish and in other areas, but primarily in Guysborough County.

So we have already indicated that in Canso, because that is a lay-off of 700 people... we have established an Industrial Adjustment Service with both unions and with the company. But the people of Canso are saying they are not yet prepared to accept that that plant is closing. When I went down last week to talk to them about alternatives, they did not want to talk to me about alternatives. They did not want to talk about Community Development Funds.

So since part of the process of setting these up is to consult with the people in the county and in the area on how we want to proceed, those discussions are still proceeding. We have to get an idea of what is already there, whether their ideas are there. We have to do a lot of dredging just trying to seek out ideas for what kinds of things are happening in that particular area and what other opportunities are there.

• 1050

I guess the key thing is what other opportunities are there, and then what is the state of the work force. What are their skills? What is their training? What are their needs? As you know from the Industrial Adjustment Services in your areas, this is a very lengthy process. So we cannot yet say that for each particular area here is how much money there is and here is what it is going to be used for, and that is a lot of the problem.

Mr. McCreath: The process will be drawn basically in different ways in different places.

Mr. Stein: Exactly, and that is why we said it would be a case-by-case basis.

Mr. Brian Wakelin (Assistant Co-ordinator, Task Force on Northern Cod (Newfoundland Section), Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery): In that catchment area, some of the time you have to look at where the hub of the thing is. In our province,

[Traduction]

Ensuite, on a discuté tout à l'heure de la définition des zones de pêche pour les fonds de développement des collectivités. De façon générale, comment vous y êtes-vous pris? Suite à la question de M. Simmons, comment définissez-vous ces zones?

Pourriez-vous également nous dire quel rapport il y aura entre ces fonds, une fois qu'ils auront été mis sur pied, et l'APECA? Le document que vous nous avez remis explique en effet plutôt la façon dont ils fonctionneront. Seront-ils autonomes ou contrôlés par l'APECA?

M. Stein: Le problème pour ces zones de pêche à l'heure actuelle est que... Permettez-moi de prendre un exemple, celui de Canso. L'usine de Canso est le principal employeur dans cette ville, mais également le plus gros employeur du comté de Guysborough. Les répercussions économiques touchent également Antigonish et d'autres régions, mais essentiellement le comté de Guysborough.

Nous avons déjà indiqué qu'à Canso, étant donné que cela représente la mise à pied de 700 personnes... Nous avons mis sur pied un Service d'aide à l'adaptation de l'industrie en collaboration avec les syndicats et l'entreprise elle-même. Toutefois, la population de Canso déclare qu'elle n'est pas encore prête à accepter la fermeture de cette usine. Quand j'y suis allé la semaine dernière, il n'était pas question de parler de solutions de rechange. La population ne voulait pas entendre parler de fonds de développement des collectivités.

Donc, étant donné qu'un élément important de la mise sur pied de ces fonds est de consulter la population du comté et de la région quant à la façon de procéder, les pourparlers ne sont pas terminés. Il nous faut savoir à peu près ce qui existe déjà, s'il y a déjà des idées à retenir. Il nous faut fouiller pour trouver des idées sur le genre de projets qui se déroulent dans ce secteur et les autres possibilités qui existent.

L'essentiel, c'est de savoir s'il existe d'autres possibilités et, ensuite, à quel genre de main-d'oeuvre nous avons affaire. Quelle compétence ont les travailleurs? Quelle est leur formation? Quels sont leurs besoins? Comme vous le savez d'après les Services d'aide à l'adaptation de l'industrie dans vos régions, c'est un processus qui prend beaucoup de temps. On ne peut donc pas dire encore combien de fonds seront alloués à chaque région en particulier et à quoi ils serviront, ce qui est en grande partie à l'origine du problème.

M. McCreath: Les choses ne se dérouleront pas partout de la même façon.

M. Stein: Exactement, et c'est pourquoi nous avons dit que chaque cas serait examiné individuellement.

M. Brian Wakelin (coordinateur adjoint, Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord): Pour ce qui est des zones de pêche, il faut parfois essayer de déterminer le fond du problème. Dans notre province, à Terre-Neuve,

[Text]

Newfoundland, we tried to catch areas that work together. So one of the things the IAS process will do is determine that area, and we hope that the Community Development Fund then will spin out of the IAS with recommendations from the community leaders as to how big the area should be. But it is an ongoing process, and again you would like the people to have a say in that, and that is the whole principle of the Industrial Adjustment Services—to get the input from the people in the area, and then you start the master plan.

Mr. McCreath: And the relationship to ACOA?

Mr. Wakelin: ACOA? Yes, they will be on the board. So will Employment and Immigration, and so will the people of the community.

Mr. MacAulay (Cardigan): I wonder if your committee has made any recommendations to External Affairs as to how to handle the overfishing problem?

Mr. Stein: Foreign-owner fishing is being handled by Mr. Clark in consultation with Mr. Crosbie and Mr. Siddon, and that led to the appointment of Ambassador Beesley. We talk to External Affairs in terms of how they are handling things and in terms of fishing practices, but the foreign policy initiatives are being driven directly.

Mr. MacAulay: In our province we are not affected by the cut in groundfish like the other provinces, but the backbone of our fishery is lobster. Am I talking to the right person here? Not at all?

Mr. Stein: No. Our mandate is not lobster.

Mr. MacAulay: We need to find somebody who is going to be concerned about lobster—prices, markets, American regulations. Is this an External Affairs problem completely, or what?

Mr. Stein: Without getting into it, I think the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Trade are dealing with lobster directly. I am dealing with community adjustment problems and bringing together CEIC and ACOA. I am not the whole government.

Mr. MacAulay: But I want to find somebody who will deal with the problem before we have to get to those problems, and if we do not deal with the lobster problem then we are going to be in the same problem as Nova Scotia and Newfoundland because we need new markets.

Mr. Baker: As far as the fish plant workers and the fishermen on the boats are concerned, things are happening right now in Atlantic Canada that mean that. . .

Well, I will give you two examples. Right now, this week, the Immigration Department in Halifax, Nova

[Translation]

nous avons essayé de regrouper les secteurs complémentaires. Le système du SAAI permettra donc de délimiter ce secteur, et nous espérons que le Fonds de développement des collectivités découlera du Service d'aide à l'adaptation de l'industrie et que les dirigeants communautaires feront des recommandations quant à la taille du secteur. Toutefois, c'est un processus permanent, et nous souhaitons que la population ait son mot à dire, car c'est là le principe même des services d'aide à l'adaptation de l'industrie: consulter la population locale avant d'élaborer le plan directeur.

M. McCreath: Et quel rapport avec l'APECA?

M. Wakelin: L'APECA? En effet, elle sera représentée au conseil d'administration. Il y aura aussi des représentants d'Emploi et Immigration et d'autres de la localité.

M. MacAulay (Cardigan): Votre comité a-t-il fait des recommandations au ministère des Affaires extérieures quant à la façon de régler le problème de la surpêche?

M. Stein: M. Clark examine le problème des flottes de pêche étrangères en consultation avec M. Crosbie et M. Siddon, ce qui a abouti à la nomination de l'ambassadeur Beesley. Nous discutons avec les Affaires extérieures pour savoir ce que fait le ministère au sujet des méthodes de pêche, mais les initiatives en matière de politique étrangère sont prises directement.

M. MacAulay: Notre province n'est pas touchée par la réduction des contingents de poisson de fond comme les autres provinces, mais notre pêche repose avant tout sur le homard. Est-ce que je m'adresse aux personnes compétentes? Absolument pas?

M. Stein: Non. Notre mandat n'englobe pas la pêche au homard.

M. MacAulay: Nous devons trouver quelqu'un qui se préoccupe du homard: les prix, les marchés, la réglementation américaine. Est-ce que ce problème relève entièrement des Affaires extérieures?

M. Stein: Sans nous lancer dans cette discussion, je pense que le ministre des Pêches et des Océans et le ministre du Commerce extérieur s'occupent directement de la pêche au homard. Je parle des problèmes d'adaptation des collectivités et de la collaboration entre la CEIC et l'APECA. Je ne représente pas l'ensemble du gouvernement.

M. MacAulay: Je voudrais trouver quelqu'un qui s'attaque à ce problème avant d'aller plus loin, et si nous n'examinons pas le problème du homard, nous allons nous trouver dans la même situation que la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve, car nous avons besoin de nouveaux débouchés.

M. Baker: En ce qui concerne les travailleurs des usines de poisson et les pêcheurs proprement dits, certains changements actuellement en cours dans la région de l'Atlantique auront pour effet de. . .

Je viens de vous citer deux exemples. En ce moment même, cette semaine, les services du ministère de

[Texte]

Scotia, and the Immigration Department in St. John's, Newfoundland, approved jobs for eight captains. You mentioned the Danes, Denmark, a moment ago, how great that country is, what great initiative they have. These are eight captains from Denmark, eight first engineers from Denmark, electricians, first mates, second mates, bosuns. These are crew members who are being imported from Denmark to work on boats off the Newfoundland and Labrador coast by companies that exist here in Ottawa and Montreal. True, they have licences like, for example, shrimp licences; but all of these people, I am sure, in the case of electricians and captains. . . The Department of Immigration says there are no Canadians available to take any of these jobs. I do not know, but it looks strange to me. Not only are these just work visas, but also these are landed immigrant status applications that have been approved for these boats operated by these companies. At the same time, a new policy has come into effect whereby Soviet and Cuban boats are getting licences to fish Canadian quotas because again they say no Canadian ships are available to fish the Canadian quotas in Canadian waters.

• 1055

Those two factors in themselves say that something is wrong. Certainly we have boats available. You are trying to deal with the problem of having crew members with no work. At the other end, as for fish plant workers, you know yourself that Nat Sea and FPI are being used to market East Bloc country fish, which is a relatively new initiative on the part of the Soviet Union and so on.

You also are aware that all of the fish taken off Nova Scotia and Newfoundland, redfish specifically as well as Greenland halibut, yellowtail and witch, are being put in boxes in Poland, the U.S.S.R. and G.D.R. with the names of several companies in Boston. That is where the fish taken from our waters go.

What I am trying to say is that when you add it all up and analyse it. . . I just hope you are telling the Cabinet that something is amiss here. Why do we need the Russians to catch our fish? Why do we need. . .? You get the point. What started this year as an incredible thing. . . It is not all the fault of the Minister of Fisheries; it is various government departments. Certainly for the future, it does not look good for fish plant workers and boats.

Mr. Stein: I agree with all the points the member raised. I think in terms of employment and use of

[Traduction]

l'Immigration à Halifax, en Nouvelle-Écosse, et à Saint-Jean de Terre-Neuve ont approuvé des emplois pour huit capitaines. Vous avez parlé des Danois, du Danemark, il y a un instant, en nous disant que c'est un pays extraordinaire et plein d'initiative. Il s'agit de huit capitaines du Danemark, de huit mécaniciens en chef du Danemark, d'électriciens, de seconds, de deuxièmes seconds, de maîtres d'équipage. Il s'agit de membres d'équipage que des sociétés d'Ottawa et de Montréal font venir du Danemark pour travailler sur des bateaux au large des côtes de Terre-Neuve et du Labrador. C'est un fait que ces personnes sont titulaires de permis, par exemple pour la pêche à la crevette; mais tous ces membres d'équipage, surtout dans le cas des électriciens et des capitaines. . . Le ministère de l'Immigration soutient qu'il n'y a pas de Canadiens pour occuper ces emplois. Je n'en sais rien, mais cela me paraît curieux. Non seulement on leur accorde des permis de travail, mais en outre, certaines demandes de statut de résidents permanents ont été approuvées pour les équipages de ces bateaux qu'exploitent les sociétés en question. En même temps, une nouvelle politique est entrée en vigueur selon laquelle les bateaux soviétiques et cubains obtiennent des permis de pêche qui leur donnent droit à une partie des contingents canadiens, car là encore, il paraît qu'aucun bateau canadien n'est disponible pour profiter des stocks de poisson canadiens dans les eaux canadiennes.

Ces deux facteurs nous prouvent que quelque chose cloche. Il est évident que nous avons des bateaux de pêche. Vous essayez de résoudre le problème de membres d'équipage qui n'ont pas d'emplois. D'autre part, comme dans le cas des travailleurs des usines de poisson, vous savez fort bien que les sociétés *National Sea* et *FPI* desservent les marchés des pays du Bloc de l'Est, ce qui représente une initiative relativement récente de la part de l'Union soviétique et d'autres.

Vous savez également que tout le poisson pris au large de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve, plus précisément le sébaste, ainsi que le flétan du Groenland, la limande et la plie, est empaqueté en Pologne, en Union soviétique et en Allemagne de l'Est sous le nom de plusieurs sociétés de Boston. Voilà la destination du poisson pêché dans nos eaux.

Ce que je veux dire, c'est que si l'on ajoute tous ces éléments et qu'on les analyse. . . J'espère simplement que vous signalez au Cabinet qu'il y a quelque chose qui cloche. Pourquoi avons-nous besoin des Russes pour prendre notre poisson? Pourquoi avons-nous besoin. . .? Vous comprenez ce que je veux dire. Ce qui a débuté cette année comme un incident incroyable. . . ce n'est pas entièrement la faute du ministre des Pêches; divers ministères sont en cause. En tout cas, l'avenir des travailleurs des usines de traitement du poisson et des bateaux de pêche est plutôt sombre.

M. Stein: J'approuve tous les points soulevés par le député. En ce qui concerne l'emploi et l'application de la

[Text]

technology, we have to do a better job in terms of using Canadian resources, whether it be people or technology.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, may I add to Mr. Baker's comments? I see the licensing of foreigners on the shrimp boats in a different way. I have had a hell of a lot of representation from companies wanting me to intervene to get those people to get the licence because they claim there is no such help available in Canada. You seem to indicate that it is easy to get permission for these people to go on the boat. I have the other side of the coin.

Mr. Laubstein: Mr. Chairman, I would like to add something to that. As for the crewing issue, we are talking about a very specific case in the northern shrimp fishery. As some of you know, the northern shrimp fishery started off largely being harvested by foreign vessels. Gradually now we have moved so that the majority are now Canadian vessels and Canadian crews. As a matter of fact, there are more Canadians now fishing in the northern shrimp fishery than in any year before, both absolutely and relatively.

Mr. Baker, we are talking about two specific companies. I think one is Clearwater; the other one is FAROCAN, a company serving the Inuit of northern Quebec and Baffin Island. This is an employment case. I do not know all the details about it but, since I was responsible for the northern shrimp fishery, I know this issue very well. I hear that the captains in question or whoever have actually been granted or will be granted landed immigrant status. I would assume the policy applied by the government is not to circumvent the regular process of becoming a landed immigrant.

Now, if they are landed immigrants, then of course under Canadian law they have the same privileges as any Canadian. They are classified as Canadian residents. When you get an exception on the crewing issue, you have to satisfy Employment Canada—it is not a Department of Fisheries' issue—that you have tried and made an effort to find the personnel you need. Failing that, you have to have a Canadianization plan whereby you make efforts to train Canadians.

• 1100

The Inuit have argued for years that it is very difficult and that it takes a number of years, because of the smaller pool of people. . . that their companies actually ultimately prefer to have Inuit rather than Canadians in a generic sense. It was a specific issue of two companies that supposedly, from what I hear now from the paper, had

[Translation]

technologie, nous devons faire plus d'efforts pour utiliser les ressources canadiennes, qu'il s'agisse de travailleurs ou de techniques.

M. Langlois: Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose aux remarques de M. Baker? J'envisage l'octroi de permis aux pêcheurs de crevette étrangers sous un angle différent. J'ai reçu de très nombreuses instances d'entreprises qui veulent que j'intervienne pour qu'on continue à octroyer des permis à ces pêcheurs étrangers, car elles prétendent que cette main-d'oeuvre est impossible à trouver au Canada. Vous avez l'air de dire qu'il est facile d'obtenir l'autorisation pour que ces personnes travaillent sur les bateaux. Je vous ai présenté le revers de la médaille.

M. Laubstein: Monsieur le président, j'ai quelque chose à ajouter. En ce qui concerne le choix des membres d'équipage, nous parlons d'un cas très précis dans le secteur de la pêche à la crevette dans le Nord. Comme certains d'entre vous le savent, au départ, c'était essentiellement des bateaux de pêche étrangers qui puisaient dans les stocks de crevette du Nord. Nous avons pris peu à peu des mesures, de sorte que cette pêche est désormais pratiquée pour l'essentiel par des flottes et des équipages canadiens. En fait, il y a cette année plus de Canadiens que jamais qui pêchent la crevette du Nord, tant en chiffres absolus que relatifs.

Monsieur Baker, nous parlons de deux entreprises précises. L'une d'entre elles est Clearwater, sauf erreur; l'autre est FAROCAN, société qui dessert les Inuits du nord du Québec et de l'île de Baffin. Il s'agit d'un problème d'emplois. Je n'en connais pas tous les détails, mais je connais très bien le problème, puisque je me suis occupé de la pêche de la morue du Nord. J'ai appris que les capitaines en question ou les personnes en cause se sont vu accorder ou vont se voir accorder le statut d'immigrant reçu. Je suppose que le gouvernement a pour politique de ne pas passer outre à la procédure habituelle relative aux demandes de statut d'immigrant reçu.

Or, si ces personnes sont des immigrants reçus, il est évident qu'aux termes de la législation canadienne, ils ont les mêmes droits et privilèges que tous les autres Canadiens. Ils sont considérés comme des résidents canadiens. Si vous obtenez une exception en ce qui concerne l'équipage, vous devez démontrer au ministère de l'Emploi et de l'Immigration—ceci ne concerne pas le ministère des Pêches et Océans—que vous avez vraiment fait un effort pour essayer de trouver le personnel dont vous avez besoin. A défaut de cela, vous devez avoir un plan de canadianisation au titre duquel vous déployez des efforts pour former des Canadiens.

Depuis des années, les Inuits disent que cela est très difficile à réaliser, que cela prend des années, et ce, parce que leur réservoir de ressources humaines est plus petit. . . Ils indiquent aussi que leurs entreprises préfèrent finalement, en fait, avoir des employés inuits plutôt que des Canadiens dans le sens générique du terme. Ce

[Texte]

been given some exception or landed immigrant status for some people. First, however, it is not a very widespread issue in the Atlantic fishery, and second, there are now more Canadians in the northern shrimp fishery than ever before. I would assume we will continue that.

Mr. Baker: Mr. Chairman, I was not objecting to it. I was using that as an example that—

The Chairman: There is another committee meeting here.

Mr. Baker: —the future does not look all that hot for our people who are being laid off.

A voice: I agree.

[Meeting Adjourned]

[Traduction]

problème particulier visait deux entreprises qui, disait-on, d'après ce que j'ai lu, auraient bénéficié d'une exception, ou bien le statut d'immigrant reçu aurait été accordé à quelques personnes. Cependant, tout d'abord, ce problème n'est pas fréquent dans les pêches atlantiques, et, deuxièmement, il y a maintenant plus de Canadiens que jamais à pêcher la crevette du Nord. Je pense que cela va se poursuivre.

M. Baker: Monsieur le président, je ne soulevais pas d'objection. Je me servais de cela comme d'un exemple...

Le président: Un autre comité doit se réunir ici.

M. Baker: ... du fait que l'avenir ne semble pas tellement brillant pour les personnes qui sont mises à pied.

Une voix: D'accord.

[La séance est levée]



Minutes of Proceedings in French of the Sub-Committee on Fisheries

Fishes

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

RESPECTING:

Proposed to Standing Order 108(2), consideration of Fish Coast Fisheries Issues in 1990

WITNESSES:

(to be named)

TEMOINS
Le Groupe de travail sur la morue du nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du nord
Ken Stein, Coordonnateur
Karl Laubstein, Coordonnateur adjoint
Brian Waskella, Coordonnateur adjoint

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Procès-verbaux en français du Sous-comité des

Pêches

du Comité permanent des forêts et des pêches

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des pêches sur la côte est en 1990

TEMOINS:

(à nommer)

WITNESSES
From the Fish Force on Northern Cod Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery
Ken Stein, Coordonnateur
Karl Laubstein, Assistant coordinator
Brian Waskella, Assistant coordinator

Deuxième session de la trentième-quatrième législature,
1989-1990



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

*From the Task Force on Northern Cod, Special
Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery:*

Ken Stein, Coordinator;
Karl Laubstein, Assistant coordinator;
Brian Wakelin, Assistant coordinator.

TÉMOINS

*Du Groupe de travail sur la morue du nord, Comité
spécial de ministres sur la pêche de la morue du nord:*

Ken Stein, Coordinateur;
Karl Laubstein, Coordinateur adjoint;
Brian Wakelin, Coordinateur adjoint.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, February 15, 1990

Chairman: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Fisheries

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of East Coast fisheries issues

WITNESSES:

(See back cover)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 15 février 1990

Président: Charles-Eugène Marin

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Pêches

du Comité permanent des forêts et des pêches

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des pêches sur la côte est

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Stephen Knowles

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Sous-comité

Stephen Knowles

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 15, 1990

(4)

[Text]

The Sub-committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 371 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-committee present: Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud and Greg Thompson.

Acting Member present: Roger Simmons for Lawrence MacAulay.

Other Member present: George Baker.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister (International); Bob Applebaum, Director General, International Directorate, and James Beckett, Director, Fisheries Research Branch.

Pursuant to Standing Order 108(2) and the decision of the Standing Committee on Forestry and Fisheries made on November 23, 1989 the Sub-committee considered the work of study groups on East Coast Fisheries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Forestry and Fisheries dated Thursday, November 23, 1989, Issue No. 12*).

Victor Rabinovitch made a statement and, with Bob Applebaum and James Beckett, answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles

Clerk of the Sub-committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 15 FEVRIER 1990

(4)

[Traduction]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 9 h 10, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud et Greg Thompson.

Membre suppléant présent: Roger Simmons remplace Lawrence MacAulay.

Autre député présent: George Baker.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint (International); Bob Applebaum, directeur général, Direction générale des affaires internationales; James Beckett, directeur, Direction de la recherche sur les pêches.

En conformité du paragraphe 108(2) et de la décision du Comité permanent des forêts et des pêches prise le 23 novembre 1989, le Sous-comité examine les rapports de différents groupes de travail sur les pêches de la côte Est (voir les *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des forêts et des pêches en date du jeudi 23 novembre 1989, fascicule n° 12*).

Victor Robinovitch fait un exposé puis, avec Bob Applebaum et James Beckett, répond aux questions.

À 11 heures, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Sous-comité

Stephen Knowles

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, February 15, 1990

• 0912

Le président: À l'ordre!

Nous recevons aujourd'hui le porte-parole du ministère des Pêches et des Océans, M. Victor Rabinovitch.

Si les membres du Comité sont d'accord, nous pourrions réserver quelques minutes après le départ de ce monsieur pour discuter du programme du Sous-comité, parce que des questions ont été posées avant-hier.

Je demanderais à M. Rabinovitch de nous présenter ses acolytes et d'être aussi bref que possible dans son allocution. Le sujet dont il question aujourd'hui est tellement intéressant qu'il y aura sans doute des questions très pertinentes.

Au cours de la réunion, si ce n'est déjà fait, on vous distribuera des renseignements pertinents concernant la zone des 200 milles, la pêche de la flotte étrangère et ce qui a été pêché au-delà de la zone des 200 milles.

Monsieur Rabinovitch, à vous la parole.

• 0915

M. Victor Rabinovitch (sous-ministre adjoint (international), ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, comme toujours, c'est un honneur pour mes collègues et moi d'être ici afin de vous donner des renseignements et de répondre à vos questions.

J'ai déjà donné au greffier certains documents qui peuvent être distribués tout de suite. Nous pouvons vous donner un aperçu global de la question des allocations étrangères étant donné le contenu de ces documents.

Le premier document, celui qui est le plus important pour le début, n'a pas de titre; il commence de la façon suivante:

Phase I, 1976-1982. I would like that document to be given out right away so we can talk to it.

If I may begin, the issue of allocations to foreigners and the practice of allocations to foreigners has evolved very rapidly over the last 12 to 14 years. The first document provides a summary of the evolution of those allocations and the evolution of Canadian policy on those allocations. And as you will note from this document, the evolution of the allocations policy has gone through three fairly distinct phases linked to the creation of the 200-mile zone off the coast of Canada.

The first phase, shown in this document, is from roughly 1976 to 1982. The year 1976 is a convenient one for summarizing the agreements the Government of

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 15 février 1990.

The Chairman: Order, please.

We have before us this morning the spokesman for the Department of Fisheries and Oceans, Mr. Victor Rabinovitch.

If the members of the committee will agree, we could have a few minutes after this gentleman leaves to discuss our sub-committee's agenda following the questions that were raised the day before yesterday.

I will now ask Mr. Rabinovitch to introduce his colleagues and to make as brief a statement as possible. The matters that we are dealing with today are so interesting that there will no doubt be a lot of very relevant questions.

During the meeting, if it has not already been done, some information will be distributed on the 200-mile zone, on the foreign fleet's fishing effort and on the fish that was caught outside the 200-mile zone.

Mr. Rabinovitch, you have the floor.

Mr. Victor Rabinovitch (Assistant Deputy Minister (International), Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, it is always an honour for my colleagues and myself to appear before your committee and to try and give you some information and answer some of your questions.

I have already given the clerk some material that could be distributed right away. We could give you a general overview of the matter of foreign allocations with this material.

The first document, the most important one to get started, has no title; it starts with:

Phase I, 1976-1982. J'aimerais que ce document soit distribué immédiatement afin que nous puissions commencer.

Voilà, la question des allocations aux étrangers a évolué extrêmement rapidement au cours des 12 à 14 dernières années. Le premier document présente un résumé de l'évolution de ces allocations et de la politique canadienne à ce sujet. Comme vous le constaterez, cette politique a évolué en trois phases très distinctes liées à la création de la zone de 200 milles au large des côtes du Canada.

La première phase présentée dans ce document se situe à peu près entre 1976 et 1982. L'année 1976 est une bonne année pour résumer les accords que négocie alors

[Texte]

Canada, in anticipation of the 200-mile zone, was entering into at the time. We have characterised that phase as one of stability, as well one that provided allocations of Canadian fish in return for market access.

The overriding objective in the first phase was to maintain good relations with the countries that had traditionally fished in the north-west Atlantic, and whose support we needed for the creation of a 200-mile zone. The 200-mile zone, as you know, was created through an evolution in international law. We take it for granted today, but in fact it is only roughly 13 years old, so it is really a very recent development.

The objective in the first phase was one of maintaining stable relations and also one of seeking to expand markets for Canadian fish. During the early period most of the fish in what became our 200-mile zone was actually being caught by foreigners.

That first phase drew to a close around 1982. I say around 1982. In 1981, an agreement called the Long-Term Agreement was concluded with the European Economic Community. It was intended to be a five-year agreement. That long-term agreement with the EEC, in roughly 1981, was really the last of the agreements entered into by Canada under this phase, this first approach, the approach called allocations for access.

• 0920

By 1982—and I am turning now to the second page of this document—the government of the day, following advice of industry and provinces, and also the advice of a special task force appointed on fisheries at the time and headed up by the now Sen. Kirby, changed the policy of allocations to becoming one that is more restrictive than the first phase.

In this second phase, which lasts until roughly 1986, the policy can be called one of reward for past performance. The government no longer sought to negotiate actual fixed agreements, an agreement whereby an allocation was given, and in return for the allocation a market share was received. That had been in the first phase. In the second phase the allocations policy became much tighter, and essentially we handled allocations on a year-to-year basis and the basic criterion was one of a reward. If a country participated with Canada, co-operated with Canada, even for market purposes or for conservation purposes, the country would receive an reward, an allocation, in the year subsequent to the year of co-operation.

Essentially, in that second phase, we were becoming more concerned about conservation goals, but market goals remained important.

[Traduction]

le gouvernement canadien en prévision de la zone de 200 milles. Nous avons indiqué qu'il s'agissait là d'une période de stabilité et d'allocation de poissons canadiens en échange d'accès à certains marchés.

L'objectif principal de la première phase était de maintenir de bonnes relations avec les pays qui avaient traditionnellement pêché dans l'Atlantique nord-ouest et dont nous souhaitons l'appui pour la création de la zone de 200 milles. Comme vous le savez, cette zone fut créée grâce à une évolution du droit international. Cela nous semble aller de soi aujourd'hui mais cela ne remonte en fait qu'à environ 13 ans, si bien qu'on peut dire qu'il s'agit de quelque chose de relativement récent.

L'objectif, donc, dans cette première phase était de maintenir des relations stables et d'essayer d'élargir les marchés auxquels pouvait avoir accès le poisson canadien. Au début, la plupart du poisson que l'on pêchait dans ce qui est devenu notre zone de 200 milles était en fait pêché par des étrangers.

Cette première phase a pris fin aux alentours de 1982. Je dis autour de 1982 parce qu'en 1981 nous avons conclu un accord intitulé Accord à long terme avec la Communauté économique européenne. Il devait s'agir d'un accord quinquennal. Cet accord à long terme avec la CEE, aux alentours de 1981, fut en fait le dernier des accords conclu par le Canada durant cette phase, durant cette première phase que l'on a appelée «allocations en échange d'accès».

En 1982, et je passe maintenant à la deuxième page de ce document, le gouvernement d'alors, sur les conseils de l'industrie et des provinces ainsi que d'un groupe de travail spécial chargé d'étudier la question des pêches et présidé par M. Kirby devenu sénateur, a modifié la politique des allocations pour entrer dans une phase plus restrictive.

Durant cette deuxième phase, qui se prolongea jusqu'aux environs de 1986, la politique fut une politique de récompense pour rendement antérieur. Le gouvernement n'essaie plus de négocier de véritables accords fixes, des accords consistant à accorder des allocations et de recevoir en échange une part de marché. C'était ce que l'on faisait durant la première phase. Dans la deuxième phase, la politique d'allocations est devenue beaucoup plus stricte, et nous n'accordions essentiellement plus les allocations que d'année en année en prenant comme critère fondamental celui de la récompense. Ainsi, si un pays participait avec le Canada, coopérait avec le Canada, à des fins de commercialisation ou de conservation, il se trouvait récompensé par une allocation pour l'année suivant celle où il avait bien voulu coopérer.

En gros, durant cette deuxième phase, nous avons des objectifs de conservation plus précis, mais la question des marchés continuait à nous intéresser.

[Text]

Another important aspect of that second phase was that the quantities of non-surplus allocations were significantly reduced. Nevertheless, non-surplus cod was being given in that second phase.

Finally, in the third phase, which is really the current phase of policy, the sole focus of government policy is on conservation and obtaining co-operation for conservation.

In this current phase, there are no non-surplus allocations. That is to say, 2J3KL cod has been eliminated, for example, to the European community who used to receive 9,500 tonnes. They do not receive that today. Portugal, which used to receive approximately 6,000 tonnes of northern cod, does not receive it today. The only non-surplus allocations today are those required by an ongoing treaty obligation and, of course, in the exceptional circumstance of France, where we negotiated a three-year set of interim allocations for the period of the boundary dispute.

Basically, Mr. Chairman, if we look over the evolution of these three phases, we see a very significant reduction in the quantity of foreign allocations in the Canadian zone and also in the composition of those allocations.

I can put some figures on it that would be of interest. In 1977, the first year of the 200-mile zone, Canada had allocations of 32% of the total allowable catches inside our zone, whereas foreigners had allocations comprising 68% of the total allocations. By 1989 the figures are completely reversed. In 1989 Canada took as allocations 83% of the TACs for stocks in our zone, whereas foreigners were granted 17%. As you can see, in a short period of 13 years there was a complete change in the quantities and the distribution of those allocations.

Certain other points in this document I have distributed deal with the highlights of current policy. I will not go through them now in the interest of time.

May I can draw attention to one other document, a single sheet, which is headed "Canadian Quotas in Catches for 1989 - Selected Groundfish Stocks". This important page is very helpful to put all numbers into perspective. This page focuses only on the groundfish stocks from which allocations in 1989 were given to foreigners. It would be noted that on this page what we are showing is the Canadian quotas and in effect what proportion of the Canadian quotas from these stocks is not being caught even by Canadians. In other words, in these selected groundfish stocks there really are very large quantities set aside for Canadians that Canadians have not been taking.

• 0925

Mr. Chairman, I could go on at great length, as you know. I suspect you and members of the committee

[Translation]

Autre aspect important de cette deuxième phase, les volumes d'allocations de poissons «non excédentaires» étaient sensiblement réduits. On continuait néanmoins à accorder des allocations de morues non excédentaires.

Enfin, dans la troisième phase, qui est la phase actuelle de notre politique, le gouvernement ne s'intéresse plus qu'à la conservation et à la collaboration à ce sujet.

Il n'est plus question d'allocations de poissons non excédentaires. Cela veut dire que la morue 2J3KL, dont on accordait par exemple 9,500 tonnes à la Communauté européenne, ne lui est plus accordée. La Communauté n'obtient plus cette allocation. Le Portugal, qui obtenait environ 6,000 tonnes de morue du Nord n'en reçoit plus non plus. Les seules allocations de poissons non excédentaires sont aujourd'hui celles qui nous sont imposées par des traités encore en vigueur et, évidemment, dans les circonstances exceptionnelles que nous connaissons avec la France, là où nous avons négocié une série d'allocations provisoires de trois ans pour la période couvrant le différend sur nos frontières.

Essentiellement, monsieur le président, si nous considérons l'évolution marquée par ces trois phases, nous voyons que les volumes d'allocations étrangères ont été considérablement réduits dans la zone canadienne, de même que la composition de ces allocations.

Je pourrais vous fournir certains chiffres intéressants à ce sujet. En 1977, la première année où la zone de 200 milles a été reconnue, le Canada avait des allocations pour 32 p. 100 du total des prises autorisées à l'intérieur de notre zone, alors que les étrangers en avaient pour 68 p. 100. En 1989, les chiffres étaient complètement renversés. Le Canada avait des allocations représentant 83 p. 100 des prises totales autorisées pour les stocks se trouvant dans notre zone, alors que les étrangers n'en avaient obtenu que 17 p. 100. Vous voyez qu'en relativement peu de temps, en 13 ans, les volumes et la répartition de ces allocations ont complètement changé.

Ce document contient également les faits saillants de la politique actuelle. Je n'y reviendrai pas pour le moment, afin de gagner du temps.

Puis-je maintenant attirer votre attention sur l'autre document, qui est une feuille volante, intitulée «Contingents et prises canadiens en 1989—Stocks de poisson de fond choisis». Cette feuille est très importante si l'on veut considérer tous les chiffres dans le contexte voulu. Cette page ne porte que sur les stocks de poissons de fond dont on a alloué une partie à des étrangers en 1989. Notons que nous indiquons sur cette feuille les contingents canadiens et la proportion de ces contingents qui n'est pas prise, même par les Canadiens. Autrement dit, il y a en fait un volume très important de ces stocks réservés aux Canadiens, que les Canadiens ne pêchent pas.

Monsieur le président, vous savez que je pourrais continuer ainsi longtemps. Je suppose que vous

[Texte]

would rather ask questions about the policy. I would only stress that the only allocations being made are from stocks, and in particular from fish quantities, that are deemed to be surpluses—"surpluses" meaning fish the Canadian industry does not intend to catch in a given year, for either technical or marketing reasons.

I hope that is a good introductory overview.

Mr. Simmons (Burin—St. George's): Good morning, Mr. Rabinovitch, and to your colleagues, greetings.

I want to come back to the first document. You spoke about the three phases of the policy. About the third phase, when you talk about the elimination of non-surplus allocations except where required by treaty, by the term "by treaty" do you mean the obligations we assumed pursuant to the Law of the Sea of 1977?

Mr. Rabinovitch: No, sir. I mean by that a bilateral undertaking in the formal form of an agreement between the two countries. Specifically, it refers to the obligation we have to France flowing from the 1972 agreement, but flowing in particular from the 1989 agreement, which is a three-year interim agreement. And I would stress that the 1989 agreement is a three-year interim agreement. It is not an agreement that goes on in perpetuity.

Mr. Simmons: Does Canada have a bilateral agreement with Korea on that subject?

Mr. Rabinovitch: No, sir, we do not have any bilateral agreement with Korea.

Mr. Simmons: Does it take some of our red-fish?

Mr. Rabinovitch: Korea does not fish inside the Canadian 200-mile zone and therefore receives no allocation from Canada. Korean vessels, in particular a small number of Korean vessels, and some vessels that fly flags of other countries but are known to be Korean crewed, do fish outside the 200-mile zone and have targeted on stocks that are managed by NAFO, not managed by Canada. But Korea receives no allocations from Canada inside our 200-mile zone and to the best of our knowledge there is no illegal fishing by Korea inside the 200-mile zone.

Mr. Simmons: I will not mention the company, but I am sure you will have no difficulty figuring it out. I do not mention it just because it is not pertinent to what I am trying to do here.

I talked to a company in the Maritimes in the last few weeks, a company that had gone a long way towards getting a deal with the Koreans to move a substantial quantity of red-fish. As the deal was about to close, the Korean representatives were basically called home with the information, do not waste your time, over here we have all the red-fish you want, we are getting it in Canadian waters. That is the way it was put to me: the company concerned had identified a market for red-fish

[Traduction]

préféreriez nous poser des questions sur la politique générale. J'insiste simplement sur le fait que les seules allocations accordées touchent des contingents, et en particulier des volumes de poissons, jugés excédentaires, c'est-à-dire que l'industrie canadienne n'a pas l'intention de pêcher au cours de l'année, pour des raisons soit techniques soit commerciales.

J'espère que cette introduction vous aura été utile.

M. Simmons (Burin—St. George's): Bonjour, monsieur Rabinovitch, et bienvenue également à vos collaborateurs.

J'aimerais revenir sur votre premier document. Vous avez parlé de trois phases. Au sujet de la troisième, lorsque vous dites qu'on a éliminé les allocations de poissons non excédentaires, sauf lorsque l'exigent certains traités, quand vous parlez de «traité», parlez-vous des obligations que nous avons assumées en vertu du droit de la mer de 1977?

M. Rabinovitch: Non, monsieur. Je parle d'entente bilatérale officielle, d'accord entre deux pays. En particulier, de l'obligation que nous avons vis-à-vis de la France suite à l'accord de 1972 et surtout suite à l'accord de 1989, qui était un accord provisoire de trois ans. J'insiste sur le fait qu'il s'agit d'un accord provisoire de trois ans. Ce n'est pas un accord à perpétuité.

M. Simmons: Le Canada a-t-il un accord bilatéral avec la Corée à ce sujet?

M. Rabinovitch: Non, nous n'avons aucun accord bilatéral avec la Corée.

M. Simmons: La Corée pêche-t-elle notre sébaste?

M. Rabinovitch: Non, la Corée ne pêche pas à l'intérieur de la zone canadienne de 200 milles et n'obtient donc pas d'allocation du Canada. Les bateaux coréens, en particulier un petit nombre de bateaux coréens, ainsi que certains bateaux qui arborent des pavillons d'autres pays mais dont l'équipage est coréen, pêchent en effet en dehors de la zone de 200 milles et s'attaquent à des contingents qui sont gérés par l'OPANO et non pas par le Canada. Mais la Corée n'a pas d'allocation du Canada à l'intérieur de notre zone de 200 milles et, à notre connaissance, ne pêche pas illégalement à l'intérieur de cette zone.

M. Simmons: Je ne donnerai pas le nom de l'entreprise, mais je suis certain que vous n'aurez pas de mal à le deviner. Si je ne le donne pas, c'est tout simplement parce que cela n'est pas important pour ce que j'essaie de dire.

J'ai eu en effet des entretiens avec cette entreprise dans les Maritimes au cours des dernières semaines. C'est une entreprise qui était presque arrivée à conclure un contrat avec les Coréens pour un volume très important de sébastes. Presque au moment de signer, les représentants coréens ont été rappelés chez eux, où ils ont appris qu'il perdaient leur temps, que les Coréens avaient tous les sébastes voulus et qu'ils le pêchaient en eaux canadiennes. C'est la façon dont cela m'a été présenté. L'entreprise en

[Text]

and then had that market supplanted by red-fish being caught by foreign crews off the coast of Newfoundland.

Does that correspond to your knowledge of the situation?

Mr. Rabinovitch: No, sir, it does not. Korean vessels do not fish inside the Canadian 200-mile zone. There is no agreement with Korea. There are no allocations to Korea. Korean vessels would not be eligible under any Canadian program at the present time to be able to fish inside the 200-mile zone. We do not have a bilateral relationship nor do we receive co-operation on conservation from Korea.

• 0930

Purely speculatively, I would wonder if the industry person had been told that Korea was receiving red-fish from various sources. There are red-fish fished off Iceland, which are comparable, broadly speaking, to the red-fish that are in the northwest Atlantic. It is the same species, Mr. Beckett points out.

There are red-fish fished off Greenland, which are not Canadian fish, but are the exact same species. There are red-fish fished outside the 200-mile zone, quite legitimately, by NAFO members, who target on NAFO quotas. There has been a very healthy red-fish fishery on the Flemish Cap. This is located entirely outside the 200-mile zone and is not Canadian stock.

It is entirely possible that the red-fish coming from Iceland or Greenland, totally legitimately, may be supplying the Korean market. That is one bit of speculation, sir.

Mr. Simmons: Is it the witness's view that red-fish are an under-utilized species in Canadian firms?

Mr. Rabinovitch: There are a number of red-fish stocks, which clearly are not under-utilized. They are fully utilized by the Canadian industry. For example, the red-fish stocks in the Gulf of St. Lawrence are fully utilized by the Canadian industry.

As the one-page document that was circulated points out, there are a number of red-fish stocks, notably in fishing zones 2, 3K, and 3O—also 4VWX red-fish, but I would like to separate that one out—where the Canadian quotas in those stocks are hardly being utilized.

There are reasons for it, which may be interesting to go into. Those stocks clearly are under-utilized. Hopefully 4VWX red-fish, for example, will not be under-utilized or will remain fully utilized.

[Translation]

question avait trouvé un marché pour le sébaste et elle s'est vu supplanter par des équipages étrangers qui pêchaient eux-mêmes le sébaste au large des côtes de Terre-Neuve.

Cela correspond-il à ce que vous connaissez de la situation?

M. Rabinovitch: Non, pas du tout. Les bateaux coréens ne pêchent pas à l'intérieur de la zone canadienne de 200 milles. Nous n'avons pas signé d'accord avec la Corée. Nous n'accordons pas d'allocation à la Corée. Actuellement, aucun programme canadien n'autorise les navires coréens à pêcher dans la zone de 200 milles. Nous n'avons pas d'accord bilatéral avec la Corée; et ce pays ne collabore pas avec nous dans le domaine de la conservation des stocks.

J'aimerais poser une question tout à fait théorique. Ce représentant de l'industrie savait-il si la Corée pratiquait la pêche au sébaste dans diverses régions. On pêche le sébaste au large de l'Islande, et il est, en général, semblable au sébaste qu'on trouve dans l'Atlantique du Nord-Ouest. Comme l'a signalé M. Beckett, il s'agit de la même espèce.

On pêche le sébaste au large du Groenland; ce ne sont pas des poissons canadiens, mais il s'agit exactement de la même espèce. Les pays membres de l'OPANO, qui se servent des contingents de cet organisme, pratiquent en toute légitimité la pêche au sébaste dans la zone de 200 milles. La pêche au sébaste pratiquée dans la région du Bonnet flamand a connu beaucoup de succès. Cette région se situe au-delà de la zone de 200 milles; il ne s'agit donc pas de stocks canadiens.

Il est tout à fait concevable que ce soit du sébaste de provenance islandaise ou groenlandaise—des prises, donc, toutes légitimes—qui est vendu sur le marché coréen. C'est une théorie parmi d'autres.

M. Simmons: Selon le témoin, le sébaste est-il une espèce sous-exploitée par les entreprises canadiennes?

M. Rabinovitch: Il est clair qu'il y a plusieurs stocks de sébaste qui ne sont pas sous-exploités. Ces stocks sont utilisés au maximum par l'industrie canadienne. C'est le cas, par exemple, des stocks de sébaste dans le golfe du Saint-Laurent.

Comme l'indique le document d'une page qu'on a fait distribué, il y a plusieurs stocks de sébaste dont les contingents canadiens ne sont guère exploités. Il s'agit surtout des zones 2, 3K et 3O. Il y en a aussi dans la zone 4VWX, mais je tiens à en discuter séparément.

Il y a pour cela des raisons qu'il serait peut-être intéressant d'examiner. Il est clair que ces stocks sont sous utilisés. On espère que les stocks de sébaste de la zone 4VWX, par exemple, vont continuer à être exploités au maximum.

[Texte]

Mr. Simmons: With regard to fishing zones 2, 3K and 3O, are they commercial reasons, as opposed to technical reasons?

Mr. Rabinovitch: My understanding from the industry is that the reasons are overwhelmingly commercial, but commercial in the sense of the cost of catching, the cost of processing, and then the remuneration from the marketplace.

In both cases, the fish size tends to be rather small, a lot smaller than the fish size that can be obtained, say, from the Gulf red-fish stocks. So in the end, it is a lot more expensive to catch and process. In other words, the costs of catching and processing tend to exceed the remuneration from the marketplace. But there are also other reasons.

Mr. Simmons: I was in the Rose Blanche—Port aux Basques area the other day and I saw an alarmingly high number of unprocessed, unfileted red-fish. I asked management about this and they told me they were throwing away about 30% of the catch. It is too small to cut. Is that par for the course?

Mr. Jim Beckett (Director, Fisheries Research Branch, Department of Fisheries and Oceans): There are a number of strong-year classes coming into most of the red-fish stocks. They are fish of the very early 1980s. Red-fish grow slowly and these fish are now the right size to be caught. I understand they are smaller than the fish normally processed.

We know about those fish that are landed and then culled, and we include them in our calculations of what is taken from the stocks.

• 0935

Mr. Simmons: A couple of days ago in the House, Mr. Crosbie mentioned, in response to a question from me, that the fishing activity, the catch in 3PS, was up over last year. That comes as quite a surprise to me, because I know that the catches for the hook-and-line people are drastically down.

Is he including in that figure the French catches in 3PS?

Mr. Rabinovitch: While Mr. Beckett is actually looking at some of the numbers, I might just talk generally on 3PS.

There certainly was at the start of the year, because of a combination of ice and weather conditions, a slow start to the 3PS Canadian fishery, particularly the inshore long-line fishery. But our information—and on this we would have to get regional or Atlantic Operations people to come in to give you more information—at this time is that the vessels are encountering good catches comparable to last year, but at this moment a large number of vessels

[Traduction]

M. Simmons: La sous-exploitation des stocks dans les zones 2, 3K et 3O est-elle due à des raisons commerciales plutôt qu'à des raisons technologiques.

M. Rabinovitch: D'après ce que des représentants de l'industrie m'ont dit, les raisons sont, dans une majorité écrasante des cas, commerciales. Mais il faut entendre par là des raisons qui ont trait au coût de la pêche, au coût de la transformation et aux bénéfices réalisés sur le marché.

Dans les deux cas, les poissons sont plutôt petits, beaucoup plus petits que ceux des stocks de sébaste du golfe du Saint-Laurent. Ils coûtent donc beaucoup plus cher à pêcher et à transformer. Autrement dit, les coûts de la prise et de la transformation ont tendance à être plus élevés que les profits. Mais il existe d'autres raisons.

M. Simmons: J'ai été l'autre jour dans la région de Rose Blanche—Port aux Basques et j'ai été consterné par la grande quantité de sébaste non transformée et non filetée. Je me suis renseigné auprès de la direction et j'ai appris qu'on jettait environ 30 p. 100 de la prise. Il s'agissait de poissons trop petits pour qu'on puisse les découper. Est-ce que cela se produit souvent?

M. Jim Beckett (directeur, Direction de la recherche sur les pêches, ministère des Pêches et Océans): Il y a plusieurs cohortes annuelles vigoureuses qui se joignent aux stocks de sébaste. Ce sont des poissons nés au tout début des années 80. La sébaste grandit lentement, et ces poissons sont maintenant assez grands pour être pêchés. On me dit que ces poissons sont plus petits que ceux qu'on transforme d'habitude.

Nous savons combien de ces poissons sont débarqués, combien sont éliminés; et nous tenons compte de cela lorsque nous faisons le calcul de ce qu'on a pris des stocks.

M. Simmons: Il y a quelques jours, M. Crosbie a dit à la Chambre, en répondant à une question que je lui avais posée, que la quantité de poisson pris dans la zone 3PS était en hausse par rapport à l'année passée. Cela m'étonne grandement parce que je sais que ceux qui pêchent à la ligne prennent beaucoup moins de poisson.

En disant qu'on a pris plus de poisson que l'année passée, M. Crosbie tenait-il compte des prises françaises dans la zone 3PS?

M. Rabinovitch: Pendant que M. Beckett examine les chiffres, je pourrais vous parler, en termes généraux, de la zone 3PS.

Il est certain qu'au début de l'année, la pêche canadienne dans la zone 3PS a pris longtemps à démarrer à cause de la glace et des conditions météorologiques. La pêche côtière à la ligne a été particulièrement durement touchée. Mais d'après nos renseignements—et il faudrait que vous fassiez venir des gens de nos bureaux régionaux ou de la Direction générale des opérations de pêche dans l'Atlantique, pour avoir plus de précisions—les navires

[Text]

are not yet operating. How the fishery will develop in the next month or two months remains to be seen.

Mr. Simmons: Would the figure Mr. Crosbie quoted in the House indicating an increase in catches in 3PS from last year to this year include the French catch?

Mr. Rabinovitch: I would have to look the figure over.

Mr. Simmons: Would you do that, please?

Mr. Rabinovitch: Absolutely.

M. Charles A. Langlois (député de Manicouagan): J'aimerais d'abord souhaiter la bienvenue à M. Rabinovitch et à ses acolytes. J'aimerais dire à M. Rabinovitch que j'ai particulièrement apprécié la façon dont il a fait sa présentation. C'était clair et concis, et je le remercie beaucoup.

Vous dites qu'actuellement, les prises canadiennes représentent à peu près 83 p. 100 du total des prises alors que les prises étrangères sont passées à 17 p. 100, ce qui a marqué un renversement total depuis la mise en place de la zone des 200 milles. Vous dites aussi que les flottes étrangères reçoivent des quotas en vertu de traités ou d'ententes bilatérales qui existent entre neuf pays et ces flottes-là.

Est-ce que les 17 p. 100 de prises capturées par les flottes étrangères représentent la totalité des quotas alloués aux flottes étrangères en vertu des ententes qui existent en ce moment?

M. Rabinovitch: La réponse brève est oui, mais il ne faut pas oublier que je parle des contingents et pas nécessairement des captures. Faire une comparaison entre des contingents, des quotas, est la façon la plus efficace de faire des comparaisons d'année en année. Les captures dépendent évidemment des activités, année après année. Comme vous l'avez bien dit, il y a 83 p. 100 de contingents canadiens et 17 p. 100 de contingents étrangers.

M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour): Vous parlez aussi des prises. Est-ce que le pourcentage des prises est le même?

M. Langlois: J'arrivais à cette question-là, monsieur le président. Est-ce que les flottes étrangères prennent régulièrement leur contingent de 17 p. 100 ou si elles en prennent moins?

M. Rabinovitch: C'est une question assez complexe car les chiffres sont assez difficiles à comparer. En général, on peut dire que leur taux de succès est comparable au taux de succès canadien. Je ne peux pas dire que les flottes étrangères capturent tout leur contingent de 17 p. 100, mais les Canadiens ne capturent pas leurs 83 p. 100. Il y a une partie des contingents qui n'est pas capturée, ni par les étrangers, ni par les Canadiens. Disons que globalement, les chiffres de 83 p. 100 et 17 p. 100 sont assez exacts.

[Translation]

prennent beaucoup de poisson par rapport à l'année passée, mais en ce moment beaucoup de navires n'ont pas encore commencé à pêcher. Il reste à savoir ce qui se produira au cours des deux mois à venir.

M. Simmons: Savez-vous si M. Crosbie a tenu compte de la prise française lorsqu'il a cité, à la Chambre des communes, un chiffre indiquant qu'il y avait une augmentation cette année dans la quantité de poissons pris dans la zone 3PS par rapport à l'année passée?

M. Rabinovitch: Il faudrait que j'examine ce chiffre.

M. Simmons: Je vous prie de bien vouloir le faire.

M. Rabinovitch: Absolument.

Mr. Charles A. Langlois (Manicouagan): First of all I would like to welcome Mr. Rabinovitch and his colleagues. I would like to tell Mr. Rabinovitch that I especially appreciate the manner in which he presented his brief. It was clear and concise, and I thank him very much.

You say that at the present time Canadian catches account for approximately 83% of the total catch, while foreign catches have fallen to 17%. This is a total reversal of the situation since the implementation of the 200-mile limit. You also say that foreign fleets are granted quotas under treaties or bilateral agreements between these fleets and nine nations.

Does the 17% caught by foreign fleets account for all the quotas allowed foreign fleets under present agreements?

Mr. Rabinovitch: The short answer is yes; but we must remember that I am talking about quotas and not necessarily catches. The most effective way to carry out comparisons on a yearly basis is to compare quotas. Catches obviously depend on fishing activity from year to year. As you said, there is an 83% Canadian quota and a 17% foreign quota.

Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour): You are also talking about catches. Are the percentages of catches the same?

Mr. Langlois: I was just getting to that question, Mr. Chairman. Do foreign fleets regularly catch their 17% quota or do they catch less?

Mr. Rabinovitch: The question is rather complex because it is hard to compare the figures. For the most part, their success rate is comparable to ours. I cannot say that the foreign fleets are catching their 17% quota, but Canadians are not catching their 83% quota either. There is a part of the quota that is caught neither by foreigners nor by Canadians. I can say that, overall, the 83% and 17% figures are accurate.

[Texte]

[Traduction]

• 0940

M. Langlois: À maintes reprises, surtout depuis l'annonce des réductions de quotas de morue du Nord, on a lu et entendu toutes sortes de commentaires. On disait que les flottes étrangères prenaient beaucoup plus de poisson à l'intérieur de la limite des 200 milles que ce qui leur était alloué. Quels sont vos commentaires à ce sujet?

Mr. Rabinovitch: Every foreign vessel that operates legally in the Canadian zone has onboard a Canadian independent observer. His costs are covered completely by the foreign operator, so it is not as though Canadian taxpayers are subsidizing him. In addition to having a Canadian observer onboard, every vessel must report its catches on a regular basis laid out by regulation, and there are at-sea boardings by the Canadian surveillance and enforcement personnel.

We are very certain that the quantities of fish taken by foreign vessels, which are given quotas and operate in accordance with licences, are absolutely in line with their quotas. In fact, you could argue that we have better control on a day-to-day basis on foreign trawlers than we have on Canadian domestic trawlers.

M. Langlois: Si le Canada réussissait à conclure des ententes avec les pays étrangers afin qu'ils cessent de pêcher la morue à l'intérieur de notre zone des 200 milles, est-ce que les flottes canadiennes prendraient ces quantités-là, et est-ce que cela suffirait pour contribuer à régler les problèmes qui existent présentement dans les usines de transformation canadiennes de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse?

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, the question is obviously very pertinent to all our concerns. The quantity of cod taken by foreign vessels in Canadian waters is in fact minimal. The only foreign allocation of non-surplus 2J3KL cod or any other cod that is called non-surplus is given to France only for the three-year period from 1989 to 1991. The French allocation of 2J3KL cod for 1990 is 2,260 tonnes, and that is the only allocation to any foreign vessel.

In addition, there is allocation made from the 2G, 2H cod stock, which is the far northern cod stock on the upper part of the Labrador coast, going all the way up to very close to Baffin Island. The foreign catches in 2G, 2H cod last year were approximately 100 tonnes. So you are then talking about foreign catches of cod, whether it be 2G, 2H cod or the financially remunerative cod such as 2J3KL, which is really very low in comparison to the hundreds of thousands of tonnes taken by Canadians.

Mr. Langlois: We have been reading and hearing all kinds of opinions, especially since cuts to the Northern cod quotas were announced. People said that foreign fleets were taking more fish within the 200-mile limit than was allowed them. What do you have to say about this?

M. Rabinovitch: Il y a un observateur indépendant canadien à bord de chaque navire étranger qui pratique une pêche légale dans la zone canadienne. Les coûts sont entièrement assumés par l'entreprise étrangère. Ce n'est donc pas les contribuables canadiens qui les subventionnent. De plus, chaque navire doit déclarer sa prise à intervalles réguliers comme le prévoient les règlements. Il arrive aussi que des préposés canadiens à la surveillance du respect des règlements et des quotas arraisonnent des navires au large.

Nous sommes certains que les quantités de poissons pris par des bâtiments étrangers—auxquels sont accordés des quotas et qui pratiquent la pêche en conformité avec les règlements qu'impose le gouvernement canadien lorsqu'il accorde un permis—sont tout à fait conformes à leur contingent. On pourrait même soutenir que, au jour le jour, nous contrôlons mieux les chalutiers étrangers que les chalutiers canadiens.

Mr. Langlois: If Canada managed to conclude agreements with other nations so that they would stop fishing cod within our 200-mile limit, would Canadian fleets catch these fish; and would this be enough to help solve the present problems in Canadian processing plants in Newfoundland and Nova Scotia?

M. Rabinovitch: Monsieur le président, cette question est très pertinente à toutes nos préoccupations. La quantité de morue prise par des navires étrangers qui pêchent dans les eaux canadiennes est en réalité minime. Il n'y a que la France qui s'est vu allouer des quantités de morue non excédentaire de la zone 2J3KL ou de tout autre stock de morue non excédentaire; et cela seulement pour une période de trois ans, soit de 1989 à 1991. Le contingent de morue de la zone 2J3KL alloué aux Français pour l'année 1990 est de 2,260 tonnes; et cela représente la seule allocation de la morue de cette zone à une flotte étrangère.

De plus, on a accordé des allocations de la morue des zones 2G et 2H; il s'agit des stocks de morue du Grand Nord, une zone qui commence au large des côtes du Labrador et qui s'étend jusqu'à près de l'île de Baffin. Les flottes étrangères ont pris environ 100 tonnes de morue dans les zones 2G et 2H l'année passée. Il s'agit donc de prises étrangères de morue—que ce soit de la morue des zones 2G ou 2H ou des stocks lucratifs comme ceux de la zone 2J3KL. Ces prises représentent des quantités assez minimes par rapport aux centaines de milliers de tonnes de poisson pris par les Canadiens.

[Text]

Where a cod problem arises is outside the 200-mile zone on the high seas. The problem is caused by catches primarily by vessels from Spain and Portugal outside the 200-mile zone. We fully disapprove of those catches. They are catches that are made in disregard of the decision of the Northwest Atlantic Fisheries Organization, which has called for and voted on a moratorium on the catching of 3L cod on the nose of the Grand Banks outside the 200-mile zone.

• 0945

The cod problem is not a problem inside the 200-mile zone. The problem does exist but it is outside on the high seas, and that is another type of problem altogether.

I hope, Mr. Chairman, I am answering the question fully.

M. Langlois: Monsieur Rabinovitch, est-ce qu'il y aurait possibilité de réorienter vers d'autres espèces l'industrie de transformation du poisson des provinces Maritimes, afin de maintenir un degré d'activité acceptable, tant dans le domaine des pêches que dans celui de la transformation, ce qui permettrait de conserver un certain degré d'activité économique dans les communautés les plus affectées?

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, the Minister of Fisheries, Mr. Siddon, one month ago in announcing the groundfish plan for 1990 also announced something that is really very new and quite innovative, and that is a competitive pool for under-utilized species, a competitive pool which would be at the disposal of Canadian fishing companies and Canadian fishermen. At the present time, sir, there are consultations going on with the industry throughout the Atlantic, and the effort towards this competitive pool would be one of having more Canadians catching more fish which otherwise would just be staying in the water uncaught. This would be, in effect, under-utilized fish which we are now trying to utilize.

Approximately 100,000 tonnes of fish have been set aside in this competitive pool. If proposals come forward to catch that fish and to deliver that fish, particularly to plants that are now in financial or economic difficulty, no one would be happier than the minister himself and, obviously, his officials. It is precisely to get that fish to be utilized and to attract entrepreneurial innovation, people to come forward with ideas on how to catch it and how to turn a profit from it, that the pool has been set up.

M. Robichaud: Vous parliez de la réserve d'espèces sous-utilisées. Il y a toujours eu des espèces sous-utilisées que les Canadiens n'allaient pas chercher, pour toutes sortes de raisons. Si le gouvernement met à la disposition des pêcheurs une réserve de 100,000 tonnes et que ceux-ci n'en profitent pas, à quoi cela va-t-il servir?

[Translation]

Là où il a des problèmes c'est en haute mer, au-delà de la zone de 200 milles. Ces problèmes sont dus en grande partie aux flottes espagnole et portugaise qui pratiquent la pêche au-delà de la zone de 200 milles. Nous désapprouvons complètement cette pêche-là. Il y a une pêche qui se pratique au mépris de la décision de l'OPANO, organisme qui a demandé et voté un moratoire sur la pêche à la morue de la zone 3L dans la région du nez des Grands bancs, au-delà de la zone de 200 milles.

Nous n'avons pas de problème de morue dans la zone de 200 milles. Il y a des problèmes, mais au-delà de la zone, en haute mer. C'est un autre genre de problème tout à fait.

Monsieur le président, j'espère que je réponds à la question.

Mr. Langlois: Mr. Rabinovitch, would it be possible to get the fish processing industry in the Maritime provinces, to turn to other species, to maintain an acceptable degree of activity both in the fishing industry and in the processing industry? This would allow the hardest-hit communities to maintain a certain degree of economic activity.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, lorsque le ministre des Pêches, monsieur Siddon, a rendu public, il y a un mois, son projet concernant le poisson de fond pour l'année 1990, il a annoncé en même temps quelque chose de tout à fait nouveau et innovateur, soit des réserves concurrentielles des espèces sous-utilisées, des réserves qui seraient mises à la disposition des entreprises de pêche canadiennes et des pêcheurs canadiens. Il y a actuellement des consultations en cours auprès des représentants de l'industrie dans toutes les provinces de l'Atlantique. On veut, par ces réserves, encourager davantage de Canadiens à pêcher du poisson qui autrement ne serait pas pris. Il s'agit d'une tentative d'exploiter des espèces qui aujourd'hui sont sous-exploitées.

Ces réserves comprennent environ 100,000 tonnes de poisson. Le ministre, et bien sûr ses fonctionnaires, se réjouiraient si des entreprises se déclaraient prêtes à pêcher et à débarquer ce poisson, pour le vendre à des usines de transformation—surtout des usines qui sont actuellement en mauvaise posture. On a créé ces réserves précisément pour faire utiliser ce poisson, pour stimuler l'esprit d'innovation chez les entrepreneurs et pour encourager les gens à trouver les meilleurs moyens de pêcher ce poisson et à le rentabiliser.

Mr. Robichaud: You are talking about competitive pools of under utilized-species. There have always been under-utilized species that Canadians, for various reasons, have not fished. If the Government puts a competitive pool of 100,000 tons of fish at the disposal of Canadian fishermen and if these fishermen do not take advantage of it, what will have been the point?

[Texte]

M. Rabinovitch: Ce qui est différent cette année, c'est qu'une réserve spéciale a été créée. Les allocations par entreprise ont été diminuées et ont même été retirées de certaines grandes compagnies. Ces réserves ne sont plus sous le contrôle de certaines grandes compagnies; n'importe quel Canadien peut les utiliser, n'importe où.

In effect, there is an invitation that has been issued for others to come forward and to put forward their proposals on how to take this fish. And it is part of the nature of seeking innovation. How do you seek innovation but to call on people to be innovative, to show them that the resource is there, to call on them through consultations and otherwise to come up with ideas on how to harvest it?

Mr. Robichaud: We are suggesting that the government should also do like they do in other industries, to have incentives out there, to have the people go out and catch and market those fish, those species, because there is a lot of fish out there that is not being used, and for some reasons the Canadians do not go after the fish perhaps because of marketing or harvesting problems.

• 0950

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, I understand what the member is saying, and I would be very glad to report that to my colleagues and the minister. Certainly the point is a well taken one in the sense that some of these species are more difficult to harvest, for a variety of reasons, such as size may be more expensive to process, and in the case of certain other species, say grenadier, because they are not familiar to the marketplace, more difficult to market.

I would like simply to take on notice what has been said and report that to my colleagues.

M. Robichaud: J'espère que le ministre vous écoutera, parce que nous, il ne nous écoute pas.

En ce qui concerne le programme des observateurs, vous dites que vous êtes sûr que les prises des étrangers correspondent aux quotas qui leur ont été accordés et que le système d'observateurs fonctionne bien, mais ce n'est pas ce que j'entends lorsque je parle à des pêcheurs.

J'étais à Canso la semaine dernière. J'ai parlé aux gens qui ont été déplacés, qui travaillaient sur les chalutiers de National Sea Products. Ils nous disent que cela ne fonctionne pas de la façon dont vous le dites aujourd'hui.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, if there is any specific information that any member would have on either an observer or a foreign vessel or group of vessels that has not been operating in the way I have described, then, please, sir, we would like that information. Any operating system, whether it be a fisheries system or a car licensing system, or whatever the system, may have faults, and we always have to seek to correct those faults.

It could very well be, though, that the person from Canso who was speaking to you was referring to reports

[Traduction]

Mr. Rabinovitch: What is different this year is that we have created a special pool. Allocations on a business-by-business basis have been cut and have even been withdrawn completely from certain big companies. This pool will not be controlled by a few big companies. Any Canadian can utilize them anywhere he wants.

On a invité tous ceux qui s'y intéressent à présenter leurs idées sur les moyens de pêcher ce poisson. Cela fait partie de notre désir de stimuler l'innovation. On stimule l'innovation à encourageant les gens à en faire preuve, en leur démontrant que la ressource existe, en demandant leur avis et en les encourageant à trouver le moyen d'exploiter cette ressource.

M. Robichaud: Nous estimons que le gouvernement devrait agir comme il le fait dans le cas d'autres industries. C'est-à-dire qu'il lui faudrait créer des incitatifs, encourager les gens à pêcher et à commercialiser ces poissons, ces espèces—et cela parce qu'il y a beaucoup de poisson qui n'est pas utilisé et que, pour quelque raison que ce soit, les Canadiens ne pêchent pas, peut-être à cause des problèmes de capture ou de commercialisation.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, je comprends ce que veut dire le député, et je serai heureux d'en faire rapport à mes collègues et au ministre. Nous savons que ces espèces sont plus difficiles à pêcher, pour diverses raisons: dans certains cas, compte tenu de la taille du poisson, il pourrait être plus dispendieux de le transformer et dans d'autres cas, pour d'autres espèces comme le grenadier, qui sont moins connus, il est plus difficile de trouver un marché.

Je prendrai note de ce qui a été dit et j'en ferai rapport à mes collègues.

Mr. Robichaud: I hope that the Minister will listen to you since he certainly does not listen to us.

As for the observer program, you say that you are quite certain that foreign catches correspond to the quotas given to foreign fleets and that the observer system does work well. However, that is not what I hear when I talk to fishermen.

I was in Canso last week. I talked to people who have been displaced, people who used to work on National Sea Products trollers. They tell us that the program is not as good as you say it is today.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, si un député a des renseignements précis qu'il peut nous fournir sur un observateur ou un bateau étranger ou sur un groupe de bateaux étrangers qui ne respectent pas les modalités que j'ai décrites, j'espère qu'il n'hésitera pas à nous les fournir. Tout système, qu'il s'agisse de pêche ou d'un système de permis automobile, a certaines faiblesses et certaines lacunes. Il faut toujours chercher à y remédier.

Il se pourrait cependant que la personne à qui vous parliez à Canso pensait à des problèmes qui ont été

[Text]

and problems that have been encountered with Canadian domestic trawlers. We do not have the same system of observers to the same extent. There are some observers, but we do not have full 100% observer coverage on Canadian domestic vessels. Certainly some of the reports we have all heard of that on Canadian domestic trawlers there has been more discarding than is allowed legally, or other problems that have been reported, are disturbing; and part of what we hope Dr. Harris will be reporting on will be on the veracity of those reports and what can be done about them. So it could be that there is some confusion from the person in Canso who may have been talking about domestic vessels that are not really policed as carefully as the foreign vessels.

If I can jump backwards for a second, Mr. Chairman, I was thinking for a moment about the question of development of under-utilized species, and excuse me for jumping backwards. In any system that could be developed in Canada to help in the harvesting of under-utilized species or the marketing of those species, we obviously must always take care of the potential of foreign countries accusing us of using unfair subsidies and that those subsidies would then be subject, for example under American legislation, to possible countervail actions. So any program that might be developed must take very careful account of the legislation of our most important market, the United States.

Mr. Robichaud: I think we should push it to the limit.

Mr. Baker (Gander—Grand Falls): Mr. Chairman, this year about 60 Canadian vessels are licensed in the offshore fishery; that is, vessels over 100 feet, licensed by the officials before us today. There are 60 Canadian vessels, 60! There are over 100 foreign vessels licensed by these officials to fish within our 200-mile zone. Over 100 foreign licences and 60 Canadian. There are about 50 this year for Fishery Products International, about 10 for National Sea, and one for Harbour Grace in Newfoundland—over 100 feet. Most of those foreign vessels are about 400 feet long. The Canadian vessels are about 170 feet long.

• 0955

The officials before us today would have us believe that this massive foreign fleet, licensed by the Government of Canada, is all out getting a suntan, not fishing at all.

I want to put some specific questions to the witnesses. Where do we have presently right now foreign vessels licensed by the Department of Fisheries, fishing right now off the Canadian coast and for what?

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, I am trying to deal with the broader statement for just a moment so that I understand fully what is being said. When a foreign vessel

[Translation]

signalés au sujet de certains chalutiers canadiens. Nous n'avons pas le même système d'observateurs pour ces bateaux. Il y a bien quelques observateurs, mais il n'y a pas un observateur par bateau canadien. Nous avons tous entendu dire que les chalutiers canadiens remettent plus de poissons à la mer qu'ils n'y sont autorisés, et d'autres problèmes dont on nous a fait part sont tout aussi inquiétants. Nous espérons que M. Harris dira quelques mots dans ce rapport sur l'exactitude de ces rumeurs et proposera certaines solutions. Il se pourrait que la personne à qui vous avez parlé à Canso parlait des bateaux canadiens, qui ne sont pas surveillés de façon aussi attentive que les bateaux étrangers.

Monsieur le président, j'aimerais en revenir à une question qui a déjà été abordée, soit la mise en valeur des espèces sous-utilisées. Si nous décidons de mettre sur pied pour le Canada un programme de pêche ou de commercialisation des espèces sous-utilisées, il faudra être très prudents, car les pays étrangers pourraient nous accuser d'offrir des subventions injustes qui pourraient, par exemple, conformément aux dispositions de lois américaines, faire l'objet de droits compensateurs. Tout programme qui sera mis sur pied dans ce domaine doit tenir compte des lois qui existent dans notre marché le plus important, les États-Unis.

M. Robichaud: Je crois qu'il faudrait faire tout ce que nous pouvons.

M. Baker (Gander—Grand Falls): Monsieur le président, cette année quelque 60 bateaux canadiens ont un permis de pêche au large des côtes; il s'agit de bateaux de plus de 100 pieds, qui ont reçu des permis des fonctionnaires qui sont ici aujourd'hui. Il y a donc 60 bateaux canadiens, 60! Plus de 100 bateaux étrangers ont reçu des permis de ces fonctionnaires pour pêcher dans notre zone de 200 milles. Il y a donc plus de 100 permis étrangers et 60 permis canadiens. Cette année il y a environ 50 bateaux pour *Fishery Products International*, une dizaine pour *National Sea*, et un pour Harbour Grace à Terre-Neuve—il s'agit dans tous les cas de bateaux de plus de 100 pieds. La majorité de ces bateaux étrangers mesurent environ 400 pieds. Les bateaux canadiens n'ont que 170 pieds de long.

Les fonctionnaires qui sont ici aujourd'hui essaient de nous faire croire que cette importante flotte étrangère, détentrice de permis du gouvernement du Canada, n'est ici que pour prendre le soleil et non pas pour pêcher.

J'aimerais poser des questions précises aux témoins. Où se trouvent actuellement les bateaux étrangers détenteurs de permis du ministère des Pêches? Où pêchent-ils au large de la côte canadienne et que pêchent-ils?

M. Rabinovitch: Monsieur le président, je répondrai d'abord à la question plus générale afin de bien comprendre ce dont on parle. Lorsqu'un bateau étranger

[Texte]

is licensed, it is licensed under a system that has developed over the years, certainly since the later 1970s.

The system has not changed radically in the last 10 to 15 years other than for the increase in observers on them. The vessels that are licensed are not licensed to just fish at their heart's content. They are licensed to fish for a specific quota at a specific time with a specific number of days on ground. They do not just sort of fish away, non-stop and uncontrolled, and no one should have that impression.

Similarly, where Canadian vessels are licensed—and the system is entirely different in the case of Canada—a vessel obtains its licence once it enters into the Canadian fishery and it then remains licensed until such time as the company chooses to take that vessel out of service. The licence remains with the company and can be transferred to another vessel. There are various rules for that.

Those Canadian vessels will be licensed or will operate for much, much longer periods of time than foreign vessels, and they will be targeting species that are not surplus in any way, species that are all part of the management plan. I simply say this as a general comment, Mr. Chairman, and in obviously a way to try to make the facts as clear as possible.

Mr. Baker: And to use up the time.

Mr. Rabinovitch: At the present time, I do not have figures in front of me. This is something that is done by regional officials in St. John's. I can certainly get those numbers if that is your wish, sir. My understanding is that the only foreign fishing under way of allocations to foreigners is probably by French vessels. I am not certain, there may be several U.S.S.R. vessels, but I do believe it is French vessels presently who are fishing.

Mr. Baker: Mr. Chairman, let me get this straight.

Mr. Rabinovitch: I would be very glad to get more specific information of that detailed level. We do not carry that in Ottawa.

Mr. Baker: In other words, you do not know right now at this very moment where the foreign vessels are licensed with your observers aboard. You do not know where they are fishing. You do not know what they are fishing for right now at this very moment.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, that is not what I said.

Mr. Baker: Somebody else.

Mr. Rabinovitch: The responsibility for day-to-day licensing, day-to-day surveillance and day-to-day management is the responsibility of regional officials based in St. John's and based in Halifax. They are the ones who receive the daily reports. They are the ones who

[Traduction]

obtient un permis, il le fait dans le cadre d'un système qui a été élaboré au fil des ans, depuis la fin des années 1970.

Ce système n'a pas changé de façon radicale au cours des dix ou quinze dernières années sauf qu'on a augmenté le nombre d'observateurs prévus. Les bateaux pour lesquels des permis sont délivrés n'ont pas le droit de pêcher ce qu'ils veulent, quand ils veulent, où ils veulent. Ils sont autorisés à pêcher un quota précis à un moment précis et doivent passer un nombre de jours précis sur les lieux de pêche. Ils ne pêchent pas sans arrêt sans aucun contrôle. Personne ne devrait le penser.

De la même façon, lorsqu'un bateau canadien obtient un permis—et le système est complètement différent pour les bateaux canadiens—ce permis existe lorsque le bateau commence la pêche au Canada et il existera tant que l'entreprise n'aura pas désarmé le bateau. Le permis demeurera la propriété de l'entreprise et peut être transféré à un autre bâtiment. Il existe des règlements précis là-dessus.

Ces bateaux canadiens auront un permis et fonctionneront pendant des périodes beaucoup plus longues que les bateaux étrangers et pêcheront des espèces qui ne sont pas excédentaires, des espèces qui font partie du plan de gestion. Monsieur le président, c'était là simplement un commentaire général que j'ai fait dans le but de rendre les choses les plus claires possible.

M. Baker: C'était également pour utiliser le plus de temps possible.

M. Rabinovitch: Je n'ai pas de chiffres sur la citation actuelle. Ce sont les fonctionnaires régionaux du bureau de St. John's qui s'occupent de la question. Je peux certainement me procurer ces chiffres si vous le désirez, monsieur. J'ai cru comprendre que les seuls bateaux étrangers qui pêchent actuellement sont probablement les bateaux français. Je ne suis pas certain, il se pourrait également qu'il y ait plusieurs bateaux soviétiques, mais je crois que les bateaux qui pêchent actuellement dans la zone sont des bateaux français.

M. Baker: Monsieur le président, je veux bien comprendre.

M. Rabinovitch: Je serai heureux de me procurer des renseignements plus précis si vous le désirez. Nous n'avons pas ces renseignements à Ottawa.

M. Baker: En d'autres termes, vous ne savez pas exactement en ce moment où se trouvent les bateaux étrangers à bord desquels nous avons des observateurs. Vous ne savez pas où ils pêchent. Vous ne savez pas ce qu'ils pêchent en ce moment.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Baker: Quelqu'un l'a dit.

M. Rabinovitch: Ce sont les fonctionnaires régionaux de St. John's et d'Halifax qui sont responsables des activités quotidiennes dans le domaine de l'attribution des permis, de la surveillance et de la gestion. Ce sont eux qui reçoivent les rapports quotidiens. Ce sont eux qui sont

[Text]

are in charge of the observer program, who receive the reports from the surveillance flights and from the vessels.

The headquarters in Ottawa does not run an operation centre. Of the 6,000 or so employees in DFO, virtually all of them are located in regions, as you know, Mr. Chairman. I may not know, but the government knows.

• 1000

Mr. Baker: Mr. Chairman, I wonder, then, if we could get the officials—

Mr. Rabinovitch: I may not know, but the government knows.

Mr. Baker: —here who can answer the questions. If these officials do not know what licences have been granted for what and for where right now, then what is the sense of our asking them any questions at all? That is what we are here for. Is there a phone number we can phone in Ottawa tomorrow and the next day and the next day and the next day, as Members of Parliament, to check to find out what licences have been granted to foreigners? Is there a phone number we can phone any day of the week during working hours to find out what licences have been granted for what nations to fish what and where? Is there a phone number we can phone? That would be extremely helpful to us. We are Members of Parliament; we are answering questions from constituents who see foreign vessels off our coast, and we would like to know if there is a phone number we can phone.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, I can leave my phone number, and I would be very glad—

Mr. Baker: And to whom do we speak?

Mr. Rabinovitch: —to arrange to have the information that does exist in the regional office to be gathered together and be provided to any person who asks for it. There is no problem, Mr. Chairman, in getting that information.

Mr. Baker: Okay, so we can phone Mr. Rabinovitch's office any day—that is what he has just said—and we can find out what licenses have been granted for what vessels and where they are fishing. That is what the witness just told us. So if that is okay, Mr. Chairman, that is wonderful. That is a great assistance to us, as Members of Parliament, and we will let it be at that. I will check tomorrow. Several of us will be phoning, undoubtedly, to check to find out where these vessels are and what they are licensed for.

Now, I want to go back for just a moment to something—

[Translation]

responsables du programme des observateurs, qui reçoivent les rapports des vols de surveillance et des bateaux.

Le ministère à Ottawa n'a pas de centre d'opération. Comme vous le savez, monsieur le président, pratiquement tous les quelque 6,000 employés du ministère des Pêches et Océans se trouvent dans les régions. Je ne connais peut-être pas toutes ces données, mais le gouvernement, lui, les connaît.

M. Baker: Monsieur le président, je me demande si les fonctionnaires...

M. Rabinovitch: Je ne le sais peut-être pas, mais le gouvernement connaît sans aucun doute ces chiffres et ces données.

M. Baker: ... responsables pourraient venir répondre aux questions. Si les fonctionnaires qui sont ici aujourd'hui ne savent pas quels permis ont été accordés pour quel poisson et pour quelles zones, à quoi sert-il de leur poser des questions? C'est pourquoi nous sommes ici. Est-ce qu'il y a un numéro que nous pouvons composer demain, après-demain, n'importe quand, quoi, le jour suivant à Ottawa, nous les députés, pour vérifier quels permis ont été accordés aux étrangers? Est-ce qu'il y a un numéro que nous pouvons rejoindre tous les jours de la semaine, pendant les heures de bureau, pour découvrir quels permis ont été accordés à quels pays pour pêcher quelles espèces et dans quelles zones? Est-ce qu'il existe un numéro du genre? Ça nous serait fort utile. Nous sommes des députés; nous devons répondre aux questions que nous posent nos commettants qui voient des bateaux étrangers au large des côtes; nous aimerions savoir s'il existe un numéro avec lequel nous pourrions communiquer.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, je peux vous donner mon numéro de téléphone, et je serai très heureux...

M. Baker: Et à qui devons-nous parler?

M. Rabinovitch: ... de m'arranger pour que les renseignements disponibles dans les régions soient recueillis et soient fournis aux personnes qui en font la demande. Monsieur le président, il n'est pas difficile d'obtenir ces renseignements.

M. Baker: Bon, d'accord. N'importe quel jour de la semaine nous pouvons appeler au bureau de M. Rabinovitch—c'est ce qu'il vient de dire—pour découvrir quels permis ont été accordés pour quels bâtiments et pour quelles zones. C'est ce que le témoin vient de nous dire. Ça c'est merveilleux, monsieur le président. Cela aide beaucoup les députés. Parfait. Je vérifierai demain. Plusieurs d'entre nous sans aucun doute appelleront demain pour vérifier où se trouvent ces bateaux et quelles sortes de permis ils détiennent.

J'aimerais en revenir pour quelques instants à quelque chose...

[Texte]

Mr. Rabinovitch: It goes without saying, Mr. Chairman, if I may simply add on, that when the question is asked we will then seek to get the information. We do not have an on-line computer that will have the information right there and then, but we will certainly seek to get that information and provide it in the way I have just promised.

Mr. Baker: Mr. Chairman, you—

Le président: Monsieur Baker, avez-vous les réponses aux questions que vous posez?

Mr. Baker: No, the incredible part of it is... The witness said he would have the information, not that he would take the phone call and then go and look for it for a month. There has to be a phone number we can phone. Mr. Rabinovitch has said that if I phone his office tomorrow I can find out the licences that have been issued and where they are fishing. These people are in charge of international fishing; surely they are interested enough to want to know where the foreigners are fishing and what licences they have.

So we will leave it at that. We will phone Mr. Rabinovitch's office, because we have further meetings coming up, and at least somebody in the office on a daily or weekly basis can find out how many licences are issued and to whom, so that we can check with his office.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, my small group in the department, which is a very small group, is responsible for international fisheries relations. The actual conduct of the fishery—surveillance, enforcement, licensing—falls under the Atlantic group within the department and, in turn, within the Atlantic group there are regional officials who will have their specific responsibilities, and headquarters people will have their specific responsibilities. Simply to make it easy and to ensure that no one here should think anything is being held back, I offer up my phone number. By all means, ask a question, sir, yourself or any member, and I will seek to get that information. Of course, if I do not have the information at hand, I will seek to ensure that the member is put in touch with the person who has the information.

Mr. Baker: The NAFO quotas for this year have increased for foreign nations over last year. It is interesting that they have increased for some of our restricted fisheries like capelin. When you add up the numbers, this department went into negotiations last November and December and negotiated fish for Bulgaria, Cuba, Denmark, German Democratic Republic, Iceland, Japan, Norway, Poland and the U.S.S.R., and they actually increased the total amount of fish over last

[Traduction]

M. Rabinovitch: Monsieur le président, il est évident que lorsqu'on nous posera la question nous essaierons d'obtenir les renseignements pertinents. Nous n'avons pas d'ordinateur qui nous permette d'obtenir les renseignements séance tenante, mais nous ferons notre possible pour obtenir ces renseignements, comme je viens de le promettre.

M. Baker: Monsieur le président, vous. . .

The Chairman: Mr. Baker, have you received answers to the questions you have asked?

M. Baker: Non, il est incroyable que... Le témoin vient de nous dire qu'il aurait les renseignements, non pas qu'il prendrait notre appel, notre message, et qu'il chercherait pendant un mois pour se procurer ces renseignements. Il doit certainement exister un numéro avec lequel on puisse communiquer. M. Rabinovitch a dit que si j'appelais à son bureau demain je pourrais découvrir quels permis ont été accordés pour quelles zones. Ces personnes sont responsables du secteur de la pêche faite par les bateaux étrangers. Ils sont certainement suffisamment intéressés par la question pour vouloir savoir où les pêcheurs étrangers pêchent et quelle sorte de permis ils détiennent.

Nous téléphonerons simplement au bureau de M. Rabinovitch, d'ailleurs nous aurons d'autres rencontres, et au moins quelqu'un à ce bureau, tous les jours ou toutes les semaines, pourra découvrir combien de permis ont été accordés et à qui. Nous pourrions vérifier auprès de son bureau.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, mon petit groupe, de fait mon très petit groupe, est responsable des relations internationales dans le domaine des pêches. Les pêches elles-mêmes, la surveillance, l'application des règlements et la délivrance des permis, relève des Opérations de pêche dans l'atlantique du ministère; au sein de ce groupe il existe des fonctionnaires régionaux qui ont des responsabilités précises, et les gens du ministère ont leurs responsabilités particulières. Pour rendre les choses plus simples et pour s'assurer que personne ne pense qu'on leur cache des choses, je vous ai donné mon numéro de téléphone. Posez donc une question, monsieur, vous-même ou d'autres députés pouvez le faire, et j'essaierai d'obtenir les renseignements pertinents. Évidemment, si je n'ai pas les renseignements à la portée de la main, j'essaierai de m'assurer de vous fournir le nom de la personne qui pourra vous les donner.

M. Baker: Les contingents de l'OPANO pour les pays étrangers sont plus élevés cette année qu'ils ne l'étaient l'année dernière. Il est intéressant de noter qu'ils ont augmenté pour certaines des pêches limitées comme le capelan. En novembre et décembre derniers le ministère des Pêches a entrepris des négociations avec la Bulgarie, Cuba, le Danemark, la République démocratique allemande, l'Islande, le Japon, la Norvège, la Pologne et l'URSS; on a en fait augmenté la quantité de poisson qui

[Text]

year that they can take inside and outside our 200-mile zone. The figures are very clear. They are from NAFO.

First of all, I want to ask you, while you are mulling that over, why you make a distinction between this increase in cod to foreign countries in what you refer to as 2G and 2H when that is actually the northern cod stock. In other words, what you fish in the summer—what all of our fish plant closures are about, 2J, 3K, and 3L—is actually codfish from 2G and 2H that has received the increase in the foreign allocation because of bilateral agreements.

• 1005

I am sure the scientist we have here today will verify that the codfish Mr. Rabinovitch is talking about in 2G and 2H, the massive quotas given to foreigners, is actually the same codfish that is caught in 2J, 3K, and 3L; in other words, the northern cod stock. I am sure that the scientist we have with us today could verify that.

I would like the scientist to answer the question—

The Chairman: Is it your last one?

Mr. Baker: No, I have several more questions, if I could get a second round on this. But I would appreciate it if the scientist could answer the question that Mr. Rabinovitch is. . .

The Chairman: Mr. Rabinovitch.

Mr. Baker: On 2G, 2H cod, which in the Fisheries and Oceans bulletin our witness here today says is the same northern cod.

Mr. Rabinovitch: It is a lot of questions to answer on a lot of different subjects. On 2G, 2H cod, on 2J3KL cod, if we could return to that in a moment, I know that Mr. Beckett is very keen to bring some information forward on that. But in his preamble the member had made some comments about NAFO and NAFO allocations and Canadians negotiating to give fish to Iceland and—

Mr. Baker: I did not say Iceland.

Mr. Rabinovitch: —all the other names.

Mr. Baker: I said that Iceland got 2,800 tonnes of capelin, which they did, an increase over last year. Or no, they did not; that was Japan. Anyway. . .

Mr. Rabinovitch: If we want to talk about NAFO and the NAFO decisions, we would have to go through it stock by stock and—

Mr. Baker: No, the totals are there.

[Translation]

peut être pêchée à l'intérieur et à l'extérieur de la zone de 200 milles. Les chiffres fournis par l'OPANO sont très clairs.

Pendant que vous pensez à cette situation, pouvez-vous me dire pourquoi vous faites la distinction entre cette augmentation des quotas de morue pour les pays étrangers dans les zones 2G et 2H quand il s'agit tout compte fait de morue du Nord? En d'autres termes, ce que vous pêchez pendant l'été provient des zones 2J, 3K, et 3L—les zones visées par la fermeture d'usines de transformation de poissons—et il s'agit tout compte fait de morue qui provient de 2G et 2H. C'est pour ces zones qu'il y a eu une augmentation de l'allocation pour les bateaux étrangers en vertu d'ententes bilatérales.

Je suis convaincu que le scientifique qui est des nôtres aujourd'hui confirmera que la morue dont parle M. Rabinovitch dans les zones 2G et 2H, pour lesquelles des quotas très importants ont été donnés aux étrangers, est de fait la même morue qui est pêchée dans les zones 2J, 3K et 3L. En d'autres termes, les stocks de morue du Nord. Je suis convaincu que le scientifique qui est ici pourra le confirmer.

J'aimerais qu'il réponde à la question. . .

Le président: Est-ce votre dernière question?

M. Baker: Non, j'en ai plusieurs autres, si je peux poser des questions au deuxième tour. J'aimerais cependant que le scientifique réponde à la question et qu'il nous dise si les stocks dont M. Rabinovitch parle. . .

Le président: Monsieur Rabinovitch.

M. Baker: Il s'agit de la morue des zones 2G et 2H, et d'après le bulletin de Pêches et Océans il s'agit de la même morue du Nord.

M. Rabinovitch: Vous avez posé plusieurs questions sur des sujets différents. C'est un peu difficile de répondre. Pour ce qui est de la morue des zones 2G, 2H, et 3KL, j'aimerais qu'on revienne à cette question tout à l'heure parce que M. Beckett a vraiment hâte de vous donner des renseignements complémentaires. Dans son préambule le député a fait quelques commentaires sur l'OPANO et ses allocations et sur les négociations des Canadiens pour donner du poisson à l'Islande et. . .

M. Baker: Je n'ai pas dit l'Islande.

M. Rabinovitch: Tous les autres pays.

M. Baker: J'ai dit que l'Islande avait reçu 2,800 tonnes de capelan, ce qui est le cas, une augmentation si l'on compare avec les chiffres de l'année dernière. Non, c'était plutôt le Japon. De toutes façons. . .

M. Rabinovitch: Si l'on veut parler de l'OPANO et de ses décisions, il faudrait étudier chaque stock de façon distincte et. . .

M. Baker: Les totaux existent.

[Texte]

Mr. Rabinovitch: —we would note that unfortunately a number of the NAFO-managed stocks have actually gone down rather than up. Some very important ones in particular have gone down; notably, cod in 3NO and American plaice. On the other hand, red-fish in 3M has gone up, not by negotiation but on the basis of a decision that follows from scientific advice. Similarly, the capelin that is catchable outside 200 miles—so we are talking about the international stock of capelin, not the Canadian stock of capelin—

Mr. Baker: That is a different stock.

Mr. Rabinovitch: That is a different stock.

Mr. Baker: Offshore and inshore.

Mr. Rabinovitch: For that capelin, which is managed by NAFO, yes, the number there went up, but again it is a different stock; it is the NAFO-managed capelin.

One has to be very precise in looking stock by stock and area by area. In the NAFO stocks, some have gone down and some have gone up, but in all cases the NAFO decisions start with the advice received from the scientific council, and after we receive that advice from the scientific council it is the NAFO membership as a whole, not merely Canada, which makes the decision, because the stocks are managed by NAFO. I hope this information is useful in getting more precise about NAFO.

There was also a question about 2G, 2H and 2J3KL cod. Would you like that information now, sir?

Le président: Je ne voudrais pas insister sur les questions déjà posées, mais j'aurais aimé avoir des réponses un peu plus claires, monsieur Rabinovitch. Vous êtes ici pour parler de la flotte étrangère, du nombre de bateaux, des quotas pris, du temps passé en mer et de nos observateurs à bord des bateaux. Personnellement, j'aurais aimé qu'on nous donne des réponses beaucoup plus claires ce matin. Vous nous dites simplement que vous n'avez pas actuellement les renseignements pertinents à vos bureaux et que nous devons les obtenir ailleurs. Vous auriez dû nous dire: Pendant x mois, voici ce que les flottes ont pêché et voici combien d'heures ont été passées en mer. Je trouve votre réponse plutôt faible. J'espère que vous fournirez au Comité des renseignements pertinents sur la question.

• 1010

Mr. Rabinovitch: If we could get a precise set of questions that you are seeking answers to—it is quite possible that the right officials are not ourselves, but operational officials. They should be here. But if we could come to a very clear understanding of exactly what information is being sought, the information and the right witnesses will be brought forward.

[Traduction]

M. Rabinovitch: ... on pourrait noter que malheureusement il y a eu une baisse plutôt qu'une augmentation d'un certain nombre de stocks gérés par l'OPANO. Certains stocks très importants ont diminué, dont la morue dans la zone 3NO et la plie canadienne. Cependant, il y a eu augmentation du sébaste dans la zone 3M, et cela n'a pas été dû aux négociations mais à une décision découlant de conseils scientifiques. De la même façon, le capelan qu'on peut pêcher à l'extérieur de la zone de 200 milles—nous parlons donc du stock international de caplan, et non pas du stock canadien. . .

M. Baker: Il s'agit de stocks différents.

M. Rabinovitch: C'est exact.

M. Baker: Dans les zones hauturières et côtières.

M. Rabinovitch: Pour ce capelan, qui est géré par l'OPANO, il est exact que les chiffres ont augmenté, mais encore une fois il s'agit de stocks différents. Il s'agit de capelan géré par l'OPANO.

Il faut être très précis lorsqu'on étudie chaque stock et chaque région. Pour ce qui est des stocks de l'OPANO, certains ont baissé et d'autres ont augmenté, mais dans tous les cas les décisions de l'OPANO sont fondées sur des conseils fournis par un conseil scientifique. Après que nous ayons reçu ces conseils, ce sont les membres de l'OPANO dans son ensemble, et non pas simplement le Canada, qui prennent les décisions, parce que ces stocks sont gérés par l'OPANO. J'espère que ces renseignements vous permettent de mieux comprendre comment fonctionne l'OPANO.

On a également parlé de la morue des zones 2G, 2H et 2J3KL. Voudriez-vous obtenir ces renseignements maintenant?

The Chairman: I do not want to press too hard on questions that have already been asked, but I would have liked to have clearer answers, Mr. Rabinovitch. You are here to talk about foreign fleets, the number of vessels, the quotas caught, the number of days at sea, and the observer program. Personally, I would have liked to have much clearer answers this morning. You are simply saying that you do not have the relevant information in your office and that we should go somewhere else to get it. You should have told us what the catches were during so many months and how many hours the fishing fleet spent at sea. I find your answer somewhat weak. I hope that you will provide this Committee with pertinent information in that regard.

M. Rabinovitch: Si nous avons une idée plus précise du genre de renseignements que vous cherchez. . . il est possible que vos questions s'adressent plutôt aux fonctionnaires chargés des opérations. Avec un meilleur aperçu du genre de renseignements qu'il vous faut, nous pourrions faire appel aux personnes concernées.

[Text]

Le président: Je ne vous poserai pas toutes les questions pertinentes. Je crois que mes collègues s'en chargeront tout à l'heure. Comme nous, vous vivez un problème. L'état des pêches est assez lamentable dans la zone des 200 milles. Certains attribuent cela à une surpêche en dehors de la zone des 200 milles. Certains attribuent aussi cela au fait qu'on donne des allocations aux bateaux étrangers à l'intérieur de la zone des 200 milles.

Nous voulons que vous nous disiez ce que le gouvernement canadien peut contrôler et ce qu'il contrôle au point de vue des flottes étrangères et au point de vue des stocks à l'intérieur de la zone des 200 milles. Il n'y a peut-être pas de questions spécifiques, mais notre Comité a besoin de savoir ce que font les flottes étrangères dans la zone des 200 milles. Qu'on nous donne n'importe quelle raison autre que la surpêche en dehors de la zone des 200 milles; dans ce cas, on ne peut rien faire à ce Comité. C'est l'information que notre Comité veut avoir.

M. Robichaud: Permettez-moi de revenir à la question que M. Baker a soulevée. À mon bureau, on a essayé d'obtenir cette information en appelant les régions. On voulait savoir combien de bateaux étrangers, à un tel moment, étaient en eaux canadiennes et quelle sorte de pêches ils faisaient. Cela a été très difficile, et je pense qu'en fin de compte, on n'a pas pu obtenir l'information. Chaque fois, on devait parler à des personnes différentes.

Vous nous dites que nos observateurs sont des observateurs indépendants, qu'ils doivent faire rapport sur les prises et que vous faites aussi des vérifications de temps à autre. Comment se fait-il qu'on n'ait pas cette information dans les régions? Si les observateurs doivent faire des rapports sur les prises, qui est-ce qui les reçoit et qui est-ce qui en fait la compilation? Si on reçoit cette information-là un an plus tard, comment peut-on faire du contrôle? Il s'agit de savoir si ce qui se passe, est bien. Quelle formation les observateurs reçoivent-ils avant de commencer leur travail? Un pêcheur me demandait si ces observateurs savaient se servir des instruments électroniques pour déterminer la position du bateau et l'inscrire dans leur rapport. Quelle formation leur donne-t-on?

Mr. Rabinovitch: These are operational questions that I and my colleagues are not qualified to answer. It is not merely not our area of responsibility, it is not the area we have worked in. We would have to arrange to have the right operational officials brought forward to provide these answers.

To be sure we are getting the right information we ask the same questions ourselves, and I am told that observers are required to receive a generalized training, both through the company that employs them and also through Canadian officials. I know there are regular reports. In some cases they are daily reports—I do not have the full details on them—on the catches, by vessel and by location.

Our regional operational officials believe they have very good control on a day-by-day and week-by-week basis, to know what vessels are catching and where. I

[Translation]

The Chairman: I will not put all the pertinent questions to you. I think my colleagues will be doing that shortly. You are experiencing problems, just as we are. Fish stocks have dropped considerably within the 200-mile limit. According to some people, this is due to over-fishing beyond the 200-mile limit and also to the granting of fish quotas to foreign vessels within the 200-mile limit.

We want you to tell us what the Canadian government is doing and can do to control foreign fleets and fish stocks within the 200-mile limit. That may not be a very specific question, but this Committee needs to know what the foreign fleets are doing within the 200-mile limit. We cannot do anything about overfishing outside the limit, but we do need to know about all the other causes. That is the information we require.

Mr. Robichaud: If I may, I would like to come back to the question Mr. Baker raised. My office called the regions in an effort to obtain this information. We wanted to know how many foreign ships were in Canadian waters at a given time and what their catches were. It was all very difficult and I believe that, in the end, we were unable to get the information. We had to talk to a different person each time we called.

You say that our observers are independent, that they must file reports on catches, and also that you carry out audits from time to time. Why is that information not available to the regions? If the observers are required to file reports on catches, who gets those reports and who compiles them? If the results are sent to us a year later, how can we control anything? We need to know what is going on. What training do the observers get before they are sent out? A fisherman was asking me whether observers knew how to use electronic instruments to determine a ship's position and whether they included that information in their reports. What kind of training do they get?

M. Rabinovitch: Ce sont des questions qui relèvent des opérations; mes collègues et moi ne sommes pas en mesure d'y répondre. Non seulement s'agit-il d'un secteur de responsabilité qui n'est pas le nôtre, mais c'est également un secteur dans lequel nous n'avons jamais travaillé. Il nous faudrait faire appel aux fonctionnaires chargés des opérations pour répondre à ces questions.

Nous posons les mêmes questions dans le but d'obtenir les bons renseignements. On me dit que les observateurs reçoivent une formation générale tant de la société qui les emploie que des fonctionnaires du gouvernement. Je sais que les observateurs émettent régulièrement, et même quotidiennement dans certains cas, des rapports sur les prises par navire et par emplacement.

Les fonctionnaires régionaux chargés des opérations croient qu'ils ont une très bonne connaissance de la taille et de l'origine des prises de jour en jour et de semaine en

[Texte]

cannot offer more information than that because it is not my area, but I can certainly arrange to provide you with the names of technically expert witnesses and those witnesses should be brought forward.

• 1015

Mr. Robichaud: Do you know when fish that has been caught by foreign nations is off-loaded? Is fish off-loaded to some other boats at sea to be transported to their port of call at any given time? Are boardings made in accordance with those times or does off-loading happen at all?

A witness: We cannot answer that.

Mr. Rabinovitch: For certain fleets, such as the Soviet fleet, the possibility of at-sea transfers exists and they are done. At-sea transfer is part of the arrangement. The carrier vessel has to be licensed by Canada before it enters the zone and it has to pay the proper fees. Other control measures also exist.

Canadian at-sea boardings are conducted on a random basis, not only when a transfer at sea takes place. The randomness of the boardings provides for greater certainty of discovering a problem in the operations of the vessel if one exists, but because you have—

Mr. Robichaud: How often would those boardings happen in a given year?

Mr. Rabinovitch: I do not have that information, but I will report the question.

Mr. Chairman, we are discussing amongst ourselves and are noting that other witnesses are the proper people to be brought forward to answer these questions. The information exists, but we are not the right people to provide it to you.

Mr. Robichaud: On the extension of jurisdiction to nose-and-tail, can you provide any information?

Mr. Rabinovitch: I would ask Mr. Applebaum to answer that question.

Mr. B. Applebaum (Director General, International Directorate, Department of Fisheries and Oceans): The question naturally reflects the kind of questions that have been asked and the pressure that has been placed on the government to solve the problem of foreign over-fishing outside 200 miles by extending jurisdiction.

The situation is that, under present international law, it is not possible for a coastal state such as Canada or any other coastal state to extend its jurisdiction beyond 200 miles.

We have a Law of the Sea Treaty, which is customary international law and draws a firm line at 200 miles, saying that is as far as a coastal state can control fisheries. That was a giant leap from the previous 12-mile zone in force about twelve years ago, but the international

[Traduction]

semaine. Je ne peux pas vous renseigner davantage, car cela dépasse mes attributions, mais je peux très bien m'arranger pour vous fournir le nom de certains spécialistes qui pourraient venir témoigner.

M. Robichaud: Savez-vous à quel moment est déchargé le poisson qui a été pris par des pays étrangers? Le poisson est-il transféré dans d'autres bateaux en mer pour être transférés vers les ports d'attache? Ces bateaux sont-ils arraisonnés, si tant est que ces transferts aient lieu effectivement?

Une voix: Nous ne pouvons pas répondre à cela.

M. Rabinovitch: Pour certaines flottes, la flotte soviétique, par exemple, la possibilité de transferts en mer existe et ces transferts ont lieu. Cela fait partie de l'arrangement. Le bateau porteur doit faire l'objet d'un permis au Canada avant d'entrer dans la zone. Il lui faut aussi payer les frais pertinents. D'autres mesures de contrôle existent aussi.

Les arraisonnements canadiens en mer ont lieu au hasard et non pas seulement au moment d'un transfert en mer. Le caractère aléatoire des arraisonnements permet de découvrir plus facilement les problèmes qui peuvent exister dans l'activité du navire, mais puisque...

M. Robichaud: Quelle est la fréquence de ces arraisonnements au cours d'une année?

M. Rabinovitch: Je ne possède pas ce renseignement, mais je communiquerai la question à quelqu'un d'autre.

Monsieur le président, nous discutons entre nous et nous constatons que c'est à d'autres témoins qu'il faudrait adresser ces questions. Les renseignements existent, mais ce n'est pas nous qui pourrions vous les communiquer.

M. Robichaud: Pouvez-vous nous fournir des renseignements sur l'extension de la juridiction aux extrémités des Grands bancs?

M. Rabinovitch: Je demanderais à M. Applebaum de répondre à cette question.

M. B. Applebaum (directeur général, Direction internationale, ministère des Pêches et des Océans): Cette question correspond tout naturellement à un problème qui s'est posé et aux pressions qui s'exercent sur le gouvernement pour que celui-ci règle le problème de la pêche abusive au-delà des 200 milles par une extension de cette zone.

Ce qui se passe en vertu du droit international actuel, c'est qu'un État côtier comme le Canada ne peut pas étendre sa compétence au-delà de 200 milles.

Nous possédons un traité sur le droit de la mer, qui relève du droit international coutumier et qui établit une limite fixe à 200 milles; l'État côtier ne peut pas contrôler les pêches au-delà de cette ligne. Ce fut un pas de géant au-delà de la zone de 12 milles qui était en vigueur il y a une

[Text]

community said at that time that 200 miles was all that the community could swallow and that the boundary cannot go beyond that limit. That is the brief answer to the question.

Mr. Robichaud: It is recognized by the international community that a state has a certain control over sedentary species of the Continental Shelf, is it not?

Mr. Applebaum: Exactly. For that reason, Canada has extended its legal jurisdiction beyond 200 miles on the Continental Shelf of Canada or sedentary species.

Mr. Robichaud: Not quite. A bill is before the House now.

Mr. Applebaum: I am sorry. You are right. This extension is in the form of a bill and we have been waiting for it to be passed. I recall seeing it.

Mr. Robichaud: Is this extension not widely accepted by the international community? Is it not also accepted that, with respect to salmon stocks that swim out to the high seas, the state from which they originate has a certain right to that stock?

Mr. Applebaum: There is a difference.

When you said the extension relating to sedentary species was accepted by the international community, it goes further than that and is part of the Law of the Sea Treaty. International law allows a coastal state to control fishing for sedentary species beyond the state's 200-mile limit.

That is not the case for salmon. There is no international right, that people are aware of, enforcing a state's rights over salmon beyond 200 miles.

• 1020

Mr. Robichaud: There might be no law, but there is a sort of understanding.

Mr. Applebaum: No, Mr. Chairman, I have to answer there is not an understanding, and that in fact there is no enforcement outside 200 miles taking place on salmon, other than through a consent arrangement with the flag state of the vessel being boarded outside 200 miles.

Perhaps the speaker is referring to incidents that have happened in the north Pacific Ocean involving U.S. arrests of Tiawanese vessels. We have been in contact with United States authorities about those. They were done very carefully and with great difficulty through a contact with the Tiawanese people who run those vessels and the authorities—if I can use that word—in Taiwan who have allowed these boardings and arrests to take place. It is not done simply by going out and arresting the vessels.

[Translation]

douzaine d'années, mais la communauté internationale a décrété en ce moment là qu'elle ne pouvait pas admettre plus que 200 milles et que la limite ne pouvait être étendue au-delà. Voilà comment on peut répondre brièvement à votre question.

M. Robichaud: La communauté internationale reconnaît qu'un État possède un certain contrôle à l'égard des espèces sédentaires du plateau continental, n'est-ce pas?

M. Applebaum: C'est vrai. Et c'est pourquoi le Canada a étendu ses pouvoirs légaux au-delà de 200 milles à l'égard du plateau continental du Canada, pour les espèces sédentaires.

M. Robichaud: Pas tout à fait. Le projet de loi pertinent est devant la Chambre à l'heure actuelle.

M. Applebaum: Excusez-moi. Vous avez raison. Cette extension est sous la forme d'un projet de loi dont nous attendons l'adoption. Je me souviens de l'avoir vu.

M. Robichaud: Cette extension n'est-elle pas généralement acceptée par la communauté internationale? N'admet-on pas en outre que, au sujet des stocks de saumon qui se déplacent jusqu'en haute mer, l'État d'origine possède un certain droit à l'égard de ce stock?

M. Applebaum: C'est différent.

Vous avez dit que l'extension qui s'applique aux espèces sédentaires était acceptée par la communauté internationale, mais cela va plus loin: cela fait partie du traité sur le droit de la mer. Le droit international autorise les États côtiers à contrôler la pêche des espèces sédentaires au-delà de la limite de 200 milles de chaque État.

Ce n'est pas le cas du saumon. Il n'existe aucun droit international, qu'on sache, qui appuierait les droits d'un État à l'égard du saumon au-delà des 200 milles.

M. Robichaud: Même s'il n'y a pas de loi, il y a tout de même une entente quelconque.

M. Applebaum: Non, monsieur le président, il n'y a pas d'entente. En fait, il n'y a aucune mesure qui s'applique au saumon au delà de la limite de deux cents milles autre que les ententes à l'amiable conclues avec les États armateurs des navires arraisonnés à l'extérieur de la limite.

Le député faisait peut-être allusion à l'arraisonnement de navires taiwanais par les États-Unis dans le Pacifique nord. Nous avons communiqué avec les autorités américaines à ce sujet. Ces arraisonnements ont été faits avec grand soin et avec beaucoup de difficulté par l'entremise d'une personne contact chez les propriétaires de ces navires et avec les autorités compétentes, si je peux les appeler ainsi, à Taiwan. Les Américains n'ont pas tout simplement procédé à l'arraisonnement des navires taiwanais.

[Texte]

M. Langlois: Monsieur Rabinovitch, les gens qui sont responsables des opérations de pêche des bateaux étrangers à l'intérieur de nos eaux limitrophes se rapportent-ils à vous?

M. Rabinovitch: Non.

M. Langlois: Qui est leur patron?

M. Rabinovitch: Leur grand patron est le sous-ministre adjoint de l'Atlantique, M. Shinnars. Ensuite, il y a les directeurs régionaux; à Saint-Jean de Terre-Neuve, il y a M. Eric Dunn et, à Halifax, M. Jean-Eudes Haché.

M. Langlois: Je comprends la raison pour laquelle le Dr Rabinovitch peut avoir de la difficulté à répondre à des questions précises sur les opérations. Il est regrettable que ces gens-là ne soient pas au Comité ce matin. J'aimerais immédiatement suggérer au Comité de convoquer l'équipe de M. Shinnars responsable de la surveillance et du contrôle des activités de pêche des bateaux étrangers à l'intérieur de la zone des 200 milles, afin qu'on puisse leur poser des questions et obtenir les précisions dont on a besoin.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter que je vais demander à mes collègues de se préparer à répondre aux questions générales que vous avez posées. Si cela vous convient, les réponses seront préparées.

Une question très importante a été posée concernant la morue de 2G, 2H et de 2J3KL. Mon collègue, M. Beckett, est prêt à vous donner une réponse si cela vous convient.

Mr. Beckett: Thank you, Mr. Chairman. The relationship between cod and the whole Atlantic coast is fairly complex. There is some movement of fish between all the different stocks, but in general it is almost a few lost fish that move between, for instance, the stock on the eastern Scotian Shelf with the stock on the western Scotian Shelf. There is some exchange of fish from St. Pierre with fish on the Grand Banks, there is some exchange of fish—limited—with fish on the southern Grand Banks with 2J3KL, and there is some exchange between 2J3KL and 2G, 2H.

Now in 2J3KL there are a number of components within this overall stock, and we have made a number of statements within the CAFSAC forum that this is a mix of stocks—stocklets, I should say—which have to be managed in their entirety. Zone 2GH is closer to that complex than, say, the relationship between some of the other cod stocks, but it is not the same fish moving backwards and forwards, and I am concerned that a quote in one of our documents appears to give the impression they are the same. They are not.

Mr. Baker: Thank you.

Le président: Je suis un peu perturbé, pas au point d'en faire une crise, mais la raison de votre présence ici est claire à mes yeux: l'étude des pêches sur la côte est et

[Traduction]

Mr. Langlois: Mr. Rabinovitch, do the people in charge of fishing operations and foreign vessels within our boundary waters report to you?

Mr. Rabinovitch: No.

Mr. Langlois: Who do they report to?

Mr. Rabinovitch: They report to the Assistant Deputy Minister for the Atlantic, Mr. Shinnars, through the regional directors, Mr. Eric Dunn in St. John's, Newfoundland, and Mr. Jean-Eudes Haché in Halifax.

Mr. Langlois: I can see why Dr. Rabinovitch would have problems answering specific questions on operational issues. It is unfortunate that operations officials are not here with us today. I would immediately recommend that the Committee invite those members of Mr. Shinnars' staff responsible for overseeing and controlling the activities of foreign fishing vessels within the 200-mile limit to appear so that we may question them and obtain the information we need.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, if I may, I shall ask my colleagues to prepare answers to the general questions that you have put to us today, if that is all right with the Committee.

An important question was asked about 2G, 2H and 2J3KL cod stocks. My colleague, Mr. Beckett, is ready to answer that question, if you so wish.

M. Beckett: Merci, monsieur le président. Il existe une relation très compliquée entre la morue et toute la région de la côte atlantique. Bien qu'il y ait un certain mouvement entre les différentes populations de poisson, il y a en général très peu de mouvement entre les populations qui évoluent sur la plate-forme néo-écossaise de l'Est et celles qui évoluent sur la plate-forme néo-écossaise de l'Ouest. Il y a des mouvements entre les populations de St-Pierre et celles des Grands Bancs, entre celles des Grands Bancs et les populations de 2J3KL, bien que ceux-ci soient limités, et entre les populations de 2J3KL, de 2G et de 2H.

Or les populations de 2J3KL, qui sont en fait un regroupement de petites populations comme nous l'avons indiqué à plusieurs reprises au CSCPCA, présentent certains éléments qui exigent une gestion intégrée. Il y aurait plus de mouvements entre ces populations et celles de la zone 2GH qu'il n'y en aurait entre les autres populations de morue. Ce ne sont pas toujours les mêmes poissons qui se déplacent et j'ai peur qu'un extrait tiré d'un de nos documents vous ait donné cet impression. Ce ne sont pas les mêmes poissons.

M. Baker: Merci.

The Chairman: I am a little upset, though not overly so. It is clear to me that you are here to assist us in our study of East Coast fisheries and foreign fleet fish quotas.

[Text]

les contingents des flottes étrangères. Malgré toutes les explications qu'on donne, je me demande si nous nous sommes trompés. Êtes-vous le bon groupe pour répondre à ces questions, ou si vous avez oublié de faire venir avec vous des personnes pour compléter vos renseignements? Le Comité a des contraintes de temps, et on ne voudrait pas abuser de votre présence. D'un autre côté, on voudrait avoir des réponses pertinentes.

Qu'est-ce qu'on doit faire? Est-ce qu'on doit remercier ces gens pour le temps qu'ils ont passé avec nous et convoquer des personnes qui peuvent répondre à nos questions spécifiques? Est-ce qu'on doit simplement poser nos questions par écrit? J'aimerais avoir votre avis.

M. Robichaud: Bien sûr, nous aimerions avoir des réponses aux questions que nous avons posées. Il serait bon de convoquer d'autres personnes du ministère et, s'il le faut, le ministre lui-même. Je crois que le ministre devrait venir dans ce cas-ci parce que nous traversons une crise très grave.

Le président: Vous croyez que le ministre a tous les renseignements que monsieur n'a pas ce matin?

M. Robichaud: Toute son équipe devrait être avec lui. Le ministre porte quand même la responsabilité du ministère et de la crise actuelle.

M. Langlois: Je suis d'avis que le Comité doit convoquer le plus rapidement possible l'équipe de M. Shinnors qui est responsable de la surveillance des opérations des bateaux étrangers dans nos eaux, incluant des gens qui peuvent nous donner des renseignements sur l'émission des permis et sur les endroits où les bateaux pêchent à des périodes assez précises, comme l'a demandé M. Baker. Les membres du Comité ont besoin de cette information.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman.

To clear up something Mr. Beckett just said. . . Mr. Beckett said if I. . . Everybody knows what Mr. Beckett just said.

Mr. Chairman, I am reading from *Underwater World* put out by the Department of Fisheries and Oceans. It says:

The cod of 2G and 2H over winter along the continental slopes of Labrador, from Saglek Bank to Hamilton Bank, and migrate during summer to the coastal area of northern and southern Labrador and northern Newfoundland. Their distribution overlaps that of 2J, 3K and 3L.

Who wrote it? Mr. Lear, Fisheries Research Branch. The Department of Fisheries and Oceans has their stamp on it.

When we are given a sheet of paper that says the total allowable catch of 2G, 2H cod, and the witness says we do not catch that—oh, yes, we do. We catch it in 2J, 3K, 3L. That is where our quotas have been reduced.

[Translation]

In spite of all the explanations I have heard, I am wondering whether or not we have made a mistake. Are you the people we should be putting these questions to, or have you simply forgotten to bring the people concerned with you? This committee has deadlines to meet, and I would not want to impose on your time, either. On the other hand, we would like to have answers to our questions.

What are we to do? Do we thank these witnesses for their time and invite the people who can answer our specific questions? Or should we simply set our questions down in writing? I would like to have your comments on that.

Mr. Robichaud: We would, of course, appreciate receiving answers to our questions. We should invite the other officials to appear and, if need be, the Minister himself. I believe that the Minister should come before us given the seriousness of the crisis.

The Chairman: Do you think that the Minister will have the information that the witnesses were unable to give us this morning?

Mr. Robichaud: The Minister should have his whole team with him. After all, he is responsible for his Department and the current crisis.

Mr. Langlois: I think that the Committee should call upon Mr. Shinnors' people as soon as possible. They are in charge of overseeing the operations of foreign vessels in our waters. This would include the people who can provide us with information of fishing licences and on the location of ships at specific times, as requested by Mr. Baker. The committee needs this information.

M. Baker: Merci, monsieur le président.

Pour ajouter à ce que vient de dire M. Beckett. M. Beckett a dit. . . Nous avons tous entendu ce qu'il vient de dire.

Monsieur le président, j'ai ici la revue «Le monde sous-marin», publié par le ministère des Pêches et Océans, qui dit:

Les spécimens des zones 2G et 2H passent l'hiver le long du talus continental au large du Labrador, du banc Saglek et du banc Hamilton, et migrent vers les régions côtières du nord et du sud du Labrador et du nord de Terre-Neuve en été. Leur aire de distribution chevauche donc en grande partie celle de la morue des zones 2J plus 3K plus 3L.

Qui en est l'auteur? M. Lear du Service de recherche sur les pêches. La publication porte la marque du ministère des Pêches et Océans.

On nous remet une feuille qui donne les prises de morue totales permises dans les zones 2G et 2H, et le témoin nous dit que ces limites n'ont pas été atteintes, mais en fait elles ont été atteintes, dans les zones 2J, 3K et

[Texte]

Mr. Beckett: Could I respond to that, Mr. Chairman?

Mr. Baker: Yes, I would appreciate that because it is very confusing.

• 1030

Mr. Beckett: The distribution of fish changes over the year. These fish are offshore in the winter, and they move inshore in the spring. They are not available to the fisheries in 2J3KL. In the winter, they are offshore, and they are north of where the 2J3KL fish are caught during the winter. Yes, there is some mixing of the stocks, but not at the times that they are being caught, at the times they are being fished. That is why we continue to assess these two components separately, and do not mix them together. If we were assessing the stock in that area, the fish in 2G, 2H as part of the 2J3KL complex, then we would add that amount of biomass into our total projections, and there would be a different answer. I hope that puts it in perspective.

Mr. Baker: With regard to these fish that the witnesses say we do not utilize, some of them that the foreigners have licences for, and have had their quotas increased for, we cannot catch because they are restricted. In other words, our fishermen cannot get the licences. I cannot fish it, nor can any Member of Parliament, because we are not registered full-time fishermen. But the Soviets can, Bulgarians can, Cubans can—all these foreigners can. And our full-time fishermen cannot. They are not allowed to get an extra capelin licence, yet every foreign country in the world has increased quotas this year. The witness says this is not to our needs. The Japanese this year got 30 licences for tuna, and our fisherman cannot get licences for tuna.

In that area, 2G, 2H, that the witnesses have said is way up north, where nothing is going on except fishing by the Soviets and everybody else, this is a crucial time in the development of northern cod. It is their mating period. Valentine's Day is always the day in which the male and female cod start to mate. It is a very complex procedure; it is almost like human courting. Each male codfish has an area about the size of this room, and if you disturb that with some blooming big Russian factory-freezer trawler dragging down for Greenland halibut, you ruin the spawning period. Does the department take that into account when they allocate these licences to all these 100 foreign boats, the spawning period and the courting period of the northern cod?

[Traduction]

3L, précisément là où les contingents ont été réduits.

M. Beckett: Puis-je répondre à cela, monsieur le président?

M. Baker: Oui, je vous en prie, car la confusion règne dans nos esprits.

M. Beckett: La répartition des poissons change avec les années. L'hiver, ce sont des poissons du large, qui deviennent des poissons de la côte au printemps. Ils ne peuvent pas être pêchés dans la zone 2J3KL. L'hiver, ils se tiennent au large et ils sont au nord de la zone où les poissons de 2J3KL sont pêchés l'hiver. Il y a effectivement un mélange de stocks, mais au moment des prises, pas au moment de la pêche. C'est pourquoi nous continuons d'évaluer ces deux éléments séparément et que nous ne les mêlons pas. Si nous devons évaluer le stock de cette région, les poissons de 2G, 2H faisant partie du complexe 2J3KL, nous ajouterions alors cette quantité de biomasse à nos projections totales et la réponse serait différente. J'espère que cela remet les choses dans leur juste perspective.

M. Baker: Pour ce qui est des poissons que, selon les témoins, nous n'utilisons pas, il y en a pour lesquels les étrangers ont des permis et pour lesquels leurs contingents ont été augmentés, mais nous ne pouvons pas les pêcher parce qu'ils font l'objet de restrictions. En d'autres termes, nos pêcheurs ne peuvent pas obtenir les permis nécessaires. Je ne peux pas les pêcher, aucun député ne le peut non plus car nous ne sommes pas des pêcheurs à temps plein enregistrés. Mais les Soviétiques peuvent les pêcher, les Bulgares, les Cubains et tous ces autres étrangers aussi. Mais nos pêcheurs à temps plein ne le peuvent pas. Ils ne peuvent pas obtenir de permis pour pêcher plus de capelans, mais tous les pays étrangers ont des contingents accrus cette année. Le témoin affirme que cette pêche ne correspond pas à nos besoins. Cette année, les Japonais ont obtenu 30 permis pour la pêche au thon, mais nos pêcheurs ne peuvent pas obtenir de permis pour pêcher le thon.

Dans cette région 2G, 2H, que les témoins ont décrite comme se trouvant loin au nord et où rien ne se passe si ce n'est la pêche pratiquée par les Soviétiques et tous les autres, cette période-ci de l'année est critique pour la multiplication de la morue du Nord. C'est la période de reproduction de cette espèce. C'est toujours à la Saint-Valentin que les morues mâles et femelles commencent à frayer. C'est un procédé très complexe; c'est un peu comme la cour des humains. Chaque morue mâle possède un territoire grand à peu près comme cette pièce; or, si cet espace est dérangé par un gros navire-usine et congélateur russe qui pêche le flétan du Groenland au chalut, c'est l'échec de la période de frai. Le ministère tient-il compte de cela lorsqu'il accorde des permis à cette centaine de bateaux étrangers, la période de frai, le temps où les morues du Nord se font la cour?

[Text]

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, before Mr. Beckett gives an x-rated response, I would like to add a couple of small comments. The member made a comment about the Bulgarians fishing in the Canadian zone. I do not believe Bulgaria has fished in the Canadian zone in the 1980s, certainly not in the last eight years, unless the member knows something that we do not.

Mr. Baker: You gave them quotas in 3M, but you say that is just a little outside—

Mr. Rabinovitch: But that touches on the broader question, which is always a problem in looking at stocks. The truth lies in the specific. For example, when one talks about stocks in 3M, these are NAFO managed. They are not managed by Canada, and Canada does not give anything to foreign vessels in the zone 3M.

• 1035

Similarly, when one talks about the capelin that is managed by NAFO, it is not the same capelin as is managed by Canada. It is a different capelin stock. The species is the same, but the stock is different, which means that it is caught in different places at different times of the year. So while it is convenient to sometimes lump it all together and to talk about the capelin or the Canadian allocations, in truth these simplifications do not deal with the reality.

I merely make that as a general statement, Mr. Chairman, because it is so important in this vexing question of foreign over-fishing outside 200 miles, which is a real problem, that we not take that real problem and bury it under generalizations that really do not deal with the problem. I hope my comment is helpful, Mr. Chairman. But Mr. Beckett has been waiting to talk to us about the sex life of the cod, and I think that is probably much more interesting.

Mr. Baker: On a point of order, over 90% of our spawning grounds are inside our 200-mile zone, not outside our 200-mile zone, and Mr. Beckett can verify that. For all of our codfish they are inside, not outside the 200-mile zone. That is where we have the problem.

He talks about capelin. The Soviets were licensed inside our 200-mile zone in 3N and 3O this year, last year, the year before, and this year coming up for more than they got last year. That is inside our 200-mile zone in 3N and 3O. They are licensed in Halifax, and I can tell you when the licences were granted.

Mr. Beckett: Mr. Chairman, there are quite a number of things floating around here, and with your indulgence, I might note that there are different stocks of capelin; there are different stocks of tuna; and particularly, there are different species of tuna. There are yellowfin,

[Translation]

M. Rabinovitch: Monsieur le président, avant que M. Beckett ne fournisse une réponse pornographique, j'aimerais formuler quelques petits commentaires. Le député a parlé des Bulgares qui pêchent dans la zone canadienne. Que je sache, la Bulgarie n'a pas pêché dans la zone canadienne au cours des années 1980, en tout cas pas depuis huit ans, à moins que le député soit au courant de choses que nous ignorons.

M. Baker: Vous leur avez accordé des contingents dans 3M, mais vous dites que cela est un peu à l'extérieur. . .

M. Rabinovitch: Mais il y a une question plus générale, qui constitue toujours un problème lorsqu'on examine les stocks. Il faut trouver la vérité dans les cas particuliers. Par exemple, lorsqu'on parle des stocks de 3M, ceux-ci sont gérés par l'OPANO. Ils ne sont pas gérés par le Canada et le Canada n'accorde rien à des bateaux étrangers dans la zone 3M.

De même, lorsqu'on parle du capelan qui est géré par l'OPANO, ce n'est pas le même capelan que celui qu'on gère au Canada. C'est un stock de capelans différent. C'est la même espèce, mais le stock est différent: autrement dit, les prises se font à des endroits différents et à des moments différents de l'année. C'est commode, bien sûr, de regrouper tout cela et de parler des capelans ou des contingents canadiens, mais, en fait, ces simplifications ne tiennent pas compte de la réalité.

Je ne fais là qu'une déclaration générale, monsieur le président, car il est tellement important au sujet de cette question frustrante de la pêche excessive par des étrangers à l'extérieur de la zone de 200 milles, qui constitue un vrai problème, de ne pas camoufler ce problème réel sous des généralisations qui ne portent vraiment pas sur le problème. J'espère que ce que je viens de dire aura été utile, monsieur le président. Mais M. Beckett attend toujours l'occasion de nous parler des mœurs sexuelles de la morue, ce qui est sans doute beaucoup plus intéressant.

M. Baker: J'invoque le Règlement. Plus de 90 p. 100 de nos zones de frai sont situées à l'intérieur de notre limite de 200 milles, et non pas à l'extérieur, et cela, M. Beckett peut le vérifier. Pour toutes nos morues, c'était à l'intérieur, et non pas à l'extérieur, de la zone de 200 milles. C'est là que se pose le problème.

Il a parlé des capelans. Les Soviétiques ont obtenu l'autorisation de pêcher à l'intérieur de notre zone de 200 milles dans les secteurs 3N et 3O cette année, l'an dernier, l'année d'avant, et ils s'approprient cette année à réclamer plus qu'ils n'ont obtenu l'an dernier. C'est à l'intérieur de notre zone de 200 milles dans 3N et 3O. Ils reçoivent leurs permis à Halifax et je peux vous dire à quel moment les permis ont été accordés.

M. Beckett: Monsieur le président, il est question de beaucoup de choses, ici, et, si vous me le permettez, j'aimerais signaler qu'il existe divers stocks de capelan; il existe des stocks différents de thon; et, en particulier, il y a diverses espèces de thon. Il y a le thon à nageoires

[Texte]

albacore, and big eye frequenting Canadian waters outside the Continental Shelf in addition to bluefin, and there are no international regulations for yellowfin, big eye or albacore. I have had the honour of being the chairperson of the scientific committee for the International Tuna Committee and can state that as a fact. The bluefin, on the other hand, is a stock that has had to be managed very, very harshly in order to preserve it and allow it to rebuild. So these elements are getting thrown together.

With respect to capelin, we are at the present time in one of the periods of very great abundance of capelin. We estimate there are something like 3 million tonnes of spawning capelin this year, 1990, in 3L, and there is probably something like—I am trying to remember the figure—600,000 tonnes in 3L and 3M. Much of that spawning area is outside the 200-mile limit near the tail of the bank.

Getting back to our codfish, I have learned a great deal about the biology and behaviour of cod here today because we do not have that information. There is, for instance, an observation on the behaviour of cod kept in a very small tank and what happens with them at spawning time. Spawning time, incidentally, is quite a lot later than the middle of February, at least as judging by the state of gonads. It starts about the middle of March in the more northerly areas and is a good deal later in the more southerly areas. Cod spawn in bursts or on a number of occasions. This is clear. It is not just one spawning; they spawn several times, maybe over a period as long as a month, and the commentary on this spawning behaviour is something we have been investigating. We are studying, for instance, the difference in the survival of young fish between stocks that are not fished very heavily and stocks that are fished heavily. There does not seem to be any basis for concern that fishing during the time the fish are maturing or actually spawning—I am talking about cod and haddock and things like that. . . there does not seem to be any difference in the survival of the young coming from those stocks as compared to stocks of the same species not fished to the same extent.

• 1040

Le président: J'aimerais prendre la parole pendant quelques instants sur deux sujets. D'abord, est-ce que M. Baker peut mettre à la disposition des membres du Comité les renseignements qu'il possède? Ces renseignements me semblent très intéressants.

Mr. Baker: Absolutely.

Le président: Merci. Monsieur Rabinovitch, le problème des phoques existe toujours. Nous savons que cela a été un problème de relations internationales ou que cela risque de l'être encore. On nous demandera sans doute de façon urgente d'accélérer le contrôle du nombre

[Traduction]

jaunes, l'albacore et le thon ventru qui fréquentent les eaux canadiennes à l'extérieur du plateau continental en plus du thon rouge. Or il n'existe pas de règlement international en ce qui concerne le thon à nageoires jaunes, le thon ventru ou l'albacore. J'ai eu l'honneur de présider le comité scientifique du Comité international du thon, et c'est un fait que je peux affirmer avec assurance. Par contre, le thon rouge constitue un stock qu'il faut gérer au moyen de mesures extrêmement sévères pour pouvoir le conserver et lui permettre de se reconstituer. On mélange donc les choses en mettant tout cela ensemble.

En ce qui concerne le capelan, nous connaissons actuellement une des périodes où il aura été le plus abondant. Selon nos estimations, il y a quelque trois millions de tonnes de capelans qui fraient cette année, 1990, dans le secteur 3M, et il y en a probablement—si je me souviens bien—600,000 tonnes dans 3L et 3M. Une grande partie de cette zone de frai se trouve à l'extérieur de la limite des 200 milles, près de l'extrémité du banc.

Pour en revenir à nos morues, j'ai appris beaucoup de choses sur la biologie et le comportement de cette espèce ici aujourd'hui, car ce sont là des renseignements que nous ne possédons pas. Nous savons qu'on a observé le comportement des morues conservées dans un très petit réservoir et ce qui se passe à l'époque du frai. Cette époque, j'aimerais le préciser, survient beaucoup plus tard que le milieu de février, du moins si l'on en juge par l'état des gonades. Elle commence vers le milieu de mars dans les parties les plus septentrionales, et c'est beaucoup plus tard plus au sud. La morue fraie par intermittences ou à diverses occasions. Cela, nous le savons. Cela ne se fait pas en une seule fois, mais bien plutôt à plusieurs reprises, sur une période qui peut durer un mois, et nous continuons d'étudier ce comportement des poissons pendant le frai. Nous étudions, par exemple, la différence dans la survie des jeunes poissons entre les stocks qui ont fait l'objet ou non d'une pêche excessive. Il ne semble y avoir aucune raison de s'inquiéter de la pêche qui a lieu au cours de la maturation des poissons ou du frai lui-même, en ce qui concerne la morue et l'aiglefin, par exemple. Il me semble ne pas y avoir de différence dans la survie des jeunes poissons de ces stocks comparativement aux stocks de la même espèce où la pêche est moins intensive.

The Chairman: I would like to say a few words about two topics. First, would Mr. Baker be able to make available to committee members the information that he does have? Such data appear very interesting to me.

M. Baker: Absolutely.

The Chairman: Thank you. Mr. Rabinovitch, the seal problem is still with us. We know that it was a problem of international relations and that it could be such a problem once again. No doubt we will be asked to control quickly the number of seals. Do you think that this time

[Text]

de phoques. Croyez-vous que cette fois-ci, le Canada pourra passer pas-dessus les problèmes que nous a créés M^{me} Bardot il y a quelques années?

Mr. Rabinovitch: The question of maintaining the seal hunt was one of the most difficult we had faced until that time. As you will recall, there were organized groups which tried to target the export of Canadian fish products by consumer boycotts, and there were groups in the western European countries that targeted elected political representatives for all kinds of pressure. The effect of it was that it became very difficult, if not impossible, for the former government to see how the policy could be continued. They set up a royal commission and since that time there has been no commercial hunt of what are called "baby seals"—the whitecoat seals and the harps.

We are waiting to hear whether Dr. Harris has any observations or recommendations with regard to the increasing seal population, and to the possible effects of that increasing seal population on fish stocks, particularly cod stocks. The Minister of Fisheries recently announced that he would be having officials undertake a special census, as well as other scientific research, to try to understand more about the seal stocks. Mr. Beckett can provide more information about it.

At this time, I am not aware of any discussions regarding a cull or a restarting of the seal hunt. The first and most important thing at this point is to gather more information about the size of the seal herds and about the interaction of seals with other marine resources, particularly fish resources. That is a general answer. You might want to hear from Mr. Beckett, who could talk more about what we do not know about the seal stocks, if that would be helpful to you.

I suspect that public feeling outside fishing areas—whether it be in western Europe or in North America—regarding their opposition to seal hunts or seal culls, is certainly as strong today as it would have been five or seven years ago. That is a personal suspicion based on a general reading of the press, not on any scientific analysis of public opinion polls or something like that.

• 1045

Le président: Monsieur Rabinovitch, est-ce que vous faites partie de l'équipe qui négocie ce genre de problèmes au point de vue international?

M. Rabinovitch: Oui, j'ai fait partie de l'équipe qui a négocié durant les années 1982 à 1985. Même, à certaines périodes, j'ai été le chef de file de l'équipe qui a essayé de protéger la chasse aux phoques. Mais, comme vous le savez bien, les résultats de ces efforts n'ont pas été favorables à la protection de cette chasse. S'il est un jour

[Translation]

Canada will be able to overcome the problems that Mrs. Bardot created a few years ago?

M. Rabinovitch: La question du maintien de la chasse au phoque est une des plus difficiles auxquelles nous ayons eu à faire face jusque-là. Vous vous en souvenez sans doute, il y a eu des groupes organisés qui ont tenté de s'attaquer à l'exportation des produits canadiens de la pêche par le boycottage de la consommation et il y a eu, dans les pays de l'Europe de l'Ouest, des groupes qui ont exercé toute sorte de pressions sur les élus. Cela a eu pour effet de rendre très difficile, sinon impossible, à l'ancien gouvernement la tâche de maintenir la politique déjà établie. On a alors créé une Commission royale d'enquête et depuis lors il n'y a plus eu de chasse commerciale aux «bébés phoques»—les blanchons et les phoques du Groenland.

Nous attendons que le docteur Harris nous dise s'il a reçu des observations, des recommandations au sujet de la hausse de la population des phoques, au sujet aussi des effets possibles de cette augmentation sur les stocks de poisson, particulièrement de morue. Le ministre des Pêches a annoncé récemment que ses collaborateurs entreprendraient un recensement spécial et d'autres travaux de recherche scientifiques, en vue de mieux comprendre les stocks de phoques. M. Beckett peut fournir des renseignements additionnels à ce sujet.

Je ne sais pas que des entretiens aient lieu à l'heure actuelle au sujet d'un éclaircissement de la population de phoques ou d'une reprise de la chasse. La première chose à faire, la plus importante aussi, c'est actuellement d'obtenir plus de renseignements sur la taille des troupeaux de phoques et sur l'interaction des phoques avec les autres ressources marines, et en particulier les ressources halieutiques. Voilà une réponse générale. Peut-être aimeriez-vous mieux entendre M. Beckett, qui pourrait vous en dire plus long sur ce que nous ne savons pas au sujet des stocks de phoques, si cela peut vous être utile.

J'ai l'impression que l'opinion publique en dehors des zones de pêche—que ce soit en Europe de l'Ouest ou en Amérique du Nord—demeure tout aussi opposée à la chasse au phoque, ou même à une chasse sélective, qu'il y a cinq à sept ans. C'est une opinion personnelle fondée sur la lecture rapide des journaux et non sur une analyse scientifique de l'opinion publique, par exemple.

The Chairman: Mr. Rabinovitch, are you part of the team which is negotiating those kind of problems internationally?

Mr. Rabinovitch: Yes, I was part of the negotiating team during the years 1982 to 1985. At certain times I even headed the team which tried to protect the seal hunt. But, as you know very well, those efforts did not succeed in protecting such a hunt. If ever it becomes necessary to negotiate or convince other countries of the need to start

[Texte]

nécessaire de négocier ou de convaincre d'autres pays de la nécessité de recommencer une telle activité, j'imagine que je ferai partie de l'équipe. Le plus important pour l'instant, c'est de déterminer d'une façon plus claire et plus précise les relations entre les phoques et les autres espèces maritimes.

M. Robichaud: Nous avons parlé de la juridiction

on the nose and tail of the Grand Banks. You seemed to be willing to talk about it. What is being done to establish that those travelling stocks are Canadian stocks? What is being done to have the control of those stocks?

I do not know what is being done, but I think nothing is being done. Are we waiting for somebody else to come and do it for us?

How did we go from the 12- to the 200-mile limit? Did we not push and push and push? Is anything being done now to do exactly that—push and push and push until we can establish our jurisdiction on those stocks and on those grounds?

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, let me start off. My colleague, Mr. Applebaum, who was certainly part of the Canadian team in the 1970s—he is older than he looks—perhaps will be able to add useful background information.

The first thing that should be noted is that Canada now has, for the first time, an ambassador for marine conservation. That is Mr. Alan Beesley, who works out of the Department of External Affairs and whose job is to coordinate all the efforts being made by Canadian government officials from whatever department to deal with the problem of over-fishing.

Under Mr. Beesley's co-ordination and leadership—Mr. Beesley, I should note, reports to a special committee, a small committee of Cabinet including Mr. Clark, Mr. Crosbie and Mr. Siddon—the efforts we have been making are focused on, first of all, increasing international public awareness that there is a problem beyond 200 miles. I want to stress this point: public awareness that there is a problem.

Let me elaborate on that. Until very recently, only Canadians believed that there was a problem beyond 200 miles. It is true that within NAFO, each year at the annual meeting, we could discuss the problem of over-fishing and certainly the representatives at NAFO would agree with us that there was a problem of fishing beyond quotas or fishing without quotas by certain countries, notably Spain and Portugal but also certain countries that are not members of NAFO.

In terms of a broader, more general awareness beyond the small group of people who manage fisheries, there was no such awareness. I would say that in the last six or maybe seven months, for the first time in my experience, I have begun to see, and Canadians have begun to see, articles, information, discussion, about the broader

[Traduction]

such activities again, I suppose I shall be part of the team. What is most important right now is to determine more clearly and more precisely the relations between seals and other sea species.

Mr. Robichaud: We talked about jurisdiction

à l'égard des deux extrémités des Grands bancs. Vous avez semblé disposé à en parler. Que fait-on pour établir que ces stocks qui se déplacent sont des stocks canadiens? Que fait-on pour que nous puissions contrôler ces stocks?

Je ne sais pas ce qui se fait, mais je pense que rien ne se fait. Attendons-nous que quelqu'un d'autre vienne le faire pour nous?

Comment sommes-nous passés de la limite de 12 milles à la limite de 200 milles? N'avons-nous pas exercé des pressions sans relâche? En faisons-nous autant à l'heure actuelle, c'est-à-dire exercer des pressions sans relâche jusqu'à ce que nous puissions établir notre compétence à l'égard de ces stocks et de ces pêcheries?

M. Rabinovitch: Monsieur le président, je parlerai le premier. Mon collègue, M. Applebaum, qui faisait partie de l'équipe canadienne au cours des années 1970—il est plus vieux qu'il n'en a l'air—pourrait sans doute ajouter des renseignements utiles.

La première chose à noter c'est que le Canada possède maintenant, pour la première fois de son histoire, un ambassadeur à la conservation marine. Il s'agit de M. Alan Beesley, qui travaille au ministère des Affaires extérieures et qui a pour tâche de coordonner tout le travail des fonctionnaires canadiens de quelque ministère qu'ils soient au sujet du problème de la pêche excessive.

Sous la coordination et la direction de M. Beesley—lequel, c'est à souligner, relève d'un comité spécial, d'un petit comité du Cabinet qui comprend M. Clark, M. Crosbie, M. Siddon—nos efforts portent avant tout sur la sensibilisation du grand public international au fait qu'il existe un problème au-delà des 200 milles. Je désire insister là-dessus: sensibiliser le public au fait qu'il y a un problème.

Je précise. Jusqu'à tout récemment, les Canadiens étaient seuls à penser qu'il existait un problème au-delà des 200 milles. Bien sûr, au sein de l'OPANO, chaque année, à la réunion annuelle, nous pouvions discuter des problèmes de la pêche excessive et, bien sûr, les représentants de l'OPANO pouvait convenir avec nous qu'un problème était créé par la pêche pratiquée au-delà des contingents et même sans contingent, dans le cas de certains pays comme l'Espagne et le Portugal, mais aussi d'autres qui ne sont pas membres de l'OPANO.

Mais, pour ce qui est de la conscience générale du problème, au-delà du petit groupe des gens qui analysent la pêche cette conscience n'existait pas. Depuis six mois, sept mois, peut-être, pour la première fois de ma vie, je commence à voir, les Canadiens aussi, des articles, des renseignements, des débats sur le problème

[Text]

environmental problem of fisheries management on the high seas, including the nose and the tail of the Grand Banks.

• 1050

This is a very, very important development, and it is a development that is at a very initial stage. This leads to the second part of an answer, which is to ask how you develop international law. How do push and push to get international law to change?

The first part of pushing is to create an awareness in the international community that there is a problem. If people, whether they be lawmakers or lobbyists or whomever, do not recognize there is a problem, then there will be no change in international law.

What we are doing now is examining informally and bilaterally with other countries where current international law is not sufficient. In other words, we are trying to create the awareness not only that there is a problem, but also the awareness that the current law simply does not deal adequately with the problem of straddling stocks and the problem of fish that can be caught on the high seas.

The third thing we are doing is working internationally. You can see some of those results in the United Nations' resolution in December on drift nets, which we were able to discuss recently in this committee.

That resolution on drift nets is the first statement of a coherent and complete kind that deals with the problem of managing fish stocks and the problem of overfishing on the high seas. In that case it is overfishing through the drift-net method of catching, but if you read that resolution carefully—and copies were provided earlier—it is also the problem of managing stocks that are contiguous to coastal states.

By the creation of a public awareness that there is problem, by the creation of a specific government-to-government awareness that existing law is not sufficient to deal with our problems, and thirdly, by the creation step-by-step of international fora, whether through the United Nations or other meetings where international law can be challenged and developed, in these ways we are dealing very effectively in a very concerted way with the problem of the straddling stocks.

I wish, Mr. Chairman, I could snap my finger and say there is your new law, but that does not quite work like that.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, I apologize for having to skip out of the meeting. I had an obligation at a legislative committee.

I want to come back, though, briefly to the matter that I had raised at the beginning of the meeting. Mr. Rabinovitch, first of all, undertook to get a breakdown of

[Translation]

environnemental d'ensemble de la gestion de la pêche en haute mer, sans oublier les extrémités des Grands Bancs.

C'est un événement d'une très grande importance qui en est encore à ses débuts. Cela m'amène à la deuxième partie de la question, c'est-à-dire comment on élabore le droit international. Comment exercer des pressions sans relâche pour modifier le droit international?

La première forme de pression, c'est de sensibiliser la communauté internationale à l'existence du problème. Que ce soient des législateurs, des groupes de pression ou que sais-je d'autre, si l'on ne reconnaît pas qu'il y a problème, rien ne sera modifié dans le droit international.

Ce que nous faisons pour l'instant, c'est d'examiner d'une manière non officielle et bilatérale avec d'autres pays les points où le droit international actuel est insuffisant. En d'autres termes, nous essayons de sensibiliser les gens non seulement à l'existence du problème, mais aussi au fait que le droit actuel ne régit pas comme il le devrait le problème du chevauchement des stocks et le problème des poissons qui peuvent être pris en haute mer.

En troisième lieu, nous travaillons sur la sène internationale. On peut voir certains des résultats de cette activité dans la résolution que les Nations Unies ont adoptée en décembre au sujet des filets dérivants, résolution dont nous avons pu parler récemment à une séance de votre comité.

Cette résolution sur les filets dérivants est la première déclaration cohérente et complète qui traite du problème du chevauchement des stocks de poissons et du problème de la pêche excessive en haute mer. La pêche dont il s'agit ici se fait avec des filets dérivants ou des traînes, mais si vous lisez cette résolution attentivement—nous vous en avons remis des copies plus tôt—il y a aussi le problème de la gestion des stocks qui sont contigus aux États côtiers.

En sensibilisant le public à l'existence du problème, en sensibilisant les autres gouvernements, un à un, au fait que le droit existant ne nous permet de régler nos problèmes et, en troisième lieu, en créant des forums internationaux étape par étape, que ce soit aux Nations Unies ou dans d'autres rencontres où le droit international peut être contesté et enrichi, nous nous attaquons très efficacement et d'une manière très concertée au problème du chevauchement des stocks.

J'aimerais bien, monsieur le président, pouvoir vous dire, hop!, voilà votre loi, mais ce n'est pas tout à fait ainsi que cela se passe.

M. Simmons: Monsieur le président, je m'excuse de devoir partir. Je dois assister à la réunion d'un comité législatif.

J'aimerais cependant revenir brièvement sur la question que j'ai soulevée au début de la séance. M. Rabinovitch a tout d'abord entrepris d'obtenir la

[Texte]

the figure that Mr. Crosbie used in the House. He had indicated in Tuesday's Question Period that there had been an increase in fishing landings in 3PS. I wanted him to have a look at that figure with a view to finding out the total figure, and specifically to include the French landings.

Secondly I ask him now to rethink what he said earlier. I recognize his expertise in this area, but I believe in this specific either he is in error or else he and I are not talking about the same thing.

I was in Harbour Breton Sunday for a meeting of 200 or 300 fishermen, and I heard a litany from many dozens of people of how they are trying on a day-to-day basis. They will bait up 7 to 10 tubs of gear, go out and put down up to 5,000 or 6,000 hooks. They are pulling back one fish 10 inches long, or a couple of tom cods or a sculpin. They are just not getting a tub of fish out of it, whereas before they would get 3,000 or 4,000 pounds. That is not the exception, that is the rule for every fisherman in that room. Basically they are just not taking enough to pay for their bait.

• 1055

So if Mr. Rabinovitch is finding that, in his words, the longliners are taking more, he is talking about different boats than I am talking about. I repeat to him that I had a come-together on Sunday at their initiative in a crisis meeting, of people from Hermitage, Harbour Breton, and Seal Cove, which as you know are the three main communities on the west side of Fortune Bay engaged in the inshore fishery.

They are saying unanimously that they are having problems and they are just not getting enough to make it. . . they are just not getting any, period. So if there are increased landings, and if Mr. Rabinovitch's information is that there are some longliners taking more fish, I would like to know which ones he is talking about.

I say to him, for example, he would know people like Cec Ryder from Fortune who often fishes 3PS. He and others have gone up the coast in 3PN because there is no fish in 3PS. I am genuinely puzzled. I am not wanting to put him on the spot, but I am genuinely puzzled by his information because he contradicts what I know first-hand to be the case.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, I can undertake to find out more. In this case it is not even the regional authorities, it is the area authorities—

Mr. Simmons: Yes.

Mr. Rabinovitch: —who are right down there and who know exactly what is going on and how the fishery is developing from day to day. I did not want to imply that

[Traduction]

ventilation du chiffre que M. Crosbie avait utilisé à la Chambre. Le ministre avait dit au cours de la période des questions de mardi qu'il y avait eu une augmentation des prises dans le secteur 3PS. Je voulais qu'il examine ce chiffre en vue de trouver le chiffre total et en particulier les prises françaises.

Deuxièmement, je lui demande maintenant de repenser à ce qu'il a dit plus tôt. Je reconnais sa compétence dans son domaine, mais je pense que, dans ce cas particulier, ou bien il se trompe ou bien lui et moi ne parlons pas de la même chose.

Je me trouvais à Harbour Breton dimanche pour une réunion de 200 à 300 pêcheurs et j'ai entendu beaucoup d'entre eux se plaindre de l'ampleur et du peu de résultat de leur travail. Ils appâtent de sept à 10 bacs d'agrès, après quoi ils lancent à la mer de 5,000 à 6,000 hameçons. Ils retirent un poisson de dix pouces de longueur ou encore deux poulamons ou un chabot. Ils n'en retirent même pas un baquet de poissons alors que, auparavant, c'était 3000 ou 4000 livres. Ce n'est pas l'exception, c'est la règle pour chacun des pêcheurs présents dans cette salle. Au fond, ils ne prennent tout simplement pas suffisamment pour payer leurs appâts.

Si M. Rabinovitch constate que, pour reprendre ce qu'il a dit, les palangriers en prennent davantage, il ne parle pas des mêmes bateaux que moi. Je lui répète que j'ai assisté dimanche à une réunion d'urgence convoquée par les gens d'Hermitage, Harbour Breton et Seal Cove, qui sont, comme vous le savez, les trois principales localités de la partie ouest de la baie Fortune où l'on pratique la pêche côtière.

Ils étaient unanimes à dire qu'ils connaissent des problèmes et que leurs prises ne leur permettent pas de vivre. Ils ne prennent tout simplement rien. Si les prises ont augmenté et si M. Rabinovitch a appris qu'il y a des palangriers qui obtiennent des prises plus abondantes, j'aimerais savoir de qui il parle.

Il connaît sans doute des gens comme Cec Ryder, de Fortune, qui pêche souvent dans le secteur 3PS. Cec et d'autres ont remonté le long de la côte pour se rendre dans le secteur 3PN parce qu'il n'y a pas de poissons dans 3PS. Je suis vraiment perplexe. Je ne veux pas le mettre dans l'embarras, mais je suis vraiment perplexe puisque les renseignements qu'il nous a communiqués sont en contradiction avec une situation dont j'ai l'expérience directe.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, j'essaierai d'en savoir plus long. Dans ce cas, ce ne sont même pas les autorités régionales, ce sont les autorités locales. . .

M. Simmons: Oui.

M. Rabinovitch: . . . qui sont sur place et qui savent exactement ce qui se passe et comment la pêche évolue de jour de jour. Je n'ai pas voulu dire que tout était

[Text]

everything is turned around. I do not have any information to that effect and would not pretend to have it.

It is possible that the pattern of last year is repeating itself again this year. Last year the inshore fishery in 3PS began slowly but it accelerated during the year and in the end the inshore fishery in 3PS caught 25% more fish than in 1988. At the start of 1989 there was a slow start to the inshore fishery, and by the end in 1989 that inshore fishery had taken 25% more than in 1988.

Of course, one wants to be optimistic and one wants to hope that is what is happening again this year. Giving the figures precisely, in 1988 the inshore sector took 16,100 tonnes whereas in 1989 the inshore sector took almost 22,000 tonnes; 21,900 tonnes. Hopefully that is the pattern that is repeating itself. But, Mr. Chairman, through you I will undertake to check into this further and gather more information.

Mr. Baker: Mr. Chairman, this is an extremely disappointing morning. We have Members of Parliament here. We are told that there is no telephone number in Ottawa that we can phone to find out where foreigners are fishing, what they are fishing for, what their licences are. Nobody knows. It is very disappointing.

Just to set the record straight on a couple of points made by a couple of the witnesses, regarding the capelin to foreigners where the witness, Mr. Beckett, says there are loads of capelin out there and that is why the quotas are being given to the foreigners, well, Newfoundlanders cannot get capelin licences. Fishermen in eastern Canada are restricted even if they are full-time fishermen. Why? Because the market is not good, they say. The market is being flooded.

Respecting tuna, I was not confusing bluefin tuna with other types of tuna. I know what the quotas are and I am telling you, Mr. Chairman, that the bluefin by-catch given to Japan of 180 tonnes is more than the entire quota given to Newfoundlanders off the Virgin Rocks off Newfoundland. In other words, the foreigners have a greater by-catch, 180 tonnes, than our 170 tonnes of tuna.

As far as the foreign boats are concerned about the mating of cod, surely to goodness if you know how cod copulate then you know that if you disturb them during that period they are not going to spawn and produce what they should produce. As it stands now it is only one in a million eggs that survive, and surely the departmental officials should know that if you disturb that then you are not going to get the same results from the spawning. That stands to reason. It is ridiculous to say: Oh, the foreigners can come in and fish whatever they want while these cod are in the act of preparing for spawning.

Mr. Langlois: He had a good question, Mr. Chairman.

[Translation]

redevenu parfait. Je n'ai pas de renseignements à ce sujet et je ne prétends pas en avoir.

Il est possible que ce qui s'est passé l'an dernier se reproduise cette année. L'an dernier, la pêche côtière dans 3PS a commencé lentement mais elle a augmenté au cours de l'année et à la fin, les pêcheurs côtiers de 3PS avaient pris 25 p. 100 de poissons de plus qu'en 1988. Au début de 1989, les choses ont commencé lentement pour la pêche côtière, mais à la fin de l'année, on y avait pris 25 p. 100 de poissons de plus qu'en 1988.

Évidemment, il faut être optimiste et espérer que c'est ce qui se produira encore une fois cette année. Les chiffres exacts sont les suivants: en 1988, la pêche côtière a pris 16,100 tonnes alors qu'en 1989, ce secteur en a pris près de 22,000, soit 21,900 tonnes plus précisément. Il faut espérer que le phénomène se répète. Mais, monsieur le président, je vais vérifier ce point et j'entreprendrai de vous communiquer plus de renseignements à ce sujet.

M. Baker: Monsieur le président, j'ai trouvé cette matinée extrêmement décevante. Nous avons ici des députés. On nous dit qu'il n'y a pas de numéro de téléphone à Ottawa où nous pourrions savoir où pêchent les étrangers, ce qu'ils pêchent, les espèces qui font l'objet de leur permis. Personne ne le sait. C'est très décevant.

J'aimerais rétablir les faits au sujet de certaines choses qu'ont dit les témoins. Ainsi, au sujet du capelan qui est abandonné aux étrangers, selon le témoin, M. Beckett, il y a là des masses de capelan et c'est pourquoi les contingents sont laissés aux étrangers. En réalité, les Terre-Neuviens ne peuvent pas obtenir l'autorisation de pêcher le capelan. Les pêcheurs de l'Est du Canada sont soumis à des restrictions alors même qu'il s'agit de pêcheurs à temps plein. Pourquoi? Parce que le marché n'est pas bon, dit-on. Le marché est inondé.

Au sujet du thon, je ne confondais pas le thon rouge avec les autres espèces de thon. Je sais quels sont les contingents, et je vous dis, monsieur le président, que la pêche secondaire de 180 tonnes de thon rouge accordé au Japon est plus que tout le contingent accordé aux Terre-Neuviens au large de Virgin Rocks. En d'autres termes, les étrangers ont une plus grande prise secondaire, soit 180 tonnes, que nos 170 tonnes de thon.

Pour ce qui est des bateaux étrangers et du frai de la morue, si vous savez comment les morues se multiplient, vous savez sûrement que, si vous les dérangez pendant la période de frai, l'activité de frai et la reproduction seront diminués. En temps normal, il n'y a qu'un seul oeuf qui survit sur un million et les fonctionnaires du ministère devraient sûrement savoir que, si les circonstances sont modifiées, on n'obtiendra pas les mêmes résultats du frai. C'est l'évidence même. Il est ridicule de prétendre que les étrangers peuvent venir pêcher tout ce qu'ils veulent pendant que ces morues se préparent au frai.

M. Langlois: C'était une bonne question, monsieur le président.

[Texte]

Je dois dire je ne suis pas d'accord avec M. Baker pour affirmer que la matinée a été décevante. Même si on n'a pas eu de réponse à toutes nos questions, on a obtenu des renseignements pertinents de la part des fonctionnaires. Cela m'a instruit énormément sur les difficultés actuelles. J'attendrai la prochaine séance pour poser des questions aux responsables des opérations.

• 1100

Le président: Est-ce que les membres du Comité sont d'accord pour qu'on fasse venir le groupe de M. Shinnors dès que possible? Cela pourrait être mercredi de cette semaine.

Une voix: Est-ce que M. Harris viendra?

Le président: Il viendra dès qu'il aura terminé son rapport. Il est sur la liste. Êtes-vous d'accord, messieurs?

M. Robichaud: Oui.

Le président: Vous savez que le lundi, à 15h30, on recevra le groupe de Canso, et je vous demande la permission de faire venir mardi, à 11 heures, M. Ron Bulmer, président du Conseil canadien des pêches.

M. Robichaud: Oui, ça va.

Le président: Je remercie infiniment M. Rabinovitch et son groupe. Ce fut une séance intéressante à plusieurs points de vue, et nous nous réservons le plaisir de vous inviter à nouveau, dans le futur.

Mr. Rabinovitch: Mr. Chairman, it is always a pleasure to be here. I hope the information was helpful. We can talk about international relations policies at any time. I would only say that mixing up foreign-managed stocks with Canadian-managed stocks does not do anybody any service at all.

Le président: La séance est levée.

[Traduction]

I must say that I do not agree with Mr. Baker that this is a disappointing morning. Even if we did not get answers to all of our questions, we received meaningful information from the officials. I have learned a great deal about the current problems. I will have questions to put to the operations officials when they appear before us.

The Chairman: Are committee members agreeable to having Mr. Shinnors' team appear before us as soon as possible? They could appear this Wednesday.

An honourable member: Will Mr. Harris be there?

The Chairman: He will appear as soon as he has completed his report. His name is on the list. What say you, gentlemen?

Mr. Robichaud: Yes.

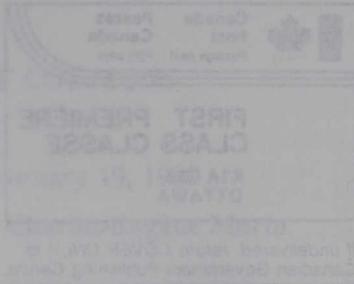
The Chairman: You all know that we will be hearing from the Canso group at 3:30 p.m. on Monday. I would like to have your permission to invite the President of the Fisheries Council of Canada, Mr. Ron Bulmer, to appear at 11 a.m. on Tuesday.

Mr. Robichaud: That is fine with me.

The Chairman: I would like to thank Mr. Rabinovitch and his colleagues for being here today. In many ways, this was a very interesting meeting and we would like to have the pleasure of inviting you back at some future time.

M. Rabinovitch: Il nous a fait plaisir comme toujours d'être des vôtres, monsieur le président. J'espère que les renseignements que nous avons pu vous fournir vous seront utiles. Nous sommes disposés à vous parler de relations internationales lorsque cela vous conviendra. Je me permettrai de dire, toutefois, qu'il ne sert à personne de mêler les populations gérées par les autres pays avec celles gérées par le Canada.

The Chairman: This committee stands adjourned.



HOUSE OF COMMONS
Issue No. 3
Monday, 19 February 1990
Chairman

FIRST PREMIER
CLASS CLASSE
OTTAWA

Minutes of Proceedings of the Sub-Committee on Fisheries
Fisheries

CHAMBRE DES COMMUNES
Numéro n° 3
Le lundi 19 février 1990
Président: Charles-Étienne Viau

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des Pêches

of the Standing Committee on Fisheries and Aquaculture

du Comité permanent des pêches et des aquacultures

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 100(1) of the House of Commons

CONCERNANT:

Conformément à l'article 100(1) du Règlement, étude des pêches sur la côte est

REPORTED BY:

James Beckett, Director, Fisheries and Aquaculture Research Branch
Bob Applegate, Director General, International Development
Victor Robinson, Assistant Deputy Minister (International)

WITNESSED BY:

James Beckett, Directeur, Branche de la recherche sur les pêches et l'aquaculture
Bob Applegate, Directeur général, Développement international
Victor Robinson, Assistant directeur général (international)



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister
(International);

Bob Applebaum, Director General, International
Directorate;

James Beckett, Director, Fisheries Research Branch.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint
(International);

Bob Applebaum, directeur général, Direction générale
des affaires internationales;

James Beckett, directeur, Direction de la recherche sur
les pêches.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Monday, February 19, 1990

Chairman: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Fisheries

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of East Coast fisheries issues

WITNESSES:

(See back cover)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le lundi 19 février 1990

Président: Charles-Eugène Marin

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Pêches

du Comité permanent des forêts et des pêches

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des pêches sur la côte est

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Stephen Knowles

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Sous-comité

Stephen Knowles

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, FEBRUARY 19, 1990

(5)

[Text]

The Sub-committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 371 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-committee present: Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud and Dave Stupich.

Acting Members present: Gabrielle Bertrand for Charles Langlois, Marc Ferland for Greg Thompson and Francis LeBlanc for Lawrence MacAulay.

Other Members present: George Baker, Coline Campbell, Willie Littlechild and Ron MacDonald.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer.

Witnesses: From the Canso Community Survival Task Force: Ray White, Mayor of Canso; Tim Boudreau, Councillor, County of Guysborough; Frank Fraser, Councillor, Town of Canso and Lloyd Hines, Councillor, County of Guysborough.

Pursuant to Standing Order 108(2) and the decision of the Standing Committee on Forestry and Fisheries made on November 23, 1989 the Sub-committee considered the work of study groups on East Coast Fisheries. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Forestry and Fisheries dated Thursday, November 23, 1989, Issue No. 12*).

Ray White made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 4:40 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles

*Clerk of the Sub-committee***PROCÈS-VERBAL**

LE LUNDI 19 FEVRIER 1990

(5)

[Traduction]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud et Dave Stupich.

Membres suppléants présents: Gabrielle Bertrand remplace Charles Langlois; Marc Ferland remplace Greg Thompson; Francis LeBlanc remplace Lawrence MacAulay.

Autres députés présents: George Baker, Coline Campbell, Willie Littlechild et Ron MacDonald.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche.

Témoins: Du Canso Community Survival Task Force: Ray White, maire de Canso; Tim Boudreau, conseiller, comté de Guysborough; Frank Fraser, conseiller, ville de Canso; Lloyd Hines, conseiller, comté de Guysborough.

En conformité du paragraphe 108(2) et de la décision du Comité permanent des forêts et des pêches prise le 23 novembre 1989, le Sous-comité examine les rapports de différents groupes de travail sur les pêches de la côte Est (*voir les Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des forêts et des pêches en date du jeudi 23 novembre 1989, fascicule n° 12*).

Ray White fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 40, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Sous-comité

Stephen Knowles

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, February 19, 1990

• 1534

Le président: À l'ordre!

• 1535

Nous entendrons aujourd'hui le groupe de Canso jusqu'à 16h30 et, par la suite, nous continuerons la réunion à huis clos.

Mr. McCreath (South Shore): I would like to raise a point of order, Mr. Chairman. I am sorry Mr. Stupich is not here, because it does involve him in some respects. It is about an article I have made copies of and would pass around to my colleagues opposite and yourself, Mr. Chairman, an article that appeared in the *Halifax Chronicle-Herald* on Saturday last announcing that this committee would be:

... travelling to the Atlantic region to investigate the crisis in the Atlantic fishing industry and the people and communities affected.

It goes on to suggest—and the members can read the article for themselves—that anybody wishing to appear before that committee need only apply to the NDP member of the committee, Dave Stupich, who I notice also is the reason the committee is undertaking this.

Mr. Chairman, I think this represents contempt of Parliament. As a committee we have indeed proposed to hold some hearings in Atlantic Canada. We have presumably put forward that request to the House. It has not been approved by the House. It would seem to me if and when it is approved by the House it would be appropriate for the announcement to be made either by yourself as chairman or by the clerk, in the normal manner. I certainly do not think it is appropriate that it should be suggested or implied that people wishing to appear before a standing committee of the House of Commons should apply to one member of the committee for the opportunity to do so. I think it constitutes contempt of the House and of Parliament and I would think Mr. Stupich owes an explanation, at the very least.

This may not have been done without his authority or without his knowledge. I am not suggesting or imputing any motives to Mr. Stupich. However, I called the newspaper in question and asked the source of the story and they indicated it was a press release from the New Democratic Party. I have requested a copy of that but have not received one, so I thought it proper to raise the matter here, because I think it is a highly improper thing. It suggests to the public something that in fact has not yet been approved. Accordingly I raise it here as a point of order.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 19 février 1990

The Chairman: Order, please.

We will hear the Canso group until 4:30 and then we will go on with our meeting in camera.

M. McCreath (South Shore): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je regrette que M. Stupich ne soit pas ici, parce que ce que j'ai à dire le touche à certains égards. J'ai lu un article dont j'ai fait des copies et que je distribuerai à mes collègues de l'opposition ainsi qu'à vous, monsieur le président. Il s'agit d'un article qui a paru dans le *Halifax Chronicle-Herald* de samedi dernier dans lequel on annonçait que notre comité:

... voyagera dans la région de l'Atlantique pour enquêter sur la crise que connaît actuellement le secteur des pêches et sur la situation dans laquelle se trouvent les collectivités et les particuliers touchés.

Les députés pourront lire l'article, mais on y dit également que ceux qui désirent comparaître devant le Comité n'ont qu'à s'adresser au député néo-démocrate membre du Comité, Dave Stupich; n'oubliez pas que c'est lui qui a proposé que l'on fasse ce voyage.

Monsieur le président, cela représente un outrage au Parlement. Notre Comité a en effet proposé de convoquer certaines audiences dans la région de l'Atlantique. Je suppose que nous avons présenté une demande dans ce sens à la Chambre. Cependant, elle n'a pas encore été approuvée. À mon avis, si cette demande est approuvée par la Chambre, c'est à vous, monsieur le président, ou au greffier qu'il revient d'annoncer ce voyage, comme on le fait habituellement. À mon avis il n'est pas du tout approprié qu'on laisse entendre que les gens désireux de s'adresser à un Comité permanent de la Chambre des communes devraient en présenter la demande à un membre du Comité. Je crois que cela représente un outrage à la Chambre et au Parlement et je crois que tout au moins M. Stupich devrait nous donner des explications.

Je ne sais s'il était au courant de la situation et s'il avait donné son accord. Je ne veux pas prêter d'intentions à M. Stupich. Cependant, j'ai communiqué avec le journal en question et j'ai demandé d'où provenait cette histoire; on m'a dit qu'on s'était inspiré d'un communiqué de presse provenant du Nouveau Parti démocratique. J'ai demandé un exemplaire de ce communiqué, mais je ne l'ai pas encore reçu. Je pensais qu'il était souhaitable de soulever la question lors de la réunion du Comité parce que je crois que ce n'est pas du tout la façon dont on doit procéder. On annonce de fait quelque chose au public qui

[Texte]

M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour): Monsieur le président, j'aimerais suggérer qu'on étudie le problème que M. McCreath vient de soulever à une autre réunion afin de donner à nos témoins, qui sont venus de très loin, le temps de nous parler.

Mr. McCreath: Perhaps, Mr. Chairman, we can take it up as a committee and discuss it when we meet afterwards. I agree with you. I certainly look forward to hearing my fellow Nova Scotians from Canso and Guysborough County. But I wanted to put it on record because I think it is a serious matter that has to be looked at by the committee to determine what appropriate action should be taken thereafter.

Le président: Nous rencontrons aujourd'hui le groupe *Canso Community Survival Task Force*. Je demanderais au maire de Canso de bien vouloir nous présenter les membres de son groupe et de nous faire son exposé.

Monsieur le maire.

His Worship Mayor Ray White (Canso Community Survival Task Force): Mr. Chairman, members of the committee, first of all, on behalf of the two councils, the Canso Town Council and the Guysborough Municipal Council, I would like to thank you for the opportunity to appear before you today and bring to you what our committee has been doing over the last several months, and to discuss with you the crisis in the fishery. With me are the councillors from the Town of Canso: Councillor Frank Fraser; Councillor Vincent Cahoon; Councillor Clayton Haines, who is a fisherman; Councillor Art Levitson; and Councillor Ron George.

• 1540

At this time I am going to ask the Warden of Guysborough County, Mr. Herman Long, to introduce the councillors from his council.

Mr. Herman Long (Canso Community Survival Task Force): With me are Councillor Jim Boudreau, from Dover; Councillor Lloyd Haines; Deputy Warden Hudson McLeod; and Councillor Blair George.

Mayor White: Also attending with us, and representing the Municipality of Mulgrave, is Councillor Basil Ryan.

Mr. Chairman, members of the committee, as we are all aware, there is a crisis facing the fishery in Atlantic Canada. In June of last year the Town of Canso at the annual meeting of the Federation of Canadian Municipalities tabled a resolution signalling the impending crisis of the fishery. That resolution addressed several issues. We asked that the present Minister of Fisheries convene a forum involving industry, communities, and the DFO department to look at actions that could be taken possibly to avert this crisis or to

[Traduction]

n'a pas encore été approuvé. C'est pourquoi j'invoque le Règlement.

Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour): Mr. Chairman, I would suggest that we study the problem raised by Mr. McCreath at another meeting so that we could give our witnesses today, who came quite a way, time to talk to us.

M. McCreath: Monsieur le président, peut-être pourrions-nous en discuter lors de notre réunion à huis clos. Je suis d'accord avec vous. J'ai certainement hâte d'entendre mes confrères de la Nouvelle-Écosse, les représentants de Canso et du comté de Guysborough. Je voulais simplement annoncer officiellement la situation parce que je crois que c'est une question très grave qui doit être étudiée par le Comité pour que ce dernier prenne les mesures appropriées.

The Chairman: Our witnesses today are representatives from the Canso Community Survival Task Force. I will ask the mayor of Canso to introduce the members of his delegation and to say a few words.

Mr. Mayor.

Son honneur le maire Ray White (Canso Community Survival Task Force): Monsieur le président, membres du Comité, j'aimerais tout d'abord au nom des deux conseils municipaux, celui de Canso et celui de Guysborough, vous remercier de nous avoir offert l'occasion de venir vous faire part des activités de notre Comité au cours des derniers mois, et de parler de la crise que connaît actuellement le secteur des pêches. Je suis accompagné de représentants de la ville de Canso: les conseillers Frank Fraser, Vincent Cahoon, Clayton Haines, un pêcheur, Art Levitson et Ron George.

Je demanderais maintenant au président du conseil du comté de Guysborough, M. Herman Long, de présenter les membres de son conseil.

M. Herman Long (Canso Community Survival Task Force): Je suis accompagné aujourd'hui de Jim Boudreau, conseiller de Dover, du conseiller Lloyd Haines, du président adjoint Warden Hudson McLeod et du conseiller Blair George.

M. White: Nous sommes également accompagnés d'un conseiller représentant la municipalité de Mulgrave, M. Basil Ryan.

Monsieur le président, honorables députés, comme nous le savons tous, le secteur des pêches dans la région atlantique connaît actuellement une crise. En juin dernier, la ville de Canso, lors de la réunion annuelle de la Fédération canadienne des maires et des municipalités, a déposé une résolution dans laquelle elle faisait état de la crise imminente du secteur des pêches. Cette résolution portait sur divers aspects du problème. Nous avons demandé que le ministre des Pêches mette sur pied un groupe d'étude auquel participeraient l'industrie, les

[Text]

address the impending crisis on the horizon that we as a municipality perceived was happening. A second resolution was tabled in September at the Union of Nova Scotia Municipalities, again with the four basic principles. At that time we were in the midst of a crisis. Those resolutions at the federal level at the FCM received unanimous approval and at the municipal level in the province of Nova Scotia received municipal approval.

The Town of Canso and the Municipality of Guysborough have been involved in fisheries issues for a number of years. We appear to you not as experts but as municipal people who represent our citizens and who have over the last several months tried to work through the endless reams of paper and tried to sort out this crisis and to come up with a reasonable response to it.

To give you a bit of history about our communities, to put things in proper perspective, the town of Canso is on the easternmost tip of mainland Nova Scotia. It has been recognized as the oldest fishing port in the Maritimes. The first sea trawlers actually to begin the offshore fishery sailed from Canso. Historically it was the staging site for the raid on Louisbourg, which determined our history. At this very moment one branch of the Government of Canada, Parks Canada, is building a multimillion dollar museum that will highlight the historic significance of the fishery in the town of Canso. It is somewhat ironic that the title of the exhibit is "The Forgotten Colony". We hope after our visit to Ottawa all politicians, regardless of what party they belong to, will respond to our plight.

The town of Canso is the site of National Sea Products, which is the only—the only—major industry in Guysborough County. To put things in perspective, the second-largest industry in the town of Canso is the high school. Beyond that, we have a very weak service sector. The economic base of Guysborough County itself has not developed over the last number of years. The warden may wish to comment on that.

On December 11, when National Sea Products announced they would be closing the Canso plant, the community decided we would take a responsible approach to this and try to come up with a plan of action that would reverse this decision, a plan that would be acceptable to the community, to industry, and to everyone involved. At that time we pledged to work closely with NatSea Products and the Government of Canada both provincially and federally.

Over the last several months we have examined fishing practices being carried out by the multinational companies, and we have found them to be, to say the least, ecologically disastrous. We have held public hearings to take a look at some of the crises facing the

[Translation]

collectivités et le ministère des Pêches et Océans et qui aurait pour mandat d'étudier les mesures à prendre pour éviter cette crise que nous voyons approcher à grands pas. Une deuxième résolution a été déposée en septembre lors de la réunion de *The Union of Nova Scotia Municipalities*, dans laquelle on reprenait les quatre principes de base. La crise avait déjà éclaté. Ces résolutions ont été approuvées à l'unanimité au niveau national par la FCMM et, au niveau municipal, elles ont été approuvées par les maires des diverses municipalités de la Nouvelle-Écosse.

La ville de Canso et la municipalité de Guysborough s'intéressent aux pêches depuis déjà plusieurs années. Nous ne sommes pas des experts, mais des représentants municipaux qui, depuis plusieurs mois essaient de se frayer un chemin dans toute la paperasserie et de comprendre la crise que nous vivons actuellement afin d'y trouver une solution.

Plaçons les choses dans leur contexte historique. La ville de Canso se trouve sur la pointe est de la Nouvelle-Écosse. C'est le plus vieux port de pêche des Maritimes. Les premiers chalutiers hauturiers partaient pour la pêche de Canso. Historiquement, Canso a été le lieu de transit pour l'attaque sur Louisbourg, un événement très important dans notre histoire. Actuellement, un des services du gouvernement du Canada, Parcs Canada, construit un musée de plusieurs millions de dollars qui souligne l'importance historique des pêches pour la ville de Canso. Il est un peu ironique que le titre de cette exposition soit «La colonie oubliée». Nous espérons qu'après notre visite à Ottawa, tous les hommes et femmes politiques, peu importe le parti qu'ils représentent, nous aideront dans cette situation critique.

C'est à Canso que se trouve l'usine de *National Sea Products* qui est la seule, je dis bien la seule, industrie d'importance dans le comté de Guysborough. Pour placer les choses dans leur contexte, je peux vous dire que le deuxième secteur d'activité en importance dans la ville de Canso est l'école secondaire. Notre secteur de services est très faible. La base économique du comté de Guysborough ne s'est pas développée au cours des dernières années. Le directeur du conseil voudra peut-être ajouter quelque chose.

Le 11 décembre dernier, quand la compagnie *National Sea Products* a annoncé qu'elle fermerait l'usine de Canso, la collectivité a décidé d'essayer d'élaborer un plan d'action qui convaincrerait les responsables de revenir sur leur décision, un plan qui serait acceptable pour la collectivité, pour l'industrie, et pour toutes les personnes touchées. Nous nous étions engagés à l'époque à travailler en collaboration étroite avec les représentants de *National Sea Products*, du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial.

Au cours des quelques derniers mois, nous avons étudié les pratiques de pêche des compagnies multinationales et nous avons découvert qu'elles présentaient pour le moins de graves dangers pour l'environnement. Nous avons convoqué des audiences

[Texte]

fishery. I hope to be able to impart some of that information to you. We will have the pleasure tomorrow of appearing before the Hon. Tom Siddon, the Hon. Barbara McDougall, and the Hon. Elmer MacKay, to present the findings of our consultant report.

• 1545

Through that process we have had two rallies. The population of Canso is approximately 1,225. Prior to Christmas, 3,000 people came to our community to support what we consider to be our heritage, our way of life, and our historical access to a resource.

On Saturday one of the largest labour rallies in the history of Nova Scotia was held, and in it our population swelled to well over 5,000 people. They have given us as a committee a very strong mandate to come here to Ottawa to indicate to the government that the present solution for Canso Sea Products must be improved. They have also given us the mandate to come to seek a port allocation or a special allotment within the present enterprise allocation system based on our historic access to the sea.

I think it would be more productive, Mr. Chairman, if the committee members had a chance to ask us what we have discovered over the last three months as it relates to the fishery. We will indicate to you as much as we can some of the options we have identified for our community. I think you can respect that we wish to table most of that information before the committee tomorrow, following which the information will be made available to the public.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): Mr. Chairman, I would like to welcome the Mayor of Canso, the Warden of Guysborough County and their councillors to the committee and to Ottawa, and to commend them for the tremendous work they have done in mobilizing the town and the county, and indeed a good part of Atlantic Canada, towards a national recognition of the deep crisis facing the fishery not only in Canso, of course, but throughout Atlantic Canada, while highlighting the consequences for the community of Canso and the surrounding areas.

I would like to begin by asking the mayor—and perhaps the warden can add to this—to describe for the committee the consequences of the decision to down-size the operations of National Sea substantially, as is presently proposed.

Mayor White: The Guysborough County District School Board has done an evaluation of the implications of either the closure of Canso Sea Products or the present program of down-sizing. They believe within two years of

[Traduction]

publiques pour étudier certains des problèmes auxquels est confronté le secteur des pêches. J'espère pouvoir vous communiquer certains renseignements ainsi obtenus. Demain nous aurons le plaisir de rencontrer les honorables Tom Siddon, Barbara McDougall et Elmer MacKay, pour leur présenter les conclusions de notre rapport.

Nous avons donc organisé deux rassemblements. Canso compte environ 1,225 habitants; avant Noël, 3,000 personnes sont venues dans notre collectivité pour appuyer ce que nous jugeons être notre patrimoine, notre mode de vie, notre accès historique à une ressource donnée.

Samedi a eu lieu un des plus importants rassemblements syndicaux de l'histoire de la Nouvelle-Ecosse; plus de 5,000 personnes y ont participé. Notre comité a reçu un mandat très clair. Il doit venir à Ottawa dire au gouvernement que la solution proposée pour l'usine de poissons de Canso n'est pas acceptable. On nous également demandé de venir à Ottawa pour obtenir une allocation portuaire ou spéciale dans le cadre du système d'attribution aux entreprises en raison de notre accès historique à la mer.

Monsieur le président, je crois qu'il serait plus utile que les membres du Comité nous posent des questions sur ce que nous avons découvert dans le secteur des pêches au cours des trois derniers mois. Dans la mesure du possible, nous vous ferons part des options qui, à notre avis, s'offrent à notre collectivité. Vous comprendrez que nous désirons communiquer la majorité de ces renseignements au comité demain, avant de les rendre publics.

M. LeBlanc (député de Cap-Breton-Highlands—Canso): Monsieur le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue au maire de Canso, au directeur du conseil du comté de Guysborough et à leurs conseillers. J'aimerais leur souhaiter la bienvenue à cette réunion du Comité et à Ottawa et les féliciter du travail extraordinaire qu'ils ont accompli, car ils ont su mobiliser la population de la ville, du comté, et d'une bonne partie du Canada atlantique; ce faisant, ils ont amené la nation toute entière à reconnaître l'importance de la crise que connaît le secteur des pêches non seulement à Canso, évidemment, mais dans l'ensemble des provinces maritimes, tout en faisant ressortir les conséquences que cette situation aura pour la ville de Canso et les collectivités avoisinantes.

J'aimerais demander au maire—et le directeur de conseil pourra compléter la réponse—de nous décrire les conséquences qu'aura la décision de réduire les activités de l'usine de National Sea, ce qu'on propose actuellement.

M. White: Le Conseil scolaire du district de Guysborough a effectué une évaluation des répercussions de la fermeture de l'usine de Canso et du programme actuel de réduction des activités. Les responsables de cette

[Text]

the present program or the closure of Canso Sea Products, out of 300 teaching positions and janitorial positions within the Guysborough County District School Board, a minimum of 100 would be lost. What we are looking at is the destruction of an educational system within our community.

In looking at the revenue that would be lost with either down-sizing or closing, we are predicting the closure of an arena, the closure of our curling club, and the loss of several businesses in the community. In a small community such as Canso that will be disastrous, to say the least.

The town of Antigonish, which is located 120 kilometres from the town of Canso, has indicated it anticipates a potential loss of 20% of its revenue. That will translate into a loss of jobs throughout that community.

If members are familiar with the strait area in Guysborough County, they will know this area has lost major jobs with the closing of the Atomic Energy plant and the closing of the Gulf Oil refinery and has not totally recovered.

The town of Mulgrave is in the same situation. Industries have come into that community and have left. They are trying to build their economy.

• 1550

So we are looking into an area that already has a very weak economy. We do not have the various governmental programs to encourage industries that exist in Cape Breton to locate in Canso or in Guysborough County. So we are starting from a very weak economic base and we are afraid the domino effect will be devastating. We will see the total demise of many smaller communities that rely on the fishery throughout Guysborough County. But in the town alone we see this present arrangement as the slow, inevitable death of a very proud community.

We have looked at the Lockeport scenario, where fish were trucked into a region for a trial period. It was found to be uneconomical and ended up in the ultimate closure of the plant. Although there is an agreement in place, it has a lot of flaws, and we have been saying to the various people involved in that agreement that it must be improved upon.

Mr. Long: One of the other areas worth noting is that the municipality of Guysborough is the second-largest geographical municipality in the province of Nova Scotia. We rely quite heavily on our resource sector for the few jobs available—and there are very few, as Ray has indicated.

During the past number of years in the situation with our forestry, all our resource product has been trucked out of the municipality, out of the county completely, to

[Translation]

étude sont d'avis que deux ans après la mise en application du programme actuel ou après la fermeture de l'usine de Canso, au moins 100 des 300 employés travaillant comme professeurs ou responsables de l'entretien pour le Conseil scolaire du district de Guysborough perdront leur emploi. Ces mesures entraîneront donc la destruction du système d'éducation de notre collectivité.

Quant à la perte de revenu qu'entraînera la réduction des activités ou la fermeture de l'usine, nous prévoyons la fermeture d'une aréna, du club de curling, et la fermeture de plusieurs entreprises de la collectivité. Dans une petite ville comme Canso, tout cela sera désastreux.

La ville d'Antigonish, qui se trouve à 120 kilomètres de Canso, a annoncé qu'elle s'attendait à perdre jusqu'à 20 p. 100 de ses recettes. Dans cette collectivité également, plusieurs emplois disparaîtront.

Ceux d'entre vous qui connaissent la région du détroit du comté de Guysborough savent que de nombreux emplois ont été supprimés lors de la fermeture de l'usine de l'Énergie atomique du Canada et la fermeture de la raffinerie de pétrole de Gulf Oil. L'économie ne s'est pas encore remise de la situation.

La ville de Mulgrave se retrouvera dans la même situation. Des usines et des entreprises sont venues s'installer dans la région puis sont reparties. On essaie d'y relancer l'économie.

Il s'agit donc d'une région où l'économie est déjà très précaire. Contrairement au Cap-Breton, nous n'avons pas accès à divers programmes gouvernementaux pour encourager les industries à venir s'installer à Canso ou dans le comté dans Guysborough. Notre base économique est donc très faible et nous craignons que l'effet d'entraînement ne soit dévastateur. Tout cela signifiera la mort de nombre de petites collectivités qui dépendent des activités de pêche du comté de Guysborough. Dans notre ville, tout cela représente la mort lente mais inévitable d'une collectivité très fière.

Nous avons étudié ce qui a été proposé à Lockport, où le poisson était acheminé par camion dans la région pendant une période d'essai. On a découvert que cette proposition n'était pas rentable et on a éventuellement fermé les portes de l'usine. L'entente qui existe comporte de nombreux lacunes, et nous avons dit aux diverses parties en cause qu'il fallait l'améliorer.

M. Long: Il serait également bon de signaler que la municipalité de Guysborough est la deuxième en importance, au point de vue superficie, dans la province de la Nouvelle-Écosse. Nous dépendons largement du secteur des ressources pour les rares emplois disponibles—et comme Ray l'a signalé, il y en a très peu.

Depuis quelques années, dans le secteur des forêts, tous les produits ont été expédiés par camion à l'extérieur de la municipalité et même du comté vers Port Hawkesbury;

[Texte]

Port Hawkesbury, which is fine, except that we do not have any opportunity to take advantage of the jobs created by the value added on that forestry product.

The same could be said for mining. Gold mining in particular was identified as being a resource that could be utilized in the mid-1980s. But the major companies came in, took the resource out and trucked it to Halifax, 250 kilometres away. There were no value-added production jobs in that particular resource either. Now the only resource we do have left to rely on for some type of employment opportunity is the fisheries. That is one of the more realistic and natural job-creation opportunities we have, and they are proposing we truck fish in for our plant for that particular scenario.

Those types of economic activities that have been exploited from our natural resources in the municipality should not be acceptable for the few people who are trying to seek an existence from the resources.

Le président: Monsieur le maire, je crois comprendre un peu votre problème étant donné que je représente un comté qui n'a d'autre industrie que celle des pêches. C'est une industrie extrêmement fragile qui peut disparaître dès que le poisson n'est plus là.

J'aimerais que le groupe nous parle des solutions qu'il a à proposer pour résoudre ce problème. Nous pensons être bien au courant du problème lui-même.

M. LeBlanc: C'est ma prochaine question, monsieur le président.

To follow on that perhaps to the extent that he is willing to divulge something he is going to talk to in more detail to the Cabinet committee tomorrow, would the mayor describe what the committee has in mind, what it has worked out, as the main elements of a solution to the Canso situation, bearing in mind the research they have done to this point on the situation with respect to the resource, Canso's location, the alternatives available, and of course the historical attachment the town and area have to the fishery.

Mayor White: On Saturday we made public part of the presentation we are going to make tomorrow to the Cabinet committee to avoid confusion within the fishing industry in Nova Scotia. In 1984, under restructuring, National Sea Products was able to move into Canso and receive a special enterprise allocation of 50,000 metric tonnes as an allurement to process fish in Canso. They received the offshore trawler licences associated with the Nickerson operation. At the same time they received the plant. Basically what we are saying is if NatSea wishes to leave our community or remain in the community then they should be required to maintain a presence in our community and process what would be their proportional quota of the 1990 management plan.

[Traduction]

ainsi nous ne pouvons malheureusement pas profiter des emplois créés par la valeur ajoutée grâce à la transformation de ces produits.

Il en va de même pour l'exploitation minières. Au milieu des années 1980, on avait déterminé que les mines d'or pourraient être exploitées. Les grosses compagnies sont venues, ont pris les ressources et les ont envoyées par camion à Halifax, à 250 km de la région. Ainsi, en dépit de l'exploitation de cette ressource, nous n'avons pas pu profiter des emplois créés par la transformation. La seule ressource qui nous reste, et sur laquelle nous puissions compter pour la création d'emplois, est le poisson. C'est dans ce secteur que se trouvent les perspectives d'emploi les plus réalistes; cependant, on propose par exemple d'acheminer le poisson par camion pour le transformer dans notre usine.

Certains essaient de gagner leur vie à partir de l'exploitation de ces ressources et ce genre d'activité économique, l'exploitation par des tiers de nos ressources, est tout simplement inacceptable.

The Chairman: Mr. Mayor, I think I understand your problem since I come from a riding where the sole industry is the fisheries. It is an extremely fragile industry that could disappear as soon as there is no more fish.

I would like your group to tell us more about the solutions you would suggest to the problem. We're quite aware of the problem itself.

Mr. LeBlanc: It was my next question, Mr. Chairman.

Monsieur le maire, je ne sais pas si vous êtes disposé à nous donner des détails sur des questions que vous désirez aborder avec le comité du Cabinet demain; cependant je vous demanderai de décrire quels sont les projets de votre comité; quelles solutions proposez-vous aux problèmes que connaît la ville de Canso. Il ne faut pas oublier que vos recommandations tiennent compte de divers aspects comme l'état de la ressource, l'emplacement de Canso, les solutions de rechange disponibles, et évidemment votre lien historique avec le secteur des pêches.

M. White: Samedi dernier, nous avons rendu public certains extraits des commentaires que nous présenterons demain au comité du Cabinet afin de ne pas semer la confusion dans le secteur des pêches en Nouvelle-Écosse. En 1984, dans le cadre du programme de rationalisation, la compagnie National Sea Products a pu déménager à Canso et recevoir une allocation d'entreprise spéciale de 50,000 tonnes métriques, pour l'encourager à transformer le poisson à Canso. De plus, National Sea a reçu des permis pour l'utilisation de chalutiers en haute mer, les permis du groupe Nickerson. Ainsi, National Sea a reçu au même moment l'usine de Canso et les permis de pêche. Mais que la société National Sea désire se retirer ou non, nous pensons qu'elle devrait être tenue de maintenir une présence suffisante à Canso pour traiter le poisson qui lui serait alloué par le Plan de gestion en 1990.

[Text]

[Translation]

• 1555

Our analysis shows that the Canso plant would be a viable economic operation with a configuration of stocks that are available to National Sea Products. It is extremely interesting, Mr. Chairman, that during our discussions with various people in the fishery, they indicated they did not understand why National Sea Products would close the Canso plant. They do see it as a viable alternative.

Take the 1990 Groundfish Management Plan, let the other plants within the National Sea system process their traditional percentage of that enterprise quota, then we are asking that to be processed.

That probably seems to be a vary simplistic answer, but it is based on historical access, based on our tradition. Across the bay from Canso we can actually stand on the shores of Canso and see where the previous minister has exercised the same ministerial prerogative by telling to a company it could not leave a community and destroy it, that they have a right to their traditional access, that they have a right to continue doing what they do best, and conditions were attached. The companies were told trawler licences must stay with the port and they must land those fish there.

A previous minister had the foresight and courage to do that, and we are hoping tomorrow in our discussions with the Hon. Tom Siddon to convince him that Canso is unique because of historical precedence in the way the enterprise allocation system was set up. Canso is totally different from most other communities in that there was a separate allocation. It is identifiable, and it is historically ours. That is one of the options.

One of our frustrations, Mr. Chairman, has been that we have looked at the un-utilized species, we have looked at the development pool, but we find a great reluctance in the industry to sit down with us and say they would develop those species and process them in Canso. If the co-operation were there we feel those would be viable alternatives. We looked with a great deal of interest at the recent arrangement made between the federal government and the Russians to land in access of 2,000 metric tonnes of fish in ports throughout Nova Scotia.

Again, we are in somewhat in an awkward position. That would be a viable alternative, but we have a company that has, in its own mind, developed a

Étant donné les réserves de poisson auxquelles *National Sea Products* a accès, nous pensons que l'usine de Canso devrait être tout à fait rentable. Et il est d'ailleurs intéressant, monsieur le président, de faire remarquer qu'au cours de nos discussions avec divers représentants du secteur de la pêche, ceux-ci nous ont toujours indiqué ne pas comprendre pourquoi *National Sea Products* voulait fermer son usine de Canso. À leur avis, c'est une usine tout à fait rentable.

Tout ce que nous demandons, c'est que l'on se conforme au Plan de gestion du poisson de fond de 1990, et que l'on laisse les autres usines de *National Sea* traiter leur part habituelle du contingent alloué à la société; c'est tout ce que nous demandons.

Cela va peut-être vous paraître un petit peu simpliste, nous demandons tout simplement que l'on continue à respecter ce qui s'est fait jusqu'ici, une certaine tradition. Il suffit d'ailleurs de voir ce que l'on a fait de l'autre côté de la baie, en face de Canso, où l'ancien ministre a usé de tous ses pouvoirs pour empêcher une entreprise de quitter la ville, en lui disant que l'avenir de celle-ci en dépendait, et qu'elle devait pouvoir continuer à exploiter le contingent qui lui avait été alloué jusqu'ici, et à faire ce qu'elle savait faire le mieux, si bien que certaines conditions ont été imposées à la compagnie. C'est-à-dire que l'on a averti les différentes entreprises que les permis délivrés pour les chalutiers devaient rester attachés au port, et que c'est là que le poisson devait être débarqué.

Voilà donc ce qu'à fait par le passé un ministre, il en a eu le courage et la sagesse à la fois, et nous espérons demain, dans nos discussions avec l'honorable Tom Siddon, le convaincre de ce que Canso est un cas tout à fait unique, et cela en raison de cette façon tout à fait particulière dont le système de contingentement a été appliqué à l'entreprise. Canso est dans une situation très différente de la plupart des autres localités comparables, dans la mesure où nous faisons l'objet d'une mesure de contingentement distincte. Voilà pourquoi je parle de précédent historique, il s'agissait d'une façon tout à fait particulière d'appliquer le système du contingentement. Voilà donc une des solutions possibles.

Mais notre mécontentement, monsieur le président, vient de ce que—nous avons réfléchi à toutes les possibilités de développement éventuelles—les industriels se sont montrés très réticents lorsque nous leur avons proposé de conditionner également d'autres espèces de poisson à Canso. Avec un peu plus de bonne volonté de leur part, je crois que nous pourrions trouver des solutions tout à fait rentables au problème qui se pose. Nous avons notamment étudié avec beaucoup d'intérêt l'accord que le gouvernement fédéral a récemment passé avec les Russes, pour que ceux-ci puissent débarquer plus de deux milles tonnes de poissons dans les ports de la Nouvelle-Écosse.

Nous sommes, je le répète, dans une situation tout à fait particulière. Voilà donc encore une possibilité qui serait exploitable, mais nous avons affaire à une société

[Texte]

restructuring strategy that is saying Canso would be primarily a red fish production and they would do that other processing in other plants. There are identifiable alternatives, but again will industry do it? The only way they would do it is if they were forced to do it.

Mr. LeBlanc: How many tons or pounds of fish would the proportional quota allocated to Canso be under your calculations under the 1990 plan? What would the composition be? Do you have that figure?

Mayor White: We can give that to you. The breakdown again would have to reflect the 1990 Groundfish Management Plan, and I think the committee would understand the 1990 numbers were very late in being released and we have not been able to prorate those yet, but I think 43 million pounds is what we are entitled to using the 1990 Groundfish Management plan numbers.

Those calculations are based upon historical access, and numbers that were supplied by both DFO and National Sea Products landings at the Canso plant, so we do have the documentation to say what we are asking for is no more and no less than our fair share of a resource. We do not want to take it from any other port. I want to make that very clear. With that our study proves that our plant would be an economical and viable operation.

• 1600

Mr. McCreath: Mr. Chairman, I join my colleagues in welcoming the mayor, the warden, the deputy mayor, and the councillors from Guysborough County.

I must compliment you on your efforts over the last few months to articulate the concerns particularly of your own constituents, but concerns that I think can be found up and down the coasts of Atlantic Canada. Certainly I have found in working with the people in my communities, particularly in Queens and Shelburne counties, people who have had several months of dealing with what is hanging over your head now. I can very much empathize with the concern you are here to articulate.

What explanations have been given to you by National Sea Products for why they picked the Canso plant to close and not, say, Louisbourg or Lunenburg or one of the others?

Mayor White: To go back a little, prior to the announced closure of the NatSea plant in Canso a meeting was held in our council chambers with a representative of NatSea, Murray Cooligan, and they indicated that with the downturn of the fishery they would be doing an evaluation of the various plants to determine which plants would be closed. We were told it would be a subjective and objective evaluation. I am not quite sure how you do that at the same time. At that time we asked if they would also be doing a financial analysis

[Traduction]

qui a déjà conçu toute une stratégie de restructuration, prévoyant que Canso serait d'abord une usine de traitement du sébaste, et que les autres espèces de poissons seraient traitées ailleurs. Il y a pourtant des solutions tout à fait discutables, tout dépend de la bonne volonté de l'entreprise. Elle ne s'y prêtera que si elle y est contrainte et forcée.

M. LeBlanc: Combien de tonnes ou livres de poissons seraient alloués à Canso, d'après le plan de 1990 et d'après vos calculs? Quelle serait la composition de contingent? Avez-vous le chiffre?

M. White: Nous pouvons nous le donner. Il faut se reporter au Plan de gestion du poisson de fond de 1990; les chiffres pour 1990 sont arrivés très tard, et nous n'avons pas eu encore la possibilité de faire le calcul; mais je crois que nous avons droit à 43 millions de livres, toujours d'après les chiffres du plan de 1990.

On tient compte pour faire ce calcul des années passées, des chiffres du ministère et des quantités débarquées à l'usine de Canso par *National Sea Products*, tout cela pour vous dire que nous avons toute la documentation permettant de prouver que nous ne demandons ni plus ni moins que notre juste part. Nous n'enlevons rien aux autres ports. Que cela soit bien clair. Notre étude montre que cette quantité de poissons devrait suffire pour rentabiliser l'usine.

M. McCreath: Monsieur le président, je souhaite moi aussi la bienvenue au maire, au président du conseil de comté, au maire adjoint et aux conseillers du comté de Guysborough.

Je vous félicite pour tout ce que vous avez fait au cours des derniers mois, pour faire entendre la voix de vos administrés, qui sont préoccupés par l'état d'une situation qui se retrouve ailleurs sur nos côtes de l'Atlantique. J'ai d'ailleurs pu le constater dans les comtés de Queens et de Shelburne où j'ai eu des contacts suivis avec la population, laquelle a eu pendant plusieurs mois des craintes tout à fait comparable aux vôtres. Voilà pourquoi je comprends tout à fait dans quelle situation vous vous trouvez.

Comment *National Sea Products* vous a-t-elle expliqué qu'elle décidait de fermer l'usine de Canso, plutôt que celle de Louisbourg, de Lunenburg ou d'ailleurs?

M. White: Faisons un petit retour en arrière. Avant que ne soit annoncée la fermeture de l'usine de Canso, nous avons rencontré, dans les locaux du conseil, un représentant de la société, Murray Cooligan, lequel nous a expliqué qu'en raison de la récession qui frappait le secteur des pêches, la société allait procéder à une évaluation de ses diverses usines pour savoir laquelle serait fermée. On nous a dit que cette évaluation répondrait à un certain nombre de critères subjectifs et objectifs. Je ne sais pas comment l'on peut satisfaire aux

[Text]

of the Canso Seafood operation and we were told they did not keep separate books for each plant; which we found somewhat incredible at the time.

We also discussed with NatSea the question of productivity, quality, and long-range plans. I think it would even be more important for me to go back five years before that. As a council, we met at least biannually, if not more often, with representatives of NatSea. We asked three basic questions. One was productivity, quality, and long-range viability of the Canso plant. Up until the announcement of December 11 we were never led to believe the Canso plant would be the plant that would close.

Mr. McCreath: When they gave you the announcement on December 11, what reason did they give you, and what reason have they given you since?

Mayor White: Three words—fish, fish, fish.

At the same time, Mr. Demone and I wrote down on a piece of paper "two more quotas": if we could get those, the plant would stay open. So we attempted to secure additional fish.

At first we thought that was the only answer; that maybe it was fish, fish, fish that we were being closed for. Once one started to look at the fact that in given years NatSea has never landed its total quota, that argument began to lose a bit of its validity. We began to discover that during the years there had been transfers of quota from NatSea to Clearwater. Again, we asked the question, is this the only reason?

As we went through our consultant study and we found that even with the 1990 quota reductions the Canso plant could be a viable economic operation, some of that initial comment, fish, fish, fish, began to lose a great deal of its credibility in our particular instance. We realized there had been downturns in the industry.

Then we were told, well, last year we shared the pain; we totally closed down the plants. There is a fallacy in that it is a misrepresentation, in my interpretation, because when the Canso plant was supposedly closed down the trawler fleet continued to fish, the maintenance continued to work, the office staff were still there, and the only people who did not work in the Canso plant were the actual people who worked on the lines.

I think the same thing happened in Louisbourg. It was not a total shutdown of the plant. Some operations continued.

Then when I look at FPI, which can operate at 60%—

[Translation]

deux à la fois. Nous lui avons donc demandé si l'on ferait une analyse financière des résultats de l'usine de Canso, ce à quoi il nous a répondu qu'il n'y avait pas de comptabilité distincte pour chacune des usines; cela nous a paru quelque peu incroyable.

Nous avons également discuté avec la National Sea de la question de la productivité, de la qualité, et de ses projets à plus long terme. À ce sujet je pense qu'il serait même important que je fasse un retour en arrière de cinq ans. Le conseil avait l'habitude de rencontrer les représentants de la National Sea deux fois par an, sinon plus. Nous leur posions toujours trois questions importantes. L'une sur la productivité, l'autre sur la qualité et l'autre sur les perspectives à long terme de l'usine de Canso. Jusqu'à ce 11 décembre où la décision a été annoncée, rien ne permettait de penser que ce serait l'usine de Canso qui serait fermée.

M. McCreath: Quelle raison a-t-on donc invoquée, ce 11 décembre, et vous a-t-on depuis donné d'autres raisons?

M. White: Cela tient en trois mots: le poisson, le poisson, le poisson.

M. Demone, et moi-même, avons d'ailleurs eu la même réaction de demander «deux autres contingents:» si nous pouvions les obtenir, l'usine ne serait pas fermée. Nous avons donc essayé d'obtenir plus de poissons.

Nous avons tout d'abord pensé que c'était la seule solution; peut être, effectivement, que nous étions obligés de fermer par manque de poisson. Mais lorsque l'on voyait par ailleurs que certaines années, la National Sea ne débarquait jamais tout son contingent, l'argument commençait à perdre de sa crédibilité. Nous nous sommes aperçus que pendant toutes ces années, la société cédait une partie de son contingent à Clearwater. Cela nous a amenés à réfléchir un petit peu et à nous demander si telle était bien la véritable raison de la fermeture.

Notre étude a démontré petit à petit que, en dépit des réductions de quotas de l'année 1990, l'usine de Canso pouvait très bien être rentable, si bien que cette invocation permanente de l'argument du poisson commençait à perdre de sa crédibilité. Certes, notre secteur avait connu des récessions.

C'est ce qui, nous disait-on, expliquait les fermetures de l'année précédente. Mais à mon avis l'argument ne tient pas, et lorsque l'usine de Canso était prétendument fermée, les chalutiers ont continué à pêcher, l'effort d'entretien a été maintenu, les employés de bureau ont continué à travailler, et les seuls à ne pas avoir de travail à l'usine de Canso étaient ceux qui normalement travaillaient à la chaîne.

Je pense que ce fut d'ailleurs la même chose à Louisbourg. C'est-à-dire que l'usine n'a pas complètement fermé. Certaines fonctions ont été maintenues.

Et lorsque je vois que FPI peut fonctionner à 60 p. 100. . .

[Texte]

Mr. McCreath: Mayor White, I do not want you to think I am being rude, but we get limited by time, and I have some questions I would like to ask you.

I gather from what you are saying they did not give you an answer for why they picked Canso and not Louisbourg or Canso and not the whole of North Sydney or Canso and not Lunenburg.

Mayor White: Our committee, the Survival Task Force, several times has invited representatives from NatSea to come to Canso to meet with the committee to justify why Canso was chosen to be closed. They have never accepted that invitation. They—

Mr. McCreath: Productivity-wise, they have not suggested it was the highest cost per pound of processing or the lowest profit per pound. They have not given you any reasons like that.

• 1605

Mayor White: No, not directly to the committee.

Mr. McCreath: Your suggestion with respect to port quotas, or port allocations as you call them, obviously seems like a great idea on the surface. I recall when Port Mouton closed nearly a year ago, people there wanted the same thing. When it was announced that Lockeport was going to be closed, they wanted the same thing. What I would ask you is that in the context of the Atlantic fishery—I can understand from the context of Lockeport or Canso or any other community, give us our quota and we are looked after—but in the context of the resource that has to be assessed, the harvesting amounts, the TACs that have to be established, how do you make that system work? Obviously you cannot give a port quota to one community and deny the same privilege to all communities with an interest.

If I understand your idea, you would presumably assess all the stocks available and divide them up amongst all the communities. If, as Harris seems to suggest with respect to the northern cod, the TACs are going to take a further drop next year, what do you do then? Do you drop all the communities, or do you pick certain communities that would then be knocked out of the system? How do you make the port allocation system work? It is a great idea if somebody can explain how to make it work.

Mayor White: There are two aspects to that. Number one, we have to understand that we are only talking offshore ports. As you know, under the present EA there is a separate allocation to both inshore and offshore. I would like to stay with the offshore sector only. I think it is possible to take a serious look at each particular circumstance and to see if it will be a viable operation. In many cases "large" is not the most economical way to operate a fishery. The best example, again, is Petit-de-Grat, where three small trawlers are operating on reduced quotas every year, the same as any other community.

[Traduction]

M. McCreath: Monsieur White, je ne voudrais pas vous bousculer, mais notre temps est limité, et j'ai d'autres questions à vous poser.

Finalement on ne vous a pas expliqué pourquoi Canso plutôt que Louisbourg, North Sydney ou Lunenburg.

M. White: Notre comité, le *Survival Task Force*, a invité à plusieurs reprises des représentants de la National Sea à Canso, pour expliquer et justifier son choix. Ils n'ont jamais répondu à cette invitation.

M. McCreath: Ils n'ont même pas parlé de productivité, de frais d'exploitation par livre de poisson transformé ou de marges de profit insuffisantes. Aucune raison particulière n'a été invoquée.

M. White: Non, pas devant le comité.

M. McCreath: Vous proposez un système de contingentement, ou d'allocation, par port; à première vue l'idée semble très intéressante. Lorsque Port Mouton a fermé, il y a près d'un an, c'est exactement ce que l'on a réclamé. Lorsque l'on a annoncé que Lockeport allait fermer, là encore on a présenté ce genre de proposition. Du point de vue des pêcheurs de l'Atlantique, du point de vue des intérêts de Lockeport ou de Canso, je comprends très bien que vous demandiez que l'on vous alloue un quota, et que ensuite vous vous débrouillerez; mais il faut penser à la façon dont l'ensemble des ressources doivent être évaluées, dont la campagne de pêche doit être réglementée, c'est-à-dire le total des prises admissibles, et je me demande comment le système pourrait fonctionner. Si vous accordez ce genre de privilège à un port, vous êtes obligé de l'accorder à tous.

D'après vous il faudrait évaluer les ressources disponibles, et les répartir entre les ports de pêche. Mais si, d'après ce que Harris semble dire à propos de la morue du nord, le total des prises admissibles va encore être réduit l'an prochain, que proposez-vous? Imposer à tous les ports de pêche une réduction équivalente, ou tout simplement rayer certains d'entre eux de la carte? Comment faire fonctionner ce système de répartition entre les ports? L'idée est bonne, j'aimerais simplement que quelqu'un puisse m'en expliquer l'application.

M. White: Il y a deux éléments dont il faut tenir compte. Tout d'abord, il faut comprendre que nous ne parlons que des ports de pêche hauturière. Comme vous le savez, le système actuel d'allocations aux entreprises distingue la pêche hauturière de la pêche côtière. Je m'intéresse ici uniquement à la pêche hauturière. Et vous verrez que dans tous les cas de figure, l'usine peut très bien être rentable. Très souvent «voir grand» n'est pas toujours la façon la plus économique de faire fonctionner une pêcherie. Le meilleur exemple est celui de Petit-de-Grat, où trois petits chalutiers pêchent chaque année un peu moins de poissons, comme partout ailleurs.

[Text]

The other thing I will point out to you is that the idea and concept of community quotas is not just ours. It is one that was supported at the Atlantic Caucus of the Federation of Canadian Municipalities by representatives from Newfoundland, Prince Edward Island, and Nova Scotia. There is a fear from the municipal people in your own region—

Mr. McCreath: Answer my question: how do you make it work fairly for all communities that participate in the fishery? That is my question. I know all those groups have called for it. I am aware of that.

Mayor White: If the DFO has the ability to calculate what the historic access for each of those ports would be and to allocate that accordingly; that is the answer. The economics of scale is something that would have to be considered. Again if FPI can operate at 60% capacity and if your government believes—or any government believes—the stocks are going to rebuild, I think this is a clear indication that you have faith in your conservation measures by saying to those ports that you are going to give them the time they need now to be there when the stocks rebuild.

If you do not have faith in your conservation methods, or if you do not have faith in your scientists, then simply say port allocations will not work. I believe that will be the clearest statement you can make to the Canadian public; as a government—I do not care if it is Liberal, PC, or NDP—you do not believe your measures are going to cause the stocks to rebuild—you are saying the opposite to me right now—and you believe that in the future, we are going to go backwards. If that is the case, we would have to look at how we are managing our stocks.

Mr. McCreath: I do not understand it fully because I was not a party to it, but from what I have read in the papers and so on, that is precisely the premise upon which this arrangement Premier Buchanan and others made to maintain that plant, so that when the stocks recover you have at least a plant to start from. That is more than the people in Port Mouton got. That is more than the people in Lockeport got. Their plants are just as important to them. I am not taking anything away from you, but you understand what I am saying—

Mayor White: I understand what you are saying—

Mr. McCreath: They would love to have that deal in Lockeport or Port Mouton, I will tell you.

Mayor White: Mr. Chairman, I spoke to workers from Lockeport and I spoke to people from around the province of Nova Scotia. On the surface they thought Canso had a great deal initially. A lot of them are now saying they can understand why it is not acceptable. The key factor in this is that once any company is allowed to

[Translation]

J'ajouterai maintenant que cette idée de répartition des contingents entre les ports n'est pas uniquement la nôtre. Elle a été approuvée par les représentants de Terre-Neuve, de l'île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse, lors de la réunion du caucus de l'Atlantique, de la Fédération canadienne des maires et des municipalités. Il semble que les représentants municipaux craignent, dans votre propre région. . .

M. McCreath: Répondez à ma question: comment appliquerez-vous votre système de façon équitable entre tous les ports de pêche? Je sais que tous les représentants que vous venez de citer ont demandé que l'on adopte ce système. J'en ai tout à fait conscience.

M. White: Il suffirait que le ministère fonde sa répartition sur la part à laquelle ces ports ont eu droit jusqu'ici. Voilà la réponse. Peut-être faudrait-il également tenir compte des économies d'échelle. Si FPI peut fonctionner à 60 p. 100 de sa capacité, et si votre gouvernement—le vôtre ou un autre—pense que les stocks vont effectivement être reconstitués, vous montrerez que vous avez confiance dans votre politique de conservation, en indiquant très clairement que vous allez soutenir ces ports de pêche jusqu'à ce que les stocks soient reconstitués.

Évidemment, si vous n'avez pas confiance dans vos méthodes de conservation, ni dans vos chercheurs et scientifiques, le système d'allocations aux ports ne marchera pas. Mais je pense que ce sera le plus clair des messages que vous puissiez adresser à la population canadienne; j'ai le sentiment que le gouvernement—peu importe qu'il soit libéral, conservateur ou néo-démocrate—ne pense pas que cette politique de conservation va permettre aux stocks de se reconstituer—vous me dites exactement le contraire—et qu'à votre avis nous n'allons pas cesser de régresser. Si tel est le cas, il serait grand temps de voir comment nous gérons nos stocks.

M. McCreath: Je ne sais pas exactement comment cela va fonctionner, je n'y étais pas, mais d'après ce que j'ai lu dans les journaux et ce que j'ai entendu, c'est exactement la façon dont le premier ministre M. Buchanan et d'autres se sont entendus pour que l'usine soit conservée, si bien que vous aurez au moins une infrastructure à votre disposition lorsque les stocks seront reconstitués. C'est plus que ce qu'ils ont obtenu à Port Mouton, ou à Lockeport. Et eux aussi tiennent à leurs usines. Ça n'est pas un reproche que je vous fais, mais comprenez bien ce que je dis. . .

M. White: Je comprends. . .

M. McCreath: On serait ravi, à Lockeport ou Port Mouton, d'avoir le même genre d'arrangement.

M. White: Monsieur le président, j'ai parlé avec des travailleurs de Lockeport, j'en ai discuté dans toute la province de Nouvelle-Écosse. À première vue, tout le monde pensait que Canso s'en tirerait bien. Mais beaucoup comprennent maintenant que ça ne peut pas marcher. À partir du moment où la compagnie retire ses

[Texte]

remove the trawler fleet, we are looking at slow death. All I have to do is tell you to look at the Georgetown experience. Look at Lockeport if you want to talk about a community. What was the scenario for Lockeport? We will truck fish in. It was proven economically not viable. We are talking much—

Mr. McCreath: You are concerned with the trawlers then, not the actual proposals for the plant. The trawler base is the thing you figure is really putting you at risk—

• 1610

Mayor White: A trawler presence in Canso is one of the key things we must maintain, because we must have our historical access to the sea, and that is why we are suggesting port quotas. Other areas have fought for and received a trawler presence and we feel we are entitled to the same; no more and no less.

Mr. Tim Boudreau (Councillor, County Guysborough): If you are finished with your questioning, I would like to address a couple of issues. Time is passing and a couple of issues are very important.

We are not only fighting for the survival of Canso, but also for the survival of all the ports and communities in Atlantic Canada.

We are dealing with a renewable resource that is very important to all Canadians. Fish is a very important source of food. In Atlantic Canada, and especially in the offshore industry, we are finding a great deal of what we call high-grading, what some people call dumping, and which is actually destruction of fish.

In our conversations with various trawlermen and trawler captains we have been told that for every fish that comes over the side in this process another fish is dumped back into the ocean. This means that the data we have been compiling on present fish stocks is not completely accurate and that we are very rapidly depleting and destroying a resource and are not managing it properly.

If a whitefish trawler lands 4 to 5 million pounds of fish, it is estimated by fishermen and trawlermen that another 4 to 5 million pounds of fish is dumped over the side. That is a tremendous wastage of fish.

Mr. McCreath: Everybody agrees with you. That situation is terrible. What do you suggest should be done? I gather from my own area, and I am sure Mrs. Campbell has heard about it from her area, that a lot of people do that, not just offshore draggers, but inshore draggers as well. Do you have a proposal as to how we can take action? Observers are stationed on some of the offshore vessels; but not on midshore or inshore vessels.

Mr. Boudreau: A number of proposals can be made. At present the majority of offshore vessels sent out by National Sea Products do not carry observers. Placing

[Traduction]

chalutiers, cela signifie la mort lente de la localité. Regardez ce qui s'est passé à Georgetown. Regardez Lockeport, et le scénario qui avait été envisagé. On voulait y acheminer le poisson par camion. On s'est aperçu que ce n'était pas rentable. . .

M. McCreath: Ce qui vous inquiète alors, c'est le sort des chalutiers, plus que celui de l'usine. C'est la disparition de la flottille de chalutiers qui vous semble être une menace. . .

M. White: Effectivement, une des choses essentielles à préserver, c'est la présence de chalutiers à Canso; nous devons pouvoir continuer à pêcher, comme par le passé; voilà pourquoi je propose cette solution des allocations par port. Ailleurs on s'est battu, et on a réussi à obtenir que les chalutiers restent, c'est ce à quoi nous estimons avoir droit, ni plus ni moins.

M. Tim Boudreau (conseiller, comté de Guysborough): Si vous avez fini de poser vos questions, j'aurais moi aussi deux choses à dire. Le temps passe, et c'est important.

Nous ne nous battons pas seulement pour la survie de Canso, mais pour la survie de tous les ports et des communes de la côte Atlantique.

Il est question ici d'une ressource renouvelable très importante pour les Canadiens, dans l'alimentation desquelles le poisson joue un rôle important. Sur la côte de l'Atlantique, et cela concerne plus particulièrement la pêche en haute mer, on pratique ce que nous appelons l'augmentation de la valeur de la prise, qui consiste à rejeter le poisson en mer, et donc à détruire du poisson.

Lors de nos discussions avec les pêcheurs et les capitaines de chalutiers, ceux-ci nous ont dit qu'on gardait à peu près autant de poissons sur le pont du bateau qu'on en rejetait à la mer. Cela signifie très clairement que nos chiffres concernant les réserves de poisson ne sont pas tout à fait justes, et que nous sommes en train d'épuiser et de détruire rapidement une ressource mal gérée.

Lorsqu'un chalutier débarque quatre à cinq millions de livres de corégones, il y en a eu autant qui ont été rejetés à la mer, si l'on en croit ces pêcheurs et capitaines de chalutiers. C'est quand même un gaspillage incroyable.

M. McCreath: Tout le monde est d'accord avec vous là-dessus. La situation est déplorable. Que proposez-vous? D'après ce que je peux juger, dans ma région, et je suis sûr que M^{me} Campbell a pu constater la même chose dans sa circonscription, beaucoup de gens font cela, et pas seulement les pêcheurs hauturiers. Avez-vous quelques propositions à faire à ce sujet? Il y a déjà des observateurs sur les bateaux de haute mer, mais ça n'existe pas pour la pêche côtière.

M. Boudreau: On pourrait envisager plusieurs choses. Pour le moment la majorité des bateaux de pêche hauturière de la *National Sea Products* ne transportent

[Text]

trained observers on all vessels is one recommendation that could be made, and a very important one. The second approach for dealing with the problem is to increase mesh sizes so that only larger fish are caught in the nets.

You come from the South Shore area and I am sure you probably have some proposals. I would like to hear those as well.

Mr. McCreath: Those suggestions were put forth by Mr. Haché in the study he conducted this summer. Most people—

Mr. Boudreau: Fish are being dumped for two reasons: one is due to the by-catch that companies are allowed; and the second is because companies are trying to control markets and are sending their skippers out with shopping lists. They are told exactly how much cod is wanted by the company for each trip, and if the skipper brings back too much fish he may be asked to take a few trips off as a way of punishing him for not following corporate orders. That is a fact. It is reality.

• 1615

The other thing I would like to lay on the table is that the company is saying that there is an over-capacity in its fish processing facilities. I guess we all agree with that: there is an over-capacity. But one of my major concerns, and one of the concerns of the committee, is that this over-capacity that is present in the fishery today has been somewhat perpetuated by the federal government, and DFO in particular, especially with regard to licensing of factory freezer trawlers.

There are currently two factory freezer trawlers fishing off the east coast of Canada, processing groundfish. -

Mr. McCreath: Just one—

Mr. Boudreau: There are two.

Mr. McCreath: —the *Cape North*. What is the other one?

Mr. Boudreau: The *Cape North* and the *Cape Adair* which—

Mr. McCreath: That is a shrimp vessel.

Mrs. Campbell (South West Nova): They did it over to do groundfishing; under utilized but groundfishing. They just converted. No shrimp.

Mr. Boudreau: We met with Mr. Shinnars today and we were told that this boat is currently fishing red fish and groundfish species.

We have two factory freezer trawlers, and I will talk about *National Sea*.

Mr. McCreath: I would question whether that is accurate or not.

[Translation]

pas d'observateurs. Une solution serait donc qu'il y ait des observateurs sur tous les bateaux; ce serait une recommandation importante à faire. L'autre solution serait d'augmenter la taille des mailles, pour que seuls les gros poissons soient pris dans les filets.

Vous venez de la côte sud, vous avez certainement votre idée sur la question. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. McCreath: Ce sont les recommandations de M. Haché, dans l'étude qu'il a faite l'été dernier. La plupart des gens. . .

M. Boudreau: Le poisson est rejeté à la mer pour deux raisons: ou il ne correspond aux normes imposées à l'entreprise de pêche en matière de prises accessoires, ou l'on a affaire à des entreprises qui cherchent à contrôler les marchés et passent de véritables commandes à leurs capitaines. On leur demande telle quantité de morues, et si le capitaine en rapporte plus, on lui supprimera quelques sorties en mer pour le punir de ne pas avoir suivi les ordres de la compagnie. C'est un fait, c'est ainsi que les choses se passent.

Il y a autre chose encore: la société prétend qu'il y a surcapacité de l'usine de transformation et sur ce point nous sommes tous d'accord. C'est l'une de mes grandes inquiétudes, à moi ainsi qu'au comité, c'est que cette surcapacité actuelle des pêcheries est en quelque sorte l'oeuvre du gouvernement fédéral, en particulier du ministère des Pêches et Océans et de la politique pratiquée en matière d'octroi de permis aux chalutiers-usines congélateurs.

Il y a actuellement deux de ces chalutiers qui pêchent au large de la côte est du Canada et transforment les poissons de fond.

M. McCreath: Il n'y en a qu'un. . .

M. Boudreau: Il y en a deux.

M. McCreath: . . . le *Cape North*. Quel est l'autre?

M. Boudreau: Le *Cape North* et le *Cape Adair* qui. . .

M. McCreath: C'est un crevettier.

Mme Campbell (députée de South West Nova): Mais il a été converti pour pêcher les poissons de fond; il était sous-utilisé et on l'a simplement converti. Il ne pêche pas la crevette.

M. Boudreau: Nous avons rencontré aujourd'hui M. Shinnars et on nous a dit que ce bateau pêche actuellement les sébastes et les poissons de fond.

Nous avons deux chalutiers-usines congélateurs, et je voudrais parler de la société *National Sea*.

M. McCreath: Je ne suis pas certain que ce soit exact.

[Texte]

Mr. Boudreau: I do not want to debate this. I just want to lay these concerns on the table.

Currently we have two of these factory freezer trawlers fishing these species, and to plant workers in Atlantic Canada it basically means jobs, because if those traditional groundfish species were being processed in onshore facilities it would mean a fairly significant increase in jobs.

To illustrate this, in 1987 a study was done by DFO on the *Cape North*, and during the study period 89 person-years of employment were created by the *Cape North*. If the same fish had been processed onshore it would have meant 219 person-years of employment. That is, by the way, from a DFO press release on November 8, 1987.

I would bring to the attention of the members that the committee should seriously look at the licensing of the factory freezer trawlers and just see how closely the companies have been following that.

Mr. Frank Fraser (Councillor, Town of Canso): Mr. Chairman, I am a member of the town council and am also President of the Chamber of Commerce for Canso and area. I would like to state that although there are 758 jobs directly related to the National Sea seafood plant, not only those jobs that would be lost but we also have approximately 128 service-related and retail jobs in the Canso area that would be lost as well.

This is just a bit of background. Guysborough county is a rural county and we act as a service centre for approximately 3,000 citizens who live in the rural area. If Canso goes down and we lose our service industry, the people in the rural areas of Nova Scotia lose their access to that centre. I just wanted to point that out, but that is not the gist of my presentation.

To get back to the community allocation, let me refer to something that Winston Churchill stated at one time, talking about democracy and what not. Mr. Churchill stated that democracy is the worst system in the world except for all the rest. Regarding community allocations, or port allocations, whatever handle you want to put on it, maybe you can say the same thing. Maybe, as the member stated, they cannot work, but I bet it is better than any other system you have in place now, and it will work for the town of Canso because we are not competing with inshore competitors. About 4.5% to 5% of the fish landed in Guysborough County are landed by the inshore fishery, so that is not a question. We cannot use that as an argument as to why a quota system related to the community cannot be allocated to the town of Canso. The argument this gentleman has raised just does not hold water.

• 1620

With regard to the crisis in the Atlantic fishery, there is somewhat of a crisis, but do we not always get crises every

[Traduction]

M. Boudreau: Je ne veux pas en discuter, tout ce que je voulais faire, c'est vous exposer la question.

Actuellement deux chalutiers-usines congélateurs pêchent ces espèces, ce qui représente des emplois pour les travailleurs des conserveries des Maritimes, parce que si ces poissons de fond que nous avons l'habitude de pêcher étaient transformés dans des usines à terre, cela représenterait une augmentation significative des emplois.

Je vais vous donner un exemple: en 1987 le ministère des Pêches et Océans a fait une étude sur le *Cape North* qui, pendant la période examinée, a permis l'emploi de 89 années-personnes. Si la même quantité de poissons avait été transformée à terre, cela aurait représenté 219 années-personnes d'emploi. Ces renseignements sont tirés d'un communiqué de presse du 8 novembre 1987 publié par le ministère des Pêches et Océans.

Je voudrais proposer au Comité d'examiner de près l'octroi des permis aux chalutiers-usines congélateurs et de voir dans quelle mesure les sociétés s'en sont tenues à cela.

M. Frank Fraser (conseiller, ville de Canso): Monsieur le président, je suis membre du conseil municipal et président de la Chambre de commerce de Canso et environs. Je voudrais vous faire remarquer que bien qu'il y ait 758 emplois liés directement à l'usine de *National Sea*, ce serait non seulement ces emplois qui seraient perdus, mais nous perdriions également, dans la région de Canso, environ 128 emplois dans les services et commerces de détail.

Ceci est simplement pour vous donner une idée de ce qui se passe. Le comté de Guysborough est une région rurale et nous fournissons des services à environ 3,000 personnes qui y sont installées. Si Canso périclite et si nous perdons le secteur des services, ce sont les gens des régions rurales de la Nouvelle-Écosse qui seront privés de ce centre. Je me permets de vous le signaler en passant.

Mais pour en revenir au système des allocations aux collectivités, j'aimerais rappeler ce que Winston Churchill disait de la démocratie, à savoir que c'est le pire système qui soit à l'exception de tous les autres. On peut en dire autant des allocations aux collectivités ou aux ports, sous quelque angle qu'on les examine. Le système ne fonctionne peut-être pas, comme le disait le député, mais je parie qu'il est quand même meilleur que tous les systèmes actuels et qu'il nous donnera des résultats pour la ville de Canso, parce que nous ne sommes pas en concurrence avec des usines de l'intérieur. Sur le poisson débarqué dans le comté de Guysborough, 4,5 à 5 p. 100 le sont par les pêcheurs côtiers, de sorte que la question ne se pose pas. Nous ne pouvons pas invoquer cela comme argument pour ne pas attribuer à la ville de Canso un certain contingent. L'argument invoqué par ce monsieur est tout simplement pas valable.

En ce qui concerne la crise dans les pêcheries de l'Atlantique, elle existe indéniablement, mais les crises

[Text]

few years? Did we not have a crisis in 1984 when we created the monster we have today? Was National Sea Products not the beneficiary of the Canso seafood plant that was given to them for nothing, very little at the least? They took advantage of a situation where there was much speculation that the fishery may be nationalized because it looked as if it was going to go down the tube, but the money barons in Nova Scotia and many of the members who are here from Nova Scotia know who those money barons are. They got together with National Sea Products and bailed out the Canso enterprise, and they received *carte blanche* an enterprise allocation that some people are arguing for. They were given plants; they were given our trawlers; Mr. Chairman, they were given our quotas. They came in, and a temporary five-year agreement was signed by the Minister of Fisheries for the federal government. That agreement expired this past year, in 1989, and it was made permanent also by the Minister of Fisheries, giving them a permanent operation under the enterprise allocation system.

What have they done? When National Sea knew that 1989 was the expiry date of their first contract, they arranged to leave Canso. It was timely for them. They were rationalizing their company. As we all know, they are an integrated company. They have high investment levels, and they were concerned more with what they were looking like on the Toronto Stock Exchange rather than what the communities in which they operate were looking like.

These communities are falling apart. Lockeport, as you mentioned, Port Mouton, sure they are falling apart. Canso is now on the block. We are ready to go. What about Lunenburg, Louisbourg and North Sydney? I should not have put Lunenburg in there, I am sorry, because I do not think Lunenburg is a matter that may be touched. I think it is a sacred cow. But we feel the rest of the Atlantic fishery in Nova Scotia will go down the tube unless something is done in the area of community quotas.

The community quota can and should work, and I believe the mayors mentioned that DFO has the ability. . . I do not know if they have the ability or not, but I know one thing: they have the responsibility, and the Minister of Fisheries has something to do with the responsibility of ensuring that communities and jobs are not lost in Nova Scotia and Newfoundland and the other Atlantic provinces. That is what is happening, Mr. Chairman. I am going to quote a piece of policy that Premier—

The Chairman: I have to ask you to finish, because as you see, the light is flashing and it is time for us to go to vote. But I would like to ask Mr. MacDonald if he has questions. Would you please summarize?

Mr. Fraser: I would like to summarize, Mr. Chairman, by stating a policy statement that was adopted by the Province of Nova Scotia in 1982 and reiterated again in

[Translation]

chez nous ne sont-elles pas cycliques? N'en avons-nous pas une en 1984, lorsque nous avons créé le monstre avec lequel nous sommes actuellement aux prises? Est-ce que *National Sea Products* n'a pas été le bénéficiaire de l'usine de fruits de mer de Canso, qui lui a été gracieusement offerte, ou donnée pour presque rien? *National Sea Products* a tiré profit d'utiles conjonctures où il était question de nationaliser les pêches qui tombaient en déconfiture, n'étaient les rupins de Nouvelle-Ecosse et vous savez sans doute tous de qui il s'agit. Ils se sont ligüés avec *National Sea Products* pour sortir Canso de l'ornière et ils ont obtenu *carte blanche* pour une allocation que d'autres auraient voulu avoir. On leur a donné les usines, on leur a donné nos chalutiers, on leur a même, monsieur le président, donné nos contingents. Ils sont intervenus et une entente quinquennale provisoire a été signée par le ministre des Pêches pour le gouvernement fédéral. Cette entente a expiré en 1989 et a été rendue permanente par le ministère des Pêches, en leur accordant le droit de fonctionner de façon permanente avec le système d'allocations d'entreprises.

Qu'ont-ils fait? Lorsque *National Sea Product* a su que le premier contrat expirait en 1989, ils se sont arrangés pour quitter Canso au bon moment, en disant qu'ils modernisaient leur entreprise car nous savons tous que c'est une société intégrée. Ils font de gros investissements et se préoccupaient davantage de leur cote à la bourse de Toronto que de ce qu'il advenait des collectivités dans lesquelles ils se sont implantés.

Ces collectivités, comme Lockeport et Port Mouton, sont en train de péricliter. C'est maintenant le tour de Canso et qu'en sera-t-il de Lunenburg, Louisbourg et Sydney-Nord? Je n'aurais pas dû mentionner Lunenburg ici, excusez-moi, mais Lunenburg est sacrée, il n'y faut pas toucher. Mais si l'on n'intervient pas, en attribuant les contingents aux collectivités, le reste des pêches de la Nouvelle-Ecosse est condamné.

Ce système de contingents par collectivité devrait fonctionner et je crois que les maires ont déclaré que le ministère des Pêches et Océans était en mesure de. . . je ne sais s'il peut ou non, tout ce que je sais, c'est qu'il en a la responsabilité et que le ministère des Pêches ne peut être étranger au sort des collectivités et des emplois en Nouvelle-Ecosse, à Terre-Neuve et dans les autres provinces des Maritimes. Voilà ce qui se passe actuellement, monsieur le président. Je vais vous citer un extrait d'une politique que le premier ministre. . .

Le président: Je dois vous demander de conclure, parce que comme vous le voyez, la lampe clignote; nous devons nous rendre à la Chambre pour voter et j'aimerais demander à M. MacDonald s'il a des questions à vous poser. Est-ce que vous pourriez résumer?

M. Fraser: J'aimerais résumer, monsieur le président, en citant une déclaration de politique adoptée en 1982 par la province de Nouvelle-Ecosse et confirmée en 1989. Elle

[Texte]

1989. It flies in the face of all the... we are arguing today that there is no way this policy is being either implemented or looked at either by the Province of Nova Scotia or by the federal government, and it states:

The small-port, semi-rural character of much of our province is desirable and must be maintained. Priority should be given to maintaining existing jobs and existing communities and ways of life.

Mr. Chairman, I submit to you that this is not being done in Nova Scotia today.

Mr. MacDonald (Dartmouth): Mr. Chairman, I want to commend our councillors from both Guysborough County and from the Town of Canso for coming up. I know the area very well and I understand the really devastating economic and cultural impact the closure of the Canso seafood plant is going to have on that part of Nova Scotia. I was going to ask some other questions, but what you have just raised is something that I think has to be explained a little more.

• 1625

I listened to my colleague from South Shore, and I can certainly understand his frustration because he has been working very hard on behalf of the people in his communities who have lost their jobs. Unfortunately, his government has not been listening as much as we would all have liked them to have listened. I can understand some of the frustration that is felt on the other side of the table here.

But when I look at a place like Canso, a town that is basically a community that has eked its living out of the sea for perhaps 400 years, and then I hear the government coming back and asking the people in the community basically to take responsibility for the future of the community, in my view the government is almost being negligent. The government has a responsibility. The federal government is supposed to be there to manage the fishery properly. What you just read from 1982 is what I thought the Government of Canada was supposed to do, and that was to maintain the east coast fishing communities because it is a way of life. It is different from southern Ontario where there is an automobile plant, where people move about. This is a way of life in Atlantic Canada. As I said in the House, if the government does not take its job seriously then it is basically perpetrating a cultural genocide in the fishing communities in Atlantic Canada.

I want you to explain a bit further, if you could, Mayor White, just exactly what it means—and I know we started off this way, but I think we have to go back—to the community of Canso. We started off here, but what does it mean to the way of life? What is going to happen to the people of Canso if this government does not come in and listen and put the moneys and programs into the fishery that are absolutely necessary? What is going to happen to

[Traduction]

va à rebours de tous les... nous soutenons aujourd'hui que cette politique ne peut être envisagée ou appliquée, que ce soit par la province de Nouvelle-Ecosse ou par le gouvernement fédéral, et en voilà le texte:

Le caractère semi-rural de petit port d'une grande partie de notre province est souhaitable et doit être maintenu. Il conviendrait de donner la priorité au maintien des emplois actuels, des collectivités existantes et de leur mode de vie.

Monsieur le président, ceci ne correspond pas à ce qui se passe actuellement en Nouvelle-Ecosse.

M. MacDonald (Dartmouth): Monsieur le président, je voudrais remercier de tout coeur les conseillers du comté de Guysborough et de la ville de Canso d'avoir bien voulu venir. Je connais très bien la région et je comprends fort bien les répercussions économiques et culturelles catastrophiques qu'aura, sur cette région de la Nouvelle-Ecosse, la fermeture de l'usine de poissons de mer de Canso. J'allais poser d'autres questions, mais celle que vous venez de soulever demande, je crois, un peu plus d'explications.

J'ai écouté mon collègue de la circonscription de South Shore, et je comprend bien sa frustration: il a travaillé très fort pour les gens dans sa collectivité qui ont perdu leurs emplois. Malheureusement, son gouvernement n'a pas prêté une oreille aussi attentive que nous l'aurions tous voulu. Jusqu'à un certain point, je peux comprendre le mécontentement de mes collègues d'en face.

Cependant, si je regarde une collectivité comme Canso, qui depuis quelques 400 ans vit de la mer, et que j'entends le gouvernement demander aux résidents de cette localité d'assumer la responsabilité de son avenir, je trouve que le gouvernement fait preuve de négligence, pour ainsi dire. A mon avis, et comme il est indiqué dans l'énoncé de 1982 que vous venez de lire, le gouvernement assure en principe une bonne administration de la pêche sur la côte est et la permanence de la vie communautaire dans les collectivités de cette région. La situation dans le sud de l'Ontario est différente: là-bas, il y a l'industrie de l'automobile, les gens ont la possibilité de se rétablir ailleurs. Au Canada atlantique, la pêche est à la base de toute une manière de vivre. Comme je l'ai dit à la Chambre des communes, si le gouvernement ne prend pas ses responsabilités au sérieux, il commettra une sorte de génocide culturel dans les collectivités de pêche du Canada atlantique.

Monsieur le maire White, veuillez nous expliquer davantage—je reviens au sujet initial de notre discussion—exactement quelles sont les incidences sur la collectivité de Canso. De quelle façon la vie y sera-t-elle changée? Qu'arrivera-t-il aux résidents de ce village si le gouvernement actuel ne les écoute pas et n'accorde pas à cette pêche les fonds dont elle a tant besoin? Qu'arrivera-t-il aux employés de l'usine de transformation du poisson à

[Text]

the fish plant workers in Canso? Where are they going to go, what are they going to be retrained for, and what does it do for their way of life and the way of life of the people who work in the Atlantic fishery?

Mayor White: I will try to answer that question briefly. Number one, we have not had identified by any government agency the manner or type of retraining that would be offered. Number two, with this interim deal it is questionable whether or not these programs are still in place, because we are being told now that the plant is still open. So our workers are losing severance pay and we are now into what we call Loto 150: who is going to get the 150 jobs out of the 750 time-shared jobs? We are just looking at the total loss of a way of life. Many of our people are too old to retrain, and there is no infrastructure in Guysborough County to retrain the people, which means they must leave the region for retraining even if it is desired.

So there are so many unanswered questions that I find it difficult to comment, because we cannot give our people direction. We do not know what is being offered other than what you and I heard in the media.

M. Marc Ferland (député de Portneuf): Je vais essayer d'être très bref parce que notre devoir va nous appeler à aller voter à la Chambre.

En 1985, j'ai eu le plaisir de passer deux semaines dans les provinces Maritimes et au Québec avec le Comité permanent des pêches et des forêts pour étudier la question des pêches dans ces provinces. En 1985, j'ai entendu la même chose que j'entends en 1990. Il y a une constante. Tout à l'heure, mon collègue d'en face disait qu'il fallait qu'on injecte de l'argent dans les pêches. Je pense que cela a été fait. On a aujourd'hui des gréements de pêche qui sont beaucoup plus efficaces que ceux qui existaient il y a à peine une quinzaine d'années. On a des sonars qui nous permettent de ramasser un banc de poissons sans oublier le plus petit du groupe, ce qui n'était pas le cas il y a une quinzaine d'années. On se demande ce qu'il arrive de la ressource. Elle est renouvelable, oui, mais une ressource est renouvelable dans la mesure où on lui donne la chance de se renouveler.

Vous reconnaissez qu'il y a une surcapacité de transformation, mais vous dites que c'est la faute du gouvernement fédéral qui a accepté qu'il y ait des navires-usines en mer. Que le poisson soit transformé en mer ou sur terre, il est transformé par des ouvriers.

• 1630

J'avais aussi découvert un autre facteur en 1985: la question de la qualité du produit. Il y a eu une nette amélioration de la qualité du produit, mais on me dit que cela est aussi attribuable aux navires-usines.

[Translation]

Canso? Que feront-ils? Dans quel domaine se recycleront-ils? De quelle façon leur vie et celle des autres personnes qui vivent de la pêche dans l'Atlantique sera-elle changée?

M. White: J'essayerai de répondre brièvement à vos questions. Premièrement, aucun organisme gouvernemental n'a précisé quelle sorte de recyclage il nous proposera. Deuxièmement, cette entente intérimaire remet en question l'existence de ces programmes, étant donné qu'en principe, l'usine est toujours en activité. Il en résulte que nos travailleurs ne reçoivent aucune indemnité de cessation d'emploi. Ils se demandent qui seront les heureux gagnants des 150 emplois qui resteront sur les 750 emplois à temps partagé actuels; on parle de la «Loto 150». Nous risquons de voir disparaître toute une vie communautaire. Bon nombre de résidents du comté de Guysborough sont trop âgés pour envisager le recyclage professionnel, et même s'ils désiraient se recycler, ils seraient obligés de suivre cette formation ailleurs, faute d'installations chez nous.

En effet, tant de questions restent sans réponse que je ne trouve plus grand-chose à dire, ni à vous ni aux gens de notre région. Nous n'en savons pas plus au sujet des programmes qui seront proposés que ce qu'on peut en entendre aux nouvelles.

Mr. Marc Ferland (Portneuf): I shall try to be very brief, because our duty calls us to go and vote in the House.

In 1985, I had the pleasure of spending two weeks in the Maritimes and in Quebec with the Standing Committee on Fisheries and Forests, to study the fisheries in these provinces. In 1985, I heard the same thing that I am hearing in 1990. There is a constant factor. Earlier, my colleague opposite was saying that what the fisheries need is an infusion of capital. I think that has been done. Today, we have fishing gear that are much more efficient than those in use barely 15 years ago. There are sonars that make it possible to detect the smallest fish in a bank, something that was not possible at the time. We wonder what is happening to the resource itself. It is a renewable resource, granted, but it is renewable only insofar as we give it a chance to rebuild.

You acknowledge a processing overcapacity, but you say that this overcapacity is the fault of the federal government, which agreed to authorize factory freezer trawlers. Regardless of whether fish is processed aboard or on shore, workers are needed to process it.

Another factor arose in 1985: the issue of product quality. Product quality definitely improved, but I am told that this improvement was also attributable to the use of factory freezer trawlers.

[Texte]

Cela dit, est-ce que votre groupe a examiné d'autres possibilités de diversification d'industries? On ne se racontera pas d'histoires. Il y a une surcapacité de pêche pour le poisson qu'il y a, et il va falloir essayer de trouver des emplois permanents à tous les gens de votre coin de pays qui perdent leur emploi. C'est aussi le cas dans mon coin de pays. Est-ce que la collectivité de Canso a étudié les autres possibilités de création d'emplois permanents pour les gens qui vont perdre leur emploi parce que la mer ne rend plus ce qu'elle devrait rendre et parce que de nouvelles technologies sont arrivées dans le domaine des pêches, tout comme dans d'autres domaines?

Mayor White: Mr. Chairman, over the last five years we have been trying to entice secondary industry to come into our community, knowing that a one-industry town is vulnerable. Because of our geographical location it is difficult to entice industries that are not associated with the sea. As I mentioned in my beginning comments, we are at a distinct disadvantage because we are not within the Cape Breton enterprise tax credit zone; we do not have development agencies that have been active in helping us to diversify our economy, and we would like to diversify. We are prepared to work with the government if they are sincere in helping us diversify. But that is a long-range objective because it will not replace the jobs that will be lost tomorrow.

I also indicated that because of the age group within our community it is going to be difficult to find alternative employment. We would be remiss if we did not take advantage of any opportunities that present themselves. So, yes, we have tried to identify other avenues of employment, but we have not been successful. If anything comes out of this scenario, any person trying to locate a company in Atlantic Canada now knows we have probably one of the most productive work forces and we produce the highest quality products, and we feel that may be one of the assets that will come out of this discussion.

Mr. Lloyd Haines (Councillor, County of Guysborough): Mr. Chairman, if I might respond to the member's comments with regard to the factory freezer trawlers, the number of job-years created relative to a land-based processing facility versus a factory freezer trawler is approximately 20% of the number of jobs. So there is quite a decided difference. And though it does take people to process the fish, both on the water and off, it takes decidedly a fewer number to process them on the sea.

With regard to the quality considerations of the factory freezer trawler, I would quote to you from a news release from the Department of Fisheries and Oceans of August 4, 1987. Mr. Nielsen, the then Acting Fisheries Minister, said:

The approval of factory freezer trawlers is not based upon quality considerations. Canada currently produces the finest quality fish products in the world which can meet most any market specification no matter how stringent. This top quality product is

[Traduction]

If this is the case, has your group looked at other industrial diversification options? Let us be frank, the fishing capacity exceeds existing fish stocks, and we are going to have to try to find permanent jobs for all the people in your area who will lose their jobs. The situation is the same in my part of the country. Has the community of Canso studied other permanent job creation possibilities for people who are going to lose their jobs because the ocean is no longer producing as it should and because new technologies have hit the fishing industry as it has many other industries.

M. White: Monsieur le président, nous reconnaissons la vulnérabilité d'une collectivité n'ayant qu'une seule base économique; depuis cinq ans nous essayons d'attirer des entreprises du secteur manufacturier. Notre emplacement géographique rend difficile l'établissement d'industries autres que celles associées à la mer. Comme je le disais, notre région est défavorisée parce qu'elle n'est pas dans la zone visée par le crédit d'impôt à l'investissement au Cap-Breton. Même si nous désirons diversifier l'économie de notre région, nous n'avons eu aucune aide à cette fin de la part des organismes de développement. Nous sommes prêts à travailler de concert avec le gouvernement s'il veut vraiment nous aider à diversifier notre économie, mais cet objectif à long terme ne remplacera pas les emplois qui seront supprimés demain.

Par ailleurs, j'ai dit que l'âge de nos résidents leur rendra difficile la recherche d'un autre emploi. Il serait irresponsable de notre part de ne pas explorer toutes les possibilités de création d'emplois. Alors nous avons effectivement essayé d'en cerner, mais en vain. A notre avis, nous tirerons au moins un avantage de ces discussions: les entreprises désirant s'établir au Canada atlantique sauront que notre main-d'oeuvre est l'une des plus productrices et que nos produits sont de la plus haute qualité.

M. Lloyd Haines (conseiller, comté de Guysborough): Monsieur le président, permettez-moi de répondre aux commentaires faits par le député sur les chalutiers-usines congélateurs. Ces navires ne créent que 20 p. 100 du nombre d'années-personnes d'emploi créées par une usine de transformation sur terre. C'est une différence appréciable. Même s'il est vrai que, en mer ou sur terre, il faut des employés dans les usines de transformation de poisson, en mer il en faut beaucoup moins.

En ce qui concerne la qualité des produits de ces chalutiers-usines congélateurs, je tiens à vous citer un communiqué de presse émis par le ministre des Pêches et des Océans le 4 août 1987. M. Nielsen, alors ministre intérimaire des Pêches, a dit:

Aucun facteur de qualité n'a joué dans l'autorisation des chalutiers-usines congélateurs. En ce moment, les produits de poisson canadiens sont de la plus haute qualité au monde et répondent aux exigences commerciales les plus strictes. Les prises des bateaux

[Text]

currently produced from both inshore vessels and offshore wet-fish trawlers alike.

So certainly the quality consideration was dealt with at that time.

I would like the committee and people to understand that our community survivor task group recognizes the need for and embraces the idea for diversification in the economic activities undertaken in the Town of Canso and the Municipality of Guysborough. In that regard the federal government has, over the past decade and a half, tried to stimulate and assist the communities through the LEAD program that now, I guess, has evolved into the Community Futures program. We have all worked with that to try to dig up these new opportunities.

The group, however, wants to ensure that the idea of retraining our people for other career options is not what we view as diversification. We are fighting for the right to work, and that means we need jobs in the area, and retraining people to relocate to some other area is not part of that. The diversification, as we see it, would involve the honest recognition by both the federal and provincial governments that we in Guysborough County are Canadians and we have a right to share in the prosperity of this country and the wealth that our hard-working people, the hard-working people of Nova Scotia and Atlantic Canada, have helped create.

• 1635

We require the strengthening of our economy by the identification of new industries for our area and the strengthening of the existing industries, of course in the fisheries, by processing other species. The natural resource and the people with knowledge in the fishing industry could be used to supplement programs like the Observer Program. People who know what is going on in the fishery industry should be asked to help with the solutions that are there. More specifically, perhaps the location of a federal penal institution in our area would provide long-term, viable jobs for our people and maybe spread some of the wealth that this country has created to our area.

Consideration of including our area in the Enterprise Cape Breton catchment area is a recommendation which we have given to the government before, and we reiterate it at this time. This would provide incentives for people to come into our area. Opportunities for diversification exist in our area; for instance, the fishery and innovative industries suitable to our area. We would like to go on record as saying that it is the intention of both our councils to work with both levels of government to find the diversified opportunities for our people. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Malheureusement, nous devons vous quitter. J'aurais aimé vous poser des questions, parce que le problème qui vous assaille à l'heure actuelle, je le vis

[Translation]

côtiers et celle des chalutiers-usines congélateurs sont utilisées indifféremment dans ces produits d'excellence.

Il nous semble donc que la question de la qualité a été réglée au moment de cette annonce.

J'aimerais faire comprendre au Comité et aux Canadiens que le groupe de travail sur la survie de notre collectivité reconnaît le besoin de diversifier; d'ailleurs nous accueillons la possibilité de diversifier les activités économiques dans la ville de Canso et dans la municipalité de Guysborough. A cette fin et depuis dix ou quinze ans, le gouvernement fédéral essaie de stimuler et d'aider nos collectivités au moyen du Programme de croissance locale de l'emploi, devenu le Programme de développement des collectivités. Nous y avons tous participé afin de trouver d'autres possibilités de création d'emplois.

D'après notre groupe, cependant, le recyclage professionnel ne constitue pas la diversification. Nous réclamons le droit de travailler, des emplois chez nous, et non un recyclage qui permette aux gens de se rétablir ailleurs. A notre avis, la diversification résultera de la reconnaissance honnête de la part des instances fédérales et provinciales du droit des résidents du comté de Guysborough, en tant que Canadiens, de partager les richesses du pays, et une prospérité à laquelle leur travail ardu a contribué.

Il faut stimuler notre économie, en cernant de nouvelles entreprises pour notre région et en stimulant les entreprises sur place—dans le secteur de la pêche, bien entendu. On pourrait transformer d'autres espèces; on pourrait profiter de l'existence de cette ressource naturelle; on pourrait utiliser les connaissances qu'ont nos gens de l'industrie de la pêche dans le cadre du Programme des observateurs par exemple, et dans la recherche de solutions aux problèmes qui se posent. La possibilité, plus concrète, de construire un établissement pénitentiaire fédéral dans notre région fournirait des emplois réels à long terme pour nos résidents et aiderait à mieux répartir chez nous les richesses de notre pays.

Nous avons déjà recommandé l'inclusion de notre région dans la zone visée par Entreprise Cap-Breton; nous réitérons maintenant cette recommandation. Cette mesure encouragerait l'établissement des entreprises chez nous. Il y existe des possibilités de diversification, entre autres, dans la pêche et dans des secteurs novateurs convenables. Soyons clairs: les deux conseils municipaux que nous représentons ont l'intention de travailler de concert avec les deux autres instances gouvernementales afin de trouver des possibilités diverses d'emploi pour nos gens. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Unfortunately, we shall have to leave you. I would have liked to ask you some questions, because for three years in my riding in the Gaspé, we

[Texte]

dans mon comté, en Gaspésie, depuis trois ans. J'aurais beaucoup aimé pouvoir échanger avec vous sur les embryons de solutions que nous tentons d'apporter à un problème semblable à celui que vous vivez, soit la disparition plus ou moins rapide d'un village ou d'une section de comté lorsque les pêches disparaissent. Le plaisir sera peut-être reporté au mois de mars. Nous ferons le tour de la région et, si vous désirez nous rencontrer, cela nous fera plaisir.

J'aimerais signaler aux membres du Comité qu'il n'y aura pas de réunion à huis clos. L'ajournement sera pour demain. Si c'est possible, on commencera la réunion de demain à 9 heures au lieu 9h30 pour qu'on puisse faire le huis-clos qu'on ne peut pas faire aujourd'hui.

Mr. McCreath: I have a point of order. I would like to state for the record that there was some mention of factory freezer trawlers, and I think it is important to put the facts on the record. The facts are that the *Cape North*, a factory freezer trawler, which I believe is into the fifth year of its licence, does handle groundfish. Fifty per cent of what it harvests has to be under-utilized species, as designated at the time of its licence. I do not think anybody questions that.

The *Cape Adair*, which is the other factory freezer trawler, is a shrimp vessel and has a licence to do factory as well as freezing on board. It does have a groundfish licence, but only insofar as the freezing aspect of it. It does not have a licence to process groundfish on board. Just to clarify the reality, it does have the harvesting right with respect to red fish, but it does not have a factory licence with respect to processing ground fish. I think it is important, Mr. Chairman, to clarify that point for the record. Of course, all members realize that there are some species of fish that can best be harvested with factory freezer trawlers, such as silver hake, for example.

Mr. LeBlanc: Perhaps we can endeavour to have the licence tabled before the committee, so we can all see it.

Le président: La séance est levée.

[Traduction]

have been experiencing the problem you are facing now. I would very much have liked to discuss with you emerging solutions that we are trying to bring to bear on a problem that is similar to yours: the gradual disappearance of villages or parts of counties when the fishery disappears. Perhaps I shall have the pleasure of speaking with you again in March. We shall be touring the region and if you would like to meet with us, we would be happy to do so.

I would like to point out to Members of the Committee that there will be no meeting in camera. We shall adjourn until tomorrow. If possible, we shall begin our meeting tomorrow at 9 o'clock instead of 9:30 to cover in camera business we have not had time to deal with today.

M. McCreath: Un rappel au Règlement. Je tiens à ce que soient versés au procès-verbal les faits sur les chalutiers-usines congélateurs. Voici: le *Cape North*, un chalutier-usine congélateur, détenteur de permis depuis cinq ans, je crois, fait la transformation de poissons de fond. Une condition du permis de ces navires exige que 50 p. 100 de ces prises soient des espèces sous-utilisées. Il n'y a pas de discussion à ce sujet.

L'autre chalutier-usine congélateur, le *Cape Adair*, pêche la crevette. Il détient un permis de transformation et de congélation en mer. En ce qui concerne le poisson de fond, ce navire est autorisé à le congeler, mais non à le transformer. Pour être plus précis, ce navire a le droit de prendre du sébaste, sans être autorisé à transformer le poisson de fond. Monsieur le président, je trouve important que ces faits soient clairs dans le procès-verbal de nos délibérations. Tous les membres du Comité savent sans doute que les chalutiers-usines congélateurs sont le meilleur moyen de prendre certaines espèces comme le merlu argenté, entre autres.

M. LeBlanc: Le Comité pourrait essayer d'obtenir une copie de ce permis, afin de permettre à tous les membres de l'examiner.

The Chairman: The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to: Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canso Community Survival Task Force:

- Ray White, Mayor of Canso;
Tim Boudreau, Councillor, County of Guysborough;
Frank Fraser, Councillor, Town of Canso;
Lloyd Hines, Councillor, County of Guysborough.

TÉMOINS

Du Canso Community Survival Task Force:

- Ray White, maire de Canso;
Tim Boudreau, conseiller, comté de Guysborough;
Frank Fraser, conseiller, ville de Canso;
Lloyd Hines, conseiller, comté de Guysborough.

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Fisheries

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of East Coast fisheries issues

WITNESSES:

(See back cover)

It was agreed—that the Sub-committee will request the necessary information through the Standing Committee, and will report to the House of Commons at the next meeting for the purpose of attending the International Food Show.

It was agreed—that when the Sub-committee requests from groups or individuals to appear, the Chairman will advise them to submit their reports and that they will be heard when the Sub-committee meets.

At 4:30 o'clock a.m., the Sub-committee met in public.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Bob Prior, Director, Conservation and Protection Branch, Scotia-Fundy Region; Gary Trevino, Chief, Resource Management Division, Newfoundland Region; Carl Wiseman, Director, Atlantic Division, International Directorate; and Denis Ruel, Senior Policy/Program Advisor, Marine Fish Science.

Second Session of the Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Pêches

du Comité permanent des forêts et des pêches

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des pêches sur la côte est

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Il est convenu que le Sous-comité, par l'intermédiaire du Comité permanent des forêts et des pêches, demandera à la Chambre d'obtenir les renseignements nécessaires de la Fédération des pêcheurs de la Côte Est de la Nouvelle-Écosse, de la Fédération des pêcheurs de la Côte Est de la Nouvelle-France et de la Fédération des pêcheurs de la Côte Est de la Nouvelle-Bretagne.

Il est convenu que, chaque fois que le Sous-comité reçoit des demandes de témoignage de la part de groupes ou de particuliers, le président le avisera et assurera qu'ils seront entendus.

Le 20 février 1990, le Comité a tenu une séance publique.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Wayne Shinnars, sous-secrétaire adjoint, Pêches de l'Atlantique; Bob Prior, directeur, Direction de la conservation et de la protection, région Scotia-Fundy; Gary Trevino, chef, Division de la gestion des ressources, région de Terre-Neuve; Carl Wiseman, directeur, Division atlantique; et Denis Ruel, conseiller principal, Direction internationale, Sciences.

Deuxième session de la trente-quatrième législature, 1989-1990

CHAMBRE DES COMMUNES
HOUSE OF COMMONS
Issue No. 4
Tuesday, February 20, 1989

**SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES**

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Stephen Knowles

Clerk of the Sub-Committee

**SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES**

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Sous-comité

Stephen Knowles

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 20, 1990

(6)

[Text]

The Sub-committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met *in camera* at 9:07 o'clock a.m. this day, in Room 536 Wellington Building, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-committee present: Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud and Dave Stupich.

Acting Members present: Bill Casey for Greg Thompson and Roger Simmons for Lawrence MacAulay.

Other Members present: George Baker and Francis LeBlanc.

In attendance: From the Committees Directorate: Martine Bresson, Procedural Clerk. *From the Research Branch, Library of Parliament:* Thomas Curren, Research Officer.

The Sub-committee discussed its future business.

It was agreed,—That a work program to the end of June, 1990 and a schedule of meetings for the months of March and April be adopted.

It was agreed,—That the Sub-committee, with the necessary staff, do request through the Chairman of the Standing Committee, authorization from the House to adjourn to Boston, Massachussets, from March 21 to 25 for the purpose of attending the International Boston Sea Food Show.

It was agreed,—That when the Sub-committee receives requests from groups or individuals to appear, the Chairman will invite them to submit briefs and inform them that they will be heard when the Sub-committee visits their area.

At 9:50 o'clock a.m., the Sub-committee proceeded to sit in public.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Bob Prior, Director, Conservation and Protection Branch, Scotia-Fundy Region; Gerry Traverse, Chief, Resource Management Division, Newfoundland Region; Earl Wiseman, Director, Atlantic Division, International Directorate, and Denis Rivard, Senior Policy/Program Advisor, Marine Fish, Science.

Pursuant to Standing Order 108(2) and the decision of the Standing Committee on Forestry and Fisheries made on November 23, 1989 the Sub-committee considered the work of study groups on East Coast Fisheries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing*

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 20 FÉVRIER 1990

(6)

[Traduction]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit à huis clos aujourd'hui à 9 h 07, dans la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud et Dave Stupich.

Membres suppléants présents: Bill Casey remplace Greg Thompson; Roger Simmons remplace Lawrence MacAulay.

Autres députés présents: George Baker et Francis LeBlanc.

Aussi présents: De la Direction des comités: Martine Bresson, greffière à la procédure. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Thomas Curren, attaché de recherche.

Le Sous-comité délibère de ses travaux à venir.

Il est convenu,—Que soient adoptés un plan de travail jusqu'à la fin de juin et un programme de séances pour les mois de mars et d'avril.

Il est convenu,—Que le Sous-comité, par l'intermédiaire du président du Comité permanent, demande à la Chambre l'autorisation de se rendre à Boston, Massachussets, du 21 au 25 mars, accompagné du personnel requis, afin de visiter la Foire internationale des fruits de mer de Boston.

Il est convenu,—Que chaque fois que le Sous-comité reçoit des demandes de témoigner de la part de groupes ou de particuliers, le président les invitera à soumettre un mémoire en attendant de pouvoir témoigner quand le Sous-comité sera de passage dans leur région.

A 9 h 50, le Comité met fin au huis clos.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Bob Prior, directeur, Direction de la conservation et de la protection, Région Scotia-Fundy; Gerry Traverse, chef, Division de la gestion des ressources, Région de Terre-Neuve; Earl Wiseman, directeur, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales; Denis Rivard, conseiller principal, Politiques et programmes (Poissons de mer), Sciences biologiques.

En conformité du paragraphe 108(2) et de la décision du Comité permanent des forêts et des pêches prise le 23 novembre 1989, le Sous-comité examine les rapports de différents groupes de travail sur les pêches de la côte Est (voir les *Procès-verbaux et témoignages du Comité*

Committee on Forestry and Fisheries dated Thursday, November 23, 1989, Issue No. 12).

Wayne Shinnars and Bob Prior made statements and, with Gerry Traverse, Earl Wiseman and Dean Rivard, answered questions.

At 11:55 o'clock a.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles

Clerk of the Sub-committee

permanent des forêts et des pêches en date du jeudi 23 novembre 1989, fascicule n° 12).

Wayne Shinnars et Bob Prior font des exposés et, avec Gerry Traverse, Earl Wiseman et Denis Rivard, répondent aux questions.

À 11 h 55, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Sous-comité

Stephen Knowles

Members present: Wayne Shinnars, Bob Prior, Gerry Traverse, Earl Wiseman, Dean Rivard, Stephen Knowles, Clerk of the Sub-committee. The sub-committee discussed its future business. It was agreed that a work program to the end of June 1990 and a schedule of meetings for the months of March and April be adopted. It was agreed that the sub-committee, with the necessary staff, do report through the Chairman of the Standing Committee, authorization from the House to adjourn to Boston, Massachusetts, from March 21 to 25 for the purpose of attending the International Boston Sea Food Show. It was agreed that when the sub-committee receives requests from groups or individuals to appear, the Chairman will invite them to submit briefs and inform them that they will be heard when the sub-committee visits their area. At 9:30 o'clock a.m., the sub-committee proceeded to sit in public. Witnesses from the Department of Fisheries and Oceans: Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Bob Prior, Director, Conservation and Protection Branch; Scotty Furdyk, Region; Gerry Traverse, Chief, Resource Management Division, Newfoundland Region; Earl Wiseman, Director, Atlantic Division; Region; Earl Wiseman, Director, Atlantic Division; International Director, and Denis Rivard, Senior Follow-up Program Advisor, Marine Fish Science. En continuant du paragraphe 108(2) et de la décision du Comité permanent des forêts et des pêches prise le 23 novembre 1989, le sous-comité examine les rapports de différents groupes et individus. Le sous-comité a décidé de présenter un rapport au Comité permanent des forêts et des pêches de la province de la Nouvelle-Écosse, du 21 au 25 mars, pour assister à la Foire internationale de la Mer de Boston. Il a été convenu que lorsque le sous-comité recevra des demandes de groupes ou d'individus de se présenter, le président invitera ces derniers à soumettre un bref et les informera qu'ils seront entendus lorsque le sous-comité visitera leur zone. À 9 h 30 le Comité est allé en huis-clos. Témoins: Du ministère des Pêches et des Forêts: Wayne Shinnars, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Bob Prior, directeur, Direction de la conservation et de la protection, Région Saint-François; Gerry Traverse, chef, Division de la gestion des ressources, Région de Terre-Neuve; Earl Wiseman, directeur, Division de l'Atlantique, Direction générale des pêches internationales; Denis Rivard, conseiller principal, Politiques et programmes, Pêches de la mer, Sciences biologiques.

Other Members present: George Baker and Francis LeBlanc. In attendance from the Committee: Dorothea Martin, Regional Clerk from the Atlantic Region; Thomas Curran, Research Officer. The sub-committee discussed its future business. It was agreed that a work program to the end of June 1990 and a schedule of meetings for the months of March and April be adopted. It was agreed that the sub-committee, with the necessary staff, do report through the Chairman of the Standing Committee, authorization from the House to adjourn to Boston, Massachusetts, from March 21 to 25 for the purpose of attending the International Boston Sea Food Show. It was agreed that when the sub-committee receives requests from groups or individuals to appear, the Chairman will invite them to submit briefs and inform them that they will be heard when the sub-committee visits their area. At 9:30 o'clock a.m., the sub-committee proceeded to sit in public. Witnesses from the Department of Fisheries and Oceans: Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Bob Prior, Director, Conservation and Protection Branch; Scotty Furdyk, Region; Gerry Traverse, Chief, Resource Management Division, Newfoundland Region; Earl Wiseman, Director, Atlantic Division; Region; Earl Wiseman, Director, Atlantic Division; International Director, and Denis Rivard, Senior Follow-up Program Advisor, Marine Fish Science. Pursuant to finding Order 108(2) and the decision of the Standing Committee on Forestry and Fisheries made on November 23, 1989, the sub-committee examines the work of study groups and individuals. The sub-committee has decided to report to the permanent committee of the province of Nova Scotia, from March 21 to 25, for the purpose of attending the International Boston Sea Food Show. It was agreed that when the sub-committee receives requests from groups or individuals to appear, the Chairman will invite them to submit briefs and inform them that they will be heard when the sub-committee visits their area. At 9:30 o'clock a.m., the sub-committee proceeded to sit in public. Witnesses from the Department of Fisheries and Oceans: Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Bob Prior, Director, Conservation and Protection Branch; Scotty Furdyk, Region; Gerry Traverse, Chief, Resource Management Division, Newfoundland Region; Earl Wiseman, Director, Atlantic Division; Region; Earl Wiseman, Director, Atlantic Division; International Director, and Denis Rivard, Senior Follow-up Program Advisor, Marine Fish Science.

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, February 20, 1990

• 0950

Le président: À l'ordre!

Nous avons le plaisir de recevoir ce matin M. Shinners et ses collègues. Monsieur Shinners, auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos collègues et de nous faire votre exposé?

Mr. Wayne Shinners (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. The people attending here with me are Mr. Denis Rivard, with the research branch of the department; Mr. Earl Wiseman, with the international shop in the Department of Fisheries; Mr. Chris Allen, with the Atlantic operations section of the Department of Fisheries and Oceans; Mr. Bob Prior, from the Scotia-Fundy Region and very much involved with the offshore fishery and foreign fishery; and Gerry Traverse, who occupies a position similar to Bob's in the Newfoundland Region.

It is my understanding that last week you had a presentation by Mr. Rabinovitch on international issues and he gave you a broad overview of the international or foreign fishery in Canadian waters. During the course of that presentation and question-and-answer session a number of issues came up that were more of an operational nature. It is my understanding that what you want from us today is a grassroots, hands-on view of how the foreign fishery is managed, particularly out of Halifax and St. John's, Newfoundland.

We would like to use the overhead projector we have here and make a very brief presentation, giving you some numbers and so on.

[Slide Presentation]

Mr. Bob Prior (Director, Conservation and Protection Branch, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans): I would like to start off by giving you a brief outline of the legislation under which we run our fisheries.

As we are all aware, the Fisheries Act is our main act for running the fisheries, and for the foreign fishing we have the Coastal Fisheries Protection Act. That gives us the authority to issue regulations pertaining to the foreign activity within our coastal waters or our area of jurisdiction. After that come the coastal fisheries protection regulations, where we outline the regulations pertaining to the licensing of foreign vessels operating within our 200-mile-zone.

The foreign fishing vessel regulations are those regulations in which we outline all the specifics on the way a foreign vessel will operate within our zones. Then

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 20 février 1990

The Chairman: Order, please!

We're happy to welcome this morning Mr. Shinners and his colleagues. Mr. Shinners, could you be kind enough to introduce your colleagues and give us your presentation?

M. Wayne Shinners (sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. Je suis accompagné de M. Denis Rivard, de la direction de la recherche, du ministère; de M. Earl Wiseman, de la direction générale des affaires internationales; de M. Chris Allen, de la division de l'Atlantique; de M. Bob Prior, de la région de Scotia-Fundy, qui s'occupe beaucoup aussi de la pêche hauturière et étrangère; et enfin, M. Gerry Traverse, qui occupe un poste semblable à celui de Bob dans la région de Terre-Neuve.

La semaine dernière, M. Rabinovitch vous a présenté un exposé sur des questions internationales; il vous a donné aussi un aperçu général de la pêche internationale ou étrangère dans les eaux canadiennes. Au cours de cet exposé, ainsi que de la période de questions, un certain nombre de problèmes d'ordre plus opérationnel ont été abordés. Aujourd'hui, vous attendez de nous, les spécialistes de cette question, des explications sur la façon dont la pêche étrangère est administrée, notamment à Halifax ainsi qu'à St. Jean, Terre-Neuve.

Nous voudrions utiliser le rétroprojecteur que nous avons ici et vous présenter un très bref exposé où nous vous donnerons certains chiffres.

[Présentation de transparents]

M. Bob Prior (directeur, Direction de la conservation et de la protection, région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et Océans): Pour commencer, je voudrais vous donner un très bref aperçu de la législation en vertu de laquelle nous administrons nos pêches.

A cet égard, je citerais tout d'abord et surtout la Loi sur les pêcheries, et la Loi sur la protection des pêcheries côtières, concernant la pêche étrangère; en vertu de cette loi, nous sommes habilités à émettre des règlements sur les activités de pêche auxquelles se livrent des pays étrangers dans nos eaux côtières ou dans les zones relevant de notre juridiction. Par ailleurs, dans le règlement sur la protection des pêcheries côtières, nous précisons les modalités de permis pour les navires étrangers opérant à l'intérieur de notre zone de 200,000 milles.

Dans les règlements sur les navires de pêche étrangers, nous précisons dans quelles conditions un bâtiment étranger peut être utilisé pour la pêche à l'intérieur de

[Text]

we have the Territorial Sea and Fishing Zones Act. That specifically outlines the areas within our 200-mile zone and our territorial waters. It lays out the latitude and longitude describing those areas.

So those are the main pieces of legislation we use to regulate the foreign fishing within our area.

• 0955

Foreign fishing plans: following the meeting and after allocations for foreigners have been decided we allocate the specific quantities to the various nations authorized to fish within our zone. Within this fishing plan we specify the catch rate they will be given, the number of fishing days during which they will be authorized to fish within our zone, and the number of days on ground.

Let me explain that term, "on ground". When we provide an allocation to a foreign nation, based on our biological information and statistics from past performance within the zone, we estimate the catch rate per day for that particular species of fish in that area. We then divide the catch rate into the allocation given to the foreign nation and come up with the number of fishing days the country can have in order to catch that particular species of fish.

We then add 15% to that allocation in order to come up with the number of what we call "days on ground". This 15% takes into consideration minor repairs those vessels may have to make at sea, transitting and transhipping in the area, and any bad weather they may run into. So we have the added controlling mechanism of effort control on the foreign vessels.

Then the foreign nations apply for a licence to fish in Canada. We issue the licence and hold technical meetings with each foreign nation at which we discuss how the fishery is to be conducted in the area and review foreign fishing guidelines. These guidelines are contained in a special document that outlines everything they are permitted to do within the Canadian zone. Foreign vessels are very pleased to have this document and they have it translated it into their language and issue it to all captains operating within our zone.

We review special issues that may exist within the zones; i.e., the foreign vessels may have been having problems with their log books and we will go over those problems that we have noted in previous years to ensure we do not encounter those issues again. We review closed areas, of which there are a lot within the operating zone at the present time, because we want to ensure they are well aware of the conditions in which they can fish in those closed areas. We review observer coverage, indicating that vessels must have 100% observer coverage, and explaining how they will pick up the observers and the treatment and assistance they must give the observer

[Translation]

nos zones. Il y a ensuite la Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche qui précisent les régions à l'intérieur de notre zone de 200 milles, et de nos eaux territoriales, en donnant les latitudes et longitudes de ces régions.

Ce sont là les principales lois que nous utilisons pour réglementer la pêche étrangère dans notre région.

Je vais vous parler des plans concernant la pêche étrangère: lors de nos réunions, nous décidons des quantités allouées aux différentes nations autorisées à pêcher à l'intérieur de notre zone. Nous élaborons ainsi un plan de pêche où nous précisons le volume des prises accordées, le nombre de jours où les navires seront autorisés à pêcher à l'intérieur de notre zone, et le nombre de jours où ils devront rester à quai.

Je vais vous préciser ce que j'entends par là. D'après les renseignements biologiques dont nous disposons et compte tenu de statistiques sur le rendement piscicole antérieur dans la région, nous établissons un quota pour une nation étrangère, en estimant le volume des prises par jour pour telle espèce de poisson dans cette région. Nous divisons ensuite le volume des prises par le quota accordé au pays étranger, afin d'établir en combien de jours il peut pêcher telle ou telle espèce de poisson.

Nous ajoutons ensuite 15 p. 100 à ce quota, ce qui nous donne ce que nous appelons le nombre de «jours sur les lieux de pêche». Ces 15 p. 100 sont utilisés pour que les navires fassent éventuellement certaines réparations mineures en mer, ou pour effectuer leur transit et leur transbordement dans la région, et pour remplacement des jours qu'ils auraient perdus à cause du mauvais temps. Nous avons donc ajouté certains mécanismes de contrôle des activités des navires étrangers.

Ensuite, les pays étrangers présentent une demande de permis de pêche au Canada. Nous délivrons le permis et nous organisons des réunions de travail avec chacun des pays étrangers afin de déterminer les modalités de pêche dans la région, et d'examiner les directives sur la pêche étrangère, qui sont contenues dans un document précisant tout ce que ces pays sont autorisés à faire à l'intérieur de la zone canadienne. Les navires étrangers sont très heureux de disposer de ce document qu'ils font traduire dans leur propre langue et qu'ils remettent à tous les capitaines naviguant dans notre zone.

Nous examinons les questions qui peuvent se poser à l'intérieur des zones; par exemple, les bâtiments étrangers peuvent ne pas avoir bien rempli leur journal de bord, et nous revoyons avec eux les problèmes que nous avons pu relever les années précédentes, afin qu'ils ne se reproduisent plus. Nous examinons la question des zones fermées, qui sont très nombreuses actuellement dans la zone de pêche, car nous voulons nous assurer qu'ils savent tous dans quelles conditions ils peuvent y pêcher. Nous rappelons ensuite que tous les navires doivent accepter la présence d'un observateur, qu'ils doivent aller chercher eux-mêmes, ce que nous expliquons, en

[Texte]

while on board. Last, but most important, we go over the reporting they must do. They must report to our headquarters in both Halifax and St. John's.

The control mechanisms include licensing and after representatives of a foreign nation have gone through the fishing plan, they apply for a licence, which is the cornerstone of our control of foreign vessels. Each vessel must have a licence on board before they can commence fishing. Authorized vessels must receive permission to enter our zone and their licences must set out where they can fish. Specifically, if they are going after silver hake in 4VW, they may go after it for a specific time period and for a specific quantity, because the Russians have divided up their allocations in their silver hake fishery on the Scotian Shelf among the vessels going into that fishery. So we will have a vessel that is going into a specific fishery, to a specific area, for a specific time and for a specific amount of fish.

• 1000

Within that licence also is designated the ports they can enter. Normally those would be St. John's and Halifax. They are required to do weekly reports to our headquarters both in St. John's and in Halifax. They report on a weekly basis but on a daily reporting form. In other words, they report weekly but in a daily method to report all fish that were caught on a daily basis. They are also required to report their movements from zone to zone.

All of this is outlined within the licence, so it is a very comprehensive licence that they are given, and they must fish to that licence. If they are in violation of any of the conditions of that licence, they are subject to a charge being laid against them.

As for foreign activity, there are two areas that need some clarification. One is the foreign fishing activity within the Canadian zone. I have a slide showing the number of foreign vessels fishing within our zone in 1988 and 1989. For 1988 we had 102 vessels fishing within our zone, and in 1989 we had 117. You must understand that this is the total number of vessels authorized to fish over the year. At any one time, it is substantially reduced from the number that is shown on that board.

An example is the tuna fishery conducted by the Japanese, which is shown with 30 vessels fishing in the area in 1989. They only fish that fishery from approximately the middle of October to the end of November and then they are gone. Similarly, the silver hake fishery, which is prosecuted by approximately 30 Soviet vessels and 9 Cuban vessels, goes from about April 1 through to the end of June, and then those vessels are out of the area. You can see that those two major fisheries substantially reduce the number of foreign vessels fishing in our zone at any one time.

[Traduction]

rappelant aussi comment ils doivent traiter cette personne et l'aider s'il y a lieu, pendant qu'elle est à bord. Enfin et surtout, nous revenons sur les exigences en matière de rapport, puisque les navires doivent se présenter à ce sujet à notre administration centrale à Halifax ainsi qu'à Saint-Jean.

Le permis constitue la pierre angulaire de nos mécanismes de contrôle des navires étrangers; une fois que les représentants d'un pays étranger ont examiné à fond le plan de pêche, ils présentent une demande de permis. Chaque navire doit avoir un permis à bord avant de pouvoir commencer à pêcher. Les navires autorisés doivent recevoir la permission d'entrer dans notre zone, et les permis doivent préciser où ils peuvent aller pêcher. Par exemple, s'ils veulent pêcher le merlu argenté dans la zone 4VW, ils peuvent s'y rendre pendant un certain temps et pour des quantités précises, car les Russes ont réparti entre les navires allant dans cette zone leurs quotas de pêche au merlu argenté sur le plateau continental Scotian. Par conséquent, tout est précisé d'avance pour chaque navire, ce qu'il va pêcher, où, pendant combien de temps, et en quelle quantité.

Le permis précise aussi les ports d'accès autorisés, qui sont en général St-Jean et Halifax. Les capitaines de navires sont tenus d'envoyer leurs rapports chaque semaine à nos administrations centrales, dans ces deux villes. Les rapports sont hebdomadaires, mais ils doivent être remplis chaque jour afin d'indiquer toutes les prises, sur une base quotidienne. Les capitaines doivent indiquer aussi leurs mouvements d'une zone à l'autre.

Toutes ces questions sont précisées dans le permis qui leur est accordé, dont ils doivent appliquer toutes les modalités, et ils peuvent être inculpés s'ils ne s'y conforment pas.

Au sujet des activités de pêche étrangère, deux questions méritent certaines précisions. Il y a tout d'abord les activités de pêche étrangère à l'intérieur de la zone canadienne. J'ai un transparent indiquant le nombre de bâtiments étrangers pêchant à l'intérieur de notre zone en 1988 et 1989. En 1988, il y avait 102 bâtiments pêchant dans notre zone et 117 en 1989. Il s'agit du nombre total de navires autorisés à pêcher pendant l'année, c'est-à-dire qu'ils ne sont jamais tous là en même temps.

Je donnerais l'exemple de la pêche au thon par les Japonais, avec 30 navires pêchant dans la région en 1989. Ils ne pêchent que cette espèce depuis la mi-octobre jusqu'à la fin-novembre et ils s'en vont ensuite. Même chose pour le merlu argenté que vont pêcher quelque 30 navires soviétiques et 9 navires cubains, du début avril jusqu'à la fin-juin, avant de quitter la région. Vous pouvez voir que ces deux grandes pêches réduisent de beaucoup le nombre des navires étrangers pêchant dans notre zone à un moment donné.

[Text]

The other thing is that since the foreign fisheries are trying to fish on an economic basis, they will fish it in a manner that they can fish the stock and get their quota as quickly as possible. They are not going to put a whole bunch of vessels in there just for the sake of putting a lot of vessels in there.

What I am trying to get at is that the total number of foreign vessels operating within the Canadian zone are drastically reduced from the figure that is shown as the total figure for the number of licences that we authorize to fish within a zone over the course of a year.

The other point I would like to make is on the by-catch by foreign vessels in directed fisheries. You will note that in the 2J-3K-3L area, which is the area that everyone is concerned about at the present time, they have a by-catch, since they do not have any directed fishery for the cod fishery in 2J-3K-3L, in the Greenland halibut, the grenadier and the redfish fishery. Within that fishery, the foreign fleets catch about 9,600 tonnes of those three species, but catch only 75 tonnes of cod; that was in 1989. That is a percentage. They are authorized a 10% figure on that by-catch, but they only come up with about 0.8% by-catch of cod.

• 1005

In the silver hake fishery, cod, haddock and pollock are the by-catches. You will note that out of a total catch by the foreign fleet of 88,430 tonnes, they have caught 246.2 tonnes of cod, 733.5 tonnes of haddock, and 2,336.3 tonnes of pollock. They are authorized 1% of cod, 1% of haddock, and 5% of pollock. They have only caught 0.2, 0.8, and 2.6 respectively. They are well within their by-catch authorization within these fisheries.

At the last meeting questions were raised concerning the observer program. I would like to indicate that all foreign-licensed vessels must carry an observer. We have 100% observer coverage on all foreign vessels operating within our zone. The observer cost is approximately \$325 per day, borne totally by the foreign fleets. The observers are hired through a third-party contract and recruitment and training are supervised by DFO.

In excess of 50% of the observers have been in the program for at least five years. The observers are required to have completed secondary education; however, 30% to 40% of them have degrees. Many have commercial fishing experience.

They have a dual responsibility while they are at sea. They have a responsibility to monitor the fishing activity of the vessel they are on. They also have a responsibility to gather scientific data. This data has become very, very

[Translation]

D'autre part, étant donné que les navires de pêche étrangers essaient de rentabiliser leurs activités, ils essaient de pêcher leur stock et d'obtenir leur contingent le plus rapidement possible, ce qui explique la présence de nombreux bâtiments.

J'essaie d'expliquer que le nombre total de navires étrangers opérant dans la zone canadienne est bien inférieur au chiffre indiqué comme étant le total du nombre de permis de pêche à l'intérieur d'une zone, pendant une année.

Par ailleurs, je voudrais parler des prises accidentelles par les bâtiments étrangers, dans le cadre de la pêche réglementée. Vous pouvez constater que dans la zone 2J-3K-3L, qui est celle qui préoccupe tout le monde actuellement, les prises accidentelles sont autorisées, puisque dans cette zone, la pêche à la morue n'est pas réglementée, pas plus que la pêche au flétan du Greenland, au grenadier et à la sébaste. Les navires de pêche étrangers ont pris 9,600 tonnes de ces trois espèces, mais seulement 75 tonnes de morue; c'était en 1989. C'est un pourcentage. Ils ont droit à 10 p. 100 de ces prises accidentelles, mais pour la morue ces prises ne représentaient que 0,8 p. 100.

Dans la pêche au merlu argenté, les prises accidentelles concernent la morue, l'aiglefin et la goberge. Vous pouvez constater que le total des prises de la flotte étrangère est de 88,430 tonnes représentant 246,2 tonnes de morue, 733,5 tonnes d'aiglefin et 2,336,3 tonnes de goberge. Les prises accidentelles autorisées à cet égard sont de 1 p. 100 pour la morue et l'aiglefin et 5 p. 100 pour la goberge. Or, ils n'en ont pêché respectivement que 0,2, 0,8 et 2,6 p. 100. Ils sont donc loins d'avoir dépassé les pourcentages autorisés pour ces espèces.

Le programme des observateurs a fait l'objet de certaines questions lors de la dernière réunion. Je voudrais rappeler que tous les navires étrangers doivent avoir un observateur à bord. Cette exigence est respectée par tous les navires étrangers opérant dans notre zone. Le coût, par observateur, est d'environ 325\$ par jour, que payent entièrement les flottes étrangères. Les observateurs travaillent sous contrat, ils ne sont pas embauchés par le ministère des Pêches et Océans qui supervise toutefois leur recrutement et leur formation.

Plus de la moitié des observateurs travaillent dans le cadre du programme depuis au moins 5 ans. Ils sont tenus d'avoir terminé leurs études secondaires, toutefois 30 à 40 p. 100 d'entre eux ont des diplômes d'études supérieures, et beaucoup possèdent de l'expérience dans la pêche commerciale.

Ils ont une double responsabilité lorsqu'ils sont en mer: ils doivent surveiller les activités de pêche du navire sur lequel ils se trouvent et recueillir des données scientifiques. Ces données deviennent extrêmement

[Texte]

important to our scientists in establishing the TACs for the various fisheries within our zone.

They have complete communications with both our patrol vessels and our headquarters through the radio systems on board the foreign vessels. From time to time they will run across a situation they would like investigated by our patrol vessels. If it is a serious problem they would request that the vessel be brought to port for further investigation.

In 1988 we had 94 such incidents. In 1989 we had 125. I must admit that the majority of these are minor, where the observer is asking for guidance. He will ask for a boarding by the fishery officer who is on the patrol vessel operating in the area.

We control the observer by monitoring. This is done not only by the fishery officer who goes on board from time to time while at sea to see that everything is running properly, but we also monitor the reports the observer produces after every trip. These are gone over very carefully in debriefings and by the observer program to ensure they are doing work we want them to do while they are out there.

We also send out technicians from DFO—and from the contractor—to monitor the observers while they are at sea. We have fairly good control of the observer to ensure he is doing what he is supposed to be doing while out at sea.

The last point I want to cover concerns enforcement resources. On the Atlantic we have five offshore patrol vessels. Two operate out of Newfoundland and three operate out of Scotia-Fundy. At present we have the DND Tracker, which does some of our flying in Newfoundland and all of our flying down in Scotia-Fundy.

We have DFO helicopters both in Newfoundland and in Scotia-Fundy. We have the private charter contract for flying out of Newfoundland as well.

• 1010

So that gives you a quick run-down of the management of the foreign fleets off our coasts, and we are open to questions.

Mr. Shinnors: Mr. Chairman, that is the presentation. We are now open to questions, and maybe if it is directly related to Mr. Prior's presentation then, with your concurrence, Mr. Prior will handle those questions. So we can move away from that and then maybe come back to me on some other issues if that is the wish of the committee.

[Traduction]

importantes car elles permettent à nos scientifiques d'établir les TPA pour les différentes pêches à l'intérieur de notre zone.

Il leur est possible de communiquer avec nos navires de patrouille ainsi qu'avec nos administrations centrales au moyen des systèmes de radio à bord des bâtiments étrangers. De temps en temps, il peut leur arriver de relever certaines irrégularités à propos desquelles ils demandent que nos navires de patrouille fassent enquête. Si le problème est grave, ils peuvent demander que le navire rentre au port pour une enquête plus approfondie.

En 1988, nous avons eu 94 incidents de ce genre et 125 en 1989. Ce sont surtout des incidents mineurs, à propos desquels l'observateur demande des conseils à l'agent des pêches qui se trouve sur le navire de patrouille opérant dans la région, à qui il demande de monter à bord du navire étranger.

Nous surveillons aussi les activités de l'observateur. En effet, l'agent des pêches monte à bord de temps en temps pour voir que tout se passe bien, et de plus, nous vérifions les rapports que rédige l'observateur après chaque voyage. Nous rencontrons aussi les observateurs afin de leur demander des renseignements sur leurs activités et de vérifier qu'ils font bien leur travail pendant qu'ils sont en mer.

Les techniciens du MPO et de l'entrepreneur sont aussi envoyés à bord pour surveiller les activités des observateurs. Nous les surveillons donc très bien pour vérifier qu'ils font bien leur travail.

Je parlerais maintenant des ressources dont nous disposons pour les activités de surveillance. Sur la côte Atlantique, nous avons cinq navires de patrouille au large des côtes. Deux desservent la région à partir de Terre-Neuve et trois à partir de Scotia-Fundy. Actuellement, nous utilisons le *Tracker* du MDN pour nos opérations de surveillance aérienne à Terre-Neuve et à Scotia-Fundy, partiellement seulement dans le cas de Terre-Neuve.

Nous avons des hélicoptères du ministère de la Défense nationale aussi bien à Terre-Neuve qu'à Scotia-Fundy. Nous surveillons aussi la région à partir de Terre-Neuve, au moyen d'appareils que nous louons à une entreprise privée.

Cela vous donne un bref aperçu de la gestion des flottes étrangères qui pêchent au large des côtes. Nous sommes maintenant disposés à répondre aux questions.

M. Shinnors: Monsieur le président, c'était là notre exposé. Nous sommes maintenant disposés à répondre aux questions. Si elles portent sur les commentaires présentés par M. Prior, je lui demanderais, si vous me permettez, d'y répondre. Si votre Comité le désire, on pourra parler de cette question et d'autres domaines qui relèvent de mon autorité.

[Text]

M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour): Je tiens à remercier les témoins d'être venus nous rencontrer pour nous éclairer sur la pêche étrangère en eau canadienne.

You have mentioned that on any given day or in any given week you know how many foreign boats are out there and just what they are fishing.

Mr. Shinnars: That is correct.

Mr. Robichaud: So if we call either Halifax or St. John's, Newfoundland, the information should be readily available on any given week.

Mr. Prior: That is correct.

Mr. Robichaud: We hear—and I have heard when I went and talked to people in the industry—that the observer program is not exactly what you say it is. In relation to the control of the species that are taken, they say that a lot of high-grading is going on and the by-catch is more than what you say it is. Now, I do not have any specific figures, and I am sure you have checked into that. You say that there are occasional boardings, but how do you really check if the observer does his work properly?

Mr. Prior: It is very difficult for an observer. He is out there for approximately 30 days on a foreign vessel. They can be boarded maybe once or twice in that period. If he is trying to falsify the records or allowing the Soviets to falsify the records, then what happens is that the observer or the fishery officer when he goes on board normally does an in-depth check of the vessel. He normally goes down into the hold and checks what is in the hold in quantities plus species, but he checks that against the log as well. So they must match. So if he is catching an awful lot of fish that he is not recording, it will be picked up fairly quickly.

Mr. Robichaud: So you are saying that what I hear from certain people is not correct. You are 100% sure that your program is working to a reasonable . . . whatever can be expected.

Mr. Prior: The only thing I can say is that, yes, I would agree that the observer cannot be awake 24 hours a day while he is on that vessel, but it has been proven in our monitoring of the program that he monitors close to 90% of all landings or all tows that are landed on board the vessel he is on. He is not at 100%, no; but he gets a fair feel for what they are doing on board that vessel.

Mr. Robichaud: Some of those boats do transfers at sea of the finished product, they do not?

Mr. Prior: That is correct.

Mr. Robichaud: Is there a special inspection or a special boarding by DFO when that happens? Because this is where you really know what is going to happen and just what the quantities are in the different species.

[Translation]

Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour): I would like to thank our witnesses for coming today to give information about foreign fishing within Canadian waters.

Vous dites que vous savez à tout moment combien de bateaux étrangers naviguent dans nos eaux et que vous savez également quelles espèces ils pêchent.

M. Shinnars: C'est exact.

M. Robichaud: Ainsi, si nous appelions le bureau d'Halifax ou celui de St. John's à Terre-Neuve, nous pourrions obtenir des renseignements pertinents.

M. Prior: C'est exact.

M. Robichaud: Nous avons entendu dire que le programme des observateurs n'était pas aussi efficace que vous le dites; c'est d'ailleurs ce qu'on m'a dit lorsque j'ai rencontré des intervenants du secteur des pêches. En effet ces gens disent qu'il y a souvent accroissement de la valeur des prises et que les prises accidentelles sont plus importantes qu'on ne le dit vraiment. Je n'ai pas de chiffres précis là-dessus, et je suis persuadé que vous avez d'ailleurs vérifié si cette situation existe vraiment. Vous dites qu'il y a parfois arraisonnement, mais comment pouvez-vous vérifier si l'observateur fait vraiment son travail comme il faut?

M. Prior: L'observateur n'a pas la tâche facile. Il est en mer sur un bateau étranger pendant environ 30 jours. Ce bateau peut être arraisonné une ou deux fois pendant cette période. S'il essaie de falsifier les dossiers ou s'il permet aux Soviétiques de le faire, l'observateur ou l'agent des pêches, lorsqu'il visite le bateau, procède à un examen détaillé du bâtiment. Il visite habituellement la cale et vérifie ce qui s'y trouve, les quantités et les espèces, et il compare ce qu'il voit aux données qui figurent dans le journal de pêche. Ces données doivent donc correspondre à ce qu'il voit. Ainsi, si le bateau pêche beaucoup de poissons qui ne figurent pas dans le journal, on s'en rendra compte assez facilement.

M. Robichaud: Vous dites donc que ce que j'ai entendu n'est pas vrai. Vous êtes absolument certain que votre programme est efficace dans une large mesure, ou au moins aussi efficace qu'on pourrait s'y attendre.

M. Prior: Je dois cependant admettre que l'observateur ne peut pas exercer sa surveillance 24 heures par jour. Mais nos programmes de contrôle ont révélé que l'observateur surveille près de 90 p. 100 de tous les débarquements. Evidemment il ne peut pas être là dans toutes les circonstances; cependant il a une bonne idée de ce qui se fait à bord de ce bateau.

M. Robichaud: Certains de ces bateaux procèdent à des transferts en mer du produit fini n'est-ce pas?

M. Prior: C'est exact.

M. Robichaud: Le ministère des Pêches et océans procède-t-il dans ces circonstances à une inspection ou à un arraisonnement spécial? C'est vraiment dans ces circonstances que vous savez ce qui se produit à bord du

[Texte]

Mr. Prior: A foreign vessel has to request permission to do a trans-shipment within our zone. At that time we make a decision as to whether we are going to monitor that trans-shipment. Most of the trans-shipments are monitored by not only the fishery officers but also the observers on board. So they cannot just trans-ship whenever they want. They must give us 72 hours' prior notice before they can trans-ship within our zone.

• 1015

Mr. Robichaud: Does the trans-shipment happen mostly at sea? Do they transfer most of their products at sea, or do they come into port?

Mr. Prior: They transfer most of them at sea.

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): You said that the application is followed by discussion meetings, but I did not know with whom. Is it with the captains or...?

Mr. Prior: We have representatives for each of the foreign nations within Canada, or an agent who has been assigned to that particular country.

We have meetings with those representatives. As an example, just last week, on Friday, we had our technical meeting with the U.S.S.R. in Halifax, and at that meeting we had the same people who were at the bilateral meeting in Ottawa and the representatives from the region.

We normally would also have the fleet commanders of the fleets for the Soviet Union come in to Halifax at the same time; however, they were unable to make it this year. We will arrange another meeting with the fleet commanders to go over the specifics of the fishing operation within the zone this year.

Mr. Stupich: I have some of the same concerns about observers as Mr. Robichaud, from the stories I have heard. I suppose you hear a lot of stories too. Have there been any incidents where the observers have reported dumping when they are supposed to be sleeping—as you say, they can not be awake for 30 days, 24 hours a day—dumping or even trans-shipping?

Mr. Prior: Trans-shipping is an operation that takes quite some time to do, so that trans-shipping operation would never happen were an observer asleep. The dumping of small quantities of fish could happen when an observer is asleep.

Mr. Stupich: Have you had reports from observers that they have evidence of that?

Mr. Prior: Not to the best of my knowledge, but perhaps Gerry could give you more information.

[Traduction]

bateau, c'est là que vous découvrez quelles sont les quantités pour chaque espèce.

M. Prior: Tout bateau étranger qui veut procéder à un transbordement dans notre zone doit en faire la demande. C'est à ce moment-là que nous décidons si nous allons surveiller cette activité. La majorité des transbordements sont surveillés non seulement par les agents des pêches mais également par l'observateur qui se trouve à bord du bateau. On ne peut pas effectuer un transbordement quand on veut. En effet, le capitaine doit donner un avis de 72 heures avant de procéder à un transbordement dans notre zone.

M. Robichaud: Le transbordement se fait-il surtout en mer? Transfert-on plutôt les produits au port?

M. Prior: Le transbordement se fait surtout en mer.

M. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Vous dites qu'une fois la demande reçue, on procède à des discussions, mais je ne sais pas avec qui. Est-ce avec les capitaines ou...?

M. Prior: Chaque pays étranger a des représentants au Canada, ou un intermédiaire qui est désigné pour chacun de ces pays.

Nous rencontrons ces représentants. Par exemple, vendredi dernier, nous avons eu une réunion technique avec les représentants de l'URSS à Halifax; les mêmes personnes qui ont participé à cette réunion ont participé également à la réunion bilatérale qui avait eu à Ottawa avec les représentants de la région.

Normalement, les commandants des flottes de l'Union soviétique seraient également à Halifax au même moment; cependant, cette année ils n'ont pu s'y rendre. Nous organiserons d'autres réunions avec ceux-ci pour étudier les détails de leurs activités dans la zone cette année.

M. Stupich: Tout comme M. Robichaud, je me préoccupe du rôle des observateurs car j'ai entendu des commentaires plutôt négatifs. Vous aussi, sans aucun doute. Des observateurs se sont-ils plaints que pendant qu'ils dormaient, on ait rejeté du poisson à la mer? Comme vous le dites, ils ne peuvent pas exercer leur surveillance 24 heures par jour pendant 30 jours. Se sont-ils plaints du fait que du poisson était rejeté à la mer ou qu'il y avait eu un transbordement pendant leur sommeil.

M. Prior: Le transbordement prend beaucoup de temps et c'est pourquoi cela ne pourrait jamais se produire lorsqu'un observateur dort. Cependant, il serait possible qu'il y ait rejet de petites quantités de poissons à la mer.

M. Stupich: Est-ce que des observateurs se sont plaints de cela?

M. Prior: Pas à ma connaissance, mais peut-être Gerry pourrait-il vous éclairer.

[Text]

Mr. Gerry Traverse (Chief, Resource Management Division, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans): We have had some instances where—this was a few years ago—captains were attempting to cover-up discarding and so on, but these were small numbers of vessels. One case resulted in a conviction based on the observer's evidence.

Mr. Stupich: You mentioned I think 125 cases where the observers asked for the vessel to go to shore. Were charges laid at all in any of these?

Mr. Prior: Some charges were laid within those things and some convictions were obtained.

Mr. Stupich: Can you say how many convictions roughly?

Mr. Prior: I do not have the figures right here, but we can get them for you.

Mr. Stupich: What was the nature of the transgression, what sorts of things were they doing?

Mr. Prior: For instance, they were not filling out their log books properly. That would be one of the major factors. In other words, they may not be recording all the small incidental catches that they catch of species they consider trash fish.

Mr. Stupich: You said there were convictions?

Mr. Prior: There were some convictions.

Mr. Stupich: And fines?

Mr. Prior: And fines, yes.

Mr. Stupich: One under-utilized species was not mentioned at all. Does it mean that nobody wants it? I am talking about the seal.

Mr. Prior: I think at the previous meeting they went through the procedure, how an under-utilized species was determined; in other words, we go through a procedure that a TAC is established for a stock. The Canadian fishermen and industry is given the opportunity to take as much of that stock, or show us as much of that stock, as they want. When they are satisfied that all their interests are satisfied, then the remaining stock is declared as surplus to Canadian needs. At that time it is divided up among the foreign nations that are going to operating within the Canadian zone.

• 1020

Mr. Stupich: My question was about seals. Are they considered to be under-utilized? I am serious.

Mr. Shinnars: It is a resource. We have not classified it as under-utilized. But we are engaged in a great deal of discussion and analysis on the seals. No conclusions have been reached at the moment, but Canada will be undertaking a major seal survey this year to try to get a handle on the size of the population, particularly of the

[Translation]

M. Gerry Traverse (chef, Division de la gestion des ressources, région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et Océans): Il y a quelques années, certains capitaines essayaient de masquer les rejets sélectifs, mais les cas étaient assez rares. Dans un cas, en raison du témoignage de l'observateur, nous avons obtenu une condamnation.

M. Stupich: Je crois que vous avez dit qu'il y avait eu 125 cas où les observateurs avaient demandé que le bateau retourne au port. Des accusations ont-elles été portées dans tous les cas.

M. Prior: Certaines accusations ont été portées et nous avons même obtenu certaines condamnations.

M. Stupich: Pouvez-vous nous donner le nombre approximatif de condamnations?

M. Prior: Je n'ai pas ces chiffres, mais je peux me les procurer.

M. Stupich: De quel genre d'infraction s'agissait-il?

M. Prior: Par exemple, ils ne tenaient pas de bons journaux de pêche. C'est un aspect très important. En d'autres termes, ils ne prenaient peut-être pas note des petites prises accidentelles parce qu'ils ne jugeaient pas ce poisson suffisamment important.

M. Stupich: Vous avez dit qu'il y avait eu des condamnations?

M. Prior: C'est exact.

M. Stupich: Y a-t-il eu des amendes?

M. Prior: Oui.

M. Stupich: Il existe une espèce sous-utilisée dont vous n'avez pas parlé. Est-ce que cela veut dire que personne ne veut la pêcher? Je pensais aux phoques.

M. Prior: Je crois que l'on en a parlé lors de la dernière réunion, comment l'on détermine qu'une espèce est sous-utilisée. En d'autres termes, on prévoit un TPA pour ce stock. Les pêcheurs et le secteur de la pêche au Canada peuvent pêcher tout ce qu'ils veulent. Lorsque nous savons quels sont leurs besoins, nous déclarons le reste du stock excédentaire. On répartit ensuite le reste de ce stock entre les pays étrangers qui pêcheront dans la zone canadienne.

M. Stupich: Ma question portait sur les phoques; sont-ils considérés comme une espèce sous-utilisée? Je suis sérieux.

M. Shinnars: Il s'agit d'une ressource. Elle n'a pas encore été qualifiée de sous-utilisée. Cependant nous discutons et analysons beaucoup la question des phoques. Nous n'avons encore tiré aucune conclusion, mais le Canada entreprendra une étude détaillée des phoques cette année afin d'avoir une meilleure idée de

[Texte]

harp seal, which is known to have grown substantially over the last number of years.

If you are talking about a cull or something of that nature, nobody has made a decision in this regard. The cull itself would probably have to amount to 500,000 animals a year in order to bring the population back to around the 2,000,000 mark. That is the magnitude of the problem that a seal cull or harvest would generate.

Mr. Stupich: The word "cull" is yours, not mine. I am talking about utilizing an under-utilized resource. My question was whether or not any of the nations that are fishing this area—foreign nations—have expressed interest in harvesting seals?

Mr. Shinnars: Not to my knowledge.

Le président: Monsieur Shinnars, étant donné l'importance du problème des phoques, pourquoi a-t-on attendu sept années avant d'en faire une nouvelle étude? Est-ce qu'on n'aurait pas pu se préoccuper du problème plus tôt?

Mr. Stupich: I would describe it as an opportunity rather than a problem.

Mr. McCreath (South Shore): The problem is the fishermen.

Mr. Stupich: There is an opportunity there.

Mr. Shinnars: We stopped the large vessel hunt, and the nearshore hunt has dwindled considerably. We have not stopped the hunt. We fix it at around 150,000 to 160,000 animals. In the last numbers of years, we have taken 20% of that. This was not because fishermen were not permitted to take them; it was simply that the market was not there. That is why I made reference to the 500,000. Realizing you could use the meat and the fur, I think the magnitude of the problem, given the market situation, is rather onerous and very difficult to handle.

I think people's attitude is changing with regard to the cull. People are becoming far more aware of the contribution that the seal fishery—if I can call it that—made to remote communities and Newfoundland and Labrador. They are more sympathetic than they were maybe 10 years ago. There was a recent telephone call-in show on one of the television stations that spent an hour dealing with this. They had a representative there from the sealing industry. He explained his plight, and they took fifteen telephone calls. Two were against the seal hunt, and thirteen were for reinstating it. It surprised me that there were so many in favour of the seal hunt.

[Traduction]

l'importance de la population, particulièrement en ce qui a trait aux phoques du Groënland, dont la population a augmenté de façon marquée au cours des dernières années.

Si vous pensez à un «éclaircissage» ou quelque chose du genre, personne n'a encore pris de décision en ce sens. «L'éclaircissage» devrait assurer la «disparition» de quelque 500,000 animaux par année si l'on veut ramener la population à deux millions d'individus. Voilà l'ampleur du problème.

M. Stupich: C'est vous qui avez utilisé le terme «éclaircissage» pas moi. Je pense à l'utilisation d'une ressource sous-utilisée. Je voulais savoir si les pays qui pêchent dans notre région, les pays étrangers, ont manifesté un intérêt pour la pêche aux phoques?

M. Shinnars: Pas à ma connaissance.

The Chairman: Mr. Shinnars, given the importance of the problem posed by seals, why did you wait seven years before proceeding with a new study? Could you not have studied the problem earlier?

M. Stupich: C'est plus une nouvelle occasion qui nous est offerte qu'un problème.

M. McCreath (South Shore): Le problème se sont les pêcheurs.

M. Stupich: Il existe quand même certaines perspectives.

M. Shinnars: Nous avons mis fin à la chasse auxquels procédaient les gros bateaux, et la chasse près des côtes a baissé de façon considérable. Nous n'avons cependant pas mis fin à la chasse. Nous avons établi une limite de 150,000 à 160,000 animaux. Au cours des dernières années, 20 p. 100 du contingent prévu a été pris. Ce n'est pas parce qu'on ne permet pas aux pêcheurs de tuer les phoques; c'est simplement qu'il n'existait pas de marché. C'est pourquoi j'ai parlé de 500,000 animaux. Le problème est très épineux, nous savons cependant que l'on peut se servir de la chair et de la peau. Cependant il ne faut pas oublier la situation du marché.

Je crois que l'attitude des gens change en ce qui a trait au phoque. Les gens deviennent de plus en plus conscients de l'importance de la pêche aux phoques—si je peux m'exprimer ainsi—pour les communautés éloignées ainsi que pour la région de Terre-Neuve et du Labrador. On a une attitude plus positive qu'il y a 10 ans. De fait il y a récemment eu une émission téléphonique à la radio qui a consacré une heure à ce problème. Un représentant du secteur de la chasse aux phoques participait à cette émission et a expliqué le problème. On a accepté 15 appels. Deux de ces personnes s'opposaient à la chasse aux phoques, et 13 l'approuvaient. J'ai été surpris de constater dans quelle mesure les gens approuvaient la chasse aux phoques.

[Text]

[Translation]

• 1025

Mr. McCreath: I wish to welcome our witnesses. There are so many issues I could raise that I do not know where to start. I would like to go back to the observer situation. Like yourselves, I am constantly having people tell me about all the cheating and improprieties that go on, perpetrated of course by other people, and never by the person who happens to be speaking to you at the time.

I noticed that last week the labour movement came down to Nova Scotia and announced to us that they had solved the problem of the fishery by identifying it as highgrading and the ineffectiveness of the observer program. I am looking forward to seeing the evidence that they present to that affect.

With respect to foreign vessels, if I understood you correctly they pay for these observers, and they hire Canadians. We could create another 117 jobs for Canadians by simply requiring that they have two observers so that there is always one guy on duty, or if that is an unfair workload, then require that they have three guys so that there is always somebody on duty.

That is such a simple solution there must be a reason why that cannot be done or you would have done it already. Is that not one way to improve the situation? Then you have two guys and one could check on the other. If they are as crooked as some people suggest they are—which I do not believe personally—then you have to have two crooks instead of one, and it becomes more complicated.

Could we not improve the observer program simply by doing it that way, so that there is 24-hour a day coverage for 30 days, if that be the case?

Mr. Prior: That is one way of doing it. It is a very expensive way—

Mr. McCreath: Not to us.

Mr. Prior: I grant it, but you then come down to the question that I guess ever fisherman asks. Do you price us out of the fishery itself?

Mr. McCreath: We are talking about foreigners here, though.

Mr. Prior: Yes, I understand.

Mr. McCreath: They are getting multi-million-dollar resource being allocated by the Government of Canada, so where is the downside from our point of view? If they do not want our fish they can go somewhere else.

Mr. Prior: There is a certain amount of downside to the foreigners coming out of the fishery. Number one, at the present time they are fishing under-utilized species

M. McCreath: Je souhaite la bienvenue à nos témoins. Il y a tellement de questions dont je pourrais discuter avec vous que je ne sais où commencer. J'aimerais en venir au cas des observateurs. Tout comme vous, j'entends sans cesse des gens se plaindre du fait que les autres personnes trichent, ne font pas ce qu'elles devraient faire, mais la personne qui est coupable de toutes ces infractions n'est jamais celle qui vous en parle.

La semaine dernière les syndicats sont venus en Nouvelle-Ecosse et nous ont annoncé qu'ils avaient réglé le problème de la pêche car ils jugent qu'il est attribuable à l'accroissement de la valeur des prises et à l'inefficacité du programme d'observateurs. J'ai hâte de voir quelle preuve ils présenteront à l'appui de cette déclaration.

Si j'ai bien compris, ce sont les bateaux étrangers qui paient pour la présence de ces observateurs. Ils embauchent des Canadiens. On pourrait créer 117 nouveaux emplois pour les Canadiens si on exigeait qu'il y ait deux observateurs à bord de ces bateaux; de cette façon, un d'entre eux pourrait toujours être de garde. Si on jugeait que la charge de travail est trop lourde, on pourrait exiger qu'il y ait trois observateurs à bord de chaque bateau.

Cette solution est tellement simple qu'il doit exister une bonne raison pour laquelle on n'a pas décidé de procéder de cette façon. Est-ce que ce n'est pas un moyen d'améliorer la situation? A ce moment-là, il y aurait toujours deux personnes de garde qui pourraient s'assurer que les choses se font dans les règles. S'ils sont tous les deux des escrocs, ce que les gens semblent insinuer—ce que je ne crois pas personnellement—un escroc surveillerait ce que fait l'autre. Ça devient un peu plus compliqué.

Ne pourrions-nous pas améliorer le programme des observateurs simplement en procédant de cette façon; ainsi, il y aurait surveillance 24 heures par jour pendant 30 jours, si c'est le cas.

M. Prior: C'est une façon de procéder. C'est très coûteux. . .

M. McCreath: Pas pour nous.

M. Prior: C'est vrai, mais à ce moment-là il faudra répondre à la question que pose tous les pêcheurs. Essayez-vous de nous forcer à payer tous ces coûts simplement pour que nous cessions de pêcher?

M. McCreath: N'oubliez pas que nous parlons des bateaux étrangers.

M. Prior: C'est exact.

M. McCreath: Le gouvernement du Canada leur accorde une ressource qui vaut des millions de dollars. S'ils ne veulent pas notre poisson, ils peuvent aller ailleurs.

M. Prior: Si les étrangers cessaient de pêcher dans nos zones, cela créerait certains problèmes. Tout d'abord, ils exploitent actuellement des espèces sous-utilisées et le

[Texte]

and Canada is trying to develop a fishery for some of them. However, the foreigners also pay the licence fees, which amount to close to \$6 million per year. And they pay for the observer fees themselves. They also have purchase commitments into Canada for the processing plants on the east coast, to the tune of upwards of \$17 million. They are also putting ship repairs into the east coast, and are doing over-the-side sales.

There are benefits from having the foreigners in there and fishing in our zone. But you are right, if you put two observers on a boat you would improve the system at sea. You would have someone awake 100% of the time to monitor everything that goes on onboard those vessels.

Mr. McCreath: I was unaware of the benefit side. Perhaps that is something that should be made more widely known to the Canadian public because the Canadian public, I think, live with this notion that we give away all this fish. I know if I have answered the question once, I have answered it a thousand times in media interviews, that the reason that we do this is that we are required to do so under international law. That kind of common sense rarely gets into the edited version that actually goes to air.

Perhaps there should be some effort to make the dollars and cents of this known more widely. I still remain of the view, however, that because of the degree to which there is a belief on the part of the public, and indeed, the particular public who are important here, that is to say, those who are involved in the fishing industry, we must respond to that.

I would suggest that notwithstanding the foregoing, we should indicate that there is sufficient concern about highgrading and other forms of cheating, and therefore unless they can show you that in fact the allegations are groundless, I do not think this is an unreasonable suggestion. I would certainly urge that it be looked into. I would be interested in seeing some dollars and cents of the cost-benefit that we do gain as Canadians from it, because I think it is not widely known.

• 1030

The second thing I wanted to ask about was the numbers you were putting up with respect to foreign vessels: licence to fish inside the Canadian control zone.

Mr. Shinnars: Mr. Chairman, if I might, before you move onto another point, I would just like to pick up on one you and Bob made. It was a very valid one in terms of the way we look at these foreign involvements as basically being negative-type situations.

Following the Canada-U.S.S.R. bilaterals last week, the minister put out a very brief press release. You had suggested we should tell Canadians about the benefits of the Russians leaving somewhere between \$30 million and \$40 million annually in the Atlantic economy. That is

[Traduction]

Canada essaie de développer la pêche de certaines de ces espèces. Cependant, n'oubliez pas que les étrangers paient également des droits pour les permis, ce qui représente près de 6 millions de dollars par année. De plus ce sont eux qui paient pour la présence des observateurs. Ils ont également des engagements envers le Canada et envers les usines de transformation de poissons sur la côte est, cela représente environ 17 millions de dollars. De plus, ils font réparer leurs bateaux sur la côte est, et ils font des ventes à quai.

La présence des étrangers, et le fait qu'ils pêchent dans notre zone, présente certains avantages. Vous avez cependant raison, s'il y avait deux observateurs par bateau le système serait amélioré. Quelqu'un serait toujours de garde pour surveiller tout ce qui se passe à bord de ces bâtiments.

M. McCreath: Je n'étais pas au courant des avantages; c'est peut-être quelque chose qu'on devrait faire savoir au public canadien parce que dans l'ensemble, je crois qu'il a l'impression que nous donnons simplement tout ce poisson. Je sais que j'ai répondu à plusieurs reprises à cette question, lors d'entrevues, et que j'ai dit que la raison pour laquelle nous le faisons c'est que nous étions tenus de le faire conformément au droit international. Ce genre de réponse logique ne figure que très rarement dans la version qui est publiée ou diffusée.

Peut-être faudrait-il faire certains efforts pour faire connaître les dessous de cette affaire. Je crois cependant que puisque le public et, tout particulièrement, les gens qui comptent, soit les intervenants du secteur des pêches, pensent qu'il existe un problème, il faudrait essayer d'y remédier.

Nous devrions faire savoir aux intéressés que nous nous préoccupons beaucoup des procédures illégales comme l'accroissement de la valeur des prises et que nous désirons qu'ils prouvent que ces craintes ne sont pas fondées. Je ne crois pas que ce soit déraisonnable. La question mérite sûrement d'être étudiée. Il faudrait que les Canadiens sachent exactement ce que leur coûte et ce que leur rapporte la pêche qui est pratiquée par les flottilles étrangères.

J'aimerais également savoir combien de navires étrangers détiennent des licences leur permettant de pêcher à l'intérieur de la zone canadienne.

M. Shinnars: Monsieur le président, avant que nous ne changions de sujet, j'aimerais revenir sur un point que Bob et vous avez soulevé. Il est vrai, comme vous le dites, que la présence de navires étrangers dans nos zones de pêche ne présente pas que des désavantages.

Le ministre a émis un bref communiqué à la suite des discussions bilatérales qui ont eu lieu la semaine dernière entre le Canada et l'Unison soviétique. Vous avez dit qu'il faudrait peut-être expliquer aux Canadiens que les Russes injectent chaque année entre 30 et 40 millions de dollars

[Text]

exactly what this press release and the background to it does. It points out the purchase agreements, repair work and so forth and how much money is spent by Russians in shipyards and so forth.

Mr. McCreath: Perhaps it could be disseminated, at least to the members of the committee. Thanks very much, Mr. Shinnners.

I wanted to ask about this number of licences, and you explained it in detail. I understand you to be saying in effect that while there are a maximum of 117 vessels or licences that in any given year could be fishing in Canadian waters, the actual numbers of vessels out there at any given time is considerably fewer. What would be the maximum at any given time?

Mr. Prior: That is a hard question because it will fluctuate. I would say that we would be running somewhere at a maximum of 50 to 60 vessels at any time.

Mr. McCreath: What time of year would that be?

Mr. Prior: I would say that it would be in the summertime.

Mr. McCreath: How many would be out there today?

Mr. Prior: Today? None—except for five French vessels; I take those separately. Three of those vessels are operating in the 4VN area and two in the 3PS, but there are absolutely no foreign vessels fishing in other areas.

Mr. McCreath: So when Mr. Baker gets up in the House, as he has done in the last couple of weeks, and suggests that there are 100 vessels out there and only 60 Canadian ones, this is not correct.

Mr. Prior: It is not correct at this time.

Mr. McCreath: That is why I put my arms up, because I was going to make reference to George.

Mr. Simmons (Burin—St. George's): Do not try to out-Baker Baker.

Mr. McCreath: No, God forbid! The country would really be into trouble if I get into that too. I find it immensely interesting. It is another piece of information that perhaps should be made available to the public.

As for the silver hake allocations, you indicated the Russians do their fishing from April to June. In the allocation of silver hake, I know, for example, that there is a Canadian consortium interested in the silver hake, but they are also interested in a fall silver hake fishery.

When you were talking, Mr. Shinnners, about the allocations and how Canadians get first crack and then what is left is made available to others, if a Canadian group comes in and indicates that they have an interest but the interest is in a fall silver hake fishery as well as in a spring one, is it safe to assume that those allocations are

[Translation]

dans l'économie de l'Atlantique. C'est exactement ce que fait ce communiqué. Il précise les sommes que consacrent les Russes notamment aux ententes d'approvisionnement et aux réparations effectuées dans les chantiers navals.

M. McCreath: Pourrait-on distribuer ce communiqué aux membres du Comité. Je vous remercie, monsieur Shinnners.

Je voulais vous poser une question au sujet des licences, mais vous en avez déjà parlé. Si j'ai bien compris, vous nous avez dit que 117 licences de pêche par année peuvent être accordées à des navires étrangers, mais qu'en fait il n'y a jamais autant de bâtiments étrangers à pratiquer la pêche en zone canadienne. Combien y en a-t-il donc en général?

M. Prior: Il m'est difficile de répondre à cette question, parce que ce chiffre varie. Je dirais qu'il n'y a jamais plus de 50 à 60 navires étrangers qui pêchent dans nos eaux.

M. McCreath: De quelle époque de l'année parle-t-on?

M. Prior: De l'été.

M. McCreath: Combien de navires étrangers se trouvent dans nos eaux aujourd'hui?

M. Prior: Aujourd'hui? Aucun, sauf cinq navires français, et leur cas n'est pas le même. Trois de ces navires pêchent dans la zone 4VN, et deux d'entre eux dans la zone 3 PS, mais il n'y a absolument pas de navire étranger dans les autres zones.

M. McCreath: Dans ce cas, M. Baker n'a pas raison de dire en Chambre, comme il le fait depuis quelques semaines, qu'il y a 100 navires à pêcher dans ces eaux, dont 60 navires canadiens seulement.

M. Prior: En effet, c'est incorrect à cette époque de l'année.

M. McCreath: Voilà pourquoi je lève les bras au ciel en faisant allusion à George.

M. Simmons (Burin—Saint-Georges): N'essayez pas de jouer au plus fin avec M. Baker.

M. McCreath: Que Dieu m'en garde! Qu'advierait-il du pays dans ce cas! Les renseignements qu'on vient de nous donner sont très intéressants, et il faudrait peut-être les communiquer à la population.

Au sujet des quotas touchant le merlu argenté, vous nous avez dit que les Russes pêchaient cette espèce d'avril à juin. A cet égard, je sais qu'un consortium canadien aimerait pêcher le merlu argenté à l'automne également.

Vous nous avez dit, monsieur Shinnners, qu'on donnait le premier choix aux Canadiens, et que le tour des étrangers venait ensuite. Si un consortium canadien manifeste de l'intérêt pour la pêche du merlu argenté au printemps et à l'automne, peut-on en déduire que des quotas lui seront réservés pour l'automne? Comment peut-

[Texte]

preserved for the fall? How do we make sure that there are still available supplies of fish in the fall for Canadians who wish to do their fishing then?

Mr. Shinnors: At the present time, based on the history of the fishery, both foreign and domestic, I would have no hesitation in saying that if somebody comes along in the fall with a scheme to fish in the fall for silver hake, there will be silver hake available for any Canadian venture that wants to do so.

We have, I believe, 40,000 tonnes set aside for the Canadian effort at the moment, trying to encourage Canadians, which we did last year. I think last year we ended up taking 360 tonnes or something like that. An all-out effort by Canada this year is not going to take 40,000 tonnes. If we can get five to ten taken, we will be doing quite well.

One of the issues some of the proponents on the silver hake are raising is the question that if we cannot do it because we do not have the gear and the boats that have the horsepower to catch silver hake, maybe we could do something with some of the Canadian large offshore vessels. Because of the processing problems and the quick deterioration, I think we are going to be faced with a number of proposals this year asking for foreign involvement in that fishery, working with Canadians, which is something the minister and the government is going to have to give a lot of thought to, given the attitude toward foreign involvement in the fishery.

• 1035

Mr. Simmons: On that same subject, Mr. Prior, in your table, of the 46 Russian, how many of those are the silver hake?

Mr. Prior: Approximately 30.

Mr. Simmons: And how many of the nine Cuban?

Mr. Prior: Nine.

Mr. Simmons: All nine of them. What is the date?

Mr. Prior: They will be authorized to commence in there on March 15 this year, and they will be out of there towards the end of June. There is one small glitch in that, and that is if there is a squid fishery that takes place on the Scotian Shelf and there has not been a squid fishery for the past eight years, but if a squid fishery were to take place, then that squid fishery would commence on July 1 and there is the possibility there would be Soviet, Cuban and Japanese vessels fishing that fishery.

Mr. Simmons: But the hake fishery is basically March to June.

Mr. Prior: That is basically when they fish it. It is authorized to go on through to October—

Mr. Simmons: Yes.

[Traduction]

on s'assurer qu'il restera suffisamment de merlu argenté pour les Canadiens à l'automne?

M. Shinnors: Compte tenu de la quantité de merlu qu'ont pêchée dans le passé les flottes étrangères et canadiennes, je peux vous assurer qu'il restera suffisamment de merlu argenté en automne.

Depuis l'an dernier, nous essayons d'inciter les Canadiens à pêcher le merlu argenté, et nous leur avons donc réservé 40,000 tonnes de cette espèce. Sauf erreur, ils en ont pris 360 tonnes l'an dernier. Même si on y mettait le paquet, les pêcheurs canadiens ne prendraient pas 40,000 tonnes cette année. Nous nous estimerons contents s'ils en prennent entre cinq et 10 tonnes.

Les partisans de cette pêche avancent que nous ne disposons pas des engins voulus ni de bateaux suffisamment puissants pour pratiquer la pêche au merlu argenté, les grands navires hauturiers canadiens pourraient s'y adonner. En raison des problèmes que pose la transformation du merlu argenté et de sa détérioration rapide, je pense que nous recevrons un bon nombre de demandes de licence de la part d'entreprises étrangères, et il faudra que le ministre et le gouvernement réfléchissent sérieusement à la question, compte tenu de l'attitude de la population au sujet de la présence de flottilles étrangères dans nos eaux.

M. Simmons: D'après les renseignements dont vous disposez, Monsieur Prior, combien de bateaux russes parmi les 46 dont il est question dans ce tableau pratiquent la pêche au merlu argenté?

M. Prior: Environ 30.

M. Simmons: Et combien de bateaux parmi les 9 bâtiments cubains?

M. Prior: Neuf.

M. Simmons: Donc les neuf bateaux cubains s'adonneront à cette pêche. À partir de quand?

M. Prior: Ils pourront pêcher le merlu argenté du 15 mars prochain jusqu'à la fin de juin. Cela pose un seul petit problème, c'est que la pêche au calmar ouvre le 1^{er} juillet. Il n'y a pas eu de pêche au calmar depuis huit ans, mais des navires soviétiques, cubains et japonais pourraient vouloir pêcher cette espèce cette année.

M. Simmons: La pêche au merlu se pratique donc d'ordinaire de mars à juin.

M. Prior: Essentiellement. La pêche peut cependant se poursuivre jusqu'en octobre. . .

M. Simmons: Oui.

[Text]

Mr. Prior: However, the catch rates drop off dramatically in July, so it becomes uneconomical for them to fish it through that period. Then it picks up again in the fall, but nowhere near as good as it is at the beginning of the season.

Mr. McCreath: What is the nine you referred to?

Mr. Simmons: He says that all nine of the Cuban licences are hake and about 30 of the U.S.S.R. Is Japan the only country fishing tuna?

Mr. Prior: They are the only foreign vessels that fish tuna.

Mr. Simmons: Where do they fish them?

Mr. Prior: They fish in the deep water in the Canadian zone, off Scotia-Fundy.

Mr. Simmons: I see.

Mr. Prior: They can move up as far as the tail of the bank, but primarily they are fishing in the Scotia-Fundy area.

Mr. Simmons: What calendar period?

Mr. Prior: They fish from about the middle part of October through to the first part of December, at which time they have normally caught their allocation and leave the zone.

Mr. Simmons: I have a question, Mr. Chairman, for Mr. Shinnors. It is kind of hypothetical and it might not be possible to answer. If there were no foreign fishing within the 200-mile limit, what are the ramifications for us? You put a finger on one, the amount of money spent in ports and so on. But the first question I want to ask related to that is, would it mean more fish for Canadians, for example? Are these countries really taking fish that we would not take?

I will go back to my question. If there was no fishing within the zone, what are some of the ramifications you can see off the top of your head for us?

Mr. Shinnors: I guess a number of ramifications. In terms of taking the by-catch which seems to be a major problem with a lot of people, the by-catch would not be taken, so you could say there is a positive. That seems to be one of the incentives that people put forward: let us get rid of the foreigners and stop the by-catch. A few thousand tonnes in total that the foreigners take in as a by-catch I presume then would be left in the water and available to Canadian fishermen, which you would have to then translate against the economics created by having those foreign vessels in there and purchase agreements and so forth.

The other question you would have to ask yourself is if you move them out of the zone altogether and do not have some co-operative arrangements whereby to a large

[Translation]

M. Prior: Comme les prises diminuent beaucoup en juillet, il n'est plus rentable de pêcher le merlu à ce moment-là. Les prises augmentent à l'automne, mais elles ne sont jamais aussi bonnes qu'au début de la saison.

M. McCreath: De quoi parliez-vous lorsque vous avez mentionné le chiffre «neuf»?

M. Simmons: Il a dit que neuf navires cubains, c'est-à-dire tous les bateaux cubains autorisés à pêcher dans nos eaux, et environ 30 bateaux soviétiques détiennent des licences pour la pêche au merlu argenté. Le Japon est-il le seul pays à pêcher le thon?

M. Prior: Oui.

M. Simmons: Où les Japonais pêchent-ils le thon?

M. Prior: En eaux profondes, dans la zone canadienne au large de la région Scotia-Fundy.

M. Simmons: Je vois.

M. Prior: Les Japonais peuvent aller jusqu'à la Queue du Grand Banc, mais ils pêchent surtout dans la région Scotia-Fundy.

M. Simmons: De quand à quand?

M. Prior: Environ à partir de la mi-octobre jusqu'à la mi-décembre. Ils quittent ensuite la zone parce qu'ils ont normalement atteint leur contingent.

M. Simmons: Monsieur le président, j'ai une question à poser à M. Shinnors. Il lui sera peut-être difficile d'y répondre parce qu'il s'agit d'une question plus ou moins hypothétique. Qu'est-ce que cela changerait si aucun navire étranger ne pêchait à l'intérieur de la limite de 200 milles? Vous nous avez dit qu'entre autres, les chantiers navals seraient moins actifs. J'aimerais cependant savoir si cela signifierait qu'il y aurait plus de poisson pour les Canadiens? Ces pays nous enlèvent-ils vraiment du poisson?

Permettez-moi de vous répéter ma question. Si personne ne pêchait à l'intérieur de la limite de 200 milles, qu'est-ce que cela changerait, à votre avis?

M. Shinnors: Bien des choses probablement. Cela mettrait fin au problème des prises accidentelles, ce qui réjouirait bien des gens. Certains pensent effectivement qu'on résoudrait le problème des prises accidentelles en empêchant les navires étrangers de pêcher dans cette zone. Ces prises représentent au total quelques milliers de tonnes. Il faudrait donc calculer si les revenus tirés par les pêcheurs canadiens de ces prises compenseraient la perte des ententes d'approvisionnement et des autres revenus découlant de la présence de navires étrangers.

Il faudrait ensuite se demander ce qui se passerait en l'absence d'ententes de collaboration. Comme M. Prior l'a dit, il y a un certain risque que ces navires accroissent

[Texte]

degree you actually control what they are doing, as Mr. Prior pointed out, then one could make the assumption, I assume to some degree anyway, these vessels might move out to the nose and tail of the bank, just outside Canadian waters and fish out there and increase the effort in that area.

Just going back to the by-catch problem again, as I think Victor Rabinovitch made you aware, we have been carrying on discussions with both the Cubans and the Russians with regard to having that by-catch landed and being made available to Canadian plants. They seem quite prepared to do that, and at this point it is a matter of working out some arrangement to see that cod, haddock, and pollock taken in the silver hake fishery is made available to Canadian plants for processing. So we may have even been able to remove the by-catches as something they are profiting from in the sense of taking it back home.

• 1040

Mr. Simmons: I am aware that the United States is not a member of NAFO, and that we do not have any bilateral agreement with the U.S.A. on fishing within our zone. Do we?

Mr. Shinnars: No.

Mr. Simmons: How serious a problem is American fishing in the transboundary areas?

Mr. Shinnars: I will let Bob talk about the number of boats as he administers that from Halifax. Then we can come back to me to talk about the U.S. philosophy or policy we might be considering.

Mr. Prior: Recently the Georges Bank has quietened down considerably. After the incident with the *Concordia*, the United States Coast Guard put a cutter in the area and it has been there just about continually since that time.

Mr. Simmons: For what purpose?

Mr. Prior: For patrolling. They are patrolling their side of the boundary line, and the American vessels are behaving themselves to a greater extent than they have in the past. But it is the scallop fishery that is the most lucrative one in that area. Canadians have worked hard to build the scallop fishery back up. The Americans have pretty well run their fishery down, and they feel it is very easy to come up to the Canadian zone, swing across and take a quick run at our scallops. It is very irritating for Canadian fishermen to see that happening.

We are patrolling the area, and the helicopter we just received down in the southwest Nova Scotia area is very effective in its patrols. We keep a patrol vessel down there on a constant basis. We are attempting to keep control of

[Traduction]

leurs activités de pêche sur le nez et la Queue du Grand Banc, c'est-à-dire juste à l'extérieur des eaux canadiennes.

Pour revenir à la question des prises accidentelles, je pense que M. Victor Rabinovitch vous a dit que nous discutons actuellement avec les Cubains et les Russes pour voir s'il ne serait pas possible que ces prises soient débarquées dans des usines canadiennes. Ils semblent prêts à le faire, et il semblerait qu'il n'y ait que quelques détails à régler pour que la morue, l'aiglefin et la goberge capturés accidentellement au moment de la pêche au merlu argenté soient livrés à des usines de transformation canadienne. Voilà comment on réglerait peut-être le problème des prises accidentelles, lesquelles profitent pour l'instant, aux flottilles étrangères.

M. Simmons: Les États-Unis ne font pas partie de l'OPANO, et nous n'avons pas d'entente bilatérale avec eux en matière de pêche à l'intérieur de notre zone, n'est-ce pas?

M. Shinnars: Non.

M. Simmons: La pêche pratiquée par les Américains dans les zones transfrontalières constituent-elles vraiment un problème?

M. Shinnars: Je demanderais à Bob de répondre à cette question puisque c'est à partir d'Halifax que nous nous occupons de cette question. Je vous parlerai ensuite de la politique que nous pourrions envisager d'adopter à l'égard des États-Unis.

M. Prior: Depuis quelque temps, les Américains pêchent beaucoup moins sur le Banc de Georges. Après l'incident du *Concordia*, la Garde côtière des États-Unis a assigné un garde-côte dans cette zone qui n'a pas quitté les lieux depuis lors.

M. Simmons: Pourquoi s'y trouve-t-il?

M. Prior: Pour effectuer des patrouilles. Le garde-côte patrouille la zone située du côté américain de la frontière, et les navires américains s'aventurent moins que dans le passé dans notre zone. C'est la pêche aux pétoncles qui est la plus lucrative dans cette zone. Les Canadiens ont travaillé d'arrache-pied à reconstituer les stocks de pétoncles. Les stocks de pétoncles américains sont presque épuisés, et les navires américains estiment qu'il ne leur est pas bien difficile de s'approcher de la zone canadienne, et d'y pénétrer quelque peu pour essayer de capturer des pétoncles à la sauvette. Cela met évidemment en furie les pêcheurs canadiens.

Nous patrouillons efficacement le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse grâce à l'hélicoptère que nous venons de recevoir. Nous avons assigné un patrouilleur à cette zone de façon permanente. Nous essayons d'assurer le contrôle

[Text]

the area, because we do not have a recurrence of past incidents.

We are in negotiations with the United States, with NOAA, NMFS, and the United States Coast Guard to see what mutual arrangements we can make in the surveillance in that area.

Mr. Simmons: Mr. Shinnars you just mentioned a figure in terms of the Russian contribution to the Canadian economy. What was the amount, and what specifics are involved?

Mr. Shinnars: It is somewhere between \$30 million and \$40 million. It is in the hand-out that is being made available. I think it was given to the secretary to make available to you.

Mr. Simmons: And it outlines what it is for?

Mr. Shinnars: Yes.

Mr. Simmons: I have not seen it yet, but it is en route, you say?

Mr. Shinnars: Yes. I can read it into the record if you want. Here is one paragraph:

The U.S.S.R. also agreed to purchase \$12 million worth of Canadian processed fish products in 1990. The past two years Soviets purchased \$24 million in processed Atlantic fish products for which few open markets exist for Canadian suppliers. Soviet vessels also generated more than \$18 million in revenue for Canadian fishermen for direct purchase of hard-to-sell catches of mackerel, herring and male capelin.

That is in addition to vessel repairs and ship work, access fees and licence fees they are paying. I am quite confident that somewhere between \$30 million and \$40 million—

Mr. Simmons: Are they doing crew changes?

Mr. Shinnars: Yes.

Mr. Simmons: Through where?

• 1045

Mr. Prior: I think they have done it primarily through St. John's.

Mr. Simmons: There is a dollar figure there somewhere too, is there not?

Mr. Prior: Yes, they are required to use Canadian Airlines out of Montreal, back to St. John's.

Mr. Stupich: A year ago I recall reading the annual report to the effect that surveillance was inadequate. The minister was denying that there was any such comment in the report. What is the status now? Do you have enough

[Translation]

de la zone, parce que nous voulons éviter des incidents comme ceux qui se sont déjà produits.

Nous négocions actuellement avec les États-Unis, et notamment avec la NOAA, le NMFS et la Garde côtière américaine, pour conclure des ententes mutuelles au sujet de la surveillance de cette zone.

M. Simmons: Monsieur Shinnars, vous avez chiffré la contribution des Russes à l'économie canadienne. De quel montant s'agissait-il, et quelles sont les éléments en cause?

M. Shinnars: Cette contribution s'élève à entre 30 et 40 millions de dollars. Ce chiffre figure dans le communiqué que j'ai remis au greffier pour qu'il vous le distribue.

M. Simmons: Et il est dit dans ce communiqué à quoi se rapporte ce chiffre?

M. Shinnars: Oui.

M. Simmons: Je ne l'ai pas encore vu, mais vous me dites qu'il nous sera distribué sous peu.

M. Shinnars: Oui. Je vais vous lire pour le compte rendu le paragraphe en question:

L'Union Soviétique a également accepté d'acheter au Canada, en 1990, des produits de la pêche d'une valeur de 12 millions de dollars. Au cours des deux dernières années, les Soviétiques ont acheté dans la région de l'Atlantique pour 24 millions de dollars de produits de la pêche pour lesquels il n'existe qu'un marché limité. Les pêcheurs canadiens ont également tiré 18 millions de dollars en revenus de la vente directe aux navires soviétiques de prises de maquereau, de hareng et de capelan mâle, espèces moins prisées sur le marché canadien.

À cela s'ajoute les travaux de réparation des navires qu'ils effectuent au Canada, et les frais de licence et d'accès qui leur sont imposés. Je suis convaincu que cette contribution se situe à entre 30 et 40 millions de dollars.

M. Simmons: Est-ce qu'ils effectuent des changements d'équipage?

M. Shinnars: Oui.

M. Simmons: Dans quel port?

M. Prior: Essentiellement à St-Jean (Terre-Neuve).

M. Simmons: Cela représente également une certaine somme?

M. Prior: Oui, les équipages russes sont tenus d'utiliser les Lignes aériennes Canadien International à partir de Montréal, et pour se rendre à St-Jean également.

M. Stupich: Je me souviens avoir lu il y a un an dans le rapport annuel que la surveillance était insuffisante. Le ministre a nié que cela figurait dans le rapport. Qu'en est-il actuellement? Disposez-vous de suffisamment de

[Texte]

vessels? Are you going to lose the Tracker aircraft? What is going to replace them? How do you feel about surveillance?

Mr. Prior: At the present time we have sufficient air coverage. We were fortunate in getting two helicopters to supplement our Tracker aircraft; it is being phased out at the end of March. We have five patrol vessels. Yes, I guess you could say you could always use another patrol vessel, but—

Mr. Stupich: Is that more or less than we have had?

Mr. Prior: We have had five patrol vessels for oh, 77, somewhere in that area. We have replaced some of those with more modern vessels. The *Cowley* is our latest one, a very modern vessel. The *Cygnus* is another modern vessel. We have some very good patrol vessels operating in the areas now.

Mr. Stupich: What about aircraft?

Mr. Prior: We have the two helicopters, we have the DND, and we have Atlantic Airways. This has a very sophisticated system on board for monitoring the fisheries.

Mr. Shinnors: This last year the department did receive an additional \$28 million for air surveillance. Some of this is being used to cover off, as Bob said, Atlantic Airways. It is also to replace—to some degree through commercial sources—the loss of the aircraft out of Summerside. We also have five new patrol boats on schedule of replacement coming on in the next five to ten years. We have a proposal before the government—which we feel the government will be responding to—to bring the Canadian observers on the offshore vessel up to 100%, similar to the foreign effort. We have not talked about this at all today. At the moment it is somewhere between 80% and 85%. It is almost there but we would like to make it 100% coverage. We hope to do that in 1990.

Mr. Stupich: You have 80% to 85% on-board observers on the Canadian—

Mr. Shinnors: On Canadian offshore fleet.

Mr. Stupich: All of the Canadians.

Mr. Shinnors: Yes.

Mr. Stupich: Will the \$28 million replace the Trackers?

Mr. Shinnors: It was due to replace the Trackers. That is why we got the resources. I cannot say how many hours it is going to give. Maybe Bob has some numbers showing the Tracker hours versus commercial hours. I do not have the numbers.

Mr. Prior: As you know, the contract is being discussed right now. The bids are all in and they are being evaluated

[Traduction]

navires? Allez-vous perdre l'aéronef *Tracker*? Qu'est-ce qui le remplacera? Que pensez-vous de la surveillance?

M. Prior: À l'heure actuelle, nous assurons une bonne surveillance aérienne. Nous avons eu la bonne fortune d'obtenir deux hélicoptères qui aident dans sa tâche les *Tracker* dont la mise hors service est prévue à la fin de mars. Nous avons cinq patrouilleurs. Evidemment, on peut toujours utiliser un patrouilleur de plus, mais. . .

M. Stupich: Le nombre de patrouilleurs a-t-il toujours été le même?

M. Prior: Nous avons cinq patrouilleurs depuis environ 1977. Nous avons remplacé certains d'entre eux par des navires plus modernes. Le navire qui a été le plus récemment mis en service est le *Cowley*, un navire très moderne. Le *Cygnus* est également moderne. Nous avons maintenant de très bons patrouilleurs dans cette zone.

M. Stupich: Qu'en est-il de la surveillance aérienne?

M. Prior: Nous avons deux hélicoptères, et nous pouvons faire appel aux appareils du MDN et d'*Atlantic Airways*. Ces appareils sont dotés de systèmes de détection très perfectionnés.

M. Shinnors: L'année dernière, 28 millions de plus ont été accordés au ministère pour la surveillance aérienne. Comme l'a dit Bob, une partie de cette somme sert à défrayer les services d'*Atlantic Airways*. En recourant à des sociétés privées, on peut ainsi compenser, dans une certaine mesure, la perte des aéronefs basés à Summerside. Nous comptons également remplacer cinq patrouilleurs d'ici cinq à 10 ans. Nous avons proposé au gouvernement, et nous pensons que celui-ci acceptera cette recommandation, de placer un observateur canadien à bord de chaque navire canadien, comme dans le cas des navires étrangers. Nous n'avons pas du tout discuté de cette question aujourd'hui. À l'heure actuelle, entre 80 p. 100 et 85 p. 100 des navires canadiens ont un observateur à bord, mais nous voudrions que ce soit le cas de tous les navires dans le courant de 1990.

M. Stupich: Vous nous dites qu'entre 80 p. 100 et 85 p. 100 des navires ont à leur bord un observateur canadien.

M. Shinnors: Je parle de la flotte canadienne.

M. Stupich: Dans tous les navires canadiens.

M. Shinnors: Oui.

M. Stupich: L'affectation de 28 millions de dollars de plus pour la surveillance aérienne compensera-t-elle la perte des *Tracker*.

M. Shinnors: Cette somme doit servir à remplacer les *Tracker*. Je ne peux pas vous dire combien d'heures de surveillance nous pourrions ainsi assurer. Je ne sais pas si Bob peut vous donner des chiffres comparatifs quant au coût de la surveillance par *Tracker* et par appareil commercial. Je n'ai pas moi-même ces chiffres en main.

M. Prior: Comme vous le savez, on étudie actuellement les soumissions qui ont été présentées. On devrait avoir

[Text]

at this time. It is should take over on April 1. The number of hours will again depend on the bids that have gone in. That will determine the number of hours.

Mr. Stupich: Save that one for next year.

Mr. Robichaud: Is that why only one bidder qualified?

Mr. Prior: No, more than one put a bid in.

Mr. Robichaud: I know a lot of people can put bids in, but do they all qualify?

Mr. Prior: I am not exactly privy to . . . I think they were considering the bids from four or five companies. I am not positive about the number. I do not know how many of those qualified, but I think it was more than one. I know there was an awful lot of concern voiced in the press concerning the criteria laid down for the aircraft we required.

Mr. Simmons: This is going to be for helicopters, is it not?

Mr. Prior: We have two helicopters right now.

Mr. Simmons: That is right. But the bidding you are talking about now is in respect to that.

Mr. Prior: No, it is for fixed-wing and helicopters.

• 1050

Mr. McCreath: By international law we are required to make available species that are surplus to Canadian requirements. Let us hypothesize and leave science out of this for a minute. Say cod feed on capelin. Canadians do not have a requirement for capelin, but we believe that because cod feed on capelin, if we allow others to take them we will damage our cod stocks. Under international law, do we have the right to retain the the capelin in order to preserve our cod stocks?

Mr. Earl Wiseman (Director, Atlantic Division, International Directorate, Department of Fisheries and Oceans): It is my understanding that when total allowable catch for a stock such as capelin, which is known to be an important food source and an important part of the food chain, is being set, all factors are taken into consideration. The amount of resource that is determined to be available for commercial fishing takes into consideration the role that stock play in the food chain, so the amount that can be fished is above the requirement in the food chain.

Mr. Denis Rivard (Senior Policy/Program Adviser, Marine Fish, Science, Department of Fisheries and

[Translation]

fini de le faire le 1^{er} avril. Le nombre d'heures dépendra des soumissions qui ont été faites.

M. Stupich: Gardez cette question en réserve pour l'an prochain.

M. Robichaud: Est-ce pour cela qu'il n'y a eu qu'un seul soumissionnaire?

M. Prior: Non, il y en a eu plusieurs.

M. Robichaud: Je sais que bien des gens peuvent présenter des soumissions, mais sont-elles toutes bien sérieuses?

M. Prior: Je ne suis pas en mesure de vous le dire. . . Je pense que quatre ou cinq sociétés ont présenté des soumissions. Je ne suis pas très certain du nombre. Je ne sais pas combien de ces soumissions ont été retenues, mais je pense que c'est plus d'une. Je sais que la presse a fait grand état des exigences que nous avons fixées en ce qui touche l'appareil de surveillance.

M. Simmons: Les soumissions portent sur les hélicoptères, n'est-ce pas?

M. Prior: Nous avons deux hélicoptères à l'heure actuelle.

M. Simmons: Je sais, mais ces subventions portent aussi sur les hélicoptères, n'est-ce pas?

M. Prior: Non, il s'agit de soumissions pour des aéronefs à voilure fixe et pour des hélicoptères.

M. McCreath: Selon le droit international, nous sommes tenus d'autoriser la pêche des espèces excédentaires par rapport aux besoins du Canada. Faisons des hypothèses et laissons la science de côté pendant un instant. Disons que la morue se nourrit de capelan. Les Canadiens n'ont pas besoin du capelan comme tel, mais nous croyons que comme la morue se nourrit de capelan, nos populations de morue en souffriront si nous autorisons d'autres pays à pêcher le capelan. En vertu du droit international, sommes-nous habilités à interdire la pêche au capelan afin de protéger nos populations de morue?

M. Earl Wiseman (directeur, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales, ministère des Pêches et des Océans): En autant que je sache, lorsque sont fixées les prises totales admissibles pour une population comme le capelan, dont on a établi qu'elle constitue une source importante de nourriture et un élément important de la chaîne alimentaire, tous les facteurs entrent en ligne de compte. On prend en considération le rôle que joue la population dans la chaîne alimentaire lorsqu'il s'agit de fixer la quantité aux fins des prises de la pêche commerciale, de sorte que le contingent de pêche est soumis aux besoins de la chaîne alimentaire.

M. Denis Rivard (conseiller principal, politiques et programmes (Poissons marins), sciences, ministère des

[Texte]

Océans): When we establish catches for capelin, we base it on a rule of about 10% of what is there. Most of the capelin will die anyway after spawning, so this 10% is just to make sure that between the time fishery goes on and the time the capelin spawn they will have a chance to contribute to the ecosystem.

Mr. McCreath: On tuna and the 30 Japanese vessels, I understand what we are referring to here is the allocations of the ICCAT. Once the ICCAT have divided the pie of tuna, just as you have trans-boundary stocks that are NAFO-managed, we have trans-boundary stock. So the Japanese, when they come inside, are harvesting their stock. Somebody said that the Japanese fish their tuna in October and November. Is that their prerogative when during the course of the 12 months they license their vessels to go in and fish? I have had a lot of representations made to me by the 32 tuna licensees from my own constituency, who are frustrated by the fact that we set forth a system that requires them to harvest some of the tuna in August, when it is a lot less valuable. If they could save those tags and go after them in late September or early October, it would be more profitable. I hear that the Japanese do all of their fishing in October. If they can do it, then why cannot our guys get their tags and fish when they want?

Mr. Prior: The Japanese follow the tuna right from the Caribbean all the way up the coast. It is a migratory species of fish. That is why it is not controlled either through Canada or through NAFO. As it is coming up the coast, it comes into Canadian waters at this time of the year. This is the best time to catch that fish in our area. I think you are talking about the large tuna, the big, big tuna. We are talking about 800- to 1,000-pound tuna. Those are the tuna the people in Southwest Nova catch in August, September, etc., but not the offshore tuna, which are a smaller species of tuna and are fished on very long line gear.

• 1055

Mr. McCreath: So the Japanese are not fishing for those big bluefin.

Mr. Prior: No, they are fishing for a smaller species of tuna.

Mr. McCreath: Which one, albacore?

Mr. Prior: No, they fish for bluefin, albacore, yellowfin, and big-eye. They fish for all those. But the big, big... as I say, the monster tuna are normally caught in August, September.

Mr. McCreath: Where are the big fellows come October, then? Have they crossed the Atlantic already?

Mr. Prior: Those tuna come up along the coast and some of them... I think you have heard of the tuna farm in St. Margarets Bay, where they get trapped. They also go

[Traduction]

Pêches et des Océans): Nous fixons les prises de capelan, nous prenons pour base environ 10 p. 100 de la population. La plupart des capelans meurent de toute façon après le frai. Aussi ces 10 p. 100 visent-ils uniquement à faire en sorte qu'entre le moment où la pêche commence et le moment du frai, les capelans aient la possibilité de jouer leur rôle dans l'écosystème.

M. McCreath: Au sujet du thon et des 30 navires japonais, c'est à la répartition de la CICTA, si je comprends bien, que nous avons affaire. Une fois que la CICTA a partagé les gâteaux de thons, les populations deviennent transfrontalières au même titre que celles que gère l'OPANO. C'est ainsi que les Japonais, lorsqu'ils pénètrent dans nos eaux, prélèvent leur propre contingent. Quelqu'un a dit que les Japonais font la pêche au thon en octobre et en novembre. Ont-ils le droit de choisir quand pêcher dans nos eaux pendant la période de 12 mois? Bon nombre des 32 détenteurs de permis de thon de ma circonscription sont intervenus auprès de moi, parce qu'ils se sentent lésés du fait que nous avons établi un système qui les oblige à prélever une partie de leur contingent en août, période où la ressource a beaucoup moins de valeur. S'ils pouvaient conserver leurs droits de pêche en prévision de la fin septembre ou du début octobre, cela serait beaucoup plus profitable pour eux. On m'a dit que les Japonais font toute leur pêche en octobre. Si ces derniers peuvent le faire, pourquoi nos propres pêcheurs ne peuvent-ils utiliser leur contingent au moment de leur choix?

M. Prior: Les Japonais suivent le thon tout au long du littoral depuis la mer des Caraïbes. L'espèce est migratrice. C'est pourquoi elle n'est pas réglementée par le Canada ni par l'OPANO. Elle remonte la côte et arrive en eau canadienne à ce moment-ci de l'année. C'est alors la meilleure période pour prendre ce poisson dans nos régions. Vous faites allusion, bien sûr, au gros, au très gros thon. Ce sont, en effet, des thons de 800 à 1,000 livres. Ce sont ceux que les pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse prennent en août, en septembre, etc., et non le thon de haute mer qui est une espèce plus petite et que l'on pêche au moyen de longues lignes.

M. McCreath: Les Japonais ne pêchent donc pas ces gros thons rouges.

M. Prior: Non, ils pêchent une espèce plus petite de thon.

M. McCreath: Laquelle, le thon blanc?

M. Prior: Non, le thon rouge, le thon à nageoire jaune et le thon ventru. Ils s'attaquent à toutes ces espèces. Mais le gros gros thon, le thon monstre, comme je l'appelle, s'attrape normalement en août, en septembre.

M. McCreath: Où est ce gros thon en octobre alors? A-t-il déjà traversé déjà l'Atlantique?

M. Prior: Ces thons remontent le littoral et certains d'entre eux—vous avez dû entendre parler de l'exploitation aquicole de thon dans la Baie de St.

[Text]

up into the Gulf of St. Lawrence. That is that tuna. The other tuna are the ones that follow along the Gulf Stream, far out.

Mr. Shinnors: Just to pick up on that point, certainly the Japanese do catch bluefin tuna, and they catch big-eye and yellowtail and a few others. It is much more of a mixed fishery. They do that inside Canadian waters, but well offshore.

Our fishery takes place, as Bob says, on so-called giant bluefin tuna that come along the shore in pursuit of mackerel, for the most part, that move along the coast. By the time the fall comes around I would suggest to you those giant bluefins are already in the Gulf of St. Lawrence, where P.E.I. fishermen and the group who are licensed in there have a crack at them in the fall. So I think for the fishermen in Southwest Nova to take advantage of that they would actually have to go into the gulf, because I do not think you would find too many bluefin in Southwest Nova in October. They would have moved through that area, gone into the gulf, and indeed be starting their exit out of the gulf and back down to the South Pacific again by late fall.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): We want those tuna for ourselves, Peter, when they get to the gulf.

Mr. McCreath: You guys want to come down to fish in our waters too, though.

Mr. LeBlanc: They are usually all taken by the time our season comes.

My question has to do with the broader question of international law. We talk frequently about extending our jurisdiction to the nose and tail of the Grand Banks. What are the international mechanisms for doing that? Is that something we can legally do as a country? And in your view, would that be an approach to controlling the overfishing taking place outside our waters?

Mr. Shinnors: As far as I am aware, there is no internationally agreed or approved process whereby Canada can extend jurisdiction beyond 200 miles. There is no approved mechanism where that can be done.

Mr. Wiseman: Under international law it is a 200-mile zone. That is the situation today.

Mr. LeBlanc: Would there be any advantages to us and to the management of fisheries in general if for instance the coastal country, namely Canada, had extended jurisdiction beyond 200 miles into those fishing grounds on the nose and tail of the Grand Banks? From a managerial point of view, regarding the species that are there and for the conservation of fish stocks generally, would it be advantageous for Canada to have jurisdiction in that area?

[Translation]

Margarets, où ils se font pièger. D'autres pénètrent dans le golfe du *Saint-Laurent*. Voilà pour cette espèce. Les autres thons sont ceux qui suivent le *Gulf Stream*, loin en haute mer.

M. Shinnors: Si vous me permettez d'apporter une précision, il ne fait pas de doute que les Japonais pêchent le thon rouge, de même qu'ils se livrent à une pêche mixte et ce, dans les eaux canadiennes, mais loin au large.

Nos pêcheurs, comme Bob le disait, poursuivent le thon rouge géant attiré surtout par les maquereaux qui se déplacent le long du littoral. Au moment où arrive l'automne, je dirais que ces gros thons rouges se trouvent déjà dans le golfe du Saint-Laurent, où les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard et le groupe qui détient un permis ont la possibilité de tenter leur chance à l'automne. À mon avis, par conséquent, pour que les pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse puissent en profiter, il faudrait qu'ils se rendent dans le golfe, parce qu'il n'en reste plus beaucoup en octobre dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Ils ont déjà traversé cette région, ont pénétré dans le golfe et commencent même à en ressortir pour retourner dans le Pacifique Sud vers la fin de l'automne.

M. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): Nous voulons garder ces thons pour nous-mêmes, Peter, lorsqu'ils arrivent dans le golfe.

M. McCreath: Mais vous voulez aussi pêcher dans nos eaux, vous autres.

M. LeBlanc: Ils ont tous été pris le plus souvent au moment où commence notre saison.

Mais ma question porte sur un point plus général du droit international. Nous parlons souvent d'étendre notre compétence jusqu'au nez et à la Queue du Grand Banc. Quelles sont les dispositions internationales qui le permettraient? Est-ce une mesure que nous pouvons prendre légalement en tant qu'État? Par ailleurs, à votre avis, quelle approche pourrions-nous mettre en oeuvre pour freiner la surpêche pratiquée à l'extérieur de notre zone?

M. Shinnors: Autant que je sache, il n'existe pas de procédures internationales convenues ou approuvées qui permettraient au Canada d'étendre sa compétence au-delà de la zone de 200 milles. Il n'y a pas de disposition approuvée à cet effet.

M. Wiseman: Le droit international prévoit une zone de 200 milles. C'est ce qui est en vigueur aujourd'hui.

M. LeBlanc: Est-ce qu'il serait avantageux pour le Canada et pour la gestion des pêches en général qu'un pays côtier, en l'occurrence le Canada, puisse étendre sa compétence au-delà de la zone des 200 milles jusqu'aux pêcheries qui se trouvent au Nez et à la Queue du Grand Banc? Du point de vue de la gestion des populations qui s'y trouvent et de la conservation des ressources halieutiques en général, serait-il avantageux que le Canada ait compétence dans cette région?

[Texte]

• 1100

Mr. Shiners: If it were legally possible to extend through the nose and tail of the bank to take in the total shelf, it would obviously be to Canada's managerial benefit—yes, definitely.

Mr. LeBlanc: I am talking about it from the point of view of stock conservation. Before the 200-mile zone was declared, it was considered to be a radical concept. We know now in order to manage the species, given the nature of the problem, having a zone that is much larger than the three- or the twelve-mile limit that prevailed before 1977 is the logical thing to do. I am extending the argument, given now that we have a serious problem of overfishing in those areas.

Mr. Shiners: I would agree with you. When I say "management", I include conservation in that it is the basis for management. Taking yellow-tailed flounder, which for the most part has spawning grounds just on the tail of the bank, if Canada were able to protect it more so than it is now, it would be obviously a major benefit to the conservation of those yellow-tailed flounder.

Mr. LeBlanc: Are any efforts being made through your department or External Affairs in order to advance that notion in the international community?

Mr. Wiseman: The question of coastal state rights for transboundary stocks is addressed under Article 63 of the Law of the Sea.

One can characterize the Law of the Sea as perhaps being ambiguous as to the rights of coastal states. Canada has appointed an ambassador for marine conservation, Ambassador Alan J. Beesley, from the Department of External Affairs. He is working with a group of officials, both in the federal government and also with provincial government and industry representatives, in consultation on developing strategies and looking at how Canada can look at enhancing its coastal state rights to ensure the protection of these transboundary stock.

Activities are under way. At this point, I do not have anything concrete to say on that. Ambassador Beesley perhaps would be in the best position to comment on this.

Le président: Étant donné l'importance de notre discussion de ce matin, nous allons poursuivre la séance au-delà de 11 heures avec la permission des membres du Comité.

Mr. McCreath: Can I just throw out one quick supplementary on that point? I have heard people say a thousand times and on Saturday I was on the CBC with a guy from the MFU who said "What is the matter with you people? You are gutless. Why do you not just do it?" My understanding is that, first of all, it would be considered an act of aggression by countries that are fishing out there.

[Traduction]

M. Shiners: S'il était juridiquement possible d'étendre notre compétence jusqu'au nez et à la queue du banc de façon à englober l'ensemble du plateau, ce serait de toute évidence avantageux pour le Canada du point de vue de la gestion—oui, cela ne fait aucun doute.

M. LeBlanc: C'est dans l'optique de la conservation des populations que je pose ma question. Avant que soit décrétée la zone de 200 milles, l'idée même en semblait farfelue. Nous savons aujourd'hui que pour gérer une espèce de poisson, en raison de la complexité de cette activité, il est logique de compter sur une zone beaucoup plus grande que celle des trois ou des 12 milles prévue avant 1977. Ma question repose sur la même logique, étant donné que nous nous heurtons actuellement à un grave problème de surpêche dans ces secteurs.

M. Shiners: Je suis d'accord avec vous. Lorsque je parle de «gestion», j'inclus la conservation qui en forme la base. Prenons l'exemple de la limande à queue jaune, dont la frayère se trouve pour la plus grande partie juste sur la queue du banc. Si le Canada était en mesure d'assurer une meilleure protection qu'il ne le fait maintenant, cela serait manifestement très avantageux pour la conservation de cette espèce.

M. LeBlanc: Fait-on des démarches par l'intermédiaire de votre ministère ou des Affaires extérieures pour promouvoir cette idée sur la scène internationale?

M. Wiseman: La question des droits des États côtiers à l'égard des populations transfrontalières est abordée dans l'article 63 du droit de la mer.

Or, je pense qu'il est juste de dire que le droit de la mer est quelque peu ambigu en ce qui a trait aux droits des États côtiers. Le Canada a nommé un ambassadeur à la conservation des ressources marines, l'ambassadeur Alan J. Beesley, du ministère des Affaires extérieures. Celui-ci travaille en collaboration avec un groupe de fonctionnaires, tant fédéraux que provinciaux, et avec des porte-parole de l'industrie en vue de l'élaboration de stratégies et de redéfinitions des moyens par lesquels le Canada pourrait renforcer ses droits d'État côtier et assurer la protection de ses populations transfrontalières.

Les activités sont en cours. Pour l'instant, je n'ai rien de concret à vous annoncer. L'ambassadeur Beesley serait sans doute mieux placé que moi pour faire des commentaires à ce sujet.

The Chairman: Given the importance of our discussion this morning, the meeting will extend beyond 11 a.m. if the Members so agree.

M. McCreath: Pourrais-je insérer une petite question supplémentaire? J'ai entendu dire des centaines de fois, et je participais justement samedi dernier à une émission de Radio-Canada en compagnie d'un gars du MFU qui disait lui aussi que nous manquons de cran, que nous ne faisons rien, que nous n'avons qu'à prendre les devants. Pour notre défense, je dois dire tout d'abord qu'un geste de cet

[Text]

Secondly, there is absolutely no legal basis for our doing so internationally.

Let us hypothesize. Am I correct in that? If Canada just passed a law tomorrow saying we extend it 250 miles and we are going to take charge out there, what would be the international response?

Mr. Wiseman: It is hypothetical and it is very difficult to talk about hypotheticals. For Canada to do so, we would be in violation of existing international law. One could also hypothesize that countries now respecting international law with regard to the 200-mile zone, for example... They respect the fact that Canada has a 200-mile zone. Because we fulfil our obligations under the Law of the Sea, they will fulfil their obligations. If we unilaterally disregarded the Law of the Sea, they may feel that they as well have no obligation to continue to respect the Law of the Sea. Perhaps not only will they challenge us at 200 miles, but also they may feel they can challenge us within 200 miles and move their fishing efforts inside.

• 1105

Mr. McCreath: So am I correct when I say that we have an absolute right to 12 miles, but that between 12 and 200 miles we are dependent upon co-operation based on international law and that we put the whole thing at risk if we unilaterally act to push the limit farther out?

Mr. Wiseman: We have certain rights and obligations, and there is a balance of them within the Law of the Sea.

Mr. Robichaud: Other countries also have the obligation to respect management of fish stocks, and if we extended the boundary it would be done for the transboundary stocks, to which we have a right because they are Canadian stock.

Mr. McCreath: No. Once fish goes beyond 200 miles, it is not Canadian stock.

Mr. Robichaud: I know, but when we decided to extend our limit to 200 miles, we did not wait for everybody to tell us to go ahead.

Mr. McCreath: Yes, we did. That is the point. We did wait.

Mr. Robichaud: We forced and we went ahead step by step. I would like us to take the same approach with the nose and tail.

Mr. McCreath: Extension of the limit was done following the 1973 International Odyssey Agreement, was it not? The agreement gave us the right to create the 200-mile limit. I am trying to get the facts so that I can understand.

[Translation]

ordre serait considéré comme un acte d'agression par les pays qui pêchent dans ces eaux. Deuxièmement, nous n'avons absolument aucun fondement juridique pour agir de la sorte sur le plan international.

Livrons-nous encore une fois à des hypothèses. Si le Canada adoptait demain une loi pour étendre la zone littorale à 250 milles et s'employait à régler cette zone, quelle serait la réaction des autres pays?

M. Wiseman: Votre question est hypothétique et il est très difficile de prédire les réactions que nous vaudrait cette action. En posant ce geste, le Canada violerait le droit international. On pourrait également avancer que les États qui respectent actuellement le droit international en ce qui a trait à la zone de 200 milles, qui respectent donc notre zone de 200 milles, pourraient cesser de le faire. Ces pays respectent leurs obligations en vertu du droit de la mer parce que nous respectons les nôtres. Si nous rejetons unilatéralement le droit de la mer, ils se sentiront peut-être autorisés à en faire autant. A ce moment-là, ils pourraient non seulement nous défier à l'extérieur de la zone de 200 milles par leurs activités de pêche, mais également à l'intérieur même de cette zone.

M. McCreath: J'ai donc raison de dire que nos droits sont absolus dans les premiers 12 milles, mais que dans la zone de 12 à 200 milles, nous dépendons de la collaboration fondée sur le droit international et que nous risquerions de tout compromettre si nous agissions unilatéralement pour repousser la limite encore plus loin?

M. Wiseman: Nous avons effectivement des droits et des obligations, et le droit de la mer prévoit un équilibre entre les deux.

M. Robichaud: Les autres États sont également tenus de respecter les mesures de gestion des stocks et, si nous reculons la limite, les mesures s'appliqueraient aux populations transfrontalières sur lesquelles nous avons des droits du fait qu'elles sont canadiennes.

M. McCreath: Non. Une fois que le poisson traverse la limite des 200 milles, il n'est plus canadien.

M. Robichaud: Je sais, mais lorsque nous avons décidé de fixer la limite à 200 milles nous n'avons pas attendu la permission de qui que ce soit.

M. McCreath: Si. Justement, nous avons attendu.

M. Robichaud: Nous avons pris une décision et nous avons procédé étape par étape. Je voudrais que nous en fassions autant pour ce qui est du nez et de la queue du Grand Banc.

M. McCreath: La définition des nouvelles limites s'est faite dans le cadre de l'accord international Odyssée de 1973, n'est-ce pas? Cet accord nous a donné le droit de créer la zone de 200 milles. J'essaie d'établir les faits de manière à mieux comprendre la situation.

[Texte]

Mr. Robichaud: But it is established under the Law of the Sea that coastal states have a right to the sedentary species on the continental shelf. Is that not a step?

Mr. Wiseman: Yes.

Mr. Robichaud: It is well recognized that you only build from one step to the next, so if we look at Canadian stocks that travel across the limit, we have something to stand on.

Mr. McCreath: Could we request a comment on whether that is correct?

Mr. Robichaud: Yes, if he wants to comment.

Mr. Wiseman: The Law of the Sea does give Canada rights to sedentary species that live on or below the surface, but that is as far as it goes. It does not cover any other fish stocks beyond 200 miles.

Mr. Robichaud: I know it does not, but. . .

Mr. Wiseman: You are suggesting we move beyond that point, step by step. Ambassador Beesley is looking at those possibilities.

Mr. McCreath: Meanwhile, if the fish goes beyond the limit is it still carrying a Canadian passport? Or is it then an international fish, so we do not have a right to control it.

Mr. Wiseman: The seven transboundary stocks managed by NAFO are managed by an international organization. Canada has quotas from total allowable catches, just as other NAFO members have quotas from total allowable catch.

Mr. Robichaud: Which some of those members do not respect.

Mr. McCreath: But they adhere to the rules. They have the negative rights. . .

Mr. Robichaud: I want to come back to air surveillance. A call has been made for tenders. Has the contract been awarded?

Mr. Wiseman: No.

Mr. Robichaud: Then why did you specifically refer to Atlantic Airways when we were discussing air surveillance?

Mr. Prior: Because a contract exists with Atlantic Airways in Newfoundland, which cashed in some of their budget that was going to the DND purchase of Tracker time and they went with a contract with Atlantic Airways.

Mr. Robichaud: All right. So it had nothing to do with the. . .

Mr. Prior: It had nothing to do with the present contracting.

Mr. Robichaud: We hear that only Atlantic Airways are in a position to fulfil the conditions of that tender call and that the conditions were specifically made out to fit their equipment.

[Traduction]

M. Robichaud: Mais, en vertu du droit de la mer, les États côtiers possèdent des droits concernant les espèces sédentaires du plateau continental. N'est-ce pas un fait?

M. Wiseman: Oui.

M. Robichaud: Il est bien reconnu qu'on ne peut franchir qu'une étape à la fois. Mais notre prochaine étape pourrait fort bien être la gestion des populations canadiennes qui traversent la limite.

M. McCreath: Quelqu'un pourrait-il dire si ces hypothèses sont exactes?

M. Robichaud: Oui, quelqu'un aurait-il des commentaires à présenter?

M. Wiseman: Selon le droit de la mer, le Canada possède des droits sur les espèces sédentaires de surface et de fond, mais c'est tout. Il n'inclut pas les autres populations de poissons qui se trouvent au delà des 200 milles.

M. Robichaud: Je le sais, mais. . .

M. Wiseman: Vous proposez que nous élargissions nos lois, étape par étape. L'ambassadeur Beesley examine cette possibilité.

M. McCreath: En attendant, si le poisson traverse la limite, est-il toujours muni d'un passport canadien? Ou devient-il un poisson international, qui échappe dès lors à notre compétence?

M. Wiseman: Les sept populations transfrontalières gérées par l'OPANO, sont donc contrôlées, par une organisation internationale. Le Canada reçoit un contingent sur l'ensemble des prises autorisées, de la même manière que les autres membres de l'Opano.

M. Robichaud: Que certains de ses membres ne respectent pas.

M. McCreath: Mais ils se conforment aux règlements. Ils ont des droits négatifs. . .

M. Robichaud: Je voudrais revenir à la question de la surveillance aérienne. Un appel d'offres a été lancé. Le marché a-t-il été attribué?

M. Wiseman: Non.

M. Robichaud: Alors pourquoi a-t-on parlé spécifiquement d'Atlantic Airways dans les discussions sur la surveillance aérienne?

M. Prior: Parce qu'il existe déjà un contrat avec Atlantic Airways à Terre-Neuve, qui a accaparé une partie du budget destiné à l'achat de temps dans le système Tracker par le MDN.

M. Robichaud: D'accord. Cela n'avait donc rien à voir avec le. . .

M. Prior: Cela n'avait rien à voir avec l'attribution du marché qui nous intéresse.

M. Robichaud: Il a été avancé que seul Atlantic Airways est en mesure de remplir les conditions de cet appel d'offres et que ces conditions ont justement été fixées en fonction de l'équipement de cette compagnie.

[Text]

Mr. Prior: I cannot comment on that specifically because I was not a party to the review of bids.

Mr. Robichaud: But you were a party to setting up the criteria.

Mr. Prior: The criteria were laid down for type of aircraft and capabilities of that aircraft that we would like to see carrying out our air surveillance within the Atlantic area.

Mr. Robichaud: With respect to boats and licences, we are discussing two different topics. Is it correct that I may have a licence and yet have ten boats at sea to fish that licence?

Mr. Prior: No. One licence is one boat.

Mr. Robichaud: But once you. . .

Mr. Prior: There is one licence for each vessel operating within the zone. A vessel can have more than one licence.

Mr. Robichaud: Yes.

Mr. Prior: But of those licences, one would be to fish their national allocation and another might cover transshipping in a port, another might cover over-the-side sales, and another licence might be for coming into port. So there are a number of licences a vessel can have, but it gets only one licence to fish for its national allocation.

• 1110

Le président: Monsieur Shinnars, étant donné que toutes sortes de renseignements circulent au sujet du nombre de bateaux qui pêchent dans l'Atlantique, et étant donné la quantité de poisson qu'ils ont la permission de prendre, est-ce qu'il serait possible de compléter le tableau sur le nombre de permis que M. Prior nous a donné? Pouvez-vous nous donner des renseignements sur les mois ou sur le nombre de permis? Pendant combien de temps un bateau pêche-t-il au cours d'une période de 12 mois?

Deuxièmement, je remercie M. Stupich de m'avoir corrigé. Je ne parlais plus de tuer le phoque, mais de le récolter. Pour ce qui est de la récolte des phoques, y aurait-il avantage à ce que le ministère crée un groupe de travail devant faire rapport à une date limite? De plus en plus, les gens croient, à tort ou à raison, que le phoque est un concurrent déloyal pour les pêcheurs qui ont des permis.

Mr. Stupich: They are unfair because they do not have to be licensed.

Mr. Shinnars: Mr. Chairman, on your first point, we will provide that additional information on the graph in terms of when each nation would normally be in there and for what species. It will give you a bit of time sequence. And maybe we can add the species and tonnage of fish and when they would normally be in the area to take it.

[Translation]

M. Prior: Je ne peux donner de réponse précise à ce sujet car je n'ai pas participé à l'étude des soumissions.

M. Robichaud: Mais vous avez participé à l'établissement des critères.

M. Prior: Les critères ont été établis en fonction de l'aéronef et des caractéristiques jugées souhaitables pour la surveillance aérienne de la région de l'Atlantique.

M. Robichaud: Pour ce qui est des navires et des permis, nous discutons en fait de sujets différents. Est-il exact qu'au moyen du même permis on peut avoir 10 bateaux de pêche en mer?

M. Prior: Non. Le permis n'est valable que pour un bateau.

M. Robichaud: Mais vous avez une fois. . .

M. Prior: Il y a un permis par bateau exploité dans la zone. Le même bateau peut disposer de plus d'un permis.

M. Robichaud: Je vois.

M. Prior: Parmi ces permis, l'un s'appliquerait au contingent national tandis qu'un autre pourrait porter sur le transbordement dans un port, la vente à quai ou la pénétration dans un port. Le bateau peut donc être muni de plusieurs permis, mais il n'en a qu'un pour se livrer à la pêche selon le contingent national.

The Chairman: Mr. Shinnars, we hear all kinds of things about the number of vessels that fish in the Atlantic, and given the amount of fish they are entitled to catch, would it be possible to complete the graph distributed by Mr. Prior on the number of licences? Could you give us some information on the months or the number of licences? How long does a vessel fish during a 12-month period?

As well, I would like to thank Mr. Stupich for correcting me. I wasn't talking about killing seals, but of harvesting them. For harvesting seals, would it be helpful for the department to create a working group and ask for a report at a given date? More and more people believe, rightly or wrongly, that seals are unfair competition for licensed fishermen.

M. Stupich: La concurrence est déloyale parce qu'ils n'ont pas à détenir un permis.

M. Shinnars: Monsieur le président, pour répondre à votre première question, nous vous donnerons les renseignements supplémentaires sur le tableau en précisant les périodes où chaque pays doit normalement se livrer à la pêche, ainsi que les espèces. Cela vous donnera une idée chronologique. Nous pourrions également donner des précisions sur les espèces et sur le

[Texte]

The Chairman: Including catch.

Mr. Shinnors: Catch, yes—the tonnage or the TAC that is available to them.

In terms of seals, the department does have an internal study group, basically made up of scientists, that is looking at both the harp seal and the grey seal. There is a five-year program under way, which we bring to the Atlantic Regional Council, called ARC—the senior advisory group to the minister—maybe once or twice a year to update them, and they are allowed to input to that study. It is looking at everything that is happening to the herds—growth of the herds, size of the herds. And it has to do with discussions on a harvesting mechanism, birth controls, what could be done to contain the size of the seal populations on the Atlantic coast.

Mr. Simmons: I want to come back to the question of the extension of jurisdiction and put a question to Mr. Wiseman and Mr. Shinnors.

I have maintained, rightly or wrongly, and this is all hindsight—if I were there I would probably have made an even more grievous error—that in 1977 a basic error was committed. It seems from a review of the circumstances that what was intended in 1977 was to embrace the continental shelf around the world in terms of the Law of the Sea; that there was nothing particularly magic about the 200 as opposed to 250 or 150, that it was a figure that was arrived at because it did embrace the continental shelf and did so in all but a couple of cases, one of them being off the coast of Newfoundland.

• 1115

Now, if you accept that premise—maybe there is a good reason why you do not—that the intent in 1977 was not arbitrarily to extend the 200 miles, as opposed to 190 miles or whatever it was, to embrace the continental shelf off the respective continents, then my question is as follows. I hear the ministers and the bureaucrats say that we cannot do that because it would be in breach of law and so on, that we cannot do it unilaterally. But what I would like to know is if anything is in train now, anything in motion. Are discussions going on, for example, with the Law of the Sea signatories saying, look, can we finish what was begun in 1977; can we give Canada the same control over its resources on its continental shelf as other countries around the world have, but for the anomalies of the nose and tail in the case of Canada? Is there something in motion now? Are there discussions going on? Is there a lobby effort or a consultation effort going on with the signatories of the Law of the Sea on the general point of trying to get control of our nose and tail?

[Traduction]

nombre de tonnes de poisson en fonction des diverses périodes.

Le président: Y compris les prises?

M. Shinnors: Oui—le nombre de tonnes ou le total des prises admissibles pour chacun.

En ce qui a trait aux phoques, il y a effectivement un groupe d'étude au sein du ministère, constitué de scientifiques surtout, qui examine la question des phoques du Groenland et des phoques gris. Nous avons un programme de cinq ans en cours, que nous soumettons au CRA, c'est-à-dire au Conseil régional de l'Atlantique—c'est le groupe consultatif supérieur auprès du ministre—une fois ou deux par an pour qu'il soit saisi de l'avancement des travaux et qu'il puisse nous faire connaître son avis. Le groupe de travail examine toutes les caractéristiques des populations—croissance, taille, etc. Il s'intéresse également aux méthodes de capture, au contrôle des naissances, à tout ce qui peut être fait pour contenir les populations de phoque sur le littoral atlantique.

M. Simmons: Je voudrais revenir à la question de l'extension des limites de compétence et m'adresser à M. Wiseman et à M. Shinnors.

J'ai soutenu, à tort ou à raison—si j'avais participé à la décision, j'aurais peut-être fait une erreur encore plus grave—qu'une erreur fondamentale a été commise en 1977. En rétrospective, si l'on analyse tous les objectifs visés en 1977, il semble que l'on voulait englober dans le Droit de la mer la totalité du plateau continental partout dans le monde. Ce chiffre de 200 milles, par opposition à 250 ou à 150, n'a rien de magique. Il a été choisi parce qu'il englobait le plateau continental, mais il y a quelques exceptions, dont l'une au large des côtes de Terre-Neuve.

Si vous acceptez cette prémisse—mais vous avez peut-être de bonnes raisons de ne pas l'accepter—à savoir qu'on a choisi en 1977 les 200 milles, plutôt que 190 milles par exemple, non pas de façon arbitraire mais pour englober le plateau continental au large des divers continents, je vous poserais alors la question suivante. Même si des ministres et fonctionnaires affirment que nous ne pouvons agir unilatéralement sans violer le droit international, je voudrais savoir si ont est sur le point de prendre ou de proposer des mesures. A-t-on discuté, par exemple, avec les états signataires du droit de la mer, de l'éventualité de parachever ce qui a été entrepris en 1977 dans le but de donner au Canada le même droit de regard sur les ressources de son plateau continental que celui dont jouissent les autres pays du monde? Y a-t-il des pourparlers pour corriger cette anomalie du nez et de la queue du plateau canadien? Y a-t-il quelque chose en marche, des discussions? Exerce-t-on des pressions sur les états signataires du droit de la mer afin d'obtenir ce droit de regard sur le nez et la queue?

[Text]

Mr. Wiseman: I would like to make two comments on that. First of all, it was Canada's objective long before 1977, during the 20 years of negotiation of the Law of the Sea Convention, to have control of the fish stocks that were over our continental shelf. We were not successful in those negotiations. The consensus that evolved with all of the nations involved in these very complex negotiations was to move to 200 miles. We did have some support at certain times in these negotiations, but when it came down to the final decisions that were taken in establishing the Law of the Sea that was finally signed in 1982, 200 miles was the number that was established, and that is the number we are dealing with right now.

Mr. McCreath: So they knew the problem would be there.

Mr. Wiseman: Oh yes. I was not involved in these discussions, but my understanding is that... Ambassador Beesley was our ambassador at the Law of the Sea negotiations as well, and was very much involved in these negotiations. I think he too is the best person to speak about where we are now and what other activities we should be looking at.

Mr. Simmons: Mr. Chairman, on that point, have we decided to invite Ambassador Beesley, or could we put on your agenda for your steering committee function at some point to consider bringing in Mr. Beesley, invite him as a witness before the committee?

I want to go back to Mr. Wiseman again on this issue. First of all, you are saying then that there is nothing particularly current, nothing is going on at the moment to persuade people now of our point of view. Or, to put it differently, apart from the European Community, which is the main culprit here, is there some sympathy among the other signatories for our position that we ought to have functional jurisdiction in the Nose and Tail?

Mr. Wiseman: You are asking me to impute any sympathy or otherwise from others. I think it is clear in NAFO, when votes are taken to establish the total allowable catches for transboundary stocks, that the decisions are taken consistent with the Canadian management strategy and the Canadian management approach. So when these votes are taken, when a vote is taken by the NAFO majority as well to put in place a moratorium on fishing 3L cod beyond 200 miles, again one can say that is a demonstration of the support of the NAFO membership to the conservation practices of Canada.

An hon. member: To what?

Mr. Wiseman: To manage these stocks rationally. To establish TACs within the same management framework that Canada applies on stocks within its own 200-mile zone.

I want to correct one other thing. I do not want to leave the impression that nothing is being done right now. There are things being done. I just think it is best for the

[Translation]

M. Wiseman: Je voudrais faire deux observations à ce sujet. Premièrement, bien avant 1977 et, à vrai dire, pendant les 20 ans des négociations de la convention du droit de la mer, l'objectif du Canada était d'obtenir le contrôle des populations de poissons se trouvant sur notre plateau continental. Nous avons échoué, et tous les États ayant participé à ces négociations extrêmement complexes, ont opté à l'unanimité pour la limite de 200 milles. Nous avons bénéficié de certains appuis en cours de route, mais au moment de prendre la décision finale en vue de la convention du droit de la mer—finalement signée en 1982—c'est une zone de 200 milles qui a été établie, et nous y sommes depuis assujettis.

M. McCreath: On savait donc qu'il y avait un problème.

M. Wiseman: Sans aucun doute. Je n'ai pas participé à ces discussions, mais je crois savoir que... Monsieur Beesley nous représentait déjà comme ambassadeur aux négociations sur le droit de la mer, et comme il y a pris part de près, ce serait la meilleure personne à consulter pour faire le point sur toute cette affaire et pour savoir ce que nous devrions faire.

M. Simmons: Monsieur le président, à ce sujet, avons-nous décidé de convoquer M. Beesley comme témoin, ou le comité directeur pourrait-il envisager cette possibilité?

Revenons maintenant à la question dont parlait M. Wiseman. Tout d'abord, vous dites que rien de bien précis ne se fait actuellement afin de rallier l'opinion à notre point de vue. Mais si l'on fait abstraction de la CEE, qui est la principale coupable ici, avons-nous réussi à gagner les autres signataires à notre cause celle d'étendre notre compétence fonctionnelle au nez et à la queue du plateau?

M. Wiseman: Il est difficile de dire qui nous est sympathique et qui ne l'est pas. En revanche, il apparaît clairement que l'OPANO, lorsqu'elle vote le total des prises admissibles applicables aux populations transfrontalières, respecte régulièrement dans ses décisions la stratégie et l'approche du Canada en matière de gestion. Au moment du vote, donc, et lorsqu'il s'est agi de lancer un moratoire sur la pêche à la morue au-delà de la limite des 200 milles, dans le secteur 3L, on peut dire que les membres de l'OPANO ont appuyé dans l'ensemble les pratiques des conservation du Canada.

Une voix: C'est-à-dire?

M. Wiseman: C'est-à-dire la gestion rationnelle des populations, la détermination du total des prises admissibles selon les mêmes principes de gestion que le Canada applique aux populations qui se trouvent à l'intérieur de sa zone de 200 milles.

J'aimerais apporter une correction. Je ne voudrais pas donner l'impression que rien ne se fait actuellement. Des progrès sont réalisés. J'estime tout simplement que la

[Texte]

person who is responsible to be talking about that, rather than myself.

Mr. Simmons: Yes, I hear what you are saying.

On two other points to Mr. Wiseman and Mr. Shinnors, I think it is agreed that the NAFO objection procedure, which the EEC has been using every year since 1985 or 1986, renders any policing. . . There is no policing there anyway, but what I am trying to say is that this procedure makes NAFO a paper tiger. Unless you have the goodwill and the concurrence of each of the member states, you do not have enforceable quotas. There is voluntary enforcement, if you like.

• 1120

Has Canada taken any position, made any move to change the NAFO agreement? I will tell you my view on it. Unless it is changed, unless we have some policing mechanism there, there is no point in having a NAFO. I cannot see what purpose NAFO is serving, in the current circumstances. Let us put it that way. So have we take the position that we are going to get an organization worth its name or we are going to get out of the organization, as the case may be?

Mr. Wiseman: There are a number of points there. First of all, Mr. Simmons, you say you cannot see any benefit to NAFO. Without NAFO there would not be any co-operation among any of the existing contracting parties to control fishing efforts there. At this point all contracting parties of NAFO except for one are complying with the quotas that are established and are fishing within a conservation regime consistent with Canada's. Therefore, the stocks are being reasonably managed in terms of the activities of these contracting parties.

In terms of one contracting party, yes, the European Community is using the objection procedure which exists in the international agreement, as you pointed out. It is a voluntary organization, as are most international organizations.

The first ministers in November 1987 requested the Minister of Fisheries and Oceans to work towards improving NAFO, strengthening NAFO. A number of steps have been taken towards doing that. Other activities are under consideration. We are all mindful of the difficulties that are being brought about by the excessive use of the objection procedure and are looking at ways to resolve those problems.

There have been two resolutions passed unanimously by all of the members of NAFO, except for the European Community, over the last two years. Two years ago there was a resolution—I am not using the exact terms of the resolution—condemning the excessive and inappropriate use of the objection procedure. The members are consistent in saying that it should not be used on an across-the-board basis, it should be used only for the

[Traduction]

personne responsable est plus avisée que moi pour en parler.

M. Simmons: Oui, je comprends.

Sur deux autres points, messieurs Wiseman et Shinnors, je pense que l'on s'entend pour dire que la procédure d'exception de l'OPANO, à laquelle la CEE a eu recours chaque année depuis 1985 ou 1986, rend impossible le maintien des quotas. . . C'est de toutes façons impossible à faire respecter, et l'OPANO, en somme, n'est qu'un tigre de papier. À moins que tous les états membres acceptent volontairement de les respecter, les contingents ne peuvent être appliqués. Le respect des quotas est, si l'on veut, volontaire.

Le Canada a-t-il fait quoi que ce soit pour faire modifier l'accord de l'OPANO? A mon avis, à moins que l'accord soit modifié, à moins que des mécanismes d'exécution soient adoptés, il ne sert à rien de compter sur l'OPANO. Je ne vois pas à quoi sert l'OPANO dans les conditions actuelles. L'alternative est simple: ou bien nous exigeons que l'organisation soit à la hauteur de son nom ou bien nous nous en retirons.

M. Wiseman: Vous avez soulevé plusieurs points. Tout d'abord, monsieur Simmons, vous dites que vous ne voyez aucun avantage à faire partie de l'OPANO. Or, sans l'OPANO, il n'y aurait absolument aucune coopération entre les diverses parties-membres en vue de réglementer la pêche. Actuellement, toutes les parties-membres de l'OPANO, à l'exception d'une seule, respectent les contingents établis et se livrent à une pêche soumise à un régime de conservation conforme à celui du Canada. Par conséquent, les populations font l'objet d'une gestion raisonnable du point de vue des activités des parties contractantes.

Il est vrai que parmi ces parties, la CEE a recours à la procédure d'exception que prévoit l'Accord international, comme vous l'avez signalé. L'OPANO compte sur la bonne volonté de tous, comme la plupart des organisations internationales.

En novembre 1987, les premiers ministres ont demandé aux ministres des Pêches et des Océans de s'employer à améliorer l'OPANO, à la renforcer. Un certain nombre de mesures ont été prises à cette fin. D'autres activités sont envisagées. Nous sommes tous conscients des difficultés qu'entraîne le recours abusif à la procédure d'exception et nous cherchons des moyens pour résoudre le problème.

Deux résolutions ont été adoptées à l'unanimité par tous les membres de l'OPANO, à l'exception de la CEE, au cours des deux dernières années. Il y a deux ans, on a adopté une résolution—dont j'ai oublié les termes exacts—pour condamner le recours excessif et indu à la procédure d'exception. Les membres conviennent tous que cette procédure ne doit pas être utilisée systématiquement, mais uniquement dans le but pour

[Text]

purposes for which it was in place, and there is a legitimate purpose for an objection procedure.

Last year there was another resolution unanimously passed in NAFO, except for the European Community's vote, which said that the objection procedure should not be used for any contracting party to unilaterally change its traditional share of quotas within the NAFO regulatory area.

So these actions are taking place. There is a consensus that is building within NAFO, and these concerns are being shared and demonstrated by other NAFO contracting parties.

Mr. Stupich: It is my understanding that NAFO sets its quotas in line with our scientists' recommendations of what the levels should be—not in line with, but right on line. Is that right?

Mr. Wiseman: That is not quite correct, Mr. Chairman. NAFO has three bodies. It has a general council, with main executive functions; it has a fisheries commission, which establishes quotas; and it has a scientific council, which is responsible for providing NAFO with scientific advice.

The NAFO scientific council is made up of scientists, any scientists who want to participate, from all of the contracting parties. Therefore, when the scientific is prepared for the transboundary stocks managed by NAFO, this advice is consensus advice put together by all of those members of the NAFO scientific council. So there is likely to be Japanese, Soviets, Canadians, European scientists, who are presenting this consensus advice to the NAFO fisheries commission, which then makes the decision on the quotas.

Mr. Stupich: Last year, for example, was the decision that it made in line with the scientific?

Mr. Wiseman: Yes, it was.

Mr. Stupich: The figure was the same?

Mr. Wiseman: The scientists for one stock presented a range, but for all other stocks they provided advice in response to questions that were asked to them by the fisheries commission the year before. So the fisheries commission would ask for a specific number at a certain mortality level, if possible, and then the scientific council, if possible, would provide that information. I should say it was even more than one stock. For a couple of stocks a number of options were provided. The option chosen by the fisheries commission was the option consistent with Canadian management approaches, though.

• 1125

Mr. Stupich: And the European Community sets a much higher figure for harvesting in those areas.

[Translation]

lequel elle a été instituée, à savoir les cas exceptionnels et légitimes.

L'an dernier, une autre motion a été adoptée à l'unanimité par l'OPANO, à l'exception encore une fois de la CEE, voulant que la procédure d'exception ne soit pas utilisée par une partie contractante pour modifier unilatéralement son contingent traditionnel dans les secteurs réglementés par l'OPANO.

Vous voyez que cela bouge. Il se crée actuellement un consensus au sein de l'OPANO et l'on sent que les parties contractantes ont des préoccupations communes et sont sur la même longueur d'onde.

M. Stupich: Je crois savoir que l'OPANO établit ses contingents en fonction des recommandations de nos scientifiques et qu'ils les respectent mêmes à la lettre. Est-ce exact?

M. Wiseman: Ce n'est pas tout à fait exact, monsieur le président. L'OPANO comprend trois organes. D'abord, le Conseil général, qui exerce les principales fonctions de direction; ensuite, la Commission des pêches, qui établit les contingents; enfin, le Conseil scientifique, qui est chargé de fournir à l'OPANO des avis scientifiques.

Le Conseil scientifique de l'OPANO est constitué de scientifiques qui ont manifesté le désir de participer et qui proviennent que tous les états-membres. De cette façon, lorsque le Conseil scientifique donne un avis concernant les populations transfrontalières gérées par l'OPANO, il s'agit d'un avis consensuel reflétant le point de vue de tous les membres de l'OPANO. Ce sont donc des Japonais, des Soviétiques, des Canadiens, des Européens qui présentent cet avis consensuel à la Commission des pêches de l'OPANO, qui rend alors sa décision sur les contingents.

M. Stupich: L'an dernier, par exemple, cette décision a-t-elle respecté l'avis des scientifiques?

M. Wiseman: Oui.

M. Stupich: Les chiffres étaient les mêmes?

M. Wiseman: Pour une espèce particulière, les scientifiques ont précisé une fourchette, mais pour toutes les autres espèces, leur avis tenait compte des questions qui leur avaient été posées par la Commission des pêches l'année précédente. La Commission des pêches pouvait ainsi demander des chiffres bien précis selon un certain taux de mortalité, et les conseils scientifiques s'offrait à fournir cette information. En l'occurrence, les questions ont porté sur plus d'une espèce. Pour quelques populations, un certain nombre d'options ont été présentées, mais l'option choisie par la Commission des pêches était conforme à l'approche canadienne en matière de gestion.

M. Stupich: La Communauté européenne, pour sa part, établit des contingents de récolte de beaucoup supérieurs.

[Texte]

Mr. Wiseman: It has for certain stocks in the NAFO area this year.

Mr. Stupich: Last year Mr. Crosbie took credit in the House for setting Canadian quotas at a level almost double what our scientists recommended—substantially more. You were not there in the House. I am sorry.

Let us put it this way, then. The Canadian quota, when it was set, was substantially in excess of what the scientists recommended.

Mr. Wiseman: You are talking about Canadian domestic quota. That is not an international—

Mr. Stupich: I appreciate that. So you do not know the figures.

The point I am trying to make is that we are ignoring the same scientists we are asking the European Community to listen to.

Mr. Shinnars: Hopefully we are not ignoring the scientists. I think the actions taken by Canada support that. I think what you are referring to is that if Canada were to move on cod in 2J-3K-3L based on an immediate move to so-called FO.1, we would have to be down around 125,000—

Mr. Stupich: Rather than 235,000.

Mr. Shinnars: Last year we were at 230,000 or 235,000, having moved down from 266,000. This year we are moving to 197,000 for the Canadian TAC, and as the minister said yesterday we will be moving down again in 1991 and probably in 1992.

The economic and social impact of moving to 125,000 would be intolerable. It could not be supported, for reasons other than the fish. But we are moving in that direction. The biomass out there is still sufficient to continue a rebuilding program, but we are going to take a while to get back to a totally rebuilt stock. We cannot do it in one year.

Mr. McCreath: To follow up the questions Mr. Simmons was asking, I think we all share the frustration, and I am sure you do too, on this business of what on earth we can do. Are there any sanctions? You mentioned resolutions. I do not know if you did, but I know Dave and Roger and I did when we were meeting with the European Community in November. We said resolutions are great, but they do not do much for fish plant workers along the coast. Are there any sanctions whatsoever within the NAFO agreement that NAFO can take against the offenders? In this case you indicate the use of the objection procedure in the manner in which it is being used and has been used since 1985 is not consistent with the intent under the agreement. You mentioned that resolutions have been passed condemning the improper

[Traduction]

M. Wiseman: C'est ce qu'elle a fait pour certaines populations cette année dans les secteurs de compétence de l'OPANO.

M. Stupich: L'an dernier, M. Crosbie s'est attribué à la Chambre le mérite d'avoir établi des contingents pour le Canada s'élevant à près du double de ce qu'avaient recommandé nos scientifiques. Vous n'étiez pas à la Chambre. C'est dommage.

Autrement dit, les contingents canadiens qui ont été fixés étaient considérablement supérieurs à ceux recommandés par les scientifiques.

M. Wiseman: Vous parlez des contingents nationaux du Canada, et non internationaux. . .

M. Stupich: Je m'en rends compte. Vous ne connaissez donc pas les chiffres.

Ce que j'essaie de faire comprendre, c'est que nous ne tenons pas compte de ces mêmes avis scientifiques que nous voulons faire observer par la Communauté européenne.

M. Shinnars: Il est à espérer que nous en tenons compte, comme le prouvent d'ailleurs les mesures prises par le Canada. Vous faites allusion, sauf erreur, au fait que si le Canada devait se conformer à la motion FO.1 relativement à la morue de 2J-3K-3L, son contingent serait ramené à environ 125,000. . .

M. Stupich: Plutôt que 235,000.

M. Shinnars: L'an dernier, il était de 230,000 ou 235,000, soit en baisse par rapport aux 266,000 de l'année précédente. Cette année, le total des prix admissibles du Canada est abaissé à 197,000 et, comme le ministre l'a dit hier, il diminuera encore en 1991 et probablement en 1992.

L'incidence économique et sociale d'un contingent rabaisé à 125,000 serait intolérable. On ne pourrait d'ailleurs le justifier, si ce n'est pour des raisons de protection des populations. Or, nous avons déjà fait des pas dans cette direction. La biomasse est encore suffisante pour permettre la reconstitution des populations, mais il faudra attendre un certain temps avant que les ressources soient entièrement reconstituées. Cela ne peut se faire en un an.

M. McCreath: Dans la même veine que M. Simmons, je pense que nous partageons tous—comme vous, sans doute la même frustration, de ne pas savoir ce que nous pouvons faire. Y a-t-il des sanctions possibles? Vous avez mentionné des résolutions. Je ne sais pas ce que vous avez fait, mais Dave, Roger et moi-même sommes intervenus à l'occasion de la réunion avec la Communauté européenne en novembre dernier. Nous avons dit que c'était bien beau de présenter des résolutions, mais que celles-ci n'amélioreraient guère le sort des travailleurs des usines de transformation du poisson sur la côte. L'Accord de l'OPANO prévoit-il des sanctions à l'encontre des contrevenants? Vous avez parlé des abus auxquels donnait lieu la procédure d'exception depuis 1985, en contradiction avec les visées de l'Accord. Vous avez

[Text]

use, or the perceived improper use. Are there any sanctions that can be imposed?

Mr. Wiseman: There really are no sanctions. It is a voluntary organization in which the members, the contracting parties, attempt to work together to manage the fish resources under the responsibility of NAFO. What the European Community is doing, according to the letter of the rules, is technically legitimate. What the NAFO organization attempted to do in its resolution was to say that while it may not be in violation of the convention, it was not what they thought the convention should mean.

Again, as in most international law, when a sovereign nation joins an international organization the interpretation of the convention is in the eyes of the member. The member interprets the convention in a certain way, and that is the way that the member is allowed to proceed. The other members can give an indication that they think it is incorrect, but that is as far as it has gone.

• 1130

Mr. McCreath: In the interests of trying to deal with two of these problems, one is action to prevent Spain and Portugal from going out there and doing what they are doing. I suppose there are things Canada could do. We could adopt a more aggressive stance ourselves outside the 200-mile zone in terms of conducting a few military exercises out there. We could, as I gather from CTV news this morning, use Mr. Harris's suggestion and send our own vessels out there to fish. We could indeed send out some heavy-duty patrol vessels to be a little bit aggressive in pushing people around. We could take that kind of aggressive posture there. From your experienced dialogue with European countries, what do you think would be the response to that?

Secondly, the suggestion is made that we should authorize a massive seal cull, as we were discussing earlier. The reason that traditionally is given for not doing so is the response that this would presumably negatively impact on sanctions against fish exports from Canada to the European Community.

In both of these areas, if we became more aggressive and assertive, do you have any indication as to what the European response would be?

Mr. Wiseman: Let me say first of all, Mr. Chairman, that we do take measures in our own waters. Canada's fisheries relations are based on conservation co-operation, but we do not have conservation co-operation in our experiences with the European Community and their actions in NAFO. Canada virtually closes off its waters and its ports to these nations.

[Translation]

mentionné que des résolutions avaient été adoptées pour condamner le recours abusif à cette procédure. Y a-t-il des sanctions qui peuvent être imposées?

M. Wiseman: Il n'y a pas vraiment de sanctions. L'adhésion à l'organisation est volontaire, et les membres, comme parties contractantes, essaient de travailler ensemble pour gérer des ressources halieutiques qui sont du ressort de L'OPANO. Ce que fait la Communauté européenne, si l'on se reporte à la lettre du règlement, est techniquement légitime. L'OPANO a voulu faire comprendre par sa résolution que, même si le recours à la procédure d'exception n'était pas contraire à la convention, il n'en respectait pas vraiment l'esprit.

Encore une fois, comme c'est le cas dans la plupart des domaines du droit international, lorsqu'un État souverain devient membre d'une organisation internationale, il essaiera d'interpréter la convention à sa guise. Le membre interprète la convention d'une certaine manière, et il est autorisé à le faire. Les autres membres peuvent faire savoir qu'à leur avis cette interprétation est inexacte, mais sans plus.

M. McCreath: Nous pourrions essayer de régler deux de ces problèmes. Tout d'abord, nous pourrions prendre des mesures pour empêcher l'Espagne et le Portugal de pêcher dans les zones visées. Par exemple, nous pourrions nous affirmer un peu plus fermement à l'extérieur de la zone des 200 milles, en faisant quelques exercices militaires là-bas. Pour reprendre une suggestion présentée par M. Harris au bulletin de CTV ce matin, nous pourrions envoyer nos bateaux de pêche là-bas. Nous pourrions même y dépêcher quelques robustes navires de patrouille capables d'imposer un peu de respect. Voilà quelques mesures fermes que nous pourrions prendre. D'après votre expérience du dialogue avec les pays européens, quelle serait la réaction devant ce genre d'intervention?

En deuxième lieu, il a été suggéré que nous autorisions la décimation des populations de phoques. Nous en avons parlé tout à l'heure. La raison traditionnellement invoquée pour contrer cette mesure, c'est qu'elle donnerait lieu vraisemblablement à des sanctions de la part de la Communauté européenne contre les exportations de poissons du Canada.

Dans ces deux dossiers, avez-vous une idée de la réaction probable des Européens si nous adoptions une position plus ferme et plus autoritaire?

M. Wiseman: Permettez-moi de dire tout d'abord, monsieur le président, que nous prenons effectivement des mesures dans nos propres eaux. Les relations du Canada en matière de pêche se sont fondées sur la coopération en vue de la conservation, mais nous n'obtenons pas cette coopération dans le cas de la Communauté européenne, si l'on en juge d'après leurs actions au sein de l'OPANO. En conséquence, le Canada a fermé à toutes fins utiles ses eaux et ses ports à ces pays.

[Texte]

European Community vessels cannot come into Canadian waters to fish, nor to use our ports, or for any services except in cases of emergency, medical emergency or a ship breakdown, and only then can the emergency be dealt with and they must leave. In no way will we support their activities or provide any assistance for them to continue their fishing outside. Fines for illegal incursions have been increased, and enforcement efforts have been strengthened, and when vessels are caught they are charged if they happen to fish within our waters.

As to what we can do outside, again you are asking me to hypothesize on what would be the reaction of the European Community. We have not discussed this with them. But again what would be the action of Canada if we were doing something we felt was legitimate and some other nation sent out vessels to interfere with our fishing activities? You mentioned heavy-hull patrol vessels. I am not sure what they would do, but how would we feel if somebody went out and interfered with what we thought were our legitimate activities?

Mr. McCreath: You are saying the Europeans are not giving any indication. These discussions presumably take place.

Mr. Wiseman: We have not discussed being more aggressive outside. Those are not the kinds of issues that we have discussed with them. As you are saying, Dr. Harris, to whom you have alluded, just made these points on the news yesterday.

Mr. McCreath: What about the other one I raised? Do we have any indication as to what the European reaction would be if we authorized a massive seal cull in the interests of protecting our fisheries resources?

Mr. Wiseman: The European Community law as it now stands, or regulation, is that they prohibit the imports of what are referred to as baby seals, young seals. They do not prohibit the import of seal products from older seals. If we were hunting just older seals we would not be acting contrary to European regulations at all.

Mr. McCreath: Are you saying then that Canada could authorize a massive seal cull of adult seals and we could reasonably anticipate no negative reaction from Europe?

Mr. Wiseman: No, I am not saying that. I am just saying that the rules, the regulations that are in place right now do not prohibit that. Those rules came about because of very large scale negative reaction in the European Community. Whether that happens again and new rules are put in place is hypothetical.

Mr. Baker (Gander—Grand Falls): Mr. Chairman, I must apologize to the witnesses. After listening to me going on about foreign fishing, then I do not even show up for the meeting.

[Traduction]

Les bateaux de la Communauté européenne ne sont pas autorisés à venir en eaux canadiennes pour pêcher, ni à utiliser nos ports ni à obtenir des services, sauf en cas d'urgence, de nécessité médicale ou d'avaries, et pas plus longtemps qu'il ne faut. Nous refusons d'appuyer de quelque façon que ce soit leurs activités de pêche dans les zones visées. Nous avons augmenté le montant des amendes en cas d'incursion illégale, nous avons renforcé nos mesures d'observation et nous inculpons les propriétaires de bateaux pris en flagrant délit de pêche dans nos eaux.

Pour ce qui est de l'extérieur de nos limites, il est bien difficile de spéculer sur la réaction de la Communauté européenne. Nous n'en avons pas discuté avec ses porte-parole. On peut se demander, toutefois, quelle serait la réaction du Canada si nous faisons quelque chose que nous jugions légitime et qu'un autre pays envoyait des navires pour s'interposer dans nos activités de pêche. Vous avez parlé de robustes navires de patrouilles. Je ne sais pas ce que feraient les autres pays, mais je sais que le Canada ne serait pas très heureux de voir une autre partie intervenir dans des activités qu'il juge légitimes.

M. McCreath: Vous dites que les Européens n'ont pas encore montré de réaction. Il y a pourtant des discussions qui ont lieu.

M. Wiseman: Nous n'avons pas abordé l'éventualité de raffermir nos mesures. Comme vous l'avez dit, ce n'est qu'hier que M. Harris a évoqué ces possibilités au bulletin d'information.

M. McCreath: Et sur l'autre point? Avons-nous une idée de la réaction possible des Européens, si nous devons autoriser la décimation des phoques en vue de protéger nos ressources halieutiques?

M. Wiseman: Les règlements actuels de la Communauté européenne, prévoient l'interdiction des importations de bébés phoques ou de jeunes phoques, mais n'interdisent pas l'importation de produits provenant de phoques adultes. Si nous autorisons la chasse aux phoques adultes, cela ne serait pas contraire aux règlements européens.

M. McCreath: Le Canada pourrait donc autoriser la décimation des populations de phoques adultes sans s'attendre à toutes fins utiles à des réactions négatives de la part des Européens?

M. Wiseman: Non, ce n'est pas ce que je dis. Je dis simplement que le règlement en vigueur actuellement n'interdit pas cette pratique. Le règlement a vu le jour par suite de pressions générales exercées par de nombreuses parties au sein de la Communauté européenne. On ne peut savoir si le même phénomène se reproduira et si un nouveau règlement sera adopté.

M. Baker (Gander—Grand Falls): Monsieur le président, je dois présenter mes excuses aux témoins. Après avoir longuement desserté sur les activités de pêche des pays étrangers, voilà que je ne me présente même pas à la réunion.

[Text]

The problem is I had the meeting schedule. It was done yesterday morning, and it said the meeting was at 11 this morning. That was amended at 11.30 a.m. yesterday. Consequently, I showed up at 11 a.m. in the West Block, and so did a couple of members of the media. But your meeting was earlier. I apologize profusely. I should have had my staff. . .

• 1135

I have so many questions, but I have only a couple of minutes. First of all, how many licences have been issued so far this year to foreign vessels inside Canada's 200-mile zone? Where are they and what are they fishing for? Are any of them fishing right now? How many licences have been issued for fishing during 1990?

Mr. Prior: This year there have been 10 licences issued, all to the French. Five licences are fishing, three in 4VN, and two in 3PS. They are fishing for cod. There are no other foreign fishing vessels licensed to fish within our zone. There are none in any other areas.

Mr. Baker: Should you not amend that now to say that there are two Russians fishing Canadian quotas? You licensed those boats.

Mr. Prior: Yes, but they are fishing out of Canadian—

Mr. Baker: No, I asked you about the number of foreign vessels inside Canada's 200-mile zone that are licensed to fish and are fishing right now. Would you add to that the Russians. . .?

Mr. Prior: Two vessels.

Mr. Baker: What are they fishing for? What are they licensed to fish? You say the French are fishing all cod in 4VN.

Mr. Traverse: The Russians are gone now. They finished up at the end of January.

Mr. Baker: Where did they go with their catch?

Mr. Traverse: I guess they delivered it to Scotia-Fundy. I am not sure what—

Mr. Baker: Where? To what fish plants? Do you know?

Mr. Prior: I am not positive which fish plants.

Mr. Baker: When you say "to Scotia-Fundy", do you mean to the region?

Mr. Prior: To the Nova Scotia area.

Mr. Baker: To the Nova Scotia area, not to New Brunswick.

Mr. Shinnars: If you are talking about the two Russian vessels that were—

[Translation]

C'est que la feuille de convocation d'hier matin annonçait la séance pour 11 heures. Mais la convocation a été modifiée à 11 h 30. Je me suis donc présenté à 11 h à l'édifice de l'Ouest, avec quelques membres des médias, pour constater que la séance avait commencé plus tôt. Je vous présente toutes mes excuses. J'aurais dû demander à mon personnel. . .

Je n'ai que quelques minutes alors que j'ai tant de questions à poser. Tout d'abord, combien de permis ont été délivrés jusqu'à maintenant cette année à des bateaux étrangers leur permettant de pêcher à l'intérieur de la zone canadienne de 200 milles? Où sont ces bateaux et quelles sont les espèces qu'ils pêchent? Y en a-t-il qui pêchent en ce moment? Combien de permis de pêche ont été délivrés en 1990?

M. Prior: Cette année, 10 permis ont été délivrés jusqu'à présent, tous à des Français. Il y a cinq bateaux qui pêchent actuellement: trois dans la zone 4VN et deux dans la 3PS, et ils pêchent tous la morue. Aucun autre bateau de pêche étranger n'a obtenu un permis de pêche dans notre zone. Il n'y en a pas non plus dans les autres secteurs.

M. Baker: Ne devriez-vous pas préciser qu'il y a deux bateaux russes qui pêchent dans les quotas canadien et à qui vous avez accordé des permis?

M. Prior: Oui, mais ils pêchent en dehors de la zone canadienne.

M. Baker: Non, je vous ai demandé le nombre de bateaux étrangers à l'intérieur de la zone de 200 milles du Canada qui avaient obtenu un permis de pêche et qui se livrent à la pêche en ce moment. Devons-nous ajouter les Russes. . .?

M. Prior: Deux bateaux.

M. Baker: Que pêchent-ils? À quelles espèces leur permis s'applique-t-il? Vous dites que les Français pêchent tous la morue à 4VN.

M. Traverse: Les Russes sont partis maintenant. Ils ont terminé à la fin de janvier.

M. Baker: Où sont-ils allés avec leurs prises?

M. Traverse: Je pense qu'ils les ont livrés à Scotia Fundy. Je ne suis pas sûr des. . .

M. Baker: Où? Savez-vous quelles usines de transformation?

M. Prior: Je n'en suis pas sûr.

M. Baker: Lorsque vous dites «Scotia Fundy», entendez-vous la région?

M. Prior: La région de la Nouvelle-Écosse.

M. Baker: En Nouvelle-Écosse, et non au Nouveau-Brunswick.

M. Shinnars: Si vous faites allusion aux deux bateaux russes qui étaient. . .

[Texte]

Mr. Baker: Did I not ask how many foreign vessels fishing in Canadian waters were licensed in 1990? I was told there were 10; then you said no, there are two more, Russians. I asked you what they were fishing; you said no, they have stopped fishing. I asked you where they delivered the catch; you said the Scotia-Fundy Region. Go ahead.

Mr. Shinnors: There were two Russian vessels fishing on behalf of Mark Resources, the Canadian consortium of small plants based in Nova Scotia, New Brunswick, and Quebec. I think there is something like 30 plants involved with that company. I cannot tell you now which of the 30 plants got the fish. If you wanted that, I think we could get it.

Mr. Baker: But it has been delivered.

Mr. Shinnors: The fish has been delivered to those plants; the vessels have left the area.

Mr. Baker: You have only issued 10 foreign licences so far. Have you issued any yet to the Japanese to fish their tuna?

Mr. Prior: No.

Mr. Baker: When do you expect to issue those 30 licences?

Mr. Prior: They would be issued somewhere around October.

Mr. Baker: This year you expect to have the same number of licences, do you? Who tells you you can issue the licences when they come in? Do you receive orders from Ottawa that you can issue a licence to the Soviets or to the Cubans?

Mr. Prior: That is correct.

Mr. Baker: From whom do you receive that information? Do you phone when they come in and ask if you can issue the licence?

Mr. Prior: We receive that information from Atlantic Operations, normally from an individual by the name of Hugh Trudeau.

Mr. Baker: Here in Ottawa.

Mr. Prior: Yes.

Mr. Baker: Is there a telephone number MPs or anybody else can call to find out what licences are issued in a specific week, or what foreign fishing vessels are fishing inside Canada's 200-mile zone at any particular moment in time? Is there a number we can dial?

Mr. Shinnors: You would have to phone Scotia-Fundy in Halifax and St. John's to get that.

Mr. Baker: Who in Scotia-Fundy would give us that information on the spot?

[Traduction]

M. Baker: N'ai-je pas demandé combien de bateaux étrangers pêchant dans les eaux canadiennes ont obtenu un permis en 1990? Vous m'avez répondu que dix permis avaient été délivrés, puis deux autres, à des Russes. Je vous ai demandé quelles espèces ces bateaux pêchaient et vous avez répondu qu'ils avaient cessé de pêcher. Je vous ai demandé où ils avaient livré les prises et vous avez répondu dans la région de Scotia Fundy. Continuez.

M. Shinnors: Il y avait deux bateaux russes qui pêchaient pour *Mark Resources*, un consortium canadien de petites usines de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et du Québec. Je pense qu'il y a quelque chose comme 30 usines d'affiliées à cette compagnie. Je ne peux vous préciser lesquelles exactement ont reçu le poisson. Si vous voulez des précisions, toutefois, je pourrais sans doute les obtenir.

M. Baker: Mais les prises ont été livrées.

M. Shinnors: Le poisson a été livré à ces usines et les bateaux ont quitté la région.

M. Baker: Vous n'avez délivré que dix permis à des étrangers jusqu'à présent. En avez-vous délivré aux Japonais pour qu'ils pêchent le thon?

M. Prior: Non.

M. Baker: Quand pensez-vous délivrer ces 30 permis?

M. Prior: Ils devraient être délivrés vers le mois d'octobre.

M. Baker: Vous attendez-vous à délivrer le même nombre de permis cette année? Qui vous donne l'autorisation de délivrer les permis lorsque les bateaux arrivent? Recevez-vous des ordres d'Ottawa vous autorisant à délivrer un permis aux Soviétiques ou aux Cubains?

M. Prior: C'est exact.

M. Baker: Qui vous fait parvenir cette information? Téléphonnez-vous à l'arrivée des bateaux afin de demander si vous pouvez délivrer le permis?

M. Prior: Nous recevons l'information de la Direction des opérations de pêches dans l'Atlantique, normalement par l'intermédiaire d'un dénommé Hugh Trudeau.

M. Baker: Qui est ici à Ottawa.

M. Prior: Oui.

M. Baker: Les députés ou toute autre personne peuvent-ils appeler quelque part pour savoir quels permis ont été délivrés dans une semaine donnée ou quels bateaux de pêche étrangers se trouvent à l'intérieur de la zone de 200 milles du Canada à un moment donné? Y a-t-il un numéro que nous pouvons composer?

M. Shinnors: Il faudrait appeler Scotia Fundy à Halifax et à St. John's pour obtenir cette information.

M. Baker: Qui, à Scotia Fundy, serait en mesure de fournir cette information sur le champ?

[Text]

Mr. Prior: The number in Halifax is 426-2392. Our licensing co-ordinator is Miss Sheila Borge.

Mr. Baker: And in St. John's, Newfoundland. . . ?

Mr. Traverse: The name is Tom Curran.

Mr. Baker: I know this one, but this is for the benefit of the committee and to get it on the record.

Mr. Traverse: I do not have his telephone number offhand, but I will give you mine. It is 772-4543.

• 1140

Mr. Baker: These foreign vessels, there are 117 of them. I notice this is an increase over the previous year. There is also an increase in the total amount of fish being caught under NAFO for 1990 over 1989, when you add up all the fish that are assigned. Are there any licensing restrictions that cover fishing on the spawning grounds? The major spawning grounds are not outside the 200-mile zone; they are inside the 200-mile zone. Does anybody disagree with that? Major spawning grounds are 2G, 2H, Funk Island banks, and southwestern Newfoundland for the Quebec coast. There are also some on the southeastern Grand Banks.

Mr. Shinnars: For yellowtail flounder.

Mr. Baker: But the major ones are inside. Are there any restrictions on the Soviet vessels? It is now the courting period of the northern cod. To disturb them during the courting period would disturb their spawning. Are there any restrictions on the licences?

Mr. Shinnars: Not that I know of. As for the Scotian shelf, though, they would not be allowed in the haddock box enclosure.

Mr. Baker: There is a restriction on the licence in the Scotian shelf, but there is no restriction off the other provinces.

Mr. Shinnars: You have a closed area.

Mr. Baker: Closed to everybody, right?

Mr. Shinnars: Yes, foreign and domestic.

Mr. Baker: But there is no restriction on the spawning grounds, is that not right?

Mr. Prior: That area was depicted as a spawning ground.

Mr. Shinnars: And also a juvenile rearing area.

Mr. Baker: But that is a terminated area for everybody.

Mr. Shinnars: Correct.

Mr. Baker: These foreign nations, in the large factory-freezer trawlers, which are three and four times the size of

[Translation]

M. Prior: Le numéro à Halifax est le 426-2392. Notre coordonnatrice des permis est M^{lle} Sheila Borge.

M. Baker: Et à St. John's, à Terre-Neuve. . . ?

M. Traverse: Il faut parler à Tom Curran.

M. Baker: Je le connais celui-là, mais je voulais que le comité soit informé et que le nom soit consigné dans le procès-verbal.

M. Traverse: Je ne connais pas par coeur son numéro de téléphone, mais je vais vous donner le mien. C'est le 772-4543.

M. Baker: Cent dix-sept permis sont accordés à des navires étrangers. Je remarque que le nombre a augmenté par rapport à l'année dernière. Quand on additionne toutes les quantités de poissons qui sont allouées, on remarque aussi une augmentation de la quantité totale de poissons pouvant être capturés selon les contingents établis par l'OPANO pour 1990. Y a-t-il des limites que doivent respecter les détenteurs de permis relativement à la pêche dans les zones de frai? Les frayères les plus importantes ne sont pas à l'extérieur mais bien à l'intérieur de la limite des 200 milles, n'est-ce pas? Ce sont les secteurs 2G, 2H, les bancs de l'île Funk, et la région qui s'étend au sud-ouest de Terre-Neuve. Il y a aussi un certain nombre d'espèces qui fraient au sud-est du Grand-Banc.

M. Shinnars: La limande à queue jaune, par exemple.

M. Baker: Mais les espèces principales fraient à l'intérieur des 200 milles. Les navires soviétiques ont-ils toute liberté de manoeuvre? La morue du Nord se prépare pour le frai. Si l'on dérange le poisson pendant cette période, on risque de bouleverser la période de frai. Y a-t-il des restrictions assorties aux permis?

M. Shinnars: Pas que je sache. Toutefois, au-dessus de la plate-forme Scotian, ils ne peuvent pas pénétrer dans la zone où se trouve l'aiglefin.

M. Baker: Il y a donc une certaine restriction pour ce qui est de la plate-forme Scotian, mais rien en ce qui a trait aux eaux entourant les autres provinces.

M. Shinnars: Il y a un secteur qui est interdit.

M. Baker: À tout le monde, n'est-ce pas?

M. Shinnars: Oui, aux Canadiens et aux étrangers.

M. Baker: Mais il n'y a aucune limite en ce qui a trait aux zones de frai, n'est-ce pas?

M. Prior: Ce secteur a été désigné comme une zone de frai.

M. Shinnars: Et aussi comme une zone d'alevinage.

M. Baker: Mais ce secteur a été interdit à tout le monde.

M. Shinnars: C'est juste.

M. Baker: Il y a deux fois plus de ces gros chalutiers-usines étrangers que de navires canadiens, n'est-ce pas? De

[Texte]

our Canadian trawlers, outnumber our offshore fleet two to one. Do you notice that? Two to one, right now, offshore licences. In fact, Fisheries Products International is left about 50. NatSea is about 10. Harbour Grace has one, do they not? So we have about 60, compared to 117 foreign licences.

Six or seven years ago, they came out with some new technology. Do you have any information about the size of those nets, and how the nets bump over the bottom. Are there rollers on them? We read scientific evidence. Scientists you and I respect say you should not be out fishing this fish during the spawning season. The most modern scientists say not to disturb them. They say you can put down a net, but you cannot drag it. Do you have any information on types of gear?

Mr. Traverse: As for the number of individual licences, it is quite true that they are up double over the domestic. But some of these vessels are in for a very short time.

Mr. Baker: Oh, sure.

Mr. Traverse: In fact, there are five foreign vessels fishing foreign allocations right at this moment. That is a special case: the French. With respect to fishing on the spawning grounds, there is no specification on the licence to avoid spawning grounds, either on domestic vessels or on foreign ones. But the Russian fleets and the larger fleets do not fish on spawning grounds.

In the case of the two vessels fishing from Mark Resources, they fish there earlier in the season. They did not fish during the spawning season for northern cod. And they would be the only vessels that would have been there. Russians normally do not fish that area at that time of year. So I think it is quite fair to say that we do not have a problem with the foreign boats there; we have more of a problem with the domestic vessels.

• 1145

Mr. Baker: I do not agree with that.

Mr. Shinnors: Perhaps I might pick up on the spawning problem again. There is a debate with two different opinions. One says you should not be in there while the fish are spawning. The other says it really does not matter whether you kill a cod that is bearing 60,000 eggs in June or three months later in the fall; it still has the 60,000 eggs and the capability is gone. No matter at which time of the year you remove one from the water, a dead fish is a dead fish. That is the argument.

But in putting out the fishing plan for 1990 we made a statement, and the major domestic companies, because of the concern about the spawning grounds closure, were restricted to taking no more northern cod during the

[Traduction]

ces énormes chalutiers qui sont trois ou quatre fois plus gros que les bateaux canadiens. Avez-vous remarqué cela? Il y en a deux fois plus à l'heure actuelle qui détiennent des permis de pêche hauturière. La *Fisheries Products International* possède encore environ 50 permis, la *National Sea*, environ 10, et la *Harbour Grace* en a un, n'est-ce pas? Nous avons donc quelque 60 permis de pêche, comparativement à 117 pour les étrangers.

Il y a six ou sept ans, ils sont arrivés au Canada avec de nouveaux engins de pêche. Avez-vous des renseignements quelconques au sujet de la dimension des filets qu'ils utilisent, et de la façon dont ils ratissent le fond? Ont-ils des rouleaux? Des scientifiques que nous respectons, vous et moi, disent que l'on ne devrait pas pêcher le poisson pendant le frai. Les scientifiques les plus à l'avant-garde disent qu'il ne faut pas le déranger pendant cette période, que l'on peut toujours tendre un filet, mais qu'il ne faut pas le trainer. Savez-vous quelque chose de ces engins de pêche?

M. Traverse: Au sujet des permis, vous avez raison, les étrangers en ont deux fois plus que nous. Mais certains de ces navires ne viennent pêcher que pour très peu de temps.

M. Baker: Oui, bien sûr.

M. Traverse: En fait, il y a à l'heure actuelle cinq navires étrangers qui pêchent dans nos eaux. Ce sont des cas particuliers, des navires français. Il n'y a aucune restriction en ce qui a trait à la pêche dans les zones de frai. Mais les Russes et les grandes flotilles ne pêchent pas dans les zones de frai.

Les deux navires de *Mark Resources* ont commencé à pêcher plus tôt dans la saison. Mais ils n'ont pas pêché pendant le frai de la morue du Nord. Et ils auraient été les deux seuls navires à le faire. Habituellement, les Russes ne pêchent pas dans ce secteur à ce moment de l'année. Il faut donc reconnaître que ce ne sont pas tellement les navires étrangers qui posent des difficultés comme les navires canadiens.

M. Baker: Je ne suis pas d'accord avec vous.

M. Shinnors: Je devrais peut-être revenir un peu sur le problème des frayères. Il y a deux opinions contradictoires là-dessus. Selon la première, il ne faudrait pas pêcher lorsque le poisson a entrepris de frayer. Selon la deuxième, cela ne fait pas tellement de différence que l'on pêche une morue porteuse de 60,000 oeufs en juin, ou trois mois plus tard, à l'automne. A l'automne, les 60,000 oeufs sont toujours là, et ils n'écloreont pas plus. Quel que soit le moment de l'année où l'on pêche le poisson, un poisson mort reste un poisson mort. Ce sont les deux positions qui s'opposent à l'heure actuelle.

Mais dans le plan de pêche de 1990, nous avons pris position, et les grandes sociétés canadiennes, en raison de l'interdiction de pêcher dans les zones de frai, ne pourront pas prendre davantage de morues du Nord

[Text]

spawning area proportionately than they did in the past. In other words, because the TACs were lower, they were not allowed to go out and take all their TAC during the height of the spawning period when the fish were congregating and therefore increase the percentage of fish taken from the spawning stock.

So that is a step in the right direction. It is my understanding that Dr. Harris may have something to say about that.

Mr. Baker: He does.

Mr. Shinnars: When we see his report, we will take that independent advice into account as well.

Mr. Baker: Mr. Chairman, on a point of order, Dr. Harris did not recommend that we fish outside; CTV News did. I am sure he would not do that. That would be crazy.

The Chairman: Do you have the full report?

Mr. McCreath: Also on that point of order, Mr. Chairman, I trust that my good friend opposite, when he talks about numbers of licences, will note that in the 117 there were 30 tuna licences. If he is going to include those in his numbers, I assume he would include the 600 Canadian tuna licences as well in his comparisons.

Mr. Baker: They are not offshore boats. They are not the size of the tuna boats from Japan, either. They did not come over on VIA Rail from Japan.

Le président: Monsieur Shinnars, l'objectif de ce Comité est d'essayer de voir comment on pourrait trouver une solution au problème que nous vivons à l'heure actuelle au niveau des pêches. Certaines hypothèses sont émises et vous voyez aujourd'hui que nous profitons beaucoup de votre présence. Nous avons décidé de prolonger la séance.

Les uns disent que les étrangers viennent prendre notre poisson. Vous avez votre opinion sur cela et vous nous avez donné certains renseignements. Les autres disent que la méthode de pêche n'est pas la meilleure. J'aimerais beaucoup avoir vos commentaires là-dessus. On a dit tout à l'heure qu'on intervenait dans les zones de frai, qu'on allait chercher le poisson alors qu'il n'a pas atteint sa maturité, qu'on supervisait plus ou moins ce que font les bateaux étrangers. On émet toutes sortes d'idées et d'hypothèses, et le Comité aimerait savoir ce qui est vrai et ce qui ne l'est pas. Y a-t-il des améliorations à apporter dans le domaine de la gestion, de l'émission de permis ou des quotas que ces bateaux reçoivent? Nous aimerions beaucoup avoir votre opinion sur ces différents problèmes.

Mr. Shinnars: On a broad view of the question of whether foreigners are taking our fish, in one sense, yes, they are taking our fish in that they are the product of the Canadian continental shelf. On the other hand, we have

[Translation]

pendant la saison du frai que par le passé. Autrement dit, même si on a abaissé les TPA, elles ne peuvent plus aller pêcher leur total de prises admissibles pendant la période du frai, lorsque les poissons se retrouvent tous au même endroit.

C'est donc un pas dans la bonne direction. Monsieur Harris aura peut-être quelque chose à dire là-dessus.

M. Baker: En effet.

M. Shinnars: Quand nous aurons reçu son rapport, nous tiendrons aussi compte de son avis indépendant.

M. Baker: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Monsieur Harris n'a pas recommandé que nous pêchions à l'extérieur de la limite des 200 milles; c'est CTV qui l'a fait. Je suis persuadé qu'il ne le ferait jamais. Ce serait de la folie.

Le président: Avez-vous reçu le rapport au complet?

M. McCreath: Par la même occasion, monsieur le président, j'espère qu'en parlant des permis, mon bon ami de l'autre côté de la table aura remarqué que sur les 117 permis, il y en a 30 qui sont attribués pour la pêche au thon. S'il inclut cela dans ces chiffres, je suppose qu'il tiendra aussi compte dans ses comparaisons des 600 permis de pêche au thon attribués à des Canadiens.

M. Baker: Ce ne sont pas des bateaux de pêche destinés à la pêche hauturière. Et ils n'ont pas non plus les mêmes dimensions que les navires de pêche au thon japonais. Ils ne sont pas venus du Japon par VIA Rail.

The Chairman: Mr. Shinnars, the objective of the Committee is to try and see how we could find a solution to the problem we presently have. Certain assumptions are made, and you can see that we benefit a lot from your presence here today. We have even decided to extend the meeting.

Some say that foreigners come and catch our fish. You have your own opinion on that and you have given us some information. Others say that the fishing method is not the best we could have. I would very much appreciate your comments on that. Someone said a few minutes ago that we disturb the spawning grounds, that we catch fish when it has not reached maturity, that we more or less control what the foreign fishing vessels do. There are all kinds of opinions and assumptions that are expressed, and the Committee would like to know what is true and what is not. Do you see any improvements that should be made in the area of resource management, of licensing, or concerning the allocations? We would very much appreciate your opinion on those different problems.

M. Shinnars: Il est vrai que les étrangers prennent notre poisson, en un sens, puisqu'il est provient du plateau continental canadien. Par contre, nous avons aussi des obligations sur le plan international, et le Canada doit

[Texte]

international obligations that say that, where Canada is not making use of that resource, there is an obligation to make them available.

• 1150

We are doing everything we can to encourage the Canadian industry to move into making better use of the so-called under-utilized species. We have done that this year by setting up an under-utilized pool of fish. The moment that Canadians show an interest and an ability to take those fish, we, as Canada, have the right to retain them for ourselves and not to make them available to foreign interests.

At the moment, rather than leaving them in the water—and getting back to the point we made much earlier about the financial contribution of the Russian fleet to Canada, which is dropping somewhere between \$30 and \$40 million annually here in Canada—this may be, for the overall economic benefit of Canada, the best use of that fish, since very few Canadians are interested in silver hake, as an example, in spite of all kinds of encouragement: silver hake, redfish, whatever it might be.

In terms of method, yes, I think I would agree that many methods could be improved. I think over the last 20 years, our management ability has not kept pace with the development in the gear and the technology. The technological innovations and evolution that has taken place has outstripped our ability to manage it. Fishermen are far more adept and sophisticated at finding fish and harvesting them in great quantities.

We have to start looking, as the Haché report mentions in looking at South West Nova, at how we are making use of gear we are using and at whether it should be long-line gear, fixed gear, draggers, mesh size, hook size and so forth, in an attempt to slow the fishery down.

There can be vast improvements made there. Again, you have to ask yourself whether it is an improvement to cause people to be less efficient than they might be if you left them alone to their own devices. My own personal opinion is that you are fighting a real uphill battle if you are trying to prevent people from being innovative, creative and more efficient. It is a losing game. It is just the nature of people, fishermen in particular, to be creative and to make a larger success of how many fish they catch.

It seems to me that the answer is to try to work with the fishermen with the new technology and try to ensure that there are enough fish left in the water to propagate the stock. The improvement in technology and efficiency probably also translates into fewer fishermen and plants. That seems to be the reality.

[Traduction]

permettre à d'autres pays de disposer des ressources qu'il n'exploite pas.

Nous faisons tout ce que nous pouvons pour encourager les pêcheurs canadiens à mieux utiliser les espèces sous-exploitées. Cette année, à cet égard, nous avons constitué une réserve d'espèces sous-exploitées. Dès que des pêcheurs canadiens manifestent un intérêt à l'égard de ces poissons, nous avons le droit de les protéger et de ne plus permettre aux étrangers de les pêcher.

Pour l'instant, plutôt que de les laisser dans l'eau—et je préciserais que la contribution financière de la flotille de pêche russe au Canada, se situe maintenant entre 30 et 40 millions de dollars annuellement—c'est peut-être la meilleure solution, pour le bien-être économique du Canada, puisque très peu de Canadiens s'intéressent au merlu argenté ou au sébaste, par exemple, malgré toutes les incitations qu'on a pu faire.

Au chapitre des méthodes, oui, je suis d'accord avec vous. Il y aurait beaucoup d'améliorations à apporter. Au cours des 20 dernières années, notre capacité de gestion n'a pas suivi les progrès réalisés sur le plan des engins et des techniques de pêche. Les innovations et les évolutions technologiques nous ont dépassés. Les pêcheurs sont aujourd'hui beaucoup plus efficaces sur tous les plans.

Comme on le mentionne dans le rapport Haché, au sujet de la situation dans la région au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, nous devons commencer à examiner la façon dont nous utilisons les engins de pêche et songer à peut-être limiter l'utilisation des lignes de fond, des engins fixes, des chaluts et intervenir sur le plan du maillage, de la grosseur des hameçons, et le reste, afin de ralentir le rythme de la pêche.

On peut grandement améliorer les choses à cet égard. Mais réduire l'efficacité des pêches, est-ce vraiment une amélioration? C'est une question que l'on doit se poser. À mon avis, c'est aller à contre courant que de vouloir empêcher les gens d'innover, de créer et d'être plus efficaces. On est perdant, à l'avance, car c'est une qualité innée de la nature humaine, et particulièrement des pêcheurs, que d'être créateur et de vouloir sans cesse augmenter ses captures.

La meilleure solution, me semble-t-il est de tenter de travailler avec les pêcheurs, avec leur nouvelle technologie, et de veiller en même temps à ce qu'il reste suffisamment de poisson pour le renouvellement des stocks. Le progrès de la technologie et de l'efficacité se traduit aussi probablement par une diminution du nombre de pêcheurs et d'installations de transformation. Cela semble être la réalité.

[Text]

Le président: Nous avons usé et peut-être abusé de votre équipe, monsieur Shinners. Nous allons terminer pour le moment et nous rencontrer demain à 15h30, à la salle 269 de l'Édifice de l'Ouest, pour entendre le Conseil canadien des pêches.

Mr. Ron Bulmer will be present.

Mr. Simmons: On a quick point of order, in terms of the change of location and the time, would it be possible to have the changes posted right on the door? I had a similar situation last week where I waited at a door and found out after the fact that the meeting had moved. Could we say the meeting is moved to so-and-so at a certain time, and have the clerk—

Mr. Baker: Never move off for two hours.

The Clerk of the Committee: I think that in the case of a last-minute thing like the other day, it could be done. This change was announced yesterday.

Mr. Simmons: There is nothing reflected on the white sheets, so the clerks do not know.

Mr. Baker: Everything yesterday morning that came out on the white sheet for today showed it at 11 a.m.

The Clerk: Yes, the white sheets in fact came out this morning as well.

Mr. Simmons: Yes, I know.

The Clerk: I will certainly see what I can do. I think the best thing for me to do is to note who is coming and give you a phone call or something like that.

Mr. Baker: My staff fell down on the job, I must admit, on this one. They should have phoned this morning.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Translation]

The Chairman: We have used your team, and maybe a little too much, Mr. Shinners. We will now adjourn, and we will meet tomorrow at 3:30 in room 269 of the West Block to hear the Canadian Fisheries' Council.

Nous accueillerons alors M. Ron Bulmer.

M. Simmons: Une petite précision, monsieur le président. Lorsque l'heure et l'endroit de la réunion sont changés, pourrait-on l'inscrire sur un bout de papier affiché à la porte pour que tout le monde puisse en être averti? La semaine dernière, il m'est arrivé à moi aussi d'attendre à l'extérieur d'une salle où devait avoir lieu une réunion pour découvrir par après qu'elle avait lieu dans une autre pièce. Pourrait-on signaler que la réunion a lieu dans telle ou telle autre pièce, à telle heure, et demander au greffier. . .

M. Baker: . . . de ne jamais s'absenter pendant deux heures.

Le greffier du Comité: Certainement, si c'est un changement de dernière minute. Celui-ci a été annoncé hier.

M. Simmons: Rien n'est inscrit sur les avis de convocation. Le greffier n'a donc pas pu savoir.

M. Baker: Dans le programme qui est sorti hier, la réunion d'aujourd'hui était annoncée pour 11 heures.

Le greffier: Oui, les avis ont aussi été distribués ce matin.

M. Simmons: Oui, je sais.

Le greffier: Je vais voir ce que je peux faire. La meilleure solution serait peut-être que je note qui doit assister à la réunion, et vous donner un coup de téléphone, ou quelque chose de ce genre.

M. Baker: Je dois admettre que mon personnel n'a pas fait ce qu'il aurait dû faire. On aurait dû vous téléphoner ce matin.

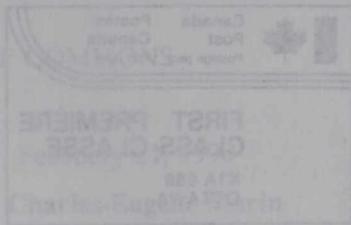
Le président: La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Wednesday

Chairman



Minutes of Proceedings in French

Fisheries
 Approuvé par le Service des publications
 Ottawa, Canada K1A 0S8

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 12(1)(b) consideration of East Coast fisheries issues

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS

Du ministre des Pêches et des Océans

Wayne Shinnars, Sous-ministre adjoint, Pêches et Océans (Atlantique)

Bob Prior, Directeur, Direction de la conservation et de la protection, Région Scotts-Fundy

Gerry Taverser, Chef, Division de la gestion des ressources, Région de Terre-Neuve

Earl Wiseman, Directeur, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales

Donna Rivard, Conseiller principal, Politiques et programmes (Poissons marins), Sciences

Second Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mercredi 21 février 1990

Président: Charles-Eugène Martin

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Pêches

du Comité permanent des forêts et des pêches

CONCERNANT:

Conformément à l'article 10(1) du Règlement, étude des pêches sur la côte est

TÉMOIN:

(Voir l'appendice)

WITNESSES

from the Department of Fisheries and Oceans

Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Fisheries, Atlantic

Bob Prior, Director, Conservation and Protection Branch, Scotts-Fundy Region

Gerry Taverser, Chief, Resource Management Division, Newfoundland Region

Earl Wiseman, Director, Atlantic Division, International Directorate

Donna Rivard, Senior Policy Program Advisor, Marine Fish, Science

Second Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

- Wayne Shinnars, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;
- Bob Prior, Director, Conservation and Protection Branch, Scotia-Fundy Region;
- Gerry Traverse, Chief, Resource Management Division, Newfoundland Region;
- Earl Wiseman, Director, Atlantic Division, International Directorate;
- Denis Rivard, Senior Policy/Program Advisor, Marine Fish, Science.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

- Wayne Shinnars, Sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;
- Bob Prior, Directeur, Direction de la conservation et de la protection, Région Scotia-Fundy;
- Gerry Traverse, Chef, Division de la gestion des ressources, Région de Terre-Neuve;
- Earl Wiseman, Directeur, Division de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales;
- Denis Rivard, Conseiller principal, Politiques et programmes, (Poissons marins), Sciences.

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Wednesday, February 21, 1990

Le mercredi 21 février 1990

Chairman: Charles-Eugène Marin

Président: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Fisheries

Pêches

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

du Comité permanent des forêts et des pêches

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of East Coast fisheries issues

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des pêches sur la côte est

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Stephen Knowles
Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Sous-comité
Stephen Knowles

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 21, 1990
(7)

[Text]

The Sub-committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 269 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-committee present: Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich and Greg Thompson.

Acting Member present: Marc Ferland for Charles Langlois.

Other Members present: George Baker and Joe McGuire.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer.

Witness: From the Fisheries Council of Canada: Ron Bullmer, President.

Pursuant to Standing Order 108(2) and the decision of the Standing Committee on Forestry and Fisheries made on November 23, 1989 the Sub-committee considered the work of study groups on East Coast Fisheries. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Forestry and Fisheries dated Thursday, November 23, 1989, Issue No. 12*).

Ron Bullmer made a statement and answered questions.

At 3:47 o'clock p.m., the Vice-Chairman, Peter McCreath, took the Chair.

At 4:35 o'clock p.m., the meeting adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles
Clerk of the Sub-committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 21 FÉVRIER 1990
(7)

[Traduction]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson.

Membre suppléant présent: Marc Ferland remplace Charles Langlois.

Autres députés présents: George Baker et Joe McGuire.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche.

Témoin: Du Conseil canadien des pêches: Ron Bullmer, président.

En conformité du paragraphe 108(2) et de la décision du Comité permanent des forêts et des pêches prise le 23 novembre 1989, le Sous-comité examine les rapports de différents groupes de travail sur les pêches de la côte Est (*voir les Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des forêts et des pêches en date du jeudi 23 novembre 1989, fascicule n° 12*).

Ron Bullmer fait un exposé et répond aux questions.

A 15 h 47, le vice-président, Peter McCreath, assume la présidence.

À 16 h 35, le Sous-comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Sous-comité
Stephen Knowles

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, February 21, 1990

• 1537

Le président: À l'ordre!

Bonjour, messieurs. Conformément à l'article 108 du Règlement, nous poursuivons notre étude des pêches sur la côte est. Nous recevons aujourd'hui M. Ron Bulmer, président du Conseil canadien des pêches. Je l'invite à nous donner des explications, et nous passerons ensuite aux questions. Monsieur Bulmer.

Mr. Ronald W. Bulmer (President, Fisheries Council of Canada): Thank you for the opportunity of appearing before the Standing Committee on Forestry and Fisheries to give what I hope is a personal and association perspective on the crisis that currently exists in the Atlantic fishery.

I prepared a very short bullet format talking points presentation, which I thought might help all of us track along with some of the issues that I think are worth considering inside the issue as it exists today.

On the very first page I have just labelled the crisis and I have given a representative sample of plants that closed in Atlantic Canada in 1989. I have labelled them under two categories. The first one I called media coverage plants and the second one I called non-media coverage plants. I think that is important to make the point that this issue is broader and wider than just the current media debate that you see over three or four plants at the current time. I do not have a definitive list for Newfoundland, but I can assure you that there are a number of plants in Newfoundland also that have experienced similar problems, and the remainder are operating at very low capacity levels.

The broad issue is that this crisis is multi-provincial and multi-species. It is not an offshore trawler company or groundfish issue exclusively.

On page 2 I have tried to outline what I call the problem and just picked a few selective numbers that outline the TACs, or landings, versus the capacity situation. I have tracked across there on the first line 2J-3K-3L cod in 1980 at 180,000 metric tonnes; by 1986 up to 266,000, and in 1990 down to 197,000 metric tonnes. If you look at 1986 versus 1990 there is a 26% decline. If you look at all cod in Atlantic Canada you will see that the numbers tracked along go from 444,000 metric tonnes up to 605,000, and for this year back to 464,000, or another 23% decline.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 21 février 1990

The Chairman: Order, please!

Good afternoon, gentlemen. Pursuant to Standing Order 108, we are continuing our examination of East Coast fisheries issues. We have with us today Mr. Ron Bulmer, President of the Fisheries Council of Canada. I would ask him to make his presentation and we will then go to questioning. Mr. Bulmer.

M. Ronald W. Bulmer (président, Conseil canadien des pêches): Merci de l'occasion que vous me donnez de comparaître devant le Comité permanent sur les pêches et forêts pour vous expliquer mon point de vue personnel et celui de l'association concernant la crise qui existe à l'heure actuelle dans les pêches de l'Atlantique.

J'ai préparé une courte liste des principaux points que j'entends aborder. Elle servira de plan de travail et nous aidera tous à suivre mon exposé.

Sur la première page que j'ai intitulée «Crise», je donne un échantillon représentatif des installations qui ont fermé sur la côte de l'Atlantique en 1989. Je les ai séparées en deux catégories. J'ai intitulé la première «événement médiatique» et l'autre «événement non médiatique». À mon avis, il faut comprendre que cette question est beaucoup plus large et beaucoup plus étendue que ce dont font état les médias lorsqu'ils se saisissent de trois ou quatre fermetures d'usines. Je n'ai pas de liste exhaustive pour Terre-Neuve, mais je puis vous assurer qu'un grand nombre d'autres usines à Terre-Neuve ont connu de semblables problèmes et celles qui restent fonctionnent à capacité très réduite.

En gros, la crise touche plusieurs provinces et plusieurs espèces. Il ne s'agit pas seulement des poissons de fond ou des navires hauturiers d'une seule société de pêches.

À la page 2, j'ai essayé de donner les contours du problème et j'ai choisi quelques chiffres pour faire une comparaison entre les TPA, ou débarquements, et la capacité. Sur cette première ligne j'ai résumé la situation pour la morue 2J-3K-3L; en 1980, pour 180,000 tonnes métriques; en 1986, on était rendu à 266,000 et en 1990, on était revenu à 197,000 tonnes métriques. Si vous faites la comparaison entre 1986 et 1990, il y a une diminution de 26 p. 100. Si l'on prend toute la morue des provinces de l'Atlantique, on voit que les chiffres passent de 444,000 tonnes métriques à 605,000 tonnes métriques pour redescendre à 464,000 tonnes métriques cette année, soit une autre diminution de 23 p. 100.

[Texte]

• 1540

If you look at something like haddock in zones 4TVW, 4X, and 5, it has been on an ongoing decline, from 75,000 tonnes in 1980 to 32,000 tonnes in 1986, and down to 14,000 tonnes, or a 58% decline, over the last four years. Crab, I noted, peaked in 1985 and saw very dramatic declines in 1987 and continuing declines through 1990, which of course has severe implications for plants, particularly along the north shore of New Brunswick.

I thought the second way to look at it would be to take something like the Scotian Shelf, where fisherman have access to a series of stocks. So I put together haddock, cod, and pollock in 1982 on the Scotian Shelf at 241,000 tonnes, and in 1989 those similar stocks in the same zone down to 128,000, or a 47% decline in landings, in that case.

The third point under the problem of course is to take a look at the vessel situation. As we know, the licensing of vessels is under the federal government mandate. While the number of boats through the 1980s has remained relatively stable, the method of controlling numbers has been on length. Vessels themselves over that period have changed their design. They have got wider or deeper. They have changed engine sizes and trawl sizes. The bottom line is that vessel technology has allowed even a fairly stable number of vessels to have a great increase in fishing power.

During the 1980s on the plant capacity side—and plant capacity is under provincial licensing control—I only give you one example, in Nova Scotia, where in 1983 versus 1989 the number of licensed plants went from 255 to 350, or an increase of 37%. So obviously you have stock and volume resources going down and you have plant numbers and capacity going up.

In other places where the numbers of plants have been perhaps controlled, the actual capacity of the existing number of plants has been increased by greater freezing capacity and better technology and handling techniques. I quote the recent Haché report that has just come out on the Scotia-Fundy area, where Mr. Haché himself is quoted as saying the effort to control capacity by the government has not been successful.

The bottom-line conclusion from the problem is that there certainly is grossly excessive capacity on the water and on the shore versus, for the foreseeable future, the fish volumes that will be available to it.

The Chairman: When you speak of the Haché report and the effort to control capacity, do you mean the plant capacity?

[Traduction]

Quant à l'aiglefin dans les zones 4TVW, 4X et 5, la tendance lourde est à la baisse, passant de 75,000 tonnes en 1980 à 32,000 tonnes en 1986 et ne faisant plus aujourd'hui que 14,000 tonnes, soit un déclin de 58 p. 100 pour les quatre dernières années. Quant au crabe, il a atteint son maximum en 1985 et a amorcé en 1987 une chute dramatique qui s'est poursuivie jusqu'en 1990 ce qui, évidemment, a des conséquences très sérieuses pour les usines de transformation surtout le long de la côte Nord du Nouveau-Brunswick.

Pour voir les choses sous un angle différent, j'ai cru bon de prendre, par exemple, la plate-forme Scotian où les pêcheurs ont accès à toute une variété de stocks. J'ai donc mis ensemble l'aiglefin, la morue et la goberge en 1982, ce qui donnait 241,000 tonnes et en 1989, les prises de ces espèces dans la même zone avaient chuté à 128,000, soit une diminution de 47 p. 100 des débarquements, dans ce cas-là.

Pour le troisième volet du problème, il faut se tourner vers les navires. Comme nous le savons, c'est le gouvernement fédéral qui accorde les permis aux navires. Tandis que le nombre de bateaux est resté relativement stable pendant toutes les années 80, on limitait le nombre de bateaux en réglementant la longueur. Cependant, pendant cette période, la forme des bateaux a changée. On en a élargi ou approfondi les cales. On a changé la puissance des moteurs et les dimensions des chaluts. En bout du compte, grâce aux nouvelles techniques dans le domaine, si le nombre de bateaux est demeuré assez stable, la capacité de pêche elle a augmenté considérablement.

Pendant les années 80, pour ce qui est des usines de transformation—et il revient aux provinces d'accorder leur permis à ces installations—je ne vais vous donner qu'un exemple; en Nouvelle-Écosse, si l'on fait la comparaison entre 1983 et 1989, on constate que le nombre d'installations autorisées passait de 255 à 350, soit une augmentation de 37 p. 100. Il saute aux yeux que la quantité des prises diminue tandis que le nombre d'usines de transformation augmente.

Ailleurs, où l'on a peut-être restreint le nombre d'usines, on en a augmenté la capacité en améliorant les possibilités de congélation et en ayant recours à une meilleure technologie et à de meilleures techniques de manutention. Je cite le rapport Haché, rapport paru récemment et qui porte sur la région Scotia-Fundy, dans lequel M. Haché lui-même reconnaît que les efforts du gouvernement visant à freiner cette expansion ont abouti à l'échec.

Force nous est d'en venir à la conclusion que la capacité des bateaux et des usines sera, pendant un avenir prévisible, de loin excédentaire par rapport aux quantités de poissons disponibles.

Le président: Lorsque vous citez le rapport Haché et des efforts visant à limiter la capacité, s'agit-il de la capacité des usines?

[Text]

Mr. Bulmer: He is dealing with capacity in the sense of both plants and vessels.

I think it is worth noting what I call the "world of seafood supplies". Because world statistics are even further behind than our own government I chose 1986. But that is not inappropriate, in that it was a year whereby the Atlantic industry seemed to be in a relatively stable and income-producing situation.

The world catch in 1986 was 90 million tonnes. From 1982 to 1986 this world volume of landings had increased 25%. The top 20 countries in the world produced about 60 million tonnes. Canada in that year was at 1.4 million tonnes, and we were ranked fifteenth in the world in terms of catch. The U.S. in that year was at 5 million tonnes and was ranked fourth. Countries ahead of the U.S. were China, the U.S.S.R., etc. Other countries, such as Korea, Thailand, the Philippines, Spain, Mexico, and Brazil at that time were about equal to Canada in landings, give or take 100,000 tonnes. That is important to remember, because it is the developing countries that have produced most of the growth in the increased volume of seafood supplies in the 1980s. These countries, which tend to be warm-water countries, have fast-growing species and low labour costs and are our new competitors through the 1980s.

• 1545

I next looked at the world landings by major species in the same year. Just to give you a flavour for that, Alaskan pollock was 6 million tonnes; the pilchards, 10 million; capelin, 2.6 million, with Canadian landings 64,000 tonnes or about 2% of the supply; mackerels, 4.6 million tonnes, with Canadian landings 23,000 or about 0.5%; cod, about 1 million tonnes, with our landings at 605 or 31%; and Atlantic herring, 1.2 million tonnes, with Canadian landings at 177,000, or about 14%.

The aquaculture area is another increasing source of supply to the seafood world. I have tracked you a comparison of wild shrimp that from 1980 to 1990 had a landing of about 1.6 million tonnes. But the farming of shrimp over that same decade has grown dramatically, from about 58,000 tonnes of supply to about 500,000 tonnes in 1990, with projections of 1.1 million tonnes by the year 2,000. This represents a new source of fish protein for the world.

Farmed salmon in 1980 had a world production of around 14,000 tonnes; in 1990 this will grow to over 200,000 tonnes, a new and growing source of world fish

[Translation]

M. Bulmer: Il traite à la fois de la capacité et des usines et de celle des bateaux.

Je crois qu'il vaut la peine de se pencher sur ce que j'appelle «les fruits de nos mers». Parce que les statistiques à l'échelle mondiale accusent un retard encore plus grand que celles de notre gouvernement, j'ai choisi l'année 1986. Ce n'est cependant pas inapproprié puisque notre industrie de l'Atlantique, à cette époque, semblait vivre une situation assez stable au niveau des prises et des revenus.

Les prises mondiales, en 1986, étaient de 90 millions de tonnes. De 1982 à 1986, les prises ont augmenté de 25 p. 100. Les vingt principaux pays producteurs ont pris environ 60 millions de tonnes. Cette année là, le Canada en avait pour 1,4 million de tonnes et se situait au quinzième rang mondial pour les prises. Cette année là, les États-Unis en avaient pour 5 millions de tonnes et se situaient au quatrième rang. Les pays qui devançaient les États-Unis étaient la Chine, l'U.R.S.S., etc. . . D'autres pays comme la Corée, la Thaïlande, les Philippines, l'Espagne, le Mexique et le Brésil avaient des prises à peu près égales à celles du Canada, à 100,000 tonnes près. Ce fait est important parce que ce sont les pays en voie de développement qui ont été la cause du gros des augmentations de prises pendant les années 80. Ces pays qui pêchent surtout en eau chaude jouissent d'espèces à croissance rapide et d'une main-d'œuvre à bon marché et sont maintenant nos nouveaux concurrents depuis les années 80.

J'ai ensuite examiné, pour la même année, les débarquements mondiaux selon les principales espèces. Pour vous donner une idée, 6 millions de tonnes de morue du Pacifique occidental; 10 millions de tonnes de pilchard; 2,6 millions de tonnes de capelan, les débarquements canadiens s'établissant à 64,000 tonnes, soit environ 2 p. 100 du total; 4,6 millions de tonnes de maquereau, les débarquements canadiens étant de 23,000, soit environ 0,5 p. 100 du total; environ 1 million de tonnes de morue, nos débarquements étant de 605,000 soit 31 p. 100 du total; et enfin, 1,2 million de tonnes de hareng de l'Atlantique, notre part étant de 177,000 tonnes, soit environ 14 p. 100 du total.

L'aquaculture est une source d'approvisionnement en croissance dans le domaine des fruits de mer. Je vous ai fait la comparaison entre les crevettes sauvages, dont les débarquements s'établissaient, entre 1980 et 1990, à environ 1,6 million de tonnes et les crevettes d'élevage. L'élevage des crevettes a connu une croissance spectaculaire au cours de la même décennie, la production passant d'environ 58,000 tonnes à environ 500,000 tonnes en 1990; on prévoit 1,1 million de tonnes pour l'an 2,000. Ceci représente une nouvelle source de protéines pour le monde.

En 1980, la production mondiale de saumon d'élevage était d'environ 14,000 tonnes; en 1990, ce chiffre passera à plus de 200,000 tonnes, soit une source nouvelle et

[Texte]

protein. In the case of shrimp, because of the dramatic increase in supply, there has not been a price increase of any significance since 1985. This ability to produce increasing quantities at stable prices overhangs the entire shellfish category and its ability to see increasing prices.

These numbers show me that the world is not short of fish; that our new competitors are the low-price producers of the world; that Canada is not in a position with its limited volumes to set prices; that aquaculture in some cases can even set price ceilings that our own supplies have a tough time breaking through; and that in some cases traditional species like cod are being replaced by what I call the exotic and aquaculture species. So if we are to compete in the world, Canada must remain competitive in this rapidly changing world of seafood in spite of our own domestic problems.

The Vice-Chairman: Have you finished your presentation?

Mr. Bulmer: No.

The Vice-Chairman: Why do you not do that now and then we will have questions.

Mr. Bulmer: Let me touch very quickly on what I call the key market, which is the U.S. I have tracked where their supplies are coming from. Canada supplied 1.2 million tonnes; Asia supplied up to 1.7 million tonnes of seafood exports to the U.S. market. Canada was about 23% of the U.S. total import base. This represents about 61% of Canada's total exports. But when you bring that home to Atlantic Canada, it is in excess of 80% of Atlantic exports. It is even more important to Atlantic Canada than it is to the country as a whole.

I took a quick look at the groundfish situation in the U.S. and noted that through the 1980s Canadian groundfish exports were around 400 million pounds, up about 3% over the decade, while the other exports to the U.S. went from 500 to 700 million pounds of groundfish-like species, up 31%. And while Canadian cod and our traditional groundfish supplies have shown some tonnage growth, what have been described as "the others"—and the U.S. at that point was only breaking out these new species into that one blanket category—certainly have gained share of market at our expense.

If you look at the filet imports in 1984 compared to 1987, frozen cod filets from all sources went from 175 million pounds to 172 million pounds, down 1.2%; the

[Traduction]

croissante de protéines de poisson pour le monde. Dans le cas de la crevette, en raison de l'augmentation spectaculaire de l'offre, il n'y a pas eu d'augmentation appréciable des prix depuis 1985. Cette capacité de produire des quantités croissantes à des prix stables caractérise toutes les espèces de crustacés et influe sur la possibilité d'une augmentation éventuelle des prix.

Ces chiffres révèlent que le monde ne manque pas de poisson; que nos nouveaux concurrents sont les producteurs à bas prix du monde entier; que le Canada n'est pas en mesure d'influencer les prix, en raison de sa production restreint; que les produits d'élevage peuvent même, dans certains cas commander des prix plafonds inaccessibles à nos produits; que, dans certains cas, les espèces traditionnelles comme la morue sont remplacées par ce que j'appelle les espèces exotiques et d'élevage. Si nous voulons soutenir la concurrence mondiale, il nous faut rester concurrentiels compte tenu de l'évolution rapide du monde des fruits de mer, malgré nos problèmes intérieurs.

Le vice-président: Avez-vous terminé votre exposé?

M. Bulmer: Non.

Le vice-président: Pourquoi ne pas le faire maintenant, puis nous passerons aux questions.

M. Bulmer: Permettez-moi de parler très rapidement de ce qu'appelle le marché clé, c'est-à-dire les États-Unis. J'ai étudié d'où viennent leurs approvisionnements. Le Canada a fourni 1,2 million de tonnes, et l'Asie jusqu'à 1,7 million de tonnes de fruits de mer au marché américain. Le Canada compte pour environ 23 p. 100 du total des importations des États-Unis. Ceci représente environ 61 p. 100 du total des exportations canadiennes. Mais pour ce qui est du Canada Atlantique, cela représente plus de 80 p. 100 des exportations. Ce marché est encore plus important pour le Canada Atlantique que pour l'ensemble du pays.

J'ai examiné rapidement les données sur les exportations de poissons de fond vers les États-Unis et j'ai constaté qu'au cours des années 80, les exportations canadiennes de poissons de fond s'établissaient à environ 400 millions de livres, soit une augmentation d'environ 3 p. 100 sur l'ensemble de la décennie. Par contraste, les autres exportations vers les États-Unis passaient, à la même époque, de 500 à 700 millions de livres d'espèces semblables aux poissons de fond, soit une augmentation de 31 p. 100. Bien qu'il y ait eu une certaine croissance de la morue canadienne et de nos poissons de fonds traditionnels, la catégorie «autres espèces»—et à l'époque les États-Unis commençaient à peine à exploiter toutes ces nouvelles espèces regroupées dans une seule catégorie globale—a certes gagné des part de marché à nos dépens.

• 1550

Si l'on compare les importations de filets en 1984 et en 1987, les filets de morue congelés de toutes sources sont passés de 175 à 172 millions de livres, soit une diminution

[Text]

haddocks and perches were about stable; and these "others" went from 87 million pounds to 191 million pounds, up 142%. Block imports and lost share of market had a similar trend through that same period.

I think everybody on this committee is very familiar with the world of seafood, but I did list on page 5 what some of these "new species" are that we are having to compete with—the Alaskan pollocks, the catfish, the whittings, the orange roughies, the snappers, the king clips from the South Pacific, the tilapias, the hokis, etc. The list is quite new. I noticed at one of the recent seafood shows that even Kenya is now an exporter of Nile perch to the United States. There seems to be a new species on the market every day.

I thought I would turn to some of the issues that I think this committee and certainly our industry are grappling with, and the first one I wanted to touch on is the issue of foreign fishing. I guess there are two kinds of categories here. The first is what I call government-allowed foreign fishing. That is made up of allocations of non-surplus species under the Law of the Sea commitments, whereby we have a commitment to share surplus fish. Then point two is what I call government-licensed vessels on a single-issue basis; it could be anything from shrimp to vessel replacement to foreign charters to over-the-side gluts whereby certain situations have utilized a foreign vessel to be involved.

Issue (b) is the foreign overfishing of the straddling stocks and the NAFO-controlled stocks, made up of three again separate issues: the NAFO members, the European Community, which has had such a high profile recently; the non-NAFO members, with the U.S.A. and Korea as examples; and the third component is what I call the flags of convenience vessels registered out of Panama or the Cayman Islands, etc., that seem to report to no one.

The government through 1989 had a very major diplomatic effort re the European Community, and their report card should get an "A" for the efforts and the profile they have given this issue inside the government. To some degree those efforts delivered, at least in the short-term, paper cuts in the NAFO-controlled stocks. However, they obviously did not deliver results in the straddling stocks and in particular the 2J3KL cod so important to Canada. Of course the impacts on the NAFO structures as we move ahead are also unknown at this time.

The needs we have are certainly first of all solid enforcement, because at this point, as I say, while NAFO

[Translation]

de 1,2 p. 100; l'aiglefin et la perche étaient à peu près stables tandis que les «autres» sont passés de 87 à 191 millions de livres, soit une augmentation de 142 p. 100. Les importations de poisson congelé en blocs, et les parts de marché perdues présentent une tendance semblable pour cette période.

Je crois que tous les membres du comité connaissent bien le monde des fruits de mer, mais j'énumère à la page 5 certaines de ces «nouvelles espèces» qui nous font concurrence: la morue du Pacifique occidental, le loup, le merlu argenté, l'hoplostète orange, le vivaneau, le «kingklip» du Pacifique Sud, le tilapia, le hoki, etc. La liste est assez nouvelle. J'ai pu constater lors d'une récente exposition que même le Kenya exporte maintenant la perche du Nil aux États-Unis. Il semble qu'une nouvelle espèce arrive chaque jour sur le marché.

Je passe maintenant à certains des problèmes auxquels ce comité et notre industrie cherchent des solutions et tout d'abord à la question de la pêche étrangère. Il y a deux grandes catégories ici. La première est ce que j'appelle la pêche étrangère permise par le gouvernement. Cela comprend les allocations d'espèces non excédentaires conformément à l'engagement que nous avons pris de partager nos stocks excédentaires en vertu de la Convention sur droit de la mer. Puis il y a les permis rattachés aux navires et accordés par le gouvernement à des fins précises et très variées: sur une base ponctuelle; pêche à la crevette, remplacement de navires, affrètement de bateaux étrangers, ventes directes en mer de prises excédentaires, parfois à un navire étranger.

La question (b) est la surpêche étrangère des stocks qui chevauchent la limite des 200 milles et des stocks contrôlés par l'OPANO, ce qui comprend encore une fois trois dossiers distincts: d'abord, les pays membres de l'OPANO et de la Communauté économique européenne, dont on a beaucoup parlé dernièrement; ensuite les pays qui ne sont pas membres de l'OPANO, par exemple les États-Unis et la Corée; et enfin, ce que j'appelle les navires battant pavillon de complaisance de Panama ou des îles Cayman, etc, et qui semblent ne rendre de compte à personne.

Tout au long de 1989, le gouvernement a mené une campagne diplomatique soutenue auprès de la Communauté européenne, et il devrait recevoir une excellente note pour les efforts qu'il a déployés et pour l'importance qu'il a accordée à ce dossier. Ses efforts ont abouti dans une certaine mesure, puisqu'il y aura en principe, du moins à court terme, réduction de l'effort de pêche pour les stocks contrôlés par l'OPANO. Toutefois, il n'y a manifestement pas eu de résultats pour ce qui est des stocks qui chevauchent la limite des 200 milles et en particulier pour la morue de la zone 2J3KL, si importante pour le Canada. Par ailleurs, les répercussions sur les structures de l'OPANO pour l'avenir sont également inconnues à l'heure actuelle.

Il nous faut tout d'abord faire respecter les contingents; en effet, l'OPANO a annoncé des réductions, mais nous

[Texte]

may have made some cuts, we do not know and will not know until we move through this year whether the EEC is going to back up the cuts with real enforcement even of their own vessels to bring them in line to the degree that they have made the paper cuts, and that is a key issue for us.

The NAFO organization and Canada both must grapple in 1990 with how to handle the non-NAFO member fishing issue and the flags of convenience, which are even more difficult if you do not know to whom you are talking.

The second broad issue is the question of under-utilized species, which has been highly profiled of late. Here again I want to try to make a distinction from what I call the government definition, because the government seems to be defining this in their press releases as fish left in the water or allocated to foreign fleets but industry thinks the definition is more like volumes or species that have no economic demand at this time.

Some of the reasons I have outlined here in what I call "the facts". For some of these species the appropriate fishing technology may not exist in Canada. For some of these species the appropriate handling technologies are unknown. For some of these species the appropriate processing technology is not known to Canada at this time. Some of the species that might fall into one or all of these kinds of categories would be the very northern 2GH cod, which all fleets have had very limited success in actually catching, the very deep water turbot, or silver hake off the Scotian Shelf.

The second area that can impact or cause a species not to have an economic demand at this time is things like lack of the known market demand at some economic level, lack of a Canadian price that would cover the Canadian cost-price demand, some intrinsic qualities in the species themselves are poor, and in some of them the consumer market presentation of the product is poor, limiting the kinds of markets that will take it. Species that might fall into some of these categories could be some of the redfish in 3K, for example, which have a heavy parasite infestation, mackerel, turbot, and some of the argentines or grenadiers. The economics do not seem to be there to produce a product for commercial markets.

• 1555

We suggest that as we develop these species—we are not arguing against the development of them—we have to have some benchmarks. We think there are two important ones. Number one is that their development produces a net economic benefit to Canada. It should not replace some existing producer and his sales just because of some kind of an under-utilized plant situation or under-utilized species.

[Traduction]

ne saurons que plus tard cette année si la CEE va faire respecter ces réductions par ses propres navires, ce qui est une question clé pour nous.

L'OPANO et le Canada doivent tous deux décider en 1990 des mesures à prendre à l'endroit des pays qui n'adhèrent pas à l'OPANO et des navires battant pavillon de complaisance, ces derniers posant un problème encore plus sérieux puisqu'il est impossible de connaître leur vraie nationalité.

Le second grand dossier est la question des espèces sous-utilisées, dont on a beaucoup parlé dernièrement. Ici encore, j'aimerais établir une distinction entre la définition que donne le gouvernement et celle retenue par l'industrie. Selon les communiqués, le gouvernement semble qualifier d'espèces sous-utilisées les poissons laissés dans l'eau ou attribués aux flottes étrangères, alors que l'industrie définit plutôt ce terme en fonction de volumes ou d'espèces pour lesquels il n'y a pas de demande économique à l'heure actuelle.

J'expose certaines raisons à la rubrique «Faits». Pour certaines de ces espèces, la technologie nécessaire n'existe peut-être pas au Canada. Pour certaines espèces, les techniques de manutention nous sont inconnues. Pour certaines espèces, la technologie de transformation n'est pas connue au Canada à l'heure actuelle. Parmi les espèces qui pourraient appartenir à l'une ou l'autre de ces catégories, mentionnons la morue de la zone 2GH, que toutes les flottilles ont énormément de mal à prendre, le turbot des eaux très profondes et le merlu argenté près de la plate-forme Scotian.

D'autres facteurs peuvent aussi expliquer la faiblesse de la demande pour certaines espèces: absence de débouchés connus susceptibles d'être exploités de façons rentable; prix sur le marché intérieur trop bas pour couvrir les coûts de production; mauvaises qualités intrinsèques des espèces; ou encore présentation pauvre du produit, ce qui restreint les débouchés possibles. Parmi les espèces qui pourraient appartenir à l'une de ces catégories, mentionnons le sébaste de la zone 3K, fortement infesté de parasites, le maquereau, le turbot et certains stocks d'argentines et de grenadiers. Il semble qu'une production commerciale de ces espèces ne serait pas rentable.

Si nous voulons exploiter ces espèces—nous ne sommes pas contre cela—il nous faudra établir certains critères. Nous estimons qu'il y en a deux qui sont particulièrement importants. Tout d'abord, le développement doit produire un bénéfice économique net pour le Canada. Il ne faut pas évincer un producteur existant et lui prendre ses clients sous prétexte qu'il existe une usine ou une espèce sous-utilisées.

[Text]

Secondly, we need to continue to avoid the pitfalls of countervailable subsidies, because there will be no net benefit to Canada if we end up with programs that in effect penalize all the commercial sales of our products to the U.S. I have demonstrated how important that market is to us.

A third issue concerns community quotas. This is being discussed and was carefully reviewed in the 1982 Kirby report, *Navigating Troubled Waters*. I think many of the issues are worth revisiting at this time. The first thing I think you need to keep in mind is that the management plan is currently done on a species, by zone, by gear-type basis. To overlay this with some perceived fair port allocation plan would be highly contentious and divisive. I would question whether it could even be achievable.

There are currently 300-plus firms operating 900-plus plants that buy fish from 1,200-plus port markets. They buy those fish from 20,000-plus fishing enterprises. That is the kind of plan you would be putting together to try to overlay the current management structure.

As an example, to allocate Scotian Shelf's 47% reduced stocks to Nova Scotia's 37% increased plants would, I think, render all those plants marginal. In the long term you would probably end up costing more jobs than you would be creating.

It certainly brings into question how you would price fish, because plants that run at low capacity. . . I noticed FPI's numbers in one of their recent press releases; they are looking at operating at something like 45% plant capacity. The inshore people in Newfoundland tell me they are operating as low as 15% capacity with the volumes they have. You would therefore be questioning whether you could operate a low capacity plant without impacting on your costs, either on fish or labour. Kirby's analysis—and I imagine it would not have changed—shows the fish cost is about 62% of the finished goods cost. So you have finished goods that have to compete in finished competitive markets—

Mr. Robichaud (Beauséjour): Did you say 62% is the cost of the fish?

Mr. Bulmer: No, of the finished goods. If you sell a cod fillet for a dollar, 62¢ of that probably would come from your cost of raw material, the fish.

Mr. Robichaud: I thought it would be the other way around, where the processing of the fish would—

Mr. Bulmer: No—labour, packaging, and other things are less than the raw material cost as a percentage of your finished product.

The converse of trying to compete in markets with low capacity and trying to put products through them is that you might have to then look at subsidizing the cost versus the selling price, if you are going to sell the products. This

[Translation]

Deuxièmement, il nous faut continuer d'éviter le piège des subventions susceptibles d'attirer des droits compensateurs, car il n'y aura pas d'avantage net pour le Canada si nos programmes ont pour effet de pénaliser toutes les ventes commerciales de nos produits aux États-Unis. J'ai montré l'importance de ce marché pour nous.

Une troisième question porte sur les contingents communautaires. Cette question est actuellement à l'étude et a été soigneusement examinée dans le rapport Kirby de 1982, *Naviguer dans la tourmente*. J'estime que bon nombre des questions méritent d'être réexaminées maintenant. Tout d'abord, la gestion se fait actuellement par espèce, par zone et par type d'engin de pêche. Y ajouter un quelconque plan d'allocations par port prétendument plus équitable susciterait des controverses. Je doute même que ce soit réalisable.

Il y a actuellement plus de 300 entreprises qui exploitent plus de 900 usines achetant du poisson dans plus de 1,200 ports. Elles achètent ces poissons à plus de 20,000 entreprises de pêche. C'est là le genre de plan qu'il faudrait organiser pour tenter de remplacer la structure de gestion actuelle.

Par exemple, si l'on affectait les stocks de la plateforme Scotian, réduits de 47 p. 100, aux usines de Nouvelle-Écosse, dont le nombre a augmenté de 37 p. 100, j'estime que la rentabilité de toutes ces usines deviendrait marginale. À long terme, cela coûterait sans doute plus d'emplois que cela n'en créerait.

En tout cas, il faudrait se demander comment établir le prix du poisson, car les usines qui fonctionnent à faible capacité. . . J'ai vu les chiffres de FPI dans un communiqué récent; l'entreprise prévoit exploiter ses usines à environ 45 p. 100 de leur capacité. Les pêcheurs côtiers de Terre-Neuve me disent qu'elles tournent même à 15 p. 100 de leur capacité, compte tenu des volumes dont elles disposent. Il faudrait donc se demander s'il est possible d'exploiter une usine tournant à capacité réduite sans que cela n'ait d'effets sur les coûts des stocks ou de main-d'oeuvre. Selon l'analyse de Kirby—et j'imagine que la situation n'a pas changé—le coût des matières premières représente environ 62 p. 100 du coût du produit fini. Les produits finis doivent être compétitifs. . .

M. Robichaud (Beauséjour): Avez-vous dit que le coût du poisson est de 62 p. 100?

M. Bulmer: Non, 62 p. 100 du produit fini. Si le filet de morue se vend un dollar, le coût de la matière première, du poisson, représente probablement 62 cents.

M. Robichaud: Je croyais que ce serait le contraire, que la transformation du poisson. . .

M. Bulmer: Non—la main-d'oeuvre, l'emballage et le reste constituent un pourcentage moindre du coût du produit fini que les matières premières.

Si l'on espère soutenir la concurrence avec des produits sortis d'une usine exploitée à capacité réduite, il faudra peut-être subventionner les coûts plutôt que le prix de vente. C'est ce qu'a fait la Norvège pour une partie de

[Texte]

is the way Norway handled some of its fish. But it definitely leads to a subsidy spiral. In that kind of an environment there is little rationale for limiting the catching or processing capacity in the industry.

For governments inside corporate structures to allocate fish certainly then requires governments to move inside the boardrooms and make hands-on management decisions. It is questionable whether you could make those kind of decisions inside firms such as National Sea or Fishery Products and not end up with the nationalization of those firms. It is hard to understand how a private investor in the stock market in Toronto would want to own shares in a company where the government is sitting at the management table and in the boardroom making those kinds of hands-on decisions.

If you end up with some of the companies being nationalized, it is the same question we had back in the early 1980s: Is it very long before you end up tending toward a nationalized industry?

• 1600

Now, some would argue that fish is a public commodity and that governments can demand fish to be landed at plants on an agreed plan, and I would guess that is correct. But certainly other items such as trees and minerals are also public commodities, but governments do not force uneconomic mines to continue to produce from low-grade uneconomic ore bodies.

The conclusion we have reached is that community quotas might be based on the best of intentions, and they might even have some social logic, but it has no economic logic and must lead to a heavily subsidized or nationalized industry not unlike the Post Office or the trains that are being grappled with right now.

One last issue I thought I would put on the table for you is the issue of marketing boards which are so popular. I just want to make the point that marketing boards handle commodity products from primary producers, such as bushels of wheat or hundredweights of fluid milk or dozens of eggs. They do not market Hostess Twinkies and Wonder Bread and Vachon cakes and Dannon yoghurt. They do not handle the products of the processing industry, they handle the products of the primary producers. And some people, when they talk about fish, seem to think the marketing board would be superimposed at the end of the structure and prior to going to the final marketplace. I find it hard to assume that a marketing board could market the 1000-plus end products of processors to over 70-plus world markets and do it more effectively than private enterprise.

Secondly, marketing boards function by controlling supplies to match the market demand to the market supply, and they do it basically inside Canada. They

[Traduction]

son poisson. Mais cela provoque certainement une spirale des subventions. Sous un tel régime, il n'y a guère de raison de restreindre les prises ou la capacité de transformation de l'industrie.

Si les gouvernements tentaient de cette façon d'établir des contingents d'entreprises, il leur faudrait alors s'immiscer dans les conseils d'administration et prendre eux-mêmes des décisions de gestion. Il est douteux que le gouvernement puisse prendre des décisions de ce genre dans des entreprises comme *National Sea* ou *Fishery Products* sans aboutir à la nationalisation. On comprendrait difficilement qu'un investisseur privé de Toronto désire posséder des actions d'une entreprise où le gouvernement intervient dans la salle du conseil pour prendre des décisions de ce genre.

Si certaines entreprises sont nationalisées, on se posera la même question qu'au début des années 80: Dans combien de temps l'industrie toute entière sera-t-elle nationalisée?

Certains diraient que le poisson est un bien public et que les gouvernements peuvent exiger que les poissons soient livrés aux usines selon un plan convenu, et j'imagine que c'est exact. Mais d'autres ressources comme les arbres et les minéraux sont également des biens publics, mais les gouvernements ne forcent pas les mines qui ne sont pas rentables à continuer d'exploiter des gisements de minerais de faible qualité et non rentables.

Nous en sommes venus à la conclusion que les contingents communautaires reposent peut-être sur les meilleures intentions du monde, qu'ils traduisent peut-être même une certaine logique sociale, mais qu'ils n'ont pas de logique économique et aboutiront inévitablement à une industrie fortement subventionnée ou nationalisée, comme les postes ou les trains qui font problème à l'heure actuelle.

Enfin, je crois qu'il serait bon de mentionner les offices de commercialisation, qui sont si populaires. Je tiens à souligner que les offices de commercialisation s'occupent des denrées produites par les producteurs primaires, comme des boisseaux de blé, des cent livres de lait liquide ou des douzaines d'oeufs. Ils ne font pas la commercialisation des Twinkies de Hostess, du pain Wonder, des gâteaux Vachon ni du yaourt Dannon. Ils ne s'occupent pas des produits de l'industrie de transformation mais de ceux des producteurs primaires. Pourtant, quand on parle de poissons, certains semblent penser que l'office de commercialisation s'ajouterait en bout de ligne, juste avant le marché final. J'ai du mal à croire qu'un office de commercialisation puisse commercialiser le millier de produits, et plus, des transformateurs à destination à plus de 70 marchés mondiaux de façon plus efficace que l'entreprise privée.

Deuxièmement, les offices de commercialisation régularisent les approvisionnements en fonction de l'offre et de la demande du marché, et ils le font essentiellement

[Text]

disallow imports, which led the agricultural industry into the current Hagen-Daaz ice cream GATT case, which was lost by Canada. What they do is force up the domestic price inside Canada to cover producer cost. The exception that is always quoted is the Wheat Board, but even the Wheat Board has a domestic price in Canada four times that of the export price, and then what they do is return a blended return to the producers.

Marketing boards, over time, in the agricultural field at least, force small inefficient producers out of business because the large-quota producers, having the large cashflows, can afford to purchase quotas from retiring units. Farm numbers in Canada have reduced and the average size of production units has increased under marketing boards. If the marketing board concept is conceived as how to keep everybody in the industry, they do not work in agriculture, so it is hard to believe they would work differently in fish.

A better analogy might be that transferable quotas among fishermen, giving unit A the right to buy more catching capacity from unit B, or that processors have the right to own primary producing units, thus ensuring some level of raw material supply, might be a better analogy to be considering. In that situation the retiring quota-holder has an economic gain for going out of production.

Let me quickly list some conclusions:

1. The fishery must be an economic industry and not the employer of last resort in Atlantic Canada.
2. The problem is lack of fish or lack of knowing what level of fishing individual stocks can withstand; and our continued dedication to improving fish science is a must.
3. Canada must continue to enforce the rules of fishing internationally and domestically, because only when we have an informed and dedicated-to-conservation primary sector can we deliver conservation. We just cannot have a policeman in every boat, just as we cannot have a policeman in every car to police speeding. We need the primary sector itself and the companies to be dedicated to that objective.
4. Canada should reduce the competition for fish stocks in every possible way. We need control of fishing capacity. We should be looking at options like individual transferable quotas. We should have continued pressure on foreign vessels that are over fishing quotas. We need to strengthen our international bodies such as NAFO or have new initiatives under the law of the sea, if that is the way to go. We should be looking at control of seal populations.

[Translation]

à l'intérieur du Canada. Ils interdisent les importations, ce qui a mené le GATT à se prononcer contre le Canada dans le dossier de la crème glacée. Ils essaient de faire augmenter le prix intérieur au Canada pour couvrir les coûts de production. L'exception dont on parle toujours est celle de la Commission canadienne du blé, mais même dans ce cas, le prix au Canada est quatre fois le prix d'exportation et la Commission verse aux producteurs un prix panaché.

Avec le temps, au moins dans le secteur agricole, les offices de commercialisation forcent les petits producteurs inefficaces à abandonner les affaires parce que les producteurs qui ont un gros contingent et d'importantes liquidités, peuvent se permettre d'acheter des contingents de ceux qui se retirent. Le nombre d'exploitations agricoles a diminué au Canada pendant qu'augmentait la taille de l'exploitation moyenne sous l'empire des offices de commercialisation. Si l'on s'imagine qu'un office de commercialisation a pour but de permettre à tout le monde de demeurer dans l'industrie, cela ne fonctionne pas en agriculture et il est difficile de croire qu'il en serait autrement dans le cas du poisson.

Un meilleur modèle serait peut-être celui de contingents transférables entre les pêcheurs, l'unité A ayant le droit d'acheter une capacité de prises de l'unité B, ou les transformateurs ayant le droit de posséder des unités primaires de production, assurant ainsi un certain approvisionnement en matières premières. Dans cette situation, le détenteur de contingents qui se retire peut réaliser d'un gain économique.

Permettez-moi d'énumérer rapidement quelques conclusions:

1. La pêche doit être une industrie rentable et non pas l'employeur de dernier recours dans le Canada atlantique.
2. Le problème tient à l'insuffisance des stocks ou au fait qu'on ne sait quel effort de pêche chaque stock peut supporter; il nous faut absolument continuer à développer l'ichtyologie.
3. Le Canada doit continuer à faire respecter les règles de pêche, aux niveaux international et national, car la conservation n'est possible que si le secteur primaire est sensibilisé aux vertus de la conservation et s'engage à les pratiquer. Il est impossible d'avoir un policier dans chaque bateau, tout comme nous ne pouvons en placer dans chaque voiture pour empêcher les excès de vitesse. Il faut que le secteur primaire lui-même et les entreprises soient convaincus de la valeur de cet objectif.
4. Le Canada devrait réduire de toutes les façons possibles la concurrence pour les stocks de poissons. Il nous faut contrôler la capacité de pêche. Nous devrions examiner des options comme les contingents individuels transférables. Il nous faut continuer d'exercer des pressions sur les navires étrangers qui outrepassent les contingents. Il nous faut renforcer les organismes internationaux comme l'OPANO ou prendre de nouvelles mesures en vertu de la Convention du droit de la mer, si

[Texte]

All of these are some of the areas that may need new initiatives by the government to address the crisis in the Atlantic fishery. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Bulmer, for a most comprehensive presentation. I am sure all members will wish an opportunity to raise some questions. Let us keep it informal but let us try to have just one guy going at a time.

• 1605

Mr. Robichaud: I want to thank Mr. Bulmer for coming and providing this kind of information to us. I liked the first page where you separated the plants into those that had a lot of media coverage and the ones in the background which were ignored through the whole crisis. It is really an eye-opener. You said you have other plants in Newfoundland and Labrador that will be going through tough times also. I also thank him for all the other good information.

My question is about the lobster industry. As you are well aware, there is a crisis at the moment in the lobster fishery in Atlantic Canada. It has to do with the price per pound paid for the lobster, which is influenced by the large stocks, which is in turn a consequence of an American market that is just not opening up. Last spring the New Brunswick Fish Packers' Association were asking the government to come in under the Fisheries Prices Support Board. Could you enlighten us as to just what happened and how far along the Fisheries Council of Canada has gone? You were asked to do that, were you not?

Mr. Bulmer: The actual application was put in by the New Brunswick Fish Packers' Association directly. But let me take 60 seconds to say the lobster industry has its own problems that are somewhat unique. The problem they have been experiencing for the last four years is increasing volumes to the point that there are heavily increased inventories of processed lobster—like lobster in brine and frozen meat—that have not sold through from the 1989 production. Secondly, the live lobster market is facing this signature by the president only allowing lobsters with a carapace of 3.25 inches into the U.S. Traditionally, about \$30 million worth of live lobster with a carapace smaller than that has moved to the U.S. So that is trying to find alternative home markets and is probably backing up against some of the processed products that otherwise would have sold in Europe or Japan.

Given that situation, the New Brunswick Fish Packers' Association did put in an application to the Fisheries Prices Support Board. The application has been reviewed by the board and I understand it is currently with the Minister of Fisheries for consideration. The idea would be that the board would hold some of these inventories of

[Traduction]

c'est la façon de procéder. Nous devrions songer à contrôler les populations de phoques.

Voilà certaines des mesures que le gouvernement devra envisager pour mettre fin à la crise dans le secteur des pêches de l'Atlantique. Merci beaucoup.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Bulmer, de nous avoir fait un exposé très complet. Je suis certain que tous les membres du Comité désirent poser des questions. Évitions les formalités, mais tâchons de ne parler qu'un seul à la fois.

M. Robichaud: Je désire remercier M. Bulmer d'être venu nous présenter ses renseignements. J'aime bien la première page où vous faites une distinction entre les usines qui ont attiré l'attention des médias et celles dont on n'a pas parlé depuis le début de la crise. Cela ouvre vraiment les yeux. Vous avez dit que d'autres usines de Terre-Neuve et du Labrador connaîtront également des moments difficiles. Je vous remercie aussi de tous les autres renseignements fort utiles.

Ma question porte sur l'industrie du homard. Comme vous le savez bien, le secteur de la pêche au homard est actuellement en crise dans le Canada atlantique. Cela tient au prix la livre du homard, qui est influencé par l'importance des stocks et le fait que le marché américain ne s'ouvre pas. Au printemps dernier, l'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick a demandé au gouvernement de la rendre admissible aux services de l'Office des prix des produits de la pêche. Pourriez-vous nous éclairer sur ce qui s'est produit et sur ce qu'a fait le Conseil canadien des pêches? On vous a demandé de faire cela, n'est-ce pas?

M. Bulmer: La demande a été faite directement par l'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick. Permettez-moi de prendre un minute pour dire que l'industrie du homard connaît des problèmes assez particuliers. Depuis quatre ans, les volumes augmentent à tel point que les inventaires de homard transformé ont augmenté fortement—par exemple le homard en saumure et la chair congelée—et la production de 89 n'a pas toute été vendue. Deuxièmement, le marché du homard vivant doit faire face à ce document signé par le président qui ne permet l'entrée aux États-Unis de homards dont la carapace ne mesure pas 3,25 pouces. Traditionnellement, on vendait aux États-Unis pour environ 30 millions de dollars de homards vivants dont la carapace était plus petite que cela. Il faut donc trouver des marchés de rechange au Canada, et ces produits évincent probablement le homard transformé qui aurait éventuellement été vendu en Europe ou au Japon.

Cela étant, l'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick a présenté une demande à l'Office des prix des produits de la pêche. L'Office a examiné la demande et le ministre des pêches en est actuellement saisi. L'Office conserverait certains de ces stocks de produits transformés pour empêcher les

[Text]

processed products and would prevent companies from dumping them onto the market to try and recover some of the cash they invested in 1989. As far as I know, that application is sitting on the minister's desk for consideration.

Mr. Robichaud: Do you have any indication how many of these lobster buyers and packers would have a hard time going back into business this spring and summer if the Fisheries Prices Support Board does not step in to help them hold those inventories?

Mr. Bulmer: I cannot give you a percentage, but it is a significant number of some of the players. At this point they do not have the cashflows because their money is tied up in existing inventories that have not sold through, and they will be hard-pressed to open and re-buy when the season starts at the end of April 1990.

• 1610

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): In your conclusions you refer to the control of seal populations. You do not use that terminology when you talk about any of the other species. Why do you not call it an under-utilized species? You do not have to answer that right now, but think about it that way if you are trying to sell the idea.

I know you are having a meeting at 9 a.m. on the west coast, but I do not know where it is. . .

Mr. Bulmer: It is at the Pan Pacific Vancouver Hotel.

Mr. Stupich: I think I will give him the extra three minutes. He is going to need it.

The Vice-Chairman: Are you saying there are no more questions at this point?

Mr. Stupich: It is a very important meeting he is going to.

The Vice-Chairman: We all agree with that.

M. Marc Ferland (député de Portneuf): Monsieur Bulmer, dans votre rapport, vous avez fait allusion aux populations de phoques. Il y a cinq ans, j'étais de ceux qui préconisaient la réouverture de la chasse et le contrôle des populations de phoques, particulièrement dans l'Atlantique. Malheureusement, cela n'a pas bougé. Ceux qui sont ici aujourd'hui sont les mêmes que ceux qu'il y avait à l'époque au Comité, et il serait peut-être intéressant qu'il y ait cette fois-ci une coalition des trois partis politiques et qu'on s'organise pour faire face à cette situation. Qu'on le veuille ou non, les phoques créent des problèmes majeurs dans l'Atlantique.

Mais ma question ne porte pas là-dessus. J'aime bien la façon dont vous avez présenté votre rapport. Selon vous, pour combien d'équipages de navires et d'usines et a-t-il de la place dans une industrie rentable? À ce moment-là, le gouvernement sera peut-être en mesure de recycler ces gens-là. Il faut être réaliste. Comme vous le démontrez par le truchement de vos chiffres, il y a eu des montées

[Translation]

entreprises de les vendre à perte pour tenter de récupérer une partie des sommes investies en 1989. Pour autant que je sache, la demande est toujours sur le bureau du ministre.

M. Robichaud: Avez-vous une idée du nombre d'acheteurs et d'emballageurs de homard qui auraient du mal à reprendre les affaires au printemps et à l'été si l'Office des prix des produits de la pêche n'intervient pas pour les aider à conserver ces stocks?

M. Bulmer: Je ne peux vous donner un pourcentage, mais il s'agit d'un nombre important. À l'heure actuelle, ils sont privés de liquidités car leurs fonds sont immobilisés dans les stocks invendus et ils auront du mal à rouvrir leurs portes et à recommencer à acheter au début de la saison, soit à la fin d'avril 1990.

M. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Dans vos conclusions, il est question de contrôler les populations de phoques. Vous ne vous servez pas de cette terminologie lorsqu'il est question des autres espèces. Pourquoi ne la définissez-vous pas comme espèce sous-utilisée? Pas besoin de répondre immédiatement à cette question, mais pensez-y en ces termes si vous voulez vendre l'idée.

Je sais que vous avez une réunion à 9 heures sur la côte Ouest, mais je ne sais pas où elle a lieu. . .

M. Bulmer: À l'hôtel Pan Pacific de Vancouver.

M. Stupich: Je crois que nous lui donnerons les trois minutes supplémentaires. Il en aura besoin.

Le vice-président: Vous voulez dire que vous n'avez plus de questions à lui poser?

M. Stupich: Elle est très importante cette réunion à laquelle il doit se rendre.

Le vice-président: Nous sommes tous d'accord.

Mr. Marc Ferland (Portneuf): Mr. Bulmer, in your report you talk about the seal populations. Five years ago, I was one of those in favor of reopening the hunt and controlling the seal populations, especially in the Atlantic. Unfortunately, nothing was done. The people here today are the same ones who were there at the time, on this Committee, and it might perhaps be interesting this time to see the three political parties get together to deal with this situation. Whether we like it or not, seals are creating major problems in the Atlantic.

However, my question has nothing to do with that. I like the way you presented your report. In your opinion, how many boats and how many plants can a profitable industry accommodate? Perhaps, at that point, the Government might be in a position to retrain those people. We have to be realistic. As you show with your figures, catches increased dramatically between 1980 and

[Texte]

dramatiques de la pêche entre 1980 et 1986. Malheureusement on a surpêché, et on paie aujourd'hui la note.

En 1985, quand j'étais dans les Maritimes avec mes collègues, on avait entendu parler de certains problèmes, et on parle encore des mêmes problèmes cinq ans plus tard. Malgré tous les efforts que le gouvernement a faits depuis cinq ans pour essayer de trouver des solutions, quand on surpêche, on surpêche. Vous avez même reconnu dans votre rapport que la nouvelle technologie utilisée à bord des navires fait que le poisson n'a pas beaucoup de chance de s'en sortir. On peut capturer très rapidement le quota annuel et l'envoyer dans les usines, mais par la suite, il n'y a rien pendant des mois et des mois.

Selon vous et selon les analyses que vous avez faites, quelle est notre capacité en termes du nombre de navires et d'usines?

Mr. Bulmer: I do not think anybody in the Department of Fisheries or in industry could quote you a hard number on either of those issues. We have to let the economics of fish and the marketplace determine what an economic unit is, what will stay open and pack fish and sell fish competitively. As painful as that is, and as conscious as we are in the industry of the problems that it is going to cause, it has to be a process that leads to it. I do not think anybody could say to what size a vessel should be reduced to match fish plants to the economics of the market. I do not think that exists.

M. Ferland: Croyez-vous que le développement de l'aquaculture pourrait être une des solutions à long terme pour les populations. Je pense entre autres aux populations des petits villages quasi isolés qui vivent presque uniquement de la mer.

Mr. Bulmer: Aquaculture viewed in the long term is going to be part of the world supply of seafood; there is no question about it. I might caution you, though, that because of the rapid expansion in aquaculture a significant number of fish farms are already in serious financial trouble. There has been a number of bankruptcies and closings, particularly on the west coast of Canada. In Norway, many of the farmers have gone under, and the Norwegian government is having to put in a program to freeze huge quantities of salmon, because there is not a market for it at this point.

So if you are taking a longer-term view, aquaculture is a winner, and is going to be part of the world's supply of fish. To suddenly produce more aquaculture fish in the next 24 to 36 months in Atlantic Canada and assume that in itself is suddenly going to be an economic unit

[Traduction]

1986. Unfortunately, there was overfishing and today we are paying for it.

In 1985, when I was in the Maritimes with my colleagues, we heard about certain problems and we are hearing about those same problems again five years later. Despite all the efforts the Government has made over the last five years to try to find solutions, when you overfish, you overfish. You even recognized in your report that the new technology being used on the boats means that the fish does not have much of a chance to get away. You can catch your annual quota very quickly and send it to the plants but after that, there is nothing for months and months.

In your opinion and according to your analyses, what is our capacity in terms of the number of boats and plants?

M. Bulmer: Je ne crois pas que quiconque du ministère des Pêches ou du secteur industriel pourrait vous donner un chiffre dans un cas ou dans l'autre. Nous devons nous en remettre aux prix et aux forces du marché dans le domaine de la pêche pour savoir ce qu'est une entité rentable, quelles usines resteront ouvertes pour transformer le poisson et le vendre à prix concurrentiel. Quelque douloureux que cela puisse être, aussi conscients que nous soyons, au niveau de l'industrie, des problèmes que cela va créer, il faut en venir là. À mon avis, personne ne pourra jamais vous dire de combien il faudrait réduire les dimensions des navires afin de rajuster le rendement des usines de transformation aux exigences économiques du marché. À mon avis, personne ne pourrait vous le dire.

Mr. Ferland: Do you think that the development of aquaculture might be one of the long-term solutions for our population? I am mainly thinking about the population of the small, quasi-isolated communities whose living depends almost solely on the sea.

M. Bulmer: À long terme, l'aquaculture approvisionnera une bonne part du marché mondial; cela ne fait aucun doute. Je tiens cependant à vous avertir qu'à cause de l'expansion rapide qu'a connue l'aquaculture, un nombre important de ces entreprises font face déjà à de sérieuses difficultés financières. Il y eu un certain nombre de faillites et de fermetures surtout sur la côte Ouest du Canada. En Norvège, beaucoup de ces entreprises ont sombré et le gouvernement norvégien se voit obligé d'adopter un programme pour congeler d'énormes quantités de saumon parce qu'il n'y a pas de marché où l'écouler à l'heure actuelle.

Donc, si l'on prend les choses à long terme, l'aquaculture en sortira gagnante et assurera une partie de l'approvisionnement global en poisson. Cependant, pour le court terme, en aquaculture, il ne serait pas sage d'encourager une augmentation de la production pendant

[Text]

profitable to everybody is somewhat questionable, at least as we are looking at the short-term prospects in aquaculture.

M. Ferland: Que pensez-vous de l'arrivée des pays en voie de développement sur les marchés traditionnels canadiens? Jusqu'à quel point le Canada devrait-il accepter de céder ces marchés-là pour permettre à ces pays de se développer une certaine forme d'économie?

Mr. Bulmer: As a philosophy, Canada should not willingly give up one pound of sales to anybody we can compete with and make the competitive product of an equal or better quality, and make the sale. It is not the way the business world and the world of seafood works, but as I say these new developing countries certainly are viable competitors because they have some natural low-cost advantages going for them. In markets like the U.S., they are formidable competitors against us at this time.

Mr. Baker (Gander—Grand Falls): If Mr. Bulmer were to go to eastern Canada and tell fisherman that according to his definition turbot is an under-utilized species, he would be laughed out of every fishing community on the east coast of Canada. He would be laughed out completely.

Then if he went on and told them what he has outlined here on page 7, saying cod and redfish and turbot and yellowtail and witch and capelin and squid are being given to these foreign nations because of the reasons listed, he would probably be thrown out of every fishing community in Canada.

Mr. Siddon came up with the best reason I ever saw today. He issued a press release, and he said that "sea food resources that can be harvested"—this is now by foreign countries—"within conservation limits, but which are not harvested, will die through natural mortality without providing benefits to anyone". It is the best reason I ever saw for giving fish to foreign nations.

As an organization representing over 100 fish companies, you are asked by the federal government if you agree, according to Mr. Siddon, with giving these allocations to foreigners. There was a decision made on the weekend to give the Soviet Union an additional allocation of capelin—on the weekend. It has not been announced yet. I presume you were at that meeting or know of the meeting. Do you?

Mr. Bulmer: Sir, I am aware of the regular by-law. I am not aware of a special weekend meeting.

Mr. Baker: Let me ask you this. Here you companies are, making agreements to take fish from all these foreign nations by catching Canadian quotas. You have entered into it in a big way—out there under Canadian quotas,

[Translation]

les 24 à 36 prochains mois dans les provinces de l'Atlantique en supposant que cela se révélera la panacée économique pour toute cette région.

Mr. Ferland: And what do you think about the appearance on traditional Canadian markets of developing countries? How far should Canada go in accepting to let go of those markets to allow those countries to develop some sort of economy?

M. Bulmer: Au niveau des principes, le Canada ne devrait pas, de son plein gré, céder une seule livre de vente à aucun de ses concurrents qui ne puissent offrir et vendre un produit aussi bon ou meilleur que le sien. Ce sont les mêmes lois du marché qui s'appliquent dans le monde des affaires et chez les travailleurs de la mer, mais à mon avis, ces pays en voie de développement nous offrent, certes, une rude concurrence puisqu'ils jouissent de certains avantages naturels, notamment au plan des coûts. Sur certains marchés comme celui des États-Unis, ce sont pour nous des concurrents féroces à l'heure actuelle.

M. Baker (Gander—Grand Falls): Si M. Bulmer devait faire un petit tour dans l'Est du Canada pour dire aux pêcheurs que, d'après sa définition, le turbot est une espèce sous-utilisée, tout le monde lui rirait au nez et l'enverrait se promener. Personne ne le prendrait au sérieux.

Ensuite, s'il essayait d'ajouter ce qu'il nous résume ici à la page 7, c'est-à-dire que la morue, le sébaste, le turbot, la limande à queue jaune, la plie grise, le caplan et le calmar sont laissés à ces pays étrangers pour les raisons énumérées, il serait probablement expulsé *manu militari* de tous les villages de pêche au Canada.

Mr. Siddon a donné aujourd'hui la meilleure raison que j'aie jamais entendue. Dans un communiqué, il disait que les pays étrangers «dans la mesure où les limites assurant la conservation sont respectées, peuvent prendre les espèces que l'on ne pêche pas mais qui mourraient de mort naturelle sans profiter à personne». C'est la meilleure raison qu'on ait jamais donnée pour offrir notre poisson aux pays étrangers.

Vous êtes d'un organisme représentant plus de 100 sociétés de pêche et le gouvernement fédéral vous demande si vous êtes d'accord, d'après l'énoncé de M. Siddon, avec cette offre qui est faite aux étrangers. En fin de semaine, on a pris la décision de donner à l'Union soviétique un quota additionnel de caplan... en fin de semaine. Cela n'a pas encore été annoncé. Vous deviez être à la réunion, vous devez en avoir eu vent. N'est-ce pas?

M. Bulmer: Je suis au courant du règlement actuel, comme tous les autres, monsieur. Je ne suis pas au courant d'une réunion qui aurait eu lieu en fin de semaine.

M. Baker: Laissez-moi vous poser la question suivante. Vous êtes ici, les compagnies, signant des accords pour acheter le poisson pris par tous ces pays étrangers grâce à des quotas canadiens. Vous vous êtes embarqués en

[Texte]

catching turbot, and you know what I am talking about. Now you sign an agreement to take the by-catches of the so-called under-utilized species. Now there are deals being made behind the scenes to give the foreigners an even greater quota.

Let me ask you if it is not true that Canadian companies you represent do not only pass judgment on these allocations, but also market some of this fish caught by foreigners in the U.S. market and in other markets throughout the world—that in fact some of our companies do some marketing of fish for some of these foreign countries.

Mr. Bulmer: Okay, let us take it from the top. First of all, let us not use the word “turbot” in the broadest sense, because you know the fishery well enough to know there are kinds of turbot—like 2J3KL turbot—that are fished, are very utilized, are in high demand by our fishing flights and by our processing plants, and are marketable.

I think I used the words “deep water” because there are some turbot stocks—at least the scientists tell us—in very deep water, stocks we have not to date been harvesting. So we must be careful here that we do not fall again into that government trap of using nice general clichés to wrap it all together. Individual parts even within these species are utilized and individual parts are not utilized—redfish is another example—and there are different reasons why parts of the total allocation are or are not used.

• 1620

The second part of your question was moving on to the question of giving allocations under the Law of the Sea that have been defined to date as surplus, and the answer is yes, industry has been involved in that process. We meet with the government prior to the bilaterals and we have observers at the bilateral meetings themselves to see what is going on. So we certainly are aware, and in many cases we have argued against some of the allocations that are made on a species basis. In some other cases we have supported the government using certain of these surplus allocations to be part of allocations under the Law of the Sea to foreign nations.

I think the third part of your question was whether or not some parts of fish caught by foreign vessels are marketed, and there is no question that this is correct. The Newfoundland union last year, I think, as an example, asked for foreign vessels to be . . . in over-the-side purchases of what were defined as glut fish to the processors who could not use them at the time. I think there has been a number of cases. I think some fish has been caught by foreign vessels, landed for further processing in Canada and marketed to the U.S. market.

[Traduction]

grande, là-bas, avec les quotas canadiens, à prendre du turbot, et vous savez de quoi je vous parle. Maintenant, vous signez un accord pour accepter les prises accessoires aux espèces prétendument sous-utilisées. Il y a déjà des accords qui se font en coulisse pour accorder aux étrangers un quota encore plus important.

Vous pourriez me dire s'il est vrai ou non que les compagnies canadiennes que vous représentez ont non seulement le loisir de juger de ces quotas, mais aussi de commercialiser une partie de ce poisson pris par des étrangers et de l'écouler sur le marché américain et d'autres marchés partout au monde et qu'en réalité certaines de vos compagnies écoulent du poisson pour certains de ces pays étrangers.

M. Bulmer: Bon, commençons au commencement. Tout d'abord, ne nous servons pas du mot «turbot» dans son sens large, parce que vous connaissez assez bien la pêche pour savoir qu'il y a divers stocks de turbot—comme le turbot de la zone 2J3KL,—qui sont pêchés, qui sont très utilisés, pour lesquels il existe une forte demande, qui sont très prisés par nos flottes de pêche et par nos usines de transformation et qui sont commercialisables.

Je crois que j'ai bien précisé «en eaux profondes» parce qu'il y a certains stocks de turbot, du moins d'après les scientifiques, qui vivent en eaux très profondes, des stocks que nous n'avons pas encore commencé à exploiter. Il nous faut prendre garde de ne pas retomber dans ce travers des hommes politiques, d'utiliser de beaux clichés généraux pour emballer tout cela. Certains stocks parmi ces espèces sont utilisés et d'autres pas—le sébaste est un autre exemple—et diverses raisons expliquent cela.

La seconde partie de votre question portait sur la possibilité d'accorder, en vertu de la Convention du droit de la mer, des allocations de stocks désignés excédentaires, et la réponse est oui, l'industrie a participé à ce processus. Nous avons rencontré le gouvernement avant les négociations bilatérales et nous avons des observateurs à ces négociations. Nous sommes certainement au courant, et souvent nous nous sommes prononcés contre certaines allocations faites par espèce. Dans d'autres cas, nous étions favorable à l'idée que le gouvernement attribue certains de ses surplus aux pays étrangers en vertu de la Convention du droit de la mer.

Je crois que la troisième partie de votre question était de savoir si une partie des poissons pris par les navires étrangers sont commercialisés, et il ne fait aucun doute que cela se fait. Le syndicat de Terre-Neuve a, par exemple, demandé l'an dernier, je crois, que les navires étrangers soient . . . les ventes directes en mer des stocks excédentaires par rapport aux besoins des transformateurs à ce moment-là. Je crois qu'il y a eu plusieurs cas. Je crois que certains poissons ont été pris par des navires étrangers, débarqués pour transformation au Canada et vendus aux États-Unis.

[Text]

So as I say, again it is very hard to take a very broad, general statement and say all is good or all is bad, because all these are brought forward on an item-by-item basis and viewed on their own merits, and the department rules on them on their own merits.

Mr. Stupich: There is no mention of Taiwan. I said that to you privately, but I did not hear the answer.

Mr. Bulmer: Taiwan certainly is a key shrimp aquaculture-producing country and is also a key fishing nation in terms of their being involved in the north Pacific, in a pollock fishery, in the squid fishery, etc. So it is in two of those categories.

Mr. Stupich: I meant with respect to U.S.A. imports in 1987. You mentioned Canada, South America, Central America, etc., but not Taiwan.

Mr. Bulmer: They would be part of that whole Asia category of 1.7. That would be Thailand, Malaysia, Taiwan, Japan, etc.

The Vice-Chairman: As you know, there was a delegation from the town of Canso this week who appeared before this committee and, indeed, appeared before some of the ministers of the government. You would then support the position taken by the Minister of Fisheries in turning down their request for a community quota or port allocation for the town of Canso?

Mr. Bulmer: That is correct.

The Vice-Chairman: I gather from this that you would support that thoroughly throughout.

Mr. Bulmer: That is correct.

The Vice-Chairman: With respect to the response of the government. . . I am talking about the fishery side. Obviously, there is some community assistance and community development diversification, all those kinds of issues, but we will not get into that. But dealing strictly with the fish side of things, in the context of the Haché report, which is published—and, indeed, we are all awaiting the Harris report, although there is some indication as to the thrusts that are there—are there specific pieces of advice you would offer to the Minister of Fisheries and indeed to the government in terms of handling of the ground fishery in Atlantic Canada, things they should be doing that they are not doing? You have identified the problem of reduction of stock; you have identified the capacity or overcapacity problem both in the harvesting and the processing sectors. Are there things the government should be doing that they are not doing?

Mr. Bulmer: I am not sure about not doing. Certainly they are in the process of beefing up the whole enforcement category. Again, while I made the comment that you cannot have a policeman in every car, it is an area we just have to continue to press on. I understand the idea is to open the Fisheries Act and increase fines significantly, as an example, and again I will use the car analogy. We have to get the drunk drivers off the road. If there are people out there cheating and you can prove it, then we have to get them out of the fishery. You cannot

[Translation]

Je le répète, il est très difficile de généraliser et, de dire que tout est bien ou que rien ne va, parce que les décisions sont prises au cas par cas et que le ministère juge au mérite.

M. Stupich: Vous n'avez pas parlé de Taïwan. Je vous l'ai dit en privé, mais je n'ai pas entendu la réponse.

M. Bulmer: Taïwan est certainement un pays clé pour l'élevage de la crevette, et c'est également un pays clé pour ce qui est de la pêche, dans le Pacifique Nord, de la goberge, du calmar, etc. C'est vrai pour ces deux catégories.

M. Stupich: Je parlais des importations américaines en 1987. Vous avez parlé du Canada, de l'Amérique du Sud, de l'Amérique centrale, etc. mais pas de Taiwan.

M. Bulmer: Taïwan fait partie de la catégorie de l'Asie, soit 1.7. Cela comprend la Thaïlande, la Malaisie, Taiwan, le Japon, etc.

Le vice-président: Comme vous le savez, une délégation de la ville de Canso a comparu cette semaine devant le Comité et a rencontré certains ministres. Êtes-vous d'accord avec la position du ministre des Pêches qui a refusé leur demande de contingents communautaires ou d'allocations portuaires pour la ville de Canso?

M. Bulmer: C'est exact.

Le vice-président: Dois-je comprendre que vous êtes entièrement d'accord?

M. Bulmer: C'est exact.

Le vice-président: Quant à la réponse du gouvernement. . . Je parle des mesures touchant aux pêches. Il y a bien sûr l'assistance aux collectivités et les programmes de développement, tous ces dossiers, mais nous ne les aborderons pas. En ce qui concerne les pêcheries uniquement, dans le contexte du rapport Haché, qui a été publié—et nous attendons tous le rapport Harris, bien qu'il y ait certaines indications quant aux grandes orientations—auriez-vous des conseils précis à offrir au ministre des Pêches, et au gouvernement, pour ce qui est de la pêche au poisson de fond dans le Canada atlantique, des choses qui devraient être faites, et qu'on ne fait pas? Vous avez mentionné le problème de la réduction des stocks; vous avez parlé du problème de capacité ou de surcapacité tant dans le secteur de la récolte que dans celui de la transformation. Y a-t-il des choses que le gouvernement devrait faire et qu'il ne fait pas?

M. Bulmer: Je ne suis pas certain de ce qu'il ne fait pas. Il est en train de renforcer tout le secteur de l'application des règlements. Il est vrai qu'on ne peut placer un agent de police dans chaque voiture, mais c'est un domaine auquel il nous faut continuer de travailler. Je crois comprendre qu'on songe à modifier la Loi sur les pêches et à augmenter considérablement les amendes, par exemple, et je reprendrai encore la comparaison avec la voiture. Il nous faut amener les chauffeurs ivres à quitter la route. S'il y a des gens qui trichent et si on peut le

[Texte]

have the dishonest guy who is overfishing his quota, who is putting honest people down the road out of business around him. So I think continued pressure on the area of enforcement is very, very key.

[Traduction]

prouver, il faut qu'ils cessent de pêcher. On ne peut tolérer la personne malhonnête qui dépasse son contingent et qui pourrait causer la faillite d'honnêtes gens qui l'entourent. J'estime donc qu'il est extrêmement important de maintenir la pression dans le domaine de l'application de la loi.

• 1625

Mr. Robichaud: Would you at the same time exclude the processor who buys that fish?

M. Robichaud: Est-ce que vous excluez le transformateur qui achète ce poisson?

Mr. Bulmer: No. In fact, I understand there are programs to examine processors to be sure they are tracking it at that end too, as a way to track back who might be "lending" more fish than their quotas would indicate is available to them.

M. Bulmer: Non. En fait, je crois savoir qu'il existe des programmes de surveillance des transformateurs qui visent à inciter ces derniers à repérer ceux qui «prêtent» des quantités supérieures à leur quota.

The Vice-Chairman: I do want to ask one more question, and that has to do with the identification of markets. What you draw out in terms of marketing boards in comparison with agricultural marketing boards is very interesting.

Le vice-président: J'ai une autre question à poser, qui porte sur les débouchés. La comparaison que vous faites entre les offices de commercialisation dans le secteur des pêches et dans celui de l'agriculture est très intéressante.

Mr. Stupich: I would like to argue about that one.

M. Stupich: J'aimerais discuter de cela.

The Vice-Chairman: Also, in your statistics here you indicate a very high, possibly a dangerous, degree of dependency on the American market for the Atlantic fishery. One of the things starting to get more public attention is the identification of markets in Asia. If I understand what you are saying, it is that governments should stay out of the commercial side of the fishery. To date we have not been very successful in developing Asian markets beyond Japan. Yet there is a tremendous potential out there and we have a great store of resources, however they are defined, not currently being harvested and processed. It seems to me there are a lot of dollars we are not making by taking advantage of that. What would be the recommendations of the fisheries council on how we should begin to take advantage of those Asian markets with the resources we are not presently using?

Le vice-président: En outre, vos statistiques révèlent que le secteur des pêches de l'Atlantique a une dépendance très élevée, peut-être dangereuse, envers le marché américain. Le public commence à s'intéresser au repérage de marchés en Asie. Si je comprends bien ce que vous dites, le gouvernement ne devrait pas intervenir dans la commercialisation des produits de la pêche. À ce jour, nous n'avons pas très bien réussi à développer des marchés en Asie, ailleurs qu'au Japon. Pourtant, il y a un énorme potentiel et nous avons beaucoup de ressources, quelle qu'en soit la définition, qui ne sont pas actuellement récoltées et transformées. Il me semble qu'il y a là un manque à gagner important. Quelles seraient les recommandations du Conseil des pêches sur ce que nous devrions faire pour commencer à tirer parti de ces débouchés en Asie avec les ressources que nous n'utilisons pas à l'heure actuelle?

Mr. Bulmer: Some of the existing programs certainly have led to the expansion we have seen, for example, in Japan. Newfoundland industries have a \$2 million capelin promotion going right at the consumer and trade level in Japan. So the industry itself, with some government support, has moved into good, sophisticated marketing of finished products. We need to get out and try to develop the Hong Kongs and Singapores to add to that base for capelin.

M. Bulmer: Certains des programmes existants ont entraîné l'expansion que nous avons pu constater, par exemple, au Japon. Les industries de Terre-Neuve ont lancé, à un coût de deux millions de dollars, une campagne de promotion du capelan qui s'adresse aux consommateurs et aux entreprises du Japon. Ainsi, l'industrie elle-même, avec une certaine aide gouvernementale, a lancé une campagne très fine de commercialisation des produits finis. Maintenant, il nous faut courtiser Hong Kong et Singapour pour élargir nos débouchés pour le capelan.

But the bottom line here is that you have to be able to define that the market you are selling to has an economic base and pays a price for fish such that we can compete. There is no sense just selling ourselves into bankruptcy to move a bunch of fish. When you get to the Japanese market you can generate a return for capelin such that processors can make a buck at it and fisherman can have a good return for fishing it. So that is a good example. But

Mais en dernière analyse, il faut que le marché auquel on vend soit rentable à exploiter et que les prix obtenus sur ce marché soient suffisants pour que nous puissions soutenir la concurrence. Rien ne sert de vendre à un prix qui nous mène à la faillite tout simplement pour écouler notre poisson. Le marché japonais achète le capelan à un prix suffisamment élevé pour que les transformateurs puissent faire un bénéfice et les pêcheurs recevoir un bon

[Text]

to say let us take all the capelin that might be in the biomass and just feed people with it, without any economics attached to it. . . in the end, in my estimation, that is not a benefit.

The government can help. They put out missions. They provide good market information. We use the posts abroad. They could support us more with some promotion dollars at a time when the industry itself is having trouble generating cashflows to meet its own costs. There are things the government can do, and in many cases is doing, to help industry market. But that is help. That is not take over and put some kind of a colossus there and think it can have a bunch of government salesmen running around the world and make it work.

Mr. MacAulay (Cardigan): I understand there was a meeting this week at the consulate in Boston involving Canadian and American trade delegations. Were either you or the Fisheries Council of Canada part of the Canadian delegation?

Mr. Bulmer: I was there personally.

Mr. MacAulay: Can you tell us what issues were discussed, in particular whether lobster size was discussed at the meeting, and if so, what progress was made?

Mr. Bulmer: It was a meeting of the two lobster industries to see whether or not there was enough common ground that the two industries could suggest to their governments some way out of this FTA panel process. Unfortunately, the split between us is still too wide to get the U.S. industry to recommend that the Mitchell bill be withdrawn, as an example. Therefore we did not get a package or an area of consensus we could take to the two governments.

I might say the Canadian lobster industry clearly recognizes that in the end those people in the United States buy \$300 million worth of our products and we are going to have to deal with them now, during the FTA process, and after it is all concluded. We are trying to keep an open and ongoing honest dialogue with them, regardless of the outcome of the FTA, because they are our customers and we as an industry want to have them as informed about what is going on as we possibly could.

Mr. MacAulay: What is your organization's position on that issue of the lobster size?

Mr. Bulmer: The Fisheries Council of Canada is serving as an adviser to the FTA process. We are trying to develop the best possible case we can for the trade negotiators in External Affairs to win that case and to get the 3 1/4 inch carapace size declared as a trade restriction to be used at the border.

[Translation]

rendement. C'est là un bon exemple. Mais de là à dire qu'il faut pêcher tout le capelan de la mer tout simplement pour nourrir les gens, sans tenir compte des facteurs économiques. . . En dernière analyse, selon moi, on n'y gagne rien.

Le gouvernement peut aider. Il peut envoyer des missions. Il peut fournir de bons renseignements sur les débouchés. Nous utilisons les missions à l'étranger. Il pourrait nous accorder davantage de crédits pour la promotion à une époque où l'industrie elle-même a de la difficulté à dégager suffisamment de liquidités pour couvrir ses propres coûts. Il y a des mesures que le gouvernement peut prendre, et qu'il prend souvent, pour aider l'industrie à vendre ses produits. Mais c'est une aide. Il ne s'agit pas de prendre le contrôle et de construire une sorte de colosse en espérant qu'une armée de vendeurs gouvernementaux parcourra le monde et fera fonctionner l'affaire.

M. MacAulay (Cardigan): Il y a eu cette semaine une rencontre au consulat de Boston entre des délégations commerciales canadiennes et américaines. Est-ce que vous faisiez partie de la délégation canadienne, vous ou le Conseil canadien des pêches?

M. Bulmer: J'y étais.

M. MacAulay: Pouvez-vous nous dire quelles questions ont été discutées et en particulier si on a parlé de la taille du homard, et si oui, quels progrès ont été accomplis?

M. Bulmer: Il s'agissait d'une rencontre des deux industries du homard afin d'établir s'il y avait un terrain d'entente suffisant pour que les deux industries puissent suggérer à leurs gouvernements respectifs une façon d'éviter la création d'un groupe spécial en vertu de l'Accord de libre-échange. Malheureusement, l'écart est toujours trop grand pour que l'industrie américaine puisse recommander, par exemple, le retrait du projet de loi *Mitchell*. C'est pourquoi nous ne sommes pas arrivés à un consensus susceptible d'être soumis aux deux gouvernements.

J'ajouterais que l'industrie canadienne du homard reconnaît clairement qu'en fin de compte les États-Unis achètent pour 300 millions de dollars de nos produits et que nous devons traiter avec eux maintenant, pendant le processus de l'Accord du libre-échange, et ensuite, quand tout cela sera réglé. Nous essayons de maintenir avec eux un dialogue franc et honnête, quelle que soit l'issue de l'Accord de libre-échange, parce que ce sont nos clients et que notre industrie désire être au courant de ce qui se passe dans toute la mesure du possible.

M. MacAulay: Quelle est la position de votre organisation sur la question de la taille des homards?

M. Bulmer: Le Conseil canadien des pêches agit comme conseiller en matière de négociations touchant à l'Accord de libre-échange. Nous essayons de préparer la meilleure cause possible pour les négociateurs des Affaires extérieures afin qu'ils gagnent cette cause et fassent déclarer que la carapace de 3 1/4" constitue une restriction commerciale qui joue à la frontière.

[Texte]

• 1630

Mr. MacAulay: The Americans recently presented their position. Are you aware of what they have presented?

Mr. Bulmer: No, I am not. I understand that the paper was forwarded only today; I think this was the day for the paper to come from the U.S. to Canada. I am not aware of what is in it.

The Vice-Chairman: It is 4.30 p.m., Mr. Chairman.

The Chairman: I was going to give Mr. Thompson a quick opportunity. Are there any more questions over here? I am going to respect Mr. Bulmer's request.

Mr. Bulmer: I have another five minutes.

Mr. Thompson (Carleton—Charlotte): My apologies for being late. I have just one question, Mr. Bulmer, having to do with the waste in the worst sense of the word of some species. I heard a CBC News interview on Monday or possibly Tuesday in which you were speaking to fishermen at Canso. I want you to elaborate, if you can, on whether it is or is not happening.

For example, some of the multinationals that are out on the water are out to catch a certain species of fish. On a particular day, what they pull in may not be the particular species they are after. In other words, they have a particular order back at the plant. What may happen in a particular case is that it is not the catch of the day, so to speak, so they throw literally thousands of tonnes overboard until they catch the actual species they are after.

These particular fishermen mentioned that they actually put them through the grinder because they are too big to put down the slot to push overboard. They grind them up and flush them down right to the bottom. He is saying this sort of thing has been going on for years and years and years and years, and they still have not cleaned their act up in this regard. It is still going on. Could you reflect on that as your observation? Is it happening? How much of a problem is it?

Mr. Bulmer: This is an issue that certainly was brought home three or four years ago, particularly out of the Newfoundland situation, regarding the whole question of discards. At that point, it was agreed to put government observers on the offshore vessels in the northern cod fishery and some portion of the boats would have observers on board for all of the offshore fishery.

The government, as I understand it in discussions with and listening to Mr. Bellefontaine, who was addressed with the same issue, said that he is not aware at this point of any those observer reports showing this kind of activity.

There is no question there is some discard. It is in fact allowed. In the study that came out in Newfoundland at the time, it was shown that the discard level, even in the inshore, say in the cod trap, there was a certain amount of discarding of fish that went on and was considered to be

[Traduction]

M. MacAulay: Les Américains ont présenté leur position dernièrement. Êtes-vous au courant de ce qu'ils ont présenté?

M. Bulmer: Non. Je crois savoir que le document n'a été transmis qu'aujourd'hui; je crois que c'est aujourd'hui que le document était transmis au Canada par les États-Unis. Je ne sais pas ce qu'il contenait.

Le vice-président: Il est 16h30, monsieur le président.

Le président: J'allais donner rapidement la parole à M. Thompson. Y a-t-il d'autres questions là-bas? Je respecte les souhaits de M. Bulmer.

M. Bulmer: J'ai encore cinq minutes.

M. Thompson (Carleton—Charlotte): Je m'excuse de mon retard. Je n'ai qu'une seule question, monsieur Bulmer, qui porte sur le gaspillage, au pire sens du terme, de certaines espèces. J'ai entendu lundi, ou peut-être mardi, une entrevue aux nouvelles anglaises de Radio-Canada au cours de laquelle vous parliez à un pêcheur de Canso. J'aimerais que vous développiez, si possible, la question de savoir si cela se produit ou non.

Par exemple, certaines multinationales s'intéressent à telle espèce de poisson. Un beau jour, ils prennent des poissons qui n'appartiennent pas à l'espèce qu'ils recherchent pour remplir la commande passée par l'usine. Ce qui peut arriver dans ce cas, c'est qu'on rejette littéralement des milliers de tonnes de poisson à la mer tant qu'on n'a pas attrapé l'espèce qu'on recherche.

Ces pêcheurs disent que les poissons sont déchiquetés parce qu'ils sont trop gros pour être rejetés à la mer par la fente. On les déchiquette et on les envoie par le fond. Ils disent que cela se pratique depuis de longues années et qu'on n'a pas encore cessé de le faire. Avez-vous constaté que cela se produit? Est-ce un problème grave?

M. Bulmer: Cette question des rejets a été mise en plein jour il y a trois ou quatre ans, particulièrement à Terre-Neuve. À ce moment-là, on a convenu de placer des observateurs gouvernementaux sur les navires de haute mer qui pêchaient la morue du Nord et sur certains navires dans toutes les zones de pêche hauturière.

D'après mes entretiens avec M. Bellefontaine, saisi lui aussi de cette affaire, le gouvernement n'a pas encore reçu de rapport de ses observateurs indiquant une activité de ce genre.

Il ne fait aucun doute qu'il y a certains rejets. En fait, c'est permis. Dans l'étude faite à Terre-Neuve à l'époque, on a constaté que même dans les pêches côtières, par exemple, dans les trappes à morue, on rejette une certaine quantité de poissons et cela est considéré acceptable à des

[Text]

acceptable within the realm of management. However, to discard huge quantities of valuable fish certainly would be unacceptable.

If it needs strengthening observers or an examination of that program as to why it is not being effective at the level it is, then it should be undertaken by the government. It is curious—I guess this is the point I would make—that this has been going on for years and years and the press conference on the issue was held the day of the Canso rally.

I am disappointed again. A lot of this stuff has to depend on human nature. I am a little discouraged that someone would have this knowledge and would sit on it for months or years and then suddenly choose that day to hold a press conference on it. I am not saying it is right or wrong; I am saying it should be investigated.

Mr. Thompson: Is there any intimidation by these larger companies of the crew on that particular boat, and because of possible repercussions by the company they would not come forward with these observations?

Mr. Bulmer: These are not company employees. These are employees through a third independent body of the Government of Canada, who are out there to make independent reports that go directly to the Department of Fisheries and Oceans. There is no reason why they should be intimidated or turn in anything other than an honest report.

Mr. Thompson: I would like a clarification there, Mr. Chairman. I am not speaking of government employees in this particular case. I am talking of individuals who are out on a company boat, so to speak, and who are being intimidated by that corporation not to report this type of thing happening.

• 1635

Mr. Bulmer: I do not think so. You are arguing that the corporate entities in this business somehow are out to destroy it by destroying the stocks that they depend on as corporate entities to continue for the long term. That does not make any economic sense. Why would any corporation be out to put itself out of business as quickly as it can by destroying good valuable fish? That does not make any sense to me.

Mr. Baker: On page 2 you tell us what the problem is, and then your conclusion is that there is gross excessive capacity on the water and onshore for the foreseeable future—I am sorry—versus fish volumes. If that is the case, then do you not think we should do what the United States did and what everybody else has done, and that is kick out the foreigners since we have allocated to them this past year three-quarters in total volume what the Canadian fleet had when you add up all the allocations in NAFO and Canada-managed fish stocks. And since they fish every fish stock that we process in our fish plants, there is a foreign allocation somewhere in our waters for it.

[Translation]

fins de gestion. Toutefois, il serait certes inacceptable de rejeter d'énormes quantités de poissons de valeur.

S'il faut augmenter le nombre des observateurs ou examiner le programme pour voir pourquoi il n'est pas efficace, c'est le gouvernement qui devrait s'en charger. Il est étonnant—et je crois que c'est cela que je devrais répondre—que ceci se produise depuis des années et que la conférence de presse à cet égard ait eu lieu le jour de la manifestation de Canco.

Je suis de nouveau déçu. Beaucoup de cela doit dépendre de la nature humaine. Je suis un peu découragé à l'idée que quelqu'un ait pu être au courant de cela, ne rien dire pendant des mois ou des années, puis tout à coup choisir précisément cette journée là pour tenir une conférence de presse. Je ne dis pas que c'est bien ou mal, mais qu'il faudrait une enquête.

M. Thompson: Est-ce que les grandes entreprises se livrent à de l'intimidation à l'égard des membres de l'équipage de ce bateau et est-ce qu'ils se sont tus en raison de la réaction possible de l'entreprise?

M. Bulmer: Il ne s'agit pas d'employés. Ils sont employés par un autre organisme indépendant du gouvernement du Canada et ils sont chargés de faire des rapports indépendants transmis directement au ministère des Pêches et Océans. Il n'y a aucune raison qu'ils soient victimes d'intimidation ou que leur rapport ne soit pas honnête.

M. Thompson: J'aimerais une précision à cet égard, monsieur le président. Je ne parlais pas d'employés du gouvernement dans ce cas. Je parle de personnes qui sont employées sur un bateau et qui ne signalent pas ce genre de chose parce qu'ils ont peur de représailles de la part de l'entreprise.

M. Bulmer: Je ne crois pas. Vous soutenez que les grandes entreprises travailleraient à détruire des stocks dont dépend leur survie à long terme. Cela n'a pas de sens sur le plan économique. Pourquoi est-ce qu'une entreprise tenterait-elle d'assurer sa perte le plus rapidement possible en détruisant des poissons de valeur. Cela n'a aucun sens.

M. Baker: A la page 2, vous précisez la nature du problème, puis vous concluez qu'il y a une très grande capacité excédentaire en mer et sur terre pour l'avenir prévisible—pardon—par rapport au volume de poissons. Si tel est le cas, ne croyez-vous pas que nous devrions faire comme les États-Unis et comme tout le monde, c'est-à-dire bouter les étrangers dehors puisque nous leur avons attribué l'an dernier les trois quarts du volume total attribué à la flotte canadienne, si l'on additionne les allocations de l'OPANO et les stocks de poissons gérés par le Canada. Et puisqu'ils pêchent tous les stocks que nous transformons dans nos usines, il y a un contingent étranger quelque part dans nos eaux pour cela.

[Texte]

Would you not necessarily then say that Canadians come first, and those nine foreign countries that have allocations of everything from cod to squid should come second, should be thrown out, and not have our own fishermen and plants penalized first?

Mr. Bulmer: Mr. Speaker, again you are wrapping the roundnosed grenadier, etc., into your cod and squid. If there is—

Mr. Baker: Well, cod and squid are there, capelin is there, redfish is there—

The Vice-Chairman: Let him answer the question.

Mr. Bulmer: If there is a use, if Canadians can use the redfish or the turbot and can catch them, then of course that fish should be going through Canadian vessels and through Canadian plants and producing jobs—no question about it. The question is if we cannot somehow get an economic use of roundnose grenadier—

Mr. Baker: Or cod, or redfish or turbot.

Mr. Bulmer: The redfish or cods if we can get them and use them, then they should be caught by Canadians. I have no problem with that. When the other kinds of species... until we decide how to solve points one through seven on all of them, then it does not make sense not to use them somehow through foreign vessels if that is required in allocation.

Mr. Baker: How can we have over-capacity—

Mr. Bulmer: Mr. Baker, I suggest that you are becoming argumentative.

Mr. Baker: No, I am not. I am trying to clear up a problem that nobody will address in the committee.

Mr. Bulmer: I will make the final comment on kicking out the foreigners. I think they should be analysed on a case-by-case basis, and only when they cannot be used by Canada should anybody else have access to them, which is a little more defined approach to it than just the broad statement "Kick out the foreigners".

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Bulmer. We know you have to go. We appreciate your coming, and I think we might like to ask you to come back sometime when there is more time.

Just before the committee leaves, however, there are two brief items to be dealt with, and that is why I spoke to Mr. Stupich. A point of order was raised, indeed I raised it myself the other day, with regard to an item in the *Halifax Chronicle-Herald*. I wonder if you want to have an opportunity to respond to that, or if you are happy to leave it as it was—

Mr. Stupich: About the release?

The Vice-Chairman: Yes, I really did not have an opportunity to inform you of that. I did not know whether you really wanted to on the record or—

[Traduction]

Ne croyez-vous pas forcément que les Canadiens doivent venir en premier, que ces neuf pays étrangers qui sont autorisés à tout pêcher, depuis la morue jusqu'au calmar, devraient venir au second rang, devraient être exclus et qu'on ne devrait pas pénaliser d'abord nos propres pêcheurs et nos propres usines?

M. Bulmer: Monsieur le président, vous confondez encore le grenadier de roche avec la morue et le calmar. S'il y a...

M. Baker: Et bien, la morue et le calmar sont là, le capelan est là, le sébaste est là...

Le vice-président: Laissez-le répondre.

M. Bulmer: Si les Canadiens peuvent utiliser le sébaste ou le turbot et peuvent le prendre, alors bien sûr ce poisson devrait transiter par des navires canadiens et des usines canadiennes et produire des emplois—cela ne fait aucun doute. Mais si nous ne pouvons exploiter de façon rentable le grenadier de roche...

M. Baker: Ou la morue, le sébaste ou le turbot.

M. Bulmer: S'il nous est possible de prendre et d'utiliser le sébaste ou la morue, alors ce sont des Canadiens qui devraient prendre ces poissons. J'admets tout à fait cela. Quant aux autres espèces... Tant que nous n'aurons pas décidé comment résoudre les points un à sept pour tous ces poissons, alors il n'y a aucun sens à ne pas les exploiter par l'entremise des navires étrangère, si les allocations le permettent.

M. Baker: Comment pouvons-nous avoir une surcapacité...

M. Bulmer: Monsieur Baker, je crois que vous commencez à argumenter.

M. Baker: Non, pas du tout. J'essaie de préciser un problème dont personne ne parle au comité.

M. Bulmer: J'ai un dernier commentaire sur l'expulsion des étrangers. Je crois que cela devrait être étudié au cas par cas, et que c'est seulement lorsque le Canada ne peut utiliser certaines espèces que d'autres devraient y avoir accès, ce qui est un peu plus précis que de dire tout simplement «expulsez les étrangers».

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Bulmer. Nous savons que vous devez partir. Nous vous savons gré d'être venu et il se peut que nous vous demandions de revenir lorsque nous disposerons d'un peu plus de temps.

Avant de nous séparer, il y a toutefois deux questions dont il nous faudrait traiter brièvement, et c'est pourquoi j'ai parlé à M. Stupich. On a invoqué le Règlement, ce que j'ai fait moi-même l'autre jour, à propos d'un article dans le *Chronicle-Herald* de Halifax. Voulez-vous répondre à cela, ou êtes-vous satisfait de ne rien ajouter...

M. Stupich: A propos du communiqué?

Le vice-président: Oui, je n'ai pas vraiment eu l'occasion de vous en parler. Je ne savais pas si vous vouliez parler officiellement ou...

[Text]

Mr. Stupich: I was out of my office at the time, actually in the Maritimes for the whole week. The information came into my office with no indication at all that it was confidential or anything other than information about what was happening, and my office released the press statement. It is unfortunate. I apologize for it, but they were not able to get hold of me because I was travelling, and by the time they reached me the release had gone out.

The Vice-Chairman: Thanks very much. I just thought that you might want an opportunity to respond, but also before we adjourn—

Mr. Stupich: I will not lose any sleep at all about it, Peter.

The Vice-Chairman: I am sure all members of the committee would like to express their appreciation to Mr. Knowles, who has been our clerk for a short period of time. Mr. Knowles is moving on to the Environment Committee and will be leaving us. I am sure all members of the committee want to thank you for your service with us. Hopefully we will see you back someday. We wish you all the best on the Environment Committee.

The Clerk of the Committee: Thank you.

Mr. Stupich: What are we doing wrong at the rate we are losing clerks?

The Vice-Chairman: I do not know. You will have to ask the real chairman, not me. The committee is adjourned. I assume it will meet following the break at the call of the Chair, or as agreed. Is there a schedule? We do have a draft schedule as approved the other day, and I presume we will meet in accordance with that.

Mr. Robichaud: Is there no meeting tomorrow?

The Vice-Chairman: No.

Mr. Robichaud: When is Mr. Harris coming?

• 1640

The Clerk: Presumably when his report is official.

Mr. Robichaud: I do not accept that. We should invite Mr. Harris so we can discuss the matter. His appearance should not be left to the discretion of the minister.

The Vice-Chairman: No. My understanding from our discussion was that we were going to wait until his report was tabled so that he could speak to it when he came.

Mr. Robichaud: The report has been presented to the minister and we should have Mr. Harris come and speak to us. We can ask him to come and he has to do so.

The Vice-Chairman: Correct. But my understanding of the discussion at the meeting the other day, in which we went over future meetings and procedures, was that we would ask him to come after his report was tabled and public, so that he could speak to it. That was my recollection.

[Translation]

M. Stupich: Je n'étais pas à mon bureau à ce moment-là; j'ai passé toute la semaine dans les Maritimes. L'information est parvenue à mon bureau sans aucune indication de son caractère confidentiel et mon bureau a publié la déclaration. C'est malheureux. Je m'en excuse, mais on n'a pas pu communiquer avec moi parce que j'étais en voyage et le communiqué avait été publié au moment où l'on m'a rejoint.

Le vice-président: Merci beaucoup. Je pensais tout simplement que vous voudriez peut-être avoir l'occasion de répondre, mais également avant de lever la séance. . .

M. Stupich: Cela ne m'empêchera pas de dormir, Peter.

Le vice-président: Je suis certain que tous les membres du comité aimeraient exprimer leur gratitude à M. Knowles, qui a été notre greffier pendant un court moment. M. Knowles nous quitte puisqu'il passe au Comité de l'environnement. Je suis certain que tous les membres du comité désirent vous remercier. Nous espérons vous revoir un jour. Nous vous souhaitons la meilleure chance possible au Comité de l'environnement.

Le greffier du comité: Merci.

M. Stupich: Quelle erreur commetons-nous pour perdre des greffiers à ce rythme?

Le vice-président: Je n'en sais rien. Il faudra poser la question au vrai président, pas à moi. La séance est levée. Je suppose que nous nous réunirons sur convocation du président, ou tel que convenu. Y a-t-il un calendrier? Nous avons approuvé un projet de calendrier l'autre jour, et je suppose que nous le respecterons.

M. Robichaud: Il n'y a pas de réunion demain?

Le vice-président: Non.

M. Robichaud: Quand est-ce que M. Harris viendra?

Le greffier: Quand son rapport sera officiel, je suppose.

M. Robichaud: Je ne le prends pas. Nous devrions inviter M. Harris pour en parler. La question de sa comparution ne devrait pas être laissée à la discrétion du ministre.

Le vice-président: Non. D'après ce que j'ai compris de nos entretiens, nous devons attendre que son rapport soit déposé pour qu'il puisse en parler lors de sa comparution.

M. Robichaud: Le rapport a été présenté au ministre et nous devrions faire comparaître M. Harris. Nous pouvons exiger sa présence et il devra venir.

Le vice-président: C'est exact. Cependant, si j'ai bien compris la teneur de nos propos l'autre jour, lorsqu'il a été question des réunions futures et de la procédure, nous devrions l'inviter après le dépôt et la publication de son rapport pour qu'il puisse nous en parler, si j'ai bonne mémoire.

[Texte]

Mr. Robichaud: But that did not mean that the minister could keep the report for as long as he wanted to.

The Vice-Chairman: No. It is my understanding that the minister has indicated publicly that he is ready to release the report, but is constrained until it has been translated into the other official language, which I understand will be done next week. So the report will hopefully be published before the House resumes and it would then be the intent and certainly the committee's instruction to the chair to call Mr. Harris as soon as possible thereafter.

Mr. Robichaud: Make sure that we invite Mr. Harris to come before the committee on the next Tuesday that the House is sitting.

The Vice-Chairman: We will put that suggestion to the chairman. We are all in accord that we should try to have Mr. Harris appear as soon as possible, but that his appearance should be after his report is made public.

The meeting is now adjourned.

[Traduction]

M. Robichaud: Mais cela ne signifiait pas que le ministre pouvait garder le rapport par-devers lui aussi longtemps qu'il le désirait.

Le vice-président: Non. Il me semble que le ministre a dit publiquement qu'il est prêt à rendre public ce rapport, mais qu'il doit attendre sa traduction dans l'autre langue officielle ce qui sera fait la semaine prochaine, m'a-t-on dit. Le rapport sera donc publié avant que la Chambre ne reprenne ses travaux, du moins nous l'espérons, et le Comité signifiera alors à son président de faire comparaître M. Harris dès que possible par la suite.

M. Robichaud: Assurons-nous d'inviter M. Harris à comparaître devant notre Comité le premier mardi après la reprise des travaux de la Chambre.

Le vice-président: Nous le proposerons au président. Nous sommes tous d'accord que nous devrions faire comparaître M. Harris dès que possible, mais qu'il ne devrait comparaître qu'après la publication de son rapport.

La séance est levée.

[Franç.]

Mr. Robichaud: But that did not mean that the minister could not have the report in his hands... (The text is mirrored and largely illegible due to bleed-through from the reverse side of the page.)

[Franç.]

M. Robichaud: Mais cela ne signifie pas que le ministre n'aurait pas le rapport... (The text is mirrored and largely illegible due to bleed-through from the reverse side of the page.)

... (The text continues with mirrored bleed-through from the reverse side of the page.)

... (The text continues with mirrored bleed-through from the reverse side of the page.)

Le greffier du comité: Merci.

Mr. Staph: Quelles étaient les conclusions de votre rapport?

La vice-présidente: Je n'en sais rien. Il faudra poser la question au vice-président, pas à moi. Le débat est levé. Je suppose que nous nous réunirons sur convocation du président au tel que indiqué au 1-4-2. Y a-t-il un autre point sur lequel nous aurions un événement à l'ordre du jour, et je suppose que nous nous respecterions.

M. Robichaud: Il y a-t-il un jour de réunion définitif?

La vice-présidente: Non.

M. Robichaud: Quand est-ce que M. Harris viendra?

Le greffier: Quand son rapport sera officiel, je suppose.

M. Robichaud: Je ne le prends pas. Nous devrions inviter le ministre à venir en parler. La question de sa comparution ne devrait pas être laissée à la discrétion du ministre.

La vice-présidente: Non. D'après ce que j'ai compris de nos entretiens, nous devrions attendre que son rapport soit officiel avant de le discuter lors de la comparaison.

M. Robichaud: Le rapport a été présenté au ministre et nous devrions nous en parler. M. Harris, nous pourrions inviter sa présence et il devrait venir.

La vice-présidente: C'est exact. Cependant, si j'ai bien compris le sens de nos propos, l'autre jour, lorsqu'il a été question de la comparution de M. Harris, nous nous sommes entendus sur le fait que le ministre ne devrait pas se présenter avant que son rapport soit officiel.

1640

The Clerk of the Committee: Thank you.

Mr. Staph: What are the conclusions of your report?

The Vice-Chairman: I do not know. You will have to ask the real chairman for me. The committee is adjourned. I assume it will meet following the break at the call of the Chair, or at least a schedule. We will have a draft schedule at another day, and I do not have a final schedule at this time. I will let you know when we will meet in accordance with that.

Mr. Robichaud: Is there an official meeting?

The Vice-Chairman: No.

Mr. Robichaud: When is Mr. Harris coming?

The Clerk: Presumably when his report is official.

Mr. Robichaud: I do not accept that. We should invite Mr. Harris so we can discuss the matter. His appearance should not be left at the discretion of the minister.

The Vice-Chairman: No. My understanding from our discussions was that we were going to wait until his report was official before we could speak to it when he came.

Mr. Robichaud: The report has been presented to the minister and we should have Mr. Harris come and speak to us. We can ask him to come and he has to do so.

The Vice-Chairman: Correct. For my understanding of the discussion at the meeting the other day, in which we were talking about inviting Mr. Harris, we were talking about inviting him to come and speak to us when his report was official. We were not talking about inviting him to come and speak to us before his report was official.



HOUSE OF COMMONS

1st Floor, West Block, Ottawa, Ontario
K1A 0S2
OTTAWA

CHAMBRE DES COMMUNES

1er étage, Bloc Ouest, Ottawa, Ontario
Le mardi 10 avril 1990
Président: Charles-Eugène Martin

Il n'y a pas de traduction officielle en français de ce document.
The House of Commons is a bilingual institution.
The House of Commons is a bilingual institution.
The House of Commons is a bilingual institution.

Procès-verbaux et témoignages de la sous-comité des
Pêches

Fisheries

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

Pêches

du Comité permanent des forêts et des pêches

RESPECTING:

Parliamentary Standing Order 105(2), West Block of East
Coast Fisheries House

CONCERNANT:

Conformément à l'article 105(2) du Règlement, étude des
pêches sur la côte est

WITNESSES:

(Name of witness)

TÉMOINS:

(Nom du témoin)

TÉMOIN

The Council President and Director
Ron Buttner, President

WITNESS

from the Fisheries Council of Canada
Ron Buttner, President

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trentième-quatrième législature,
1989-90



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESS

From the Fisheries Council of Canada:

Ron Bullmer, President.

TÉMOIN

Du Conseil canadien des pêches:

Ron Bullmer, Président.

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Tuesday, April 10, 1990

Le mardi 10 avril 1990

Chairman: Charles-Eugène Marin

Président: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Fisheries

Pêches

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

du Comité permanent des forêts et des pêches

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of East Coast fisheries issues

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des pêches sur la côte est

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

MEMBERS PRESENT

AFTERNOON SITTING

The Sub-Committee on Fisheries and Forestry met on Tuesday, April 10, 1990, at the Fisheries and Forestry Building, 64 Wellington Street, Ottawa, Ontario, at 2:30 p.m. The Chairman, Charles-Eugène Marin, presided.

The Sub-Committee on Fisheries and Forestry met on Tuesday, April 10, 1990, at the Fisheries and Forestry Building, 64 Wellington Street, Ottawa, Ontario, at 2:30 p.m. The Chairman, Charles-Eugène Marin, presided.

Members of the Sub-Committee present: Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter MacKay, Rob McLeod, Dave Stupich and Greg Thompson.

Members of the Sub-Committee present: Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter MacKay, Rob McLeod, Dave Stupich and Greg Thompson.

Guests present: Du Service de recherche scientifique: Thomas Curran, attaché de recherche, du Comité des Lachapelle, grand-père.

Guests present: Du Service de recherche scientifique: Thomas Curran, attaché de recherche, du Comité des Lachapelle, grand-père.

Witnesses: Dr. Cape Breton Fisheries Advisory: MacNeil, director; and Garfield MacVicar.

Witnesses: Dr. Cape Breton Fisheries Advisory: MacNeil, director; and Garfield MacVicar.

Second Session of the Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature, 1989-1990

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Bookstore, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0S2.

SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Martine Bresson

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

La greffière du Sous-comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 10 AVRIL 1990

(8)

[Texte]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 10 h 05, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud et Dave Stupich.

Membre suppléant présent: Jean-Luc Joncas pour Charles Langlois.

Autres députés présents: George Baker, Coline Campbell, Francis LeBlanc, Roger Simmons.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche. De la Direction des Comités: Lise Lachapelle, greffière adjointe.

Témoin: Du groupe d'examen de la morue du Nord: Leslie Harris, président.

En conformité avec son mandat et en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Sous-comité entend le témoin.

Le témoin fait un exposé et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le docteur Harris soit reconvoqué à une date future.

À 11 h 25, le Sous-comité ajourne jusqu'à 15 h 00.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(9)

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 15 h 18 dans la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich et Greg Thompson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche. De la Direction des Comités: Lise Lachapelle, greffière adjointe.

Témoins: De Cape Breton Fisheries Advisory Board: Eileen MacNeil, directrice exécutive et Garfield MacVicar.

En conformité avec son mandat et en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Sous-comité entend les témoins.

Les témoins font un exposé et répondent aux questions.

À 16 h 26, la séance est ajournée.

Martine Bresson

La greffière du Sous-comité

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 10, 1990

(8)

[Translation]

The Sub-Committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 10:05 a.m. this day, in Room 307 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud and Dave Stupich.

Acting Member present: Jean-Luc Joncas for Charles Langlois.

Other Members present: George Baker, Coline Campbell, Francis LeBlanc, Roger Simmons.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer. From the Committees Directorate: Lise Lachapelle, Clerk Assistant.

Witness: From the Northern Cod Review Panel: Leslie Harris, President.

In accordance with its mandate and pursuant to Standing Order 108(2), the Sub-Committee heard the witness.

The witness made a statement and answered questions.

It was agreed,—That Dr Harris be recalled at a later date.

At 11:25, the Sub-Committee adjourned until 3:00 p.m.

AFTERNOON SITTING

(9)

The Sub-Committee on Fisheries of the Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:18 p.m. this day, in Room 536 Wellington Building, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Charles Langlois, Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich and Greg Thompson.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer. From the Committees Directorate: Lise Lachapelle, Clerk Assistant.

Witnesses: From the Cape Breton Fisheries Advisory Board: Eileen MacNeil, Executive Director, and Garfield MacVicar.

In accordance with its mandate and pursuant to Standing Order 108(2), the Sub-Committee heard the witnesses.

The witnesses made a statement and answered questions.

At 4:26 p.m., the meeting adjourned.

Clerk of the Sub-Committee

Martine Bresson

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, April 10, 1990

• 1000

Le président: À l'ordre!

J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Leslie Harris. C'est une visite que nous attendions depuis longtemps, monsieur Harris. Nous sommes avides de vous poser des questions. Si vous aviez un très court énoncé d'introduction à nous faire, nous l'entendrons avec plaisir. Par la suite, nous vous poserons des questions.

Nous devons siéger jusqu'à 11h00. Ceux qui voudront demeurer plus tard sont libres de le faire. Je me ferai remplacer au besoin parce que je suis de garde.

Nous vous écoutons, monsieur Harris.

• 1005

Mr. Leslie Harris (Chairman, Northern Cod Review Panel):

Thank you, Mr. Chairman. As you know, the essence of our commission was to examine the methodologies employed by the Department of Fisheries and Oceans' scientists to assess the state of cod stocks and to determine whether the advice being tendered to the minister was appropriate advice, and if not, why not.

The background to that commission was a situation in which the scientific advice to the minister had been radically changed from a very optimistic position to a very pessimistic one following the 1988 fall survey results.

The recommendations indicated such a wide divergence from the previously announced state of the fish stocks that the minister, quite properly, was disposed to seek some independent counsel, and to inquire what the reasons for the great change were.

So we were established, I as an independent non-specialist, and the other members of the panel equally independent, but in some cases as specialists: fisheries biologists from the United States; Lee Alverson, a statistical population modeller from Great Britain; a couple of other local people; an engineer; a scientist; and an all-purpose person like myself.

We set about looking at the techniques that had been employed, and we fairly quickly came to some conclusions that we have found no reason to change our minds in respect of this over the next 10 or 12 months.

The conclusions we reached were that the earlier advice of the scientific community had been overly optimistic—that it had been predicated in part upon wishful thinking, in part upon the assumption that once Canada had assumed management rights over the 200-mile economic zone all would be well, and in part upon inadequate mathematical modelling. Fourthly, and most importantly perhaps, it was predicated upon inadequate data-gathering precision.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 10 avril 1990

The Chairman: Order, please!

I would like to welcome Mr. Leslie Harris. Mr. Harris, we have been expecting your visit for a long time. We are very anxious to ask you questions. If you wish to make a very short opening statement, we will be happy to hear it. We will then be asking you questions.

We are supposed to sit until 11:00 am. Those of you who wish to stay on are free to do so. Somebody will eventually have to replace me because I am on duty in the House.

Mr. Harris, you have the floor.

M. Leslie Harris (président, Groupe d'examen de la morue du Nord): Merci, monsieur le président. Comme vous le savez sans doute, nous avons essentiellement pour mandat d'étudier les méthodes utilisées par les scientifiques du ministère des Pêches et des Océans pour évaluer l'état des stocks de morue et de déterminer si les avis donnés au ministre étaient judicieux, et dans la négative, d'expliquer pourquoi ils ne l'étaient pas.

La création du Groupe d'examen a été décidée quand, après l'évaluation des stocks effectuée à l'automne 1988, les scientifiques ont présenté au ministre un bilan très pessimiste qui contredisait l'évaluation très optimiste de l'état des stocks faite auparavant.

Le ministre a jugé bon, avec raison, de confier à des personnes indépendantes le soin de découvrir les raisons d'un tel revirement.

C'est ce qui explique la création de notre groupe. Je suis pour ma part un profane indépendant; les autres membres du groupe sont également indépendants mais certains sont des spécialistes: Lee Alverson, halientiste américain; un spécialiste britannique de la modélisation statistique des populations; quelques autres personnes de la région dont un ingénieur, un scientifique et un autre touche à tout—comme moi.

Nous avons commencé par étudier les techniques employées et nous en sommes rapidement venus à la conclusion qu'il n'y avait aucune raison pour que l'on change d'avis à ce sujet au cours des dix à douze prochains mois.

Nous avons constaté que les scientifiques avaient dans le passé donné des avis en partie parce qu'ils avaient pris démesurément optimistes leurs rêves pour la réalité mais aussi parce qu'ils ont cru que tout irait mieux quand le Canada aurait obtenu le droit de gérer la zone économique de 200 milles et parce que leurs modèles mathématiques étaient inadéquats. Enfin, et c'est sans doute le facteur le plus important, les méthodes de collecte des données n'étaient pas suffisamment rigoureuses.

[Texte]

We discovered the models themselves were flawed in some regard. After all, the science of population dynamics—stock assessment—in conditions such as these was a relatively new science, and very little had been done world-wide to perfect it. Secondly, in the case in hand, Canada had only been working with the problem for less than 10 years.

The simple fact about counting fish stocks is that they can only be counted retrospectively. That is to say, you cannot count a population of fish until they are all dead. Then you know how many there once were, and from that you have to try to extrapolate to the present day how many there now are.

Since cod live to be about 13 to 14 years of age before they ultimately die of old age, you obviously have to have a data set at least as long—at least 13 or 14 years—before you have a clear picture of the retrospective picture of the state of the population.

Canada had been working with these data since 1977, so by 1988 they had been working for, at most, 11 years. In other words, they had not been in the business long enough to have one complete data set of a particular age group within the population. You count the animals once they are dead, but you also count them by age groups—year-class recruitment, as it is called—because the populations coming in each year vary enormously, depending upon environmental and other considerations.

• 1010

To start with, the scientists did not have enough information. Second, they did not have information in a long enough time series. The third problem was the uncertainty of the actual data they were using to—I hate to use technical terms because I did not understand them when I started and you probably do not either—tune the cohort analysis, to get an exact fix on current population.

I will try to explain in very simple terms what they do. The use what they call indices of abundance, and indices of abundance may be made up in any number of ways. You can count all the eggs there are released into the sea—if you have the means of doing it—and make an index based on that. You can count all the larval fish—the little ones an inch long—and make an index based on their abundance, or you can base it on commercial catch rates. You can base indices on almost anything if you set about it.

DFO have traditionally used only two indices of abundance. They have used one that is based on the commercial catch of the offshore fleet, and another based on the results of an annual survey using a research vessel.

My panel and I believe both these indices are flawed, quite seriously in some respects, and for these reasons. In the case of the offshore commercial catch data—the catch per unit of effort—the intention is that you measure the success of a particular fishing technique—in this case otter trawling in deep water—and you measure it so that from year to year or month to month you can determine the success per hour of fishing. You can determine from that whether or not the

[Traduction]

Nous avons constaté que les modèles eux-mêmes étaient défectueux à certains égards. Après tout, la science de la dynamique des populations—l'évaluation des stocks—dans de telles conditions était relativement nouvelle et on avait très peu fait pour l'améliorer dans le monde entier. Par ailleurs, dans l'affaire qui nous intéresse, le Canada s'intéressait au problème depuis moins de dix ans.

Le fait est qu'on ne peut dénombrer les stocks de poissons que de façon rétrospective. C'est-à-dire qu'on ne peut pas compter une population de poissons avant que tous les poissons ne soient morts. On sait alors combien il y en avait, et à partir de là, on essaie d'extrapoler combien il en reste.

Étant donné que la morue vit de 13 à 14 ans avant de mourir de vieillesse, il faut avoir des données portant au moins sur une période équivalente—au minimum 13 ou 14 ans—avant de se faire rétrospectivement une idée claire de l'état des stocks.

Le Canada a commencé à utiliser de telles données en 1977, de sorte qu'en 1988, il avait des données pour une période de 11 ans seulement. En d'autres termes, il ne s'était pas écoulé suffisamment de temps pour qu'il ait un ensemble complet de données pour une classe d'âge donnée au sein d'une population. On compte les animaux une fois qu'ils sont morts, mais on ne les compte que par classes d'âge—on appelle cela le recrutement par classes d'âge—car le recrutement annuel varie énormément, pour des raisons environnementales entre autres.

D'abord, les scientifiques n'avaient pas suffisamment de renseignements. Ensuite, ils n'avaient pas de renseignements portant sur une période suffisamment longue. Le troisième problème tenait au peu de fiabilité des données qu'ils utilisaient—je n'aime pas trop employer les termes techniques parce que je ne les comprenais pas non plus au départ et c'est sans doute votre cas maintenant—pour affiner l'analyse par cohorte, pour dénombrer exactement la population du jour.

Je vais tâcher de vous expliquer en termes très simples les opérations. Ils utilisent ce qu'ils appellent des indices d'abondance, et ceux-ci peuvent être obtenus de diverses manières. On peut soit compter tous les oeufs libérés dans la mer—si on a le moyen de le faire—et établir un indice à partir de là. On peut compter toutes les larves de poissons—c'est-à-dire les petits poissons de un pouce de long—et établir un indice à partir de leur abondance ou l'on peut se fonder sur l'importance des prises commerciales. On peut prendre à peu près n'importe quoi pour établir des indices.

Le MPO utilise généralement deux indices d'abondance seulement, celui qui se fonde sur les prises commerciales de la flotte hauturière et l'autre sur les résultats de l'enquête annuelle effectuée à l'aide d'un navire de recherche océanographique.

J'estime, ainsi que mon groupe, que ces deux indices comportent de sérieuses lacunes pour les raisons suivantes. Dans le cas des données relatives aux prises commerciales hauturières—les prises par unité d'effort—on cherche en fait à évaluer le succès d'une technique particulière de pêche—en l'occurrence il s'agit de la pêche au chalut à panneaux en eau profonde—et on le mesure afin de savoir d'année en année ou de mois en mois le taux de succès par heure de pêche. On

[Text]

abundance of fish is going up, down or staying flat. If a trawler goes out and tows for an hour and gets 30,000 pounds of fish, then goes out next week and tows for an hour and gets 40,000 pounds, you would assume that the abundance has gone up somewhat. Over the year or years you develop an index on the basis of these data. You translate the actual numbers by using log scales and all that sort of stuff. But the science can be ignored. In practice you get a fluctuating rate of catch and an index of abundance based on that rate of catch.

That is fine if everything remains equal, but we argue that the DFO scientists have ignored one very important thing, and that is the enormous change in technology that has occurred over the past decade or more. We maintain that the technological advance has been so great that the index is skewed out of recognition. In other words, a unit of effort—an hour's fishing—in 1990 is worth perhaps three hours of fishing in 1975 or 1980, simply because the technology has improved so greatly. The quality of the fishing gear, the electronic capacity to seek and find, the speed and power of the vessels, their capacity to fish in ice conditions, the skill and experience of the skippers and crews—all of these things have changed enormously, but none have been taken into account or reflected in the construction of the index. So we believe the index of abundance derived from that source is not a very realistic one.

• 1015

The other reason the index is not realistic is because, with the capacity of the fleet to find the fish where it is concentrated, through electronic devices, echo sounding, sonar, and so on, fishermen never fish in areas where there are no fish because they do not bother to throw nets over if fish are not below them. They know whether fish is or is not there because their electronic systems tell them so.

Fishing is not like it was in the old days, when they fished on the basis of experience and wisdom gained from the past and on assumptions of where the fish would be. They now know fish is in a certain location when they start fishing.

Because the prime time for fishing is during the concentrations for spawning when fish are gathered together for reproductive purposes, fishermen are always fishing on heavy concentrations of fish and they know that if the fish are gathered in one pool and a net is thrown into the middle of that pool they will get a full net, irrespective of the size of the pool.

It is like taking a cup and dipping it into either the Atlantic Ocean or a small bucket. The cup will come out full even if the quantities of water involved in the pool you dipped the cup into are very great indeed. That principle is the same with a concentration of fish, because if all the fish in the ocean are concentrated in one pool, every time you throw a net in it will come up full and it will keep on doing so until the last fish is gone.

As a result, you will have recurring high catch rates and then suddenly no catch rates. That has happened in other fisheries, such as the pilchard fishery in Peru, the sardine fishery in the China Sea, the herring fishery in the North

[Translation]

peut savoir à partir de là si la population augmente, diminue ou reste stationnaire. Si un chalutier part en mer et prend 30,000 livres de poissons en une heure et s'il repart la semaine suivante et prend 40,000 livres aussi en une heure, on pourrait en déduire que la population a quelque peu augmenté. Au fil des mois ou des années, on arrive à constituer un indice en se fondant sur ces données. On traite les chiffres à l'aide d'échelles logarithmiques et autres. Mais on peut laisser de côté l'aspect scientifique. En pratique, on obtient un taux fluctuant de prises et un indice d'abondance à partir du taux de prises.

Cela va très bien si tout reste égal, mais nous estimons que les scientifiques du MPO ont négligé une chose très importante, à savoir les progrès technologiques énormes qui se sont produits au cours des dix dernières années ou plus. Nous estimons que les progrès technologiques ont été si importants que l'indice est tout à fait faussé. En d'autres termes, une unité d'effort—c'est-à-dire une heure de pêche—équivalait à peut-être trois heures de pêche en 1975 ou 1980, simplement parce que la technologie a tellement été améliorée. La qualité des engins de pêche, les appareils électroniques pour la recherche du poisson, la vitesse et la puissance des navires, leur capacité de pêcher malgré les glaces, l'aptitude et l'expérience des capitaines et de leurs équipages—tout cela a énormément changé, mais on n'en a absolument pas tenu compte dans la constitution de l'indice. Nous pensons donc que l'indice d'abondance provenant de cette source n'est pas très réaliste.

L'indice n'est pas réaliste pour une autre raison, à savoir que la flotte est à mesure de trouver le poisson là où il est concentré, grâce à des appareils électroniques, à l'écho-sondage, au sonar, etc, et les pêcheurs ne vont jamais pêcher dans des eaux où il n'y a pas de poisson car ils ne se donneraient pas la peine de jeter leurs filets sachant qu'il n'y a pas de poisson en dessous. Ils savent s'il y a ou non du poisson selon ce qu'indiquent les appareils électroniques.

La pêche n'est plus ce qu'elle était autrefois, quand on se fiait à l'expérience et à la sagesse acquises pour localiser les bancs de poissons. Ils savent maintenant s'il y a du poisson dans un endroit donné dès qu'ils commencent à pêcher.

Parce que la meilleure période pour la pêche est celle où les populations se regroupent pour frayer, les pêcheurs vont toujours pêcher là où il y a d'importantes concentrations de poissons, sachant que s'ils lancent leur filet au milieu de ce banc, ils le rempliront, quelle que soit la taille de la population.

C'est un peu comme si vous preniez une tasse pour la plonger soit dans l'océan Atlantique soit dans un petit seau. La tasse ressortira pleine même s'il y a une très grande quantité d'eau là où vous la plongez. C'est un peu le même principe avec les regroupements de poisson car, si tous les poissons de l'océan sont regroupés en un seul banc, chaque fois qu'on jete un filet, on le ressort plein, et cela continue tant qu'on n'a pas pris jusqu'au dernier poisson.

De ce fait, les taux de prises sont élevés pendant un certain temps, puis tout à coup, on ne prend plus rien. C'est arrivé pour d'autres espèces, notamment le pilchard au Pérou, la sardine dans la mer de Chine et le hareng dans la

[Texte]

Sea, and other fisheries all over the place. We have many examples, such as the haddock fishery on the St. Pierre Bank, St. Annes Bank, the Western Grand Banks, and to some extent on Georges Bank. So we have also had this experience in the past.

Thus the index of abundance derived from the commercial fishing effort is skewed for two reasons; one, because fishermen always fish on concentrations and never fish when populations are dispersed; second, because technology has advanced very rapidly and that advance has not been reflected in the scientists' thinking.

The second index of abundance examined was based on the survey vessel's activities. One would assume this survey would be more accurate and be a better guide, and indeed it is. It is the best evidence we have, but it is not perfect because the survey is too limited and is a very small one.

A single vessel covered an enormous expanse of 500,000 square kilometers of ocean, ranging from Cape Chidley to the southern Grand Banks; that is over 1,000 miles in length and 400 miles in width. So the survey is concentrated at one particular time of year, usually in the autumn, and is designed to be conducted at a time when fish are widely dispersed and not concentrated for spawning or feeding, but are spread over the ocean on their way to or from a location. They are in the migratory mode.

Ideally, all the fish would be equally scattered about, because the process on which the survey is based is precisely analogous to the social science survey that takes randomly generated numbers and calls. The ocean area is divided into blocks, the surveyor identifies the domiciles of cod, and he calls on these in a randomly selected order.

If you are conducting a telephone survey of people who work from 9 a.m. to 5 p.m., for example, you would not expect to call them at home at 10 a.m. and find them there. I would suspect that your survey conducted in that manner would not be right 95% plus or minus 5%, 19 times out of 20. It would probably be plus or minus 50%, 95 times out of a hundred. That is true of fish as well. If you call on them when you know they are not going to be home, what is the point? Your survey is not valid.

• 1020

We call on them on roughly the same date each year. Perhaps it not surprising that cod do not use our calendar. They use their own, and their own calendar is determined by water temperature, salinities, food availability, and all the other things that make them comfortable being in certain places at certain times. If you know there has been an environmental disruption that has kept the water five degrees colder than it normally is in a certain area, you know there is no point in calling and expecting to find cod home in that area. They are not going to be there. The timing of the survey is not adjusted to account for environmental change.

[Traduction]

mer du Nord, et d'autres espèces encore un peu partout dans le monde. Il a de nombreux exemples de cela: la population d'aiglefin du Banc Saint-Pierre, du Banc Sainte-Anne, de la zone occidentale du Grand Banc, et dans une certaine mesure du Banc Georges. Nous avons donc déjà connu ce phénomène dans le passé.

De ce fait, l'indice d'abondance calculé à partir de l'effort de pêche commerciale est faussé pour deux raisons: premièrement, parce que les pêcheurs vont toujours là où le poisson est concentré et ne pêchent jamais quand il est dispersé; deuxièmement, parce que les progrès technologiques ont été très rapides et que les scientifiques n'en ont pas tenu compte dans leur raisonnement.

Le deuxième indice d'abondance examiné se fondait sur les opérations du navire de levés. On pourrait imaginer qu'il s'agit là d'une source plus fiable, et c'est effectivement le cas. C'est la meilleure preuve que nous ayons, mais elle n'est pas parfaite parce que le relevé est trop restreint et se fait à très petite échelle.

Un seul navire a couvert une énorme étendue de mer de 500,000 kilomètres carrés, allant de cap Chidley au sud du Grand Banc, c'est-à-dire plus de 1 000 milles de longueur et 400 milles de largeur. L'échantillonnage se fait surtout à un moment donné de l'année, généralement à l'automne, et doit être mené à un moment où le poisson est très dispersé et où il ne se regroupe pas pour frayer ou se nourrir, mais est éparpillé dans tout l'océan. Il est en migration.

Idealement, tous les poissons devraient être répartis également car la méthode d'échantillonnage est tout à fait analogue à celle des enquêtes du domaine des sciences sociales où l'on choisit des nombres et où l'on fait des appels de façon aléatoire. On a subdivisé l'océan en divisions. L'enquêteur cherche où la morue a élu domicile, et il lui rend visite selon un ordre aléatoire.

Si vous effectuez un sondage téléphonique auprès de personnes qui travaillent de 9 heures à 17 heures, par exemple, vous ne vous attendriez pas à les rejoindre à la maison à 10 heures. Il me semble qu'une enquête menée de la sorte donnerait des résultats erronés à 95 p. 100 plus ou moins 5 p. 100, 19 fois sur 20. Et je dirais même plus ou moins 50 p. 100, 95 fois sur cent. On pourrait en dire autant des poissons. A quoi sert-il d'aller leur tendre le filet lorsqu'on sait qu'ils ne sont pas là? Les résultats d'échantillonnage ne sont pas valides.

Nous prenons des nouvelles de ces poissons à peu près à la même date chaque année. Or, la morue ne règle pas sa vie d'après le même calendrier que nous et cela ne devrait pas nous surprendre. La morue a son propre calendrier: il est fonction de la température de l'eau, de la salinité, de la disponibilité d'aliments et tous ces autres critères qui rendent un endroit confortable à un moment donné. Lorsqu'on sait que la température de l'eau est plus froide de cinq degrés que normalement dans une certaine zone, à cause d'un phénomène environnemental, on ne doit pas s'attendre à trouver la morue là où on l'aurait trouvée autrement. Donc, le calendrier des échantillonnages ne tient pas compte des facteurs environnementaux.

[Text]

It is not easy to do it properly, I grant you. It is easy for me to criticize, but it is not easy for me to construct a system that would make it better. Nevertheless it is a flaw in the assessment process. It means that the survey people are not able to tell you that their survey is accurate plus or minus 5%, 19 times out of 20, as a social scientist can do when he does a telephone poll. They are able to tell you only that level of confidence may be plus or minus 25%, plus or minus 30%, plus or minus 50%. It is not a very reliable instrument, simply because you cannot control the environmental variable.

That means to say you have two indices of abundance, both of which are flawed. One is flawed because of the environmental fluctuation, which you cannot predict or control. The other is flawed because of your underestimation of technology and because of the phenomenon of fishing on concentrations. To get an answer you therefore take the results from two flawed instruments and you average them. You average two wrongs and you expect to get a right, and you do not get it. I think that is fairly simple mathematics as well. That really was the problem.

Of the two techniques the survey was certainly the better, but both are weak. In order to correct that, because you are dealing with a very, very complex system, the only thing we can propose is that you first of all make those better by of course taking account of the technology and by staggering the timing of your survey and relating it more to the environmental circumstances that you can measure. Secondly, we propose that you tend to put a greater discount value on the commercial catch because of their capacity to fish on concentrations when they want to. Thirdly, we propose that you introduce other indices of abundance, which you can also use. For example, you can take inshore fishermen and index them. The reason they have not used inshore fishermen, for example, as the base for an index is that it is very difficult to measure the unit of effort. It is hard to tell, if a fisherman tells you that he caught 100,000 pounds of fish last year and 100,000 pounds of fish this year, if the level of abundance is exactly the same because the catch is exactly the same over two years. He might have worked three times as hard this year as last year. He might have used five times as much gear. He might have gone five times as far from his home base. There are all sorts of things that might have happened to influence the harvest to distort the data as an index.

In order to be able to make it into a proper index of abundance, you have to be able to say that the effort remained constant. If it was a constant effort, you get either rising or declining landings and you know abundance is going up or down. But with the inshore you have not been able to do that. They have not been able to come up with any simple way of measuring effort. But we think that is possible, at least in the case of individual fishermen who are capable of keeping good records and measuring effort.

[Translation]

Je dois cependant reconnaître qu'il n'est pas facile de bien faire ce genre de levé. J'ai beau jeu de critiquer mais j'aurais bien de la difficulté à construire un système qui donnerait de meilleurs résultats. Cependant, il importe de reconnaître que le processus d'évaluation est imparfait. Par conséquent, les scientifiques ne sont pas en mesure de dire que leurs résultats d'échantillonnages sont exacts à 5 p. 100 près, 19 fois sur 20, comme peut le faire un chercheur du domaine des sciences sociales après un sondage téléphonique. Ils peuvent simplement affirmer que l'intervalle de confiance peut être de plus ou moins 25 p. 100, de plus ou moins 30 p. 100, de plus ou moins 50 p. 100. Il s'agit donc d'un instrument assez peu fiable, simplement parce que la variable de l'environnement échappe à tout contrôle.

Les deux indices d'abondance sont donc imparfaits. Dans un cas c'est à cause de fluctuations de facteurs environnementaux, impossibles à prédire ou à contrôler. Dans l'autre, c'est à cause d'une sous-évaluation de la technologie et du phénomène de la pêche sur concentrations. La réponse provient donc de la moyenne de résultats imparfaits. On fait la moyenne de deux résultats erronés et on s'attend à obtenir un résultat valable pourtant, il n'est point besoin d'être un docteur en mathématiques pour savoir que le résultat ne peut pas être valable. Voilà tout le problème.

Des deux techniques, la technique d'échantillonnage était certainement la meilleure, mais les deux sont faibles. Compte tenu de la très grande complexité du système à l'étude, tout ce que l'on peut faire pour corriger les résultats, c'est tout d'abord de les améliorer en tenant compte du facteur technologique et en décalant les échantillonnages tout en les liant davantage aux facteurs environnementaux mesurables. Deuxièmement, nous proposons d'accorder moins d'importance aux prises commerciales, compte tenu de la capacité de pêcher à volonté sur des concentrations. Troisièmement, nous proposons l'introduction d'autres indices d'abondance. Par exemple, on peut composer un indice à partir de l'activité de pêche côtière. Si cela n'a pas été fait, c'est qu'il est très difficile de mesurer l'effort de pêche. En effet, si un pêcheur vous dit qu'il a capturé 100 000 livres de poisson l'an dernier et 100 000 livres de poisson cette année, il est difficile de conclure que le niveau d'abondance est exactement le même d'une année à l'autre. Il se peut en effet que le pêcheur ait travaillé trois fois plus fort cette année que l'année dernière. Il se peut qu'il ait utilisé cinq fois plus d'engins. Il se peut qu'il soit allé pêcher cinq fois plus loin de sa base. Il y a donc une foule de facteurs qui ont pu avoir une incidence sur les captures et qui peuvent donc fausser les données de l'indice.

Donc, pour que les prises soient un indice valable de l'abondance, il faut pouvoir dire que l'effort de pêche a été constant. Si l'effort était constant, on obtiendrait soit une augmentation, soit une diminution des débarquements et on saurait alors si l'abondance est plus forte ou plus faible. Cependant, il n'a pas été possible de déterminer l'abondance de cette manière pour la pêche côtière, puisqu'aucune mesure simple de l'effort n'a été établie. Nous croyons toutefois que la chose est possible, tout au moins dans le cas de certains pêcheurs qui sont capables de bien tenir leurs livres et de mesurer leurs efforts.

[Texte]

• 1025

We think there are other indices that could be developed too—larval surveys, egg mass surveys, hydro-acoustic testing of populations, as you do with certain pelagic species, and so on. We have suggested they should improve the two indices they use by the means we have suggested, but also develop other indices, because if you are going to have flawed indices, the more you have the better chance you have of coming to some sort of reasonable conclusion.

Anyway, the consequence of all this is that fishing has been allowed to continue, in our view, at too high a level; that the mortality rates the government thought were being imposed on the cod stocks of an instantaneous killing rate of about 20%—that means 20% of the exploitable population each year taken for the market—instead of taking 20%, we have been taking approximately 45%; and if you add to that the natural mortalities arising from death from old age, death from predation, death from disease, death from accidental causes of whatever kind. . . add all these together and we have probably been taking 65% to 70% of the exploitable stock annually, and that is more than any population can sustain.

The consequence now is that whereas the fishery was maintained in a reasonably good state of health for a number of years because we had several excellent years of recruitment following the 1977 introduction of Canadian management, in the last few years it appears recruitment has begun to decline. We have bad year-classes coming into existence now, and with declining recruitment and bad year-classes coming through the present reasonable level of catching will soon begin to show a sharp decline, and unless we really reduce the mortality quickly and sharply we will be in difficult trouble for a long while to come.

I might add to that one note of cautious optimism, that the experience as we have been able to measure it historically indicates that the cod stocks are particularly resilient. It is not a fragile system. We are dealing with a difficult environment, but not a notably fragile one. They have come back from severe overfishing in the past, and they may do so again.

I say "may" advisedly, though, because we have to look at what has happened with, for example, the haddock stocks on the western Grand Banks. They were overfished horrendously by ourselves and by the Russians, among others, in the 1950s and 1960s, and they have never recovered. They were virtually wiped out. There was some small evidence last year that a little come-back was about to begin, but nothing of any consequence. So when I say the stocks show remarkable resilience, the cod stocks have, but there is a point to which they can be overfished and from which they will probably not come back, if the haddock is a good indication; and we should remember haddock belongs to the same family, the gadoid family.

In short, we believe we have severely overfished the stock. We have over-estimated the growth rate. We have not done enough scientific work to perfect our tools for stock assessment. We are on a downward slope to stock depletion,

[Traduction]

Nous estimons que d'autres indices pourraient être mis au point, comme on l'a fait pour certaines espèces pélagiques: évaluation des larves, évaluation des oeufs, évaluation hydro-acoustique des populations, ainsi de suite. Nous avons ainsi recommandé d'améliorer les deux indices déjà utilisés mais aussi de mettre au point d'autres indices. En effet, si les indices sont imparfaits, plus on en aura, plus les possibilités de tirer des conclusions valables seront bonnes.

De toute manière, en raison de ce qui précède, on a continué d'autoriser des niveaux de pêche trop élevés et les taux de mortalité ont été trop élevés. Le gouvernement estimait que le taux de prélèvement de la morue était de 20 p. 100 environ, c'est-à-dire que 20 p. 100 de la population exploitable était commercialisée chaque année. Cependant, le prélèvement a été d'environ 45 p. 100 et si l'on ajoute à cela la mortalité naturelle en raison de la vieillesse, de la prédation, de la maladie, des accidents, etc. Le prélèvement total est probablement de l'ordre de 65 à 70 p. 100 des stocks exploitables annuellement. Aucune population ne peut endurer un tel taux de prélèvement.

Le recrutement a donc commencé à baisser au cours des dernières années, même si, depuis l'application de mesures de gestion en 1977, les pêcheries avaient été maintenues en assez bonne santé durant un certain nombre d'années du fait de plusieurs excellentes années de recrutement. Aujourd'hui, le recrutement par classes d'âges est à la baisse, de sorte que les niveaux de prises actuels vont bientôt chuter considérablement et, à moins que nous ne puissions réduire très fortement et très rapidement la mortalité, nous entrons pour longtemps dans une période de graves difficultés.

J'ajouterais cependant que notre connaissance de la morue nous autorise un certain optimisme prudent. En effet, les stocks de morue ont une capacité de récupération exceptionnelle. C'est une espèce difficile à cerner mais qui n'est pas particulièrement fragile. Malgré une surpêche intense par le passé, les stocks de morue ont pu se reconstituer et il se peut fort bien qu'ils le fassent encore.

Rien n'est certain cependant. Je pense notamment à ce qui est arrivé aux stocks d'aiglefin de la zone occidentale du Grand Banc après la très forte surpêche qui y a été pratiquée dans les années 50 et 60 par les Russes et nous, les Canadiens, entre autres. Les stocks d'aiglefin ne se sont jamais reconstitués. Ils ont pratiquement été éliminés. Certains indices assez minces de récupération ont été observés l'an dernier, mais rien de phénoménal. Certes, les stocks de morue ont manifesté une capacité de récupération remarquable, mais il y a un point au-delà duquel la surpêche exclut toute possibilité de reconstitution des stocks, si l'on peut se fier au cas de l'aiglefin. Il faut retenir que l'aiglefin fait également partie de la famille des gadidés.

En somme, nous croyons qu'il y a eu surpêche grave de la morue. Le taux de croissance a été surestimé. Les méthodes d'évaluation scientifiques des stocks laissent à désirer. Le dépeuplement doit cesser pour que la

[Text]

which must be arrested if the stocks are to be conserved. We realize, of course, this presents a very difficult political and social problem to government. But from our perspective it is the stock that has to be protected. That is where we are.

• 1030

I do not know if that is sufficient as an opening statement, Mr. Chairman, but I would be happy to answer questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Harris. I might ask you to come back. We only have one hour; the subject is so interesting colleagues may ask you to come back.

Monsieur Fernand Robichaud.

M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour): Monsieur le président, avant de commencer à poser nos questions, est-ce qu'il n'y aurait pas moyen de dépasser l'heure prévue?

Le président: Ceux qui pourront rester, resteront.

M. Robichaud: Est-ce que M. Harris pourra rester?

Le président: Je l'imagine.

M. Robichaud: Vous avez dit qu'on était limité à une heure.

Le président: J'ai dit une heure pour ceux qui étaient de garde. Ceux qui veulent rester pourront le faire.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président. Vous êtes toujours bien gentil.

Le président: Comme toujours!

Mr. Robichaud: Mr. Harris, welcome. You are the witness we have been waiting to hear for a long time. There has been a lot of talk. The work you were doing was of prime importance to the whole of the fishing activity in Atlantic Canada, most particularly with the northern cod.

You talk mostly about the process of data gathering in two cases, with the catch per unit of total in the commercial and then the resource vessel. You then say the problem was just that we were using methods that were too flawed.

I wonder how and what data you used to arrive at the figures where you recommend such drastic cuts. I can understand where you say that the stocks are in a certain position, but is there any new data? Are we basing ourselves on that totally flawed process?

Mr. Harris: No, we are basing our conclusions in part on the historical data. It is true that to some extent that data was gathered through flawed processes. But the flaws in the process were largely related to the management of the data once it had been taken; that is, the models that had been constructed to process the data and to come up with population figures.

These modelling methodologies have been improved. New processes have been developed for assessing the quality of data, even the data that we had, and new approaches to the mathematics of dealing with it.

[Translation]

conservation des stocks puisse être assurée. Tout en sachant à quel point la chose sera difficile sur le plan politique et social pour le gouvernement, nous estimons que les stocks doivent être protégés. Voilà où nous en sommes.

Je ne sais pas si cela suffit comme déclaration d'ouverture, monsieur le président, mais je me ferai un plaisir de répondre aux questions.

Le président: Je vous remercie, monsieur Harris. Nous allons peut-être vous demander de revenir. Nous n'avons qu'une heure; le sujet est tellement intéressant qu'il se peut que mes collègues vous demandent de revenir.

Mr. Fernand Robichaud.

Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour): Mr. Chairman, before we begin with our questions, would it not be possible to extend the meeting?

The Chairman: Those who can stay will stay.

Mr. Robichaud: Will Mr. Harris be able to stay?

The Chairman: I would think so.

Mr. Robichaud: You said that we had only one hour.

The Chairman: I said one hour for those who are on House duty. Those who want to stay may do so.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. You are always so kind.

The Chairman: As always!

M. Robichaud: Monsieur Harris, soyez le bienvenu. Vous êtes le témoin que nous attendions depuis longtemps. Le sujet qui vous intéresse fait parler bien du monde. Votre travail a une grande importance pour l'ensemble de l'activité de la pêche dans l'Atlantique et, plus particulièrement, pour la pêche à la morue du Nord.

Vous avez parlé assez longuement de la cueillette des données et de deux méthodes d'évaluation des stocks qui comportent de graves imperfections.

Je me demande donc sur quelles données vous vous êtes fondé pour aboutir aux calculs à partir desquels vous recommandez des réductions si considérables. Vous arrivez à définir la situation des stocks mais est-ce que vous vous fondez sur de nouvelles données ou bien sur des méthodes dont vous avez déploré les insuffisances?

M. Harris: Non, nos conclusions sont fondées en partie sur des données historiques. Il est vrai que, dans une certaine mesure, les données ont été recueillies selon des méthodes qui laissent à désirer. Cependant, les insuffisances avaient surtout trait à la gestion des données après la cueillette; autrement dit, ce sont les modèles de traitement des données servant à l'évaluation de la biomasse qui étaient imparfaits.

Or, les méthodes de modalisation ont été améliorées. On a mis au point de nouveaux procédés d'évaluation de la qualité des données, même des données dont nous disposions, et de nouvelles méthodes de traitement mathématique des données.

[Texte]

I did not want to give the impression that these two problems were the only ones. They were certainly important ones in flawing the process, but not the only ones by a long measure.

One of the other things—and I can say this is really quite an important one—was the fact that the old model used prior to 1988 was called a “bulk biomass model”, in which all the animals from whatever region were dumped together and average weights at age were used to determine biomass.

One of the problems we are dealing with—and I did not mention this because there is too much to deal with in a short time—is that when we talk about populations we talk about numbers on the one hand, x millions of animals in the system. On the other hand, in terms of the catch rates and the harvest, we are talking about tonnes. In terms of the total allowable catch we are talking about tonnes. So instead of talking about thousands of animals or hundreds of thousands or millions of animals, we are talking about tonnes of animals. The two are like comparing apples and oranges, unless you can find some means of converting one to the other. The way you convert numbers into tonnes is by using certain figures that relate to average weight at age. You assume that certain weights at age are relevant for cod, and indeed they are.

• 1035

The interesting thing with the regime in which we are dealing is that the weights at age vary widely over the range of the animal from northern Labrador, where the water is very cold, where the growth rate is very slow, and where the weight at age is very low, to the southern Grand Banks, where the water is very warm, where water is richer, where the growth rates are very rapid, and where weights at age are enormously greater.

There is a picture somewhere in my report that gives you a fair picture of that, and you can see very simply how wide the variance is. It is on pages 110 and 111. If you look at it, you will see that from northern Labrador to the southern Grand Banks the difference in the size of the fish of the same age is quite enormous. The variance is then reflected throughout the whole.

When they were using the bulk biomass method they were essentially taking a common weight at age, which was the average of all those numbers. As I said before, with the other data you are using, if you take the average of two wrong numbers then you do not automatically get a right answer. The average of two wrongs is not a right, nor is the average of five wrongs a right. So taking an average from that whole region was really not giving very good answers.

This is a critically important part of the process because, as you can imagine, we are dealing with hundreds of millions of animals, and if you are only out by a few ounces on each one on the average then you are dealing with many thousands of tonnes in the aggregate. So you do not have to have your weight at age figures very much wrong to get a grossly distorted picture of the total biomass, and therefore a grossly distorted picture of what a TAC should be.

[Traduction]

Je n'ai pas voulu laisser l'impression que ces deux problèmes étaient les seuls insuffisances du processus. Ils étaient importants mais il y en avait bien d'autres.

Entre autres—et c'est un aspect fort important—il faut souligner que, pour le modèle utilisé avant 1988, le modèle de biomasse globale, tous les animaux d'une région sont groupés et la biomasse est déterminée à partir des poids moyens selon l'âge.

Or, cela pose certains problèmes dont je n'avais pas fait mention, compte tenu du peu de temps dont je disposais. En effet, lorsque nous parlons de populations, nous parlons d'une part de nombres, c'est-à-dire des millions d'animaux que contient un système. Nous parlons d'autre part de taux de prises, de débarquements et donc de tonnes. Le total des prises autorisées est exprimé en tonnes. Ainsi, au lieu de parler de milliers, de centaines de milliers ou de millions d'animaux, nous parlons de tonnes d'animaux. Or, cela revient à comparer des pommes et des oranges, à moins que l'on puisse trouver un facteur de conversion. Pour convertir un nombre d'animaux en tonnes, il faut utiliser des facteurs qui établissent un rapport entre le poids moyen et l'âge. Il faut donc supposer que, pour la morue, certains poids sont valables pour certains âges, ce qui est effectivement le cas.

Il est intéressant de constater, pour le régime qui nous intéresse, que le poids pour un âge donné varie selon que l'animal se trouve au nord du Labrador, où l'eau est très froide et le taux de croissance très faible ou dans la région sud du Grand Banc, où l'eau est très chaude, plus riche, et où les taux de croissance sont beaucoup plus élevés.

Il y a dans mon rapport un graphique qui illustre bien cet écart assez considérable de la taille selon l'âge. Il est à la page 123. Vous pouvez constater en l'étudiant que, pour deux poissons du même âge, la différence de taille est énorme selon qu'il s'agisse d'un poisson du nord du Labrador ou d'un poisson du sud du Grand Banc. La variance a des répercussions considérables.

Avec la méthode de la biomasse globale, on utilisait un seul poids pour un âge donné, soit une moyenne de tous les poids pour cet âge. Comme je l'ai déjà dit, si on utilise la moyenne de deux chiffres erronés, on n'obtient pas nécessairement la bonne réponse. La moyenne de deux erreurs ne donne pas une bonne réponse, pas plus que la moyenne de cinq erreurs. Ainsi, en prenant une moyenne pour l'ensemble de la région, on n'obtenait pas de très bons résultats.

Cet aspect du processus est tout à fait critique puisque les calculs visent des centaines de millions d'animaux. Il suffit donc d'un écart de quelques onces dans la moyenne pour obtenir des écarts qui se chiffrent dans le millier de tonnes pour l'ensemble. Il suffit donc d'un écart minime du poids par classe d'âge pour modifier très considérablement le résultat du calcul de la biomasse totale et donc du TPA souhaitable.

[Text]

The best example of this in the world at present is the situation in the Barents Sea, where the Russians and the Norwegians, who are both using the same methodologies we are using—mathematical modelling methodologies—but are more advanced than we are in some respects because they have been at it longer, have made a terrible series of blunders in respect of that particular stock and have over-estimated it so badly, because they over-estimated the weights at age, that they have had to recommend in the last year that the quotas be reduced—now listen to this—from 600,000 tonnes to 30,000 tonnes, by which our reduction is not great at all. They have so badly over-estimated.

Their weights at age were wrong for another reason that we have not seen in our case yet. Their weights at age were wrong because they overfished their capelin population enormously. They began using capelin as the feedstock for a meal industry, and they fished the capelin horrendously hard. They depleted them to the extent that there were none available to feed the cod, because capelin make up the principal prey species for cod. Without food, the cod began to lose weight and to fail to grow at the rate they should have grown at.

So this is another consideration we have to bear in mind: first of all, that in handling our data that we have, we should use, as far as possible, age-desegregated data so that if we do make an error in weights at age it is not compounded by our having averaged all the errors together; and, secondly, that we should be very conscious that the availability of food or changes in the water temperatures will affect growth rates, will affect weights at age, and if you get wrong weights at age you will get wrong biomass calculations, and a small error in one can lead to a large error in the other.

So it is a very ticklish proposition we are dealing with, a very complex situation, and we have to be alert to a great many possibilities of error. We have not been sufficiently alert. We have been using essentially very crude methods to do very complex analyses and that has been basically the problem.

• 1040

Le président: Est-ce que je pourrais demander à M. Harris de donner des réponses un peu plus courtes parce que nous avons énormément de questions qu'on aimerait bien vous poser.

Monsieur Stupich, s'il vous plaît.

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): I would hate to think of the answers being shorter, we are learning so much.

We were in Newfoundland about a week and travelled down to the southwest where the hook and liners were bringing in absolutely nothing. That was not a fisherman's exaggeration. We travelled to other communities, travelled to St. John's where we heard a lot of witnesses. One of them said that at the present rate we could be looking for the last cod within five years. You talked about fishing in the pool until the last was gone. Would you quarrel with that?

[Translation]

Le meilleur exemple que l'on puisse donner de cela à l'heure actuelle est celui de la mer de Barents où les Russes et les Norvégiens, qui appliquent les mêmes méthodes de modélisation mathématique que nous, mais qui sont plus avancés que nous à certains égards puisqu'ils le font depuis plus longtemps, ont fait une série d'erreurs graves de surestimation des stocks parce qu'ils avaient utilisé des valeurs trop élevées pour l'estimation du poids selon l'âge. Dans ce cas, les erreurs de surestimation avaient été tellement importantes qu'ils ont dû recommander l'an dernier des réductions de quotas—écoutez bien—de 600,000 tonnes à 30,000 tonnes. Par comparaison, nos réductions sont relativement minimes.

Les valeurs de poids selon l'âge étaient erronées pour des raisons que nous n'avons pas encore pu constater ici au Canada, à savoir la surpêche excessive du capelan. En effet, dans cette région, on a commencé à un moment donné à utiliser le capelan comme matière première dans la fabrication de la farine de poisson. Cela a donné lieu à une telle surpêche du capelan qu'il n'en est plus resté suffisamment pour l'alimentation de la morue. En effet, la morue s'alimente surtout de capelan et, sans cette proie, elle a commencé à perdre du poids et a cessé de croître à son taux habituel.

Voilà donc deux autres aspects dont il faut tenir compte. Premièrement, il faut dans la mesure du possible traiter des données désagrégées selon l'âge, de sorte que toute erreur de valeur du poids selon l'âge ne soit pas aggravée par un calcul de moyenne fondé sur des valeurs erronées et, deuxièmement, il faut bien retenir que les variations de disponibilité d'aliments ou de températures de l'eau auront des effets sur les taux de croissance, sur le poids atteint à un âge donné et que si les valeurs de poids selon l'âge sont erronées, alors les résultats de calcul de biomasse le seront également et qu'une erreur minime d'un facteur de calcul peut fausser sérieusement le résultat final.

Bref, les systèmes à l'étude sont très complexes et il faut être conscient des nombreuses possibilités d'erreur. Nous n'avons pas été suffisamment conscients de la complexité du problème. Nous avons appliqué des méthodes très rudimentaires pour faire des analyses très complexes et c'est essentiellement là que se situe le problème.

The Chairman: Could I ask Mr. Harris to respond more briefly since we have a great number of questions which we would like to ask.

Mr. Stupich, if you please.

M. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Si les réponses étaient plus courtes j'aurais peur de ne pas en apprendre autant.

Nous avons passé environ une semaine à Terre-Neuve et nous nous sommes déplacés vers le sud-est où les pêcheurs à la ligne ne prenaient rien du tout. C'était bien vrai, ce n'était pas une histoire de pêcheur. Nous nous sommes déplacés vers d'autres localités, vers St. John's où nous avons entendu un grand nombre de témoins. L'un d'entre eux nous a déclaré qu'il n'y aurait plus de morue dans cinq ans. Vous même, vous avez parlé du fait de pêcher à un endroit jusqu'à ce qu'il ne reste plus un seul poisson. Est-ce que vous contesteriez la prédiction?

[Texte]

Mr. Harris: On the question of the southwest, I would not pretend to be an expert because that is not northern cod, nevertheless I will try to answer it.

At the present moment it is quite true that hook and line fishermen are bringing in absolutely zero from that region. But out to sea, beyond the 200-fathom line, the otter trawlers are getting very good catches. So there is fish in that area. It is not coming inside the 200-fathom line for some reason that no one understands.

Mr. Stupich: We heard evidence that this is not even coming in this year.

Mr. Harris: That is right. This is one of the considerations. The offshore fishermen on the east coast, for example, the National Sea trawlermen out of Nova Scotia or the FPI trawlermen out of Catalina or Marystown, will tell you that the cod is more abundant than it has been for the last decade, and we are being stupid.

So you do have these conflicting views, but all of the evidence indicates that the stock is in fact not growing any more. The greatest single reflection of this is in the average size of fish now being landed. If you look at the fish that the otter trawlers out of Rose Blanche and Port aux Basques are bringing in, it is down to maybe 2 pounds average per fish—counts of 45 fish for 100 pounds—which means very small fish.

This is happening across the whole island. If you go to the Fogo Island Co-operative on the east coast of Newfoundland, their production of extra small fish has gone from an average of 37% ten years ago, to an average of 87% now. The surest sign that the overall stock is declining is that the average size is going down.

In fact, the bulk of the fish we are now taking is not big enough to have reproduced. We are catching it all before it spawns, and that is one of the problems. The overall biomass has not declined greatly in the last ten years, but the spawning stock has declined. In other words, we have taken all the older animals out of the system and that is of course the recipe for disaster.

Mr. Stupich: When the committee was in Europe listening to the European Community members, they said that we were criticizing them on the basis of totally inadequate scientific information.

Mr. Harris: I do not accept that. I think our scientific information is quite adequate. I think their own scientific advisers, the NAFO group, recommended this year that they take no northern cod at all. They assigned a quota of zero tonnes. Despite that, the political decision of the EC was to take a quota of 36,000 tonnes, in the face of their scientific advice to take zero, and they will of course take more than 36,000 if they can catch it. It all depends on circumstances. They will be limited only by the capacity of their fleets to find and catch.

[Traduction]

M. Harris: Pour ce qui est du sud-ouest, je ne prétendrai pas être un expert puisqu'il ne s'agit pas de morue du Nord; néanmoins je vais tenter de répondre à la question.

À l'heure actuelle, il est tout à fait exact que les pêcheurs à la ligne ne prennent absolument rien dans cette région. Cependant, en mer, au-delà de la ligne des 200 brasses, les chaluts à panneaux font de très bonnes prises. Il y a donc du poisson dans la région. Pour une raison que personne ne comprend, il ne pénètre pas à l'intérieur de la ligne des 200 brasses.

M. Stupich: Oui, nous avons entendu des témoignages à cet effet.

M. Harris: Exactement. C'est l'un des facteurs. Les pêcheurs hauturiers de la côte est, par exemple, ceux des chalutiers de la National Sea qui pêchent à partir de la Nouvelle-Écosse ou ceux des chalutiers de la FPI qui pêchent à partir de Catalina ou de Marystown, vous diront que la morue est plus abondante cette année qu'elle ne l'a été depuis dix ans et que nous ne savons pas de quoi nous parlons.

Il y a donc des opinions contradictoires mais tout semble indiquer que les stocks n'augmentent plus. L'indice le plus important, c'est la taille moyenne des prises. Le poids moyen des prises des chalutiers de Rose Blanche et de Port aux Basques, par exemple, n'est que de 2 livres environ—45 poissons par 100 livres—ce qui donne de très petits poissons.

C'est la même situation pour l'ensemble de l'île. À la coopérative de Fogo Island, sur la côte est de Terre-Neuve, la production de très petits poissons est passée d'une moyenne de 37 p. 100, il y a dix ans, à une moyenne de 87 p. 100 à l'heure actuelle. La meilleure confirmation de la diminution des stocks, c'est la baisse de la taille moyenne.

De fait, la plupart des poissons que nous capturons à l'heure actuelle sont tellement petits qu'ils ne se sont pas encore reproduits. Nous prenons la morue avant qu'elle ne se reproduise et c'est là le problème. La biomasse totale n'a pas baissé beaucoup au cours des dix dernières années mais le stock de géniteurs a diminué. Autrement dit, les animaux plus âgés ont pratiquement tous été pêchés et cela risque évidemment de donner des résultats désastreux.

M. Stupich: Lorsque le comité s'est rendu en Europe auprès des représentants de la Communauté européenne, ces derniers ont déclaré que nos critiques à leur égard étaient fondées sur des informations scientifiques tout à fait insuffisantes.

M. Harris: Je n'accepte pas cela. Je crois que notre information scientifique est tout à fait suffisante. Il me semble que leurs propres conseillers scientifiques de l'OPANO, ont recommandé qu'ils réduisent à zéro les prises de morue du Nord pour cette année. Ils ont attribué un quota de zéro tonnes. Malgré cela, on a décidé au niveau politique d'établir pour la Communauté économique un quota de 36,000 tonnes, en dépit de la recommandation de scientifiques de réduire à zéro les prises et, bien entendu, on peut prévoir que les débarquements dépasseront les 36,000 tonnes, selon les circonstances. La limite réelle sera la capacité de localiser et de prendre la morue.

[Text]

• 1045

[Translation]

I think the scientific evidence is clear that the northern cod stock is in decline, the spawning biomass is declining, the overall biomass is declining and the numbers of animals in the system are declining. The quotas Canada is setting for northern cod are in themselves too high. When you add to that the amount the Europeans are taking without licence, then they are much too high.

Mr. Stupich: They also criticize us for consistently overfishing what our own scientists are telling us to fish.

Mr. Harris: This is true. We have certainly overfished. I think we have to be conscious of that in dealing with them. Of course, they are the worse offenders in that they set no quotas at all. Their scientific advisers make certain recommendations. Their governments set certain quotas. They actually go and catch as much as they can. Spain and Portugal in particular pay absolutely no attention to any regulatory agency.

Mr. Stupich: I have heard that seals do not eat cod. I have heard that they eat only cod bellies, and I have heard that we do not know whether there are 2.5 million or 6.5 million.

Mr. Harris: Seals are opportunistic feeders and will eat anything that swims, given the right circumstances, if they are hungry and there is nothing better available. Seals are fish-eaters. They prefer to eat soft-bodied animals like capelin or herring, and will eat those if they are there. If they are not there, they eat anything that is around. They appear to particularly like young turbot. They also eat young cod. In the Arctic they feed on nothing but Arctic cod. Arctic cod is not a commercial species; it is a very small animal. They will eat cod. If they attack a big codfish, they tend to rip out the soft belly because that is the part that is easiest to eat. They stay away from the big bony head and the big backbone, which are harder to swallow and harder to digest.

Mrs. Campbell (South West Nova): They might choke.

Mr. Harris: That is true.

Mrs. Campbell: Then think where we would be; we would really be called cruel.

Mr. Harris: That is right. They do eat cod. More importantly, the prime food of seals, when they are in eastern Canadian waters, is capelin. I just talked about the effect of overfishing capelin upon weight at age and upon cod yields. The overfishing is not different from over-eating if the herd of seals is exceptionally large.

To me, it is a very simple proposition. If you are going to try to manage an ecosystem in such a way that you are managing within it certain species, such as cod, capelin, shrimp and crab. . . all these elements of the ecosystem you are managing. However, the prime predator in the whole system, the seal, you cannot manage. This is stupid, to my way of thinking.

Les données scientifiques montrent clairement selon moi que les stocks de morue du Nord sont à la baisse, comme d'ailleurs la biomasse de géniteurs, la biomasse totale et le nombre d'animaux. Les quotas que fixe le Canada pour la morue du Nord sont eux-mêmes trop élevés. Ils sont trop élevés lorsqu'on tient compte des quantités qui seront prises sans autorisation par les Européens.

M. Stupich: Les Européens nous reprochent également de dépasser constamment les limites de prises fixées par nos propres scientifiques.

M. Harris: Il est certainement vrai que nous avons trop pêché par le passé. Nous devons tenir compte de cet aspect dans nos rapports avec les Européens. Bien entendu, leur comportement est encore plus répréhensible puisqu'ils ne fixent aucun quota. Leurs conseillers scientifiques font certaines recommandations. Leurs gouvernements fixent certains quotas. En réalité, ils débarquent autant de poissons qu'ils le peuvent. L'Espagne et le Portugal, en particulier, ne tiennent compte d'aucune réglementation.

M. Stupich: Je me suis laissé dire que les phoques ne mangeaient pas de poissons, qu'ils ne mangeaient que l'estomac de la morue et je me suis laissé dire également qu'on ne savait pas au juste s'il y en avait 2,5 millions ou 6,5 millions.

M. Harris: Les phoques sont des prédateurs opportunistes. Ils mangent tout ce qui nage, selon les circonstances, selon la faim et selon les disponibilités. Les phoques sont des mangeurs de poissons. Ils préfèrent manger les animaux à chair tendre comme le capelan ou le hareng et c'est ce qu'ils mangeront s'il y en a à proximité. Faute de cela, ils mangeront tout ce qui se trouve à leur portée. Ils semblent avoir une prédilection pour le jeune turbot. Ils aiment également la morue jeune. Dans la région arctique, ils ne mangent rien d'autre que la morue du Groënland. La morue du Groënland n'est pas une espèce commerciale; c'est un animal de très petite taille. Les phoques mangent de la morue. S'ils attaquent une grosse morue, ils auront tendance à déchirer l'estomac de l'animal puisque c'est la partie la plus tendre, la plus facile à manger. Ils évitent la tête osseuse et l'épine dorsale, parties plus difficiles à avaler et à digérer.

Mme Campbell (South West Nova): Ils pourraient s'étouffer.

M. Harris: En effet.

Mme Campbell: Pensez-y donc. Les gens diront vraiment alors que nous sommes cruels.

M. Harris: En effet. Les phoques mangent de la morue. Ce qui importe davantage cependant, c'est que la principale source d'alimentation des phoques dans les eaux de l'Est du Canada, c'est le capelan. J'ai parlé tout à l'heure de l'effet de la surpêche du capelan sur le poids selon l'âge et sur les débarquements de la morue. Or, lorsque le troupeau de phoques est de taille exceptionnellement grande, le résultat sur la population de capelan est le même que la surpêche.

C'est une situation fort simple, à mon avis. On ne peut pas gérer un nouveau système seulement en gérant certaines espèces comme la morue, le capelan, la crevette et le crabe et en n'appliquant aucune mesure de gestion sur l'un des principaux prédateurs du système, le phoque. Cela ne tient tout simplement pas debout.

[Texte]

There is no difference in terms of sanctity of life, I assume, in killing a crab and killing a seal, or a shrimp or a cod. If humans have the right to intervene in natural systems, to manage them to their advantage, as we do with cod, herring, capelin, shrimp or crab, we obviously have the same right in respect of seals.

You cannot manage the cod without managing the seals as well. I think it is as simple as that. If we are going to manage the system properly, we have to manage all the species that constitute part of the predator-prey chain, which includes seals. I think we have to accept that.

Mr. Stupich: It is an underutilized species.

Mr. Harris: It is certainly underutilized in a great many ways. I would suggest, as we suggest in our report, that if we are going to do what we think we ought to do, we should do it because we are taking seals out of the system for economic purpose and not merely for the sake of killing them. This is why we stay away from the use of words like "cull" and talk about management in an economic sense.

• 1050

Mr. McCreath (South Shore): I echo the comments of my colleague opposite in that we have long awaited an opportunity to chat with you and ask you questions about your very exhaustive study. I think the only really regrettable thing about your study is that it was not done 10 years ago, because quite clearly you have provided a basis for where we go from here in terms of science and everybody awaits Mr. Valcourt's announcement with respect to whether there is going to be a beefed up effort in science and so on.

On this business I have three areas I would like to raise so I will try to be brief and quick with them. On this subject of numbers, there are two things I would ask you to comment on.

One of the biggest problems in terms of implementing your recommendation, to go to 125 or as the case may be, is the fact that there is a tremendous credibility gap between science and fishermen, people in the industry. I have talked to captains, offshore captains particularly. I have seen an amazing list that has recently been compiled by Clearwater of the experience of a variety of captains, both Canadian and foreign, that just flies smack in the face of what is recommended here on the basis of science that, by its own admission, has proved to be totally unreliable in the last couple of years.

You made the comment that the technology for finding fish is better so that we are more efficient fishermen and only fish where there are fish. You put that back at the captains and they say they have no trouble finding and so on and so forth. So I guess my question in that regard is: how do we deal with the credibility problem? There is no problem with where we are going from here, but people are not going to do it unless you convince them. So far, they are just not buying it.

Related to this is that I have never understood why we get involved in this exercise of trying to count fish anyway. When you did your interim report in your press conference in St. John's last spring, which I heard over a feed, you made a

[Traduction]

Pour ce qui est de l'inviolabilité de la vie, il n'y a pas de différence, je suppose, entre le fait de tuer un crabe, un phoque, une crevette ou une morue. Si les humains peuvent intervenir dans le système naturel, les gérer à leur avantage, comme nous le faisons dans le cas de la morue, du hareng, du caplan, de la crevette ou du crabe, nous avons évidemment le droit d'en faire autant dans le cas du phoque.

Il est impossible de gérer la morue sans gérer également le phoque. C'est aussi simple que cela. Pour bien gérer un système, il faut absolument gérer toutes les espèces qui font partie de la chaîne prédateur-proie, ce qui englobe le phoque. Cette une réalité qu'il nous faut accepter.

M. Stupich: Il s'agit d'une espèce sous-utilisée.

M. Harris: Elle est certainement sous-utilisée à divers égards. Comme nous le proposons dans notre rapport, je souligne que nous devons réduire l'importance des phoques dans le système pour des raisons d'ordre économique et non pas tout simplement pour les abattre. Voilà pourquoi nous évitons d'employer des termes comme «abattage sélectif» et nous préférons la notion de gestion à des fins économiques.

M. McCreath (South Shore): Comme mon collègue d'en face, je pense que nous attendons depuis longtemps l'occasion de bavarder avec vous et de vous poser des questions au sujet de votre étude, qui est très exhaustive. Tout ce que je regrette, c'est que cette étude n'ait pas été faite il y a dix ans. Vous nous fournissez en effet une base scientifique pour l'avenir. Par ailleurs, tout le monde attend l'annonce de M. Valcourt au sujet d'un accroissement de l'effort scientifique.

Trois questions m'intéressent et je vais essayer d'être bref. En ce qui concerne les chiffres, j'aimerais vous demander de commenter deux choses.

L'un des plus gros problèmes en ce qui concerne l'application de votre recommandation, passé à 125 ou quelque chose d'autre, c'est la méfiance qui existe entre les scientifiques et les pêcheurs. J'ai discuté avec des patrons de bateaux de pêche, de pêche hauturière en particulier. J'ai vu une liste renversante, compilée récemment par Clearwater, au sujet des activités d'un grand nombre de patrons de pêche, canadiens et étrangers, et cela va totalement à l'encontre des recommandations scientifiques qui, de l'aveu même des chercheurs, ne sont pas le moins dit fiables depuis quelques années.

Vous avez dit que la technique de repérage du poisson s'est améliorée et que les pêcheurs sont plus efficaces puisqu'ils ne tendent leurs filets que là où il y a du poisson. Quand on dit cela aux patrons de pêche, ils disent n'avoir aucune difficulté à repérer le poisson. Ma question est donc celle-ci: comment surmonte-t-on la méfiance? On s'entend sur la direction qu'on veut prendre, mais les gens ne vont pas s'engager dans cette voie à moins que l'on puisse les convaincre. Jusqu'à présent, ils sont toujours sceptiques.

Dans la même veine, je n'ai jamais compris pourquoi, d'ailleurs, nous essayons de dénombrer le poisson. Lorsque vous avez rendu public votre rapport intérimaire lors de votre conférence de presse à St. John's le printemps dernier—dont

[Text]

wonderful analogy about counting cows in a field with a helicopter in the fog. In order to protect the fish that need to remain to spawn and so forth, why not simply stop counting and work on a minimum size basis and a requirement for gear that will largely eliminate catching juveniles, etc., and then you can tell people to catch as many as they want as long as the fish are this big. So would you just make a comment on those two questions?

Mr. Harris: On the first question you are quite right. There is a credibility gap and the credibility gap exists in both directions. If you talk to the offshore trawlermen, talk to some National Sea skippers, as you have done, and talk to some FPI skippers, as I have done—I have talked to both in fact, National Sea and FPI skippers, a great number of them—you get this view that cod particularly is not scarce, that there is plenty of it. All the way from the northern part of 3-K to the southern part of 3-L, you find cod pretty well anywhere along the slope at this time of year. All of that is true.

At the same time, if you talk to a bunch of inshore fishermen, any group you like, stretching all the way from Cape Chidley to Cape St. Mary's, they will tell you there is not enough cod to eat along that whole thousand miles of coast. They will tell you that except at probably two or three locations last summer—there was a bunch of cod at Black Tickle on the Labrador coast and there was another bunch of cod around the Bonavista area and there is another small bunch around the Burin Peninsula—everywhere else along the coast it was totally desert.

If you had taken the same fishermen five years ago, you would have gone from Cape Chidley all the way south to Cape St. Mary's along that whole coast with your echosounding equipment, such as the trawlers have, and you would have picked up codfish on the sounder on every single mile of coast for that thousand miles along the whole coastline. Last summer you would have found cod in two or three locations, very spotty and very scattered.

So the abundance of cod as detected by the offshore electronic devices when the fish are gathering for spawning purposes, when all the fish there are—remember it comes together along that outer edge for spawning—is not really surprising, even if the numbers have gone down, because there used to be enough to populate the whole of that stretch of coast for over a thousand miles.

• 1055

These same skippers you are talking about have said to me that they found fish on the sounder for 65 miles, uninterrupted sign of fish, where there used to be 1,000 miles of uninterrupted sign of fish. All that has happened is that these fellows are able for the first time to actually look down through the water and see fish. They could not see it before when it was really plentiful. They do not know what they are comparing it with, and that is part of the answer, part of the problem.

[Translation]

j'ai écouté la retransmission—vous avez fait une analogie magnifique en disant que cela ressemblait à dénombrer des vaches dans un pré à partir d'un hélicoptère entouré de brouillard. Pour protéger le poisson qui doit servir à la reproduction, pourquoi ne pas arrêter de dénombrer le poisson et imposer plutôt une taille minimum et exiger l'utilisation d'engins de pêche impropres à la capture de jeunes poissons. De cette façon, les pêcheurs pourront prendre autant de poissons qu'ils voudront pourvu qu'ils soient d'une taille donnée. Pourriez-vous me dire ce que vous pensez de ces deux questions?

M. Harris: Dans le premier cas, vous avez tout à fait raison. La méfiance est installée de part et d'autre. Les pêcheurs au chalut, les patrons de pêche de la National Sea à qui j'ai parlé et ceux de la FPI vous diront que la morue surtout n'est pas rare, qu'elle est même abondante. De la partie septentrionale de la zone 3-K jusqu'à la partie méridionale de la zone 3-L, il y a de la morue à peu près partout le long du talus à cette époque de l'année. Tout cela est vrai.

Par contre, les pêcheurs côtiers du cap Chidley jusqu'au cap St-Mary vous diront qu'il n'y a pas suffisamment de morue sur des milliers de milles de littoral. Ils vous diront qu'à l'exception de deux ou trois endroits l'été dernier—à Black Tickle sur la côte du Labrador, autour de Bonavista et de la presqu'île de Burin—il n'y avait plus rien le long de la côte.

Il y a cinq ans, du cap Chidley jusqu'au cap St-Mary, un pêcheur au chalut équipé d'appareils d'échosondage aurait repéré de la morue partout le long de cette côte de mille milles. L'été dernier on n'en a trouvé qu'à deux ou trois endroits, de façon très éparpillée.

Il n'est donc pas étonnant de repérer une grande quantité de morue sur les sondeurs à l'époque du frai sur le bord extérieur, même si leur nombre a baissé parce qu'avant il y en avait suffisamment pour occuper toute la côte sur plus de mille milles.

Les mêmes patrons de pêche m'ont dit avoir détecté du poisson sur leur sondeur sur une distance de 65 milles alors qu'avant ils en trouvaient sur une distance de 1,000 milles. Ce qui a changé, c'est qu'ils peuvent maintenant pour la première fois détecter le poisson à travers l'eau. Ce n'était pas possible à l'époque où il était abondant. Ils n'ont donc pas de point de comparaison, ce qui constitue un des éléments du problème.

[Texte]

To come back to the second question, yes, you are quite right, and we do emphasize in our report the desirability of taking fish at a certain size or certain age. We point out that economically and biologically it is preferable to take fish when it is fully matured, and the reason for that is twofold. One, in biological terms it has had the chance to reproduce its kind on two or three successive occasions. Secondly, it has reached a size when the market will pay top dollar for it.

Ideally, if you look at the growth curves—and we have worked out both market growth curves as economic value growth curves, and biological growth curves—the ideal time to harvest codfish is at age 10. The size of an age 10 fish varies from north to south, as I pointed out, but at about age 10 is the ideal time, and if you had a perfectly managed fishery I would agree with you that the best way to harvest it would be to use size-selective gear that would take age 10 fish and up, and nothing else, and if you did that, you are quite right, you could take them all.

Mr. McCreath: Nothing makes a fisherman madder than telling him he cannot go fishing when he has a pile of gear, expensive boat and all this kind of stuff. It just seems such darn logical common sense. A fisherman is not going to get mad at you if you let him go fishing and he does not catch anything; that is his problem. He will take his chances. You do not need to be a scientist or a genius to figure out that if you only catch the big ones you are going to preserve the stocks.

I assume that you considered recommending a total change in the system in this regard, but you did not recommend that we eliminate the counting and go to the size only. May I ask you why?

Mr. Harris: We did not recommend that we do that only. We recommended that we move to a system in which no fish younger than age six is taken. We recommended the elimination of all catches of age two, three, four, and five. I think that to go beyond that would be to create a system in which policing would be very difficult, in which any sort of management regime would be exceedingly difficult.

For one thing, if you did that, even if you do what we are recommending and eliminate the catching of all two-, three-, four-, and five-year-olds, you are going to wipe out all the fixed gear fishery of the inshore region along the coasts of Newfoundland and Nova Scotia, and these are the only two provinces that are concerned with northern cod particularly.

Mrs. Campbell: They are selective fisheries, anyway, the fixed gear.

Mr. Harris: Yes, they are.

Mrs. Campbell: I would exclude them from that.

Mr. Harris: The contract in Newfoundland at any rate is as sacred a cow as there can be. It is the technology that distinguishes the successful from the unsuccessful. It is the technology that identifies the people who have arrived, in terms of their worth in the community and so on. It is technology that is efficient and that is cost-effective. But it is selective for younger fish, and that is one of the problems.

The reason it is selective for small fish is not because you cannot put bigger mesh size in; you can, and make it selective for larger fish, but the larger fish simply do not come close to shore where this gear is set traditionally. So it will eliminate

[Traduction]

En réponse à votre deuxième question, vous avez tout à fait raison et dans le rapport nous insistons sur le fait qu'il est préférable de capturer du poisson d'une certaine taille et d'un certain âge. Économiquement et biologiquement, il est préférable de capturer le poisson parvenu à l'âge adulte, pour deux raisons. D'abord, sur le plan biologique, il a eu la possibilité de se reproduire à deux ou trois occasions. En deuxième lieu, il a atteint la taille la plus rentable sur le marché.

Les courbes de croissance économique et de croissance biologique montrent que l'âge idéal de capture de la morue est de dix ans. La taille du poisson âgé de dix ans varie du nord au sud, comme je l'ai dit, mais dix ans c'est l'âge idéal. Si la population était gérée de façon parfaite, je dirais comme vous que l'idéal serait d'employer du matériel de capture sélective qui servirait à prendre du poisson de dix ans et plus uniquement. Vous avez aussi raison de dire que si c'était possible nous pourrions les pêcher tous.

M. McCreath: Rien ne met un pêcheur plus en colère que de se faire dire qu'il ne peut pas aller à la pêche quand il a quantité de matériel coûteux sur les bras. Pour lui, c'est tout simplement le bon sens. Il ne se mettra pas en colère si vous l'autorisez à aller pêcher et s'il rentre bredouille; ça, c'est son problème. Il prend une chance. Il ne faut pas être la tête à Papineau pour comprendre qu'on va protéger les stocks si l'on ne pêche que le gros poisson.

J'imagine que vous avez pensé à recommander des changements en profondeur sur cet aspect-là, mais vous n'avez pas recommandé que l'on élimine le dénombrement pour ne retenir comme critère que la taille. Je peux vous demander pourquoi?

M. Harris: Nous n'avons pas recommandé de ne faire que ça. Nous avons recommandé l'adoption d'un système qui interdirait la prise du poisson de moins de six ans. Nous avons recommandé l'élimination de toutes les prises de deux à cinq. Si l'on faisait davantage, ce serait très difficile d'exercer un contrôle et d'appliquer un régime de gestion.

D'abord, même si l'on élimine la pêche au poisson de moins de six ans, on fera disparaître toute la pêche côtière à engins fixes à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse, et ce sont les deux seules provinces qui s'inquiètent en particulier de la morue du Nord.

Mme Campbell: Mais la pêche à engins fixes est déjà sélective, n'est-ce pas?

M. Harris: Oui.

Mme Campbell: Je n'en tiendrais donc pas compte.

M. Harris: De toute façon, à Terre-Neuve, la trappe à morue, c'est une vache sacrée. C'est la technologie qui fait la différence entre un pêcheur qui fait de bonnes prises et celui qui n'en fait pas. C'est la technologie qui départage ceux qui ont du succès des autres et qui établit leur renom. C'est elle qui fait l'efficacité et la rentabilité. Mais la sélectivité vise les jeunes poissons, et c'est une des difficultés.

Cette sélectivité ne tient pas au fait que l'on ne peut pas mettre les mailles plus grandes dans le filet, c'est possible, sauf que le gros poisson ne s'approche pas des rivages où ces engins sont placés d'ordinaire. C'est donc une chose qu'il

[Text]

that. We have urged people to consider using selective gear, taking larger animals. And fishermen accept that. They are reasonable. They would rather take 100 pounds of fish that will fetch them 50¢ a pound in the market than 100 pounds of fish that will fetch them 20¢ a pound in the market. They would also rather take their 100 pounds of fish in the form of 2 fish as opposed to 20 fish, because they know it is better for the stock if they do so. The fishermen know all this.

• 1100

The problem is the gear types that have traditionally been used by the fixed-gear fishermen and how this would impact upon their lifestyles; and it would impact very greatly. Not only that the offshore trawlers, too, would have a very rough time for the next little while if we were to eliminate the catch of all juvenile fish. The trawlers that are currently fishing on the Scotian Shelf and in the gulf region, and to some extent in the northern region, the 2-J region, are catching cod where the average counts are 40 pounds to 100 pounds. Up to 45 pounds is very, very small fish.

Mr. MacAulay (Cardigan): Another thing that annoys fishermen is they think we are preserving the seal stocks to eat their fish. Do we know the extent of the damage the seals do to the fish stocks? What do we need in the line of information to decide whether we are going to have a kill or not, or a hunt?

Mr. Harris: We need, first of all, to know how many seals there are, which we do not know. A census is being conducted this spring, and that information will be made available shortly thereafter. We strongly recommended that a census be done, particularly of harp seals, which is the largest herd. We do not know exactly what damage they are doing, because, surprisingly, no one knows how much food a seal eats in the course of a year. We have laboratory studies which suggest 6% of body weight on a daily basis. If that is so, and if that is translated into natural conditions, and if the seal herd is approximately 3.5 million, as most people guess that it is, then we are talking about 10 million tonnes per year of fish of all species being consumed by seals.

Maybe 30% of that is Arctic cod, which is non-commercial; another 30% of it is species that are not commercial; another 30% are various sorts of groundfish; the bulk is made up of pelagics like capelin, herring, and squid. The largest single element is capelin, the second largest is shrimp. We assume that seals take approximately 26% of their total feeding in the form of capelin, and we assume that they take about 1% in the form of cod fish directly. However, the largest effect is not likely to be upon the amount of cod they eat directly but upon the prey stock for cod, which is capelin. If they leave fewer capelin than the cod need, cod will either stop growing, which will affect our equation seriously, or they will start eating young cod, because cod are cannibalistic. Like seals, they do not prefer cod, but if they are hungry they will eat it. The Barents Sea experience would indicate that cod become seriously cannibalistic on their own young when the capelin stocks are depleted.

[Translation]

faut éliminer. Nous incitons les gens à utiliser du matériel sélectif pour prendre de plus gros poissons. C'est une chose que les pêcheurs acceptent, ils sont raisonnables. Ils préfèrent prendre 100 livres de poisson qu'ils venderont 50c. la livre plutôt que 100 livres qui ne leur apporteront que que 20c. la livre. Ils préfèrent aussi prendre leurs 100 livres de poisson en n'en prenant que deux plutôt que 20 parce qu'ils savent que c'est meilleur pour les stocks. Les pêcheurs savent tout ça.

Ce qui fait problème, c'est le genre d'engin dont se servent les pêcheurs à engins fixes. Changer le matériel aurait beaucoup de conséquences sur leur façon de travailler. Ce n'est pas tout. Les chalutiers hauturiers seraient en bien mauvaise posture sur le court terme s'ils devaient cesser de capturer les jeunes poissons. Les chalutiers qui pratiquent la pêche sur la plate-forme Scotian et dans la région du Golfe, et dans une certaine mesure dans le Nord, dans la zone 2-J, prennent de la morue où la prise moyenne varie entre 40 et 100 livres. Les prises de moins de 45 livres représentent de très petits poissons.

M. MacAulay (Cardigan): Une autre chose qui ennuie les pêcheurs c'est qu'à leur avis on protège les populations de phoques qui mangent le poisson. Connaissons-nous l'ampleur des dégâts que causent les phoques? De quelle information avons-nous besoin pour décider si nous allons les chasser?

M. Harris: Tout d'abord, il faut savoir combien il y a de phoques, ce que nous ignorons. Un recensement sera effectué au printemps, et l'information sera disponible peu après. Nous recommandons vivement la tenue d'un recensement, surtout du phoque du Groenland, qui représente le plus gros troupeau. Nous ignorons quels dégâts ils font, parce que, chose étonnante, personne ne sait combien de nourriture le phoque consomme dans l'année. Des études de laboratoire laissent entendre qu'ils consommeraient 6 p. 100 de leur poids chaque jour. Une population d'environ 3,5 millions de phoques en mer représenterait 10 millions de tonnes de poisson par année consommées par les phoques.

Environ 30 p. 100 de cette quantité est constituée de morue arctique, une espèce non commerciale; 30 p. 100 encore sont des espèces non commerciales; 30 p. 100 encore sont diverses espèces de poisson de fond. L'essentiel est constitué de poissons pélagiques comme le capelan, le hareng et le calmar. Au premier rang se place le capelan et au deuxième la crevette. Nous supposons que les phoques consomment environ 26 p. 100 de leurs aliments sous forme de capelan et environ 1 p. 100 en morue. Cependant, les répercussions les plus fortes se font probablement sentir sur les poissons dont se nourrissent la morue, c'est-à-dire le capelan. S'il y a moins de capelan que n'en a besoin la morue, ou bien la morue va cesser de grandir, ce qui va faire varier considérablement notre équation, ou bien elle se mettra à consommer la jeune morue, parce que cette espèce est cannibale. Comme les phoques, la morue n'est pas la nourriture préférée de la morue mais elle en mangera si elle a faim. L'expérience de la mer de Barents semble montrer que la morue devient cannibale lorsque la population de capelan baisse.

[Texte]

The possibility of the seal herd depleting capelin stocks is the most serious problem. The second most serious problem is of course the amount of cod they eat themselves. I would say a conservative estimate at the moment would be that the harp seal herd consumes about 75,000 tonnes of cod from the northern cod stock, which is somewhat more than the combined fishery products the National Sea fleets take.

Mr. MacAulay: But the capelin, of course, is the feed for the cod. Another thing, the droppings from the seals, is that not causing some kind of a problem with worms within the cod and the quality of fish? Also, with the reduction of the capelin, is not cod at seven years of age much lighter than a few years ago?

Mr. Harris: Yes. The cod worm problem is particularly associated with the grey seal, not with the harp seal. Grey seal herds are larger than they were, certainly—and growing—but they are nowhere near the size of the enormous harp seal herds. Nevertheless, cod worm is becoming a serious problem, and it is a very costly process for deworming the fish. It is extending rapidly to the south coast of Newfoundland. It used to be pretty well confined to the Scotian Shelf as a problem; it is now a Newfoundland problem as well as a Nova Scotia and a New Brunswick problem. The worm problem is not as much a problem with the harp seals. With them, it is directly their predatorial capacities. You are quite right, of course; it does affect weights at age, and that affects biomass counts and all the other things.

• 1105

M. Jean-Luc Joncas (député de Matapédia—Matane): Merci, monsieur le président.

Monsieur Harris, je trouve vos propos très intéressants. Même si je ne viens pas souvent au Comité des pêches, je demeure quand même dans la région de la Gaspésie, à Matane précisément. Je suis de très près l'évolution de la pêche. Je suis porté à penser que, dans le domaine de la pêche, on a fait un peu les mêmes erreurs que dans le domaine de la forêt. On a pensé que ces ressources étaient inépuisables et on a développé des technologies qui, souvent, ont été plus rapides que le contrôle ou l'évolution de nos moyens de protection de la forêt ou de la pêche.

On a dit tout à l'heure que la «surpêche» pouvait être une cause de la diminution du stock, et le phoque également. Est-ce que la qualité de notre environnement, avec les précautions qu'on a prises pour le protéger, est également une cause qui empêcherait la reproduction massive du stock de poisson? Plus précisément, est-ce qu'au niveau technologique il serait possible de penser que l'aquaculture pourrait être une solution à la reproduction de nos stocks? Et, d'après vous, à court terme, quelles devraient être les mesures à prendre en tenant compte du temps nécessaire pour renouveler les stocks, dans le Saint-Laurent à tout le moins?

Mr. Harris: I think in the gulf region we have a very, very serious problem. In fact, we were not commissioned to study that, but my perceptions are that the state of the cod stocks in that region are considerably worse than they are in

[Traduction]

Le problème le plus grave serait que le troupeau de phoques décime la population de capelan. Le deuxième problème, c'est évidemment la quantité de morue que consomme le phoque. Sans exagérer, le phoque consommerait actuellement environ 75 000 tonnes de morue du Nord, ce qui serait un peu plus que les prises totales de la National Sea.

M. MacAulay: Mais le capelan, évidemment, est la nourriture de la morue. Par ailleurs, les crottes de phoques sont aussi un problème puisqu'elles donnent des vers à la morue et altèrent sa qualité. Et puis, à cause de la diminution du nombre de capelans, est-ce que la morue de sept ans n'est pas plus petite qu'elle ne l'était il y a quelques années?

M. Harris: Oui. Le ver de la morue est surtout associé au phoque gris, et non au phoque du Groenland. Les troupeaux de phoques gris sont plus importants qu'ils ne l'étaient, et ils grandissent encore, mais ils sont bien moins nombreux que les troupeaux de phoques du Groenland. Quoi qu'il en soit, le ver de la morue devient un problème sérieux et le déparasitage coûte très cher. Le problème s'étend rapidement jusqu'à la côte sud de Terre-Neuve. Auparavant, c'était à peu près limité à la plate-forme Scotian. Aujourd'hui, c'est un problème qui touche Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick. Le ver n'est pas autant un problème pour le phoque du Groenland. Dans leur cas, ce qui fait problème, c'est que ce sont des prédateurs. Vous avez tout à fait raison, évidemment: cela a des conséquences, notamment sur le poids des poissons à un âge donné et sur la biomasse.

Mr. Jean-Luc Joncas (Matapédia—Matane): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Harris, what you are saying is very interesting. Even if I do not come often to the Fisheries Committee, I am a resident of the Gaspé area, Matane to be precise. I follow fishery developments closely. I am inclined to believe that with regards to fishery we have more or less made the same mistakes as in forestry. We thought that the resources could never be depleted and we have developed technologies that often outpace our capacity to protect the forest or the fishery.

It was said earlier that overfishing and the seal population might be causes of stock reduction. Could measures taken to protect the environment prevent a massive reproduction of fish stocks? Also, could aquaculture provide a solution for stock reproduction? Finally, what short term measures could be taken in your opinion, given the time required for stock renewal in the St. Lawrence area?

M. Harris: Je pense que le problème est très grave dans la région du Golfe. Cela ne faisait pas partie de notre étude, mais j'ai le sentiment que les populations de morue dans la région sont dans une situation bien pire que dans la zone de

[Text]

the northern cod area. Gulf stocks have been virtually wiped out, and they have been wiped out by overfishing in large measure. One of the saddest things about this is that we cannot blame the foreigners at all for that, because foreign fishing was excluded from the gulf a number of years back, and we have had management within our own control in its totality. We have really not done anything about it.

The second point about this, of course, is that we cannot even blame the deep sea draggers, as we do on the east coast, where we blame National Sea or FBI and the big trawlers, because in the gulf these have also been excluded. So we can blame inshore fishermen and Canadian inshore fishermen. We have overfished seriously. We have also defied such a regulation that was made to protect the stock, for example, by using undersized gear. Gulf fishermen have traditionally been known to have used liners in their nets to make the mesh smaller. They have practised discarding and high-grading at a rate which is really quite appalling, and even this year in fact some fishermen were arrested high-grading catches from the gulf area.

The quality of the environment as such—that is, the addition of chemical wastes or other elements to the environment, heavy metals, sewage and other things—is not, to my knowledge, a serious problem with the northern cod. I am not sure it is with the gulf cod either. I have not gone into this at all because, as I say, we have not studied gulf cod. Such evidence as I have seen would indicate that water quality is not yet a serious problem for cod stocks. It could become so, of course, particularly in the gulf, which is more or less a confined body of water, although flushed fairly vigorously by the Labrador current.

• 1110

Certainly, as with the forests, we have grossly mismanaged the resource. We have too long clung to the view that the seas are an inexhaustible source of life, that the teaming millions will never be exhausted, that there is always more, that we should catch to the limit of our capacity, and that the system can look after itself. Obviously our technology has out-stripped our science and our capacity to seek, to find and to kill has increased much more rapidly than any fish stocks can stand.

I think the other message that comes from this is that despite what we say, when it comes right down to it, we will be driven by greed and unless the regulations are very clear and very clearly enforced, we will not police ourselves sufficiently well to protect the stocks. It is unfortunate, but I think true.

The seal problem in the gulf is also quite a serious problem, because a very large subset of the harp herd does inhabit the gulf, at least for a portion of the year.

Mrs. Campbell: Just to comment on the gulf, I would think the damage perhaps done by our offshore boats in the gulf is probably showing us how long it takes to rebuild an area. I am sure the inshore has been perhaps hard on it too, but I would think part of it is that you have to allow the stocks to rebuild, and they have not rebuilt.

[Translation]

la morue du Nord. Les stocks du Golfe ont pratiquement disparus, dans une grande mesure à cause de la surpêche. Le plus triste là-dedans, c'est que nous ne pouvons pas blâmer les étrangers parce qu'ils n'ont plus accès au Golfe depuis plusieurs années et que tout le secteur relève de nous. Nous n'avons rien fait pour arranger les choses.

En deuxième lieu, on ne peut même pas blâmer non plus les chalutiers de pêche hauturière, comme nous le faisons sur la côte Est, où nous blâmons la National Sea ou la FBI et les gros chalutiers, parce qu'ils sont eux aussi interdits dans le Golfe. Il faut donc jeter le blâme aux pêcheurs côtiers du Canada. La surpêche a été terrible. Nous avons aussi contrevenu au règlement destiné à protéger les stocks, par exemple, en utilisant des filets à petites mailles. Les pêcheurs du Golfe ont toujours utilisé des filets à double poche pour rapetisser les mailles. Ils ont fait énormément de rejets sélectifs, d'écrémage, pour ne conserver que les meilleurs poissons, ce qui est terrible. Cette année encore, des pêcheurs ont été arrêtés dans la région du Golfe pour avoir fait ce genre de tri.

La qualité de l'environnement, c'est-à-dire les produits chimiques, les métaux lourds ou les eaux usées dans l'environnement ne constituent pas, à ma connaissance, un problème sérieux pour la morue du Nord. Je ne crois pas que ce soit différent pour la morue du Golfe. Je ne me suis pas penché là-dessus, parce que je n'ai pas étudié la morue du Golfe, comme je l'ai dit. Les éléments d'information que j'ai m'amènent à croire que la qualité de l'eau n'est pas encore un problème sérieux pour la morue. Elle pourrait le devenir, bien sûr, surtout dans le Golfe, qui est en quelque sorte une masse fermée, même si elle est drainée assez vigoureusement par le courant du Labrador.

Il est certain que comme dans le cas des forêts, nous avons très mal géré cette richesse naturelle. Trop longtemps nous avons cru que les mers étaient une source inépuisable de matière biologique et que nous pouvions y puiser à la limite de nos capacités et qu'elles sauraient bien se régénérer. Il est évident que nos moyens techniques et scientifiques de repérage et de capture ont progressés beaucoup plus rapidement que les stocks de poissons.

Quoi qu'on en dise, au bout du compte, c'est l'appât du gain qui nous mène et à moins que des règles très strictes ne soient appliquées vigoureusement, nous n'arriverons pas à nous discipliner suffisamment pour protéger les stocks. C'est dommage, mais c'est la vérité, je pense.

Dans le Golfe, les phoques constituent aussi un autre problème très grave parce qu'une très grande partie de la population de phoques du Groenland habitent dans le Golfe pendant une partie de l'année.

Mme Campbell: Un mot à propos du Golfe. Les dégâts causés par les navires hauturiers dans le Golfe nous montrent combien il faut de temps pour reconstituer les stocks. La pêche côtière a aussi été néfaste, mais il reste qu'il faut laisser les stocks se reconstituer, ce qui n'a pas été fait.

[Texte]

You talked about a flawed process in the evaluation of stocks, and yet we are told that Canada is probably the best country in the world—we certainly spend enough money on it—to evaluate stocks, in terms of other countries. In your research, did you have an opportunity to look at other areas where the department is making stock evaluations? Could you tell me if there are better processes?

Mr. Harris: No. We did not look at other stock evaluations. That is, we looked casually at their methodologies for evaluating caplin stocks, and we looked casually at some of their other assessment processes with respect to turbot stocks, for example. Essentially, we did not go into any detail.

We did, however, look carefully at what other countries are doing. We looked at what Norway is doing, what Iceland is doing, what Great Britain is doing, what Holland is doing, what the Germans are doing, what the Danes are doing, what the Americans are doing. We did subject our data to about four different models, the models most commonly used in the United States for stock assessment, the models most commonly used in European laboratories for stock assessment.

We compared the Canadian results against all of these, and we found that with the new Canadian approach, what they call the "adapt model" adopted in the fall of 1988, they come in in the middle of the spectrum of results that would derive if you used any of the various methodologies.

I think you will find somewhere in here a chart that shows the relationship between the Canadian modelling exercise and the same data submitted to other models used by European nations. The Canadian one comes out to be pretty well in the middle range of the spectrum.

Mrs. Campbell: I think I was trying to get to a comparison, let us say, of what has happened in the northern cod... northern cod has been in only since 1977. Take the Scotian Shelf, for instance. We have had haddock quotas there since the early 1970s, then we got cod quotas, and now pollock will no longer be underutilized as it was, let us say, four years ago. We have had an accounting of those stocks. Are they doing it right there?

• 1115

Mr. Harris: No.

Mrs. Campbell: You said it was flawed. I agree with you. They go two weeks on Georges, two weeks in 4VWX, and they assume they know it all. They have done no intense study as you have done or like any of the other studies that have been done on the stocks. So you have the "discredibility" of the fishing industry, as you brought up in your report right now. It is unfortunate, because in your case I think there has been a lot more study in a shorter time period of what is going on in northern cod.

Mr. McCreath: But ask him if he would make the same point about seal activity as he made about the northern, because that is the real crunch issue for our people. Coline was telling me yesterday she had a big rally the other day and the guys were saying there are all kinds of cod in the Bay of Fundy. Would you argue that the same principle applies there, that it is a matter of knowing where they are?

[Traduction]

Vous avez parlé d'un processus imparfait d'évaluation des stocks, et pourtant on nous dit que le Canada est probablement le pays le plus avancé au monde—on y consacre en tous cas suffisamment d'argent—en matière d'évaluation des stocks. Dans votre étude, avez-vous examiné les autres secteurs où le ministère procède à des évaluations de stocks? Savez-vous s'il existe de meilleures méthodes?

M. Harris: Non. Nous n'avons pas examiné d'autres méthodes d'évaluation. C'est-à-dire que nous avons jeté un coup d'oeil rapide à la méthode d'évaluation des stocks de capelan et de turbot, par exemple. Mais nous ne sommes pas entrés dans les détails.

Par contre, nous avons examiné de près ce que font la Norvège, l'Islande, la Grande-Bretagne, la Hollande, l'Allemagne, le Danemark et les États-Unis. Nous avons traité nos données en fonction de quatre modèles différents, ceux qui sont le plus utilisés aux États-Unis et en Europe.

Nous avons comparé les résultats de la méthode canadienne, celle qui est appelée le modèle ADAPT, en usage depuis l'automne de 1988. Ces résultats se situent au milieu de l'éventail de résultats obtenus au moyen d'autres méthodes.

Il y a dans le document un tableau qui compare le modèle canadien aux modèles européens à partir des mêmes données. Le modèle canadien se situe à peu près au milieu des résultats obtenus selon les autres méthodes.

Mme Campbell: J'ai essayé d'établir une comparaison entre ce qui est arrivé à la morue du Nord... ce poisson n'est comptabilisé que depuis 1977. Prenons la plate-forme Scotian, par exemple. Il y a là des quotas d'aiglefin depuis le début des années 70, après quoi il y a eu des quotas de morue, et maintenant la goberge n'est plus sous-utilisée comme elle l'était, disons, il y a quatre ans. Ces stocks ont déjà été dénombrés. Obtient-on des résultats plus fiables pour ces espèces-là?

M. Harris: Non.

Mme Campbell: Vous avez dit que c'est imparfait. Je suis d'accord avec vous. Ils passent deux semaines sur le Banc de Georges, deux semaines dans la zone 4VWX et ils s'imaginent tout connaître. Ils n'ont pas fait d'études approfondies comme la vôtre ou comme les autres qui ont été réalisées sur les stocks. De là la crise de confiance dans le secteur de la pêche, comme vous l'avez évoqué dans votre rapport. C'est dommage parce que dans votre cas, je suis d'avis que l'étude de la morue du Nord a été beaucoup plus approfondie dans un laps beaucoup plus court.

M. McCreath: Mais demandez-lui s'il dirait à propos de l'activité des phoques ce qu'il a dit à propos de la morue du Nord, parce que c'est cela le noeud du problème. Coline me disait hier qu'il y a eu une grosse manifestation l'autre jour et les gens lui disaient qu'il y a quantité de morues dans la baie de Fundy. Diriez-vous qu'ici aussi la question est de savoir où elles se trouvent?

[Text]

Mr. Harris: I would say the same principles apply. The scientists know very well what is happening, for example, to the haddock stocks on Georges. I would say they are being depleted at a very rapid rate and soon will not exist, unless we do something.

Mrs. Campbell: But the fishermen will tell you they were worse in 1974 than they are today.

Mr. Harris: Yes, the haddock stocks were fished virtually to exhaustion and, as I say, they have come back. That is true. The haddock stocks on Georges have come back. The haddock stocks on St. Pierre Bank have not come back. The haddock stocks on the Grand Banks have not come back; they have been virtually wiped out. So haddock is a variable picture.

Cod on the Scotian Shelf I am not really in a position to comment on. I really do not know. I would say the same principles apply, that size selectivity would be a way to go with managing the stock, sure.

Le président: Merci.

Le vote se tiendra vers 11h30. Donc, je prendrai une minute ou deux avec monsieur et on pourra lui demander de revenir après le congé de Pâques peut-être, étant donné que nous partons dans quelques jours.

Monsieur Harris, êtes-vous certain qu'il n'y a pas de lien sérieux entre le stock de morue du nord et le stock de morue dans le golfe?

Mr. Harris: There may be some small areas that overlap, Mr. Chairman. I think some part of the North Shore and some part of the northwest coast of Newfoundland are fed during the summer by northern cod. Some part of the east coast of Newfoundland and the southern coast of Labrador are fed during the summer on a feeding migration by cod from the gulf. There is some overlapping, yes. I do not think it is a major overlapping, but such evidence as we have suggests there is a minor degree of overlapping of the stocks at the northern end.

Le président: Quel serait le pourcentage, à peu près?

Mr. Harris: I would not be able to give you a percentage, sir, I am sorry; but a very small part. Essentially they are discrete stocks, which means they gather for spawning in different areas, the gulf stock to the south and the northern stock to the northern banks. But very little of the gulf stock actually moves off to the Hamilton or Funk Island or Belle Isle bank for spawning. Most of it moves to the southern shelf, where the fishermen are now fishing, off the southwest coast of Newfoundland.

Mr. McCreath: Point of order, Mr. Chairman. I wonder if we could make a decision on what we are going to do with the committee. It would seem to me it would make a lot of sense if we could pair ourselves. Then we will not get into trouble with our Whips and we can take advantage of Dr. Harris.

Le président: Que décidez-vous, messieurs? Pensez-y pendant que je continue à poser mes questions. Je ne veux pas perdre mon temps.

Mr. Robichaud: The last time I did that I got in heck.

[Translation]

M. Harris: Je dirais que le même principe vaut. Les scientifiques savent très bien ce qui arrive, par exemple, aux stocks d'aiglefin dans le Banc de Georges. Je dirais qu'ils s'épuisent très rapidement et qu'ils n'existeront plus si l'on ne fait rien.

Mme Campbell: Mais les pêcheurs vous diront qu'en 1974 l'état des stocks était pire qu'aujourd'hui.

M. Harris: Oui, l'aiglefin a été pêché pratiquement jusqu'à épuisement puis les stocks se sont reconstitués. C'est vrai. L'aiglefin est revenu sur le Banc de Georges. Ce n'est pas le cas sur le Banc Saint-Pierre. Les stocks d'aiglefin ne sont pas revenus sur le Grand Banc; ils ont été pratiquement éliminés. La situation de l'aiglefin varie donc d'un endroit à l'autre.

Pour ce qui est de la morue sur la plate-forme Scotian, je ne suis pas vraiment en mesure de me prononcer. Honnêtement, je ne sais pas. Je dirais que les mêmes principes s'appliquent, que le critère de la taille sera sûrement une façon de gérer le stock.

The Chairman: Thank you.

The vote will be held around 11:30 a.m. I will then spend a minute or two with the gentleman and we might ask him to come back after the Easter recess since we will be leaving in a few days.

Mr. Harris, are you sure there is no serious relationship between northern cod and cod stocks in the Gulf?

M. Harris: Il peut y avoir un chevauchement dans certaines petites zones, monsieur le président. Une partie de la Côte nord et de la côte nord-ouest de Terre-Neuve sont alimentées en morue du Nord pendant l'été. Une partie de la côte est de Terre-Neuve et de la côte méridionale du Labrador sont alimentées pendant l'été par la morue venue du Golfe pour se nourrir. Il y a un certain chevauchement, oui. Je ne pense pas que ce soit majeur, mais l'information dont nous disposons fait penser qu'il y a un peu de chevauchement entre les stocks à l'extrémité septentrionale.

The Chairman: What percentage would it be, approximately?

M. Harris: Je ne peux pas vous donner de pourcentage, je suis désolé; très peu, en tout cas. Il s'agit essentiellement de stocks distincts, c'est donc dire qu'ils se rassemblent pour le frai dans des zones différentes, celui du Golfe au sud et celui de la morue du Nord sur les bancs septentrionaux. Mais une très petite partie de la morue du Golfe va frayer dans la région de l'île Funk ou du Banc de Belle-Isle. La plus grande partie du stock va sur le plateau sud, là où les pêcheurs travaillent actuellement, au large de la côte ouest de Terre-Neuve.

M. McCreath: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Pourrait-on s'entendre sur ce que le Comité va faire? Il me semble que ce serait une bonne idée de nous jumeler. De cette façon, on n'encourrait pas les foudres de nos whips respectifs tout en continuant d'écouter M. Harris.

The Chairman: What do you think, gentlemen? Give it some thought while I keep asking my questions. I do not want to waste time.

M. Robichaud: La dernière fois que j'ai fait cela, je me suis fait tomber dessus.

[Texte]

The Chairman: From whom, God?

Mr. Robichaud: From a lot of people. So I am going to vote.

• 1120

Le président: Monsieur Harris, y a-t-il un pourcentage de la morue du nord qui peut entrer par le détroit de Belle Isle?

Mr. Harris: Not a very large part, in my view. One of the things we do point out in our report and one of things that is a little surprising perhaps, is we really do not know a great deal about stock discrimination. We are not even sure we know there is such a thing as a northern cod stock. We do not know whether elements of it invariably go back to the same spawning grounds they came from, or whether they are fortuitously recruited to those groups inshore when they are young and behaviorally adapt to certain spawning areas. We do not know whether they are genetically programmed to return to their spawning areas, we do not know which portion of the stock feed which section of the inshore.

We know very little about migration routes. We know almost nothing about this critically important area. If you look at our report, you will find in fact the second recommendation we make, and one of the most important recommendations, is that we must move immediately to determine what the stock consists of, what its elements are, what part of the stock resorts to which spawning grounds, so that we can regulate fishing pressures upon it, because what we may be doing with our present practice is wiping out whole segments of the inshore fishery by overfishing certain components of the stock offshore.

The problem in the gulf, if a substantial part of it—as you suggest as a possibility—does in fact come in from the Belle Isle bank, move in through the Belle Isle Strait to the inshore regions along the north shore of the gulf, along the northwest coast of Newfoundland in the summertime, we may, by overfishing on the Hamilton Bank, have depleted that particular stock, that practice, that particular migration. That is a possibility we cannot rule out.

The point is that we do not know the answers, but insofar as the answers are presumed to be known, the portion of northern cod that actually goes in through the Strait of Belle Isle to the gulf is very, very small.

Le président: Avec la permission de mes collègues, nous allons discuter avec M. Harris pour savoir s'il peut revenir nous rencontrer le soir. On commencera de bonne heure, vers 19h00, s'il est d'accord. Alors, ce sera après Pâques, et non avant. Que dit votre agenda?

Mr. Harris: This evening will be impossible Mr. Chairman, but after Easter, yes, I would certainly be willing to come again if you were to invite me.

[Traduction]

Le président: Par qui, le bon Dieu?

M. Robichaud: Beaucoup de gens. Je vais donc aller voter.

The Chairman: Mr. Harris, is there a portion of northern cod that actually goes in through the Strait of Belle Isle to the Gulf?

M. Harris: À mon avis, ce pourcentage n'est pas très élevé. Une chose que nous soulignons dans notre rapport et qui est peut-être étonnante, c'est que ne nous savons pas vraiment grand chose au sujet de la discrimination des stocks. Nous ne sommes même pas certains de savoir qu'il y a ce qu'on appelle le stock de morue du Nord. Nous ne savons pas si les éléments de la population de morue retournent invariablement vers les mêmes aires de reproduction ou s'ils sont recrutés accidentellement par ces groupes côtiers lorsqu'ils sont jeunes, adoptant ainsi le comportement de certaines zones de frai. Nous ne savons pas s'ils sont génétiquement programmés pour retourner dans leurs aires de reproduction, nous ne savons pas quel pourcentage de la population de morue s'alimente dans quelle aire d'alimentation des eaux côtières.

Nous savons très peu au sujet des routes migratoires. Nous ne savons presque rien au sujet de cette question qui est extrêmement importante. Si vous prenez notre rapport, vous verrez que notre deuxième recommandation, l'une des plus importantes, est que l'on fasse quelque chose immédiatement pour établir en quoi consiste exactement le stock, quels en sont les éléments, quel pourcentage du stock utilise quelles aires de reproduction, de façon à pouvoir établir des règlements visant à restreindre la mortalité due à la pêche durant la période de frai, car on est peut-être en train d'éliminer des segments entiers de la pêche côtière en faisant une surpêche de certains éléments de la population hauturière.

Si, comme vous le laissez entendre, les stocks arrivent effectivement par le détroit de Belle-Isle, qu'ils se déplacent vers les régions côtières le long de la côte nord du Golfe, le long de la côte nord-ouest de Terre-Neuve en été, nous avons peut-être par la surpêche dans le Banc de Hamilton épuisé ce stock, cette migration en particulier. C'est une possibilité que nous ne pouvons pas exclure.

Nous ne connaissons pas les réponses, mais d'après ce que nous savons, le pourcentage de morue du Nord qui entre dans le Golfe par le détroit de Belle-Isle est très peu élevé.

The Chairman: If it is okay with my colleagues, I would like to ask Mr. Harris whether it is possible for him to come and meet us in the evening. We will start early, at around 7:00 pm, if he agrees. So it will be after Easter, and not before. How is your agenda?

M. Harris: Il m'est impossible de revenir vous rencontrer ce soir, monsieur le président, mais je suis prêt à revenir après Pâques si vous m'invitez.

[Text]

Mr. McCreath: One quick question. On page 40 of your report you refer to Nova Scotia, and in your recommendations you speak to the Hague Convention. Obviously Nova Scotians are very concerned that could be interpreted as suggesting the voices calling for Nova Scotia's share of those resources be diminished. Is that what you are recommending?

Mr. Harris: No. We are suggesting Nova Scotia at the moment certainly does have an historical claim to access to northern cod. We are saying the principle of adjacency, which is pretty well accepted internationally and by Canada as well, would suggest the prime access to it should be along the east coast of Newfoundland, but where historical rights are obtaining, they should be maintained.

Mr. McCreath: They should be maintained.

Mr. Harris: Yes, Mr. Chairman.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Harris. Je m'excuse de l'inconvénient créé par ce vote. Au plaisir de vous revoir.

Mr. Harris: Thank you, Mr. Chairman, I am glad to have come.

Le président: La séance est levée.

AFTERNOON SITTING

• 1516

Le président: À l'ordre!

Bonjour, mesdames et messieurs. C'est avec plaisir que nous recevons aujourd'hui, et je tiens à vous remercier car on vous a donné peu de temps pour vous présenter devant nous, cet après-midi. Je vous en suis reconnaissant.

Aujourd'hui, chers collègues, nous allons entendre M^{me} Eileen MacNeil et M. Garfield MacVicar. M^{me} MacNeil va faire une courte présentation et nous allons ensuite poser nos questions.

Madame, s'il vous plaît.

Ms Eileen MacNeil (Executive Director, Cape Breton Fisheries Advisory Board): Good afternoon, Mr. Chairman, members of the committee. I would first like to thank you for allowing us to come here today to make a presentation to the committee. Our presentation deals mainly with the marketing component of the fishing industry.

Marketing is a component of the fishing industry that needs a great deal of attention and assistance. Unfortunately, organizations such as Greenpeace and others concerned with the environment have over the past number of years been very successful in informing the general public of the pollutants in our oceans. This information, which most times has been exaggerated, has been harmful to present and potential markets, especially in the U.S. The fishing industry simply does not have the expertise or revenue to counteract the damage caused by these groups. However, the federal government could be instrumental in launching a major campaign to promote the facts that would exhibit Canadian fish and fish products as being superior in quality and very nutritious.

[Translation]

M. McCreath: Une petite question. À la page 46 de votre rapport, vous parlez de la Nouvelle-Écosse, et dans vos recommandations vous parlez de la Convention de la Haye. Les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse craignent que cela ne soit interprété comme si l'on voulait réduire la part de cette ressource pour la Nouvelle-Écosse. Est-ce ce que vous recommandez?

M. Harris: Non. Nous disons qu'à l'heure actuelle les demandes d'accès à la morue du Nord formulées par les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse ont des fondements historiques. Nous disons que le principe du territoire limitrophe, qui est assez bien accepté à l'échelle internationale et par le Canada également, laisse entendre que le principal accès à la morue du Nord serait le long de la côte est de la Terre-Neuve, mais là où des droits historiques ont été obtenus, ils devraient être maintenus.

M. McCreath: Ils devraient être maintenus.

M. Harris: Oui, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Harris. I am sorry for the inconvenience caused by the vote. We will look forward to seeing you here again.

M. Harris: Merci, monsieur le président, je suis heureux d'être venu témoigner devant votre comité.

The Chairman: This meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

The Chairman: Order, please!

Good afternoon, ladies and gentlemen. We are pleased to have you with us today, and I really want to thank you because you have been given very little notice to appear before our Committee this afternoon. We really appreciate it.

Our witnesses today, are Mrs. Eileen MacNeil and Mr. Garfield MacVicar. Mrs. MacNeil is going to make a brief presentation after which we are going to move on to questioning.

Mrs. MacNeil.

Mme Eileen MacNeil (directrice générale, Cape Breton Fisheries Advisory Board): Bon après-midi, monsieur le président et membres du comité. J'aimerais d'abord vous remercier de nous avoir permis de venir comparaître aujourd'hui devant votre comité. Notre exposé traite principalement de l'aspect de la commercialisation du secteur des pêches.

La commercialisation est un aspect de l'industrie de la pêche qu'il faudrait soutenir davantage. Malheureusement, au cours des quelques dernières années, des organismes qui se portent à la défense de l'environnement, comme *Greenpeace*, ont réussi à sensibiliser la population à la présence de polluants dans les océans, mais ils ont la plupart du temps exagéré la situation et ont ainsi beaucoup nui à la mise en marché du poisson, en particulier aux États-Unis. L'industrie de la pêche ne dispose pas des ressources professionnelles et financières qui lui permettraient de contrer les dommages ainsi causés. Le gouvernement pourrait cependant lancer une importante campagne de promotion, exposant les faits réels et montrant que le poisson et les produits canadiens du poisson sont d'une qualité supérieure et très nourrissants.

[Texte]

Such a campaign would be of benefit to every Canadian fish producer, as it would be aimed at all species in our territorial waters. Surely the government could inject money into a new program for this campaign. For such a program to be successful and productive, it would be essential that industry have direct involvement and liase with the persons engaged in achieving the mandate of the program.

The Department of Tourism has done an exhilarating job of "selling" Canada as a vacation land. If that department were directly involved with promoting Canadian fish I am sure the task would be expedited. I do not mean to insinuate that the program would only need last a few months, rather the contrary is true. You must remember people have been brainwashed over a long period of time, and to reverse that aspect you need to design a program that will have long-term benefits.

• 1520

We also need to zero in on what industry is doing to ensure fish products are meeting certain requirements. The Quality Management Program was designed by industry and the Department of Fisheries and Oceans and will guarantee to export markets that quality is number one. It is impossible for industry to attend all trade shows, but this is an avenue where the promotional program could be very effective in reaching potential markets. I understand SPANS, the Seafood Producers Association of Nova Scotia, has produced a booklet of all seafood producers and their products. This information should be distributed to all trade shows via a Canadian fish booth.

The non-traditional and under-utilized species, such as redfish, sole, cusk, silver hake, offshore clam etc., are not receiving the attention they need, and therefore demand and price are virtually non-existent. Consumers today are careful to get the most for their money, but if they knew what these species tasted like and how to prepare them demand would increase. If a little glamour were attached to the species, price would also improve. Brochures and product sampling at trade shows would be of tremendous benefit to these species.

Cape Breton, with a population of 164,900, is home to approximately 26 processing plants. Most of these operations are owned and operated by private individuals who have little or no marketing procedures or product development skills. For the most part they look abroad and forget the potential of the Canadian market. The smaller processing companies need to be shown how to tap into new markets and what product development would best suit today's consumers. The

[Traduction]

Pareille campagne serait avantageuse pour tous les producteurs canadiens parce qu'elle viserait toutes les espèces de poissons pêchés dans nos eaux territoriales. Le gouvernement pourrait certainement affecter des fonds à un nouveau programme servant à financer ce type de campagne. Il faudrait également, pour en assurer le succès, que l'industrie y participe directement et qu'elle puisse travailler de concert avec les personnes chargées de sa mise en oeuvre.

Le ministère du Tourisme a fait un travail fantastique pour « vendre » le Canada comme endroit idéal pour prendre des vacances. S'il participait directement à une campagne de promotion du poisson canadien, je suis certaine qu'il s'en acquitterait rapidement. Je ne veux pas dire que le programme n'aurait besoin que de quelques mois, car ce serait plutôt le contraire. Il ne faut pas oublier que les gens ont subi pendant longtemps les assauts d'une publicité négative et, pour renverser cela, il faut concevoir un programme dont les avantages se feront sentir à long terme.

Nous devons également insister sur ce que fait l'industrie pour s'assurer que les produits du poisson respectent certaines exigences. Le programme de contrôle de la qualité, conçu par l'industrie et le ministère des Pêches et des Océans, constituera pour les marchés d'exportations une garantie de la première qualité des produits. L'industrie est incapable de participer à toutes les foires commerciales, mais celle-ci demeure un bon endroit où appliquer le programme de promotion pour joindre les marchés potentiels. On m'a dit que SPANS (*Seafood Producers Association of Nova Scotia*) avait réalisé une brochure sur tous les producteurs de produits de la mer et sur leurs produits. Il faudrait la distribuer dans toutes les foires commerciales où se trouve un comptoir sur les poissons canadiens.

Les espèces moins connues et sous-utilisées, comme le sébaste, la sole, le brochet, le merlu argenté et les palourdes, ne reçoivent pas toute l'attention nécessaire et, par conséquent, la demande et le prix de ces poissons sont ridiculement bas. De nos jours, les consommateurs cherchent à obtenir le maximum possible pour leur argent; s'ils étaient mieux informés au sujet de ces espèces, leur saveur et le mode de préparation, la demande augmenterait certainement. Une présentation plus raffinée et plus élégante contribuerait à en faire augmenter le prix. Il serait également utile de fournir des brochures sur ces espèces et de les faire goûter aux clients potentiels à l'occasion de foires commerciales.

Le Cap Breton, avec une population de 164 900 habitants, compte environ 26 usines de transformation. La plupart appartiennent à des particuliers qui ont peu ou pas de compétence dans les domaines de la commercialisation ou du développement de nouveaux produits. En général, ils se tournent vers l'étranger et ils oublient le potentiel que représente également le marché canadien. Il faut enseigner aux plus petites sociétés de transformation comment trouver

[Text]

federal government should sponsor seminars in various areas to carry out this learning process. Although some stocks are declining and quotas are being reduced, concentrating on value-added products means less raw material would be needed. Today's society is fast-paced and usually requires the mother to work outside the home. As a working mother, I can relate to children's number one question: "Mom, we're starved, what's for supper?" Would it not be nice to serve a microwavable nutritious pre-prepared fish dish that was made locally?

I mentioned the quality management program and how well I feel it will do for the export market, but if we are to allow retailers to sell fresh fish we should also require they handle and display it properly. It is useless for a producer to take care of the product if the same care is not continued once it gets to the supermarket. The solution is to encourage these people to receive training on how to buy, handle, and display fresh fish, and also to arm them with the knowledge of the species they are selling. To ensure retailers want to attend a training course, the government could issue a certificate to be displayed above the fish section of the store which would guarantee the consumer that the outlet was truly capable of handling fresh fish.

• 1525

There is another problem associated with buying fresh fish in a retail outlet—price. It is truly unbelievable that fish would cost so much. Let us take cod for an example. Fishermen, on average, are paid 58¢ a pound for steak cod. It costs the processor \$2 a pound, and yet the retail outlets are charging \$5.85 a pound. This is quoted from Sobeys on April 6, 1990.

Perhaps it is time retailers were made aware of the fact that consumers will just not pay that price. Simple economics will tell you that if the price was reduced, more product would be moved through the store.

Of immediate concern is the passing of the Mitchell bill in the U.S. This new legislation prevents our traditional canner lobster—two and three-quarter inch to three and three-sixteenth inch—from being sold live in the U.S. On Cape Breton we have two districts that harvest a large number of canner lobsters, approximately 50%. It is estimated that a further 10% of Cape Breton lobsters will fall into the canner category according to U.S. size restrictions. This figure will be increased in 1991 and 1992 as further size increases are implemented.

[Translation]

de nouveaux marchés et comment développer des produits susceptibles d'intéresser les consommateurs d'aujourd'hui. À cette fin, il conviendrait que le gouvernement fédéral parraine des colloques à divers endroits. Étant donné la diminution des contingents et la déclin de certains stocks de poisson, on pourrait insister davantage, pour compenser, sur la valeur ajoutée aux produits du poisson. Le rythme de vie est très rapide dans la société actuelle et la mère doit travailler à l'extérieur. Étant moi-même une mère au travail, je sais qu'elle est la première question que posent les enfants au retour de la mère à la maison: «Maman, j'ai faim, qui a-t-il pour souper?» Ne serait-il pas plus facile de pouvoir servir un plat de poisson préparé et nourrissant qui n'aurait qu'à être réchauffé au four à micro-ondes et qui proviendrait de la région?

J'ai mentionné plus tôt à quel point le programme de contrôle de la qualité serait bénéfique pour le marché d'exportations. Toutefois, si nous permettons aux détaillants de vendre du poisson frais, nous devons aussi exiger qu'ils le manipulent et le mettent à l'étalage de manière adéquate. À quoi bon demander au producteur de faire attention à son produit si celui-ci ne reçoit pas les mêmes soins au supermarché? La solution consiste évidemment à inciter ces personnes à suivre un cours de formation sur la façon d'acheter, de manipuler et de mettre à l'étalage le poisson frais et à leur faire connaître les différentes espèces de poisson qu'ils vendent. Pour encourager les détaillants à suivre un tel cours, le gouvernement pourrait octroyer un certificat qui serait affiché dans la poissonnerie. Le consommateur serait alors certain que le détaillant est vraiment en mesure de manipuler du poisson frais.

Le prix du poisson vendu dans les magasins de détail constitue également un problème de taille. Pourquoi le poisson est-il aussi cher? Prenons la morue, par exemple. Les pêcheurs reçoivent en moyenne 58c. la livre pour le filet de morue, et elle coûte 2\$ au transformateur; pourtant, le consommateur qui achète son poisson dans un magasin de détail le paie 5.85\$ (*Sobeys*, 6 avril 1990).

Il est peut-être temps que les détaillants se rendent compte que les consommateurs ne sont pas prêts à payer ce prix. Il n'est pas nécessaire d'être un économiste pour savoir que si les prix diminuaient, les Canadiens achèteraient davantage de poisson.

Ce qui nous intéresse tout particulièrement dans l'immédiat c'est la loi *Mitchell Bill*, qui vient d'être adoptée aux États-Unis. Cette nouvelle mesure législative empêche maintenant le homard traditionnellement destiné à la mise en conserve (de deux pouces trois quarts à trois pouces trois seizièmes) d'être vendu vivant aux États-Unis. Une bonne partie du homard de conserverie (environ 50 p. 100) provient de deux districts du Cap Breton. Par suite des restrictions imposées par nos voisins du Sud relativement à la taille des homards, on estime que 10 p. 100 de plus des homards du Cap Breton iront à la mise en conserve. Ce chiffre augmentera encore davantage en 1991 et en 1992 au fur et à mesure que d'autres restrictions sur la taille des homards entreront en vigueur.

[Texte]

We require new markets for this lobster immediately. Fishermen are presently being quoted prices of \$1.25 for canners as opposed to \$2 in 1989. If these prices are a true reflection of the new legislation, we can only assume prices will continue to decline until 1992.

In 1987 lobster accounted for 4.3% of the fisheries landings in Cape Breton, with the canner size being approximately 40% of that figure. Buyers do not appear to be seeking new markets. Rather, their message to fishermen is to expect a cut in prices.

Marketing of lobster needs immediate attention. We need to find markets other than that of the U.S., which we unfortunately relied upon too heavily in the past. What we need is a lobster marketing agency, which would be professionally staffed and have equal representation of fishermen and buyers.

The agency's task would be twofold: one, to find new markets and ways of transporting the lobster to those markets, and two, to promote the nutritious and glamorous aspect of the species. It is imperative that we act on the lobster marketing problem. If not, we will soon revert back to yesteryears's prices and image.

In summation, Mr. Chairman, committee members, the main points I would like to have you seriously consider giving your support to are: finding new markets for lobster that no longer meet the size requirements of the U.S. market; a very extensive promotion campaign of Canadian fish involving the Department of Tourism and the fishing industry; marketing and product development seminars geared toward independent processing companies; mandatory training for retailers; and an investigation of why fish prices are so inflated in retail outlets. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. MacNeil. We start with Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud (Beauséjour): Good afternoon, Mrs. MacNeil. We are quite happy that you are here.

I agree with you on a lot of points. We definitely have to find new markets for lobster. All the fishermen in my riding right now are going to be faced with exactly the same problem.

• 1530

Most of their lobster in my area is canner lobster. Of course, in my riding the season opens on August 10, and I do not know if anything will be coming out of the free trade panel by that time. Some parts of New Brunswick and Prince

[Traduction]

Nous avons immédiatement besoin de nouveaux marchés pour ce produit. Les pêcheurs ne reçoivent plus que 1.25\$ pour le homard de conserverie, alors qu'on leur versait 2\$ en 1989. Si la chute de ces prix est attribuable à cette nouvelle mesure législative, il faut alors s'attendre à ce qu'elle se poursuive jusqu'en 1992.

En 1987, le homard représentait 4,3 p. 100 des prises débarquées au Cap Breton, le homard de conserverie constituant environ 40 p. 100 de ce chiffre. Les acheteurs ne semblent pas à la recherche de nouveaux marchés, mais ils veulent faire comprendre aux pêcheurs qu'ils doivent s'attendre à une baisse du prix.

Il faut s'occuper immédiatement de la commercialisation du poisson. Nous devons trouver de nouveaux débouchés ailleurs qu'aux États-Unis, car nous avons malheureusement trop compté sur ce pays par le passé. Nous aurions besoin d'une agence de commercialisation du homard qui serait composée de professionnels compétents et où pêcheurs et acheteurs seraient représentés à parts égales.

Son mandat se diviserait en deux volets: premièrement trouver de nouveaux marchés et de nouvelles façons de transporter le homard vers ceux-ci; et deuxièmement promouvoir la valeur nutritive et le prestige de cette espèce. Il est impérieux que nous nous attaquions au problème de la commercialisation du homard, sinon nous retournerons aux prix et à l'image d'antan.

En résumé, monsieur le président, mesdames et messieurs voici les principales questions auxquelles vous devriez sérieusement envisager d'accorder votre appui: trouver de nouveaux marchés pour le homard qui ne répond plus aux exigences américaines sur la taille des poissons; organiser une importante campagne de promotion du poisson canadien avec la collaboration du ministère du Tourisme et de l'industrie de la pêche; présenter des conférences sur la commercialisation et le développement des produits destinés aux sociétés de transformation indépendantes; mettre sur pied un programme de formation obligatoire pour les détaillants; et effectuer une enquête en vue de déterminer pourquoi le poisson se vend aussi cher dans les magasins de détail. Merci.

Le président: Merci beaucoup, madame MacNeil. Nous allons commencer par M. Robichaud.

M. Robichaud (Beauséjour): Bon après-midi, madame MacNeil. Nous sommes très heureux que vous soyez ici.

Je suis d'accord avec vous sur de nombreux points. Nous devons certainement trouver de nouveaux marchés pour le homard. Tous les pêcheurs dans ma circonscription vont se retrouver devant exactement le même problème.

La plus grande partie du homard dans ma région est du homard de conserverie. La saison commence le 10 août, et je ne sais pas si nous connaissons d'ici là l'issue des négociations commerciales. Dans certaines zones du

[Text]

Edward Island will be starting to fish on May 1 and they will be faced with this Mitchell measure as early as this spring. I agree that something should be done, but when you talk about the marketing strategy, I doubt that we can put anything in place to help the fishermen who will be feeling the impact of this measure right now.

Are you aware—you are involved—of what kind of marketing effort the Government of Canada is involved in? Or is it nothing at all?

Ms MacNeil: I am not aware of anything they are involved in at present, no. Unfortunately, I think what it is happening is everybody is holding their breath and waiting for the decision on the free trade panel. We do not have time, as you know yourself in your own area, to wait for that decision. That is why it is imperative that we do something immediately. The lobster marketing agency that I have referred to, that concept at least would be a step in the right direction.

Mr. Robichaud: Have the processors in your area approached the federal government for the help or the intervention of the Fisheries Prices Support Board to help them keep inventories so that the price of lobster can remain steady and we do not have any large inventories where the buyers are then forced to sell in a panic situation—so they can sort of weather that period and sell when markets are better? Have they made any approach to that board?

Ms MacNeil: Not that I am aware of.

Mr. Robichaud: Do you think this would be worth while, that it should be worth the effort to go to the government and ask for their intervention?

Ms MacNeil: Well, it would certainly be an interim measure.

Mr. Robichaud: Oh yes, absolutely. I agree with that. I say that because the processors in New Brunswick have gone to the price support board and from what I hear they were turned down. They are in a situation right now where some processors might not open at all or buy at all this spring on account of the stocks they have on hand. It is just not moving. In some cases it is certainly a matter of marketing too. Some have two-pound cans, which do not seem to move at all; others have packed lobsters in popsicles, and that again seems to be not moving at all. So this is why we were asking for some kind of support to help them through this very bad period. It is not looking very good for this coming spring on account of that.

Ms MacNeil: No, it is looking very bad. I have even heard prices quoted in Prince Edward Island of anywhere from 85¢ to \$1.25 for canners. That is bad.

Mr. Robichaud: At that price, for the fisherman it is not worth going out fishing it, is it?

Ms MacNeil: No, it is not. Unfortunately, that price is not reflected to the consumer either. The consumer will still pay a higher price.

[Translation]

Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, la pêche commencera le 1^{er} mai, et les pêcheurs devront faire face à cette nouvelle mesure législative américaine dès ce printemps. Je suis d'accord, il faut faire quelque chose, mais pour ce qui est d'une stratégie de commercialisation, je doute que l'on puisse faire quoi que ce soit pour aider les pêcheurs, qui subiront immédiatement les conséquences de cette mesure.

Saviez-vous si le gouvernement du Canada fait des efforts sur le plan de la commercialisation? Ou bien ne fait-il rien du tout?

Mme MacNeil: À ma connaissance, il ne fait actuellement absolument rien à ce sujet. Malheureusement, je pense que tout le monde attend la décision du groupe d'experts sur le libre-échange. Mais comme vous le savez, nous n'avons pas le temps d'attendre cette décision. C'est pourquoi il est impérieux que nous fassions quelque chose immédiatement. L'agence de commercialisation du homard dont j'ai parlé, serait au moins un pas dans la bonne direction.

M. Robichaud: Les représentants de l'industrie de la transformation de votre région ont-ils demandé au gouvernement fédéral une aide ou l'intervention de l'Office des prix des produits de la pêche pour les aider à garder des stocks pour que le prix du homard puisse rester stable et que nous n'ayons pas de grands stocks, ce qui obligerait ensuite les acheteurs à vendre parce que c'est la panique—pour qu'ils puissent tenir le coup pendant cette période et vendre lorsque les marchés sont plus favorables? Ont-ils demandé l'aide de cette office?

Mme MacNeil: Pas à ma connaissance.

M. Robichaud: Ne pensez-vous pas que cela vaudrait la peine, qu'ils devraient faire l'effort de demander l'intervention du gouvernement?

Mme MacNeil: Eh bien, cela serait certainement une mesure provisoire.

M. Robichaud: Oui, absolument. Je suis d'accord. Je dis cela, car les transformateurs du Nouveau-Brunswick ont demandé l'aide de l'Office des prix des produits de la pêche, et d'après ce qu'on m'a dit, leur demande a été refusée. À l'heure actuelle, il se peut que certains transformateurs ne puissent ouvrir leurs usines ou acheter du poisson ce printemps en raison des stocks qu'ils ont en main. Ces stocks ne se vendent tout simplement pas. Dans certains cas, il s'agit certainement d'une question de commercialisation également. Certains ont des boîtes de conserves de deux livres, qui ne semblent pas se vendre du tout; d'autres ont du homard surgelé, qui ne se vend pas non plus très bien. Voilà pourquoi ils veulent un appui pour les aider à passer cette très mauvaise période. Les perspectives ne sont pas très bonnes pour ce printemps.

Mme MacNeil: Non, elles ne sont pas très bonnes. J'ai même entendu parler de 85 cents à 1.25\$ pour le homard de conserverie à l'Île-du-Prince-Édouard. Ce n'est pas très bon.

M. Robichaud: À ce prix, cela ne vaut pas la peine d'aller pêcher, n'est-ce pas?

Mme MacNeil: Non. Malheureusement, ce prix n'est pas celui que voit le consommateur. Le consommateur va continuer à payer le gros prix.

[Texte]

Mr. Robichaud: Yes, that is the other side of it, is it not?

Ms MacNeil: Yes.

Mr. Robichaud: That is very hard to explain.

Ms MacNeil: Yes. As I said, we need to add a little more glamour to lobster and to other species of fish so people will be more willing to say maybe I will have that for supper tonight, or maybe I will have that at my convention I am putting on next week—we will serve lobster as the main course.

Mr. Robichaud: Are you aware of any effort being made by the provincial government in your province to market the fish?

Ms MacNeil: I know that the provincial fisheries department has looked at the inventories and done background work in that area. As for actual marketing, I do not believe anything has really been done. If it has then it has been very low-key.

• 1535

Mr. Robichaud: So there is a definite need for a high-pressure advertising campaign talking about fish.

Ms MacNeil: Indeed. In the U.S., everywhere you look there is advertising for fish, and it is working. People are buying it more. The more you say something—it is almost like a brainwashing in itself—you will be more willing to buy.

Mr. Robichaud: You mention the Department of Tourism and Fisheries, and I think I see the point you want to make because the Department of Tourism looks to have a campaign that seems to be effective.

Ms MacNeil: Indeed, very effective.

Mr. Robichaud: And you would like to use whatever methods they are using to apply to the fishery products.

Ms MacNeil: I would like to use their staff, too. I think their staff is very good at selling an item or a concept. I think if there staff were involved it would be a tremendous asset.

Mr. Robichaud: I do not know if the campaign comes out of tourism or it comes out of private contractors who are mandated to put together a campaign, but I am sure these same people would be available to the fisheries if the department decided to go in that direction.

Ms MacNeil: Indeed.

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): I am not familiar with this organization, the Cape Breton Fisheries Advisory Board. Who makes up the board?

Ms MacNeil: Basically we represent fishermen, processors and plant workers on all of Cape Breton, all around Cape Breton Island. We have five representatives from each group in geographic locations around the island. We also have a number of advisers on our board from the Department of Fisheries and Oceans, the Nova Scotia Department of Fisheries, both colleges on Cape Breton, Enterprise Cape Breton Corporation. Our basic mandate is to try to strengthen the fishing industry on Cape Breton Island by bringing the three parties together and looking at what is good for all, as opposed to what is good for one specific group.

[Traduction]

M. Robichaud: Oui, et c'est un autre problème, n'est-ce pas?

Mme MacNeil: Oui.

M. Robichaud: Cela est très difficile à expliquer.

Mme MacNeil: Oui. Comme je l'ai dit, il faudrait promouvoir davantage le prestige du homard et des autres espèces de poisson pour que les gens se disent: «c'est ce que je vais manger ce soir pour dîner» ou «voilà ce que nous allons servir comme plat principal pour le dîner de réception à l'occasion de la convention que nous organisons la semaine prochaine».

M. Robichaud: Savez-vous si votre gouvernement provincial fait actuellement des efforts de commercialisation du poisson?

Mme MacNeil: Je sais que le ministère provincial des Pêches a examiné les stocks et fait un peu de travail de préparation dans ce domaine. Mais je ne crois pas qu'il y ait eu d'efforts réels de commercialisation. S'il y en a eu, ils ont été très discrets.

M. Robichaud: On a donc besoin d'une grande campagne de publicité au sujet du poisson.

Mme MacNeil: Effectivement. Aux États-Unis, on fait beaucoup de publicité pour le poisson, et cela fonctionne. Les gens en achètent davantage. Plus on en parle—c'est un peu comme un lavage de cerveau—plus on veut en acheter.

M. Robichaud: Vous avez parlé du ministère du Tourisme et des Pêches, et je vois où vous voulez en venir, car le ministère du Tourisme a une campagne qui semble efficace.

Mme MacNeil: Effectivement, elle est très efficace.

M. Robichaud: Et vous aimeriez utiliser les mêmes méthodes pour la publicité des produits de la pêche.

Mme MacNeil: Nous aimerions utiliser leur personnel également. Je pense que leur personnel sait très bien vendre un article ou une idée. Je pense que si leur personnel participait à cette campagne de publicité, ce serait un excellent atout.

M. Robichaud: Je ne sais pas si la campagne publicitaire est organisée par le personnel du ministère du Tourisme ou par des sous-traitants privés, mais je suis certain que les pêches pourraient recourir à ces mêmes personnes si le ministère décidait d'aller dans cette direction.

Mme MacNeil: Effectivement.

M. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Je ne connais pas bien votre organisation le *Cape Breton Fisheries Advisory Board*. Qui est membre de cette commission?

Mme MacNeil: Nous représentons essentiellement les pêcheurs, les transformateurs et les travailleurs des usines de transformation de toute l'île du Cap-Breton. Nous avons cinq représentants de chaque groupe pour chaque région géographique de l'île. Nous avons également un certain nombre de conseillers du ministère des Pêches et des Océans, du ministère des Pêches de la Nouvelle-Écosse, des deux collègues du Cap-Breton et de la Société d'expansion du Cap-Breton. Notre mandat est de renforcer l'industrie de la pêche dans l'île du Cap-Breton en réunissant les trois parties et en essayant de trouver une solution qui soit avantageuse pour les trois groupes, et pas simplement pour un seul.

[Text]

Mr. Stupich: Have you given any thought at all to forming a marketing board like we have in agriculture? Because that is available, I think, under the National Farm Products Marketing legislation.

Ms MacNeil: That is sort of the concept with the lobster marketing agency.

Mr. Stupich: It would mean getting a vote from the producers.

Ms MacNeil: Right.

Mr. Stupich: Have you tried getting a vote to see whether or not they would agree to quota?

Ms MacNeil: No, we have not.

Mr. Thompson (Carleton—Charlotte): Welcome to Ottawa, Eileen.

Ms MacNeil: Thank you.

Mr. Thompson: I have a couple of questions and observations for you. What are you doing presently in Cape Breton? What initiatives have you taken yourself to promote fish? Could you touch on some of those, involving the plants and the stakeholders in the industry in your area?

Ms MacNeil: Last year the town of Sydney Mines had their centennial, so we organized a fish chowder challenge for the town, which went over quite well and was a promotion in itself. The winners received an amount of money, and there was a second runner-up and a third runner-up.

We will be putting together a package where we are going to look for funding for ourselves so that we can start a major campaign for promotion of fish geared at the local consumer in Cape Breton as opposed to our markets outside Cape Breton right now.

The fisheries board unfortunately only has one staff member, and you are looking at her. We do not have a wide array of finances available to us, unfortunately. So when I say that we are looking at a promotions campaign, we cannot look outside our area because we just do not have the staff to do so.

Mr. Thompson: Have you ever taken a look at a scheme whereby the stakeholders, the processors, the fishermen, would jointly help fund a program like that and give you the revenue or the dollars needed to go outside your marketplace?

• 1540

Ms MacNeil: The unfortunate problem is that the fishing industry is in such bad shape that nobody has that kind of money. The fishermen in our area are one to two boat payments behind. They cannot even come up with the dollars for their boat payments, it has been such a bad year.

Mr. Thompson: The thing that worries me is that your market would be very limited within Cape Breton.

Ms MacNeil: It is actually a test. If we can pull it off in Cape Breton and increase the sale of fish, just a bit even, then maybe we can take it outside from there—hire more people, go for more dollars.

[Translation]

M. Stupich: Avez-vous déjà pensé mettre sur pied une agence de commercialisation comme celle que nous avons en agriculture? Car cela est possible aux termes de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, je crois.

Mme MacNeil: C'est ce genre de concept que nous proposons avec l'agence de commercialisation du homard.

M. Stupich: Cela voudrait dire obtenir un vote des producteurs.

Mme MacNeil: Exactement.

M. Stupich: Avez-vous essayé d'obtenir un vote pour voir s'ils accepteraient ou non un contingentement?

Mme MacNeil: Non, nous ne l'avons pas fait.

M. Thompson (Carleton—Charlotte): Bienvenue à Ottawa, Eileen.

Mme MacNeil: Merci.

M. Thompson: J'ai quelques questions et quelques observations. Que faites-vous actuellement au Cap-Breton? Quelles initiatives avez-vous prise pour promouvoir le poisson? J'aimerais que vous nous parliez des initiatives que vous avez prises en ce qui concerne les usines et les principaux intéressés de l'industrie dans votre région?

Mme MacNeil: Lan dernier, la ville de Sydney Mines célébrait son centenaire. Nous avons donc organisé un concours de soupe de poisson, qui a eu beaucoup de succès et qui était une campagne de promotion en soi. Il y a eu trois gagnants, qui ont reçu chacun une somme d'argent.

Nous allons lancer une campagne de financement en vue d'entreprendre une grande campagne de publicité du poisson qui s'adressera au consommateur local à Cap-Breton plutôt qu'à nos marchés qui se trouvent à l'extérieur de l'île.

Notre organisme n'a malheureusement qu'un seul employé à son service, et il se trouve devant vous. Et nos moyens financiers sont très limités. Donc, lorsque je dis que nous envisageons une campagne de publicité, elle ne peut s'adresser aux consommateurs situés à l'extérieur de notre région, car nous n'avons pas le personnel pour cela.

M. Thompson: Avez-vous déjà envisagé de demander l'aide des intéressés, des transformateurs, des pêcheurs, pour financer conjointement un programme de ce genre qui pourrait s'adresser aux consommateurs à l'extérieur de l'île?

Mme MacNeil: Ce qui est regrettable, c'est que le secteur de la pêche est dans une situation tellement précaire que personne ne dispose des fonds voulus. Les pêcheurs de notre région sont en retard de un ou deux paiements sur leur bateau. L'année a été tellement mauvaise qu'ils ne peuvent même pas trouver l'argent nécessaire au remboursement du prêt sur leur bateau.

M. Thompson: Ce qui me préoccupe, c'est que votre marché sera très restreint au Cap-Breton.

Mme MacNeil: Pour nous, c'est une sorte de test. Si nous réussissons notre coup au Cap-Breton et augmentons la vente de poisson, même légèrement, alors nous pourrions peut-être prendre de l'expansion—engager plus de gens, chercher à accroître nos recettes.

[Texte]

Mr. Thompson: What challenge is before you to get fresh fish from Cape Breton into those bigger marketplaces? I am asking that from a housewife's point of view, because it goes part and parcel with what you are saying. Last week here in Ottawa my wife brought home a package of fresh fish, and it stank so bad that she had to dispose of it.

Ms MacNeil: This is a problem that I know and your wife knows, because she goes into a supermarket and tries to buy what we think is fresh fish. We end up getting it home and it is not fresh at all; it is stuff that is a little old. That is why I am suggesting a training program for retailers. If they will not handle the product properly, they are hurting the fishing industry by doing a bad job in handling and displaying it. They are doing more harm to it. So maybe they should not even be allowed to handle it.

Mr. Thompson: Just as an aside, were you down to the Boston fish show?

Ms MacNeil: No, I did not have the finances to go, unfortunately.

Mr. Thompson: You should have gone down. I think it would have been worth your while.

We will have to try to get her down there next year, Mr. Chairman.

The Chairman: I will try if you pay.

Mr. Thompson: We will have to find an innovative way to get you down there.

Ms MacNeil: Indeed.

Mr. Thompson: Actually, I think it would be very worthwhile if you attempted to get there. You need some of the stakeholders in Cape Breton to fund the trip for you down there, because I think you would be amazed. I am amazed at what I did see down there in terms of marketing fish, preparing fish, and innovative techniques and products that just really are beyond your imagination.

Ms MacNeil: That is what we need. We need new products, products that you can come home and just pop in the microwave and have it economically viable to buy in the first place for a family. You know your children are eating something that is nutritious and which they enjoy.

Mr. Thompson: If I could make a suggestion, when you go back home, if there is any way your people could finance a trip for you down there next year to observe what is going on in the international marketplace, I think that would be a heck of an education for you and your people and your fishermen.

Ms MacNeil: Thank you.

Mr. Thompson: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur MacAulay, s'il vous plaît.

Mr. MacAulay (Cardigan): I welcome the witnesses to Ottawa.

I was also at the fish show in Boston, and I was about as impressed as Mr. Thompson was. I believe it also shows what proper display does for the fish. It means so much.

[Traduction]

M. Thompson: À quel défi êtes-vous confronté pour faire parvenir le poisson frais du Cap-Breton sur ces gros marchés. Je vous le demande du point de vue de la ménagère, car elle est directement intéressée par ce que vous nous dites. La semaine dernière, à Ottawa, ma femme a acheté un paquet de poisson frais, mais il sentait si mauvais qu'elle a dû le jeter.

Mme MacNeil: Votre femme et moi connaissons ce problème, car nous allons dans un supermarché et essayons d'acheter ce que nous considérons comme du poisson frais. Une fois rendus chez nous, nous constatons qu'il n'est pas frais du tout et que ce poisson n'est plus de la première jeunesse. C'est pourquoi je propose d'offrir un programme de formation aux détaillants. S'ils ne savent pas manutentionner convenablement le produit, ils font du tort au secteur de la pêche en faisant des erreurs de manutention et de mise en vente. Il est certain qu'ils font du tort à ce secteur. Peut-être ne devraient-ils pas être autorisés à s'occuper du poisson.

M. Thompson: Dans un autre ordre d'idée, avez-vous assisté à la foire au poisson de Boston?

Mme MacNeil: Non, je n'ai malheureusement pas les moyens financiers de m'y rendre.

M. Thompson: Vous auriez dû y aller. Cela valait vraiment la peine, et vous ne l'auriez pas regretté.

Nous nous efforcerons de l'envoyer là-bas l'année prochaine, monsieur le président.

Le président: Je veux bien, si c'est vous qui payez les frais.

M. Thompson: Il faudra trouver un moyen original de vous y envoyer.

Mme MacNeil: Bien volontiers.

M. Thompson: En fait, cela vaudrait vraiment la peine que vous assistiez à cet événement. Il faudrait que certains intéressés, au Cap-Breton, paient votre déplacement jusqu'à Boston, car vous seriez absolument surprise. J'ai été sidéré par ce que j'ai vu là-bas en matière de commercialisation et de préparation du poisson, par les techniques novatrices et les produits, qui passent tout simplement l'imagination.

Mme MacNeil: C'est ce dont nous avons besoin. Nous avons besoin de nouveaux produits, des produits que vous pouvez ramener chez vous et cuire au four à micro-ondes, et qui soient d'un prix abordable pour la famille. À ce moment-là, vous savez que vos enfants mangent un produit nutritif, et qu'ils aiment.

M. Thompson: Si je puis faire une suggestion, lorsque vous rentrerez chez vous, serait-il possible que quelqu'un paie votre voyage jusqu'à Boston pour vous permettre de voir ce qui se passe sur le marché international. Je pense que ce serait très instructif pour vous, les gens que vous représentez et les pêcheurs.

Mme MacNeil: Je vous remercie.

M. Thompson: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. MacAulay, you have the floor.

M. MacAulay (Cardigan): Je souhaite la bienvenue aux témoins à Ottawa.

J'ai également assisté à la foire au poisson de Boston, et j'ai été tout aussi impressionné que M. Thompson. Cela prouve également qu'une bonne présentation est essentielle à la vente du poisson. C'est un aspect très important.

[Text]

There is one thing you mentioned, and it is the price of cod, I believe, from the fisherman to the retailer. It is something I could never understand. Cod would be 40¢, and probably \$4, and if you had a good arm, you could throw the fish from where it was caught to the store. I do not know the answer to that.

Ms MacNeil: I have approached some retailers on it, and they say that the product is so highly spoilable that they have to attach a large price to it to cover the spoilage.

Mr. MacAulay: But 800%?

Ms MacNeil: Yes. On the other hand, if they displayed it properly and had people selling it who knew what the species was and how to cook it and various things, they would sell more of it.

Mr. MacAulay: That is correct.

You were also talking about the tourism promotion. Do you mean if fisheries in the Atlantic region or Canada could hire...? I am sure it is not tourism itself. They hire groups to do this promotional work for them. This is what you want to have done, packages put together that you can...

Ms MacNeil: Indeed, very high profile.

• 1545

Mr. MacAulay: It is similar to the milk program in agriculture and that type of program. You can do a lot with this idea if you promote the product properly.

There is also a major problem. I can assure you that my fishermen have a lot of canner lobsters, and if you are talking about a price of from 85 cents to \$1.25 the disaster in the fishing industry has just spread heavily to my province. With the Mitchell bill change in size of lobster, I do not believe we should wait to see what the free trade agreement can do.

Ms MacNeil: We have not been successful in the past when we challenged it. I am speaking about west coast salmon.

Mr. MacAulay: Yes. It is for their own market, not for conservation, as indicated.

Ms MacNeil: Indeed.

Mr. MacAulay: The book you are talking about on this subject is on fish promotion, but you really want more money from government in order to inform people of different ways in which fish can be used.

Ms MacNeil: Yes. A total education process for the consumer.

Mr. MacAulay: And you want a type of inspection process so that the retailer is not trying to sell fish that is not fresh. I know the difference between a cod that is new-caught and one that is two or three days old. It has a completely different taste.

[Translation]

Vous avez parlé aussi de la morue, depuis le pêcheur jusqu'au détaillant. Je n'ai jamais pu comprendre ce genre de chose. Au départ, la morue doit coûter 40c. la livre pour se vendre aussi 4\$ sans doute et si vous êtes débrouillard, vous pouvez le faire parvenir directement de l'endroit où il a été pris jusqu'au magasin. Je ne connais pas la réponse à cette question.

Mme MacNeil: J'en ai discuté avec certains détaillants, selon lesquels le produits se détériore si rapidement qu'il faut absolument le vendre à prix élevé pour compenser cette perte.

M. MacAulay: Tout de même, un écart de 800 p. 100?

Mme MacNeil: Oui. Par ailleurs, si le poisson est bien présenté et que les personnes chargées de le vendre connaissent bien les différentes espèces et les méthodes de cuisson et tout le reste, elles pourront en vendre davantage.

M. MacAulay: C'est exact.

Vous avez parlé également de la promotion du tourisme. Voulez-vous dire que si le secteur de la pêche, dans la région de l'Atlantique ou dans le reste du Canada, pouvait engager...? Vous ne parlez certainement pas du tourisme proprement dit. On engage des groupes pour mener cette campagne de promotion. C'est ce que vous souhaitez faire, élaborer des programmes qui vous permettront...

Mme MacNeil: En effet, de nous faire mieux connaître.

M. MacAulay: C'est la même chose pour le programme laitier, en agriculture, et d'autres programmes semblables. Cette idée peut vous mener très loin si vous faites une bonne promotion du produit en question.

Il se pose également un problème sérieux. Je peux vous donner l'assurance que les pêcheurs de ma province ont beaucoup de homards destinés aux conserveries et si l'on parle d'un prix variant entre 85c. et 1.25\$, la crise qui sévit dans l'industrie de la pêche a durement touché ma province. Compte tenu du changement dans la taille des homards prévu par la loi *Mitchell*, je ne pense pas que nous devrions attendre sans bouger que les répercussions de l'accord de libre-échange se fassent sentir.

Mme MacNeil: Lorsque nous avons essayé d'en contester les dispositions, par le passé, nos efforts n'ont guère été couronnés de succès. Je parle du saumon de la côte ouest.

M. MacAulay: Oui. Comme vous le savez, il s'agit de protéger leur propre marché et non les stocks de poissons.

Mme MacNeil: En effet.

M. MacAulay: Le livre dont vous parlez porte sur la promotion du poisson, mais en réalité, vous voulez obtenir plus de fonds du gouvernement afin d'informer les gens des diverses façons d'utiliser le poisson.

M. MacNeil: Oui. Il faut mettre sur pied un programme d'éducation complet à l'intention des consommateurs.

M. MacAulay: Vous voulez également un système d'inspection pour que le détaillant n'essaie pas de vendre du poisson qui n'est pas frais. Je connais la différence entre une morue qui sort de l'eau et une qui est vieille de deux ou trois jours. Le goût est totalement différent.

[Texte]

Ms MacNeil: Yes.

Mr. MacAulay: You want a type of inspection system that will ensure that does not happen. That inspection must be out of the hands of the retailer, of course.

Ms MacNeil: Yes. The same type of government inspection program as for red meat, in which inspectors go in and that meat is inspected.

Mr. Robichaud: There is a government inspection program for fish, is there not?

Ms MacNeil: Yes, but not in the retail outlets. If there is, it is not being carried out.

Mr. MacAulay: On Prince Edward Island, in the table potato market, an inspector is provincially hired and inspects the bag in the store. If it is not of a certain quality, it is turned down. That is a provincial rule in our province and that is what you are talking about, I take it. Or that the product should at least be graded.

Ms MacNeil: Yes. I think retailers believe they know everything there is to know about handling fish, but they do not. Otherwise, you would not have the fish in a cooler, but on a bed of ice.

Mr. MacAulay: I happen to be a farmer, and I sold potatoes for six cents. Then I got into my own vehicle and drove to Boston, where I saw potatoes displayed for 39 cents in front of a window. If anybody knows what green potatoes taste like, it is a horrible taste. You are experiencing this in the fish industry and that is what you want to have stopped. I well understand your view. Thank you.

Ms MacNeil: Yes. Thank you.

Mr. McCreath (South Shore): I join my colleagues in welcoming you. It seems to me that I had the privilege of hearing a brief. Did you present a brief on Bill C-21?

Ms MacNeil: Yes, I did.

Mr. McCreath: You raised a number of issues and I will make a few observations. You may want to comment on my observations.

With regard to lobsters in the FTA panel, there has only been one FTA panel and I do not think the relationship between the salmon hearing issue on the west coast and the lobster issue on the east coast are very different, so I would not assume that because... One situation involves export restrictions put in place by the Government of Canada and the other involves an import restriction put in place by the government of the United States. Totally different species and coasts are involved. I will be not only surprised but extremely disappointed if Canada does not win that panel. I would perhaps ask some of the questions my colleagues opposite would ask if we do not win that panel.

[Traduction]

Mme MacNeil: C'est vrai.

M. MacAulay: Vous voulez mettre sur pied un système d'inscription qui empêchera ce genre de chose de se produire. Bien entendu, le détaillant ne doit pas participer à cette inspection.

Mme MacNeil: Oui. Je pourrais appliquer le même genre de programme d'inspection gouvernemental que dans le cas de la viande rouge, où les inspecteurs se présentent et inspectent la viande.

M. Robichaud: Il existe un programme d'inspection gouvernemental pour le poisson, n'est-ce pas?

Mme MacNeil: Oui, mais pas dans les magasins de détail. S'il en existe un, il n'est pas appliqué.

M. MacAulay: À l'île-du-Prince-Édouard, sur le marché de la pomme de terre de table, un inspecteur engagé par la province inspecte le sac de pommes de terre dans le magasin même. Si celle-ci ne répond pas à une certaine qualité, elle n'est pas acceptée. Il s'agit d'une règle en vigueur dans notre province, et c'est un peu ce dont nous parlons, je suppose. Le produit pourrait au moins être classifié.

Mme MacNeil: Oui. Les détaillants croient tout connaître sur la manutention du poisson, mais ce n'est pas le cas. Autrement, le poisson ne serait pas présenté dans une glacière, mais sur un lit de glace.

M. MacAulay: Je suis agriculteur et j'ai vendu des pommes de terre pour 6c. Puis j'ai pris ma voiture et je me suis rendu à Boston, où j'ai vu des pommes de terre en vente à 39c., à la vitrine d'un magasin. Si l'un d'entre vous connaît le goût des pommes de terre vertes, je puis vous dire que c'est horrible. Il en va de même dans l'industrie de la pêche, et c'est à ce genre de chose qu'il faut mettre un terme. Je comprends très bien votre opinion. Je vous remercie.

Mme MacNeil: Merci.

M. McCreath (South Shore): À l'instar de mes collègues, je vous souhaite la bienvenue. Il me semble que j'ai déjà eu l'honneur d'entendre un de vos mémoires. En avez-vous présenté un au sujet du projet de loi C-21?

Mme MacNeil: Oui, en effet.

M. McCreath: Vous avez soulevé certaines questions, et je vais faire quelques observations. Vous pourrez peut-être y répondre.

En ce qui concerne le homard examiné par le groupe d'études de l'ALE, il n'y a eu qu'un seul groupe d'études, et, à mon avis, le problème du saumon sur la côte ouest et celui du homard sur la côte est sont assez semblables: il n'y a donc pas lieu de supposer que du fait que... Dans un cas, il faut tenir compte des restrictions à l'exportation imposées par le gouvernement du Canada et, dans l'autre, des restrictions à l'importation imposées par les autorités américaines. Il s'agit d'espèces entièrement différentes dont les stocks se trouvent sur deux côtes opposées. Je serais non seulement surpris, mais aussi extrêmement déçu si le Canada n'avait pas gain de cause. Je poserais peut-être certaines questions que poseraient mes collègues d'en face si nous ne sortons pas vainqueurs de ce processus.

[Text]

I also think that in terms of what we do about it, the only action we can take is what we have taken, which is to create a panel and to put it on a fast track. Are the members not supposed to report this month? I think you will hear from that panel long before you could organize a lobster marketing board, even though you may be on to a very interesting idea.

Ms MacNeil: I did not mean to criticize in that regard. I like your optimism in saying we are going to win that agreement. On the other hand, we have relied on the U.S. market too heavily and we need to go elsewhere, because something else can happen to the U.S. market. You do not know what will happen down the road.

• 1550

Mr. McCreath: You also face the problem that we face with groundfish in the U.S. market, which is that you never know when there is going to be competition from another source. One of the big things that has hurt our codfish sales in the United States has been the development of Alaska pollock. There are a whole bunch of factors there.

On the business of marketing itself and the role of government, I must say that I was another one of the members of the committee. . . Mr. Stupich was the only other one not mentioned to date who went down to Boston to that thing. I was quite taken aback by the absence of a national presence, in the sense that Canada did not seem to have a co-ordinated approach to marketing our product the way, for example, the Norwegians and New Zealanders had. Nor did the Americans, for that matter. There was National Sea with a little booth and there was Clearwater somewhere else. The Province of Newfoundland had a booth, New Brunswick had a booth, and indeed the Government of Canada did.

Mr. Thompson: Do not forget our salmon fishermen in Charlottetown.

Mr. McCreath: Absolutely. They were all there, but somehow you had the feeling that there was not the overwhelming Canadian visible presence there should have been. Clearly there is the sort of thing where I think maybe we were falling down.

Apparently a decision was taken a few years ago—I do not know how many, four or five or something like that—to have DFO get out of the marketing business on the grounds that, first of all, marketing was essentially something the provinces did. After all, the fish plants fell within the provincial jurisdiction and not the federal one.

I think also it had to do with the evolution of—I do not think it is the department, I am not sure what it is, but whatever John Crosbie is minister of—the Ministry of International Trade. They supposedly look after it. Indeed that booth at Boston, if you recall, was an international trade thing.

I for one am not convinced there is not a role. You mention tourism. I think the tourist industry is a good example where there is a clear understanding between the federal sector responsible for tourism and the provinces. The

[Translation]

Quant aux moyens d'action auxquels nous devrions avoir recours, nous avons déjà pris les mesures nécessaires, à savoir créer un groupe d'études et lui demander d'accélérer ses délibérations. Les membres de ce groupe ne sont pas censés présenter un rapport ce mois-ci? Je pense que vous en entendrez parler bien avant de constituer un office de commercialisation du homard, même si votre idée est fort intéressante au départ.

Mme MacNeil: Mes propos ne se voulaient pas des critiques. J'apprécie votre optimisme lorsque vous dites que nous allons gagner cette entente. D'autre part, nous avons été trop tributaires du marché américain, et il nous faut prospecter ailleurs, car nous ne savons guère ce que l'avenir nous réserve en ce qui a trait aux marchés des États-Unis.

M. McCreath: Vous vous heurtez également au même problème que nous pour le poisson de fond sur le marché américain, c'est-à-dire que vous ne savez jamais s'il y aura ou non de la concurrence d'un autre endroit. La mise en valeur du lieu jaune de l'Alaska a beaucoup nui à nos ventes de morue aux États-Unis. Toutes sortes de facteurs entrent en jeu.

En ce qui a trait à la commercialisation proprement dite et au rôle du gouvernement, je dois dire que je faisais partie des membres du Comité. . . M. Stupich est le seul à n'avoir pas encore été cité jusqu'ici qui a assisté à cet événement à Boston. J'ai été frappé par l'absence d'une présence nationale, dans la mesure où le Canada n'a apparemment pas de démarche coordonnée pour commercialiser notre produit comme l'ont fait par exemple les Norvégiens et les Néo-Zélandais. Les Américains non plus, en l'occurrence. L'entreprise *National Sea* avait un petit comptoir et Clearwater se trouvait aussi ailleurs. La province de Terre-Neuve avait un comptoir, ainsi que le Nouveau-Brunswick et également le gouvernement du Canada.

M. Thompson: N'oubliez pas nos pêcheurs de saumon de Charlottetown.

M. McCreath: Tout à fait. Ils étaient tous présents, mais on avait toutefois l'impression que le Canada n'était pas extrêmement bien représenté. C'est dans ce genre de chose que, selon moi, nous n'avons pas été à la hauteur.

Il semble qu'une décision a été prise il y a quelques années—il y a quatre ou cinq ans, je n'en sais rien—pour que le MPO se retire des activités de commercialisation sous prétexte que, en premier lieu, la commercialisation était essentiellement du domaine des provinces. Après tout, les usines de poisson relevaient de la compétence provinciale et non fédérale.

Je pense que cette décision était également en rapport avec le ministère du Commerce extérieur. En fait, je ne sais pas s'il s'agit vraiment d'un ministère, mais je parle du service qui relève de John Crosbie. Ce nouveau ministère était censé s'occuper de la question. Si vous vous en souvenez bien, le comptoir de la foire de Boston représentait le commerce extérieur.

Pour ma part, je ne suis pas convaincu que le MPO n'ait pas de rôle à jouer. Vous avez parlé du tourisme. L'industrie du tourisme est un bon exemple en matière de partage des responsabilités entre le gouvernement fédéral et les

[Texte]

understanding is that the provinces do their own marketing within Canada and compete with each other in Canada, and the federal government sticks to marketing Canada outside the country.

I am not sure there is not a role for DFO to get back into the marketing thing. This is one of the reasons I asked this committee to study the whole issue of marketing. I agree with you that we are really falling down there. Marketing involves a lot more, it seems to me. We sometimes make a mistake that marketing means we go out and catch something, and then we go and try to find somebody to buy it. Rather, you have to go out and study the markets, to identify what the needs are, and then to produce a product that will respond to that need. I think there is a real need in this area. It seems to me the whole business of identification and competition are equally important parts of that process.

Ms MacNeil: Certainly. I must say I do agree fully with you that the Department of Fisheries and Oceans should be involved in marketing, maybe not right in the forefront, but certainly as a player in the marketing aspect.

Mr. McCreath: I know the Department of Fisheries in Nova Scotia has one or two people, and that is their marketing division. This is no disrespect to them; they work hard. But as you say yourself, you have a one-person staff in your organization. There are only so many hours in a day and there is only so much you can do. There is that whole issue.

There is also the issue of who pays. My colleague Mr. Thompson raises the question regarding the participation of those who have the most vested interest in it—that is, the harvesters and the processors—and the government contribution.

Again, in the tourist industry, I think you will find that there tends to be a mutual participation. The federal government puts up some money and the provinces put in some. The individuals, or in this case the tourist operators. . . I am thinking of something like *Sea Sell*, for example, with which you will be familiar, where you have participation financially. It is not looked upon as kind of a free lunch if the government just provides all the dollars. Then you get the different arms working together. This is when I think we can do something that will be all in all beneficial.

Ms MacNeil: I am saying basically that the people involved in the fishing industry do not have a great amount of dollars to put in because of so many problems in the industry, the decline and the dropping of the prices. Certainly they should put some in.

Mr. McCreath: Let me ask you a specific question. We have the Seafood Producers Association of Nova Scotia, which encompasses both large and small, although I think it tends to be more dominated by the the larger ones. I do not

[Traduction]

provinces. Il est entendu que les provinces font leur propre promotion au Canada et se livrent concurrence les unes aux autres, et que le gouvernement fédéral s'en tient à la promotion du Canada à l'étranger.

Je ne suis pas convaincu que le MPO n'ait pas de rôle à jouer dans le secteur de la commercialisation. C'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai demandé au Comité d'examiner toute cette question. Je conviens avec vous que nous ne sommes pas à la hauteur dans ce domaine. La commercialisation est un domaine beaucoup plus vaste, à mon avis. Nous croyons parfois par erreur que la commercialisation signifie essayer d'attraper quelque chose, après quoi nous essayons de trouver quelqu'un pour l'acheter. Au contraire, il faut d'abord étudier les marchés, déterminer les besoins et ensuite fabriquer un produit qui réponde à ces besoins. À mon avis, il existe un véritable besoin dans ce domaine. Selon moi, toute la question de l'identification et de la concurrence constituent des aspects tout aussi importants du processus.

Mme MacNeil: Cela va sans dire. J'avoue que je conviens parfaitement avec vous que le ministère des Pêches et Océans devrait s'occuper de commercialisation, peut-être pas au premier plan, mais il doit intervenir dans ce domaine.

M. McCreath: Je sais que le ministère des Pêches en Nouvelle-Écosse a une division de la commercialisation qui consiste en un ou deux employés. Je ne les critique pas, car ces personnes travaillent avec assiduité. Mais comme vous le dites vous-même, vous n'avez qu'un employé qui s'occupe de cette question dans votre organisme. Le nombre d'heures que compte une journée est limité, et ce qu'une seule personne peut faire l'est aussi. Voilà le problème.

Il y a aussi la question de savoir qui paie. Mon collègue, M. Thompson, a parlé de la participation des personnes directement intéressées—c'est-à-dire les pêcheurs et les usines de transformation—ainsi que de la contribution gouvernementale.

Là encore, dans l'industrie du tourisme, vous constaterez qu'il y a en général une participation mutuelle. Le gouvernement fédéral alloue des fonds et les provinces aussi. Les particuliers, en l'occurrence les organisateurs de voyages. . . Je pense, par exemple, à *Sea Sell*, que vous devez bien connaître et à laquelle vous participez financièrement. On n'a pas l'impression que ces gens ne font rien si le gouvernement leur fournit simplement les fonds nécessaires. Puis il y a des organismes différents qui travaillent en collaboration. C'est pourquoi je pense que nous pouvons prendre des mesures qui se révéleront avantageuses dans l'ensemble.

Mme MacNeil: Les personnes qui travaillent dans l'industrie de la pêche n'ont pas de fortes sommes à investir en raison des nombreux problèmes auxquels ce secteur est confronté, à la régression et à la baisse des prix. Il est certain qu'il faudrait investir dans ce secteur.

M. McCreath: J'aimerais vous poser une question précise. En Nouvelle-Écosse, nous avons la *Sea Food Producers Association* qui regroupe des grandes et petites entreprises, même si elle est dominée par les grandes

[Text]

know, but I have the impression that the large companies—National, FBI, Clearwater—are quite happy to do their own marketing. They certainly have the capability to go out internationally and to seek out markets and so on and so forth. The people who really do not have access to effective marketing, it seems to me, are the small, individually owned, community-based plants.

• 1555

First of all, are you aware of what your relationship is to SPANS and do you think they would oppose the establishment of some kind of super marketing agency that either would be run by the government directly or would be an industry-operated but government-supported marketing agency? How do you see local or small plants plugging in and availing themselves of such a thing, if it were established?

Ms MacNeil: To answer your question about how I think SPANS would feel if the government got involved in a marketing agency, as long as they were not marketing individual products for individual persons, certainly SPANS would have no right to oppose any such action.

Mr. McCreath: If you talking about a kind of generic fish and shell fish—

Ms MacNeil: I am talking Canadian fish, not that it be produced by John Doe or National Sea or whomever, just Canadian fish.

Mr. McCreath: I like the kinds of ads you see for milk and eggs.

Ms MacNeil: Indeed, and that is what we are looking for, geared at a national campaign.

On the other hand, you do have the small and independent processors, who definitely do need assistance. They have set up shop, have no skills in marketing, no skills in product development. They are employing people and they are in serious trouble. Subsequently, people are going to end up losing jobs.

Mr. McCreath: In your specific suggestions you mention marketing and product development seminars, and I think that is an excellent idea. I do not know if you had an opportunity to attend the underutilized species conference in Yarmouth.

Ms MacNeil: Oh, I did, excellent.

Mr. McCreath: I attended half of that and found it a tremendous thing. I think we should have a lot more of it.

Your suggestion number 5 I am sure is one that might usefully be referred to our consumer affairs standing committee, chaired by a real consumer watchdog. It would seem to me that might be a very useful suggestion to pass on there.

I wonder, though, if number 4 is really viable. Can you oblige retailers to take mandatory training? I wonder if that is a realistic suggestion. I could see offering it and making it attractive.

[Translation]

sociétés. Je n'en suis pas certain, mais j'ai l'impression que les grandes entreprises—National, FBI, Clearwater—sont parfaitement satisfaites de faire leur propre commercialisation. Elles ont les moyens de se faire connaître au plan international, de trouver de nouveaux marchés et tout le reste. Les gens qui n'ont pas accès à des moyens de commercialisation efficaces, à mon sens, sont les petites usines communautaires qui appartiennent à des particuliers.

Tout d'abord, êtes-vous au courant des rapports entre votre organisme et SPANS, et pensez-vous que cette association s'opposera à la création d'une sorte de super-office de commercialisation qui serait géré ou bien directement par le gouvernement ou bien par l'industrie, mais avec l'appui du gouvernement? Comment, selon vous, les petites usines locales pourraient-elles se prévaloir de cet organisme, s'il est créé?

Mme MacNeil: Pour répondre à votre question concernant la réaction de SPANS à l'intervention du gouvernement dans un organisme de commercialisation, à condition qu'il ne s'agisse pas de commercialiser des produits individuels pour des particuliers, il est évident que l'association n'aura aucun droit de s'opposer à ce genre d'initiative.

M. McCreath: Si l'on parle de poisson et de crustacé ordinaires. . .

Mme MacNeil: Je parle du poisson canadien, et non de celui que produit John Doe ou National Sea ou autre, simplement du poisson canadien.

M. McCreath: J'aime les annonces publicitaires concernant le lait et les oeufs.

Mme MacNeil: En effet, et c'est un peu ce que nous envisageons, dans le cadre d'une campagne nationale.

Par ailleurs, il y a les petites usines de transformation indépendantes qui ont absolument besoin d'aide. Elles ont des installations restreintes, aucune compétence en commercialisation ni en mise en valeur du produit. Elles employent des gens et ont de sérieuses difficultés. Par conséquent, certaines personnes vont finir par perdre leur emploi.

M. McCreath: Dans vos propositions, vous parlez de colloques sur le marketing et la mise en valeur des produits, ce qui est à mon avis une excellente idée. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion d'assister à la conférence sur les espèces sous-utilisées, qui s'est tenue à Yarmouth.

Mme MacNeil: Oh oui, j'y étais. C'était une conférence excellente.

M. McCreath: J'ai assisté à la moitié de la conférence, qui m'a paru extraordinaire. Nous devrions organiser plus d'événements de ce genre.

Votre cinquième proposition mériterait d'être renvoyée à notre Comité permanent de la consommation, que préside un véritable défenseur des intérêts du consommateur. À mon avis, ce serait une proposition très valable à lui communiquer.

Je me demande toutefois si votre quatrième proposition est réaliste. Pouvez-vous obliger les détaillants à suivre une formation obligatoire? Je ne pense pas que ce soit possible. Il serait toutefois possible d'offrir cette formation et d'en présenter les aspects avantageux.

[Texte]

Ms MacNeil: In order for a processor to be able to process, he has to follow strict guidelines, regulations. Why should a retailer be able to sell a product unless he is capable of doing so? What the retailers are doing to fish on the local market is hurting it. They are not helping sell fish. They are turning people away from it.

Mr. McCreath: You are suggesting they are getting a good product and by not handling it properly they are—

Ms MacNeil: Indeed.

M. Charles A. Langlois (député de Manicouagan): Merci, monsieur le président. J'aimerais me joindre à mes collègues pour vous souhaiter la bienvenue. J'ai apprécié particulièrement vos commentaires. J'ai quelques questions à vous poser, et pour faciliter les choses, je vais vous les poser en anglais.

You mention in your brief that a little over 4% of the fish landing in Cape Breton are lobsters. Can you for the committee expand on what other species are landed by the Cape Breton Island fishermen?

Ms MacNeil: The major species landed in Cape Breton is cod. Haddock is another species that is landed in Cape Breton, but not in major quantities because the haddock stocks are in very bad shape. We also have sole, halibut, mackerel, catfish, herring, redfish, and crab. Those would be the main ones.

Mr. Langlois: Can you tell us how many people are involved in the fishing and processing industry in Cape Breton?

Ms MacNeil: In Cape Breton there are 4,170 fishermen and approximately 1,800 plant workers.

Mr. Langlois: In your summation you write about finding new markets for lobster that no longer meet the size requirement of the U.S. market. Do you have an idea where those markets could be?

Ms MacNeil: They could possibly be on the west coast.

Mr. Langlois: Of Canada?

• 1600

Ms MacNeil: Yes. Or central Canada. There are also European markets. There may be a problem in getting the live product to European markets. My friend can elaborate a little more on lobster.

Mr. Garfield MacVicar (Cape Breton Fisheries Advisory Board): My name is MacVicar. I occasionally work for one fish processor and shipper in Glace Bay, Mr. Goldman. Recently he asked me to do a promotion project for all of Canada west of the Ontario-Quebec border, and this includes the Northwest Territories. It came to pass that I composed this letter—I have copies here if anyone is interested—which we have written to service clubs, Rotary, Lions, etc., colleges, RCMP detachments, various hotels, restaurants, and grocery stores with a view to shipping lobster to these clients, who could be from Ottawa out to the westernmost part of Vancouver Island and as far north as you want to go.

[Traduction]

Mme MacNeil: Pour qu'une usine de transformation puisse mener ses activités, elle doit se conformer à des lignes directrices et à des règlements très stricts. Pourquoi un détaillant pourrait-il vendre un produit s'il n'est pas capable de le faire? En manipulant le poisson, les détaillants font du tort au marché local. Ils ne contribuent pas à la vente du poisson. Au contraire, ils découragent les consommateurs.

M. McCreath: Vous estimez qu'ils reçoivent un bon produit et que, faute de savoir le manipuler, ils sont. . .

Mme MacNeil: C'est exact.

Mr. Charles A. Langlois (Manicouagan): Thank you, Mr. Chairman. I would like to join my colleagues in welcoming you to this committee. I particularly appreciated your comments. I have a few questions to ask and to make things easier, I will ask them in English.

Vous dites dans votre mémoire que le homard représente un peu plus de 4 p. 100 des prises débarquées au Cap-Breton. Pouvez-vous, pour notre gouverne, nous en dire un peu plus sur les autres espèces débarquées par les pêcheurs de l'Île du Cap-Breton?

Mme MacNeil: La morue constitue la principale espèce de poisson débarquée au Cap-Breton. Il y a aussi des prises d'aiglefin au Cap-Breton, mais en faible quantité, car les stocks de ce poisson sont en piteux état. Nous avons également de la sole, du flétan, du maquereau, de la barbue, du hareng, de la sébaste et du crabe. Ce sont les principales espèces pêchées.

M. Langlois: Pouvez-vous nous dire combien de personnes travaillent pour l'industrie de la pêche et la transformation du poisson au Cap-Breton?

Mme MacNeil: Au Cap-Breton, il y a 4,170 pêcheurs et environ 1,800 travailleurs d'usine.

M. Langlois: Dans votre exposé, vous dites qu'il faut trouver de nouveaux débouchés pour le homard qui n'est plus conforme aux exigences de taille s'appliquant au marché américain. Avez-vous une idée où se trouvent ces marchés?

Mme MacNeil: Éventuellement sur la côte ouest.

M. Langlois: Au Canada?

Mme MacNeil: Oui. Ou le centre du Canada. Il y a aussi les marchés européens. La livraison de poisson frais aux marchés européens posera peut-être un problème. Mon ami pourra vous en dire un peu plus au sujet du homard.

M. Garfield MacVicar (Cape Breton Fisheries Advisory Board): Je m'appelle MacVicar. Je travaille à l'occasion pour un exploitant d'usine de transformation du poisson et expéditeur de Glace Bay, M. Goldman. Il m'a demandé dernièrement de préparer un projet de promotion pour tout le Canada à l'ouest de la frontière Ontario-Québec, ce qui englobe les Territoires du Nord-Ouest. C'est ainsi que j'ai rédigé cette lettre—j'en ai des copies ici si l'un d'entre vous est intéressé—et nous en avons envoyé aux clubs philanthropiques, comme le Rotary, le Lions, etc., aux collèges, aux détachements de la GRC, à divers hôtels, restaurants et épicerie, dans le but d'envoyer du homard à ces clients éventuels, qui pourraient se trouver entre Ottawa et la partie la plus à l'ouest de l'Île de Vancouver, et n'importe où au nord.

[Text]

Last year, sales of lobsters that were shipped by air freight out of Sydney, Glace Bay, amounted to 100,000 pounds. This year, with this increased project that I involve myself in, we are hoping for sales to go up to 1,500,000 pounds. However, we will not know until the feedback from these letters comes in.

This particular company that I represent from time to time has built up an established clientele over a period of about 30 years. It knows that the season in Cape Breton, for instance, begins on May 15. This project I keep referring to, I started mailing this stuff out back in February and already we are getting feedback saying yes, when can you send us 4,000 pounds, 500 pounds, from organizations that are planning for a social function to end the winter season, if you get what I mean.

I cannot speak to anyone from Transport about it, but the only problem is the absence of adequate air freight facilities out of Sydney, Glace Bay. When Air Canada and subsequently Canadian Airlines took their jet service virtually out of the east coast, the capacity for shipping air freight went from 2,500 kilos down to 500 kilos. You have not only this company, Goldman and Sons, but numerous other companies, especially in eastern Cape Breton, vying to get their product on very limited space so that they can ship it by air within their guaranteed delivery guidelines of 24 hours from the date the shipment is received. In the past it was easy to do this because of the size of the aircraft. But we have no idea what is going to happen this year.

I might go a bit further. You will probably notice that we are projecting that the cost to the consumer who buys these lobsters will not be substantially more than it was last year. The consumer pays for the air freight. It goes FOB Sydney. He pays the shot from Sydney onward. They are very happy with it because they get a fresh product. They can be shipped either live, cooked, frozen, in cans, whatever. And the period that the season is open down in eastern Cape Breton is a very busy time for all fishermen who specialize in that limited time period in shipping lobsters. After that they go back to groundfish.

• 1605

Mr. Langlois: Some very interesting comments. I would like to get your thoughts on who would get involved in financing the lobster marketing agency you talk about in your brief.

Ms MacNeil: All the players involved would have to be involved in financing also, hopefully with a few more dollars coming from government. I will state again, the state of the fishing industry. . . People just do not have the money to inject into various other things.

Le président: Madame, je vous remercie. Si j'ai bien compris, vous êtes aux prises avec un problème de marketing que vous ressentez surtout au niveau de l'île du Cape Breton. Vous avez des solutions qui concernent surtout votre

[Translation]

L'an dernier, les ventes de homard expédié par avion à partir de Sidney, de Glace Bay, ont totalisé 100,000 livres. Cette année, grâce à ce nouveau projet auquel je travaille, nous espérons augmenter nos ventes et les porter à 1,500,000 livres. Toutefois, il nous faudra attendre d'obtenir une réponse à ces lettres avant d'en savoir plus.

Cette société que je représente de temps à autre s'est fait une clientèle établie au cours d'une période de 30 ans. Elle sait qu'au Cap-Breton, par exemple, la saison commence le 15 mai. Dans le cadre du projet dont je parle, j'ai commencé à envoyer ces lettres dès février dernier, et nous recevons déjà des réponses positives de personnes qui nous demandent quand nous pourrions leur faire parvenir 4,000 livres, 500 livres, ou des organismes qui prévoient un événement social pour la fin de l'hiver, si vous voyez ce que je veux dire.

Je ne peux pas en parler à l'un des responsables des transports, mais le seul problème auquel nous nous heurtons est l'absence d'installations de transport aérien satisfaisantes à partir de Sydney, à Glace Bay. Quand Air Canada et par la suite les lignes aériennes canadiennes ont interrompu leur service d'avions à réaction à partir de la côte est, la capacité d'expédition par avion est passée de 2,500 tonnes à 500 kilos. Il y a non seulement cette entreprise, Goldman and Sons, mais de nombreuses autres, surtout dans l'est du Cap-Breton, qui rivalisent pour faire acheminer leur produit dans des espaces très restreints de façon à l'expédier par avion tout en respectant les délais de livraison garantis de 24 heures à partir de la date où la commande est reçue. Par le passé, c'était facile à faire étant donné la taille des avions. Toutefois, nous n'avons aucune idée de ce qui se passera cette année.

J'irai même plus loin. Vous avez sans doute remarqué que selon nos prévisions, le prix de vente du homard pour le consommateur ne sera guère supérieur à celui de l'an dernier. Le consommateur paye le transport aérien. Le produit est expédié au prix départ usine de Sydney. Le consommateur paye le transport à partir de Sydney. Il s'en réjouit, car il obtiendra un produit frais. Les homards peuvent être expédiés vivants, cuits, congelés, en boîte, ou autre. Lorsque la saison est ouverte dans l'est du Cap-Breton, c'est une période de grande activité pour les pêcheurs qui se spécialisent dans l'expédition du homard au cours de cette période restreinte. Ensuite, ils reviennent aux poissons de fond.

M. Langlois: Vos observations sont très intéressantes. Je voudrais savoir qui, à votre avis, devrait financer l'organisme de commercialisation du homard dont vous parlez dans votre mémoire.

Mme MacNeil: Tous les intervenants devront participer au financement, et il faut espérer que le gouvernement fera une contribution également. Je le répète, l'état précaire du secteur de la pêche. . . Les gens n'ont simplement pas l'argent voulu pour investir dans d'autres activités.

The Chairman: Thank you, madam. If I understood what you said, you are at grips with a marketing problem that is mainly felt in Cape Breton Island. You propose solutions to your own problem. We speak about lobsters, but we could

[Texte]

problème. On parle du homard, mais on aurait pu parler des autres espèces. Comme M. McCreath l'a dit, il semble que la responsabilité première du marketing revienne à la province. Je vais vous conter ce que nous vivons à l'heure actuelle au Québec.

Le Québec est responsable de la rationalisation des usines et des bateaux ainsi que de la commercialisation. Mais dans le contexte actuel que nous vivons dans l'Est, je ne pense pas qu'il devrait y avoir des difficultés à ce que la province, que vous auriez sensibilisée au préalable, vienne demander l'aide du gouvernement fédéral. C'est ce que le Québec fait à l'heure actuelle. Va-t-il réussir? Je l'espère.

Si votre province ne sentait pas en ce moment le besoin d'intervenir à son niveau, sachez que dans quelques jours le gouvernement fédéral va annoncer des sommes d'argent pour tenter de faire face à ce que vivent les pêcheurs et les industriels dans l'Atlantique. Il y aura là, sûrement, des programmes qui vous permettraient, pour l'île ou tel groupe de l'île, d'avancer un projet qui pourrait facilement, à mon avis, vous amener à atteindre votre objectif. Idéalement, je pense que la province devrait être le maître d'oeuvre d'un tel programme en prenant à son compte vos problèmes et les siens, et ce en nous demandant une partie de ces sommes d'argent. Je ne vous dirai pas le pourcentage que Québec demande, mais je pense que ça deviendra public si jamais on leur en octroie. Et s'il y a un précédent, pourquoi n'y en aurait-il pas pour vous aussi?

Je vous ai dit plus tôt que je venais d'un comté du Québec maritime. Nous avons aussi à faire face à ce genre de problèmes de commercialisation, de préparation, de marketing, de recherche pour nous assurer que la matière première que nous livrons à l'acheteur soit vendue de manière propre aux consommateurs. Lorsque je fais mon marché chez Steinberg, ici à Hull, ils vendent, durant la saison, six harengs fumés pour 5.85\$. C'est abominable comme prix. C'est incroyable! C'est plus cher que le steak.

Je pense donc que ce que vous proposez comme recommandations est très intéressant. Comment arriver à la quatrième recommandation? Je ne le sais pas, mais il faudrait y arriver. Je vous encourage à aller de l'avant dans cette idée et je suis intéressé à voir les résultats: succès ou insuccès. Au Québec maritime, on est intéressé à savoir comment vous procédez et peut-être à copier votre réussite. Je vous remercie.

• 1610

Mr. Robichaud: But if I understand correctly, whatever marketing effort there is or will be, unless the governments step in and help, there might not be too much of an effort, or will there be?

Ms MacNeil: Unfortunately, that is true. Economics is probably the most major factor as well as ignorance. I say ignorance because the smaller processor just does not know how to start tapping into a new market.

Mr. Robichaud: I have a lot of small processors in my area that barely do any marketing. They rely solely on the brokers from the Boston market. They call and they want so many cases or, if they are lucky, a container.

[Traduction]

have dealt with other species. As Mr. McCreath said, the province is primarily responsible for marketing. I will tell you about the present situation in Quebec.

The province of Quebec is responsible for streamlining of plants and boats as well as for marketing. But in the present circumstances in Canada, I do not think there should be any problem for the province, once it has been made aware of that situation, to ask for federal support. That is what Quebec is doing at present. Will it succeed? I hope so.

If your province does not see now the need to intervene at the federal level, you should know that within a few days, the federal government will announce some payments in order to solve the problem confronting fishermen and processes in the Atlantic region. They will surely announce programs that will allow you, for the whole island or some organization of the island, to put forward a project that would easily help you to reach your objective. Ideally, I think the province should launch such a program by taking responsibility for everybody's problems, and by asking us for a part of those moneys. I will not tell you the amount that is being asked by Quebec, but I think it will become public if the province does get some financing. And if there is a precedent, why would it not be the same for you?

I said earlier that I came from a riding in the maritime Quebec. We also had to face the same kind of problems in terms of marketing, preparation, research to ensure that the product we deliver to the purchaser is sold in a proper way for consumers. When I do my groceries at Steinberg's, in Hull, that store sells six smoked harengs for \$5.85 in season. This is an incredible price. It is more expensive than beef steak.

Thus, I think that your recommendations are very interesting. How could we implement recommendation no. 4? I do not know, but we should do it. I urge you to go ahead with this idea and I am interested in seeing the results, whether it will be a success or a failure. In the maritime Quebec, we would like to know how you go about it and eventually take your success as a model. Thank you.

M. Robichaud: Mais si j'ai bien compris, quel que soit l'effort de commercialisation actuel ou futur, à moins que le gouvernement n'intervienne pour apporter son aide, les intéressés ne sont pas prêts à s'engager, ne croyez-vous pas?

Mme MacNeil: Malheureusement, c'est vrai. L'économie est sans doute, avec l'ignorance, le principal facteur. Je dis ignorance parce que les petites entreprises de transformation ne savent pas comment s'y prendre pour se lancer sur un nouveau marché.

M. Robichaud: Il y a dans ma région beaucoup de petites entreprises de ce type, qui ne font à peu près pas de commercialisation. Elles comptent uniquement sur les courtiers des marchés de Boston. Elles les appellent et ils leur disent qu'ils veulent tant de caisses, ou avec un peu de chance, un conteneur.

[Text]

This spring they tried to come together as an association to try, first of all, to cut out a few men on the buying side and on the retail side. They hired a consultant, they had a few meetings. It is quite a job to get those independent people together to look in the same direction and work together. Nobody wants to give to the other guy the kind of information he knows about marketing and his contacts and all that. There is a lot of competition. I would suppose that in Cape Breton it would be exactly the same.

Mr. McCreath: It is the same in my area.

Ms MacNeil: It is unfortunate, but it is true. They have not seen the merit of working together. They want to protect what little bit of a market they do have and they do not want to share anything.

Mr. Robichaud: Has there ever been any effort in your area to try to bring them together?

Ms MacNeil: Yes, we do have the Small and Independent Processors Association. Unfortunately, the interest seems to have dropped off.

Mr. Robichaud: Probably because they could not see any results. Would you care to comment?

Ms MacNeil: Mr. MacVicar was more involved with it than I was.

Mr. MacVicar: What you say is true, sir. Initially there were approximately 25 fish processors from right around the island and they held monthly meetings with a view to consolidating the product and eventually forming a company that would market the product. However, the formalities of this marketing organization took so long that interest just deteriorated.

It is fortunate, or perhaps not so fortunate, that before I came here the gentleman who I represent once in a while received a document from the Canadian Association of Fish Exporters at 200 Metcalfe Street. I will be happy to have someone in the staff copy it, or you could contact them and I am sure they would be glad to provide you with the information contained therein. It covers the whole sphere of marketing fish, not only nationally, but internationally. It promises almost an ongoing market survey of what country wants what type of fish, all for the price of \$100 a year. You get a newsletter and all kinds of things. So I would suggest to the chairman and anyone else who is interested that they contact these people. Perhaps they are ahead of the fishery altogether.

• 1615

The people are well placed, they are not a fly-by-night outfit by any stretch of the imagination. There is one gentleman here, a Mr. R. Ablett from the Department of External Affairs, for instance, and there are people from

[Translation]

Ce printemps ces entreprises se sont rassemblées en association pour essayer, avant tout, d'éliminer quelques personnes parmi les acheteurs et les détaillants. Elles ont engagé un conseiller et se sont réunies à quelques reprises. Il est assez difficile de rassembler ces indépendants pour les faire regarder dans la même direction et travailler ensemble. Personne ne veut dire à un collègue ce qu'il sait de la mise en marché, révéler ses contacts, etc. Il y a énormément de concurrence. J'imagine qu'à Cap-Breton c'est exactement la même chose.

M. McCreath: C'est la même chose dans ma région.

Mme MacNeil: C'est dommage, mais c'est vrai. Ces entrepreneurs n'ont pas encore eu l'avantage de travailler ensemble. Ils veulent protéger la petite part du marché qui leur revient et ils ne veulent rien partager.

M. Robichaud: A-t-on tenté de les rassembler dans votre région?

Mme MacNeil: Oui, nous avons la *Small and Independent Processors Association*. Malheureusement, il semble qu'on s'y intéresse moins.

M. Robichaud: Sans doute parce qu'il n'y a eu aucun résultat. Pouvez-vous nous en dire plus?

Mme MacNeil: M. MacVicar a davantage participé à cela que moi.

M. MacVicar: Ce que vous dites est vrai, monsieur. À l'origine, il y avait environ 25 entreprises de transformation dans toute l'île qui se rencontraient chaque mois en vue de consolider le produit et éventuellement de former une société de commercialisation du produit. Cependant, les formalités nécessaires pour cet organisme de commercialisation ont pris tellement de temps que l'on a cessé de s'y intéresser.

Il est heureux, ou peut-être pas si heureux que cela, qu'avant que je parte pour venir ici, le monsieur que je représente à l'occasion a reçu un document de l'Association canadienne des exportateurs de poisson, située au 200 de la rue Metcalfe. Je serais heureux qu'un membre du personnel en fasse des photocopies, à moins que vous ne contactiez l'Association, car je suis sûr qu'elle serait heureuse de vous fournir les renseignements que j'ai ici. Ils concernent l'ensemble de la commercialisation du poisson, non seulement à l'échelle nationale, mais internationale. Elle promet de donner à peu près en permanence la situation du marché afin que l'on sache quel pays recherche telle espèce de poisson, tout cela pour le prix de 100\$ par an. Cela vous donne également droit à un bulletin et à d'autres choses. Je suggérerais donc au président ou à tout autre intéressé d'entrer en contact avec cette association. Ils sont peut-être plus au courant que le secteur des pêcheries.

Ces personnes sont bien placées, il ne s'agit absolument pas d'une organisation bidon. Il y a, par exemple, un certain M. R. Ablett du ministère des Affaires extérieures, il y a des représentants de Connors Bros. Ltd. et de National Sea

[Texte]

Connors Bros. Ltd. and National Sea Products, and there is a whole list of directors here, too extensive for me to go over. The president is one Mr. Neil Cachero. I do not know any of these people, I have never met them, I just accidentally came upon this document before this all happened. I thought it might be of interest to the committee to study what these people are proposing.

The Bras d'Or Sea Products was the company the small and independent fish processors tried to set up in Cape Breton. They became so bogged down with detail, as I said before, the actual processor, who might be 100 miles away from Sydney, lost interest. It is just that simple—he just lost interest. Unfortunately it appears it is going down the drain, as they say. I attended every meeting for a whole year and there was not very much of any consequence that happened, where we could encourage fishermen or processors to join and make this a community effort.

They started talking about warehousing, about computerized marketing, and this organization here is doing it already. I am not advocating anyone join this organization. I have nothing to do with them, I just thought it might be of interest to the committee, that is all. It seemed there might be an answer somewhere in this document. I have no idea. I have gone through it twice.

Le président: Monsieur MacVicar, est-ce que nous pouvons emprunter pour quelques minutes votre document? On s'en ferait faire des photocopies?

M. MacVicar: Certainement, monsieur le président.

Mr. Robichaud: I just want to come to the bottom line. Even if there are organizations that can give you market information, this is not marketing in the form of advertising. There is a need for that—

Ms MacNeil: Indeed.

Mr. Robichaud: —to really go out and sell fish products. In some cases it could be lobster, in other cases it could be other species.

Ms MacNeil: That is right.

Mr. Robichaud: If I hear correctly, unless the government steps in with a major money effort and with the expertise, the private or the small processors will not do anything. It is just going to stay as we know it now.

Ms MacNeil: Exactly. They will not do anything because they do not know what to do or how to do it. I am hoping, I am anxiously awaiting the announcement of the fisheries aid package. Hopefully the people involved in drawing up that package have looked at marketing, the aspect of selling Canadian fish, new markets and helping in that way, rather than just injecting dollars into plants and whatever else there is to inject it into.

Mr. Robichaud: I agree with you. I think there is a lot of work to do there, but it has to be done.

Ms MacNeil: Indeed.

[Traduction]

Products et il y a toute une liste de directeurs, qui est trop longue pour que je la cite. Le président est M. Neil Cachero. Je ne connais aucune de ces personnes, je ne les ai jamais rencontrées, je suis simplement tombé par hasard sur ce document avant de venir. J'ai pensé que le Comité aimerait peut-être étudier ce que proposent ces personnes.

La société qu'ont essayé de constituer à Cap-Breton les petites entreprises indépendantes de transformation du poisson était la Bras d'Or Sea Products. Ils se sont tellement embourbés dans les détails, comme je vous l'ai déjà dit, que l'entrepreneur qui habitait peut-être à 100 milles de Sydney a perdu la foi. C'est aussi simple que cela—il a perdu la foi. Malheureusement, il semble que tout cela n'ait servi à rien. J'ai participé à toutes les réunions pendant un an et il ne s'est pas vraiment produit quoi que ce soit qui puisse encourager les pêcheurs ou les entrepreneurs à se rassembler pour faire cet effort commun.

On a commencé à parler d'entrepôt, de commercialisation informatisée, et l'organisation dont je viens de parler le fait déjà. Je ne presse personne de se joindre à l'organisation. Je n'ai rien à voir avec elle, j'ai simplement pensé que cela pourrait intéresser le Comité, un point, c'est tout. Il semble qu'il y ait une sorte de réponse dans ce document. Je n'en ai pas la moindre idée. Je l'ai parcouru à deux reprises.

The Chairman: Mr. MacVicar, could we borrow your document for a moment? We could have copies made.

Mr. MacVicar: Indeed, Mr. Chairman.

M. Robichaud: J'aimerais en venir à la conclusion. Même s'il y a des organisations qui vous donnent des renseignements sur le marché, il n'y a pas de commercialisation sous forme de publicité. Il y a là un besoin. . .

Mme MacNeil: Absolument.

M. Robichaud: . . .de vanter le produit pour le vendre. Dans certains cas il pourrait s'agir du homard, dans d'autres cas d'autres espèces.

MacNeil: C'est exact.

M. Robichaud: Si j'ai bien compris, à moins que le gouvernement n'intervienne et n'offre une aide financière importante et un certain savoir, les petites entreprises ou les entrepreneurs indépendants ne feront rien. Les choses vont rester telles qu'elles sont.

Mme MacNeil: Exactement. Ils ne vont rien faire parce qu'ils ne savent pas quoi faire ni comment le faire. J'ai bon espoir et j'attends avec impatience l'annonce de la politique d'aide aux pêcheries. On peut espérer que ceux qui s'en sont occupés ont tenu compte de la commercialisation, de la vente du poisson canadien, des nouveaux marchés et qu'ils offrent une aide à cet égard plutôt que d'accorder de l'argent aux usines et autres.

M. Robichaud: Je suis d'accord avec vous. Je crois qu'il y a beaucoup à faire à ce sujet, mais cela reste à faire.

Mme MacNeil: Absolument.

[Text]

Mr. McCreath: Two or three points just on that last point we were discussing. It could well be there is an appropriate place for this committee in looking at the whole issue of marketing and how it could be done effectively. Perhaps there might be a place for the committee to recommend the government look into some kind of generic advertising, Canadian fish is good for you sort of thing, and pursue that.

Ms MacNeil: Indeed.

• 1620

Mr. McCreath: There is the problem of the independence of people in the industry, the independence of mind I guess I might say more than anything else. It seems that in Nova Scotia we have a plethora of organizations. There is the Independent Seafood Producers Association, which I guess is a different one from the one you are talking about, Mr. MacVicar. It is down my way. Then they have SPANS and so on and so forth. It seems that there is sometimes a tendency... if I cannot get what I want through the organization, I will start my own organization. It seems to be a bit endemic to the industry.

You mentioned that there are 26 plants in Cape Breton and that cod is a major species. I have been involved in helping a plant in my constituency, in Clark's Harbour, which for the last four years has survived primarily on processing cod that comes from the French shore of Inverness County through Cape Breton. Now, what is happening is that the canners are going to be sending most of that fish over to Newfoundland, where they have more equipment. They are going to be doing it over there. How the heck are you people letting that fish get in and out of Cape Breton without its ending up in some of those plants that are having a difficult time?

That is not so much a question as a word to the wise. You might want to know about that. If they were still going to bring it to Clark's Harbour, of course, I would not have raised the subject. But it seems to me that it is a really strange thing.

Ms MacNeil: I realize that is not a question, but I do have to answer it.

Mr. McCreath: You can comment on it, by all means. It is relatively small fish.

Ms MacNeil: The point is it is coming out of Chéticamp. We know it is small fish. It is a juvenile stock. It is coming in in glut periods. The plants in Cape Breton cannot handle it. It is unfortunate.

Mr. McCreath: It is an oversupply situation. Okay.

My other question concerns the earlier discussion about lobsters. I know we are not supposed to be a commercial outlet, a fisheries committee, but you have given a good plug for this particular outlet.

Mr. MacVicar: That document that you are holding up there, sir, the dates and the information contained thereon were obtained from the Department of Fisheries and Oceans.

[Translation]

M. McCreath: J'aurais deux ou trois remarques à faire sur la dernière question que nous venons d'aborder. Il serait peut-être tout indiqué que le Comité étudie toute cette question de la commercialisation et essaie de voir comment on pourrait agir de façon efficace. Le Comité serait peut-être tout indiqué pour recommander au gouvernement d'envisager une publicité d'ordre général, de recommander le poisson canadien en disant qu'il est bon pour la santé et de mener effectivement une opération de ce type.

Mme MacNeil: Absolument.

M. McCreath: Il y a le problème de l'indépendance des entrepreneurs, de l'indépendance d'esprit plus que de toute autre chose, je crois. Il semble qu'en Nouvelle-Écosse nous ayons une pléthore d'organisations. Il y a l'*Independent Seafood Producers Association*, qui est un organisme différent de celui dont vous avez parlé, monsieur MacVicar. C'est dans mon coin. Il y a ensuite Spans, etc. Je crois qu'on a parfois tendance à croire que si l'on ne peut pas obtenir ce que l'on veut par le biais d'une organisation, on crée sa propre organisation. On dirait que c'est une tendance endémique dans le secteur des pêches.

Vous avez dit qu'il y avait 26 usines à Cap-Breton et que la morue constitue l'espèce principale. J'ai aidé une usine dans ma circonscription, à Clark's Harbour, qui a réussi à survivre ces quatre dernières années grâce à la transformation de la morue essentiellement provenant du littoral français du comté d'Inverness en passant par Cap-Breton. Il se trouve maintenant que les conserveries vont envoyer l'essentiel du poisson à Terre-Neuve, où l'on est mieux équipé. L'opération va se faire là-bas. Comment pouvez-vous donc laisser le poisson arriver à Cap-Breton puis en repartir sans qu'il aboutisse dans une des usines qui connaissent des difficultés?

Il ne s'agit pas tant d'une question que d'un conseil. Peut-être voudrez-vous en savoir davantage à ce sujet. Si on devait continuer à l'amener à Clark's Harbour, bien sûr, je n'aurais pas soulevé la question. Mais cela me semble être bien curieux.

Mme MacNeil: Je constate qu'il ne s'agit pas d'une question, mais je dois y répondre tout de même.

M. McCreath: Si vous voulez faire des remarques à ce sujet, je vous en prie. Ce n'est pas un très gros poisson.

Mme MacNeil: Le poisson vient en fait de Chéticamp. Nous savons qu'il s'agit d'un petit poisson. C'est une population jeune. Il y a des périodes de gros arrivages. Les usines de Cap-Breton n'arrivent pas à répondre à la demande. C'est regrettable.

M. McCreath: Il s'agit d'un excès d'approvisionnement. Très bien.

Mon autre question porte sur le homard, dont nous avons parlé plus tôt. Je sais que nous ne devons pas être un organisme commercial, nous sommes le comité des pêches, mais vous avez fait une publicité gratuite à ce produit.

M. MacVicar: Les dates et les renseignements que contient le document que vous tenez dans vos mains, monsieur, ont été obtenus du ministère des Pêches et Océans.

[Texte]

Mr. McCreath: Yes. I was going to compliment. . . Do not misunderstand what I am doing. Indeed, as I recall, last year my learned colleague, Mr. MacAulay, had a similar offer. I do not know if it was this company or another one, but it was selling off lobsters here on the Hill, using this sort of bulk approach. It can be a very effective technique. I think you raised it as an illustration of the kinds of approaches that can be very useful. That might have something to do with those canners—we cannot sell to the Americans until we win that free trade panel.

In terms of looking for other markets, the west coast is an interesting idea. They are very much in need of good lobster on the west coast. Europe is obviously the other major market for us—

Ms MacNeil: Indeed.

Mr. McCreath: —particularly France, where lobster has a very key role in events like Christmas and so on. Clearly we have to make sure that we can avail ourselves of that. Therefore, I am a little bit taken aback by your comments about transportation. I would assume that if you were sending lobsters to Europe you would truck them down to Halifax International Airport. There is actually pretty good service to Europe from Halifax, either London through Air Canada or KLM to Amsterdam. Is that not so?

Mr. MacVicar: That is not so. Any shipments that we made out of Sydney, Glace Bay, or Goldman & Sons made out of Sidney, Glace Bay. . . For instance, maybe they are headed for Toronto or in that area. They would be shipped out of Sydney Airport in a DC-9. Immediately that DC-9 arrived in Halifax, they may or may not have been transferred to a larger aircraft within minutes and then shipped right on to Lester Pearson Airport or Ottawa airport.

Mr. McCreath: It is getting there five hours after it leaves Sydney, that sort of thing.

Mr. MacVicar: Sometimes if there was a rush on we would get it to them in the flying time between Sydney and whatever the destination was. We had a very good rapport with Air Canada and with Canadian Airlines International. The people at that level were very co-operative. However, the decision to take those aircraft off was not made by their friends at Sydney Airport.

Mr. McCreath: Presumably those decisions were made on an economic basis, though. If there were traffic to bear the larger aircraft, you would get them, would you not?

Mr. MacVicar: I cannot speak for Air Canada's reasoning behind this, I just know what it did to us.

Mr. Robichaud: Deregulation.

• 1625

The Chairman: I would like to thank our witnesses. Thank you very much for coming to see us and explaining your problems. I hope we will hear from you soon. I will be very interested to see how you are doing. If we can be of some help, do not hesitate. Again, thank you very much.

[Traduction]

M. McCreath: Oui. J'allais adresser mes compliments. . . Ne vous méprenez pas sur ce que je tente de faire. Si j'ai bonne mémoire, l'année dernière, mon éminent collègue, M. MacAulay, a eu une offre semblable. Je ne sais s'il s'agissait de la même société ou d'une autre, mais elle vend des homards sur la Colline en le proposant en vrac. C'est peut-être une technique très efficace. Je crois que vous l'avez mentionnée pour indiquer quelques méthodes très utiles. Cela peut concerner certaines conserveries—nous ne pouvons pas vendre aux Américains tant que nous n'avons pas eu gain de cause dans le cadre du libre-échange.

Pour ce qui est d'envisager d'autres marchés, la côte ouest est une idée intéressante. On a énormément besoin de bon homard sur la côte ouest. L'Europe est un autre marché important pour nous. . .

Mme MacNeil: Certainement.

M. McCreath: . . . surtout la France, où le homard est très demandé pour les fêtes de fin d'année notamment. Il faut nous assurer de pouvoir profiter de ces possibilités. En conséquence, vos remarques concernant les transports m'ont un peu surpris. J'imagine que si vous envoyez du homard en Europe, vous l'apporterez à l'aéroport international d'Halifax en camion. L'Europe est actuellement bien desservie au départ d'Halifax: Air Canada assure la liaison avec Londres et KLM avec Amsterdam. N'en est-il pas ainsi?

M. MacVicar: Non. Tout ce que nous expédions de Sydney, Glace Bay ou tout ce que Goldman & Sons expédie de Sydney, Glace Bay. . . Par exemple, peut-être sont-ils en avance à Toronto ou dans la région. On les expédierait de l'aéroport de Sydney en DC-9. Dès que le DC-9 arrive à Halifax, on peut ou non transborder la marchandise dans un avion plus important dans les minutes qui suivent pour l'expédier immédiatement à l'aéroport Lester Pearson ou à l'aéroport d'Ottawa.

M. McCreath: Le produit arrive là-bas cinq heures après avoir quitté Sidney à peu près.

M. MacVicar: S'il y avait urgence, nous l'apporterions à temps pour le départ de l'avion entre Sydney et la destination en question. Nous avons de très bonnes relations avec Air Canada et avec Canadian Airlines International. Les représentants de ces compagnies se sont montrés très coopératifs. Cependant, la décision de supprimer ces vols n'a pas été prise par leurs amis de l'aéroport de Sydney.

M. McCreath: Il est possible que ces décisions reposent sur des raisons économiques, cependant. S'il y avait suffisamment de clientèle pour les plus gros porteurs, ils viendraient chez vous, n'est-ce pas?

M. MacVicar: Je ne sais pas ce qui a motivé la décision d'Air Canada, je sais simplement les conséquences qu'elle a pour nous.

M. Robichaud: La déréglementation.

Le président: J'aimerais remercier nos témoins. Merci beaucoup d'être venus parmi nous aujourd'hui nous expliquer vos problèmes. J'espère que nous aurons bientôt de vos nouvelles. J'aimerais beaucoup savoir comment les choses se passent pour vous. Si nous pouvons vous être utiles, n'hésitez pas. Encore une fois, merci beaucoup.

[Text]

Mr. Robichaud: Just before we close, I would like to invite you all to the lobster capital of the world, Shediac.

Some hon. members: Oh, oh!

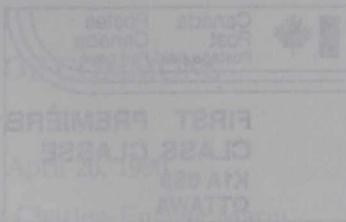
The Chairman: The meeting is now adjourned.

[Translation]

M. Robichaud: Avant de terminer, j'aimerais vous inviter tous à Shediac, capitale mondiale du homard.

Des voix: Oh, oh!

Le président: La séance est levée.



Issue No. 1001
FIRST PREMIERS
CLASS CLASSÉ
K1A 0S1
OTTAWA

Printed and published by the
Government of Canada
1982
Printed and published by the
Government of Canada
1982

Printed and published by the Government of Canada

Fascicule n° 7
Le jeudi 25 avril 1982
Président Charles-Eugène Marié

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Pêches

du Comité permanent des forêts et des pêches

RESPECTING

Proposed to Amend Order 1981-82 of a
regarding the fishing season for
East Coast Atlantic

TÉMOINS

WITNESSES

From the group of members of the House of Commons
The Hon. Jeanne Hébert

Speeches of the witnesses

Speeches of the witnesses

From the House of Commons
Hon. Marshall Heaton
Gordon Mackay

CONCERNANT

Conformément à l'article 103(2) de la Loi sur
la Chambre des communes, le Comité permanent des forêts et des pêches a tenu une séance le 25 avril 1982.

WITNESSES

WITNESSES

from the Hon. Col. Brian Ford
Leslie Harris, Chairman

Witnesses

Witnesses

from Cape Breton Fisheries Advisory Board
Hon. Marshall Heaton, Executive Director
Gordon Mackay



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Morning sitting:

From the Northern Cod Review Panel:

Leslie Harris, Chairman.

Afternoon sitting:

From Cape Breton Fisheries Advisory Board:

Eileen MacNeil, Executive Director;

Garfield MacVicar.

TÉMOINS

Séance de l'avant-midi:

Du groupe d'examen de la morue du Nord:

Leslie Harris, président.

Séance de l'après-midi:

Du Cape Breton Fisheries Advisory Board:

Eileen MacNeil, directrice exécutive;

Garfield MacVicar.

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Thursday, April 26, 1990

Le jeudi 26 avril 1990

Chairman: Charles-Eugène Marin

Président: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Fisheries

Pêches

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

du Comité permanent des forêts et des pêches

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), examination of a report from the Auditor General and consideration of East Coast fisheries issues

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen d'un rapport du Vérificateur général et étude des pêches sur la côte est

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Martine Bresson

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

La greffière du Sous-comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 AVRIL 1990
(10)

[Texte]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h 12, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud et Greg Thompson.

Autres députés présents: George Baker, Willie Littlechild, Jacques Tétreault.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche.

Témoins. Du bureau du Vérificateur général: Raymond M. Dubois, sous-vérificateur général du Canada, Opérations de vérification et Ross Buskard, directeur principal, Opérations de vérification. *Du Regroupement des associations de pêcheurs côtiers de la péninsule gaspésienne:* O'Neil Cloutier, président et Bruno Duguay, directeur. *De l'Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec:* François Poulin, directeur général.

En conformité avec son mandat et en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Sous-comité entend les témoins.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 18, la séance est ajournée.

Lise Lachapelle

Greffière adjointe du Sous-comité

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 26, 1990
(10)

[Translation]

The Sub-Committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 11:12 o'clock a.m. this day, in Room 307 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud and Greg Thompson.

Other Members present: George Baker, Willie Littlechild, Jacques Tétreault.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer.

Witnesses: From the Auditor General's Office: Raymond M. Dubois, Deputy Auditor General, Audit Operations; Ross Buskard, Principal, Audit Operations. *From the Regroupement des Associations de pêcheurs côtiers de la péninsule gaspésienne:* O'Neil Cloutier, President; Bruno Duguay, Director. *From the Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec:* François Poulin, Director General.

In accordance with its mandate and pursuant to Standing Order 108(2), the Sub-Committee proceeded to hear witnesses.

Witnesses made statements and answered questions.

At 12:18 o'clock p.m., the Committee adjourned.

Assistant Clerk of the Sub-Committee

Lise Lachapelle

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 26, 1990

• 1111

Le président: À l'ordre!

Bonjour, chers collègues. C'est avec plaisir que nous ouvrons la séance de ce matin. Nous recevons deux groupes: des représentants du vérificateur général, MM. Dubois et Buskard, et un groupe de pêcheurs de homard accompagnés du président de l'Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec.

Messieurs Dubois et Buskard, cela me fait plaisir de vous recevoir. Le sujet qui nous intéresse ce matin est votre opinion sur l'Institut Maurice-Lamontagne. Monsieur Dubois.

M. Raymond M. Dubois, F.C.A. (sous-vérificateur général du Canada, Opérations de vérification, Bureau du vérificateur général): Merci, monsieur le président.

We thank the committee for the invitation to discuss our 1989 audit report on the Maurice Lamontagne Institute at Mont-Joli, Quebec. Mr. Dye would have attended personally, but he is away from Ottawa on a prior commitment.

While we cannot comment on the proposed estimates for the Department of Fisheries and Oceans, the matters raised in this report may be of benefit to your committee in identifying some helpful lines of inquiry for your subsequent meetings with the department.

I would like to take a few minutes to comment briefly on some important messages arising from our report. Before I do I think it would be appropriate to mention the non-partisan and administrative orientation of the work of the Office of the Auditor General of Canada. The mandate of the Auditor General of Canada, as set out in the Auditor General Act, requires the Auditor General to report instances in which public monies have not been properly accounted for, money has been spent without proper authorization, or money has been spent for purposes other than those for which it was appropriated by Parliament. In addition, the Auditor General is required by the act to report where money has been spent without due regard for economy and efficiency.

Les points soulevés dans son rapport de 1989 en ce qui concerne la construction de l'Institut Maurice-Lamontagne mettent surtout l'accent sur des questions d'économie ainsi que d'efficience.

Au paragraphe 3.49 du rapport de 1989, nous indiquons que le ministère des Pêches et des Océans avait reçu pour directive de faire construire l'Institut, projet dont le coût estimatif initialement déclaré au Parlement était de 17 millions de dollars. Ce coût a ultérieurement été révisé, porté à 48.2 millions de dollars et approuvé par le Conseil du Trésor.

Au moment de la vérification, le ministère s'attendait à ce que le coût atteigne 56.7 millions de dollars. Nous sommes d'avis que, pour mener à bien le projet comme il a été initialement conçu, il faudrait 20.9 millions de dollars de plus, ce qui porterait le coût total à plus de 77 millions de dollars.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 26 avril 1990

The Chairman: Order, please.

Good morning, colleagues. It is a pleasure to declare this meeting opened. We are going to hear two groups: first, Mr. Dubois and Mr. Buskard, representing the Office of the Auditor General, and they will be followed by a group of lobstermen, and with them the president of the Quebec association of commercial fishermen, l'Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec.

Mr. Dubois, Mr. Buskard, it is a pleasure to welcome you here. This morning, we would like to hear your comments regarding the Maurice-Lamontagne Institute. Mr. Dubois.

Mr. Raymond M. Dubois, F.C.A. (Deputy Auditor General of Canada, Audit Operations, Office of the Auditor General): Thank you, Mr. Chairman.

Nous remercions le comité de nous avoir invités à vous parler de notre rapport de vérification de 1989 sur l'Institut Maurice Lamontagne, situé à Mont-Joli, dans la province de Québec. M. Dye serait venu vous en parler lui-même s'il n'avait dû s'absenter d'Ottawa en raison d'engagements qu'il avait déjà pris.

Nous ne pouvons commenter le budget des dépenses proposé par le ministère des Pêches et des Océans; toutefois, les questions soulevées dans notre rapport pourraient aider votre comité à relever quelques secteurs d'intérêt à discuter lors de vos prochaines réunions avec des représentants du ministère.

Je voudrais prendre quelques minutes pour commenter brièvement certains des messages d'importance qui émanent de notre rapport. Mais, auparavant, je pense qu'il serait indiqué de mentionner l'orientation non partisane et administrative des travaux du Bureau du vérificateur général. Le vérificateur général du Canada est tenu par son mandat, qui est énoncé dans la Loi sur le vérificateur général, de signaler les cas où l'utilisation des deniers publics n'a pas fait l'objet d'un compte rendu adéquat, où des sommes ont été dépensées sans l'autorisation requise et où des dépenses ont été effectuées à d'autres fins que celles pour lesquelles le Parlement les avait autorisées. En outre, le vérificateur général est tenu, aux termes de la Loi, de signaler les cas où les sommes ont été dépensées sans souci de l'économie ou de l'efficience.

The matters in his 1989 report relating to the construction of the Maurice-Lamontagne Institute focus mainly on matters of economy and efficiency.

In paragraph 3.49 of the 1989 report we stated that the Department of Fisheries and Oceans was directed to undertake the construction of the Institute at a cost originally estimated and reported to Parliament at \$17 million. The cost was revised later and subsequently approved by Treasury Board at \$48.2 million.

At the time of the audit, the Department expected the project to cost \$56.7 million. In our view, if the Institute is to be completed as originally intended, an additional \$20.9 million would be required, bringing the total cost to over \$77 million.

[Texte]

Un certain nombre de problèmes à l'origine de l'escalade des coûts de ce projet ont pour cause une mauvaise définition des besoins et une analyse insuffisante des solutions de rechange.

J'espère que ces renseignements vous seront de quelque utilité lorsque vous examinerez le projet. Nous répondrons avec plaisir à vos questions, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Dubois.

• 1115

M. Fernand Robichaud (député de Beauséjour): Je souhaite la bienvenue aux témoins. Nous sommes heureux de vous avoir parmi nous.

J'ai visité l'Institut Maurice-Lamontagne et je dois dire que je m'y suis plu. C'était bien intéressant. C'est un très bel édifice qui offre des installations comme on n'en voit pas beaucoup ailleurs. C'est certainement un institut qui a sa place dans le secteur des pêches.

Lorsque je suis allé le visiter, on parlait de la jetée qui n'était pas complétée. Vous dites dans votre rapport qu'on a déjà dépensé 8 millions de dollars et que cette jetée ne servira que pendant 25 p. 100 du temps. Selon vous, ce n'est pas entièrement justifié et il reste des décisions à prendre sur son avenir. Pourquoi dites-vous que cette jetée n'est pas entièrement justifiée?

M. Dubois: Lorsque nous avons fait la vérification, nous avons examiné le besoin qu'on avait d'un port. La documentation qui nous a été soumise ne permettait pas de justifier un port à plein temps à cet endroit.

Le ministère des Pêches et des Océans a déjà dépensé 8 millions de dollars pour la jetée. Selon ses estimations, il faudrait encore 13 millions de dollars pour terminer la construction d'un brise-lames nécessaire à la protection de la jetée.

M. Buskard élaborera sur l'analyse des besoins qui avait été faite.

Mr. Ross Buskard (Principal, Audit Operations, Office of the Auditor General): The institute has no vessels of its own. Using the most rudimentary cost-benefit analysis one can use, we give them perhaps four vessels a year. It costs \$12,000 a day to tie up those vessels at Rimouski, plus transportation costs to load the vessels. Anything else would be the same cost, whether at Mont-Joli or Rimouski.

If you look at it very carefully, they expected only one to two vessels a year. When we did the analysis we looked at the situation on the basis of giving them the best we could—i.e., four vessels a year—and came up with a pay-back on the port of 70 years. The institute is built to last 40 years, and we could not find a justifiable reason to expend the extra \$13 million.

Mr. Robichaud: But we are finding we need more research and research vessels for the area outside the gulf, but probably also for inside the gulf. If we were to go into more research and have more research vessels, would that not have any useful purpose?

[Traduction]

A number of the problems associated with cost escalations in this project arose from the inadequate needs definition and options analysis.

I hope that you will find this information helpful in your scrutiny of this project. We would be pleased to answer any questions you may have, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Dubois.

Mr. Fernand Robichaud (Beauséjour): I wish to welcome you, gentlemen. It is a pleasure to receive you this morning.

I had the opportunity to visit the Maurice-Lamontagne Institute, and I must say that it was a very pleasant and interesting visit. It is a beautiful building with facilities that are rarely seen. It certainly has a role to play in fisheries.

When I visited the Institute, they were discussing the jetty, not completed at that time. Your report indicates that, so far, \$8 million has been spent on that jetty, which will be used only 25% of the time. In your opinion, this expenditure is not fully justified, and it will be necessary to make further decisions regarding its future. Why do you say that this jetty is not fully justified?

Mr. Dubois: When we proceeded with the audit, we examined the need for a harbour. The documentation we received did not justify a full-time harbour at that location.

The Department of Fisheries and Oceans has already spent \$8 million on construction of the jetty. Its own estimates indicate that a further \$13 million will be needed to build the breakwater required to protect the jetty.

Mr. Buskard will discuss further the needs analysis that was carried out.

M. Ross Buskard (directeur principal, Opérations de vérification, bureau du Vérificateur général): L'Institut ne possède pas de navires. Sur la base de l'analyse de rentabilité la plus rudimentaire possible, nous leur accordons peut-être quatre navires par an. Il en coûte 12,000\$ par jour pour amarrer ces navires à Rimouski, et il faut ajouter les coûts de transport pour le chargement des navires. Tous les autres coûts demeurent les mêmes qu'il s'agisse de Mont-Joli ou de Rimouski.

Si vous regardez les choses de plus près, l'Institut ne s'attend à utiliser que un ou deux navires par an. Quand nous avons fait notre analyse, nous avons choisi de lui accorder les meilleures conditions possibles—c'est-à-dire quatre navires par an—et le résultat fut qu'il faudrait 70 ans pour récupérer les fonds investis dans le port. Comme les installations de l'Institut sont construites pour durer 40 ans, nous n'avons pu trouver de justification pour cette dépense supplémentaire de 13 millions de dollars.

M. Robichaud: Mais nous constatons que nous avons de plus en plus besoin de navires de recherche dans les zones à l'extérieur du golfe et aussi, probablement, pour le golfe même. Si nous devons augmenter les travaux de recherche, et utiliser plus de navires de recherche, ne trouverait-on pas là la justification du projet?

[Text]

Mr. Buskard: You are looking at it from two sides—i.e., if you receive more research vessels, will you use them at Mont-Joli, and if you are going to use them at Mont-Joli, will you need a port?

We could not find a justification for the expenditure of the extra \$13 million at the time of the audit, based on the planning for Fisheries and Oceans vessels used by the Institut Maurice Lamontagne. It was not justified on a cost-benefit basis. Rimouski is an operating port and is a distance of about 56 kilometres, if I remember correctly. For \$12,000 a day to tie up the vessel, plus transportation costs for whatever they are going to load the vessel with, you are looking at an expenditure of \$13 million. At that time the department could not justify that expenditure.

• 1120

Le président: Permettez-moi de corriger, monsieur Buskard. Ce n'est pas 56 kilomètres, mais 5.6 kilomètres.

M. Buskard: Je m'excuse, monsieur.

M. Dubois: Monsieur le président, il faut dire que nous avons rendu compte de la vérification dans notre rapport de 1989; la vérification a été faite au cours de l'année 1989. Il y a beaucoup de choses qui peuvent avoir changé depuis ce temps-là. Nous avons fait ce commentaire dans notre rapport en fonction de ce qui existait à ce moment-là. Si l'analyse des besoins change, si la configuration des vaisseaux change, ce n'est pas à nous de nous prononcer. C'est au ministère de faire valoir les besoins.

Mr. Thompson (Carleton—Charlotte): Good morning. Gentlemen, I have a question for you. Your report relating to construction of the institute. When was this institute pushed, or when was the idea first brought before the department? Do you know?

Mr. Dubois: Yes, Mr. Chairman, the institute was approved in principle in May of 1983.

Mr. Thompson: Who was the Minister of Fisheries at that time?

Mr. Dubois: It would be the Hon. Pierre De Bané.

Mr. Thompson: Where was Mr. De Bané's riding located at that particular time, do you know?

Mr. Dubois: I believe it was there.

Mr. Thompson: That was his home riding.

Mr. Dubois: I do not remember the exact name. Yes, it was his home riding.

Mr. Thompson: Do you think there was any crass politics involved with the construction of that institute in his riding back in 1983?

Mr. Robichaud: I object to this kind of questioning—

Mr. Dubois: We have no opinion.

Mr. Robichaud: —Mr. Chairman. It has nothing to do with the report—

Mr. Thompson: I think it has a lot to do with it, because I am just trying to point out that the spending habits of the previous government were totally out of sync with what was going on in the real world.

[Translation]

M. Buskard: On peut examiner les deux aspects de la question: si vous recevez plus de navires de recherche, seront-ils utilisés à Mont-Joli? Et si ils vont être utilisés à Mont-Joli, est-il nécessaire d'avoir un port?

Lors de la vérification, nous n'avons pas vu comment il serait possible de justifier cette dépense supplémentaire de 13 millions de dollars en tenant compte de l'utilisation prévue des navires de Pêches et Océans qui seraient utilisés par l'Institut Maurice Lamontagne. Le coût était sans commune mesure avec le bénéfice prévu. Rimouski est un port opérationnel situé à environ 56 kilomètres de l'Institut, si ma mémoire est fidèle. Compte tenu du coût de 12,000\$ par jour pour amarrer le navire, plus les frais de transport pour ce qui sera mis à bord du navire, on parle d'une dépense de 13 millions de dollars. À l'époque, le ministère ne pouvait justifier cette dépense.

The Chairman: If you will allow me a correction, Mr. Buskard, the distance is 5.6 kilometres, not 56 kilometres.

Mr. Buskard: I am sorry, sir.

Mr. Dubois: Mr. Chairman, it should be pointed out that our audit was carried out in 1989 and was included in the 1989 report. Many things may have changed since then. The comment in our report reflects what existed at that time. If, today, the needs analysis has changed, if the ship configuration is different, it is not for us to pass judgement. It is up to the Department to indicate their present needs.

M. Thompson (Carleton—Charlotte): Bonjour. Messieurs, je voudrais vous poser une question au sujet de votre rapport concernant la construction de l'Institut. Quand a-t-on parlé de sa nécessité, ou quand l'idée fut-elle présentée pour la première fois au ministère? Le savez-vous?

M. Dubois: Oui, monsieur le président, la construction de l'Institut fut approuvée en principe en mai 1983.

M. Thompson: Et qui était ministre des Pêches à l'époque?

M. Dubois: C'était l'honorable Pierre De Bané.

M. Thompson: Et quelle était la circonscription de M. De Bané à l'époque, le savez-vous?

M. Dubois: Je crois que c'était là.

M. Thompson: C'était donc sa propre circonscription.

M. Dubois: Je ne me souviens pas de son nom exact. Oui, c'était sa circonscription.

M. Thompson: Pensez-vous que des considérations politiques ont été à la base de la construction de cet institut, dans sa circonscription, en 1983?

M. Robichaud: Je m'oppose à ce genre de question. . .

M. Dubois: Je n'ai aucune opinion.

M. Robichaud: . . . monsieur le président. Ceci n'a rien à voir avec le rapport. . .

M. Thompson: Je crois que ceci touche le rapport de très près, car je voulais simplement souligner les habitudes dépensières du gouvernement antérieur, qui n'avaient rien à voir avec le monde concret.

[Texte]

Mr. Robichaud: We are concentrating on the spending habits of this present government that is cutting off UIC and—

Mr. Thompson: No, no, we are talking about the institute, Mr. Robichaud, and all—

Le président: Monsieur Robichaud, il me fera plaisir de vous écouter quand vous aurez la parole.

Mr. Thompson: I think I have to drive a point here, sir, and the point is that it was the spending habits that they practised for 20 years and it was crass politics of building an institute in a home riding that had no reason to be there in the first place. So we can quickly see here that it started out at \$17 million, an estimate which I guess was pie in the sky dreaming at that point, and approved up to \$48.2 million. That could not do the job and then it appeared that \$56 million would not do the job; it looks as if we are going to need another \$20 million to complete it at a cost of \$77 million. If that is not crass politics being played back in the home riding of the minister of the day, I do not know what is. I would like you to comment on that please.

Mr. Dubois: We have no comment on that particular aspect. We can only deal with the fact that the department was directed.

Mr. Thompson: Would you comment whether it was ill-planned and ill-conceived from the beginning? Could you comment on that?

Mr. Dubois: Mr. Chairman, if I relate back to paragraph 3.40, we do mention there that because the department was directed to establish a world-class facility of a given size in a given location, and because of time constraints, it had to be done quite quickly under the special recovery capital projects program. As a result, neither a full-needs analysis nor a full-options analysis was undertaken at the time by the department.

Mr. Thompson: Okay. On that I rest my case. It was ill-planned and it was ill-conceived. Thank you, Mr. Chairman.

M. Robichaud: Monsieur le président, dit-il que l'Institut Maurice-Lamontagne devrait être fermé? En fait, c'est ce qu'il dit.

Mr. Thompson: I did not catch the translation, Mr. Chairman.

The Chairman: That is okay, Mr. Thompson.

Monsieur Dubois, voulez-vous répondre à la dernière question?

M. Dubois: À la question de M. Robichaud?

Le président: Non. M. Robichaud n'avait pas la parole.

• 1125

M. Dubois: Monsieur le président, je crois avoir répondu à la question du député à sa satisfaction.

[Traduction]

M. Robichaud: Nous nous concentrons surtout sur les dépenses du gouvernement actuel, qui réduit les prestations d'assurance-chômage et. . .

M. Thompson: Non, nous parlons de l'Institut, monsieur Robichaud, et tout. . .

The Chairman: Mr. Robichaud, it would be a pleasure to listen to you when you have the floor.

M. Thompson: Je crois qu'il faut souligner quelque chose ici, monsieur, et c'est la façon de dépenser qui a été suivie pendant 20 ans, et le fait que c'était une manoeuvre de basse politique de construire un institut dans sa propre circonscription alors qu'il n'y avait aucune raison de choisir cet endroit. Nous pouvons rapidement voir qu'au début on parlait de 17 millions de dollars, un coût estimatif qui n'était probablement qu'un rêve, et ensuite le total des dépenses approuvées s'est monté à 48,2 millions de dollars. Ceci ne suffisait toujours pas, et on a ensuite constaté que même 56 millions de dollars ne suffiraient pas non plus; il semble qu'il sera nécessaire d'ajouter 20 millions de dollars pour arriver à un coût total de 77 millions de dollars. S'il ne s'agissait pas d'une manoeuvre politique grossière, dans la circonscription même du ministre du jour, je ne sais pas ce qui mériterait ce titre. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

M. Dubois: Nous n'avons aucun commentaire en ce qui concerne cet aspect de la question. Nous pouvons seulement reconnaître le fait que le ministère avait reçu ces instructions.

M. Thompson: Pouvez-vous nous dire si ce projet était mal conçu, mal planifié, dès le départ? Pouvez-vous commenter ce point?

M. Dubois: Monsieur le président, je vous réfère au paragraphe 3.40 de notre rapport, où nous indiquons que l'on a demandé au ministère des installations d'envergure mondiale, d'une dimension donnée, à un emplacement précis, et que, en raison de délais serrés, le projet devait être réalisé rapidement dans le cadre du Programme des projets spéciaux de relance. En conséquence, aucune analyse complète des besoins et des possibilités de rechange n'a été réalisée par le ministère à l'époque.

M. Thompson: Parfait. Je n'ai rien à ajouter. Le projet fut mal conçu et mal planifié. Merci, monsieur le président.

Mr. Robichaud: Mr. Chairman, is he saying that the Maurice-Lamontagne Institute should be closed? In fact, that is what he says.

M. Thompson: Je n'ai pas entendu l'interprétation, monsieur le président.

Le président: Ce n'est pas grave, monsieur Thompson.

Mr. Dubois, could you answer the last question?

Mr. Dubois: Mr. Robichaud's question?

The Chairman: No. Mr. Robichaud did not have the floor.

Mr. Dubois: Mr. Chairman, I believe that I answered to the member's satisfaction.

[Text]

Le président: Il est évident, messieurs les témoins, que cette construction est un acquis dans le réseau de Pêches et Océans. C'est un centre d'excellence. Il est aussi évident que des critiques assez fortes appuient les questions que vous vous posez. Au niveau de la population, on se demande si l'Institut est situé au bon endroit. On s'est demandé si l'Institut devait être aussi gros pour être aussi efficace. À l'heure actuelle, la population en général s'inquiète du point que vous avez soulevé. Est-ce qu'un port de mer spécial de 23 à 25 millions de dollars était une nécessité à l'époque? Était-ce de la bonne planification.

Les plans ont été changés avec le temps. Le plan initial a été accepté en 1983, mais on y a apporté des modifications par la suite. Je suis très heureux que vous ayez soulevé le fait qu'on pourra dorénavant être un peu plus vigilant en affectant de l'argent à l'Institut Maurice-Lamontagne.

Messieurs les témoins, merci de votre présence. Il est possible qu'on vous fasse revenir pour discuter d'une autre question. Vous avez mentionné que le Sous-Comité aurait intérêt à examiner de près d'autres questions au niveau de Pêches et Océans. Merci infiniment d'être venus.

M. Dubois: Merci, monsieur le président.

Le président: Nos prochains témoins sont un groupe de pêcheurs de homard accompagnés du directeur général de l'Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec. Ce sont M. Duguay, M. Cloutier et M. Poulin.

M. O'Neil Cloutier (président du Regroupement des associations de pêcheurs côtiers de la péninsule gaspésienne): Monsieur le président, je vous remercie de nous accueillir et de nous permettre de nous exprimer aujourd'hui.

Comme vous le savez et comme tout le monde le sait, le Québec et les provinces Maritimes sont confrontés à un grave problème de pêche au homard. Ce problème déséquilibre ce secteur de pêche qui était stable depuis quatre ou cinq ans. Il est essentiellement attribuable à la loi américaine d'imposition de la mesure légale de la carapace, c'est-à-dire 3.25 pouces. Cela a créé au Québec une surproduction en provenance de l'ensemble des provinces Maritimes vers les marchés québécois, c'est-à-dire Québec et Montréal. Cette surproduction fait chuter les prix. L'offre est déséquilibrée par rapport à la demande. En Gaspésie, les pêcheurs côtiers sont restreints dans leurs captures par la nature. Comme ils prennent entre 5,000 et 10,000 livres, cela n'est pas rentable pour eux étant donné le prix qui leur a été fixé par les industriels.

• 1130

Il est évident que la crise ne sera pas vécue de la même façon dans chacune des provinces. On ne peut pas faire la concurrence aux provinces Maritimes qui ont de gros volumes. Donc, il faut analyser la crise par province et voir ce qu'on peut faire au Québec et en Gaspésie.

Cette crise va sûrement entraîner une perte de revenu de l'ordre de 2 à 3 millions de dollars au niveau de l'économie régionale gaspésienne, qui est déjà la plus pénalisée au Canada. Vous n'êtes pas sans savoir que le taux de chômage en Gaspésie est d'environ 26 p. 100. C'est le taux de chômage le plus élevé au Canada.

[Translation]

The Chairman: It is obvious, gentlemen, that this facility is part and parcel of the Fisheries and Oceans network. It is a centre of excellence. It is also obvious that rather strong criticisms support the questions you raise. In view of the population, one wonders whether the Institute has been located at the right site. Also, some wonder whether the institute needed to be so large in order to be efficient. At present, people, generally speaking, are concerned by the issue you raised. Was a special harbour, costing \$23 to \$25 million, really needed at the time? Was this good planning?

The plans have evolved over time. The first plan was accepted in 1983, but was modified thereafter. I am quite pleased to see that you indicated that we might be somewhat more vigilant, in future, when appropriating funds for the Maurice-Lamontagne Institute.

I thank you, gentlemen, for coming here today. We may ask you to come back and discuss another issue. You indicated that this Sub-committee might do well to examine closely some other issues concerning Fisheries and Oceans. Thank you very much for being here today.

Mr. Dubois: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Next, we are going to hear from a group of lobster fishermen who came here with the Director-General of the Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec. The witnesses are Mr. Duguay, Mr. Cloutier and Mr. Poulin.

Mr. O'Neil Cloutier (President of the Regroupement des associations de pêcheurs côtiers de la péninsule gaspésienne): Mr. Chairman, thank you for asking us to come here and allowing us to present our comments.

As you know, and as everybody knows, Quebec and the Maritime provinces are faced with a very grave problem in the lobster fishery. The present difficulties have destabilized this sector, which had been stable for the last 4 to 5 years. They are the direct result of the American decision to set the legal size of the shell at 3.25 inches. In Quebec, this led to an overabundance of lobster coming from all the Maritime provinces to the Quebec markets, that is, Quebec City and Montreal. As a result of this overproduction, prices fell and supply and demand are no longer in balance. In the Gaspé area, the natural environment limits the catch available to the inshore fishermen. They catch from 5,000 to 10,000 pounds, and this doesn't pay given the price set by the plants.

The crisis will obviously not have the same impact on all of the provinces. We cannot compete with the Maritimes, because they have the largest catches. We will have to analyze the crisis province by province and see what can be done for Quebec and the Gaspé Peninsula.

The crisis will certainly mean about \$2 to \$3 million in lost revenue for the Gaspé Peninsula, which is already the poorest region in Canada. As you know, the Peninsula has an unemployment rate of about 26%, the highest in Canada.

[Texte]

Nous avons identifié des solutions immédiates et à court terme afin que l'ensemble de la Gaspésie et du Québec puisse sortir de cette grave crise. Les pêcheurs gaspésiens ont subi une perte de 1\$ la livre pour leur produit, ce qui entraîne la non-rentabilité et une perte d'emplois.

Je voudrais vous parler de certaines solutions que nous avançons en Gaspésie en collaboration avec l'Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec. J'aimerais que M. Poulin, qui est plus compétent en cette matière, élabore sur ces solutions.

M. François Poulin (directeur général de l'Alliance des pêcheurs commerciaux de Québec): Monsieur le président, le problème fondamental, selon l'Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec et la fédération regroupant l'ensemble des pêcheurs du Québec, est que l'embargo américain crée une situation spéciale et unique. En bloquant l'importation aux États-Unis de homards de taille inférieure à 3.25 pouces, on crée un surplus considérable d'offre de homard frais sur le marché canadien. On estime que l'offre sera le double de ce qu'elle était l'année dernière sur les marchés de Québec, Montréal, Ottawa et Toronto, qui sont les gros consommateurs internes au Canada.

Vous savez que le homard est un produit de luxe; c'est un produit de fête qui est très peu sensible à la variation des prix. Quels que soient les prix, les consommateurs consomment à peu près les mêmes quantités. Par conséquent, même une légère augmentation de l'offre sur un marché comme celui-là, qui est très inélastique pour employer une expression d'économiste, crée un effondrement total des prix.

C'est ce qu'on observe aujourd'hui, avant même que la saison de pêche commence. Les prix offerts aux pêcheurs sont ridicules. J'ai rencontré des pêcheurs de Terre-Neuve avant-hier, à Halifax. On leur offre 1\$ et moins pour le homard de taille inférieure à 3.25 pouces. Normalement, le syndicat lâ-bas négocie les prix. Un homard de 3 pouces à 3.25 pouces, c'est un homard relativement gros. On sait qu'à l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick, une grosse partie de la production est de taille inférieure à 3 pouces, soit de 2.5 pouces à 3 pouces. C'est donc un très petit homard. Les prix que toucheront les pêcheurs de l'Atlantique, d'une façon générale, seront désastreux cette année. C'est une réalité que tout le monde reconnaît, et c'est inscrit dans les faits. On a appris que des grossistes, des industriels avaient déjà signé des contrats à des prix très bas.

La situation est d'autant plus dramatique en Gaspésie que nos pêcheurs pêchent des volumes relativement petits et que c'est leur pêche principale. À 3\$ ou 3.25\$ la livre, le prix des quatre dernières années, les pêcheurs réussissaient à avoir un revenu satisfaisant. Maintenant, avec des prix anticipés de 2\$ et moins, la rentabilité est totalement compromise. Les pêcheurs seront pratiquement obligés d'abolir les emplois d'aides-pêcheurs. Ils seront dans l'impossibilité d'engager des aides-pêcheurs. Ils pêcheront seuls pour essayer de minimiser leurs coûts, afin de pouvoir tirer un revenu acceptable du homard qu'ils prennent.

[Traduction]

We have identified immediate and short-term solutions to help the Gaspé Peninsula and Quebec through this major crisis. Gaspé fishermen have seen the value of their catches drop by \$1 a pound, making their operations unprofitable and forcing them to lay off their employees.

I would like to discuss some of the solutions that we and the «Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec» have found for the Gaspé Peninsula. For this, I will now turn the floor over to Mr. Poulin, who is better versed in this area.

Mr. François Poulin (Director General, Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec): Mr. Chairman, the Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec and the federation of Quebec fishermen feel that the US embargo has resulted in a special and unique situation. The US ban on lobsters measuring less than 3.25 inches has led to a considerable surplus of fresh lobster on the Canadian market. It is estimated that supply to the largest Canadian markets, namely Quebec City, Montreal, Ottawa and Toronto, will be two times greater than it was last year.

You know that lobster is a luxury product which is consumed on special occasions and therefore not usually subject to price fluctuations. There is very little variation in consumer demand, regardless of price. Consequently, when a market is so inelastic, even the slightest increase in supply will cause prices to bottom out.

That is what is happening now, although the fishing season has not yet begun. The prices being quoted to fishermen are ridiculous. The fishermen I met in Halifax two days ago were being offered \$1 or less for lobsters under 3.25 inches. Normally, their union negotiates prices. Lobsters measuring 3 to 3.25 inches are fairly big. In Prince Edward Island and New Brunswick, a large part of the catch is made up of lobsters measuring less than 3 inches, that is, between 2.5 and 3 inches in length. These lobsters are very small. In general, Atlantic fishermen are facing disastrously low prices this year. That is a well-documented fact. We know that wholesalers and processors have already signed contracts at very low prices.

The situation is even more critical in the Gaspé Peninsula, where the lobster fishery is the main industry, even though the catches are relatively small. Prices of \$3 to \$3.25 a pound, which prevailed during the past four years, enabled fishermen to turn a reasonable profit. But now, with prices expected to drop to \$2 or less, their operations will no longer be profitable. They will be unable to hire any helpers. Fishermen will have to work alone to keep costs down in order to make a reasonable living fishing for lobster.

[Text]

• 1135

Cela va créer une perte d'emplois importante en Gaspésie. Comme disait M. Cloutier, le président du Regroupement des associations de pêcheurs côtiers de la péninsule gaspésienne, la Gaspésie a le taux de chômage le plus élevé au Canada à 26 p. 100. Donc, chaque emploi est très, très important pour les populations régionales et pour les effets multiplicateurs de création de revenus. On se trouve devant cette situation et on demande au gouvernement du Canada de nous aider si c'est possible.

Évidemment, une solution comme celle-là est une solution à court terme. Il faut regarder le long terme. À long terme, comme on l'a vu dans les journaux d'hier et d'avant-hier, il semble bien que le boycott américain va se poursuivre, de sorte qu'on aura encore l'année prochaine des surplus de homard sur nos marchés.

Il faut donc mettre en place des mécanismes structurels permanents, à long terme. Notre homard canadien est un produit de luxe en demande sur les marchés extérieurs, mais sa commercialisation, au niveau interne, est mal organisée. Nos transformateurs de homard font affaire avec des *brokers* de Boston. Essentiellement, ils donnent des coups de téléphone à des *brokers* de Boston. Il y a très peu d'efforts de commercialisation de faits par nos transformateurs de homards. Ils se contentent de transformer, congeler ou apprêter le poisson. Ils prennent les commandes et ils envoient des camions à Boston.

Ce n'est pas de cette manière qu'on va chercher des prix les plus intéressants sur un marché. Pour aller sur les marchés européens et asiatiques, il faut faire un effort de frappe important au niveau de la commercialisation. Cela ne peut pas être fait individuellement par chacun des industriels. Ils sont trop petits, ils ne sont pas équipés, ils n'ont pas les reins assez solides pour faire ce type de travail. C'est du travail de spécialistes.

À long terme, il sera nécessaire de mettre en place des mécanismes permanents de commercialisation internationale. On exporte actuellement plus de la moitié du homard canadien. On peut en exporter davantage, à des prix très intéressants. Vous savez que la pêche au homard est une des ressources principales dans toutes les provinces Maritimes. La crise sera pire que la crise de la morue si les prix de cet été se maintiennent durant deux ou trois ans. Ce sera désastreux partout. Donc, il est important de mettre en place le plus tôt possible des mécanismes de commercialisation internationale pour pouvoir aller défoncer les marchés.

Il faudrait également qu'il y ait un office ayant le pouvoir d'ajuster l'offre, la production de homard, mais cela est complexe et exige une réflexion importante. Si on produit trop de homard, on crée l'effondrement des prix et tout le monde est pénalisé. Il s'agit d'en produire quelques unités de plus que la demande pour que tous les prix tombent. Il faut arriver à mieux contrôler la quantité de homard mise en marché. Un office de commercialisation, avec la collaboration des associations de pêcheurs des différentes provinces, pourrait mettre en place un système qui serait viable à long terme. D'autres pays l'ont fait. Pourquoi pas le Canada?

Je vous remercie.

[Translation]

Many jobs will be lost in the Gaspé Peninsula. As indicated by Mr. Cloutier, the president of the *Regroupement des associations des pêcheurs côtiers de la péninsule gaspésienne*, the Gaspé Peninsula has an unemployment rate of 26%, the highest in Canada. Each and every job is therefore extremely important for the local population and for the multiplier effect it has on the local economy. That is the situation facing us today, and we are looking to the government of Canada for all possible assistance.

Government assistance is obviously a short-term solution, and we must also look for long-term solutions. According to the newspaper articles we have read during the past two days, there is no end in sight to the US boycott, and a lobster surplus is to be expected again next year.

Permanent, long-term solutions are needed. Canadian lobster is a luxury product that is doing well on foreign markets, but its marketing on the domestic market is poorly organized. Our processors deal with brokers in Boston. Essentially, what they do is call these brokers. Very little marketing is done by processors in Canada. All they do is process, freeze or clean the catch. They take orders and ship truckloads of their products to Boston.

Canada will never get a better price for its catches that way. Strong marketing action is required if Canada is to get a share of the European and Asian markets. Individual processors or plants do not have the weight, the expertise or the money to act alone. Such action is better left to experts.

In the long term, we need permanent international marketing strategies. Canada exports more than half of its total lobster catch and it can export even more, all at very attractive prices. As you know, lobster is one of the Maritime provinces' main resources. The crisis facing the lobster fishery will be even worse than the one facing the cod fishery if this summer's prices remain in effect for the next two or three years. It will be catastrophic. It is therefore vital that international marketing strategies be developed as soon as possible, so that we can break into those markets.

A board should also be set to regulate lobster supply and production, but this is a complex step requiring much thought. If supply goes up, prices come tumbling down and everyone suffers. Even the slightest increase in supply can cause prices to fall. Better control of the lobster supply must be achieved. A marketing board could work together with the fishing industries in each province to develop a viable, ongoing system. Other countries have done it. Why not Canada?

Thank you.

[Texte]

M. Robichaud: Je suis bien conscient que ce que vous dites est sérieux. Chez nous, dans le sud-est du Nouveau-Brunswick, c'est la pêche au homard qui fait vivre toute la circonscription. Je ne pensais pas avoir de concurrence au niveau du taux de chômage le plus élevé, mais je vois que nous sommes à peu près dans la même situation.

Si la situation des pêcheurs demeure la même pendant l'été, je pense que dans certains cas, il ne vaudra pas la peine d'aller chercher le homard pour le vendre au prix qu'on semble vouloir offrir.

Vous avez parlé d'un office de mise en marché qui pourrait contrôler les prises. Dans le contexte actuel du traité du libre-échange, comment pourrait-on faire fonctionner un tel organisme? Croyez-vous qu'il pourrait y avoir des problèmes?

• 1140

M. Poulin: Si on visait les marchés extérieurs aux États-Unis, les États-Unis n'auraient rien à dire là-dessus, je crois. Les Américains ont utilisé l'argument de la conservation de la ressource en imposant la mesure de 3.25 pouces. Il sont réussi à bloquer l'importation de notre homard.

Je n'aurais aucun problème de conscience à gérer notre homard, à gérer nos volumes. Cela ne change rien au volume qui sera exporté aux États-Unis. On fournit le homard au prix américain. De toute façon, ce sont les Américains qui fixent le prix chez eux. On leur fournit le homard qu'on veut bien à leur prix. Si on considère que le prix n'est pas satisfaisant, on va le vendre ailleurs.

Donc, je ne vois pas de problème au niveau du libre-échange.

M. Robichaud: Notre problème est qu'on ne peut pas le vendre ailleurs. D'une part, les Américains invoquent la conservation pour imposer la mesure de 3.25 pouces. Dans notre cas, ce serait une mesure qui affecterait directement le marché: on contrôlerait les quantités.

M. Poulin: Eh bien, il y a plusieurs façons de contrôler les quantités. Par exemple, si vous augmentez la mesure, vous allez avoir une réduction des volumes de captures, tout au moins durant les premières années. C'est une façon indirecte de contrôler la quantité. Il peut y avoir toutes sortes de mécanismes. Par exemple, deux pêcheurs qui pêchent ensemble peuvent rentabiliser leur entreprise de pêche. Ils ont deux permis et pêchent sur le même bateau. C'est une façon d'accroître le revenu du pêcheur tout en diminuant un peu les volumes de captures. Il y a différents moyens indirects de passer à côté de l'entente du libre-échange. De toute façon, les Américains ne se gênent pas.

M. Robichaud: Non, ils ne se gênent pas.

M. Poulin: Surtout dans le cas du poisson.

M. Robichaud: Nous avons essayé de protéger le hareng et le saumon sur la côte ouest en nous servant de la conservation comme point de départ, mais cela n'a pas marché. C'est différent dans le cas des Américains. On sait fort bien que, quand ils restreignent leurs importations de homard, ce n'est pas pour la conservation, mais pour contrôler le marché et les prix. Dans leur cas, c'est acceptable. Je ne vois pas comment le gouvernement peut accepter que les choses se passent ainsi.

[Traduction]

Mr. Robichaud: I am well aware of the gravity of the situation you describe. In my riding in southeastern New Brunswick, the lobster fishery is our livelihood. I thought we had the highest unemployment rate in the country, but I see now that we are not alone.

If prices do not change over the summer, I do not think it will be worthwhile for some of the lobstermen to go out at all.

You talked about a marketing board to control the catch. In view of the present free trade agreement, how would this board operate? What problems do you foresee, if any?

Mr. Poulin: If we were to target markets other than the U.S. market, I don't think the Americans could do anything. They have used the resource conservation argument to block the import of lobster under 3.25 inches long.

I see nothing wrong with managing our lobster catches. It will not affect the quantities of lobster we export to the United States. That lobster is sold at U.S. prices, which are set by the U.S. We sell them all the lobster we want to sell them at the prices they give us. If we feel their prices are too low, we can sell our lobster elsewhere.

I see no problem in the context of the Free Trade Agreement.

Mr. Robichaud: The problem is that we cannot sell our lobster elsewhere. The Americans argue that their 3.25 inch limit was set for conservation purposes. We feel that the restriction is having a direct effect on the market by controlling volumes.

Mr. Poulin: There are several ways to control volume. Raising the length restriction will result in lower catches, for the first few years at least. That is one way to indirectly control volume. There are other ways as well. For example, two fishermen can work together to make their operations profitable. Each holds a licence, but they both use the same boat. That is one way to raise the income of individual fishermen and reduce the overall catch. There are various ways to get around the Free Trade Agreement. The Americans do it all the time.

Mr. Robichaud: Yes, they do.

Mr. Poulin: Especially for fish.

Mr. Robichaud: We used the conservation argument to try to protect our West Coast herring and salmon fisheries, to no avail. Not so for the Americans, however. We know full well that the U.S. is restricting lobster imports not for conservation purposes, but to control the market and lobster prices. They consider their actions acceptable. I don't understand how the government can turn a blind eye.

[Text]

Hier, on a posé à la Chambre une question qui portait sur ce problème-là. On n'a pas vraiment eu de réponse. D'ici le 15 mai, on va flotter sur quelque chose qui n'est pas très solide.

M. Cloutier: En tant que Canadiens, on devrait s'affirmer davantage et créer nos propres créneaux de distribution par la voie d'un office de commercialisation. On n'a pas à se gêner, comme disait François. C'est notre produit, c'est notre revenu, ce sont nos employés, c'est notre Canada.

M. Poulin: Je crois qu'avec une politique agressive au niveau des marchés internationaux, on peut très rapidement combler le manque à gagner qu'entraîne la politique des États-Unis.

M. Robichaud: Oui, mais vous avez dit qu'on avait beaucoup de petits acheteurs qui n'avaient pas les moyens de faire tous ces efforts-là. Êtes-vous en contact avec l'Union des pêcheurs des Maritimes?

M. Poulin: Oui, avec Michel Béliveau.

M. Robichaud: Chez nous, l'Association des empaqueteurs a essayé de former un groupe pour faire ce que vous dites. Au début, cela semblait très intéressant, mais les choses ont ralenti. Le fait de réunir tous ces gens pour produire quelque chose représente un effort difficile. Les gens sont très indépendants les uns des autres. Ils ont toujours fait les choses chacun de leur côté et ne se fient pas vraiment à l'autre pour respecter les engagements. Je suis sûr que vous rencontrez aussi ce problème dans votre coin.

M. Poulin: Oui.

M. Cloutier: Par contre, la crise va forcer les pêcheurs et les industriels à devenir plus dépendants les uns des autres.

M. Robichaud: À se regrouper.

M. Cloutier: Oui.

M. Robichaud: Chez nous, les pêcheurs aimeraient qu'on augmente la longueur de la carapace de 1/8 de pouce par année pendant quelques années pour contrôler les quantités et pour obtenir un meilleur prix sur le marché pour un homard qui serait plus grand.

Est-ce que la même chose se passe chez vous?

M. Cloutier: Lors de la rencontre annuelle sur le homard à Moncton, nous avons discuté de cela avec les provinces Maritimes. Il serait préférable, pour l'ensemble des pêcheurs du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, d'augmenter la mesure. Notre position à ce sujet était claire: il fallait qu'ils augmentent leur mesure petit à petit jusqu'à ce qu'on atteigne un niveau égal dans toutes les provinces, et qu'ensuite on augmente tranquillement la mesure ensemble.

• 1145

M. Robichaud: Quelle est la mesure chez vous?

M. Cloutier: Trois pouces.

M. Robichaud: Chez nous, elle est de 2.5 pouces.

M. Poulin: Vous avez beaucoup de chemin à faire.

M. Jacques Tétreault (député de Laval-des-Rapides): Messieurs, je vais vous poser une question extrêmement naïve. Je n'ai aucune compétence dans le domaine; je suis simplement un consommateur.

[Translation]

One of the questions asked in the House of Commons yesterday dealt with that very issue. No real answer was given. By May 15, we will be standing on shaky ground.

Mr. Cloutier: Canada must stand up for itself and set up a marketing board to develop its own markets. As François said, we need to take firm action. It's our product, our income, our jobs, and our country.

Mr. Poulin: I believe that with an aggressive international marketing strategy, we can quickly recoup the losses suffered as a result of the U.S. policy.

Mr. Robichaud: Yes, but you indicated that we had many small buyers who did not have the means to take the necessary action. Are you in touch with the Maritimes Fishermen's Union?

Mr. Poulin: Yes, with Michel Beliveau.

Mr. Robichaud: The Fish Packers' Association in my region tried to set up a group to do what you describe. It seemed like a good idea at first, but it never really got off the ground. It is very difficult to try to get the packers together to do something. They are all very independent and have always worked alone, not relying on anyone to meet their commitments. I am sure you have run into a similar problem in your area.

Mr. Poulin: Yes.

Mr. Cloutier: On the other hand, the crisis will force fishermen and processors to depend on each other more.

Mr. Robichaud: And to band together.

Mr. Cloutier: Yes.

Mr. Robichaud: Fishermen in my riding would like to see the length restriction increased by 1/8 inch each year for the next few years in order to reduce the catch and get a better market price for the bigger lobster.

Have fishermen in your area expressed a similar wish?

Mr. Cloutier: We discussed that issue with the Maritime provinces at the annual lobster meeting in Moncton. It would generally be better for the New Brunswick and Prince Edward Island fisheries to increase the length restriction. Our position was very clear: The restriction would have to be raised gradually until uniformity was reached throughout all provinces, after which it could continue to increase by mutual consent.

Mr. Robichaud: What is the minimum length in your area?

Mr. Cloutier: Three inches.

Mr. Robichaud: In my area, it is 2.5 inches.

Mr. Poulin: You have a long way to go.

Mr. Jacques Tétreault (Laval-des-Rapides): Gentlemen, my question is an extremely naive one. I don't know anything about the industry; I am only a consumer.

[Texte]

À deux reprises, vous avez dit que le homard était un produit de luxe. Comme consommateur, je me demande si vous n'en avez pas fait un produit de luxe. Je me rappelle très bien qu'il y a peu d'années, dans nos petites villes, dans nos organisations, nous avions toujours des dîners au homard monstres. Mais il y a eu une telle augmentation de prix qu'on ne peut plus faire ces dîners au homard. Le homard est devenu pour nous, consommateurs, un produit de grand luxe, alors qu'il aurait dû demeurer un produit de luxe ou un produit qu'on obtient à une certaine période de l'année, comme le sirop d'érable.

L'augmentation faramineuse des prix du homard a fait que le homard est devenu hors d'atteinte du consommateur régulier, qui faisait chaque année son gros dîner au homard. Il y avait partout des dîners au homard, comme il y avait des dîners aux huîtres et des excursions à la cabane à sucre. Le homard est devenu hors de prix pour le consommateur ordinaire. Beaucoup de groupes de nos amis faisaient venir chaque année des caisses de homards de la Gaspésie pour en faire des dîners privés. Maintenant c'est totalement inaccessible. N'est-ce pas vous qui en avez fait un produit de grand luxe?

En Gaspésie, on pouvait acheter des homards directement des pêcheurs. J'ai des parents qui étaient en Gaspésie et qui nous envoyaient chaque année une caisse de homards parce qu'ils faisaient affaire directement avec les pêcheurs. Maintenant ils ne le peuvent plus. Tout le homard capturé doit aller à la coopérative ou je ne sais trop où. Le homard est devenu inaccessible.

M. Cloutier: Je tiens à vous dire que ce ne sont ni les pêcheurs ni les industriels les premiers qui influencent le prix sur le marché.

M. Tétreault: Je n'accuse pas. Je ne fais que constater.

M. Cloutier: Ce sont plutôt les grossistes. Avec un office de commercialisation, ils seraient peut-être en mesure de contrôler le prix offert aux détaillants et aux consommateurs, pour que les consommateurs puissent recommencer à consommer du homard.

M. Tétreault: Vous en avez fait un objet de luxe à tel point qu'on ne peut pas éduquer nos enfants et nos amis à la consommation du homard.

M. Cloutier: Nous sommes tout à fait d'accord. Le prix aux pêcheurs diminue depuis un an ou deux, mais le prix aux consommateurs ne diminue pas. Donc, il y a un gros profit qui se fait quelque part.

M. Tétreault: Il faudrait aussi attaquer de ce côté-là.

M. Cloutier: Oui, avec un office de commercialisation.

Mr. Baker (Gander—Grand Falls): In Newfoundland we have big lobster parties, big lobster suppers. With the new size regulations in the United States, maybe everybody is going to have a big lobster party, because it presents a serious problem.

The chairman has been talking about some of the points in your brief concerning the Gaspé region. In today's newspaper there is a big article and it quotes the biggest Canadian lobster exporter to the United States, Clearwater

[Traduction]

You have twice stated that lobster is a luxury product. As a consumer, I wonder whether you are the cause of that. I remember when, not so many years ago, we used to have huge lobster dinners in our small towns and organizations. Then prices climbed so high that we were unable to feature lobster at our dinners. Lobster has become a high-cost luxury product for consumers when it should have remained a luxury product that one buys at certain times of the year, like maple syrup.

The marked increase in price has placed lobster out of the reach of the average consumer who used to enjoy one big feed of lobster a year. These lobster dinners were a regular event, like oyster dinners and maple sugar camps. But lobster has become too expensive for the average consumer. Many of my friends would get together each year and order several cases of lobster in from the Gaspé Peninsula and hold a private dinner. Now, lobster is simply too expensive. Aren't you the ones who have made lobster a high-cost luxury product?

We used to be able to buy lobster directly from the fishermen in Gaspé. My relatives in Gaspé used to send us a case of lobster each year because they could buy it directly from the fishermen. They can't do that anymore. All of the catch must be shipped to the co-op or wherever. Lobster has been put out of our reach.

Mr. Cloutier: I must point out that market prices are not set by either the fishermen or the processors.

Mr. Tétreault: I am not accusing anyone. I am only making an observation.

Mr. Cloutier: Wholesalers set prices. A marketing board might help control prices charged to retailers and consumers, enabling consumers to start buying lobster again.

Mr. Tétreault: You have made lobster so expensive that we can no longer afford to initiate our children and friends to the pleasure of eating it.

Mr. Cloutier: We fully agree with you. The price paid to fishermen has dropped in the past year or two, but the price charged to consumers has not. That means that someone is making a nice profit somewhere along the way.

Mr. Tétreault: Someone should look into that.

Mr. Cloutier: Yes, a marketing board.

M. Baker (Gander—Grand Falls): À Terre-Neuve, nous avons de gros festins de homard. Avec les nouvelles restrictions imposées par les États-Unis, il se peut que nous ayons tous un bon festin au homard, en raison de la crise que ces restrictions ont entraînée.

Le président a parlé de certains des points que vous avez soulevés concernant la Gaspésie. Dans le journal d'aujourd'hui, il y a un article important qui cite le plus grand exportateur canadien de homard aux États-Unis,

[Text]

Fine Foods Ltd. He says that it is an extremely wise move, this regulation, because it will ensure that the catches will be better in future years. That is the biggest company exporting into the United States from Canada, and they are saying it is a good thing. Why do you think he is saying that? I do not understand why he would say that. Why do you think this big company, the biggest in Canada, is saying this is a good move? What is your response to the president of that company?

• 1150

M. Poulin: Le Canada exporte la moitié de son homard, et la plus grande partie de ce qui est exporté, soit au moins 80 p. 100, va à Boston. M. le président de Clearwater exporte son homard à Boston. Il a intérêt à ce que tous les pêcheurs canadiens augmentent la mesure à 3.25 pouces, qui est la mesure américaine, afin de pouvoir exporter tout le homard canadien qu'il peut à Boston. S'il ne peut pas exporter à Boston, il va être obligé de faire des efforts considérables et de dépenser beaucoup d'argent pour aller ouvrir des marchés en Suisse, en Italie, en Autriche, en Thaïlande ou je ne sais où.

Mr. Baker: The point you brought up before about subsidizing the difference in price to the fishermen, which I do not think you went into enough, would you explain that more? Would that money go directly to the fishermen—the subsidy on the price of lobster? Is that what you are suggesting?

Mr. Poulin: We consider it as one means.

On considère cela comme l'un des moyens éventuels, mais on sait très bien que ce sont des mécanismes très lourds. Il faut passer par l'office de commercialisation ou l'office de soutien des prix fédéral. Je pense que, de façon générale, il y a beaucoup de résistance de la part du gouvernement et de la part de l'opinion publique à soutenir les prix.

On pense qu'il y a d'autres moyens qu'un programme de soutien des prix pour aider les pêcheurs. Un soutien à l'emploi pourrait être plus intéressant et avoir un effet plus direct sur les emplois dans les régions. Je laisse cela au Comité et au gouvernement. Il y a différents moyens de soutien. En fait, l'objectif est d'appuyer les pêcheurs.

Si le gouvernement n'intervient pas, au cours des deux ou trois prochaines années, les prix seront très bas et la plupart de nos pêcheurs de homard, partout dans les Maritimes, seront en difficulté financière excessive. Ils vont devoir quitter la pêche. Je pense que c'est très clair.

Mr. MacAulay (Cardigan): You have suggested that reducing supply would bring better prices. It is also possible to increase demand to get better prices. Has your association tried to establish new export marketing, things that would promote lobster, such as we have seen in milk advertisements, in fitness advertisements? The point is there are cities in western Canada where they do not get it, or it is not available at all times. That might do something for your marketing. Do you think something should be done in that area, or do you have something proposed, or have you studied anything in that area?

[Translation]

Clearwater Fine Foods Ltd. Selon lui, ce règlement est une mesure très judicieuse, puisqu'il assurera de meilleures prises à l'avenir. Il représente la société canadienne qui fait le plus d'exportations aux Etats-Unis et il dit que c'est une bonne chose. Pourquoi pensez-vous qu'il le dit? Moi, je ne comprends pas. Pourquoi pensez-vous que cette grande société, la plus grande au Canada, prétend que c'est là une mesure avisée? Comment réagissez-vous aux propos du président de cette société?

Mr. Poulin: Canada exports half of its lobster and most of those exports, at least 80 per cent, go to Boston. The chairman of Clearwater exports his lobster to Boston. It is in his interest for Canadian fishermen to increase the size to 3.25 inches, to bring it in line with the American size, thus enabling him to export all the Canadian lobster he can to Boston. If he cannot do that, he will have to spend a considerable amount of energy and money opening markets in Switzerland, Italy, Austria, Thailand and who knows where else.

M. Baker: Pourriez-vous m'expliquer de façon plus détaillée l'idée que vous avez soulevée tout à l'heure d'une subvention visant à compenser les pêcheurs pour la différence de prix? Cette subvention relative au prix du homard serait-elle versée directement aux pêcheurs? Est-ce cela que vous proposez?

M. Poulin: Pour nous, c'est un moyen.

We consider that to be one possible measure, but we are well aware of what a cumbersome process it is. You have to go through the federal price support board or a marketing board. I think that, in general, there is a lot of resistance to price support, both at the government level and among the public.

We believe that a price support program is not the only way to help the fishermen. Employment support could be more attractive and have a more direct effect on jobs in the regions. I will leave that to the Committee and to the Government. There are various support mechanisms. The objective is to help out the fishermen.

If the government does not take action, over the next two or three years prices will plummet and most of our lobster fishermen, throughout the Maritimes, will experience extreme financial difficulties. They will have to leave the fishery. I think that is very clear.

M. MacAulay (Cardigan): Vous avez suggéré que, si l'on réduisait l'offre, les prix monteraient. On peut obtenir le même résultat en accroissant la demande. Votre association a-t-elle cherché à créer de nouveaux marchés d'exportation en faisant la promotion du homard, au moyen, par exemple, d'annonces publicitaires telles celles que l'on voit pour le lait ou la bonne condition physique? Dans l'Ouest du Canada, il y a des villes où il est impossible ou pas toujours possible d'obtenir du homard. Vous pourriez en faire la commercialisation. Pensez-vous qu'il y aurait lieu d'oeuvrer dans ce domaine-là? Avez-vous des propositions à faire, ou des projets à l'étude?

[Texte]

M. Poulin: Vous avez totalement raison. Déjà, au niveau du Québec, on a obtenu du gouvernement une campagne de promotion du homard dès cet été. Ce sera financé conjointement par le gouvernement du Québec, les transformateurs de la pêche et les pêcheurs. C'est un programme assez important pour faire la promotion du homard à Québec, à Montréal et à Hull.

Comme vous dites, cela pourrait être fait à l'échelle canadienne, surtout dans l'Ouest où il n'y a pas de tradition du homard. Ce serait une façon très intéressante d'accroître la demande.

Mr. MacAulay: But of course you are dealing with a delicacy. I can well understand what you are dealing with when you talk about the canners. The price you have indicated a possibility of would put my fishermen at a distance in Prince Edward Island too. On the north side of Prince Edward Island we catch a lot of canners, so I can assure you that U.S. legislation has hurt us a lot, should it be the law. Do you think the size of the lobster we catch in Canada should be increased?

• 1155

M. Cloutier: Au niveau du marché et au niveau du consommateur, je crois qu'il serait préférable d'augmenter la taille légale du homard au Canada.

Est-ce que cela créera, dans deux, trois ou quatre ans, un surplus de homard sur le marché? Il faudrait bien étudier cela. Pour la première année d'imposition d'une mesure légale, il serait normal de diminuer le taux d'accessibilité du homard sur le marché, mais l'année suivante, lorsque le homard aura mué, grandi et qu'il pèsera davantage, on aurait une surproduction. On a déjà une surproduction présentement. Si on augmente la mesure légale, on va avoir un autre problème plus grave.

D'après moi, il faut s'occuper immédiatement du problème actuel et faire par la suite des efforts de commercialisation partout dans le monde, en Europe ou en Asie.

Mr. Poulin: You have a specific market for the canner, can and popsicle and so on. It is not at all the same market as live lobster.

Mr. MacAulay: No.

Mr. Poulin: If you increase your carapace size to a market lobster, you will have a lot of live lobsters on the market.

Mr. MacAulay: So you are just passing the buck.

Mr. Poulin: You need to have a really good international trading mechanism to sell all those lobsters.

Mr. MacAulay: But this could not be done through conservation, because lobsters—and I am not a fisherman—mature at a smaller size in different areas. Is that correct?

M. Cloutier: Oui.

Mr. MacAulay: So we do not agree that the U.S. legislation is for conservation.

[Traduction]

Mr. Poulin: You are absolutely right. In Quebec, we have already obtained a commitment from the government for a lobster promotion campaign this summer. It will be jointly funded by the government of Quebec, the processors and the fishermen. It is a fairly large scale campaign to promote lobster in Quebec City, Montreal, and Hull.

As you suggested, a similar campaign could be carried out on a national scale, particularly in the West, where lobster is not traditionally eaten. That would be a very interesting way to increase demand.

M. MacAulay: Évidemment, vous parlez là d'un produit de luxe. Je comprends très bien les problèmes auxquels vous êtes confrontés lorsque vous parlez du homard de conserverie. Au prix dont vous avez indiqué la possibilité, les pêcheurs que je représente à l'Île-du-Prince-Édouard seraient, eux aussi, mis à l'écart. On prend beaucoup de homard de conserverie sur la côte nord de l'Île, donc je peux vous assurer que la loi américaine nous a fait beaucoup de tort. Pensez-vous qu'on devrait augmenter la taille légale du homard canadien?

Mr. Cloutier: Both from a marketing point of view and from the consumer's point of view, I think it would be preferable to increase the legal length of lobsters in Canada.

As to whether that will create a glut on the lobster market in two, three or four years, the question merits careful study. It is to be expected that, during the first year in which the legal length is imposed, there will be a decrease in the amount of lobster coming on to the market, but, during the following year, once the lobsters have moulted, grown and increased in weight, there will be overproduction. There is already overproduction. If we increase the legal length, we will be faced with an even more serious problem.

In my opinion, we should deal with the current problem immediately, and then try to market our lobster everywhere in the world, in Europe or Asia.

M. Poulin: Il y a un marché bien délimité pour le homard de conserverie et le homard congelé. Ce n'est pas du tout le même marché que pour le homard vivant.

M. MacAulay: Non.

M. Poulin: Si vous augmentez la longueur de carapace pour la fixer au niveau du homard de marché, vous vous retrouverez avec beaucoup de homards vivants sur le marché.

M. MacAulay: Donc, vous ne faites que changer le mal de place.

M. Poulin: Il faudrait un très bon mécanisme de commercialisation internationale pour vendre tous ces homards.

M. MacAulay: Mais on ne pourrait pas le faire au moyen de la conservation, puisque tous ces homards—et je ne suis pas moi-même pêcheur—atteignent la maturité à des tailles différentes dans les diverses régions. Est-ce que j'ai raison?

Mr. Cloutier: Yes.

M. MacAulay: Donc, nous ne convenons pas que l'objectif de la loi américaine soit la conservation.

[Text]

M. Cloutier: Il est prouvé que le homard du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, avec une mesure légale de 2.5 pouces, se reproduit très rapidement. D'ailleurs, vous en voyez les résultats dans l'augmentation des captures dans votre région.

Chez nous, en Gaspésie et au Québec, c'est la même chose dans le cas de homard de 3 pouces. Il est prouvé biologiquement que la ressource peut se maintenir et augmenter tranquillement avec une mesure de 3 pouces.

Donc, on ne pourrait pas utiliser le prétexte de la conservation pour augmenter la mesure légale. D'après moi, il ne faut pas faire cela.

Mr. MacAulay: So it is strictly marketing?

Mr. Poulin: Yes.

Mr. MacAulay: What we have to do is promote the product?

Mr. Poulin: Yes.

Le président: Il semble que l'un de nos problèmes cette année soit un problème de marché. On était habitués à avoir pratiquement un seul gros marché unique, celui des États-Unis, et il est maintenant restreint pour des raisons officielles de conservation. Au Canada, on pense que ce n'est pas une raison valable.

Il est bien évident que les provinces, avec le temps, ont appris à se débrouiller seules. L'Île-du-Prince-Édouard, avec son homard d'une dimension donnée, s'était constitué un marché et avait trouvé un moyen de le vendre. Les provinces Maritimes et le Québec avaient fait de même. Actuellement, dans l'est du Canada globalement, on se retrouve dans une situation de crise, mais étant donné que chaque province s'est débrouillée seule dans le passé, il semble difficile d'arriver à une solution commune.

Cette situation de crise peut être vécue différemment selon les milieux. Ces messieurs du Québec nous disent qu'il y a différentes solutions pour régler le problème de la crise. En écoutant M. Robichaud du Nouveau-Brunswick et M. MacAuley de l'Île-du-Prince-Édouard, j'ai l'impression qu'eux aussi vivent une crise qui va amener les pêcheurs, quel que soit leur lieu de résidence, à disparaître si on ne les aide pas.

• 1200

Est-ce que la situation de crise n'est pas un peu causée par le fait que les Canadiens ne se sont pas tellement préoccupés d'avoir un office de commercialisation nationale ou internationale? N'est-ce pas parce qu'ils ont toujours tenu pour acquis que nos voisins du sud seraient nos gros acheteurs? Comme M. Tétreault l'a dit tout à l'heure, est-ce parce que les pêcheurs eux-mêmes ne se sont pas préoccupés du fait que leur produit, lorsqu'il arrivait au détail, était devenu plus qu'un produit de luxe? Autrement dit, est-ce que les pêcheurs ont laissé aller leur chose? Est-ce qu'une des solutions à la crise, à la fois pour le moyen terme et le long terme, ne serait pas que les pêcheurs reprennent un peu de responsabilités dans la mise en marché de leur produit?

[Translation]

Mr. Cloutier: It has been proven that New Brunswick and Prince Edward Island lobster is able to reproduce very rapidly at the legal length of 2.5 inches. Indeed, you can see the results yourself, as catches have increased in your area.

In our area, in the Gaspé and Québec in general, the same is true of 3-inch lobster. It has been biologically proven that the resource can maintain itself and increase at its own pace at a length of 3 inches.

So, the conservation argument could not be used to raise the legal length. In my opinion, we should not do so.

M. MacAulay: Donc, c'est strictement une question de commercialisation?

M. Poulin: Oui.

M. MacAulay: Il faut faire la promotion du produit?

M. Poulin: Oui.

The Chairman: It seems to me that one of the problems we are experiencing this year is a marketing problem. We were used to relying almost entirely on one single large market, the United States, and it has now been restricted, officially for conservation reasons. In Canada, we do not believe this to be a valid reason.

It is obvious that the provinces, with time, have learned to get by on their own. Prince Edward Island, with its lobster of a given length, found a market and found a way to sell its product. The Maritime provinces and Quebec did the same. Currently, all of Eastern Canada is in a crisis situation, but since each province has muddled through on its own in the past, it is difficult to find a common solution.

This crisis situation may be experienced differently in different areas. The gentlemen from Quebec are telling us that there are various ways of solving the problem. After listening to Mr. Robichaud from New Brunswick and Mr. MacAuley from Prince Edward Island, it seems to me that they are also going through a crisis that will lead the fishermen, wherever they may live, to leave the fishery unless they are given some assistance.

Is that crisis not, at least in part, a result of the fact that Canadians have not paid much attention to establishing a national or international marketing board? That they have always taken for granted that our neighbours to the south would be the big buyers? Or, as Mr. Tétreault said earlier, that the fishermen themselves have not paid attention to the fact that their product had become more than a luxury at the retail level? In other words, have the fishermen let things slide? Wouldn't one of the solutions, both in the medium and in the long term, be for the fishermen to assume some of the responsibility for marketing their product?

[Texte]

S'il est vrai, comme dit M. Tétreault, que les gens de Montréal ne peuvent plus acheter directement du pêcheur, alors que le pêcheur est fort heureux quand il obtient 3\$ la livre et que son homard vaut 7\$ ou 8\$ la livre une fois rendu à Montréal, il y a quelqu'un, quelque part, qui n'est pas le pêcheur. Est-ce que la solution que vous proposez, qui est une solution de soutien des prix, ne devrait pas être appuyée par un autre type de solution, globale ou individuelle selon la province? Ne serait-il pas bon que nous vendions nos produits directement au consommateur tant et aussi longtemps que l'intermédiaire ne se rendra pas compte qu'il a joué un mauvais tour aux pêcheurs, peut-être sans le savoir? Est-ce que ce ne serait pas une avenue que le gouvernement devrait étudier sérieusement pour aider le pêcheur à vendre son produit selon son prix de base?

M. Robichaud: Il ne faudrait pas trop en demander aux pêcheurs. Les pêcheurs sont des pêcheurs et non des agents de commercialisation. Ce ne sont pas des gens qui sont portés vers le marketing. Je ne veux pas dire qu'on ne devrait pas faire de marketing. Je crois que les gouvernements ont un rôle à jouer pour mettre en place une agence ou quelqu'un qui, avec les pêcheurs, pourrait faire du marketing.

Le président: Voici ce que je veux dire. À l'heure actuelle, les pêcheurs seraient heureux de vendre à 3\$. Je parle du prix du Québec. Un consommateur nous dit qu'à 3\$, il pourrait en acheter beaucoup plus; on pourrait recommencer à faire des dîners au homard.

Est-ce qu'on ne pourrait pas encourager la vente directe par la publicité? On pourrait dire qu'au Canada ou au Québec, dorénavant, si les gens veulent un beau homard à 3\$, ils peuvent s'adresser à telle porte au lieu de passer par les intermédiaires. Les gens de l'île du Cap-Breton sont venus nous dire que non seulement l'intermédiaire faisait un profit qui, à leurs yeux, semblait exagéré, mais qu'il ne prenait pas soin de la matière première, de telle sorte que le produit qui était bon au niveau du pêcheur n'était plus aussi bon lorsqu'il était offert au consommateur. Au détail, on achète un produit plus ou moins bon à un prix exagéré. Donc, la population se désintéresse d'un produit qui n'est pas bon et qui est cher.

Est-ce qu'on ne pourrait pas renverser la vapeur rapidement pour régler notre état de crise actuel et dire qu'on va mettre l'accent sur la vente du produit directement par le pêcheur? Si un groupe de vendeurs veut le faire, eh bien, qu'il le fasse. Si Clearwater veut le faire, qu'il le fasse. Mais est-ce qu'on ne pourrait pas offrir de l'aide directement aux pêcheurs?

M. Robichaud: J'hésite à mentionner le problème de l'assurance-chômage. Quand un pêcheur vend directement, ses prises ne sont pas comptées dans le calcul de ses prestations d'assurance-chômage. Chez nous, c'est un problème.

• 1205

L'an passé, au début de la saison, on a limité certains pêcheurs à 1,000 livres pendant les premiers jours. Les premiers jours, on rapporte souvent 1,500 ou 1,700 livres. Certains autres pêcheurs ont été limités à cinq jours par

[Traduction]

If it is true, as Mr. Tétreault said, that Montrealers can no longer buy directly from the fishermen, that the fisherman is delighted to get \$3 a pound for his lobster, while it is selling at \$7 or \$8 a pound in Montreal, then there is somebody in there somewhere who is not a fisherman. Shouldn't this solution you are advocating, namely, a price support program, be bolstered by another type of solution, applied comprehensively or individually, depending on the province? Shouldn't we be selling our product directly to the consumer, at least until the middlemen realize that, wittingly or not, they have been giving the fishermen a raw deal? Shouldn't the government be seriously investigating that avenue, in order to help fishermen sell their product at a price based on their own costs?

Mr. Robichaud: We should not ask too much of the fishermen. They are fishermen, not marketing agents. They do not have any particular interest in marketing. I am not saying that we should not do any marketing. I think that governments have a part to play in setting up a board that could do the marketing, in co-operation with the fishermen.

The Chairman: Let me tell you what I have in mind. At the present time, fishermen are happy to sell at \$3. I am talking about the Quebec price. Consumers tell us that at \$3, they could buy a lot more lobster; people could start making lobster dinners again.

Couldn't we encourage direct sales through advertising? We could say that in Canada, or in Quebec, from now on, people who want a nice lobster for \$3 can simply go to a given outlet, without going through a middleman. The Cape Bretoners came and told us that, not only were the middlemen making a profit that seemed excessive to them, but they were not handling the resource properly, so that, once it reached the consumer, it was not as good as it had been when the fishermen sold it. So, at the retail level, you are buying a lower quality product at an inflated price. Needless to say, consumers lose interest in a product that is expensive but not very good.

Couldn't we turn things around quickly in order to get out of the current crisis by emphasizing direct sales by the fisherman? If a group of sellers wants to get in on it, fine. If Clearwater wants to get in on it, fine. But couldn't we provide assistance directly to the fishermen?

Mr. Robichaud: I hesitate to bring up the matter of unemployment insurance. When a fisherman sells directly, his catch is not taken into account in calculating his unemployment insurance benefits. That is a problem in my area.

Last year, at the beginning of the season, we limited some fishermen to 1,000 pounds for the first several days. During this period we often bring in 1,500 or 1,700 pounds. A number of other fishermen were limited to 5 days a week.

[Text]

semaine. Il y a des pêcheurs qui ont continué de ramener leurs pleines prises et les ont vendues au quai. Ils ont fait des annonces. Les dernières caisses ont été vendues à 50 cents la livre: le homard était resté tout près du quai, à l'eau chaude, et il était plutôt faible.

Il serait bon de le faire si on le pouvait, mais il y a une relation qui existe entre les pêcheurs, l'acheteur et l'empaqueteur. Dans certains cas, cette relation pourrait être améliorée, mais c'est peut-être plus facile à dire qu'à faire.

M. Cloutier: La relation existe, mais on s'est rendu compte que, parce que nos industriels n'ont pas été dynamiques sur le marché, il y a actuellement une crise qui nous frappe en pleine figure. Ce sont les pêcheurs locaux et non les industriels qui en font les frais.

Étant un des leaders dans cette matière, je crois fermement que le pêcheur devrait devenir un industriel et commercialiser lui-même son propre homard par le biais d'un office de commercialisation. J'appuie très fortement cela. Il devrait se donner des mécanismes lui permettant de contrôler son homard sur le marché à longueur d'année.

Il existe deux mécanismes de ce genre en Gaspésie. Ces deux mécanismes sont tout aussi valables l'un que l'autre. Si le gouvernement y croit, c'est très possible de le faire.

Le président: Quels sont ces deux mécanismes, monsieur Cloutier?

M. Cloutier: Il s'agit de la conservation du homard dans le milieu marin et de sa conservation en milieu contrôlé. Ces deux mécanismes-là existent en Gaspésie à petite échelle. L'un est expérimental au niveau des laboratoires, mais l'autre est vraiment fonctionnel à Percé.

M. Robichaud: Vous parlez du homard qui est capturé en saison et qui est gardé dans les...

M. Cloutier: C'est cela. On contrôle ainsi son marché. On l'étend sur une période donnée de l'année. Au lieu de vendre 10 millions de livres en deux mois, on les vend en huit mois. Il va falloir s'orienter dans cette direction, vers un office de commercialisation.

Le président: Monsieur Cloutier, dois-je comprendre que vous suggérez que, pendant un certain temps, la réglementation de Pêches et Océans permette la conservation en milieu naturel des prises que vous capturez pendant les six, sept ou huit semaines de la saison pour que la vente puisse être échelonnée sur trois, quatre ou cinq mois?

M. Cloutier: Dans l'immédiat, cela ne peut pas se faire si on n'a pas une structure d'entreprise permettant d'offrir aux pêcheurs des prestations d'assurance-chômage, comme disait M. Robichaud. Dès qu'on a une structure d'entreprise qui achète le homard et qui le remet dans son milieu naturel sous contrôle, il n'y a plus de problème. On peut le vendre en sept, huit ou neuf mois et ainsi contrôler le marché. Tout ce qu'il faut, ce sont des marges de crédit intéressantes.

M. Robichaud: Il faut qu'il y ait une agence pour que le pêcheur puisse continuer à vivre après la fin de la saison.

[Translation]

Still, there were fishermen who kept bringing in a full catch and sold them along the wharf. They advertised their sales. The last crates were sold at 50 cents a pound since the lobster was kept in warm water near the wharf and had gone rather soft.

There is a relationship between fishermen, the buyers and the packers. In some cases there is room for improvement, but it may be more easily said than done.

Mr. Cloutier: There is a relationship, but we have realized that because of the lack of dynamism shown by our processors in developing the market, we are now faced with a full-fledged crisis. It is the local fishermen rather than the processors who are paying the costs.

As a leader in this field, I am firmly convinced that the fisherman will have to become an entrepreneur and market his own lobster through a marketing board. I am very much in favour of that approach. We should have mechanisms allowing the fishermen to have control throughout the year over the lobster they send to market.

There are two mechanisms of this type in the Gaspé peninsula and they are both equally valid. They can be implemented if the government believes in them.

The Chairman: What are these two mechanisms, Mr. Cloutier?

Mr. Cloutier: One of them consists of keeping the lobster in a marine environment and in the other case the lobster is kept in a controlled environment. These two mechanisms are used in the Gaspé peninsula on a small scale. In one case it is an experimental lab setting but the other method is actually functional in Percé.

Mr. Robichaud: You are talking about lobster that is caught in the season and kept in...

Mr. Cloutier: Exactly. Thus there is control over the market. The supply is spread out over a given period. Instead of selling 10,000 pounds in 2 months, we are able to sell the lobsters over 8 months. We will have to start moving in the direction of a marketing board.

The Chairman: Mr. Cloutier, am I to take it that you would like to see the Department of Fisheries and Oceans regulations changed for a certain time to allow for the conservation of your catch in a natural setting for 6, 7, or 8 weeks of the season so that sales can be spread out over a 3, 4 or 5 month period?

Mr. Cloutier: For the time being, it wouldn't be possible without a system whereby businesses could have fishermen receive unemployment insurance benefits, as Mr. Robichaud pointed out. Then the businesses could buy the lobster and keep them under control in a natural environment without any difficulties. Then they could be sold over 7, 8 or 9 months; and in that way we could keep control of the marketing. All we need are good lines of credit.

Mr. Robichaud: There would have to be an agency so that the fishermen could keep on living at the end of the season.

[Texte]

M. Cloutier: Il est évident que dans la chaîne de distribution de ce produit-là, il y a trop d'intermédiaires. Actuellement, il y a les industriels, les distributeurs et les grossistes. Il faut absolument éliminer quelqu'un. Autrement, est-ce que le gouvernement du Canada ou du Québec pourra soutenir les pêcheurs de homard pendant des années ou des années? Ils sont très nombreux et ils sont créateurs d'emplois.

En Gaspésie, il y a 225 pêcheurs de homard qui emploient une à deux personnes, ce qui donne à peu près 575 emplois sur bateau contre 100 employés d'usine.

M. Robichaud: Mais dans l'immédiat, c'est la mesure américaine de 3.25 pouces qui est en train de vous tuer.

M. Poulin: Oui, parce qu'elle amène sur le marché une quantité supplémentaire. Même si elle n'est pas énorme—je pense que c'est 6 millions de livres—, elle est suffisante pour provoquer un effondrement des prix.

M. Robichaud: Tout tombe.

• 1210

M. Poulin: C'est un krach. Il y a une dégringolade des prix. Personne n'avait anticipé cela. On savait qu'il y aurait une baisse, mais jamais à ce point-là.

M. Robichaud: Tout le long de la côte, les pêcheurs connaissent les mêmes problèmes. C'est aussi le cas chez nous.

M. Cloutier: Les solutions immédiates qu'on vous propose sont de soutenir l'industrie d'une quelconque façon et, à court terme, de voir à commercialiser notre homard canadien et québécois au niveau de l'Atlantique d'une façon bien structurée.

M. Poulin: À court terme, on croit qu'il faut un programme spécial de soutien de l'emploi dès cet été. Une industrie au complet est ébranlée profondément. Il y a des solutions à moyen terme et à long terme, parce qu'on peut trouver des marchés et mieux gérer notre production, mais en attendant, il faut éviter la faillite générale. Donc, il faut un programme de maintien de l'emploi dans le secteur du homard.

M. Robichaud: Les empaqueteurs du Nouveau-Brunswick, l'été dernier, avaient demandé au gouvernement d'intervenir par l'entremise de l'Office de soutien des prix, mais cela leur avait été refusé. Savez-vous si vos empaqueteurs seraient prêts à faire la même demande? Ou est-ce qu'ils l'ont faite?

M. Cloutier: Les industriels n'ont pas bougé.

M. Poulin: Ils prennent leur marge et ils donnent le reste aux pêcheurs. Ils peuvent toujours s'en sortir.

M. Robichaud: Si ces gens-là pouvaient avoir un appui quelconque du gouvernement pour garder le produit, pour ne pas avoir à l'écouler à des prix de dumping. . .

M. Cloutier: Ils ne peuvent pas le faire étant donné l'équipement qu'ils ont, monsieur Robichaud. Un homard en vivier. . .

M. Robichaud: D'accord. Votre homard est gardé en vivier.

M. Poulin: Le vôtre est congelé.

M. Robichaud: D'accord. Le problème est différent.

[Traduction]

Mr. Cloutier: It is obvious that there are too many middlemen in the chain of distribution. At the present time there are the processors, the distributors and the wholesalers. We must absolutely do away with one of them. If we don't, will the governments of Canada and Quebec be able to support lobster fishermen for years and years? There are lots of them and they create lots of jobs.

In the Gaspé, we have 225 lobster fishermen who employ 1 or 2 persons for a total of about 575 jobs on boats as compared to 100 plant workers.

Mr. Robichaud: But for the time being it is the American 3.25-inch requirement that is really hitting you hard.

Mr. Poulin: Yes, because it means an additional quantity for the market. Eventhough it may not be a huge amount, I think it is 6 million pounds, it is enough to provoke a collapse in the price.

Mr. Robichaud: Across the board.

Mr. Poulin: It's a crash. The bottom fell out of the lobster market, something no one had anticipated. We knew that prices would fall, but never to that extent.

Mr. Robichaud: Fishermen all along the coastline are experiencing the same difficulties. It is the same in our area.

Mr. Cloutier: What we propose is to immediately provide some sort of support to our industry, and, for the short term, to find a way for the Atlantic region to market Canadian and Quebec lobster in a well-structured manner.

Mr. Poulin: For the short term, we believe we need a special support program to maintain jobs right away this summer. The whole sector is hurting badly. There are mid and long-term solutions, and it is possible to find markets and better manage our production, but, meanwhile, we must avoid widespread bankruptcy. Therefore, we need a job support program for the lobster sector.

Mr. Robichaud: Last summer, New Brunswick's packers requested the government to intervene through a price support mechanism, but their request was rejected. Do you know if your processors would be prepared to present the same request? Or have they done so already?

Mr. Cloutier: The processors have not done anything.

Mr. Poulin: They take their profit margin and they give the rest to the fishermen. They always manage to come out on top.

Mr. Robichaud: If they could get some sort of support from the government, so that they could keep the product awhile and would not have to sell it at sacrifice prices. . .

Mr. Cloutier: They could not do it with the equipment they have, Mr. Robichaud. Lobster kept in pounds. . .

Mr. Robichaud: Yes, I see. You keep your lobsters in pounds.

Mr. Poulin: Yours is frozen.

Mr. Robichaud: Yes. The problem is not the same.

[Text]

Mr. MacAulay: All I can say is that we are experiencing the same situation in Prince Edward Island, and I am well aware of the fishermen with the hired hand. Many fishermen have indicated to me that they are in the same situation as you are in and are talking about the same price. They are not going to be able to hire the man and the boat, and that is going to be a crisis situation. It is going to hurt a lot on Prince Edward Island. Do you not feel that you are going to need some kind of price support or something for the short term?

M. Poulin: Oui.

Mr. MacAulay: In the long term would—

Mr. Poulin: There is no income support in place. There are many ways to—

Mr. MacAulay: There are many ways to do it, but something has to exist until a proper marketing structure is put in place. You talk about putting the lobster in a cage in the water and marketing over an eight-month period. It is going to take a while to put that procedure in place, but that is what you are more or less looking for.

Mr. Poulin: Yes.

Le président: Messieurs, merci d'être venus et de nous avoir expliqué votre problème qui, comme vous l'avez vu, est semblable à celui des pêcheurs de homard des autres provinces.

Certaines solutions ont été avancées. Il y en a une qui n'a pas été spécifiquement dite, mais qui pourrait aussi être examinée: il s'agirait d'un mouvement d'ensemble des différents groupes de pêcheurs des provinces. Vous avez déjà des rencontres entre différentes associations. Il serait peut-être bon de sensibiliser ces associations pour qu'on fasse l'unanimité sur l'urgence de la situation actuelle et sur les solutions à moyen et à long termes, tel un office de commercialisation, afin qu'une telle crise ne survienne plus.

L'un des objectifs serait de devenir de moins en moins dépendant des États-Unis. Il faudrait diversifier de plus en plus nos marchés et se dire que les industriels actuels n'ont peut-être pas été aussi actifs ou dynamiques sur les marchés que les pêcheurs l'auraient souhaité. Il faudrait trouver un moyen quelconque d'atteindre le consommateur autrement pour alléger la crise actuelle.

• 1215

Faut-il faire une publicité massive pour dire que nous avons tant de homards à tel prix? Il faut trouver un moyen de sauvegarder le revenu des pêcheurs, ou plutôt des travailleurs, parce qu'il n'y a pas que les pêcheurs qui ont besoin de travailler. On pourrait suivre la suggestion des représentants de l'île du Cap-Breton qui nous ont dit qu'eux-mêmes voulaient intensifier le marketing chez eux et ensuite sortir du Canada.

Je vous remercie encore une fois d'être venus, Je crois que votre problème est tombé dans des oreilles très attentives. Nous allons tenter de voir ce qui peut être fait au niveau du ministère des Pêches et des Océans et au niveau du gouvernement, y compris par les responsables d'Emploi et Immigration.

[Translation]

M. MacAulay: Tout ce que je peux dire, c'est que l'Île-du-Prince-Édouard connaît la même situation et je connais bien celle des pêcheurs qui travaillent avec un aide-pêcheur. Beaucoup d'entre eux m'ont dit qu'ils se trouvent dans la même situation que vous et ils parlent d'à peu près les mêmes prix. Ils ne pourront pas louer un bateau et engager un aide-pêcheur et vont se trouver en situation de crise. L'Île-du-Prince-Édouard va être durement frappée. Ne pensez-vous pas que vous aurez besoin d'un système quelconque de maintien des prix ou de quelques mesures à court terme?

Mr. Poulin: Yes.

M. MacAulay: À long terme, est-ce que—

M. Poulin: Nous n'avons pas de mécanisme de maintien du revenu. Il y a diverses façons de—

M. MacAulay: Il y a diverses façons de le faire, mais il faut avoir quelque chose tant qu'on n'aura pas pu mettre en place la structure de commercialisation appropriée. Vous parlez de placer le homard dans un casier plongé dans l'eau et de faire la commercialisation sur une période de huit mois. Il faudra un bon moment pour que ceci soit opérationnel. Mais c'est plus ou moins ce que vous cherchez à obtenir.

M. Poulin: Oui.

The Chairman: Thank you, gentlemen, for coming here today and explaining to us your difficulties, which, as you have seen, are similar to those encountered by lobster fishermen in other provinces.

Some solutions have been proposed. One was not specifically stated, but could also be examined: It would be a movement that would bring together groups of fishermen from the provinces. You already have met with several associations. It might be useful to raise the awareness of those associations in order to arrive at unanimity regarding the urgency of the present situation and the solutions for the middle and long-term, such as a marketing office, in order to avoid a similar crisis in the future.

One of the objectives would be to become less and less dependent upon the United States. Our markets should be more and more diversified and we should realize that the present plant operators may have been not as active and aggressive in their marketing as the fishermen may have wished. To reduce the severity of the present crisis it will be necessary to find a new way to reach the consumer.

Should we engage in a massive advertising campaign to let the public know that we have so many lobsters at such and such a price? We need to find a way to protect the income of fishermen, or, rather, of workers, since it is not just fishermen who need work. We might consider the Cape Bretoners' suggestion; they told us that they themselves would rather first intensify their marketing effort at home, and then look for foreign markets.

Thank you again for appearing before us, I believe your problem was listened to with a great deal of attention. We are going to try and see what might be done by Fisheries and Oceans, by the government, including Employment and Immigration people.

[Texte]

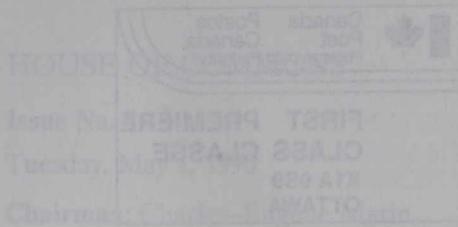
M. Cloutier: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: La séance est levée.

[Traduction]

Mr. Cloutier: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: The meeting is adjourned.



1st class, return cover only to
 Canadian Government Printing Centre,
 Supply and Services Canada,
 Ottawa, Ontario, K1A 0S8

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee
 on Fisheries and Aquaculture
 En cas de non-réponse,
 retourner votre document seulement à
 Centre d'édition et de services
 Approvisionnement et Services
 Ottawa, Ontario, K1A 0S8

FISHERIES

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

CHAMBRE DES COMMUNES

Parc 101
 Le mardi 1 mai 1991
 Président: M. Charles-Engel Marin

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Pêches

du Comité permanent des forêts et des pêches

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 106(2), consideration of East
 Coast Fisheries Act

CONCERNANT:

Conformément à l'article 106(2) du Règlement, étude des
 lois sur les pêches de l'est

TEAEGNE

WITNESSES

Witnesses:
 Du bureau de l'édition: Jean
 Raymond M. Laroche, sous-éditeur général (énum.)
 Opérations de vérification
 Ross Baskind, directeur principal, Opérations de vérification
 Du Bureau des associations de pêcheurs et des pêcheurs
 Le président
 O'Neill Cloutier, président
 Bruno Duguay, directeur
 De l'Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec
 François Poulin, directeur général

Witnesses:
 From the Auditor General's Office
 Raymond Le Febvre, Deputy Auditor General, Audit Operations
 Ross Baskind, Principal, Audit Operations
 From the Association of Fishermen and Fishery Concerns of the
 province of Quebec
 O'Neill Cloutier, President
 Bruno Duguay, Director
 From the Alliance of Commercial Fishermen of Quebec
 François Poulin, Director General

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
 1990-91

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
 1990-1991



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Auditor General's Office:

Raymond M. Dubois, Deputy Auditor General of Canada,
Audit Operations;

Ross Buskard, Principal, Audit Operations.

*From Regroupement des Associations de pêcheurs côtiers de la
péninsule gaspésienne:*

O'Neil Cloutier, President;

Bruno Duguay, Director.

From Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec:

François Poulin, Director General.

TÉMOINS

Du bureau du Vérificateur général:

Raymond M. Dubois, sous-vérificateur général du Canada,
Opérations de vérification;

Ross Buskard, directeur principal, Opérations de vérification.

*Du Regroupement des associations de pêcheurs côtiers de la péninsu-
le gaspésienne:*

O'Neil Cloutier, président;

Bruno Duguay, directeur.

De l'Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec:

François Poulin, directeur général.

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Tuesday, May 1, 1990

Le mardi 1 mai 1990

Chairman: Charles-Eugène Marin

Président: Charles-Eugène Marin

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee
on*

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Fisheries

Pêches

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

du Comité permanent des forêts et des pêches

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of East
Cost fisheries issues

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des
pêches sur la côte est

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Martine Bresson

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

La greffière du Sous-comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1 MAI 1990

(11)

[Texte]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 10 h 09, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Peter McCreath, (vice-président).

Membres du Sous-comité présents: Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud et Greg Thompson.

Membres suppléants présents: Coline Campbell pour Lawrence MacAulay et Louis Plamondon pour Charles Langlois.

Autres députés présents: Francis LeBlanc et Roger Simmons.

Aussi présente: De la Direction des Comités: Lise Lachapelle, greffière adjointe.

Témoins: Du Digby Fisheries Committee: John Drish, président. De l'Unité 130 du Canada: Linda Videto, présidente. De la Bay of Fundy Fishermen's Association et de Inshore Fishermen: Keith Amero, président.

En conformité avec son mandat et en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Sous-comité entend les témoins.

Les témoins font un exposé et répondent aux questions.

À 10 h 20, Peter McCreath quitte la présidence et Charles-Eugène Marin prend le fauteuil.

À 11 h 22, la séance est ajournée.

La greffière du Sous-comité

Martine Bresson

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 1, 1990

(11)

[Translation]

The Sub-Committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 10:09 o'clock a.m. this day, in Room 306 West Block, the Vice-Chairman, Peter McCreath presiding.

Members of the Sub-Committee present: Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud and Greg Thompson.

Acting Members present: Coline Campbell for Lawrence MacAulay; Louis Plamondon for Charles Langlois.

Other Members present: Francis LeBlanc and Roger Simmons.

In attendance: From the Committees Directorate: Lise Lachapelle, Assistant Clerk.

Witnesses: From the Digby Fisheries Committee: John Drish, Président. From Unit 130 of Canada: Linda Videto, Chairperson. From The Bay of Fundy Fishermen's Association and from Inshore Fishermen: Keith Amero, President.

In accordance with its mandate and pursuant to Standing Order 108(2), the Sub-Committee proceeded to hear witnesses.

Witnesses made opening statements and answered questions.

At 10:20, Charles-Eugène Marin took the Chair.

At 11:22 o'clock p.m., the Committee adjourned.

Martine Bresson

Clerk of the Sub-Committee

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 1, 1990

• 1008

The Vice-Chairman: Ladies and gentlemen, I call the meeting to order.

I was going to mention the absence of the chairman, but now that he has arrived I would like to wish him good morning along with our witnesses from the Digby Fisheries Committee to this meeting of the subcommittee.

First I should introduce to you the members of the committee who are present—Mr. Plamondon; Dr. Marin, who is the chairman of this committee; I am Peter McCreath, the vice-chairman, from South Shore, Nova Scotia, so we are almost neighbours; Mr. Fernand Robichaud, who is from New Brunswick; and I believe you know Coline Campbell, your own Member of Parliament.

With that I would invite you to make a presentation. Hopefully your formal presentation will not take all the time, because I am sure members of the committee would wish an opportunity to question you afterwards.

Mr. John Drish (Chairman, Digby Fisheries Committee): With me today is Linda Videto, who is an unemployed fish plant worker. She is vice-chairperson of our committee and chairperson of Unit 136, Digby, of the Canadian Auto Workers Union. Also here is Keith Amero, a draggerfisherman, who is president of the Bay of Fundy Fishermen's Association. I am an electrical contractor based in Bear River, Nova Scotia, and chairman of the Digby Fisheries Committee.

I would like to thank you, Mr. Chairman, for giving the Digby Fisheries Committee this time to come before your committee today. I would also like to thank Mrs. Campbell, Member of Parliament for South West Nova, for her letter of recommendation and the work she has done on behalf of our committee and the people of her constituency.

We come to you today not with a handful of codfish and a cooler, but the interests of our people and the people of Digby, Nova Scotia.

• 1010

The Digby Fisheries Committee is an organization of citizens representing all walks of life. We are formed to devise methods to deal with the social and economic implications that are present in our area due to the downturn in the fisheries. It is felt by the committee that two major areas of concern need to be addressed.

First are long-term problems that are present because of the large, almost exclusive dependence on the fisheries for both employment and successful growth in southwestern Nova Scotia. Second is the immediate problem of trying to get our people back to work. The Haché report of the Scotia-Fundy Groundfish Task Force states:

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 1^{er} mai 1990

Le vice-président: Mesdames et messieurs, la séance est ouverte.

J'allais mentionner l'absence du président, mais maintenant qu'il est arrivé, j'aimerais lui souhaiter la bienvenue à la réunion du sous-comité ce matin, ainsi qu'à nos témoins du *Digby Fisheries Committee*.

Je vais d'abord vous présenter les membres du comité qui sont présents, soit M. Plamondon, M. Marin, président du comité, je suis moi-même Peter McCreath, vice-président, député de South Shore, en Nouvelle-Écosse, aussi nous sommes presque voisins; il y a aussi M. Fernand Robichaud, du Nouveau-Brunswick, ainsi que Coline Campbell, que vous connaissez, je crois, puisqu'elle est votre député.

Je vous invite à présenter votre exposé. Nous espérons que votre mémoire ne prendra pas tout le temps de la séance, parce que je suis persuadé que des membres du comité veulent avoir l'occasion de vous poser des questions par la suite.

M. John Drish (président, Digby Fisheries Committee): Je suis accompagné aujourd'hui de Linda Videto, travailleuse d'usine de transformation de poisson en chômage. Elle est vice-présidente de notre comité et présidente de la section 136, à Digby, des Travailleurs canadiens de l'automobile. Je suis également accompagné de Keith Amero, pêcheur de petit chalutier et président de la *Bay of Fundy Fishermen's Association*. Je suis entrepreneur en électricité et mon entreprise est située à Bear River, en Nouvelle-Écosse, et je suis président du *Digby Fisheries Committee*.

Je tiens à vous remercier, monsieur le président, de permettre au *Digby Fisheries Committee* de comparaître devant votre comité aujourd'hui. Je tiens également à remercier M^{me} Campbell, député de South West Nova, pour sa lettre de recommandation et pour le travail qu'elle a fait au nom de notre comité et des gens de sa circonscription.

Nous n'arrivons pas aujourd'hui avec de la morue dans une glacière, nous venons simplement représenter les intérêts des nôtres et de la population de Digby, en Nouvelle-Écosse.

Le Digby Fisheries Committee est une organisation représentant des citoyens de tous les secteurs de la société. Le comité a été créé en vue de trouver des moyens de résoudre les problèmes sociaux et économiques résultant du fléchissement dans le secteur des pêches que connaît aujourd'hui notre région. Le comité est d'avis que deux grandes questions principales doivent être réglées.

Il y a d'abord des problèmes à long terme causés par le fait que dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, on dépend presque exclusivement des pêches tant pour l'emploi que pour la croissance économique. Deuxièmement, il y a le problème immédiat de remettre notre population au travail. Le rapport Haché du Groupe de travail Scotia-Fundy sur le poisson de fond dit:

[Texte]

Fishing and processing groundfish in Digby County creates the equivalent of 447 full-time jobs.

Fishing and processing of all fish in Digby County is 27.9% of the county labour force. A full-time job equivalent in this case means 12 months of employment in a fish plant, or a full season of groundfish fishing for a crew member on a vessel.

If the current crisis in the fisheries is not solved, 50% of the jobs will disappear. With this loss of jobs will come the inevitable loss of homes by those no longer able to maintain payments, loss of family members who will have to relocate to other areas in search of work, loss of income by small businesses that depend on these people, and worst of all, loss of our self-esteem and way of life.

This is an intolerable situation. The above figures and results are projected on a reduction of the quota levels based on reported figures. One must realize, however, that the reported catch figures are not correct. Everyone involved in the fishing industry in Atlantic Canada, and certainly the Department of Fisheries and Oceans and members of this committee, realize that reported landings do not include all fish landed. If one were to adjust the figures from the reported catches to the actual catches, a totally different picture of the impact of the reduction of the fishery to the current limit evolves.

From a reduction of perhaps 30% to 40% we may be looking at a true reduction in the economy in the area of 60% to 70%. Already there are implications that we have started down the road to economic and social upheaval.

Linda Videto will now state some of these concerns.

Ms Linda Videto (Vice-Chairperson, Digby Fisheries Committee): Mr. Chairman, committee members, thank you on behalf of all fish plant workers in Digby for meeting with us today.

On January 8, 1990, Fundy Fresh Seafoods Incorporated closed its doors temporarily, and on April 16, 1990, we were notified that our place of employment had closed permanently. We are not alone. Out of seven fish plants in the town of Digby, only one is in operation with a reduced staff. Other than three months of tourism trade, Digby depends on the fishing industry. It is our number one trade. Local fish plants are dependent on traditional stocks. Quotas allocated to the in-shore fleet are not sufficient to satisfy the need of the fleet and local plants.

Fish plant workers' employment and way of life have been taken from them. We no longer have economic stability in our community. No longer do we have to just fight for a living but it has come to the point where we have to fight for that work.

[Traduction]

La pêche et la transformation du poisson de fond dans le comté de Digby créent l'équivalent de 447 emplois à plein temps.

La pêche et la transformation de toutes les sortes de poissons dans le comté de Digby occupent 27,9 p. 100 de la main-d'oeuvre. Un emploi à plein temps dans ce cas équivaut à 12 mois d'emploi dans une usine de poisson, ou une saison complète de pêche au poisson de fond pour un membre d'équipage d'un bateau.

Si la crise qui sévit actuellement dans le secteur des pêches n'est pas réglée, 50 p. 100 des emplois disparaîtront. Cette perte d'emplois serait inévitablement accompagnée de la perte de maisons par ceux qui ne pourront plus effectuer les paiements nécessaires, des membres de plusieurs familles devront déménager pour se trouver du travail ailleurs, les petites entreprises qui dépendent de ces gens perdront également des revenus, et ce qui est encore pire, on verra la population perdre l'estime de soi et un certain mode de vie.

C'est une situation intolérable. Les chiffres et les résultats cités ci-haut sont une projection effectuée en fonction d'une réduction du niveau des contingents d'après les chiffres signalés. On doit cependant comprendre que les chiffres signalés en ce qui concerne les prises ne sont pas corrects. Tous ceux qui travaillent dans l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique et les représentants du ministère des Pêches et des Océans, ainsi que les membres de notre comité, savent que les prises signalées ne comprennent pas tous les poissons pris. Si nous devions rapprocher les chiffres des prises signalées des prises actuelles, on obtiendrait une idée totalement différente des répercussions de la réduction des contingents au niveau fixé actuellement.

Au lieu de voir une réduction de 30 p. 100 à 40 p. 100, peut-être, nous verrions une réduction de l'ordre de 60 p. 100 à 70 p. 100 dans l'économie. Selon certains indices, nous sommes déjà sur la voie d'un bouleversement économique et social.

Linda Videto va maintenant vous parler de certaines de ces préoccupations.

Mme Linda Videto (vice-présidente, Digby Fisheries Committee): Monsieur le président, mesdames et messieurs, au nom de tous les travailleurs des usines de poisson de Digby, je tiens à vous remercier de nous rencontrer aujourd'hui.

Le 8 janvier 1990, *Fundy Fresh Seafoods Incorporated* a fermé temporairement ses portes et le 16 avril 1990, on nous a avisés que notre lieu de travail était fermé en permanence. Nous ne sommes pas les seuls dans cette situation. Une seule des sept conserveries de poisson de la ville de Digby fonctionne encore et elle le fait avec un personnel réduit. Si l'on fait exception des trois mois de la saison touristique, Digby dépend uniquement du secteur des pêches. C'est notre industrie principale. Les usines de l'endroit dépendent des stocks traditionnels de poissons. Les contingents attribués à la flotte côtière ne suffisent pas pour satisfaire aux besoins de la flotte et des usines locales.

On a privé les travailleurs des conserveries de poisson de leur emploi et de leur mode de vie. Nous n'avons plus de stabilité économique dans notre localité. Nous ne devons plus seulement nous battre pour gagner notre vie, nous devons maintenant nous battre pour garder ce gagne-pain.

[Text]

Heritage has dictated our way of life, work within the fishing industry. The crisis in our main industry is resulting in poverty that has not been witnessed since the depression. Plant workers have been worried for a long time, waiting from month to month and sometimes from week to week to see if our boats could fish. It has gone far past the worrying stage. It has passed into the crisis stage. Fish plant workers exist at the best of times on mere wages of \$8,000 to \$10,000 per year, combined with a small amount of unemployment insurance. I must stress this is a full year, which we have not seen in quite some time.

We had in some instances both wage-earners, husband and wife, employed in our plant. Now both are unemployed. We had the single person and the sole wage-earner with dependants who now face the reality of no job. When I telephoned my fellow workers to tell them the devastating news that our plant was permanently closed, some broke down and literally cried over the phone.

• 1015

Can you imagine the problems facing these low-income families? One place where a family tends to cut back is in their food allowance. Children not fed properly do not function as well in school and their education suffers. Doctors report a large percentage of their patients are suffering with stress-related problems because of not having a job and not knowing if they will be able to secure one. Bills pile up: hydro, water, telephone, insurances, taxes, mortgage payments, car payments, fuel, and repairs, to name a few. I might add that these are not fixed costs, but are even increasing. The burdens are becoming more than many can bear.

Problems over financial situations have resulted in the breakdown of families. Separation and divorce are becoming more common every day. The area shelter for women and children located in Yarmouth is now full to capacity and turning suffering people away.

Personal bankruptcy is on the rise. Friends and neighbours have lost their homes and vehicles because they were unable to meet their payments. I personally know people who have had to go into bankruptcy because of this crisis.

It is a known fact that crime is on the increase. Things will only get worse. With no jobs, UIC running out, insufficient insurable weeks to reapply, and diminishing welfare funding, where will people turn but to criminal activity during this crisis?

[Translation]

Nos traditions ont toujours dicté notre mode de vie, c'est-à-dire le travail dans le secteur des pêches. La crise qui sévit dans notre principale industrie amène une pauvreté jamais vue depuis la grande crise. Il y a longtemps que les travailleurs des usines s'inquiètent, attendant d'un mois à l'autre et parfois d'une semaine à l'autre pour voir si nos bateaux pourraient pêcher. Le stade de l'inquiétude est maintenant bien dépassé. On est rendu au stade de la crise. Les travailleurs des usines de poisson arrivent à peine à subsister avec de maigres salaires de 8,000\$ à 10,000\$ par année, auxquels viennent s'ajouter de faibles prestations d'assurance-chômage. Je dois dire que c'est pour toute une année et que nous n'avons pas vu cela depuis bien longtemps.

Il y a des familles où les deux parents avaient un revenu, c'est-à-dire que le mari et la femme travaillaient tous deux dans notre usine. Maintenant, ils se retrouvent tous deux en chômage. Nous avons également des chefs de famille monoparentale qui travaillaient chez nous et qui se retrouvent maintenant sans emploi. Quand j'ai téléphoné à mes collègues pour leur apprendre la terrible nouvelle que notre usine était fermée en permanence, certains se sont effondrés et n'ont pu s'empêcher de pleurer au téléphone.

Pouvez-vous vous imaginer les difficultés auxquelles font face ces familles à faible revenu? La partie du budget qu'une famille cherche à réduire est souvent celle des aliments. Les enfants ne sont pas bien nourris et fonctionnent donc pas aussi bien à l'école, de sorte que leur éducation en souffre. Les médecins signalent qu'un grand pourcentage de leurs patients souffrent de troubles liés au stress découlant de la perte d'un emploi et de l'incertitude quant à la possibilité d'en trouver un autre. Les comptes à payer s'accumulent: électricité, eau, téléphone, assurances, taxes, hypothèque, voiture, combustible, réparations, pour n'en nommer que quelques-uns. Je pourrais ajouter qu'il ne s'agit pas là de coûts fixes, car ils ne cessent d'augmenter. Le fardeau financier devient plus lourd que plusieurs ne peuvent supporter.

Les difficultés financières ont entraîné la dissolution des familles. On voit chaque jour de plus en plus de séparations et de divorces. Le refuge pour femmes et enfants, situé à Yarmouth, est maintenant rempli et doit refuser des personnes en difficulté.

Les faillites personnelles sont à la hausse. J'ai vu des amis et des voisins perdre leurs maisons et leurs voitures parce qu'ils ne pouvaient plus effectuer leurs versements. Je connais personnellement des gens qui ont dû déclarer faillite à cause de cette crise.

On sait très bien que le crime est à la hausse. Les choses ne pourront qu'empirer. Sans emploi, les prestations d'assurance-chômage tirant à leur fin, dans l'impossibilité de présenter une nouvelle demande faute d'un nombre suffisant de semaines d'emploi assurables, face à une réduction des crédits pour les prestations d'aide sociale, vers quoi se tournera-t-on durant cette crise, sinon vers des activités de nature criminelle?

[Texte]

We have heard it said, why not relocate? To relocate means many would be uprooted and severed from their family ties and their heritage. Can you anticipate the problems relocation would cause to the price of real estate? It would be impossible to sell one's home and get a fair price. Who would want to move their families to a dying community?

Bill C-21 is also a major concern for fish plant workers. During this crisis plant workers need—they do not want, but they need—unemployment cheques more than ever. We would rather work, but this covers the time when we do not have fish to put into our plants. Bill C-21 means the workers would need more weeks to qualify and it would decrease the length of time the claimant would draw his insurance. These proposals will be added hardships for an already hard-hit people. The government should, if anything, ensure benefits during the downturn in the fishing industry.

We feel retraining is important and stress that it should only be in areas where there can be gainful employment. Also, the criteria for entrance into courses should be lax for fish plant workers. Such criteria as that you must be employed x weeks to qualify for a particular course must not be used. If the individual is willing to retrain in order to enter another field of employment no stumbling-blocks should be placed in his or her way. It is important to get the individual off unemployment and working again. This is what we want. We do not want to be on unemployment and we do not want to be on welfare.

Immediate attention should be given to developing new industry in Digby. On March 30, 1990 two co-workers of mine met with the Hon. Elmer MacKay and presented to him, in writing, our concerns for developing new industry in our town. It is imperative that long-term solutions be found for our community and that we no longer be almost exclusively dependent on the fishery. A short-term solution must be found to lessen the hardships of unemployed fish plant workers by putting them back to work. We do not want our fish plants to continue to go into receivership. We need jobs maintained in the fishing industry. Jobs must be saved and jobs must be created.

Mr. Drish: Fishery minister Valcourt in a presentation to the Fisheries Council of Canada in Halifax on April 12 indicated that since he is minister of that portfolio his responsibility lies in the viability of the fishery. We look at this as a most positive step. The Minister of Fisheries should be just that. He cannot be considered responsible for unemployment insurance, education, or regional economic development. This is clearly in the bailiwick of various other ministers. While these other issues relate significantly to our region, they are not germane to the fishery.

[Traduction]

Nous avons entendu dire pourquoi ne pas déménager? Déménager signifie pour plusieurs un déracinement, une séparation de leur famille et de leur patrimoine. Pouvez-vous envisager les répercussions que de tels déménagements auraient sur le prix des maisons? Il serait impossible à ces gens de vendre leur maison à un prix équitable. Qui voudrait amener sa famille dans une collectivité en voie de disparition?

Le projet de loi C-21 cause également de grandes inquiétudes aux travailleurs des usines de poisson. Pendant cette crise, les travailleurs ont besoin plus que jamais de chèques de prestations d'assurance-chômage; ils n'en veulent pas, mais ils en ont besoin. Nous préférierions travailler, mais une telle aide nous permet de vivre quand nous n'avons pas de poisson pour alimenter nos usines. En vertu du projet de loi C-21, les travailleurs auraient besoin d'un plus grand nombre de semaines d'emploi pour être admissibles et ils recevraient des prestations pendant moins longtemps. Ces modifications rendraient la vie encore plus dure à des gens déjà durement touchés. Le gouvernement devrait à tout le moins assurer aux travailleurs des prestations pendant la crise que traverse le secteur des pêches.

Nous estimons que le recyclage est important et qu'il devrait porter seulement sur des domaines dans lesquels on peut trouver des emplois rémunérateurs. Là encore, les critères d'admissibilité devraient être assouplis pour les travailleurs des usines de poisson. Il ne faut pas utiliser des critères comme un certain nombre de semaines de travail pour être admissible à un cours donné. Si une personne est disposée à suivre des cours afin de trouver du travail dans un autre domaine, il ne faudrait pas placer des obstacles sur son chemin. Il est important de faire quitter à cette personne les rangs des chômeurs et de la remettre au travail. C'est ce que nous voulons. Nous ne voulons pas dépendre des prestations d'assurance-chômage ni des prestations d'aide sociale.

Il faudrait chercher immédiatement à créer de nouvelles industries à Digby. Le 30 mars 1990, deux de mes collègues ont rencontré l'honorable Elmer MacKay pour lui présenter par écrit nos préoccupations concernant la création de nouvelles industries dans notre ville. Il est essentiel de trouver des solutions à long terme pour notre collectivité afin que nous ne dépendions plus presque exclusivement des pêches. On doit également trouver une solution à long terme afin d'atténuer les difficultés des travailleurs des conserveries de poisson en chômage en leur redonnant du travail. Nous ne voulons plus que nos conserveries de poisson déclarent faillite. Nous avons besoin qu'on maintienne des emplois dans le secteur des pêches. Il faut sauver des emplois et il faut en créer.

M. Drish: Le ministre des Pêches, M. Valcourt, a dit dans un discours au Conseil canadien des pêches à Halifax le 12 avril, que depuis sa nomination à ce ministère, il se juge responsable de la viabilité du secteur des pêches. Nous voyons là un élément très positif. C'est justement de cela que le ministre des Pêches devrait s'occuper. On ne peut pas le tenir responsable de questions d'assurance-chômage, d'éducation ou de développement économique régional. De telles questions relèvent évidemment de la compétence de divers autres ministres. Ces autres questions ont peut-être beaucoup d'importance pour notre région, mais elles ne se rapportent pas au secteur des pêches.

[Text]

We do not detract from the importance that unemployment insurance or regional economic expansion has, but we feel the fishery and every industry in the region must be vigorous and healthy. There is a multitude of problems with the fishery. Predators, whether foreign, Canadian or animal, deplete a fragile resource. The Government of Canada must protect this fragile resource by extending economic control over our legal property. This has to be done with foreign fishermen much the same as it is done already with our fishermen.

• 1020

Seals must be culled, and that resource must be used to provide protein supplement to the World Food Bank by way of CIDA if it cannot be consumed in Canada. Seal protein and outer wear are marketable and extremely useable products. They must be harvested for sales as well as protection of the fishery. Brigitte Bardot has never put her arms up in defence of a steer or a pig! There are other ways in the fishery by which it can be helped back to the road to survival. Keith Amero will address some of these.

Mr. Keith Amero (President, Bay of Fundy Fishermen's Association): Committee members, ladies and gentlemen, my name is Keith Amero. I am very pleased to be here today to speak on behalf of the inshore fishermen. The last 11 months have seen only 7 weeks of quota for our boats and plants. The situation has become so desperate that total collapse of our industry appears inevitable.

No matter how many Department of Fisheries and Oceans officials we try to plead our case with, the situation remains the same. There is no compromise. We have been boxed in, capped off from 4VSW, and sit idly by while Americans take our fish from 5Z and 5Y.

Our traditional pollack fishery at the mouth of the Bay of Fundy has been completely taken away by offshore companies. Until five years ago the offshore did not even know where the Seal Island Ground is, approximately 30 miles west of Yarmouth. That traditional fishery kept our plants at maximum production from mid-May until July 15 annually. About 150 inshore draggers fished these grounds each year, recording full boatload catches in one or two days. The sad fact is that in 1989 we did not have enough quota to fish there one single day. For us, the traditional draggers, 1990 will be the same situation.

The enterprise allocation companies will send their fleet of wet and factory freezer trawlers to 4X and catch 9,000 metric tonnes, or 50% of our pollack quota, while we sit by and starve. The additional 21 million pounds of offshore excess quota remains untouchable for starving inshore plants.

[Translation]

Nous ne voulons pas diminuer l'importance de l'assurance-chômage ou de l'expansion économique régionale, mais nous estimons qu'on doit assurer la vigueur du secteur des pêches et de toute industrie de la région. Le secteur des Pêches connaît une multitude de problèmes. Les prédateurs, qu'ils soient étrangers, canadiens ou animaux, épuisent une ressource fragile. Le gouvernement du Canada doit protéger cette ressource fragile en étendant son contrôle économique sur ce qui nous appartient légalement. Il faut imposer aux pêcheurs étrangers à peu près les mêmes restrictions qu'on impose déjà à nos pêcheurs.

Il faut chasser les phoques et si l'on ne peut pas consommer cette ressource au Canada, il faut remettre ce supplément de protéines à la Banque alimentaire mondiale par l'entremise de l'ACDI. Les protéines qu'on obtient du phoque et les vêtements qu'on peut fabriquer avec la peau de phoque sont des produits commercialisables et très utilisables. On doit donc chasser les phoques tant pour la vente que pour la protection du secteur des pêches. Brigitte Bardot n'a jamais pris la défense d'un bouvillon ou d'un porc! Il y a d'autres façons d'aider le secteur des pêches à reprendre le chemin de la survie. Keith Amero va vous en parler.

M. Keith Amero (président, Bay of Fundy Fishermen's Association): Mesdames et messieurs, mon nom est Keith Amero. Je suis ravi d'être ici aujourd'hui pour vous parler au nom des pêcheurs côtiers. Au cours des 11 derniers mois, les contingents ont permis à nos bateaux et à nos usines de fonctionner seulement pendant sept semaines. La situation est maintenant tellement désespérée qu'un effondrement total de notre industrie semble inévitable.

Peu importe le nombre de hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans auprès desquels nous tentons de plaider notre cause, la situation demeure inchangée. Il n'y a pas de compromis. On nous a écartés de la division 4VSW et nous restons à ne rien faire pendant que les Américains pêchent notre poisson dans les zones 5Z et 5Y.

Des sociétés de pêche hauturière nous ont enlevé tout notre stock traditionnel de goberges à l'entrée de la Baie de Fundy. Il y a plus de cinq ans, les pêcheurs hauturiers ne savaient même pas où se trouvait le banc de pêche de l'Île Seal, à environ 30 milles à l'ouest de Yarmouth. Ces stocks de pêche traditionnels permettaient à nos usines de fonctionner au maximum de la mi-mai jusqu'au 15 juillet chaque année. Environ 150 chalutiers côtiers y pêchaient chaque année, les bateaux se remplissant en un ou deux jours. C'est triste à dire, mais en 1989, nos contingents ne nous permettaient même pas d'y pêcher une seule journée. Pour nous, propriétaires de petits chalutiers, la situation sera la même en 1990.

Les sociétés ayant bénéficié des allocations aux entreprises enverront leur flotte de chalutiers de pêche fraîche et de chalutiers usine-congélateur dans la zone 4X prendre 9,000 tonnes métriques de goberges, soit 50 p. 100 de notre contingent, pendant que nous sommes là à mourir de faim. Les 21 millions de livres qui dépassent les contingents accordés aux pêcheurs hauturiers demeurent inaccessibles aux usines desservant les pêcheurs côtiers et qui manquent de poissons.

[Texte]

Factory freezer trawlers should be used as a first line of development for under-utilized fishery, which is the way of the future for our industry, not as direct competition for our traditional stocks and fishermen.

As you can see, we need compromise and realignment. The NAFO quota on the Grand Banks must be enforced, and enterprise allocation companies should be given preferential treatment for the excess quota. Inshore boats should have first rights to inshore grounds. There should be strict enforcement of spawning grounds, especially haddock. Juvenile fish must be allowed to escape our nets. All of the inshore fishery, I might add, are very much in favour of protecting spawn fish and letting the juvenile fish go. We know we have to protect our future. We are willing to compromise.

With these basic principles in place, a lot of the bureaucracy of the DFO could be trimmed and simplified. As a matter of fact, it is to the point that for every dollar our industry grosses it costs a dollar by DFO to run the industry. It is a nightmare.

The heritage of our area must be protected for the next generation. Overriding all the recommendations, before the industry totally collapses we must have a temporary allocation to allow the industry to survive while joint industry-government stock assessment is completed. This is most vital. We have to find what is there. We must have a true picture. We hear what biologists say, but we find it very hard to believe when we go fishing and we find such very good catches. It seems futile. We have been at every level, we have exhausted every level, and yet we are still tied to the wharf.

It makes absolutely no sense to dismantle an industry before we know at what size it may continue to prosper. There are other ways to address the economic impact of reduced quotas. Hence, we have tabled an assessment of the typical dragger and the consequences of positive marketing strategies and/or a reduction of interest rates. Please refer to tables 1 and 2 at the back of your presentation.

• 1025

On the first page we have listed fixed and operational expenses to show what a typical dragger case costs. We chose three scenarios: a low-range boat, at \$200,000; a mid-range boat at an investment of \$400,000; and a larger dragger, which is a \$600,000 investment. Some boats in our fleet cost \$1 million. You have only to look at the first line to realize that a lot of what this man is paying out in his gross stock goes to his payments. The interest on this much borrowed capital is tremendous, and while we sit at the wharf, our payments are ongoing.

[Traduction]

Les chalutiers usine-congélateur ne devraient pas servir à concurrencer directement nos pêcheurs dans leur secteur de pêche traditionnel, ils devraient plutôt servir à exploiter des pêches sous-utilisées, car c'est la voie de l'avenir.

Comme vous pouvez le voir, il faut des compromis et des remaniements. Il faut faire respecter les contingents de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest sur les Grands Bancs et il faudrait donner la préférence aux sociétés bénéficiant des allocations aux entreprises en ce qui concerne les excédents des contingents. Les bateaux côtiers devaient avoir la priorité pour les zones de pêche côtières. On devrait faire respecter de façon stricte les zones de frai, en particulier celle de l'aiglefin. On doit permettre aux jeunes poissons de s'échapper de nos filets. Je me permets d'ajouter que tous les pêcheurs côtiers sont tout à fait d'accord pour qu'on protège les poissons en frai et qu'on laisse aller les jeunes poissons. Nous savons que nous devons protéger notre avenir. Nous sommes prêts à faire des compromis.

Une fois ces principes fondamentaux établis, on pourrait diminuer et simplifier une bonne partie de la bureaucratie du ministère des Pêches et des Océans. En fait, à l'heure actuelle, pour chaque dollar de revenus bruts dans notre industrie, il en coûte un dollar au ministère des Pêches et des Océans. C'est un véritable cauchemar.

Il faut aussi protéger le patrimoine de notre région pour la génération qui vient. Nous avons une recommandation primordiale à formuler; avant que notre industrie ne s'effondre complètement, il faut accorder des contingents temporaires afin de permettre au secteur de survivre pendant que des représentants du secteur et du gouvernement terminent conjointement une évaluation des stocks. C'est absolument vital. Nous devons savoir de quelles ressources nous disposons. Il nous faut une idée exacte de la situation. Nous entendons ce que les biologistes disent, mais c'est très difficile pour nous de les croire quand nous faisons de si bonnes prises. Nos efforts semblent futiles. Nous nous sommes adressés à tous les échelons, nous avons épuisé tous les recours et pourtant nous sommes toujours amarrés au quai.

Il est absolument insensé de démanteler une industrie avant de savoir dans quelle proportion elle peut continuer de prospérer. Il y a d'autres façon d'aborder les problèmes économiques résultant de la diminution des contingents. Nous avons donc déposé une évaluation de la situation du chalutier typique et des retombées qu'auraient des stratégies positives de commercialisation ainsi qu'une réduction des taux d'intérêt. Je vous renvoie aux tableaux 1 et 2 à la fin de notre mémoire.

Sur la première page, nous avons énuméré les frais fixes et les frais d'exploitation d'un chalutier typique. Nous avons choisi trois cas possibles: un bateau de petite dimension, coûtant 200,000\$, un bateau de moyenne dimension, coûtant 400,000\$, et enfin, un grand bateau, coûtant 600,000\$. Certains bateaux de notre flotte coûtent 1 million de dollars. Vous n'avez qu'à regarder la première ligne pour comprendre qu'une bonne partie des revenus bruts du pêcheur est consacrée à ses versements. Les frais d'intérêts sur des emprunts si importants sont considérables et quand nous attendons au quai, nos versements doivent continuer.

[Text]

With my own boat, the last day on which I fished last year was June 28, yet it cost me \$1,000 a week to keep that boat tied to the wharf in payments alone, let alone interest, worker's compensation and other costs. I do not know how we are going to survive and I have people facing bankruptcy. But if the government were to implement stabilization in our marketing strategy and positive news media coverage of the fishery, which could be done very easily, that could help us dramatically.

If you take these fixed expenses, perhaps something can be done. Perhaps we could go on a system of payment by use, involving a user fee equalling perhaps 20% of our gross stock. There is flexibility and there has to be some way in which these boats can survive. At the present rate, the man with the \$600,000 dragger must pay \$142,000 in payments alone and that is a lot of money.

On the second page there is a breakdown, and the first column shows a combination of interest rates. The person pays a 12.5% interest rate, which is an average rate and some pay lower rates; some pay higher. Our present price of fish would probably average about 40¢. So you can see that this man needs 406 metric tonnes to break even.

Our markets have deteriorated to the point that we are losing them daily. If the government were to put a stabilization package together it is very easy to see that with a reduction in interest rates of only 2.5%, a bit of stabilization in the marketplace, some positive advertising, and a 5¢-a-pound increase across the board in the price of fish, that man can do the same work on only 75% of the quota and we can save fish. There are lots of ways to save fish.

We can take the picture further if we wanted to. We are just trying to show that we are willing to work and to listen and that we need a compromise. We need you to help us. Thank you.

Mr. Drish: We have put together a list of recommendations in consultation with a number of organizations in the fishing industry from our area and the recommendations are as follows: for the Canadian fishing industry, institute a policy of treating the Canadian fishing industry as an industry; do not use the fishing industry as a mechanism for social welfare programs or last-ditch employment schemes; do not subsidize inefficient, money-losing operations; extend the 200-mile economic zone to take in the nose and tail of the Grand Banks; restart an annual seal cull; institute generic pro-fish product advertising; and develop under-utilized species; and strictly enforce closure of the spawning grounds to protect our future stocks.

With regards to the foreign fleet: stand up for Canada, her people and her resources on a world stage; take a tough stand to protect the 200-mile limit; lobby for strict enforcement of the NAFO quotas; exercise more restraint

[Translation]

Le dernier jour où j'ai pu pêcher avec mon bateau l'an dernier, c'était le 28 juin et pourtant je dois faire des versements de 1,000\$ par semaine quand mon bateau est simplement amarré au quai, sans compter les intérêts, les indemnités pour accidents du travail et autres frais. J'ignore comment nous allons survivre et je connais des gens qui font face à la faillite. Cela nous aiderait considérablement si le gouvernement mettait en oeuvre un programme de stabilisation dans notre stratégie de commercialisation et faisait la promotion du secteur des pêches dans les médias, ce qui serait très facile.

Il est peut-être possible de faire quelque chose à propos de ces frais fixes. Nous pourrions peut-être payer en fonction de l'utilisation, c'est-à-dire verser environ 20 p. 100 de nos prises brutes. Il y a certaines possibilités, on peut trouver des moyens pour permettre à ces bateaux de survivre. Actuellement, l'homme qui possède un chalutier de 600,000\$ doit payer des versements de 142,000\$, ce qui représente beaucoup d'argent.

À la deuxième page, nous donnons des chiffres détaillés; la première colonne montre une combinaison de taux d'intérêt. Dans le premier cas, le taux d'intérêt est de 12,5 p. 100, soit un taux moyen, car certains paient moins et d'autres paient plus. Le prix actuel du poisson est probablement de l'ordre de 40 cents en moyenne. Vous pouvez donc voir que cet homme doit prendre 406 tonnes métriques pour faire ses frais.

Nos marchés se sont détériorés au point que nous perdons des débouchés chaque jour. Si le gouvernement mettait en oeuvre un programme de stabilisation, on voit très bien qu'une réduction des taux de 2,5 p. 100 seulement, combinée à une légère stabilisation du marché, à de la bonne publicité, ainsi qu'à une augmentation de 5 cents la livre du prix de tous les poissons, permettraient à cet homme de réussir en prenant seulement 75 p. 100 des contingents fixés, ce qui permettrait de préserver plus de poisson. Il y a plusieurs façons de le faire.

Nous pouvons même aller plus loin, si nous le voulons. Nous essayons simplement de montrer que nous sommes prêts à travailler, à écouter, et que nous avons besoin d'un compromis. Nous avons besoin que vous nous aidiez. Merci.

M. Drish: Nous avons préparé une liste de recommandations de concert avec un certain nombre d'organismes du secteur des pêches de notre région. Ces recommandations sont les suivantes: en ce qui concerne le secteur canadien des pêches, instituer une politique en vue de le traiter comme une industrie; ne pas utiliser le secteur des pêches comme un instrument au service des programmes de bien-être social ou d'emplois de dernier recours; ne pas subventionner d'entreprises inefficaces et non rentables; étendre la zone économique de 200 milles afin d'inclure les deux extrémités des Grands Bancs; relancer la chasse au phoque annuelle; instituer un programme de publicité en faveur des produits génériques de poisson; promouvoir l'exploitation d'espèces sous-utilisées; et enfin, faire respecter de façon stricte la fermeture des zones de frai en vue de protéger les stocks futurs.

En ce qui concerne la flotte étrangère: défendre sur la scène mondiale les intérêts du Canada et de sa population, ainsi que ses ressources; protéger avec fermeté la limite de 200 milles; insister pour faire strictement respecter les

[Texte]

from American conservation measures that, at present, are little more than a 19-inch minimum fish size; and support the recommendation for a seasonal fishery on Georges Banks. By the enforcement our quota on Georges Bank, the American harvest fish that we are told must be left for conservation stock.

• 1030

If there is no consensus, let our offshore vessels fish above NAFO quotas outside the 200-mile limit to discourage blatant foreign cheaters; do away with the Kirby task force EA split; return the inshore sector's rightful share of the quota; no freezer trawlers in the Scotia-Fundy region.

With regard to the inshore fleet: transfer to the inshore sector the quotas left unfulfilled by the offshore fleet in 1989; adopt square mesh for juvenile escape; and do away with the cap on inshore fishing east of Halifax; initiate immediate relief for our unemployed workers; establish the infrastructure and services to attract new industry to Digby and area.

We must be put on an even playing-field. Extend the proposed program to underwrite plant losses so we can get our people back to work. Retrain laid-off employees to meet the needs of the diversified economy. Learn from the past so that we never again put our people in such a despicable state. In fact, it might be a nice show of support from this committee to recommend to the minister that he relocate the Department of Fisheries and Oceans to Digby in the new federal building to be built there. There are four people here from our riding, not with as much clout as you have, but there is 4:1 right now.

Mr. McCreath (South Shore): That is democracy.

Mr. Drish: These proposals might not be the complete solution to our problems, but they represent a firm starting point for putting our fishing industry back on track. The problem in the fishery cannot be solved by an injection of money. You must work to support and protect the Canadian people of Digby County whose hard work has been the backbone of our heritage.

We realize that not everyone can survive in the fishing industry if it is to be viable. The dignity of every human being on earth is essential, and dignity is what our people deserve. This has to be the basic component in every action that is taken to deal with the current crisis.

To paraphrase a song by Dan Seals, if those who are well off and have everything could help those who have nothing at all, and those who are fed up and feeling strong now could help those who are about to fall, if those who have learned

[Traduction]

contingents de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest; imposer des mesures de conservation plus strictes que celles qu'appliquent actuellement les Américains qui fixent simplement la longueur minimale des poissons à 19 pouces; enfin, appuyer la recommandation en faveur d'une pêche saisonnière sur les bancs de Georges. Si les contingents sur le banc de Georges Bank nous sont imposés, cela permet aux Américains de pêcher des stocks qu'on nous interdit de toucher pour des raisons de conservation.

Si les gens ne sont pas d'accord, qu'on laisse nos bateaux hauturiers pêcher à l'extérieur de la limite des 200 milles et au-delà des quotas fixés par l'OPANO; cela découragerait les tricheurs étrangers les plus effrontés. Qu'on supprime le partage prévu par le Programme d'allocations aux entreprises du Groupe de travail Kirby. Qu'on rende au secteur côtier la part des contingents qui lui revient de droit. Qu'on interdise les chalutiers congélateurs dans toute la région de Scotia-Fundy.

Quant à la flotte côtière, il faudrait transférer au secteur côtier les contingents qui n'ont pas été remplis par la flotte hauturière en 1989. Il faudrait adopter les filets à mailles carrées pour permettre aux jeunes poissons de s'échapper et il faudrait supprimer les limitations imposées sur la pêche côtière à l'est de Halifax. Il faudrait mettre en place sans tarder un programme pour aider nos travailleurs en chômage; il faudrait créer une infrastructure et des services pour attirer de nouvelles industries à Digby et dans la région.

Il faut nous placer sur un pied d'égalité avec les autres régions. Il faut élargir le programme prévu pour garantir les pertes des usines et redonner du travail aux gens. Il faut recycler les employés mis à pied, compte tenu des besoins nouveaux d'une économie diversifiée. Il faut tirer des leçons du passé pour ne plus jamais forcer nos gens à de telles extrémités. En fait, il serait bon que ce comité recommande au ministre de construire un nouvel immeuble fédéral à Digby et d'y installer le ministère des Pêches et des Océans. Il y a ici quatre personnes de notre circonscription, peut-être n'ont-elles pas la même influence que vous, mais pour l'instant, c'est 4 à 1.

M. McCreath (South Shore): C'est de la démocratie.

M. Drish: Ces propositions ne constituent peut-être pas une solution totale mais elles sont du moins un bon point de départ et elles devraient pouvoir remettre notre industrie sur les rails. On ne peut pas résoudre les problèmes du secteur des pêches par une simple injection d'argent. Il faut soutenir et protéger la population canadienne du comté de Digby dont le dur labeur constitue notre patrimoine.

Nous savons que tout le monde ne pourra pas survivre dans le secteur des pêches si on veut en faire une industrie viable. Mais pour tous les êtres humains sur terre, la dignité est un élément essentiel, un élément auquel notre population a droit. Toutes les mesures qui seront prises pour faire face à la crise actuelle devront tenir compte de cette considération.

Comme le dit Dan Seals dans une de ses chansons, si ceux qui ont de l'argent et qui ont tout ce qu'ils veulent pouvaient aider ceux qui n'ont rien du tout, et si ceux qui sont bien nourris et qui se sentent forts aujourd'hui

[Text]

how to hold their own could help those that are slipping away, then the world would be a better place for living. We ask that the members of this committee, each one, become one of those who help those so devastated by the current crisis.

We would like to thank the committee once again for inviting us to testify. We are available to answer any questions you might have.

Mrs. Campbell (South West Nova): I want to thank the committee for hearing this group from my constituency and acknowledge that I have a vested interest in the group. However, I would like to congratulate them on their brief. I did not assist them in any way. It is their own work. I have to put that on the record as well.

Mr. Thompson (Carleton—Charlotte): You can tell by the quality.

Mrs. Campbell: That is right, the quality is so much better. I think they have done an extremely good job of summarizing the frustration of the inshore fishery as it relates to Digby.

Why is the mesh size so important?

Mr. Amero: At present we have a 5 1/8-inch diamond mesh. We have done experiments with DFO officials. Towing this mesh size through the water, we have an escapement of small fish. This hurts their skin, so that only 8% of these escaped fish live.

Mr. Robichaud (Beauséjour): Did you say 8%?

Mr. Amero: Yes, 8%. If we went to the same size, square mesh, it would stay completely open. The small fish could escape. We would increase to a 67% survival rate.

• 1035

Mrs. Campbell: This has been tested by the department?

Mr. Amero: Yes. We have been presented this over and over and over again. It only makes good sense to us if we want to protect our future. It is the very first thing we do.

Mr. McCreath: Has that not been accepted by Haché?

Mr. Amero: How come it has not been implemented?

Mrs. Campbell: Just let me say one more thing. The offshore and the foreigners do not have any access to a mesh size.

Mr. Amero: No.

Mrs. Campbell: Do you think all sectors of the fishing industry should have a mesh size?

Mr. Amero: I think all sectors of the fishing industry should go to a square mesh size, because with a larger dragger, or the more power you have, with a diamond mesh size you pull it out lengthwise. You can have a six-inch mesh, but if it is diamond, it is lengthwise. If you put a lot of power on your net, and you have a net reel that winds your net up to the ramp of your boat, it does not matter how big a diamond size you have; the fish cannot escape, because you are just pulling it tight. With a square mesh, it stays completely square, and the fish can escape. It is a major thing. We have to protect our juvenile fish.

[Translation]

pouvaient aider ceux qui sont sur le point de tomber, si ceux qui ont appris à se tenir droit pouvaient aider ceux qui vont s'effondrer, le monde où nous vivons serait bien meilleur. Nous demandons donc à tous les membres de ce comité de venir en aide à tous ceux qui ont été si durement touchés par cette crise.

Encore une fois, nous remercions le comité de nous avoir invités à témoigner. Maintenant, nous allons répondre à vos questions, si vous en avez.

Mme Campbell (South West Nova): Je tiens à remercier le comité d'avoir accepté d'entendre ce groupe de ma circonscription et je reconnais que c'est un groupe auquel je m'intéresse tout particulièrement. Cela dit, je tiens à les féliciter pour leur mémoire. Je ne les ai pas du tout aidés, il se sont débrouillés seuls et je tenais à le préciser.

M. Thompson (Carleton—Charlotte): On s'en serait douté d'après la qualité.

Mme Campbell: Précisément, la qualité est bien meilleure. En fait, vous avez fort bien réussi à résumer les frustrations des pêcheurs côtiers de la région de Digby.

Pourquoi la dimension des mailles est-elle tellement importante?

M. Amero: Pour l'instant, nous avons des mailles de 5 1/8 pouces en forme de losange. Nous avons fait des expériences avec des gens du ministère des Pêches. Avec des mailles de cette dimension, les petites espèces s'échappent, mais ils s'abîment la peau si bien que 8 p. 100 seulement de ceux qui s'échappent réussissent à survivre.

M. Robichaud (Beauséjour): Vous avez dit 8 p. 100.?

M. Amero: Oui, 8 p. 100. Par contre, une maille de la même dimension, mais de forme carrée, reste totalement ouverte. Les petits poissons peuvent s'échapper et le taux de survie passe à 67 p. 100.

Mme Campbell: Ce sont des tests du ministère?

M. Amero: Oui. C'est une chose qu'on ne cesse de nous répéter et que nous trouvons tout à fait logique si nous voulons protéger notre avenir. C'est absolument la première chose à faire.

M. McCreath: Et Haché ne l'a pas acceptée?

M. Amero: Comment se fait-il que cela ne soit pas appliqué?

Mme Campbell: Une dernière chose; on n'impose pas une dimension de mailles aux pêcheurs hauturiers et aux étrangers?

M. Amero: Non.

Mme Campbell: Pensez-vous qu'il faudrait imposer une dimension de mailles à tous les secteurs de l'industrie?

M. Amero: Je pense que tous les secteurs devraient adopter une maille carrée parce que plus un chalutier est puissant, plus il étire les mailles de ses filets quand elles sont de forme de losange. Une maille de six pouces s'étire en longueur quand elle à cette forme. Plus vite vous remorquez le filet, sans compter l'action du treuil qui ramène le filet vers le bateau, lorsqu'il s'agit de mailles en forme de losange, quelle que soit leur dimension, le poisson ne peut pas s'échapper parce que les mailles sont trop étirées. Une maille carrée, par contre, reste toujours carrée, et le poisson peut s'échapper. C'est particulièrement important. Il faut absolument protéger les jeunes.

[Texte]

Second, on spawn fish, especially haddock, we have seriously hurt our haddock stock. Yet we still see that the Department of Fisheries takes the stance that we are in a mixed bag fishery. We can catch a full amount of haddock, a full amount of cod, and a full amount of pollack. As an industry, we do not dare address this problem because the few fish we have, the little quarter we are allowed, we have to get the most money for, and there is more money catching haddock than anything else. We are causing a crisis through our own stupidity.

Mrs. Campbell: I want to follow up on mesh size and just that point. Two and a half weeks ago, I think, the industry was allowed to fish 15,000 pounds or 20,000 pounds over three weeks.

Mr. Amero: Yes.

Mrs. Campbell: That was a total with an industry that normally, even at the worst of times, is allowed to fish that for a week. That was the mixed bag of fish you were talking about. I know what happens. I know if you can only catch 20,000 pounds in three weeks you are going to be very selective. Tell them what I mean by selective.

Mr. Amero: The smaller the fish we land, the cheaper the price. So if you are a businessman, you try to be selective to land to get the most money. We are only allowed 15,000 fish. How do I best utilize that? Some of us put on square mesh nets and try to fish areas legitimately to try not to catch the small fish. Some fishermen, on the other hand, selectively cull by species—by dumping, by culling. If they get a big tow of fish and they are not allowed to land it, they have to put it back in the ocean if they cannot give it to anybody. This happens, I would say, across the board in the fishery.

This spring, for instance, on northern cod, National Sea had a glut of fish in their plants. I hate to bring one company into play, but that is the truth. There was a radio transmission that said not to land any codfish less than 4 pounds or above 10 pounds. These are fish that are full spawn. They bring the fish aboard and grind the fish up with a grinder. Can you imagine grinding a steak codfish of 40, 50, 60, 90 pounds, with maybe 10 million eggs? Grinders should be taken off boats. Dumping should be done away with. Yet we persist in these things. If we go to an individual boat quota system where we are only allowed 200,000 pounds of fish a year to survive, I have to get \$200,000 stock. So one way or another, I have to have big fish. That is the truth.

Le président: Est-ce que le poisson rejeté meurt nécessairement? Quel est le pourcentage qui meurt? Je n'ai pas compris. Vous ne l'avez pas dit, je pense.

Mr. Amero: Did you say what kind of fish?

Mrs. Campbell: No. He wants to know whether they die when you throw them out and what is the percentage.

Mr. Amero: Towing regularly with our net, just towing it through the water, of all the small ones we take in, only 8% with the diamond mesh survive.

[Traduction]

Deuxièmement, nous avons causé beaucoup de dommages en période de frai, et nos stocks d'aiglefin ont été particulièrement touchés. Et pourtant, le ministère des Pêches continue à défendre un système de pêche mixte. Nous pouvons prendre une pleine prise d'aiglefin, une pleine prise de morues et une pleine prise de goberges. C'est un problème auquel notre industrie n'ose pas s'attaquer car nous disposons de si peu de poissons; ce petit quart qu'on nous accorde, nous devons absolument en tirer le plus possible, et c'est l'aiglefin qui est le plus rentable. Mais nous sommes en train de provoquer une crise par notre propre stupidité.

Mme Campbell: Je reviens à la question de la dimension des mailles. Il y a deux semaines et demie, je crois, on a autorisé l'industrie à prendre 15,000 ou 20,000 livres de poissons sur une période de trois semaines.

M. Amero: Oui.

Mme Campbell: C'était une quantité totale alors que, même dans le pire des cas, vous êtes autorisés à prendre cela en une semaine. Il s'agit de cette pêche mixte dont vous parliez. Je sais comment les choses se passent. Je sais que si vous n'avez droit qu'à 20,000 livres en trois semaines, vous devenez très sélectifs. Expliquez-leur ce que j'entends par là.

M. Amero: Plus les poissons que nous prenons sont petits, moins nous les vendons cher. Par conséquent, on essaie d'être sélectif et d'en tirer le plus d'argent possible. On nous accorde 15,000 poissons. Quel est le meilleur parti à en tirer? Certains d'entre nous utilisent des filets à mailles carrées et essaient de se débarrasser des petits poissons d'une façon légitime. Par contre, il y a des gens qui rejettent délibérément tous les petits poissons. Quand ils font de grosses prises et qu'on ne les autorise pas à les ramener à terre, ils doivent forcement les rejeter à la mer. C'est une pratique que je crois assez généralisée.

Par exemple ce printemps, *National Sea* a eu un excédent de morues du Nord dans ses usines. J'hésite à citer une compagnie en particulier, mais c'est la vérité. Ils ont envoyé des instructions par radio et dit aux pêcheurs de ne pas ramener de morues de moins de quatre livres ou de plus de 10 livres. Ce sont justement les poissons qui sont en frai. Ils ramènent le poisson à bord et le hache avec un hachoir. Imaginez-vous hacher des morues de 40, 50, 60 ou 90 livres qui peuvent contenir 10 millions d'oeufs? On devrait interdire les hachoirs à bord des bateaux. Interdire également de rejeter les poissons à la mer. Et pourtant, ce genre de pratique continue. Si on se met à accorder un contingent à chaque bateau individuellement, et si on nous accorde 200,000 livres de poissons seulement par année pour survivre, il va falloir que j'en tire 200,000\$, et d'une façon ou d'une autre, il me faudra des gros poissons. Voilà la vérité.

The Chairman: The fish that is being dumped back, does it necessarily die? What kind of percentage are we talking about? I didn't understand, I suppose you haven't said.

M. Amero: De quelle espèce parlez-vous?

Mme Campbell: Non. Il veut savoir si le poisson meurt quand vous le rejetez et, dans quel pourcentage des cas?

M. Amero: Quand nous draguons nos filets dans l'eau, 8 p. 100 des petits poissons qui s'échappent à travers des mailles en forme de losange survivent.

[Text]

• 1040

The Chairman: The small ones.

Mr. Amero: Of everything.

Mr. Robichaud: When you hygrade and dump, are all those fish you dump overboard dead?

Mr. Amero: As soon as we bring those fish to the surface, they are dead.

In our area particularly we do not like to hygrade. We think it is a terrible thing in our area and there are very few boats that do it, but in other areas I cannot say it is that way.

Mrs. Campbell: I want to talk about the pollack in the 4X zone. According to Kirby, it was an under-utilized species six years ago and that was why they allowed the freezer factory plant to go fish there.

There is such a thing that the fishermen call the "pollack box" in 4X; you are aware of that. At present, to my knowledge, the offshore can fish it and the pollack box is where the spawning takes place for all of the pollack in the Scotia-Fundy area. You therefore have a pollack box; you are not allowed to go in there, but the offshore is allowed to go in there and take 400,000 pounds of fish. The irony of it is that the foreigners are allowed to go in there and take the silver hake, but as a by-catch they can take the spawning pollack. Is that right?

Mr. Amero: That is true.

Mrs. Campbell: Yet you did not go to fish there one day last year in that whole area where you used to go.

Mr. Amero: That is right. To add to that, I think I saw in the courts of Halifax last year a Russian skipper, who had a tow of some 25 or 30 tonnes of pollack. He had an observer aboard, the observer called ashore, and they charged the man. He was fishing for silver hake, I do believe. He was allowed only something like a 2%, 3%, 5% by-catch, a minimal by-catch, but yet he got a tow with these fish.

It went to court; the judge threw it out because he said the man had 25 years of experience and it was not his fault that he had this tow of fish. Yet if I caught that tow of fish and I brought it to shore, I would guarantee you that I would have the full extent of the law thrown at me.

Mr. McCreath: I would like to join in from this chair in welcoming the members of the Digby Fisheries Committee and thank them for taking the time to prepare their brief and bring it before us. I have a couple of very quick questions and then I really want to get into the capacity issue.

It is my understanding that the whole square mesh thing that has been discussed—and I do not want to reopen that discussion—is in fact something that has been recommended by Haché. I understand that recommendation has been accepted by the government and I would anticipate implementation of it as soon as it is agreed upon by the dragger fishermen themselves. My question to you with respect to the business of nets is: would you agree, and do

[Translation]

Le président: Les petits.

M. Amero: Sur toutes les prises.

M. Robichaud: Quand vous faites un tri et que vous en rejetez une partie, est-ce que tous ceux que vous rejetez sont morts?

M. Amero: Dès que nous les amenons à la surface, ils meurent.

Dans notre région, nous sommes particulièrement opposés au tri. Pour nous, c'est une pratique vraiment terrible et très peu de bateaux le font, mais je ne sais pas ce qui en est dans d'autres régions.

Mme Campbell: Passons maintenant à la goberge dans la zone 4X. Il y a six ans, Kirby a prétendu que c'était une espèce sous-utilisée et, pour cette raison, on a autorisé les bateaux-usines congélateurs à la pêcher.

Dans la zone 4X, vous devez le savoir, il y a un endroit que les pêcheurs appellent la «boîte à goberges». Pour l'instant, je crois que les pêcheurs hauturiers peuvent y pêcher; c'est dans cette «boîte à goberges» que toute la goberge de la région de Scotia-Fundy vient frayer. C'est donc une zone dans laquelle vous ne pouvez pas pénétrer mais, par contre, les pêcheurs hauturiers peuvent y aller et prendre 400,000 livres de poisson. Ce qui est particulièrement ironique c'est qu'on autorise les étrangers à aller y pêcher le merlu argenté et, accessoirement, ils peuvent également prendre de la goberge en frai. C'est bien ça?

M. Amero: C'est exact.

Mme Campbell: N'êtes-vous pas allé l'année dernière passer une journée dans ce secteur ou vous aviez l'habitude d'aller?

M. Amero: C'est exact. L'année dernière, un capitaine russe est passé devant les tribunaux à Halifax; il avait en remorque quelque chose comme 25 ou 30 tonnes de goberge. Un observateur était à bord; il a appelé à terre et le capitaine a été accusé. Officiellement, je crois qu'il pêchait le merlu argenté. Normalement, il n'aurait dû prendre que 2, 3 ou 5 p. 100 d'autres espèces et pourtant il a été pris sur le fait.

L'affaire est passée devant un tribunal mais le juge a déclaré qu'il y avait non lieu et que ce n'était pas la faute de ce capitaine qui avait derrière lui 25 ans d'expérience. Moi, si on me prenait à remorquer une telle prise et à la ramener à terre, je vous assure que le juge ne me raterait pas.

M. McCreath: Moi aussi, je tiens à souhaiter la bienvenue aux membres du «Digby Fisheries Committee» et à les remercier d'avoir consacré tout ce temps à la préparation de leur mémoire. J'ai deux questions très courtes à vous poser puis je passerai à la question de la capacité.

Je crois comprendre que cette affaire des filets à mailles carrées—je ne veux pas revenir là-dessus—a déjà été mentionnée et recommandée par Haché. Apparemment, le gouvernement a accepté cette recommandation qui devrait être appliquée dès que les capitaines de chaluts seront d'accord. Est-ce que vous seriez d'accord et est-ce qu'à votre avis les chalutiers seraient d'accord pour accepter un règlement qui les empêcheraient de sortir avec plus d'un

[Texte]

you think dragger fishermen would agree, to a regulation that says you can take only one net to sea at a time? As you know, there are an awful lot of people who suggest that liners are used in dragging and so on. One way to solve that is to make it illegal to have more than one net at a time. Would you agree to that and do you think most of your colleagues would as well?

Mr. Amero: We went a bit further with that. We are willing to have our fish measured with a strict tolerance on landing no small fish.

Mr. McCreath: Would you agree to a regulation that says you would take only one net at a time?

Mr. Amero: We also wanted no undersized or diamond-mesh nets, trails and caught-ins, on board our boats. Make it illegal in the first place, so the guy cannot even have it on board his boat. If he is caught, he is charged.

The second thing is to watch the count on his fish. If he is hiding it somewhere or in some way is getting away with it and is landing the small fish, dock him again. In that way, you guarantee that the man has to be legitimate.

Mr. McCreath: So you would agree to—

Mr. Amero: Fishermen groups. . . this is what we proposed to our own 4X and 5 meetings.

Mr. McCreath: The second question I wanted to raise had to do with the comments of Ms Videto. With respect to Bill C-21, I wondered if you were aware that under Bill C-21 seasonal fish plants workers in your area, as in my area, would end up requiring one less week to qualify for UI than they do under the pre-Bill C-21 system. Second, are you aware that right now, because the Senate has declined to pass Bill C-21, you require 20 weeks to qualify?

• 1045

Ms Videto: I am aware of this, and I mentioned Bill C-21 because in our area we do not have full employment every week of the year as in some other areas. We may get 10 to 14 weeks. We are in with Yarmouth and around Shelburne, which brings our statistics up. We have to have more insurable weeks than some other places do. What do you want?

Mr. McCreath: I am just not sure if you are aware—

Ms Videto: Yes, I am aware of that.

Mr. McCreath: —that with the removal of the repeater provision, which will take away a six-week penalty, in most instances you will end up requiring either exactly the same number of weeks or one week fewer than you require now—except that the Senate has not passed the bill so now it is 20 weeks.

Ms Videto: It is 20 weeks. I am aware of that, yes. The reason I brought it up—I will say it again, I will start over—

Mr. McCreath: That is okay. You have answered my question.

[Traduction]

filet? Comme vous le savez, beaucoup de gens prétendent que certains utilisent des filets doubles pour la pêche au chalut. On pourrait résoudre le problème en empêchant les gens d'emporter plus d'un filet à la fois. Est-ce que vous seriez d'accord et pensez-vous que la plupart de vos collègues le seraient également?

M. Amero: Nous sommes allés encore plus loin. Nous sommes prêts à accepter qu'on mesure notre poisson et qu'on impose des tolérances très sévères sur les petits poissons.

M. McCreath: Est-ce que vous seriez d'accord pour qu'un règlement vous empêche d'emporter plus d'un filet à la fois?

M. Amero: Nous avons également voulu interdire les filets de faible dimension et les filets à mailles en forme de losange ainsi que les traîneaux et les filets captifs à bord de nos bateaux. Si c'était illégal, on ne pourrait même pas en avoir à bord, et dans le cas contraire, on serait poursuivi.

Ensuite, il faut contrôler le nombre des prises. Quelqu'un peut cacher ses prises quelque part et s'il réussit à ramener des petits poissons à terre, il faut l'immobiliser. Ce genre de chose obligerait les gens à respecter les règles.

M. McCreath: Vous seriez donc d'accord. . .

M. Amero: C'est précisément ce que nous avons proposé dans nos réunions de pêcheurs des zones 4X et 5.

M. McCreath: J'en arrive maintenant aux observations de M^{me} Videto. Saviez-vous qu'aux termes du projet de loi C-21 les travailleurs saisonniers dans les usines de poissons de votre région, et dans la mienne également, auraient besoin d'une semaine de moins pour avoir droit à l'assurance-chômage. Deuxièmement, savez-vous qu'à l'heure actuelle, à cause du Sénat qui a refusé d'adopter le projet de loi C-21, il faut 20 semaines de travail pour avoir droit à l'assurance-chômage?

Mme Videto: Je suis au courant, et si j'ai mentionné le projet de loi C-21 c'est parce que dans notre région nous n'avons pas le plein-emploi, toutes les semaines de l'année, comme c'est le cas dans d'autres régions. Nous avons 10 ou 14 semaines peut-être. Et pourtant, Yarmouth et Shelburne et les environs sont également dans notre région, ce qui améliore les statistiques. Nous avons besoin de plus de semaines assurables que d'autres régions. Que voulez-vous?

M. McCreath: Je ne sais pas si vous êtes au courant. . .

Mme Videto: Oui, je le sais.

M. McCreath: . . . avec la suppression de la disposition relative au réitérant ce qui supprime la pénalité de six semaines, dans la plupart des cas vous avez besoin du même nombre de semaines exactement ou d'une semaine de moins qu'à l'heure actuelle, ou du moins serait-ce le cas si le Sénat avait adopté le projet de loi.

Mme Videto: Vingt semaines. Je suis parfaitement au courant, oui. Si j'ai soulevé la question, et je vais le répéter dès le début, je vais tout répéter. . .

M. McCreath: Ça ne fait rien, vous avez répondu à ma question.

[Text]

Mrs. Campbell: There is a reason. They do not go on more than one claim a year.

Ms Videto: Yes.

Mrs. Campbell: Okay. They open and it intercedes with the weeks they work.

Ms Videto: It intercedes with the weeks of work. Also, it cuts down the weeks we will be able to draw unemployment. If we have 17 weeks, we will be able to draw maybe 16. So what do we do with the remainder of the weeks when we have no work?

Mr. McCreath: Again, I think if you add the numbers, if you have 16 weeks plus the 2-week—

Ms Videto: Well, add them up: 16 plus 17 is 33. You have 52 weeks in a year; what are you going to do?

Mr. McCreath:—waiting period plus the amount of time, you are not going to exhaust your claim. Anyway, I have made my point, and I think the point is that—

Mr. Simmons (Burin—St George's): You may have made your point, but you did not let her make her point.

Ms Videto: That is right.

Mr. McCreath: On the contrary, it is right here.

Mr. Simmons: You are not understanding it, Peter. Listen to her.

Mr. McCreath: It is right here.

Ms Videto: No, you do not understand it. We live in this unemployment area all year round, and we only had maybe two or three days' work in a week.

Mr. McCreath: I am just going by what you said in your brief here, and I just wanted to correct the inaccuracy in the brief.

Ms Videto: Well, you asked me, and I am telling you.

Mr. McCreath: Very well, but I mean—

Mr. Amero: What about the last 11 months, when we have had only 7 weeks?

Mr. McCreath: Bill C-21 means a worker would need more weeks to qualify, and that is simply not the case. That is my point. A seasonal fish plant worker will not require more weeks to qualify, and I think that is a misconception.

Ms Videto: We will require more weeks to qualify in order to be able to draw more insurable weeks, and we cannot get them in our area.

Mr. Drish: I do not understand why you are quibbling over these points, because all we have here is people who have needs.

Ms Videto: We make only \$8,000 or \$10,000 a year.

[Translation]

Mme Campbell: Il y a une raison à cela. Ils n'ont pas droit à plus d'une demande par année.

Mme Videto: Oui.

Mme Campbell: D'accord. Une fois qu'ils ont commencé à travailler, cela a une influence directe sur le nombre de semaines.

Mme Videto: Effectivement, et cela raccourcit également la période pendant laquelle ils ont droit à l'assurance-chômage. S'ils ont 17 semaines, ils seront payés pendant 16 semaines peut-être. Le reste du temps, quand ils ne travaillent pas, que doivent-ils faire?

M. McCreath: Là encore, si vous faites le calcul, avec 16 semaines plus deux semaines. . .

Mme Videto: Vous n'avez qu'à les additionner: 16 plus 17 égal 33. Or, il y a 52 semaines dans une année, que doit-on faire le reste du temps?

M. McCreath: . . . qui représentent la période d'attente plus le temps déterminé; vous ne pouvez pas épuiser tout ce à quoi vous avez droit. Quoi qu'il en soit, vous m'avez compris, ce que j'expliquais. . .

M. Simmons (Burin—St-George's): Vous vous êtes fait comprendre, mais vous ne l'avez pas laissé parler.

Mme Videto: C'est exact.

M. McCreath: Pas du tout, nous avons cela ici.

M. Simmons: Peter, vous ne la comprenez pas, écoutez-la.

M. McCreath: C'est ici même.

Mme Videto: Non, vous n'avez pas compris. Nous vivons dans cette région de chômage à l'année longue et nous travaillons deux ou trois jours par semaine dans le meilleur des cas.

M. McCreath: Je me fondais sur ce que vous avez dit dans votre mémoire, je voulais simplement rectifier un point.

Mme Videto: Vous m'avez posé une question et je vous ai répondu.

M. McCreath: Très bien, mais. . .

M. Amero: Et que faisons-nous pendant les onze derniers mois, alors que nous n'avons eu que sept semaines?

M. McCreath: Aux termes du projet de loi C-21, un travailleur aurait besoin de plus de semaines pour avoir droit à l'assurance-chômage mais ce n'est tout simplement pas le cas. Voilà ce que j'essaie de vous expliquer. Un travailleur saisonnier dans une usine de poisson n'a pas besoin de semaines supplémentaires pour avoir droit à l'assurance-chômage; à mon avis, c'est un malentendu.

Mme Videto: Nous aurons besoin de plus de semaines pour avoir droit à plus de semaines assurables et, dans notre région, c'est impossible.

M. Drish: Je ne sais pas pourquoi vous pinailliez sur ces questions, parce qu'en fin de compte l'important ce sont ces gens-là qui ont certains besoins.

Mme Videto: Nous ne gagnons que \$8,000 ou \$10,000 dollars par année.

[Texte]

Mr. Drish: As an elected official it is your job to make sure our people are protected.

Mr. McCreath: That is precisely why we brought in Bill C-21 to make a more active. . . You also say in your brief that you would like to see an unemployment insurance system that is going to provide for retraining, and that is precisely another of the thrusts of Bill C-21. That is why I raised the questions, because it is important to understand what Bill C-21 is and not what it is not.

Ms Videto: Maybe we should sit down and discuss this and a date that would help the fish plant worker in all ways. Maybe it would have to be a bit different for fish plant workers than for other people.

Mr. McCreath: As I say, we have had exhaustive discussions on the subject to date, and I think that is one of the reasons why there are misconceptions about it, because people have tended to look not at what it is but at what it is not.

Ms Videto: Well, what are we supposed to do for the rest of the weeks of the year?

Mr. McCreath: I would like to move on to the capacity problem. I sense in your brief, particularly in the reference on page 8 to the Canadian fishing industry and an earlier reference, that you share the view expressed recently by the Minister of Fisheries and Oceans with respect to the need to recognize that we have too many people trying to make a living on too limited a resource in the fishery and that therefore rationalization of some sort or another is necessary while at the same time finding economic diversification. As you very clearly laid out in your brief, it would not seem that it is going to be possible for the same number of people in Digby as in other areas to make a living off the fishery as has been the case in the past, and therefore we have to look to economic diversification of one sort or another.

In that context, is it your view that in fact there are too many vessels? Do you share the view articulated in the Haché report, and indeed the comments of the minister recently, that there is an overcapacity? You seem to be suggesting that the best way to deal with that overcapacity is, to quote the brief, not to subsidize inefficient, money-losing operations, whether they be plants or vessels. I wonder if you would comment on that.

Mr. Drish: There are three things to answer that. First of all, we heartily endorse the viability of every industry in our area. We do not want any industry in our area not to be viable, because a non-viable industry has led to the problems that have arisen for our fish plant workers. That is the result of throwing people into the fishery, you are well aware.

• 1050

As for too many people and not enough fish, as Mr. Amero has brought out, there seems to be a problem with government-provided numbers. The fishermen do not agree with those numbers. The fishermen are willing to work with the government in some sort of government-industry joint assessment of the stocks.

[Traduction]

M. Drish: Vous êtes un représentant élu, vous êtes là pour vous assurer que ces gens-là sont protégés.

M. McCreath: C'est justement la raison pour laquelle nous avons proposé le projet de loi C-21, pour. . . Vous avez dit également dans votre mémoire que vous aimeriez voir des possibilités de recyclage dans le système d'assurance-chômage; or, c'est précisément ce que fait le Bill C-21. Pour cette raison j'ai soulevé la question, parce qu'il est important de bien comprendre le contenu du Bill C-21.

Mme Videto: Peut-être devrions-nous choisir une date pour discuter de façon approfondie de tout ce qui pourrait aider les travailleurs des usines de poisson. Peut-être que la situation de ces travailleurs-là serait un peu différente de celle des autres.

M. McCreath: Comme je vous l'ai dit, nous avons eu des discussions exhaustives sur cette question et s'il y a certains malentendus, c'est probablement que les gens ont fait plus attention à ce que le projet de loi ne faisait pas qu'à ce qu'il faisait.

Mme Videto: Et que voulez-vous que nous fassions le reste de l'année?

M. McCreath: Je vais maintenant passer au problème de la capacité. D'après votre mémoire, et en particulier d'après la référence à la page 8 à l'industrie canadienne de la pêche, j'ai l'impression que vous partagez l'opinion exprimée récemment par le ministre des Pêches quant à la nécessité de reconnaître que trop de gens essaient de gagner leur vie en exploitant une ressource limitée et qu'il est nécessaire de la rationaliser d'une façon ou d'une autre tout en favorisant la diversification économique. Comme vous l'avez expliqué clairement dans votre mémoire, cela ne semble pas devoir être possible si autant de gens dans la région de Digby continuent à gagner leur vie en pêchant: il va donc falloir diversifier d'une façon ou d'une autre.

Dans ce contexte, pensez-vous qu'il y ait trop d'embarcations? Pensez-vous comme le rapport Haché, et comme le ministre l'a observé récemment, qu'il y a une surcapacité? Vous semblez penser que la meilleure solution, et je cite votre mémoire, serait de ne pas subventionner des opérations non rentables, qu'il s'agisse d'usines ou d'embarcations. Pouvez-vous développer?

M. Drish: Trois choses entrent en ligne de compte. Pour commencer, nous sommes absolument d'accord pour que toutes les industries de notre région soient viables. Nous ne voulons pas que certaines ne le soient pas parce que c'est justement ce manque de viabilité qui a posé des problèmes à nos travailleurs des usines de poisson. Comme vous le savez parfaitement, voilà ce qui se produit quand on force les gens à s'adonner à la pêche.

Quand à la question de savoir s'il y a trop de gens et trop peu de poissons, comme M. Amero l'a dit, les chiffres fournis par le gouvernement semblent poser un problème. Les pêcheurs ne sont pas d'accord avec ces chiffres mais ils sont tout à fait disposés à collaborer avec le gouvernement à une évaluation des stocks.

[Text]

The third thing about too many fish and over-zealous fishermen and a very over-equipped fishery is that in the assessment of the fleet that was just completed eight of the top ten draggers were from east of Halifax. If that is the case, it is not our fishermen we are talking about in this situation. They have been "capped off" from east of Halifax. We are talking here as people.

Mr. McCreath: The cap issue is another one. I must say I have recently had discussions with the minister myself about that, because I think there is a need for some changes in that cap and how it is applied.

But I would like to come back to my question. You have introduced another element. Somewhere in here I saw the statement about the impact of misreporting. One realizes the reported catch figures are not correct. What you are saying, and I think a lot of people have said it, is that DFO is basing a certain amount of its assessments on fallacious information. Are you suggesting, therefore, that the fishermen are themselves partly responsible for the problem because they have not accurately reported their catches in the past?

Mr. Drish: It is not a question of the fishermen themselves being responsible for anything at all. When you have an investment you have been pushed into by department policy and you want to make a living for your family and put food on your table, you will do what you have to do.

I think Keith has an excellent answer to that problem.

Mr. Amero: Basically it is not a fishermen's problem, it is an industry problem. Let us face the facts. It is an industry problem. There is a bureaucratic nightmare, a system that just does not work. It is colossal. It is huge. When you get right down to the individual on the low end of the scale who does not know the system, the system has failed. It failed a long time ago. It is not only inshore, it is offshore. It is foreigners. The overfishing starts with the foreigners.

Mr. McCreath: Let me bring you back to my question, though. Are you saying the data are inaccurate because people have not reported accurately and if people do not report accurately they have no responsibility for their own misreporting?

Second, I think Mr. Drish just said people were forced to modify the statistics. I am intrigued, reading the Haché report, which shows a dramatic increase in capacity in 1987-88. . . Are you suggesting the Government of Canada forced people to go out and buy significantly larger boats; make a tremendous investment in larger boats? I have difficulty in rationalizing that with what you say later in your brief, where you say essentially that businessmen must be responsible for their own decisions. If I choose to expand my business and the business turns in a bad direction, do I not bear some of the responsibility for that decision?

Mr. Drish: Yes, you do; and I am saying yes, the Government of Canada has specifically used the fishery as a social net, has thrown people into the fishery, and has made it extremely attractive for very responsible businessmen to

[Translation]

Troisième observation au sujet du nombre de poissons et du zèle excessif des pêcheurs dans une industrie trop bien équipée, on s'est aperçu récemment que huit des dix principaux chalutiers de la flotte étaient de l'est de Halifax. Dans ces conditions, ce n'est pas de nos pêcheurs qu'il est question. Ils ont été repoussés de l'est de Halifax. Nous sommes ici à titre de personnes individuelles.

M. McCreath: La question du maximum a également son importance. J'en ai d'ailleurs discuté récemment avec le ministre car je suis persuadé de la nécessité de changer de maximum et la façon dont on l'applique.

Mais revenons-en à ma question; vous venez d'introduire un autre élément. Quelque part, dans ce texte, vous parlez de l'impact des fausses déclarations de prises. On se rend compte que les déclarations ne sont pas exactes. Vous prétendez, et je crois que vous êtes loin d'être le seul, que le ministère fonde une partie de ses évaluations sur des informations fausses. Pensez-vous que les pêcheurs soient en partie responsables de ce problème, faute d'avoir déclaré leurs prises avec précision?

M. Drish: Ce ne sont pas les pêcheurs qui sont responsables de quoi que ce soit. Les pêcheurs ont investi dans un secteur parce qu'ils ont été encouragés par le Ministère à gagner leur vie de cette façon-là, à nourrir leur famille grâce à cette occupation; ils savent ce qu'ils ont à faire.

Keith a, je crois, une excellente solution à ce problème.

M. Amero: En fait, ce n'est pas tant un problème pour les pêcheurs que pour l'industrie. Il faut regarder les faits en face. C'est le problème de l'industrie. Nous vivons dans un cauchemar bureaucratique, un système monstrueux qui ne fonctionne tout simplement pas. Et quand on arrive en bas de l'échelle et qu'on constate que les pêcheurs ne comprennent rien au système, il faut se rendre à l'évidence, c'est un échec. C'est un échec depuis longtemps, et pas seulement pour la pêche côtière mais pour la pêche hauturière également, sans parler des étrangers. Le problème de la surpêche commence avec les étrangers.

M. McCreath: Mais revenons-en à ma question; vous voulez dire que les données sont inexactes parce que les gens ne font pas des déclarations exactes mais vous prétendez que ce n'est pas leur faute?

Deuxièmement, je crois avoir entendu M. Drish dire que les gens étaient forcés de modifier les statistiques. Le rapport Haché parle d'une augmentation de capacité en 1987-88, ce qui m'intrigue. . . Voulez-vous dire que le gouvernement du Canada a forcé les gens à s'équiper et à acheter de plus gros bateaux, à faire des investissements considérables? J'ai du mal à concilier cela et ce que vous dites plus loin dans votre mémoire, que les hommes d'affaires doivent être responsables de leur propre décision. Si je décide de donner de l'expansion à mon entreprise et que les choses tournent mal, ne dois-je pas assumer une certaine part de la responsabilité?

M. Drish: Absolument, et je prétends que le gouvernement du Canada a utilisé les pêches comme un filet social, forcé les gens à se lancer dans cette occupation et convaincu des hommes d'affaires très avisés de profiter des

[Texte]

utilize government policies on purchase of boats, on upgrading of fish plants, on installation of icing equipment. In every single way the Government of Canada has indeed used the fisheries as a last-ditch attempt to deal with a situation it has refused to address, and that is a viable economic and social climate for our part of this country.

Mr. McCreath: Are you saying government therefore should not provide loans for vessels or plants or anything like that? Is that what you are saying?

• 1055

Mr. Amero: You have to do it on a rational basis. We had two moratoriums in the early 1980s, a "use it or lose it" syndrome. There are 456 inshore dragger licences available in Nova Scotia. We could still increase our fleet threefold in capacity. The government does not even take those licences off the table and try to make the people who are in the industry viable. It has backed off that far. They will not do anything to help us.

We fish on a theory of FO.1. We take 20% of the biomass, and basically that theory says that the biomass can break even, year after year.

The government has got away from that with the northern cod stock. We see that this year. The Harris report recommended 125,000 metric tonnes. Yet the minister for the socio-economic adjustment increased that quota to 197,000 metric tonnes.

In our area we have been told by biologists and scientists—I see Mr. Peacock right in the corner. The task force told me in Digby that we have been fishing codfish at 4X, anywhere between 35% and 50% of the biomass annually since the late 1970s and early 1980s. If we have been doing that, if we have been doubling our catch, why have we not made the species extinct? When we go fishing we find a tremendous amount of codfish, a tremendous amount of pollack.

We have hurt the haddock, and we readily admit that. There is a problem. We have to move away from catching haddock. But the pollack are at record numbers, biologists will tell us that. Yet we are not allowed to go fishing. We stay tied up in the name of conservation.

Seven weeks in eleven months—I have a \$400,000 investment; seven weeks. If it were a shop owner and he was allowed to open for only seven weeks, how could he survive? It is not fair. We are treated as second-class citizens and we are tired of it. We are not going to survive.

Mr. Robichaud: I would like to give my time to Ms Videto. I want her to explain Bill C-21 and the UIC without any interruption. It may be too late for the government members to change their vote, but it would certainly give the right kind of information, which everybody should know.

[Traduction]

politiques du gouvernement pour racheter des bateaux, pour moderniser leurs usines de poisson, pour s'équiper de congélateurs. Le gouvernement du Canada a effectivement exploité les pêches comme un dernier recours pour éviter de devoir s'attaquer à un problème qu'il refuse de voir: celui du climat économique et social de notre région.

M. McCreath: Autrement dit, le gouvernement ne devrait pas offrir des prêts pour l'acquisition de bateaux ou la modernisation des usines, etc? C'est bien ce que vous dites?

M. Amero: Il faut attaquer le problème d'une façon rationnelle. Au début des années 1980, nous avons eu deux moratoires, le syndrome *use it or lose it*, (si vous ne vous en servez pas, on va vous l'enlever). En Nouvelle-Écosse, 456 permis de pêche côtière au chalut sont disponibles. Nous pourrions encore tripler la flotte. Le gouvernement n'essaie même pas de supprimer ces permis pour que ceux qui continuent à pêcher aient une chance de viabilité. Voilà où en sont les choses. On refuse de faire quoi que ce soit pour nous aider.

Nous pêchons selon la théorie FO.1. Nous utilisons 20 p. 100 de la biomasse et, d'après cette théorie, année après année, la biomasse peut se reconstituer.

Le gouvernement s'est éloigné de cette théorie dans le cas de la morue du Nord. On peut le constater cette année. Le rapport Harris a recommandé 125,000 tonnes métriques. Et pourtant, le ministre responsable des ajustements socio-économiques a porté ce contingent à 197,000 tonnes métriques.

Dans notre région, les biologistes et les chercheurs—je vois M. Peacock dans le coin—nous disent... À Digby, le groupe de travail m'a dit qu'au rythme auquel nous avons pêché la morue dans la zone 4X, cela représente de 35 à 50 p. 100 de la biomasse chaque année depuis la fin des années 1970 et le début des années 1980. Si c'est bien le cas, si nous avons doublé nos prises, pourquoi les espèces n'ont-elles pas disparu? Quand nous sortons, nous trouvons d'énormes quantités de morue, d'énormes quantités de goberge.

Nous avons causé des dommages au stock d'aiglefin, je le reconnais aisément. Là, il y a un problème. Il faut que nous arrêtions de prendre de l'aiglefin. Mais les stocks de goberge atteignent des niveaux records et les biologistes nous le confirment. Et pourtant, on nous empêche de pêcher. On nous immobilise sous prétexte de conservation.

Sept semaines sur onze mois—j'ai un investissement de 400,000\$; sept semaines. Est-ce qu'un propriétaire d'atelier pourrait survivre si on l'autorisait à ouvrir sept semaines seulement? Ce n'est pas juste. On nous traite comme des citoyens de deuxième catégorie et nous en avons assez. Nous ne réussirons pas à survivre.

M. Robichaud: Je veux profiter de mon temps pour poser des questions à M^{me} Videto. J'aimerais bien qu'elle puisse nous expliquer le projet de loi C-21 et les dispositions relatives à l'assurance-chômage sans interruption. Il est peut-être trop tard pour que les députés de la majorité changent la façon dont ils ont voté, mais si nous pouvions avoir des informations exactes, cela ne ferait pas de mal.

[Text]

Ms Videto: With regard to Bill C-21, we need more weeks to apply. This means that we need more weeks to be able to qualify for more insurable weeks. If we have 17 weeks, we may be able to draw maybe 15 to 16 weeks. If it is 16 weeks—if you add it up I think it comes to about 33. What are we to do the rest of that year? There are 52 weeks in a year.

We have no unemployment coming in, we have no work. There are no jobs in our town. This is the way the people are living, whether you want to believe it or not. If Bill C-21 is set forward, we should be able to talk to someone in the industry about helping us. We do not want unemployment. We want jobs.

If we had the quotas of fish, we would have to reopen our factories; but we do not have that right now. We do not even have even enough stamps to draw on next year. Mine will be running out very shortly, probably in June. There is no work in our communities. You should know that. You do not live far away.

Mr. Drish: It does not matter how many weeks you need to qualify for UIC. If you are not working, you do not get them.

Ms Videto: It is cut back in Bill C-21. You are allowed to draw only a certain amount of weeks on the stamps. That is what I am trying to explain.

Mr. Drish: UIC is there supposedly as a safety net to help us out. You are supposed to be between jobs. Instead of its being used for between jobs, it is being used to keep the people in the industry. You talked about over-capacity of plants. The plants are able to hold five times whatever they are allowed right now.

When that glut comes, what do you do if you have plants that are not capable of handling that glut? You need those plants when the glut comes or else you have to throttle those fish through plants.

• 1100

There is no other industry in Canada that is expected to take a glut on June 1 when they decide in their ultimate wisdom to let these guys go fishing, and expect the plant all of a sudden to be there to hold that glut. The fish have to be throttled through the plants to keep these people working for 52 weeks in the year so that they do not have to go on unemployment insurance to keep these guys going, and so that they do not have to tie up seven months of the year in non-productive time.

Mr. Simmons: The question I want to put to you has essentially been put by Mr. Robichaud. I am glad he gave you the opportunity. If you want to expand any further, you can do so. If not, Coline has a question for you.

Mrs. Campbell: Linda, when was the last time since you have been in the fisheries that you were totally unemployed? In other words—

[Translation]

Mme Videto: En ce qui concerne le Bill C-21, nous avons besoin de plus de semaines pour avoir droit à l'assurance-chômage. Autrement dit, il nous faut plus de semaines pour avoir droit à un plus grand nombre de semaines assurables. Si nous avons 17 semaines, nous pourrions toucher l'assurance-chômage pendant 15 à 16 semaines. S'il s'agit de 16 semaines, en additionnant, cela donne 33. Que devons-nous faire le reste de l'année? Il y a 52 semaines dans une année.

Nous ne touchons pas l'assurance-chômage, nous n'avons pas de travail. Il n'y a pas d'emplois dans notre ville. Voilà comment les gens vivent, que vous le croyiez ou non. Si le Bill C-21 est adopté, il va falloir obtenir que quelqu'un dans l'industrie nous aide. Nous ne voulons pas du chômage, nous voulons du travail.

Si nous avions des contingents suffisants, nous pourrions réouvrir nos usines, mais pour l'instant, ce n'est pas le cas. Nous n'avons même pas suffisamment de timbres pour toucher l'assurance-chômage l'année prochaine. Les miens vont s'épuiser d'ici peu, probablement en juin. Dans nos communautés, il n'y a pas de travail, vous devez le savoir. Vous ne vivez pas tellement loin de là.

M. Drish: Peu importe le nombre de semaines dont vous avez besoin pour toucher l'assurance-chômage; vous ne travaillez pas, vous n'avez rien.

Mme Videto: Le Bill C-21 va couper encore ce à quoi nous avons droit. On nous autorise un certain nombre de semaines avec les timbres que nous avons gagnés. Voilà ce que j'essaie de vous expliquer.

M. Drish: L'assurance-chômage est censée nous aider, en principe, c'est un filet de sécurité pour les gens qui sont entre deux emplois. Mais ce n'est pas comme cela qu'on l'utilise, on l'utilise pour forcer les gens à rester dans cette industrie. Vous avez parlé de surcapacité des usines; les usines pourraient traiter cinq fois plus de poisson qu'elles ne le font en ce moment.

Quand il y a surproduction, que doit-on faire si les usines ne peuvent pas suivre? On a besoin des usines dans ce cas-là sinon on est forcé de sacrifier des poissons.

Aucune autre industrie au Canada ne doit se préparer à une invasion comparable à ce qui se produit quand, le 1^{er} juin, dans sa grande sagesse, le gouvernement décide de laisser les gens pêcher. À ce moment-là, on s'attend à ce que toutes les usines soient prêtes à y faire face. Les usines traitent alors le poisson à grande vitesse pour que ces gens-là puissent continuer à travailler 52 semaines par année, sans toucher l'assurance-chômage, pour éviter qu'ils soient immobilisés sept mois par an.

M. Simmons: La question que je vais vous poser a déjà été posée par M. Robichaud. Je suis heureux qu'il l'ait abordée, mais si vous voulez développer encore, vous pouvez le faire. Sinon, Coline a une question à vous poser.

Mme Campbell: Linda, à quand remonte votre dernière période de chômage totale, je veux dire depuis que vous travaillez dans le secteur des pêches? Autrement dit...

[Texte]

Ms Videto: You mean on unemployment?

Mrs. Campbell: Wait a minute. For the sake of the committee, the way it has worked is that you could have three days of work this week—

Ms Videto: Yes.

Mrs. Campbell: —and then pick up a little bit on UI if you did not make it all that week. You could have a claim for 52 weeks practically under the old program.

Ms Videto: Yes.

Mrs. Campbell: How often have you had to repeat your claim in a given year?

Ms Videto: Every year.

Mrs. Campbell: Once a year?

Ms Videto: Once a year we have to repeat our claims because we do not have enough work.

An hon. member: You open a new one?

Ms Videto: Yes, we open our claims.

Mrs. Campbell: But it is a new claim.

Ms Videto: And a lot of people only get \$130 a week.

A voice: Lighten up, boy! Lighten up, for God's sake!

Mrs. Campbell: Okay.

Ms Videto: Give us a chance. We are only people. We are here to try to explain the situation.

We have to reopen our claim every year because some of our people get only two or three days a week. It is hard to explain to you. If you lived there you would know the situation. If some people on unemployment get \$130 a week, that is not much to live on. If you get 15 hours of work, that is called a stamp. We have to put that down on our UIC and we may get maybe \$60 that week, plus our 15 hours of work. That is all we make. Some of our plant workers only make maybe \$6,000 or \$7,000 a year, and that is true. It is true facts.

The Chairman: I understand. I come from the eastern part of Quebec, Gaspé. We know the two and a half days a week.

Ms Videto: Excuse me, but this is why we have to have our unemployment open maybe 52 weeks a year instead of 16 or 17, because we need that. We need that extra money, unless you can give us the fish to keep us working, which we want, or get us something else in the area.

Mr. Robichaud: Your claim is always open, in other words.

Ms Videto: Yes.

[Traduction]

Mme Videto: Vous parlez d'assurance-chômage?

Mme Campbell: Un instant. À l'intention du comité je précise que vous pourriez travailler trois jours de cette semaine. . .

Mme Videto: Oui.

Mme Campbell: . . . puis toucher un peu d'assurance-chômage si vous ne réussissez pas à terminer la semaine. Avec l'ancien programme, vous pourriez toucher quelque chose pratiquement 52 semaines par an.

Mme Videto: Oui.

Mme Campbell: Dans le courant d'une année, combien de fois devez-vous refaire une demande?

Mme Videto: Chaque année.

Mme Campbell: Une fois par an?

Mme Videto: Une fois par an nous devons refaire une demande parce que nous n'avons pas suffisamment de travail.

Une voix: Vous vous faites ouvrir un nouveau dossier?

Mme Videto: Oui, nous faisons une demande d'assurance-chômage.

Mme Campbell: Mais c'est un nouveau dossier.

Mme Videto: Il y a beaucoup de gens qui ne touchent que 130\$ par semaine.

Une voix: Un peu d'humour que diable.

Mme Campbell: D'accord.

Mme Videto: Ayez un peu d'indulgence; nous sommes des êtres humains, nous sommes là pour expliquer notre situation.

Nous devons reconstituer notre dossier chaque année parce que certains d'entre nous n'obtiennent que deux ou trois jours par semaine. C'est difficile à expliquer. Si vous viviez là-bas, vous sauriez ce qui en est. Il y a des gens qui touchent 130\$ par semaine d'assurance-chômage, ce qui ne fait pas grand-chose. Si vous avez 15 heures de travail, on vous donne un timbre. Vous mettez ce timbre dans votre carnet et cela vous donne droit à 60\$ par semaine, peut-être, plus 15 heures de travail. C'est tout ce que nous touchons. Dans certaines usines, les travailleurs ne touchent que 6,000\$ ou 7,000\$ par année et je vous assure que c'est vrai.

Le président: Je comprends. Je suis de l'est du Québec, de Gaspé. Nous aussi, nous avons des semaines de deux journées et demie.

Mme Videto: Excusez-moi, mais c'est la raison pour laquelle il faut que nous ayons droit à l'assurance-chômage 52 semaines par an et non 16 ou 17; c'est inévitable. Nous avons absolument besoin de cet argent à moins que vous ne nous donniez suffisamment de poisson pour nous tenir occupés, ce qui est d'ailleurs ce que nous voulons. Vous pourriez aussi nous trouver autre chose à faire dans la région.

M. Robichaud: Autrement dit, votre dossier reste ouvert en permanence.

Mme Videto: Oui.

[Text]

Mr. Robichaud: You make one claim a year.

Ms Videto: Yes.

Mr. Robichaud: You are not classified as repeaters?

Ms Videto: You have to redo that claim, though. If you do not have the stamps from last year you cannot redo that claim. We do not have the stamps from last year to reopen a claim for this year, so we have nothing.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): I apologize for having come in late, so my question may not reflect the earlier testimony that you gave. I did not have a chance to read your brief in detail.

I would like to ask a question that comes from my area, which includes the town of Canso. Canso, as you know, has an offshore plant. It has been closed, and the main argument advanced is that there is no fish. National Sea has had a dramatic decline in its quota and it has no fish to operate the Canso plant. They say, of course, that the company has been progressively pushed eastward from the Scotia Shelf to the northern cod and off the Grand Banks to fish. That is the case that is given for the fact that they have lost their quota on the Scotia Shelf. They have been forced progressively east, as well as losing their quota, and they have closed the Canso plant. People in that area, I have to admit, on some points are resentful of the powerful midshore and inshore dragger fleet from the south shore in South West Nova and say that expansion and capacity on the Scotia Shelf is one of the sources of their problem.

• 1105

You have probably heard that case made before. I would like to ask for your interpretation of that particular argument, which is one that has emerged on the eastern shore of Nova Scotia, particularly in my riding, as one of the views as to the nature of the problem we are facing in the fishery.

Mr. Drish: Before Keith answers that question specifically, I would like to point out that over the past few months, as you are aware, we had a rally in Digby, Nova Scotia, of approximately 2,500 people. Of those 2,500 people, 200 were from Canso, including Mayor Ray White.

When you had your rally in Canso, a number of our fish plant workers also went to support Canso and the problems in your area. We feel this is an industry-wide problem, and the problems in Canso are also the problems in Digby. We have specifically tried to avoid entering any mud match with Canso or Lockeport or any other area, because we are all people suffering the same problems.

Keith can address your question more specifically.

Mr. Amero: Very specifically, I sit on a committee in fishery groups, and when you are so desperate it is hard not to put self-interest first. We have a scenario, as you say, inshore versus offshore, but the fact remains that we have an

[Translation]

M. Robichaud: Vous présentez une demande par année.

Mme Videto: Oui.

M. Robichaud: Vous n'êtes pas considérés comme des réitérants?

Mme Videto: Mais il faut réouvrir le dossier. Si vous n'avez pas des timbres de l'année précédente, vous ne pouvez pas réouvrir le dossier. Cette année, nous n'en avons pas, nous ne pourrions donc pas le faire.

M. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): Veuillez m'excuser si je suis arrivé en retard et si je pose une question qui a déjà été posée tout à l'heure. Je n'ai pas eu le temps de lire votre mémoire en détail.

Je suis d'une région qui englobe la ville de Canso et ma question a rapport avec cela. Comme vous le savez, à Canso il y a une usine qui accueille des bateaux hauturiers. Elle a fermé ses portes sous prétexte qu'il n'y avait pas de poisson. Les contingents de National Sea ont beaucoup baissé et la compagnie n'a plus de poisson pour faire fonctionner l'usine de Canso. On prétend, bien sûr, que la compagnie a été repoussée progressivement vers l'est, loin du plateau Scotian et vers la morue du Nord et les Grands Bancs. Voilà, en principe, pourquoi cette société a perdu ses contingents pour le plateau Scotian. En plus, elle a été obligée de déplacer progressivement ses opérations de pêche vers l'est, il en résulte que l'usine à Canso a été fermée. Il est vrai que les habitants de cette région-là ressentent une certaine amertume vis-à-vis de la flotille côtière ou mi-hauturière de chalutiers puissants basés sur la côte sud, dans la région South West Nova, et ils prétendent que l'expansion et la capacité touchant le plateau Scotian sont à la base du problème.

Vous avez sans doute déjà entendu cet argument, que j'ai vu s'élaborer sur la côte est de Nouvelle-Écosse, surtout dans ma circonscription. J'aimerais connaître votre interprétation de la nature du problème dans l'industrie de la pêche.

M. Drish: Avant que Keith ne fournisse une réponse précise à cette question, je tiens à souligner qu'il y a quelques mois, comme vous le savez, une manifestation a eu lieu en Digby, en Nouvelle-Écosse. À cette manifestation ont assisté 2,500 personnes, y compris 200 personnes de Canso, dont Ray White, le maire.

Par ailleurs, plusieurs des travailleurs de l'usine de transformation dans notre communauté ont assisté à une manifestation semblable à Canso. Nous croyons que les problèmes sont généralisés; ils sont les mêmes à Canso qu'à Digby. Nous avons justement essayé de ne pas blâmer Canso ni Lockeport ni aucune autre communauté, parce que nous faisons tous face aux mêmes problèmes.

Keith pourra fournir une réponse plus précise à votre question.

M. Amero: Pour être précis donc: je siège à un comité qui regroupe des intéressés dans le domaine de la pêche. Il est difficile pour des gens désespérés d'être généreux envers les autres. Même si, comme vous l'avez dit, nous voyons une

[Texte]

inshore catching and producing capacity and an offshore catching and producing capacity; yet we still let foreigners into our waters with freezer trawlers. They are allowed, on a buy-catch, thousands of metric tonnes of our natural resource. Yet the government does not put any money out to try to develop those. They might say it to the media, but there is no under-utilized development going on in plants—very little.

We have hundreds of thousands of metric tonnes of silver hake fishery available for us. We can find the technology. There was a headline in the paper that maybe some Russian ships can bring fish to your plant in Canso to survive. We have fishermen who are sitting there starving. On the other hand, your offshore boats come to 4X and take half our pollack quota, which is traditionally ours. There are huge fish that are ready to die, and we are not allowed to touch them.

We let the Americans come onto Georges Bank; we let them come on 5Y, all the way down the hake line, and take fish. We have a government without any backbone, and I really think this has been a problem that goes across party lines. Our heritage has been taken away. We have to stand up and fight for Canada. I really think our fish are being traded politically. It is a political football. The sad fact is that the smaller guy who has not lobbied is losing.

Your plant was closed April 2. We have been ground to a halt as of June last year. I hate to tell you this, but we are two years ahead of you. We do not want to fight with the offshore. We think you people have a right to your heritage just as we do. We all want to be treated equally as Canadians. There is employment for all of us. We have to look at some definite alternatives to bring industry into the area, because we are have nots, and it is time something was brought to our area. Our number one resource, our future, is in the fishery.

For our coastal communities to change economically and move completely away from the fishery, I think, is ludicrous to mention. You will probably be able to support them with an industry base, but we have to protect that fishery. We have to get out to the fishermen, and we have to get out to the communities and see what can help us. There is too much theory that the fishery is run behind some desk in Ottawa. By the time you make a law, it is antiquated because it evolves so quickly. We have to have flexibility.

[Traduction]

certain rivalité entre les pêches côtières et hauturières, il est toujours vrai que la prise et la production autorisées pour chacune de ces pêches sont distinctes. En même temps, cependant, le gouvernement permet aux chalutiers usine-congélateur étrangers de pêcher dans les eaux canadiennes des milliers de tonnes métriques de nos ressources naturelles, sans compter les prises accidentelles. Ce qui plus est, malgré les communiqués fournis aux médias, le gouvernement ne fait aucun placement en vue de la mise en valeur des espèces sous-utilisées; dans les usines, on constate peu ou pas d'initiative dans cette perspective.

Des milliers de tonnes métriques de merlu argenté sont disponibles. Nous sommes en mesure de trouver la technologie de transformation appropriée. J'ai vu une manchette annonçant la possibilité de faire approvisionner l'usine à Canso, dans votre circonscription, par des navires soviétiques, ce qui en assurerait la survie. Pendant que certains de nos pêcheurs sans emploi crèvent de fin, des bateaux de pêche hauturière viennent voler la moitié de nos contingents de goberges dans la zone 4X; traditionnellement, cette zone nous appartient. Par ailleurs, cependant, nous n'avons pas le droit de pêcher d'autres poissons mûrs.

Le gouvernement permet aux Américains de venir pêcher au banc de Georges, dans la zone 5Y, enfin partout où se trouve le merlu. Ce gouvernement manque de fermeté; d'ailleurs c'est vrai pour tous les partis politiques. On nous a enlevé notre patrimoine. Il va falloir nous prononcer, nous battre pour le Canada. Il me semble que le gouvernement s'est servi de la pêche comme un outil politique; malheureusement, il a perdu de vue le petit qui, lui, n'exerce aucune pression politique et s'en trouve perdant.

L'usine dans votre région a fermé ses portes le 2 avril. La nôtre a terminé ses opérations au moins de juin 1989. Sans vouloir vous froisser, je dirai que nous avons deux ans d'avance sur les gens de votre région. Nous ne voulons pas nous disputer avec la pêche hauturière; comme nous, vous avez droit à vos traditions. En tant que Canadiens, nous voulons des règles de jeu égales pour tout le monde. Il peut y avoir des emplois pour tout le monde. Il faudra envisager des solutions de rechange précises pour encourager l'implantation de nouvelles industries dans notre région; nous sommes actuellement une région défavorisée, et il est temps que cela change. Notre avenir dépend de notre ressource la plus importante, la pêche.

Il est ridicule de proposer à nos communautés côtières d'effectuer un virage économique et d'abandonner la pêche. Il serait possible de mettre une infrastructure industrielle à leur disposition, il faut protéger cette pêche. Il faut aller voir les pêcheurs; il faut aller voir les communautés sur place pour voir quelles mesures nous seront utiles. Il y a trop de théorie; on semble croire qu'un bureau à Ottawa suffit pour bien administrer la pêche. L'évolution de la situation est tellement rapide que les lois sont déjà désuètes au moment de leur adoption. Il faut une certaine souplesse.

[Text]

• 1110

[Translation]

Mr. McCreath: I would like to come back to the question that was being discussed earlier, that of capacity. I am still not clear on what you are proposing. I do hear you saying the TACs are too small, they should be increased, and they are based on fallacious information. Let us assume you are correct and I agree with you.

A witness: Yes.

Mr. McCreath: Let me then ask you the question. . . I guess it is more to Mr. Drish, because he was commenting on the business of plants. Haché has recommended—and I must say I totally agree with him—moving to an enterprise allocation system for midshore draggers, because then it gives them the flexibility and the plant is based on the same flexibility that exists in the offshore to plan a fishing program over the course of a 12-month period. It would remove the glut situation you described earlier. We have had a situation for several years where a Connors Bros. plant in Clark's Harbour has operated five or six weeks a year with fish that comes out of Chéticamp, because of the glut they have up there at a particular time of year.

If we go to this enterprise allocation system, then we have two possibilities. One, of course, is the possibility, if that quota becomes transferable, that the same kind of rationalization will take place as took place in the scallop fleet in that area. But you also then have an opportunity for rationalization of plants, so that instead of having a whole bunch of plants that work for a very limited number of weeks you could potentially have fewer plants that operate on more of a year-round basis and provide the kind of employment I think you would be looking for, quite reasonably. But that does imply fewer plants.

Mr. Drish: No, it does not imply fewer plants. It can imply taking some of the quota that is shipped directly to foreign countries and putting it through our plants.

Mr. McCreath: Let us us talk about the quota you say is "shipped" to foreign countries. Reference has been made to silver hake, for example. I cannot imagine a politician of any stripe in this country who would not prefer to allocate the silver hake that is now going to Russians and Cubans to Canadians. But you realize those allocations come only after the Canadians have indicated what they want. We are required under international law, I am sure you are aware, to make available to other countries those stocks that we do not take up ourselves. Silver hake has been a prime example. Fortunately we are seeing a dramatic change in that, and 1990 is going to be a landmark year in that regard.

Mr. Drish: What about cod?

Mr. McCreath: You are talking about a by-catch in that circumstance. When you fish you have to have a by-catch.

Mr. Amero: Under international law we are obligated to give other people access to our under-utilized species, or our access.

Mr. McCreath: No, we are obligated to give them access to those species we do not harvest ourselves—

M. McCreath: J'aimerais revenir à la question de la capacité. Je ne comprends toujours pas votre proposition. Si je vous ai bien compris, les totaux des prises admissibles sont insuffisants et calculés à partir de données inexactes et il faut les majorer. Supposons que vous ayez raison et que je sois d'accord avec vous.

Un témoin: Oui.

M. McCreath: Voici donc ma question, qui s'adresse plutôt à M. Drish, qui nous parlait des usines de transformation. Selon le rapport Haché—et j'en conviens tout à fait—, il serait bon de mettre sur pied un programme d'allocations aux entreprises à l'intention des chalutiers de pêche mi-hauturière; cela leur permettrait de profiter de la même souplesse dans la planification d'une saison d'une durée de 12 mois qu'on accorde à la pêche hauturière. Un tel programme permettrait également d'éviter les périodes de surplus dont vous avez parlé plus tôt. Depuis quelques années, une usine Connors Bros., à Clark's Harbour, est en opération pendant cinq ou six semaines par an; elle s'approvisionne des prises abondantes de Chéticamp à cette période de l'année.

Si on mettait sur pied un programme d'allocations aux entreprises il y aurait deux possibilités. La première, bien sûr, est d'utiliser le transfert des contingents; il en résulterait une rationalisation, comme on a déjà vu au sein de la flottille de pêche aux pétoncles dans cette région. De la même façon, on peut envisager une rationalisation des usines. Au lieu de faire fonctionner plusieurs usines, chacune pendant quelques semaines seulement, on pourrait faire fonctionner des usines moins nombreuses. Cette possibilité permettrait des opérations mieux échelonnées sur l'année et fournirait les emplois qu'il vous faut—au prix de sacrifier quelques usines.

M. Drish: Non, il ne faut pas nécessairement sacrifier certaines usines. On peut accorder à nos usines une partie des contingents de poissons expédiés directement à l'extérieur.

M. McCreath: Parlons-en de ces contingents de poissons expédiés directement à l'extérieur. On a déjà parlé du merlu argenté. A mon avis, tous les députés de tous les partis préféreraient accorder ce merlu argenté aux pêcheurs canadiens plutôt qu'aux Soviétiques ou aux Cubains. Mais il faut se rendre compte que ces allocations sont accordées après que les Canadiens ont indiqué la quantité de poisson qu'il leur faut. Vous êtes sans doute au courant du fait que le droit international oblige le Canada à accorder à d'autres pays le droit de pêcher le poisson dont nous n'avons pas besoin. Le merlu argenté en est un bon exemple. Heureusement, cette situation est en train de changer de façon dramatique: en 1990, le gouvernement prendra des décisions d'envergure à cet égard.

M. Drish: Et qu'en est-il de la morue?

M. McCreath: Dans la pêche à la morue, il est question des prises accidentelles. Dans le domaine de la pêche, il faut toujours prévoir des prises accidentelles.

M. Amero: Le droit international nous oblige de donner à d'autres pays le droit de pêcher nos espèces sous-utilisées, ou notre surplus.

M. McCreath: Non, il nous oblige à accorder à d'autres pays le droit de pêcher les espèces que nous ne prenons pas. . .

[Texte]

Mrs. Campbell: That is just what he said.

Mr. McCreath: —that are surplus to our needs—

Mr. Amero: That is just what I said.

Mr. McCreath: —and that are surplus to the scientific requirements of those stocks to regenerate themselves.

Mr. Amero: How come under international law the foreign countries are not obliged to respect the NAFO quotas, and they fish it 12, 13, 15 or 16 times and they write it right in our paper—

Mr. McCreath: Thank you for raising that. That is the other point I wanted to come to. You call in your paper for the unilateral extension of the 200-mile zone beyond, to cover the nose and tail of the Grand Banks. You are perhaps aware that in 1973, when that agreement was negotiated, the government of the day vigorously argued that this zone should not be 200 miles but it should cover the full offshore continental shelf area. The countries did not agree to that. They have not agreed to it since. When Canada made its declaration in 1977, it did so in the clear understanding that it was because they would not permit it to go beyond that.

Now, it is great and it is easy. . . I can unilaterally call for the extension. . . of Canada to take control over territory that by international law we have absolutely no right to, and it will not be respected, which is equally important. NAFO is a voluntary organization. Nothing would be easier for the Government of Canada than to send the gunboats out and chase the Portuguese and the Spanish out of there—my God, there are days when I have said to the minister maybe we ought to go out there and do that kind of thing—except for the fact that it is a declaration of war if this country does it. That is a reality. Is that the implication of what is being called for?

In other words, if you are going to operate in the international context, you have to do so legally and within the law. Participation in NAFO is voluntary. We have no legal right to enforce that.

Mrs. Campbell: Mr. Chairman, I think this speech is getting a little long.

Mr. McCreath: Am I not speaking the truth? You were part of the government that brought in that rule in 1977. Why did they not put it out beyond, if it is that simple?

• 1115

Mrs. Campbell: Mr. Chairman, I do not think Mr. McCreath is saying anything new, he is only preaching to these witnesses who came here with a perfectly legitimate problem. Whether or not we are on the tail or nose of the Grand Banks is of absolutely no importance right now.

Mr. McCreath: The government is bound by the law, unfortunately. It is a lot easier to say the government should do things that they legally cannot do. That is the point I am trying to make.

[Traduction]

Mme Campbell: C'est ce qu'il vient de dire.

M. McCreath: . . . qui dépassent nos besoins.

M. Amero: C'est ce que je viens de dire.

M. McCreath: . . . et qui dépassent la population minimale, établie de façon scientifique, nécessaire à la reproduction.

M. Amero: Comment se fait-il que le droit international n'oblige pas les pays étrangers à respecter les contingents de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest? Ces pays viennent pêcher dans nos eaux 12, 13, 15 ou 16 fois, on en a la nouvelle même dans nos journaux. . .

M. McCreath: Je vous remercie d'avoir soulevé ce point; je voulais justement en arriver à cette question. Dans votre mémoire, vous prônez l'autorisation unilatérale de la pêche au-delà de la zone de 200 milles, surtout aux extrémités des Grands Bancs. Vous savez peut-être que, lors des négociations de 1973 en vue de cette entente, le gouvernement d'alors a vigoureusement soutenu qu'il fallait, non pas se limiter à 200 milles, mais bien prolonger la zone de pêche jusqu'à l'extrémité du plateau continental. Les autres pays n'ont pas été d'accord. Ils ne sont toujours pas d'accord. Le Canada a fait sa déclaration en 1977 en pleine connaissance du fait que les autres pays ne permettraient pas au Canada de pêcher au-delà de la limite.

Il serait bon, il serait facile d'autoriser de façon unilatérale la pêche par le Canada dans des eaux sur lesquelles il n'a aucun droit reconnu, mais il est tout aussi important de noter qu'une telle autorisation ne serait pas respectée. L'adhésion à l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest est facultative. Le Canada pourrait très bien envoyer des navires de guerre pour chasser les Portugais et les Espagnols de ces eaux—Seigneur, à l'occasion j'ai moi-même dit au ministre qu'il faudrait en faire autant—mais cela constituerait une déclaration de guerre. Voilà ce qu'il faut retenir. Est-ce vraiment cela que vous voulez?

Autrement dit, si nous voulons pêcher dans des eaux internationales, il faut respecter le droit international. L'adhésion à l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest est facultative. Une telle mesure de la part du Canada serait injustifiable.

Mme Campbell: Monsieur le président, je pense que les propos de mon collègue s'éternisent un peu.

M. McCreath: Est-ce que je ne dis pas vrai? Vous avez siégé, vous, au gouvernement qui a adopté cette règle en 1977. Si c'est aussi simple que cela, pourquoi ce gouvernement n'a-t-il pas étendu la zone de pêche?

Mme Campbell: Monsieur le président, je ne pense pas que mon collègue dit quelque chose de neuf; il ne fait que prêcher à nos invités, qui sont venus témoigner d'un problème très réel. La question du droit de pêche sur l'une ou l'autre des extrémités des Grands Bancs n'a pas la moindre importance dans cette discussion.

M. McCreath: Il est malheureusement vrai que le gouvernement est tenu de respecter le droit international. Il est facile de prôner des mesures que le gouvernement n'est pas habilité à prendre. Voilà mon argument.

[Text]

Mr. Drish: You are talking about—

Mrs. Campbell: Peter, everybody is suggesting that we have a stronger policy.

The Chairman: Order, order.

Mr. McCreath: Be specific, what can the government do that they are not doing?

Mrs. Campbell: This is our argument.

Mr. Robichaud: They should do what they are not doing but they should be doing.

Mr. McCreath: What is that? That is the reality that you guys never come to.

The Chairman: That is enough. Thank you very much.

Mr. Drish: We are not stating that gunboat diplomacy and declarations of war are the way to go, but we do not condone the rape, plunder and pillage of our resources. If you want to talk about agreements you just have to look at the Free Trade Agreement to see what it has to do with our fish being landed in American ports. That fish is being taken out of our plant because our people need to live and they are getting 70¢ American for fish that they can get 40¢ for here.

You are talking about international agreements, and there is one right there. The government has entered into an agreement with another country and they have effectively tied their hands in dealing with our own resources. So do not talk about international agreements with regards to boundaries. Talk about international agreements with regards to the property of Canada.

Mr. McCreath: What are you suggesting the government...? Outside the 200-mile limit is not the property of Canada.

Mr. Robichaud: We should discuss free trade.

Mr. McCreath: You cannot change that.

Mr. Amero: If it is not the property of Canada then why, once the NAFO quotas are reached, can our offshore trawlers not compete with the foreigners and leave some fish for the inshore, instead of competing off my coast for the fish that I traditionally catch? Why?

Mr. Drish: The competition that you show is competition between the offshore and inshore fisheries. We are trying to say there—

Mr. McCreath: There is no quota. Canada could withdraw from NAFO and just let the whole thing become a free-for-all.

A voice: That is not what they want.

Mr. McCreath: It is a free-for-all now, only we are not participating.

Mrs. Campbell: Yes, like everything else.

Mr. McCreath: So why do we not realign the fishery and put the offshore boats offshore?

[Translation]

M. Drish: Vous voulez parler de... .

Mme Campbell: Ecoutez, Peter, tous et chacun désirent une politique plus vigoureuse.

Le président: À l'ordre!

M. McCreath: Soyez précis: que peut faire le gouvernement davantage?

Mme Campbell: Voilà notre argument, en effet.

M. Robichaud: Il faut que le gouvernement prenne les mesures nécessaires mais négligées.

M. McCreath: Qu'entendez-vous par là? Vous n'arrivez jamais à les définir, ces mesures.

Le président: Cela suffit. Merci beaucoup.

M. Drish: Nous ne prôtons pas la diplomatie au moyen des navires de guerre, ni des déclarations de guerre. Nous n'acceptons pas non plus le vol, le pillage, le saccage de nos ressources. Et s'il est question d'entente ou d'accord, on n'a qu'à regarder l'Accord de libre-échange pour en voir les répercussions: on fait débarquer notre poisson aux Etats-Unis; on nous enlève ce poisson. Nos gens ont besoin de quoi vivre. Ce poisson va chercher 70 cents aux Etats-Unis; mais il ne se vend ici que 40 cents.

En voilà un accord international. En concluant un accord avec un autre pays, le gouvernement s'est fait lier les mains dans le domaine de ses ressources naturelles. Alors ne venez pas nous parler d'accords internationaux qui établissent des limites territoriales; nous tenons à parler, nous, des accords internationaux qui traitent de nos biens nationaux.

M. McCreath: Mais que proposez-vous que le gouvernement...? Le Canada n'a pas compétence au-delà de la limite de 200 milles.

M. Robichaud: Parlons-en donc, du libre-échange.

M. McCreath: On ne peut rien y changer.

M. Amero: Et bien, si le Canada n'a pas compétence, comment se fait-il que, une fois atteints les contingents de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest, nos chalutiers de pêche hauturière n'ont pas le droit de concurrencer les navires étrangers? Cela soulagerait la pêche côtière, et ces chalutiers ne nous feraient pas concurrence en prenant le poisson que nous pêchons depuis toujours. Comment cela se fait-il?

M. Drish: Vos chiffres n'indiquent que la concurrence entre les pêches hauturières et côtières. Nous vous disons que... .

M. McCreath: Il n'y a aucun contingent. Le Canada pourrait se retirer de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest et chaque pays pêcherait quand bon lui semblerait.

Une voix: Ce n'est pas cela qu'on veut.

M. McCreath: Ces pays pêchent déjà quand bon leur semble, sauf que le Canada n'est pas de la partie.

Mme Campbell: Comme partout, d'ailleurs.

M. McCreath: Alors pourquoi ne pas réorganiser la pêche et laisser la pêche hauturière aux bateaux hauturiers?

[Texte]

Mrs. Campbell: Whether it is Georges Banks or over there, Canadians are not participating.

Mr. McCreath: I recognize that.

Le président: Les discussions de ce matin indiquent clairement qu'il y a un problème: certaines de nos régions qui sont en perte de ressources et qui n'ont pas de moyens de diversifier leurs revenus seront appelées à prendre de sérieuses décisions.

Je pense que les décisions sérieuses, dans le domaine des pêches, devront se prendre en groupe. Monsieur Amero, j'ai apprécié certaines de vos suggestions, notamment que la ressource doit être conservée à partir du pêcheur. Le gouvernement doit aussi collaborer sur le plan bureaucratique et sur le plan politique.

S'il nous était possible, comme gouvernement ou comme individus, d'ajouter du poisson dans l'eau, notre problème serait réglé en partie. On ne peut pas le faire. Est-ce notre faute, est-ce la vôtre, est-ce celle du voisin, est-ce celle de Dieu si le poisson n'est plus là? Je pense qu'il y a eu un abus quelque part et qu'il nous faut le corriger.

Pendant le temps qu'il nous faudra pour corriger la situation, on risque d'avoir mal. Il s'agit de déterminer, dans des communautés comme la vôtre et la nôtre, de quelle manière on peut avoir le moins mal. Nous avons l'outil du projet de loi C-21. Pour certains, ce n'est pas l'outil idéal; pour d'autres, c'est un bon outil.

Là où le travail peut être diversifié, cela peut aller. Mais là où, comme chez vous et chez nous, on ne peut que travailler dans le domaine des pêches, C-21 n'est peut-être pas l'outil idéal. Je vais peut-être me faire critiquer pour avoir dit cela ici, au Comité, mais ce sont des réalités.

• 1120

Entre nous, nous ne devons pas nous chicaner pour savoir si Halifax doit envoyer les *trailers* chez vous ou être en dehors de Digby, ou si Canso doit fermer ou pas; nous devons nous mettre ensemble pour aider les décideurs à prendre la bonne décision.

Je vous remercie d'être venus. Votre contribution devrait faire avancer la recherche de solutions.

La séance est levée.

[Traduction]

Mme Campbell: Le Canada n'y est pas, ni au banc de Georges ni nulle part ailleurs.

M. McCreath: Je le sais.

The Chairman: This morning's discussions clearly show that there is a problem: Some of our regions that are losing their resources and do not have the means to diversify their revenue base, are going to have to make some serious decisions.

I think that serious decisions in the Fisheries must be made collectively. Mr. Amero, I appreciated some of your suggestions, particularly the proposal that the resource should be conserved by individual fishermen. The government should also co-operate on the administrative and political levels.

If it were possible for us as a government or as individuals to increase the number of fish in the sea, our problem would be partly solved. We cannot do that. Is that our fault, is that your fault, is that the next person's fault, is it God's fault that there are not as many fish anymore? I think there has been some abuse somewhere that we must correct.

While we are correcting the situation, times will be tough. We have to determine, in communities like yours and ours, how we can alleviate those tough times as much as possible. We have the means that Bill C-21 provides us. Some of you feel that it is not the ideal means, while others feel that it is workable.

Where employment can be diversified, this solution may work. However, in communities like yours and mine, where people can only work in the Fisheries, Bill C-21 may not be the ideal corrective measure. Perhaps I will be criticized for having said that here in the Committee, but that is a fact.

We should not quarrel among ourselves about whether Halifax should send out trawlers to your community or set up outside Digby, or whether the Canso plant should close; we should work together to help decision makers make the right decision.

Thank you for appearing before the Committee, your contribution will help the Committee in seeking solutions.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

TÉMOINS

Du Digby Fisheries Committee:

John Drish, président.

De l'Unité 130 du Canada:

Linda Videto, présidente.

De la Bay of Fundy Fishermen's Association et de Inshore Fishermen:

Keith Amero, président.

WITNESSES

From the Digby Fisheries Committee:

John Drish, President.

From Unit 130 of Canada:

Linda Videto, Chairperson.

From The Bay of Fundy Fishermen's Association and from Inshore Fishermen:

Keith Amero, President.

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Thursday, May 24, 1990

Le jeudi 24 mai 1990

Tuesday, June 5, 1990

Le mardi 5 juin 1990

Chairman: Charles-Eugène Marin

Président: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Fisheries

Pêches

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

du Comité permanent des forêts et des pêches

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), study on seafood marketing

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude sur la commercialisation des produits de la mer

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

| | |
|--|-----------------|
| | Mari-Josée Dubé |
| | François Roulin |
| | Michel Fournier |
| | William Moysa |
| | Bruce Chapman |

| | | |
|--|-------------------------|-----------------|
| Association des mytiliculteurs des Îles | Îles de la Madeleine | Michel Fournier |
| Canadian Saitfish Corporation | St. John's Newfoundland | William Moysa |
| Fisheries Association of Newfoundland and Labrador | St. John's Newfoundland | Bruce Chapman |

Familia la discutara cu experti din Departamentul de Pescuit si Oceanografie in legatura cu diferite specii de peisoci si marisori, precum si cu produsele din peisoci si marisori precum sunt crustaceele si cefalopodii.

The Sub-committee discussed also a meeting with experts from Department of Fisheries and Oceans, in relation to high seas species as herding and marisori, groundfish as cod and halibut, shellfish and crustaceans as crabs, lobsters and scallops.

À 16 h 30, la séance est ajournée jusqu'à la prochaine séance.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned in the call of the Chair.

LE MARDI 5 JUIN 1990

TUESDAY, JUNE 5, 1990

Second Session of the Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature, 1989-1990

SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Martine Bresson

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

La greffière du Sous-comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 24 MAI 1990

(12)

[Texte]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 35, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin et Fernand Robichaud.

Membre suppléant présent: Brian Gardiner pour Dave Stupich.

Autre député présent: George Baker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche. De la Direction des Comités: Lise Lachapelle, greffière adjointe.

Le Sous-comité délibère de ses travaux futurs.

Il est convenu,—Que, dans le cadre de la commercialisation, le comité invite les organisations suivantes:

| | | |
|--|----------------------------|--------------------|
| Le Groupe la Mer | - Montréal | - Costa Katsowlis |
| Association québécoise des industries de la pêche | - Québec | - Marie-Josée Dubé |
| Alliance des pêcheurs | - Québec | - François Poulin |
| Association des Mytilculteurs des Îles | - Îles de la Madeleine | - Michel Fournier |
| Canadian Saltfish Corporation | - St. John's, Newfoundland | - William Moyses |
| Fisheries Association of Newfoundland and Labrador | - St. John's, Newfoundland | - Bruce Chapman |

Parmi les discussions, on mentionna aussi une rencontre avec des spécialistes du ministère des Pêches et des Océans, en matière de poissons de haute mer comme le hareng et le maquereau; de poisson de fond comme la morue et le poisson plat; des mollusques et crustacés comme les huîtres, les moules et le homard.

À 16 h 20, la séance est ajournée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 5 JUIN 1990

(13)

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 10 h 05, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich et Greg Thompson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche. De la Direction des Comités: Lise Lachapelle, greffière adjointe.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 24, 1990

(12)

[Translation]

The Sub-Committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met *in camera* at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 371 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud.

Acting Member present: Brian Gardiner for Dave Stupich.

Other Member present: George Baker.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer. From the Committees Directorate: Lise Lachapelle, Assistant Clerk.

The Sub-committee considered its future business.

It was agreed,—That for the study on seafood marketing, the Sub-committee invite to appear the following organizations:

| | | |
|--|----------------------------|--------------------|
| Le Groupe la Mer | - Montréal | - Costa Katsowlis |
| Association québécoise des industries de la pêche | - Québec | - Marie-Josée Dubé |
| Alliance des pêcheurs | - Québec | - François Poulin |
| Association des mytilculteurs des Îles | - Îles de la Madeleine | - Michel Fournier |
| Canadian Saltfish Corporation | - St. John's, Newfoundland | - William Moyses |
| Fisheries Association of Newfoundland and Labrador | - St. John's, Newfoundland | - Bruce Chapman |

The Sub-committee discussed also a meeting with experts from Department of Fisheries and Oceans, in relation to high sea species as herring and mackerel; groundfish as cod and flat fish; shellfish and crustaceans as oysters, mussels and lobsters.

At 4:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 5, 1990

(13)

The Sub-Committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 10:05 o'clock a.m. this day, in Room 306 West Block, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Charles Langlois, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich and Greg Thompson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer. From the Committees Directorate: Lise Lachapelle, Assistant Clerk.

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, June 5, 1990

• 1005

The Chairman: Order, please.

Good morning, gentlemen. It is our pleasure to meet this morning with Mr. Mike Hunter and Mr. Rob Morley from the Fisheries Council of British Columbia.

Mr. Mike Hunter (President, Fisheries Council of British Columbia): Mr. Chairman, first of all I would like to thank you for your invitation to appear before this subcommittee. I think you will recognize that the notice that we had to appear today was rather short, and I must therefore apologize that I do not have a written brief for the subcommittee.

What I would like to do is present to you our concerns about a problem in the fishing industry of British Columbia, and what I have to say today to this committee is very serious. We have problems in our fishing industry in British Columbia that do not have the news appeal of a major resource crisis as is the case in Atlantic Canada. But you should not be fooled, because the problems and the crisis of confidence in the processing industry in British Columbia are very serious. I want to be sure you understand that what we have to say today is one of the most serious messages we have ever delivered to parliamentarians in this forum.

The Fisheries Council of British Columbia, as some members here are aware, is an organization representing fish processors in British Columbia. Our membership accounts for some 70% of fish produced in B.C.

It is often not recognized that fish processing in this country, in British Columbia as well as in other regions, adds about 100% of value to the fish landed by fishermen. We are, however, much fewer in number than fishermen. We are one organization. In British Columbia fishermen have approximately 20 organizations. Our voice around various consultative tables tends to be overshadowed in numbers, but we believe our voice is every bit as important as the voices of fishermen because we do contribute so much to the economy.

The processing sector, according to a report done for us by Price Waterhouse, which I would like to leave with you for your perusal, shows that the processing industry in British Columbia generates about 5,700 full-time positions a year. The fish harvesting sector generates about 7,300 full-time equivalent jobs per year. I think from an employment point of view and from an income-generation point of view, the processing sector, while smaller in numbers, is very important. Moreover, we at the Fisheries Council of B.C. would claim to be the only organization whose interests go legitimately all the way from harvest issues to marketing issues.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 5 juin 1990

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Je souhaite la bienvenue à notre séance de ce matin à MM. Mike Hunter et Rob Morley, du *Fisheries Council of British Columbia*.

M. Mike Hunter (président, Fisheries Council of British Columbia): Monsieur le président, je voudrais tout d'abord vous remercier de l'invitation que vous nous avez faite de comparaître devant votre comité. Je voudrais toutefois m'excuser de ne pas avoir préparé de mémoire, en raison du délai très court qui m'a été donné.

J'aimerais vous faire part d'un problème que connaît l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique, problème grave qui nous tient particulièrement à coeur. Ce problème n'est certes pas de nature à faire la manchette des journaux, nul ne crie à la catastrophe, comme c'est le cas dans les provinces Atlantiques, mais il ne faut pas se leurrer, les problèmes et la crise de confiance du secteur de la transformation du poisson en Colombie-Britannique sont alarmants. Soyez assurés que le message que je suis chargé de transmettre aujourd'hui est l'un des plus graves que nous ayons jamais présentés devant une tribune de parlementaires.

Le *Fisheries Council of British Columbia*, comme le savent beaucoup d'entre vous, est une organisation regroupant les principales entreprises de transformation du poisson de la Colombie-Britannique, et ses membres transforment environ 70 p. 100 du poisson de cette province.

On ne tient souvent pas compte du fait que la transformation du poisson, dans notre province comme dans les autres, ajoute environ 100 p. 100 à la valeur du poisson débarqué par les pêcheurs, mais en nombre, nous sommes bien inférieurs à ces derniers et ne constituons qu'une seule organisation, alors qu'en Colombie-Britannique, les pêcheurs en comptent une vingtaine. Aussi a-t-on tendance à nous reléguer à l'arrière-plan, bien que nous ne le cédions nullement en importance aux pêcheurs, en raison de notre contribution considérable à l'économie.

D'après un rapport établi par Price Waterhouse, que j'aimerais vous laisser pour consultation, le secteur de la transformation de la Colombie-Britannique crée annuellement environ 5,700 emplois à plein temps, et le secteur de la pêche en crée environ 7,300 annuellement. Je pense que du point de vue de l'emploi et de la création de revenu, le secteur de la transformation, bien qu'inférieur en effectifs, est très important. En outre, le *Fisheries Council of B.C.* affirme être la seule organisation dont les intérêts portent sur toute la gamme de questions, depuis les pêches jusqu'à la commercialisation.

[Text]

• 1010

With that background, I would like to tell you about the very serious problems we believe we are facing, which I think you will find this report helps to document. As I said, this is not a problem based on a resource crisis at the moment. It is therefore not as newsworthy as some of the problems our colleagues in Atlantic Canada are unfortunately facing.

We do face a very depressed salmon market. Secondly, at the other end of the chain, we face a situation as a result of the Free Trade Agreement resolution of the salmon and herring dispute with the United States and a lack of security of supply. In a sense, Mr. Chairman, this means that while we do not have a resource crisis, the surety of supply to fish processors in B.C. is as affected as is the security of supply to operators like FBI or National Sea in Atlantic Canada.

I have to say that the long-term presence of large processing operations in British Columbia is not assured at this time. It is made very shaky as a result of the FTA solution. I think it is important to address that issue in order to further this committee's understanding on issues of marketing or indeed the general state of our industry.

The FTA resolution, as you all know, provides for U.S. buyers of fish to have equal access to Canadian resources; that is, access on the same footing as Canadian buyers. This is the fundamental result of the case. We now have a situation where U.S. buyers can enter our industry for the first time ever to buy Canadian fish, take it to the United States where, it is generally admitted, the costs of operation, general business costs and costs of fish processing are considerably less than they are in our region of Canada. They can be more competitive.

We have been told by a former Minister of Fisheries that the answer to this problem is simply to be more competitive. I would like to suggest to members of this committee that it is not that simple. We are, however, in our industry making every effort to cut our costs to stay competitive and to retain a position in international markets. This cost-cutting and streamlining exercise is affecting every facet of our business, including my own association, whose budget was just cut by 20% from last year's level as an indication of the kind of cuts that are going on.

Our member companies are cutting back staff and salaries by similar amounts. They are streamlining operations and doing everything they can at the corporate level to cut costs. I am going to ask Mr. Morley in a few moments to tell you a little more about that and where our labour problems fit in to that particular element.

We see this lack of supply security as a major problem. We feel that in order to stay in British Columbia to compete, we must cut our costs. The reason is that in any particular operation in British Columbia the costs of doing business—a

[Translation]

Après avoir posé ces prémisses, je voudrais évoquer devant vous les très graves problèmes auxquels nous sommes confrontés et que ce rapport, je pense, servira à documenter. Il ne s'agit pas, je le répète, d'un problème découlant d'une crise actuelle des ressources et, à ce titre, il n'est pas sous les feux de la rampe au même titre que certaines des difficultés que connaissent malheureusement nos collègues des provinces Atlantiques.

D'une part, le marché du saumon est dans le marasme; d'autre part, à l'autre extrémité de la chaîne, nous devons faire face aux conséquences du différend, avec les États-Unis, sur le saumon et le hareng, différend qui a été tranché dans le cadre de l'Accord de libre-échange, et à un manque de sécurité de l'approvisionnement. Ceci revient à dire, monsieur le président, que sans connaître une crise des ressources, la sécurité des approvisionnements aux usines de transformation de la Colombie-Britannique est aussi compromise que l'est la sécurité des approvisionnements à des entreprises comme FBI ou National Sea, dans la région atlantique.

La présence à long terme, en Colombie-Britannique, de grandes entreprises de transformation n'est nullement assurée à l'heure actuelle, mais est rendue très vulnérable à la suite de la décision prise dans le cadre de l'ALE. Il est important de porter cette question à l'attention de votre comité, afin que celui-ci comprenne mieux les problèmes de commercialisation ou, d'une façon plus générale, la situation de notre secteur.

La décision du groupe spécial établi en vertu de l'Accord de libre-échange met les acheteurs américains de poisson sur un pied d'égalité avec les acheteurs canadiens. C'est là le résultat principal de cette décision. Les acheteurs américains peuvent dorénavant mettre pied pour la première fois dans notre secteur, en achetant du poisson canadien et en le transportant aux États-Unis où, d'une façon générale, les coûts de la transformation et les frais généraux des entreprises sont de beaucoup inférieurs à ce qu'ils sont dans notre province et, par conséquent, beaucoup plus compétitifs.

À cette objection, un ancien ministre des Pêches nous a répondu qu'il suffisait simplement de devenir nous-mêmes plus compétitifs, et je voudrais faire remarquer aux membres du comité que la solution n'est pas aussi simple. Nous nous efforçons toutefois, dans notre secteur, de rogner sur nos coûts pour rester compétitifs et maintenir pied sur les marchés internationaux. Cet effort de rationalisation et de dégraissage touche à tous les aspects de nos entreprises, dont ma propre association, dont le budget vient d'être comprimé de 20 p. 100 par rapport à l'an dernier, ce qui vous donne une idée des compressions radicales que nous nous imposons.

Nos membres ont dû faire des coupes sombres de personnel et de salaire; ils modernisent leurs opérations et taillent dans le vif de leur administration pour diminuer leurs coûts. M. Morley va, d'ici quelques instants, vous parler un peu plus longuement de cette question et vous expliquer quels sont les problèmes de main-d'oeuvre qui découlent de cette situation.

Le principal problème, à nos yeux, tient au manque de sécurité de l'approvisionnement. Pour nous maintenir sur le marché de la Colombie-Britannique, nous devons réduire nos coûts. Dans toute entreprise de notre province, l'achat du

[Texte]

breakdown—the cost of acquiring fish is somewhere between 60 and 70% of the total cost. We expect that with U.S. access to Canadian salmon and herring—particularly salmon beginning in 1990—the cost of acquiring fish will increase. There is no doubt that with new U.S. competition, they will—initially, anyway—have to show marginal increases in price to fishermen. Therefore, of the 30% or 40% of costs that are left after acquiring fish, we simply must cut corners, so that a nickel saved becomes a dime saved.

• 1015

I would like to give Mr. Morley the opportunity to expand on that in a minute. But before he does, on the cost-cutting side we believe there is a government contribution that must be made. It is simply not good enough for the Government of Canada to say to be more efficient. It is not good enough in our view that the Government of Canada could vote \$5.8 million to implement the FTA, facilitating United States access to Canadian resources, while doing nothing to try to keep Canadian fish processors in Canada, where they would wish to operate.

The government contribution to cutting costs covers a variety of areas. Market access policy and negotiations are one. Canada is in negotiations in MTNs. I do not know what the results of that will be, but we do know that keeping track of what is happening in the European Community and pushing Australia to drop its illegal restrictions on the importation of frozen salmon are two examples of laxity on the part of the government in providing market opportunities by getting access for Canadian products.

Our fish inspection regime, the pride of the world and rightly so, was designed in an era when we had protectionist regulations. We simply cannot afford to have the government now dictate to us what quality specifications must be. I would emphasize that we are not talking about reductions of standards. We are certainly not talking about putting public health standards at risk—far from it. But where government regulations impose restrictions on commercial activities that have nothing to do with public health and safety, we would have to insist that changes be made.

Similarly, in fisheries management regimes we have been pushing the Department of Fisheries and Oceans recently to be flexible in the times for opening salmon fisheries this summer. They are reluctant to do so. They say it will increase their overtime costs. That increase in costs is going to be a drop in the bucket compared to the \$5.8 million it costs to provide access to the United States for our fish.

Second, they say that to open commercial fisheries on weekends, which would result in the delivery of fish to plants earlier in the week and savings in overtime costs, would cause interference with the recreational fishery. Whose side is the

[Traduction]

poisson, première nécessité pour maintenir nos entreprises, représente entre 60 et 70 p. 100 du coût total, mais avec le libre accès des États-Unis au hareng et au saumon canadiens—en particulier le saumon, à partir de 1990—le coût des achats de poisson augmentera. Les nouveaux concurrents américains devront, au début tout au moins, augmenter ce qu'ils paient aux pêcheurs, et c'est pourquoi, sur les 30 ou 40 p. 100 de coûts qui restent après l'acquisition du poisson, nous allons devoir opérer des réductions, parce qu'en économie, les petits ruisseaux font les grandes rivières.

Je vais demander à M. Morley de vous parler un peu plus longuement de cette question, mais j'aimerais auparavant faire remarquer que le gouvernement devrait nous aider à réduire nos coûts, et qu'il ne suffit pas simplement de dire qu'il faut être plus efficace. C'est trop facile, pour le gouvernement du Canada, de voter 5,8 millions de dollars pour mettre en oeuvre l'Accord de libre-échange, d'ouvrir aux États-Unis l'accès aux ressources canadiennes et de se croiser les bras au lieu d'intervenir pour maintenir au Canada, où elles voudraient rester, des entreprises canadiennes de transformation du poisson.

Le gouvernement pourrait contribuer de bien des façons à réduire les coûts, dont l'une serait de pratiquer une politique d'accès des marchés et des négociations. Le Canada est en négociation commerciale multilatérale, dont les résultats ne sont pas encore connus, mais ce que nous savons, c'est que le gouvernement a par deux fois négligé de se battre pour assurer aux produits canadiens l'accès aux marchés, d'une part en ne suivant pas de près ce qui se passe dans la Communauté européenne, d'autre part en n'insistant pas auprès de l'Australie pour que ce pays renonce à restreindre illégalement l'importation de saumon congelé.

Notre système d'inspection des poissons, de renommée mondiale, a été conçu à une époque où nous pratiquions le protectionnisme, mais nous ne pouvons plus nous permettre, à l'heure actuelle, de nous laisser dicter par le gouvernement les spécifications de qualité. Il n'est pas question, et j'insiste là-dessus, de réductions des normes ni de mettre tant soit peu en danger la santé publique, loin de là. Et lorsque le gouvernement impose, par règlement, des restrictions à des activités commerciales qui n'ont rien à voir avec la santé et la sécurité du public, il nous faut réclamer des changements.

De même, en matière de gestion des pêches, nous avons demandé au ministère des Pêches et des Océans de se montrer souple sur la date fixée cet été à l'ouverture de la pêche au saumon, mais nous nous sommes heurtés à sa résistance, sous prétexte qu'il en résulterait des coûts en heures supplémentaires. Mais cette augmentation ne serait qu'une goutte dans l'océan si on la compare aux 5,8 millions de dollars qu'il en coûte pour donner aux États-Unis l'accès à notre poisson.

En second lieu, le ministère des Pêches et Océans objecte que l'ouverture de la pêche commerciale en fin de semaine, qui permettrait d'avancer au début de la semaine la livraison de poisson aux entreprises de transformation et ferait ainsi

[Text]

department on? Do they want a commercial fishing industry and a processing sector that generates the kind of money that it does for Canada? If that troubles a few sports fishermen in Campbell River or Alert Bay, I think that is a small price to pay.

Taxation policy is a very broad area, but it includes things like cost recovery. This is the buzz word in Treasury Board these days. You have to recover costs. There is no worse time to try to recover costs from our industry than right now. We are desperately trying to save money, and we cannot afford to get into cost-recovery programs at this time.

As for interest rate policy, when you look at the competitive advantage of a processing operation in the United States, think for a moment about the costs of financing the salmon pack in 1990. Putting the fish in a can, holding it in inventory—this is costing companies 15% in Canada versus perhaps 10% in the United States. I think it is time for the Canadian Government to look seriously at the implications of its policy on our industry, and to look at other cost factors in the context of that policy.

Perhaps it would be an appropriate time for Mr. Morley to talk to you about how our companies are cutting their costs. I think it is important for you to understand that what we are asking government to do is really not too much, given what is going on from our side of the table.

• 1020

Mr. Rob Morley (Executive Director, Government Relations, Fisheries Council of British Columbia): Thank you, Mr. Chairman and members. I think Mike mentioned that the price of fish accounted for about 60% to 70% of the cost to the processing sector. We like to look at the costs in terms of how we can address them in the categories of controllable or non-controllable costs.

The price of fish is one cost we would consider to be non-controllable by the companies. We are dealing with a highly competitive industry with approximately 200 companies involved in buying and processing fish and the prices that are paid to fishermen are essentially determined on the grounds and in the marketplace through competition among those buyers. You also heard that competition will become more fierce with the access by American buyers and we expect the cost to increase.

If you look at the 30% to 40% that remains, about half of that is found in the labour cost area, which is the area I will concentrate on in terms of what we are trying to do in that area.

I think Mike mentioned one of the major costs, which is interest rates, and the interest costs of carrying the inventory are non-controllable by the companies. All the other costs that relate to in-plant operations and to staffing levels are

[Translation]

réaliser des économies d'heures supplémentaires, générerait la pêche sportive. De quel côté est le ministère? Souhaite-t-il voir des entreprises de pêche commerciale et de transformation du poisson qui prospèrent et créent des revenus pour le Canada? Si quelques pêcheurs sportifs de Campbell River ou d'Alert Bay en sont incommodés, la belle affaire! Le jeu en vaut bien la chandelle.

La politique fiscale est une vaste question, mais elle comprend le recouvrement des coûts, mot actuellement à la mode au Conseil du Trésor. Il faut recouvrer les coûts. Or, le moment est on ne peut plus mal choisi pour notre secteur: nous essayons désespérément de rogner sur tout, et nous ne pouvons nous permettre de nous lancer dans des programmes de recouvrement des coûts.

Quant à la politique des taux d'intérêt, considérez combien les usines américaines de transformation du poisson sont mieux placées que nous, et réfléchissez un instant au coût de financement du saumon en 1990. Mettre le poisson en conserve et maintenir des stocks représentent 15 p. 100 des coûts au Canada, et 10 p. 100 au maximum aux États-Unis. Il est temps que le gouvernement canadien examine de près les incidences de sa politique sur notre secteur ainsi que les autres facteurs de coût qui en découlent.

Le moment est venu, je crois, de laisser M. Morley vous parler des économies réalisées par nos entreprises. Vous comprendrez alors que ce que nous demandons du gouvernement est peu au regard de ce que nous accomplissons de notre côté.

M. Rob Morley (directeur administratif, responsable des relations avec les administrations gouvernementales, Fisheries Council of British Columbia): Je vous remercie, monsieur le président et membres du comité. Mike vous faisait remarquer que le prix du poisson constituait de 60 à 70 p. 100 du coût du secteur de la transformation. Nous essayons de placer les coûts dans les catégories de coût contrôlables ou non contrôlables.

C'est dans cette dernière catégorie que les entreprises classent le prix du poisson. La plus vive concurrence règne dans notre secteur, où environ 200 sociétés achètent et transforment le poisson, et les prix payés aux pêcheurs sont déterminés, pour l'essentiel, sur le terrain et sur les marchés par la concurrence entre les acheteurs. On vous a également dit que cette concurrence ne deviendra que plus acharnée avec l'accès des acheteurs américains au marché, qui fera sans doute monter les prix.

Quant aux 30 ou 40 p. 100 restants, la moitié est constituée par le coût de la main-d'oeuvre, question sur laquelle je voudrais m'attarder pour expliquer ce que nous essayons de faire en la matière.

Je crois que mon collègue vous disait que l'un des principaux coûts provient des taux d'intérêt et que les intérêts liés au maintien des stocks ne sont pas contrôlables par les sociétés. Tous les autres coûts liés aux opérations en usine et

[Texte]

under serious review, with most companies looking at ways to cut back in the range of 20% to 25%. This review is causing a serious squeeze on their operations, as you can imagine. Labour costs are a significant component and one that we have known for a couple of years needed to be addressed.

In looking at the fallout from the salmon and herring trade case, we knew we would be in more direct competition with American buyers. Although we have been able to compete in world markets in the past, we have done so within the protected environment of knowing all salmon and herring had to be processed in Canada and within the arrangements worked out between the processing companies, workers, and fishermen in terms of the balance that was struck. How the pie was going to be divided up has now been upset by that circle being broken.

We realize that in becoming more competitive we would have to look at ways to reduce the labour cost component. So you will understand why that needs to be done, I will mention that we have looked at studies of the labour costs of processing fish in Washington State, just across the border. Washington State processors are in many cases actually closer to the fishing grounds where Canadian fish are caught than our own processing companies. So they have very good access and their costs are about 40% less per unit for labour than ours. Our workers themselves recognize that they are the highest-paid fish plant workers in the world, and that fact is something the industry has been able to live with in the past.

Looking at what we have done, we have gone through two rounds of negotiations with our unionized workers in an attempt to address these costs and to try to look at ways of bringing ourselves into line with the American competition over a five-year period. We have been singularly unsuccessful in convincing our union that these changes are necessary if we are to be able to maintain processing operations in Canada, and we are becoming increasingly frustrated.

The efforts we have made are significant in that negotiations last summer reached the point of a 16-day strike at the height of the salmon season, which was extremely costly to the whole industry as the salmon season lasts for only 8 to 10 weeks. The 16 days was like four months in the forest industry and it was a very costly strike. But it was something that the companies, which are committed to trying to stay in Canada, were prepared to undertake if it was necessary in order to achieve some costs savings.

Unfortunately, at the end of that 16-day strike, we were no closer to achieving some of the cost savings we were looking for than at the beginning. The results included a truce, more or less, when the mediator involved in the dispute recommended that if the two sides could not resolve their differences at the bargaining table at the height of the season, we were in danger of losing the entire salmon season. The mediator involved in the case recommended that there be an industrial inquiry commission appointed, which has been done by the provincial government under the Industrial Relations Act.

[Traduction]

à la dotation en personnel font l'objet d'un examen serré, la plupart des entreprises envisageant de réduire les effectifs de 20 à 25 p. 100. Cette compression des effectifs générerait considérablement leurs opérations, comme vous pouvez aisément l'imaginer, mais le coût de la main-d'oeuvre est un élément important et, depuis plusieurs années, nous savions que nous allions devoir en envisager la réduction.

Nous savions, après la décision sur les prises de saumon et de hareng, que nous allions nous trouver en concurrence plus directe avec les acheteurs américains. Nous avons jusqu'ici nous maintenir sur les marchés mondiaux, et nous y étions obligés en quelque sorte parce que tout le saumon et le hareng devaient être transformés au Canada aux termes d'ententes conclues entre les sociétés de transformation, les travailleurs et les pêcheurs. Ces ententes maintenaient un certain équilibre, qui a été maintenant rompu, de sorte que tout est remis en question.

Nous savons que pour devenir plus compétitifs, il est indispensable que nous réduisions le coût de la main-d'oeuvre. Aussi avons-nous examiné combien il en coûte, en main-d'oeuvre, pour transformer le poisson dans l'État de Washington, de l'autre côté de la frontière. Dans bien des cas, les usines de transformation de cet État sont beaucoup plus proches des bancs de pêche du poisson canadien que nos propres usines; aussi jouissent-elles d'un excellent accès au poisson et leurs coûts sont-ils d'environ 40 p. 100 moins élevés, par unité de main-d'oeuvre, que les nôtres. Nos travailleurs eux-mêmes reconnaissent que dans cette branche, ils sont les mieux payés dans le monde entier, fait dont notre secteur a su jusqu'à présent s'accommoder.

Pour réexaminer cette question des coûts, nous avons organisé deux séries de négociations avec nos travailleurs syndiqués pour chercher comment nous pourrions, sur une période de cinq ans, nous aligner sur la concurrence américaine. Nous ne sommes pas parvenus à convaincre notre syndicat de la nécessité de ces changements si nous voulons maintenir nos usines de transformation au Canada, et nous nous sentons de plus en plus frustrés par leur résistance.

Nous avons déployé tous nos efforts, et les négociations de l'été dernier ont abouti à une grève de 16 jours au plus fort de la saison du saumon, dont la durée n'est que de 8 à 10 semaines, de sorte que notre secteur en a beaucoup pâti. Sur une saison si courte, 16 jours représentent quatre mois pour le secteur forestier, et la grève a donc été très onéreuse, mais les sociétés qui tiennent à rester au Canada étaient décidées à s'y exposer s'il le fallait pour réaliser certaines économies de coût.

Malheureusement, à l'issue de cette grève de 16 jours, nous n'étions pas plus près du but qu'au début. Nous avons conclu une sorte de trêve lorsque le médiateur chargé de résoudre le différend a déclaré que faute de régler notre différend par négociation au coeur de la saison du saumon, nous risquions de perdre toute la saison. Le médiateur dans l'affaire a recommandé la création d'une commission d'enquête industrielle, ce qui a été fait par le gouvernement provincial en vertu de la Loi sur les relations de travail.

[Text]

• 1025

The industrial inquiry commission, under its terms of reference, is investigating the actual impact of the GATT-FTA salmon and herring case on the competitive position of the companies and on the job security of union members. It will be making binding recommendations to the two parties by April 1991. The kinds of things we have been trying to achieve are things to do with more flexible shift scheduling, reductions in overtime provisions, and looking at bringing in new starting rates and a longer probationary period for new employees.

We have been attempting to look at measures that would reduce our costs over a period of time by dealing essentially with new workers and protecting, as far as possible, the interests of existing workers. As I said, unfortunately we have not received the kind of co-operation from the union that we had hoped to receive in terms of looking at the significance of this new situation to our cause. But we will continue to look for productivity improvements and cost savings on the labour side as well as with all of our other plant costs.

Mr. Hunter: Mr. Chairman and members, I would like to try to wrap it up, because I know you like to have time for questions. I think we have tried to describe very briefly the very serious situation we see in terms of the security of supply to Canadian fish processes and their location in British Columbia.

Let us assume for a moment that we can be successful with changes we are making at the corporate level and that we can persuade government and officials to contribute to that cost-cutting exercise by doing some and hopefully all of the things I suggested to you earlier. Then let us look at the market side, because obviously that is also important when we face a situation that this Price Waterhouse report documents quite dramatically.

In 1989 salmon prices dropped overall across the species, from 27% for pink salmon up to 49% for chinook salmon, with the big volume species last year, sockeye, dropping by 38% over 1988 levels. That was quite a dramatic drop, and it put salmon prices back to approximately 1985 or 1986 levels. The real price of salmon has declined, and I think one has to expect that the real price of salmon will continue to decline, because we have a world salmon supply that is in a glut situation. I would like to draw a parallel here to our cousins in the lobster business who have a similar problem and, I think, a problem of a similar magnitude in terms of reduction in price.

Where is the salmon coming from? It is coming from the North Pacific. Wild salmon catches in the North Pacific have increased steadily over the last five years. There will always be some ups and downs because it is a natural product, but the increase in the North Pacific since 1984 has matched the increase in Atlantic farm salmon, which has been much more public. Everybody knows about the growth of aquaculture. Nobody has really noticed, in the meantime, that North

[Translation]

Conformément à son mandat, cette commission étudie les conséquences de la décision sur le saumon et le hareng rendue aux termes du GATT et de l'Accord de libre-échange sur la situation concurrentielle des entreprises et la sécurité de travail des syndiqués. Sa décision, obligatoire pour les deux parties, sera rendue d'ici au mois d'avril 1991. On essaie d'assouplir le calendrier des postes, de réduire les heures supplémentaires, d'appliquer un nouveau taux de salaire à l'embauche et d'allonger le stage des nouveaux employés.

Nous essayons de comprimer nos coûts d'abord en réglant le cas des nouveaux employés tout en protégeant les intérêts des travailleurs en place. Malheureusement, nous n'avons pas eu la collaboration attendue du syndicat, mais nous continuerons de chercher à améliorer la productivité et à comprimer nos coûts de main-d'oeuvre et les autres dépenses d'exploitation.

M. Hunter: Monsieur le président et messieurs les députés, je vais maintenant essayer de faire une synthèse pour pouvoir passer aux questions. Nous venons de décrire brièvement la crise de la sécurité d'approvisionnement des entreprises de transformation canadiennes en Colombie-Britannique.

Si les entreprises peuvent se rationaliser et si les pouvoirs publics peuvent contribuer à l'opération de compression des dépenses en appliquant nos suggestions, il faudra ensuite s'attaquer au marché, l'autre facette d'une situation jugée critique par la maison Price Waterhouse.

En 1989, le prix du saumon a chuté de façon générale pour toutes les espèces: 27 p. 100 pour le saumon rose, 49 p. 100 pour le saumon quinnat et 38 p. 100 pour le saumon rouge. Cette chute spectaculaire a ramené les prix du saumon à leur niveau de 1985 ou 1986. Le prix réel du saumon a baissé, tendance qui se maintiendra à cause de la surabondance mondiale du saumon. Un parallèle peut être établi entre nous et les pêcheurs de homard, qui sont eux aussi aux prises avec une chute de prix du même ordre.

D'où vient le saumon? Il vient du Pacifique Nord. Les prises dans le Pacifique Nord augmentent régulièrement depuis cinq ans. Il y a toujours eu des fluctuations des stocks, mais depuis 1984, ils ont augmenté autant que les stocks de saumon d'élevage, dont tout le monde a entendu parler. On savait moins, cependant, qu'ils venaient de l'aquaculture en Pacifique Nord. Elles aussi. L'abondance des cinq dernières années fait prévoir pour 1990 une offre

[Texte]

Pacific catches have been going up. The result of all the extra production over the last five years means that there are projections in 1990 for a world salmon supply in excess of 1 million metric tonnes, of which some 350,000 tonnes will be supplied from aquaculture, from places like Norway and Scotland, Iceland, Ireland, Canada, Faroe, you name it; anywhere with temperate water is into the production of aquaculture of salmon. I do not think we can foresee those supplies diminishing. There is a need for people to eat more salmon, and I would urge you members to do just that. I think every little bit helps.

• 1030

A little more seriously, where does this leave us in Canada? It varies year by year, but we on the west coast of Canada produce approximately 10% of the world salmon supply. We do not set world prices, we are very much a price taker. We are very reliant on markets in Japan, which consume about one-third of the world's salmon supply. In some years it is in fact up to 50%, but at the moment it is just over one-third.

We are extremely reliant on the market for salmon in the European Community, particularly for canned salmon in the United Kingdom and frozen salmon in France. I think if one looks around in the current glut situation at what our competitors are doing in terms of generic salmon promotion, one can only be impressed with their performance and depressed by our performance.

The facts are that our competition, in particular Norway and indeed Alaska, are able to generate funds far in excess of what the industry in Canada can do. Norwegian salmon farmers have a sales monopoly organization. In Alaska, government contributes significant funds to generic promotion.

In Canada, in British Columbia, we find that the generic promotion dollars from government are extremely difficult to get. I think it is extremely important that you people support our efforts to obtain generic promotion money for British Columbia salmon, indeed for Canadian salmon.

I compared our situation a moment ago to the lobster case in Atlantic Canada. As I understand it, under the Atlantic aid package some \$2.4 million plus is being provided for generic promotion of Canadian lobsters. I think we are in a situation in British Columbia of some inequity. Mr. Morley and I will be talking to people over the next day or so about this inequity and the need for some promotional assistance from Canada.

I have talked about the assistance we need on the cost side. We need some assistance, I believe and I hope of a temporary nature, on the marketing side in order for us to meet the competitive situation we face.

Mr. Chairman, I would like to conclude my remarks on that note. I appreciate your patience, and we will try to answer any questions you and your colleagues may have. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Hunter.

Mr. Stupich (Nanaïmo—Cowichan): To what extent do you base the problems of the total west coast fishing industry on the GATT and the FTA rulings and decisions?

[Traduction]

mondiale de saumon supérieure à un million de tonnes métriques, dont 350,000 tonnes proviendront de l'aquiculture en Norvège, en Écosse, en Islande, en Irlande, au Canada, dans les îles Féroé—partout où il y a des eaux tempérées et où on s'adonne à la salmoniculture. On ne s'attend pas à avoir une baisse de ces stocks. Il faut que les gens mangent davantage de saumon, à commencer par vous. Il ne faut rien négliger.

Blague à part, quelle est la situation au Canada? Elle change d'année en année, mais la côte ouest du pays représente environ 10 p. 100 des approvisionnements mondiaux de saumon. Ce n'est pas nous qui fixons les cours mondiaux, nous ne faisons que les suivre. Nous dépendons beaucoup du marché japonais, qui consomme environ le tiers de l'offre mondiale. Certaines années, cela monte à 50 p. 100, mais pour le moment, c'est un peu plus du tiers.

Nous dépendons énormément du marché de la Communauté économique européenne, surtout en ce qui concerne le saumon en conserve au Royaume-Uni et le saumon surgelé en France. Devant la surabondance actuelle, la performance de nos concurrents en matière de promotion du saumon est impressionnante et la nôtre désolante.

La vérité, c'est que nos concurrents, notamment la Norvège et l'Alaska, disposent d'un budget de promotion beaucoup plus important que le nôtre, en Norvège grâce au monopole dont jouissent les salmoniculteurs et en Alaska grâce à l'importante contribution du gouvernement.

En Colombie-Britannique, il est très difficile d'obtenir des fonds publics pour financer la publicité. Il faut absolument que vous appuyiez nos efforts pour obtenir des fonds destinés à faire la promotion du saumon de la Colombie-Britannique et du saumon canadien en général.

Tout à l'heure, j'ai comparé notre situation à celle de l'industrie du homard dans la région de l'Atlantique. Sauf erreur, le programme d'aide prévoit plus de 2,4 millions de dollars pour la publicité en faveur du homard canadien. La Colombie-Britannique n'est pas traitée sur le même pied. M. Morley et moi-même rencontrerons d'autres personnes demain pour discuter de cette injustice et de la nécessité pour nous d'obtenir du Canada de l'aide en faveur de la promotion.

J'ai parlé de l'aide dont nous avons besoin sur le plan des coûts. Il nous en faut aussi, temporairement j'espère, sur le plan de la mise en marché si l'on veut affronter la concurrence.

Monsieur le président, c'est sur cette note que je voudrais terminer mon exposé. Je vous suis reconnaissant de votre patience et je me ferai un plaisir de répondre à vos questions et à celles de vos collègues. Merci.

Le président: Merci, monsieur Hunter.

M. Stupich (Nanaïmo—Cowichan): Dans quelle mesure les difficultés de la pêche sur la côte ouest sont-elles attribuables aux décisions rendues en vertu du GATT et de l'Accord de libre-échange?

[Text]

Mr. Hunter: As I said, Mr. Stupich, I think the problems are twofold. We do not have any control over the marketing situation, but we must respond to that. The price drop is the beginning of the response.

Mr. Stupich: You would be in trouble even without—

Mr. Hunter: I think the industry is not unfamiliar with price fluctuations; they have been handled before. It is not easy, but I think the significant difference this time. . . I do not want to leave you with all doom and gloom, because we do have a resource base that is healthy at the moment. I am sounding warning bells to say that on the supply side, which is essential to any processing operation—I do not care if it is minerals or forest products or whatever, you must have a secure supply in order to retain and sustain an investment in processing—we have some serious signals on the horizon.

I am saying that in order to make sure we retain our processing sector, we are cutting costs, we want government to respond. It is government that has imposed these new conditions on us and they simply cannot now walk away from the table and say, so long, fellows, be more competitive. This suggests that government has no role to play in this industry. I think you members sitting in this subcommittee know full well that the role of government in the fishing industry in Canada is a daily affair; it is not here today and gone tomorrow.

I do not want to leave you with the message that this is absolutely terrible, because I do not think that is necessarily the case. What we are saying is that if there is not a response to the situation we face, brought on by the FTA, then it will be terrible.

This is the message. It is a difficult one to get across, because you are not staring at a resource crisis. I would suggest, however, that if you look at what is happening in some of our resources—I have talked about salmon mostly this morning—if you look at our groundfish resources, there are significant problems. We are losing groundfish catches. They are being delivered into the United States. Canadian managers are finally admitting, after we have been telling them for five years, that there is a problem in our groundfish management scheme. They are finally admitting that they do not know what is being caught. There are widespread allegations of misreporting of catches. If this is to be replicated in our salmon and herring fisheries, because of the 20% to 25% leakage that has the potential of leaving the country, then I think our resource situation is going to be much more serious.

• 1035

Mr. Stupich, the note I want to leave you with is one of a serious warning rather than one of complete doom, gloom, depression, and we have no hope. I think that would be a falsification of the message we want to leave.

Mr. Stupich: You mentioned the 20% to 25% leakage, and you said earlier in your remarks, in your opening statement, that the Americans have equal access to our salmon and herring. Now, 20% to 25% is not equal.

[Translation]

M. Hunter: Comme je l'ai dit, monsieur Stupich, le problème est double à mon avis. Nous n'avons aucune influence sur les marchés, et il faut nous adapter en conséquence. La baisse du prix en est un exemple.

M. Stupich: Vous pourriez être en difficulté même sans. . .

M. Hunter: L'industrie n'est pas étrangère aux fluctuations du prix. Elle s'est adaptée à ces changements par le passé. Ce n'est pas facile, mais je pense que ce qui est très différent aujourd'hui. . . Je ne veux pas jouer les Cassandre, parce que le poisson prospère à l'heure actuelle. Je ne fais que tirer la sonnette d'alarme. Vous savez en effet que, quelle que soit la richesse naturelle—qu'il s'agisse de minerais ou de produits miniers—il faut assurer la sécurité des approvisionnements pour maintenir le secteur de la transformation. Or, nous voyons des signes troublants.

Pour maintenir le secteur de la transformation, en ce qui nous concerne, nous comprimons nos coûts. Nous voudrions que le gouvernement prenne le relais. C'est lui qui nous a imposé ces nouvelles conditions, et il ne peut pas nous abandonner à notre sort en se contentant de nous inciter à être plus concurrentiels. Ce serait comme si le gouvernement n'avait pas de rôle à jouer dans ce secteur. Pourtant, vous savez très bien que le gouvernement est un partenaire de tous les instants dans le secteur de la pêche.

Je ne dis pas que les choses sont catastrophiques, parce que ce n'est pas le cas. Par contre, si l'on ne réagit pas aux conséquences provoquées par l'Accord de libre-échange, cela le deviendra.

Voilà notre message. Il est difficile à faire passer, parce que ce ne sont pas les stocks de poisson qui sont dans un état critique. Il a surtout été question du saumon ce matin, mais si l'on examine l'état des poissons de fond, on s'aperçoit qu'il y a des problèmes importants. Les prises de poisson de fond nous échappent. Elles sont expédiées aux États-Unis. Les gestionnaires canadiens reconnaissent enfin, depuis cinq ans que nous les prévenons, que le régime de gestion du poisson de fond présente des lacunes. Ils reconnaissent enfin ignorer de quoi les prises sont faites. On allègue partout que les rapports de prises sont faux. Si des pertes analogues, de 20 à 25 p. 100, devaient se produire dans le cas du saumon et du hareng, les stocks seraient dans une situation beaucoup plus grave.

Monsieur Stupich, je ne veux pas être prophète de malheur, mais seulement lancer une sérieuse mise en garde. J'aurais tort de noircir davantage la situation.

M. Stupich: Vous avez parlé de 20 à 25 p. 100 de pertes et vous avez dit que les Américains ont le même accès que nous à notre saumon et à notre hareng. Pourtant, entre 20 et 25 p. 100, ce n'est pas l'égalité.

[Texte]

Mr. Hunter: No, it is not. But you must remember that in addition to that at-sea provision, from three regions of the coast the United States can access fish and take it by land to the United States, truckers' disputes permitting. We saw last summer, for example, something in the order of 10 million pounds of sockeye salmon going to the United States. This was both before and after the labour dispute Mr. Morley mentioned.

We know that the costs of trucking fish from Prince Rupert to Bellingham are not substantially dissimilar from the costs of trucking from Prince Rupert to Vancouver; not surprising, given that the marginal increase in distance is very, very small. So you must remember, in thinking about this 20% to 25% exports at sea, that a United States buyer can simply buy fish on land in British Columbia and truck the fish south. Trucking fish from more remote communities into the major communities like Vancouver and Prince Rupert for processing is standard practice in the industry.

Mr. Stupich: And that is in addition to the 20% to 25%.

Mr. Hunter: That is in addition to the 20% to 25%, sir, yes.

Mr. Stupich: In a background document, DFO in April 1989 said that the revocation of the export restrictions could result in the export of large quantities of unprocessed fish and that this will affect the raw material supply for processors. A couple of months later, in the Vision 2000 document, the Pacific Advisory Group said that the impact of the removal of export restrictions on salmon and herring is as yet uncertain; that it could result in a significant increase in the export of unprocessed fish to the U.S., with a loss of jobs in the processing sector. You do not have any argument with either of those statements.

Mr. Hunter: No, I do not.

Mr. Stupich: You can see it not being 20% to 25%, but substantially more.

Mr. Hunter: Yes.

Mr. Stupich: The reaction of Carla Hills to the 20% to 25% figure was that this is just a temporary thing, a beginning. What do you expect in the future? Do you think they are going to be satisfied with less or the same, or are they going to want to do away with controls totally? Do you have any knowledge of this?

Mr. Hunter: The knowledge I have comes from our involvement as advisers to the government; and I use the term advisedly because I think our advice was never taken seriously through the four years in which this issue was on the table. There is absolutely no doubt that the American side pushed hard for access to Canadian resources and that the Canadian side barely resisted.

I do not think it is appropriate to go into details, and frankly I would have to retrace some of our notes to do so accurately for the record here. But the impression one is left with, and I do not think this is just our impression but would be shared by others around that table, was that basically anything the Americans asked for was really not resisted very seriously because this was the test of the Free Trade Agreement, it was Canada wanting new GATT provisions in

[Traduction]

M. Hunter: Non, mais il faut ajouter à ces ventes en mer le fait qu'à partir de trois régions côtières, les États-Unis ont accès au poisson et peuvent le transporter chez eux par la route, abstraction faite de la grève des camionneurs. Par exemple, l'été dernier, quelque 10 millions de livres de saumon rouge sont allées aux États-Unis. Cela s'est produit avant et après le conflit de travail dont M. Morley a parlé.

Nous savons que les frais de camionnage entre Prince Rupert et Bellingham ne sont pas très différents des frais entre Prince Rupert et Vancouver. Ce n'est pas étonnant, puisque la distance supplémentaire est très courte. Lorsque l'on discute de ces 20 ou 25 p. 100 d'exportations en mer, il ne faut pas oublier que le négociant américain peut simplement acheter le poisson à terre en Colombie-Britannique et le transporter aux États-Unis par camion. Il est courant dans l'industrie de transporter par la route le poisson venant de localités éloignées pour l'amener dans les grands centres comme Vancouver ou Prince Rupert pour qu'il y soit transformé.

M. Stupich: Et cela s'ajoute aux 20 à 25 p. 100?

M. Hunter: Oui.

M. Stupich: Dans un document du ministère des Pêches et des Océans daté d'avril 1989, on lit que la suppression des restrictions aux exportations pourrait provoquer l'exportation de grandes quantités de poisson non transformé, ce qui entraverait l'approvisionnement en matières premières des usines de transformation. Quelques mois plus tard, dans le document intitulé «Vision 2000», le groupe consultatif du Pacifique a déclaré que les conséquences de la suppression des restrictions à l'exportation sur le saumon et le hareng sont encore incertaines; qu'elles pourraient se solder par une augmentation importante des exportations de poisson non transformé aux États-Unis et par une perte d'emplois dans le secteur de la transformation. Vous ne contestez pas ces affirmations?

M. Hunter: Non.

M. Stupich: Pour vous, donc, c'est bien davantage que 20 ou 25 p. 100.

M. Hunter: Oui.

M. Stupich: Devant ce chiffre de 20 à 25 p. 100, Carla Hills a déclaré que ce n'était qu'un phénomène temporaire. Que se passera-t-il dans l'avenir? Vont-ils se satisfaire d'à peu près la même chose ou voudront-ils supprimer en totalité les restrictions? Êtes-vous au courant?

M. Hunter: Ce que je sais, je le tiens de notre activité à titre de conseillers du gouvernement. J'emploie le terme à dessein, parce que nos conseils n'ont jamais été pris au sérieux depuis que l'on discute de cette question, depuis quatre ans. Il ne fait aucun doute que la partie américaine a vigoureusement réclamé l'accès aux ressources canadiennes, et que le Canada a à peine offert de résistance.

Il est inutile d'entrer dans les détails et, de toute façon, il faudrait que je consulte nos dossiers pour relater fidèlement ce qui s'est passé. Mais notre impression, et d'autres la partagent, c'est que les revendications des Américains n'ont pas vraiment rencontré d'opposition parce que l'on voulait tester l'Accord de libre-échange et que le Canada voulait de nouvelles dispositions dans l'accord du GATT à l'issue des NCM. C'est pour cela qu'on n'a pas

[Text]

the MTN. You name the reason, there was a reason not to stand up to the American pressure. We ended up with, as I have said, a \$5.8 million public cost, let alone the private cost, to provide this access for a dispute that in all seriousness was worth no more than \$3 million.

• 1040

The trade complaint was worth no more than \$3 million. If that is indicative of the position the United States will take three years from now, when this FTA commission agreement is subject to review, then I think we have everything to fear.

Mr. Stupich: I am confused about the observers that are supposed to be on the packer vessels. There is a statement to the effect that all vessels engaging in at-sea exports must have a departmental observer on board at all times. Then there was a background document that said, provided two weeks' notice is given, DFO will ensure the necessary observers are available to embark on the packer at the agreed-upon time and place. It goes on to state that "DFO will not guarantee that observers will be available if requested late or if the vessel is late in arriving". Does that mean they are going out without observers or that they will not go out?

Mr. Hunter: One has to give the benefit of the doubt to the department on this question. I think fisheries managers are concerned that this new system not prejudice the sanctity of Canadian fisheries management. We have some doubts that it is possible, and I think in their darkest moments so do some public officials. But the clear intention is that no vessel will be able to go and operate under the terms of its "export-at-sea licence" without an observer on board. The logistics and the mechanics of that obviously remain to be tested, because we have not yet gone through a salmon fishing season where we have used these export-at-sea platforms.

Mr. Stupich: Also included in the same statement is this:

At shore-based landing stations, approximately 20 to 40 percent of the total catch is inspected. The same regime will apply at sea, and therefore while most packers will be sampled several times during the fishing season, sampling will not always be done in every fishery or at every loading station on an individual packer.

How credible is the observer system if it reflects this kind of structure? It clearly indicates there will be major gaps.

Mr. Hunter: Yes, we have some concerns. We have always had concerns that the sampling regime and therefore the resource management data are going to be prejudiced.

The fact is that part of the system that has been put in place by the Department of Fisheries has relied on the fact that, as I indicated right at the outset, our member companies and the larger processors account for a very large proportion of the fish processed in B.C. So it was very easy for the Department of Fisheries to assemble a sampling system whose major coverage occurred in very few plants, the plants of the major processors. They could look at the conveyor belt at B.C. Packers, Ocean Fisheries, and a few others and have a reasonable statistical survey in hand.

[Translation]

opposé de résistance aux pressions américaines. Le résultat, c'est que cela a coûté 5,8 millions de dollars au gouvernement, sans compter ce que cela a coûté au secteur privé; tout cela pour régler un différend qui ne valait pas plus de 3 millions de dollars.

L'objet du litige ne valait pas plus de 3 millions de dollars. Si cela est une indication de la position qu'adopteront les États-Unis dans trois ans, au moment où la décision sera revue, alors je crois que nous avons tout à craindre.

M. Stupich: Je ne sais trop que penser des observateurs qui sont censés être à bord des bateaux-usines. Tous ceux qui font des exportations en mer sont censés avoir un observateur du ministère à bord en tout temps. Un document officiel affirme que, sur préavis de deux semaines, le ministère des Pêches et des Océans garantira la présence d'observateurs à bord du navire à l'heure et à l'endroit convenu. On ajoute que le ministère ne garantira pas la présence des observateurs si la demande est en retard ou si le navire arrive en retard. Est-ce que cela signifie que le navire va prendre le large sans observateurs ou qu'il n'ira pas en mer?

M. Hunter: Il faut donner le bénéfice du doute au ministère. Les autorités, je pense, tiennent à préserver l'intégrité du régime canadien de gestion des pêches. Nous doutons que ce soit possible, et je pense que dans leurs moments de désespoir, certains fonctionnaires en doutent aussi. Chose certaine, on veut éviter qu'un navire puisse faire valoir son permis d'exportation en mer sans observateurs à bord. Il reste à voir comment cela se fera dans la pratique, parce qu'il n'y a pas encore eu de campagnes de pêche au saumon où des plates-formes d'exportation en mer ont été utilisées.

M. Stupich: Dans le même document, je lis aussi ceci:

Aux postes de débarquement côtier, environ 20 à 40 p. 100 de la prise totale est inspectée. Le même régime s'appliquera en mer, de sorte que même si la plupart des bateaux feront l'objet de plusieurs prélèvements pendant la saison de la pêche, l'échantillonnage ne sera pas toujours effectué dans toutes les pêcheries ou à tous les embarcadères de chaque navire.

Quelle foi ajouter à ce régime d'observation s'il est structuré de cette façon? De toute évidence, il y aura de grosses lacunes.

M. Hunter: Oui, nous avons des inquiétudes nous aussi. Nous avons toujours pensé que le régime d'échantillonnage et, partant, les données sur la gestion des stocks laisseront à désirer.

Le régime du ministère repose sur le fait que les gros transformateurs représentent une très grande proportion du poisson transformé en Colombie-Britannique. Il lui a donc été très facile d'instaurer un système d'échantillonnage qui ne s'applique qu'à un petit nombre d'usines. Il suffisait d'examiner le tapis roulant chez B.C. Packers, Ocean Fisheries et quelques autres pour avoir des statistiques raisonnables.

[Texte]

Well, the situation now is that it is likely the major processing facilities will not be able to provide the same level of confidence in sampling. Therefore I think our degree of confidence in the management data coming out of that program is going to be compromised.

As I said, I think the Department of Fisheries is trying to do everything in its power to make sure that is not the case. Your question would perhaps be easier to answer in September of this year, after the fishery, than it is in June, before the fishery.

Mr. Langlois (Manicouagan): I found the presentation very interesting, and I would like to thank the witnesses for coming. Being from the east coast, I do not know a great deal about the west coast fisheries, and I want to raise a few questions.

Did I understand you to say that at present Canada has about 10% of the world salmon market?

• 1045

Mr. Hunter: About 10% of the world salmon supply originates here.

Mr. Langlois: Supply.

Mr. Hunter: Yes, principally in B.C. There is a very minor amount at the moment in Atlantic Canada, but Canada in total supplies about 10% of the world salmon.

Mr. Langlois: You also indicated that there is a growing oversupply, so that inevitably we are looking at difficulties in this area without adding the extra complications of the salmon and herring dispute, and the FTA and GATT and all that kind of stuff. We are headed for a difficult time.

The other thing that intrigued me in your comments was that the particular environment in which the salmon industry has evolved in British Columbia has allowed the processing sector to benefit from that protective market, and a certain amount of that benefit has been transferred to the workers through higher-than-average wage rates. What would be the average wage rates of plant workers in B.C.?

Mr. Morley: The average wage would be somewhere in the range of \$14 to \$15 an hour.

Mr. Langlois: And that is about 40% higher than is paid in Bellingham and below that?

Mr. Morley: Yes. There you would be looking at anywhere from \$8 to \$11 or \$12.

Mr. Langlois: Did I also understand you to say that on the other hand, whereas there was a benefit to the processing sector in that system, there was a disadvantage to the fisherman who had artificially low prices because of the lack of competition for his fish? Could you elaborate on that aspect of it as well?

Mr. Hunter: I think the evidence shows that those benefits were not there. The average price paid by Canadian processors for raw materials before the FTA decision were considerably higher than those paid to American fisherman by American processors. That was the case consistently over the years. Your next question is going to be: how did the industry manage to survive with higher labour costs, higher prices to fishermen?

[Traduction]

Aujourd'hui, les grosses usines ne pourront pas assurer la même fiabilité de l'échantillonnage. Les données de gestion seront donc moins fiables.

Comme je l'ai dit, le ministère des Pêches fait tout ce qu'il peut pour éviter que ce ne soit le cas. Il sera peut-être plus facile de répondre à votre question en septembre, après la saison de la pêche.

M. Langlois (Manicouagan): J'ai beaucoup aimé votre exposé et je tiens à vous remercier d'être venus. Comme je viens de la côte est, je ne connais pas grand-chose à la pêche sur la côte ouest, et je voudrais vous poser quelques questions.

Avez-vous bien dit qu'à l'heure actuelle, le Canada représente environ 10 p. 100 du marché mondial du saumon?

M. Hunter: À peu près 10 p. 100 des approvisionnements mondiaux de saumon viennent d'ici.

M. Langlois: Les approvisionnements.

M. Hunter: Oui, surtout de la Colombie-Britannique. Il y en a aussi une toute petite quantité à l'heure actuelle qui vient de la région atlantique, mais au total, le Canada représente 10 p. 100 des approvisionnements mondiaux de saumon.

M. Langlois: Vous avez aussi dit qu'il y avait surabondance croissante. Il y a donc déjà des difficultés dans ce secteur, auxquelles sont venus s'ajouter le différend sur le saumon et le hareng, l'Accord de libre-échange et les négociations du GATT. La situation augure mal.

En Colombie-Britannique, le secteur de la transformation a pu profiter d'un marché protégé, ce qui s'est traduit par des salaires supérieurs à la moyenne pour les travailleurs. Quel est le salaire moyen des employés d'usine en Colombie-Britannique?

M. Morley: Entre 14\$ et 15\$ l'heure.

M. Langlois: C'est-à-dire environ 40 p. 100 de plus qu'à Bellingham et qu'ailleurs au sud?

M. Morley: Oui. Là-bas, cela varie entre 8\$ et 12\$.

M. Langlois: Même si ce système a profité au secteur de la transformation, le pêcheur a été pénalisé, en ce sens qu'il touche un prix artificiellement peu élevé à cause du peu de concurrence entre les acheteurs. C'est bien ce que vous avez dit? Pourriez-vous développer votre pensée?

M. Hunter: Ces avantages étaient inexistantes. Le prix moyen payé par le transformateur canadien pour la matière première avant la décision rendue aux termes du libre-échange était beaucoup plus élevé que celui payé aux pêcheurs américains par les transformateurs américains. De tout temps, cela a été le cas. Vous allez me demander comment l'industrie a pu survivre avec des coûts de main-d'oeuvre et des prix plus élevés consentis aux pêcheurs.

[Text]

Mr. Langlois: Actually no, my question was going to be: if the price was previously lower in the Untied States to fishermen and yet higher to Canadian fishermen in Canada, how would that yield a yet higher again price by Americans competing for Canadian fish?

Mr. Hunter: I think that is a good question, and the answer is quite complex. You have to look at the species composition of the fishery. You have to understand something about the way the American industry operates, and bear in mind that the Alaskan fishery which dominates world salmon production is about five times the size of ours in volume and it is dominated by two major fisheries, Bristol Bay sockeye, which is in the very eastern part of the Bering Sea, and the chain of pink salmon fisheries that run all the way from Prince William Sound down to southeast Alaska and the Canadian border with Alaska.

The way the Americans exploit that fishery is as follows. They have a large inshore fleet that delivers both to shore-based plants and to so-called floating processors. The floating processors are a nine-month operation; they deal not only with salmon but with crab and herring and other species as well.

Mr. Langlois: They would be called factory ships on the east coast.

Mr. Hunter: Yes, very similar. The American complaint that started this whole business off back in 1986 documented that these floating processors were the ones that were allegedly suffering the disadvantage because of the Canadian regulations. The fact is that those ships in August of the year essentially now have a choice, or the companies that operate those ships have. They say, we can either buy and process southeast Alaska pink salmon or we can buy and process Canadian sockeye salmon returning to the Fraser River. In most years, frankly, the choice is clear. Sockeye are a more desirable, higher-value species.

Because the operations of the United States buyers are much more extensive than ours, our expectation, and indeed their analysis, was that the marginal cost that they can afford to pay for fish in Canada is higher that we can afford to pay but still yields an average cost of production over a nine-month season that is lower than the Canadian cost.

So they pay a higher price for that last fish in August, but their average cost envelope is still low because they are paying \$1 a pound for sockeye in Bristol Bay as opposed to the \$2 or \$2.25 a pound that we have traditionally paid for Fraser River sockeye. So they spread the cost of that marginal fish, a very large production, over a long period of months. This is one of the places where the competitive advantage of the American buyers springs from.

Mr. Langlois: Did you say they are actually different species? Is that not going to be reflected in price as well? If you have a more valuable species here than over there, obviously you pay more for them, do you not?

[Translation]

M. Langlois: Non, j'allais vous demander ceci. Si le prix consenti aux pêcheurs aux États-Unis était plus bas qu'au Canada, comment le prix payé par les Américains pour acheter le poisson canadien pourrait-il être plus élevé?

M. Hunter: C'est une bonne question, et la réponse est complexe. Il faut tenir compte de la composition des espèces. Il faut savoir comment est exploitée l'industrie américaine et ne pas oublier que la pêche de l'Alaska domine la production mondiale de saumon et qu'elle est cinq fois plus grosse que la nôtre. Elle est dominée par la pêche au saumon rouge de Bristol Bay, à la pointe orientale de la mer de Béring, et les petites exploitations de pêche au saumon rose qui vont du détroit de Prince William jusqu'au sud-est de l'Alaska et la frontière canadienne.

Voici comment les Américains exploitent cette pêcherie. Ils ont une grosse flotte de pêche côtière qui débarque ses prises dans des usines côtières ou à des usines de transformation flottantes. Ces usines flottantes sont en activité neuf mois par année. Elles transforment non seulement le saumon, mais aussi le crabe, le hareng et d'autres espèces.

M. Langlois: C'est ce qu'on appellerait des bateaux-usines sur la côte est.

M. Hunter: Oui, c'est très semblable. Dans la plainte qui a été à l'origine de toute cette affaire en 1986, les Américains ont affirmé que ces usines flottantes étaient lésées par les règlements canadiens. En réalité, au mois d'août, les compagnies qui exploitent ces usines flottantes peuvent soit transformer du saumon rose du sud-est de l'Alaska, soit acheter et transformer du saumon rouge canadien qui remonte vers le fleuve Fraser. La plupart des années, le choix est facile à faire. Le saumon rouge est une espèce plus recherchée et qui rapporte plus.

Comme les entreprises américaines sont beaucoup plus grosses que les nôtres, le coût différentiel du prix d'achat du poisson canadien est plus élevé que ce que nous avons les moyens de nous permettre, mais se solde par un coût de production moyen sur neuf mois qui est plus bas que le coût canadien.

Les Américains paient donc un prix plus élevé pour le dernier poisson qui reste au mois d'août, mais leur coût moyen reste quand même bas parce qu'ils paient un dollar la livre le saumon rouge à Bristol Bay par rapport aux 2\$ ou 2.25\$ la livre que nous payons normalement pour le saumon rouge du fleuve Fraser. Ils arrivent donc à répartir le coût de ce poisson peu profitable, qui représente de très grosses quantités, sur une période de plusieurs mois. C'est là qu'intervient l'avantage concurrentiel de l'acheteur américain.

M. Langlois: Avez-vous dit qu'il s'agissait d'espèces différentes? Est-ce que cela ne se reflète pas dans le prix aussi? S'il y a ici une espèce plus recherchée, vous devez bien payer plus, non?

[Texte]

Mr. Hunter: In both countries the most valuable species in recent years and continuing, I think, has been and will be sockeye salmon. That is not to say there are not other valuable species, because obviously chinook salmon and coho salmon are also valuable fish. But sockeye is really the animal that drives the North American salmon business. It is the animal that the Alaskans ship to Japan for the frozen market. It is what we ship to Japan for the frozen market. It is the premium canned pack for the U.K., for Australia, for Canada.

I do not say that all the others are unimportant, but if you look at the driver of the salmon business in North America, sockeye is by volume and value the biggest number.

Mr. Langlois: You have very effectively articulated the negative impact on the processing sector, and presumably on plant workers as well as plant operators, because of the cashflow situation they now find themselves in. How do your fishermen feel about it? The reason I ask the question is because the biggest barrier to the implementation of any kind of landing requirements or processing in Canada requirements over the years has been, of course, the fishermen themselves who, given a choice between getting 75¢ per pound for cod from somebody who is going to truck it to Boston as opposed to getting 60¢ from the local plant, obviously want the higher price. Are you not faced with that same kind of difficulty on the west coast?

Mr. Hunter: It is interesting that we are not. What this GATT-FTA debate did, I think, is rather interesting because with one exception—the Pacific Trollers' Association, whose position has changed back and forth somewhat over the four-year period of the debate—every other fishermen's organization, including the fishermen's union, has looked at the question you have asked and said that our long-term interests depend on the interrelationship between Canadian fishermen and Canadian processors.

Mr. Langlois: What percentage of your fishermen are unionized?

Mr. Morley: That is a difficult question. I could not give you a number off the top of my head, but it is not the majority of the fishermen.

Mr. Langlois: On the east coast it is a relatively small number. But is it proportionately a higher number? Would that be a fair statement?

Mr. Morley: Depending on the fleet sector. For example, if you take the big boat seine sector, the majority certainly would be unionized, either within the United Fishermen and Allied Workers' Union or the Native Brotherhood of B.C. But in the small boat fleet there is more independence in it.

Mr. Langlois: Your fishermen must be very different from our fishermen if they will put that kind of interest first and are prepared to take less for their fish than they are in fact able to get. Those are not the kind of fishermen I am used to dealing with in my constituency.

Mr. Morley: I think the significant factor, though, is that fishermen in British Columbia certainly understand, as Mr. Hunter pointed out, that half of the value of the industry is at the processing level. In British Columbia we are dealing with an industry that competes for the water resources with other industries.

[Traduction]

M. Hunter: Dans les deux pays, l'espèce la plus recherchée, c'est le saumon rouge. D'autres le sont aussi: le saumon quinnat et le saumon coho. Mais le saumon rouge est la force dominante du marché du saumon en Amérique du Nord. C'est celui que les négociants de l'Alaska exportent sous forme congelée au Japon. Nous aussi. C'est la conserve de première qualité que nous envoyons au Royaume-Uni, en Australie et ailleurs au pays.

Je ne dis pas que les autres espèces n'ont pas d'importance, mais par son volume et sa valeur, le saumon rouge est la force dominante du marché en Amérique du Nord.

M. Langlois: Vous avez très bien illustré les conséquences négatives pour le secteur de la transformation, et pour les travailleurs et les propriétaires d'usines aussi, j'imagine, qui se trouvent à court de liquidités. Quel est le sentiment des pêcheurs? Si je pose la question, c'est que le principal obstacle à l'imposition de règles pour la transformation au Canada depuis des années, ce sont les pêcheurs, qui vont évidemment préférer toucher 75c. la livre pour la morue qui sera transportée par camion à Boston plutôt que d'accepter 60c. de l'usine locale. N'avez-vous pas les mêmes difficultés sur la côte ouest?

M. Hunter: Chose curieuse, non. À cause du débat sur le GATT et l'Accord de libre-échange, à l'exception de la *Pacific Trollers' Association*, qui a changé d'avis régulièrement pendant les quatre années qu'a duré le débat, toutes les autres associations de pêcheurs, y compris le syndicat, se sont penchées sur la question et ont conclu que l'avenir à long terme dépendait des liens entre les pêcheurs et les transformateurs.

M. Langlois: Combien de pêcheurs sont syndiqués?

M. Morley: Difficile à dire. Je n'ai pas de chiffres en tête, mais je sais que ce n'est pas la majorité d'entre eux.

M. Langlois: Sur la côte est, le chiffre est plutôt petit. Est-il juste de dire que la proportion est plus grande?

M. Morley: Cela dépend du type de bateau. Par exemple, pour les gros bateaux senneurs, la majorité des pêcheurs sont syndiqués et sont regroupés au sein soit du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, soit de la Fraternité des Indiens de la Colombie-Britannique. Mais ceux qui travaillent à bord de petits bateaux sont plus autonomes.

M. Langlois: Vos pêcheurs doivent être très différents des nôtres s'ils renoncent à leur intérêt et acceptent de toucher moins qu'ils ne le pourraient. Ce n'est pas le genre de pêcheurs avec qui je traite dans ma circonscription.

M. Morley: C'est que les pêcheurs de la Colombie-Britannique comprennent bien, comme M. Hunter l'a dit, que 50 p. 100 de la valeur de l'industrie se situe au niveau de la transformation. En Colombie-Britannique, nous traitons avec une industrie qui rivalise avec d'autres industries pour tirer profit des richesses de l'eau.

[Text]

I think that is one of the areas where perhaps our trade people have taken a much too narrow view of what constitutes conservation, because in my mind if the industry becomes less valuable to Canada through loss of processing sector jobs, there will be less interest and moneys devoted toward salmonid enhancement and habitat protection to ensure the continuation and the health of those stocks. I think our fishermen are very worried about that. That is one of the reasons why they are very concerned that a healthy processing sector be there, so that the total benefit of those fish stocks are generated to the people of Canada who are spending millions and millions of dollars to manage and enhance those stocks.

Mr. Langlois: When you talk about that competition, are you referring to the recreational fishery?

Mr. Morley: No, I am referring to other resources users, like pulp mills on the Fraser River or potential dams on the Fraser River.

• 1055

Mr. Langlois: Building on that, you have made the case that as a consequence of implementing the FTA, there is a role for more marketing initiative from the Government of Canada.

I must say—Dave was there as well; Fern did not make it—at the Boston Seafood Show, one of the things that really impressed me was the absence of a national presence. There were a lot of Canadian fish processors there and there were little provincial government booths here and there. You mentioned the Norwegians, who had a tremendously impressive show. Is this the kind of thing you would suggest specifically to the Government of Canada? Would you comment also on whether it should be done through DFO or through International Trade?

Mr. Hunter: First of all, to your last question, I think there is a role for both departments. With respect to the Boston Seafood Show and others, it is rather interesting; you can make a career of going to trade shows—fish trade shows alone. We do not go to that show because we simply have to be selective; even if your budget is extraordinarily large, you still have to select.

Your observation about what the Norwegians do compared with Canada is very worrisome to us. We go to the larger European trade shows, such as ANUGA in Cologne and SIAL in Paris. To be quite frank, the standard of the Canadian presentation—and this is a Canadian food presentation, which goes beyond fish—is shoddy. The Norwegians, with a population of 4 million and New Zealand with a population of 3.1 million, which is approximately the same as British Columbia's—do a far superior job. If you go to the Canadian stand at ANUGA, you are left with the feeling of wondering what you have seen and what Canada means. To be fair to External Affairs and International Trade, who are running those shows, I believe they are trying to spruce things up a little bit.

[Translation]

C'est un secteur, je crois, où nos négociateurs ont adopté une vue trop limitée de la conservation. En effet, si l'industrie perd de sa valeur à cause de la perte d'emplois, dans le secteur de la transformation, moins de crédits iront aux programmes de mise en valeur des salmonidés et de protection de l'habitat destinés à préserver les stocks. Cela inquiète nos pêcheurs. C'est la raison pour laquelle ils tiennent à ce que le secteur de la transformation prospère, pour que les bienfaits aillent à ceux qui consacrent des millions de dollars à la conservation de ces stocks.

M. Langlois: Quand vous parlez de compétition, parlez-vous de la pêche sportive?

M. Morley: Non, je pense aux autres entreprises qui font usage des richesses naturelles, comme les usines de pâte à papier sur le fleuve Fraser et ceux qui veulent construire des barrages sur le fleuve.

M. Langlois: Vous avez dit que le gouvernement fédéral devrait participer plus activement à la commercialisation des produits de la pêche en raison de l'Accord de libre-échange.

Le gouvernement canadien brillait par son absence à la Foire des produits de la mer de Boston à laquelle Dave et moi-même nous sommes rendus. Fern, lui, n'a pu y être. De nombreux transformateurs de poisson canadien et des gouvernements provinciaux y étaient cependant représentés. Vous avez donné en exemple la Norvège, dont la présence a été beaucoup remarquée. Proposez-vous que le gouvernement du Canada suive son exemple? A votre avis, les efforts de commercialisation devraient-ils être canalisés par l'intermédiaire du MPO ou du ministère du Commerce extérieur?

M. Hunter: En réponse à votre dernière question, je dirai que les deux ministères peuvent jouer un rôle à cet égard. Quant aux foires commerciales comme celle des produits de la mer de Boston, tout ce que j'ai à dire, c'est qu'on pourrait passer sa vie à visiter des foires portant sur le seul domaine des pêches. Si nous ne sommes pas allés à Boston, c'est que nous ne pouvons pas être présents à toutes les foires. Même si notre budget nous le permettrait, il nous faudrait faire des choix.

Votre comparaison entre la Norvège et le Canada nous préoccupe beaucoup. Nous participons aux grandes foires commerciales européennes, comme celles de ANUGA, tenue à Cologne, et de SIAL, qui a lieu à Paris. J'admettrai honnêtement que le Canada fait piètre figure dans ces foires. La Norvège et la Nouvelle-Zélande, avec une population respective de 4 millions et de 3,1 millions d'habitants—soit à peu près la même population que la Colombie-Britannique—nous surpassent de beaucoup. Le kiosque canadien à la foire de ANUGA est déroutant et ne renseigne guère sur le Canada. J'ajouterai cependant que les ministères des Affaires extérieures et du Commerce extérieur, qui nous représentent à ces foires, tentent actuellement d'améliorer les choses.

[Texte]

Promotional dollars, in my view, have to be spent very wisely. Because we supply 10% of the world's salmon, I do not think it is wise for us to go out there and try to buy ads in every international fishing magazine, of which there are a good number, or to go to every show. We need to focus on our strengths.

I think our strengths are twofold. In the domestic market in Canada where I think perhaps the Department of Fisheries has the role to play in helping us in promotional activities, we have for 30 years run a program out of our office of recipe development and working with the food press in Canada. If you go into a store and pick up a recipe sheet that has salmon in it, chances are it came from the Fisheries Council of B.C. We have a long history and, I think, credibility in that area. Because of the cash squeeze we are in, we are in danger of losing the benefits of some of that investment. We would like to think that government can provide some assistance.

On the international side, we have tried to focus over the last couple of years on those niches in international markets where we are trying to either retain market share or rebuild it. We have had a successful program in Australia, for example, on canned salmon where we have utilized the services of buyers in Australia. They have thrown in co-operative dollars into the program. I think the important part of generic promotion in overseas markets has to be that you work with your customers. You involve them in the program. We have tried to do it as well in France. I think there are some real opportunities. I do not want to oversell generic promotion, but I think it is important if it supports brand advertising either in Canada or overseas.

Overseas, the brands tend to be John West or brands of smoked salmon you probably never heard of in France. We would like to be able to work with those people so that when brand promotion for smoked salmon goes on in France, for example, it can be linked with a Canadian identity to the product. This takes large amounts of money. The Norwegians are spending about the equivalent of \$5 million a year. I do not think we are suggesting we need to match that, but I think there is a case to be made that, given what has happened in the lobster business, equity would suggest to me that we have an equal case to make.

Mr. Robichaud (Beauséjour): You were saying that because you are caught in a cash squeeze... the processors and all that. Are you suggesting that the government should take the leadership in this marketing and advertising drive and that if the government does not do it then you will not be able to keep your market share because you will not be able to do the promotion that would need to be done?

• 1100

Mr. Hunter: Market share obviously depends on more than generic promotion, but I think the consensus of people in this business would be that generic promotion does not hurt your market share. It may, and should, have a positive effect if it is done right. So that would be a comment on your question.

[Traduction]

A mon avis, l'argent consacré aux activités de promotion doit être dépensé très sagement. Étant donné que notre part du marché mondial du saumon n'est que de 10 p. 100, j'estime que nous serions malavisés de publier des annonces dans chacune des nombreuses revues de pêche internationale ou de participer à toutes les foires. Il nous faut insister sur nos points forts.

A mon avis, ces points forts se manifestent dans deux domaines. Le ministère des Pêches peut participer à la promotion des produits de la pêche sur le marché interne en nous accordant son appui. Depuis 30 ans, le *Fisheries Council* of B.C. publie des recettes pour enseigner aux gens comment apprêter le saumon, notamment, et entretient des rapports avec les chroniqueurs gastronomiques. Nous nous sommes bâtis une réputation dans ce domaine. Malheureusement, en raison des problèmes financiers auxquels nous sommes maintenant confrontés, nous risquons de perdre cet acquis. Il nous semble que le gouvernement devrait être en mesure de nous accorder une certaine aide.

Au cours des dernières années, nous avons essayé de nous constituer des créneaux sur les marchés internationaux, c'est-à-dire de conserver notre part du marché ou de l'accroître. Nous y sommes parvenus en Australie pour le saumon en conserve en faisant appel aux services d'acheteurs. Ceux-ci ont investi dans le programme. La promotion des produits génériques sur les marchés étrangers exige la collaboration de ses clients. Il faut les faire participer au programme. Nous avons tenté la même expérience en France. L'idée est prometteuse. Je ne veux pas vous rebatte les oreilles avec les mérites de la promotion des produits génériques, mais je pense qu'elle peut favoriser ensuite la vente de certaines marques de produits au Canada ou à l'étranger.

La marque la plus connue à l'étranger est sans doute *John West*, et il y a aussi des marques de saumon fumé vendues en France dont vous n'avez sans doute jamais entendu parler. Nous aimerions collaborer avec les détenteurs de ces marques de commerce pour que la promotion du saumon fumé en France, par exemple, fasse ressortir le fait qu'il s'agit d'un produit canadien. Cela exige cependant des sommes énormes. Les Norvégiens consacrent l'équivalent d'environ 5 millions de dollars par année à cette fin. Nous ne proposons pas que le Canada en fasse autant, mais compte tenu de ce qui s'est passé récemment sur le marché du homard, j'estime que nous avons des raisons valables de réclamer une aide à ce titre.

M. Robichaud (Beauséjour): Vous réclamez cette aide parce que les transformateurs connaissent des problèmes de liquidités. Réclamez-vous que le gouvernement prenne l'initiative pour ce qui est de la commercialisation et de la promotion des produits de la pêche parce que vous n'êtes pas en mesure de le faire actuellement, et qu'en l'absence d'efforts dans ce domaine, vous perdrez votre part du marché?

M. Hunter: La promotion de produits génériques ne suffit pas à permettre à un secteur de retenir sa part du marché, mais elle ne peut qu'avoir un effet positif si elle est bien faite. Mais j'espère que cela répond à votre question.

[Text]

I would be the last to suggest that government do the market promotion, because I think we know more about the product and the market than does government. But we are quite prepared, and we have some experience in a partnership with government. We are not saying, throw some dollars at us and we will spend them the way we think is best. We are quite prepared to enter into a dialogue with International Trade, with DFO, and with Industry, Science and Technology to make sure that the public people who are responsible for that money feel comfortable with the kinds of activities we are proposing. That has been the history of our generic promotion program when public dollars have been assigned to it.

So I do have some difficulty in accepting government promotion. That has been tried. It served its purpose, but I think it is now not credible. The reason I say that is if you look at other competitive generic programs... Norwegian salmon—these are just little give-aways they have—is not identified with the Government of Norway. ASMI's program—that is the Alaska Seafood Marketing Institute—is not identified as a government program; it is a privately run operation, albeit using government-generated funds. So it is important that industry run the program.

Mr. Robichaud: I did not mean that the government should take over. I meant that it should contribute in some way, but be some kind of an initiator. If you are in a cash squeeze then you obviously need some help from somebody, and I think the government would be in a good position to help you along.

Mr. Hunter: That is exactly what we are asking for. Our industry does not make these kinds of significant requests very often, and what we are looking at is a real assistance over a hump. That assistance must be viewed in association with the kinds of cost reductions I talked about earlier. The solution to the problems I am describing is at both ends of the chain: it is in the supply chain as well as in the marketing chain.

Mr. Robichaud: You mentioned dialogue between the government and the industry, and you say that when you go to large trade shows, like the ones you mentioned, some Europeans or Scandinavian countries have quite a program compared to Canada, and you are left wondering just what we were selling. How much dialogue is there between the people who prepare that kind of promotion for Canada and the industry in these trade shows?

Mr. Hunter: As far as I am aware, very little. Our organization has been attending the major European shows since 1983, I believe, and apart from discussions on site with the officials, we have never had any input into the design of the Canadian stand. I think that is unfortunate.

Mr. Robichaud: Why is that? Is it a last-minute thing that is thrown together?

Mr. Hunter: No, the International Fairs and Expositions Division of Public Works Canada has a certain budget and they have put together a Canadian stand that goes to these shows, and I believe to shows in completely different product

[Translation]

Ce n'est pas moi qui vais réclamer que le gouvernement s'occupe de promotion, car j'estime que nous connaissons nos produits et nos marchés beaucoup mieux que lui. Mais nous sommes prêts à collaborer avec le gouvernement dans ce domaine comme nous l'avons déjà fait. Nous ne demandons pas que le gouvernement nous accorde des fonds pour que nous les dépensions à notre guise. Nous sommes tout à fait prêts à expliquer nos projets aux fonctionnaires du ministère du Commerce extérieur, du MPO et du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie. C'est d'ailleurs de cette façon que la promotion des produits génériques s'est faite lorsqu'il y a eu participation gouvernementale.

J'ai donc du mal à accepter que le gouvernement s'occupe de promotion. On a déjà tenté l'expérience. Elle a permis d'atteindre certains objectifs, mais cette approche ne serait plus valable maintenant. Je me fonde, pour dire cela, sur les programmes de promotion de produits génériques mis en oeuvre par nos compétiteurs... En Norvège, la promotion du saumon n'est pas le fait du gouvernement de la Norvège, qui y participe cependant de façon discrète. Le programme du ASMI, c'est-à-dire du *Alaska Seafood Marketing Institute*, n'est pas un programme gouvernemental; il est exécuté par le secteur privé, avec l'appui financier du gouvernement. Il importe donc que ce soit l'industrie qui soit chargée de l'exécution du programme.

M. Robichaud: Je ne proposais pas que le gouvernement prenne la relève. Je pense seulement qu'il devrait prendre l'initiative et participer aux efforts de promotion. Si vous connaissez des problèmes de liquidités, quelqu'un doit vous venir en aide, et c'est sans doute le gouvernement qui est le mieux placé pour le faire.

M. Hunter: C'est exactement ce que nous réclamons. Notre secteur n'est pas souvent aussi exigeant, et tout ce que nous demandons, c'est qu'on nous aide à traverser une période difficile. Le règlement des problèmes que je vous ai décrits exige une intervention tant sur le plan de l'offre que sur le plan de la commercialisation.

M. Robichaud: Vous préconisez un dialogue entre le gouvernement et l'industrie, et vous avez fait remarquer que la présence de certains pays européens et scandinaves aux grandes foires commerciales se remarque beaucoup plus que celle du Canada. Et peut-on dire que le dialogue est bon entre ceux qui sont chargés de représenter le Canada à ces foires et l'industrie elle-même?

M. Hunter: D'après mon expérience, pas vraiment. Notre conseil participe aux grandes foires européennes depuis 1983, si je ne m'abuse, et s'il est vrai que nous avons des entretiens avec les fonctionnaires canadiens que nous y rencontrons, on ne nous demande jamais à l'avance notre avis sur le stand canadien. C'est malheureux.

M. Robichaud: Pourquoi pas? Est-ce que tout est décidé à la dernière minute?

M. Hunter: Non, la Division des foires et des expositions internationales de Travaux publics Canada dispose d'un certain budget et elle a conçu un stand canadien qui est utilisé lors de ces foires et d'autres foires également. Si l'on

[Texte]

areas as well. My point is that if you are in generic promotion then you have to give a message that is right for the times and you have to be flexible. We are somewhat behind in our presentation. It is not sexy; it is not catchy; it does not leave you with any impression. It certainly does not sell fish. I do not think it sells pizza or grains or beans, either.

Mr. Robichaud: So we definitely have a problem.

Mr. Hunter: Yes, I think that is the generic problem in generic promotion. You might want to check with other companies and food producers in Canada, but from the point of view of the Fisheries Council of B.C., the arena in which we are spending money to try to promote products in those particular European shows is not the best. It needs improvement, aside from the kind of direct promotional assistance I am talking about in comparison with the lobster industry.

• 1105

Mr. Robichaud: You say that on the processing side you are going to have to cut corners and reduce production costs. You have a lot of reducing to do if the American processor has to pay only about 60% of what you have to pay. Is there not a lot of pressure on the Canadian processors to look across the border and move their operations there?

Mr. Hunter: Yes, there is. Let us be very frank about it. As I said, every processor member of our association has said quite publicly that they want to remain in Canada. They will do everything they can to do so. But each of them, as either a private or a public corporation, has a responsibility to their bondholders, or shareholders. When you start comparing the potential returns on capital across the line with British Columbia, with the current cost structure, there have to be attractions. That is to say nothing of the incentives for relocation that apply in the northern part of Washington State.

So, yes, the pressure is very much there. That is why I have presented the case today as being so serious. There are factors pulling as well as pushing investments south. Our members are telling us that they want to resist both. In order to do so, there has to be recognition both by the investor and by the regulator that things have to change. We are living in a new world. We just cannot go on under the old circumstances.

As well, there have to be changes in labour. We have to look at lower costs, higher productivity, as Mr. Morley described.

Mr. Robichaud: That is going to put unionized workers in an awful bind. Are you looking at roll-backs? I do not know if that is the term.

Mr. Morley: We have been trying to seek creative solutions that would not result in any large cut-backs. Nothing in terms of the proposals we tabled during negotiations involved any kind of wage concessions. It was all directed toward productivity incentive kinds of bonuses, or changes to new workers that we would hire down the road, with complete protection for existing workers, at their current wages, with increases.

[Traduction]

veut se lancer dans la promotion des produits génériques, il faut s'adapter au goût du jour et faire preuve de souplesse. Nous nous laissons aller. Notre stand manque de panache, il est terne et ne laisse aucune impression durable. Ce n'est pas ce qui fait vendre du poisson, pas plus que des pizzas, des céréales ou des haricots.

M. Robichaud: De toute évidence, un problème se pose.

M. Hunter: Oui, c'est le problème général. Vous pouvez demander l'avis d'autres sociétés et d'autres transformateurs de poisson au Canada, mais nous estimons, quant à nous, qu'on s'y prend mal pour faire la promotion de nos produits dans les foires commerciales européennes. Il faut améliorer les choses à plusieurs égards, et non seulement en ce qui touche la promotion directe, comme c'est le cas pour le homard.

M. Robichaud: Vous nous dites que les transformateurs vont devoir rogner sur les coûts et réduire leurs frais de production. Vous aurez fort à faire, puisque les coûts des transformateurs américains ne sont que 60 p. 100 des vôtres. La situation n'incite-t-elle pas les transformateurs canadiens à songer à s'installer aux États-Unis?

M. Hunter: Oui. Il est inutile de se le cacher. Comme je l'ai dit, tous les transformateurs membres de notre association ont affirmé publiquement vouloir demeurer au Canada. Ils essaieront par tous les moyens de le faire. Mais qu'il s'agisse de sociétés privées ou de sociétés publiques, elles ont des responsabilités à l'égard de leurs obligataires ou de leurs actionnaires. Compte tenu de leurs coûts de production actuels et des bénéfices qui sont réalisés de l'autre côté de la frontière, il est évident que les transformateurs de la Colombie-Britannique sont tentés de s'installer ailleurs. À cela s'ajoutent les subventions de réinstallation qui sont versées aux entreprises qui s'installent dans le nord de l'État de Washington.

Je dirais donc que la tentation est grande. Voilà pourquoi j'ai insisté sur la gravité de la situation aujourd'hui. Il y a des raisons qui incitent les transformateurs à songer à s'installer aux États-Unis et d'autres qui les y poussent. Nos membres veulent cependant demeurer au Canada. Mais il faut que les investisseurs et les législateurs les y aident. Nous vivons dans un monde qui a beaucoup changé. Nous ne pouvons pas ne pas en tenir compte.

Des changements s'imposent aussi de la part des travailleurs. Il faut trouver des moyens de réduire les frais de main-d'oeuvre et d'augmenter la productivité des travailleurs, comme l'a exposé M. Morley.

M. Robichaud: Les travailleurs syndiqués vont se retrouver dans de beaux draps. Songez-vous à des réductions salariales? Je ne sais pas si j'utilise le bon terme.

M. Morley: Nous cherchons des solutions innovatrices pour éviter les réductions salariales. Les propositions que nous avons formulées lors des négociations ne comportaient aucune mesure de ce genre. Il n'était question que de productivité, de primes au rendement et de changements s'appliquant aux nouveaux travailleurs qui seront recrutés dans l'avenir. Les travailleurs actuels seraient protégés, ainsi que leur salaire, et nous leur reconnaissons le droit de toucher des augmentations.

[Text]

It is still very difficult. I think it is obviously a difficult thing for labour in British Columbia to respond to, given that they have to live and work in B.C. under those conditions. It is not going to be easy. But I think they are going to have to make a serious choice as to whether they want to maintain the employment levels we have today; they cannot do it at current rates. There are going to have to be changes made down the road if we want to be able to maintain that kind of employment level. It is one or the other.

Mr. Robichaud: You are saying that it is either less work or the same kind of work at less wages.

Mr. Morley: We are talking about this for new workers. We would not be imposing this on existing workers in the industry. Someone would choose to come into the industry under the new conditions. If we are going to have a competitive labour force, we have to look down the road at bringing it into line with what is going on south of the border.

Mr. Robichaud: I cannot see how you can remain competitive and still maintain that wage difference between the two sides of the border. You are going to have to be creative to the limit.

Mr. Morley: We are certainly looking for changes down the road. If you change the way you do the work, perhaps you can organize it differently to use less labour. But down the road, I do not think the industry can maintain its current shape and expect nothing to change. If we do not change, you will see, as Mr. Hunter said, the industry leaving the province.

• 1110

Mr. Robichaud: How much time...? It is going to happen, if one goes then—

Mr. Morley: It is a difficult situation. The reason we are here ringing warning bells is that there are not the sort of crisis of plant closures on the west coast that we have seen in Atlantic Canada, although several have closed. The reason we are doing it now is so it will be a gradual thing. As companies lose 5%, 10% or 20% of their production because margins are being squeezed so much, they will then make the decision that they cannot make a go of it there. By the time they make the decision to go somewhere else it will be too late; they will be gone and you will not be able to bring them back. That may not happen for two to four years; it is not going to happen overnight, but once it does happen there will be nothing the government can do to bring them back.

Mr. Hunter: The answer to your question has to be cast very carefully. You have talked about the pressure on investors to look for the best return. Is that in Canada or is that in the United States? It is very difficult to tell at this time because we have not gone through a salmon or herring season with the new FTA rules in place. Those rules make it very clear about access provisions for new competition. Anticipating more competition from U.S. buyers and recognizing that the border for all intents and purposes has been erased for the movement of capital, the industry is saying they want to stay in Canada. They want to operate, they have a commitment, they have a capital base, they have a trained labour force and it is not cost-free to just pack up and move.

[Translation]

La situation est très difficile. Il est évident que les syndicats de la Colombie-Britannique auront du mal à accepter tout cela, parce qu'ils doivent vivre et travailler en Colombie-Britannique dans ces circonstances. Rien ne sera facile. Ils devront décider s'ils veulent maintenir le niveau actuel d'emploi dans le secteur des pêches, et ce ne sera pas possible sans qu'il y ait des changements. C'est à prendre ou à laisser.

M. Robichaud: Faut-il comprendre qu'il y aura des pertes d'emplois ou que les salaires seront moins élevés dans l'avenir?

M. Morley: C'est ce que nous envisageons dans le cas des nouveaux travailleurs. Nous n'imposerons pas ces conditions à ceux qui occupent déjà un emploi. De nouvelles conditions seront toutefois offertes aux nouveaux travailleurs. Pour demeurer concurrentiels, nos coûts de main-d'oeuvre doivent se comparer à ceux des transformateurs américains.

M. Robichaud: Je ne vois pas comment vous pourrez demeurer concurrentiels si les différences de salaire persistent. Il vous faudra faire preuve de beaucoup d'imagination.

M. Morley: Nous envisageons certainement des changements à l'avenir. Peut-être que des changements technologiques nous permettront de réduire nos besoins de main-d'oeuvre. Notre secteur ne peut cependant survivre s'il ne s'adapte pas aux nouvelles conditions du marché. Dans le cas contraire, comme M. Hunter l'a dit, les transformateurs quitteront la province.

M. Robichaud: Quand cela se produira-t-il?

M. Morley: La situation est difficile, même si la crise n'est pas aussi aiguë que sur la côte atlantique, où elle se constate par la fermeture de nombreuses usines. Plusieurs usines ont cependant déjà fermé leurs portes sur la côte ouest également. Voilà pourquoi nous sonnons le tocsin. Nous le faisons avant qu'il ne soit trop tard. Si les transformateurs perdent 5, 10 ou 20 p. 100 de leur marge bénéficiaire, ils seront forcés de prendre la décision de partir. Une fois qu'ils auront arrêté leur décision, il sera trop tard, et on ne pourra plus les faire revenir. Ils ne se mettront pas à partir du jour au lendemain, et nous avons peut-être de deux à quatre ans de répit, mais une fois que l'exode aura commencé, il sera irréversible.

M. Hunter: Je dois soupeser mes mots. Vous avez dit que les investisseurs cherchent à rentabiliser au maximum leurs investissements. Songez-vous aux investisseurs canadiens ou aux investisseurs américains? C'est difficile à dire pour l'instant, parce que de nouvelles règles découlant de l'Accord de libre-échange ont été adoptées depuis la dernière saison complète de pêche au saumon ou au hareng. Ces règles sont très claires au sujet de l'accès au marché. Comme les transformateurs canadiens s'attendent à une concurrence accrue des acheteurs américains, étant donné que les capitaux circulent pratiquement librement entre nos deux pays, ils ont décidé de rester au Canada. C'est ce qu'ils souhaitent faire. Ils ont pris certains engagements, ils ont investi des capitaux au Canada, ils disposent d'une main-d'oeuvre formée, et tout départ comporte des frais.

[Texte]

The purpose of the warning bells, as Rob said, is to say that people want to stay and they are doing all they can in terms of labour relations and the internal processes within the companies. Government has a role. On March 10 of this year the Prime Minister said his government would help the industry. This was at the time when we were all yelling and screaming at Mr. Crosbie for the last time. We are trying to show the Prime Minister where are the areas where he can help assure the future of a processing sector, employment and export earnings in Canada, and it is really not very complicated.

We will do our bit. We will talk about productivity and we will solve our labour problems. We cannot expect government to do that, but we can expect you as a regulator to make life easier for us and to respond to the changes that have taken place. Do not leave us in a situation where we have cut costs and we have become more competitive at the corporate level but we still have our hands tied with the same cords that were there during the era of protectionism. That just will not work.

So I do not think we are suggesting anything particularly radical. We are trying to refine for the Prime Minister and others who have made commitments to us the kinds of things we feel are necessary to complement the activities of the businesses. That includes not just the security of supply but assistance to help us over a situation in markets during this time of cost cutting in the industry. We are not asking for long-term support. The industry has been and will be capable of market promotion in the future, but right now we need some assistance.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

Mr. Langlois: We talked about changing rules and changing environments for your industry, and you also suggested that the government should do everything possible to simplify the rules of the game and to level the playing field. There are two ways to do that. One way is to keep pumping subsidies and financial support into the industry. The other way is to free the industry of regulations and constraints that have been imposed over the years by the federal government and other governments.

Could you tell us which approach you would prefer, increasing financial support that would continue creating problems, or freeing the industry from regulation and other government intervention that might not be desirable in the new environment.

• 1115

Mr. Hunter: The answer to that question is very simple. We want to see the industry deregulated. That term is subject to a little bit of confusion, but there is no question about our belief that economic forces should run the industry. We have never in British Columbia enjoyed or asked for the kind of programs and government support that has existed in Atlantic Canada. We believe that some of the problems in Atlantic Canada have resulted from that history. In British Columbia,

[Traduction]

Comme Rob l'a dit, si nous sonnons l'alarme, c'est pour bien vous faire comprendre que nos membres ont déjà fait tout ce qu'ils peuvent pour réduire leurs coûts de main-d'oeuvre et autres. C'est maintenant au gouvernement de faire sa part. Le 10 mars dernier, le premier ministre a annoncé l'octroi d'une aide à l'industrie de la pêche. C'est ce que nous avions réclamé à cor et à cri de M. Crosbie. Nous voulons maintenant montrer au premier ministre comment assurer l'avenir du secteur de la transformation, conserver des emplois et accroître les recettes d'exportation du Canada. C'est aussi simple que cela.

Nous ferons notre part. Nous nous efforcerons d'accroître notre productivité et de régler nos problèmes de main-d'oeuvre. Ce n'est pas au gouvernement de le faire, mais c'est à lui de nous faciliter la tâche en nous permettant de nous adapter aux nouvelles conditions du marché. Il ne faudrait pas qu'après avoir réduit nos coûts et être devenus plus concurrentiels, nous nous retrouvions face aux mêmes obstacles qu'à l'époque du protectionnisme. Cela ne fonctionnera pas.

Nous n'avons pas l'impression de proposer quoi que ce soit de révolutionnaire. Nous offrons simplement nos conseils sur la façon de venir en aide à l'industrie au premier ministre et à tous ceux qui ont pris certains engagements. Il ne s'agit pas simplement d'assurer nos approvisionnements, mais de nous aider à surmonter les difficultés qui se posent à l'heure actuelle au moment où nous réduisons nos coûts. Nous ne réclamons pas une aide à long terme. Nous nous sommes déjà chargés de développer nos marchés dans le passé, et nous le ferons dans l'avenir, mais pour l'instant, nous avons besoin d'aide.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

M. Langlois: Vous avez parlé des changements auxquels fait face votre secteur et vous demandez que le gouvernement fasse tout son possible pour simplifier et uniformiser les règles du jeu. Il y a deux façons de procéder. Les gouvernements fédéral et provinciaux peuvent continuer de verser des subventions au secteur des pêches ou ils peuvent cesser de l'assujettir à toutes sortes de règlements et de contraintes.

Que préféreriez-vous?

M. Hunter: La réponse à cette question est très simple. Nous sommes favorables à la déréglementation. Ce terme n'est pas toujours très bien compris, mais il ne fait aucun doute dans notre esprit que les forces du marché devraient pouvoir s'exercer librement. Les pêcheurs de la Colombie-Britannique n'ont jamais profité du genre de programmes et d'aide gouvernementale qui ont été accordés aux pêcheurs de l'Atlantique. Ils n'en ont d'ailleurs jamais eu besoin. Nous

[Text]

we have been fortunate. Fifty years ago, the industry managed to rationalize itself. The reason you have processing facilities in Prince Rupert and Vancouver and not in the central coast is that industry rationalized itself.

If canneries were now to exist in every cove of British Columbia as they did in 1930, I suspect rationalization would be a much more difficult prospect. We are a little fearful that there are social engineers here in our national capital who would like to see a return of processing facilities to little communities up and down the coast. Our answer to that is it will not work. There are economic reasons why people have located in Vancouver, Prince Rupert, Port Hardy. We do not want government subsidies. We are asking for government policies and regulations that are sensitive to other public needs—health and safety of food products, conservation of resources—that contribute to the economic efficiency of operators in Canada.

The request for assistance is one that flows out of the fact that we have a market problem and a supply problem. We would like assistance in both. The assistance in the supply problem would have a regulatory slant. Assistance on the marketing side is of a temporary nature. It should show us that there is a tangible measure of support for our industry and a recognition of its problems. I think that is a long way removed from a program of subsidies.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen.

Mr. Hunter: We would like to file this report with the committee. I will leave copies with you.

The Chairman: Thank you for coming, sir.

Mr. Hunter: Thank you.

• 1120

Le président: Nous allons recevoir le second groupe, soit M. Costa Katsowlis et M. Jacques Pelletier de Montréal qui représentent le Groupe la Mer. Monsieur Pelletier et monsieur Katsowlis, vous êtes priés de faire une courte présentation. Par la suite, nous passerons à la période des questions.

Mr. Jacques Pelletier (Consultant, Groupe la Mer): I will read the short presentation and then Mr. Katsowlis can answer the questions the members have for him.

We are attacking the aspect of the creation of a commercialization office for fishery products. The fishing industry has known many problems that can be blamed on very few basic causes: the shortness of the season; the decrease in the resources; the lack of diversification in industrial activity; and the lack of a commercialization office to organize the sale and movement of the goods once they are produced or processed in the factories.

In recent years much has been heard about the diversification into more advanced transformation of the fish as a means of creating longer and more jobs for the fishery workers. The absence of a multi-function commercialization

[Translation]

estimons qu'une partie des problèmes des pêcheurs de l'Atlantique y sont attribuables. Nous avons eu de la chance en Colombie-Britannique. Il y a 50 ans, notre secteur est parvenu à rationaliser ses opérations, ce qui explique l'existence d'usines de transformation à Prince Rupert et à Vancouver, et non sur la côte centrale.

S'il y avait une conserverie dans chaque petite anse de la Colombie-Britannique comme c'était le cas en 1930, il serait beaucoup plus difficile de rationaliser nos opérations. Nous craignons que certains spécialistes des questions sociales ici, à Ottawa, ne souhaitent le retour des conserveries dans chaque petite localité le long de la côte. Cela ne fonctionnerait tout simplement pas. Les gens se sont installés à Vancouver, à Prince Rupert, à Port Hardy pour des raisons économiques. Nous ne voulons pas de subventions gouvernementales. Nous réclamons simplement que le gouvernement adopte des politiques et des règlements en matière de salubrité des aliments et de conservation des ressources, notamment, qui n'entravent pas l'efficacité économique de notre secteur.

Nous réclamons actuellement une aide en raison du fait que nos marchés et nos approvisionnements sont incertains. Nous demandons que le gouvernement intervienne dans ces deux domaines. Pour régler le problème des approvisionnements, il lui faudra adopter de nouveaux règlements. L'aide sur le plan de la commercialisation sera temporaire. Nous demandons au gouvernement de nous montrer de façon concrète qu'il appuie notre secteur et qu'il est conscient de ses problèmes. Vous admettez que nous sommes loin de réclamer un programme de subventions.

Le président: Je vous remercie, messieurs.

M. Hunter: Je voudrais remettre des exemplaires de notre mémoire au comité.

Le président: Je vous remercie de votre présence, monsieur.

M. Hunter: C'est moi qui vous remercie.

The Chairman: We will now greet our next witnesses, Mr. Costa Katsowlis and Mr. Jacques Pelletier, from Montreal, representing the *Groupe la Mer*. Gentlemen, would you please make us a short presentation. Afterwards, members will ask you some questions.

M. Jacques Pelletier (expert-conseil, Groupe la Mer): Je vous lirai une brève déclaration liminaire, et M. Katsowlis répondra ensuite à vos questions.

Nous souhaitons vous entretenir de la création d'un bureau de commercialisation des produits de la mer. L'industrie de la pêche connaît de nombreux problèmes qu'on peut attribuer à quelques causes fondamentales: la courte durée de la saison de la pêche, la rareté croissante de la ressource, le manque de diversification des activités du secteur et l'absence d'un office de commercialisation qui serait chargé de la vente et du transport des marchandises sortant des usines.

Ces dernières années, il a été beaucoup question de favoriser la transformation accrue des produits de la pêche, dans l'espoir de créer plus d'emplois dans le secteur et d'en prolonger la durée. On a beaucoup déploré l'absence d'un

[Texte]

office has also been cited as a major weakness of the industry. As major participants in that industry, Groupe Reine de la Mer has given much thought to these questions. We have formulated some recommendations we would like to share with you today.

We firmly believe that a commercialization office should act in more ways than just sell the fish for the fishermen. It should act as the eyes and the ears of the industry. It should keep informed about the state of the national and world markets and use this information to help producers to plan their activities. It is this last part, the planning of the industrial activities, that we would like to address first.

We believe that at this stage it is impractical to consider going to second and third transformation if the working season in the first transformation cannot be extended. Since second and third transformation naturally derive from the first, we must first make sure that adequate supplies exist to sustain such activity and investment. The viability of our commercialization office also depends on having product to put on the market. Therefore, the first task of a commercialization office would be to help organize a longer production season for the factories. Fish exist all around us. Many species of fish are caught all year around. We only have to consider various ways we can obtain some of those products to be transformed in the fish processing factories.

We feel that it can be done with proper support from the government. As the production is increased, we can then start producing second transformation and eventually move onto third transformation.

• 1125

Another important plus of an extended season would be that contact would be maintained with the buyers anywhere in Canada or in the world, and they would gradually make room for Canadian product all through the year. They are now used to looking elsewhere for supplies when the fall comes.

With our numerous contacts world-wide, we can help find fish supply year-round. If some rules and regulations can be modified, we can keep people working much longer. We can create a whole new reality for the fishing industry in Quebec and anywhere else in Canada.

Here are a few of our suggestions:

1. A commercialization office should be created, which would be both a fish market and a marketing unit.
2. A system of communication should be established between the producers, including the fishing fleet and the markets.
3. We should work towards establishing supplies of product for the factories after the local fishing season has ended.
4. We should extend the working season in factories 8 months to 10 months and then move to second and third transformation.
5. Through our dealings with six supermarket chains in Canada and the United States, we are at an advantage and can advise the factories as to the type of products that are in demand. We also have the mechanism to then sell those products on the market.

[Traduction]

office de commercialisation dont le rôle serait multiple. Le Groupe la Mer, un intervenant important du secteur, a beaucoup réfléchi à la question. Nous avons formulé certaines recommandations dont nous voudrions vous faire part aujourd'hui.

Nous croyons fermement qu'un office de commercialisation ne devrait pas avoir pour seule fonction de faciliter les ventes des pêcheurs. Il devrait être à l'affût de tout ce qui se passe dans le secteur pour être en mesure de renseigner les pêcheurs sur l'évolution des marchés nationaux et internationaux, ainsi que pour les aider à planifier leurs activités. Nous voudrions d'abord vous entretenir de la planification des activités industrielles.

À l'heure actuelle, nous estimons qu'il serait futile de songer à pousser la transformation du produit si la saison de production de la ressource primaire ne peut pas d'abord être prolongée. Puisque tout est lié, il faut d'abord s'assurer que la matière première justifie les investissements nécessaires pour pousser la transformation. La viabilité d'un office de commercialisation dépend aussi naturellement de l'abondance des produits à vendre sur le marché. Par conséquent, la tâche première de ce conseil consisterait à voir comment on pourrait prolonger la saison de production des usines. Le poisson abonde. De nombreuses espèces se pêchent toute l'année. Il suffit de trouver la façon d'assurer les approvisionnements des usines de transformation.

Nous estimons que le gouvernement a un rôle à jouer à cet égard. Lorsque la production aura augmenté, nous pourrions songer à pousser la transformation du produit.

Un autre aspect important de l'extension de la saison de la pêche serait le maintien des contacts avec les acheteurs partout au Canada et à l'étranger, qui réserveraient une place de plus en plus grande aux produits canadiens tout au long de l'année. Alors qu'ils ont maintenant l'habitude de commencer à chercher ailleurs dès qu'arrive l'automne.

À l'aide de nos nombreux contacts partout dans le monde, nous pouvons aider à trouver de la matière première toute l'année. Si l'on pouvait modifier quelques règles et règlements, nous pourrions garder les gens au travail plus longtemps. Nous pourrions ainsi créer une toute nouvelle réalité pour l'industrie de la pêche au Québec et partout au Canada.

Voici quelques-unes de nos suggestions:

1. Créer un office de commercialisation qui soit en même temps un marché du poisson et un bureau de mise en marché.
2. Établir un système de communication entre les producteurs, y compris les pêcheurs, et les marchés.
3. Chercher à établir un système qui fournira de la matière première aux usines après la fin de la saison de la pêche locale.
4. Étendre la saison d'activité dans les usines à huit ou dix mois et ensuite passer à la deuxième et à la troisième transformation.
5. Grâce aux ententes de vente que nous avons conclues avec six chaînes de supermarchés au Canada et aux États-Unis, nous sommes en mesure de conseiller les usines sur leur production; elles pourraient ainsi faire porter leurs efforts sur les produits pour lesquels la demande est forte. Par la suite, nous pouvons les aider à vendre leurs produits.

[Text]

6. We want to create more revenues for the industry by having better allocation of the resources, to obtain better prices, as we would in second and third transformation.

7. We believe that by following such a plan in two years we can double the hours worked in fish factories; that is, if we are allowed to bring in the needed products for transformation.

8. With our experience in the food preparation sector, we would like to plan for the establishment of a school or an institute to teach workers about fish conservation, preparation, presentation, etc., and also the importance of the link which they represent in the chain of action leading to a successful Canadian fishing industry.

Our company has intimate knowledge of the fishing industries around the world. We can use that experience to bring about a new reality for everyone involved in the fishing industry. As the biggest fish and seafood wholesaler and distributor in Canada, we have always wanted a strong local fishing industry.

We have expressed our views on the subject many times, and we now welcome the possibility to assume a leadership role in bringing about those much-needed changes.

Thank you. Mr. Katsowlis, the chairman of the Groupe la Mer, will now take your questions, if you have any.

Mr. Robichaud: You say in your brief that you are the biggest fish and seafood wholesaler and that you are a group. Perhaps you could tell us more about your *Groupe la Mer, s'il vous plaît*.

Mr. Costa Katsowlis (Chairman, Groupe la Mer): Groupe la Mer is a company that has been established in the last three years. It represents eight distributors, four in Quebec and four in Ontario.

Groupe la Mer buys from all over the world. It also handles exports. We buy fish from one office and we sell to the markets from eight distributors. This is what Groupe la Mer means to us.

Mr. Robichaud: So you import and you export.

Mr. Katsowlis: Yes.

Mr. Robichaud: What is the greatest part of your activity? Do you do more exporting?

Mr. Katsowlis: We import 60%—

Mr. Robichaud: Of your sales?

Mr. Katsowlis: Yes, of our sales.

Mr. Robichaud: You talk about the fishing seasons. You say you want to create more work and keep the factories working longer, which would make them more viable and all that. When you say "as the production season is increased", what species are you talking about and which season? Everybody would like to have a longer season, but where do we get the fish?

[Translation]

6. Nous voulons augmenter les revenus de l'industrie grâce à une meilleure répartition des ressources afin d'obtenir de meilleurs prix, notamment pour les produits de deuxième et troisième transformation.

7. Nous sommes convaincus qu'en appliquant un tel plan, nous pouvons doubler en deux ans le nombre d'heures travaillées dans les usines de transformation du poisson, pourvu que nous ayons la possibilité de les approvisionner en matières premières.

8. En tablant sur notre expérience dans le domaine de la préparation des aliments, nous voudrions préparer un plan d'établissement d'une école ou d'un institut de formation pour enseigner aux travailleurs de la pêche tous les aspects de la conservation, de la préparation et de la présentation du poisson, en insistant sur l'importance du maillon qu'ils représentent dans la chaîne de production en vue d'assurer le succès de l'industrie de la pêche au Canada.

Notre compagnie possède une connaissance approfondie de l'industrie de la pêche partout dans le monde. Nous pouvons mettre à profit nos connaissances pour aider à créer une nouvelle réalité pour tous ceux et celles qui oeuvrent dans le domaine de la pêche. Nous sommes le plus important grossiste et distributeur de poisson et fruits de mer au Canada et nous avons toujours voulu que l'industrie de la pêche locale soit forte et bien structurée.

Nous avons souvent exprimé nos vues sur la question et nous accueillons maintenant favorablement la possibilité d'assumer un rôle de premier plan afin d'apporter les changements dont l'industrie a grandement besoin.

Merci. Le président du Groupe la Mer, M. Katsowlis, va maintenant répondre à vos questions, si vous en avez.

M. Robichaud: Vous dites dans votre mémoire que vous êtes le plus important grossiste et distributeur de poisson et de fruits de mer et que vous êtes un groupe. Vous pourriez peut-être nous en dire plus long sur le Groupe la Mer.

M. Costa Katsowlis (président, Groupe la Mer): Le Groupe la Mer est une compagnie qui a été créée au cours des trois dernières années. Elle représente huit distributeurs, dont quatre au Québec et quatre en Ontario.

Nous achetons du poisson dans tous les pays du monde. Nous nous occupons également d'exportation. Nous achetons du poisson et le revendons par l'entremise de huit distributeurs. Voilà ce que nous faisons.

M. Robichaud: Donc, vous importez et vous exportez.

M. Katsowlis: Oui.

M. Robichaud: Quelle est votre principale activité? Faites-vous surtout de l'exportation?

M. Katsowlis: Nous importons 60 p. 100. . .

M. Robichaud: Des produits que vous vendez?

M. Katsowlis: Oui.

M. Robichaud: Vous avez parlé de la saison de la pêche. Vous dites que vous voulez donner plus de travail et garder les usines ouvertes plus longtemps, ce qui les rendrait plus rentables. Quand vous parlez de prolonger la saison de production, à quelle saison et à quelles espèces de poisson faites-vous allusion? Tout le monde voudrait que la saison soit plus longue, mais où trouver le poisson?

[Texte]

[Houslart]

[Traduction]

• 1130

Mr. Katsowlis: A little farther out maybe. Others are coming into our territory from Spain, England, France, and they come within what we call the 200-mile limit. I wonder why we could not go outside the 200 miles and come back, instead of going back to Europe. It is only 200 miles away, and the others are coming a few thousands miles.

Mr. Robichaud: But we have set quotas in that area, which is controlled by NAFO. We respect them, and we would like the foreign fleets to also respect those quotas. If we do not, there is no way we can control that.

Mr. Katsowlis: What kinds of quotas do we have ourselves by going outside the 200 miles?

Mr. Robichaud: It is an area that is controlled by the North Atlantic Fisheries Organization, and we have set quotas there for all the people. That is outside the 200 miles but within NAFO control, and we just cannot go out there and clean up.

Mr. Katsowlis: We do not say clean up the bottom of the ocean, but we could have our share. Spain, England, and Portugal come into the 200 miles and they fish, and they go back to the other side of the Atlantic.

Mr. Robichaud: I understand what you are saying. They are overfishing and that is not right. We would like them to respect quotas that are being set, so we can follow some conservation guidelines.

Mr. Pelletier: We are also asking if some of that catch could not be loaned. . .

Mr. Robichaud: That would be the by-catch.

Mr. Pelletier: Yes, and other countries, like the coast of West Africa, are fishing off their shores, where they do not seem to have quotas in the foreseeable future of five to seven or eight years. From the list of species these people show us and the amount of fish that are being caught, it represents a possibility.

Mr. Robichaud: Just like we are doing with the tuna, because we are buying tuna off the South American coast and processing it.

Mr. Pelletier: Central America, Guatemala. We are not talking about many millions of pounds of fish.

Mr. Katsowlis: Excuse me. When we said others were fishing outside the 200 miles and you were talking about the quotas, are there any quotas for the Canadian fleets to go out and fish?

Mr. Robichaud: Most definitely.

Mr. Katsowlis: Do we have any ships going out to fish outside the 200 miles?

Mr. Robichaud: No, I do not think so.

Mr. Katsowlis: So we have some quotas and we do not have any ships.

M. Katsowlis: Peut-être un peu plus loin. D'autres pêcheurs viennent d'Espagne, d'Angleterre, de France pour pêcher dans notre territoire, à l'intérieur de ce que nous appelons la zone des 200 milles. Je me demande pourquoi nous ne pourrions pas aller au-delà de cette limite de 200 milles et revenir, au lieu de retourner en Europe. Ce n'est qu'à 200 milles; les autres font plusieurs milliers de milles pour venir pêcher chez nous.

M. Robichaud: Mais nous avons fixé pour cette zone des quotas dans le cadre de l'OPANO. Nous respectons ces quotas et nous voudrions que les pêcheurs étrangers les respectent également. Si nous ne le faisons pas, nous ne pourrions les faire respecter par les autres.

M. Katsowlis: Si nous allons pêcher au-delà de la limite des 200 milles, quel genre de quotas s'appliquent à nous?

M. Robichaud: C'est un secteur qui est régi par l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord, et nous avons fixé dans cette zone des quotas applicables à tout le monde. C'est au-delà de la limite des 200 milles, mais ce secteur est régi par l'OPANO, et nous ne pouvons pas aller ramasser autant de poisson que nous voulons dans cette zone.

M. Katsowlis: Nous ne disons pas qu'il faut vider cette zone de ses poissons, mais nous pourrions avoir notre part. Les pêcheurs d'Espagne, d'Angleterre et du Portugal viennent pêcher dans la zone des 200 milles et ils retournent de l'autre côté de l'Atlantique avec leurs poissons.

M. Robichaud: Je comprends ce que vous dites. Ils font de la surpêche, ce qui n'est pas acceptable. Nous voudrions qu'ils respectent les quotas établis, afin que nous puissions assurer la conservation des stocks.

M. Pelletier: Nous nous demandons également si une partie de ces prises ne pourraient pas être prêtées. . .

M. Robichaud: Vous parlez des prises accessoires.

M. Pelletier: Oui, et d'autres pays, notamment des pays de l'Afrique de l'Ouest, font de la pêche au large de leurs côtes, où il ne semble pas y avoir de quotas prévus dans un avenir prévisible, c'est-à-dire sept ou huit ans. D'après la liste des espèces que ces gens-là nous ont montrée et la quantité de poisson qui est pêchée, il y a là une possibilité.

M. Robichaud: Tout comme nous le faisons dans le cas du thon; en effet, nous achetons du thon au large des côtes sud-américaines pour le transformer chez nous.

M. Pelletier: En Amérique centrale, et aussi au Guatemala. Il ne s'agit pas de plusieurs millions de livres de poisson.

M. Katsowlis: Excusez-moi. On a dit que d'autres pêchaient à l'extérieur de la zone des 200 milles, et vous avez parlé des quotas. Y a-t-il des quotas permettant aux navires canadiens d'aller pêcher dans ce secteur?

M. Robichaud: Absolument.

M. Katsowlis: Avons-nous des navires qui vont pêcher à l'extérieur de la zone des 200 milles?

M. Robichaud: Non, je ne le crois pas.

M. Katsowlis: Donc, nous avons des quotas, mais nous n'avons pas de navires.

[Text]

Mr. Robichaud: The quotas are inside our 200-mile limit. Then we establish quotas for the NAFO area outside, and we allocate that to other countries rather than have them come into the 200-mile limit.

Mr. Katsowlis: We do not participate in the territories that have no quotas for Canadians to go outside the 200 miles.

Mr. Robichaud: I do not know, because we do not have a quota there. We would like to respect the quotas that are being set by NAFO, which is an organization in which we have put a lot of faith, because we want to follow conservation guidelines.

Mr. Katsowlis: In that respect, I prefer to find out if I have any quotas for myself, go out as a Canadian and fish and come back. If I do not, I prefer to see the foreigners come in and fish, and give them landing rights in Canada, so we can buy as much fish as we can from them on the first transformation, and then we have a good chance to export that fish to them on the second transformation.

Mr. Robichaud: If that were possible. . .

Mr. Katsowlis: France was right there, and we just tell them to go away.

Mr. Robichaud: Yes, they take it away. We say we have under-utilized species, fish that we do not fish because we cannot market them at a reasonable price. We are talking about redfish and some other kinds of fish. Do you see any possibilities for a group such as yours in the processing and marketing of those under-utilized species? This is where we have a major problem, and it seems there is a lot of that fish.

• 1135

Mr. Katsowlis: Yes, there is a good possibility for that too. We have species on our coast such that the fisherman catch the fish and they throw it back in the ocean because they do not know there is a market for this type of fish.

Mr. Robichaud: But in the case of the silver hake, it is hard to catch and it is very hard to process. This is why the Canadian fishermen have not been going after that particular species. Now, if you say you could find a market, people in Nova Scotia would welcome you with wide-open arms.

Mr. Katsowlis: We have started in the last few years. We have found tilefish in eastern Canada. We have found skate, surgeon. Silver hake we were not aware of before. We started catching it in Canada. So it took a few years to find a few species we are now using in other markets. But I still believe we do not have enough fish within the 200-mile limit to supply all those factories we have.

Mr. Robichaud: So you say the Canadian fishermen should be more aggressive and go further out all over the world.

[Translation]

M. Robichaud: Les quotas s'appliquent à l'intérieur de la limite des 200 milles. Ensuite, nous fixons des quotas dans le cadre de l'OPANO pour le secteur extérieur, quotas que nous attribuons à d'autres pays pour éviter que leurs pêcheurs ne viennent pêcher à l'intérieur de la zone des 200 milles.

M. Katsowlis: Nous ne pêchons donc pas dans ce secteur; il n'y a pas de quotas permettant aux Canadiens d'aller pêcher au-delà de la limite des 200 milles.

M. Robichaud: Je n'en sais rien; nous n'avons pas de quotas dans ce secteur. Nous voudrions respecter les quotas fixés par l'OPANO; nous faisons grandement confiance à cette organisation, car nous voulons assurer la conservation des stocks.

M. Katsowlis: À cet égard, je préférerais découvrir si j'ai des quotas dont je pourrais me servir moi-même pour aller pêcher dans ce secteur, en ma qualité de Canadien, et revenir débarquer le poisson au Canada. Si je n'ai pas de quotas me permettant de le faire, alors je préfère voir les étrangers venir pêcher dans ce secteur et leur accorder le droit de débarquer leurs prises au Canada, afin que nous puissions acheter autant de poisson que nous le pouvons pour la première transformation, ce qui nous donnerait la possibilité de réexporter ce poisson dans ces pays à l'étape de la deuxième transformation.

M. Robichaud: Si c'était possible. . .

M. Katsowlis: Les pêcheurs français étaient installés dans cette zone, et nous venons de leur dire de s'en aller.

M. Robichaud: Oui, ils s'en retournent chez eux avec leurs poissons. Nous affirmons que nous avons des espèces sous-utilisées, du poisson que nous ne pêchons pas parce que nous ne pouvons pas le vendre à un prix raisonnable. Il y a notamment le sébaste et d'autres espèces de poisson. Voyez-vous des possibilités pour un groupe comme le vôtre pour ce qui est de transformer et de commercialiser ces espèces sous-utilisées? Il semble y avoir du poisson en abondance, et nous avons là un problème sérieux.

M. Katsowlis: Oui, il y a des possibilités intéressantes de ce côté-là aussi. Nous avons dans nos eaux des espèces que les pêcheurs rejettent à la mer parce qu'ils ne savent pas qu'il existe un marché pour ces espèces de poisson.

M. Robichaud: Mais dans le cas du merlu argenté, c'est un poisson qui est difficile à prendre et très difficile à traiter. C'est pourquoi les pêcheurs canadiens ne se sont pas intéressés à cette espèce. Maintenant, si vous dites que vous pourriez trouver un marché pour ce poisson, les pêcheurs de la Nouvelle-Écosse vous accueilleront à bras ouverts.

M. Katsowlis: Nous avons commencé ces dernières années. Nous avons trouvé du tile dans l'Est du Canada. Nous avons trouvé de la raie, de l'esturgeon. Quant au merlu argenté, nous ne connaissons pas cette espèce auparavant. Nous avons commencé à en prendre au Canada. Il a donc fallu quelques années pour trouver quelques espèces que nous écoulons maintenant sur d'autres marchés. Mais je demeure convaincu que nous n'avons pas suffisamment de poisson à l'intérieur de la zone des 200 milles pour approvisionner toutes nos usines.

M. Robichaud: Vous dites donc que les pêcheurs canadiens devraient être plus déterminés et aller pêcher partout dans le monde.

[Texte]

Mr. Katsowlis: This is what I believe. And if we cannot go, we invite the others to come in. Instead of telling them to go away, invite them to come in. Buy on the first transformation and try to sell to them on the second transformation.

M. Langlois: Monsieur Pelletier et monsieur Katsowlis, j'aimerais vous poser quelques questions sur la mise en place d'une agence de commercialisation. Vous parlez de ce type de structure ou d'organisation dans votre présentation. M. le président a appelé cela un office de commercialisation.

Tout d'abord, je dois vous dire que je suis d'accord pour dire qu'un office de commercialisation devrait avoir deux buts: faire du marketing et être un marché pour les pêcheurs et les industries de transformation.

Dans la province de Québec, de quelle façon un tel organisme devrait-il être structuré? Quelle serait la participation de chaque partie intéressée: gouvernement, industrie et pêcheurs?

Mr. Katsowlis: About Quebec, I see Montreal particularly to be the "eye" of the Eastern Townships and of eastern Canada. I see a market of the kind you can find in every big capital of Europe, from Brussels to London, from Lisbon to Paris, the kind of market you can find from Boston to Los Angeles. I believe Montreal deserves to have a market of that type. That market is going to represent the product for eastern Canada, to be the eye for eastern Canada. With the two major international airports and facilities to ship fish out we can market the fish much better in that market from regions such as the Gaspé or anywhere else in the province. I believe that market is going to give possibilities for others to see our product. When the season is in effect the product will have a better price, and when our season has been terminated that market will be able to supply the region with other species to keep our factories busy.

Mr. Langlois: You are referring to the functioning of some kind of a market organization or a market structure. But what I have in mind is that we recognize that in the fishing industry in eastern Canada, not only in Quebec, it goes from the fisherman to the processing plant, and then the processing plants are producing year after year the same type of product, or just about. We also recognize now that it is not always what the market wants.

• 1140

So if I am the fish producer and I have five vans of cod blocks—you know what we call blocks—and I am in a bind with my bank manager, I am going to go to you, sir, and ask: Can you buy that, or sell that for me, because I need some cash to run to the bank and cover my overdraft. I think it is not the right way to do business.

If you want to sustain a viable business and a viable processing industry you have to go and look at what the market will buy, and then come back to your processing industry and tell them next year or for the coming season we

[Traduction]

M. Katsowlis: J'en suis convaincu. Et si nous n'y allons pas, nous invitons les autres à venir chez nous. Au lieu de leur dire de s'en retourner chez eux, invitons-les à venir pêcher chez nous. Achetez leur poisson comme produit de première transformation et essayons ensuite de le leur revendre pour la deuxième transformation.

Mr. Langlois: Mr. Pelletier and Mr. Katsowlis, I would like to put a couple of questions to you about the establishment of a marketing agency. In your brief, you talk about this kind of structure of organization. The Chairman has used the phrase «marketing board».

First of all, I must tell you that I agree with you that a marketing board should have two goals: It should be a marketing office and at the same time, a market for fishermen and the fish products industry.

In the province of Quebec, how should such an organization be structured? What should be the involvement of the various interested parties: government, industry and the fishermen?

M. Katsowlis: Au sujet du Québec, je crois que Montréal pourrait être le pivot de l'Estrie et de tout l'Est du Canada. Elle pourrait être au centre d'un marché comme ceux que desservent toutes les grandes capitales d'Europe, de Bruxelles à Londres, de Lisbonne à Paris, un marché comme ceux que l'on retrouve chez nos voisins du Sud, de Boston à Los Angeles. Je crois que Montréal mérite d'être le noyau d'un marché de ce genre. Ce marché écoulait les produits de l'Est du Canada; Montréal deviendrait le pivot de tout l'Est du Canada. Grâce aux deux aéroports internationaux et aux nombreuses installations permettant de réexpédier le poisson, nous pourrions commercialiser notre poisson dans ce marché à partir de régions comme la Gaspésie ou n'importe où ailleurs dans la province. Je pense que ce marché permettrait à d'autres de découvrir nos produits. Durant la saison de la pêche, nous obtiendrions un meilleur prix pour nos produits et, à la fin de la saison, ce marché serait en mesure d'approvisionner toute la région en poisson d'autres espèces, afin de tenir nos usines occupées.

M. Langlois: Vous décrivez le fonctionnement d'un marché qui serait réorganisé ou restructuré. Je parlais plutôt d'autre chose. Nous savons que dans l'industrie de la pêche dans l'Est du Canada, pas seulement au Québec, le poisson va des pêcheurs aux usines de conditionnement, lesquelles produisent année après année à peu près toujours les mêmes produits. Nous savons maintenant que ce n'est pas toujours ce que le marché demande.

Supposons que je sois producteur de poisson et que je possède cinq camions de blocs de poisson; vous savez ce que l'on veut dire par blocs de poisson. Je suis pressé par mon gérant de banque et je m'adresse donc à vous, monsieur, et je vous demande si vous pouvez m'acheter ce poisson ou le vendre pour moi, parce que j'ai besoin d'argent frais pour effacer mon découvert à la banque. Il me semble que ce n'est pas une bonne façon de faire des affaires.

Si l'on veut assurer la viabilité, la rentabilité de l'industrie du conditionnement, il faut étudier la demande pour être en mesure de dire aux industriels du secteur de la transformation: l'année prochaine ou la saison suivante, voici

[Text]

see that this is the type of product the consumers are going to buy on the shelves in the supermarket or in the restaurant, or everywhere you can buy that type of product. So having in mind a type of set-up for a marketing office, we have to go and see what the market needs, what the market will buy and what the consumer will buy, in order to come back to the processing plant and tell them do not produce any more blocks; you have to go to that type of product, that type of packaging, that type of finished product that the consumer is going to buy.

In this context, how would you see a marketing office being organized, structured and operated?

Mr. Katsowlis: These are going to be the market guidelines, to give directions to the industry, from the boat to the factory, on which way to process the fish. Personally, I believe that if our season is open from April to October, 80% of our fish is sold fresh, on time, because the prices of frozen fish and fresh fish in Canada I think should be different, about 50%.

If I can sell a cod, a whole cod, for \$1, I will have saved 35¢ to 40¢ on the frozen block you mentioned. So I am in favour, with all the cod I have during this certain period, of selling it fresh. And if I have to fish, I will sell this frozen when my season is closed and I will not have to go out to sell frozen blocks in the month of August at the price of 25¢ to 35¢. So that is going to be the beauty of the market, to guide the industry in which way to go, to approach the world markets.

Mr. Langlois: Let us go down now to the marketing office itself, the marketing agency or the marketing organization that the industry would like to see put together, or at least on the part of the federal government that we would like to see put together. What would be the best way to put it together and to have it function properly? Should it be more government-supported, or more industry-supported?

I would like you to tell me what kind of relationship you see between the fishing industry, the processing industry, and the marketing organization that exists now, and the governments, both federal and provincial governments. What would be the relationship of those four organizations in the setting up and operating of a marketing agency or office? Or do we need one, if you want to put it that way?

Mr. Katsowlis: To make the fishermen work with me, I think the fishermen first have to work with the factory that is close to them. As a market, you have to see what is going on in the world. Then, from that office, which we call the market office, you have to give the guidance to the factories as to which way they are going to proceed. Therefore, the factory has to communicate with the fisherman. I see communication from one end to another, when the fisherman goes to the factory and the factory goes to the market. I see that the fishermen need to be trained, how to handle the product, how the product fits better in the market, not only in what state, but first, second or third transformation. Quality concern is the first transformation.

[Translation]

quels sont les produits que les consommateurs vont rechercher sur les tablettes des supermarchés ou vont commander au restaurant. Donc, après avoir défini les paramètres d'un office de commercialisation, il faut se demander quels sont les besoins du marché, les produits que le marché est prêt à absorber, que le consommateur veut acheter, afin de pouvoir dire aux industriels de la transformation d'arrêter de produire des blocs de poisson et de se tourner plutôt vers tel ou tel type de produit, dans tel ou tel emballage, enfin, des produits finis que les consommateurs seront disposés à acheter.

Dans ce contexte, comment, à votre avis, un office de commercialisation devrait-il être organisé, structuré et exploité?

M. Katsowlis: Ce sera justement le rôle du marché de servir de guide à toute l'industrie, depuis le bateau de pêche jusqu'à l'usine quant à la manière de transformer le poisson. Personnellement, je crois que si notre saison va d'avril à octobre, 80 p. 100 de notre poisson est vendu frais et est écoulé rapidement, parce qu'il y a un écart d'environ 50 p. 100 entre le prix du poisson frais et du poisson congelé au Canada.

Si je peux vendre une morue entière pour 1\$, j'aurai économisé de 35c. à 40c. sur le bloc de poisson congelé dont vous parlez. Je préconise donc de vendre toute la morue dont je dispose pendant cette période sous forme de poisson frais. Par contre, je vais vendre du poisson congelé après la fin de ma saison et je n'aurai pas besoin de vendre des blocs de poisson congelé au mois d'août entre 25c. et 35c. Tel sera donc le rôle du marché, c'est-à-dire indiquer à l'industrie la voie à suivre pour écouler ces produits sur les marchés mondiaux.

M. Langlois: Passons maintenant à l'office de commercialisation lui-même, ou enfin à l'organisme quelconque chargé de la commercialisation que l'industrie voudrait voir mis sur pied, ou tout au moins que le gouvernement fédéral voudrait voir créer. Quel serait le meilleur moyen de créer cet organisme et d'en assurer le bon fonctionnement? Devrait-il être financé essentiellement par le gouvernement ou par l'industrie?

Je voudrais que vous me disiez quel rapport vous envisagez entre l'industrie de la pêche, le secteur de la transformation, l'organisme de commercialisation qui existe actuellement et les gouvernements fédéral et provinciaux. Quelles seraient les relations entre ces quatre entités pour ce qui est de la création et de l'exploitation d'un organisme ou office de commercialisation? Avons-nous besoin d'un tel organisme pour commencer?

M. Katsowlis: Pour que les pêcheurs travaillent de concert avec moi, je crois qu'ils doivent d'abord travailler de concert avec l'usine la plus rapprochée de leur secteur. Le marché doit être sensible à l'évolution de la conjoncture mondiale. Ensuite, cet organisme que l'on appelle l'office de commercialisation doit guider le secteur de la transformation quant à la nature de leur production. Par conséquent, les industriels doivent communiquer avec les pêcheurs. Pour moi, il faut qu'il y ait communication d'un bout à l'autre de la chaîne, entre les pêcheurs et les industriels et entre les industriels et le marché. Je constate que les pêcheurs ont besoin de formation; ils doivent savoir comment manutentionner le produit, comment écouler un produit qui est mieux adapté au marché, non seulement quant à la forme, mais quant à la première, deuxième ou troisième transformation. Les préoccupations concernant la qualité interviennent à l'étape de la première transformation.

[Texte]

[Traduction]

• 1145

We are going to see our fish going to the Boston market. Our cod is worth 25¢ when American cod is worth \$1, even though it is the same cod. In that respect I have to point something out—cod and worms, seals and cod. I hope you know the kind of problem. I hope you know that Americans are just about to ban our cod because they have too many worms.

I do not know what we are going to do with Brigitte Bardot, but our industry has been threatened. In a couple of years, if we do not do something, you are going to ask for a herring and the answer is going to be: How much for the caviar? Already we have worms in the herring.

That goes together with quality while handling the product. When you take a product out of the ocean it may not be the proper product, especially in the Gaspé region, which has mud, and the lobsters are full of mud inside. If we do not wash them, you will never compare this product with say Îles de la Madeleine product.

We have to educate our people in how to work and how to take care of the product if we want to earn an equal dollar. I believe in that respect the government can intervene to help the region see and know what is going on in the world, and what you have to do to be competitive.

Mr. Stupich: You were talking about the worms in the cod. Is that because of the seals?

Mr. Katsowlis: Yes.

Mr. Stupich: Are you recommending there be some harvesting of the seals then?

Mr. Katsowlis: Somehow you have to correct that matter. It backfires, but we are going to destroy the fishery. Between the eating by the seals and the worms in the fish, we will have nothing left in a few years.

Mr. Stupich: Are there a lot more seals than there were say 10 years ago?

Mr. Katsowlis: Yes, there are.

A voice: That is what we hear.

Mr. Katsowlis: Yes, there are. We do not kill them any more.

Mr. Stupich: How many processing plants do you represent, Groupe la Mer?

Mr. Katsowlis: I do not represent any processing plants. I represent distributors who are established in Quebec and Ontario and in Florida.

Mr. Stupich: You deal with the processing plants, but you do not handle all of the product of any one of them. When you have a market for something, you go to the processor.

Mr. Katsowlis: Yes, we do buy the product.

Mr. Stupich: I see. And in what area? The whole of the Atlantic region?

Notre poisson sera écoulé sur le marché de Boston. Notre morue vaut 25 cents, alors que la morue américaine vaut 1\$, même si c'est la même morue. À ce sujet, je dois signaler un problème: la morue et les vers, les phoques et la morue. J'espère que vous êtes au courant du problème. J'espère que vous savez que les Américains s'apprêtent à interdire la vente de notre morue parce qu'elle contient trop de vers.

J'ignore ce que l'on va faire au sujet de Brigitte Bardot, mais notre industrie est menacée. Dans quelques années, si nous ne faisons rien, quelqu'un qui demandera un hareng va s'entendre répondre: combien coûte le caviar? Déjà, on trouve des vers dans le hareng.

Cela va de pair avec la qualité quant à la manutention du produit. Le produit que l'on tire de l'océan n'est pas nécessairement le produit idoine, spécialement en Gaspésie, où le fond de la mer est boueux, ce qui fait que les homards sont remplis de boue. À moins de les laver, on ne peut pas les comparer à ceux que l'on pêche ailleurs, disons aux Îles-de-la-Madeleine

Nous devons enseigner à nos pêcheurs de meilleures méthodes de travail si nous voulons obtenir un bon prix pour nos produits. Je pense qu'à cet égard, le gouvernement peut intervenir pour aider les gens de la région à se mettre au courant de ce qui se passe dans le monde et de ce qu'ils doivent faire pour être compétitifs.

M. Stupich: Vous avez parlé des vers que l'on trouve dans la morue. Est-ce à cause des phoques?

M. Katsowlis: Oui.

M. Stupich: Dans ce cas, recommandez-vous que l'on recommence à abattre les phoques?

M. Katsowlis: Il faut remédier au problème d'une façon ou d'une autre. C'est une cascade de problèmes, mais cela va finir par ruiner la pêche. Au problème des vers vient s'ajouter le problème des phoques qui consomment beaucoup de poisson; si nous ne faisons rien, nous nous retrouverons les mains vides dans quelques années.

M. Stupich: Y a-t-il beaucoup plus de phoques qu'il y a dix ans?

M. Katsowlis: Oui, absolument.

Une voix: C'est ce que l'on entend dire.

M. Katsowlis: Oui, il y en a plus. On a cessé de les tuer.

M. Stupich: Combien d'usines de conditionnement représentez-vous, vous et le Groupe la Mer?

M. Katsowlis: Je ne représente aucune usine de conditionnement. Je représente des distributeurs qui sont établis au Québec, en Ontario et en Florida.

M. Stupich: Vous faites affaire avec les usines de conditionnement, mais vous n'achetez pas la totalité de la production d'aucune de ces usines. Quand vous découvrez un créneau sur un marché, vous vous adressez aux entreprises de transformation.

M. Katsowlis: Oui, nous achetons le produit.

M. Stupich: Je vois. Dans quelle région? Dans toute la région de l'Atlantique?

[Text]

Mr. Katsowlis: No. We buy fish from all over.

Mr. Stupich: From all over the world. Oh, yes, that is right. That came out earlier.

Mr. Katsowlis: It happens in summer we used to sell 300,000 pounds of salmon, and most of that was from Vancouver.

Le président: Monsieur, si j'ai bien compris, vous parlez d'un office de commercialisation qui fonctionnerait 12 mois par année. L'approvisionnement devrait se faire 12 mois par année. Pour ce faire, vous pensez à un approvisionnement venant de la zone de 200 milles ou de l'extérieur de la zone de 200 milles.

Vous avez déjà un marché mondial. Vous achetez déjà de l'Afrique de l'Ouest et possiblement d'ailleurs à l'extérieur du Canada. J'imagine que c'est dans cet esprit-là que vous parlez d'un approvisionnement à l'extérieur de la zone de 200 milles. Vous voulez aussi convaincre les pêcheurs étrangers qui sont dans la zone de 200 milles de débarquer sur les côtes canadiennes.

Vous dites également qu'il faut avoir, non seulement une ouverture sur le monde pour savoir ce que le monde veut acheter et ce que le marché est prêt à recevoir l'année suivante, mais aussi une école ou un institut quelconque qui aurait pour mission de former les employés, tant au niveau des pêcheurs qu'à celui de l'usine, enfin tous ceux qui doivent toucher le poisson. Ainsi, lorsque le poisson arriverait au marché, il serait le plus frais possible et de la meilleure qualité possible. Est-ce que je vous ai bien compris?

• 1150

Mr. Katsowlis: I have to point something out. On the the 200 miles and the seals, Canada had another problem with Baffin Island that occurred a few years ago. People stopped to fish or hunt the seals there. Two years ago we began Baffin Island. The first year we sold half a million pounds of fish. Last week for the second year we sold almost a million pounds of fish on Baffin Island.

That is something new. That creates another possibility. We opened some jobs for people. They never work after they stop hunting the seal, but under the ice we found things that were never eaten before. The turbot came along. We may discover some more species under there. The good thing is that the season in Gaspé ends the month of October or November and the season in Baffin Island opens the night after Christmas. So we will have a good possibility of finding fish under the ice also. The 200-mile limit helps us a bit. Under the ice we can fish. And that million pounds of turbot can come with other species. Maybe we can create another resource.

[Translation]

M. Katsowlis: Non. Nous achetons du poisson dans le monde entier.

M. Stupich: Dans le monde entier. C'est vrai, c'est ce qu'on a dit tout à l'heure.

M. Katsowlis: Nous avons coutume de vendre chaque été 300,000 livres de saumon, dont la majeure partie provenait de Vancouver.

The Chairman: Sir, if I understood correctly, you were talking about a marketing office that would be operating 12 months a year. The supply would be done year long. In order to do this, you are thinking about the supply coming from the 200-mile area or from beyond the 200-mile limit.

You already have a world market. You already buy in West Africa and possibly elsewhere abroad. I guess it is in that spirit that you were talking about supply coming from beyond the 200-mile limit. You also want to persuade foreign fishermen operating in the 200-mile zone to land their fish on the Canadian shores.

You also said that we must have not only a window on the market in order to know what the market is prepared to buy the following year, but also a school or some form of institute whose mandate would be to train employees, from fishermen to plant workers and anybody in between. In this way, the fish could be as fresh as possible and of the best possible quality when it is sold on the market. Did I understand you correctly?

M. Katsowlis: Je dois signaler quelque chose. Au sujet des phoques et de la limite de 200 milles, le Canada a eu il y a quelques années un autre problème sur la Terre de Baffin. Les gens s'arrêtaient à cet endroit pour pêcher ou pour chasser le phoque. Il y a deux ans, nous avons commencé à desservir la Terre de Baffin. La première année, nous avons vendu un demi-million de livres de poisson. La semaine dernière, pour la deuxième année, nous avons vendu près d'un million de livres de poisson sur la Terre de Baffin.

C'est un phénomène nouveau. Cela crée de nouvelles possibilités. Nous avons créé des emplois. Ces gens-là n'avaient plus de travail depuis qu'ils avaient cessé la chasse au phoque, mais nous avons trouvé sous la glace des espèces que l'on n'avait jamais mangé auparavant, notamment du turbot. On découvrira peut-être d'autres espèces à cet endroit. Ce qui est heureux, c'est que la saison de la pêche en Gaspésie se termine en octobre ou novembre, tandis que la saison sur la Terre de Baffin commence le lendemain de Noël. Nous avons donc d'excellentes chances de trouver du poisson sous la glace. La limite de 200 milles nous aide quelque peu. Sous la glace, nous pouvons pêcher. Et ce million de livres de turbot comprend également d'autres espèces. Nous pourrions peut-être créer une nouvelle ressource.

[Texte]

We need transportation. We cannot afford to go to Baffin Island and land fish for Ottawa. It costs us \$1.25 a pound. There has to be a cheaper way. There has to be a common thing. Sell them something with the same aircraft and bring something back. I have to ship in boxes. How can you pay \$1.25 a pound to ship empty boxes to Baffin Island? Maybe the government can help.

Maybe we can bring fish down like we bring from Halifax—18¢ with Air Canada. From Miami to New York, 7¢ a pound. I believe we can do a better job. I believe we can create jobs for those people down there. I believe it could be surplus for the winter months, these fish from under the ice in all the territories. Maybe it is going to be easier to fish under the ice than to fish on the open ocean. This is a second possibility that the government should look at.

Le président: Monsieur Katsowlis, que pensez-vous de l'aquaculture pour approvisionner l'industrie durant les mois où les prises naturelles de poisson sont plus faibles ou inexistantes?

Mr. Katsowlis: I believe that aquaculture is going to save the fish industry. We did exactly the same thing that Greeks and Turks did after the war, the same thing America did on the Gulf of Mexico. It is dry down there, too. We do not overfish; we overkill. That is why our fish disappear. It is not that we catch much more fish. It is because we destroy the fish.

In order to create that, we have to slow the fishing. I believe you should pay more attention to the way of fishing than to how many fish we catch. In order to help that, you have to slow down your quotas. I believe aquaculture in the answer.

• 1155

It was only 10 years ago when we saw the first salmon here from May to October, red spring, coho, chum, and some steelheads in November. The fresh salmon was gone. We have fresh salmon now year around, and the consumption is tremendous. I will give you some figures. We sell 300,000 pounds a week during the summer months, and that is from Canadian grounds. Ten years ago we were trying to sneak that in from Norway. Today we are glad to say that our salmon is similar to Norway's. We must put more emphasis on aquaculture, together with the salmon and the trout, to allow other species to come in, so we can support the industry. It is time to say that fish can be processed.

I asked the chairman of the board of Sutherly Corporation a question last week in Chicago. Why are they selling the fish industry? He said fish are not processed. Therefore, a big company cannot make any money, and they are out. I believe fish can start the process if we look after aquaculture. I believe that in two or three years, it is going to be time to talk very much about the third transformation. France can start. Europe and Germany have started. I believe

[Traduction]

Nous avons besoin de moyens de transport. Nous ne pouvons pas nous permettre d'aller pêcher sur la Terre de Baffin du poisson destiné à Ottawa. Cela nous coûte 1,25 \$ la livre. Il faut trouver un moyen de transport moins cher. Il faut vendre quelque chose là-bas et rapporter du poisson dans le même avion. Je dois expédier le poisson en boîte. Comment peut-on se permettre de payer 1,25 \$ la livre pour expédier des boîtes vides sur la Terre de Baffin? Peut-être le gouvernement pourrait-il nous aider?

Nous pourrions peut-être rapporter du poisson du Grand Nord comme nous le faisons de Halifax, ce qui nous coûte 18 cents par Air Canada. De Miami à New York, 7 cents la livre. Je sais que nous pouvons faire mieux. Je suis convaincu que nous pouvons créer des emplois pour les gens qui vivent là-bas. Je pense que le poisson que l'on pourrait prendre sous la glace dans tous les territoires pourrait constituer une prime pendant les mois d'hiver. Peut-être sera-t-il plus facile de pêcher sous la glace qu'en haute mer. C'est une deuxième possibilité que le gouvernement devrait étudier.

The Chairman: Mr. Katsowlis, what do you think about aquaculture to supply the industry during the months when the natural fish catch is smaller or non-existent?

M. Katsowlis: Je pense que l'aquaculture va sauver l'industrie de la pêche. Nous avons fait exactement la même chose que les Grecs et les Turques ont fait après la guerre, la même chose que les États-Unis ont fait dans le golfe du Mexique. Là-bas aussi, les ressources se sont épuisées. Ce n'est pas de la surpêche que nous faisons; c'est du massacre. C'est pourquoi notre poisson disparaît. Ce n'est pas parce que nous pêchons beaucoup plus de poisson. C'est parce que nous détruisons le poisson.

Il faut pour cela pêcher moins. Je pense qu'il faudrait accorder plus d'attention à la manière dont on pêche qu'à la quantité de poisson que nous prenons. Pour contribuer à ce résultat, il faudra diminuer les quotas. Je pense que l'aquaculture est la solution.

Il y a dix ans seulement, le premier saumon faisait son apparition ici de mai à octobre, saumon sockeye de printemps, coho, kéta et de la truite arc-en-ciel en novembre. Le saumon frais avait disparu. Nous avons maintenant du saumon frais pendant toute l'année et la consommation est très forte. Je vais vous donner quelques chiffres: Nous vendons 300,000 livres par semaine de poissons pêchés dans les eaux canadiennes, pendant les mois d'été. Il y a dix ans, nous essayions d'en ramener autant de Norvège, mais aujourd'hui, notre saumon, nous sommes fiers de le dire, vaut le saumon norvégien. Nous devons développer l'aquaculture en même temps que la culture de la truite et du saumon, afin de disposer d'autres espèces et d'alimenter le secteur. Il est temps d'affirmer que le poisson peut être transformé.

La semaine dernière, à Chicago, j'ai demandé au président du Conseil d'administration de *Sutherly Corporation* pourquoi les usines de transformation du poisson étaient mises en vente et il m'a répondu qu'il y avait marasme du secteur des conserves de poissons, que les grosses sociétés ne réalisaient pas de bénéfices, et qu'elles vendaient donc leurs usines. Je crois qu'avec l'aquaculture les choses changeraient et que dans deux ou trois ans on pourra

[Text]

that in two or three years we will have enough of them to see what is going on and maybe put another 10 weeks on our calander. We are going to be glad to see our factories working between 40 and 45 weeks a year and not 10 and 15.

Europeans are doing that now, and as much fish as they catch, let us say, in Britain and the whole of France, or in all of Europe, I would say, we catch in the Quebec region. So I cannot dream that I am going to go to France to buy third transformation when in Europe they have a half a billion mouths and in Canada we have all the resources in the world. I believe we are going to sell them the first and second transformation and let them start with a third.

Le président: Monsieur Katsowlis, comment voyez-vous l'intervention gouvernementale dans la création d'un tel office de commercialisation? Croyez-vous que le gouvernement devrait intervenir financièrement ou appuyer l'industrie privée?

Mr. Katsowlis: I am not completely prepared to give an answer to that, sir, because as you know, it is only lately that we have become involved. For that particular meeting, we were informed about two weeks ago. I believe the government should be very sceptical and very careful about where it will participate, especially in grants. I believe there should be more participation from private industry in order to make things work. The government can assist us in some ways, yes. The government should assist in farming and in technology, but I believe things should be done under a private label.

Le président: À l'heure actuelle, les quelques interventions en aquiculture au Québec, que ce soit pour le saumon de l'Atlantique ou les moules bleues, ne sont pas très productives. Sans de très importants investissements gouvernementaux, les gens ne seraient pas capables de continuer. Ils sont acculés à la faillite. Pour des raisons qu'on ignore, avant qu'on commence à vendre, la maladie s'est mise dans le stock de saumon. L'infection est dans leur stock.

• 1200

Comment voyez-vous l'aquiculture au Québec si ses débuts, qui remontent à trois ans, sont aussi peu prometteurs et aussi difficiles?

Mr. Katsowlis: Two years ago, sir, I did the rounds of Gaspé myself. I visited all these places. We gave them money for grants to provide us with aquaculture. My good friend Jacques must remember when I said that one guy was bankrupt, another guy was bankrupt, and yet another guy would make it. I said that before they started. I did not agree with the way they started.

We give \$1 million to someone to start trout farming. Before they start they are bankrupt. If it happens he has the production he dreams of, he is bankrupt again, so you do not have anything. This is what happened in all the places that

[Translation]

parler vraiment d'une troisième étape. La France peut se lancer dans cette entreprise, l'Europe et l'Allemagne ont déjà démarré. Je crois que dans deux ou trois ans nous aurons suffisamment de poissons pour prolonger peut-être notre saison de dix semaines. Nous nous réjouissons de voir nos usines travailler de 40 à 45 semaines par an, au lieu de 10 à 15 semaines.

C'est ce que font à l'heure actuelle les Européens, et nos prises dans la région de Québec sont aussi élevées que celles de la Grande-Bretagne et de la France, voire de toute l'Europe. Je ne me vois donc pas m'adresser à la France pour acheter du poisson pour une troisième transformation alors qu'en Europe il y a un demi-milliard de bouches à nourrir et qu'au Canada nous avons toutes les ressources du monde. Nous allons leur vendre les premières et deuxièmes transformations, et les laisserons commencer la troisième.

The Chairman: Mr. Katsowlis, how do you see the role of government in setting up a marketing board? Do you think the government should finance or support private industry?

M. Katsowlis: Je ne suis pas entièrement disposé à répondre sur ce point, monsieur, parce que ce n'est que récemment que nous nous sommes intéressés à la question. Il n'y a que deux semaines qu'on nous a convoqués pour cette réunion. Le gouvernement devrait, je crois, procéder avec prudence et ne décider qu'en toute connaissance de cause à accorder sa participation, en particulier sous forme de subventions. Le secteur privé devrait contribuer davantage à faire marcher les choses. Certes, le gouvernement pourrait nous aider de certaines façons, par exemple pour la technologie et la culture, mais c'est l'entreprise privée qui devrait être le principal moteur.

The Chairman: Currently, the small participation of government in aquaculture in Quebec, whether for Atlantic salmon or blue mussels, is not very productive. Without considerable investment by the government, the companies would not be able to hold on, they would be driven to bankruptcy. For unknown reasons, there is an infection in the salmon stock, before the sales begin.

With such a difficult start, going back three years ago, and so many failures, how do you envisage the future of aquaculture in Quebec?

M. Katsowlis: Il y a deux ans, j'ai fait moi-même le tour de la région de Gaspée, je suis allé partout. Nous avons distribué des subventions pour faire démarrer l'aquiculture. Mon ami Jacques se rappelle sans doute que je lui disais, à l'époque, et avant le démarrage de ces entreprises, que je prévoyais la faillite pour plusieurs entrepreneurs, mais qu'il y aurait aussi des réussites. Je n'étais pas d'accord avec la façon dont ils se sont lancés dans l'aquiculture.

Nous avons donné un million de dollars à quelqu'un pour monter une entreprise de truiticulture, mais l'entreprise a fait faillite avant même que d'avoir commencé. Même avec la production rêvée, vous assisterez de nouveau à une faillite

[Texte]

took money. Is that person capable of raising a trout farm? What does he know about the trade? How does he start, what are his plans? I do not see how the guy is going to put 100,000 pounds of trout, 120 tonnes of trout, in a four-by-four processing room.

I do not see the lady who just said that when the trout are ready she is going to get \$4.50 a pound—when? Meanwhile, I ask her what made her go into the trout business.

Mr. Pelletier: She did not like the smell of the pigs.

Mr. Katsowlis: One million dollars.

Mr. Pelletier: They were in the pig business before. They said they did not like the smell, so they thought they would go into the fishing business.

Mr. Katsowlis: Another major role this market has to play is, yes, we are willing to give money—but what are you going to do? You put up a farm. The government says you have to take out your water from the ground, 80%. You are bankrupt already. You need two types of pumps, a double generator to bring your water up, and a crew 24 hours a day to watch the thing.

I said that you have so many mountains here, there must be so much water there. If I find fish and water and gravity, and I build there, I do not need a pump or a generator. I do not need anybody 24 hours a day.

We are producing trout in Quebec today that costs us \$2.75 to \$2.80 per pound. Americans are producing them at \$1.60. Free trade is coming. How can we compete? Simply, you cannot compete when you need a million dollars to build a well up from the ground.

Mr. Robichaud: That is free trade for you.

Mr. Katsowlis: Do not take me wrong.

The Chairman: Trying to raise trout on underground water.

Mr. Katsowlis: Do not take me wrong; it is the last time in human history that the man from north came south and took over the sultans. We are not scared about the Americans. We can compete. But we have to think about which way we want to go—not because it is easy, my father was rich, I have money and let us spend it. We have to build things up. Thank you.

Le président: Merci bien, messieurs Katsowlis et Pelletier. Votre intervention a été très intéressante et nous aidera à examiner des façons d'organiser un office de commercialisation. Comme vous l'avez dit, il n'est pas utile de pêcher si on ne sait pas à qui vendre, à quel prix et comment.

Merci bien, chers collègues.

La séance est levée.

[Traduction]

et il n'en restera rien. C'est ce qui s'est produit partout où nous avons versé des subventions. Ces gens sont-ils capables de pratiquer la truiticulture? Que savent-ils de ce métier? Quels plans ont-ils avant de commencer? Je ne vois guère comment on peut transformer 100,000 livres, près de 120 tonnes de truites, dans une sale de transformation de quatre sur quatre.

Je ne vois pas la dame qui vient de dire que quand elle aura des truites, elle en tirera 4,50\$ la livre—quand? Entre temps, j'aimerais savoir ce qui l'a décidée à se lancer dans la truiticulture.

M. Pelletier: Elle n'aimait pas l'odeur des porcheries.

M. Katsowlis: Un million de dollars.

M. Pelletier: C'était des gens qui élevaient des porcs, qui n'auraient pas l'odeur et qui ont donc décidé de se lancer dans la production de poissons.

M. Katsowlis: Le marché a encore un autre rôle à jouer. Oui, nous sommes disposés à accorder des subventions, mais qu'allez-vous en faire? Vous montez une entreprise, le gouvernement vous dit que vous devez tirer votre eau du sol, 80 p. 100. Vous voilà déjà en faillite: il vous faut deux sortes de pompes, un double générateur pour pomper votre eau et une équipe de surveillance jour et nuit.

Je disais qu'avec toutes ces montagnes, il devrait y avoir de l'eau en abondance. Si je trouve du poisson et de l'eau que je peux obtenir par le jeu de gravité, il ne me faudra ni pompe ni générateur ni équipe de surveillance jour et nuit.

Au Québec, nous produisons actuellement de la truite qui nous coûte de 2,75\$ à 2,80\$ la livre; les Américains en produisent à 1,60\$ et nous avons l'Accord de libre-échange: comment pouvons-nous leur faire concurrence? C'est impossible, quand il vous faut un million de dollars pour construire un puits artésien.

M. Robichaud: Voilà ce que donne le libre-échange.

M. Katsowlis: Ne vous méprenez pas sur mes paroles.

Le président: Essayez d'élever des truites dans de l'eau de la nappe phréatique.

M. Katsowlis: Ne vous méprenez pas sur mes idées: ce ne serait pas la première fois dans l'histoire qu'un envahisseur venu du Nord aurait conquis les méridionaux. Les Américains ne nous effrayent pas, nous pouvons leur faire concurrence, mais nous devons réfléchir à ce que nous faisons et procéder petit à petit, et non dépenser à la légère l'argent dont nous avons hérité. Je vous remercie.

The Chairman: Thank you, Mr. Katsowlis and Mr. Pelletier. Your presentation was very interesting and will help us examine the ways of setting up a marketing board. As you were saying, what is the use of fishing if you do not know whom to sell to, at what price and how.

Thank you very much, members of the Committee.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

TÉMOINS

WITNESSES

Du Fisheries Council of British Columbia:

Mike Hunter, président;

Rob Morley, directeur exécutif responsable des relations avec
les administrations gouvernementales.

Du Groupe la Mer:

Costa Katsowlis, président;

Jacques Pelletier, expert-conseil.

From the Fisheries Council of British Columbia:

Mike Hunter, President;

Rob Morley, Executive Director for Government Relations.

From the Groupe la Mer:

Costa Katsowlis, President;

Jacques Pelletier, Consultant.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, June 7, 1990

Chairman: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Fisheries

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), study on seafood marketing

WITNESSES:

(See back cover)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le jeudi 7 juin 1990

Président: Charles-Eugène Marin

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Pêches

du Comité permanent des forêts et des pêches

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude sur la commercialisation des produits de la mer

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Martine Bresson

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

La greffière du Sous-comité

Martine Bresson

Mike Hunter, President

Rob Morley, Executive Director for Government Relations

From the Groupe la Mer:

Cosin Katsowik, President

Jacques Pelletier, Chairman

Mike Hunter, President

Rob Morley, Executive Director for Government Relations

From the Groupe la Mer:

Cosin Katsowik, President

Jacques Pelletier, Chairman

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 JUIN 1990
(14)

[Texte]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 10 h 09, dans la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Charles-Eugène Marin (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud et Dave Stupich.

Autres députés présents: George S. Baker, Coline Campbell et Scott Thorkelson.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Bryson Guptill, Directeur, Division de l'analyse commerciale et des marchés et David S. Knowles, Directeur intérimaire, Groupe de l'analyse des marchés, Direction générale de l'analyse économique et commerciale.

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Sous-comité continue son étude sur la commercialisation des produits de la mer.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 53, la séance est ajournée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de Sous-comité

Lise Lachapelle

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 7, 1990
(14)

[Translation]

The Sub-Committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 10:09 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich.

Other Members present: George S. Baker, Coline Campbell and Scott Thorkelson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Bryson Guptill, Director, Commercial and Market Analysis Division; David S. Knowles, A/Director, Market Analysis Group, Economic and Commercial Analysis Directorate.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Sub-committee resumed its study on seafood marketing.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 11:53 o'clock a.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

Lise Lachapelle

Sub-Committee Clerk

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, June 7, 1990

• 1007

Le président: À l'ordre!

Aujourd'hui, nous recevons M. Guptill, M. Crowley qui va être un peu en retard et M. Knowles. M. Guptill va sans doute faire une courte présentation et ensuite nous passerons aux questions. Est-ce qu'il y aurait des sujets particuliers que vous voudriez soulever?

M. Robichaud (Beauséjour): Monsieur le président, j'ai appris ce matin que le ministre allait comparaître mercredi prochain, n'est-ce pas? Vous êtes donc certain que cette fois-ci c'est vrai.

Le président: J'espère qu'il sera présent le 13 après-midi, tel qu'entendu.

M. Robichaud: Je voulais m'assurer qu'avant l'ajournement de l'été nous puissions avoir la chance de parler au ministre et surtout de discuter des prévisions budgétaires.

Le président: Vous savez que c'est à cause de son état de santé qu'il n'a pas pu venir avant.

Mr. Stupich (Nanaïmo—Cowichan): Will the minister be dealing with everything at once? Will he bring in officials from the east, the west, and so on together?

The Chairman: If you want me to, I will ask him.

Mr. Stupich: I would rather not. I would rather separate them.

The Chairman: No, if you want me to, I may ask.

Mr. McCreath (South Shore): Realistically, what are the timeframes? We have to address the estimates now, this spring, do we not? Once summer is here it will be too late, will it not?

Given the rumblings I am hearing about House time, the safest course would be to have the minister come, in the interest of the different members who have different interests, and to put everything on the table. Then if we can get a second session with the minister, we can have a second session.

We might end up with a situation in which he comes in to talk about the Atlantic area, which would suit me fine but would not give you a crack at the Pacific. Then the House session may expire and you would not get an opportunity to address the Pacific. So if we have him, I think it should be fair ball for all members. If it turns out that we are around and can have a second session, so be it.

Mr. Stupich: I hope we have a long meeting.

The Chairman: I understood, Mr. Stupich, that he was asking to have Pacific and Atlantic in the same meeting, during a long meeting.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 7 juin 1990

The Chairman: Order, please!

Our witnesses today are Mr. Guptill, Mr. Crowley who will be slightly late and Mr. Knowles. Mr. Guptill will undoubtedly make a short presentation before we go on to ask questions. Are there any specific topics you would like to discuss now?

Mr. Robichaud (Beauséjour): Mr. Chairman, I learned this morning that the Minister will appear before our Committee next Wednesday. Are you sure that this time it is true?

The Chairman: I hope he will be here on the 13th, in the afternoon, as arranged.

Mr. Robichaud: I wanted to make sure that we would have time before summer recess to meet the Minister and to discuss the estimates with him.

The Chairman: You know that it is because of his health that he was not able to come before.

M. Stupich (Nanaïmo—Cowichan): Est-ce que le ministre discutera mercredi de toutes les questions qui nous intéressent? Sera-t-il accompagné de fonctionnaires de l'Est, de l'Ouest, et ainsi de suite?

Le président: Si vous le désirez, je peux le lui demander.

M. Stupich: Je préférerais que l'on sépare les deux régions.

Le président: Si vous le désirez, je peux le lui demander.

M. McCreath (South Shore): Soyons réalistes, de combien de temps disposons-nous? Ne devons-nous pas étudier les prévisions budgétaires ce printemps? Ne serait-il pas trop tard à l'été?

Étant donné tous les bruits qui courent en ce qui concerne la Chambre et son ajournement, il vaudrait peut-être mieux inviter le ministre, lui poser toutes les questions que l'on veut lui poser, compte tenu des divers intérêts qui touchent les députés. Puis, si on peut avoir une deuxième réunion avec le ministre, nous en aurons une.

Si nous voulons séparer la côte Est et la côte Ouest, il se pourrait qu'il vienne nous parler de la région de l'Atlantique, ce qui me conviendrait tout à fait, mais ce qui ne donnerait pas l'occasion de poser des questions sur le Pacifique. Puis, la Chambre pourrait ajourner et vous n'aurez peut-être jamais l'occasion de lui poser les questions qui vous intéressent sur la région du Pacifique. S'il peut venir donc, je pense que tous les membres du comité devraient avoir leur chance. Si nous sommes tous là et que nous puissions avoir une deuxième séance, faisons-le.

M. Stupich: J'espère que la réunion sera longue.

Le président: J'ai cru comprendre, monsieur Stupich, que les députés voulaient discuter des pêches du Pacifique et de l'Atlantique à la même réunion, qui serait une réunion prolongée.

• 1010

[Texte]

Mr. Stupich: That is what I would hope for.

The Chairman: So we will have the minister at 3.30 p.m. If we have to go long—because if what we heard is right, we will not be back before the end of September or October—

Mr. Robichaud: We will be back before October.

The Chairman: Do not worry about the Senate, sir, we will take care of it.

Mr. Robichaud: Well, you voted them money last night.

Mr. B. Guptill (Director, Commercial and Market Analysis Division, Economic and Commercial Analysis Directorate, Department of Fisheries and Oceans): I do not have a prepared speech to give you this morning. I am certainly pleased to be here. I have some speaking notes that I will make reference to.

I would like to start by apologizing for my boss, Ron Crowley. He is detained right now with the minister. He may join us a little later on if the meeting finishes.

I am the director of Commercial and Market Analysis with the Department of Fisheries. As such, I will try to give you a bit of a perspective on the market analysis function within Fisheries and Oceans as well as a bit of an historical perspective on how the group has evolved over the last few years, how we became what we are today, and what we do for the industry and for the department.

As it now exists, the market analysis group within Fisheries and Oceans consists of five person-years. So it is a relatively small group in the overall scheme of things. We are responsible for monitoring major trends in seafood markets in Canada, and reporting on those trends to the department and to outside clients as they contact us and as they are interested in what we do.

We provide various reports. These are available. The group is a small component, as I said, of a larger group, Economic and Commercial Analysis, within the department. We establish and maintain links with the private sector, with industry, with other government groups, with provinces, and with industry associations. We try to keep on top of what is happening in the international marketplace and to report on these developments.

We are not in the business of marketing fish for the industry. That responsibility remains with industry itself. We simply try to report on developments and focus on strategic areas of interest where we can provide some good. We are not in the business of developing new products. That activity is reserved for the industry and for other government funding agencies, such as ACOA or Western Diversification. We do not handle market promotion activities as a general course, although we have been involved in market promotion activities in the past. I will elaborate on that a bit more later on.

As I said earlier, there are five person-years in the group at the moment, including the manager here, David Knowles. In addition to the five analysts, we also administer a small budget. We use this for consulting contracts on work we cannot undertake in-house.

[Traduction]

M. Stupich: C'est ce que j'espère qui se passera.

Le président: Nous accueillerons donc le ministre à 15h30. Si nous devons prolonger la séance, parce que si les rumeurs sont fondées, nous ne serons pas de retour avant la fin de septembre ou octobre. . .

M. Robichaud: Nous reviendrons avant octobre.

Le président: Ne vous inquiétez pas du Sénat, nous nous occuperons de lui.

M. Robichaud: Vous lui avez donné plus d'argent hier soir.

M. B. Guptill (directeur, Division de l'analyse commerciale et des marchés, Direction générale de l'analyse économique et commerciale, ministère des Pêches et des Océans): Je n'ai pas de discours préparé ce matin. Je suis certes ravi d'être ici. J'ai quelques notes auxquelles je me reporterai pendant mon exposé.

Je tiens tout d'abord à m'excuser au nom de mon patron, Ron Crowley, qui est retenu en conférence avec le ministre. Il se joindra peut-être à nous plus tard si sa réunion se termine à temps.

En ma capacité de directeur de l'analyse commerciale et des marchés au ministère des Pêches, je vais m'efforcer de vous donner une idée d'ensemble du rôle d'analyse des marchés du ministère et de la façon dont notre service a évolué ces dernières années, comment nous sommes devenus ce que nous sommes maintenant et ce que nous faisons pour l'industrie et le ministère.

Le groupe d'analyse des marchés au ministère des Pêches et des Océans se compose maintenant de cinq années-personnes. C'est donc un groupe relativement petit. Nous nous occupons de surveiller les principales tendances sur les marchés du poisson et des fruits de mer au Canada et d'en faire rapport au ministère et à nos clients de l'extérieur qui communiquent avec nous et qui s'intéressent à notre travail.

Nous rédigeons divers rapports que les intéressés peuvent se procurer. Comme je l'ai dit, notre service fait partie du groupe plus important de l'analyse économique et commerciale du ministère. Nous établissons et entretenons des rapports avec le secteur privé, l'industrie, d'autres groupes gouvernementaux, les provinces et les associations de l'industrie. Nous essayons de nous tenir au courant et de faire rapport de ce qui se passe sur le marché international.

Nous ne nous occupons pas de mettre le poisson en marché pour l'industrie. C'est l'industrie elle-même qui s'en occupe. Nous essayons simplement de publier des rapports sur ce qui se passe et d'examiner certaines questions stratégiques où nous pouvons être utiles. Nous ne nous occupons pas non plus de mettre au point de nouveaux produits. Nous laissons cela à l'industrie et à d'autres organismes de financement gouvernementaux, notamment l'APÉCA et l'Office de diversification de l'économie de l'Ouest. Nous ne nous occupons pas non plus de promotion du marché de façon générale, même si nous l'avons déjà fait. Je vous en dirai davantage là-dessus plus tard.

Comme je l'ai dit tantôt, notre groupe compte maintenant cinq années-personnes, y compris le gestionnaire que voici, David Knowles. Outre notre travail d'analystes, nous administrons aussi un petit budget pour les contrats d'experts-conseils pour les travaux que nous ne pouvons pas faire nous-mêmes.

[Text]

The division publishes some regular reports. Some of them are circulated to your committee. For example, we provide regular market updates on the market situation. These updates have not been coming out on a monthly basis recently as the group has had a very large workload in the last number of months because of problems on the Atlantic fishery. However, we do have regular species outlooks and these species outlooks tend to be more strategic in nature. We focus on species that are of particular importance. For example, we have groundfish and shellfish outlooks and other outlooks that come out on a fairly regular but somewhat ad hoc basis.

• 1015

Additionally, as I mentioned before, we also undertake special studies. For example, we have recently undertaken studies on the U.S. market for salmon and groundfish. Those studies are available. We have completed studies on the Japanese herring roe market and have made those studies available to industry associations. We are completing other studies on the U.S. lobster industry and others.

To give you a bit of an historical perspective on the market analysis group, the Market Analysis Branch of the Department Fisheries and Oceans was established in 1970 and gradually expanded throughout the 1970s. The group was involved in advising industry and the department on various issues that incorporated market considerations into fisheries management issues. At that time the group concentrated on promotion of fish. We had a large group of about 35 PYs and a budget of approximately \$3 million.

Over time that was reduced considerably in an effort to redistribute the market efforts toward departments that had these responsibilities throughout government. In particular, the responsibilities were focused on the Department of External Affairs, which has responsibility for export market promotion in Canada, and most of our markets are export markets.

To move on to the situation as it exists now and into the future, as I mentioned, the Department of External Affairs has responsibility for assisting Canadian exporters, primarily through its program for export market development, and also through its various trade desks, including the posts in foreign countries. External Affairs also has regional centres through the Department of Industry, Science and Technology. They are called International Trade Centres and they talk to the individual companies and suppliers and set up promotion opportunities and identify export market opportunities for them.

The Department of Industry, Science and Technology, in addition to the International Trade Centres, is also responsible for technology development in fish processing, and this department has recently launched a sector campaign in the fisheries area, an approximately \$6 million program.

The provincial governments are involved in some marketing activities and the federal government is involved on a cost-shared basis with the provinces in some instances, through the economic and regional development agreements.

[Translation]

La Division publie régulièrement des rapports, y compris certains que votre comité reçoit. Ainsi, nous publions régulièrement des bulletins sur l'état du marché. Ces bulletins sont censés paraître tous les mois, mais il y a eu dernièrement des retards parce que nous avons consacré toute notre attention à la crise qui sévit dans le secteur des pêches sur la côte Est. Nos bulletins portant sur les différentes espèces de poissons, qui visent davantage à établir une stratégie de commercialisation, paraissent cependant régulièrement. Nous insistons sur les espèces importantes. Nous publions assez régulièrement des bulletins spéciaux notamment sur le poisson de fond et les mollusques et crustacés.

En outre, comme je l'ai déjà mentionné, nous menons des études spéciales dont une portait récemment sur le marché américain du saumon et du poisson de fond. Ces études sont diffusées. Nous avons aussi terminé des études sur le marché japonais de la roque de hareng que nous avons remises aux associations de pêcheurs concernées. Nous menons d'autres études notamment sur le marché américain du homard.

Pour votre gouverne, la Division de l'analyse commerciale et des marchés du ministère des Pêches et des Océans a été créée en 1970 et a pris de l'envergure au cours des années qui ont suivi. Son rôle a été de conseiller l'industrie et le ministère sur les aspects de la gestion des pêches touchant la commercialisation du produit. A cette époque, la Division, qui disposait de 35 années-personnes et d'un budget d'environ 3 millions de dollars, faisait porter ses efforts sur la promotion du poisson.

Peu à peu, la Division a réduit ses activités, car on a estimé que le développement des marchés devait être laissé aux ministères se spécialisant dans ce domaine. Comme la plupart de notre poisson est vendu sur les marchés d'exportation, sa promotion a été confiée au ministère des Affaires extérieures compte tenu de ses responsabilités en matière de promotion des marchés d'exportation.

Comme je l'ai mentionné, le ministère des Affaires extérieures est chargé d'aider les exportateurs canadiens, en particulier par l'intermédiaire de son programme de promotion des marchés d'exportation ainsi que par les activités menées par ses agents de commerce tant au Canada qu'à l'étranger. Le ministère des Affaires extérieures est responsable de certains centres régionaux dont l'administration relève du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie. Ces centres de commerce international aident les sociétés d'exportation et les fournisseurs à faire connaître leurs produits et à développer leurs marchés.

En outre, le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie est chargé de mettre au point de nouvelles techniques en matière de transformation du poisson, et il a récemment lancé une campagne sectorielle dans le domaine des pêches à laquelle on consacrera 6 millions de dollars.

Les gouvernements provinciaux mènent certaines activités de commercialisation et participent avec le gouvernement fédéral à certaines ententes à coûts partagés par l'intermédiaire des accords de développement économique et

[Texte]

An example of this initiative is the \$2.4 million program for lobster promotion recently announced by the minister. There is also a marketing component in the Atlantic fisheries adjustment package that was recently announced by the minister. It was a \$584-million package, and \$50 million of that \$584 million has been set aside for aquaculture fisheries development, underutilized species, and marketing initiatives.

• 1020

In the marketing section, the projects would cover generic promotion, marketing studies, and market development for aquaculture and underutilized species. We have established a working group—comprised of the Department of Industry, Science and Technology; External Affairs; and Fisheries and Oceans—to co-ordinate all of our activities in the marketing area so we can get the maximum value for our expenditures. That is the market analysis function in brief. If you have any questions, we would be pleased to answer them. Thank you.

Le président: Merci monsieur Guptill. J'ai une question à poser aux membres de l'opposition. M. McCreath doit quitter d'ici à peu près 20 minutes. Est-ce que je peux avoir votre accord pour lui donner la parole au début?

Mr. Robichaud: Monsieur le président, si à chaque réunion quelqu'un arrive et prétend avoir une autre réunion et devoir quitter, il pose sa question puis s'en va, et nous restons seuls avec les témoins. J'ai dû, personnellement, annuler certaines choses pour être ici.

I am sorry, Peter, but I am going to take my turn.

Le président: Merci. Monsieur Robichaud, s'il vous plaît.

Mr. Robichaud: Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier les témoins d'être venus ici ce matin.

À la fin de votre présentation vous avez fait allusion au programme d'ajustement pour les pêches de l'Atlantique et vous avez dit qu'il y avait 50 millions de dollars qui avaient été réservés pour faire du marketing, pour l'aquaculture et beaucoup d'autres choses.

De ces 50 millions de dollars, combien y a-t-il d'argent pour le marketing?

Mr. Guptill: The amount we have put aside for the marketing program has been set at \$10 million. That is to cover the five-year implementation. Working out the details on the programming, that has been the amount. At the same time, there may be some marketing activities that come out of the underutilized species part of the program, and out of the aquaculture parts not identified in the marketing component. So \$10 million is the minimum amount that would now be earmarked under the program, with additional amounts depending on proposals from the industry.

Mr. Robichaud: This is over five years?

Mr. Guptill: Yes.

[Traduction]

régional. Le programme de promotion du homard de 2,4 millions de dollars que vient d'annoncer le ministre en est un exemple. Le programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique récemment annoncé par le ministre comprend également un volet commercialisation. En effet, 50 des 584 millions de dollars que coûtera le programme de redressement seront mis de côté en vue de la mise en valeur de l'aquaculture et des espèces sous-utilisées et en vue d'initiatives de commercialisation.

Pour ce qui est du volet commercialisation, les projets incluent la promotion des produits génériques, les études de mise en marché et la mise en valeur du marché de l'aquaculture et des espèces sous-utilisées. Nous avons mis sur pied un groupe de travail qui comprend des représentants du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, du ministère des Affaires extérieures et de Pêches et Océans; ce groupe de travail coordonnera toutes nos activités de commercialisation dans le but d'optimiser notre rentabilité. Voilà pour la fonction que nous appelons l'analyse des marchés. Nous répondrons maintenant avec plaisir à vos questions. Merci.

The Chairman: Thank you Mr. Guptill. I have a question for the members of the Opposition. Since Mr. McCreath has to leave in some 20 minutes, do you agree to let him speak first?

Mr. Robichaud: Mr. Chairman, if every time we meet a member pretends that he or she has another meeting and has to leave early, if we let him or her put his question, we are then left alone with the witnesses. Personally, I had to cancel a few meetings to be here.

Je suis désolé, Peter, mais je ne vous céderai pas mon tour de parole.

The Chairman: Thank you. Mr. Robichaud, you have the floor.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. I wish to thank the witnesses for appearing this morning.

At the end of your presentation, you alluded to the Atlantic fisheries adjustment package and you said that \$50 million had been set aside for marketing, aquaculture, and many other things.

How much of those \$50 million are set aside for marketing precisely?

M. Guptill: Nous avons réservé 10 millions de dollars au programme de mise en marché qui doit être en vigueur pendant cinq ans. C'est après avoir établi tout notre programme que nous avons décidé du montant. Parallèlement, il se peut qu'il y ait d'autres activités de commercialisation qui découlent du volet «espèces sous-utilisées» ou du volet «aquaculture» et que nous n'avons pas encore identifiées. Vous voyez donc que la somme de 10 millions de dollars est un minimum, et que nous attendons les propositions de l'industrie pour demander des sommes supplémentaires.

M. Robichaud: C'est un programme de cinq ans?

M. Guptill: En effet.

[Text]

Mr. Robichaud: The promotion program that was announced for the lobster is taken directly out of this amount.

Mr. Guptill: I should clarify that. The \$2.4 million that has been announced is coming out of the existing co-operation agreements—the earlier agreements—and so it does not come out of this funding level at all. This is something separate.

Mr. Robichaud: So it was not part of this package?

Mr. Guptill: No.

Mr. Robichaud: How far advanced are you in developing any strategy with that program?

Mr. Guptill: We have done the initial stages and have had discussions with the various departments involved. We will be working out the detailed implementation plan over the next few weeks.

Mr. Robichaud: What departments?

Mr. Guptill: Those involved in the marketing area: Industry, Science, and Technology; External Affairs. For some of the other components in the \$50 million we will be involved in discussions with ACOA.

• 1025

Mr. Robichaud: What is the role of the private industry in this? What kind of consultations occur? We have heard all along that the minister was consulting and that this is why he took so much time to come up with such a program. What kind of consultation was conducted and at what stage is it?

Mr. Guptill: As I understand it, the \$50 million in particular will primarily be delivered by the private sector as opposed to existing government programs, for example. So once we have sorted out the general headings for the types of programs, the industry will be involved in specific program delivery and will come forward with proposals. In essence, the program and the consultations will be developed by industry.

Mr. Robichaud: Do you mean to say that nothing has been done up to now?

Mr. Guptill: There have been some general—

Mr. Robichaud: You say, once the general headings are set and . . .

Mr. Guptill: There have been general consultations to establish the overall reference levels, but the detailed programming will be worked out with industry once we have the approval to proceed.

Mr. Robichaud: From whom?

Mr. Guptill: From Treasury Board.

Mr. Robichaud: Has this process not been approved yet?

Mr. Guptill: The financing has been approved and we are now working out what are called terms and conditions for the programs.

[Translation]

M. Robichaud: Le programme de promotion du homard annoncé récemment est-il subventionné directement par le programme de commercialisation?

M. Guptill: Je vais vous expliquer. Les 2,4 millions de dollars que l'on a annoncés proviennent d'ententes de coopération déjà signées et qui remontent déjà à un certain temps, et n'ont donc rien à voir avec le programme de commercialisation dont je viens de vous parler. Ce sont deux choses distinctes.

M. Robichaud: Cela n'a donc pas été prélevé à même les 50 millions?

M. Guptill: Non.

M. Robichaud: Où en êtes-vous dans l'élaboration de votre stratégie pour ce programme?

M. Guptill: Nous avons terminé l'étape préliminaire et avons déjà communiqué avec les divers ministères intéressés. Au cours des prochaines semaines, nous allons élaborer notre plan d'action en détail.

M. Robichaud: Avec quels ministères avez-vous communiqué?

M. Guptill: Avec tous ceux qui s'occupent de commercialisation: le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, et le ministère des Affaires extérieures. Pour certaines des autres composantes du programme, nous ferons affaire également avec l'APECA.

M. Robichaud: Quel rôle joue l'industrie dans tout cela? L'avez-vous consultée? On entend dire depuis le début que le ministre la consulte et que c'est justement pour cela qu'il a mis tellement de temps à élaborer son programme. Quel type de consultation avez-vous menée et où en êtes-vous?

M. Guptill: Que je sache, les 50 millions de dollars seront distribués par le secteur privé, plutôt que par le biais des programmes gouvernementaux actuels, par exemple. Donc, une fois que nous aurons décidé sous quels titres généraux nous établissons ces programmes, l'industrie s'occupera quant à elle de leur exécution, une fois qu'elle aura fait des propositions. En gros, c'est l'industrie qui s'occupera du programme et des consultations.

M. Robichaud: En somme, rien n'a été fait jusqu'à présent?

M. Guptill: Nous avons eu des consultations d'ordre général. . .

M. Robichaud: Vous avez dit, une fois que vous aurez décidé sous quels titres généraux. . .

M. Guptill: Nous avons eu des consultations d'ordre général en vue d'établir les niveaux de référence de l'ensemble, mais ce n'est qu'une fois que nous aurons reçu l'approbation que nous élaborerons avec l'industrie la programmation en détail.

M. Robichaud: L'approbation de qui?

M. Guptill: Du Conseil du Trésor.

M. Robichaud: Cela n'a pas encore été approuvé?

M. Guptill: Le financement est déjà approuvé, et nous en sommes pour l'instant à définir les modalités des programmes.

[Texte]

Mr. Robichaud: How long do you think that process will take before anything results?

Mr. Guptill: As I say, we are working on finalizing some parts of the process today. In essence, the programming levels are already approved, so it is a matter of how quickly we can get together with the industry and get some solid proposals on the table. As soon as industry is prepared to proceed we will be prepared to implement the programs.

Mr. Robichaud: You say there are only five people in this office. So if we keep you here too long, not many people will be working on that today, will they?

Mr. Guptill: We have someone working on it in the office as we speak.

Mr. Robichaud: But you have also said that a lot more people were involved in marketing and in market analysis, that the office is now down to five people, and that the number of staff has been reallocated. From how many has the number of staff come to five?

Mr. Guptill: Several years ago the group was composed of about 35 individuals, as I mentioned, but the market analysis function then included a lot more activities than now. It included a domestic generic promotion campaign, for example, and it was decided in 1986, I think, that the campaign would more effectively be delivered by industry, so that activity was passed over to industry and the department funded the generic promotion efforts that the industry undertook for a five-year phase-in period on a cost-shared basis with industry.

Mr. Robichaud: Do you have any comments on the transfer of this generic promotion from the department to industry?

Mr. Guptill: The reason it was done was to establish a focus for export market promotion in the Department of External Affairs and International Trade, where the export marketing effort was taking place. That aspect made a lot of sense in many ways, as did devolving the promotion activity to the private sector. It also probably makes more sense for promotion activities to be handled by the private sector. So I believe that industry would agree that this part has worked fairly well.

Mr. Robichaud: People from the B.C. Fisheries Council spoke about the trade shows, whereby promotion is conducted by the government in which the industry is not involved at all. If I recall correctly, Mr. Hunter was saying that as a major organization in B.C. the Fisheries Council was not involved.

Mr. Stupich: Not consulted.

• 1030

Mr. Robichaud: Not consulted either. So what is the role of private industry? If those large associations are not consulted or involved, how can you say somehow they are?

[Traduction]

M. Robichaud: Combien de temps cela prendra-t-il avant que l'on voie quelque chose de concret?

M. Guptill: Nous sommes encore en train de peaufiner certaines parties du processus. En gros, les niveaux de programmation sont déjà approuvés, de sorte que tout dépend de la rapidité avec laquelle nous rencontrerons l'industrie pour élaborer quelques propositions solides. Dès que l'industrie sera prête à démarrer, nous pourrons mettre en oeuvre les programmes.

M. Robichaud: Vous avez affirmé que vous n'étiez que cinq à travailler là-dessus dans votre bureau. Autrement dit, si nous vous gardons avec nous trop longtemps, il n'y aura pas grand monde pour y travailler aujourd'hui, n'est-ce pas?

M. Guptill: Il y en a qui sont au travail en ce moment même.

M. Robichaud: Mais vous avez également affirmé que beaucoup de gens s'occupaient de la commercialisation et de l'analyse des marchés, mais que votre personnel était maintenant réduit à cinq, puisque les employés avaient été affectés ailleurs. Combien étiez-vous avant de tomber à cinq?

M. Guptill: Il y a plusieurs années, nous étions 35, mais la fonction d'analyse des marchés incluait à l'époque beaucoup plus d'activités qu'elle n'en inclut aujourd'hui. Elle comprenait notamment la campagne de promotion de produits génériques canadiens et, en 1986, il a été décidé que la campagne serait exécutée avec beaucoup plus d'efficacité par l'industrie elle-même; par conséquent, cette activité est passée à l'industrie, et le ministère a décidé de subventionner de façon progressive les efforts de promotion de produits génériques qu'entreprendrait l'industrie pendant cinq ans, mais en partageant les coûts avec cette dernière.

M. Robichaud: Qu'avez-vous à nous dire sur la cession de la fonction de promotion de produits génériques par le ministère à l'industrie?

M. Guptill: Si nous avons abandonné cette fonction, c'était pour que la promotion des marchés d'exportation soit concentrée au ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur, c'est-à-dire là où sont déployés la plupart des efforts de mise en marché pour les produits d'exportation. C'était une démarche très logique, tout comme l'était la cession de l'activité de promotion au secteur privé. Je crois bien que l'industrie serait d'accord pour dire que cela a d'ailleurs donné d'assez bons résultats.

M. Robichaud: Mais les représentants du Conseil des pêches de la Colombie-Britannique nous ont expliqué que dans les foires commerciales, c'était le gouvernement qui s'occupait de la promotion des produits et que l'industrie était laissée complètement de côté. Si je me rappelle bien, M. Hunter a même affirmé que le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique, qui est quand même un des grands organismes intéressés, n'a même pas été mis à contribution.

M. Stupich: Il n'a pas été consulté.

M. Robichaud: Il n'a même pas été consulté non plus. De quel rôle parlez-vous donc pour l'industrie? Si on ne fait même pas appel à ces grandes associations, si on ne les consulte même pas, comment pouvez-vous parler d'un rôle pour elles?

[Text]

Mr. Guptill: I cannot comment on the specifics of that particular complaint. I know the specific activities are in fact funded by the trade promotion people of the Department of External Affairs. For instance, in Japan they would have the Foodex activities, which would cover a lot of things other than fish. Therefore I suppose there are parts of what goes on at Foodex that the B.C. Fisheries Council would not be aware of. But on the fisheries activities under Foodex I would think they would be consulted.

Mr. Robichaud: They were not. What is your involvement as a market analysis group in that promotion, the show you just mentioned in Japan?

Mr. Guptill: With Foodex, since we have devolved that activity, we would not be involved in those trade shows at all. That is handled totally by External Affairs and Industry, Science and Technology through their trade centres in each of the regions.

Mr. McCreath: I would like to continue where Mr. Robichaud was going.

You used the phrase that this responsibility was transferred to the private sector and could be more effectively delivered by the private industry, or words to that effect. That can be interpreted as two things: first, that it is the belief of government that it can be more effectively done by the industry and therefore the funding the government had been devoting to it would be made available to private industry to support their efforts to do it; or it can be a euphemism for withdrawal of federal financial commitment to the activity. Which is the case?

Mr. Guptill: That is a tough question for an official to answer, but let me put it this way. As for the situation Mr. Robichaud just pointed out, with the government doing market promotion, there would be a possibility of government mounting programs that industry was not supportive of. Therefore for industry to deliver the program themselves is a much more effective way.

Mr. McCreath: Providing they have the resources to do it. What the gentleman from British Columbia told us the other day, if I understood him correctly—and I do not want to put words in his mouth—was that they could very effectively do the task, but they did not have the resources to do it. He made a very strong plea for some support.

The other half of the question is this, and maybe it is not a fair question to put to you because you obviously did not decide how the government was going to devolve this either to private industry or indeed to International Trade. It is my understanding that DFO used to be very much involved on a grander scale in the marketing of Canadian fish, and when they created this Department of International Trade—and I am still not clear whether it is a ministry of state within

[Translation]

M. Guptill: Je ne sais pas ce qui s'est passé dans ce cas-là en particulier. Je sais que les activités de promotion sont subventionnées par la section de la promotion du commerce au ministère des Affaires extérieures. Au Japon, par exemple, là où se passe la foire commerciale du nom de «Foodex», on fait la promotion de bien d'autres produits qu'uniquement le poisson. Il y a sûrement certaines activités qui se passent à cette foire commerciale dont le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique n'est même pas au courant. Mais je suis convaincu qu'on les aurait consultés pour toute promotion de produits de la pêche à la foire «Foodex».

M. Robichaud: Le Conseil n'a pas été consulté. Quel est le rôle que joue la Division de l'analyse des marchés dans la promotion, lors de la foire commerciale du Japon que vous venez de mentionner?

M. Guptill: Depuis que nous avons cédé cette activité, nous ne participons plus du tout aux foires commerciales. Ce sont les Affaires extérieures, de même que le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie qui s'en occupent, par le truchement des centres commerciaux qu'ils ont dans chacune des régions.

M. McCreath: Je poursuivrai dans la même veine que M. Robichaud.

Vous avez dit que vous aviez dévolu cette responsabilité au secteur privé et que cette tâche pouvait être exécutée beaucoup plus efficacement par le secteur privé, ou quelque chose comme cela. Cela peut vouloir dire deux choses: Soit, d'une part, que le gouvernement est convaincu que la tâche peut être remplie beaucoup mieux par l'industrie et que, par conséquent, les sommes que le gouvernement réservait à cette fin devraient être versées à l'industrie pour l'aider dans ses efforts; ou alors soit que le gouvernement fédéral veut retirer toute aide financière à ce secteur. Laquelle des deux réponses est la bonne?

M. Guptill: Il m'est difficile, en tant que fonctionnaire, de répondre, mais j'essaierai. Comme l'a laissé entendre M. Robichaud, lorsque c'est le gouvernement qui fait la promotion des marchés, il est toujours possible qu'il mette sur pied des programmes avec lesquels l'industrie ne soit pas d'accord. Voilà pourquoi nous croyons qu'il est beaucoup plus efficace de demander à l'industrie elle-même d'exécuter son programme.

M. McCreath: Dans la mesure où elle a l'argent pour le faire. Si j'ai bien compris les témoins de la Colombie-Britannique, et je ne voudrais surtout pas mal les interpréter, ils nous ont affirmé qu'ils pourraient remplir ce rôle de façon très efficace, mais qu'ils n'avaient pas d'argent pour le faire. Ils ont d'ailleurs été extrêmement éloquentes dans leur demande d'aide.

Je sais qu'il n'est pas facile pour vous de répondre à l'autre partie de ma question, étant donné que ce n'est pas vous, comme fonctionnaire, qui avez décidé que le gouvernement allait céder cette fonction à l'industrie privée ou au ministère du Commerce extérieur. Que je sache, le ministère des Pêches et des Océans s'occupait sur une très vaste échelle de la commercialisation du poisson canadien; mais on a créé sur les entrefaites ce fameux ministère du

[Texte]

External or a separate department, but they share the Pearson Building, or how that works. I am very, very fuzzy. But my understanding was that this responsibility would be pulled from Fisheries, and then this trade thing, among other things, would handle fish but would presumably handle marketing of other things.

My perception, which may be an inaccurate one, is that what has happened, at a time when we have our greatest need for support in marketing—and marketing being not just selling, but more particularly market identification—is that it has fallen between the cracks over there at External Affairs. It is my impression—and it is a hypothesis I am testing on you, and I am not objective in this—that fish is a lot better left to DFO than to a bunch of diplomats. My perception is that DFO ought to be back in the marketing business and ought to be back there right now whether they deliver the program directly themselves or indeed provide support so the industry can do it.

• 1035

I do not know whether you would care to comment on that or not.

Mr. Guptill: Let me try to comment. First, you said earlier that industry was saying it is fine for them to deliver, but they need the funds to deliver it. I should point out that we provided over \$1 million over the last years for market promotion as part of this phase-out of government funding for the industry. In terms of the Fisheries Council of B.C., we contributed a little over \$0.5 million over that time period on a cost-sharing basis with industry. I should also add that the industry had difficulty coming up with their share, particularly in the last couple of years. But as a result, the share has been slightly less than it could have been. Nevertheless, it has been a relatively successful program.

In terms of External Affairs' efforts, I cannot of course comment totally on their trade promotion program, but the people in the fisheries division have had a lot of involvement in the fisheries area for a number of years. In previous places where I worked in the federal government, we often shared the officers back and forth on a secondment basis or whatever. So there is certainly a good knowledge base in External Affairs on the fish processing industry problems and on the marketing of fish products in identification of market opportunities.

Mr. McCreath: At a time when the companies are squeezing to stay afloat—and I am thinking of our east coast ones—it is a tougher time for them to be putting up their share. I happen to believe they should be putting up their

[Traduction]

Commerce extérieur, et je ne sais toujours pas s'il s'agit d'un ministère d'État qui relève des Affaires extérieures ou d'un ministère tout à fait distinct, bien qu'il partage avec le ministère des Affaires extérieures l'édifice Pearson. Tout cela est très confus. Mais j'avais cru comprendre que la tâche de promouvoir le commerce du poisson serait retirée au ministère des Pêches et qu'elle serait confiée à ce nouveau ministère qui s'occuperait d'en faire la commercialisation, au même titre qu'il s'occuperait de promouvoir la commercialisation de bien d'autres produits.

Je comprends peut-être mal ce qui s'est passé, mais j'ai l'impression que, alors que nous avons le plus grand besoin d'aide pour commercialiser nos produits, mais j'entends par là non seulement les vendre mais identifier les marchés pour les écouler, cette activité est tombée dans l'oubli en cours de route et a complètement disparu des Affaires extérieures. Puis-je même émettre l'hypothèse—tout à fait subjective—que notre poisson s'en porterait beaucoup mieux s'il était resté au ministère des Pêches et des Océans plutôt que d'être confié à un tas de diplomates. J'estime que le ministère des Pêches et des Océans devrait se charger à nouveau et tout de suite de la commercialisation, afin d'en assurer lui-même la responsabilité, ou de la confier à l'industrie, en lui donnant les appuis nécessaires.

Auriez-vous des observations à faire à ce sujet?

M. Guptill: Permettez-moi de faire une observation. Tout d'abord, vous avez dit précédemment que l'industrie veut bien s'occuper de cette question, à condition d'obtenir des subventions. Permettez-moi de rappeler que ces dernières années, nous avons consacré plus d'un million de dollars à la promotion commerciale, dans le cadre de cette réduction progressive des subventions que le gouvernement verse à l'industrie. Par exemple, durant cette période, nous avons versé un peu plus d'un demi-million de dollars au Conseil des pêches de la Colombie-Britannique, le financement étant partagé avec l'industrie. Je dois ajouter aussi que ces deux dernières années, l'industrie a eu des difficultés à contribuer aux frais, de sorte que sa participation a été légèrement inférieure à celle qui était prévue. Néanmoins, ce programme a été relativement fructueux.

Quant aux efforts du ministère des Affaires extérieures, je ne peux naturellement pas faire de commentaires sur tout son programme de promotion commerciale, mais le personnel de la Division des pêches est extrêmement actif dans ce domaine, depuis un certain nombre d'années. Dans des services où j'ai travaillé précédemment au fédéral, il nous arrivait souvent d'échanger des fonctionnaires, dans le cadre de détachements, par exemple. Les Affaires extérieures connaissent donc bien les problèmes de l'industrie de la transformation du poisson et toute la question de la commercialisation des produits du poisson et de la recherche de nouveaux marchés.

M. McCreath: Les entreprises réduisent leurs activités pour rester viables—et je pense en particulier à celles de la côte Ouest—si bien qu'il leur est très difficile d'assumer leur part des frais. Dans ce contexte, l'effort financier du

[Text]

share matched by, perhaps, government funding in that context. But it is probably a more difficult time than it was two or three years ago for the industries to put up their share, and therefore maybe it is a time for government to be leaning a little more in the other direction.

With respect to the fish aid, again pursuing the questions Mr. Robichaud began, what I am fuzzy about is the delivery mechanism for these funds. I realize it is only fair to ask you about the marketing aspect. When you talk about consultation with industry and so on, if the seafood producers in Nova Scotia wanted to embark on a two-or three-year program for generic marketing of Atlantic groundfish, are they going to be able to come to some body and apply for \$0.5 million to do that?

What is the delivery mechanism? Can you share with us where the thing is headed or where it seems to be headed? I gather from your comments that not all these things are sorted out yet. But we are the people, quite frankly, who are getting the questions back home. We see this great announcement about all these bucks out there and people want to know how we access the bucks. Right now I am having a difficult time answering those questions, and I am on the government side. If I am having a difficult time, I know my colleagues on the other side are also.

Mr. Guptill: We would invite the Seafood Producers Association of Nova Scotia or any other group to approach us with those proposals and come forward now or as soon as possible.

The concept is to make the delivery of this program as flexible as possible. The concept is also to make sure the programs are designed in such a way that they reflect what the industry really wants us to do. This is not going to be one of these programs that has such a narrow constraint tied into various other mechanisms that you have to go through a lot of hurdles. We are trying to develop what is required by the industry as opposed to what is required by officials. So there is a maximum amount of flexibility at the moment.

• 1040

Mr. Robichaud: Do they go to ACOA? Do they go to the provincial governments? Do they go to DFO or any other agency?

Mr. McCreath: Or worse, a combination thereof.

Mr. Robichaud: Yes.

Mr. Guptill: For access to the programming announced under the Atlantic Adjustment Program, they would come to the Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Robichaud: Then you would direct them?

Mr. Guptill: That is right.

Mr. McCreath: The other key thing is the reference to Treasury Board, which strikes me as the ultimate in Bermuda triangles. Whatever procedures you fellows sort out, you are telling us that you then have to go back and get Treasury

[Translation]

gouvernement devrait être semblable au leur, peut-être. Les industries ont probablement plus de difficultés qu'il y a deux ou trois ans à verser leur part, et il est peut-être temps que le gouvernement se montre un peu plus généreux.

Quant au programme d'aide au secteur de la pêche, pour revenir encore une fois sur les questions qu'a posées M. Robichaud, ce que je ne comprends pas très bien, ce sont les mécanismes d'exécution de ces fonds. Pour être juste, je sais qu'il faut que je m'en tienne à l'aspect de la commercialisation. Lorsque vous parlez de consultations avec l'industrie, etc., si les producteurs de produits de la mer de la Nouvelle-Écosse voulaient se lancer dans un programme de deux ou trois ans pour la commercialisation générique du poisson de fond de l'Atlantique, leur serait-il possible de s'adresser à quelqu'un pour demander un demi-million de dollars pour cette activité?

Quel est le mécanisme d'exécution? Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est et où en sont les choses à cet égard? D'après vos observations, je crois comprendre que tout cela n'est pas encore réglé. Mais très franchement, lorsque nous rentrons, c'est à nous que l'on pose des questions. On nous annonce à cor et à cri qu'il y a énormément d'argent, et les gens veulent savoir comment en obtenir. Actuellement, il m'est difficile de répondre à ces questions, bien que je sois député de la majorité, et je sais que mes collègues des autres partis politiques se trouvent dans la même situation que moi.

M. Guptill: Nous invitons la *Seafood Producers Association* de la Nouvelle-Écosse ou tout autre groupe à communiquer avec nous afin de nous soumettre des propositions le plus tôt possible.

Nous voulons que l'exécution de ce programme soit aussi souple que possible; il s'agit aussi de faire en sorte que les programmes soient conçus de façon à tenir compte de ce que l'industrie attend vraiment de nous. Contrairement à d'autres programmes, nous n'imposerons pas toutes sortes de conditions très strictes, qui constitueraient autant d'obstacles. Nous sommes en train d'essayer de déterminer quels sont les besoins de l'industrie plutôt que ceux des fonctionnaires. Les mécanismes prévus sont donc extrêmement souples.

M. Robichaud: Les gens s'adressent-ils à l'APECA, aux gouvernements provinciaux, au MPO ou à un autre organisme?

M. McCreath: Ou pire, à plusieurs d'entre eux.

M. Robichaud: En effet.

M. Guptill: Pour se prévaloir du programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique, les gens devront s'adresser au ministère des Pêches et des Océans.

M. Robichaud: Et vous leur direz à quelle porte frapper?

M. Guptill: C'est exact.

M. McCreath: L'autre élément essentiel, c'est qu'il faut passer par le Conseil du Trésor, étape qui me paraît des plus dangereuses. Autrement dit, vous déterminez certaines procédures, mais il faut qu'elles soient acceptées par le

[Texte]

Board to agree to them. Is that so? That appears to have a number of things stalled in light of the budget, in particular the pay-back provisions in the budget. Am I seeing ghosts that are not there?

Mr. Guptill: No, I do not think that is a problem. As I say, Treasury Board has approved the funding, and the programs are in the final stages of being designed. The usual process for all these programs is that terms and conditions are established after the program design is completed, and it is in the terms and conditions section that we are now involved.

Mr. McCreath: I do not have a problem with Treasury Board establishing rules of propriety for the expenditure of government funds, but my concern is that once a sum has been allocated for a general purpose, such as fish marketing, it seems to me that you people are the ones who know how best to set up those terms and conditions, but the way government seems to work is that there are people in Treasury Board who think they know better.

Mr. Guptill: No. In fact, the first part of your comment is what is the case here. We are talking about the detailed terms and conditions for grants and contributions according to expenditure guidelines and that sort of thing. The other part has all been approved.

Mr. Stupich: I keep hearing "generic promotion". Precisely what does that mean?

Mr. Guptill: Generic promotion basically means the promotion, for instance, of a seafood species like cod or groundfish in general as opposed to a promotion for one company's product or one particular product form. In general, that is what we mean by generic promotion.

Mr. Stupich: So it could be a species of salmon or groundfish in total.

Mr. Guptill: It could be salmon in general, or it could be groundfish in general. It is a general promotion of seafood.

Mr. Stupich: As opposed to a company's product.

Mr. Guptill: That is right.

Mr. Stupich: You said DFO has contributed \$0.5 million on a matching basis over the last four years. Is that per year or over four years?

Mr. Guptill: That was over the four years to the Fisheries Council of B.C.

Mr. Stupich: So it is up to \$125,000 a year.

Mr. Guptill: Yes. In fact, it was on a phase basis. It started in the first year at \$275,000, and in the last year it was down to \$30,000. It could have been \$50,000, but it is on a matched contribution basis, so it was down to \$30,000.

Mr. Stupich: That is one of the arguments Mr. Hunter was using. There is a lot more money going into the east coast promotion right now, whether it is DFO or wherever it is coming from, in spite of the fact that one of the problems

[Traduction]

Conseil du Trésor. Beaucoup de programmes ont dû être arrêtés compte tenu des dispositions de récupération du budget. Est-ce que je suis en train de voir des difficultés là où il n'y en a pas?

M. Guptill: Non, il n'en existe pas. Encore une fois, le Conseil du Trésor a approuvé la subvention et nous en sommes à concevoir les programmes. Selon la procédure habituelle suivie pour tous ces programmes, une fois la conception achevée, on établit les modalités, et c'est à cette étape que nous en sommes actuellement.

M. McCreath: Je veux bien que le Conseil du Trésor établisse des règles sur la façon dont le gouvernement doit dépenser ses fonds, mais j'estime que si une somme a été affectée à une fin précise, comme la commercialisation du poisson, c'est vous qui êtes le mieux placés pour établir les différentes modalités, mais c'est plutôt aux gens du Conseil du Trésor que le gouvernement semble accorder ce mérite.

M. Guptill: Non, mais je retiendrai la première partie de vos observations. Les modalités détaillées des subventions et contributions sont examinées par rapport aux directives sur les dépenses, par exemple. Toute l'autre partie a été approuvée.

M. Stupich: J'entends constamment parler de «promotion générique». Qu'est-ce que cela signifie?

M. Guptill: La promotion générique signifie la promotion de poissons comme la morue ou le poisson de fond en général, par opposition à la promotion du produit d'une entreprise ou d'un type particulier de produit. C'est ce que l'on entend en général par cette expression.

M. Stupich: Il pourrait donc s'agir de saumon ou de poisson de fond.

M. Guptill: Il pourrait s'agir de saumon ou de poisson de fond en général. C'est donc la promotion générale des produits de la mer.

M. Stupich: Par opposition aux produits d'une compagnie.

M. Guptill: C'est exact.

M. Stupich: Vous avez dit que dans le cadre de subventions de contrepartie, le MPO a contribué pour un demi-million de dollars ces quatre dernières années. Est-ce annuellement ou sur quatre ans?

M. Guptill: Il s'agissait d'une subvention portant sur quatre ans, accordée au Conseil des pêches de la Colombie-Britannique.

M. Stupich: Il s'agit donc de 125,000\$ par an au maximum.

M. Guptill: Oui. En fait, les versements étaient échelonnés; ils étaient de 275,000\$ la première année et de seulement 30,000 la dernière. Ils auraient pu être de 50,000\$, mais la contribution étant assortie de versements de contrepartie, elle a dû être réduite à 30,000\$.

M. Stupich: C'est l'un des arguments qu'a utilisés M. Hunter. Actuellement, la promotion sur la côte Est bénéficie d'énormément d'argent, qu'il provienne du MPO ou d'autres organismes, bien que pour cette côte, la décision prise par le

[Text]

on the east coast is the free trade panel ruling on the lobsters. But free trade has dealt a much more severe blow to the fishing industry on the west coast, and yet very little is being done there by way of promotion, although the Prime Minister promised help at a press conference in February. Are there any plans that you know of to beef up the activities of either DFO or anybody else to help the B.C. industry now?

Mr. Guptill: The level of contribution under this promotion program for B.C. was, as I mentioned, a little over \$500,000 over the period.

Mr. Stupich: At least, that was the maximum available; it was not contributed because they could not match it.

Mr. Guptill: The maximum available was actually \$600,000. The maximum available on the east coast was \$900,000.

Mr. Stupich: But then there are new programs.

Mr. Guptill: Yes. There are new programs under the Atlantic Adjustment Program. I am aware that Mike Hunter has requested some assistance for export market promotion from the Department of External Affairs. I cannot tell you what the decision on that request will be, but in the adjustment package there was an announcement that we would be supporting generic promotion, and so there will be a component of the \$10 million available for generic seafood promotion.

• 1045

Mr. Stupich: Canadian. You are not talking west versus east, you are just saying Canadian.

Mr. Guptill: Just generic promotion, yes.

Mr. Stupich: It could all go to the west or all go to the east, or a mixture. No definition.

Mr. Guptill: Right. Details to be sorted out, in essence. This is under the Atlantic program, so the emphasis is obviously going to be on an Atlantic basis. To give you an example, the Canadian Seafood Advisory Council was the agency that was receiving the funding in the initial stage, along with the Fisheries Council of British Columbia. The Canadian Seafood Advisory Council promotes Canadian seafoods generically from all coasts, so in essence they are promoting salmon as well Atlantic cod and various other species. That program, in essence, does touch on both coasts.

M. Robichaud: J'aimerais poser une question supplémentaire, monsieur le président.

Le président: Vous prenez le temps de M. Stupich, s'il est d'accord.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Mr. Stupich: I have no objection to an interruption.

Mr. Robichaud: It is just that this \$10 million which has been announced and the \$50 million which is part of the major program have to do with both coasts, if I hear you right.

[Translation]

groupe de travail du libre-échange sur le homard constitue l'une des difficultés. Mais l'accord de libre-échange a détérioré encore plus l'industrie de la pêche sur la côte Ouest où l'on fait pourtant très peu d'efforts de promotion, malgré l'aide qu'avait promise le premier ministre en février, lors d'une conférence de presse. Savez-vous si l'on se propose de renforcer les activités du MPO ou d'autres organismes afin d'aider ce secteur en Colombie-Britannique?

M. Guptill: Pour la Colombie-Britannique, ce programme de promotion prévoyait une contribution d'un peu plus de 500,000\$ pour cette période, comme je l'ai dit précédemment.

M. Stupich: C'était du moins le maximum disponible; il n'a pas été versé parce qu'il n'a pas été possible d'obtenir des subventions de contrepartie.

M. Guptill: En fait, le montant maximum disponible était de 600,000\$. Le maximum disponible pour la côte Est était de 900,000\$.

M. Stupich: Mais il existe aussi de nouveaux programmes.

M. Guptill: En effet, il en existe de nouveaux dans le cadre du Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique. Je sais que Mike Hunter s'est adressé au ministère des Affaires extérieures afin d'obtenir une aide pour la promotion des marchés d'exportation. Je ne suis pas en mesure de vous dire ce qui sera décidé à propos de cette demande, mais dans les mesures d'adaptation, on avait annoncé que nous appuierions la promotion générique, pour laquelle on avait prévu 10 millions de dollars.

M. Stupich: Pour tout le Canada, et pas sur la côte Ouest plutôt que sur la côte Est.

M. Guptill: Oui, pour tout le Canada, pour la promotion générique.

M. Stupich: Ces fonds pourraient être versés entièrement pour la côte Ouest ou pour la côte Est, ou pour les deux. Aucune précision n'avait été apportée.

M. Guptill: C'est exact. Il s'agit donc de préciser les détails. Ces versements relèvent du programme de l'Atlantique, de sorte que l'on insistera surtout sur cette côte. Pour vous donner un exemple, c'était le Conseil consultatif canadien des produits de la mer qui recevait la subvention initialement, de même que le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique. Le conseil consultatif fait la promotion des produits canadiens de la pêche de toutes les côtes, de sorte qu'il fait la promotion du saumon, de la morue de l'Atlantique et de diverses autres espèces. Essentiellement donc, ce programme vise les deux côtes.

Mr. Robichaud: I have a supplementary question, Mr. Chairman.

The Chairman: You are taking Mr. Stupich's time, if he agrees.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

M. Stupich: Je n'ai pas d'objection à cette interruption.

M. Robichaud: Si je vous comprends bien, les 10 millions qui ont été annoncés et les 50 millions qui font partie du programme principal visent les deux côtes.

[Texte]

Mr. Guptill: No.

Mr. Robichaud: The \$10 million?

An hon. member: The \$10 million does, though.

Mr. Robichaud: Well, the \$10 million is in the \$50 million, and the \$50 million is in the market program.

An hon. member: Oh no, the \$50 million is east.

Mr. Guptill: The \$50 million is for the Atlantic adjustment package. Part of the \$10 million at this stage has been earmarked for generic market promotion, but because of the nature of generic promotion, when you are pushing seafood to the Canadian consumer, clearly you are going to have some benefit to the west coast as well as the east coast.

Mr. Stupich: Not if it is lobster and cod you are pushing.

Mrs. Campbell (South West Nova): No, no. It has to be groundfish.

Mr. Guptill: No, it does not have to be groundfish. It can be any fish species.

To give you an example, the Canadian Seafood Advisory Council in its previous activities was involved in promoting a lot of Canadian seafoods. In fact, I understand many of their members are not east coast processors, but are brokers and seafood distributors from Toronto and Montreal and this sort of thing. So it is a generic campaign that is promoting seafood to Canadian consumers.

Mr. McCreath: Just seafood generally.

Mr. Guptill: Yes. It is going to cover a lot of species, east and west.

Mr. Stupich: One of the problems facing both the east and west coast right now is the low prices for—I am not sure about all of the species—but certainly for cod, for lobster, for salmon—I am not sure about the herring, but I know there were problems. Do you have any comment on that? Is this something we are going to have to live with? What do you forecast?

Mr. Guptill: The industry has always been somewhat cyclical, that is for sure. There are a number of things that have been playing against the seafood industry in the last year. As you know, we had a very strong year in 1987 with profits at record levels, and then things tapered off in 1988.

Mr. Stupich: I am new here, so do not assume I know anything.

Mr. Guptill: Part of the problem in 1988 on the east coast was that the prices for some seafood products seemed to get too high. There was a reaction in the marketplace and a small decline in consumption in the major markets.

Mr. Stupich: International or domestic?

Mr. Guptill: Particularly in the United States market, the consumption declined in 1988. Consumption has picked up again in 1989 and we can see, to use lobster as an example, the consumption appears to be very price

[Traduction]

M. Guptill: Non.

M. Robichaud: Et les 10 millions de dollars?

Une voix: C'est le cas pour les 10 millions de dollars.

M. Robichaud: Les 10 millions de dollars font partie des 50 millions de dollars, ces derniers étant prévus dans le programme de commercialisation.

Une voix: Oh non, les 50 millions de dollars visent la côte Est.

M. Guptill: Les 50 millions de dollars concernent le programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique. Actuellement, une partie des 10 millions de dollars a été prévue pour la promotion de la commercialisation générique, mais compte tenu de la nature de cette dernière, lorsque vous encouragez les Canadiens à consommer des produits de la mer, la côte Ouest aussi bien que la côte Est en sont avantagées.

M. Stupich: Pas si vous faites la promotion du homard et de la morue.

Mme Campbell (South West Nova): Non, non. Il faut que ce soit du poisson de fond.

M. Guptill: Non, cela peut être n'importe quelle espèce de poisson.

Pour vous donner un exemple, auparavant, le Conseil consultatif canadien des produits de la mer s'occupait beaucoup de la promotion du poisson et des produits de la mer au Canada. Je crois savoir d'ailleurs que beaucoup de ses membres ne sont pas des transformateurs de la côte Est, mais des courtiers et des distributeurs de produits de la mer de Toronto et de Montréal, par exemple. Il s'agit donc d'une campagne générique pour faire la promotion du poisson et des produits de la mer auprès des consommateurs canadiens.

M. McCreath: Des produits de la mer en général.

M. Guptill: Oui. Cette campagne va donc viser toutes sortes d'espèces sur la côte Est et la côte Ouest.

M. Stupich: Actuellement, l'une des difficultés pour les deux côtes tient au prix très modique pour certaines espèces, dont la morue, le homard, le saumon... et peut-être le hareng—je ne sais pas très bien ce qu'il en est pour toutes les espèces—mais je sais qu'il y a eu des problèmes. Avez-vous des observations à faire à ce sujet? Est-ce quelque chose que nous allons devoir accepter? Quelles sont vos prévisions?

M. Guptill: Il est évident que l'industrie a toujours été assez cyclique. L'an dernier, certains facteurs ont joué contre les intérêts de l'industrie des produits de la mer. Vous savez qu'en 1987 les profits ont été exceptionnels pour s'amenuiser ensuite en 1988.

M. Stupich: Je suis nouveau ici, et ne présumez donc pas que je sais tout.

M. Guptill: En 1988, sur la côte Est, la difficulté tenait en partie à ce que le prix de certains produits de la mer semblait trop élevé. Le marché a donc réagi et il y a eu une légère diminution de la consommation dans les principaux marchés.

M. Stupich: Internationaux ou nationaux?

M. Guptill: En 1988, la consommation a diminué aux États-Unis en particulier. Elle a repris en 1989, et comme nous pouvons le voir avec l'exemple du homard, elle semble dépendre beaucoup des prix. Après notre analyse, il semble

[Text]

dependent. From our analysis it appears that lobster last year in the spring, when the price to the fishermen was over \$2.50 a pound for cannerys, the products that were put into the cans and into the popsicle pack—

• 1050

Mr. Stupich: Into what?

Mr. Guptill: It is called a popsicle pack. It is the lobster packed in brine and frozen in a tube. These products were very, very high priced in the marketplace. Inventories built up over a period of months to an extent that in the fall we had lobster inventories of about \$20 million, which is more than we have had for four years. Many of the processors were in great difficulty financing those inventories.

The prices subsequently dropped quite dramatically and the inventories are now below \$4 million. As a result of the drop in prices, the demand appears to have picked up again and the prices to the fishermen have started to rebound in the last week or so as well. In essence, things are getting back to normal in the lobster industry.

Mr. Stupich: Any comment on the west, where I come from?

Mr. Guptill: On the west coast the industry has been responding to an oversupply of salmon, for instance, and to a decline in demand for some herring roe products. That has resulted in a decline in prices. The salmon price decline has been particularly worrisome to the industry because the supply has been very, very, strong and an erosion in prices obviously has seriously hurt the industry's profitability. At the same time, the west coast industry has enjoyed certainly a longer and more stable history of profits than the east coast industry, so to a certain extent the problems on the west coast have not been as serious as those on the east coast. But I can certainly see why Mike Hunter and the other members of the B.C. Fisheries Council are concerned about recent developments and were monitoring the developments in the salmon industry very, very closely to try to keep tabs on what is happening.

Mr. Stupich: There has been some representation for a Canadian fish marketing board. Do you have any comments? It seems to me one of the things they could do would be to iron out those fluctuations in price.

Mr. Guptill: There was talk about a fish marketing board. It was very popular when we were talking about Canagrex as well, an agriculture marketing board, but I think the industry would argue quite strongly that a marketing board is not the way to go. We could not get maximum returns using marketing boards.

Mr. Stupich: It works for the Wheat Board. But your feeling is it would not work with—

Mr. Guptill: I am not convinced it would work, no.

Le président: Merci, monsieur Stupich. Est-ce que l'on peut demander à nos témoins s'ils resteront après 11h00? Merci.

[Translation]

que l'an dernier, au printemps, lorsque les pêcheurs gagnaient plus de 2.50\$ la livre pour les homards de conserverie, et pour la chair de homard congelée en saumure légère. . .

M. Stupich: Mis dans quoi?

M. Guptill: Ce sont des bâtonnets congelés. Le homard est mis en saumure et congelé dans un tube. Ces produits commandaient des prix très, très élevés sur le marché. Les stocks se sont accumulés au fil des mois de sorte qu'à l'automne nous avions des stocks de homard valant environ 20 millions de dollars, ce qui est plus que pour les quatre années précédentes. Un grand nombre de conserveries avaient énormément de mal à financer ces stocks.

Les prix ont ensuite chuté de façon très spectaculaire et ces stocks valent maintenant moins de 4 millions de dollars. En raison de la chute des prix, on constate une reprise de la demande et les prix payés aux pêcheurs augmentent depuis une semaine environ. Bref, la situation revient à la normale dans l'industrie du homard.

M. Stupich: Qu'en est-il de la situation dans l'Ouest d'où je viens?

M. Guptill: Sur la côte du Pacifique, l'industrie réagit à la suroffre de saumon, par exemple, il y a une baisse de la demande pour la rogue de hareng. Les prix ont baissé. La baisse des prix du saumon préoccupe particulièrement l'industrie parce que l'offre a été très très soutenue et l'érosion des prix porte un dur coup à la rentabilité de l'industrie. Par ailleurs, l'industrie de la côte Ouest a depuis plus longtemps des produits plus stables que ce n'est le cas sur la côte Est de sorte qu'elle a connu des problèmes moins graves que ceux de la côte Est. Je ne m'étonne toutefois pas de voir que Mike Hunter et les autres membres du Conseil des pêches de la Colombie-Britannique s'inquiètent de l'évolution récente de la situation et suivent les choses de très près en ce qui concerne l'industrie du saumon.

M. Stupich: Certains préconisent la création d'un office de commercialisation du poisson canadien. Qu'en pensez-vous? Il me semble que ce serait une solution pour lisser les fluctuations des prix.

M. Guptill: Il a été question de créer un office de commercialisation du poisson. L'idée était très populaire quand il était aussi question de créer Canagrex, l'Office de commercialisation des produits agricoles, mais je crois que l'industrie dirait fermement que ce n'est pas une solution envisageable. Il ne serait pas possible d'obtenir un rendement optimal par le biais des offices de commercialisation.

M. Stupich: La Commission canadienne du blé donne de bons résultats. Mais vous avez l'impression que ce n'est pas une solution. . .

M. Guptill: Je ne suis pas convaincu que cela donnerait de bons résultats.

The Chairman: Thank you, Mr. Stupich. Could I ask our witnesses if they are ready to stay beyond 11 o'clock? Thank you.

[Texte]

Monsieur MacAulay, s'il vous plaît.

Mr. MacAulay (Cardigan): Thank you, Mr. Chairman. I take it you feel that a fish marketing board would not work.

Mr. Guptill: I am not convinced it would work. It is possible that it would. Suffice it to say that I suspect the industry would be quite opposed to a marketing board.

Mr. MacAulay: You would want it in the private sector instead.

Mr. Guptill: Sure.

Mr. MacAulay: Certainly the fishing industry where I come from in Prince Edward Island is far from normal. The lobster industry in particular has serious problems with over-inventory and many other things. Another problem made serious is the Mitchell law passed in the United States. Could you give us any indication of what you see taking place down the road on the new size increases, or what is going to take place with the marketing of our lobsters? As well, there have been some developments in the last few days that have not been very helpful to the industry.

Are these tests going to continue and are they going to keep testing every load of lobster? If so, you are aware of what it is going to do to the lobster industry. It will mean we will not be exporting lobsters to the United States, period. Am I correct?

Mr. Guptill: I am not sure I would go that far. The U.S. is obviously an important market for our lobsters and I think it is true that the Mitchell amendment has resulted in a segmentation in the Canadian market, so that the market-sized lobsters that we were selling in the U.S., that are now restricted in some areas—and P.E.I. is a good example—that size of lobster is now being sold at the canner price. It has resulted in a price reduction to the fisherman, there is no question.

• 1055

Over the longer term, I think the industry will find that the traditional canner market is perhaps not the best place to put those particular-sized lobsters. We have been encouraging industry to look at different product forms other than the traditional canned, cold-packed lobster. In essence, it sits on a grocery store shelf, buried somewhere in the cold food section. It does not really have the pizzazz, if you like, of a high-quality, high-value product that commands the price and the demand from the market that we would want.

In this \$2.4-million program that the minister announced, for instance, we have been pushing to try to have the industry focus more on some higher-value products and on products packaged in a different way than simply into traditional cans, or even in the popsicle pack. In that sense I think we will likely get a better return over time. I am convinced that the U.S. market is going to remain a very important destination for lobster. Obviously it is a market next door.

[Traduction]

Mr. MacAulay, please.

M. MacAulay (Cardigan): Merci, monsieur le président. Vous ne croyez donc pas qu'un office de commercialisation du poisson fonctionnerait bien?

M. Guptill: Je ne'en suis pas convaincu. Il pourrait peut-être donner de bons résultats. Je me contenterai de dire que l'industrie s'opposera sans doute à la création d'un office de commercialisation.

M. MacAulay: Vous voudriez que le secteur privé se charge de la commercialisation.

M. Guptill: Oui.

M. MacAulay: Dans ma province, l'Île-du-Prince-Édouard, l'industrie de la pêche n'a rien de normal. Le secteur du homard a de graves problèmes de stocks excédentaires, entre autres. L'adoption aux États-Unis de la Loi Mitchell n'a fait qu'aggraver les choses. Pouvez-vous nous dire quels sont vos pronostics pour l'avenir en ce qui concerne l'augmentation de la taille minimale des carapaces et quelles répercussions cela aura sur la commercialisation de nos homards? Par ailleurs, certaines décisions annoncées ces derniers jours feront aussi du tort à l'industrie.

Vont-ils continuer à effectuer des tests sur chaque chargement de homards? Si oui, savez-vous quelles en seront les conséquences pour l'industrie du homard? Nous ne pourrions plus exporter de homards aux États-Unis un point c'est tout. Ai-je raison?

M. Guptill: Je n'irais pas jusqu'à dire cela. Nous exportons énormément de homards vers le marché américain et j'admets que la Loi Mitchell a eu pour effet de segmenter le marché canadien de sorte que les homards de taille commerciale que nous vendions aux États-Unis et qui sont frappés de restrictions dans certaines régions—l'Île-du-Prince-Édouard est un bon exemple de cela—se vendent maintenant au prix du homard de conserve. Cela a certainement entraîné une baisse du prix payé aux pêcheurs.

A mon avis, l'industrie constatera qu'à long terme, il n'est pas très avantageux de diriger ces homards vers le marché traditionnel des produits en conserve. Nous incitons l'industrie à mettre au point d'autres produits, autres que le homard classique en conserve ou congelé qui reste sur les tablettes du magasin d'alimentation ou est enfoui quelque part dans les comptoirs d'aliments congelés. Ce ne sont pas des produits attrayants, de grande qualité et à forte valeur très en demande sur le marché et qui commandent le prix que nous souhaiterions.

Dans le cadre de ce programme de 2,4 millions de dollars annoncé par le ministre, nous tentons de convaincre l'industrie de mettre au point des produits à valeur ajoutée et des produits conditionnés autrement plutôt que mis en conserve ou vendus sous forme de bâtonnets congelés en tube. A mon avis, cela nous permettrait d'obtenir avec le temps des rendements plus intéressants. Je suis convaincu que le marché américain restera une très importante destination pour notre homard, ne serait-ce qu'en raison de sa proximité.

[Text]

From a marketing point of view, lobsters are competing with shrimp and with other shellfish. Shrimp are now being grown in Asian countries in aquaculture at a very low cost. The price in some of these substitutes is coming down.

Lobster has to establish for itself a segment of the market that emphasizes its unique characteristics, the fact that it is a high-quality, superb, individual, different kind of product. If it becomes associated with a commodity product, we are not going to get the maximum dollar.

Mr. MacAulay: But in the tests in the last few days, *Listeria* is not something that was just found last week. It is something that has been around. Is this another ploy to protect markets, or is it a legitimate problem?

Mr. Guptill: No, I think *Listeria*—

Mr. MacAulay: It can play a very big role in our lobster exports.

Mr. Guptill: You probably would be better to speak to inspection people about *Listeria*. But my understanding is that *Listeria* is an organism that appears virtually anywhere.

Mr. MacAulay: It is something that can come at any time; it has been there before.

Mr. Guptill: Exactly.

Mr. MacAulay: It is a marketing problem. What I would be afraid of, along with a lot of my fishermen, is that a ploy is being used. Do you not see it that way at all?

Mr. Guptill: No, I do not think so. The Food and Drug Administration in the U.S. has been testing for *Listeria*. Our inspection people test for it as well. The key with *Listeria* is that you can apparently avoid any problems with it through good manufacturing practice in the plants and keeping sanitation and things in the plants absolutely scrupulous.

As you know, Canada has an excellent reputation in its fish inspection system. Our regulations are extremely tough. So when you have a *Listeria* problem, the response from the department has been to get in there to make sure good manufacturing practice is in place and that the proper sanitation procedures are in place. Using those procedures you can minimize problems with *Listeria*. That pretty well has shown itself to be the case. We were quite concerned about this problem when it first cropped up a couple of years ago, but it has been minimized.

Mr. MacAulay: The tolerance level for *Listeria* is zero in America, is it not?

Mr. Guptill: I do not know what the cut-off point is for Canada or the U.S. I am not sure.

Le président: Merci. Je vais prendre la parole pour quelques minutes, avec votre permission. Comme vous l'avez remarqué, nous avons quand même eu environ 10 minutes chacun, car le sujet est important.

[Translation]

Du point de vue de la commercialisation, le homard doit soutenir la concurrence de la crevette et des autres mollusques et crustacés. Les pays asiatiques produisent maintenant des crevettes bon marché grâce à l'aquaculture. Le prix de certains de ces produits de substitution est en baisse.

Pour arracher une part du marché pour le homard, il faut souligner ses caractéristiques uniques, sa grande qualité, et la grande variété de produits. S'il devient un produit banalisé, le prix de vente restera bas.

M. MacAulay: Mais l'infection à *Listeria* n'a pas été découverte uniquement la semaine dernière lors des tests. Ce n'est pas une infection nouvelle. Est-ce un autre stratagème pour protéger les marchés ou est-ce un vrai problème?

M. Guptill: Non, je crois que l'infection à *Listeria* . .

M. MacAulay: Cela peut avoir une incidence énorme sur nos exportations de homard.

M. Guptill: Vous feriez mieux de poser vos questions sur l'infection à *Listeria* au service d'inspection. Je crois toutefois savoir que *Listeria* est un organisme qui peut apparaître à peu près n'importe où.

M. MacAulay: C'est un problème qui peut survenir n'importe quand; ce n'est pas la première infection à *Listeria*.

M. Guptill: Exactement.

M. MacAulay: C'est un problème de commercialisation. Ce que je crains, comme bon nombre des pêcheurs que je représente, c'est que cela soit un stratagème. Pensez-vous que c'est possible?

M. Guptill: Non. La *Food and Drug Administration* des États-Unis fait des tests de dépistage de *Listeria*. Nos inspecteurs font aussi des tests. Ce qu'il faut retenir, c'est que l'on peut éviter les infections à *Listeria* en utilisant de bonnes pratiques de fabrication dans les usines et en appliquant scrupuleusement les normes de salubrité.

Comme vous le savez, le système d'inspection du poisson du Canada jouit d'une excellente réputation. Nos règlements sont extrêmement rigoureux. Quand il y a infection à *Listeria*, le ministère dépêche immédiatement sur place des inspecteurs pour vérifier si l'on suit de bonnes pratiques de fabrication et des procédures propres à assurer la salubrité des aliments. Ces procédures permettent de minimiser les problèmes avec *Listeria*. L'expérience le confirme. Ce problème nous a sérieusement préoccupés lorsqu'il est apparu il y a quelques années, mais ses effets ont maintenant été minimisés.

M. MacAulay: Le niveau de tolérance pour *Listeria* est de zéro en Amérique, n'est-ce pas?

M. Guptill: Je ne sais pas quel est le seuil de tolérance au Canada ou aux États-Unis. Je n'en suis pas certain.

The Chairman: Thank you. With your permission, I would like the floor for a few minutes. You may have noticed that I gave each one 10 minutes, because the subject is important.

[Texte]

• 1100

Vous êtes ici, parce que nous sommes en train d'étudier le problème de la commercialisation. Auparavant, nous avons vu les pêcheurs ou certains groupes d'entre eux, ou certaines usines des pêcheurs aux prises avec une espèce de «zone grise». Ils pêchaient, ils transformaient, mais ils avaient peu de débouchés. Puis nous avons vu arriver des compagnies assez grosses comme la National Sea Products, qui elles, ont accaparé le marché et cela au détriment, parfois, de pêcheurs ou d'autres producteurs.

Nous aimerions avoir votre idée du portrait-robot d'un office de commercialisation. J'emploie le mot «office», mais ce n'est pas bien; car le mot «office», pour moi, inclut une participation gouvernementale importante, alors que nous voulons voir la responsabilité donnée à l'industrie privée, principalement. Mais j'emploie quand même ce mot.

Quelle est votre idée? Quel serait ce portrait-robot? Quelle serait la meilleure manière de faire un office de commercialisation qui permettrait aux pêcheurs et aux petites industries de savoir ce qui sera vendu sur le marché l'année ou les mois suivants, à quel prix et sous quelle forme?

Mr. Guptill: It is difficult for us to try to guess the best way for the fishermen to organize to sell their product and whether it requires more intervention or less. I think the solution and what is the best organization to deal with specific problems has to come in essence from those involved in the industry. If you look at it from an international perspective, Canada compared to the other countries, I was recently in Iceland and we were looking at the way Iceland deals with the groundfish industry. Certainly in terms of groundfish our presence in the marketplace, primarily through the large companies, appears to be working quite well. We have an established reputation for quality. We have excellent products. We have a variety of product forms. That type of activity seems to be functioning very well indeed, for processors and fishermen alike, I should think.

The situation that developed this year on lobster is classic, in some ways, of a kind of problem where the fishermen feel they have very little control of what happens in the marketplace and they feel they are subject to whatever the individual players may want to do. In the lobster industry you have a large number of companies and individual sellers competing against one another in the marketplace. I am not quite sure what the best way of dealing with that is.

The suggestion of industry, or in fact the initiative of industry, to associate themselves together and form this Canadian association of lobster producers in some ways makes a lot sense. It is a way of their establishing some marketing muscle in the industry. Perhaps that is the best way to proceed.

While the individual companies' competing for product results in bad times for the fishermen when there is a collapse in the marketplace, when markets are good it creates a situation where the fishermen get maximum return. The spring of 1989 is probably a good example of that, when the processors themselves would now argue that the competition they underwent together to try to get supply from the fishermen resulted in many of them making huge financial

[Traduction]

You were invited to appear because we are studying problems related to the marketing of fish. In the past, fishermen, or at least certain categories of fishermen or of plants found themselves in sort of «grey area». They fished, they processed their catch, but had limited markets. Then, fairly large companies such as National Sea Products came along and monopolized the market, sometimes to the detriment of fishermen and other producers.

We would like your views on what shape such a marketing board could take. I used the word «board» although it is not the right one because, in my mind, the word «board» implies an important government role whereas we would like the private sector to play the major role. I nonetheless use the word.

What do you think? What shape would this board take? What would be the best structure for a marketing board from which fishermen and small industries might learn what would be put on the market during the year or in the coming months, at what price and in which form?

M. Guptill: Il nous est très difficile d'essayer de deviner quelle serait la meilleure façon pour les pêcheurs de s'organiser pour vendre leurs produits, et s'il faut davantage ou moins d'intervention. A mon avis, c'est aux premiers intéressés de déterminer quelle est la meilleure façon pour eux de s'organiser dans le but de régler les problèmes précis auxquels ils se heurtent. Permettez-moi de comparer la situation au Canada à celle qui existe dans d'autres pays. Je me suis rendu récemment en Islande pour examiner la situation dans le secteur du poisson de fond. J'ai constaté que la commercialisation de notre poisson de fond, surtout par le biais des grandes compagnies, semble fonctionner assez bien. La qualité de nos produits est reconnue. Nous avons d'excellents produits très diversifiés. Il me semble que dans ce secteur, les résultats sont très bons pour les transformateurs comme pour les pêcheurs.

En ce qui concerne la situation qui existe depuis un an dans le secteur du homard, les pêcheurs ont l'impression d'avoir très peu de contrôle sur les forces du marché et ont l'impression d'être à la merci de ce que font individuellement tous les autres intervenants. Dans le secteur du homard, un grand nombre d'entreprises et de particuliers se livrent une vive concurrence sur le marché. Je ne sais pas quelle serait la meilleure façon de régler ce problème.

L'idée qu'a eue l'industrie, voire l'initiative qu'elle a prise de créer au Canada une association de producteurs de homards me semble très sensée. C'est une façon pour elle de s'assurer une présence plus musclée sur le marché. C'est peut-être la meilleure façon de procéder.

La concurrence que se livrent toutes les entreprises pour obtenir le maximum de produits entraîne des résultats désastreux pour les pêcheurs quand il y a effondrement du marché, mais leur permet d'obtenir de meilleurs prix quand la demande est forte. Ce qui s'est produit au printemps de 1989 en est un bon exemple. Les transformateurs eux-mêmes admettraient maintenant que la concurrence qu'ils se sont livrée pour obtenir une part maximale des prises des pêcheurs

[Text]

losses, to their own demise in many ways. Those losses, of course, were passed on in the form of reduced payments to fishermen the following year, but in 1989 the fishermen benefited in a very real way, and they did in 1988 too.

So over the longer term the fishermen may in fact get maximum benefit when there is a quick reaction to changes in the marketplace. It means their product becomes very desirable at times when the demand is high.

• 1105

So I am not sure if a structure is going to solve that sort of problem. But my experience shows that the best solutions come from the industry itself. Whether the industry in this case is groups of fishermen together or groups of processors or individuals acting in their own best interests, I really cannot answer.

Le président: Vous prévoyez 10 millions de dollars pour l'est du Canada afin d'aider l'industrie à s'organiser dans la commercialisation. Est-ce que ça va être fait selon le mode du premier arrivé, premier servi? Ou est-ce que ça va être distribué à tous ceux qui veulent, au point de vue industrie, venir chercher de l'aide? Comment est-ce que vous planifiez cela?

Mr. Guptill: The plan is in essence to deal with the proposals as they come in from industry. What I envisage is some sort of co-ordinating group that would involve the industry associations so we get some common perspective on what the industry is looking for. But once that common perspective has been established I expect we would be getting individual applications. The program funds will be distributed on the basis of which proposals appear to have the maximum benefit, with the one condition that all the proposals that come forward will be judged on the basis of viability first. So we will be supporting only proposals that are commercially and economically viable,

Clearly if we got some very good larger proposals early on and that resulted in committing a good portion of the funds, there would not be enough funds left over for proposals later on. I do not anticipate that will happen, because I do not think the industry at this stage is prepared to mount any major programs on a cost-shared basis. But eventually the funds will be exhausted, and if that happens, the \$10 million is allocated, then I think the program will be successful. What I would hate to see happen is that we do not use the entire allocation.

Le président: Je ne suis pas complètement d'accord avec vous quand vous dites que si les 10 millions de dollars sont dépensés, le programme aura été couronné de succès. On pourrait peut-être voir une ou deux industries plus gourmandes que les autres venir chercher ces 10 millions de dollars et ensuite compétitionner avec leur voisin.

Cela me fait un peu peur. Vous invitez les industries à vous dire comment organiser le marché et pour ce faire à demander de l'argent. Cela m'inquiète. Je serais beaucoup plus à l'aise avec un portrait-robot de ce qu'est un marché.

[Translation]

leur a fait subir d'énormes pertes financières et les a de maintes façons menés à leur perte. Ces pertes ont bien entendu entraîné une réduction des paiements aux pêcheurs l'année suivante, mais en 1989, cela leur a vraiment rapporté ainsi qu'en 1988.

À longue échéance, donc, une vive réaction au changement des marchés est la solution la plus rentable pour les pêcheurs dont le produit devient très populaire en période de forte demande.

Je me demande donc si la solution à ce genre de problème est un changement de structure. D'après mon expérience, c'est l'industrie elle-même qui trouve les meilleures solutions. Par contre, quand je parle d'industrie, je ne pourrais pas vous dire dans ce cas-ci si j'entends l'ensemble des pêcheurs, l'ensemble des transformateurs ou ceux qui défendent leurs intérêts.

The Chairman: You have set aside \$10 million for marketing purposes in the Eastern region. Will this be on a first come first served basis? Will this money be shared among the people who ask for help in the industry? What is your plan?

M. Guptill: Nous avons essentiellement l'intention d'étudier au fur et à mesure les demandes provenant de l'industrie. J'envisage la création d'un groupe de coordination dont feraient partie des représentants des associations afin que l'on s'entende sur les désirs de l'industrie. Une fois établie cette perspective commune, je pense que nous serons prêts à accepter des demandes individuelles. Les fonds seront répartis entre les projets les plus susceptibles de rapporter, à condition de juger d'abord toutes les demandes en fonction de la viabilité du projet. Nous avons donc l'intention de financer uniquement des projets commerciaux économiquement rentables.

Il est évident que si nous acceptons au départ de financer quelques bons projets importants et d'engager ainsi une bonne partie des fonds disponibles, il ne restera plus d'argent par la suite pour financer d'autres projets. Cela n'arrivera probablement pas, mais je ne pense pas que l'industrie soit pour l'instant prête à financer la moitié d'un projet important. Et si l'on utilise les 10 millions de dollars prévus, quand les fonds seront épuisés, cela veut dire, je pense, que le programme aura réussi. Je serais déçu de voir des sous rester dans la cagnotte.

The Chairman: I am not quite in agreement with you when you say that when the \$10 million is allocated, the program will be successful. It could be that one or two greedier industries could get hold of those \$10 million to compete later with their neighbour.

This does scare me a little. You invite the industries to tell you how to organize the market place and to request funds to do it. This worries me. I would feel much more comfortable if I knew where the market place is. What is a

[Texte]

Qu'est-ce que c'est? Qu'est-ce que le Canada veut pour les différentes espèces de poisson dans l'Est et dans l'Ouest? Et on dirait: Bon! Nous sommes prêts à soutenir tel plan, quelle est donc la meilleure industrie qui va nous prouver qu'elle est capable de mettre en place un tel plan? Je serais personnellement plus heureux de voir cela.

Madame Campbell, s'il vous plaît.

Mme Campbell: Je suis d'accord avec vous, monsieur le président. On parle de la même chose, je pense.

You said earlier, Mr. Guptill, that you are in the final stage of designing a program. Before you go to industry with the terms and conditions, maybe this committee could get a copy of that; before you present what the terms and conditions are to industry, maybe you could present them to the committee. Maybe the committee chairperson would agree with me that before they go public and have applications, we should at least be given what the public is getting. Do you think that would be possible? There are only probably 10 people you would have to contact, but then maybe all the east coast members would like to get a copy of the terms and conditions you give to industry before you start spending the \$10 million. Would it be possible?

• 1110

Mr. Guptill: Certainly it would be possible for you to have anything we give out to industry, yes.

Mrs. Campbell: But when you are going to industry, we would like to have a copy. I would, anyway, like to have a copy of what you are sending to industry.

Second, do you leave Ottawa at all to go to see people? This is a legitimate question. Do you ever leave Ottawa?

Mr. Stupich: He said he was in Iceland.

Mrs. Campbell: I am not worried about Iceland. Maybe Mr. Crowley does.

Mr. Guptill: Perhaps I could answer that. To take the example of the lobster industry, we were concerned, as I am sure as you were, with the lobster inventory situation, so several weeks ago I travelled to P.E.I. and New Brunswick with one of the officers in the division. We visited virtually every lobster processor in New Brunswick and P.E.I. and got lobster inventory figures and product mix from each and every one of them.

Mrs. Campbell: Very good.

Mr. Guptill: So we spent about three days in the two provinces. I think we touched base with about 10 different processors. We have limited travel funds, of course, but we were in contact with these people by phone.

Mrs. Campbell: That is very good on the lobsters, but in the groundfish we certainly have a problem with underutilized species. I would think some of the \$10 million you are designating in the groundfish problem is to try to cultivate or

[Traduction]

market place? What does Canada want for the different varieties of fish we harvest in the East and in the West? And we will say: Fine! We are ready to finance such and such a plan, which industry can prove to us that they are able to carry out such a plan and they are the best ones to do it? Personally, I will be much happier in that case.

Mrs. Campbell, if you please.

Mrs. Campbell: I agree with you, Mr. Chairman. I think we are talking about the same thing.

Vous avez dit tout à l'heure, monsieur Guptill, que vous étiez en train de peaufiner le programme. Les membres du comité aimeraient en avoir un exemplaire avant que vous proposiez vos conditions à l'industrie. Monsieur le président, vous êtes peut-être d'accord avec moi pour que, avant que l'on demande officiellement à l'industrie de présenter des demandes, on reçoive au moins les mêmes informations que la population? Cela concerne probablement une dizaine de personnes, pas plus. Avant de commencer à grignoter ces 10 millions de dollars, serait-il possible de faire parvenir aux députés de la côte est une copie du document que vous remettrez à l'industrie?

M. Guptill: Vous pouvez certainement avoir accès à tous les documents que nous distribuons à l'industrie.

Mme Campbell: Nous aimerions être les premiers à recevoir le document. Personnellement, en tout cas, j'aimerais avoir mon exemplaire.

J'aimerais aussi savoir si vous quittez Ottawa pour aller voir ces gens sur place? Ma question est valable. Êtes-vous parfois en dehors d'Ottawa?

M. Stupich: Il vous a dit qu'il était allé en Islande.

Mme Campbell: L'Islande ne m'intéresse pas, même si elle intéresse peut-être M. Crowley.

M. Guptill: J'aimerais vous répondre. Dans le cas de l'industrie du homard, vous savez probablement que nous nous sommes inquiétés de la situation des inventaires. Il y a quelques semaines, donc, j'ai visité l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick en compagnie d'un des agents de la division. Nous avons fait pratiquement le tour de toutes les usines de transformation de homard du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard et nous avons obtenu les chiffres d'inventaire et de combinaison de produits pour chacun d'entre eux.

Mme Campbell: Excellent.

M. Guptill: Nous avons donc passé environ trois jours dans ces deux provinces. Je pense que nous avons pris contact avec une dizaine de transformateurs différents. Bien entendu, nos fonds de déplacement sont limités, mais nous restons en contact avec eux par téléphone.

Mme Campbell: C'est très bien pour ce qui est des homards, mais dans le cas des poissons de fond, nous avons des espèces sous-utilisées et je pense qu'une partie des 10 millions de dollars va servir à trouver de nouveaux débouchés

[Text]

create new markets. I know Canso has a closed plant, and I know Lockeport has closed plants, but I know in the Bay of Fundy area there are many closed plants. Are you by chance going to meet with some of the owners of these plants that are in very difficult times, or some of the fishermen, to see if they could not? I do not think they have anybody on their boats to do marketing, and I would hate to find out that your day is filled by the marketing people from National Sea and Fishery Products or any of the big companies on the east coast without your giving any effort to going to meet with the smaller people in the area.

They have a tax base to which to offset their marketing problems. You have every ability to go out and meet in those small communities to see what your experiences from market searches have given them. I would like to see you meet with those people. I am sure the chairman can name you a list of people in his community who would benefit from meeting with you to talk about the \$10 million once the terms and conditions are done.

Is that possible for you do, or is your schedule so busy with the larger companies that you cannot attend to some of the smaller ones?

Mr. Guptill: I am sure the criticism from the larger companies may be that we do not spend enough time with them.

Mrs. Campbell: But I go home on the plane with them every week. They are all there. You just have to take the shuttle from Ottawa to the east coast and you see them. I do not see the small companies because basically they are closed. They are hoping they are going to have some fish or some herring. But it is just a suggestion. I will certainly be happy to see the terms and conditions, and if you cannot circulate them to the small companies or the fishermen who have concerns, I will circulate them in my area to those people.

I want to go the generic advertising. Yesterday we read in the paper about the west coast salmon, and the competition for the price was in aquaculture. Have you done any studies that would show it would be very effective to put a higher price on a natural sea product than one from aquaculture? Would it not be wise to do a good generic advertising?

The west coast salmon is fresh out of the sea. It should be a hardier fish because it has survived all the ocean problems that go with it. Would it not be worthwhile to show a west coast salmon coming out? Or you could show a good piece of haddock that was scarce on the west coast before we had aquaculture. Catfish on the east coast, we do not even catch. They have aquaculture in the southern states. We have a fishery. We are not generically selling what we have.

[Translation]

pour ces produits. Je sais qu'il y a une usine à Canso qui a fermé ses portes et il y en a plusieurs à Lockeport, et je sais qu'il y en a beaucoup qui ont fermé leurs portes dans la région de la baie de Fundy. Avez-vous l'intention de rencontrer quelques-uns de ces propriétaires d'usine qui connaissent des temps difficiles ou quelques-uns des pêcheurs pour voir si cela les intéresserait? Je ne sais pas s'il y en a parmi eux qui s'occupent de commercialisation, mais je n'aimerais pas que vous consacriez toutes vos journées aux représentants de la National Sea ou de la Fishery Products ou de toute autre grosse compagnie de la côte est, parce que vous n'avez pas fait l'effort de rencontrer les petites gens de la région.

L'assiette fiscale compense pour leurs problèmes de commercialisation. Vous avez toute latitude pour les rencontrer dans leurs petites collectivités pour voir si votre expérience en matière de recherche de marché leur a profité. J'aimerais bien que vous les rencontriez. Je suis sûre que le président est prêt à vous donner une liste de gens de sa collectivité qui aimeraient vous rencontrer pour discuter de ces 10 millions de dollars, une fois des conditions établies.

Est-ce que vous êtes en mesure de rencontrer ces petits pêcheurs ou est-ce que les grosses compagnies accaparent trop de votre temps?

M. Guptill: Je suis sûr que les grosses compagnies nous reprochent de ne pas leur consacrer suffisamment de temps.

Mme Campbell: Mais je les rencontre dans l'avion toutes les semaines. Ils sont tous là. Prenez simplement l'avion qui fait la navette entre Ottawa et la côte est, et vous les retrouverez. Mais je ne retrouve pas les représentants des petites compagnies, qui à toutes fins pratiques ont fermé leurs portes et souhaitent qu'on leur fasse l'aumône de quelques poissons. Enfin, c'était simplement une suggestion. Je serais certainement ravie de jeter un coup d'oeil sur le document, et si vous n'êtes pas en mesure de le distribuer aux petites compagnies ou aux pêcheurs qui ont des problèmes, je le ferai moi-même dans ma région.

Passons maintenant à la publicité. Hier, les journaux nous parlaient du saumon de la côte ouest, des prix pratiqués dans l'aquaculture. Avez-vous examiné s'il serait plus avantageux de demander un prix élevé pour un produit naturel, pêché dans l'océan, par rapport à un produit d'élevage? Il y a sûrement matière pour de la bonne publicité.

Au moment de la capture, le saumon de la côte ouest est en parfaite condition. Sa chair est plus ferme parce qu'il a résisté à toutes les vicissitudes de l'océan. Cela ne vaudrait-il pas la peine de montrer un saumon de la côte ouest qu'on est en train de pêcher? On pourrait aussi montrer un bel aiglefin, poisson qu'on trouvait rarement sur la côte ouest avant qu'on adopte l'aquaculture. Sans parler du poisson chat de la côte est qu'on ne se donne même pas la peine de pêcher. Dans le sud des États-Unis, on pratique l'aquaculture. Nous, nous pratiquons la pêche, mais nous ne précisons pas le genre de poissons que nous vendons.

[Texte]

• 1115

Mr. Guptill: We have done a number of studies on salmon aquaculture. We are also sitting on a number of advisory committees that represent 12 fish processing companies as well as fishermen's organizations and fishermen's groups. As for your suggestion about salmon, there certainly was an effort several years ago to try to promote wild salmon and its various attributes over aquacultured salmon. I find that is a somewhat dangerous strategy.

Mrs. Campbell: No, we do not have to compare it. You just have to show that this is from the sea, that it has survived the sea and should be healthy.

Mr. Guptill: Sure, but the difficulty is that many of the companies now selling the wild salmon are also selling the aquacultured salmon.

Mrs. Campbell: Yes, but I am talking about the fishermen who are fishing it. They have managed to have a livelihood out of it. Now, if that group came to you and asked you to do a generic, would you give them all those excuses? If so, it is not worth their coming.

Mr. Guptill: The fishermen, for instance, are now getting involved in the aquaculture operations themselves. If we take your example of the Bay of Fundy, there are a number of fishermen who have actually invested in aquaculture operations.

Mrs. Campbell: I did not use the Bay of Fundy on aquaculture, so please do not put me into that category. The aquaculture in the Bay of Fundy is probably in an experimental stage. I have something that says aquaculture is all good and well. It may create a fishery, but I think we have to protect what is in our own waters and not give it away. I would have preferred to see you go after the existing fish instead of aquaculture.

Did you assist anybody to sell lobsters in Japan over the last two years?

Mr. Guptill: There was a lot of assistance.

Mrs. Campbell: Could we have a list of where you gave it?

Mr. Guptill: We do not give out money—

Mrs. Campbell: I want to know about assistance.

Mr. Guptill: —in the Market Analysis Division of Fisheries and Oceans. I am sure our colleagues at External Affairs would be prepared to give you a long list. About 50 posts have identified lobster as a priority area, including Japan. There have been special promotions in Japan.

Mrs. Campbell: Could we have the list?

Mr. Guptill: I am sure they would be prepared to provide it. I suggest you would probably get it faster from them than from us.

[Traduction]

M. Guptill: Nous avons fait un certain nombre d'études sur l'élevage du saumon en aquaculture. Nous faisons également partie d'un certain nombre de comités consultatifs qui représentent 12 usines de traitement des poissons ainsi que des organismes de pêcheurs et des groupes de pêcheurs. Pour répondre à votre suggestion concernant le saumon, il y a plusieurs années nous avons essayé d'augmenter les ventes de saumon de mer en montrant les avantages qu'ils présentent sur le saumon d'élevage, mais je pense que c'est une stratégie un peu dangereuse.

Mme Campbell: Il n'est pas nécessaire de faire des comparaisons. Vous montrez simplement que le produit sort tout droit de la mer et que c'est un produit fin parce qu'il a survécu aux éléments.

M. Guptill: Oui, mais le problème, c'est qu'un grand nombre de compagnies qui vendent du saumon de mer vendent aussi du saumon d'élevage.

M. Campbell: Vrai, mais je parlais des pêcheurs qui le sortent de l'eau et qui gagnent ainsi leur vie. Et si un tel groupe de pêcheurs se présente devant vous pour vous demander de faire de la publicité sur votre produit, allez-vous leur débiter toutes ces excuses? Dans ce cas, le déplacement n'en vaudrait pas la peine.

M. Guptill: Il y a des pêcheurs qui pratiquent déjà l'aquaculture. Prenez le cas de la Baie de Fundy: On y trouve un certain nombre de pêcheurs qui ont investi dans des bassins de l'aquaculture.

Mme Campbell: Quand je parlais d'aquaculture, je n'ai pas mentionné la Baie de Fundy dont la situation est bien différente. Là, l'aquaculture en est probablement à une étape expérimentale. Je suis convaincu que l'aquaculture est une bonne chose. C'est une forme de pêche nouvelle, mais je pense qu'il faut protéger les richesses de nos eaux et ne pas les donner pour rien. Je préférerais vous voir pêcher les poissons qui sont en mer plutôt que de les élever en bassin.

Avez-vous trouvé des débouchés au Japon pour les homards au cours des dix dernières années?

M. Guptill: Nous avons beaucoup aidé les pêcheurs de homards.

Mme Campbell: Pourriez-vous nous donner la liste de ceux que vous avez aidés?

M. Guptill: Nous n'avons pas donné d'argent. . .

Mme Campbell: Je parle de l'aide fournie.

M. Guptill: La Direction de l'analyse des marchés, au ministère des Pêches et Océans. Je suis sûr que nos collègues des Affaires extérieures sont prêts à vous fournir une longue liste. Une cinquantaine de missions ont identifié le homard comme priorité, y compris la mission au Japon, et il y a eu dans ce pays des campagnes publicitaires spéciales.

Mme Campbell: Pourrais-je avoir la liste?

M. Guptill: Je suis sûr que les Affaires extérieures pourraient vous la fournir, probablement plus vite que nous.

[Text]

Mrs. Campbell: Okay, 50 posts.

M. Robichaud: Vous avez parlé de l'inventaire des produits du homard qui a été élevé pendant l'été dernier et pendant tout l'hiver. Cet inventaire était surtout composé de *popsicles* et de grosses boîtes de homard qui ne semblait pas se vendre aussi bien que les plus petites boîtes.

Lorsque vous avez fait des analyses de marketing, est-ce que vous avez échangé avec les petits apprêteurs, comme ceux qu'on a chez nous, pour savoir quelle quantité de ce produit le marché pouvait absorber avant d'être saturé? C'est ce qui est arrivé. Il y a eu une saturation, et les empaqueteurs se sont retrouvés avec des inventaires élevés. Ils ont dû faire face à des taux d'intérêt élevés et à la valeur du dollar qui s'est élevée. Tout cela a contribué à de fortes pressions. On devait supporter ces gros inventaires-là, et au printemps, lorsqu'on a commencé à acheter, on a commencé à 1.25\$ la livre parce qu'on n'avait pas les fonds de roulement nécessaires pour payer davantage et parce qu'on avait encore cet inventaire sur les bras.

• 1120

Est-ce qu'on aurait pu prévoir à un moment donné qu'à tel point, le marché serait saturé?

Mr. Guptill: Yes. It is a good question. I do not know if you can measure when the market is saturated. Let me try to describe what actually happened last year and how the lobster situation developed.

If you go back to the spring when the price, after going up, dropped to fishermen, the price drop took place because the processors who were packing lobster were not able to move the product to confirm sales, which they had always been able to do in the past. They were not able to do that because buyers still had inventory from previous years, whether they were buyers in Japan or the United States or France, wherever they happened to be. As soon as that announcement took place, large and small processors I spoke to pointed out that the fax machines in Boston and elsewhere lit up with copies of press clippings about lobster fishermen taking a cut in price and not wanting to land their catch. Immediately buying stopped because brokers with purchases were now afraid of getting burned. They had paid a higher price.

That situation snowballs very quickly. To predict when a saturation may take place... The marketplace really was not saturated. A number of buyers at the consumer end suddenly felt they were going to take a loss, so they were reluctant to buy until they knew when the price had bottomed out. Instead of normal sales, during the summer in 1989, for instance, everyone waited for the price to go down a little further. That resulted in the inventory building up even faster so that when the price was cut in the fall fishery, there still were no buyers.

Traditionally a lot of buying takes place before Christmas and that buying did not really take place either. Everyone was waiting for the market to demand product. The demand did not really start to pick up until the price had come down so

[Translation]

Mme Campbell: Une cinquantaine de missions donc.

Mr. Robichaud: You mentioned the lobster inventory for products raised during the last summer and the whole winter. This inventory was mainly made up of popsicles and large cans of tin lobsters who do not sell as well as small cans.

When you carried out your market analysis, were you in touch with the small transformers, such as we have at home, to know which quantity the market could absorb before being saturated? This is what happened. The market became saturated and the packers were stuck with high inventories, the problems due to the high interest rate and the increase in the value of the dollar which contributed to the pressure. They had to finance such large inventories and at spring time, when people started buying, we started selling at \$1.25 a pound because we did not have enough cash flow to pay more and because we were still stuck with that inventory.

Would it have been possible at a given moment, to foresee that the market would have been so totally saturated?

M. Guptill: Oui. Bonne question. Je ne sais pas s'il est possible de déterminer exactement quand le marché est saturé. Permettez-moi d'essayer de décrire ce qui s'est effectivement passé l'an dernier et comment nous sommes parvenus à cette situation en ce qui concerne le homard.

Au printemps dernier, lorsque le prix payé aux pêcheurs a chuté, après avoir augmenté, cette baisse était due au fait que les transformateurs de homards n'étaient pas en mesure d'écouler le produit et de confirmer des ventes, ce qu'ils avaient toujours pu faire dans le passé. La raison en était que les acheteurs avaient encore des stocks des années précédentes, et la situation était la même partout, que ce soit au Japon, aux États-Unis ou en France. Dès que cette annonce a été faite, les transformateurs, petits et grands, à qui j'ai parlé m'ont signalé que les télécopieurs de Boston et d'ailleurs avaient commencé à déverser des flots de coupures de presse indiquant que les prix aux pêcheurs de homards avaient été réduits et que ceux-ci ne voulaient pas débarquer leurs prises. Les achats furent aussitôt interrompus, car les courtiers ne voulaient pas se faire échauder, étant donné qu'ils avaient payé un prix plus élevé pour le produit.

Une telle situation fait très rapidement boule de neige. Pour prédire à quel moment on atteint un niveau de saturation... En réalité, le marché n'était pas saturé. Un certain nombre d'acheteurs, côté consommation, ont tout à coup pensé qu'ils allaient perdre de l'argent et ont donc hésité à acheter tant qu'ils ne sauraient pas si les prix avaient atteint leur niveau le plus bas. Au lieu d'avoir des ventes normales, au cours de l'été de 1989, par exemple, tout le monde a attendu que le prix baisse encore un peu. Cela a eu pour effet d'accroître encore plus rapidement les stocks si bien que lorsque le prix a été réduit au cours de la saison d'automne, il n'y avait toujours pas d'acheteurs.

Traditionnellement, beaucoup d'achats se font avant Noël, ce qui ne se produit pas non plus. Tout le monde attendait qu'il y ait à nouveau une demande sur le marché, mais il n'y eut une reprise de celle-ci que lorsque le prix fut

[Texte]

far that retail stores and food service operators who buy the lobster popsicle pack or the 11.3 or the 32-ounce cans suddenly saw they could make a really good profit in this business, so they got back into the marketplace and the demand started to pick up. Demand did not really start to pick up until January when inventory started to move.

Le président: Ne croyez-vous pas que c'est le prix que nous devons payer lorsque notre marché n'est pas diversifié? Nous avons un ou deux acheteurs; ces gens-là ont un monopole et font moisir les pêcheurs.

L'objectif de ce Comité, comme celui du gouvernement, est d'établir un marché très diversifié afin qu'on ne soit pas les esclaves des États-Unis.

M. Robichaud: Lorsque vous faites une analyse de marché, comment vous assurez-vous que l'information que vous recueillez sur l'élasticité et la demande se rend aux empaqueteurs? Ils n'exploitent pas de grosses opérations, mais ils donnent tout de même de l'emploi à des milliers de personnes. Ils sont très préoccupés par la production; tout à coup, ils ont un produit à mettre sur le marché et ils ne savent pas si le marché existe ou non. Comment faites-vous pour leur communiquer l'information que vous recueillez en faisant des analyses pour qu'ils sachent ce qui sera vendable pendant telle saison?

Mr. Guptill: I must admit it is a difficult task for us. As I pointed out, the group is quite small. There are only five people. It is difficult enough for us just to keep on top of what is happening in the marketplace, let alone communicate what knowledge we have to the industry. We do attempt to do that in a number of ways, and I think David should describe a little bit what happens in terms of the consultation process, through the advisory committees and our publications and how extensive our publication list is in fact. I am sure more could be done, but it is difficult to do more with the size of the group we have.

Mr. Robichaud: I am not criticizing what you are doing, and I can hear that there is a need for more people there if you want to do a better job. I realize there are not too many of you, and this is the point I want to bring out. If there needs to be more communication and more people, I think we should make those recommendations, so you have a really meaningful role and you can communicate whatever work you do to the people who would need it. I would be interested in it.

Mr. David Knowles (Acting Director, Market Analysis Group, Economic and Commercial Analysis Directorate, Department of Fisheries and Oceans): As members are probably aware, there are advisory committees throughout Atlantic Canada covering all the different species, and we in market analysis attempt to use that particular system to disseminate as much of our market intelligence as we can.

[Traduction]

tombé si bas que les magasins de détail et les exploitants de services alimentaires qui achètent du homard congelé en sachets de plastique ou des boîtes de 11,3 ou 32 onces se rendirent tout à coup compte qu'ils pouvaient réaliser de très gros profits. Ils intervinrent donc à nouveau sur le marché, et la demande commença à remonter. Cependant, elle ne le fit vraiment qu'en janvier, où les stocks commencèrent à être écoulés.

The Chairman: Do you not think that is the price we have to pay when our market is not diversified? We have one or two buyers who have a real monopoly and can afford to make fishermen wait.

The goal of this Committee, as well as of the government, is to establish a highly diversified market so that we will no longer be slaves to the United States.

Mr. Robichaud: When you do a market analysis, how do you ensure that the information you collect on the flexibility of the market and on the demand, is communicated to the packers? They do not run large operations but they still provide jobs for thousands of people. They are very concerned by production; all of a sudden they have a product to market and they do not even know if that market exists. How do you communicate to them the information collected through your analyses so that they know what product will move and in what season it will do so?

M. Guptill: Je dois reconnaître que c'est là une tâche difficile pour nous. Comme je l'ai fait remarquer, le groupe est fort réduit. Il ne comprend que cinq personnes. Nous avons déjà assez de mal à nous tenir au courant de ce qui se passe sur le marché sans devoir aussi nous préoccuper de communiquer l'information que nous recueillons à l'industrie. Nous essayons de le faire de diverses manières, et je crois que David devrait vous expliquer un peu comment se présente le processus de consultation, par l'utilisation de comités consultatifs et de nos publications, dont la liste est fort importante. Je suis certain qu'on pourrait faire plus, mais c'est difficile, compte tenu du nombre de personnes qui composent notre groupe.

M. Robichaud: Je ne critique pas ce que vous faites et je comprends fort bien que vous ayez besoin de plus de personnel si vous voulez faire un meilleur travail. Je sais fort bien que vous n'êtes pas très nombreux, et c'est précisément le point sur lequel je voudrais insister. Si l'on a besoin de plus de communication et de personnel, nous devrions le recommander de manière à vous permettre de jouer un rôle vraiment utile et de porter à la connaissance des personnes qui en ont besoin les travaux que vous effectuez. J'aimerais que cela se fasse.

M. David Knowles (directeur intérimaire, Groupe de l'analyse des marchés, Direction générale de l'analyse économique et commerciale, ministère des Pêches et des Océans): Comme les membres du comité le savent probablement, il existe des comités consultatifs dans tout le Canada atlantique pour les diverses espèces, et nous qui travaillons dans le domaine de l'analyse des marchés, nous nous efforçons d'utiliser ce réseau pour diffuser autant de renseignements sur le marché que nous le pouvons.

[Text]

As Mr. Guptill has pointed out, I and my staff try to attend as many of those advisory committees as we can to present market outlooks, market updates, and bring attendees at those meetings up to date. They include fishermen, fishermen's representatives, packers, processors and processor associations, as well as the people on the allocation licensing side of the problem. I know in the case of herring and capelin, blue fin tuna, lobster, crab, scallop. . . Groundfish is a little different in that it is done under a larger committee, but my people are attending many of those committees.

The other vehicle, of course, is our monthly market information, which we disseminate to all processors and fishermen who contribute to it. My staff calls up various contacts, tries to get quotes and prices—hopefully three or four or more, so we are not divulging proprietary information—and then we have a list of these people in industry, which each of my specialists maintain. My pelagics person or my shellfish person tells me who should be on that list in terms of getting these publications. So we have the monthly series.

Then of course we have the species outlooks, which again Mr. Guptill has referred to. Twice a year we do one on lobster and one on groundfish, herring. Again, we are trying to cover all the medium and small-sized interested parties as well as the larger companies. In fact, we find a lot of the contribution on market intelligence comes from the larger companies because they have large established marketing groups. In effect, we are getting that information from them and hopefully disseminating it back to the smaller and medium-sized operators.

Last, we do special studies. Lobster is a hot topic now, and we have a couple of studies looking at the U.S. market, both consumer preference and channels of distribution. In fact, I am getting the second one tomorrow—the channels of distribution. Once we have looked at these studies and peer-reviewed them within the larger economic and commercial analysis directorate, we will be publishing them and sending them to all these contacts again. Almost any small operator that calls us—a processor or a fishermen—is put on the list. We also put him on our list to call him and try to ascertain information he might have. Our business is really gathering and disseminating, so that everybody is working from the same base.

Le président: Comment un renseignement que vous obtenez d'une grosse compagnie peut-il être utile à de petits commerçants après un délai de publication?

Mr. Knowles: Certainly the publication delay is a concern of ours. In order to get this information, get it printed and get it mailed out, we are quite concerned that there is a delay there, but I find that on some of the

[Translation]

Comme M. Guptill l'a fait remarquer, mes collaborateurs et moi-même nous efforçons d'assister à autant de réunions de comités consultatifs que nous le pouvons afin de présenter les perspectives et des mises à jour sur le marché, et de mettre au courant de la situation les personnes qui assistent à ces réunions et qui comprennent des pêcheurs, des représentants de l'association des pêcheurs, des emballeurs, des transformateurs et des associations de transformateurs, ainsi que ceux qui s'occupent des licences et des allocations. Je sais que dans le cas du hareng et du caplan, du thon rouge, du homard, du crabe, des pétoncles. . . C'est un peu différent dans le cas des poissons de fond, car le comité est plus important, mais mes collaborateurs assistent à beaucoup de ces comités.

L'autre véhicule utilisé par nous est, naturellement, notre bulletin mensuel d'information sur le marché, que nous faisons parvenir à tous les transformateurs et pêcheurs qui y contribuent. Mes collaborateurs appellent diverses personnes—contact, essaient d'obtenir des cours et des prix—de préférence, trois, quatre ou plus, de manière à ne pas divulguer de renseignements confidentiels—et nous avons une liste de ces membres de l'industrie, tenue à jour par chacun de mes spécialistes. Celui qui s'occupe des poissons pélagiques ou le spécialiste des mollusques et crustacés me dit qui devrait figurer sur cette liste et recevoir ces publications. Nous avons donc une publication mensuelle.

Nous avons aussi, bien sûr, les perspectives sur chaque espèce, dont M. Guptill a également parlé. Deux fois par an, nous faisons une étude sur le homard et une sur le poisson de fond, le hareng. Nous essayons, là aussi, de maintenir le contact avec les petites et moyennes entreprises ainsi que les grandes sociétés. En fait, une partie importante des renseignements sur le marché nous sont fournis par ces dernières, car elles disposent de groupes de commercialisation importants et bien établis. En fait, nous essayons de diffuser l'information fournie par elles aux petits et moyens exploitants.

Nous faisons enfin des études spéciales. Le homard est un sujet tout à fait d'actualité, et nous avons une ou deux études visant le marché américain, à la fois les préférences des consommateurs et les canaux de distribution. En fait, je vais recevoir la seconde demain—celle qui porte sur les canaux de distribution. Après avoir examiné ces études et les avoir fait passer en revue par nos collègues de la Direction générale de l'analyse économique et commerciale, nous les publierons et nous les enverrons à nos contacts. Tous les intéressés qui nous appellent—pêcheur ou transformateur—quelle que soit la taille de son entreprise, est inscrit sur la liste. Nous les appelons également pour savoir quelle information ils ont à leur disposition. Notre tâche consiste à rassembler et à distribuer l'information pour que chacun ait les mêmes chances.

The Chairman: How can information obtained from a large company be useful to small operators, given the delay in publication?

M. Knowles: Ce délai est, certes, une source de préoccupation pour nous. Obtenir l'information, la faire imprimer et la diffuser demande un certain temps, et nous le regrettons, mais je constate que grâce aux grandes sociétés

[Texte]

developments that are taking place in foreign markets, with the larger companies that have offices or better contacts in those countries, and information that we are able to get through various international data bases and our contacts with External Affairs, we are able to get hold of information on developing trends in consumer tastes and consumer preferences and demographic changes in our major markets of Japan, Europe and United States.

We try to get this information out quite quickly. We get a favourable response from the small-and medium-sized companies. We did a readership survey a couple of years ago that showed that they were very pleased with the publication. I am sure we can improve on it and certainly on the speed, but I think it is of benefit to them.

Mr. Stupich: You are talking about all the work you are doing, and all the people. I understand there are five in total. Does that include support staff, a secretary, a stenographer, a receptionist? Is that included in the five?

Mr. Knowles: No. The nine we had—

Mr. Stupich: Oh, nine.

Mr. Knowles: We had nine at the end of last year and we have gone down to five just recently. We are in the process of shifting people around and—

Mr. Robichaud: They are disappearing.

Mrs. Campbell: . . . disappearing. They do not really need you because you have the big companies.

Mr. Stupich: Is there a receptionist?

Mr. Knowles: No, there is not a receptionist and—

Mr. Stupich: Okay. Nobody answers the phone. Nobody writes letters or typesets.

Mr. Knowles: That is a problem we have had this morning. We use a pool for typing. I share a secretary with three other divisions. We have a pool, and we have a telephone answering machine and we try to pick up each other's phones. Just recently our secretary left.

Mr. Stupich: So when you and your—

Mr. Knowles: When I talk about five people, there is myself covering off as managing. I am also covering off the pelagic side—herring, capelin, mackerel, tuna. I have a specialist on groundfish, a specialist on shellfish—

Mr. Stupich: You have a manager.

Mr. Knowles: No, I am the manager as well.

Mr. Stupich: I am sorry. You have the director.

Mr. Knowles: Oh, yes. Mr. Guptill is director of marketing and commercial. There is another side to our group.

Mr. Stupich: Oh, he is not one of your five then.

Mr. Knowles: No.

Mrs. Campbell: There are 35 now.

Mr. Knowles: There were 35 two years ago.

[Traduction]

qui ont des bureaux ou de meilleurs contacts dans certains pays étrangers, et aussi grâce à l'information que nous obtenons de diverses banques de données internationales et de nos contacts avec les Affaires extérieures, il nous est possible d'obtenir des renseignements sur l'évolution des goûts des consommateurs, sur leurs préférences et sur les changements démographiques qui se produisent sur nos principaux marchés, le Japon, l'Europe et les États-Unis.

Nous essayons de diffuser rapidement cette information. Les réactions des petites et moyennes sociétés sont favorables. Nous avons fait une enquête auprès de nos lecteurs il y a deux ans environ, qui a révélé qu'ils étaient fort satisfaits de la publication. Je suis certain que nous pourrions l'améliorer et certainement, gagner du temps, mais je crois qu'elle leur est utile.

M. Stupich: Vous nous parlez de tout le travail que vous faites, et du personnel dont vous disposez. Si je comprends bien, ils sont cinq au total. Cela comprend-il le personnel de soutien, une secrétaire, une sténographe, une réceptionniste?

M. Knowles: Non. Les neuf personnes que nous avons. . .

M. Stupich: Oh, neuf.

M. Knowles: Nous en avons neuf à la fin de l'an dernier, et ce chiffre est tombé à cinq, tout récemment. Nous sommes, en ce moment, en train de transférer les gens et. . .

M. Robichaud: Ils disparaissent.

Mme Campbell: . . . disparaissent. Ils n'ont pas vraiment besoin de vous puisque vous avez les grosses sociétés.

M. Stupich: Y a-t-il une réceptionniste?

M. Knowles: Non, et. . .

M. Stupich: Bien. Personne ne répond au téléphone; personne n'écrit ni ne dactylographie.

M. Knowles: C'est le problème que nous avons eu ce matin. Nous utilisons un service de dactylographie. Je partage une secrétaire avec trois autres divisions. Nous avons donc ce service, nous avons un répondeur-enregistreur et nous essayons de répondre aux appels destinés à nos collègues, lorsque ceux-ci ne sont pas là. Notre secrétaire nous a quittés tout récemment.

M. Stupich: Donc, lorsque vous et vos. . .

M. Knowles: Lorsque je parle de cinq personnes, je m'inclus dans le nombre comme un gestionnaire. Je m'occupe également des poissons pélagiques—hareng, capelan, maquereau, thon. J'ai un spécialiste du poisson de fond, un spécialiste des mollusques et crustacés. . .

M. Stupich: Vous avez un gestionnaire.

M. Knowles: Non, je remplis également ces fonctions.

M. Stupich: Excusez-moi. Vous avez le directeur.

M. Knowles: Oh, oui. M. Guptill est directeur de l'analyse commerciale et des marchés. Il y a un autre volet à notre groupe.

M. Stupich: Oh, il ne fait donc pas partie des cinq.

M. Knowles: Non.

Mme Campbell: Il y en a 35.

M. Knowles: Il y en avait 35 il y a deux ans.

[Text]

Mr. Stupich: There are only five now.

Mr. Knowles: Only five now.

Mr. Stupich: You are not included in the five.

Mr. Knowles: We have one statistical officer. So basically to answer your question, we have four professionals, four species analysts, and one statistical officer who tries to keep track of our data bases and our information electronically on computer.

Mr. Stupich: You as manager are one of the species specialists.

Mr. Knowles: Yes, at present.

Mr. Stupich: I would like to come back, Mr. Chairman, briefly to the idea of marketing boards. I have a feeling that Mr. Guptill is not impressed with the idea of marketing boards, that he is just not emotionally attached to the idea of marketing boards. I may say that I come from the other side of the fence because of my experience in agriculture.

You talked about the boom and bust, about the feast and famine as though this were a good thing. It is great to have a feast once in a while if you can survive the intervening tough years. I do not feel that way. I am not sure that the fishermen do.

Have there been any requests from any groups to get the right to form a marketing association, if not a board, or anything at all? Would they come to you or would they go to the National Farm Products Marketing Board? Who would give them the legislative authority to form a board?

Mr. Guptill: I am not aware of any requests that have come in over the years. There may have been some, going back. The difficulty, in addition to the boom and the bust phenomena in the fisheries, of course, is that unlike agriculture we do not have in essence a captive market. I used to work in agriculture as well, so I know a little bit about what goes on in the agriculture area. But in the fisheries area we are selling in an international marketplace.

• 1135

Mr. Stupich: As we do with wheat.

Mr. Guptill: That is true; we do with wheat.

Mrs. Campbell: And beef.

Mr. Guptill: Wheat of course is a different sort of problem, where we are all competing to see who can subsidize the wheat industry the most in various countries. But that is a different story.

Mr. Stupich: Well, if that is what it takes to compete with subsidies from other countries. . .

Mr. Guptill: But in the fishery area, if I can be more serious, we are in a situation where we are trying to sell in the international market, and Canada over the years has enjoyed a lot of success. We were the number 1 world exporter until recently when we were passed by the U.S. That statistic always impresses me until we see how close the competition is. In essence, about seven countries have exports that are very close to ours. The single-desk selling in a

[Translation]

M. Stupich: Il n'y en a que cinq maintenant.

M. Knowles: Seulement cinq.

M. Stupich: Vous n'êtes pas compris dans les cinq.

M. Knowles: Nous avons un agent chargé des statistiques. Donc, pour répondre à votre question, nous avons quatre professionnels, quatre analystes pour les diverses espèces, et un agent de statistiques, qui s'efforce de tenir nos bases de données et de gérer notre information grâce à un ordinateur.

M. Stupich: Vous êtes non seulement gestionnaire, mais aussi spécialiste de certaines espèces.

M. Knowles: Oui, pour le moment.

M. Stupich: J'aimerais revenir brièvement, monsieur le président, à l'idée des offices de commercialisation. J'ai l'impression que cette idée n'impressionne guère M. Guptill, qu'il n'est pas très attaché, émotionnellement, à l'idée d'office de commercialisation. Je dois préciser que je viens d'un tout autre secteur, celui de l'agriculture.

Vous avez parlé d'emballlement et d'effondrement, de périodes de faste et de famine, comme si c'était là une bonne chose. C'est très bien de faire ripailles de temps à autre, si vous réussissez à survivre aux années de vaches maigres. Je vois les choses autrement. Je ne suis pas certain que les pêcheurs soient d'accord avec vous.

Des groupes ont-ils demandé à être autorisés à constituer une association de commercialisation, sinon un office, ou quoi que ce soit d'autre? S'adresseraient-ils à vous ou au Conseil national de commercialisation des produits agricoles? Qui leur donnerait les pouvoirs législatifs requis pour constituer un office?

M. Guptill: À ma connaissance, aucune demande de ce genre n'a jamais été présentée. Il y en a peut-être eu, autrefois. Le problème, outre le phénomène d'emballlement-effondrement propre à la pêche, naturellement, est qu'à la différence de l'agriculture nous n'avons pas de marché captif. J'ai autrefois travaillé dans le domaine agricole et je sais donc un peu ce qui s'y passe. Mais dans le secteur halieutique, nous vendons nos produits sur un marché international.

M. Stupich: Comme nous le faisons pour le blé.

M. Guptill: En effet.

Mme Campbell: Et le boeuf.

M. Guptill: Le blé pose naturellement un problème différent; en effet, c'est à qui accordera les plus grosses subventions à cette industrie dans divers pays. Mais il s'agit-là d'une tout autre affaire.

M. Stupich: Eh bien, si c'est ce qu'il faut pour faire face aux subventions accordées par d'autres pays. . .

M. Guptill: Mais dans le secteur de la pêche, si vous me permettez d'être un peu plus sérieux, nous essayons de vendre nos produits sur le marché international où le Canada a au cours des années très bien réussi. Nous étions le premier exportateur mondial jusqu'à ce que nous ayons été dépassés par les États-Unis, tout récemment. Cette statistique m'impressionne toujours jusqu'au moment où nous nous rendons compte combien la concurrence est serrée. Il y

[Texte]

marketing board in that kind of environment may not be—I am not saying it is not, because I am not absolutely sure—the best way to go if you have to change product forms, for example, very quickly and try to maximize your return.

For instance, I gather Norway has a much more controlled marketing situation and intervenes in the marketplace much more than we do, but of course Norway right now is also in the midst of trying to fight a major countervail petition from the United States. So when you are doing single-desk selling you end up having other problems that come into play when you are playing in the international market that responds to the various GATT rules of fair trade, and that is one of the difficulties in the fisheries area.

Mr. Stupich: We should not carry on this argument, but it was the salvation of the tree fruit industry in B.C.—there is no question about that—and there was no government help there. There still is not, although governments are getting involved. I will not pursue that because neither of us is going to convince the other right now, but I want to know if you have any experience or knowledge of other countries that have fish marketing boards either for everything or for sectors of the fishery. You mentioned that Norway had.

Mr. Guptill: Yes. As I mentioned, Norway does to a certain extent; I am not sure how completely. We are trying to develop some of our international contacts to find out better what they are doing.

Mr. Stupich: Do you know of any others?

Mr. Guptill: Iceland operates pretty much on a free market, straight market situation with exporters exporting as they see fit in some areas, but I understand that they issue export licences and there are a limited number of export licences for various companies. Apparently the situation in Iceland was much tighter a number of years ago; now you can get an export licence quite easily. I can say, having just been there, that the fishery appears to work quite well in Iceland in spite of the fact that they have a very limited economy that is attached to the fishery more than anything else.

Mr. MacAulay: I also have a more positive view of boards than you do.

Mr. Stupich: You are agriculture too.

Mr. MacAulay: Viewing the fish industry, many fishermen have indicated to me that every spring before the lobster industry starts there is talk of high inventory. In the agricultural industry or in the potato industry, we do bulk surveys so we know exactly what is in supply. Could an investigation or a review or survey be done so as to be aware of what fish and what packages there are, like the popsicle pack Molson is selling? Would not this information be a good

[Traduction]

a environ sept pays qui exportent presque autant que nous. La vente à comptoir unique assurée par un office de commercialisation dans ce genre de contexte n'est peut-être pas—je ne suis pas absolument certain que ce ne soit pas la bonne solution—la meilleure façon de procéder si vous êtes obligés de changer très rapidement l'état de vos produits, par exemple, et d'essayer d'optimiser vos bénéfices.

Je crois que la Norvège contrôle beaucoup plus les activités de commercialisation et intervient nettement plus sur le marché que nous ne le faisons, mais il ne faut pas oublier que le Canada fait actuellement face à une importante requête en mesures de compensation présentée par les États-Unis. Lorsque vous faites de la vente à comptoir unique vous vous exposez à d'autres problèmes lorsque vous intervenez sur un marché international répondant aux divers règlements du GATT concernant le libre-échange avec réciprocité; c'est précisément là une des difficultés que l'on rencontre dans le secteur halieutique.

M. Stupich: Inutile de poursuivre cette discussion, mais c'est ce qui a sauvé l'industrie fruitière en Colombie-Britannique—c'est indiscutable—sans aucune aide du gouvernement. Il n'y a en toujours pas, bien que les gouvernements commencent à jouer un rôle dans ce secteur. Je ne poursuivrai pas cette discussion, car nous ne réussirons pas à nous convaincre mutuellement, mais j'aimerais savoir si, à votre connaissance, d'autres pays ont des offices de commercialisation du poisson pour l'ensemble de la pêche ou pour certains secteurs de celle-ci. Vous avez dit que c'était le cas de la Norvège.

M. Guptill: Oui. C'est la méthode utilisée par la Norvège, dans une certaine mesure; mais je ne sais pas jusqu'à quel point. Nous essayons de développer nos contacts internationaux pour en savoir plus sur ce qu'elle fait.

M. Stupich: Connaissez-vous d'autres cas?

M. Guptill: L'Islande fonctionne à peu près selon les principes du marché libre, du marché courant; ses exportateurs exportent librement dans certains domaines, mais je crois que ce pays délivre des licences d'exportation dont le nombre est limité à quelques sociétés. Apparemment le système était beaucoup plus rigoureux en Islande, il y a quelques années; aujourd'hui, vous pouvez obtenir une licence d'exportation assez facilement. Je viens de faire un séjour là-bas et je peux dire que l'industrie de la pêche semble y fonctionner fort bien en dépit d'une économie très limitée qui est liée à la pêche plus qu'à tout autre secteur.

M. MacAulay: J'ai, moi aussi, une opinion plus favorable que vous des offices de commercialisation.

M. Stupich: Vous venez, vous aussi, de l'agriculture.

M. MacAulay: De nombreux pêcheurs m'ont dit que tous les printemps, avant le début de la saison de pêche du homard, on parle de stocks importants. Dans l'agro-industrie ou dans celle de la pomme de terre, nous faisons des enquêtes globales pour savoir exactement quelle est l'importance de l'offre. Serait-il possible de faire la même chose afin de savoir quel genre de poisson et de forme de présentation il y a, par exemple le sac sous plastique vendu

[Text]

value to the industry? It would also show the fishermen and other people exactly what is going on. It seems to me that the fishermen and many other people are not aware of exactly what inventory truly is around and a lot of them feel that excuses can be used.

Mr. Guptill: Certainly you could adopt a more formal system than we have now, but it would require at this stage the co-operation of all the various players.

With the lobster inventory, we did get excellent co-operation. In fact, it surprised me that we managed to get inventory numbers from every company. My experience in dealing with the processing industry suggests that this is somewhat rare, but perhaps it also indicates the magnitude of the problem. Once we had the information we then shared it with the two provincial governments involved and with the processors, not each individual company's inventory, but the overall situation, and we passed that information along. But perhaps there is a better way of communicating it. By about May 1 everyone who wanted to know was quickly made aware of what the inventory situation had been and was at that time.

• 1140

Mr. MacAulay: In my opinion, May 1 was much too late.

You tell me that you were more or less surprised or were very pleased that you received the information; therefore, if the companies did not wish to indicate what they have, that is tough luck. In the potato industry, if Plant Quarantine or whoever is taking care of the survey wishes to come into my potato warehouse, they come in. They measure my bulk and we know what is there. It would be an asset.

Do you feel it would be an asset to know that the popsicle pack was not selling or that there is a large inventory of whatever type of fish is available? I believe it would also give the fisherman a view of what is going on. But it is currently done only if they wish to oblige you, is that correct?

Mr. Guptill: That is right, yes.

Mr. Knowles: I had some experience with this at an advisory committee that was looking at herring in Scotia Fundy a year ago. One of the processors suggested the same type of thing, in that all the processors would indicate their various needs for different product types in herring and a blotter or supply balance sheet would be compiled at the beginning of the year so we would know what was left over and would be able to plan more strategically the catch—all at the end of the year that is known as over-the-side sales. This approach was discussed at a committee with fishermen and processors, and it became very evident that people were not interested in sharing that information on a voluntary basis, so the idea proceeded no further.

[Translation]

par *Molson*? Ce genre d'information ne serait-elle pas utile à l'industrie? Cela permettrait également aux pêcheurs et à d'autres personnes de savoir exactement ce qui se passe. J'ai l'impression que ces pêcheurs, et beaucoup d'autres, ne savent pas exactement ce que sont les stocks et que beaucoup d'entre eux pensent que des excuses peuvent être invoquées.

M. Guptill: Vous pourriez certainement adopter un système plus structuré que l'actuel, mais à ce stade, cela exigerait la coopération de tous les intervenants.

En ce qui concerne les stocks de homard, nous avons obtenu une excellente coopération. En fait, j'ai été surpris de voir que toutes les sociétés ont accepté de nous fournir des chiffres sur leurs stocks. D'après l'expérience que j'ai de l'industrie de la transformation, c'est un phénomène assez rare, mais il témoigne peut-être précisément de la gravité du problème. Une fois réunis ces renseignements, nous les avons partagés avec les deux gouvernements provinciaux intéressés ainsi qu'avec les transformateurs; nous ne leur avons pas révélé quels étaient les stocks de chaque société, mais nous leur avons indiqué quelle était la situation d'ensemble. Il existe peut-être bien un meilleur moyen de communiquer cette information. En tout cas, au 1^{er} mai, tous les intéressés savaient déjà ce qu'était, et avait été la situation des stocks.

M. MacAulay: À mon avis, le 1^{er} mai est beaucoup trop tard.

Vous me dites que vous avez été quelque peu surpris ou plutôt, très heureux d'obtenir cette information; autrement dit, si les sociétés ne veulent pas communiquer ces renseignements, il n'y a rien à faire. Dans l'industrie de la pomme de terre, si le contrôle phytosanitaire ou le responsable de l'enquête, quel qu'il soit, veut pénétrer dans mon entrepôt de pommes de terre, il le fait tout simplement. Il mesure les stocks, et nous savons exactement où nous en sommes. Cela serait utile.

Pensez-vous qu'il serait utile de savoir que le sac de homard congelé ne se vendait pas ou qu'il y a des stocks importants de poissons, d'une espèce ou d'une autre? Cela permettrait également aux pêcheurs, à mon avis, de savoir ce qui se passe. Mais si je comprends bien, cela ne peut se faire actuellement que si ces sociétés veulent bien vous obliger?

M. Guptill: C'est exact.

M. Knowles: J'ai un peu connu cela lorsque je faisais partie d'un comité consultatif qui étudiait la situation du hareng dans la région de Scotia Fundy, il y a un an. Un des transformateurs a proposé le même genre de solution, à savoir, que tous les transformateurs précisent leurs besoins concernant divers types de produits du hareng, et qu'un registre ou un bilan de l'offre soit établi au début de l'année afin de nous permettre de savoir quels étaient les stocks restants et de planifier de manière plus stratégique à la fin de l'année ce qu'on appelle les ventes à quai. Cette méthode a été discutée à un comité avec des pêcheurs et des transformateurs, et il est devenu très clair que les gens n'étaient pas disposés à communiquer cette information, si bien que l'on s'en est tenu là.

[Texte]

But the concept of planning our supply more strategically than we have in the past certainly has to be considered, given the world markets, the competitive situation we are in, and the possibility of losing markets because we are putting product into the wrong form.

Mr. MacAulay: This approach would certainly aid it, because both the fishermen and the processors would be aware.

Mr. Knowles: But it is a matter of having the initiative come from industry and of their willingness to share this information, sometimes just among themselves, without the involvement of government, because it does not necessarily have to include government involvement.

Look at some of the strong associations around the world. The Japanese importers' association is strong and can almost control single best buying without any official Japanese government recognition. It is simply a strong industry initiative in that case. That option is somewhere between what we have been talking about.

Mr. MacAulay: It would also create better understanding. Fishermen in my district are selling fish for \$1.25. The cost might be a bit more now, but nobody is sure and the fishermen themselves do not know. In the potato industry, when there are a lot of potatoes around, it is tough luck and we will receive little or nothing. I know that.

In the fishing industry, it seems that fishermen are at the mercy of other people and that there is no way they can get a hand on any information. This would be a way in which they would at least have an idea of what is taking place in their own industry.

Mrs. Campbell: The ad that came out in the United States and asked whether people knew what they were eating with regard to fish was a terrible ad. I would suggest that we have the best inspection facilities in the world in Canada, although perhaps Norway would come pretty close. So why did you not immediately counteract that ad with a generic advertisement that would have shown the fish and the inspection process it goes through in Canada in order not to deflate the market? Was any suggestion made to do that?

• 1145

Mr. Guptill: Which advertisement?

Mrs. Campbell: It was that one with the fish on T.V. They did a T.V. show and then they showed it in the paper: do you know what is on your plate today?

Mr. Guptill: There was one in the *New York Times* that had a hypodermic needle sticking out of it. That was particularly damaging, and it was put in there by a lobby group opposed to ocean pollution. There was a lot of concern in the U.S. market, for sure, about... In fact, one retailer in the U.S. said that his sales in the New York market the next day were 50% of what they had been previously.

[Traduction]

Mais l'idée d'une planification plus stratégique de notre offre mérite d'être considérée, étant donné les marchés mondiaux, la concurrence à laquelle nous faisons face, et le risque de perdre certains marchés parce que nous ne présentons nos produits sous la bonne forme.

M. MacAulay: Cette méthode faciliterait certainement les choses, car les pêcheurs comme les transformateurs seraient au courant de la situation.

M. Knowles: Mais ce qu'il faudrait, c'est que l'initiative vienne de l'industrie et que celle-ci soit prête à partager ce genre de renseignement, parfois uniquement entre ses propres membres, sans intervention du gouvernement, car celle-ci n'est pas nécessairement utile.

Considérez certaines des associations les plus solides dans le monde. C'est le cas de l'Association des importateurs japonais qui, à elle toute seule, peut presque contrôler les meilleurs achats possibles sans reconnaissance officielle par le gouvernement japonais. Il s'agit simplement d'une vigoureuse initiative de l'industrie. Cette formule est un peu intermédiaire.

M. MacAulay: Cela permettrait aux gens de mieux comprendre la situation. Dans mon district les gens vendent leur poisson 1,25\$; le coût est peut-être un peu plus élevé maintenant, mais personne n'en est certain, et les pêcheurs eux-mêmes, ne le savent pas. Dans l'industrie de la pomme de terre, quand les stocks sont importants, tant pis pour nous, on reçoit très peu ou rien du tout. Je le sais.

Dans l'industrie halieutique, il me semble que les pêcheurs sont à la merci d'autres personnes et qu'il leur est impossible d'obtenir des renseignements désirés. Ce serait-là un moyen de leur permettre de se faire au moins une idée de ce qui se passe dans leur propre industrie.

Mme Campbell: La publicité parue aux États-Unis où l'on demandait aux gens s'ils savaient exactement ce qu'ils mangeaient lorsqu'ils consommaient du poisson a fait énormément de mal. Je considère que nous avons les meilleures installations d'inspection du monde au Canada, bien que la Norvège ne soit peut-être pas loin derrière nous. Pourquoi n'avez-vous pas immédiatement contre-attaqué par une publicité générique qui aurait montré à quel processus d'inspection le poisson est soumis au Canada? Cela aurait évité une dépression du marché? Quelqu'un a-t-il suggéré de le faire?

M. Guptill: Quelle publicité?

Mme Campbell: L'émission de télévision sur le poisson dont certaines images ont ensuite été reproduites dans le journal avec la question: Savez-vous ce que vous avez dans votre assiette aujourd'hui?

M. Guptill: Il y a eu cette photo reproduite dans le *New York Times* où l'on voyait un poisson dans lequel était plantée une aiguille hypodermique. Cette image a causé un énorme préjudice; elle avait été insérée grâce aux efforts d'un groupe de lutte contre la pollution des océans. Le marché américain était, naturellement, très inquiet des... En fait, un détaillant américain a déclaré que ses ventes sur le marché new-yorkais avaient baissé de 50 p. 100 le lendemain.

[Text]

Mrs. Campbell: I am not going to get an answer. You do not have the type of money to do that type of generic advertisement, is that it?

Mr. Guptill: That is certainly one angle, yes.

Mrs. Campbell: The second thing is that in all the studies you have done in the lobster industry, and I think it was Mr. Knowles who said you are doing a study on the distribution of lobsters, I would like to know if you did a study as to the people who have the pounds on the east coast in the U.S., who bought Canadian lobsters at those low prices and are now selling them at the higher price. I guess it comes back to all the questions that were brought up here. If you can go down to P.E.I. and New Brunswick and talk about inventories, then surely you can go to the Canadians who have the licences, who have the pounds on the east coast of the U.S., to find out how much money they actually made by the depressed price when they bought it at the end of the season, or at the beginning of the season—and this is in the last two months—because I think there were definitely profits made by the lobster industry, by the big companies in the lobster, at the expense of the fishermen.

To me, that is where you should be looking, and if it means the Government of Canada, New Brunswick or P.E.I. or someone putting up a holding facility and putting money into holding that until we can sell it, we know it is going to be sold, then I think there has to be something to counteract that. It is unreal to think that it went down to \$1.25 and nobody was telling you that the people who were holding it in a Boston market or in Maine or wherever were going to make a tremendous profit.

Do you have that ability? Do they have to come to you to get any licences at all to sell into the U.S. market? Or do they get a holding firm, a holding plant there? If not, maybe you should be doing it too.

Mr. Guptill: I have a couple of comments on that. The people who are involved in the lobster trade who are holding the lobster in pounds are having the same sort of cyclical experience that everyone else is, fishermen included. For example, a couple of years ago, one east coast processor decided to establish a pound in the U.S., in the Boston area, to capture what they figured was an exceptional profit in being close to the marketplace. They lost a lot of money on that particular venture. Interestingly enough, in the last downturn in the lobster market a number of the brokers in the U.S. have gone out of business.

Mrs. Campbell: My question was not that. My question was: have you made a study on the distribution of the lobsters in the last two months to show whether or not the people in those pounds are actually making money?

Mr. Guptill: We are doing a study of the distribution of lobster, not on the pounds per se, no.

Mrs. Campbell: Well, why not? Why not? I know what they are selling in the States for today and I know what they were buying them for a month ago.

[Translation]

Mme Campbell: Je n'ai pas réussi à obtenir ma réponse. Vous n'avez pas l'argent nécessaire pour ce genre de publicité générique, c'est bien cela?

M. Guptill: C'est en effet une des raisons.

Mme Campbell: Autre chose, parlons de toutes vos études sur l'industrie du homard. Je crois que c'est M. Knowles qui a dit que vous en faisiez une sur la distribution de ce crustacé; j'aimerais savoir si vous en avez fait une sur les personnes qui ont des viviers sur la côte-est des États-Unis, qui ont acheté des homards canadiens à bas prix et qui les revendent maintenant à un prix plus élevé. Je crois que cela nous ramène à toutes les questions soulevées ici. Si vous pouvez vous rendre à l'Île du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick pour parler de stocks, vous pouvez certainement aussi vous adresser aux Canadiens détenteurs de licence, et qui ont des viviers sur la côte-est des États-Unis, pour savoir combien d'argent ils ont effectivement gagné grâce au faible prix auquel ils ont acheté leur homard à la fin de la saison, ou au début de celle-ci. . . C'est-à-dire au cours de ces deux derniers mois. . . car j'estime que l'industrie du homard, en particulier les trois sociétés, a indiscutablement réalisé des profits aux dépens des pêcheurs.

À mon avis, c'est sur ces questions que vous devriez vous pencher, et si cela signifie que le gouvernement du Canada, le Nouveau-Brunswick ou l'Île-du-Prince-Édouard ou quelqu'un d'autre doit construire une installation de stockage et dépenser l'argent nécessaire pour y garder nos homards jusqu'à ce que nous puissions les vendre, que nous sachions qu'il va se vendre, j'estime qu'il faut le faire pour combattre une telle situation. Il est absolument impensable de se dire que le prix du homard est tombé à 1,25\$ et que personne ne vous a dit qu'il y avait des gens qui le gardaient en vivier à Boston ou dans le Maine ou ailleurs et qui allaient réaliser d'énormes profits.

Êtes-vous capable de faire cela? Faut-il obtenir une licence délivrée par vous pour vendre sur le marché américain? Ou bien ces gens-là utilisent-ils là-bas une entreprise ou une installation de stockage? Sinon, peut-être pourriez-vous le faire, vous aussi.

M. Guptill: J'ai une ou deux remarques à faire à ce sujet. Les vendeurs de homards, qui les conservent dans des viviers, sont soumis à la même situation cyclique que tous les autres, pêcheurs compris. Par exemple, il y a deux ans, un transformateur de la côte-est avait décidé d'établir un vivier aux États-Unis, dans la région de Boston, afin de s'assurer les profits exceptionnels que lui vaudrait, pensait-il, la proximité du marché. Or, cette entreprise lui a coûté énormément d'argent. Chose intéressante, lors de la dernière baisse du marché du homard, un certain nombre de courtiers des États-Unis ont fait faillite.

Mme Campbell: Ce n'est pas ce que je demandais. Ma question était la suivante: avez-vous étudié la distribution des homards au cours de ces deux derniers mois afin de savoir si les gens qui utilisent ces viviers réalisent effectivement des profits?

M. Guptill: Nous faisons une étude de la distribution du homard, mais pas des viviers en soi, non.

Mme Campbell: Pourquoi pas? Je sais le prix auquel on vend le homard aux États-Unis aujourd'hui et je sais aussi combien il a été payé il y a un mois.

[Texte]

Mr. Guptill: Let me put it this way—

Mrs. Campbell: And I know what they are buying. . . you know!

Mr. Guptill: A lobster fisherman I know quite well in Grand Manan was paid \$8 a pound for lobster last year.

Mrs. Campbell: I am not talking last year. I am talking in the last two months the price of lobster was unreal. I have never seen it that way for—

Mr. Guptill: Perhaps I could follow through with my argument. Some pound paid \$8 a pound for his lobster. Then they were put in a pound and held there for several months before they were sold. In the meantime, the price in the U.S. market dropped to about \$4.

• 1150

Mrs. Campbell: Look, I can tell you I bought lobsters at the wharf last year for \$6 or \$7 a pound too. That was my choice. That was their choice. I am saying in the last two months it was unreal.

Mr. Chairman, he is avoiding the question. On a point of order, I would hope we are going to get the terms and conditions of the \$10 million and you are going to make sure they give us the terms and conditions before they go public with them and have all the applications in.

The other thing I asked for is those 50 areas. I do not care if External can get it to me. You can get it to me too, and you can get it to the committee. I have asked for those 50 areas, and I would like to know whether they are selling one-pound lobsters or under-one-pound lobsters, and where the demand is. Maybe what we can do is put some money into that, because they are not U.S.

Le président: Madame Campbell, vous auriez avantage à répéter votre demande au ministre lorsqu'il viendra ici mercredi.

Mrs. Campbell: For the terms and conditions? Mr. Chairman, if they are going to give them to the public, surely I as a Member of Parliament can get them too. If they are going to give them to the public—

Le président: Madame Campbell, vous auriez peut-être avantage à formuler votre demande au ministre.

Mme Campbell: Il n'y a pas d'avantage là, monsieur le président.

Le président: C'est votre décision.

Je vous remercie infiniment d'être venus.

M. Robichaud: Monsieur le président, les témoins nous ont dit que certains renseignements seraient disponibles. Tout ce qu'on demande, c'est que ces renseignements soient soumis au Comité.

Le président: Sachant comment vont les choses dans la vie, je pense qu'on aurait avantage à demander au ministre de nous les donner. C'est une demande officielle, madame Campbell.

[Traduction]

M. Guptill: Permettez-moi de vous présenter les choses ainsi..

Mme Campbell: Et je sais ce qu'ils paient à l'achat. . . Vous le savez vous-même!

M. Guptill: Un pêcheur de homard de Grand Manan que je connais fort bien se faisait payer son homard 8\$ la livre, l'an dernier.

Mme Campbell: Je ne parle pas de l'an dernier. Je parle de ces deux derniers mois, où le prix du homard a été incroyable. Je n'ai jamais rien vu de pareil depuis. . .

M. Guptill: Permettez-moi de poursuivre. Certains viviers lui payaient ses homards 8\$ la livre. Ceux-ci ont donc été conservés en vivier pendant plusieurs mois avant d'être vendus. Entre temps, le prix était tombé à environ 4\$ sur le marché américain.

Mme Campbell: Ecoutez, je peux vous dire que j'ai, moi aussi, acheté des homards à quai, l'an dernier, 6\$ ou 7\$ la livre. Libre à moi de le faire, libre à eux de le vendre. Tout ce que je veux dire, c'est que la situation a été incroyable au cours de ces deux derniers mois.

Monsieur le président, il élude ma question. J'en appelle au Règlement; j'espère que nous allons obtenir les conditions entourant le versement de ces dix millions de dollars et que vous allez vous assurer qu'ils vont nous les fournir avant de les rendre publiques et de recevoir toutes les demandes.

J'ai également posé une question sur ces 50 zones. Cela ne m'intéresse pas de savoir que les Affaires Extérieures peuvent me les fournir. Vous pouvez le faire vous aussi et communiquer ces renseignements au Comité. J'ai donc posé une question là-dessus et j'aimerais savoir si l'on vend des homards d'une livre ou de moins d'une livre, et où la demande existe. Peut-être pourrions-nous utiliser un peu d'argent pour cela, puisqu'il ne s'agit pas des Etats-Unis.

The Chairman: Mrs. Campbell, you would be well advised to put your request to the Minister when he appears on Wednesday.

Mme Campbell: En ce qui concerne les conditions? Monsieur le président, s'ils vont les rendre publiques, je ne vois pas pourquoi, en tant que député, je ne pourrais pas avoir ces renseignements. S'ils vont les rendre publiques. . .

The Chairman: Mrs. Campbell, it would perhaps be better if you asked the Minister himself.

Mrs. Campbell: I do not see why, Mr. Chairman.

The Chairman: It is up to you.

Thank you very much for being here.

Mr. Robichaud: Mr. Chairman, the witnesses told us that some information would be available. All that we request is that they be submitted to the Committee.

The Chairman: Knowing how things usually go, I think it would be preferable to ask the Minister himself. It is an official request, Mrs. Campbell.

[Text]

Mme Campbell: Monsieur le président, j'aimerais parler de beaucoup d'autres choses avec le ministre la semaine prochaine. Prendre mes cinq minutes pour demander au ministre les termes et conditions. . .

Le président: Si vous ne pouvez pas dire en deux secondes ce que vous avez en tête. . .

Mme Campbell: C'est le ministre qui va prendre mes cinq minutes pour me répondre.

Le président: Nous ferons pour le mieux, madame Campbell. Je remercie nos témoins.

La séance est levée.

[Translation]

Mrs. Campbell: Mr. Chairman, there are many other things I would like to discuss with the Minister, next week. To use my 5 minutes to ask the Minister about the terms and conditions. . .

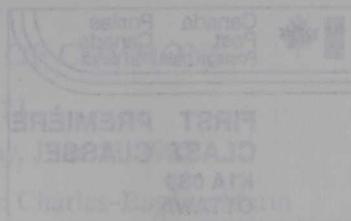
The Chairman: If you cannot express in two seconds what you have in mind. . .

Mrs. Campbell: It is the Minister who is going to use up my 5 minutes to answer.

The Chairman: We will do our best, Mrs. Campbell. I wish to thank our witnesses.

The meeting is adjourned.

HOUSSE



Date No.

FIRST PREMIERE

Weekend

CLASSE CLASSE

Chairman

OTAWA

CHAMBRE DES COMMUNES

Facicule n° 11

Le mercredi 13 juin 1990

Président Charles-Fugère Marin

Minister of Fisheries and Aquaculture
Ottawa, Canada, K1A 0S8

Fisheries

of the Standing Committee on Fisheries and Forestry

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Pêches

du Comité permanent des forêts et des pêches

RESPECTIVE

Document: Standing Committee Study of Fisheries and
Aquaculture

CONCERNANT

Document: Standing Committee Study of Fisheries and
Aquaculture

TÉMOINS

WITNESSES

David S. Knowles, Director, International Group for
the Study of Aquaculture and Fisheries
Development

From the Department of Fisheries and
Aquaculture
Director, Commercial and Market
Analysis Division
David S. Knowles, Director, International
Group for the Study of Aquaculture and
Fisheries Development

TÉMOIN

(voir à voir)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-1990

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

Published for the Canadian Government Publishing Centre,
Ottawa, Canada, K1A 0S8

Published for the Canadian Government Publishing Centre,
Ottawa, Canada, K1A 0S8



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Bryson Guptill, Director, Commercial and Market Analysis Division;

David S. Knowles, A/Director, Market Analysis Group, Economic and Commercial Analysis Directorate.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Bryson Guptill, Directeur, Division de l'analyse commerciale et des marchés;

David S. Knowles, Directeur intérimaire, Groupe de l'analyse des marchés, Direction générale de l'analyse économique et commerciale.

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Wednesday, June 13, 1990

Le mercredi 13 juin 1990

Chairman: Charles-Eugène Marin

Président: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Fisheries

Pêches

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

du Comité permanent des forêts et des pêches

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), study of Fisheries and Oceans departmental policy and expenditures

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des politiques et dépenses du ministère des Pêches et des Océans

APPEARING:

Honourable Bernard Valcourt,
Minister of Fisheries and
Oceans

COMPARAÎT:

L'honorable Bernard Valcourt,
Ministre des Pêches et des
Océans

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Martine Bresson

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

La greffière du Sous-comité

Martine Bresson

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 13 JUIN 1990

(15)

[Texte]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Peter McCreath (*vice-président aux pêches*).

Membres du Sous-comité présents: Charles Langlois, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich et Greg Thompson.

Membre suppléante présente: Coline Campbell pour Lawrence MacAulay.

Autres députés présents: George Baker, Francis LeBlanc, Ken Monteith et Dave Worthy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Thomas Curren, attaché de recherche.

Comparait: L'honorable Bernard Valcourt, ministre des Pêches et des Océans.

Témoin: Du ministère des Pêches et des Océans: David Tobin, directeur général, Direction générale des opérations de l'Atlantique.

Le Sous-comité étudie les politiques et dépenses du ministère des Pêches et des Océans.

Le Ministre fait une déclaration et, avec le témoin, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le discours du ministre, Bernard Valcourt, figure en annexe aux procès-verbaux de ce jour. (*Voir annexe «FISH-1»*).

À 17 h 05, la séance est ajournée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de Sous-comité

Lise Lachapelle

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 13, 1990

(15)

[Translation]

The Sub-Committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Vice-Chairman, Peter McCreath, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Charles Langlois, Peter McCreath, Fernand Robichaud, Dave Stupich, Greg Thompson.

Acting Member present: Coline Campbell for Lawrence MacAulay.

Other Members present: George Baker, Francis LeBlanc, Ken Monteith and Dave Worthy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Thomas Curren, Research Officer.

Appearing: The Honourable Bernard Valcourt, Minister of Fisheries and Oceans.

Witness: From the Department of Fisheries and Oceans: David Tobin, Director General, Atlantic Operations Directorate.

The Sub-Committee proceeded to study Fisheries and Oceans departmental policy and expenditures.

The minister made an opening statement and, with the witness, answered questions.

It was agreed,—That the minister's statement be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (*See Appendix "FISH-1"*).

At 5:05 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

Lise Lachapelle

Sub-Committee Clerk

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, June 13, 1990

• 1536

The Chairman: Before we formally get under way, I must say that it is great to have an audience; we do not very often have one—unless all these people are from DFO to cheer on the minister.

I would like to bring to the attention of the committee and others present the presence of two members of the Dutch Parliament, Dr. Eversdijk, the chairman of the Standing Committee on Fisheries in the Netherlands, who I hope will have a lesson on how a fisheries committee really operates, and his colleague, Dr. Aarts, the chairman of the Standing Committee on Foreign Affairs of the Netherlands.

Mrs. Campbell (South West Nova): Mr. Chairman, maybe they would like chairs with the members. They are our colleagues.

The Chairman: Yes, why do you not come and join us here.

Thank you very much, Mrs. Campbell, for your usual helpful suggestions.

I would also like to welcome the Minister of Fisheries and Oceans for his meeting with us in his new capacity and to congratulate him on that appointment. Without further ado, Mr. Minister, perhaps you would like to make some opening remarks, following which we will have some questions.

L'honorable Bernard Valcourt (ministre des Pêches et des Océans): Merci, monsieur le président.

D'abord, je veux vous dire à quel point je suis honoré de m'adresser à vous aujourd'hui en ma qualité de ministre des Pêches et des Océans, et cela pour répondre à vos questions sur le Budget des dépenses principal de mon Ministère.

I see that we have these two Dutch members with us; if they have questions, my deputy will be able to answer them in Dutch.

Moi, je le ferai en français.

I have prepared a speech and I am usually very good at making speeches, Mr. Chairman, but to save time in order that you have the maximum possible time to ask questions and to make the points you want to make, if the committee would allow me to table the speech for the committee's records and allow me to summarize briefly instead, in terms of what I consider to be my priorities. . .

Mrs. Campbell: You could give Saturday's speech.

Mr. Valcourt: I could do that too. With your permission, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed that the minister's speech in its entirety will be appended to the minutes? It is agreed.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 13 juin 1990

Le président: Avant d'ouvrir la séance officiellement, je voudrais dire que cela fait plaisir de voir tant de monde; c'est rare—à moins que tous ces gens ne soient venus du ministère des Pêches et Océans faire une ovation au ministre.

J'aimerais attirer l'attention des membres du comité et de tous ceux qui sont ici sur la présence de deux députés hollandais, monsieur Eversdijk, président du comité permanent des Pêches des Pays-Bas, qui, je l'espère, apprendra comment un Comité des pêches fonctionne vraiment, et son collègue, monsieur Aarts, président du Comité permanent des Affaires étrangères des Pays-Bas.

Mme Campbell (South West Nova): Monsieur le président, peut-être pourraient-ils s'asseoir avec nous. Ce sont des collègues, après tout.

Le président: Oui, pourquoi ne venez-vous pas vous asseoir avec nous?

Je vous remercie, madame Campbell, de cette suggestion fort utile comme d'habitude.

J'aimerais accueillir officiellement le ministre des Pêches et Océans et le féliciter de sa nomination à ce poste. Sans plus tarder, monsieur le ministre, je vous demanderais de bien vouloir présenter votre exposé, qui sera suivi de quelques questions.

Honourable Bernard Valcourt (Minister of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to tell you how privileged I feel to speak before you as the Minister of Fisheries and Oceans and to answer your questions on my Department's estimates.

Je constate que deux députés hollandais sont ici présents. S'ils ont des questions à poser, mon sous-ministre pourra leur répondre en néerlandais.

Personally, I will answer in French.

J'ai préparé un petit discours et je le prononce en général assez bien, monsieur le président, mais pour économiser un peu de temps, pour que vous ayez plus de temps pour poser des questions et pour faire les observations que vous voulez faire, je vous demanderais l'autorisation de ne pas lire mon discours; je me contenterai simplement de résumer brièvement ce que je considère être les priorités de mon ministère. . .

Mme Campbell: Vous pourriez prononcer le discours de samedi.

M. Valcourt: Oui, je le pourrais aussi. Avec votre permission, monsieur le président.

Le président: Êtes-vous tous d'accord pour que le discours du ministre soit annexé intégralement aux procès-verbaux? Oui, c'est d'accord.

[Texte]

M. Valcourt: Ce que je voudrais donc faire brièvement, monsieur le président, c'est vous dire quelles sont les priorités sur lesquelles j'aimerais m'attarder en qualité de ministre des Pêches et des Océans.

Premièrement, il est clair dans mon esprit, après quelques mois dans ce poste, qu'il faut absolument donner au ministère des Pêches et des Océans des stratégies claires à court terme, à moyen terme et à long terme, afin d'établir clairement quelle sorte de pêche nous voulons au Canada. On doit être en mesure de savoir clairement ce qu'on veut vraiment réaliser. Et à cet égard, j'ai l'intention durant mon passage à ce Ministère, d'adopter de concert avec mes fonctionnaires et mes collègues, ainsi qu'avec vous tous, cette stratégie-là.

• 1540

Je veux également faire du développement durable, qui est le thème prépondérant des politiques et des programmes de mon Ministère. Je ne crois pas que la question de l'environnement ne soit que de la responsabilité d'un ministère ou d'un groupe de Canadiens particuliers. Elle incombe à tous et chacun de nous, en tant que Canadiens et Canadiennes. Pour ma part, j'ai l'intention de faire du développement durable le thème prépondérant des politiques et des programmes que nous adopterons.

Par ailleurs, j'aimerais aussi acquérir, toujours avec vous tous, une meilleure compréhension de la taille et de la qualité de nos ressources halieutiques. Et pour ce faire, nos pêcheurs doivent participer davantage au processus d'évaluation des stocks. Nous devons également partager la responsabilité de l'application de nos règlements sur les pêches. Il faut punir sévèrement ceux qui contreviennent à la loi en imposant des peines plus fortes comme il a été proposé de le faire dans le projet de loi C-74, Loi qui modifie la Loi sur les pêches.

Nous devons également,

and we have to implement a more realistic approach when providing for aboriginal fishing rights and the regulation of Indian food fisheries. I intend to give this issue priority in the next few months and also to be more responsive to other clients of the department, such as the recreational fishermen, the aquaculture industry and Canada's oceans industry, and finally to ensure a more open and accessible department.

Before I answer questions, I would like to introduce the officials who are with me, Mr. Chairman. They are Dr. Peter Meyboom, who is the Deputy Minister; Dr. Victor Rabinovitch, who is the Assistant Deputy Minister for International Fisheries;

voici M. François Pouliot, sous-ministre adjoint principal, Service intégré de gestion et de réglementation; et David Good, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries.

Monsieur le président, ce sont là les remarques que j'ai à faire et si vous avez des questions, on essaiera d'y répondre.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. I would suggest that we have an opening round of 10 minutes from each party spokesperson, followed by five minutes from each of the other committee members. Before we begin, Mr. Minister, what is your timeframe this afternoon?

[Traduction]

Mr. Valcourt: Then what I would like to do, Mr. Chairman, is to summarize briefly what I consider to be my priorities as Minister of Fisheries and Oceans.

First of all, it is obvious to me after my few months as Minister that clear strategies for the short, medium and long term should be developed so as to establish once and for all what kind of fisheries we want in Canada. We should know without the slightest doubt what we really want to do. Thus I intend to develop this strategy in conjunction with my officials and colleagues and also with your help.

Sustainable development is the main theme of my Department's policies and programs. I do not think that one department or a group of Canadians should be the only ones responsible for environmental issues. This issue concerns every one of us as Canadians. I intend to apply the concepts of sustainable development across my Department's policies and programs.

Moreover, in conjunction with all of you, I would like to develop a better understanding of the size and health of our fisheries resources. To this end, fishermen should be more involved in assessing the fish stocks on which they depend. We should all also share the responsibility of implementing fisheries regulations. Those who violate our laws should be severely punished, receiving the harsher penalties proposed in Bill C-74, an Act to amend the Fisheries Act.

We should also,

aborder les questions des droits de pêche des autochtones et de la réglementation de la pêche de subsistance d'une manière plus réaliste. J'entends donner la priorité à cette question au cours des prochains mois et mon ministère s'intéressera davantage à la pêche récréative, aux possibilités offertes par l'aquaculture et aux industries de l'océan et j'entends enfin faire de mon ministère un ministère ouvert et accessible.

Avant de répondre à vos questions, permettez-moi de vous présenter ceux qui m'accompagnent, monsieur le président. Ce sont M. Peter Meyboom, sous-ministre; M. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint et chargé des affaires internationales;

Mr. François Pouliot, Senior Assistant Deputy Minister, Corporate and Regulatory Management; and David Good,

sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

Mr. Chairman, those are my opening remarks and we will try to answer any questions you may have.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Je propose que nous donnions dix minutes au porte-parole de chaque parti et cinq minutes à chacun des autres membres du Comité. Avant de commencer, monsieur le ministre, de combien de temps disposez-vous cette après-midi?

[Text]

Mr. Valcourt: I was told that we would be here for an hour and a half.

The Chairman: Mr. Robichaud, *s'il vous plaît*.

M. Robichaud (Beauséjour): Merci, monsieur le président.

J'aimerais aussi souhaiter la bienvenue au ministre et à ses aides.

Il y a eu énormément de choses de dites et de faites, parce qu'il y a énormément de problèmes dans le domaine des pêches. J'aimerais faire une mise au point. Dans la crise du poisson de fond, on a souvent parlé du manque de données scientifiques et que l'on s'était basé sur des données qui n'étaient pas tout à fait bonnes. On a eu tendance parfois à blâmer les scientifiques pour cela. Pour ma part, j'aimerais dire que même si les données n'étaient peut-être pas aussi justes qu'on aurait aimé qu'elles soient, les scientifiques ont quand même fait du mieux qu'ils ont pu avec les moyens qui leur étaient donnés. Je ne voudrais pas qu'on les blâme entièrement pour ce qui s'est passé de ce côté-là. Je crois qu'il faut reconnaître qu'ils ont fait un bon travail avec les moyens qui étaient à leur disposition.

• 1545

Monsieur le ministre, vous vous attendez sans doute à ce que je vous parle du Programme d'adaptation des pêches pour la région de l'Atlantique. On a parlé de 426 millions de dollars. On a dit aussi que c'était de l'argent tout à fait neuf, en sus des 130 millions de dollars du programme qu'on avait annoncés le printemps dernier et de 26 ou 28 millions de dollars pour la surveillance.

Lorsqu'on essaie de savoir d'où ça va venir, quand ça va venir et où ça va aller, on a beaucoup de difficulté. Je dois vous dire que nous avons quatre à cinq personnes qui fouillaient tout ça et les détails étaient plutôt difficiles à obtenir.

Est-ce que vous pourriez, monsieur le ministre, me dire d'où ça va venir cet argent-là. Est-ce que c'est dans le budget du ministère des Pêches? On sait qu'il y a certaines portions qui vont venir d'Industrie; on sait aussi que l'agence ACOA va être impliquée. Est-ce que vous pourriez nous dire en gros d'où ça va venir ces 426 millions de dollars-là?

M. Valcourt: Merci, monsieur Robichaud. Dans un premier temps, vous me demandez si je m'attendais à avoir des questions de votre part sur ce Programme. En réalité, je m'attendais à des questions sur le Budget principal pour l'année 1990-1991, ce qui est le but de ma comparution aujourd'hui.

Pour le Programme d'adaptation des pêches, les 426 millions de dollars en question, la source des revenus c'est l'argent des payeurs de taxe du Canada. Si vous voulez savoir en réalité si cet argent vient du ministère des Pêches et des Océans, et si on va arrêter de faire certaines choses pour faire bénéficier ce programme, la réponse est non. Ce sont des sommes d'argent qui ont été consenties par le Cabinet fédéral pour l'implantation de ce Programme-là sur une

[Translation]

M. Valcourt: On m'a dit une heure et demie.

Le président: Monsieur Robichaud, please.

Mr. Robichaud (Beauséjour): Thank you, Mr. Chairman

I would also like to welcome the Minister and his officials.

As there are a lot of problems in fisheries, a lot has been said and done. I would like to make one thing clear. About the groundfish crisis, people have said that we lacked scientific data and that those data were not very accurate. We have thus tended to blame scientists. Personally, I think even if those data were not as accurate as one would have liked them to be, scientists have done their utmost considering the means at their disposal. They should not get all the blame for what happened. I think they did excellent work considering the means at their disposal.

Minister, it will probably come as no surprise to you if I talk about the Atlantic Fisheries Adjustment Program. You mentioned a figure of \$426 million. You also said this was absolutely new money, which was being added to the \$130 million announced last spring and the \$26 or \$28 million for surveillance.

When you try to find out where that money is going to come from, when it is going to come and where it is going to go, you run into a lot of trouble. We had four or five people searching out that information and I can tell you that details were pretty hard to come by.

Could you, Minister, tell me where that money is going to come from? Is it coming from DFO'S budget? We know that some part of it will come from ISTC; we also know that ACOA will be involved. Could you give us a rough idea of where that \$426 million is going to come from?

Mr. Valcourt: Thank you, Mr. Robichaud. First of all, you ask me whether I expected any questions from you on the Fisheries Adjustment Program. In fact, I was expecting questions on the Main Estimates for 1990-1991, since that is the reason for my appearing here today.

With regard to the Fisheries Adjustment Program, the \$426 million you mentioned is coming from the taxpayers of Canada. If you really want to know that money is coming from the Department of Fisheries and Oceans, and whether we will put an end to certain other activities in order to channel funds toward this program, the answer is no. These funds have been granted by Cabinet for the implementation of this program over a five-year period. So, there are people

[Texte]

période de cinq ans. Donc, il y en a qui appelle ça de l'argent neuf. La plupart va être de l'argent neuf. Mais dans le cadre de mon budget à Pêches et Océans, il y a de l'argent de notre budget ordinaire qui ira aussi à ce programme d'ajustement des pêches. Quelle sont les proportions? Je n'ai pas ces détails avec moi. Mais pour les 130 millions de dollars, on sait que c'était de l'argent qui venait des programmes qui étaient déjà en place grâce à Emploi et d'Immigration, plus un 30 millions de dollars, je crois, qui est venu du budget de l'APECA. Dans ce cas-ci, pour le programme d'ajustement, il n'y a pas d'argent qui vient de l'APECA, c'est de l'argent qui vient de la réserve.

M. Robichaud: Je comprends mal. On nous a dit en Chambre, à plusieurs reprises, et je crois que plusieurs ministres et même vous, monsieur le ministre l'ont dit, que c'était de l'argent neuf, donc de l'argent qui n'était pas déjà dans des budgets engagés pour d'autres fins. Et là, vous venez de me dire qu'il y a de l'argent de votre budget que vous allez affecter à ce nouveau programme. Ce qui voudrait dire que ce n'était pas tout à fait vrai, cette histoire d'argent neuf.

M. Valcourt: Cela dépend! Il faudrait s'entendre d'abord sur la définition d'argent neuf, monsieur Robichaud. Pour moi, de l'argent qui n'a pas été dépensé, c'est de l'argent neuf. Est-ce que c'est de l'argent supplémentaire? Eh bien oui, c'est de l'argent supplémentaire parce que lorsque les prévisions supplémentaires vont sortir à l'automne, vous allez voir que les fonds qui ont été octroyés pour ces programmes-là vont apparaître, parce que ces nouveaux fonds, monsieur Robichaud, ne sont pas indiqués dans les prévisions générales pour 1990-1991.

M. Robichaud: Oui, mais c'est exactement ce que je voulais savoir. Dans la réponse précédente vous avez dit qu'il y avait de l'argent de votre ministère qui allaient être affecté. Et vous me dites maintenant que ça va être dans les prévisions supplémentaires.

M. Valcourt: Oui, lorsqu'on parle de la diversification à l'intérieur du Ministère des pêches, je dois vous dire qu'il y avait déjà des sommes d'argent de prévues et que nous allons dépenser dans les espèces sous-développées. Il y a donc une partie de ces fonds-là qui va venir de ce que nous avons déjà engagé au sein du Ministère pour les espèces sous-développées.

• 1550

M. Robichaud: Ce n'est donc pas de l'argent neuf.

M. Valcourt: Non, mais ça dépend! Cet de l'argent qui n'a jamais été dépensé, je peux vous l'assurer. C'est de l'argent qui n'a pas été dépensé, mais qui va l'être. Et lorsque vous me demandez si c'est de l'argent nouveau, oui dans le sens qu'il n'est pas prévu dans les prévisions qui sont devant vous à l'heure actuelle. Il n'est pas là! Il va apparaître dans les crédits supplémentaires. Que voulez-vous que je vous dise? Ce sont des crédits supplémentaires qui ont été autorisés par le Cabinet et qui seront inscrits, clairement, lorsque les prévisions supplémentaires seront déposées en Chambre, monsieur Robichaud. C'est pour ça qu'ils ne sont pas inclus dans les prévisions générales de 1990-1991.

M. Robichaud: Je comprends peut-être mal, mais vous venez de me dire qu'il y avait de l'argent qui était dans les prévisions actuelles et vous dites aussi que c'est de l'argent neuf parce qu'il n'a pas été dépensé. Bien sûr, on ne peut

[Traduction]

who call that new money. Most of it will be new money. However, some funds from our regular Fisheries and Oceans budget will also be allocated to the adjustment program. What are the percentages? I do not have the details with me. However, we do know that the \$130 million was available through programs that had already been established by Employment and Immigration, plus some \$30 million, I believe, from the ACOA budget. The Adjustment Program, on the other hand, does not draw on ACOA funds; the money is coming out of the reserve.

Mr. Robichaud: I am having a hard time understanding. We were told on several occasions in the House, and I believe several ministers, including yourself, sir, said so, that this was new money, that is, money that had not already been committed to other ends. But you just told me that there are funds in your budget that will be allocated to the new program. So, that line about new money was not altogether true.

Mr. Valcourt: It depends! First of all, we should agree on the definition of new money, Mr. Robichaud. As far as I am concerned, money that has not been spent is new money. Is it additional money? It certainly is, since, when the Supplementary Estimates come out in the fall, you will see that the funds granted for those programs will be there, because that new funding is not shown in the Main Estimates for 1990-1991.

Mr. Robichaud: Yes, but that is exactly what I wanted to know. In your previous answer, you said that funds from your department would be allocated. And now, you are saying that the funding will be in the Supplementary Estimates.

Mr. Valcourt: Yes, when you talk about diversification within the Department, I have to say that some funding had already been allocated and that we will be spending on under-utilized species. So, part of that money will be funds that had already been committed, by the Department, to under-utilized species.

Mr. Robichaud: So, it is not new money.

Mr. Valcourt: No, but it depends! It is money that has never been spent, I can assure you. It is money that has not been spent, but will be. And when you ask me whether it is new money, the answer is yes, insofar as it is not included in the estimates that are currently before us. It is not there! It will appear in the Supplementaries. What can I tell you? These are additional funds that have been authorized by Cabinet and that will be clearly shown in the Supplementary Estimates when they are tabled in the House, Mr. Robichaud. That is why they are not included in the Main Estimates for 1990-1991.

Mr. Robichaud: Perhaps I misunderstood, but you just told me that there was money that was included in the current estimates and you also said it is new money because it has not been spent. Obviously, you cannot spend money

[Text]

pas dépenser de l'argent deux fois. Mais s'il avait déjà été engagé pour quelque chose d'autre, pour moi ce n'est pas de l'argent nouveau; or, c'est ce qu'on a voulu faire croire aux gens de l'Atlantique.

M. Valcourt: Je ne suis pas le genre de politicien à faire croire quoi que ce soit à quiconque.

M. Robichaud: Non, non!

M. Valcourt: Si je vous disais quelles sommes d'argent pour 1990-1991 proviennent de ce qui est là dans le Programme d'adaptation, est-ce que ça répondrait à votre question?

M. Robichaud: Oui.

M. Valcourt: Dix millions de dollars. Il y a dix millions de dollars qui sont déjà dans les prévisions et qui pourront servir dans l'ensemble du paquet d'ajustement.

M. Robichaud: D'accord!

M. Valcourt: Et ce, sur une période de cinq ans.

M. Robichaud: Le restant va arriver dans les prévisions supplémentaires.

M. Valcourt: Avec de l'argent que vous appelez «nouveau».

M. Robichaud: Il n'y a donc pas d'argent de l'ACOA pour ce Programme d'adaptation?

M. Valcourt: Non.

M. Robichaud: Alors, si l'ACOA contribue pour quelque chose ça va être...

M. Valcourt: En sus.

M. Robichaud: Bravo! C'est exactement ce qu'on voulait savoir.

Monsieur le ministre, et vous en avez parlé dans votre discours, il s'agit du Programme d'adaptation: il y a des consultations qui se poursuivent avec les provinces, avec les associations de pêcheurs, de producteurs, d'embaqueurs. Pouvez-vous nous dire où s'en est rendu et quand on va pouvoir dépenser cet argent-là? Parce que je vous le disais au début, on cherche, on frappe aux portes et on ne semble pas pouvoir nous donner de réponse. Je peux me rendre compte que les gens qui sont touchés doivent être frustrés à mort, parce qu'on ne sait pas vraiment où aller frapper.

M. Valcourt: Quand ce Programme a été annoncé, monsieur Robichaud, j'avais indiqué à l'époque que ce programme-là n'avait pas été détaillé, qu'il n'était pas élaboré, et qu'il serait fait de concert avec les provinces, avec les travailleurs. Pour en venir à cette étape-là, je devais saisir, bien sûr, le gouvernement d'un projet de mise en application, et c'est ce que je suis en train de faire. Je compte, dans les prochains jours, et je dis vraiment dans les prochains jours, mettre sur pied une équipe qui va immédiatement commencer ces discussions-là pour mettre en place le Programme.

Mr. Stupich (Nanaïmo—Cowichan): While the adjustment package has not been of particular interest to the people on the west coast, you did make an announcement on May 7 about the adjustment package, and at that time you

[Translation]

twice. But if it had already committed to something else, it is not, to my mind, new money; yet, that is what the people of the Atlantic provinces have been led to believe.

Mr. Valcourt: I am not the kind of politician who leads anybody to believe anything.

Mr. Robichaud: No, no!

Mr. Valcourt: If I told you which sums for 1990-1991 come from what is there in the Adjustment Program, would that answer your question?

Mr. Robichaud: Yes.

Mr. Valcourt: \$10 million. There is \$10 million that is already in the estimates and may be used for the adjustment package.

Mr. Robichaud: Okay!

Mr. Valcourt: And that is over a five-year period.

Mr. Robichaud: The rest will show up in the Supplementary Estimates.

Mr. Valcourt: The money you call «new».

Mr. Robichaud: So, there is no ACOA money in the Adjustment Program?

Mr. Valcourt: No.

Mr. Robichaud: So, if ACOA makes any contribution, it will be...

Mr. Valcourt: Extra.

Mr. Robichaud: Great! That is exactly what we wanted to know.

Minister, you said in your speech that this was an adjustment program: consultations are being held with the provinces, fishermen's associations, producers and packers. Could you tell me what stage they have reached and when we will be able to spend that money? Because, as I said at the outset, we have been looking, we have been knocking on doors and nobody seems to be able to give us an answer. I am well aware that the people who are directly affected must be frustrated to death, because they do not really know where to turn.

Mr. Valcourt: Mr. Robichaud, when the Program was announced, I indicated that the details had not yet been settled, and that this would be done in consultation with the provinces and the workers. In order to reach that stage, I obviously had to submit a draft implementation plan to the government, and that is what I am doing now. Over the next few days, and I do mean the next few days, I will be putting together a team that will immediately undertake discussions with a view to implementing the Program.

M. Stupich (Nanaïmo—Cowichan): Quoique ce programme d'adaptation n'intéresse pas particulièrement les habitants de la côte ouest, vous avez annoncé le 7 mai que vous alliez demander aux gouvernements provinciaux, aux

[Texte]

indicated that provincial governments, the unions, and the companies were all going to be asked to participate in financing this campaign. I am not sure whether it was then or another time that you talked about a levy or a tax on fish. Are you still intending to proceed along that line? I guess what I am asking you is do you think the companies and the fishermen can afford to participate in any bail-out programs for themselves?

• 1555

Mr. Valcourt: I think what has to be clear is that the government decided to front-end this plant workers' adjustment program for trawlermen and plant workers with \$120 million for five years. A lot of people are involved, and this was aimed specifically at the people who were laid off because of the quota reductions in northern cod. The communities were identified under an earlier announcement in January, and this \$120 million was aimed at these workers.

In the process of consulting with the unions, with the fishermen, with processors and Ministers of Fisheries in Atlantic Canada, I came to the conclusion the UI system in place definitely is not working in the best interests of our people, the fishermen and the plant workers. When you see all the people looking to the government for an answer, as if it is the only one that could come up with an answer, you try to find other ways.

The idea of this levy, sir, is simply that in view of the precarious situation of our fishermen and plant workers and trawlermen, I say we should not let this happen again, and we should put in place some kind of program or institution, or whatever, which the people there could develop to create some financial security for these workers and fishermen in the future. The group that will be asked to go down and design the plant workers' adjustment program, for plant workers and trawlermen, will also be asked, I would hope, to look at the future to see whether by imposing a royalty on this fish we cannot then create some kind of fund that would provide the financial security a cyclical industry requires if we are going to avoid the misery thousands of people in Atlantic Canada are having to go through right now. So that is where the levy or stumpage fee comes from.

Mr. Stupich: I can see doing something like that when times are good, but the northern cod quota has been reduced by I think about a third since the reduction started. I was told, along with everybody else who was at a breakfast meeting this morning, sponsored by Trade, there could quite conceivably be a 50% reduction of the present quota very soon. It would seem to me this is going to be a bad time to go to the industry and the union to ask them to make contributions. When things are good, yes. But when they are facing disaster there is no guarantee, I suppose, that even cutting the quota down to less than 100,000 tonnes is going to provide for rebuilding of the stock.

Mr. Valcourt: Sir, you state that when times are bad the timing is not good to make changes.

Mr. Stupich: I do say changes. It is the levy, though.

[Traduction]

syndicats et aux entreprises de participer au financement de cette campagne. Je ne sais pas si c'est alors, ou à un autre moment, que vous avez mentionné la possibilité d'une taxe sur le poisson. Avez-vous encore l'intention de prendre une telle mesure? En fait, ce que je vous demande, c'est si vous pensez que les entreprises et les pêcheurs ont les moyens de participer au financement de leurs propres programmes de renflouement?

M. Valcourt: Ce qu'il faut préciser c'est que le gouvernement a décidé de consacrer 120 millions de dollars, échelonnés sur cinq ans, à ce programme d'adaptation des pêcheurs au chalut et des travailleurs en usine. Ce programme concerne beaucoup de gens et a été mis sur pied à l'origine pour aider ceux qui ont été licenciés à la suite des réductions apportées aux quotas de la morue du Nord. Les localités touchées ont été annoncées en janvier et ce sont ces travailleurs qui bénéficieront de ces 120 millions de dollars.

Après avoir consulté les syndicats, les pêcheurs, les conditionneurs et les ministres des Pêches des provinces atlantiques, j'en suis arrivé à la conclusion que le régime d'assurance-chômage ne sert absolument pas les intérêts des pêcheurs et des travailleurs en usine. Lorsque tout le monde cherche une réponse auprès du gouvernement, comme s'il était le seul à pouvoir en trouver une, il faut essayer de trouver d'autres façons de procéder.

Si j'ai proposé ce prélèvement, monsieur, c'est que je pense, compte tenu de la situation précaire des pêcheurs, des travailleurs en usine et des pêcheurs au chalut, que cette situation ne devrait pas se reproduire et que nous devrions créer un programme ou un établissement quelconque qui permettrait d'assurer la sécurité financière de ces travailleurs et pêcheurs à l'avenir. Ceux qui seront chargés de mettre sur pied ce programme d'adaptation des travailleurs en usine, programme destiné à ces travailleurs ainsi qu'aux pêcheurs au chalut, devront également, je l'espère du moins, se demander si, en imposant un droit de redevance sur les poissons, on ne pourrait pas créer une espèce de caisse qui accorderait une certaine sécurité financière à cette industrie cyclique, ce qui est indispensable si nous voulons éviter que les difficultés que traverse actuellement des milliers de gens dans les provinces maritimes se reproduisent. Voilà donc d'où vient l'idée de ce prélèvement ou de ce droit.

M. Stupich: C'est une bonne idée lorsque les temps ne sont pas difficiles, mais le quota imposé à la morue du Nord a été réduit d'un tiers déjà. Lors du petit déjeuner de travail qui s'est tenu ce matin, séance parrainée par le ministère du Commerce, nous nous sommes fait dire que ce quota pourrait être réduit de moitié très bientôt. Il me semble que ce serait un moment bien mal choisi de demander à l'industrie et aux syndicats d'apporter leur concours financier à cette idée. Lorsque les choses vont bien, oui, mais lorsque les temps sont difficiles, rien ne garantit, je pense, que les stocks seront reconstitués même en ramenant le quota à moins de 100,000 tonnes.

M. Valcourt: Vous dites que lorsque les temps sont difficiles, il n'est pas bon de changer les choses.

M. Stupich: Changer les choses, oui. Ce qui me chagrine, c'est ce prélèvement dont vous avez parlé.

[Text]

Mr. Valcourt: I understand what you mean. There is another side to that coin. When times are good, you do not hear about that. When everyone is doing fine, we do not hear about it. When they were packing tens of thousands of dollars of profit, hundreds of thousands—and we have seen the offshore sector do pretty well, thank you—we did not hear much about that. But there is one reality. None of these offshore companies, at least not to any great extent, was building up the financial security of these workers, their workers. So when times are bad they look to the government to be the answer. I say when times are bad, as they are now, let us put in place for the future what will create a climate where these things will be much, much less severe.

• 1600

You referred to a possible 50% reduction in tags in the future. I think this is an alarmist statement. I am not an expert in science, but I think this is way out of line with what is required to ensure continued growth of our cod stocks in the Atlantic.

Mr. Stupich: I hope you are right, but for three years now we have faced substantial reductions and each time we realized that we did not reduce them enough. I have not been here very long, but I will not be surprised to be here long enough to see the quotas go down to half of what they are right now. But I do hope you are right.

Mr. Valcourt: I hope you are here long enough to see them go up.

Mr. Stupich: I do not think I will stay that long.

I have a quotation from page 23 of the 1988-89 estimates. I brought it up last year and the minister was surprised that it was in there. It reads as follows:

The department does not have sufficient numbers of inshore and coastal vessels to carry out enforcement effectively on either coast. As a result, important fisheries and fishing areas are left virtually unprotected.

One of the problems on both coasts is the policing. Mr. Robichaud had raised questions about your budget and where the money will come from. Is there going to be an expansion of the enforcement program? If so, with less money and fewer person-years, what will be curtailed or cut back?

Mr. Valcourt: It will not be with less money and fewer PYs—quite to the contrary. This program entails much more surveillance. For example, the tracker planes from Summerside, which everyone wanted to keep... A lot of people like to stick to the past, but with the new contract awarded to Atlantic Airways we will more than double our aerial surveillance in the Atlantic off Nova Scotia and Newfoundland and Labrador.

My information is that even on the Pacific coast—I do not think the details have been announced yet—it will increase the surveillance and enforcement powers of the department.

[Translation]

M. Valcourt: Je comprends maintenant ce que vous dites. Cette médaille a son revers, cependant. Lorsque les temps ne sont pas durs, vous n'en entendez pas parler. Lorsque tout va bien, tout le monde se tait. Lorsque les compagnies hauturières, par exemple, empochaient des dizaines, des centaines de milliers de dollars de bénéfices—et ce secteur n'a pas eu à se plaindre, merci beaucoup—nous n'en avons pas beaucoup entendu parler. Mais un fait demeure. Aucune de ces compagnies hauturières, n'a, dans une très grande mesure du moins, assuré la sécurité financière de ses employés. Mais lorsque les temps sont durs, elles se tournent vers le gouvernement. Puisque les temps sont durs, faisons quelque chose pour que les retombées en soient moins sévères à l'avenir.

Vous avez dit que les prises pourraient être réduites de 50 p. 100 à l'avenir. Je crois que vous vous montrez un peu alarmiste. Je ne suis pas expert en sciences, mais ce chiffre n'a aucun rapport avec ce qu'il faut faire pour assurer la croissance continue de nos stocks de morue dans l'Atlantique.

M. Stupich: J'espère que vous avez raison, mais les réductions ont été substantielles au cours des trois dernières années et à chaque fois, nous nous sommes rendus compte que ces réductions n'avaient pas été suffisantes. Je ne suis pas député depuis longtemps, mais je ne serais pas surpris de voir, au bout d'un certain temps, les quotas diminuer de moitié. Cependant, j'espère que vous avez raison.

M. Valcourt: J'espère que vous serez député suffisamment longtemps pour les voir augmenter.

M. Stupich: Je ne crois pas rester aussi longtemps.

Je voudrais citer un passage de la page 25 des prévisions budgétaires de 1988-1989. J'en ai parlé l'année dernière et le ministre a été surpris de voir que cela figurait dans le budget. Voici ce passage:

Le ministère ne possède pas suffisamment de navires côtiers pour appliquer les règlements efficacement le long du littoral atlantique ou pacifique. Ainsi d'importants lieux de pêche, soit de grandes superficies, ne sont pas protégés.

L'application des règlements pose un problème tant sur la côte atlantique que sur la côte pacifique. M. Robichaud vous a posé des questions à propos de votre budget et de l'origine de cet argent. Le programme d'application des règlements va-t-il être étoffé? Dans l'affirmative, puisque vous disposez de moins d'argent et d'années-personnes, qu'est-ce qui sera réduit?

M. Valcourt: C'est tout à fait le contraire. Ce programme assurera une surveillance plus poussée. Par exemple, les avions Tracker de Summerside, que tout le monde voulait garder... Beaucoup de gens s'accrochent au passé, mais grâce aux nouveaux contrats accordés à Atlantic Airways, nous pourrions doubler et plus la surveillance aérienne effectuée dans l'Atlantique au large des côtes de Nouvelle-Écosse, de Terre-Neuve et du Labrador.

Je ne crois pas que les détails en aient été annoncés encore, mais la surveillance et l'application des règlements seront renforcées sur la côte du Pacifique également.

[Texte]

Mr. Stupich: Perhaps I am not clear enough on the process. Does aerial surveillance not depend on having boats as well?

Mr. Valcourt: Yes.

Mr. Stupich: So that would mean more boats, would it not?

Mr. Valcourt: I understand we will have five more vessels. Five additional vessels will be deployed in the Atlantic region.

Mr. Stupich: I have to wonder where all the money is coming from, but I hope you get it. I hope you are able to do it.

There have been accusations on both coasts of dumping at sea. Observers sometimes participate in the process by going to sleep and sleeping until a certain hour. This is not something that happens on one coast as opposed to the other; it happens on both. I do not know what to do about it. What plans do you have for doing something about effective observers as opposed to just having somebody there who will say he was an observer?

Mr. Valcourt: I too was scandalized when I heard this. I heard this from fishermen and captains throughout Atlantic Canada. Less so on the Pacific coast, but still I heard it there too. That is why under Bill C-74 I have undertaken to have our observers invested with powers under the act.

Mr. Stupich: But sometimes it is the observer who is the problem.

Mr. Valcourt: Yes, but right now they are employed by... Under the old system observers were employed by another company but they worked for me. This did not work very well. These observers will now be our employees and they will have powers under the act. I then think we will have a lot more efficiency in them being there. A lot of people talk about these observers as if they were really bad. My experience is that a lot of people say a lot of things, but the reality is that it works. I know of a Soviet ship that was brought to port in Halifax recently because of an observer on the vessel. I do not think that observer had a lot of congratulations from anyone, but they are quick to point to a problem. When you have people doing their work properly, you do not hear about it.

• 1605

I think the amendment to the act will strengthen the observer program and thus help the fisheries.

The Chairman: Thank you.

M. Langlois (Manicouagan): Monsieur le ministre, j'aimerais que vous nous éclairiez sur les programmes de recherche scientifique du ministère. Dans le Plan de relance des pêches de l'Est, vous avez annoncé qu'il y avait des sommes d'argent de prévues pour augmenter et mieux documenter la recherche sur les stocks de morue du Nord, afin qu'on arrive à faire une gestion plus efficace, plus contrôlée et plus intelligente des stocks de morue du Nord.

[Traduction]

M. Stupich: Je ne comprends peut-être pas bien comment cela se passe. La surveillance aérienne ne va-t-elle pas de pair avec la présence de bateaux également?

M. Valcourt: Oui.

M. Stupich: Il faudrait donc augmenter le nombre de bateaux, n'est-ce pas?

M. Valcourt: Je crois qu'il y en aura cinq autres. Cinq navires supplémentaires patrouilleront l'Atlantique.

M. Stupich: Je me demande d'où viendra tout cet argent, mais j'espère que vous l'obtiendrez. J'espère que vous arriverez à vos fins.

Les immersions en mer sont paraît-il courantes sur les deux côtes. Des accusations ont été portées à cet égard. Les observateurs s'en rendent parfois complices en dormant jusqu'à une certaine heure. Cela se produit sur les deux côtes. Je ne sais pas ce qu'il faut faire. Qu'avez-vous l'intention de faire pour veiller à envoyer de vrais observateurs et non pas simplement quelqu'un qui prétend l'être?

M. Valcourt: Moi aussi, j'ai été scandalisé en apprenant cela. Des pêcheurs et des capitaines de navires dans l'Atlantique me l'ont dit. Ce n'est pas aussi répandu sur la côte du Pacifique, mais je l'ai entendu là-bas également. C'est la raison pour laquelle j'ai entrepris d'accorder certains pouvoirs à nos observateurs aux termes du projet de loi C-74.

M. Stupich: Mais c'est l'observateur parfois qui est la cause du problème.

M. Valcourt: Oui, mais à l'heure actuelle, ces observateurs sont employés par... En vertu de l'ancien système, ces observateurs étaient employés par une autre compagnie mais travaillaient pour le ministère. Cela n'a pas donné de très bons résultats. Ces observateurs seront maintenant nos employés et se verront accorder certains pouvoirs en vertu de la Loi. À mon avis, nous pourrons, grâce à leur présence, être beaucoup plus efficaces. Beaucoup de gens ne disent que du mal de ces observateurs. Mais quoi qu'en disent les gens, le fait est que ça marche. Je sais que récemment, un navire soviétique a été escorté jusqu'au port de Halifax justement en raison de la présence d'un observateur. Je ne pense pas que les gens se soient précipités pour féliciter l'observateur en question, mais il n'en reste pas moins vrai que lorsqu'il y a un problème quelconque, ils sont là pour nous le signaler. Et quand les gens font bien leur travail, on n'en entend pas parler.

Je crois qu'une modification à la loi permettra de renforcer le programme d'observateurs et d'aider ainsi le secteur de la pêche.

Le président: Merci.

Mr. Langlois (Manicouagan): Minister, I would like some additional information regarding the Department's scientific research programs. In launching the Atlantic Fisheries Adjustment Program, you announced that money was being earmarked for more and better research on Northern cod stocks, in order to achieve more efficient, rational and better controlled management of this resource.

[Text]

En plus de cela, le ministère prévoit-il augmenter ses efforts de recherche sur les autres stocks de poisson de fond et de crustacés, pour qu'on puisse mettre en place des méthodes de gestion qui vont permettre la pérennité des stocks?

M. Valcourt: Monsieur Langlois, vous savez sans doute que, lorsque nous avons annoncé le Programme d'adaptation des pêches pour la région de l'Atlantique, nous avons dit que la recherche scientifique accrue ne se ferait pas seulement sur la morue du Nord, mais également sur d'autres stocks, notamment sur des stocks de morue de la côte du sud-ouest, par exemple, de Terre-Neuve et du nord du golfe St-Laurent. Nous ferons aussi de la recherche accrue sur tous les poissons de fond de la région de Scotia—Fundy et sur le fameux crabe des neiges du golfe. Donc, pour toutes les espèces de poisson de l'Atlantique, on bénéficiera d'une augmentation de fonds et d'efforts de recherche scientifique pour qu'on puisse mieux gérer ces stocks.

M. Langlois: Ces efforts, d'après moi, doivent être faits. À mon arrivée en politique et lorsque j'ai commencé à m'intéresser au domaine des pêches, j'ai été passablement surpris de constater qu'on laissait des activités de pêche se poursuivre sans trop connaître la façon dont les stocks se comportaient. Mon évaluation est peut-être fautive, mais c'est ce que je constate; c'est la perception que j'ai dans le moment. D'après moi, il est extrêmement important que des efforts soient faits de ce côté-là. Si on veut assurer la pérennité d'un stock de poisson donné, il faut bien le connaître; ensuite il faut établir quelle quantité peut être prise sans mettre le stock en danger. Le principe de garder le nombre minimum de géniteurs requis s'applique à tous les stocks de poissons. C'est bien appliqué dans le cas du saumon de l'Atlantique, et cela doit être fait pour d'autres espèces.

Ayant consenti ces efforts de recherche et ces fonds additionnels, le ministère prévoit-il déployer des efforts auprès des pêcheurs pour les sensibiliser à des méthodes de gestion de pêche rationnelles qui, de concert avec les efforts de recherche qu'on fait, assurent aussi la pérennité des stocks?

M. Valcourt: Monsieur Langlois, vous avez absolument raison, et je partage vos préoccupations à ces deux niveaux. Nous avons déjà entamé un programme dans la région de l'Atlantique. Je disais là-bas: Je veux me servir de nos pêcheurs pour éduquer nos scientifiques, et je veux me servir de mes scientifiques de Pêches et Océans pour éduquer nos pêcheurs; je veux les faire travailler ensemble. Dans ce Programme d'adaptation des pêches, il y a donc une initiative en vue d'établir un dialogue plus serré entre les pêcheurs et les scientifiques, non seulement pour qu'ils se parlent, mais aussi pour qu'ils apprennent les uns des autres et pour inciter les pêcheurs à avoir avec Pêches et Océans une relation qui va permettre d'aborder de nouvelles méthodes de pêche.

• 1610

Dans notre effort de conservation, des fonds vont être engagés pour développer, en consultation avec les pêcheurs, de nouvelles méthodes de pêche qui vont assurer la pérennité de nos stocks dans la région de l'Atlantique. C'est une voie que les pêcheurs souhaitaient et que nous avons embrassée.

[Translation]

But in addition to that, does the Department intend to conduct more research on other stocks, such as groundfish and shellfish, so that we can come up with methods of management that will ensure the survival of the stocks?

Mr. Valcourt: Well, Mr. Langlois, I am sure you are aware that when we announced the Atlantic Fisheries Adjustment Program, we said that there would be increased scientific research not only on Northern cod, but also other stocks, including cod stocks on the southwest coast of Newfoundland, for instance, and in the northern part of the Gulf of St. Lawrence. We will also be conducting additional research on groundfish in the Scotia—Fundy region and snow crab in the Gulf. So, with respect to all species present in the Atlantic region, there will be increased funding and additional scientific research, so that we can better manage the stocks.

Mr. Langlois: As far as I am concerned, that is essential. When I became a politician and began to take an interest in the fishery, I was quite surprised to learn that we were allowing people to keep on fishing without really knowing how the stocks were behaving. I may be completely wrong in my assessment, but that is my perception of how things have worked. So, I think it is extremely important that an additional effort be made in that regard. If we want to ensure the survival of a particular fish stock, we have to know as much as we can about it; we have to know exactly how much fish can be caught without endangering the stock. The principle of maintaining a minimum number of spawners should apply to all fish stocks. It has certainly been applied to Atlantic salmon, and other species should be treated no differently.

Having provided for additional research and funding, does the Department intend to take steps to make fishermen aware of more rational methods of fishery management which, combined with the additional research that will be conducted, would also help to ensure the survival of fish stocks?

Mr. Valcourt: You are absolutely right, Mr. Langlois, and I certainly share your concerns with respect to those two issues. We have already launched a program in the Atlantic region. When I was there, what I said was this: I want to use our fishermen to educate our scientists, and I want to use my Fisheries and Oceans scientists to educate our fishermen; I want to ensure that they work together. Consequently, under the Fisheries Adjustment Program, we are initiating a closer dialogue between fishermen and scientists, not only so that they have an opportunity to talk to each other, but also to allow them to learn from each other and to encourage fishermen to establish the kind of relationship with Fisheries and Oceans that will make it possible to test new methods of fishing.

In the context of our conservation efforts, funds will be set aside for developing, in consultation with fishermen, new methods of fishing that will ensure the survival of fish stocks in the Atlantic region. This is an initiative that fishermen had been calling for and which we embraced.

[Texte]

M. Langlois: Avant de passer à un autre domaine, j'aimerais faire une observation. Je voudrais que les officiels du ministère interprètent cette observation comme un message important.

Présentement, il n'existe pratiquement pas de collaboration et de confiance entre les pêcheurs et les agents de votre ministère qui travaillent dans les régions et qui sont en contact avec les pêcheurs. Les pêcheurs sont des exploitants d'une ressource qui ont besoin des activités de la pêche pour leur survie, et ils voient les gens du ministère comme des empêcheurs de tourner en rond, et les gens du ministère en région voient peut-être les pêcheurs comme des gens qui demandent toujours davantage. Il doit y avoir des efforts de communication entre les deux parties pour qu'il s'établisse des relations de confiance entre elles, pour que les pêcheurs sachent que les gens du ministère ne sont pas là pour les empêcher de faire leur travail et de gagner leur vie, et que les gens du ministère ne voient pas les pêcheurs comme des gens qui essaient toujours d'obtenir quelque chose, que ce soit du poisson, des subventions ou autre chose.

Cela dit, j'aimerais vous poser une question sur la politique du ministère en ce qui concerne la capitalisation et l'entretien des ports pour petits bateaux.

Monsieur le ministre, il existe des installations de pêcheurs qui sont la propriété du ministère et d'autres qui sont la propriété de comités de pêcheurs. Les installations qui appartiennent aux comités de pêcheurs et qui ont été bâties au cours des années dans le cadre des programmes Canada au travail et autres, sont dans un état de décrépitude épouvantable, du moins dans mon comté, et on ne peut pas obtenir d'aide de la part du ministère pour faire ces travaux-là. J'aimerais vous demander aujourd'hui si le ministère a l'intention de s'occuper de ce problème et de trouver les moyens d'aider les petites communautés et les pêcheurs à réparer et à entretenir ces quais.

M. Valcourt: Le problème des ports pour petits bateaux est un problème important. On n'a pas assez d'argent pour entretenir les petits ports et les quais qui appartiennent à Pêches et Océans ou au gouvernement du Canada. Ceux qui ont été construits par des communautés dans le cadre de programmes gouvernementaux quelconques posent un problème sérieux. C'est pour cela que je suis en train d'examiner l'ensemble du Programme des ports pour petits bateaux. J'espère que d'ici l'automne, je serai en mesure de consulter les communautés et le Comité en ce qui concerne des objectifs qu'il nous faudra essayer de poursuivre.

C'est toujours une question d'argent. On n'a pas assez d'argent pour entretenir tous les ports qui existent sur toutes nos côtes. Ce n'est pas que nos côtes sont trop longues; c'est qu'on a trop de ports et qu'on n'a pas assez d'argent. Donc, il faut se limiter aux priorités. C'est ce qu'on essaie de faire dans la mesure du possible. Je connais l'étendue du problème, et on essaie d'y apporter des correctifs.

• 1615

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso): Je voudrais remercier le ministre de comparaître devant nous aujourd'hui.

Ma première question a trait au village de Canso. Je veux savoir ce qui se passe dans les soi-disant négociations en vue de vendre l'usine de transformation à Canso. On entend dire depuis deux mois qu'il y a des négociations. Les gens de

[Traduction]

Mr. Langlois: Before I move to another topic, I would just like to make a comment. I would like departmental officials to see this as an important message.

At the present time, there is practically no co-operation or trust between fishermen and the regional officials of your Department who come in contact with them. Fishermen are simply people using a resource in order to ensure their own survival, and they see departmental officials as nothing but a hindrance to them; and as for departmental staff located in the regions, they may see fishermen as people who are always demanding more. So, there has to be an effort to establish better communication and greater trust between the two, so that fishermen know that departmental officials are not just trying to prevent them from doing their job and from making a living, and so that departmental staff do not see fishermen as people who are always trying to get something—fish, subsidies, or whatever it may be.

Having said that, I would like to ask a question about departmental policy with respect to the funding and maintenance of small craft harbours.

Minister, there are some facilities that belong to the Department, and some that belong to committees of fishermen. Those that belong to the fishermen's committees, and that were built in the days of the Canada Works programs and others like it, are in a terrible state of disrepair—in my riding, at least—and we are unable to get any assistance from the Department to do restorative work. I would like you to tell me, then, whether the Department intends to address this problem and find ways of providing this assistance to small communities and fishermen so that they may repair and maintain these wharves.

Mr. Valcourt: The small craft harbour problem is, indeed, an important one. We do not have enough money to maintain the small harbours and wharves that belong to Fisheries and Oceans or to the Government of Canada. Those that were built by the community under various government programs pose a serious problem. That is why I am currently reviewing the Small Craft Harbours Program. I hope that before fall I will be in a position to consult the various communities and your committee with a view to setting specific goals in this regard.

It is always a question of money. We just do not have enough money to maintain every single port on all our coasts. The problem is not that our coasts are too long; rather, we have too many ports and not enough money. So we do have to set some priorities. And that is just what we are trying to do. I am aware of the extent of the problem, and we are now trying to find ways to deal with it.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): I would like to thank the Minister for being with us today.

My first question has to do with the village of Canso. I would like to know the status of the so-called negotiations with a view to selling the processing plant in Canso. We have been hearing for the past two months that negotiations are

[Text]

Canso sont extrêmement inquiets. Des familles commencent à quitter la ville parce qu'elles ne voient pas les négociations aboutir. Il y a des magasins et des entreprises qui sont au bord de la faillite. Ma question est très simple, et tout le monde veut connaître la réponse: Quand annoncera-t-on les résultats de ces négociations? À quoi le retard est-il attribuable?

M. Valcourt: Je ne crois pas qu'il faille faire croire aux gens de Canso ou d'ailleurs que la solution aux problèmes qu'a posés la fermeture de l'usine ne repose que dans les mains du gouvernement fédéral. À l'heure actuelle, il y a des négociations entre des compagnies du secteur privé. Jusqu'à maintenant, j'ai toujours refusé de commenter sur les détails de négociations avec des compagnies du secteur privé pour des raisons commerciales que vous comprendrez, j'en suis certain.

Je peux dire que ces négociations se poursuivent. J'aimerais pouvoir vous dire, monsieur LeBlanc, qu'elles seront terminées la semaine prochaine. J'aurais aimé pouvoir dire cela il y a des mois. Malheureusement, je n'ai pas de moyens de forcer les gens du secteur privé à conclure une entente selon les bons vœux du gouvernement. Donc, je les laisse poursuivre leurs négociations. On se parle. Les ministères essaient de faire leur possible pour accélérer le processus. Je sais que des négociations ont été engagées avec les provinces. Cela se poursuit, et j'espère que dans le délai le plus court possible, les gens du secteur privé annonceront les conclusions de leurs négociations.

M. LeBlanc: Est-ce que votre ministère participe aux négociations avec le gouvernement de la province de la Nouvelle-Écosse?

M. Valcourt: Mon ministère, comme membre du gouvernement, a participé à des négociations. De fait, je ne sais pas si je dois appeler cela des négociations parce qu'on fait affaire avec des gens qui veulent acquérir les installations de Canso d'une autre compagnie. Ils veulent voir de quelle façon Pêches et Océans peut les aider à réaliser ce projet. Sans entrer dans les détails, monsieur LeBlanc, je peux vous dire que j'ai manifesté la plus grande ouverture possible pour m'assurer que l'usine de Canso puisse demeurer ouverte et que des chalutiers puissent y mouiller l'ancre pour desservir l'usine. J'espère que cela va se matérialiser.

M. LeBlanc: Vous avez un programme d'adaptation des travailleurs de 120 millions de dollars. Jusqu'à présent, on connaît très peu de détails de ce programme. J'ai même entendu dire que le Cabinet n'avait pas donné son approbation aux dépenses du programme et que beaucoup d'éléments étaient encore à définir.

• 1620

Quand aurons-nous plus de détails sur ce programme?

Mr. Valcourt: Briefly, this allegation that Cabinet has not authorized this spending is totally unfounded. No minister could go out and make an announcement of \$120 million without Cabinet approval. This is totally ridiculous. The money is there.

[Translation]

ongoing, and the people of Canso are very worried. Families are already starting to leave town because they do not see negotiations leading anywhere. Some shops and businesses are on the brink of bankruptcy. My question is a very simple one, and I think everyone would like an answer to it: When will the result of those negotiations be announced? What is causing the delay?

Mr. Valcourt: I do not think we want the people of Canso, or anyone else for that matter, to believe that the solution to the problems caused by the closure of the plant there rests solely with the federal government. At the present time, negotiations are taking place between various private sector companies. Up until now, I have always refused to comment on the actual negotiations with these private sector companies for reasons that I am sure you will understand.

I can tell you, though, that the negotiations are continuing. I would like to be in a position to say that they will be completed by next week, Mr. LeBlanc. I would have liked to be able to say that months ago. Unfortunately, however, I cannot force people in the private sector to reach an agreement on conditions set out by the government. So, I am just going to let them continue their negotiations. But we are talking. The departments are doing their utmost to expedite the process. I know that negotiations have also been initiated with the provinces. The process is ongoing and I hope the private sector representatives will be in a position to announce the results of those negotiations as soon as possible.

Mr. LeBlanc: Is your Department participating in the negotiations that are now under way with the government of the province of Nova Scotia?

Mr. Valcourt: Well, my Department has participated in these negotiations as a representative of the government. Actually, I do not know whether I should really call them negotiations, because we are dealing with people who want to purchase the Canso facilities from another company. They want to see just how Fisheries and Oceans can help them do that. Without going into details, Mr. LeBlanc, I can tell you that I have been as open-minded as possible in order to try and keep the Canso plant open and ensure that trawlers can drop anchor there to supply the plant. I do hope that will be possible.

Mr. LeBlanc: You have a worker adjustment program with funding of some \$120 million. Very few details of the program have been released thus far. I have even heard that the Cabinet had not even approved the program expenditures and that a lot of details still had to be ironed out.

When are we going to get more details on this program?

M. Valcourt: En deux mots, il est absolument faux que le Conseil des ministres n'ait pas autorisé cette dépense. Aucun ministre ne peut aller annoncer une dépense de 120 millions de dollars sans que celle-ci n'ait été approuvée par le Conseil des ministres. C'est absolument ridicule. L'argent est là.

[Texte]

But I said also—and I was frank with the people—that this is not designed, the program is not developed yet. We will develop it with the people there, and, as I said to Mr. Robichaud a few minutes ago, within the next few days—a matter of days, not weeks—a federal team will be down there meeting with the provinces, the workers themselves, the unions, to put in place that program in the shortest time possible to alleviate the problem of those workers who have been laid off.

Mr. Worthy (Cariboo—Chilcotin): My interest is primarily in the west coast. The recent ruling by the Indian food fishery is leading to quite a bit of confusion for many of the natives, who feel that they have been harassed in legitimate food fishing and now feel that the door is open, and of course there is concern by many of the commercial fishermen, who are concerned as to what new freedoms they have really found. I wonder if you would be able to outline how your department interpret the new ground rules for the Indian food fishing and how they plan to proceed with it.

Mr. Valcourt: I must admit that this decision, the Sparrow decision, rendered last week or late the week before, is one the Department of Justice and we are still looking at in terms of grasping exactly what the Supreme Court of Canada decided. But we already know that these fishing rights or these rights natives are arguing for in court are present, and when we allocate fish at DFO, the first criterion is conservation and the second is the native food fishery. So I do not think the decision in itself will change our 1990 allocation of, for example, B.C. salmon, because they were already taken into account.

Three weeks prior to this decision of the Supreme Court of Canada, we were in Penticton meeting with the aboriginal council on the fisheries to discuss ways better to co-manage this resource in B.C. on the west coast. So this decision just gives more impetus to our initiative, and I expect that within the next year we will be able to work closely with the native people in B.C. to put in place these co-management initiatives and ensure that we have an orderly industry and still maintain a competitive and efficient industry there.

Mr. Worthy: My experience, especially up in the Cariboo, with the native fishery people along the Fraser is that they have an awful lot of knowledge, in many cases from a different source than your scientists, but in fact many times equally as good or quite reliable. Although they say that they wanted to work with your department people, I sensed a lot of confrontation. In your meetings there, were you finding that they are more agreeable to co-operative action?

[Traduction]

J'ai également dit—j'ai été très franc avec les intéressés—que les paramètres du programme n'ont pas encore été arrêtés. Nous en déciderons avec les gens qui sont sur place et, comme je le disais à M. Robichaud il y a quelques minutes, c'est dans les prochains jours et non pas dans les prochaines semaines qu'une équipe fédérale doit avoir une rencontre là-bas avec les provinces, avec les travailleurs concernés, avec les syndicats, afin de mettre ce programme en place dans les plus brefs délais et de remédier aussi vite que possible aux problèmes découlant de ces mises à pied.

M. Worthy (Cariboo—Chilcotin): Je m'intéresse pour ma part avant tout à la côte ouest. La décision récente touchant la pêche de subsistance des Indiens est en train d'embrouiller pas mal les choses pour les autochtones, qui estiment qu'on les a injustement empêchés de pratiquer une pêche de subsistance tout à fait légitime et que maintenant ils peuvent faire ce qu'ils veulent. Évidemment, beaucoup de pêcheurs commerciaux s'inquiètent de ces nouvelles libertés. Pourriez-vous nous expliquer comment votre ministère interprète ce nouveau règlement de base pour la pêche de subsistance des Indiens et comment il entend le mettre en application?

M. Valcourt: Je dois admettre que cette décision, la décision Sparrow, rendue la semaine dernière ou à la fin de la semaine précédente par la Cour suprême du Canada n'a pas encore été entièrement élucidée par le ministère de la Justice et notre ministère. Nous savons toutefois déjà que ces droits de pêches ou ces droits que défendent les autochtones devant les tribunaux existent bel et bien, et nous en tenons compte puisque lorsque nous décidons des prises autorisées, le premier critère est la conservation et le deuxième la pêche de subsistance autochtone. Je ne pense donc pas que la décision en soi changera la répartition des prises autorisées décidées pour 1990, par exemple pour le saumon de Colombie-Britannique.

Trois semaines avant cette décision de la Cour suprême du Canada, nous étions à Penticton où nous avions une rencontre avec le Conseil autochtone des pêches afin de discuter des façons de mieux cogérer cette ressource sur la côte ouest en Colombie-Britannique. Cette décision ne fait que renforcer notre initiative et j'espère que d'ici un an, nous pourrions travailler en étroite collaboration avec les autochtones de Colombie-Britannique à mettre en oeuvre ces initiatives de cogestion afin que la pêche se fasse dans les règles et que ce secteur demeure compétitif et rentable.

M. Worthy: D'après ce que je sais, surtout dans la région de Cariboo, des pêcheurs autochtones du Fraser, c'est qu'ils connaissent énormément de choses, apprises très souvent auprès d'autres que vos spécialistes du ministère et que ces connaissances sont souvent tout à fait aussi bonnes et très fiables. Bien qu'ils se déclarent prêts à collaborer avec votre ministère, j'ai eu l'impression qu'il régnait tout de même un air de confrontation. Dans vos rencontres là-bas, les avez-vous trouvés plus disposés à coopérer?

[Text]

Mr. Valcourt: I think so. I was struck by the responsible comments native leaders are making. I have no fear at all of the native people in B.C. raping the stocks and killing the fishery. They are quite environmentally sensitive. They have proven, long, long before we were there, that they could conserve the fish, because the fish are still there.

• 1625

So I think it is simply a matter of sitting down and working seriously with these people, trusting each other. It is true that we are going to have to put a lot of effort into proving it is bona fide, but I think we can do it.

Talking with people in B.C. in both the commercial and the sports fishery, I sense the same concern. You know, we are dealing with responsible people. It is only a matter of putting in place the proper structures to have these agreements reached.

Our new ADM Pacific, who has been in the department for a period of time, was just appointed to this position. He is quite well aware of the necessity to establish this new relationship over there—which Tom Siddon and I went to offer, intend to work on, and will surely achieve.

The Chairman: I will be the third questioner for the Conservatives. I will do it from the Chair, with the indulgence of members. I trust you will keep me to my five-minute limit, along with the others.

Mr. Minister, I would like to ask you a question with respect to the adjustment program. I must compliment you on this, to the extent that it goes. Clearly all areas of Atlantic Canada have potential benefits from the first and third sections dealing with rebuilding the stocks, and the part on economic diversification.

I would like to focus in on adjusting the current realities. Quite clearly, the communities identified are ones that are in one way or another directly related to the northern cod and to the decline in the northern cod. Indeed, I am aware of the fact that a number of the CEIC programs—the Industrial Adjustment Service, Community Futures, and under Labour, POWA—are generally available to any communities affected by closures, whether or not they are designated specifically within this program.

I would have to say that in my own area in the South Shore, particularly in Lockeport, Port Mouton, and now in Clark's Harbour, we have IAS committees working, and working very effectively, for our benefit.

My concern relates to the communities affected by the decline in the Scotia-Fundy fishery. Perhaps this has been more gradual than the northern cod situation, but it is no less devastating in its impact on the economy of those communities.

[Translation]

M. Valcourt: Oui, je le crois. J'ai été frappé par les observations très sérieuses faites par les chefs autochtones. Je ne crains absolument pas que les autochtones de Colombie-Britannique s'avisent d'épuiser les stocks et tuer la pêche. Ils sont extrêmement sensibles à l'environnement. Ils ont prouvé bien avant que nous n'arrivions qu'ils savaient conserver le poisson puisqu'il y a toujours du poisson là-bas.

Je pense donc qu'il s'agit simplement de décider de travailler sérieusement avec ces gens-là et de se faire mutuellement confiance. Il est vrai qu'il va falloir que nous nous efforcions de prouver que tout cela se fait de bonne foi mais je crois que c'est possible.

Après avoir parlé aux gens de la Colombie-Britannique, qu'il s'agisse des pêcheurs commerciaux ou des pêcheurs amateurs, j'ai l'impression que tout le monde est d'accord. Ce sont des gens sérieux. Il s'agit simplement de mettre en place les structures voulues pour parvenir à ces accords.

Notre nouveau sous-ministre adjoint du Pacifique, qui est au ministère depuis un certain temps, vient d'être nommé à ce poste. Il est tout à fait d'accord qu'il est nécessaire d'établir ces nouvelles relations dont je suis allé parler là-bas avec Tom Siddon; nous avons bien l'intention de nous atteler à la tâche et de réussir.

Le président: Je serai le troisième à poser des questions du côté conservateur. Si les députés n'y voient pas d'inconvénient, je conserverai néanmoins la présidence. Je suis certain que vous saurez me limiter à cinq minutes, comme les autres.

Monsieur le ministre, j'aimerais vous poser une question quant au programme d'adaptation de l'industrie. Je vous félicite de ce qui a été fait même si ce n'est pas suffisant. Tous les secteurs de la région de l'Atlantique pourront éventuellement profiter du premier et du troisième éléments, qui portent sur la reconstitution des stocks et sur la diversification économique.

J'aimerais donc insister surtout sur les réalités actuelles. Il est évident que les localités désignées sont celles qui d'une façon ou d'une autre sont directement touchées par le déclin de la pêche à la morue du Nord. Je sais aussi qu'un certain nombre des programmes des Centres d'emploi et d'immigration du Canada, comme le Service d'aide à l'adaptation de l'industrie, le Programme d'adaptation et de développement des collectivités, et le Programme d'adaptation des travailleurs âgés du ministère du Travail, sont normalement à la disposition de toute collectivité touchée par les fermetures d'usines, que celles-ci soient désignées ou non dans le programme en question.

Je dois dire que dans ma propre région de South Shore, en particulier à Lockeport, Port Mouton et maintenant à Clark's Harbour, nous avons des comités de services d'aide à l'adaptation de l'industrie qui se montrent très efficaces.

Ce qui me préoccupe, ce sont les collectivités touchées par le déclin de la pêche de Scotia-Fundy. Peut-être que cela a été plus progressif que pour la morue du Nord, mais les conséquences sont tout aussi dévastatrices pour l'économie de ces localités.

[Texte]

I think particularly of communities such as Port Mouton. They experienced the first major plant closure in this current round; it went further down, to places such as Woods Harbour, Bear Point, and Shag Harbour, just to mention a few. I am sure Mrs. Campbell could continue in the same way past my constituency into hers.

There is some misunderstanding on the part of people in these areas as to why there was no community development funding specifically designated for them. They have the impression that the government has not seen that they perhaps did not have the big dramatic closures affecting 700 or 800 people.

If you go through those communities, however, and add them up—50 jobs here, 100 jobs there—I estimate that in my South Shore riding alone, we have lost over 1,000 jobs. You add the jobs out of the different smaller plants with the boatyards that have closed. I am sure Mrs. Campbell could give you numbers for her areas.

I guess what I am saying is that the impact has been just as profound in those areas. Indeed, the argument could be made that the decline and those closures began earlier. Therefore, my question to you is—

Mr. Robichaud: The minister will not have time to respond.

The Chairman: What do you have to say to the people in southwestern Nova Scotia who have been devastated by the decline in the Scotia-Fundy fishery? What comfort can you offer them? What can they look forward to in terms of community development funding over the next few months?

Mr. Valcourt: I think you point to one of the problems right on the head. This stock decline has taken place over a period of time. A lot of inshore plants—and you know, we are realistic with it—will have to close. We have an overcapacity in processing in Atlantic Canada.

Should the government put in place a program and put in place a lot of money to make the processing sector rationalize, it is at the cost of taxpayers. That is what we have to avoid. This is why, under the unemployment insurance programs of our colleague, Madam McDougall, she has come up with these Community Futures Programs that prove to work in certain areas. These areas that were not specifically targeted by the northern cod reduction that resulted in the massive lay-offs of last year will benefit from the CIC programs.

That is why it is crucial and important, given the importance that we give to diversification outside the fisheries. We know that if we are going to maintain people in these communities so that they will be able to live there, there is going to have to be other economic activities. We need the training money, the Community Futures money and these tools to help the people.

The Chairman: Mr. Minister, why not community development funding? People in Port Mouton, where the plant has been closed for over a year and where there is no prospect that the plant will open again, ask why they did not

[Traduction]

Je pense à particulier à des localités comme Port Mouton. C'est là que la première grande usine a fermé; la chose s'est répétée plus loin, à Woods Harbour, Bear Point, Shag Harbour, pour ne nommer que ceux-là. Je suis certain que M^{me} Campbell pourrait donner d'autres exemples dans sa circonscription.

Les gens de ces régions ne comprennent pas très bien pourquoi on n'a pas réservé de budgets de développement des collectivités pour eux. Ils ont l'impression que le gouvernement n'a pas compris parce que ces fermetures ne touchaient pas 700 ou 800 personnes d'un coup.

Par contre, si vous les considérez ensemble, cela fait 50 emplois d'un côté, 100 de l'autre. Je crois que dans ma circonscription de South Shore, nous avons perdu plus de 1,000 emplois. Vous ajoutez ceux des usines plus petites et des chantiers maritimes qui ont fermé, et le chiffre est impressionnant. Je suis sûr que M^{me} Campbell pourrait vous donner également ce genre de chiffre pour sa région.

Ce que je veux dire c'est que les conséquences ont été tout aussi graves dans ces régions. En fait, on pourrait avancer que le déclin et ces fermetures remontent plus loin. Ma question est donc la suivante:

M. Robichaud: Le ministre n'aura pas le temps de répondre.

Le président: Que pouvez-vous dire à ces gens du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse qui ont été si fortement frappés par le déclin des pêches de Scotia-Fundy? Quel réconfort pouvez-vous leur donner? Que peuvent-ils espérer dans les prochains mois comme budget de développement des collectivités?

M. Valcourt: Vous venez de mettre le doigt sur un des problèmes. Ce déclin des stocks n'est pas arrivé du jour au lendemain. Beaucoup des usines côtières—et nous devons être réalistes—vont devoir fermer. Il y a une surcapacité d'usines de transformation dans la région de l'Atlantique.

Si le gouvernement met sur pied un programme très coûteux pour obliger ce secteur à diminuer, cela va coûter très cher aux contribuables. C'est ce qu'il nous faut éviter. C'est la raison pour laquelle, dans le cadre des programmes d'assurance-chômage de notre collègue M^{me} McDougall, nous avons ces programmes d'adaptation et de développement des collectivités qui semblent assez bien marcher dans certaines régions. Les régions qui n'étaient pas touchées par la diminution de la pêche à la morue du Nord qui a mené aux mises à pied massives de l'année dernière bénéficieront des programmes de la Commission.

C'est pourquoi ces programmes sont cruciaux, car nous attachons une grande importance à la diversification en dehors du secteur des pêches. Nous savons que si nous voulons maintenir du monde dans ces régions, leur permettre de vivre, il va falloir développer d'autres activités économiques. Il faut donc des budgets de formation, des budgets pour le programme d'adaptation et de développement des collectivités, afin d'aider ces régions.

Le président: Monsieur le ministre, pourquoi pas des budgets d'adaptation et de développement des collectivités? Les gens de Port Mouton, où l'usine est fermée depuis plus d'un an et où il ne semble pas qu'elle rouvrira, demandent

[Text]

get a community development fund, whereas North Sydney, where the plant will not close, or St. John's, where the plant will not close, are designated for specific community development funding. This is the question I am hard-pressed to answer for those people.

Mr. Valcourt: These communities that were hit by those massive lay-offs because of the northern cod reductions are the ones that were targeted. Let us be frank with this. When you look at these so-called community funds, a little bit of that money comes from ACOA. This is the \$30 million we talked about. ACOA is still there with its regular programming. All the other programs under CEIC are available to these communities.

With me is Mr. Stein, who is the person appointed under the task force. Maybe he could give you a better answer than I can, but these programs are also available everywhere. What we did for these communities was to regroup them and add this community fund out of ACOA. These ACOA funds are available throughout Atlantic Canada to all communities.

Within the adjustment program, the diversification money we got to supplement ACOA is targeted to these communities that are affected by quota reductions or stock depletions. They will also get the benefit of these government programs and initiatives for them, be it in Port Mouton or Clark's Harbour. I think they will find that when they go for it, these programs are there for them too.

The Chairman: Thank you very much. I have overrun my time.

Mr. Robichaud: Yes, you did, Mr. Chairman.

The Chairman: It is his answer.

Mrs. Campbell: I have several quick questions. We had the marketing people here last week, Mr. Minister. At that time, they talked about the \$10 million.

Maybe it should be a point of order really, rather than my time. We would get the terms and conditions for the \$10 million marketing program at least at the same time as it was sent out to the industry. The committee would get those terms and conditions so they could go after those communities that are being affected by the loss of the northern cod.

Maybe, Mr. Stupich, you and the committee chairman would agree with me that this is not my five minutes but perhaps—

The Chairman: Mrs. Campbell, they can raise whatever issues they want. I encourage you to use your time however you wish.

Mrs. Campbell: Mr. Chairman, I realize that, and I think the chairman at the time said if he had been here he would have brought it up so it would not be a matter of the time.

[Translation]

pourquoi ils n'ont pas obtenu de subvention d'adaptation et de développement des collectivités alors que North Sydney, où l'usine ne va pas fermer, ou St. John's, où l'usine ne doit pas fermer non plus, sont des régions désignées pour le programme d'adaptation et de développement des collectivités. Je ne sais guère que répondre à ces gens-là.

M. Valcourt: Les collectivités qui ont été frappées par ces mises à pied massives du fait de la réduction de la morue du Nord sont celles qui ont été ciblées. Si vous regardez d'un peu près ces subventions au développement des collectivités, vous verrez qu'un peu de cet argent vient de l'APECA. Ce sont les 30 millions dont nous parlions. L'APECA offre toujours ses programmes ordinaires. Tous les autres programmes des Centres d'emploi et d'immigration du Canada sont toujours offerts à ces collectivités.

M. Stein qui a été nommé au groupe de travail est ici. Peut-être pourrait-il vous répondre mieux que moi mais je sais que ces programmes sont également offerts partout. Ce que nous avons fait pour ces collectivités, c'est de les regrouper et d'ajouter ces subventions au développement communautaires qui sont pris sur le budget de l'APECA. Les subventions de l'APECA sont offertes à toutes les collectivités de la région de l'Atlantique.

Au sein du le programme d'adaptation de l'industrie, les subventions pour la diversification que nous avons obtenues pour compléter le budget de l'APECA sont dirigées vers les collectivités touchées par la diminution des quotas ou des stocks. Les programmes et autres initiatives du gouvernement sont également offerts, que ce soit à Port Mouton ou à Clark's Harbour. Je crois que si l'on veut bien prendre la peine d'aller présenter une demande, on s'aperçoit que ces programmes s'adressent à tous.

Le président: Merci beaucoup. J'ai dépassé mon temps.

M. Robichaud: Oui, en effet, monsieur le président.

Le président: C'est à cause de sa réponse.

Mme Campbell: J'aurais quelques questions rapides. Les responsables de la mise en marché étaient ici la semaine dernière. Ils nous ont parlé des 10 millions de dollars.

Peut-être d'ailleurs que cette question ne devrait pas être prise sur mon temps. On nous avait dit que l'on nous communiquerait les conditions de ce programme de mise en marché de 10 millions de dollars au moins en même temps qu'à l'industrie. Que le comité pourrait ainsi en parler aux collectivités qui sont touchées par la perte de la morue du Nord.

Monsieur Stupich, peut-être qu'avec le président, vous conviendrez que cette question ne devrait pas être prise sur mes cinq minutes. . .

Le président: Madame Campbell, chacun peut poser les questions qu'il souhaite. Je vous invite à utiliser votre temps comme vous le voulez.

Mme Campbell: Je le sais bien, monsieur le président, et je crois que le président avait alors dit que s'il avait été là il aurait soulevé la question.

[Texte]

I think if you check the *Minutes of Proceedings and Evidence* or ask the clerk, it was brought up at that time. It is just that for the sake of all the committee on northern cod, it would be nice to have the terms and conditions circulated for the committee for that \$10 million before it goes out to the industry.

The Chairman: You might make that request to the minister, Mrs. Campbell.

Mrs. Campbell: I do not like it to be my five minutes. It is just that it was brought up and I think you would be interested in knowing if we could have them. There is going to be an agreed-upon list of terms and conditions.

Mr. Valcourt: That is right.

Mrs. Campbell: I am just wondering if we could get them as soon as the industry gets them.

Mr. Valcourt: Absolutely.

• 1635

Mrs. Campbell: Thank you.

Following up on Mr. McCreath's question on these communities, in 1985 pollock was an underutilized species. Therefore, the freezer factory ship licence was allowed to fish pollock, which was underutilized in the 4VWX area. Actually, communities like Port Mouton and others had always fished pollock in that area. That permit to the freezer factory ship comes due to be renewed or not to be renewed at the end of this year. I am wondering if the minister can tell us whether he has looked into whether or not he will renew it at the expense of the inshore, which needs the pollock right now in those waters, and at the expense of going after underutilized species, which this freezer factory ship could be doing outside of the pollock area.

Mr. Valcourt: I must tell you that I have not made that decision yet, but I will take your comments as a representation against renewing this licence.

Mrs. Campbell: Thank you. The other thing I would like to know is why the cap stopped at Lunenburg, when most of the boats that were affected by the cap came from farther down, the smaller boats that have gone to the 4VWX area. Why did the cap stop at Lunenburg? I am sure there must be a reason for why they excluded it.

Yesterday the dragger sector under 65 feet were sent a notice of a boat allocation. They had two options. They thought they had three. One was not to have a boat allocation, because they have seen the effect of boat allocations in other fisheries, and they did not want that, but they did not get that from the department. Mr. Angel did not include that. He just had option one and option two.

If you look at the ones who had the highest landings in the graph he gave, their highest landings came because they fished 4VWX, the Catigan fleet, for instance. The fleet south of that have not been allowed in the cap area and did not fish

[Traduction]

Si vous voulez vérifier le procès-verbal de nos délibérations ou poser la question au greffier, vous verrez que la question avait été soulevée à ce moment-là. C'est simplement que j'estime qu'il serait agréable pour l'ensemble du comité s'occupant de la morue du Nord que ces conditions nous soient communiquées avant que l'industrie les reçoive.

Le président: Vous voudrez peut-être demander cela au ministre, madame Campbell.

Mme Campbell: J'aimerais que cela ne soit pas déduit de mes cinq minutes. C'est simplement que la question avait été soulevée et que la réponse intéressera certainement tout le monde. Il y aura en effet une liste de conditions.

M. Valcourt: C'est exact.

Mme Campbell: Je me demande simplement si on ne pourrait pas la recevoir en même temps que l'industrie.

M. Valcourt: Certainement.

Mme Campbell: Merci.

Je me réfère à la question de M. McCreath sur ces collectivités. En 1985, la goberge était une variété sous-utilisée. C'est ainsi que les bateaux-usines ont été autorisés à pêcher de la goberge qui était sous-utilisée dans la zone 4VWX. Or, des localités comme Port Mouton et d'autres avaient toujours pêché la goberge dans cette zone. Ce permis octroyé aux bateaux-usines devrait être renouvelé à la fin de l'année. Le ministre peut-il nous dire s'il a examiné la question et s'il renouvellera ce permis qui est néfaste pour les pêcheurs côtiers qui ont besoin de cette goberge immédiatement dans cette zone et s'il ne serait pas préférable que le bateau-usine aille chercher des variétés sous-utilisées en dehors de la zone de goberge.

M. Valcourt: Je dois vous dire que je n'ai pas encore pris la décision mais que je tiendrai compte du fait que vous êtes opposé au renouvellement de ce permis.

Mme Campbell: Merci. L'autre chose que j'aimerais savoir, c'est pourquoi le plafonnement arrêta à Lunenburg alors que la plupart des bateaux qui étaient touchés par ce plafonnement venaient de plus loin. C'étaient des bateaux moins gros qui sont venus dans la zone 4VWX. Pourquoi avoir arrêté ce plafonnement à Lunenburg? Je suis sûre qu'il y a une raison.

Hier, les petits chalutiers de moins de 65 pieds ont reçu un avis concernant les prises autorisées par bateau. Deux options étaient offertes. Ils pensaient qu'il y en avait trois. L'une était que l'on ne parle pas de prises autorisées par bateau, parce qu'on en a vu les conséquences sur d'autres pêches et que l'on n'en veut pas. Mais le ministère n'a pas accepté. M. Angel n'a pas inclus cette option. Il n'a offert que deux options.

Si vous considérez ceux qui ont débarqué le plus de poisson dans le graphique qu'il nous a donné, ils avaient pêché dans 4VWX, les bateaux de Catigan, par exemple. Au sud, ils n'avaient pas été autorisés dans la zone plafonnée et

[Text]

from July 1 to the end of December last year or from July 1 into October the year before. So when you start averages, you are beginning to play with a wrong average in a way, particularly as you cap an area people have gone to, and people in the capped areas are also in the average area for boat allocations. I wonder why the cap stopped at Lunenburg.

Mr. Valcourt: We will ask an official of the department to give you the technical reason. All I want to tell you, from my point of view, is that when I came in there was the cap. I discussed this with members and with fishermen, and I had representations on both sides of the issue. As a good politician, maybe I should not have touched it at all. I met with the draggermen, and I said I was ready to look at this and try to find a way. . . I have asked officials to show flexibility. I would ask Mr. Tobin to give us an answer, if he can.

Mr. David Tobin (Director General, Atlantic Operations Directorate, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, if I understand the question correctly, the cap applies to vessels from Southwest Nova that are fishing in eastern Nova Scotia. Again, I am not sure if I understand the question correctly. There is to be some flexibility shown for the vessels from the Halifax-Lunenburg area because of the border nature, because they are close to the area.

For 1990 the cap is applied on a percentage basis for the entire fleet. For 1991 the options that were given to the fleet—I am not aware of the details of yesterday's meeting—were based on the individual activity in that area.

Mrs. Campbell: But you are talking apples and oranges. If you have a fleet that has been allowed to continue to fish over the past few years in what is called the capped area—

Mr. Tobin: Eastern Nova Scotia.

Mrs. Campbell: Yes, and if you are lumping them in with your total groundfish allocations for 4X and the other areas where the dragger sector goes, you are sort of mixing it up. My actual question was why did you extend it to Lunenburg in the last few weeks, and not further? You extended it. What made the Halifax-Lunenburg area allowed to have the extension?

• 1640

Mr. Tobin: That was done, Mr. Chairman. . . It was discussed with the committee members—

Mrs. Campbell: It was in the minister's letter.

Mr. Tobin: It was discussed with the committee members last Thursday, and there was a consensus among the majority of the committee members to extend that area for the Halifax—

Mrs. Campbell: Would you give us the name of the committee?

[Translation]

n'avaient pas pêché du 1^{er} juillet à la fin décembre dernier ou du 1^{er} juillet à octobre l'année précédente. Donc, quand on commence à établir des moyennes, à utiliser des moyennes fausses, en particulier si l'on plafonne un secteur où allaient les pêcheurs et si des gens qui se trouvent dans ces régions où s'appliquent ces plafonds se trouvent également dans la région dans laquelle la moyenne de prises autorisées par bateau est calculée, cela pose un problème. Je me demande donc pourquoi on a exclu Lunenburg.

M. Valcourt: Nous demanderons à un collaborateur de vous donner une explication technique. Tout ce que je vous dirai, pour ma part, c'est que lorsque je suis arrivé, ce plafond existait. J'en ai discuté avec les députés et avec les pêcheurs et j'ai constaté que les avis étaient partagés. En bon homme politique, je n'aurais peut-être pas dû y toucher. J'ai eu une rencontre avec les propriétaires de petits chalutier et j'ai déclaré que j'étais prêt à examiner la question et à essayer de trouver une façon. . . J'ai demandé en fait aux fonctionnaires de faire preuve d'une certaine souplesse. M. Tobin peut-il fournir une réponse?

M. David Tobin (directeur général, Direction générale des opérations dans l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, si je comprends bien la question, ce plafond s'applique aux bateaux de *Southwest Nova* qui pêchent dans l'est de la Nouvelle-Écosse. Je répète que je ne suis pas certain d'avoir bien compris la question. Il faut se montrer suffisamment souples pour ce qui est des bateaux de la région de Halifax-Lunenburg à cause de la frontière parce qu'ils sont très près de cette région.

Pour 1990, le plafond est fonction d'un pourcentage pour l'ensemble de la flotte. Pour 1991, les options qui ont été offertes aux pêcheurs—je ne suis pas au courant des détails de la réunion d'hier—reposaient sur l'activité de chacun dans cette zone.

Mme Campbell: Mais vous êtes en train de confondre les torchons et les serviettes. Si vous avez des pêcheurs qui depuis plusieurs années sont autorisés à pêcher dans ce que l'on appelle la zone plafonnée. . .

M. Tobin: Dans l'est de la Nouvelle-Écosse.

Mme Campbell: Oui, et si vous les regroupez avec le total des prises autorisées pour le poisson de fond dans 4X et dans les autres zones où vont les petits chalutiers, vous mélangez tout. Ma question était en fait, pourquoi avez-vous ces dernières semaines plafonné jusqu'à Lunenburg et pas plus loin? Vous avez élargi cette zone. Pourquoi la zone de Halifax-Lunenburg a-t-elle eu droit à ce traitement?

M. Tobin: Monsieur le président, c'est. . . Cela a été discuté avec les membres du comité. . .

Mme Campbell: C'était dans la lettre du ministre.

M. Tobin: Nous en avons discuté avec les membres du comité jeudi dernier et la majorité semblait souhaiter que cette zone soit élargie à Halifax. . .

Mme Campbell: Pourriez-vous nous donner le nom du comité?

[Texte]

The Chairman: Mrs. Campbell, please let him answer.

Mr. Tobin: It was the groundfish committee of Nova Scotia, south of Scotia-Fundy. It was the Scotia-Fundy Groundfish Committee meeting a week ago Thursday, I believe. I can verify the date, Mr. Chairman.

Mrs. Campbell: The letter was before that.

Mr. Stupich: It occurs to me that some of my comments about observers may have been taken the wrong way. I just want to say I support the program. I want more observers. Not only that, but the fishermen I have known over the years on the west coast, and the ones I have met in the past year on the east coast, are all very supportive of the observer program. It is just that they want more. They want to be convinced that everybody else is playing the game the way that they want to play. They are all very concerned about conservation, so I am positive rather than negative about the observer program.

I want to ask now about another situation—specifically west coast—and there may be someone with you who knows a little more about it. With the north coast British Columbia chinook allocation, there has been a sort of historic ratio between the troll, the net and the sport. It has been 203,000 for the troll, 40,000 for the net fishermen, and 20,000 for the sport. The trollers in particular tell me that for years they have had the assurance from DFO that if there was to be an increase in allocation, and the stock is doing well under good management, the increase would be awarded in proportion to the present allocation.

There is an increase awarded this year, but the troll and the net are both experiencing a reduction in their quotas, and the sport fishermen are getting more than double their previous quota, and they are wondering why. They feel they have been let down. They had a promise that they would share in the increase; instead of that, the sport are getting all of the increase, and more besides.

Mr. Valcourt: We have tried, Mr. Stupich, to be quite sensitive to the requirements of all sectors of fishery in British Columbia. We have had discussions with all three sectors, and the reality of this 20,000 is that in 1989 I think this had gone up—in terms of actual catch—to 34,000 in 1989. That was the reality. It was obviously a big increase, and a steep increase, in a short number of years.

The troll sector and the net sector were telling us that if we let this go, it will go up, so the idea of imposing a cap on this growth industry was raised first by my predecessor, Mr. Siddon. The recreational fishermen are a big industry there. I introduced this cap this year, at 42,000, to take care. This will have to be managed. It is over a period of three years, so it has to be managed to ensure that they can still flourish as a sector of the industry, but that they be capped so that the troller and the net sector know that when we talk about the future, they still have their place and that the recreational sector will not eat it all.

[Traduction]

Le président: Madame Campbell, veuillez le laisser répondre.

M. Tobin: C'était le comité du poisson de fond de la Nouvelle-Écosse au sud de Scotia-Fundy. Le comité du poisson de fond de Scotia-Fundy s'est réuni il y a une semaine jeudi, si je ne m'abuse. Je pourrais vérifier la date, si vous voulez.

Mme Campbell: La lettre date d'avant cela.

M. Stupich: Je me demande si certains des commentaires que j'ai fait à propos d'observateurs n'ont pas été mal compris. Je voulais simplement dire que j'étais favorable au programme. Je voudrais tout simplement dire que j'étais favorable au programme. Je voudrais tout simplement dire que j'étais favorable au programme. Non seulement cela mais les pêcheurs que je connais depuis des années sur la côte ouest, et ceux dont j'ai fait la connaissance au cours de l'année sur la côte est, sont tous très favorables à ce programme d'observateurs. C'est simplement qu'ils en veulent davantage. Ils veulent être convaincus que tout le monde joue le jeu qu'ils veulent jouer. Ils se préoccupent tous beaucoup de conservation, si bien que je suis favorable et non pas défavorable à ce programme d'observateurs.

J'aimerais maintenant vous interroger sur une autre situation—à savoir la côte ouest—il y a peut-être quelqu'un ici qui en connaît un peu plus. Pour les prises de saumon chinook autorisées sur la côte nord de la Colombie-Britannique, elles ont toujours été en quelque sorte réparties entre la pêche à la traîne, la pêche au filet et la pêche sportive. Deux cents trois mille pour la pêche à la traîne, 40,000 pour la pêche au filet et 20,000 pour la pêche sportive. Les pêcheurs à la traîne en particulier me disent que pendant des années le ministère des Pêches et Océans les a assurés que si l'on augmentait les prises autorisées, et si les stocks se renouvelaient bien parce qu'ils étaient bien gérés, l'augmentation serait accordée dans les proportions actuelles.

Or une augmentation a en effet été accordée, mais les pêcheurs à la traîne et les pêcheurs au filet voient l'un et l'autre leur quota diminuer alors que les pêcheurs sportifs le voient doubler. Pourquoi? Les deux premières catégories estiment s'être fait avoir. On leur avait promis que l'augmentation se ferait dans les proportions normales; or c'est la pêche sportive qui bénéficie de toute cette augmentation et d'autre chose encore.

M. Valcourt: Monsieur Stupich, nous essayons de bien comprendre les exigences de tous les secteurs de pêche en Colombie-Britannique. Nous avons eu des discussions avec les trois secteurs et la réalité de ces 20,000 est qu'en 1989, je crois, cela avait augmenté—pour ce qui est des prises réelles—pour passer à 34,000. Voilà. Cela représentait évidemment une grosse augmentation, une augmentation très nette en très peu d'années.

Les pêcheurs à la traîne et les pêcheurs au filet nous disaient que si on laissait les choses continuer, cela continuerait d'augmenter et c'est ainsi que mon prédécesseur, M. Siddon, a eu l'idée d'imposer un plafond à ce secteur en pleine expansion. Les pêcheurs sportifs représentent un secteur économique important là-bas. J'ai imposé cette année ce plafond à 42,000. Cela devrait être géré. Cela s'applique sur trois ans et il faudra s'assurer que ce secteur peut continuer de s'épanouir tout en le plafonnant de façon que les pêcheurs à la traîne et au filet sachent que pour l'avenir, ils auront toujours une place importante que la pêche sportive ne va pas entièrement gîter.

[Text]

So that was the idea of introducing the cap. Now, the numbers, sir—I doubt that anyone would ever come up with an allocation that would satisfy them. We have asked CFIC, which is their organization, to please reach a consensus on what the allocation should be, and they cannot, so I have to play Solomon, but do it in the fairest and the best way possible, having in mind some kind of objective as to what we want our fisheries to be.

I do not think the 1990 plan, for example, is detrimental to the troller or net sector. I have taken that into account in allocating other stocks to the trollers of British Columbia, and I think they acknowledge this.

Mr. Stupich: I am not sure that they acknowledge it, Mr. Minister. The trollers still feel that the sports fishermen, by over-catching their allotment more than double, are being rewarded by saying they can go on and catch that from now on, and the trollers will take an actual reduction, so I do not know that you have convinced them.

Mr. Valcourt: No, I am not claiming I have, but you can tell them to watch me.

• 1645

M. Langlois: Monsieur le ministre, vous êtes au courant que le gouvernement du Québec est obligé d'entreprendre un programme de rationalisation des usines de transformation dans l'est du Québec, et que cette rationalisation va avoir des effets directs sur les les activités des pêcheurs.

Pouvez-vous dire au Comité ce que vous et le ministère prévoyez pour compléter le programme de rationalisation du Québec et pour atténuer les conséquences de cette fermeture d'usines dans l'est du Québec pour l'industrie de la pêche et les pêcheurs eux-mêmes?

M. Valcourt: Comme je l'ai déjà indiqué, monsieur Langlois, une partie du Programme d'adaptation bénéficiera à tout le Québec maritime quant aux stocks. Mais d'autres mesures doivent être prises au Québec pour faire face à la réalité. J'ai eu des conversations avec le ministre provincial, M. Pagé, et je compte le rencontrer très bientôt pour essayer d'esquisser une initiative du gouvernement fédéral au Québec maritime, initiative qui reflétera les mêmes préoccupations qu'on a manifestées dans les autres secteurs de l'Atlantique. Je compte bien qu'avec la collaboration du gouvernement du Québec, nous pourrions mettre en place un programme pour régler les problèmes qu'on vit dans le Québec maritime, mais surtout pour mettre le secteur des pêches au Québec sur un pied solide pour l'avenir, afin qu'il puisse être productif, efficace et compétitif sur nos marchés. Donc, je compte rencontrer M. Pagé très bientôt.

M. Langlois: J'aimerais suivre l'exemple de M. LeBlanc et faire des commentaires se rapportant directement à la situation des pêcheurs dans mon comté.

Dans la partie est de mon comté, qu'on appelle la Basse-Côte-Nord, les pêcheurs ont été retardés de 15 jours à trois semaines par la situation climatique et la présence des glaces dans les baies et dans le détroit de Belle-Isle. Les pêcheurs,

[Translation]

C'est la raison pour laquelle on a imposé ce plafond. Maintenant, pour ce qui est des chiffres, je ne sais pas si l'on pourrait jamais trouver un chiffre qui les satisferait. Nous avons demandé à la CFIC, qui est leur organisation, de parvenir à un consensus à ce sujet et ils n'y sont pas parvenus, si bien que j'ai dû jouer les Salomon et que je le fais de la façon qui me semble la plus juste possible, tenant compte de certains objectifs que nous avons dans le secteur des pêches.

Je ne pense pas que le plan de 1990, par exemple, soit néfaste aux pêcheurs à la traîne et au filet. J'en ai tenu compte lorsque j'ai autorisé les prises des pêcheurs à la traîne d'autres stocks en Colombie-Britannique et je crois qu'ils le reconnaissent.

M. Stupich: Je n'en suis pas si sûr que cela, monsieur le ministre. Les pêcheurs à la traîne continuent de penser que les pêcheurs sportifs, en plus que doublant leur prise, se font récompenser puisqu'on leur dit qu'à partir de maintenant ils pourront prendre cette quantité alors que les pêcheurs à la traîne voient leur quota diminuer. Je ne suis donc pas du tout certain que vous les ayez convaincus.

M. Valcourt: Non, je ne prétends pas les avoir convaincus, mais vous pouvez leur dire de me surveiller.

Mr. Langlois: Mr. Minister, you are aware that the Quebec government has had to undertake a rationalization program for the processing plants in eastern Quebec and that this will have a direct effect on fishing activity.

Can you tell the committee what you and the Department intend to do to supplement the Quebec rationalization program and to mitigate the impact of plant closures in eastern Quebec on the fishing industry and fishermen themselves?

Mr. Valcourt: As I already mentioned, Mr. Langlois, a part of the Adjustment Program will benefit all of maritime Quebec as far as rebuilding stocks is concerned. But other measures will be necessary to deal with the situation in Quebec. I have had conversations with the provincial Minister, Mr. Pagé, and I hope to be meeting him in the very near future to attempt to develop a federal government initiative for maritime Quebec based on the same concerns we have shown for other areas of the Atlantic region. I trust that with the co-operation of the Quebec government we will be able to put in place a program for the problems being faced by maritime Quebec but the main purpose will be to put the fishing sector in Quebec on a solid footing for the future so that it can be productive, efficient, and competitive on our markets. So I will be meeting Mr. Pagé in the very near future.

Mr. Langlois: Following Mr. LeBlanc's example, I would like to make some comments about the situation of fishermen in my riding.

In the eastern part of my constituency, known as the Lower North Shore, fishing was delayed by two to three weeks by weather conditions and the presence of ice in the bays and the Strait of Belle-Isle. Since the fishermen were

[Texte]

n'ayant pas pu commencer à pêcher vers le 15 mai comme d'habitude, sont aux prises avec des problèmes financiers hors de l'ordinaire, puisque leurs prestations d'assurance-chômage se terminaient le 15 mai.

Dans les années passées, soit en 1982, 1983 et 1984, dans des situations identiques, Pêches et Océans avait transmis au ministère de l'Emploi et de l'Immigration des montants d'argent pour permettre l'extension des prestations d'assurance-chômage aux pêcheurs affectés de ces communautés. Je sais que des démarches ont été faites. J'en ai fait personnellement auprès de la ministre d'État à l'Emploi qui m'a indiqué hier qu'elle avait mentionné cette situation auprès de votre cabinet.

J'aimerais vous demander aujourd'hui si vous avez eu l'occasion de prendre connaissance de ces représentations. Sinon, je vous invite à en prendre connaissance le plus rapidement possible et à examiner la possibilité de fournir des compensations financières aux pêcheurs de cette région qui ont été particulièrement affectés. Cela touche peut-être une dizaine de communautés de la partie de la Basse-Côte-Nord de mon comté et peut-être aussi une partie du côté du Labrador. C'est une situation extrêmement pénible pour les pêcheurs, et j'aimerais que vous puissiez l'examiner, quitte à me faire des commentaires plus tard.

M. Valcourt: Je me prêterai sûrement à cela, monsieur Langlois.

M. Robichaud: Le ministre est au courant du problème que connaissent les empaqueteurs, les pêcheurs et tous ceux qui sont dans l'industrie du homard. Des pêcheurs ont commencé la saison en vendant leur homard 1.25\$ la livre. Je pense qu'ils le vendent maintenant 1.50\$. Une tempête a empêché les pêcheurs de sortir pendant environ une semaine. Les associations de pêcheurs ont réclamé un programme de soutien des prix de la part du ministère. On l'a même demandé à la Chambre à plusieurs reprises. Est-ce que le ministre examine actuellement une intervention quelconque afin de stabiliser cette industrie qui connaît vraiment de durs moments?

• 1650

M. Valcourt: Monsieur Robichaud, au début de la saison, ou avant que la saison commence, on avait un problème d'inventaire, comme je l'ai signalé cette semaine. Les prix du homard étaient très bas au début de la saison; ces prix ont augmenté de plus de 50 p. 100 au cours du dernier mois. Donc, notre campagne de promotion porte fruits, je crois.

Cela ne règle pas tout le problème, mais je ne suis pas convaincu que le gouvernement fédéral puisse y faire quelque chose. Si les provinces veulent se pencher sur la question des prix, elles peuvent le faire. Je me souviens que la Nouvelle-Écosse n'était pas contente des prix de l'essence à un moment donné; elle est intervenue. Je ne crois pas que ce soit le rôle du gouvernement fédéral que de fixer des prix ou de prendre des mesures de ce genre. On ne m'a jamais convaincu qu'il fallait le faire, mais je ne peux pas dire que je ne le ferai jamais. On suit la situation de près. Je comprends les difficultés.

Je crois que les gouvernements provinciaux devront à leur tour reconnaître qu'ils ont des responsabilités sur les marchés. Au niveau de Pêches et Océans, on a des responsabilités au plan de la cueillette, de l'effort de pêche et

[Traduction]

unable to start fishing around May 15 as they usually do, they are now facing unusual financial problems, since their unemployment benefits stopped on May 15.

In past years, namely in 1982, 1983 and 1984, in identical situations, Fisheries and Oceans transferred money to the Department of Employment and Immigration to allow for the extension of unemployment insurance benefits for fishermen in affected communities. I know that representations have been made. I personally made representations to the Minister of State for Employment who told me yesterday that she had brought up the situation in the Cabinet.

I would like to ask you today whether you are aware of these representations. If not, I would urge you to look into the situation as quickly as possible and examine the possibility of providing financial compensation to the fishermen in this area who have been particularly hard hit. The situation affects about ten communities along the Lower North Shore in my riding and perhaps along a part of the Labrador coast as well. The fishermen are facing great hardship and I would like you to examine the situation and later on you could perhaps send me your comments.

Mr. Valcourt: Certainly, Mr. Langlois.

Mr. Robichaud: The Minister is aware of the problem facing packers, fishermen and all those involved in the lobster industry. The fishermen started their season by selling lobster at \$1.25 a pound. I think the price has now gone up to \$1.50. They were unable to go out fishing for about a week because of a storm. The fishermen's associations have been calling for a price support program from the Department. The same request was made in the House on a number of occasions. Is the Minister giving consideration to any type of intervention aimed at stabilizing the industry, which is going through a very hard time right now?

Mr. Valcourt: Mr. Robichaud, at the beginning of the season, or before it began, we had an inventory problem, as I pointed out this week. Lobster prices were very low at the beginning of the season and have increased by more than 50% over the past month. So our promotion campaign is starting to bear fruit.

That does not mean that the problem is solved, but I am not convinced the federal government can do anything about it. If the provinces want to take a look at prices, they can do so. I remember there was some problem with gas prices in Nova Scotia at one time and the government took action. I do not think it is the federal government's role to set prices or take this type of step. I have seen nothing so far to convince me that it is necessary, but I cannot rule out the possibility. We are following the situation very closely and I understand the difficulties.

I think provincial governments will eventually have to recognize that they have market responsibilities. The Department of Fisheries and Oceans is responsible for collecting information with respect to the fisheries and stocks.

[Text]

des produits qui se trouvent dans la mer. Mais ici, il s'agit d'un problème de marché. Si on regarde la réalité du marché des 10 dernières années, on voit qu'elle n'a pas été très terrible. Étant donné ce qui s'est produit au niveau de la chute des prix, je ne suis pas sûr qu'on ait essayé de prévoir sérieusement ce que le marché pouvait supporter.

Si on produit 500 paires de mitaines dans un petit village, on ne les vend pas cher. Si on en produit seulement 10 paires, on les vend plus cher. C'est la loi du marché. Je ne vois pas ce que le gouvernement fédéral pourrait faire pour intervenir dans une telle question de marché, sinon que de laisser le marché suivre son cours.

Je sais que les temps peuvent être difficiles pendant une certaine période, mais vous devez reconnaître que les prix ont augmenté de 50 p. 100 depuis le 1 mai. Ce sont des indices, et on continue de suivre la situation de près. Je n'ai pas l'intention de promettre à ces gens-là de lancer de l'argent pour régler les problèmes des prix sur le marché.

The Chairman: Very, very briefly, Mr. Robichaud, or you will be cutting into Mrs. Campbell's time.

Mr. Robichaud: I just want the same time you had, Mr. Chairman.

The Chairman: It was the minister's answers.

M. Robichaud: Monsieur le ministre, je crois que le gouvernement fédéral a certainement un rôle à jouer lorsque des individus comme les pêcheurs sont affectés de la façon dont ils le sont maintenant. Quand on laisse les forces du marché agir, ce sont toujours ces gens-là qui sont pénalisés et qui finissent par payer le plus. Au ministère des Pêches et des Océans, on avait tout un secteur de marketing et de promotion. Au cours des dernières années, on a réduit son personnel à cinq, comme on le disait la semaine dernière. Vous dites qu'on a peut-être produit plus que ce que le marché était prêt à absorber. Je suis d'accord, mais si le ministère avait eu suffisamment de gens pour informer les pêcheurs, ils ne seraient peut-être pas coincés en ce moment.

Vous dites que le rôle du gouvernement n'est pas d'intervenir. Il y a un mécanisme qui s'appelle l'Office des prix des produits de la pêche et qui a été utilisé à quelques reprises exactement pour cela, c'est-à-dire pour assurer un soutien des prix. Vous savez bien que les pêcheurs ne peuvent pas apporter à la maison un salaire convenable lorsque le homard se vend 1.25\$ la livre. Vous connaissez la situation dans le coin: il y a des endroits où la pêche au homard est la seule pêche; à part cela, il y a le chômage.

• 1655

C'est là que le gouvernement doit intervenir, sans lancer d'argent comme vous dites, mais en soutenant les prix et en laissant les inventaires s'écouler une fois que le prix du marché aura atteint un niveau qui puisse assurer un salaire convenable aux pêcheurs. Je crois fermement que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer à ce niveau.

M. Valcourt: Monsieur Robichaud, comme je vous l'ai dit, je ne suis pas fermé du tout à cette idée. Je vous dis que je suis la situation de près. Je veux voir ce qui va se passer. Je ne voudrais pas prendre une initiative au niveau du

[Translation]

But here we are dealing with a market problem. If we take a look at the market over the past 10 years, we can see that it wasn't so hot. In view of the fall in prices, I am not sure that a serious attempt was made to determine what the market was able to support.

If you produce 500 pairs of mittens in a small village, you will not be able to sell them for a very good price, but if you only produce 10, you can sell them at a higher price. It is the law of the market. I do not really see what the federal government could do to intervene in such a market situation, other than let the market follow its course.

I know that hard times may last a while but you have to acknowledge that prices have increased by 50% since May 1. That is an indicator, and we are continuing to follow the situation closely. I do not intend to make any promises to start throwing money at the problems relating to market prices.

Le président: Très brièvement, monsieur Robichaud, ou vous allez empiéter sur le temps de M^{me} Campbell.

M. Robichaud: Je veux simplement autant de temps que vous, monsieur le président.

Le président: C'étaient les réponses du ministre.

Mr. Robichaud: Mr. Minister, I think the federal government certainly does have a role to play when individuals are affected in the way fishermen are at present. If we leave it up to market forces, they will always be the ones who are penalized and who end up paying the most. The Department of Fisheries and Oceans used to have a whole marketing and promotion section but now their staff has been reduced to five members, as we were informed last week. You say that perhaps we produced more than the market was able to absorb. I agree, but if the Department had enough people to make the fishermen aware of what was happening, maybe they would not find themselves in their present straits.

You say the government's role is not one of intervention. There is a mechanism known as the Fisheries Prices Support Board and it has been used on a number of occasions for exactly that purpose, that is, to provide price support. You realize full well that fishermen cannot bring back enough to live on when lobster is being sold at \$1.25 a pound. You know what things are like in the area: there are places where the lobster fishery is the only industry apart from unemployment.

That is why government intervention is necessary, not by throwing money, as you say, but by providing price support and by letting inventories go to market once the price has reached a level that will mean decent earnings for fishermen. I am firmly convinced that the federal government does have a role to play in this area.

Mr. Valcourt: Mr. Robichaud, as I told you, I am not ruling out the possibility. I am following the situation closely and want to see what happens. I wouldn't want to take any initiative through the Fisheries Prices Support Board that

[Texte]

soutien des prix par l'intermédiaire de l'Office des prix des produits de la pêche pour créer une situation qui provoquera une nouvelle hausse de l'inventaire des produits de homard et maintiendra les prix plus bas qu'ils ne devraient l'être en réalité en tuant les forces du vrai marché. Je veux éviter de créer une situation cosmétique qui ne réglera pas véritablement le problème à moyen terme. Je pense que le problème peut se régler de lui-même si les prix peuvent continuer de monter.

M. Robichaud: Mais l'inverse peut aussi se produire. Si on n'intervient pas, il y aura peut-être énormément de homards sur le marché à 1.25\$ la livre et tout le monde va crever en même temps.

M. Valcourt: Je suis la situation de près parce que je suis préoccupé. Je connais l'importance de cela pour les pêcheurs. Je ne dis pas que je suis fermé à votre idée. Au contraire, si vous avez d'autres représentations, je suis prêt à les entendre.

Mrs. Campbell: Mr. Minister, I have a little brief here I would not mind presenting to you personally, just to tell you that as far as the Kirby task force went I resigned from committee chairman—

Mr. Valcourt: I found that out.

Mrs. Campbell: Just so that you do not come back to me—

Mr. Valcourt: No, I will not.

Mrs. Campbell: I have it here. You can see that your colleague, Mr. Crosbie, endorsed the Kirby task force. Your government has been following it, and repeated the allocations and things like that.

The other thing is that there are 133 C2s in the Scotia-Fundy area. They are under 65 feet. There are 42 offshore, over 100-foot boats, in the same area. The over 100-foot boats are catching in the same area. You are asking an area that has always been contingent to the sea to cut back even more.

The freezer-factory ship at least has the ability to go fish underutilized species, and to displace the foreigners within our 200-mile Limit for the underutilized species. I am asking for a commitment that those offshore trawlers and those freezer-factory ships of National Sea will now go for the underutilized and develop it.

If the foreigners find it interesting enough to come over here and market it, I am certain that if you put the whole \$10 million for the underutilized, or the \$14 million in the inshore in the next year in Scotia-Fundy, we would find ways to go after the underutilized fish that is there. We just do not have the catching capacity. We have the onshore, we have the will, and we would love to go, but we cannot unless there is some help from the government to go and displace the foreigners.

It seems to me there is a mix-up when you look at the small and you look at the large and you look at the foreigners, and you see that today on Georges Bank there are some boats that are 65 feet and under, 45 feet, fishing, with a

[Traduction]

might lead to a larger lobster inventory, which would keep prices artificially low by distorting real market forces. I want to avoid cosmetic measures that will not really come to grips with the problem in the mid term. I think the problem will probably sort itself out if prices continue to rise.

Mr. Robichaud: But the opposite can also occur. If we fail to take action, there may be tons of lobster on the market at \$1.25 a pound, and in the meantime people will just starve.

Mr. Valcourt: I am keeping close track of the situation, because I am concerned. I realize how important it is for fishermen. I am not rejecting your idea out of hand. On the contrary, if you have further representations to make, I will be happy to listen.

Mme Campbell: Monsieur le ministre, j'ai quelque chose que je tiens à vous présenter personnellement pour que vous sachiez que dans le cas du groupe de travail Kirby j'avais démissionné de mon poste de présidente du comité. . .

M. Valcourt: Je l'ai appris.

Mme Campbell: Je ne voudrais pas que vous reveniez avec. . .

M. Valcourt: Non, je vous le promets.

Mme Campbell: Voici le document. Vous voyez que votre collègue, M. Crosby, a approuvé le rapport du groupe de travail Kirby. Votre gouvernement a suivi les recommandations en renouvelant les allocations etc.

L'autre chose que je voulais dire c'est qu'il y a 133 C2 dans la région de Scotia-Fundy. Ces bateaux ont une longueur de moins de 65 pieds. Dans la même région on trouve 42 bateaux de plus de 100 pieds pour la pêche hauturière. Ces bateaux de plus de 100 pieds pêchent dans la même région. Vous demandez à une région qui a toujours beaucoup dépendu de la mer d'effectuer à encore plus de réductions.

Le bateau-usine a au moins la capacité de pêcher des espèces sous-utilisées, remplaçant ainsi dans cette activité les étrangers à l'intérieur de notre limite de 200 milles. Je voudrais que l'on me donne un engagement m'assurant que ces chalutiers hauturiers et ces bateaux-usines de *National Sea* vont maintenant pêcher les espèces sous-utilisées en exploitant ce créneau.

Si les possibilités sont assez intéressantes pour faire venir les étrangers, je suis certaine qu'en consacrant 10 millions de dollars aux espèces sous-utilisées, ou les 14 millions de dollars à la pêche côtière l'année prochaine dans la région Scotia-Fundy, on trouvera des façons de prendre les espèces sous-utilisées dans cette région. Pour le moment nous n'avons pas la capacité de les prendre. Nous avons des bateaux de pêche côtière, nous avons la volonté et nous ne demandons pas mieux que d'exploiter ce potentiel mais nous ne pouvons pas le faire à moins que le gouvernement nous offre de l'aide pour remplacer les étrangers.

J'ai l'impression qu'il y a de la confusion quand on voit les petits bateaux, les gros bateaux et les étrangers. Sur le banc de Georges il y a maintenant des bateaux qui ont moins de 65 pieds, parfois ils ne mesurent que 45 pieds, en train de

[Text]

mesh, a square-mesh size, beside a National Sea boat that does not have to have a square-mesh size for conservation purposes, or beside a foreigner who is getting underutilized species. It makes no sense to people what is happening.

• 1700

I know how I felt on the Kirby task force and I know how a few other colleagues on the government side felt. Mr. Breau was one of them. We could not get five people in the opposition to stand with us against the Kirby back in 1983 to give him a vote for the record. The only thing I could do was give up the chairmanship. There are still people very close and high up today in your bureaucracy that endorse the Kirby. They are with you every day. They endorse Kirby.

Please do not throw it back to the people, the inshore communities. We endorsed Kirby when we knew, back then, it was our whole livelihood that was going when they gave enterprise allocations and when they bailed out National at this time.

I see today in your adjustment program another bail-out. If it goes ahead, I will protest to the Americans myself about the bail-out. I think that National is a big . . . it can stand on its own.

The Chairman: Do you want a response, or were you just going to give the—

Mrs. Campbell: No, I am coming to my question in a minute. The minister already accepted the fact that I really feel very strongly about Kirby from way back.

To leave that aside, will you look at the sports fishing that has been historically in Cape St. Mary's and Wedgeport? There is tuna there and we would catch and release just to have that sports fishing back. We do not want the tuna; we just want the tourists and we just want this licence.

Perhaps you would reconsider the letters written to you. I think even the Premier of Nova Scotia has written on behalf of tourism in those areas. Perhaps you would look at that.

Mr. Valcourt: Mrs. Campbell, I want to apologize for having linked you to the Kirby report in the House. I was not aware, because in this business it is so rare that you see politicians who are consistent in their views over the years. I want to congratulate you for at least being consistent.

Mrs. Campbell: Thank you.

Mr. Valcourt: I will look at these two issues you mentioned, the tuna one and also the other one, because I get this all across Atlantic—the inshore versus offshore. A lot of resources have been invested by people and these companies cannot go, and change this overnight, but I listen.

We will try not to cut these communities and these people who have traditionally fished long before the offshore companies. They should be maintained there. I share this view. It is a matter of managing it and making it happen in a decent way. This is what we will try to do.

[Translation]

pêcher avec des mailles carrées à côté d'un bateau de *National Sea* qui n'est pas soumis à cette obligation concernant la longueur de la maille carrée—règlement prévu pour des fins de conservation—ou bien à côté d'un étranger qui prend des espèces sous-utilisées. Ça n'a pas de sens, ce qui se passe là.

Je sais ce que je pensais du Groupe de travail Kirby et je sais ce que pensaient un certain nombre d'autres collègues de la majorité. Monsieur Breau notamment. Nous n'avons pas pu trouver cinq députés de l'opposition pour s'opposer avec nous au rapport Kirby en 1983. La seule chose que j'ai pu faire fut d'abandonner la présidence. Il y a encore des gens très haut placés dans votre ministère qui appuient la position de Kirby. Vous les côtoyez tous les jours.

N'allez donc pas accuser la population, les localités des côtes. Nous avons appuyé Kirby à l'époque lorsque nous savions que nous étions en train de perdre tout notre gagne-pain si l'on accordait ses prises aux entreprises et si l'on était prêt à renflouer National.

Avec votre programme d'adaptation de l'industrie, aujourd'hui, vous avez une autre forme de renflouage. Si cela se fait, j'irai protester moi-même auprès des Américains. J'estime que National est suffisamment grosse pour se débrouiller toute seule.

Le président: Voulez-vous une réponse ou vouliez-vous simplement donner. . .

Mme Campbell: Non, j'arrive tout de suite à ma question. Le ministre a déjà accepté le fait que je n'ai jamais mâché mes mots à propos du rapport Kirby.

Mais laissons cela de côté. Allez-vous examiner la question de la pêche sportive qui se pratique depuis toujours à Cape St. Mary et à Wedgeport? Il y a là du thon et nous serions prêts à l'attraper et à le relâcher tout simplement pour rétablir la pêche sportive. Nous ne voulons pas du thon; nous voulons simplement les touristes, et c'est pourquoi nous demandons ce permis.

Peut-être pourriez-vous examiner les lettres qui vous ont été envoyées. Je crois que même le premier ministre de la Nouvelle-Écosse a écrit pour la défense du tourisme dans ces régions. Peut-être pourriez-vous réexaminer la chose?

M. Valcourt: Madame Campbell, je vous prie de m'excuser de vous avoir liée au rapport Kirby à la Chambre. Je ne savais pas, car en politique il est très rare de trouver des gens qui ne changent pas d'avis au fur et à mesure des années. Je vous félicite au moins de vous en tenir au même principe.

Mme Campbell: Merci.

M. Valcourt: J'examinerai les questions que vous avez soulevées, celle du thon et l'autre, car c'est le problème que l'on rencontre partout dans la région de l'Atlantique—celui de la pêche côtière par opposition à la pêche hauturière. On a investi beaucoup de ressources et l'on ne peut s'attendre à ce que ces entreprises changent du jour au lendemain, mais je reste à l'écoute.

Nous essaierons de ne pas léser ces localités et ces gens qui ont toujours pêché sur leurs côtes bien avant que n'arrivent les pêcheurs hauturiers. Il faut qu'ils puissent continuer de le faire. Je suis bien d'accord: c'est une question de gestion et de gestion décente. C'est ce que nous essaierons de faire.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much, Minister. I trust in your deliberations you will, of course, bear in mind that the job in the offshore is as important to somebody employed in this sector as a job in the inshore is to the many people employed in that sector. Mr. Leblanc certainly knows that well. His offshore trawlers in Canso have an interest in fish, as do offshore trawlers from Lunenburg. Thank you very much for being with us and for your officials being in attendance.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. j'espère que dans vos délibérations vous n'oublierez pas qu'un emploi dans le secteur des pêches est aussi important pour quelqu'un qui travaille dans ce secteur qu'un emploi dans le secteur des pêches côtières pour tous ceux qui travaillent dans ce secteur. Monsieur Leblanc le sait certainement très bien. Ses chalutiers hauturiers à Canso s'intéressent aux poissons tout comme ceux de Lunenburg. Merci beaucoup d'être venu et merci à vos collaborateurs.

La séance est levée.

SPEAKING NOTES

FOR

THE HON. BERNARD VALCOURT

MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS

BEFORE

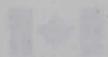
THE SUB-COMMITTEE ON FISHERIES

OF THE STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND FISHERIES

MAIN ESTIMATES, 1990-91

JUNE 13, 1990

DEPARTMENT OF FISHERIES AND AQUACULTURE - BUREAU DES PÊCHES ET DES OcéANS - BUREAU DE LA PÊCHE ET DES OcéANS
 DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS - BUREAU DES PÊCHES ET DES OcéANS - BUREAU DE LA PÊCHE ET DES OcéANS

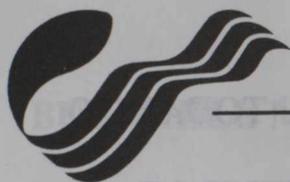


Fisheries
and Oceans

Pêches
et Océans

Canada

APPENDIX "FISH-1"



SPEECH
DISCOURS

SPEAKING NOTES
FOR
THE HON. BERNARD VALCOURT
MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS
BEFORE
THE SUB-COMMITTEE ON FISHERIES
OF THE STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND FISHERIES
MAIN ESTIMATES, 1990-91

JUNE 13, 1990

SCIENTIFIC EXCELLENCE • RESOURCE PROTECTION & CONSERVATION • BENEFITS FOR CANADIANS
EXCELLENCE SCIENTIFIQUE • PROTECTION et CONSERVATION DES RESSOURCES • BÉNÉFICES AUX CANADIENS



Fisheries
and Oceans

Pêches
et Océans

Canada

MR. CHAIRMAN :

IT IS A PRIVILEGE FOR ME TO APPEAR BEFORE YOU TODAY TO PRESENT THE MAIN ESTIMATES FOR THE DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS FOR 1990-91.

SINCE BEING SWORN IN AS MINISTER ON FEBRUARY 23RD, I HAVE BECOME ACUTELY AWARE THAT THERE ARE TWO KEY DIMENSIONS TO MY JOB AND THE WORK OF THE DEPARTMENT : ONE IS MANAGING THE FISHERIES RESOURCE AND THE OTHER IS WORKING WITH THE PEOPLE WHOSE LIVELIHOODS AND INTERESTS ARE AFFECTED BY OUR POLICIES AND PROGRAMS SO THAT THEY CAN BENEFIT FROM THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF THE RESOURCE.

MANAGING THE FISH IS, IN ONE WAY, THE MOST STRAIGHT FORWARD PART OF THE JOB. THIS REQUIRES SOUND SCIENCE AND RIGOROUS STOCK ASSESSMENT AS THE BASIS FOR RESOURCE MANAGEMENT. MANAGING THE FISH ALSO INCLUDES ENFORCING THE REGULATIONS TO PROTECT THE RESOURCE AND

ITS HABITAT.

BUT WHILE MORE STRAIGHT-FORWARD, FISHERIES MANAGEMENT IS STILL COMPLEX, WE NEED TO FIND ANSWERS TO MANY BIOLOGICAL PUZZLES AND TAKE TOUGH AND SOMETIMES UNPOPULAR ACTION AGAINST THOSE WHO WOULD BREAK THE RULES. IF WE ERR, WE MUST ERR ON THE SIDE OF CONSERVATION FOR THE BENEFIT OF THIS AND FUTURE GENERATIONS.

BUT THIS IS ONLY PART OF THE PICTURE. WORKING WITH PEOPLE IN A FAIR, OPEN AND REALISTIC WAY IS ALSO ESSENTIAL FOR GOOD FISHERIES MANAGEMENT. WE MUST WORK WITH FISHERMEN AND PROCESSORS TO DEVELOP A SHARED UNDERSTANDING ON THE SIZE AND HEALTH OF OUR VARIOUS FISHERIES RESOURCES AND ON WAYS TO CONSERVE THEM. WE MUST ALSO REACH AN UNDERSTANDING, WITH ALL PARTICIPANTS, AS TO LICENSING AND ALLOCATION APPROACHES THAT WILL ENSURE A VIABLE AND COMPETITIVE INDUSTRY WHICH WILL GENERATE STABLE EMPLOYMENT AND DECENT

INCOMES. WE MUST DESIGN SPECIAL PROGRAMS TO ASSIST PEOPLE, WHO, THROUGH NO FAULT OF THEIR OWN, HAVE HAD THEIR LIVELIHOODS DISRUPTED BY STOCK DEPLETION. WE MUST WORK WITH THE COASTAL PROVINCES TO ENSURE THAT THERE IS A LINKAGE BETWEEN THE PROVINCIALY LICENSED PROCESSING SECTOR AND THE FEDERALLY MANAGED HARVESTING SECTOR.

BEFORE SPEAKING TO THE MAIN ESTIMATES, I MUST POINT OUT THAT THESE ESTIMATES, WITH THE EXCEPTION OF FUNDING FOR AERIAL SURVEILLANCE TO REPLACE THE TRACKER, DO NOT INCLUDE ADDITIONAL FUNDING FOR THE IMPLEMENTATION OF CANADA/U.S. ARRANGEMENTS ON THE AVAILABILITY OF SALMON AND HERRING FOR EXPORT OR FOR A LONGER TERM FISHERIES ADJUSTMENT PROGRAM FOR ATLANTIC CANADA.

THE \$584 MILLION ATLANTIC FISHERIES ADJUSTMENT PROGRAM THAT I AND MY COLLEAGUES ANNOUNCED ON MAY 7TH HAS FOUR ELEMENTS:

- REBUILDING THE FISH STOCKS (\$150 MILLION);**

- ADJUSTING TO CURRENT REALITIES (\$130 MILLION);
- ECONOMIC DIVERSIFICATION (\$146 MILLION).
- DEALING WITH FOREIGN OVERFISHING

THIS PROGRAM INCLUDES THE PREVIOUSLY ANNOUNCED \$130 MILLION FOR THE SHORT-TERM RESPONSE PACKAGE AND THE \$28 MILLION FOR AIR SURVEILLANCE.

IT MUST BE CLEARLY UNDERSTOOD THAT THIS IS AN ADJUSTMENT PROGRAM DESIGNED TO MEET REALITIES:

- THE REALITY THAT MORE RESEARCH AND STRONGER ENFORCEMENT IS NECESSARY TO REBUILD FISH STOCKS;
- THE REALITY THAT ASSISTANCE MUST BE PROVIDED TO CUSHION THE IMPACT FOR WORKERS AND COMMUNITIES AFFECTED BY PLANT CLOSURES;
- AND THE REALITY THAT EVEN WHEN STOCKS REBUILD, THE FISHERY CANNOT SUSTAIN RECENT LEVELS OF EMPLOYMENT AND STILL PROVIDE DECENT INCOMES, SO ALTERNATIVE JOB OPPORTUNITIES MUST BE

DEVELOPED BY PROMOTING ECONOMIC DIVERSIFICATION BOTH WITHIN AND OUTSIDE THE FISHERY.

WE MUST TAKE ADDITIONAL STEPS NOW TO ENSURE THE SUSTAINABLE DEVELOPMENT OF OUR FISH STOCKS IF THE ATLANTIC FISHERY IS TO HAVE A BASE ON WHICH TO GROW IN THE FUTURE. IN PARTICULAR, SCIENTIFIC RESEARCH WILL BE EXPANDED ON KEY ATLANTIC STOCKS INCLUDING NORTHERN COD, COD STOCKS IN THE GULF OF ST. LAWRENCE AND SOUTHWEST NEWFOUNDLAND, SCOTIA-FUNDY GROUND FISH, AND GULF OF ST. LAWRENCE SNOW CRAB. STUDIES OF COD IN RELATION TO ITS OCEAN ENVIRONMENT AND ECOSYSTEM WILL BE GREATLY EXPANDED, INCLUDING THE IMPORTANCE OF NURSERY AREAS FOR COD AND OTHER GROUND FISH AND THE EFFECTS OF TRAWLING ON SPAWNING CONCENTRATIONS OF COD. MY DEPARTMENT WILL ALSO INCREASE DIRECT CONTACT BETWEEN SCIENTISTS AND FISHERMEN, TO IMPROVE MUTUAL UNDERSTANDING AND TO BUILD CONSENSUS ON THE STATE OF IMPORTANT FISH STOCKS. THIS WILL ENSURE THAT, BEFORE

THE TAC IS SET, THE EXPERIENCE AND KNOWLEDGE OF FISHERMEN IS FULLY TAKEN INTO ACCOUNT IN ASSESSING THE FISH STOCKS ON WHICH THEY DEPEND.

THE DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS' MAIN ESTIMATES FOR 1990-91 INCLUDE SPENDING AUTHORITIES TOTALLING \$ 724.7 MILLION AND 5,939 PERSON-YEARS. THIS REPRESENTS AN INCREASE OF \$ 4.6 MILLION OVER THE 1989-90 MAIN ESTIMATES OF \$ 720.1 MILLION, BUT A DECREASE IN PERSON-YEARS OF 55 FROM THE 1989-90 MAIN ESTIMATES OF 5,994. IN PERCENTAGE TERMS, THIS TRANSLATES INTO AN INCREASE OF ONLY 0.6 % IN FINANCIAL RESOURCES AND A DECREASE OF 0.9 % IN PERSON-YEARS.

PART III OF THE ESTIMATES SETS OUT IN DETAIL THE EXPENDITURE PLAN FOR THE DEPARTMENT. THE HIGHLIGHTS ARE SHOWN BEGINNING ON P.9. I DO NOT INTEND TO TAKE YOUR TIME IN REVIEWING THIS MATERIAL IN DETAIL. LET ME INSTEAD SHARE WITH YOU MY PERSONAL PRIORITIES AS MINISTER:

◦ SINCE MY APPOINTMENT AS MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS THREE MONTHS AGO, I HAVE DEVOTED MUCH OF MY TIME TO ADDRESSING THE CRISES AND IMMEDIATE ISSUES THAT MUST BE ADDRESSED ON A DAY-TO-DAY BASIS IN THE PORTFOLIO. AS WITH THE ATLANTIC FISHERIES ADJUSTMENT PROGRAM, WHICH SETS THE LONGER TERM DIRECTION FOR THE ATLANTIC GROUND FISH FISHERY, I INTEND TO DEVELOP STRATEGIC DIRECTIONS FOR ALL OF CANADA'S FISHERIES. THIS WILL ENABLE US TO DEAL WITH DAY-TO-DAY ISSUES IN A LONGER TERM CONTEXT.

◦ I INTEND TO APPLY THE CONCEPTS OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT ACROSS THE FULL RANGE OF MY DEPARTMENT'S MANDATE. THIS MEANS MEETING THE CHALLENGES THAT ARISE IN SUCH IMPORTANT FIELDS AS FISH HABITAT MANAGEMENT, TOXIC CHEMICALS AND GLOBAL CLIMATE CHANGE.

- **IT IS ESSENTIAL THAT WE DEVELOP WITH ALL FISHERY INTERESTS A SHARED UNDERSTANDING ON THE SIZE AND HEALTH OF OUR FISHERIES RESOURCES, SO THAT WE CAN APPROACH THE CONSERVATION OBJECTIVE IN A REALISTIC WAY. THIS MEANS A COMPREHENSIVE SCIENCE PROGRAM AND MORE DIALOGUE AND CO-OPERATION BETWEEN OUR SCIENTISTS AND FISHERMEN.**

- **WE MUST GET TOUGH WITH THOSE WHO VIOLATE OUR REGULATIONS AND IN SO DOING DEVELOP A SHARED RESPONSIBILITY FOR THE CONSERVATION OF THE RESOURCE. WE CAN NO LONGER DEAL WITH ILLEGAL ACTIVITIES BY FINES THAT ARE SEEN AS THE COST OF DOING BUSINESS. TO THIS END, ON JUNE 6, 1990 I INTRODUCED BILL C-74, AN ACT TO AMEND THE FISHERIES ACT TO INCREASE PENALTIES FOR FISHERIES AND FISH HABITAT OFFENCES AND TO STRENGTHEN DATA COLLECTION AND ENFORCEMENT PROVISIONS. I ALSO INTEND TO DEVELOP A TOUGHER LICENCE SUSPENSION POLICY SO AS TO TAKE ADMINISTRATIVE ACTION AGAINST**

SERIOUS OFFENDERS.

- **WE MUST ALSO TAKE A MORE REALISTIC APPROACH TO PROVIDING FOR ABORIGINAL FISHING RIGHTS AND THE REGULATION OF INDIAN FOOD FISHERIES. THIS WILL ENTAIL A RE-EXAMINATION OF OUR ALLOCATION AND MANAGEMENT APPROACHES.**
- **WHILE THE EMPHASIS OF MY DEPARTMENT HAS HISTORICALLY BEEN TOWARDS THE COMMERCIAL FISHERY, WE MUST BE EQUALLY RESPONSIVE TO THE USE OF THE RESOURCE BY RECREATIONAL FISHERMEN, AND THE POTENTIAL OF THE AQUACULTURE INDUSTRY AND THE OCEANS INDUSTRY. THE AQUACULTURE STRATEGY WHICH I RELEASED ON JUNE 11, 1990 DEMONSTRATES MY PRIORITY TO WORK WITH AND FOR THE FULL RANGE OF CLIENTS OF MY DEPARTMENT.**
- **FINALLY, AND MOST IMPORTANT, I INTEND TO ENSURE THAT MY DEPARTMENT IS OPEN AND ACCESSIBLE TO FISHERMEN**

**AND THE INDUSTRY. WE WILL CONTINUE TO CONSULT ALL
AFFECTED INTERESTS AS WE TAKE DECISIONS ON THE
FUTURE OF THE FISHERY.**

**I WILL BE PLEASED TO ANSWER ANY QUESTIONS. I ALSO WISH
TO EXTEND MY FULL CO-OPERATION TO THE COMMITTEE IN
MAKING AVAILABLE MY SENIOR HEADQUARTERS AND REGIONAL
OFFICIALS TO ANSWER ANY OF YOUR QUESTIONS ON THE
ESTIMATES.**

THANK YOU

APPENDICE «FISH-1»



DISCOURS
SPEECH

NOTES POUR M. BERNARD VALCOURT,
MINISTRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS,
QUI S'ADRESSERA AU
SOUS-COMITÉ DES PÊCHES DU
COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET DES PÊCHES
AU SUJET DU BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES DE 1990-1991

LE 13 JUIN 1990

EXCELLENCE SCIENTIFIQUE • PROTECTION et CONSERVATION DES RESSOURCES • BÉNÉFICES AUX CANADIENS
SCIENTIFIC EXCELLENCE • RESOURCE PROTECTION & CONSERVATION • BENEFITS FOR CANADIANS



Pêches
et Océans

Fisheries
and Oceans

Canada

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

JE SUIS HONORÉ DE VOUS PRÉSENTER AUJOURD'HUI LE BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES DU MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS DE L'ANNÉE FINANCIÈRE 1990-1991.

DEPUIS MON ENTRÉE EN FONCTION À TITRE DE MINISTRE, LE 23 FÉVRIER DERNIER, J'AI PRIS INTENSÉMENT CONSCIENCE DES DEUX GRANDS PÔLES D'INTÉRÊT DE CE POSTE ET DE TOUT LE MINISTÈRE: D'UN CÔTÉ, IL FAUT ADMINISTRER LA RESSOURCE, DE L'AUTRE, IL FAUT TRAVAILLER AVEC LES GENS, DES PERSONNES DONT LE GAGNE-PAIN ET LES INTÉRÊTS SONT TOUCHÉS PAR NOS DÉCISIONS ET NOS PROGRAMMES, AFIN DE LES FAIRE PROFITER DE LA RESSOURCE QUE NOUS NOUS EFFORÇONS DE CONSERVER POUR POUVOIR L'EXPLOITER DE FAÇON DURABLE.

DE PRIME ABORD, L'ADMINISTRATION DE LA RESSOURCE PEUT SEMBLER ÊTRE LA PARTIE SIMPLE DE LA MISSION DU MINISTÈRE; APRÈS TOUT, IL SUFFIT DE DISPOSER DE SOLIDES DONNÉES SCIENTIFIQUES ET D'ESTIMATIONS RIGOUREUSES DES POPULATIONS. BIEN SÛR, IL FAUT ÉGALEMENT APPLIQUER LES RÈGLEMENTS DE PÊCHE AFIN DE PROTÉGER LES POISSONS ET LEUR HABITAT.

MAIS QUAND ON Y RÉFLÉCHIT UN PEU, ON S'APERÇOIT QUE LA GESTION DES RESSOURCES HALIEUTIQUES EST UNE ACTIVITÉ PASSABLEMENT COMPLIQUÉE; ON DOIT SOLUTIONNER NOMBRE DE PROBLÈMES BIOLOGIQUES ET PRENDRE DES MESURES SÉVÈRES ET PARFOIS IMPOPULAIRES À L'ENDROIT DES ÉVENTUELS CONTREVENANTS. ET SI NOUS NOUS TROMPONS, IL FAUT QUE CE SOIT TOUJOURS EN FAVEUR DE LA CONSERVATION DE LA RESSOURCE, EN PENSANT AUX GÉNÉRATIONS PRÉSENTES ET FUTURES. VOILÀ POUR LA PREMIÈRE PARTIE DE LA MISSION DU MINISTÈRE, QUI SERAIT SANS EFFET SANS LA SECONDE, LAQUELLE CONSISTE À TRAVAILLER AVEC LES GENS, DANS UNE ATMOSPHERE D'ÉQUITÉ, D'OUVERTURE ET DE RÉALISME. EN EFFET, NOUS NOUS DEVONS DE FONCTIONNER DE CONCERT AVEC LES PÊCHEURS ET LES PRÉPARATEURS AFIN DE NOUS ENTENDRE SUR DIFFÉRENTES QUESTIONS CRUCIALES COMME LA TAILLE ET L'ÉTAT DES POPULATIONS DE POISSON ET LES FAÇONS OPTIMALES DE LES CONSERVER. NOUS DEVONS ÉGALEMENT NOUS ENTENDRE AVEC TOUS LES INTERVENANTS SUR DES MODALITÉS D'ATTRIBUTION DES PERMIS ET D'ALLOCATION DES RESSOURCES QUI PERMETTRONT À L'INDUSTRIE D'ÊTRE RENTABLE ET CONCURRENTIELLE TOUT EN FOURNISSANT DES EMPLOIS STABLES ET DES REVENUS HONORABLES. IL NOUS APPARTIENT DE METTRE EN PLACE DES PROGRAMMES SPÉCIAUX POUR AIDER LES GENS QUI ONT PERDU LEUR TRAVAIL À CAUSE DE L'APPAUVRISSMENT DE LA RESSOURCE. NOUS DEVONS ÉGALEMENT COLLABORER AVEC LES GOUVERNEMENTS DES

PROVINCES CÔTIÈRES EN VUE D'HARMONISER LE SECTEUR DE LA TRANSFORMATION, DE COMPÉTENCE PROVINCIALE, ET LE SECTEUR DE L'EXPLOITATION, QUI RELÈVE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL.

AVANT DE PASSER AU BUDGET EN TANT QUE TEL, JE ME PERMETS DE VOUS FAIRE REMARQUER QUE, À L'EXCEPTION DES FONDS AFFECTÉS À LA SURVEILLANCE AÉRIENNE, UNE DÉPENSE FORCÉE PAR L'ABANDON DE L'AVION TRACKER, LE BUDGET NE COMPORTE PAS DE DÉPENSES ADDITIONNELLES POUR LA MISE EN OEUVRE D'ARRANGEMENTS CANADO-AMÉRICAINS RELATIFS À LA DISPONIBILITÉ DE SAUMON ET DE HARENG POUR L'EXPORTATION OU POUR UN PROGRAMME À PLUS LONG TERME D'ADAPTATION DES PÊCHES DANS LA RÉGION ATLANTIQUE.

LE PROGRAMME D'ADAPTATION DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE ANNONCÉ LE 7 MAI DERNIER PAR MES COLLÈGUES ET MOI, QUI PRÉVOIT DES DÉPENSES DE 584 MILLIONS DE DOLLARS, COMPORTE QUATRE GRANDES INITIATIVES :

- LE RÉTABLISSEMENT DES STOCKS DE POISSON (150 MILLIONS DE DOLLARS);**
- L'ADAPTATION AU CONTEXTE ACTUEL (130 MILLIONS DE DOLLARS);**
- LA DIVERSIFICATION ÉCONOMIQUE (146 MILLIONS DE DOLLARS);**
- LE PROBLÈME DE LA SURPÊCHE ÉTRANGÈRE.**

CE PROGRAMME COMPREND LES 130 MILLIONS DE DOLLARS DÉJÀ ANNONCÉS POUR LES MESURES DE RÉACTION À COURT TERME ET LES 28 MILLIONS DE DOLLARS AFFECTÉS À LA SURVEILLANCE AÉRIENNE.

CE PROGRAMME D'ADAPTATION, JE TIENS À LE SOULIGNER, EST FONDÉ SUR DES FAITS INDÉNIABLES :

- **POUR RECONSTITUER LES POPULATIONS DE POISSON, IL FAUT AUGMENTER LES RECHERCHES ET APPLIQUER LES RÈGLEMENTS PLUS STRICTEMENT;**
- **IL FAUT TENTER D'ATTÉNUER LE CHOC POUR LES GENS ET LES VILLAGES TOUCHÉS PAR LES FERMETURES D'USINES;**
- **LORSQUE LES STOCKS SERONT RÉTABLIS, ILS NE POURRONT DONNER DU TRAVAIL À AUTANT DE GENS QUE CES DERNIÈRES ANNÉES TOUT EN LEUR ASSURANT DES REVENUS CONVENABLES; IL FAUDRA DONC CRÉER DES EMPLOIS PAR LA DIVERSIFICATION À L'INTÉRIEUR ET À L'EXTÉRIEUR DE L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE.**

IL FAUT AGIR DÈS MAINTENANT POUR ASSURER LE DÉVELOPPEMENT DURABLE DE NOS POPULATIONS DE POISSON ET GARANTIR UNE SOLIDE ASSISE SUR LAQUELLE POURRA SE DÉVELOPPER L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE SUR LA CÔTE ATLANTIQUE. PAR EXEMPLE, ON INTENSIFIERA LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE PORTANT SUR DES STOCKS D'IMPORTANCE

PARTICULIÈRE COMME LA MORUE DU NORD, LES POPULATIONS DE MORUE DU GOLFE SAINT-LAURENT ET DU SUD-OUEST DE TERRE-NEUVE, LE POISSON DE FOND DE LA RÉGION DE SCOTIA-FUNDY ET LE CRABE DES NEIGES DU GOLFE SAINT-LAURENT. ON MULTIPLIERA LES ÉTUDES SUR LES RAPPORTS ENTRE LA MORUE ET SON MILIEU ET SUR L'ÉCOSYSTÈME; ON SE PENCHERA TOUT PARTICULIÈREMENT SUR L'IMPORTANCE DES AIRES DE CROISSANCE POUR LA MORUE ET D'AUTRES ESPÈCES DE POISSON DE FOND ET SUR LES EFFETS DE LA PÊCHE AU CHALUT SUR LES CONCENTRATIONS DE MORUE À L'ÉPOQUE DE LA FRAIE. PAR AILLEURS, LE MINISTÈRE S'OCCUPERA DE METTRE DAVANTAGE EN RELATION LES SCIENTIFIQUES ET LES PÊCHEURS, AFIN QUE CEUX-CI S'ENTENDENT SUR L'ÉTAT DES POPULATIONS IMPORTANTES. CETTE COLLABORATION ASSURERA QUE L'EXPÉRIENCE ET LES CONNAISSANCES DES PÊCHEURS SERONT PRISES EN COMPTE POUR L'ÉVALUATION DES STOCKS DONT ILS SONT TRIBUTAIRES, AVANT MÊME LA FIXATION DU TPA, LE TOTAL DES PRISES ADMISSIBLES.

IL EST PRÉVU DANS LE BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES DU MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS DE 1990-1991 DES DÉPENSES DE 724,7 MILLIONS DE DOLLARS ET DE 5 939 ANNÉES-PERSONNES. CELA CONSTITUE UNE AUGMENTATION DE 4,6 MILLIONS DE DOLLARS, SOIT 0,6 P. 100, MAIS UNE DIMINUTION DE 55 ANNÉES-PERSONNES, SOIT 0,9 P. 100, COMPARATIVEMENT AU BUDGET DE 1989-1990.

LA PARTIE III DU BUDGET PRÉSENTE LE PLAN DÉTAILLÉ DES DÉPENSES DU MINISTÈRE. LES POINTS SAILLANTS SONT DONNÉS À PARTIR DE LA PAGE 9; TOUTEFOIS, COMME JE NE VEUX PAS PRENDRE DE VOTRE PRÉCIEUX TEMPS POUR EN FAIRE LE DÉTAIL, JE ME PERMETS DE VOUS EXPOSER LES PRIORITÉS QUE JE ME SUIS FIXÉES, EN TANT QUE MINISTRE :

- ° DUPUIS MON ENTRÉE EN FONCTION À CE POSTE, IL Y A ENVIRON TROIS MOIS, J'AI CONSACRÉ BEAUCOUP DE TEMPS À CHERCHER DES SOLUTIONS AUX PROBLÈMES COURANTS LES PLUS URGENTS. SUR LE MODÈLE DU PROGRAMME D'ADAPTATION DES PÊCHES DE L'ATLANTIQUE, QUI ORIENTE LA PÊCHE DU POISSON DE FOND SUR LA CÔTE ATLANTIQUE À LONG TERME, J'AI L'INTENTION DE TRACER UNE VOIE POUR CHAQUE SECTEUR DE L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE AU CANADA, SOLUTION QUI NOUS PERMETTRA D'ENVISAGER L'AVENIR AVEC PLUS DE SÉRÉNITÉ.

- ° J'ENTENDS METTRE EN PRATIQUE LA NOTION DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DANS TOUS LES CHAMPS DE COMPÉTENCE DU MINISTÈRE, QUE CE SOIT LA GESTION DE L'HABITAT, LES PRODUITS CHIMIQUES TOXIQUES OU LE RÉCHAUFFEMENT DE L'ATMOSPHÈRE.

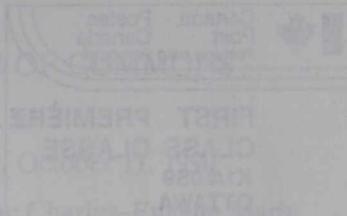
- **IL EST CRUCIAL QUE TOUTES LES PARTIES PRENANTES S'ENTENDENT SUR LA TAILLE ET L'ÉTAT DE LA RESSOURCE, DE MANIÈRE À EN ASSURER LA CONSERVATION DE FAÇON RÉALISTE. CELA SOUS-ENTEND LA MISE EN PLACE D'UN GRAND PROGRAMME SCIENTIFIQUE ET L'ACCROISSEMENT DU DIALOGUE ET DE LA COOPÉRATION ENTRE LES SCIENTIFIQUES DU MINISTÈRE ET LES PÊCHEURS.**

- **NOUS DEVONS PRENDRE LA LIGNE DURE AVEC LES CONTREVENANTS ET AINSI INCULQUER À TOUS UN SENS DE LA RESPONSABILITÉ ENVERS LA RESSOURCE QUE NOUS DEVONS CONSERVER. FINIE L'ÉPOQUE OÙ LES AMENDES ÉTAIENT VUES PAR LES CONTREVENANTS COMME UN AUTRE "FRAIS GÉNÉRAL". D'AILLEURS, LE 6 JUIN DERNIER, J'AI DÉPOSÉ AU PARLEMENT LE PROJET DE LOI C-74, VISANT À MODIFIER LA LOI SUR LES PÊCHERIES, QUI PRÉVOIT DES SANCTIONS PLUS LOURDES DANS LE CAS D'INFRACTIONS DE PÊCHE OU CONTRE L'HABITAT ET QUI COMPORTE DES DISPOSITIONS PLUS MUSCLÉES EN MATIÈRE DE COLLECTE DE DONNÉES ET D'APPLICATION DES RÈGLEMENTS. EN OUTRE, J'AI L'INTENTION D'ADOPTER UNE ATTITUDE PLUS RIGOUREUSE CONTRE CEUX QUI COMMETTRONT LES PIRES INFRACTIONS, EN SUSPENDANT LEUR PERMIS.**

- **PAR AILLEURS, IL FAUT ABORDER LES QUESTIONS DES DROITS DE PÊCHE DES AUTOCHTONES ET DE LA RÉGLEMENTATION DE LA PÊCHE DE SUBSISTANCE D'UNE MANIÈRE PLUS RÉALISTE; POUR CE FAIRE, IL FAUDRA REVOIR NOS MÉTHODES D'ALLOCATION ET DE GESTION.**
- **TRADITIONNELLEMENT, LE MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS A CONSACRÉ LA MAJORITÉ DE SES EFFORTS À LA PÊCHE COMMERCIALE; DORÉNAVANT, IL S'INTÉRESSERA DAVANTAGE À LA PÊCHE RÉCRÉATIVE ET AUX POSSIBILITÉS OFFERTES PAR L'AQUICULTURE ET LES INDUSTRIES DE L'OCÉAN. LA STRATÉGIE AQUICOLE QUE J'AI ANNONCÉE LE 11 JUIN DERNIER PROUVE QUE NOUS AVONS RÉSOLU DE TRAVAILLER AVEC TOUS LES INTERVENANTS ET DANS LEUR INTÉRÊT.**
- **POUR TERMINER, SACHEZ QUE LE MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS DEMEURE OUVERT ET ACCESSIBLE AUX PÊCHEURS ET À L'INDUSTRIE DES PÊCHES. NOUS CONTINUERONS À CONSULTER TOUS LES INTÉRESSÉS DANS NOS PRISES DE DÉCISIONS AFFECTANT L'AVENIR DU SECTEUR DES PÊCHES.**

**SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS, JE PUIS Y RÉPONDRE
MAINTENANT; SI VOUS VOULEZ DES PRÉCISIONS SUR LE BUDGET,
JE VOUS GARANTIS LA COOPÉRATION DE MES FONCTIONNAIRES,
TANT À L'ADMINISTRATION CENTRALE QUE DANS LES RÉGIONS.**

MERCI



HOUSE OF COMMONS

Issue No. PREMIÈRE
Thursday OCTOBER 11, 1990
Chairman: Charles-Eugène Meira

CHAMBRE DES COMMUNES

Édition n° 11
Le jeudi 11 octobre 1990
Président: Charles-Eugène Meira

Minutes of Proceedings in French of the Sub-Committee

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Pêches

Pêches

of the Standing Committee on Fisheries and Aquaculture

du Comité permanent des pêches et de l'aquaculture

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), study of Fisheries

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des

TEMOIN

TEMOINS

WITNESSES:

David John, Director General, Atlantic Division

TEMOIN:

David John, Directeur Général, Division Atlantique

Second Session of the Thirty-fourth Parliament, 1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature, 1989-1990



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Department of Fisheries and Oceans:

David Tobin, Director General, Atlantic Operations Directorate.

TÉMOIN

Du ministère des Pêches et des Océans:

David Tobin, directeur général, Direction générale des opérations de l'Atlantique.

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Thursday, October 11, 1990

Le jeudi 11 octobre 1990

Chairman: Charles-Eugène Marin

Président: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Fisheries

Pêches

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

du Comité permanent des forêts et des pêches

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), study of Fisheries issues

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des questions touchant les pêches

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

Le greffier du Sous-comité

Stephen Knowles

Stephen Knowles

Clerk of the Sub-Committee

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Stephen Knowles

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Sous-comité

Stephen Knowles

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 11 OCTOBRE 1990

(16)

[Texte]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 9 h 55, dans la pièce 705, Édifice de la Promenade, 151 rue Sparks, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, président aux pêches.

Membres du Sous-comité présents: Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin et Dave Stupich.

Membres suppléants présents: Coline Campbell pour Fernand Robichaud et Al Horning pour Peter McCreath.

Autres députés présents: Bud Bird et Francis LeBlanc.

Témoins: Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés: Jack Nichol, président. Du Syndicat des pêcheurs, de l'alimentation et des travailleurs assimilés (Syndicat national des Travailleurs et Travailleuses de l'Automobile, de l'Aérospatiale et de l'Outillage agricole du Canada): Earl McCurdy, secrétaire-trésorier.

Le Sous-comité étudie les questions touchant les pêches.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que les documents intitulés «A crisis in Unemployment Insurance October 1990» et «An Employment Insurance Crisis» figure en annexes aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir Annexes «FISH-2» et «FISH-3»*).

À 11 h 23, la séance est ajournée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Sous-comité

Stephen Knowles

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY OCTOBER 11 1990

(16)

[Translation]

The Sub-Committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 9:55 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade Building, 151 Sparks Street, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Lawrence MacAulay, Charles-Eugène Marin and Dave Stupich.

Acting Members presents: Coline Campbell for Fernand Robichaud; Al Horning for Peter McCreath.

Other Members present: Bub Bird and Francis LeBlanc.

Witnesses: From the United Fishermen and Allied Workers Union: Jack Nichol, President. *From the Food, Fishermen and Allied Workers (National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada):* Earl McCurdy, Secretary-Treasurer.

The Sub-committee proceeded to study Fisheries issues.

The witnesses made opening statements and answered questions.

It was agreed,—That the documents entitled "A crisis in Unemployment Insurance, October 1990" and "An Employment Insurance Crisis" be printed as appendices to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*. (*See Appendices "FISH-2" and "FISH-3"*).

At 11:23 o'clock a.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles

Clerk of the Sub-Committee

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, October 11, 1990

• 0951

Le président: À l'ordre!

Bonjour, mesdames et messieurs. Il nous fait plaisir de recevoir aujourd'hui, au Sous-comité des pêches, les représentants du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés et du Syndicat des pêcheurs de l'alimentation et travailleurs assimilés.

Nous commencerons par le groupe du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés. Je demanderais à M. Jack Nichol de bien vouloir nous présenter les gens qui l'accompagnent. Je vous ferai remarquer que le projet de loi C-21 a été étudié et accepté par ce Comité et qu'il est à l'heure actuelle au Sénat. Je pense que ce n'est un secret pour personne. Il nous fera tout de même plaisir d'écouter ce qu'il a à dire.

Monsieur Nichol, s'il vous plaît.

M. Bird (Fredericton—York—Sunbury): Excusez-moi, monsieur le président.

On a point of order. I am not a member of the subcommittee and I seem to have my wires crossed. I thought we were going to talk about forestry at the beginning of the meeting but I guess it will be at the end. An environment committee meeting is going on right now. As vice-chairman I am committed to being there so I would like to excuse myself.

For the record, I support your comments that Bill C-21 is currently in another place where it is getting plenty of attention. My apologies, I will be back as soon as I can.

Mr. Jack Nichol (President, United Fishermen and Allied Workers Union): Mr. Chairman, with me today is Diane Kozmaniuk, a member of our executive board. She is from Prince Rupert, where she works in the fishing industry. Earl McCurdy is Secretary-Treasurer of the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union. He is from St. John's, Newfoundland. Jim Corcoran is a Vice-President of the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union.

• 0955

To open my statement, there is a whole series of issues facing the fishing industry on the west coast of Canada. It is not our intention to try to raise all of those matters here this morning, but we would hope that in the future there could be further opportunities for us to deal with some pretty serious matters of concern that we have.

One of the most immediate is the paper produced by the Department of Fisheries and Oceans, entitled *Visions 2000*, looking ahead at the next decade. It proposes a whole number of policy changes. It deals with the environment, it deals with Indian Affairs, it deals with a number of questions. But it also deals with licensing.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 11 octobre 1990

The Chairman: Order please!

Good morning ladies and gentlemen. Today, the Subcommittee on Fisheries is pleased to welcome the representatives of the United Fishermen and Allied Workers Union and the Food Fishermen and Allied Workers' Union.

We shall start with the group of the United Fishermen and Allied Workers Union. I shall ask Mr. Jack Nichol if he would introduce to us the people who are with him. I shall just mention that Bill C-21 has been studied and agreed to by this committee and that it is presently in the Senate. This is no secret. However we shall be pleased to listen to his comments.

Mr. Nichol please.

Mr. Bird (Fredericton—York—Sunbury): Excuse me, Mr. Chairman

J'invoque le règlement. Je ne suis pas membre de ce comité et je crois avoir mal compris comment nous allons procéder. Je pensais que nous parlerions des forêts au début de la séance, mais je suppose que ce sera à la fin. Le Comité de l'environnement est en réunion actuellement. En tant que vice-président, je dois m'y rendre et je vous demanderais donc de bien vouloir m'excuser.

Je tiens seulement à confirmer ce que vous avez dit, à savoir que le projet de loi C-21 est actuellement au Sénat où il fait l'objet de beaucoup d'attention. Excusez-moi, mais je reviendrai le plus tôt possible.

M. Jack Nichol (président, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés): Monsieur le président, je suis accompagné de Diane Kozmaniuk, membre de notre conseil exécutif. Elle est de Prince-Rupert, où elle travaille dans le secteur de la pêche. Earl McCurdy est secrétaire-trésorier du syndicat des pêcheurs et de l'alimentation et travailleurs assimilés de Terre-Neuve. Il vient de Saint-Jean de Terre-Neuve. Jim Corcoran est vice-président du Syndicat des pêcheurs de l'alimentation et travailleurs assimilés de Terre-Neuve.

Je dirais, pour commencer, que le secteur de la pêche éprouve toutes sortes de difficultés sur la côte ouest. Nous n'avons pas l'intention de soulever tous ces problèmes ici, ce matin, mais nous espérons avoir de nouveau l'occasion d'aborder certaines questions qui nous préoccupent beaucoup.

Il y a d'abord le document intitulé «Visions 2000» que le ministère des Pêches et des Océans a publié et qui présente la politique pour la prochaine décennie. Il propose toute une série de changements relatifs à l'environnement, aux affaires indiennes et à plusieurs autres questions. Mais ce document traite également des permis de pêche.

[Texte]

As you perhaps know, we now have a limited entry in virtually every fishery that we prosecute on the west coast of Canada. Now they are going beyond that, saying—or at least the theorists are saying—that you cannot manage a fishery as long as the resource is publicly owned. It has to be privately owned in order to take care of it.

That flies in the face of the rebuilding of our salmon stocks that has been done on the west coast. We probably have had a herring roe fishery for a longer period of time than most roe fisheries have survived anywhere around the world.

We believe that the idea of individual vessel quotas, or individual transferable quotas as they are sometimes called, is nothing more than a fleet reduction scheme designed so that fishermen will cannibalize one another and thereby reduce the fleet. We do not think fleet reduction at this stage is absolutely necessary. We do not subscribe to the idea that there are too many boats chasing too few fish, which so often is the description given of our industry.

The ITQs, individual transferable quotas, place in the hands of individuals private ownership of our resources. While *Visions 2000* is touted as merely a document for purposes of discussion, they have already begun in some fisheries to implement these individual transferable quotas. They have it in the abalone fishery, the geoduck fishery, and the black cod fishery as well. I think that is a perfect example of the kind of thing that happens.

The individual transferable quotas are issued on the basis of certain poundage to individual licence holders. They must have had some experience in that particular fishery. The estimation now is that these quotas are worth something in excess of \$7 per pound if you want to sell them. They are worth more than \$1 per pound if you want to lease that quota. We already see advertisements appearing in the newspapers, "Black cod quotas for lease".

New people trying to buy into the industry are going to have to make huge, huge investments. One of our own members just paid \$865,000 for a black cod quota. That is the kind of thing we are getting into. You can say that they can amortize these rather quickly, but the danger is that those quotas will fall into the hands of the people who can afford to buy them. We will develop an industry where we have an absentee landlord ship where the fishermen will merely be lessees of the privilege to fish and exploit what will then be a privately owned resource.

• 1000

Recently there was a vote taken of licence holders in the halibut fishery as to whether they want to go to what they call IVQs. They have a system as to how they will divide the halibut resource, the quota that is allowed to be caught each year among those licence holders, and the licence holders voted in favour of IVQs. But that is like asking anybody whether they want ownership of something that is very, very valuable. It is rather amazing that more than 30% actually voted against that kind of a policy development.

[Traduction]

Comme vous le savez sans doute, l'accès à la pêche est limité pour pratiquement toutes les espèces, sur la côte ouest. Mais on va maintenant jusqu'à dire—ou du moins les théoriciens le disent—qu'une pêcherie ne peut pas être gérée lorsqu'elle appartient à l'État. Pour pouvoir assurer une bonne gestion de la pêche, il faut qu'elle soit privatisée.

Cette théorie contredit les résultats obtenus sur la côte ouest en ce qui concerne la reconstitution des stocks de saumon. Notre pêche à la rogue de hareng a sans doute battu un record de longévité par rapport à celle de la plupart des autres pays du monde.

À notre avis, les contingents individuels transférables auront pour effet de réduire la flotte étant donné que les pêcheurs vont se faire absorber l'un après l'autre. Nous ne croyons pas absolument nécessaire pour le moment de réduire la flotte de pêche. Nous ne pensons pas qu'il y a trop de bateaux qui pêchent trop peu de poissons comme nous l'entendons dire très souvent.

Les CIT, soit les contingents individuels transférables, ont pour effet de privatiser nos ressources. «Visions 2000» est présenté comme un simple document de discussion, mais dans certaines pêcheries, on a déjà commencé à instaurer ces contingents individuels transférables. On l'a fait pour la pêche à l'ormeau, à la panopéa et à la morue charbonnière. Nous avons là, je crois, d'excellents exemples de ce qui se passe actuellement.

Les contingents individuels transférables sont attribués aux titulaires de permis. Ces derniers doivent posséder une certaine expérience de la pêche en question. Si vous désirez vendre ces contingents, leur valeur actuelle est estimée à plus de 7\$ la livre. Pour les louer, il faut déboursier plus de 1\$ la livre. Nous voyons déjà apparaître dans les journaux des annonces de contingents de morue charbonnière à louer.

Les nouveaux pêcheurs vont devoir faire des investissements considérables pour se lancer dans notre secteur. L'un de nos membres vient de payer 865,000\$ un contingent de morue charbonnière. Voilà comment les choses évoluent. Vous me répondez que ces investissements peuvent être amortis assez rapidement, mais ces contingents risquent de tomber entre les mains de ceux qui ont les moyens de les acheter. En fin de compte, les bateaux appartiendront tous à des intérêts privés et les pêcheurs se contenteront de louer le privilège de pêcher et d'exploiter une ressource qui sera privatisée.

On a récemment tenu un vote auprès des titulaires des permis de pêche au flétan pour savoir s'ils voulaient adopter les CIT. Ces pêcheurs, qui ont déjà un système de répartition des contingents que chacun d'eux veut reprendre chaque année ont voté pour les CIT. Néanmoins, c'est comme si vous demandiez aux gens s'ils veulent être propriétaires d'une ressource extrêmement précieuse. Je trouve plutôt curieux que plus de 30 p. 100 d'entre-eux aient voté contre.

[Text]

We protested and demanded of DFO that we be allowed to present a paper in the conduct of that ballot of halibut fishermen, giving the counterpoint. They said no. We even talked to our lawyers of the possibility of forestalling that vote through legal action, because the whole proposition placed before fishermen was very, very slanted. There were some negatives pointed out, but not the dangers that we see in these ITQs.

There is a document now that has been prepared by DFO that goes beyond the paper *Visions 2000*. It is a commercial fishing licensing policy, a discussion paper prepared by DFO, and it gives an outline of all the different fisheries. Of course the thrust of this is that ITQs will be brought in as a management tool; they are looking at ITQs in every fishery, including herring and salmon. As difficult as that may be to manage, nevertheless this is what they are looking at.

Our point in raising this is that the covering letter along with this publication suggests that there are going to be public meetings to be held in major fishing communities in October and November. I quite frankly have not yet seen a list of the communities where these hearings will be held, but I think we need something more concise than just simply hearings that then are used as justification for the introduction of ITQs—in other words, hold public hearings and hear the views of people in the fishing industry and then go and do precisely what you intended to do in the first place. We get a little too much of that in our fishing industry in the Pacific coast. We would urge that this committee look at the idea.

We have been pressing upon the minister that if these hearings are in fact going to be held then they have to be meaningful discussions where there is a real dialogue and evidence is given by fishermen and by others in the community—and why not all Canadians, because after all, all Canadians own the fisheries resources of the Pacific coast, so why should it just be license holders, the particular generation of license holders that should have the influence? I think Canadians should be saying how they want their fisheries to develop and how the management of their fisheries is going to be done. I would hope they not only seek advice but they take the advice they get from fishermen and fishing communities and their citizens who have an interest in this.

Le président: Monsieur Nichol, je vous remercie. Permettez-moi de vous poser une question.

Le transfert de quotas d'un pêcheur à l'autre dans l'Ouest semble être très différent de ce qu'il est dans une partie de l'Est. Je ne dirai pas «dans l'Est» parce que mes collègues ont peut-être une autre vision. Donc, dans une partie de l'Est, le transfert des quotas n'est pas une mauvaise chose en général. Il y a des cas qui sont pénibles. Pouvez-vous me dire un peu plus clairement comment cette possibilité de transférer les quotas est un handicap ou un danger pour vos pêcheurs de l'Ouest? Vous avez parlé de pêcheurs qui, à un moment donné, pourraient devenir obligés de pêcher pour le compte de propriétaires de permis.

[Translation]

Nous avons protesté et exigé du ministère des Pêches et Océans qu'il nous permette de présenter une analyse sur la façon dont ce vote avait été tenu auprès des pêcheurs de flétan. Le ministère a refusé. Nous devons même envisager avec nos avocats la possibilité de faire annuler ce vote étant donné que la proposition présentée aux pêcheurs était extrêmement tendancieuse. Certains aspects négatifs y étaient soulignés, mais pas les risques que les CIT posent selon nous.

Le ministère des Pêches et des Océans a présenté un document qui fait suite à *Visions 2000*. Il s'agit d'une politique à l'égard de permis de pêche commerciale, d'un document de discussion dans lequel le ministère présente une description des diverses pêcheries. Bien entendu, il ressort de tout cela que les CIT vont devenir un instrument de gestion et qu'ils seront instaurés pour toutes les pêches, y compris la pêche au hareng et au saumon. Même s'ils peuvent être très difficiles à gérer, c'est ce que le ministère envisage.

La lettre qui accompagne cette publication laisse entendre que des audiences publiques auront lieu dans les principales localités de pêcheurs, en octobre et en novembre. J'avoue ne pas encore avoir vu la liste de ces localités, mais nous aurions besoin de mesures concrètes au lieu de simples audiences qui servent à justifier l'instauration des CIT. Autrement dit, le ministère se contente de tenir des audiences publiques pour entendre le point de vue des pêcheurs, après quoi il va procéder exactement comme il comptait le faire au départ. C'est trop souvent ce qui se passe dans le secteur de la pêche de la côte du Pacifique. J'exhorte le Comité à examiner la situation.

Comme nous avons essayé de le faire comprendre au ministre, si l'on veut que ces audiences donnent lieu à des discussions constructives et à un dialogue véritable entre les pêcheurs et tous les autres intéressés, pourquoi ne pas y faire participer tous les Canadiens étant donné qu'ils sont tous propriétaires du poisson de la côte du Pacifique? Pourquoi seuls les titulaires de permis et surtout ceux qui exercent une influence devraient-ils y participer? À mon avis, les Canadiens devraient dire comment ils veulent voir la pêche évoluer et comment ils souhaitent qu'elle soit gérée. J'espère que le ministère va non seulement consulter les pêcheurs et les autres citoyens intéressés, mais également suivre leurs conseils.

The Chairman: Thank you, Mr. Nichol. I would like to ask you a question.

The transfer of quotas between fishermen seems to be very different on the west coast than it is in some parts of the east coast. I shall not say "in the east" because some of my colleagues may have another opinion. So, in certain parts of the east coast, the transfer of quotas is generally not a bad thing, but it may raise some concerns in certain cases. Could you tell me a little more clearly what is the danger of quota transfers for the Pacific coast fishermen? You mention the possibility that fishermen might be forced to fish for licenceholders.

[Texte]

Mr. Nichol: That is our concern in the longer term, but it just seems to us that we have had generations and generations of license holders in the fishing industry in B.C., and we have had limited entry in the salmon industry now since about 1967, so it is more than 20 years. Now they are saying this is an extension of it.

• 1005

But some people's history of fishing will be such that they probably will not receive large quotas of salmon, say. In my opinion they will be vulnerable. People will be looking to buy out their quotas and of course their boat and gear as well. A fisherman is not going to sell his quota and let it rest at that. That person is then out of the industry so we will see some fleet reduction. For the fisherman who remains, suddenly there is a much greater investment in vessels, gear and quotas than ever he had before, and if he wants to keep accumulating quotas he has to make a greater and greater investment, until you wonder whether the thing is economic.

If we are talking about resource rent, why should individuals be able to collect a resource rent from resources that are now publicly owned? As the quotas become more valuable then only people with money are going to be able to buy those quotas. And when people begin to see them as tax advantages or whatever, we are going to see people on shore who have no other interest in the fishery or... Fishing companies are already buying up herring licences. They buy these quotas and have tremendous control over the fisheries.

In New Zealand they introduced individual transferable quotas. Their quota system was a new management regime on fisheries that had not previously been exploited. So it was not one management regime replacing another, it was the introduction of a management regime.

Fletcher Challenge, a giant New Zealand forest company that also has huge holdings in British Columbia, ended up owning 85% of the fish quotas because there was something of an auction at the beginning. They kept buying up quotas and they ended up owning 85% of them. Fisherman are now serfs. They have to rent from Fletcher Challenge.

We see that kind of thing happening now. There may be some benefit to this generation of fishermen who are grandfathered into the quotas, who pay nothing for them, and who then have something they can sell, but it will require greater and greater investment in order for us to harvest our resources on the Pacific coast.

Mr. Earl McCurdy (Secretary-Treasurer, Food Fisherman and Allied Workers): Mr. Chairman, I would like to introduce an additional member of our delegation, Mr. Will Reid of Bonavista, Newfoundland. He is Vice-President of the industrial retail division of our union. Our organization represents approximately 20,000 people in the fisheries of Newfoundland and Labrador. Mr. Reid is President of the shore workers division which represents approximately 50% of the membership. Mr. Corcoran is an inshore fisherman and Vice-President of the inshore division, representing approximately 10,000 people.

[Traduction]

M. Nichol: C'est ce que nous craignons, à long terme. En Colombie-Britannique, nous avons des pêcheurs qui sont titulaires de permis depuis plusieurs générations et l'accès à la pêche au saumon est limitée depuis 1967 environ, soit depuis plus de 20 ans. Le ministère prétend que les choses ne vont pas changer.

Toutefois, étant donné leurs antécédents, certains pêcheurs n'obtiendront sans doute pas de gros contingents de saumon, par exemple. À mon avis, ils seront vulnérables. D'autres chercheront à acheter leurs contingents et, du même coup, leurs bateaux et leurs engins. Un pêcheur ne va pas se contenter de vendre son contingent. Il quittera le secteur de la pêche, si bien que nous assisterons à une réduction de la flotte. Le pêcheur qui restera devra investir beaucoup plus qu'avant dans des bateaux, des engins et des contingents et, s'il veut continuer à accumuler des contingents, il devra investir de plus en plus jusqu'à ce que cela ne devienne plus rentable.

Est-il normal que l'on puisse toucher un loyer sur des ressources qui appartiennent maintenant à tous les Canadiens? Au fur et à mesure que les contingents prendront de la valeur, les riches pourront les acheter. Et s'ils présentent des avantages fiscaux, les acheteurs seront des investisseurs sans aucun autre intérêt pour la pêche... Les compagnies de pêche achètent déjà les permis de hareng. Elles achètent ces contingents et cela leur permet de faire la pluie et le beau temps sur la pêche.

La Nouvelle-Zélande a instauré des contingents individuels transférables. Ces contingents s'appliquaient à des espèces qui n'avaient pas été exploitées jusque là. Par conséquent, ce régime de gestion n'en remplaçait pas un autre. Il était entièrement nouveau.

Fletcher Challenge, une grande compagnie forestière néo-zélandaise qui possède également de gros intérêts en Colombie-Britannique a fini par posséder 85 p. 100 des contingents de poisson parce qu'au départ ils avaient été vendus aux enchères, en quelque sorte. Elle a continué à acheter des contingents si bien qu'elle en possède 85 p. 100. Les pêcheurs sont devenus des serfs. Ils doivent louer des contingents à Fletcher Challenge.

C'est ce qui va se passer chez nous. Mais ces nouveaux contingents peuvent présenter quelques avantages pour les générations de pêcheurs qui les ont obtenus gratuitement et qui pourront les vendre, mais les autres vont devoir investir de plus en plus pour pouvoir pêcher sur la côte du Pacifique.

M. Earl McCurdy (secrétaire-trésorier, Syndicat des pêcheurs, de l'alimentation et des travailleurs assimilés): Monsieur le président, je voudrais vous présenter un autre membre de notre délégation, M. Will Reid, de Bonavista à Terre-Neuve. Il est le vice-président de la Division du commerce de détail de notre syndicat. Notre organisme représente environ 20,000 pêcheurs et travailleurs assimilés de Terre-Neuve et du Labrador. Monsieur Reid est président de la Division des travailleurs à terre qui représentent environ 50 p. 100 de notre effectif. Monsieur Corcoran est vice-président de la Division côtière qui représente environ 10,000 personnes.

[Text]

First of all, I would like to thank the committee for arranging this opportunity for us to appear on such short notice. We were in Ottawa in connection with matters related to unemployment insurance and the variable entrance requirement. We certainly appreciate the opportunity to take advantage of our trip to Ottawa to speak on fisheries-related matters.

The current crisis we are experiencing in our fishery on the Atlantic coast stems from a dramatic decline in virtually all our major groundfish resources. There is a lot heard about the northern cod stock off the northeast coast of Newfoundland and Labrador, but we also have other principal groundfish stocks, particularly cod, where the management regime in place over the last number of years has been ineffective in stemming the decline of the resource.

As a result of the unchecked activity of foreign fleets on the nose and tail of the Grand Banks we are also experiencing severe declines in a number of species, particularly the flatfish species, which are highly labour-intensive species. That situation has also contributed greatly to the situation we see now where plants are closing and are announced for closure, and where a lot of fishermen are having to leave the fishery not because of a plant closure or a corporate decision but really because they have no other alternative in light of the economic circumstances.

• 1010

Certainly on the west coast of Newfoundland large numbers of people are leaving the area. I would expect that they would be among the first to be laid off with the kinds of lay-offs that are taking place now in the manufacturing sector in Ontario and elsewhere. They had to pull up and leave the fishing communities because of the drastic decline in the resource.

The reaction of both levels of government in our view has been inadequate, and we do not think it is sufficient for provincial governments to simply say that Ottawa is responsible for the fisheries, and blast away at Ottawa. We believe the provincial governments have responsibilities as well, and so far we are not satisfied with their response, certainly in our own province, to this situation. We believe they have a responsibility to lead and not just to act as though they were the opposition party blasting away at the government in Ottawa.

There are really two fundamental issues the governments have to address. First of all is conservation. We cannot take a chance on a way of postponing tough decisions, take a chance and gamble with resource allocation and quotas. They must be set in such a fashion as to ensure future growth. Obviously some value judgments have to be made as to exactly the specific and exact numbers for quotas, but the principle has to be one of respect for the needs of future generations to have access to an adequate resource.

Secondly, we cannot just manage the fish; there has to be some concern for the people as well. There has to be an appropriate response from both levels of government to deal with the social and economic consequences of the kind of

[Translation]

Je tiens d'abord à remercier le Comité de nous avoir permis de comparaître avec un préavis aussi bref. Nous sommes venus à Ottawa à propos de l'assurance-chômage et des conditions d'admissibilité variables. Nous nous réjouissons de pouvoir profiter de notre voyage pour parler des questions concernant la pêche.

La crise que nous connaissons actuellement sur la côte atlantique résulte d'une réduction considérable de pratiquement tous les stocks de poisson de fond. On a beaucoup parlé des stocks de morue du Nord, au nord-est de Terre-Neuve et du Labrador, mais nous avons également d'autres stocks de poisson de fond, surtout de morue, que le régime de gestion en place depuis plusieurs années n'a pas réussi à préserver.

À la suite des activités incontrôlées des flottes de pêche étrangères, aux deux extrémités des Grands Bancs, plusieurs autres espèces, et surtout des espèces de poissons plats, qui exigent beaucoup de main-d'oeuvre, se font de plus en plus rares. Cela a beaucoup contribué aussi à la situation actuelle: des usines ont déjà fermé leurs portes, il est prévu que d'autres le fassent plus tard, mais ce n'est pas pour cette raison, ni à la suite des décisions de telle ou telle entreprise que beaucoup de pêcheurs doivent s'en aller, c'est plutôt que la situation économique ne leur laisse pas d'autre possibilité.

Beaucoup quittent la côte ouest de Terre-Neuve. Il serait sans doute les premiers à perdre leur travail compte tenu de toutes les mises à pied qui se produisent actuellement dans le secteur manufacturier en Ontario et ailleurs. Compte tenu de la très grande diminution de la ressource, ils ont dû renoncer à la pêche.

Nous estimons insuffisante la réaction des deux niveaux de gouvernement, mais il n'est pas juste que les provinces blâment Ottawa sous prétexte que les pêches relèvent du gouvernement fédéral. Cette responsabilité leur incombe aussi et, jusqu'à présent, les mesures qu'elles ont adoptées ne nous paraissent pas satisfaisantes, en tout cas dans notre province. Nous estimons qu'elles ont un rôle essentiel à jouer, et qu'elles ne devraient pas se contenter de vitupérer contre le gouvernement fédéral, comme si elles étaient un parti de l'opposition.

Les gouvernements doivent résoudre deux questions fondamentales, la première étant la conservation des ressources. Nous ne pouvons pas nous permettre de remettre à plus tard la nécessité de prendre des décisions difficiles, pas plus qu'il nous est permis de spéculer sur l'allocation des ressources et les quotas. Il faut les établir de façon à garantir la croissance pour l'avenir. Il y a bien sûr lieu de faire intervenir certains jugements de valeur dans l'établissement précis des quotas, le principe étant de garantir l'accès de la génération future à une ressource suffisante.

En second lieu, nos efforts ne peuvent pas porter que sur la gestion du poisson, car il faut se préoccuper aussi des ressources humaines. Les deux niveaux de gouvernement doivent prendre les mesures qui s'imposent pour atténuer les

[Texte]

resource management decisions that are needed to deal with the objectives pertaining to conservation. That would include policies that will assist individuals to remain in the fishery and tough out the period of regeneration, because if we do not allow people with the knowledge and the skills to survive this tough period, then for what purpose and for whom are we rebuilding the stocks? We have to keep our eye on the ball here and have a meaningful plan with clear objectives and a means of getting there so that the fishery of the future has in it a place for the people who have built up the fishery for generations.

Secondly, in some cases what will be necessary will be implementation of policies that will assist some people to leave the fishery because it will be inevitable that the fishery cannot sustain every single last person who is trying to get some kind of a living from it, unfortunately. That does not mean that you just go in and bang the doors shut on plants. There has to be some approach that provides options for people and creates opportunities for them so that they might choose to pursue another career. But primarily we are looking at people with limited options, and the principal thrust of policy should be to allow the people who are the mainstay of the fishery to ride through this crisis.

Regarding the types of programs and policies that are required here, first of all an appropriate catch failure assistance program and a pilot project for such a program should commence immediately for fishermen in the gulf and on the south and southwest coasts of Newfoundland. I will get to that particular problem in a minute.

There should be an early retirement program so that people who have spent a lifetime working in the fishery have the option of taking an early retirement but at a level that carries a reasonable prospect for an adequate standard of living. This might be an opportunity for some older workers to retire to make room for younger workers.

Maintaining capacity has to be part of the game plan so the key people in plants and communities who rebuilt our fishery are around to participate in the rejuvenated fishery of the future.

• 1015

As total allowable catches are lowered, certain corporate decisions will be taken about plants, and we cannot allow the corporations to set the agenda in Atlantic Canada.

There are a number of things we needed, and some of these will require aggressive proactive policy from both levels of government.

Resource sharing among deep sea plants can be used as a means of lessening the impact of some of the quota cuts. In some cases temporary idling of plants may be necessary, but that does not mean they have to close their doors forever.

A program for full utilization of the east coast fishery resource, catching and processing of traditionally underutilized species, could be of at least limited assistance in coping with the problem.

[Traduction]

conséquences socio-économiques des décisions qu'ils prendront en matière de préservation des ressources. Il faudra donc aider les pêcheurs à traverser la difficile période de régénération des stocks, puisque c'est bien pour eux que nous devons garantir le renouvellement des ressources. Dans cette perspective, nous devons nous donner un plan très précis, aux objectifs bien définis; il faudra déterminer le moyen de les atteindre, afin que ceux qui ont édifié le secteur des pêches pendant des générations y trouvent leur place à l'avenir.

Par ailleurs, dans certains cas, il faudra mettre en oeuvre des politiques afin d'encourager certains à quitter le secteur de la pêche, car inévitablement et malheureusement, il ne peut pas assurer la subsistance de tous les pêcheurs. Cela ne signifie pas la fermeture pure et simple des usines. Il faut trouver des solutions qui offrent aux gens la possibilité de choisir une autre profession. Les pêcheurs sont plutôt limités à cet égard, de sorte qu'il s'agirait essentiellement de les aider à traverser cette crise.

Entre autres programmes de politique nécessaires à cet égard, il faut prévoir tout d'abord un programme d'assurance-pêche, qui devrait s'appliquer dès à présent comme projet pilote pour les pêcheurs du Golfe et des rives sud et sud-ouest de Terre-Neuve. J'aborderai ce problème dans un instant.

Il faudrait prévoir un programme de retraite anticipée afin que ceux qui ont pêché toute leur vie puissent cesser de travailler, tout en ayant des revenus leur permettant d'espérer un niveau de vie satisfaisant. De cette façon, des pêcheurs plus âgés pourraient prendre leur retraite et laisser leur place aux plus jeunes.

Il faudra garantir aussi aux pêcheurs et aux travailleurs de l'usine qui ont permis de reconstruire ce secteur d'en bénéficier plus tard, lorsqu'il sera renouvelé.

Quand le total des prises admissibles diminuera, certaines décisions devront être prises au sujet des usines et nous ne pouvons pas permettre aux grandes sociétés de déterminer les activités de la région atlantique.

Nous avons besoin de différentes choses et, entre autres, d'une politique agressive de la part des deux niveaux de gouvernement.

Pour atténuer l'incidence de certaines des diminutions de contingentement, il est possible de partager les ressources entre les usines de traitement de poissons d'eau profonde. Dans certains cas, les usines devront peut-être fonctionner au ralenti, mais ceci ne veut pas dire qu'elles doivent fermer leurs portes définitivement.

Il serait possible, tout au moins pour alléger le problème, d'instaurer un programme pour assurer une utilisation maximum des ressources de pêche de la côte est, en pêchant et en transformant les espèces traditionnellement sous-utilisées.

[Text]

A number of other policy matters must be addressed, one being the immediate change in licence policy to remove non-bona fide commercial fishermen from the fishery. The phenomenon we have in our province is that significant numbers of people who are not fishing for a living, are not what we describe as bona fide fishermen and in a lot of cases have other jobs, just attach themselves to the fishery from time to time when it suits them because the licensing policy is extremely loose and open-ended. We just do not have the luxury of that kind of a policy in the light of the resource situation that is now upon us.

I will not go into all the particular details of licensing policy because a review is now being done and we have been working closely with Mr. Dunne from the Department of Fisheries and his task force that is reviewing licensing policy. We certainly expect that any changes that are brought in will be done only in full consultation with the people of the industry. We just cannot afford to continue the open access to the fishery.

An immediate freeze is needed on all expansion in both the harvesting and processing sectors. Even this summer we saw additional harvesting capacity being permitted by the means of people taking advantage of loopholes in the regulations to combine licences and other means.

The basis of allocation amongst offshore user groups has to change, because some decisions were taken in the specific allocation of quotas in 1990 that did not make sense in light of the resource decline.

We need to develop criteria to determine who has the opportunity to participate in the fishery of the future. I certainly share Jack's concerns about ITQs, individually transferable quotas. We are very sceptical about those. The only case in our province where individually transferable quotas have been used in an inshore fishery amongst independently owned boats has been in the Gulf of St. Lawrence with the autotrawl fishery, and the results have been disastrous because the whole system builds in a tremendous incentive to misreport catch and for the willing co-operation of some buyers to misreport catch because it is in an individual's interest to do so. So we really do not believe the kind of absentee licence-holding. . . We do not have that yet.

The whole notion of privatizing access to the fishery, to a public resource, in our view flies in the face of both our history and of common sense.

One stock in particular that is really in a state of collapse right now is in the Gulf of St. Lawrence. In an area known as 3Pn, which is on the southwest corner of Newfoundland, from 1977 right up to the late 1980s the landings averaged 5,000 to 7,000 tonnes of cod per year. In 1989 that catch plummeted to 1,200 tonnes, and in 1990 it will end up being less than half of that. There is utter collapse of that stock.

We are very concerned about the approach that appears to be under consideration for 1991, which is really for everyone to put his head in the sand and pretend that there is not a major resource problem in the Gulf. We have had a

[Translation]

Plusieurs autres questions de politique doivent également être examinées, et particulièrement la politique des permis qu'il faudrait immédiatement modifier pour éloigner de la pêche les pêcheurs commerciaux non authentiques. En effet, dans notre province, de nombreuses personnes qui ne pêchent pas pour vivre, ne sont pas ce que nous appelons des pêcheurs authentiques, et ont même dans certains cas d'autres emplois, participent à la pêche de temps à autre, quand cela leur convient, parce que la politique des permis est extrêmement souple et floue. Nous ne pouvons pas nous permettre le luxe d'avoir une telle politique avec des ressources aussi limitées qu'actuellement.

Je ne veux pas entrer dans les détails de la politique des permis parce qu'elle fait actuellement l'objet d'un examen et nous avons travaillé en relation étroite avec monsieur Dunne du ministère des Pêches et son groupe de travail. Nous espérons que les membres de l'industrie auront été pleinement consultés sur tous les changements qui interviendront. La pêche ne peut plus être accessible à tous.

Tout projet d'expansion doit être immédiatement gelé dans le secteur de la pêche et de la transformation. Même cet été, certaines personnes ont obtenu de faire augmenter leurs capacités en profitant d'échappatoires dans les règlements pour combiner permis et autres moyens.

Il faut modifier la méthode d'attribution entre les groupes d'utilisateurs pour la pêche au large, car certaines des décisions prises dans l'attribution des contingents en 1990 ne semblaient tenir aucun compte de la diminution des ressources.

Il faut élaborer des critères pour déterminer qui pourra participer à la pêche à l'avenir. Je partage tout à fait les craintes de Jack à propos des CIT, contingents individuels transférables. Nous sommes très sceptiques à ce sujet. Dans notre province, les CIT n'ont été utilisés qu'une seule fois dans une pêche côtière entre des navires appartenant à des propriétaires indépendants, dans le Golfe du Saint-Laurent, avec le chalut automatique, et les résultats ont été désastreux parce que le système est fait de telle sorte qu'il encourage les fausses déclarations sur les prises avec la complicité de certains acheteurs car c'est dans leur intérêt. Nous ne croyons donc vraiment pas à ce genre de détenteurs de permis fantômes. . . Nous n'en sommes encore pas là.

L'idée de privatiser l'accès à la pêche, ressource publique, va tout à fait à l'encontre de l'histoire et du sens commun.

Il y a actuellement un stock qui est vraiment en chute libre dans le Golfe du Saint-Laurent. Dans un secteur appelé 3Pn, qui se trouve dans le coin sud-ouest de Terre-Neuve, de 1977 à la fin des années 1980, les captures étaient en moyenne de 5,000 à 7,000 tonnes de morue par an. En 1989, ces prises sont tombées à 1,200 tonnes. Mais en 1990, ce sera moins de la moitié de cela. C'est l'effondrement total.

Nous nous inquiétons beaucoup de la formule que l'on semblait envisager pour 1991, où en fait tout le monde semble se cacher la tête dans le sable en prétendant qu'il n'y a aucun problème de ressource dans le Golfe. Ce sont les

[Texte]

collapse there really of some of the most successful fixed-gear hook-and-line fishermen in the province. There have been almost literally no fish. We are really disappointed and upset at the lack of attention that has been given to that problem.

• 1020

The government really has a choice, in our view, if it wants to address the problem at all, and which it has a responsibility to do. It can either to have a moratorium and pay people not to fish for a period of time, or else at the very least dramatically cut the quotas to allow the stocks to rebuild.

What appears to be under consideration is really the continuation of the status quo. What is happening is that the auto trawlers in particular are finding that they are discarding three or four fish for every one that is of saleable size. We have a very apparently successful year class, which is the fish that came in in a particular year, I think in 1987. The 1986-87 year class looked to be reasonably strong. But if their fish, when they are that long, are dumped and destroyed, so you are actually only selling one-quarter of what is being killed, then they will never grow to be that long, which is when you really start to make money from them.

Not only do we lose a large percentage of the fish that are caught, but we have to catch many more fish to even catch the quota. Really, we are on a spiral. That whole resource is going downhill fast, and action is urgently needed. Any action to deal with that would require some assistance for the people who would be dislocated or adversely affected in the meantime. That is an area that we believe is of utmost importance.

The other matter I would like to touch on briefly is the question of bartering of fishing rights.

There was recently a decision taken by the Minister of Fisheries and Oceans to approve the sale of fishing rights involving the transfer of the plants in Canso and Burgeo from National Sea Products to a new company made up out of whole cloth, as best I can determine, called Seafreeze. It was an ill-thought-out move.

Notwithstanding the fact that we have 500 members in Burgeo who are directly involved in the situation, we believe that the approach as a matter of public policy is wrong. It is done now, and they have actually, among other things, given 50,000 tonnes of capelin to be caught by Russians as part of the kind of deal, the kind of horse trading that went on to put together this cockamamie scheme.

Capelin is a crucial food fish for cod. The government recently commissioned the Northern Cod Review Panel, chaired by Dr. Harris, former President of Memorial University, and ostensibly accepted Dr. Harris' recommendations.

[Traduction]

prises des meilleurs pêcheurs à engin fixe et à la ligne de la province qui se sont effondrées. Il n'y a pratiquement eu aucun poisson. Nous sommes vraiment déçus et fâchés irrités de voir le peu de cas que l'on a fait de ce problème.

A notre avis, le gouvernement a vraiment le choix, s'il souhaite effectivement s'attaquer tant soit peu au problème, comme il a d'ailleurs l'obligation de le faire. Il peut soit décréter un moratoire et payer les gens pour qu'ils ne pêchent pas pendant un certain temps soit, à tout le moins, réduire considérablement les contingents de manière à permettre aux stocks de se renouveler.

Or, tout compte fait, il semble que ce que l'on envisage soit de maintenir le statu quo. A l'heure actuelle, notamment dans le cas des chalutiers mécaniques, on se trouve à rejeter trois ou quatre poissons pour chaque poisson de taille à être vendu. Nous avons une classe annuelle, ce terme désignant tous les poissons nés pendant une année donnée, qui semblent très florissante; je crois qu'il s'agit de l'année 1987. La classe annuelle 1986-1987 paraissait assez florissante. Mais si ces poissons, quand ils sont longs comme cela, sont rejetés et détruits, de sorte que les pêcheurs ne vendent en réalité que le quart de leurs prises, les poissons n'arriveront jamais à cette longueur-ci, qui est celle à partir de laquelle ils deviennent rentables.

Non seulement nous perdons un bon pourcentage des poissons qui sont capturés, mais il nous faut en capturer beaucoup plus pour atteindre le contingent établi. En fait nous sommes dans une spirale décroissante. La ressource tout entière est en baisse rapide, et des mesures doivent être prises de toute urgence. Tout plan d'action visant à régler le problème devrait nécessairement comporter une forme quelconque d'aide pour ceux qui seraient touchés par ces mesures. Il s'agit à notre avis d'une question de la plus grande importance.

L'autre question que je voudrais aborder brièvement est celle de la vente des droits de pêche.

Le ministre des Pêches et des Océans a récemment approuvé la vente de droits de pêche en vertu de laquelle la compagnie National Sea Products se départirait de ses usines de Canso et de Burgeo en faveur d'une nouvelle société appelée Seafreeze, qui me semble avoir été créé de toute pièce pour l'occasion. Il s'agit d'une décision peu réfléchie et malencontreuse.

Indépendamment du fait que nous comptons 500 de nos membres à l'usine de Burgeo qui sont directement touchés par cette affaire, nous considérons que la démarche va à l'encontre de l'intérêt public. C'est cependant chose faite, et on a notamment permis aux Soviétiques de prendre pour 50,000 tonnes de capelans dans le cadre des concessions et des tractations qui ont mené à la signature de cette entente absolument invraisemblable.

Le capelan est un élément essentiel de l'alimentation de la morue. Le gouvernement a récemment constitué le Groupe d'examen de la morue du Nord, présidé par M. Harris, ancien recteur de l'Université Memorial, et il a indiqué qu'il retenait les recommandations de celui-ci.

[Text]

One of the things he stressed the most in his report was to go easy on the harvesting of capelin because of its importance in the food chain as a feed for cod. So now, when the ink is hardly dry on Dr. Harris' report, we have that agreement approved to transfer large amounts of capelin to be caught by Russian boats. We think that is a wrong approach to public policy.

Among other matters, that whole thing represented a total collapse of any consultation process in the industry. The minister just went ahead and did it against the very strong opposition of virtually everybody in the industry. The problems in Canso and Burgeo could certainly have been dealt with without going to the kind of approach involved in that Seafreeze deal.

That one is now done, but we would strongly oppose any further deals of that nature, and in particular any notion of using capelin, turbot or squid, which are crucial species for our inshore fisheries, as barter, because there are quotas that are not being caught, often because the quotas are not really based on adequate knowledge of the stocks, and any similar programs to barter away those species which are so important to the inshore sector will be strenuously and vigorously opposed throughout Atlantic Canada.

The final item that I would mention briefly, and we will be speaking to the Standing Committee on Employment later in the day, is one that makes all this so difficult to swallow at the moment in coastal communities. In the context of these changes you would expect and you would hope that the response of a government to the kind of hardship that these resource declines are bringing upon us would be to help and assist people to cope with it. But in fact we have seen a tightening of unemployment insurance qualifications at a time when there are fewer fish and therefore less work. People are being told they have to go out and get more work. They cannot put fish in the water, unfortunately, or in their boats or their plants. We feel very strongly that the government has an obligation to people in those coastal communities to renew the variable entrance requirement.

This whole business with the Senate is a separate matter that has taken on a life of its own. God knows how that will play out. That is a constitutional and political debate far beyond the grasp or the control of people in fishing communities in this country. The time has come now to get that variable, and that can be done quickly. The government has the power to do it. It can be moved through the House quickly. The hardship on those people can be alleviated, and

[Translation]

Dans son rapport, M. Harris a surtout mis le gouvernement en garde contre l'exploitation excessive du capelan, à cause de l'importance de cette espèce dans la chaîne alimentaire, étant donné son rôle dans l'alimentation de la morue. Et voilà que, au moment où nous avons encore ce rapport tout frais à l'esprit, le gouvernement décide d'approuver le transfert de quantités importantes de capelans en faveur des pêcheurs soviétiques. A notre avis, une telle décision sert mal l'intérêt public.

Entre autres choses, toute cette affaire témoigne de l'effondrement total du processus de consultation dans le secteur des pêches. Le ministre a tout simplement conclu cette entente en dépit de l'opposition énergique de presque tous les intervenants du secteur. Il aurait certainement pu régler les problèmes des usines de Canso et de Burgeo sans passer par l'approche qui a mené à la conclusion de l'entente en faveur de Seafreeze.

Cette entente a déjà été conclue, mais nous nous opposerions vivement à tout nouvel accord de ce genre, et plus particulièrement à toute entente qui utiliserait le capelan, le flétan ou le calmar, ces espèces considérées comme essentielles pour la pêche côtière, comme monnaie d'échange, sous prétexte que les contingents sont sous-utilisés, alors que, bien souvent, ces contingents sont établis sans que l'on dispose de renseignements suffisants sur les stocks. Tout programme semblable qui utiliserait ces espèces si importantes pour la pêche côtière comme monnaie d'échange ne manquera pas de soulever une opposition énergique et vigoureuse dans toute la région atlantique.

Le dernier point dont je voudrais vous parler brièvement, et nous en parlerons aussi avec le Comité permanent de l'Environnement plus tard dans la journée, est un changement d'orientation qui fait que les localités côtières ont d'autant plus de mal à avaler ce qui se passe à l'heure actuelle. Compte tenu des difficultés additionnelles qu'entraîne la diminution de la ressource, on s'attendrait à ce que le gouvernement cherche à aider les gens pendant cette période difficile. En fait, il a opté pour le resserrement des critères d'admissibilité à l'assurance-chômage à une époque où les stocks de poisson diminuent et où le nombre de semaines de travail diminue en conséquence. On dit aux gens qu'ils devront avoir davantage de semaines de travail. Eh bien, il ne peuvent malheureusement pas faire en sorte qu'il y ait plus de poisson dans l'eau, dans leurs bateaux ou dans leurs usines. Nous estimons que le gouvernement doit absolument reconduire les normes variables d'admissibilité pour venir en aide à la population de ces localités côtières.

• 1025

Toute cette affaire qui se passe au Sénat est une question distincte qui ne semble obéir à aucune règle. Dieu seul sait ce qu'il en adviendra. Il s'agit d'un débat constitutionnel et politique qui dépasse complètement la compréhension et le pouvoir de la population des villages de pêcheurs du Canada. Le temps est maintenant venu d'obtenir ces normes variables, et cela peut se faire rapidement. Le gouvernement a le pouvoir d'intervenir à cet égard. Il n'a qu'à faire adopter

[Texte]

then the fight in the Senate and the House of Commons will presumably continue. We feel very strongly about this.

Once that matter is dealt with, there will also be the need in the other areas of the northern gulf and the coast of Labrador. Even with those measures, there will still be a requirement for some special response because of the total collapse of the fishery.

We did a survey of plant workers in our membership, and there are approximately 1,700 workers in seasonal plants that we represent who, at the moment, do not qualify for UI. A thousand of those will qualify the minute the VER is renewed, and they then have a manageable problem. At least a few of the remainder may very well qualify in what little bit is left of the fishing season. You then have a manageable problem to contend with. Without the VER, the problem is of almost insurmountable proportions.

We also have 480 fishermen in Labrador alone who have 10 weeks of unemployment or more and will qualify under the old rules but do not reach the standard of 14. Therefore, at the moment, with the fishery all over in Labrador, they are left with really no idea of how they are going to get through the winter.

The Chairman: Mrs. Campbell, what is VER?

Mrs. Campbell (South West Nova): It is variable entrance requirement. It was the basis of the whole unemployment insurance scheme in the east and west, in rural Canada really, in places where there was a variable as to how many weeks you needed to qualify for unemployment versus the unemployment rate in a given area.

Mr. McCurdy: In effect, because of the high rate of unemployment in Newfoundland, which has been in excess of 15% for a number of years, the variation has ranged from 10 to 14 weeks. In Newfoundland, for the most part, over the last number of years 10 weeks has been the requirement, whereas right now the requirement is 14.

Mrs. Campbell: Every year the government has passed a little bill that allowed for the VER except for this year.

The Chairman: Thanks to Mr. MacEachen.

Mrs. Campbell: That is right, thanks to Mr. MacEachen, we had it.

I welcome all the witnesses here today. I must say, Mr. Nichol, you gave the clearest, most precise view of individual boat allocations and the wrong policy that the government has followed in allowing it that I have heard in this committee. I would say everybody should read it, because it shows that you are going to privatize the ownership of the fishery resource by allowing these allocations. The example is New Zealand. I agree they did not start with the mess we

[Traduction]

rapidement à la Chambre une mesure en ce sens. Une telle mesure atténuerait les difficultés auxquelles se heurtent les travailleurs du secteur des pêches, ensuite la petite guerre entre le Sénat et la Chambre des communes suivrait sans doute son cours. Ces normes variables sont absolument essentielles à notre avis.

Une fois cette question réglée, il faudra aussi répondre aux besoins des régions du nord du Golfe et de la côte du Labrador. Car, outre les normes variables, des mesures spéciales seront nécessaires en raison de l'effondrement total du secteur.

D'après un sondage que nous avons réalisé auprès de nos membres, quelque 1,700 d'entre ceux qui travaillent de façon saisonnière dans les usines ne sont pas admissibles à l'assurance-chômage à l'heure actuelle. Sur ce nombre, 1,000 seront admissibles dès que les normes variables auront été reconduites, et le problème prendra alors des proportions plus raisonnables. Au moins quelques-uns de ceux qui restent pourront peut-être bien devenir admissibles dans le peu de temps qui reste avant la fin de la saison de pêche. Il sera alors possible de trouver une solution au problème. Mais, sans ces normes variables, le problème sera presque insurmontable.

Nous comptons également 480 pêcheurs dans la seule région du Labrador qui ont au moins 10 semaines de travail et qui auraient droit à l'assurance-chômage en vertu des anciennes règles, mais qui ne répondent pas aux critères des 14 semaines. Ainsi, partout au Labrador, les pêcheurs ne savent vraiment pas comment ils vont faire pour passer l'hiver.

Le président: Madame Campbell, qu'entend-t-on par des normes variables?

Mme Campbell (South West Nova): Il s'agit des conditions ou des normes d'admissibilité à l'assurance-chômage. Ces normes étaient le fondement même du régime d'assurance-chômage pour l'Est et l'Ouest du Canada, en fait pour les régions rurales du Canada, où le nombre de semaines nécessaires pour avoir droit à l'assurance-chômage pouvait varier par rapport au taux de chômage dans l'ensemble de la région.

M. McCurdy: Dans la pratique, à cause du taux de chômage élevé à Terre-Neuve, qui dépasse 15 p. 100 depuis un certain nombre d'années, le nombre de semaines de travail nécessaire variait entre 10 et 14. Ces dernières années, dans la plupart des régions de Terre-Neuve, les travailleurs devaient avoir au moins 10 semaines de travail, tandis qu'à l'heure actuelle, ils doivent en avoir 14.

Mme Campbell: Chaque année, le gouvernement adoptait un projet de loi mineur visant la reconduction des normes variables d'admissibilité.

Le président: Grâce à M. MacEachen.

Mme Campbell: Justement, grâce à M. MacEachen.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à tous les témoins que nous accueillons ici aujourd'hui. Je tiens à vous dire, M. Nichol, que votre exposé sur les contingents accordés aux bateaux de pêche et la politique erronée qu'a suivi le gouvernement à cet égard est le plus clair et le plus précis que j'aie entendu depuis que je siége à ce comité. A mon avis, tout le monde devrait lire votre exposé, parce qu'il montre bien que la politique que suit le gouvernement à

[Text]

have here. We may be in tough times, but it does not mean you have to privatize the fishery. As you have said, 85% in New Zealand is now owned by one company. It is an international company at that. It just goes to show you that they have lost complete control over a natural resource such as the fishery. I really appreciated that.

[Translation]

l'égard de ces contingents aura pour effet de privatiser la propriété de la ressource halieutique. L'exemple cité est celui de la Nouvelle-Zélande. Je conviens avec vous que la situation de départ n'était pas aussi désastreuse qu'elle l'est ici. Nous traversons peut-être une période difficile, mais il ne faut pas pour autant privatiser le secteur des pêches. Comme vous l'avez dit, en Nouvelle-Zélande, 85 p. 100 des droits de pêche appartiennent à une seule société. Il s'agit en plus d'une société internationale. Cela montre bien qu'on a totalement perdu le contrôle de cette richesse naturelle que sont les pêches. J'ai été frappé par la pertinence de vos propos.

• 1030

I can only say that this government seems to be pursuing the course—and pursuing it with the acceptance of some of the provincial governments—that the resource should be privatized. It seems to be an easy way out. They do not have to consult. It seems to help the big companies.

Je ne peux m'empêcher de conclure que le présent gouvernement semble poursuivre l'objectif—et le poursuivre avec l'assentiment des gouvernements provinciaux—de privatiser les pêches. Les pouvoirs publics semblent y voir une solution facile. Ils n'ont pas besoin de consulter qui que ce soit. Les grandes sociétés y trouvent leur compte.

We saw this even more recently in the bartering of the fish on the east coast in order to maintain a community like Canso. It just upset the whole playing field of the east coast fishery by allowing bartering of the fish.

Nous en avons d'ailleurs vu un exemple encore plus récent lorsqu'on a accepté de céder certains droits de pêche sur la côte est pour assurer la survie d'une localité comme Canso. Cette cession n'a fait que déséquilibrer tout le secteur des pêches de la côte est.

No one is against fish going into Canso or Lockeport, but if you are going to have to give individual people quotas in order to barter for more fish that become free, it seems a very bad precedent.

Personne ne s'oppose à ce que les prises de poisson soient acheminés vers Canso ou Lockeport, mais si, pour cela, il faut accorder des contingents à des gens qui pourront à leur tour les céder à d'autres en échange de droits de pêche, cela me semble créer un très mauvais précédent.

I jokingly said to the minister in the House that I would retire in wealth for the rest of my life if he wanted to give me that type of allocation on underutilized species, if I could barter the underutilized species, as is going to be done there.

J'ai d'ailleurs soulevé la question à la Chambre et j'ai dit en blaguant aux ministres que je pourrais prendre ma retraite et vivre grassement jusqu'à la fin de mes jours s'ils acceptaient de m'accorder ce genre de contingent pour des espèces sous utilisées et si je pouvais m'en servir comme monnaie d'échange tout comme dans l'exemple qui nous occupe.

But I want to ask Mr. McCurdy, at this stage in our development in the fishery, if our offshore fleet were given some assistance to changeover, could they not catch the underutilized?

Mais je voudrais demander à M. McCurdy si, à ce stade-ci de l'évolution des pêches, notre flotte hauturière ne pourrait pas capturer les espèces sous utilisées à condition de recevoir une aide financière pour apporter les changements nécessaires à son équipement?

Mr. McCurdy: Perhaps they could to some extent on some stocks, on some of the further north ones or some that go deeper in the water than our present technology allows. People should be wary of that whole underutilized species as any kind of panacea here. It is limited to what extent it can help.

M. McCurdy: Peut-être qu'elle pourrait le faire dans une certaine mesure et pour certains stocks comme ceux qui se trouvent dans les régions les plus au nord ou ceux qui habitent les fonds marins que notre technologie actuelle ne nous permet pas d'atteindre. Il faut prendre garde de ne pas considérer ces espèces sous utilisées comme une sorte de panacée. Les progrès à faire de ce côté-là sont quand même limités.

First of all, they are underutilized in a lot of cases because their marketability is questionable, at best. In a lot of cases it is really paper fish.

Tout d'abord, ces espèces, bien souvent, sont sous utilisées parce qu'elles ont une valeur commerciale au mieux douteuse. Le plus souvent, il s'agit en réalité de poisson sur papier.

In a stock on which there is minimal scientific information, quotas are really arbitrarily set. The actual harvest is much less than the quota probably because the fish are not there or are not fishable. That is why on paper there appears to be a surplus.

En fait, le contingentement des stocks pour lesquels on ne dispose que de données scientifiques minimales se fait de façon arbitraire. Le nombre réel de prises est de beaucoup inférieur au contingent, sans doute parce que cette espèce n'existe pas dans la région visée ou qu'il est impossible de la capturer. C'est pourquoi il semble y avoir un excédent sur papier.

[Texte]

Turbot is a classic example. They have all kinds of different types of technology and nobody can find significant bodies of turbot on the northeast coast of Newfoundland and Labrador, even with the sophisticated technology of the day; yet there appears on paper to be lots of turbot there. So it is quite misleading.

I think underutilized species perhaps can be of small help in a small way. Our offshore fleet may be able to adapt to catch some of them. I believe a couple of projects are underway in that regard. But it is easy to overstate the potential of what those species will do.

Mrs. Campbell: If the foreigners are here catching, if we can barter the underutilized for access to traditional stocks for that plant, then why can we not do that catching here in Canada? I mean, I am getting tired of hearing that it is paper. If it is just paper fish, then let us call it that and get rid of the foreigners if they are overfishing within our waters.

But why can we not put in a program to market that fish? It is not going into our traditional market, the U.S. It is going into Europe, for the most part, or into Japan. Why are we not doing it? Why cannot the government, in conjunction with the offshore fleet and other fishermen, provide assistance to get rid of the foreigners so that we do not have to do that?

I do not understand. I mean, I understand what you are saying. If you are saying that it is fiction that there is that much underutilized, then the foreigners should not be here fishing it. If it is not fiction, then the foreigners should not be here fishing it, we should be fishing it. We certainly have all the space onshore in the plants, if we had a marketing program for that. We have the new European community coming up. We could be selling to them instead of letting them come here.

There is a new Germany. The whole of Western Europe is changing; yet as a government, as an industry, we do not seem to want to go after it, to displace it, to let us catch it here. I cannot see that your excuses are good enough if there is not another side to it.

• 1035

In the Silver Hake Fox there is an imaginary line that divides the spawning grounds. There will be up to 30 or 40 foreign boats fishing there when our own fishermen cannot go there because it is closed. They cannot go right next to it because it is a closed spawning area, and yet the Silver Hake is right in the spawning area.

[Traduction]

Le flébar offre un exemple typique. Les pêcheurs disposent d'une foule de techniques hautement perfectionnées, mais personne ne peut trouver de stocks suffisants de flébars sur la côte nord est de Terre-Neuve et du Labrador; pourtant, il semble sur papier y avoir des quantités énormes de flébars dans cette région. Ainsi, les chiffres sont fort trompeurs.

Je pense que les espèces sous utilisées peuvent peut-être avoir une certaine utilité limitée. Notre flotte hauturière pourrait peut-être adapter son équipement de manière à pouvoir capturer certaines d'entre elles. Je crois que deux ou trois tentatives en ce sens sont déjà en cours. Mais il est facile de surestimer la valeur de ces espèces.

Mme Campbell: Si les étrangers pêchent déjà dans nos eaux et si nous pouvons céder des droits de pêche à l'égard d'espèces sous utilisées en échange de l'accès aux stocks traditionnels pour l'usine visée, pourquoi des pêcheurs canadiens ne pourraient-ils pas eux aussi pêcher ces espèces? Voyez-vous, j'en ai marre de me faire dire que ces stocks existent seulement sur papier. S'ils n'existent que sur papier, qu'on le dise et qu'on enjoigne aux pêcheurs étrangers qui pratiquent la surexploitation de quitter nos eaux.

Pourquoi ne pourrait-on pas mettre sur pied un programme afin d'assurer la commercialisation de ce poisson-là? A l'heure actuelle, le poisson n'est pas acheminé aux États-Unis, notre marché traditionnel, mais bien en Europe, surtout, ou au Japon. Pourquoi ne pourrions-nous pas faire quelque chose? Pourquoi le gouvernement ne pourrait-il pas, en collaboration avec la flotte hauturière et les autres pêcheurs, prévoir une aide financière afin d'obliger les pêcheurs étrangers à quitter nos eaux et nous sortir finalement de ce pétrin?

Je ne comprends pas. Par contre, je comprends ce que vous dites. Vous dites que, si ces énormes quantités d'espèces sous utilisées n'existent que sur papier, les pêcheurs étrangers ne devraient pas être autorisés à les pêcher ici. Si elles existent effectivement, ce ne sont pas les étrangers qui devraient les pêcher, mais bien nos pêcheurs canadiens. Nous avons certainement la capacité de traitement voulu dans les usines, si seulement nous avons un programme de commercialisation approprié. Il y a la nouvelle communauté européenne qui verra le jour sous peu. Nous pourrions vendre ces stocks aux Européens au lieu de leur permettre de venir les pêcher ici.

Nous venons d'assister à la création d'une nouvelle Allemagne. L'Europe de l'Ouest est en train de changer du tout au tout; pourtant ni le gouvernement ni le secteur des pêches ne semble vouloir s'attaquer à ce marché et remplacer les pêcheurs étrangers par nos pêcheurs canadiens. Vos prétextes ne me paraissent guère convaincants à moins que vous ayez un autre aspect à nous présenter.

Dans le cas du merlu argenté, une ligne imaginaire sépare la zone de ponte. On peut y trouver de 30 à 40 vaisseaux étrangers alors que nos pêcheurs canadiens ne peuvent pas y aller parce qu'il s'agit d'une zone fermée. Ils ne peuvent pas pêcher juste à côté, parce que la zone est fermée, et pourtant le merlu argenté se trouve justement dans la zone de ponte.

[Text]

Mr. McCurdy: First of all I was not making an excuse. I believe there should be—and we are on record and it is part of our presentation here—use made to the extent that Canada can fish the underutilized species. The extent to which that could be helpful has been exaggerated in some cases. It could still be a useful tool of a strategy—if there was one, which there is not at the moment—to deal with this.

In the case of Silver Hake that is a genuinely underutilized species by Canadians, and I believe there should be a strategy worked out between government and industry for a program which takes full advantage of the Silver Hake fishery, which would of course include getting rid of the foreign effort. What really worries us is that there are other species that have been designated as underutilized but are not.

As to the foreigners, there is a lot of fishing the Europeans do. We sure as hell want to displace them and get them out of there as fast as we can get them out. Unfortunately, our sovereignty has really been trampled on on the nose and tails of the Grand Banks. They have been thumbing their noses at Canada for years, taking jobs out from under our noses, and nothing of any effect has been done about it.

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): I would like to ask Mr. McCurdy if they could adapt to harvest the underutilized seals.

Mr. McCurdy: If we could deal with that one, it would certainly help, because there is no question that has been a factor. You just have to talk to fishermen who are out there who see firsthand what is going on. The unchecked growth of the seal herd has definitely been a significant factor in what is happening to our groundfish stocks.

Mr. Stupich: Mr. Nichol mentioned a sale of a quota at \$865,000. I did not get the species. Is that buying a job for one person, or how many?

Mr. Nichol: It was in the sablefish or black cod fishery. It would be for one boat. It might have a crew of five or six fishermen, along with the owner of the vessel.

Mr. Stupich: Mr. Chairman, I think you said at the beginning that this committee approved Bill C-21, the UI bill?

Le président: Il y a des témoins qui sont venus en discuter ici. Le point important est que le projet de loi C-21 n'est plus entre nos mains. Il est maintenant au Sénat, et on devra voir ce qu'il en sortira de bon ou de mauvais.

Mr. Stupich: Mr. Chairman, as far as I know, Bill C-21 never came before the fishery subcommittee. Certainly if it did, we would vote against it right now, with one Tory present.

[Translation]

M. McCurdy: Tout d'abord, je tiens à vous dire que je ne cherchais pas du tout à donner des prétextes. À notre avis, comme nous l'avons déjà dit publiquement et comme nous le soulignons dans notre exposé, le Canada devrait, dans la mesure de ses moyens, exercer ses droits de pêche à l'égard des espèces sous-utilisées. Mais on a parfois tendance à exagérer l'utilité de ces espèces. Elles pourraient toutefois être utiles dans le cadre d'une stratégie—en supposant que nous en ayons une, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle—visant à régler ce problème.

En ce qui concerne le merlu argenté, il s'agit d'une espèce qui est vraiment sous-utilisée par les pêcheurs canadiens, et j'estime que le gouvernement et le secteur des pêches devrait collaborer à l'élaboration d'un programme qui permettrait au Canada d'exploiter pleinement la ressource que représente le merlu argenté, et, de ce fait, à en interdire l'accès aux pêcheurs étrangers. Ce qui nous inquiète vraiment, c'est que d'autres espèces ont été désignées comme étant sous-utilisées, alors qu'elles ne le sont pas.

Pour ce qui est des pêcheurs étrangers, ceux des pays d'Europe prennent d'énormes quantités de poissons. Nous voulons certainement obtenir qu'ils quittent nos eaux le plus vite possible. Malheureusement, notre souveraineté est sérieusement malmenée des deux côtés des Grands Bancs. Il y a des années que les étrangers se fichent de nous, qu'ils nous prennent nos emplois, sans que le Canada ait pris quelque mesure que ce soit pour les en empêcher.

M. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Je voudrais demander à M. McCurdy si les bateaux de pêche pourraient être adaptés de manière à ce qu'ils puissent exploiter les phoques sous-utilisés.

M. McCurdy: Si nous pouvions régler ce problème-là, cela nous aiderait certainement, car il ne fait aucun doute que les phoques sont un facteur important. Vous n'avez qu'à aller parler aux pêcheurs qui sont sur place pour voir ce qui se passe. Le fait que les phoques continuent à se multiplier sans aucune mesure pour limiter leur nombre est certainement un facteur important dans la baisse de nos stocks de poissons de fond.

M. Stupich: M. Nichol a parlé d'un contingent qui s'était vendu pour 865,000\$. Je n'ai pas compris de quelle espèce il s'agissait. Un tel contingent fournirait de l'emploi à une personne ou à combien de personnes au juste?

M. Nichol: Il s'agissait de la morue charbonnière. Un tel contingent fournirait de l'emploi pour un bateau de pêche. Ce serait donc pour un équipage de cinq ou six pêcheurs, sans compter le propriétaire du bateau.

M. Stupich: Monsieur le président, je crois vous avoir entendu dire au début de la séance que le comité avait approuvé le projet de loi C-21, celui concernant l'assurance-chômage?

The Chairman: Witnesses have appeared before us to discuss it. The important thing is that Bill C-21 is no longer in our hands. It is now in the Senate, and we will have to wait and see what comes of it, good or bad.

M. Stupich: À ce que je sache, monsieur le président, le projet de loi C-21 n'a jamais été soumis à l'étude du sous-comité des pêches. S'il l'était aujourd'hui, nous voterions certainement contre, étant donné qu'il n'y qu'un seul membre conservateur ici présent.

[Texte]

In any case, regarding your reference to Mr. McEachen, they are holding up Bill C-21. It is my understanding of Bill C-21—

Le président: Monsieur Stupich, comme nous sommes un sous-comité, nous n'avons pas le droit de vote.

Mr. Stupich: Yes, Mr. Chairman.

If Bill C-21 were passed by the Senate, approved by Mr. McEachen, that would not help the situation in B.C. where there are some thousands of fishermen and thousands of shoreworkers who will not have access to UI. I think the east coast may have a slightly different problem. Am I right that there is just no way the fishermen can qualify this year, Bill C-21 or not?

Mr. Nichol: As the way things now stand, with the fishing time that has been allowed by the Department of Fisheries and Oceans, there are very few fishermen who will qualify for unemployment insurance without the introduction this year of the variable entrance requirement. Bill C-21 does not help. It is not going to help our plant workers. It is going to require more weeks of contributions. It is going to result in fewer weeks of benefits at a lesser rate than what they now enjoy.

• 1040

What we are saying is that it takes a very simple procedure to reintroduce the variable entrance requirements for 1990. In the normal course of events fishermen start drawing unemployment insurance beginning November 1. That is not too far away, and this thing has to be acted on or virtually every fisherman in British Columbia will be denied unemployment insurance benefits.

I just might say that while this committee did not deal with Bill C-21, we appeared before this committee on the matter of the Forget commission on unemployment insurance. One of the recommendations of Mr. Forget and his commission was that fishermen be excluded from the unemployment insurance plan. We appealed to this committee to be sure that fishermen were retained within the unemployment insurance scheme and, as I recall it, there was a unanimous recommendation from this committee to that effect. Fishermen are retained in the plan, but in a de facto way are now excluded because of the very punitive entrance requirements they are facing this year.

Mr. Stupich: And that situation will prevail. They will still be excluded even if Bill C-21 gets through the Senate.

Mr. Nichol: Depending on the schedule and the levels of unemployment. It is repugnant to me to have to sort of call for higher levels of unemployment so people can qualify for unemployment insurance benefits. We should have full

[Traduction]

Quoi qu'il en soit, vous avez parlé de M. McEachen et du fait que l'on retardait l'adoption du projet de loi C-21. Si je comprends bien, le projet de loi C-21. . .

The Chairman: Mr. Stupich, as we are a subcommittee, we cannot vote.

M. Stupich: Oui, d'accord, monsieur le président.

Si le projet de loi C-21 était adopté par le Sénat, c'est-à-dire s'il était approuvé par M. McEachen, cela n'aiderait en rien à améliorer la situation en Colombie-Britannique, où des milliers de pêcheurs et de travailleurs du secteur des pêches se verront refuser l'admissibilité à l'assurance-chômage. Je crois que le problème est sans doute légèrement différent sur la côte est. Ai-je raison de penser que les pêcheurs ne seront tout simplement pas admissibles à l'assurance-chômage cette année, que le projet de loi C-21 soit adopté ou non?

M. Nichol: Au point où nous en sommes, compte tenu de la durée de la saison de pêche telle qu'elle a été fixée par le ministère des Pêches et des Océans, il y aura très peu de pêcheurs qui auront droit à l'assurance-chômage à moins qu'une mesure visant l'application de normes d'admissibilité variables pour cette année ne soient présentées. Le projet de loi C-21 ne nous aide pas du tout. Il n'aidera pas les travailleurs des usines. Il exige un plus grand nombre de semaines de cotisations, et il entraînera une réduction non seulement de la durée des prestations mais aussi de leur taux, par rapport à la situation actuelle.

Nous soutenons qu'une simple mesure permettrait de reconduire les normes d'admissibilité variable pour 1990. Normalement, les pêcheurs commencent à toucher des prestations d'assurance-chômage à compter du premier novembre. Il ne reste plus tellement de temps, et il faut présenter une mesure en ce sens, sinon les pêcheurs de la Colombie-Britannique seront presque tous inadmissibles aux prestations d'assurance-chômage.

Je vous ferais remarquer par ailleurs que, même si le comité n'a pas étudié le projet de loi C-21, nous avons comparu devant lui sur la question du rapport de la commission Forget sur l'assurance-chômage. M. Forget et les membres de sa commission avaient notamment recommandé que les pêcheurs soient exclus du régime d'assurance-chômage. Nous avons supplié le comité de veiller à ce que les pêcheurs puissent continuer à participer au régime d'assurance-chômage et, si je me souviens bien, le comité avait formulé une recommandation unanime à cet effet. Le régime s'applique toujours aux pêcheurs, mais, dans la pratique, il en sont maintenant exclus à cause des conditions d'admissibilité très rigoureuses auxquelles ils devront satisfaire cette année.

M. Stupich: Et il continuera d'en être ainsi. Les pêcheurs continueront d'être exclus, même si le projet de loi C-21 est adopté par le Sénat.

M. Nichol: Tout dépendra des dispositions énoncées en annexe et des niveaux de chômage. Il me répugne d'avoir en quelque sorte à espérer des taux de chômage plus élevés pour que les gens puissent être admissibles aux prestations

[Text]

employment. That would be the answer, but we do not have that. The fishing industries in all of Canada, but particularly in British Columbia, are very highly seasonal and the opportunity to get a lot of weeks of employment or fishing is just not there. Nature does not allow it, nor does the Department of Fisheries.

Mr. Stupich: So the only hope is that Mr. Wilson will be successful in increasing the unemployment rate in B.C. That is what he is trying to do.

Mr. Nichol: That then allows more people to qualify for unemployment insurance, but what a way to solve the economic problems for Canadians! The answer is the variable entrance requirement.

Mr. Stupich: That has been the answer for how many years? It is not new, is it?

Mr. Nichol: No. The variable entrance requirement was first introduced in 1977, and it was not permanently entrenched in the unemployment insurance legislation or the regulations. It has been introduced by Parliament each year. I am sure that if the government were to put a bill before the House to reintroduce the VER, it would be done. There would be no opposition from the other parties, and if it was a government-sponsored bill then certainly there would be no opposition from the government members either.

Mr. Stupich: And even Mr. MacEachen would support that.

Mr. Nichol: He is not in the House of Commons.

Mr. Stupich: I am not sure of that, sometimes.

Mr. Horning (Okanagan Centre): I would like to address my first question to Mr. Nichol. Regarding quota systems for licence holders and the transfers, we know how they are operating. Obviously you do not feel it is right because prices get out of hand, and what have you. Is there a better way and, if there is, what would you suggest is a better way?

Mr. Nichol: I suppose that is a thing we need to discuss. For the fisheries on the coast of British Columbia there is nothing really wrong with the current system, and there is the old American adage "if it ain't broke, don't fix it". The idea of ITQs is a pretty revolutionary management tool. If it does not work and if it is a mistake, there is no going back on it. This is the problem.

I think limited entry is one of the answers, and we have that now in every fishery. Why we have to give ownership of the resource to individual licence holders and then allow them to sell, lease or whatever those quotas, is beyond me.

[Translation]

d'assurance-chômage. Il nous faudrait le plein emploi. Ce serait la solution, mais ce n'est pas ce que nous avons à l'heure actuelle. Le secteur des pêches partout au Canada, mais plus particulièrement en Colombie-Britannique, est fortement saisonnier, et il n'est tout simplement pas possible d'accumuler un grand nombre de semaines de travail ou de pêche. La nature ne le permet pas, pas plus que le ministère des pêches.

M. Stupich: Notre seul espoir est donc que M. Wilson réussisse à faire augmenter le taux de chômage en Colombie-Britannique. C'est bien ce qu'il essaye de faire.

M. Nichol: Un plus grand nombre de travailleurs canadiens auraient ainsi accès à l'assurance-chômage, mais quelle façon de s'y prendre pour résoudre les problèmes économiques des Canadiens! La solution réside dans les normes d'admissibilité variable.

M. Stupich: C'est la solution qu'on a trouvé il y a maintenant combien d'années? Cette solution n'est pas nouvelle, n'est-ce pas?

M. Nichol: Non, elle ne l'est pas. Les normes d'admissibilité variables ont été instituées en 1977, et elles n'ont jamais été consacrées de façon permanente dans la loi ou dans le règlement sur l'assurance-chômage. Elles sont simplement reconduites par le Parlement chaque année. Je suis sûr que, si le gouvernement présentait à la chambre un projet de loi visant à reconduire les normes variables, la mesure serait adoptée. Les autres partis ne s'y opposeraient pas, et on peut supposer que les députés ministériels ne s'y opposeraient pas non plus puisqu'il s'agirait d'une mesure présentée par le gouvernement.

M. Stupich: Même M. MacEachen appuyerait une telle mesure.

M. Nichol: Il n'est pas député de la Chambre des communes.

M. Stupich: Je me pose parfois la question.

M. Horning (Okanagan-Centre): Ma première question s'adresse à M. Nichol. Je voudrais aborder la question des contingents pour les titulaires de permis et le transfert de ces contingents; nous savons comment fonctionne ce système de contingent. De toute évidence, vous considérez qu'il pourrait être amélioré parce que les prix ont tendance à grimper en flèche et tout le reste. Y a-t-il une meilleure façon de procéder à votre avis et, dans l'affirmative, que proposeriez-vous?

M. Nichol: C'est une question dont nous devrions effectivement discuter. En fait, le système actuel fonctionne assez bien sur la côte de la Colombie-Britannique, et vous connaissez le vieux dicton américain selon lequel «Si c'est pas cassé, pourquoi réparer». La notion de contingents qui peuvent être transférés d'un propriétaire de bateau à un autre représente un outil de gestion assez révolutionnaire. Si l'on se rend compte que cet outil laisse à désirer et qu'il ne donne pas les résultats escomptés, il n'y a pas moyen de revenir en arrière. C'est là le problème.

À mon avis, il faut notamment limiter l'accès, et cela se fait déjà dans toutes les pêcheries. Je ne comprends absolument pas pourquoi nous devrions céder des droits de pêches aux armateurs titulaires de permis, qui sont ensuite libres de vendre ces contingents, de les louer ou d'en faire ce qu'ils veulent.

[Texte]

Visions 2000 talks about a reduction of 30% in the cost of management of the fisheries, and the other 70% would be raised by resource rent, by landing royalties or some such thing. I do not think management is automatic by any means under an ITQ system. In fact the management problems are compounded.

Mr. Horning: You were using New Zealand as an historic example of the ITQ system. What species are involved? In BC, for instance, we are talking about groundfish, whereas in New Zealand I think they are talking about pelagic species. Is there a true comparison with New Zealand?

• 1045

Mr. Nichol: No, I do not think so. For one thing, as I pointed out earlier, this is a brand new management regime in New Zealand. My information is that while there are coastal and estuarial fisheries in New Zealand, they are usually not significant.

An abundance of fish was found in trenches a considerable distance from the shores of New Zealand, but still within their 200-mile zone. Some islands owned by New Zealand brought this trench into their jurisdiction, and it was those fisheries that were new. The ITQ system was conceived as a way of managing that fishery.

We are talking about changing our present management regime. This is a profound move and I think we should be absolutely sure this is the way we want to go.

For example, Pat Chamut, the Director General for Fisheries and Oceans in Vancouver, told us that prior to 1982 that was disaster in the herring roe fishery. Since 1982, when we have had area licensing, that has been a success. *Visions 2000* says the licensing policy in the herring roe fishery is a major policy success. Well, if that is success, I would hate to witness failure.

Last year we were negotiating prices for herring for the 1990 herring roe fishery. Some licence holders can lease their licence—not their quota but their licence. They stay ashore and pocket \$80,000 while their crews are laid off and trying to get unemployment insurance. There are 80 such vessels that lease out their licences.

We are talking about several hundred dollars a tonne for the herring, and if they have to pay \$80,000 to lease a licence so they can fish in a second area, and if they only catch 80 tonnes of herring, that is \$1000 per tonne of herring right off the top. That money is denied the crews. It is money paid to a licence holder who has that privilege who but chooses not to exercise it. I think that sort of procedure is immoral. If that is what we are getting in to with an ITQ

[Traduction]

Dans *Visions 2000*, on prévoit de réduire de 30 p. 100 le coût de gestion des pêches et d'obtenir les 70 p. 100 qui restent en exigeant un loyer sur la ressource, ou encore des redevances sur les prises ou quelque autre droit. Je ne pense pas que le fait d'opter pour un système qui permet aux armateurs de transférer leur contingent règle automatiquement tous les problèmes de gestion. En fait, les problèmes de gestion s'en trouvent aggravés.

M. Horning: Vous avez cité l'exemple de la Nouvelle-Zélande où ce système est en place depuis un certain temps. Quelles sont les espèces visées? En Colombie-Britannique, par exemple, il s'agit de poissons de fond, tandis qu'en Nouvelle-Zélande, il ne s'agit que des espèces pélagiques. Peut-on vraiment faire la comparaison avec la Nouvelle-Zélande?

M. Nichol: Non, je ne le pense pas. D'abord, comme je l'ai dit tout à l'heure, il s'agit d'un tout nouveau régime de gestion pour la Nouvelle-Zélande. D'après ce qu'on me dit, bien que l'on pratique que la pêche côtière et estuarienne en Nouvelle-Zélande, cela ne se fait généralement pas sur une grande échelle.

D'abondantes quantités de poissons ont été découvertes dans des fosses éloignées des côtes de la Nouvelle-Zélande, mais toujours à l'intérieur de la limite de 200 milles. Certaines îles appartenant à la Nouvelle-Zélande ont décidé d'exercer leur compétence sur ces tranchées, et ce sont ces pêcheries qui sont nouvelles. Le régime de transfert des contingents entre les armateurs a été conçu comme outil de gestion pour ces pêcheries.

Nous envisageons de changer le régime de gestion actuellement en vigueur. Il s'agit là d'une réforme en profondeur, et il me semble que nous devrions être absolument certains que nous voulons nous engager dans cette voie.

Ainsi, Pat Chamut, directeur général du ministère des Pêches et des Océans pour la région de Vancouver, nous a dit que cela avait été un fiasco dans le secteur de l'exploitation de la rogue de hareng. Depuis 1982, c'est-à-dire depuis que les permis sont attribués par région, c'est un succès. Selon *Visions 2000*, la politique d'attribution des permis pour l'exploitation de la rogue de hareng est un succès indéniable. Eh bien, si l'on considère que cette politique est un succès, je me demande à quel point une politique doit être désastreuse pour qu'on la qualifie d'échec.

L'an dernier, nous avons dû négocier pour 1990 les prix du hareng dont on extrait la rogue. Certains titulaires de permis peuvent louer leur permis—pas leur contingent, mais leur permis. Leurs bateaux restent au port et ils empochent 80,000\$, tandis que les membres d'équipage qu'ils ont licenciés essaient de toucher des prestations d'assurance-chômage. Au total, 80 navires restent au port parce que leur propriétaire a loué son permis de pêche.

Chaque tonne de hareng rapporte plusieurs centaines de dollars, et si les armateurs doivent payer 80,000\$ pour louer un permis pour pouvoir pêcher dans une deuxième région et qu'ils ne prennent que 80 tonnes de hareng, et bien, c'est 1,000\$ la tonne qu'il faut enlever du prix de vente. C'est de l'argent qu'on enlève aux membres d'équipage pour le verser à un titulaire de permis, qui détient ce privilège, mais qui choisit de ne pas l'exercer. Cette façon de faire est immorale

[Text]

system, then I think it is insane to proceed with fisheries policy development of that nature.

Mr. Horning: Some countries have introduced this system for pelagic fish. Do you know of one which we could use as an example or a precedent, one you would like to see us adopt? Is there such a country?

Mr. Nichol: Canada is one, I suppose. We have ITQ systems in some fisheries on the west coast and I believe you have them on some fisheries on the east coast. I met a fellow who was running an oil rig supply vessel. He had a very large seine boat tied up in Quebec and he was running one of these supply ships because he could not afford to operate his vessel. He only had a 3,000 tonne herring quota and he could not make money on that.

They have a herring quota system in the Bay of Fundy, and from what I heard when I was in Halifax there is no herring fishery in the Bay of Fundy this year because the resource has just about been wiped out by over-exploitation, the quota system notwithstanding.

Mr. Horning: Are there any other countries that are better?

Mr. Nichol: New Zealand is the only one that I know of, and I do not think the system is any better. I would hate to see the New Zealand system come here. Other countries may manage their fisheries by individual transferrable quotas, but I am not aware of them. I do know that the New Zealand example is the one most frequently given.

Mr. MacAulay (Cardigan): I certainly enjoyed your presentations.

Individual transfer quotas and the people who are not in the fishery and should be removed—they are linked, are they not? That is just part of my statement. I also agree with Jack when he indicates that the herring fishery should involve fishermen, communities and all Canadians. It is a Canadian resource and Canadians should have a say in what happens.

• 1050

I would like Earl to comment on the catch failure program and probably on the corporate decisions to close plants. Was it all made in favour of fishermen, or perhaps in the favour of multinational corporations?

Mr. McCurdy: I will take the last question first. The closures were really based on corporate imperatives. They sat down in their boardrooms and did what was in the best corporate interest to do.

Mrs. Campbell: Like Air Canada.

Mr. McCurdy: Like Air Canada.

[Translation]

à mon avis. Si c'est une des conséquences possibles du système de transfert des contingents, il me semble qu'il serait insensé de choisir une telle orientation pour notre politique des pêches.

M. Horning: Certains pays ont adopté ce système pour les espèces pélagiques. En connaissez-vous un qui pourrait nous servir d'exemple ou de modèle? Un tel modèle existe-t-il?

M. Nichol: Le Canada en est un, je suppose. Nous avons des systèmes de transfert de contingents dans certaines pêcheries de la côte ouest, et je crois que nous en avons aussi dans certaines pêcheries de la Côte est. J'ai rencontré un exploitant de navires qui fait le ravitaillement d'une plate-forme pétrolière. Le type avait un gros senneur qui restait amarré à Québec pendant qu'il faisait le ravitaillement de la plateforme pétrolière parce qu'il ne pouvait pas se permettre d'exploiter son navire de pêche. Comme il n'avait qu'un contingent de 3,000 tonnes de harengs, il ne pouvait pas rentabiliser l'exploitation de son navire.

Il existe un système de contingentement du hareng dans la Baie de Fundy, et d'après ce qu'on m'a dit quand j'étais à Halifax, on ne pêche pas du tout le hareng dans la Baie de Fundy cette année parce que les stocks ont presque été éliminés par la surexploitation, en dépit du système de contingentement.

M. Horning: Y a-t-il d'autres pays qui se tirent mieux d'affaire?

M. Nichol: La Nouvelle-Zélande est le seul que je connaisse, et je ne pense pas que le système y soit meilleur que le nôtre. Je ne voudrais pas que le système de la Nouvelle-Zélande soit appliqué ici. Il y a peut-être d'autres pays où la gestion des pêches comporte des contingents transférables, mais je ne les connais pas. Je sais, par contre, que la Nouvelle-Zélande est le pays qui est le plus souvent cité en exemple.

M. MacAulay (Cardigan): J'ai beaucoup apprécié les exposés que vous nous avez présentés.

Il existe un lien, n'est-ce pas, entre les contingents transférables et les titulaires de permis qui devraient se voir retirer leurs permis parce qu'ils ne pêchent pas? Voilà le premier point que je voulais soulever. Par ailleurs, je suis d'accord avec Jack pour dire que la pêche du hareng est une question qui devrait intéresser les pêcheurs, les localités et tous les canadiens. Il s'agit d'une ressource canadienne et les Canadiens devraient pouvoir participer à la prise de décision.

J'aimerais qu'Earl nous parle de la pénurie des prises et sans doute de la décision—prise par les dirigeants de société—de fermer des usines. Est-ce que tout cela devait profiter aux pêcheurs ou encore aux sociétés multinationales?

M. McCurdy: Je vais commencer par la dernière question. En fait, ces sociétés avaient leurs raisons à elles de fermer des usines. Elles en ont discuté dans leur conseil d'administration et décidé que c'était la meilleure façon de sauvegarder leurs propres intérêts.

Mme Campbell: Comme Air Canada.

M. McCurdy: Comme Air Canada.

[Texte]

They answer to their board of directors. The Government of Canada and the provincial governments answer to the people in the provinces, and I believe they could have influenced the outcome of some of these decisions by having a game plan that set out clear objectives to try to allow these communities to survive and continue to play a part in the fishery. But really it was a question of political will.

I do not expect the board of directors of National Sea Products, or any other company for that matter, to take decisions with the primary objective of acting in the best interests of employees or people or communities. That is not their—

Mr. MacAulay: But it is the employees' and the communities' resource too.

Mr. McCurdy: Oh, I agree with you. I am not defending what happened. I am just telling you that in the real world they are going to do whatever is in the best interest, the bottom line, of their corporation. The government has a responsibility: it is a public resource. The rights to fish should not be assets on the balance sheet of the corporation; they should be assets for the public at large and the communities and the people who have developed them and built them up over the years.

You referred to the ITQs and the business of restricting access to bona fide fishermen. Those are two quite separate questions. I believe an effective and appropriate policy can be brought into play to regulate entry to the fishery in a suitable and sensible way that does not involve ITQs, because our experience in the Gulf of St. Lawrence with ITQs has been disastrous.

Finally, on the question of a catch failure program, we believe the make-work project is really an inappropriate means. It is a last-ditch kind of thing that people resort to when all else fails to deal with areas where genuine, bona fide participants in the fishery suffer a failure.

We have an industrial adjustment committee under CEIC for inshore fishermen where we are now trying to work on an appropriate type of mechanism to deal with that, and we believe it can be done in a fairly simple way. Probably it is best done in the way that links it to the Unemployment Insurance Program, but more details will be coming forward on that in due course.

The Chairman: I would like to put questions to Mr. McCurdy and Mr. Nichol.

Monsieur Nichol, les gouvernements peuvent-ils avoir un plan unique pour régler les problèmes de l'Est et de l'Ouest, ou croyez-vous que le Canada ne peut pas avoir de plan unique pour régler les problèmes de l'Est et de l'Ouest, notamment pour ce qui est de l'émission des permis?

Mr. Nichol: On the west coast we have some things that are significantly different from the fisheries in the Atlantic coast. We have five species of salmon, and they occur all over the coast. We have a Canada-U.S. salmon agreement that attempts to ensure that our fish get back to our streams and that we catch them.

Our herring roe fishery is probably unique in all the world. They do fish for roe on the Atlantic coast, but it is nevertheless a different fishery.

[Traduction]

Ces gens-là sont responsables devant leur conseil d'administration. Le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux sont responsables devant leur population et ils auraient probablement pu modifier en partie ces décisions en adoptant un plan d'ensemble et en finançant des objectifs clairs pour permettre à ces communautés de survivre et de continuer leurs activités dans le secteur des pêches. Mais en fin de compte, cela a été une affaire de volonté politique.

Je vois mal le conseil d'administration de National Sea Products ou de toute autre compagnie prendre des décisions exclusivement dans l'intérêt de leurs employés ou des communautés où elles sont installées. Il ne leur appartient pas. . .

M. MacAulay: Mais elles sont aussi au service de leurs employés et de leurs communautés.

M. McCurdy: Oh, je suis d'accord avec vous. Je ne cherche pas à les justifier. Je vous explique seulement que dans la réalité elles choisissent de défendre leurs propres intérêts, leur propre bilan. Le gouvernement a une responsabilité, car la ressource appartient à tous. Les droits de pêche ne devraient pas être considérés comme des chiffres dans le bilan d'une société, ce sont des biens qui appartiennent à l'ensemble de la population, aux communautés et à tous ceux qui ont contribué à leur développement au cours des années.

Vous avez parlé des ITQ et des contraintes imposées aux pêcheurs véritables. Ce sont deux choses bien distinctes. Je suis convaincu qu'on peut mettre en place une politique efficace pour réglementer l'accès aux pêches et cela, sans faire appel aux ITQ qui, dans le cas du golfe du Saint-Laurent, se sont avérés désastreux.

Enfin, pour ce qui est du programme de compensation en cas de pénurie de prises, nous sommes convaincus que les programmes de création d'emplois sont tout à fait inefficaces. C'est en dernier recours, quand tout le reste a échoué, qu'on pourrait aider les véritables pêcheurs qui sont en difficulté.

Un comité d'ajustement industriel de la CCEI essaye actuellement de trouver un mécanisme approprié pour améliorer la situation des pêcheurs côtiers, et nous pensons qu'une solution relativement simple existe. La meilleure solution est probablement liée au programme d'assurance-chômage mais nous devrions avoir de plus amples détails d'ici peu.

Le président: J'ai des questions à poser à M. McCurdy et à M. Nichol.

Mr. Nichol, can you imagine a single government program that could solve problems in the East and in the West, or do you believe that this is impossible, especially in regard to licensing?

M. Nichol: Sur la côte ouest la situation est assez différente de ce qu'elle est sur la côte atlantique. Nous avons cinq espèces de saumon qu'on retrouve tout le long de la côte. Nous avons une entente avec les États-Unis qui, du moins l'espérons-nous, devrait nous permettre de favoriser la remonte de notre poisson dans nos cours d'eau et de le pêcher.

Nos exploitations de rave de hareng sont probablement uniques au monde. On récolte la rave sur la côte atlantique, mais les méthodes sont différentes.

[Text]

Groundfish for the west coast are cod, sole, turbot, rockfish, and so on. It is probably the same, but there the Deep Sea Trawlers Association bitterly opposes the idea of transferable quotas in the trawl fishery.

Mr. McCurdy: Over the years I have a couple of times bought socks that boasted that one size fits all. It may be because I have big feet, but I have never found that the darn things fit.

• 1055

I think in policy there might be a certain appeal to saying you want to have one policy that covers everybody, and it may be in fact that there are certain basic and fundamental goals, objectives and principles that would apply to both coasts. It may be that because of the structure or nature of the industry and the communities on one coast, it requires a slightly different approach from the other coast. Certainly in the detail of licensing policy, it really has to be done separately, just because the nature of the fisheries is so different and the policies require such fine tuning in detail that, at the most, you might have some commonality of principles and objectives, but even then only if there was consultation and consensus among users in the industry.

Le président: Monsieur McCurdy, vous avez parlé d'une solution possible, soit de fermer le golfe. Ne croyez-vous pas que la suggestion devrait venir d'une province autre que Terre-Neuve ou même la Nouvelle-Écosse, étant donné que si on ferme le golfe, ces deux provinces auront encore le droit de pêcher du côté de l'Atlantique?

Mr. McCurdy: First of all, there are different areas of the gulf that have separate quotas. When I said the gulf, I should have been more specific. It is the stock known as 4Rs and 3Pn, which really takes in the west coast of Newfoundland, the straits in Labrador and a portion of the north shore of Quebec.

It is a fairly drastic suggestion and would clearly have to be done in full consultation and with the involvement of both industry and provincial governments affected, which are essentially in Newfoundland and Quebec. It could only be done if there was a program to assist the people to get through that period and allow those good year classes to grow to commercial size.

I do not really consider myself well enough informed on the matters of the portion of the gulf that Nova Scotia, P.E.I., and the New Brunswick fishermen participate in to advocate what should be done there. I was really talking about that portion of the gulf known as . . .

Le président: Monsieur Nichol, le problème des phoques est-il aussi considérable chez vous, dans l'Ouest, qu'il l'est chez nous, dans l'Est? Si oui, est-ce que les deux côtes ne devraient pas aider les gouvernements à se défaire de cette politique de ne pas toucher aux phoques que nous avons depuis quelques années?

Mr. Nichol: We certainly have a problem on the west coast, but I do not think it is of the same magnitude. We have never had a seal hunt in British Columbia of the kind they had on the ice floes in the Atlantic, where they caused

[Translation]

Sur la côte ouest, les poissons de fond sont la morue, la plie, le turbot, le bar, etc. C'est probablement la même chose, mais l'Association des chalutiers de haute mer s'oppose violemment au principe des quotas cessibles pour la pêche au chalut.

M. McCurdy: Il m'est arrivé une fois ou deux d'acheter des chaussettes taille unique qui, en principe, devraient aller à tout le monde. J'ai peut-être de grands pieds, mais je n'en ai jamais trouvé qui m'aillent à moi.

L'idée d'une politique qui s'applique à tout le monde a sans doute des aspects séduisants, et effectivement, il y a probablement des principes fondamentaux, des objectifs et des notions qui s'appliquent aux deux côtes. Par contre, la structure, la nature de l'industrie et de la communauté d'une côte étant différente de celle de l'autre côte, la démarche doit forcément différer quelque peu. En particulier en ce qui concerne les permis, il faut absolument procéder différemment, tout simplement parce que les méthodes de pêche sont très différentes et parce que ces politiques doivent être très détaillées. Les principes et les objectifs peuvent être communs, mais là encore, sous réserve de consultations et de l'approbation des usagers dans l'industrie.

The Chairman: Mr. McCurdy, you mentioned one possible solution, closing the gulf. Do you not think that this suggestion should come from a province other than Newfoundland or even Nova Scotia, since, once the gulf is closed, both these provinces would still be entitled to fish on the Atlantic side?

M. McCurdy: Pour commencer, les quotas sont différents dans les différents secteurs du golfe. Quand j'ai parlé du golfe, j'aurais dû préciser. Il s'agit des zones 4R et 3Pn, ce qui comprend en réalité la côte ouest de Terre-Neuve, les détroits du Labrador et une partie de la côte nord du Québec.

C'est une suggestion extrême et, de toute évidence, on ne pourrait prendre une telle décision sans consulter et impliquer pleinement l'industrie et les gouvernements provinciaux concernés, c'est-à-dire Terre-Neuve et le Québec principalement. Ce ne serait possible qu'avec un programme destiné à faciliter la transition en attendant que les catégories voulues atteignent une taille commerciale.

Quant aux secteurs du golfe qui intéressent la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick, je ne les connais pas suffisamment bien pour proposer des solutions. En fait, je vous parlais du secteur connu sous . . .

The Chairman: Mr. Nichol, is the seal problem as bad on your side, in the west, as it is in the east? If so, should not both coasts help the governments get rid of this policy of protecting the seals they have had for the last few years?

M. Nichol: Il est certain que nous avons un problème sur la côte ouest, mais probablement pas aussi considérable. En Colombie-Britannique, on n'a jamais chassé les phoques sur les banquises comme dans l'Atlantique, activité qui a

[Texte]

so much stir and concern world-wide. We have had seal hunts out there, and we have had a seal fur industry. We have had a tripartite treaty with Canada, the United States and the Soviet Union on the harvest of fur seals.

The seal population is certainly increasing, causing a lot of concern for fishermen. The sea lion population is increasing by leaps and bounds, to the extent now that we have charter boats taking tourists out to see all the sea lions. They eat tons and tons of fish, but they are almost untouchable. If there was any kind of a campaign to reduce the population, I am sure you would run into the environmentalists, and we would have the same kind of problem we had on the Atlantic coast.

Le président: Je suis sûr que nous aurons des opposants pour prendre la place de notre charmante Brigitte Bardot.

I think there is a problem, and I think we all have to be in the same boat to solve this problem. It is not by saying that the government is no good, that we will solve the problem. I think we need you and you need us to decide once and for all to get rid of the seals. What do you think? Can you do that?

• 1100

Mr. McCurdy: I think that is an area where we do have a common interest. I wish there was as much concern about the welfare of people as there is about the welfare of seals. We might have a fighting chance of coping with some of our problems.

Certainly on our coast it is a problem that just has to be tackled. I know there will be a hue and cry. But the seals should be harvested in an environmentally sound way. It should not be just going out and bopping them over the head until they are all gone. It should be environmentally sound, based on good scientific research and appropriate procedures and policies. I really think it is something that has to be tackled. I agree wholeheartedly with you on that.

The Chairman: Thank you very much. I am sure that you just forgot to tell the committee that the Atlantic had \$584 million in help. I do not know how much you had in the west.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): My question is directed to Mr. McCurdy. It concerns the Seafreeze deal you mentioned in your remarks.

I understand you represent workers at the Burgeo plant and CAW, a union affiliated with yours. I am not exactly sure what the relationship is, but it represents the fish-plant workers in Canso. I do not want to get into the details of the arrangement known as the Seafreeze deal. I am sure it is going to be discussed at some length. It is a very complicated deal and a lot of controversy surrounds it.

I just bring this up parenthetically, but I happen to represent the constituency where Canso is located. So I have a very direct interest in ensuring that the facility is re-opened.

I have been examining the different aspects of this deal from a critical perspective as a concern of mine, as I know it has been a concern of the unions that represent the fishplant workers there, as indicated by the numerous rallies held in

[Traduction]

tellement mobilisé l'opinion mondiale. Nous avons eu des périodes de chasse au phoque et nous avons exploité cette fourrure. Un traité tripartite a été signé entre le Canada, les États-Unis et l'Union soviétique pour régler l'exploitation de cette fourrure.

Le nombre des phoques augmente certainement, ce qui inquiète beaucoup les pêcheurs. Les otaries se multiplient à toute allure, à un tel point que des bateaux entiers de touristes viennent les voir. Elles mangent des tonnes et des tonnes de poisson, mais il est pratiquement impossible d'y toucher. Si l'on décidait de réduire cette population, je suis certain qu'on se heurterait aux écologistes et qu'on aurait les mêmes problèmes que dans l'Atlantique.

The Chairman: I am certain that we will have opponents to take the place of our charming Brigitte Bardot.

C'est effectivement un problème et nous devrions nous tenir les coudes pour le résoudre. Ce n'est pas en critiquant le gouvernement que nous résoudrons les problèmes. Ce qu'il faut, il y va de notre intérêt à tous, c'est se débarrasser des phoques une bonne fois pour toutes. Qu'en pensez-vous? Est-ce que c'est possible?

M. McCurdy: À mon avis, notre intérêt à tous est en cause. J'aimerais bien qu'on s'inquiète autant de la santé des gens qu'on ne s'inquiète de la santé des phoques. Nous aurions peut-être alors une petite chance de résoudre nos problèmes.

Dans notre région, c'est certainement un problème auquel il va falloir s'attaquer. Je sais qu'il va y avoir une levée de boucliers, mais il faudra bien chasser les phoques en tenant compte des considérations écologiques. On ne peut pas se contenter de leur taper sur la tête jusqu'à ce qu'il n'en reste plus. Il faut adopter des procédures justifiées, des politiques appropriées fondées sur des considérations scientifiques et écologiques. Il faut s'attaquer à ce problème, je suis entièrement d'accord avec vous.

Le président: Merci beaucoup. Vous avez dû oublier de dire au comité que l'Atlantique avait reçu une aide de 584 millions de dollars; je ne sais pas combien vous avez eu dans l'Ouest.

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso): Je m'adresse à M. McCurdy et je veux parler de l'entente Seafreeze que vous avez mentionnée.

Vous représentez, je crois, les travailleurs de l'usine de Burgeo et le syndicat des TCA, affilié au vôtre. Je ne sais pas exactement comment c'est organisé mais, ce syndicat représente les travailleurs de l'usine de transformation du poisson de Canso. Je n'entrerai pas dans les détails des dispositions de l'entente Seafreeze, mais je suis certain qu'elles feront l'objet de longues discussions; c'est un sujet très complexe et très controversé.

C'est une parenthèse que je fais, mais il se trouve que Canso est situé dans ma circonscription. J'ai donc tout intérêt à ce que l'usine rouvre ses portes.

J'ai étudié tous les aspects de cette entente et je sais qu'elle inquiète les syndicats qui représentent les travailleurs d'usines. De nombreux meetings ont été organisés à Canso pendant l'hiver, l'un d'entre eux organisé par le Congrès du

[Text]

Canso during the winter, one of which was organized by the CLC. Without going into the details of your objection to the deal, I note that you mention the problem with the capelin and the problem of fish bartering.

Is it safe to say that your union is opposed to this deal? Does your union have an alternative approach that it would have advocated to the federal Fisheries Minister to ensure employment at those two plants?

Mr. McCurdy: First of all, I was aware that Canso was in your constituency. No doubt yourself and Mr. Simmons in Burgeo clearly have responsibilities to do whatever you can to see to it that there is a future for those plants.

We believe, and have said all along, that steps have to be taken to ensure there is a future for those plants. It is a part of the representation here, which is really a summary of previous representations we have made to the minister and others over the years.

We really object to the way it was done. As far as I now am concerned, the decision has been made. Whatever steps had to be taken have been made. But we want to be on the record here saying that this is not a sound basis of policy. I believe there could have been other ways to ensure the future of that plant with companies of a more secure basis than these kind of companies just thrown together for the purposes of putting together a deal. I do not think the people of Canso or Burgeo are out of the woods at all.

• 1105

I really am extremely dubious and sceptical about the financial soundness of not only the arrangement but also of the company and of their capability to undertake the kind of operation that they now have a licence to operate. That is a big, sophisticated, complicated business operating those big fish plants with 500 and 600 people. You cannot just walk in off the street, having run a little herring plant or something and... I mean, they may make it. I hope they do. I hope I will be back here in five years time and we will say Canso and Burgeo are two of the great success stories and we do not have to bother your committee about that; we have a few other problems to discuss. But I am quite concerned.

As an approach to policy, I think the thing was just rushed through. The minister did not consult. He rushed right into it. There could have been other solutions that could have continued those plants in operation. The main purpose in raising it is to serve notice that there is going to be a hell of a racket if that kind of a deal is done again. We hear rumours from time to time that this or that company is trying to put together a deal. That is not a sound basis on which to manage our fishery. That is our point in bringing it up. It is certainly not intended to say Canso should not open. I hope it stays open for another 400 years.

Mr. Nichol: Mr. Chairman, we have had eight people from British Columbia, members of my organization, come to Ottawa this week, recognizing that there was a statutory holiday this week, but there is some urgency to the matter of unemployment insurance. Perhaps you have discussed Bill C-21. I do not want to deal with the politics of that, but I do at least want to express our concern.

[Translation]

travail. Sans entrer dans les détails de vos objections, je relève que vous parlez des problèmes posés par le capelan et par la pratique du troc.

Votre syndicat s'oppose bien à cette entente? Auriez-vous une autre solution que vous auriez proposée au ministre fédéral des Pêches pour sauvegarder les emplois de ces deux usines?

M. McCurdy: Pour commencer, je savais déjà que Canso se trouvait dans votre circonscription. Tout comme M. Simmons à Burgeo, il vous appartient clairement de faire tout ce qui est en votre pouvoir pour assurer l'avenir de ces usines.

Comme nous n'avons cessé de le répéter, des mesures doivent être prises pour assurer l'avenir de ces usines. C'est en partie la raison qui nous amène ici, une raison qui nous a déjà amenés à communiquer avec le ministre et avec d'autres depuis des années.

Nous ne sommes pas d'accord avec la façon dont on a procédé. Pour ma part, je considère que la décision a été prise. Les mesures qui s'imposaient ont été prises. Mais j'insiste, c'est une politique qui ne se justifie pas. Il y avait d'autres moyens d'assurer l'avenir de cette usine sous l'égide de compagnies plus solides que celles qui ont été regroupées à la va-vite pour pouvoir signer cette entente. Les gens de Canso et de Burgeo sont loin d'être sortis du bois.

J'ai de sérieux doutes quant à la sécurité financière de cette entente et je me demande vraiment si cette compagnie a le dynamisme nécessaire pour exploiter cette usine aux termes de l'entente conclue. Ces grosses usines de transformation du poisson qui emploient 500 ou 600 personnes sont des entreprises très complexes, très spécialisées. On ne peut pas décider d'en lancer une du jour au lendemain, après avoir exploité une petite conserverie de harengs, par exemple... et espérer réussir. Je le leur souhaite, j'espère pouvoir vous dire dans cinq ans que l'expérience en Canso et de Burgeo est un franc succès et qu'on ne vous ennuiera plus avec toute cette histoire, mais il reste pas mal de problèmes et la situation me préoccupe.

On a précipité toute cette affaire, le ministre n'a consulté personne, il s'est lancé là-dedans sans réfléchir suffisamment aux autres solutions qui auraient pu assurer la survie de ces usines. Si j'en parle ici, c'est pour prévenir les intéressés que si jamais on recommence ce genre de chose, il y va y avoir tout un raffût. On entend dire de temps en temps que telle ou telle compagnie essaie de conclure une entente. C'est une méthode de gestion qui n'est pas justifiée. Voilà pourquoi nous vous en parlons, et pas parce qu'à notre avis Canso ne devrait pas être ouvert: s'il n'en tenait qu'à moi, l'usine resterait ouverte pendant 400 ans.

M. Nichol: Monsieur le président, huit membres de mon organisation sont venus à Ottawa de Colombie-Britannique cette semaine. Nous savions qu'il y avait une journée fériée, mais ce problème d'assurance-chômage est assez urgent. Vous avez peut-être déjà discuté du projet de loi C-21; je n'entrerai pas dans des considérations politiques, mais je veux tout de même vous faire part de mes préoccupations.

[Texte]

We are very, very concerned about the accessibility to unemployment insurance benefits by our fishermen members and by our plant workers. I know time has run out on us. We have not had a chance to really get into that subject here before this committee today. However, we prepared a two-page paper on our concerns, and our office in Prince Rupert also did a paper on the northern perspective. I do not think it is anything particularly controversial. I wonder if I can table this with the committee and ask that these documents be appended to the record.

The Chairman: Yes, Mr. Nichol. I thank you for coming here today. The topic we have been discussing, not only today but for the past two or three years, is very important for the fishermen and our population on the east and the west coasts. I do not know if we will have the chance to meet again in the future. If so, why do we not try come with solutions? You know it is easy to say that Nichol did wrong by taking his grey coat this morning. Why not tell him that he should have taken another coat, and not say that he is wrong? This is very frustrating for us, you know. We try to help all of you and we really have some solutions. We have critics, Maybe it is not the right place to give the solution.

What Mr. Nichol said, and was said in the few words from Mr. McCurdy, was that the consultation should be better, a lot better between Fisheries and the fishermen. We have been asking that. . . You know this is positive. I think we should stick to the means to solve our problems. You did not speak about the over-fishing.

You disregard a bit the amount of money that we as government gave the Atlantic, especially Newfoundland, over \$200 million to help the situation. Maybe we should stop being negative and try to be positive. Maybe we will be wrong like the ones who were before us, you know, because the problem is not from yesterday. The problem is not from yesterday; the problem has existed for years and years. I have been there for years and years. But at least we should wake up. Next morning, you can say we did our best.

• 1110

I am speaking to you as a man who has been on the fisheries committee for the past six years. Believe me, I have been hearing a lot of criticism, but not a lot of solutions. If you have somebody who wants to help, I am that person. I am in the same boat as you are. I represent the eastern part of Quebec, where we did not have one cod this year. We came too late to have the money to help our fishermen. When I say "too late", we were not in the \$484 million. We may get the money, but we do not have the money now.

[Traduction]

L'idée que nos membres, pêcheurs et travailleurs d'usine, vont avoir un accès limité aux prestations d'assurance-chômage nous inquiète au plus haut point. Je sais qu'il est trop tard maintenant, mais nous n'avons pas eu l'occasion avant aujourd'hui d'aborder ce sujet devant votre comité. Cela dit, nous avons préparé un exposé de nos préoccupations sur deux pages et notre bureau de Prince Rupert nous a également préparé un document sur le point de vue du Nord. Il n'y a rien de particulièrement controversé là-dedans. Si vous le permettez, je vais déposer ces documents auprès du comité et vous demander de les annexer à votre procès-verbal.

Le président: Oui, monsieur Nichol. Je vous remercie d'être venu. Le sujet dont nous avons discuté, aujourd'hui et à plusieurs reprises depuis deux ou trois ans, est particulièrement important pour les pêcheurs et les habitants des côtes est et ouest. Je ne sais pas si nous aurons de nouveau l'occasion de nous rencontrer, mais si c'est le cas, pourquoi ne nous proposeriez-vous pas des solutions? C'est toujours très facile de prétendre que Nichol a fait une erreur en choisissant son manteau gris ce matin, mais pourquoi ne pas lui dire qu'il aurait dû prendre tel autre manteau au lieu de lui dire qu'il a eu tort? Vous savez, pour nous c'est une cause de frustration. Nous essayons de vous aider tous et parfois nous avons des solutions. Nous sommes critiqués; peut-être l'endroit est-il mal choisi pour proposer des solutions.

M. Nichol, et M. McCurdy également, nous ont dit qu'il y avait lieu d'améliorer considérablement la consultation entre le ministère des Pêches et les pêcheurs. C'est une chose que nous réclamons. . . vous savez, voilà quelque chose de positif. Nous devons nous en tenir à des solutions concrètes. Vous n'avez pas mentionné la surpêche.

Vous semblez ignorer un peu l'argent que le gouvernement a donné à la région de l'Atlantique, et en particulier à Terre-Neuve, plus de 200 millions de dollars. Il faudrait changer d'attitude, devenir plus positif. Cela dit, nous risquons de nous tromper, comme ceux qui nous ont précédés, car c'est un problème qui ne date pas d'hier. C'est un problème qui ne date pas d'hier, il existe depuis des années. Je suis là depuis des années moi aussi. Il est vraiment temps de nous réveiller, et demain vous devrez reconnaître que nous avons fait tout notre possible.

Je vous rappelle que je siége au Comité des pêches depuis six ans et je vous assure que j'ai entendu beaucoup de critiques mais très peu de solutions. Si vous cherchez quelqu'un qui soit disposé à vous aider, vous pouvez venir me voir, nous sommes tous les deux dans le même pétrin. Je représente l'Est du Québec, une région où, cette année, il n'y a pas eu de morue. Quand nous avons voulu aider nos pêcheurs, il était trop tard pour obtenir de l'argent. Quand je dis «trop tard», nous n'étions pas compris dans les 484 millions de dollars. Nous aurons peut-être de l'argent plus tard, mais pour l'instant nous n'avons rien.

[Text]

So if I can suggest to you something and if we have to deal again together or see each other, why do we not try to come up with solutions, even if they are not the best ones. You may count on me and on our committee to help all of you to go ahead through the fisheries department.

Mr. Nichol: I certainly can appreciate what you say. I am the president of my organization, and I think the record bears out what I am saying. We have not just been a critic of the Department of Fisheries and Oceans or a critic of the minister. Actually, we have tried to be constructive in our approach to fisheries development policy. We have put forward constructive views on licensing and on ITQs and measures of that kind. A lot of the things we have advocated in the industry have come about. We now have a domestic allocation program between the gear types for the salmon fishery. That was the union's campaign for many years, until it was finally accepted by the DFO. It has now taken some of the conflict that we have between the gear types competing for the salmon resource.

We find ourselves in a position where the people who do the economic planning—and there is some question, always, whether they should be into economic planning, but they are—come forward with these schemes, and we are in a position where we have to respond. We have to try to point out what we see as the pitfalls and the errors in what is proposed, but at the same time we try to put forward an alternative program.

In raising this right in the beginning, I would hope that the standing committee on forestry and fisheries would hear the west coast industry on this *Visions 2000* paper and this licensing proposal, and hear our concerns, because more than just my organization is speaking on it. I happen to be the co-chairman of the Commercial Fishing Industry Council, which has about 16 organizations represented on it. On this issue the representatives of the different organizations are unanimous, but there are individuals who go to DFO and say they think ITQs are an excellent idea, and they become the owners of the resource when the policy is implemented.

There is an urgency. DFO is going to hold hearings in October and November. When those hearings are over, if my organization is not satisfied they have done the job, we are going to have a people's commission. We already have a commissioner lined up, and we are going to hold hearings throughout fishing communities in British Columbia. It is going to be a considerable expense to us—I estimate something in the order of \$100,000—but we are going to solicit the views of fishermen and Canadians on that *Visions 2000* and the direction the department wants to take us.

Mr. McCurdy: I certainly share your view that organizations such as ours bear a responsibility to come forward with positive and concrete suggestions as to what we believe is the appropriate course of public policy. I thought

[Translation]

Si je peux vous faire une suggestion, donc, c'est d'essayer de nous apporter des solutions, même si ce ne sont pas des solutions idéales, la prochaine fois que nous nous reverrons. Vous pouvez compter sur moi et sur notre comité, nous ferons tout ce que nous pourrons pour vous aider en passant par le ministère des Pêches.

M. Nichol: Je comprends tout à fait ce que vous nous dites; je suis président de mon organisme et nos réalisations confirment ce que je viens de dire. Nous ne nous sommes pas contentés de critiquer le ministère des Pêches et des Océans ou le ministre. En fait, nous avons toujours cherché à être constructifs, à participer à l'élaboration d'une politique sur les pêches. Nous avons formulé des opinions constructives sur les permis et les quotas cessibles, entre autres. Un grand nombre de nos solutions ont été suivies de mesures concrètes. Nous avons aujourd'hui un programme de répartition nationale des types d'engin pour la pêche au saumon. C'est une chose que le syndicat a réclamé pendant des années avant que le ministère ne l'accepte. Les conflits entre les différents types d'engin pour la pêche au saumon ne sont plus aussi graves aujourd'hui.

Cela dit, les gens qui sont chargés de la planification économique, dont il n'est pas toujours certain qu'ils devraient être là, continuent à proposer ces systèmes et, de notre côté, nous devons dire ce que nous en pensons. Nous devons essayer d'en signaler les dangers et les erreurs et en même temps de proposer d'autres solutions.

Si j'ai choisi d'aborder cette question très tôt, c'est dans l'espoir que le Comité permanent qui est chargé des forêts et des pêches écoutera ce que les industriels de la côte ouest pensent du document «*Visions 2000*» et de ce système de permis, et qu'ils écouteront nos préoccupations. En effet, nous ne sommes pas les seuls à avoir une opinion. Je suis également coprésident du Conseil de l'industrie de la pêche commerciale, qui regroupe environ 16 organismes. Les représentants des différents organismes sont unanimes sur cette question mais il y a tout de même des particuliers qui pensent que les quotas cessibles sont une excellente idée parce qu'ils espèrent pouvoir en profiter quand la politique sera en place.

C'est une affaire urgente. Le ministère des Pêches va organiser des audiences en octobre et en novembre. Une fois ces audiences terminées, si mon organisme n'est pas satisfait des résultats, une commission d'intéressés va être organisée. Nous avons déjà prévu un commissaire responsable et nous avons l'intention d'organiser des audiences dans toutes les communautés de pêche de Colombie-Britannique. Cela va nous coûter très cher, quelque chose comme 100,000\$, mais nous voulons savoir ce que les pêcheurs et les Canadiens pensent de ce document *Visions 2000* et de l'avenir que le ministère nous réserve.

M. McCurdy: Je suis d'accord avec vous, des organismes comme le nôtre doivent faire des suggestions positives et concrètes et chercher à orienter la politique publique. C'est ce que nous avons fait dans notre mémoire à plusieurs

[Texte]

we had done that in a number of areas in our brief. This particular item, the Seafreeze one, is very difficult too, because a decision was taken suddenly, out of the blue, without consultation, really quite in conflict with what appeared to be and was stated to be the prevailing policy. It is hard to do much positive about it when it is a done deed.

• 1115

We have just made a detailed presentation to a special DFO committee studying licensing. We have gone through extensive consultations with our members on questions like licensing to make presentations and to try to play an active role in shaping government policy. As far as I know, we are the only group or agency, including government, that has really started to work on specific details of criteria for a program for what you might call professionalization of fishermen. We are recommending a certification of fishermen with positive and specific steps, and we are really playing a lead role in that.

If one checks the record at the minister's office in DFO, it can be seen that our organization has continually tried to bring forward concrete suggestions in a proactive way as to what the items of public policy should be in guiding the fishing. How much detail you can get into in an hour or an hour and a half before a committee is problematical, but we certainly have always recognized and attempted to fulfil our responsibility to be proactive in bringing forward positive recommendations on behalf of our members and we will continue to do so.

The Chairman: I will ask Mr. Francis to stay with us for a minute, because I would like to suggest something that is not very usual. I will say it in French, if you do not mind.

La majorité des personnes ici présentes représentent une population de pêcheurs ou de gens gagnant leur vie en mer. Depuis des années, vous et moi prenons les canaux d'intervention qu'on met à notre disposition pour régler les problèmes. Vous avez une autorité gouvernementale, vous avez une série de comités, de fonctionnaires ou d'intervenants, et vous avez la population qui a des besoins et des problèmes.

Souvent les pêcheurs ne sont pas capables d'exprimer facilement leurs besoins. Ils disent, parfois avec raison, que lorsque leurs besoins sont présentés au niveau des gouvernements, les choses ont été déformées: ce n'est plus ce qu'ils ont demandé.

Voici ce que je suggère. Dans l'Est, et probablement dans l'Ouest, il faut passer d'un comité à l'autre avant d'arriver au gouvernement ou aux autorités décisionnelles. Y aurait-il avantage à ce qu'il y ait des communications directes entre vos groupes, qui représentent directement le pêcheur, et nous, qui avons peut-être un moyen d'intervenir rapidement, de manière apolitique, en ce qui concerne les problèmes que vous voyez et les solutions que vous avancez? Nous pouvons aller directement aux autorités administratives pour voir si ce que vous demandez un lundi est bien ce qui arrive au ministre un samedi. Nous pourrions vous être utiles.

[Traduction]

reprises. Dans ce cas particulier, Seafreeze, cela a été très difficile également car la décision a été prise du jour au lendemain, sans consultations et apparemment à contre-courant de la politique qui avait prévalu jusque-là. Il est difficile de faire quelque chose de positif devant un fait accompli.

Nous venons de faire un exposé détaillé devant un comité du ministère des Pêches qui étudie la question des permis. Nous avons longuement consulté nos membres à ce sujet et nous avons cherché à influencer la politique du gouvernement. Que je sache, nous sommes le seul groupe ou organisme, y compris le gouvernement, qui ait vraiment travaillé sur les critères détaillés d'un programme qu'on pourrait appeler un programme de professionnalisation des pêcheurs. Nous recommandons une accréditation des pêcheurs et des mesures précises et positives; nous nous occupons activement de cette affaire.

Si vous consultez les dossiers du ministre des Pêches, vous verrez que notre organisme ne cesse d'offrir des suggestions concrètes, ne cesse de prendre des initiatives et de chercher à orienter la politique publique en matière de pêche. Évidemment, nous sommes limités par ce qui peut être dit en l'espace d'une heure et demie devant un comité, mais cela ne nous a pas empêchés d'assumer nos responsabilités et d'offrir des recommandations positives au nom de nos membres; nous avons d'ailleurs l'intention de continuer.

Le président: Je vais demander à M. Francis de rester un instant car j'ai une proposition à vous faire qui est assez inusitée. Si vous n'y voyez pas d'inconvénients, je vais vous la dire en français.

Most of us around this table are representing fishermen or people who make their living from the sea. For years you and I have been going through the available channels in order to solve the problems. There is a governmental authority, a series of committees, public servants and intervenors, and then there are the people, with their needs and their problems.

Very often fishermen cannot quite express their needs. They think, sometimes justly so, that when their needs reach the governments, they have been distorted, that they are no longer what they were asking for.

Here is what I suggest; in the East, and probably in the West too, before you can reach the government or the decisionmakers, you have to go through a number of committees. Why not open a direct communication channel between your groups, the groups representing the fishermen directly, and ourselves, the people who could be in a position to act quickly and in a non-partisan way? We could get in touch with the managers directly and make sure what the minister is hearing on Saturday is still what you were asking for on Monday. We could be useful to you.

[Text]

Pensez à cela et donnez-nous votre opinion. Ce que je vous dis là ne sera pas apprécié par les fonctionnaires, prenez ma parole, ni peut-être même par le ministre. Nous vivons à l'heure actuelle dans un monde très troublé. Tout le monde s'accuse de n'importe quoi. Les gens sages nous font honte et les moins sages ne savent plus que faire.

• 1122

Pendant tout le temps que je serai à ce Comité, je serai prêt à travailler avec des gens comme Francis, M. MacAuley et M. Stupich pour voir à ce que les solutions que vous pensez être les meilleures face à vos problèmes puissent arriver aux autorités compétentes et, si possible, pour convaincre les autorités de vous donner raison.

Merci d'être venus.

La séance est levée.

[Translation]

Think this over and tell us what you think. I know the public servants will not like it, you can believe me, and I am not even sure about the minister. We are living in a very troubled world. Accusations are flying; people who are supposed to know are putting their foot in it and the less wise have no idea what to do.

As long as I sit on this committee, I shall be ready to work with people like Francis, Mr. MacAuley and Mr. Stupich to make sure that the solutions you consider the best suited to your problems will be submitted to decision-makers and, if possible, implemented by them.

Thank you again for coming.

The meeting is adjourned.

APPENDIX "FISH-2"

UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS UNION

A CRISIS IN UNEMPLOYMENT INSURANCE

OCTOBER 1990

FISH INDUSTRY WORKERS HELD HOSTAGE

Tens of thousands of fish industry workers on both coasts will find themselves on welfare after November 1 if the government does not act to ensure that the 10 to 14 week Variable Entrance Requirement rules, part of the unemployment insurance program for the last 14 years, are reinstated immediately.

The Variable Entrance rules were specifically designed to help workers in industries and regions with high unemployment. The removal of these provisions has made fishermen and fish plant workers in coastal communities hostages of the government's plan to implement Bill C-21.

The fishing industry on the West Coast pumps \$800 million into the economy annually and employs tens of thousands of workers directly or in related industries. Yet, it is a highly seasonal industry, in part because of the Department of Fisheries and Oceans policies required to manage and conserve the resource.

The UFAWU is on record strongly opposing the implementation of Bill C-21. It will make it next to impossible for fish plant workers to continue in the industry and support their families. It will mean the death of small coastal communities that rely on the fishing industry for jobs. We believe that the motivation behind the cuts to unemployment insurance is a general reorientation by the federal government towards corporate needs and away from human needs.

But regardless of the status of this Bill, it is shameful to penalize workers and penalize an important Canadian industry by refusing to renew the variable entrance rules that allow fish workers to survive.

COASTAL COMMUNITIES IN JEOPARDY

In Prince Rupert, a coastal town of 18,000 more than one-quarter of the workforce is employed directly in the fishing industry. Ninety percent of fishermen in the region will be ineligible for unemployment insurance benefits unless emergency measures are taken by this government. Twenty percent of the plant workers in Prince Rupert who would have qualified with 10 weeks of work will receive no benefits this year because of the current 14 week requirement, despite the high unemployment rate in the area and despite the lack of any alternative employment.

The fishing industry in the north is the major employer of native Indians. Shore plant work is the major employment for women, who earn on average about \$10,000 per year in the fishing industry. The federal government classifies both these groups as "disadvantaged" at the same time that it penalizes these very same people through its UI rules. Relocation is not a justifiable or humane option for families who have lived in the area for generations.

THE MYTH OF RETRAINING

Thousands of fish workers--fishers, packer crews and shore plant workers--are required to catch and process our Canadian fish resources. Are we to drive workers away from seasonal industries through starvation policies, destroying local economies, or can we develop a policy of support and development which will allow seasonal workers to live decent lives?

Fish plants in southern B.C. employ large numbers of women of Chinese, Japanese, Korean and East Indian background, many with language difficulties. They constitute an essential, skilled workforce, but formal education levels are extremely low. To assume that the problems of seasonal unemployment can be solved by retraining these workers staggers the imagination.

EMERGENCY ACTION REQUIRED

If action is not taken by the federal government, thousands of fishing industry workers face poverty and welfare. It would require only 15 minutes to pass the needed legislation. The refusal to act can only be seen as callous and vindictive.

We are asking for immediate action to reinstate the Variable Entrance Requirement to prevent the victimization of thousands of workers, to save our coastal communities, and to preserve the dignity of fishing industry workers on both coasts.

APPENDIX "FISH-3"

UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS UNION - Northern Office - Prince Rupert

AN UNEMPLOYMENT INSURANCE CRISIS

Prince Rupert is a community of around 18,000 people. Our main industries are:

| <u>Industry</u> | <u>Workers</u> | <u>Payroll (\$ millions)</u> |
|-----------------|----------------|------------------------------|
| Pulp | 700 | \$37 |
| Coal and grain | 170 | 10 |
| Longshore | 120 | 9.5 |
| City | 250 | 9.5 |
| TOTAL | 1,240 | 66 |
| Fishing: | | |
| Wage earners | 2,400 | 28 |
| Fishermen | 1,200 | 57* |
| TOTAL | 3,600 | 85 |

*The total value of the landed catch in Prince Rupert was \$88 million and fish companies estimate that 65 percent or \$57 million stays in the Prince Rupert area.

During the off-season, unemployment insurance benefits heavily contribute to Prince Rupert's economic well being. We estimate that over \$6 million will be cut in UI payments to Prince Rupert area residents.

The current suspension of the variable entrance rules, increasing the requirement from 10 qualifying weeks to 14, will disqualify close to 90 percent of fishermen who would have collected UI either under the old 10 week variable entrance rules or under Bill C-21.

In 1989 about 650-700 fishermen qualified for UI under fishermen's claims. They no longer qualify. There have been only 11 gillnet openings and eight seine openings in the Prince Rupert area. Three more openings have occurred in the fall chum fishery, however, these openings require fishermen to travel quite far

in dangerously unreliable fall weather to fish short openings for very few fish. Many vessels who do not normally participate in these fisheries are now fishing out of desperation.

Local DFO officials have stated, off the record, that they are concerned about the increasing pressure on the chum stocks due to the larger than usual fleet engaged in the fall fishery. Fishermen are also fishing species of fish (for example, ling cod) not usually fished. According to the DFO, they are not making any money, but are fishing strictly for UI weeks. Local DFO officials are also becoming concerned about these stocks.

Twenty percent of all shoreworkers who would have qualified with 10 weeks will not qualify this year because of the 14 week requirement. At the B.C. Packers Rupert Plant, the largest cannery on the B.C. coast, women cannery workers must have at least 13-14 years seniority to work 14 weeks. Workers who have put in 12 years of their lives creating large profits for the companies, will be on welfare this winter.

In spite of the wealth that B.C.'s third largest industry generates for the fish companies and the provincial economy, shoreworkers and fishermen earned an average wage of \$10,000. Gillnetters earned \$13,900, trollers earned \$17,200, gillnet-trollers earned \$16,300 and seine deckhands earned \$10,000. Obviously, people cannot live on incomes of this level.

The fishing industry in the north is the major employer of native Indians, whether they reside on or off the reserve. Shorework is the major employment for women in the north. The federal government classifies both these groups as 'disadvantaged' and at the same time through its UI rules is further penalizing these very same people.

One of the corner stones of Bill C-21 is training programs. We have difficulty in finding any advantage to retraining fishing industry workers in the Prince Rupert area. Other than our industry, there remains very few employment opportunities in Prince Rupert. The Prince Rupert grain terminal, relocated from the city waterfront to Ridley Island, has cut its work force. The Ridley Island Coal Terminal is dependant on the Quintet coal project, which is in grave financial difficulty. Our only sawmill is now in receivership. The provincial government has announced plans to build a major port at Kitimat, a move which places our longshore industry in jeopardy. Tourism is equally as seasonal as fishing and the wages paid are much lower.

A successful retraining program would force people to relocate out of the north to major southern centres where jobs are more varied and available. Who will be left to work in the fishing industry? Thousands of skilled fish workers -- fishermen, tendermen and shoreworkers -- are required to catch and process our fish resources. Retraining and relocation are obviously no answer to the problem: the industry needs us and we have our families and our homes established here. Do we want a viable West Coast fishing industry or don't we?

We ask that the federal government rethink the direction in which it is taking unemployment insurance. Canada's economy relies heavily on valuable seasonal industries. The fishing industry is only one of many. We can drive workers away from these industries through starvation policies and accept that seasonal industries will no longer exist. Or we can develop a policy of support and development which will allow seasonal workers to live decent lives.

The old variable entrance requirement rule *must* be re-enacted for all workers in the short term. Welfare is not a reasonable alternative.

It is particularly absurd to force fishermen to fish 14 weeks this year when the variable entrance sliding scale of 10-14 weeks applies in both current legislation and the new proposed regulations. Lives may very well be lost as fishermen are forced to take severe risks just in order to qualify for UI benefits that may be unattainable in normal fishing seasons shorter than 14 weeks.

Our industry is a valuable one. Its workers deserve a decent living year all year round.

APPENDICE «FISH-2»

SYNDICAT DES PÊCHEURS ET TRAVAILLEURS ASSIMILÉS

UNE CRISE DANS L'ASSURANCE-CHÔMAGE OCTOBRE 1990

LES TRAVAILLEURS DE L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE PRIS EN OTAGE

Des dizaines de milliers de travailleurs de l'industrie de la pêche des deux côtes du Canada deviendront des assistés sociaux après le 1^{er} novembre, si le gouvernement ne fait rien pour rétablir immédiatement la norme variable d'admissibilité qui faisait partie du régime d'assurance-chômage depuis 14 ans.

La Norme variable d'admissibilité avait été tout spécialement conçue pour aider les travailleurs d'industries et de régions ayant un taux de chômage élevé. Par la suppression de ces dispositions, les pêcheurs et les travailleurs des usines de transformation des collectivités côtières sont pris en otage par le gouvernement dans ses efforts pour mettre en oeuvre le projet de loi C-21.

L'industrie de la pêche de la côte ouest injecte 800 millions de dollars par an dans l'économie et elle emploie des dizaines de milliers de travailleurs, soit directement, soit dans des industries connexes. Pourtant, c'est une industrie fortement saisonnière, en partie à cause de la politique de gestion et de conservation des ressources du ministère des Pêches et des Océans.

Le Syndicat s'est prononcé officiellement contre la mise en oeuvre du projet de loi C-21 parce que les travailleurs des usines de transformation du poisson ne pourraient presque plus continuer à travailler dans cette industrie et subvenir aux besoins de leurs familles. Sa mise en oeuvre entraînera la disparition des petites collectivités côtières qui comptent sur l'industrie de la pêche pour travailler. Nous pensons que le gouvernement fédéral cherche à effectuer une réorientation générale de sa politique et à répondre aux besoins de l'industrie plutôt qu'aux besoins humains.

Quel que soit le statut de ce projet de loi, il est honteux de pénaliser les travailleurs et une importante industrie canadienne en refusant de rétablir la norme variable d'admissibilité qui permettrait la survie des travailleurs de l'industrie de la pêche.

LES COLLECTIVITÉS CÔTIÈRES EN PÉRIL

À Prince Rupert, une ville côtière de 18 000 habitants, plus du quart de la main d'oeuvre travaille directement dans l'industrie de la pêche. Quatre-vingt-dix pour cent des pêcheurs de la région n'auront plus droit aux prestations d'assurance-chômage, à moins que le gouvernement ne prenne des mesures d'urgence. Vingt pour cent des travailleurs des usines de transformation de Prince Rupert qui auraient été admissibles après dix semaines de travail ne recevront aucune prestation cette année parce que la période de référence sera de 14 semaines, et cela malgré un taux de chômage régional élevé et l'absence d'autres possibilités d'emploi.

L'industrie de la pêche est le principal employeur des autochtones dans le Nord. Le travail dans les usines de transformation du poisson est la principale source d'emploi des femmes, qui gagnent en moyenne 10 000 dollars par an. Le gouvernement fédéral qualifie lui-même ces groupes de «citoyens désavantagés», tout en les pénalisant en changeant les critères du régime d'assurance-chômage. Il ne serait ni humain ni justifiable de déplacer des familles qui vivent dans la région depuis des générations.

LE MYTHE DU RECYCLAGE

Il faut des milliers de travailleurs - pêcheurs, équipes d'emballeurs et travailleurs d'usine de transformation - pour exploiter et transformer les ressources canadiennes de poisson. Allons-nous écarter les travailleurs des industries saisonnières en les affamant et en détruisant des économies locales, ou pouvons-nous élaborer une politique de soutien et de développement qui permettra aux travailleurs saisonniers de vivre décemment?

Les industries de transformation du poisson du sud de la Colombie-Britannique emploient un grand nombre de femmes d'origine chinoise, japonaise, koréenne et antillaise, dont un grand nombre ont de la difficulté à s'exprimer en anglais. Elles constituent une main d'oeuvre essentielle et spécialisée, mais leur niveau d'études est extrêmement bas. Penser qu'on pourrait régler les problèmes de l'emploi saisonnier en offrant une formation à ces travailleurs et travailleuses dépasse l'imagination.

NÉCESSITÉ D'ADOPTER DES MESURES D'URGENCE

Si le gouvernement fédéral ne fait rien, des milliers de travailleurs de l'industrie de la pêche feront face à la pauvreté et au bien-être social. Il ne faudrait que 15 minutes pour adopter la mesure législative nécessaire. Le refus d'agir sera interprété comme de la dureté de coeur et de la rancune.

Nous demandons qu'on s'affaire immédiatement à rétablir la norme variable d'admissibilité afin d'empêcher toute représaille contre des milliers de travailleurs et de sauvegarder nos collectivités côtières et la dignité des travailleurs de l'industrie de la pêche sur les deux côtes du Canada.

APPENDICE «FISH-3»

SYNDICAT DES PÊCHEURS ET TRAVAILLEURS ASSIMILÉS - Northern Office - Prince Rupert

UNE CRISE DE L'ASSURANCE-CHÔMAGE

Prince Rupert est une localité d'environ 18 000 habitants. Nos principales industries sont:

| Industrie | Travailleurs | Rémunération (en million de \$) |
|------------------|--------------|------------------------------------|
| Pâte à papier | 700 | 37 \$ |
| Charbon et grain | 170 | 10 |
| Débardage | 120 | 9,5 |
| Municipalité | 250 | 9,5 |
| TOTAL | 1 240 | 66 |
| Pêche: | | |
| Salariés | 2 400 | 28 |
| Pêcheurs | 1 200 | 57* |
| TOTAL | 3 600 | 85 |

* La valeur totale des prises débarquées à Prince Rupert était de 88 millions de dollars et les sociétés de pêche estiment que 65 p. 100 ou 57 millions de dollars restent dans la région de Prince Rupert.

Pendant la saison morte, les prestations d'assurance-chômage contribuent grandement à assurer le bien-être économique de Prince Rupert. Nous estimons que la réduction des prestations d'assurance-chômage aux habitants de Prince Rupert sera de l'ordre de 6 millions de dollars.

Étant donné la suppression de la norme variable d'admissibilité, qui a pour effet de faire passer la période de référence de 10 à 14 semaines, environ 90 p. 100 des pêcheurs n'auront plus droit aux prestations d'assurance-chômage qu'ils auraient continué de recevoir autrement.

En 1989, de 650 à 700 pêcheurs étaient admissibles aux prestations d'assurance-chômage en vertu des dispositions spéciales pour les pêcheurs. Maintenant, ils ne satisfont plus aux critères d'admissibilité. Seulement 11 permis ont été délivrés pour la pêche au filet maillant et 8 pour la pêche à la senne dans la région de Prince Rupert. Il y en a eu trois de plus pour la pêche d'automne du saumon kéta, mais, pour s'en prévaloir, les pêcheurs doivent aller très loin, dans des conditions météorologiques dangereuses et incertaines, et ils ne capturent que bien peu de poissons. De nombreux bateaux qui n'avaient pas l'habitude de participer à ces expéditions y vont maintenant en désespoir de cause.

Des fonctionnaires locaux de Pêche et Océans Canada nous ont dit, officieusement, qu'ils s'inquiètent de la pression accrue qui s'exerce sur les stocks de saumon kéta, étant donné le plus grand nombre de bateaux qui participent à la pêche d'automne. Les pêcheurs capturent également des espèces inhabituelles (par exemple, la morue-lingue). Selon Pêche et Océans Canada, ils ne font pas d'argent, mais ils essaient seulement d'augmenter leur nombre de semaine de travail pour avoir droit à l'assurance-chômage. Les fonctionnaires locaux de POC commencent également à se préoccuper de ces stocks.

Vingt pour cent de tous les travailleurs à terre qui auraient eu droit à l'assurance-chômage si la période de référence était demeurée de 10 semaines ne seront pas si elle est de 14 semaines. À l'usine B.C. Packers de Prince Rupert, la plus importante conserverie sur la côte de la Colombie-Britannique, les travailleuses doivent avoir au moins 13 ou 14 ans d'ancienneté pour travailler pendant 14 semaines. Les travailleurs qui ont consacré 12 ans de leur vie à faire faire de gros profits aux conserveries deviendront des assistés sociaux cet hiver.

Malgré la richesse que produit la troisième plus importante industrie de la Colombie-Britannique pour les sociétés de transformation du poisson et l'économie provinciale, les pêcheurs et les travailleurs à terre gagnent en moyenne 10 000 dollars par an. Les pêcheurs des bateaux à filets maillants gagnent 13 900 dollars, ceux des bateaux à la ligne traînante gagnent 17 200 dollars, ceux des bateaux à la fois au filet maillant et à la ligne traînante reçoivent 16 300 dollars et les matelots des bateaux de pêche à la senne se font 10 000 dollars. Il est évident qu'on ne peut vivre avec pareils revenus.

L'industrie de la pêche est le principal employeur des autochtones dans le Nord, qu'ils habitent sur la réserve ou à l'extérieur. C'est également vrai pour les femmes qui travaillent à terre. Le gouvernement fédéral considère ces deux groupes de personnes comme des citoyens «désavantagés», mais, par ses critères d'admissibilité à l'assurance-chômage, il les pénalise encore davantage.

Les programmes de formation sont l'une des pierres angulaires du projet de loi C-21. Ils sont toutefois peu avantageux pour les travailleurs de l'industrie de la pêche dans la région de Prince Rupert. Il y a très peu de possibilités d'emploi, dans un autre domaine que la pêche, à Prince Rupert. Les effectifs du terminal céréalier de Prince Rupert, qui a été déplacé des quais vers l'île

Ridley, ont été réduits. Le terminal pour charbon de l'île Ridley dépend du projet d'exploitation du Charbon de Quintet, qui éprouve de sérieuses difficultés financières. Notre seule scierie a été placée sous administration judiciaire. Le gouvernement provincial a annoncé son intention de construire un port important à Kitimat, décision qui menace nos débardeurs. Enfin, le tourisme est tout aussi saisonnier que la pêche et les salaires sont beaucoup plus bas.

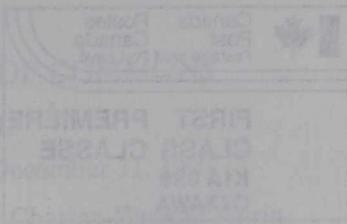
Un bon programme de recyclage forcerait les gens à quitter le Nord et à aller s'installer dans les centres urbains du Sud où les emplois sont plus variés et plus nombreux. Qui restera pour travailler dans l'industrie de la pêche? Il faut des milliers de travailleurs expérimentés - pêcheurs, matelots de bateaux auxiliaires et travailleurs à terre - pour capturer et transformer le poisson. Le recyclage et le déplacement ne résoudre pas le problème: l'industrie a besoin de nous, et nos familles et nos maisons sont ici. Veut-on vraiment une industrie de la pêche viable sur la côte ouest?

Nous demandons au gouvernement fédéral de réfléchir à l'orientation qu'il compte donner à l'assurance-chômage. L'économie canadienne dépend pour une bonne part d'industries saisonnières valables. L'industrie de la pêche n'en est qu'une parmi bien d'autres. Nous pouvons écarter les gens de ces industries en appliquant des politiques qui les acculent à la famine et faire ainsi disparaître ces industries. Ou encore, nous pouvons concevoir une politique de soutien et de développement qui permettra aux travailleurs saisonniers de vivre décemment.

Il faut rétablir l'ancienne norme variable d'admissibilité pour tous les travailleurs ayant un emploi à court terme. Le bien-être social n'est pas une solution de rechange acceptable.

Il est tout particulièrement absurde de forcer les pêcheurs à pêcher 14 semaines cette année, lorsque la période de référence, tant dans la loi actuelle que dans le règlement proposé, varie de 10 à 14 semaines. On met des vies en danger car les pêcheurs doivent prendre de gros risques pour avoir droit aux prestations d'assurance-chômage auxquels ils pourraient bien être admissibles en vertu d'une saison de pêche normale, inférieure à 14 semaines.

Notre industrie est importante. Ses travailleurs méritent de vivre décemment à longueur d'année.



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
FIRST CLASS
CLASSÉ PREMIÈRE

Printed and Published by
the Queen's Printer,
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0S2

of the Standing Committee on Fisheries and Aquaculture

RESPECTING

Purposes of the Fisheries Act

RELATIVE TO

The System of Fisheries Management

(Bill C-58)

The Government of Canada
Le Gouvernement du Canada

Bill C-58, Fisheries Management Act

Bill C-58, Loi sur la gestion des pêches

Second Session of the Thirty-fourth Parliament
1985-86

Printed and Published by the Queen's Printer, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0S2

CHAMBRE DES COMMUNES

Printed and Published by
the Queen's Printer,
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0S2

of the Standing Committee on Fisheries and Aquaculture

Pêches

du Comité permanent des pêches et de l'aquaculture

CONCERNANT

les fins de la Loi sur les pêches

RELATIVE À

le système de gestion des pêches

(projet de loi C-58)

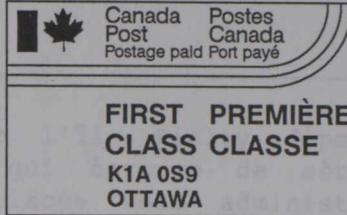
Le Gouvernement du Canada
The Government of Canada

Bill C-58, Loi sur la gestion des pêches

Bill C-58, Fisheries Management Act

Deuxième session de la trente-quatrième législature
1985-86

Printed and Published by the Queen's Printer, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0S2



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the United Fishermen and Allied Workers Union:

Jack Nichol, President.

From the Food, Fishermen and Allied Workers (National Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers Union of Canada):

Earl McCurdy, Secretary-Treasurer.

TÉMOINS

Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:

Jack Nichol, président.

Du Syndicat des pêcheurs, de l'alimentation et des travailleurs assimilés (Syndicat national des Travailleurs et Travailleuses de l'Automobile, de l'Aérospatiale et de l'Outillage agricole du Canada):

Earl McCurdy, secrétaire-trésorier.

Issue No. 13

Tuesday, December 11, 1990

Chairman: Charles-Eugène Marin

Fascicule n° 13

Le mardi 11 décembre 1990

Président: Charles-Eugène Marin

Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité des

Fisheries

Pêches

of the Standing Committee on Forestry and Fisheries

du Comité permanent des forêts et des pêches

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), study of Fisheries issues

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, étude des questions touchant les pêches

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

Pierre Picard fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins, répondent aux questions.

Pierre Picard made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

À 11 h 25, l'assemblée est adjournée jusqu'à la prochaine séance du président.

À 11 h 25 l'assemblée est adjournée jusqu'à la prochaine séance du président.

Le greffier du Sous-comité

Stephan Krowiec

Stephan Krowiec

Clerk of the Sub-Committee

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,
1989-1990

CHAMBRE DES COMMUNES
SUB-COMMITTEE ON FISHERIES OF
THE STANDING COMMITTEE ON
FORESTRY AND FISHERIES

Chairman: Charles-Eugène Marin

Vice-Chairman: Peter McCreath

Members

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Stephen Knowles

Clerk of the Sub-Committee

HOUSE OF COMMONS
SOUS-COMITÉ DES PÊCHES
DU COMITÉ PERMANENT DES
FORÊTS ET DES PÊCHES

Président: Charles-Eugène Marin

Vice-président: Peter McCreath

Membres

Charles Langlois
Lawrence MacAulay
Fernand Robichaud
Dave Stupich
Greg Thompson—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Sous-comité

Stephen Knowles

From the United Fishermen and Allied Workers Union
Jack Nichol, President (Voir à l'endos)

From the Food, Fishermen and Allied Workers (National Auto-
mobile, Aeronautics and Agricultural Implement Workers Union of Can-
ada)

Hart McCurdy, Secretary-Treasurer

WITNESSES: *Séances tenues à l'initiative de*
Du Syndicat des pêcheurs, de l'alimentation et des travailleurs assi-
nés (Syndicat national des Travailleurs et Travailleuses de l'Auto-
mobile, de l'Aéronautique et de l'Outils agricole du Canada)

Hart McCurdy, secrétaire-trésorier

1989-1990
Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Center,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

1989-90
Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 DÉCEMBRE 1990
(17)

[Texte]

Le Sous-comité des pêches du Comité permanent des forêts et des pêches se réunit aujourd'hui à 9 h 45, dans la pièce 536, édifice Wellington, sous la présidence de Charles-Eugène Marin, (président).

Membre du Sous-comité présent: Charles-Eugène Marin.

Membres suppléants présents: Francis LeBlanc pour Lawrence MacAulay; Roger Simmons pour Fernand Robichaud; Pat Sobeski pour Peter McCreath.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Jean-Denis Fréchette, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association québécoise de l'industrie de la pêche: Pierre Picard, directeur général; Réal Nicolas, président, Poisson salé gaspésien; John Pineault, directeur général, Charcuterie de la mer; Robert Curadeau, président, Pêcheries Trudel et Curadeau. Du Ministère des pêches et océans: Jean Beaudoin, directeur, Service économique, statistique et informatique, Région du Québec.

Le Sous-comité étudie les questions touchant les pêches.

Pierre Picard fait une déclaration, puis lui-même et les autres témoins, répondent aux questions.

À 11 h 25, la séance est ajournée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Sous-comité

Stephen Knowles

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 11, 1990
(17)

[Translation]

The Sub-Committee on Fisheries of the Standing Committee on Forestry and Fisheries met at 9:45 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chairman, Charles-Eugène Marin, presiding.

Member of the Sub-Committee present: Charles-Eugène Marin.

Acting Members present: Francis LeBlanc for Lawrence MacAulay; Roger Simmons for Fernand Robichaud; Pat Sobeski for Peter McCreath.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Jean-Denis Fréchette, Research Officer.

Witnesses: From the Association québécoise de l'industrie de la pêche: Pierre Picard, Director General; Réal Nicolas, President, Poisson salé gaspésien; John Pineault, Director General, Charcuterie de la mer; Robert Curadeau, President, Pêcheries Trudel et Curadeau. From the Department of Fisheries and Oceans: Jean Beaudoin, Director, Economic, Statistical and Data Services, Quebec Region.

The Sub-committee proceeded to consider Fisheries issues.

Pierre Picard made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:25 o'clock a.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

Stephen Knowles

Clerk of the Sub-Committee

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 11, 1990

• 0943

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît!

Comme vous pouvez le constater, messieurs, si on attend M. Simmons, on risque d'attendre toute la journée. Il remplace encore notre ami, M. Robichaud, qui a cédé sa place à M. Chrétien. C'est cela, la politique.

Bienvenue, messieurs. C'est avec plaisir qu'on vous accueille aujourd'hui au Sous-comité des pêches. Vous avez exprimé le désir de discuter de différents dossiers concernant les pêches. Vous serez libres d'aborder les questions que vous jugerez appropriées. Nous vous écouterons avec grande attention.

Après que l'un de vous aura fait sa courte présentation, nous passerons à la période des questions. Si nous avons besoin d'informations privilégiées, M. Jean-Guy Beaudoin, de Pêches et Océans, lequel est accompagné de gens du ministère, pourra nous donner les informations pertinentes.

• 0945

Conformément à l'article 108 du Règlement, nous étudions les questions touchant les pêches.

Je prierais M. Picard de nous présenter les gens qui sont avec lui et de nous présenter son mémoire.

M. Pierre Picard (directeur général de l'Association québécoise de l'industrie de la pêche): Bonjour, docteur Marin.

J'aimerais vous présenter M. Robert Curadeau, M. Réal Nicolas et M. John Pineault qui sont tous des industriels de la transformation au Québec. On attend M. Lorenzo Albert, un autre industriel québécois qui devrait se joindre à nous très bientôt.

Pour débiter, j'aimerais vous remercier infiniment d'avoir accepté la demande que l'Association québécoise de l'industrie et de la pêche vous faisait récemment de venir discuter avec les membres du Comité de la situation des pêches au Québec.

À moins que je ne me trompe, c'est la première fois que l'industrie québécoise est appelée à siéger avec vous à ce Comité pour tenter d'exposer une problématique qui est commune à l'ensemble du secteur des pêches canadien, mais qui est particulière à l'industrie québécoise.

Au cours des dernières années, on a tous été à même de constater que l'industrie des pêches vivait une problématique sérieuse et était constamment confrontée à des difficultés auxquelles on tentait régulièrement de trouver des éléments de solution.

Face à ce contexte, les industriels québécois ont tenté de prendre certains moyens nécessaires pour tenter de redresser cette situation. On se souviendra que 1987 a été l'une des meilleures années de l'industrie des pêches. Le Québec n'a pas fait exception à la règle à ce niveau-là. Alors qu'en 1987, la valeur des expéditions des usines québécoises était en moyenne d'environ 275 millions de dollars, en 1988, cela a commencé à diminuer. Cela a continué à diminuer en 1989 et cette année, malheureusement, on peut prévoir des expéditions d'usines totalisant 122 millions de dollars.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 11 décembre 1990

The Chairman: Order, please!

As you can see, gentlemen, if we wait for Mr. Simmons, we may wait all day. He is still standing in for our friend, Mr. Robichaud, who stepped aside for Mr. Chrétien. That is politics for you.

Welcome, gentlemen. I am pleased to welcome you today to the Subcommittee on Fisheries. You have indicated that you would like to discuss various aspects of fisheries. Feel free to bring up any issues you feel appropriate. We are very interested in what you have to say.

After a short presentation from one of you, we will begin questions. If you need any specific information, Mr. Jean-Guy Beaudoin, from Fisheries and Oceans, who is here with people from the Department, may be able to help you out.

Pursuant to Standing Order 108, we resume study of fisheries questions.

I would like to ask Mr. Picard to introduce the people with him and to make his presentation.

Mr. Pierre Picard (Director General of the Association québécoise de l'industrie de la pêche): Good morning, Dr. Marin.

I would like to introduce Mr. Robert Curadeau, Mr. Réal Nicolas and Mr. John Pineault who are all fish-processing entrepreneurs in Quebec. We are expecting Mr. Lorenzo Albert, another Quebec entrepreneur, to join us shortly.

First I would like to thank you very much for having accepted a request made recently by the Association québécoise de l'industrie de la pêche to come and discuss the fishing industry in Quebec with members of the committee.

I believe I am correct in saying that this is the first time that the Quebec fishing industry has been invited to appear before this committee to look into problems experienced by the Canadian fishing industry as a whole, but particularly by the Quebec industry.

In recent years, we have all seen that the fishing industry is faced with serious problems and is constantly plagued by difficulties which we have been trying to find solutions to.

Quebec entrepreneurs have tried to do what they can to set the situation to rights. You will remember that 1987 was one of the best years that the fishing industry has had. Quebec was no exception to the rule. But although Quebec plants reported average shipments of some \$275 million a year in 1987, this figure began to dwindle in 1988. This downward trend continued through 1989 and this year, unfortunately, we are total shipments to be only \$122 million.

[Texte]

On est généralement sensibilisés aux problèmes que vivent les pêcheurs. On dit souvent que les pêcheurs ont de la difficulté. Ce sont eux qui cueillent le produit. Ils arrivent en usine avec beaucoup moins de débarquements qu'auparavant. Au Québec, on a eu différents programmes d'aide à la pêche côtière, notamment la pêche homardière. Évidemment, si les pêcheurs débarquent moins de poissons sur les quais, les usines auront moins de produits à transformer.

Vous êtes sans doute au courant de la baisse très substantielle des débarquements au cours des dernières années. En 1987, on pouvait compter sur 94,000 tonnes, alors qu'en 1990, on parle plutôt de 66,000 tonnes.

Cela dit, les industriels québécois, à un moment donné, ont tenté de trouver des solutions avec les instances gouvernementales. Les industriels québécois ont prôné la rationalisation.

Rationalisation ne veut pas nécessairement dire fermeture d'usines, bien qu'il y en ait eu au Québec et que certaines régions maritimes du Québec aient été affectées par cette rationalisation. Dans certains coins, c'était devenu nécessaire. Dans d'autres, la rationalisation peut simplement vouloir dire permettre à certaines usines de se structurer en vue de l'exploitation de nouvelles espèces ou en vue d'ajouter de la valeur aux espèces traditionnellement transformées.

Les industriels québécois ont donc décidé de fonctionner de façon très étroite avec les gouvernements pour tenter de trouver des solutions au problème. Encore une fois, de l'argent a été investi par le gouvernement québécois et, plus récemment, le gouvernement canadien a décidé d'injecter une somme de 53 millions de dollars sur une période de cinq ans pour tenter de structurer l'industrie québécoise.

Actuellement, il y a un total de 103 millions de dollars de disponibles pour l'industrie québécoise sur une période de cinq ans. Où doit-on injecter ces fonds-là? Évidemment, les gouvernements nous ont présenté des programmes et des volets sur lesquels on nous a demandé de nous entendre. Aujourd'hui, l'industrie québécoise a l'occasion d'examiner avec vous, du gouvernement canadien, ce sur quoi on doit s'aligner au cours des prochaines années.

• 0950

Fait à remarquer, de plus en plus, l'industrie québécoise prend sa place. Bien que l'industrie des pêches québécoise soit minime par rapport à l'ensemble de l'industrie au Canada—le Québec compte 8 ou 9 p. 100 de la valeur des débarquements—, il n'en demeure pas moins qu'il y a trois régions maritimes importantes qui ne dépendent que du secteur des pêches au Québec: la région des Îles-de-la-Madeleine, la Gaspésie, et la Côte-Nord, y compris la Basse Côte-Nord.

Ces trois régions maritimes dépendent uniquement ou presque uniquement du secteur des pêches. Il y a une quarantaine d'usines qui embauchent à elles seules des centaines de personnes et qui font vivre les pêcheurs et des régions entières. Dans ces régions du Québec, les pêches sont tout aussi importantes que dans d'autres provinces canadiennes qui dépendent presque uniquement de ce secteur. Donc, au Québec, il y a trois régions très importantes dont le poumon économique est essentiellement l'industrie des pêches.

[Traduction]

We are aware of the problems experienced by the fishermen. We often hear that the fishermen are in difficulty. They are the ones who catch the product and they are coming to the plants now with reduced landings. Various programs have been set up in Quebec to help fishermen, and especially lobstermen. Of course, if fishermen are landing fewer fish, plants will have less fish to process.

You are no doubt aware that in recent years there has been a sharp drop in landings. In 1987, we could expect to catch 94,000 tons, whereas in 1990, we are looking at 66,000 tons.

Having said that, Quebec entrepreneurs at one point turned to the government for solutions. These entrepreneurs favour rationalization.

Rationalization does not necessarily entail plant closures, although plants have been shut down in Quebec and some maritime regions of the province have been affected. In some areas, this was necessary. In others, rationalization may simply mean allowing some plants to restructure so that they can fish new species or it may mean adding value to species that are commonly processed.

Quebec entrepreneurs have decided to work closely with government to try to find solutions to their problems. The Quebec government has again invested in the industry and, more recently, the Canadian government decided to put up \$53 million over 5 years in an attempt to restructure the industry in Quebec.

At present, a total of \$103 million is available to the industry over 5 years. Where should this money go? Obviously, governments have set up programs and asked us to come to an agreement among ourselves. Today, the Quebec industry has an opportunity to join with you from the Canadian government in looking at the approach it should take in the coming years.

One point worth mentioning is that the Quebec industry is becoming more and more important. Although the Quebec fishing industry is small compared with the rest of the industry in Canada—Quebec brings in 8% or 9% of all landings—three large maritime regions nevertheless depend entirely on the fishing industry in Quebec: the Magdalen Islands region, the Gaspé peninsula and the North Shore, which includes the Lower North Shore.

These three maritime regions depend entirely or almost entirely on the fisheries. About 40 plants employ hundreds of people and assure a livelihood not just for the fishermen, but for entire regions. In these parts of Quebec, the fishery is just as important as it is in other Canadian provinces that depend almost completely on this industry. In Quebec then, the fishery is the economic lifeline for three very large regions.

[Text]

On fait face à des difficultés. On doit faire face à une mondialisation des marchés. On doit faire face à une concurrence accrue des pays étrangers sur nos marchés québécois ou même sur les marchés qu'on exploite traditionnellement.

Il y a donc un aspect de la rationalisation qui implique des fermetures et des réalignements d'usines pour ajouter de la valeur, mais la rationalisation implique aussi toute une structure de commercialisation des produits québécois sur les marchés québécois et sur les marchés étrangers. Vous aurez sans doute l'occasion d'entendre mes collègues vous parler ce matin de cet aspect. Je peux simplement vous dire que nous sommes en train d'examiner avec les industriels le programme fédéral mis en place.

L'équipe que j'ai l'honneur de diriger, soit l'Association québécoise de l'industrie et de la pêche, représente une trentaine d'industriels québécois sur une possibilité de 40. Je représente actuellement les industriels qui produisent près de 92 p. 100 de tous les produits transformés au Québec. J'ai eu l'occasion de rencontrer ces industriels en octobre, et j'aurai l'occasion de le faire à nouveau dès le début de l'année 1991 pour revoir avec eux l'ensemble des interventions et politiques gouvernementales mises en place pour le secteur québécois des pêches.

Comme industrie, on ne peut que souhaiter la concertation, non seulement entre l'industrie et le gouvernement fédéral, non seulement entre l'industrie et les pêcheurs, mais également entre les différentes instances gouvernementales qui ont des programmes similaires et qui doivent se fixer un même objectif, celui de soutenir l'industrie en période de crise et de lui permettre de développer à long terme une structure qui lui donnera la possibilité de poursuivre ses activités de façon rentable.

On ne souhaite que la concertation, évidemment. En tant qu'intervenants majeurs dans l'industrie québécoise des pêches, on cherche à voir ce qu'impliquent toutes ces politiques gouvernementales. Dans un souci commun de rentabilité de nos usines, on pourra faire des recommandations quant au programme provincial et quant au programme fédéral en vue de moduler les deux, afin que l'industrie québécoise puisse en tirer un bénéfice certain.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Picard.

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso): Je voudrais remercier les témoins d'être venus aujourd'hui.

• 0955

Je viens de la Nouvelle-Écosse, de l'Île du Cap-Breton. Je me préoccupe entre autres de Chéticamp, un centre de pêche sur l'Île du Cap-Breton. Je pense que vous connaissez la pêche qui se fait à Chéticamp, sur l'Île du Cap-Breton. Je connais moins bien la pêche qui se fait chez vous, et je voudrais d'abord avoir des précisions. Je poserai ensuite quelques questions de politique.

Chez vous, est-ce que la pêche se fait essentiellement à l'intérieur du golfe, à l'entrée du fleuve Saint-Laurent?

M. Picard: Ils pêchent essentiellement dans le golfe Saint-Laurent.

[Translation]

We are faced with difficulties such as the globalization of markets and increased competition from foreign countries on the Quebec market and even on markets we have always exported to.

One form of rationalization, then, involves closures and plant realignments for added value, but there is another, whereby a marketing system would be set up for Quebec products on domestic and foreign markets. You will probably have the opportunity to hear my colleagues comment on that this morning. We are currently studying the federal program that is in place with entrepreneurs.

The team that I have the honour of leading, the Association québécoise de l'industrie de la pêche, represents some 30 Quebec entrepreneurs out of a possible 40. I represent entrepreneurs who produce almost 92% of all products processed in Quebec. I was able to meet with these entrepreneurs in October, and will be meeting with them again early in 1991 to review government policies and measures affecting the Quebec fishing industry.

The industry can only hope that consultations will take place not only between it and the federal government, and not only between the industry and the fishermen, but also between the various levels of government, which have similar programs in place and which must set a common goal. Their goal is to support the industry in times of crisis and put in place over the long term a structure which will enable it to operate cost-effectively.

Obviously we are hoping for consultations. As major players in the Quebec fishing industry, we are trying to determine what these government policies will mean. In the interests of profitability, we might recommend that the provincial and federal programs be adapted so that the Quebec industry does benefit from them.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Picard.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): I would like to thank you the witnesses for appearing today.

I come from Nova Scotia, from Cape Breton Island. One of the places I am concerned about is Chéticamp, a fishing centre on Cape Breton Island. I think you know the fishery that is done off Chéticamp, on Cape Breton Island. I know less about the fishery in your area, and I would like to begin by asking you for some specifics. Afterwards, I will have a few questions involving policy.

In your area, do the fishermen fish mostly in the Gulf, at the mouth of the St. Lawrence?

Mr. Picard: Most of the fishing is done in the Gulf of St. Lawrence.

[Texte]

M. LeBlanc: Dans le golfe Saint-Laurent, la situation de la ressource est assez difficile. Est-ce que la baisse des débarquements que vous avez connue au cours des trois dernières années reflète un peu la situation de la ressource dans le golfe? Prévoyez-vous que cette baisse va se poursuivre? Est-ce que cette situation va se refléter chez vous, les producteurs?

M. Picard: Je vais vous répondre de façon globale, et les industriels qui sont ici ce matin pourront vous parler de leurs expériences sur le terrain.

M. LeBlanc: Peut-être pourriez-vous nommer les différentes espèces de poisson qui sont importantes dans vos débarquements.

M. Picard: D'une façon globale, on fait aussi face à un contexte de rareté de la ressource. C'est bien connu. Vous demandiez si la baisse des débarquements était le reflet de l'état du stock qui existe dans le golfe. Effectivement, dans le cas de la morue, en 1987, on a eu des débarquements de 29,000 tonnes métriques et, en 1990, on prévoit 19,000 tonnes. En l'espace de trois ans, 10,000 tonnes de moins sont entrées dans nos usines. Par conséquent, la valeur des expéditions diminue aussi substantiellement.

Le poisson de fond en général est une espèce que l'on transforme au Québec. Le homard, la crevette et le crabe sont aussi des espèces que l'on transforme et qui sont pêchées traditionnellement au Québec.

En ce qui a trait à la baisse de ces débarquements et à la façon dont les industriels vivent cette situation, les industriels qui sont ici ce matin pourraient vous répondre plus adéquatement que moi.

M. Réal Nicolas (président, Poisson salé gaspésien, Association québécoise de l'industrie de la pêche): Nous sommes des producteurs de morue. Cette année et l'année passée, les sondeuses de nos bateaux indiquaient qu'il y avait beaucoup de poisson, mais nos bateaux ne pouvaient pas le prendre parce que le poisson se gardait en flotte. Pourquoi? On ne le sait pas du tout.

On nous dit qu'il n'y a pas de poisson dans la zone 4T, mais vous avez vu ce qui s'est passé cet automne à Chéticamp. Des bateaux ont pris jusqu'à 125,000 livres par jour. Là où nos bateaux pêchaient, il y avait beaucoup de poisson d'indiqué sur les sondeuses, mais on ne pouvait pas le capturer. Si le poisson se garde en flotte, c'est peut-être parce que l'eau est plus chaude chez nous depuis les dernières années. La morue est un poisson qui suit l'eau froide. Le courant d'eau froide se trouve peut-être à être en flotte.

M. LeBlanc: Cela veut dire que, dans votre coin du golfe, vous pêchez avec beaucoup moins de ressources qu'ailleurs.

• 1000

M. Nicolas: Chez nous, nos débarquements ont beaucoup diminué. Nous ignorons si cela va se poursuivre, c'est-à-dire si cela continuera de diminuer, parce que le poisson est là.

M. LeBlanc: Vous ne l'attrapez pas?

M. Nicolas: Non.

M. LeBlanc: Y a-t-il différentes autres perspectives?

[Traduction]

Mr. LeBlanc: In the Gulf of St. Lawrence, the resource situation is sombre. Does the decrease in landings you have experienced over the past three years reflect the state of the resource in the Gulf? Do you think this decline will continue? Will the situation affect you, the producers?

Mr. Picard: I will give you a general answer, and the businessmen who are here this morning can tell you about their experiences in the field.

Mr. LeBlanc: Perhaps you could name the different fish species that are most prevalent in your landings.

Mr. Picard: Generally speaking, we are also facing scarce fish resources. That is a well known fact. You asked whether the landings reflected the state of the Gulf fish stocks. As a matter of fact, in 1987 we landed 29,000 tonnes of cod and we expect to land only 19,000 tonnes in 1990, so in the course of three year, the quantity of fish coming into our plants has declined by 10,000 tonnes. As a consequence, we have also been shipping considerably less.

In Quebec, we generally process groundfish. Traditionally, Quebecers also catch and process lobster, shrimp and crab.

As for the drop in landings and the effect it has had on processors, the fishplant owners who are here this morning would be in a better position to answer.

Mr. Réal Nicolas (President, Poisson salé gaspésien, Association québécoise de l'industrie de la pêche): We are cod producers. Both this year and last year, our ships' echo sounders indicated that there were a lot of fish, but our boats could not catch them because they were staying close to the surface. Why? We do not have the faintest idea.

We are told that there is no fish in the 4T zone, but you saw what happened this fall in Chéticamp. Some boats caught up to 125,000 pounds a day. The echo sounders showed a lot of fish where our boats were fishing, but we could not catch it. The fish may be staying on the surface because the water has been warmer in our area these past few years. Cod is a species that seeks out cold water. The cold water current may be close to the surface.

Mr. LeBlanc: That means that in your area of the Gulf, the resource that is actually available is much less plentiful.

Mr. Nicolas: The landings in our area have decreased considerably. We do not know if this will continue, because the fish is there.

Mr. LeBlanc: You do not catch it?

Mr. Nicolas: No.

Mr. LeBlanc: Would anyone like to offer any other perspectives?

[Text]

M. John Pineault (directeur général, Charcuterie de la mer, Association québécoise de l'industrie de la pêche): Essentiellement, on a observé, avec nos pêcheurs, à peu près le même phénomène chez nous, soit que certaines statistiques donnent une image qui est peut-être imprécise, du moins au niveau des avis biologiques, et tout cela, sur l'espèce de morue dans l'ensemble du Golfe. On a beaucoup de difficultés à comprendre la chute dramatique des stocks comme telle.

Certaines gens prétendent que le modèle statistique dont on s'est servi pour évaluer les stocks était peut-être imparfait. Je pense que d'après les propos de Réal et ce qui a été noté également au niveau de nos pêcheurs, il y a beaucoup de gens qui se demandent si on ne fait pas face à un cycle naturel en ce qui concerne la morue. Est-ce que les diminutions sont si remarquables que cela? Assisté-on effectivement à une débâcle complète des stocks de morue du Nord?

M. LeBlanc: Voilà!

M. Pineault: Selon la *feedback* qu'on a reçu des pêcheurs eux-mêmes, la réponse serait non.

M. LeBlanc: Que voulez-vous dire?

M. Pineault: Eh bien, le poisson ne se trouve pas aux mêmes endroits qu'il était auparavant. Évidemment, dans le contexte d'une baisse de revenu pour les pêcheurs, il est très difficile pour ces derniers de s'adapter très rapidement. Ils essaient de savoir où se situe le poisson, s'il habite beaucoup plus au large.

Comme vous le savez sûrement, le Québec n'a pas accès à la limite de 200 milles; c'est une histoire qui est bien connue, je pense. On vit des problèmes inverses de ceux du Québec, lesquels ne sont pas particuliers au Québec. Je pense que les Maritimes en ont également au niveau de l'espèce homard. Il y a une augmentation de la capture avec une baisse des prix causée par des situations au sujet desquelles vous êtes au courant également.

M. LeBlanc: Oui.

M. Pineault: Il y a un engouement pour des espèces qu'on qualifie d'espèces sous exploitées comme le maquereau surtout et le hareng. Encore une fois, peut-être que le Québec est légèrement plus pénalisé parce que ce sont des pêcheries qui existaient d'une façon très forte autrefois chez nous.

Toute l'industrie biologique a été mise de côté. Au Québec, on n'a pas de senneurs de hareng comme tels. Donc, il est très difficile pour l'industrie de s'ajuster à une réglementation qui doit être modifiée pour que l'industrie puisse profiter aussi du niveau biologique. C'est tout ce dont je voulais vous faire part. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur LeBlanc. Monsieur Sobeski, vous avez la parole.

Mr. Sobeski (Cambridge): I would like to get an idea of the size of the Quebec fishing industry. You have given numbers on the value of your exports. Where do you export to? Do they go to Europe or to the rest of Canada? Do they go to the American market? Could you give me an idea of where your exports go?

M. Picard: Essentiellement, nous exportons vers les États-Unis. Une partie du marché est dirigée vers l'Europe et très peu vient au Québec ou sur le marché canadien.

[Translation]

Mr. John Pineault (Director General, Charcuterie de la mer, Association québécoise de l'industrie de la pêche): With our fishermen, we have observed the same phenomenon, essentially; that is, that some of these statistics give a picture that may be inaccurate, insofar as biological advice is concerned at any rate, on cod in the Gulf as a whole. We have a lot of trouble understanding the dramatic drop in stocks as such.

Some people claim that the statistical model used to assess the stocks may have been flawed. I think that judging from what Réal has been saying and what we have also been seeing with our fishermen, a lot of people are wondering whether what we are seeing mightn't be a natural cycle of the cod stocks. Are the decreases really that remarkable? Are the northern cod stocks really vanishing?

Mr. LeBlanc: That is the question!

Mr. Pineault: According to the feedback fishermen themselves have given us, the answer seems to be no.

Mr. LeBlanc: What do you mean?

Mr. Pineault: Well, the fish does not seem to be in the same areas anymore. Of course, inasmuch as their incomes are declining, it is difficult for the fishermen to adapt rapidly. They are trying to figure out where the fish has gone, whether it has moved much further out to sea.

As you are aware, I am sure, Quebec does not have access to the 200-mile limit; that is a well known story, I think. Quebec's problems are not unique, and others are having the opposite kind of problem. In the Maritimes, they are having problems with lobster; there is an increase in the quantities caught but a decrease in the price, caused by factors you are also no doubt well aware of.

Mr. LeBlanc: Yes.

Mr. Pineault: Species characterized as under fished, such as herring and especially mackerel, have become popular. Once again, Quebec may be penalized somewhat more, because these are species that were fished extensively here in the past.

The biological industry as a whole has been set aside. In Quebec, we do not have herring purse seiners as such. So, it is very difficult for the industry to adapt to regulations which must be modified if the industry is also to profit from the biological levels. That is all I wanted to share with you. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. LeBlanc. Mr. Sobeski, you have the floor.

M. Sobeski (Cambridge): Pourriez-vous me donner une idée de l'importance de l'industrie de la pêche au Québec? Vous nous avez donné des chiffres quant à la valeur de vos exportations. Qui achète ces produits exportés? L'Europe, ou le reste du Canada? Sont-ils expédiés aux marchés américains? Vers quels pays exportez-vous? Pouvez-vous m'en donner une idée?

Mr. Picard: We export mostly to the United States. Part of what we produce is shipped to Europe and very little is marketed in Quebec or on the Canadian market.

[Texte]

Par exemple, prenons le cas du poisson frais congelé qui sera essentiellement exporté vers les États-Unis; il y a également le cas spécifique de la morue salée et séchée qui est généralement exportée vers l'Italie et Porto Rico.

M. Nicolas: La plus grande partie est dirigée vers les États-Unis, soit environ à 70 p. 100 et 30 p. 100 sont acheminés vers l'Italie, le Portugal, l'Espagne et la France.

Mr. Sobeski: Is Quebec ownership of the fishing industry primarily Canadian?

M. Picard: Oui, dans une très forte majorité. On pourrait même dire que les intérêts québécois se situent à environ 90 ou 95 p. 100.

• 1005

Mr. Sobeski: I am now thinking of crossing into other jurisdictions. Does your industry meet with and discuss similar problems with the fishing industry in the Maritimes? Do you work closely with those associations, or is it quite different because of the zones where you fish? Is there interaction between maritime fishing associations and yours?

M. Picard: Je vais répondre uniquement en ce qui a trait au travail qui peut se faire entre les deux associations, et je pourrai ensuite laisser répondre les industriels qui font affaire directement avec les pêcheurs.

Il y a une excellente concertation entre l'Association que je dirige et l'Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec, l'organisme regroupant la très grande majorité des pêcheurs. Notre objectif commun est de rendre rentables tant les bateaux que nos usines québécoises.

En ce qui a trait à la problématique des pêcheurs, les gens qui sont ici pourront répondre mieux que moi.

Le président: Je pense que la question se posait entre les Québécois et les autres pêcheurs du golfe, et non entre l'AQIP et l'Alliance. Comment se comportent les pêcheurs regroupés et les industriels regroupés au Québec, ainsi que les autres pêcheurs et industriels oeuvrant dans le golfe?

M. Picard: Ce qui me vient à l'esprit, c'est la pêche qui se fait dans la zone 2J, sur la Basse Côte-Nord. On permet à des pêcheurs québécois d'aller pêcher dans une partie de la zone 2J qui est essentiellement occupée par des pêcheurs terre-neuviens, ce qui cause évidemment certains problèmes.

Le ministre des Pêches de Terre-Neuve a d'ailleurs fortement répliqué et réprimandé les pêcheurs québécois là-dessus. C'est au niveau de la zone 2J que je peux vraiment faire un commentaire. Il y a un gros problème entre pêcheurs et industriels dans cette région-là, tout près de Black Tickle. Entre pêcheurs terre-neuviens et industries terre-neuviennes, et pêcheurs de la Basse Côte-Nord et industriels de la Basse Côte-Nord, il y a une problématique spécifique.

En ce qui a trait aux autres représentations que l'on fait, on a l'occasion de se rencontrer régulièrement à des comités consultatifs entre pêcheurs et industriels, et Dieu sait si les comités de Pêches et Océans sont nombreux. Il est bien

[Traduction]

For instance, fresh frozen fish is mostly exported to the United States; then there is the special case of dried salt cod, which is generally exported to Italy and Puerto Rico.

Mr. Nicolas: The lion's share of our exports, about 70%, is shipped to the United States, and about 30% goes to Italy, Portugal, Spain and France.

M. Sobeski: L'industrie de la pêche au Québec appartient-elle surtout à des Canadiens?

Mr. Picard: Yes, almost all of it. I think I would even go so far as to say that Quebec interests own 90% to 95% of it.

M. Sobeski: Je me demande si vous consultez les pêcheurs d'autres régions. Est-ce que des représentants de votre industrie se réunissent avec des représentants de l'industrie de la pêche des Maritimes pour discuter de problèmes semblables? Travaillez-vous en étroite collaboration avec ces associations ou vos problèmes sont-ils très différents des leurs étant donné vos zones de pêche distinctes? Votre association a-t-elle des rapports avec les associations de pêcheurs des Maritimes?

Mr. Picard: I will speak solely about the interaction between the two associations, and then I could give the floor to the processors, who deal directly with the fishermen.

My association and the Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec, the organization which represents the vast majority of Quebec's commercial fishermen, do excellent work together. Our common goal is to ensure the profitability of both our boats and our Quebec plants.

As to issues involving fishermen directly, some of the others here will be able to answer more knowledgeably than I can.

The Chairman: I think the question was about Quebecers and other fishermen in the Gulf, and not about the AQIP and the Alliance. Do the fishermen's and processors' associations in Quebec work with other fishermen and processors who fish the Gulf?

Mr. Picard: What comes to mind is the fishing that is done in zone 2J, on the Lower North Shore. Quebec fishermen are allowed to go and fish part of zone 2J, which is for the most part allotted to Newfoundland fishermen; of course, that does cause a few problems.

The Minister of Fisheries of Newfoundland has in fact reacted very strongly and reprimanded Quebec fishermen in that regard. I feel I can comment on zone 2J. There is a big problem between fishermen and industrialists in that region, close to Black Tickle. There is a specific problem involving Newfoundland fisherman and processors and the fishermen and processors of the Lower North Shore.

As to our working together, we do have the opportunity to meet regularly when fishermen and processor advisory committees meet, and God knows there are a lot of fisheries and oceans committees. You can be sure that each group

[Text]

certain que chacun des intervenants tente d'aller chercher le maximum. Les représentants des pêcheurs vont aller chercher le maximum pour les pêcheurs, et l'ensemble des industriels va faire la même chose. Le Québec est omniprésent dans ce genre d'activité pour obtenir sa juste part, notamment de la ressource.

Les industriels ont peut-être des choses à ajouter en ce qui a trait aux pêcheurs et aux industriels.

Mr. Pineault: I believe the essence of your question was the relationships between our association and other associations. Obviously on an individual point, there is quite a bit of interaction between the producers in Quebec and the ones in New Brunswick. Many of the plant owners are friends with plant owners in New Brunswick and what not. I do not think there is any formal relationship between our association and New Brunswick. Quite a few of our members are also members of CAFE, which as you know is the Canadian Association of Fish Exporters. I think a lot of our members are concerned globally with what is happening in the fishing industry.

Mr. Sobeski: You share the same concerns.

Mr. Pineault: Yes, of course. As you know, what has been hitting our industry has been happening in New Brunswick, Nova Scotia and Newfoundland. We feel, as an association, that there are common answers also.

• 1010

Mr. Sobeski: I have always felt that no matter what the industry is, to be a successful exporter you must have a good domestic market. Even though you represent the fish and processing industry, I want to ask about marketing, getting consumers to eat more fish. It would be nice if the Pope would decree that all Catholics should eat fish four times a week. If he did, I am sure it would be a tremendous boon for your sales. But since we do not expect that divine intervention, how is your industry? Is it successful in marketing? Again, I go back to the fact that if you have a strong domestic market, that establishes a base for a good domestic industry. Do you have some comments on the marketing side—consumer reaction to fish products?

Mr. Pineault: If we were in a healthy industry, and as a responsible plant owner, I think you would look for an optimum of having a third of your sales on the domestic market, maybe a third in the United States, and a third in exports overseas. Unfortunately, I think the statistics show that in general 80% of what is produced in Canada is exported and 80% of what we eat in fisheries products is imported, which seems a bit weird.

Mr. Sobeski: Why is that?

Mr. Pineault: I think Canadians have a preference for certain products like canned tuna, and a lot of those products come from Taiwan or wherever.

[Translation]

goes after as much as it can get. Fishermen's representatives try to get as much as they can for fishermen, and processors do the same for their own group. Quebec is omnipresent at these meetings and tries to obtain its fair share, of the resource particularly.

The processors may have something to add with regard to their relationship with the fishermen.

M. Pineault: Je crois que votre question portait essentiellement sur les rapports entre notre association et d'autres associations. Les producteurs du Québec et ceux du Nouveau-Brunswick entretiennent bien sûr des rapports étroits. De nombreux propriétaires d'usines de transformation au Québec comptent parmi leurs amis des propriétaires d'usines au Nouveau-Brunswick. Toutefois, je ne pense pas qu'il y ait de rapport officiel entre notre association et celle du Nouveau-Brunswick. Plusieurs de nos membres sont aussi membres de l'Association canadienne des exportateurs de poisson. Je pense que nos membres sont nombreux à se préoccuper du sort de l'industrie de la pêche dans son ensemble.

M. Sobeski: Vous partagez les mêmes préoccupations.

M. Pineault: Oui, bien sûr. Comme vous le savez, notre industrie est aux prises avec les mêmes problèmes que le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve. Notre association pense aussi qu'il existe des solutions communes.

M. Sobeski: Quelle que soit l'industrie en cause, j'ai toujours pensé que pour réussir comme exportateur, vous deviez aussi être solidement établi sur le marché intérieur. Bien que vous représentiez l'industrie des pêches et de la transformation, je voudrais quand même vous poser quelques questions au sujet du marketing, sur la façon notamment d'amener les consommateurs à manger plus de poisson. Si le Pape voulait bien décréter que tous les catholiques doivent manger du poisson quatre fois par semaine, ce serait une bonne chose. S'il le faisait, je suis sûr que vos ventes monteraient en flèche. Mais, comme il ne faut sans doute pas compter sur Sa Sainteté pour intervenir, qu'en est-il de votre industrie? Pensez-vous que ses efforts de commercialisation donnent de bons résultats? Encore une fois, je suis d'avis que si votre marché intérieur est fort, votre industrie aura de bonnes assises. Auriez-vous quelques observations à nous faire sur le marketing, sur la réaction du consommateur aux fruits de mer?

M. Pineault: Si l'industrie se portait bien, je crois qu'un propriétaire d'usine de transformation responsable se fixerait comme objectif optimal d'écouler un tiers de sa production sur le marché intérieur, un tiers aux États-Unis éventuellement, et un tiers serait exporté outre-mer. Malheureusement, les statistiques montrent plutôt, je pense, que 80 p. 100 de la production canadienne est exportée alors que 80 p. 100 des produits de la pêche que nous consommons sont importés, ce qui semble un peu curieux.

M. Sobeski: À quoi attribuez-vous cela?

M. Pineault: Je crois que les Canadiens préfèrent certains produits comme le thon en boîte qui sont souvent importés de Taiwan ou d'ailleurs.

[Texte]

This is not totally scientific, but I was looking at the numbers in our plant the other day, and if we produced so much frozen cod filets this year, which were sold through an agent in Boston, we received FOB our plant \$2.25 Canadian. If I had sold exactly the same fish into the Montreal market, I would have received at best, FOB Montreal, \$1.75. I think that answers part of your question. Essentially, there is a multitude of reasons why that is.

I know the Montreal market a bit more than the others in Ontario, and that is a market that is dominated by chains, and for a long time fish has been a loss-leader to them. It was a product they were not making money on, but it was a product that hauled in other clientele. Perhaps that is changing.

But there has to be an awful lot of work done among the decision-makers inside the market as far as buyers are concerned, what the plants can produce, and how flexible they can be in answering that market. But there has to be a point where each one of the two groups can make money.

M. Simmons (Burin—Saint-Georges): Bienvenue aux témoins. Je veux vous remercier de vos remarques d'ouverture. Je les ai trouvées très instructives et très bien faites.

Tout d'abord, est-ce que chacun de vous peut identifier l'endroit où il est actuellement? Est-ce que vos usines sont toutes dans la même région?

M. Picard: Il y a trois grandes régions maritimes: la Gaspésie, les Îles-de-la-Madeleine et la Côte-Nord. La Gaspésie est la région qui a le plus d'usines, le plus d'infrastructures de pêche.

• 1015

M. Simmons: Oui, mais où est M. Curadeau, par exemple?

M. Robert Curadeau (président de Pêcheries Trudel & Curadeau, Association québécoise de l'industrie de la pêche): Nous, on est situés à Sainte-Anne-des-Monts, en Gaspésie, du côté nord de la Gaspésie.

M. Simmons: Et monsieur Nicolas?

M. Nicolas: On est situés à Grande-Rivière, en Gaspésie. C'est à 15 milles de Percé.

M. Simmons: Monsieur Pineault?

M. Pineault: On est également en Gaspésie, à 26 kilomètres de Gaspé.

M. Simmons: M. Picard a fait allusion au ministre des Pêches de Terre-Neuve. Je n'ai pas compris ce que vous avez dit. Pouvez-vous répéter?

M. Picard: Votre collègue posait une question sur la problématique entre pêcheurs. Je faisais allusion à la zone 2J, là où vont les pêcheurs terre-neuviens et certains pêcheurs québécois. C'est une zone qui est partagée actuellement.

M. Simmons: Vous parlez de Black Tickle.

[Traduction]

Ce n'est sans doute pas tout à fait scientifique, mais je regardais les statistiques à notre usine l'autre jour, et pour les filets de morue congelée que nous avons produits cette année, qui ont été vendus par le biais d'un agent à Boston, nous avons reçu 2,25\$ canadien franco à notre usine. Si j'avais vendu exactement les mêmes quantités de poisson sur le marché de Montréal, j'en aurais reçu, au mieux, franco Montréal, 1,75\$. Je crois que ça répond à une partie de votre question. Il y a, essentiellement, une foule de raisons qui expliquent cela.

Je connais le marché de Montréal un peu mieux que les marchés en Ontario, et ce marché est dominé par les chaînes de magasins d'alimentation, et depuis longtemps ils utilisent le poisson pour faire des promotions, à perte. Ils ne font pas d'argent sur la vente de ce produit, mais s'en servent pour attirer la clientèle. Peut-être les choses sont-elles en train de changer.

Il est sûr que ceux qui détiennent le pouvoir de prendre des décisions au sein de ce marché ont beaucoup de travail à faire pour ce qui est des acheteurs, de ce que les usines peuvent produire, et de la souplesse éventuelle dont peut faire preuve l'industrie pour répondre aux besoins de ce marché. Mais il doit y avoir moyen de faire en sorte que ces deux secteurs puissent faire des profits en vendant nos produits.

Mr. Simmons (Burin—St. George's): I want to welcome the witnesses and thank them for their opening remarks. I found them very well thought out and very enlightening.

First of all, I wonder if each of you could tell us where you are doing business currently? Are all of your plants in the same area?

Mr. Picard: There are three large maritime regions: the Gaspé, the Magdalen Islands, and the North Shore. The Gaspé is the one that has the most plants, the most extensive fishery infrastructure.

Mr. Simmons: Yes, but where is Mr. Curadeau's plant, for instance?

Mr. Robert Curadeau (President of Pêcheries Trudel et Curadeau, Association québécoise de l'industrie de la pêche): We are situated in Sainte-Anne-des-Monts, in the Gaspé, on the north side of the peninsula.

Mr. Simmons: And Mr. Nicholas?

Mr. Nicolas: We are in Grande-Rivière, in the Gaspé. That is 15 miles from Percé.

Mr. Simmons: Mr. Pineault?

Mr. Pineault: We are also in the Gaspé, 26 kilometres away from Gaspé proper.

Mr. Simmons: Mr. Picard, you referred to the Newfoundland Minister of Fisheries. I did not understand what you said. Could you repeat it?

Mr. Picard: Your colleague asked a question about fishermen's dealings among themselves. I alluded to zone 2J, where both Newfoundland fishermen and some Quebec fishermen fish. It is a shared zone at this time.

Mr. Simmons: You are referring to Back Tickle.

[Text]

[Translation]

M. Picard: Oui. Vous vous souvenez probablement que le ministre terre-neuvien des Pêches avait fait une sortie virulente contre les pêcheurs québécois, leur interdisant d'aller pêcher dans cette zone-là. C'était un commentaire à la réponse que je donnais à votre collègue. Je ne voulais pas en faire un point tournant de la discussion d'aujourd'hui.

Mr. Picard: Yes. You probably remember that the Newfoundland Minister of Fisheries roundly criticized Quebec fishermen and forbade them to go and fish in that zone. This was in the reply I gave to your colleague's question. I did not want to make a big issue of it in today's discussion.

M. Simmons: Je voulais simplement comprendre ce que vous aviez dit. Je pense que vous avez des droits historiques dans cette région.

Mr. Simmons: I simply wanted to understand what you had said. I believe you have historical rights in that region.

M. Picard: C'est exact.

Mr. Picard: That is right.

M. Simmons: Quand je parlerai de nouveau à M. William Carter, je l'informerai de ce fait.

Mr. Simmons: The next time I speak to Mr. William Carter, I will inform him of that fact.

M. Picard: Merveilleux.

Mr. Picard: Wonderful.

M. Simmons: J'ai l'intention de m'assurer qu'il comprend bien vos droits historiques.

Mr. Simmons: I intend to make sure he has a good understanding of your historical rights.

M. Picard: Parfait. Merci.

Mr. Picard: Perfect. Thank you.

M. Simmons: Est-il possible qu'il y ait trop d'usines de transformation au Québec? S'il y avait une rationalisation de la production, quel serait le nombre optimal d'usines de transformation au Québec?

Mr. Simmons: Is it possible that there are too many processing plants in Quebec? If you wanted to streamline production, what would the optimal number of processing plants be in Quebec?

M. Picard: Il m'est un peu difficile de répondre à cette question-là en disant, par exemple, que 25 usines seraient l'idéal au Québec. Face à un contexte de rareté de la ressource, on se retrouve, en 1990, avec un problème au niveau de l'utilisation de nos usines. Actuellement, on utilise nos usines, en moyenne, à 40 p. 100 de leur capacité globale.

Mr. Picard: I find it a bit difficult to answer that question by saying, for instance, that 25 plants would be ideal in Quebec. Because of the scarcity of stocks, we find that the underutilization of our plants is a problem in 1990. At this time, our plants are being used, on the average, at 40% of their overall capacity.

Mais il faut faire attention lorsqu'on parle de rationalisation et de fermeture d'usines. Pour les industriels québécois, c'est important. Qu'arriverait-il s'il y avait reprise de la ressource, ou si la ressource continuait à augmenter, et que, dans un contexte de crise, on avait décidé de diminuer substantiellement le nombre de nos usines québécoises? Nous devons demeurer concurrentiels dans la transformation de nos produits et dans la capture de la ressource. Il faut donc faire attention.

But you have to be careful when you talk about streamlining and closing plants. The issue is important to Quebec processors. What would happen if stocks increased, and if this proved to be more than a passing trend, and we had decided because of the crisis to substantially reduce the number of plants in Quebec? We have to remain competitive, both in catching the fish and in processing it. So we have to be careful.

L'année dernière, il a été nécessaire de procéder à une rationalisation dans le cas spécifique de la morue salée et séchée. On est passé de dix usines à six. Cette rationalisation-là était devenue nécessaire. Aujourd'hui, ces usines-là, bien qu'elles soient aux prises avec des difficultés encore majeures en ce qui a trait à la ressource, peuvent néanmoins mieux vivre à six qu'elles pouvaient vivre à dix. Dans certains autres secteurs, une étude se fait actuellement pour tenter de rationaliser et de fermer certaines usines. Mais il faut être prudent à ce niveau-là.

Last year we had to do some streamlining in the specific case of dried salt cod. We went from 10 plants to six. That particular streamlining operation had become necessary. Today, although the remaining six plants are still facing major difficulties because of scarce stocks, they are managing better than the 10 plants were. A study is being carried out at this time for the purpose of streamlining certain other sectors, and some plants may be closed. But we have to be very cautious.

• 1020

Le Québec a établi un programme de rationalisation qui sous-tendait des fermetures d'usines. Mais avant de dire qu'on fait face à une crise majeure et qu'il faut fermer des usines, il faut essayer de voir s'il n'y aura pas une reprise des activités en 1994. Si on a fermé beaucoup de nos usines, on ne sera plus concurrentiels sur nos marchés. Il faut être prudent dans ce sens-là.

Quebec prepared a rationalization program that involved plant closures. But before concluding that we are facing a major crisis and that we must close plants, we have to try to see whether there will not be a recovery in 1994. If we have closed a lot of our plants, we will no longer be competitive on our markets. That is why we have to be careful.

[Texte]

Le président: Vous avez effleuré à quelques reprises le sujet de la commercialisation. Monsieur Picard, vous avez fait allusion à certaines relations qui devraient exister entre les pêcheurs et les industriels, entre les industriels eux-mêmes, entre les gouvernements, et au plan que le gouvernement fédéral est en train de façonner au niveau de la commercialisation.

Avez-vous regardé de près et remis en question le plan que la province de Québec a offert aux pêcheurs et aux industriels des pêches? Par exemple, je pense aux programmes conjoints. Est-ce que ce serait une manière de faciliter la commercialisation et la structuration économique des pêcheurs et des industriels?

M. Picard: Parlez-vous des plans conjoints en vertu de la Loi sur la régie des marchés agricoles?

Le président: C'est cela.

M. Picard: La loi 15, la Loi sur la régie des marchés agricoles, est appliquée dans le domaine agricole depuis une quarantaine d'années. Elle a donné naissance au modèle agricole que l'on connaît actuellement. C'est tout nouveau dans le secteur des pêches. Cela peut être une façon de mettre de l'ordre dans l'industrie entre pêcheurs et industriels.

Le premier plan conjoint va naître aux Îles-de-la-Madeleine. Les pêcheurs ont fait une demande de plan conjoint. Le plan peut porter sur différentes choses. Il peut porter sur la négociation des prix entre pêcheurs et industriels, mais il peut ne pas porter là-dessus. Il peut porter sur la commercialisation du produit visé par le plan conjoint. Par exemple, les pêcheurs et les industriels demandent un plan conjoint à la Régie des marchés agricoles pour le homard afin de pouvoir le commercialiser. Il y a un plan conjoint qui réunit les industriels et les pêcheurs, et on détermine comment on le commercialise et où on le commercialise. On décide si on fait une campagne de promotion spécifique sur le produit. Cette loi donne un cadre dans lequel les pêcheurs et les industriels peuvent se retrouver et manoeuvrer pour la commercialisation d'un produit.

Arriver à mettre en place des plans conjoints pour tout ce qu'il y a dans le secteur des pêches, c'est une autre affaire. L'industrie ne doit pas attendre des impacts de cette loi dans l'industrie des pêches. On doit regarder de très, très près ce que les gouvernements ont à mettre à la disposition des industriels et des pêcheurs en ce qui a trait à l'argent octroyé pour le volet spécifique de la commercialisation.

Le président: Combien y a-t-il d'usines de transformation au Québec?

M. Picard: En région maritime, il y en a 42 actuellement.

Le président: Et en région non maritime?

M. Picard: Une quinzaine. C'est très difficile. Le ministère des Pêches et des Océans a sa liste, le MAPAQ a la sienne et l'AQIP a la sienne. Qu'est-ce qu'on entend par une usine de transformation? Pour notre association, il s'agit des véritables usines, et non pas de ceux qui transforment dans leur sous-sol le buccin ou le bigorneau. Comme association, nous avons un cadre de référence: il s'agit d'une usine, normalisée ou non, qui transforme. Nous arrivons

[Traduction]

The Chairman: You broached the topic of marketing a few times. Mr. Picard, you alluded to the interaction that should exist between fishermen and processors, among processors themselves, among governments, and to the marketing plan the federal government has in the works.

Have you carefully studied and weighed the benefits of the plan the province of Quebec has submitted to fishermen and fish processors? For instance, I am thinking of joint programs. Would that be one way of facilitating marketing and the economically efficient organization of fishermen and processors?

Mr. Picard: Are you referring to the joint plans pursuant to the *Loi sur la régie des marchés agricoles* (an Act creating the Agricultural Markets Control Board)?

The Chairman: Yes.

Mr. Picard: Bill 15, an Act creating the Agricultural Markets Control Board, has been in effect in the agricultural field for some 40 years now. It gave rise to the agricultural model we now know. It represents a totally new approach in the fishery sector, however. It might be a way of bringing about orderly relations between fishermen and processors in the industry.

The first joint plan is going to be implemented in the Magdalen Islands. The fishermen asked for a joint plan. The plan may deal with different things. It might include the negotiation of prices between fishermen and processors, or it might not. It might involve the marketing of the products the joint plan has been set up to manage. For instance, fishermen and processors could ask the Control Board for a joint plan for lobster in order to be able to market it. A joint plan is drawn up that satisfies both the processors and the fishermen, and they determine how it will be marketed and where. They decide whether to hold a special sales promotion campaign for that product. The Act provides a framework wherein fishermen and processors can come together and discuss the best ways of marketing a product.

But setting up joint plans for every aspect of the fisheries sector is quite another matter. The fishing industry can't expect this Act to transform it. We must look very very carefully at the sums governments are willing to make available to fishermen and processors for the specific purpose of marketing our products.

The Chairman: How many processing plans are there in Quebec?

Mr. Picard: In the maritime areas there are 42 at this time.

The Chairman: And elsewhere?

Mr. Picard: About 15. It is very difficult. The Department of Fisheries and Oceans has its list, the MAPAQ has its own list, and the AQIP (Quebec Fishing Industry Association) has yet another. What do you mean by processing plan exactly? For our association, the expression refers to real plants, not to the operations of those who are processing whelks or periwinkles in their basements. As an association, we have a frame of reference: a processing plant

[Text]

actuellement au compte de 40 ou 42 usines, alors que Pêches et Océans arrive à 60 usines. Chacun défend son point de vue là-dessus.

Le président: S'il y avait une rationalisation de la production de toutes les espèces que nous exploitons, quel serait le nombre optimal d'usines de transformation au Québec?

M. Picard: Il est difficile de répondre à cette question. Par exemple, dans le cas de la crevette, nous avons eu des débarquements imposants cette année. Nous prévoyons que l'année prochaine sera aussi une très bonne année pour la crevette. Je pourrais vous dire que, pour le poisson de fond, il faudrait faire une rationalisation dans certaines régions maritimes du Québec, mais l'année prochaine, ou dans deux ou trois ans, il y aura peut-être un rétablissement du stock. C'est là qu'il faut être prudent. Dans le domaine du poisson salé et séché, c'est autre chose, comme les gens pourraient en témoigner. Je pourrais dire qu'avec la ressource qu'il y a en 1990, sur 42 usines existantes, 28 seraient suffisantes. Je ne peux malheureusement pas vous répondre d'une façon aussi arbitraire ce matin.

• 1025

Le président: Certaines usines sont dans un secteur maritime et d'autres, dans un secteur non maritime. Comme représentant des usines de transformation, constatez-vous que vos membres sont inquiets du fait que le poisson est trimbalé de son lieu de pêche à son lieu de transformation? Est-ce une préoccupation pour vos membres et pour votre association?

M. Picard: Effectivement, cela crée de l'incertitude et de l'inquiétude chez les industriels. D'ailleurs, quelques industriels ont déjà sensibilisé les instances gouvernementales à cette chose en vue de la prochaine saison de pêche.

Le président: Est-ce que votre association a adopté une orientation pour que cesse cet état de choses?

M. Picard: Je pense que l'Association ne peut pas adopter une position claire, nette et précise là-dessus dans la mesure où elle n'est pas réservée exclusivement aux producteurs des régions maritimes; elle est réservée exclusivement aux transformateurs du Québec.

Il y a des industriels québécois qui sont hors région maritime et qui sont membres de l'organisation. Je ne pense que c'est à l'Association de dire, dans le cadre d'une entreprise privée: Tu dois ou tu ne dois pas t'approvisionner dans tel ou tel coin. Ce sont plutôt les industriels eux-mêmes, dans leur région, qui subissent les impacts d'une telle démarche de la part d'autres industriels. D'ailleurs, ils ont déjà entrepris des démarches auprès du sous-ministre des Pêches québécois à ce niveau-là. L'Association ne peut pas se permettre de priver l'entreprise privée de ses sources d'approvisionnement.

Le président: Ne trouvez-vous pas un peu curieux qu'une association soit composée de membres hétéroclites qui se nuisent les uns aux autres?

M. Picard: Je ne pense pas que cela soit particulier à l'Association québécoise de l'industrie et de la pêche. Vous voyez le même phénomène dans les associations de courtiers d'assurance. Ces gens sont tous concurrents entre eux. Les

[Translation]

is a plant, standardized or not, that does processing. We come up with a total of 40 or 42, whereas Fisheries and Oceans lists 60 plants. Both of us are defending our positions on this.

The Chairman: If you were to rationalize the production of all the species fished, what would be the optimal number of processing plants in Quebec?

Mr. Picard: It is hard to answer that question. For instance, we have had impressive landings of shrimp this year. We expect that next year will also be a very good year for shrimp. I could say that, for groundfish, a rationalization of the industry in certain maritime areas of Quebec might be necessary, but the stocks might recover next year, or in two or three years. That is why we have to be cautious. Things are different for dried and salted fish, as others could tell you. I can tell you that with the stocks available in 1990, 28 of the 42 plants now in operation would suffice. But I can't give you such categorical answers for all sectors this morning.

The Chairman: Certain plants are in coastal areas and other are not. As a processing plant representative, would you say that your members are worried by the fact that the fish has to be carted from where it is landed to where it is processed? Is this a concern for your members and for your association?

Mr. Picard: Yes, this does in fact create some concern among processors. In fact, some of them have already approached the government to make it aware of this issue before the next fishing season.

The Chairman: Has your Association decided on a line of action to stop this sort of thing?

Mr. Picard: I think that the Association can not adopt a clear, well defined position on the issue because membership is not limited exclusively to maritime Quebec producers; it is limited exclusively to Quebec processors.

Some Quebec processors are not in coastal areas and are members of the organization. I don't think it is up to the Association to say to private business: you must purchase your supplies in such and such an area, and avoid this or that region. Rather, processors bring pressure to bear on other processors in their own regions. They have in fact already made representations to the Quebec Deputy Minister of Fisheries. The Association can not allow itself to deprive private enterprise of its stock sources of supply.

The Chairman: Don't you find it a bit strange that your association is made up of disparate members who get in each other's way?

Mr. Picard: I don't think the Quebec Fishing Industry Association is alone in this regard. You see the same phenomenon in insurance brokers' associations. These people all compete with each other. The processors who are

[Texte]

industriels de l'Association sont concurrents. L'objectif de l'Association n'est pas de prendre la part d'un industriel ou d'un autre. L'objectif de l'Association est la défense des intérêts collectifs des industriels québécois. C'est pourquoi on est ici ce matin.

Je ne prendrai pas position en faveur d'un industriel au détriment d'un autre. Je suis là pour défendre les intérêts de l'ensemble des industriels.

Le président: Tout exemple est boiteux. Celui que vous avez donné l'est beaucoup. Vous comparez un agent d'assurance qui trouve sa clientèle à Montréal s'il est à Montréal et un transformateur de poisson de Saint-Hyacinthe qui doit trouver son poisson en Gaspésie s'il veut survivre. Je crois que votre comparaison est boiteuse.

M. Pineault a dit tout à l'heure qu'on vendait notre poisson aux États-Unis parce que le prix y était meilleur. Comment ces gens-là peuvent-ils acheter du poisson en Gaspésie au prix que vous avez donné alors qu'on retrouve le même poisson gaspésien sur le marché de Montréal à un prix concurrentiel, j'imagine?

M. Pineault: Monsieur le président, je ne connais pas par coeur le marché de Montréal. Je pense que le problème vient du fait que le marché de Montréal est un marché dominé par les trois grandes chaînes.

Les choses sont peut-être en train de changer un tout petit peu, mais la perception du poisson par les chaînes est un peu curieuse. Bien souvent, dans les chaînes, l'acheteur de poisson est aussi l'acheteur de boeuf. Dans les magasins, bien souvent, la personne qui s'occupe du poisson est la personne qui s'occupe du comptoir de la viande. Dans les dépliants publicitaires des magasins, on voit une concurrence entre les trois grandes chaînes au niveau du prix du poisson.

• 1030

À mon avis, cela concourt, d'une façon artificielle, à maintenir les prix à la baisse.

Très souvent, les principaux acheteurs des marchés de Montréal disent que la Gaspésie s'occupe très peu d'eux et que lorsque les Gaspésiens sont sur le marché de Montréal, c'est qu'ils offrent souvent des produits de moindre qualité. Cela se reflète, évidemment, sur le prix que ces gens sont prêts à payer.

Il y aura des initiatives de prises et même je crois que c'est en train de changer un petit peu. Il y a de fréquents colloques qui sont tenus, entre autres avec des gens des chaînes de magasins et des producteurs, où on démontre beaucoup de bonne volonté et tout le reste. On a fait un très grand effort et on a tenu de très grands discours au niveau de la qualité des produits et, du moins à mon humble avis et selon ma propre expérience, le marché de Montréal parle de qualité mais il ignore les prix.

Le président: La grande fluctuation des prix est-elle due au fait qu'elle repose sur l'offre, mais surtout la demande internationale? Votre industrie, par contre, est trop petite pour y avoir une influence quelconque. À votre avis, un office de commercialisation permettrait-il une meilleure stabilité des prix et est-ce réalisable?

[Traduction]

members of our association are competitors. The purpose of the association is not to defend the rights of one processor over another. The purpose of the association is to defend the collective interests of Quebec processors. That is why we are here this morning.

I would not take a stand favouring one processor over another. I am here to defend all of their interests.

The Chairman: All comparisons are odious, but the one you made was particularly clumsy. You compared an insurance agent working in Montreal, selling insurance to Montreal clients, and a fish processor from Saint-Hyacinthe who must find his fish in the Gaspé if he is to survive. I think your comparison is very shaky.

Mr. Pineault explained earlier that we sell our fish to the United States because we get a better price there. How can those people buy fish in the Gaspé at the price you quoted when the same fish is to be found on Montreal markets at a competitive price, I expect?

Mr. Pineault: Mister Chairman, I haven't memorized the figures that apply on the Montreal market. I think the problem is due to the fact that the Montreal market is dominated by the three big supermarket chains.

Things may be changing, just a little, but the chains have a peculiar position when it comes to fish. Very often, in chains, the fish buyer is also the beef buyer. In these stores, very often, the same person is responsible for the fish counter and the meat counter. In publicity flyers, you can see that the three big chains are competing insofar as the price of fish is concerned.

In my opinion this keeps prices artificially low.

We often hear the big buyers for the Montreal market say that they are not well served by the Gaspé in that the Gaspé processors often offer them inferior products. This perception, of course, has an effect on the price these people are willing to pay.

Certain initiatives are in the works, however, and I think that things are changing a little. Frequent meetings are being held between representatives of the supermarket chains and producers, where good will is being shown all around, etc. We are making a big effort and we have tried very hard to convince people of the quality of our products, but in my humble opinion and on the basis of my own experience, the Montreal market wants quality but is not willing to pay.

The Chairman: Are the enormous price fluctuations due to the fact that they depend on supply, but also on international demand? Your industry is too small to have any real influence at that level. In your opinion, would a marketing board bring about greater price stability and would that be a feasible undertaking?

[Text]

M. Nicolas: Cette année, nous faisons partie d'un consortium. Suite à la rationalisation, nous sommes partis de dix usines pour en arriver à six. On a négocié nos contrats, le printemps dernier, avec nos acheteurs. Au début de l'année, nos prix étaient établis pour un montant de 25 millions de dollars et ce prix était stable pour l'année, tous nos produits étant vendus.

Pour ce qui est d'un office de commercialisation, j'ignore la façon dont ce serait perçu par nos acheteurs. Je crois qu'un office n'aurait d'autres choix que de faire des affaires avec les mêmes acheteurs. En 1983, on a tenté de passer par-dessus nos acheteurs pour transiger directement avec les petits clients du bas, mais il nous a été impossible de traverser.

Le président: Avez-vous d'autres commentaires à faire à ce sujet?

M. Pineault: Je pense qu'une forme d'office de commercialisation pourrait être intéressante. Toutefois, ce qui est surtout nécessaire afin d'en arriver à un office de commercialisation ou quelque chose de similaire, c'est que les gens travaillent ensemble. Comme vous le savez, monsieur Marin, les gens ne sont pas nécessairement habitués à travailler ensemble au niveau de l'industrie.

Il y a des initiatives, qu'on peut qualifier de bonnes ou mauvaises, qui existent déjà au niveau des regroupements concernant la mise en marché, mais dans un contexte où le marché devient de plus en plus fragmenté, je verrais beaucoup plus un office de promotion avec un soutien aux regroupements qui font leurs dents—si je peux utiliser ce terme—au niveau de la commercialisation. Je ne suis pas certain qu'un office de commercialisation, dans un marché et une industrie qui vivent de grands changements, serait la façon la plus efficace de régler le problème.

Le président: Messieurs, vous avez été consultés, j'imagine, par les deux paliers de gouvernement, soit le Québec et le gouvernement fédéral. Ces deux gouvernements ont donné environ 103 millions de dollars—chiffre que vous citiez plus tôt—pour retaper les pêches. Vous avez sûrement été consultés par les deux gouvernements, à savoir quelle organisation serait appropriée dans la commercialisation. Votre consultation a-t-elle été pleinement exécutée ou avez-vous l'impression d'être restés sur votre appétit?

M. Picard: Si vous me le permettez, je vais répondre, monsieur Marin. On a été consultés, mais rapidement. Cela s'est fait très rapidement, quel que soit le palier de gouvernement qui l'ait fait. Quelle que soit la chose qu'on nous propose, même s'il s'agit d'une alternative à la commercialisation, si on nous dit: «Faites vite, parce que dans dix jours, cela doit être déposé», je ne pense pas que la période de réflexion soit suffisamment profonde de la part des industriels. De plus, on ne veut pas que ces 53 millions de dollars soit injectés dans cinq ans et qu'ensuite, ce soit fini. Il faut que cela demeure structuré et pour ce faire, il faut une réflexion beaucoup plus profonde de la part des industriels, surtout si on ne veut pas que ces 53 millions de dollars soient injectés en cinq ans et qu'il n'y ait rien d'autre par la suite. Il faut que cela demeure structurant. Pour que cela soit structurant, il faut réfléchir au préalable. C'est un

[Translation]

Mr. Nicolas: This year we are part of a consortium. The rationalization brought the number of plants down from ten to six. Last spring we negotiated our contracts with our buyers. At the beginning of the year our prices were set for total sales of 25 million dollars, and that price was set for the whole year, as all of our products had been sold.

As for a marketing board, I don't know how our buyers would see this. I think a board would have to deal with the same buyers; it would have very little choice in the matter. In 1983 we tried to avoid dealing with our buyers and attempted to go directly to the smaller clients they sell to, but we could not get through.

The Chairman: Do you have any other comments to make on this topic?

Mr. Pineault: I think some kind of marketing board could prove useful. But, to set up a marketing board or something similar, people have to co-operate and work together. As you know, Mr. Marin, people in the industry are not necessarily used to working together.

Certain groups have already tried to band together, rightly or wrongly, for the purpose of marketing their products, but in a context where the market is becoming increasingly fragmented, I think some kind of sales promotion office that would support these groups that are just cutting their teeth, if I can use that expression, in their marketing efforts, would be more useful. I am not sure that setting up a marketing board in a market and an industry that is undergoing major changes would be the most effective way of solving the problem.

The Chairman: I expect, gentlemen, that you were consulted by both the federal and Quebec governments. These two governments have invested about 103 million dollars—a figure you quoted earlier yourself—to shore up the fishing industry. I am sure both governments consulted you as to which type of marketing organization would be most appropriate. Were you consulted extensively enough, or were not given the opportunity of saying everything you would have liked to say?

Mr. Picard: With your permission, Mr. Marin, I would like to answer. We were consulted, but rather summarily. Both levels of government carried out their consultations rather hastily. Whatever governments propose, even if they are discussing an alternative to marketing boards, if we are told, «hurry up, because we have to table this in ten days», I don't think processors are given time enough to think. Furthermore, we don't want to see this 53 million dollars invested over five years and have that be the end of it. There has to be some kind of structure to this, and that necessitates much more in-depth thought on the part of processors, especially if we don't want the industry to be ignored forevermore after this 53 million dollars has been invested over a five-year period. We have to have some kind of ongoing structure. In order to do that properly, we have to be given an appropriate period of time to reflect. That is what

[Texte]

peu ce qui a manqué et c'est ce qu'on déplore. Avant d'accepter ou de refuser un office, il est important de prendre le temps de réfléchir. On va nous dire qu'on nous a donné le temps nécessaire, mais quand on nous donne une semaine ou deux semaines pour réagir à un élément aussi déterminant que celui-là pour l'avenir de l'industrie des pêches, c'est une autre affaire.

• 1035

Le président: Est-ce aussi votre impression, monsieur Nicolas?

M. Nicolas: Oui, exactement.

M. LeBlanc: Vous avez dit que, dans votre industrie, vos usines fonctionnaient à environ 40 p. 100 de leur capacité. Pouvez-vous m'expliquer la manière dont le travail est réparti au cours de l'année? Est-ce que ce sont des emplois plutôt saisonniers ou à temps partiel? Pouvez-vous me décrire la saison?

M. Picard: C'est exclusivement saisonnier. Prenons l'exemple du crabe. Cette année, la saison du crabe a duré trois semaines. Pendant trois semaines, il y a eu des travailleurs en usine, et puis tout a été fini. On a fini la transformation de cette espèce-là.

Dans le cas de la morue, on peut faire 15, 16 ou 17 semaines de transformation en usine. Dans certains cas, on peut décrocher une vingtaine de semaines. C'est saisonnier. C'est la saison de pêche. On n'a pas de continuité ou de régularité.

M. LeBlanc: Est-ce à cause des saisons, ou si c'est une chose qui pourrait être changée? Y aurait-il moyen de faire fonctionner vos usines pendant toute l'année si la ressource ou les circonstances dans l'industrie étaient différentes? Est-ce une question de saisons, de l'hiver, de glaces?

M. Pineault: Premièrement, avec la réglementation québécoise sur la construction des usines, il n'existe plus beaucoup d'usines sur le territoire maritime du Québec qui ne pourraient pas fonctionner 12 mois par année. Ce sont tous des bâtiments très modernes, isolés, et ainsi de suite.

Entre autres, dans notre cas, on fait une tentative pour allonger notre saison avec des produits à valeur ajoutée. On tente de transformer des produits qui proviennent un peu moins de la pêche comme telle, mais plutôt de sources comme l'aquaculture, c'est-à-dire le saumon, la truite, etc. C'est une expérience qui n'est pas facile, parce qu'on crée des marchés à fur et à mesure qu'on avance. C'est une expérience coûteuse. Cependant, on n'a pas d'autre choix que de chercher de telles solutions de rechange. Nos infrastructures sont extrêmement lourdes et assez coûteuses, et il est difficile de les rentabiliser.

M. LeBlanc: Donc, les contraintes qui vous forcent à travailler de façon saisonnière sont assez rigides.

M. Pineault: Elles sont assez rigides, mais il y a aussi la globalisation des pêches. Ton concurrent, ce n'est plus ton voisin, bien souvent, mais un Péruvien, par exemple. D'autres secteurs de la transformation ont tiré profit de la globalisation. Au lieu de dire qu'on n'a plus de stocks de morue, on devrait profiter de la morue de l'Alaska et la transformer dans nos usines.

[Traduction]

was lacking in the consultations, and that is deplorable. Before we accept or reject a marketing board, it is important to take the time to think about it. People will say that we were given the necessary time, but when you are given one or two weeks to react to something that is of such overwhelming importance to the future of the fisheries industry, I beg to differ.

The Chairman: Do you feel the same way, Mr. Nicolas?

Mr. Nicolas: Yes, exactly.

Mr. LeBlanc: You said that the plants were operating at about 40% of capacity in your industry. Could you explain how the work is distributed over the year? Are these seasonal or part time jobs? Can you tell me how the season unfolds?

Mr. Picard: It is exclusively seasonal work. Take crab, for instance. This year, the crab season lasted three weeks. During those three weeks, there were workers in the processing plants, and then it was all over. We had finished processing that particular species.

As far as cod is concerned, we can do the processing over 15, 16 or 17 weeks. Some years, we can even manage up to 20 weeks of plant time. It is seasonal; it depends on the fishing season. There is no continuity or regularity to it.

Mr. LeBlanc: Is that because of the seasons, or is it something that could be changed? Would there some way of having your plants operate all year round if the resource or the circumstances of the industry were different? Is it a matter of seasons, winter, ice?

Mr. Pineault: Let me say first of all, that the Quebec regulations that apply to the construction of processing plants mean that there are now very few plants in maritime areas in Quebec that could not operate twelve months a year. They are all very modern buildings, insulated and do on.

We and others tried to lengthen our season with value-added products. We tried to process products that come not just from fisheries as such, but from such sources as aquaculture, that is to say salmon, trout, etc. This is not easy to do, because we have to create markets as we go along, and that is a costly undertaking. However, we have no choice but to look for such alternate solutions. Our infrastructures are costly and cumbersome, and it is difficult to make them profitable.

Mr. LeBlanc: So, the constraints that force you to operate on a seasonal basis are rigid.

Mr. Pineault: They are quite rigid, but you must also consider the globalization of fisheries. Very often, your competitor is no longer your neighbour but a Peruvian, for instance. Other processing sectors have managed to profit from globalization. Rather than saying we have no more cod stocks, we should bring in Alaska cod and process that in our plants.

[Text]

M. LeBlanc: Il faut aller chercher de la ressource ailleurs.

M. Pineault: Là où elle est. Cela implique un autre degré de transformation. Il faut un peu de temps pour monter une telle chose.

M. LeBlanc: Il faut aussi un investissement dans l'infrastructure et un capital assez important, surtout dans une situation d'incertitude. Si, dans cinq ans, il y a un effondrement de la ressource, vous serez pris avec une surcapitalisation encore plus importante que maintenant.

• 1040

Je voudrais maintenant parler de l'effet du régime d'assurance-chômage dans les communautés où vos usines sont installées. Votre industrie est semblable aux industries qu'on trouve ailleurs dans les provinces de l'Atlantique. L'usine est l'employeur central d'une communauté, les communautés sont éparpillées sur les côtes et les prestations d'assurance-chômage sont une partie importante du revenu des gens qui dépendent de l'industrie de la pêche, que ce soit les pêcheurs ou ceux qui travaillent dans les usines. Il y a différents points de vue sur le rôle que le régime joue dans l'économie de ces communautés et dans la gestion de l'entreprise.

J'aimerais avoir vos commentaires sur le rôle de l'assurance-chômage dans l'économie des communautés dans lesquelles vos usines sont situées et dans la gestion de vos usines.

M. Picard: Je répondrai globalement à votre question, et les autres pourront y répondre plus spécifiquement pour ce qui est de leur cas particulier.

Effectivement, l'assurance-chômage joue un rôle important dans l'économie des régions maritimes. Lorsque l'usine de pêche ou de transformation embauche pendant 14, 15 ou 16 semaines et est le seul employeur dans une région donnée, l'assurance-chômage est un soutien important. L'assurance-chômage est le différentiel entre l'emploi saisonnier qu'offre l'usine de pêche et la nécessité de gagner des sous.

Dans certains secteurs d'activité des pêches, les gens ne sont même pas capables de décrocher des prestations parce qu'il leur manque des semaines de travail. À ce moment-là, tous les petits projets de programmes d'aide à l'emploi entrent en ligne de compte. Il est très fréquent que nos travailleurs en usine ne peuvent pas amasser leurs timbres.

Dans ce sens-là, l'assurance-chômage est un apport économique important dans les trois régions qui dépendent presque uniquement des usines de pêche et de transformation.

Mr. Sobeski: You mentioned globalization. Recently the GATT negotiations were suspended, and of course we saw angry farmers having, we will say, enthusiastic rallies in Brussels. Was the fishing industry part of the GATT negotiations? Where is the fishing industry as far as its international competitive globalization is concerned? Were the GATT negotiations important to you, or are there other international groups working towards the elimination of tariffs in the fishing industry?

[Translation]

Mr. LeBlanc: We have to go and get the resource elsewhere.

Mr. Pineault: We have to go to it, wherever it is. This implies another level of transformation. It takes some time to set up that kind of thing.

Mr. LeBlanc: You must also invest in infrastructure and have considerable capital reserves, especially in an uncertain situation. If stocks are completely depleted five years from now, you will find yourselves even more seriously overcapitalized than you are now.

I would now like to talk about the effect of the unemployment insurance system on the communities where your plants are located. Your industry is similar to the industries found elsewhere in the Atlantic provinces. The plant is the main employer in the community, the communities are scattered along the coastline, and unemployment insurance benefits constitute a major portion of the income of people who rely on the fishing industry, whether they are fishermen or plant workers. There are various points of view on the role the system plays in the economy of these communities and in business management.

I would like to have your comments on the role of unemployment insurance in the economy of the communities in which your plants are located and in the management of your plants.

Mr. Picard: I will give you a general answer to your question, and the others will be able to answer more specifically with regard to their particular cases.

Unemployment insurance does indeed play an important role in the economy of the maritime areas. When the fish or processing plant hires people for 14, 15 or 16 weeks and is the only employer in a given region, unemployment insurance is a major income support. Unemployment insurance makes up the difference between income from seasonal employment provided by the fishplant and actual income needs.

In certain sectors of fishing activity, people cannot even qualify for benefits because they have not worked enough weeks. At that point, all the little employment assistance program projects come into play. Our workers are very often unable to collect their stamps.

In that sense, unemployment insurance is a major economic support in the three regions that rely almost exclusively on the fish and processing plants.

M. Sobeski: Vous avez mentionné la globalisation. Tout récemment, on a suspendu les négociations du GATT, et nous avons vu bien sûr des fermiers mécontents manifester, disons, dans l'enthousiasme, à Bruxelles. Est-ce que l'industrie des pêches a aussi fait l'objet des négociations du GATT? Qu'en est-il de l'industrie de la pêche pour ce qui est de la globalisation de la concurrence? Est-ce que les négociations du GATT étaient importantes pour vous, ou est-ce qu'il y avait d'autres organismes internationaux qui cherchaient aussi l'élimination des tarifs dans l'industrie de la pêche?

[Texte]

M. Picard: Dans les négociations qui ont eu lieu récemment, les représentants qui sont allés à Bruxelles n'ont pas parlé du secteur des pêches.

Est-ce que les organisations mondiales ou certains événements mondiaux pourraient affecter le secteur des pêches? Je dois vous dire bien honnêtement que c'est une dimension à laquelle je n'ai pas eu le temps de réfléchir comme gestionnaire de l'Association. Votre question devient cependant une suggestion de travail en ce qui me concerne. Je vous en remercie.

• 1045

M. LeBlanc: Ma prochaine question s'adresse aux gestionnaires d'usines. Toujours en ce qui concerne l'assurance-chômage, est-ce que le régime joue un rôle bénéfique dans vos plans de gestion ou s'il constitue plutôt une contrainte ou un inconvénient?

Il y a eu des changements au régime d'assurance-chômage, notamment en ce qui concerne le nombre de semaines de travail exigible pour toucher des prestations. Est-ce que ces changements-là ont eu un effet chez vous, dans vos communautés, surtout pour vous en tant que gestionnaires d'usines de transformation de pêche, comme uniques employeurs de vos communautés?

M. Picard: Parlez-vous de la lourdeur administrative à laquelle doivent faire face nos industriels?

M. LeBlanc: Oui, c'est cela.

M. Nicolas: Le fait que le nombre de semaines de travail requis pour recevoir de l'assurance-chômage soit passé de 10 à 14 nous a fait très mal en Gaspésie. Cette année, étant donné que le stock était moins important que les années passées, il nous a été très difficile de donner suffisamment de semaines de travail à nos employés. Cependant, avec les changements qu'il y a eu dernièrement, on va probablement se retrouver avec 10 ou 11 semaines. Ce sera plus facile.

L'assurance-chômage est bénéfique pour la Gaspésie. S'il n'y avait pas l'assurance-chômage en Gaspésie, je pense qu'il n'y aurait plus de Gaspésie.

M. Pineault: Je pense que l'assurance-chômage est une lame à deux tranchants pour l'industrie.

Si, dans une industrie, la première ressource est la ressource humaine et qu'on essaie d'établir une industrie qui fonctionne bien, il est important de développer la fidélité des employés. Ce sont des choses qu'on apprend dans la gestion d'une entreprise.

Il est très difficile d'établir un esprit d'équipe et une fidélité quand il n'y a que 12 semaines de travail par année. Bien sûr, la région a toujours vécu d'une façon saisonnière, que l'on pense à l'industrie de la pêche ou à l'industrie du tourisme. C'est devenu un mode de vie. Dans la pensée de bien des gens, l'assurance-chômage n'est pas un privilège, mais un droit.

Je me pose des questions. Bien sûr, c'est un système qu'on ne peut pas abolir. On parlait beaucoup de la rationalisation dans le domaine des pêches. Malheureusement, ce qu'on voit bien souvent, c'est une décroissance pure et simple.

L'industrie a besoin de décroître d'une certaine manière, mais dans un contexte où on a autant d'assurance-chômage. Dans nos régions, où il y a si peu de solutions de rechange, il y a un coussin encore plus important pour les industries.

[Traduction]

Mr. Picard: In the negotiations that recently took place, the representatives who went to Bruxelles did not talk about the fishing sector.

Could the international organization or certain world events affect the fishing sector? I must tell you quite honestly that that is something I have not had the time to think about as a manager of the Association. However, your question also suggests work that I could do, and I thank you for it.

Mr. LeBlanc: My next question concerns plant managers. Still with regard to unemployment insurance, does the system play a beneficial role in your management plans or is it rather a constraint or an inconvenience?

There have been some changes to the unemployment insurance system, particularly with regard to the number of weeks required for eligibility for benefits. Have those changes had an effect on you, in your communities, and in particular on you as managers of fish processing plants, as sole employers in your communities?

Mr. Picard: Are you talking about the administrative red tape that our managers must handle?

Mr. LeBlanc: Yes, that is it.

Mr. Nicolas: The fact that the number of weeks required for eligibility for unemployment insurance has risen from 10 to 14 weeks has really hurt us in the Gaspé peninsula. This year, since fish stocks were down from previous years, it was very hard for us to give our employees enough weeks of work. With the recent changes, however, we will probably be able to offer 10 or 11 weeks; that will be easier.

Unemployment insurance benefits in the Gaspé. If there were no unemployment insurance in the Gaspé peninsula, I think there would be no more Gaspé peninsula.

Mr. Pineault: It seems to me unemployment insurance is a double-edged sword for the industry.

If the primary resource in an industry is the human resource, and we try to establish an industry that operates smoothly, it is important that we develop employee loyalty. These are things we learn in business management.

It is very hard to establish team spirit and loyalty when there are only 12 weeks of work in a year. Of course, employment in the region has always been seasonal, whether in the fishing industry or the tourism industry. This has become a way of life. In the minds of many people, unemployment insurance is not a privilege, but a right.

I really wonder about it. Of course, it is a system that we cannot abolish. There was a lot of talk about rationalizing the fishery. Unfortunately, what we very often see is purely and simply a shrinkage of the industry.

The industry needs to be cut back to some extent, but as long as there is unemployment insurance. In our regions, where we have so little alternative employment, this gives the industries an even bigger cushion. When the unemployment

[Text]

Quand le taux de chômage devient trop élevé, il est très difficile d'aller chercher des travailleurs compétents pour travailler dans nos usines. Les gens sont forcés de quitter la région parce qu'il n'y a pas d'autres emplois.

C'est un problème qui n'est vraiment pas simple. Il est très, très difficile d'être catégorique et de dire oui ou non.

Le président: À titre de renseignement, s'il y a eu de plus grandes difficultés cette année dans nos régions dans le domaine des pêches, c'est essentiellement attribuable au fait que le Sénat refusait d'adopter le projet de loi C-21 qui modalisait le nombre de semaines exigible pour avoir droit à des prestations d'assurance-chômage à tel taux de chômage.

• 1050

Dès qu'il a été adopté au Sénat, nous avons considéré que la Gaspésie, entre autres, retombait à 10 semaines. M. LeBlanc est sûrement d'accord avec moi sur ce point-là, parce que le même problème existait au Cap-Breton.

M. LeBlanc: Je ne voudrais pas que vous me mettiez les mots dans la bouche en ce qui concerne le régime d'assurance-chômage. J'ai posé des questions très sincères aux témoins. Je leur ai demandé si le régime en tant que tel avait des effets bénéfiques ou néfastes. Je ne voulais pas entrer dans un débat sur le projet de loi C-21.

De fait, le projet de loi C-21 présentait de gros problèmes, comme vous le savez. C'est ce qui a créé la situation que vous décrivez.

Le président: On ne s'aventurera pas plus loin. On devrait penser à la dernière décision de la Cour suprême sur la retraite des gens de 65 ans.

Messieurs, comment expliquez-vous la différence qu'il y a entre le prix que vous recevez pour le poisson et le prix payé par les consommateurs sur les marchés?

Je vous ai demandé tout à l'heure s'il serait bon qu'on ait à Montréal une plaque tournante qui pourrait éventuellement concurrencer la plaque de Boston et de New York. Vous avez répondu que vous receviez un prix plus élevé en vendant aux États-Unis qu'en vendant à Montréal.

Comment expliquez-vous qu'il y ait une si grande différence entre le prix qu'on vous donne pour votre matière première et le prix que nous payons pour la même matière première sur le marché?

M. Nicolas: Celui qui va chercher le gros profit est le distributeur. Quand on vend à Québec ou à Montréal, on vend à des distributeurs qui, eux, distribuent le produit dans les restaurants ou les poissonneries. Ces gens-là font un profit de 30 à 40 p. 100 lorsqu'ils revendent le produit au restaurant ou à la poissonnerie.

Si on pouvait passer par-dessus ces distributeurs... C'est probablement la raison de la différence entre 2.25\$ et 1.75\$ dont John parlait tout à l'heure. S'il avait pu aller directement à la poissonnerie, il aurait probablement pu avoir 2.25\$.

Le président: Si je comprends bien, vous avez l'impression que s'il y avait une plaque tournante, les pêcheurs et les industriels seraient plus avantagés.

[Translation]

rate gets too high, it is very hard to find competent employees to work in our plants. People are forced to leave the region because there are no other jobs.

This is really not a simple problem. It is very, very hard to be categorical and say yes or no.

The Chairman: For your information, the reason our regions had bigger problems this year in the fishing industry was essentially that the Senate refused to pass Bill C-21, which set the number of weeks required for entitlement to unemployment insurance benefits based on the unemployment rate.

As soon as it was passed in the Senate, we considered that the number of weeks required in the Gaspé peninsula, among other regions, fell to 10. Mr. LeBlanc will surely agree with me on this point because the same problem existed in Cape Breton.

Mr. LeBlanc: I do not want you to put words in my mouth concerning the unemployment insurance system. I have asked the witnesses some very sincere questions. I asked them whether the system as such had beneficial or harmful effects. I did not want to start a debate on Bill C-21.

Bill C-21 in fact had some major problems, as you are aware. That was the cause of the situation you have just described.

The Chairman: We will not go any further. We should think about the latest Supreme Court decision, on retirement at 65 years of age.

Gentlemen, how do you explain the difference between the price you get for your fish and the price consumers pay in the marketplace?

I asked you a moment ago whether it would be a good idea to have a hub in Montreal that could possibly compete with the hubs in Boston and New York. You answered that you got a better price when you sold in the United States than in Montreal.

How do you explain such a big difference between the price you get for your fish and the price we pay for the same fish on the open market?

Mr. Nicolas: The party that makes the biggest profit is the distributor. When we sell in Quebec City or Montreal, we sell to distributors, who distribute the product to restaurants and fish stores. These people make a 30% to 40% profit when they sell the product to the restaurant or fish store.

If we could cut out the middleman... That is probably the reason for the difference between \$2.25 and \$1.75 that John mentioned a moment ago. If he could have gone directly to the fish store, he probably could have had \$2.25.

The Chairman: If understand you correctly, it is your impression that, if there were a hub, it would work to the advantage of fishermen and fishplants.

[Texte]

M. Pineault: Je pense que l'idée d'une plaque tournante est bonne. Je me demande cependant si on a suffisamment de ressources. J'essaie de m'imaginer comment ce système pourrait fonctionner. Nos pêches sont saisonnières alors que le marché veut se faire approvisionner 12 mois par année.

Dans le secteur du poisson salé et séché, les gens ont déjà des clients et sont très bien organisés. Il y a des usines qui se bâtissent une clientèle depuis des années. Je me demande quelles ressources pourraient passer à travers cela et comment on ferait fonctionner un tel système dans un contexte où nos pêcheries sont saisonnières.

Je ne dis pas que ce n'est pas faisable. Je crois que le marché du Québec devrait travailler plus fort, en ce sens que si on a des lacunes à cause de notre pêche saisonnière, on devrait peut-être faire nous-mêmes un peu d'importation.

Le président: Vous avez donné une réponse très pertinente à la question.

• 1055

Pour être rentable, la plaque tournante doit être fonctionnelle 12 mois par année, à un rythme minimal d'achat et de vente. Ce que nous produisons au Québec et dans les Maritimes est très limité dans le temps. Certaines espèces produisent pendant quatre mois, alors que d'autres produisent pendant trois à neuf semaines.

Cependant, on a complètement oublié que tout le monde va à l'extérieur, que ce soit au niveau québécois ou au niveau canadien. Vous savez qu'au niveau canadien, si ma mémoire est fidèle, environ 43 millions de livres de poisson d'eau douce se vendent, et cela presque 12 mois sur 12. Que je sache, il n'y a pas beaucoup d'usines qui, après avoir transformé le poisson d'eau salée, prévoient de continuer leur travail en transformant du poisson d'eau douce. Nous sommes en train de travailler à cela.

Il faut aussi que les industriels et les pêcheurs sachent que l'aquaculture, qu'il s'agisse de parcs d'engraissement ou de la culture à partir d'oeufs, est une réalité. On sait que 50 p. 100 du poisson consommé en Europe est cultivé. Au Québec, on est encore à se poser des questions à ce sujet. Une partie des Maritimes se pose encore les mêmes questions, bien qu'une autre partie fasse la culture et ait des parcs d'engraissement.

On parle de la commercialisation de poisson. En tant qu'industriels, voyez-vous la chose comme étant un tout, le pêcheur étant côtier, semi-hauturier ou hauturier et pêchant en eau salée ou en eau douce, et l'approvisionnement venant de l'aquaculture, du milieu naturel ou de l'apport extérieur? Je crois qu'il y a des gens d'Afrique de l'Ouest ou des Caraïbes qui sont prêts à nous vendre du poisson. D'ailleurs, je pense qu'on fera un essai cette année avec certains d'entre vous. On importera du poisson de l'extérieur pour le faire transformer et le remettre immédiatement sur le marché.

Si M. Beaudoin veut s'approcher de la table, il est libre de le faire et cela me fera plaisir. Dans cette optique globale, en tant qu'industriels et en tant qu'association, êtes-vous prêts à vous impliquer dans un plan de commercialisation

[Traduction]

Mr. Pineault: I think the idea of a hub is good one. I wonder, however, if we have enough resources. I am trying to imagine how the system could work. Our fisheries are seasonal, while the market needs to be supplied all 12 months of the year.

In the salted and dried fish sector, people are already very well organized. Some plants have been building up their clientele for years. I wonder what resources will be needed for that and how we could make that kind of system work inasmuch as our fisheries are seasonal in nature.

I am not saying that it is not feasible. I think the Quebec market should work harder. By that I mean that, if we have weaknesses because of the seasonal nature of our fishery, perhaps we should do a little importing ourselves.

The Chairman: That is a very pertinent answer to the question.

To be profitable, the hub must be operational 12 months a year at a minimum buying and selling rate. What we produce in Quebec and in the Maritimes lasts only a short time. We produce certain species for four months, and other for three to nine weeks.

However, we have completely forgotten that everyone looks to the outside, both in Quebec and in Canada as a whole. You know, in Canada as a whole, it my memory serves me well, roughly 43 million pounds of freshwater fish are sold over almost 12 months of the year. As far as I know, there are not many plants that plan to continue operating by processing freshwater fish once they have processed their saltwater fish. We are now working on that.

Plant owners and fishermen should realize that aquaculture, fattening ponds and hatcheries are a reality. We know that 50% of the fish consumed in Europe comes from hatcheries. In Quebec, we are still wondering about the M. Part of the Maritimes is still wondering too, although another part is operating hatcheries and fattening ponds.

We are talking about the marketing of fish. As plant owners, do you see this thing as a whole, the fisherman, whether inshore, midshore or offshore, fishing in fresh or salt water, and supplies coming from hatcheries, the natural environment or outside sources? I believe there are people in western Africa and the Caribbean who are prepared to sell us fish. Incidentally, I think we are going to conduct a trial this year with some of you. We are going to import fish and have it processed here and put immediately on the market.

If Mr. Beaudoin wishes to approach the table, he is free to do so, and I would be pleased if he did. In this comprehensive view, as plant owners and as an association, are you prepared to get involved in a marketing plan under

[Text]

dont les responsabilités seraient données à différents groupes? Par exemple, si la province a trois milliards de dollars dans son plan alors que nous avons cinq milliards de dollars dans le nôtre, si Socomer vend 40 p. 100 du poisson et qu'un consortium de poisson salé en vend aussi 40 p. 100, croyez-vous qu'on devra s'asseoir tous à la même table pour planifier un système unique d'achat, de transformation et de vente?

M. Pineault: Pour répondre à votre question, il faudrait que je vous dise comment je vois le marché. Il y a beaucoup de sous-questions dans votre question. Premièrement, je pense que si on pouvait espérer travailler pendant une saison beaucoup plus longue et donc amortir nos coûts fixes sur une période beaucoup plus longue, il n'y aurait pas beaucoup d'entreprises de notre association qui diraient: Non, non, non, on travaille 12 semaines par année et c'est tout. Tout le monde est intéressé à travailler 11 mois par année sur trois quarts de travail si possible. Je me pose cependant des questions sur le reste.

• 1100

Si on fait un bref historique, on peut dire qu'en 1987, tout allait très bien, tout le monde vendait facilement les produits, il y avait des ressources et les prix étaient élevés. En 1988-1989, on a subi un effondrement des prix, un effondrement des stocks et on a eu énormément de problèmes.

On peut dire que lentement, on connaît peut-être une reprise au niveau des prix comme tels mais non pas au niveau des stocks. J'ai l'impression que l'industrie est en train de changer à tout jamais et pas uniquement au Québec. J'étais au CIAR dernièrement et j'ai vu des gens d'autres pays venir voir les Canadiens pour chercher des ressources, parce que le Canada est reconnu comme un producteur de ressources uniquement. De l'autre côté, beaucoup de gens qui étaient là n'avaient plus de ressources à vendre.

Quand on essaie de favoriser certains produits à valeur ajoutée, on fait face à des barrières tarifaires. Entre-temps, le marché est en train de se fragmenter. Le marché qu'on a connu en 1987 n'existe pratiquement plus. Il y a de plus en plus de petits marchés qui sont des marchés-niches comme tels et afin de pénétrer un certain marché, qu'il s'agisse du marché de Montréal ou celui de Los Angeles, il faut très bien connaître ce marché.

Je pense qu'il va y avoir autant de marchés, et même peut-être plus, mais ils seront très fractionnés. J'avoue que l'idée d'un consortium de ventes globales me fait un peu peur en tant que directeur d'usine, parce que déjà, on semble réagir lentement. On est lents lorsqu'on tente de faire face à ces changements de marché, à ces changements de mentalité dans le marché et je crains un peu la lourdeur d'une telle structure.

Ce point de vue est très personnel et je ne peux pas dire qu'il est partagé par l'ensemble de mes collègues.

M. Nicolas: Il est évident qu'à titre de producteurs, on aimerait travailler douze mois par année. Ainsi, on pourrait diminuer les coûts fixes et on serait probablement plus agressifs sur le marché parce qu'il y aurait plus de concurrence.

[Translation]

which responsibility would be given to various groups? For example, if the province has 3 billion dollars in its plan, while we have 5 billion dollars in ours, if Socomer sells 40% of the fish and a saltfish consortium also sells 40%, do you think we should all sit down at the same table to plan a single purchasing, processing and selling system?

Mr. Pineault: To answer your question, I should first tell you how I see the market. There are a lot of sub-questions in your question. First, I think that, if we could hope to work a much longer season and thus to amortize our fixed costs over a much longer period, there would not be a lot of firms in our association that would say: no, we want to work 12 weeks in the year and that is all. Everyone is interested in working 11 months out of the year, on three shifts if possible. I wonder about the rest, though.

If we take a brief historical look at the industry, we can say that, in 1987, everything was going very well. Everyone was selling his products easily, the resources were there, and prices were high. In 1988-1989, prices collapsed, stocks collapsed, and we had an enormous amount of problems.

We can say that prices as such may now be recovering, but not stocks. I get the impression the industry is changing for good and not just in Quebec. I was at the CIAR recently, and I saw people from other countries come to see the Canadians looking for fish because Canada is recognized solely as a fish producer. On the other hand, many people there had no more fish to sell.

When we try to promote certain value-added products, we come up against tariff barriers. In the meantime, the market is becoming fragmented. The market we knew in 1987 virtually no longer exists. There are an increasing number of small, specialized markets, and you have to know a certain market very well, whether it is in Montreal or Los Angeles, if you want to penetrate that market.

I think there are going to be just as many markets, perhaps even more, but they will be highly fragmented markets. I admit the idea of a large selling consortium scares me a little as a plant manager because we already seem to be reacting slowly. We are slow in our attempts to react to changes in the market, to changes in market attitudes, and I am afraid this kind of structure would be a bit heavy.

This is a very personal point of view which I cannot say is shared by all my colleagues.

Mr. Nicolas: As producers, we would obviously like to work 12 months of the year. This would enable us to lower our fixed costs, and we would probably be more aggressive in the market because there would be more competition.

[Texte]

Mais nous, du domaine du poisson salé et séché, on a un produit qui est différent. Notre Gaspé cure est un produit unique au monde et il n'y a que six usines dans le monde qui le produisent, mais c'est nous qui le faisons. On le contrôle avec un consortium.

Aujourd'hui, le fait de prendre le poisson salé et séché et le combiner à la crevette, la pétoncle, le hareng, le crabe ou quoi que ce soit, je n'aime guère cela. On a déjà le contrôle de ce produit, pourquoi le mêler à d'autres? Ce n'est qu'un point de vue. Il est évident qu'en Gaspésie, vu que notre idée du poisson salé et séché ne s'applique pas au crabe ou à la crevette, ils appuieraient peut-être un office de commercialisation. Par contre, nous, à ce moment-ci, sommes un peu réticents.

Le président: Si vous contrôlez votre poisson salé et séché Gaspé cure, est-il possible que vous ne contrôliez pas les substituts ou les marques de remplacement comme *light salt* qui se vendent en Nouvelle-Écosse?

M. Nicolas: On ne contrôle pas le *light salt*, pas plus qu'on ne contrôle l'*ordinary cure* ou la morue salée. Il y a plusieurs produits qu'on ne contrôle pas. Ce qu'on peut contrôler, c'est le Gaspé cure qu'on produit selon nos acheteurs et à leur demande. Par contre, le *light salt* est un produit qui imite le Gaspé cure, mais ce n'en est pas. Il est évident qu'on ne le contrôle pas.

Mais même avec un office de commercialisation au Québec, on ne contrôlera pas le *light salt* non plus, parce que le *light salt* ne vient pas du Québec mais en grande partie de la Nouvelle-Écosse.

M. Curadeau: C'est bien beau tout cela et j'appuierais peut-être cet avis, sauf qu'avec les problèmes qu'on rencontre dans le salé et séché, nos vendeurs n'achèteraient pas le crabe ou d'autres produits. Je serais d'accord à condition qu'il y ait une division indépendante pour le Gaspé cure. On pourrait peut-être garder le même consortium que pour Gaspé Cure, mais qu'il soit chapeauté par un office comme celui dont il était question plus tôt.

Le président: Est-ce que vous auriez des questions à nous poser? On vous en a posé suffisamment. Est-ce que vous en auriez à nous poser?

M. Picard: Oui, à propos de la date limite qui semblait urgente il y a quelques semaines ou un mois, sommes-nous arrivés à l'échéance de cette tombée?

• 1105

Ma question s'adresse surtout à M. Beaudoin.

M. Jean-Guy Beaudoin (ministère des Pêches et des Océans): Les discussions qui ont déjà eu lieu ont servi à monter une soumission qui devra maintenant s'acheminer dans le système pour atteindre le Conseil du Trésor le plus rapidement possible.

C'est par ce mécanisme qu'on va avoir les ressources humaines et financières pour faire démarrer le programme. Il n'est pas du tout exclu que la période de discussion et de consultation avec les différents membres de l'industrie, pêcheurs, producteurs ou autres gouvernements, prenne place.

M. Picard: Je suis convaincu que vous avez...

[Traduction]

But we in the salt fish and dried fish sector have a product that is different. Our Gaspé cure is a unique product in the world, and there are only 6 plants in the world that produce it, but we are the ones making it. We control it with a consortium.

Today, I do not really like the idea of taking salt fish and dried fish and combining it with shrimp, scallops, herring, crab or whatever. We already have control over this product. Why mix it up with others? That is one point of view. Now, since our idea about salt fish and dried fish does not apply to crab or shrimp, it is obvious that people in the Gaspé Peninsula might support the idea of a marketing board. For the moment, though, we are somewhat hesitant.

The Chairman: If you control your Gaspé cure salt fish and dried fish, is it possible that you do not control its substitutes or replacements such as light salt, which is sold in Nova Scotia?

Mr. Nicolas: We do not control light salt, and we do not control ordinary cure or salt cod. There are a number of products that we do not control. What we can control is Gaspé cure, which we produce for our buyers at their request. On the other hand, light salt is a product that imitates Gaspé cure, but is not Gaspé cure. We clearly do not control it.

But even with a marketing board in Quebec, we will not control light salt because light salt does not come from Quebec. Most of it comes from Nova Scotia.

Mr. Curadeau: That is all well and good, and I might support that view, except that, with the problems we are encountering in salt fish and dried fish, our sellers would not buy crab or other products. I would agree provided there were an independent division for Gaspé cure. Perhaps we could keep the same consortium as for Gaspé cure, but it would be headed up by a board such as the one discussed earlier.

The Chairman: Do you have any questions to ask us? We have asked you enough. Do you have any to ask us?

Mr. Picard: Yes, concerning the deadline which seemed to be an urgent matter a few weeks or a month ago. Have we reached the deadline?

I address my question to Mr. Beaudoin in particular.

Mr. Jean-Guy Beaudoin (Department of Fisheries and Oceans): The discussions that have already taken place have helped in preparing a submission which should now be forwarded through the system to Treasury Board as soon as possible.

It is through this mechanism that we will obtain the human and financial resources to start up the program. It is not at all out of the question that the period for discussion and consultation with the various members of the industry, fishermen, producers, and other governments can take place.

Mr. Picard: I am convinced that you...

[Text]

M. Beaudoin: Il y a plein d'espace, plein de discussions et plein de raffinements. La date limite initiale, dans l'optique des fonctionnaires, portait davantage sur la mise en place des éléments nécessaires à la préparation de la soumission au Conseil du Trésor.

Nous travaillons maintenant ensemble à la programmation et à la réalisation. Il y a plein de place pour discuter.

M. Picard: Monsieur Beaudoin, quand vous parlez d'une soumission au Conseil du Trésor, est-ce pour débloquer le fonds global de cinq millions de dollars sous le volet commercialisation?

M. Beaudoin: On présente une soumission pour aller chercher ensemble des montants d'argent pour la réalisation de la programmation des cinq prochaines années.

M. Picard: Le Conseil du Trésor va se baser sur différents paramètres. Vous dites que vous allez dépenser les cinq millions de dollars prévus pour la commercialisation pour faire telle chose. Après que le Conseil du Trésor aura autorisé Pêches et Océan ou votre ministre à dépenser cinq millions de dollars, serez-vous tenus de respecter rigoureusement les paramètres avec lesquels vous avez présenté le dossier au Conseil du Trésor? Vous dites que vous êtes ouverts à la discussion et au dialogue avec nous, mais si les paramètres sont déjà déterminés et que le Conseil du Trésor approuve des dépenses de cinq millions de dollars selon ces paramètres, y aura-t-il vraiment discussion?

M. Beaudoin: Évidemment, plus on est précis dans la formulation des actions inscrites dans la soumission au Conseil du Trésor, plus on doit s'y conformer, en ce sens que le Conseil du Trésor nous octroie des fonds pour faire ce qu'on a écrit dans la soumission.

Cela ne nous empêche pas de retourner au Conseil du Trésor pour demander des modifications s'il y a lieu. Cela ne nous empêche pas non plus, dans la formulation de nos actions, de mettre bien en évidence les objectifs que le Ministère poursuit, laissant un peu plus de flexibilité dans les outils. Je prends l'exemple des programmes à demande. Évidemment, il n'est pas question de faire une soumission au Conseil du Trésor pour chacune des demandes. On fixe un objectif qu'on poursuit et on dit: Voici les critères d'admissibilité. Tout cela est bien encadré et, par la suite, on répond aux demandes de nos pêcheurs et producteurs dans la mesure où l'encadrement nous le permet.

M. Picard: Donc, la soumission sous le volet plus spécifique de la commercialisation est rendue au Conseil du Trésor.

M. Beaudoin: Non, elle n'est pas rendue au Conseil du Trésor.

M. Picard: C'est pour cela que vous disiez qu'il y avait encore place pour la discussion.

M. Beaudoin: Il y aura probablement aussi place pour la discussion lorsque cela sortira du Conseil du Trésor, car je ne pense pas que le Conseil du Trésor nous imposera un système unique et très précis. Si nos objectifs sont bien encadrés et bien cernés, on pourra demander au Conseil du Trésor de nous donner une certaine flexibilité.

[Translation]

Mr. Beaudoin: There is plenty of room for discussion and refinement. The initial deadline was set with the public servants in mind and was meant to expedite setting up the necessary elements for the preparation of the submission to Treasury Board.

We are now working together on programming and realization. There is plenty of room for discussion.

Mr. Picard: Mr. Beaudoin, when you say a submission to Treasury Board, is that to obtain the overall funding of \$5 million under the marketing section?

Mr. Beaudoin: We are presenting a submission for all the amounts needed to carry out the program for the next 5 years.

Mr. Picard: Treasury Board will base its decision on various parameters. You say you are going to spend the \$5 million set aside for marketing such and such a product. Once Treasury Board has authorized Fisheries and Oceans or your minister to spend \$5 million, will you be required to comply closely with the parameters on the basis of which you submitted the file to Treasury Board? You say you are open to discussion and dialogue with us, but, if the parameters are already set, and Treasury Board approves expenditures of \$5 million on the basis of those parameters, will discussion really take place?

Mr. Beaudoin: Well, obviously, the more clearly we describe the actions in the submission to Treasury Board, the more closely we must comply with that submission, since Treasury Board is granting us funding to do what is written in the submission.

That does not prevent us from returning to Treasury Board to ask for changes, if necessary. Nor does it prevent us, when describing our actions, from highlighting the objectives which the Department is pursuing, while leaving a little more flexibility regarding the tools used to achieve them. Consider open funding programs for example. It is obviously not possible for us to make a submission to Treasury Board for every request. We set an objective we are going after and we say: here are the eligibility criteria. All the guidelines are clearly set out, and we then answer the requests from our fishermen and producers to the extent that we can under those guidelines.

Mr. Picard: So the submission in the more specific area of marketing has gone to Treasury Board.

Mr. Beaudoin: No, it has not gone to Treasury Board.

Mr. Picard: That is why you were saying that there was still room for discussion.

Mr. Beaudoin: There will probably still be room for discussion once it comes out of Treasury Board because I do not think that Treasury Board can impose a single, specific system on us. If our objectives are well defined and well set out, we will be able to ask Treasury Board for a certain amount of flexibility.

[Texte]

M. Picard: Je me permettrai une dernière question sur ce volet particulier de la commercialisation. Vous avez rencontré vos homologues provinciaux au sujet de la commercialisation. Est-ce que les deux gouvernements ont réussi à s'entendre sur des paramètres pour dépenser 8 millions de dollars dans la poursuite d'un objectif commun, ou si les positions semblent encore divergentes?

M. Beaudoin: Comme vous le savez, les 50 millions de dollars du provincial sont déjà entamés. Il ne reste plus 50 millions de dollars.

• 1110

Concernant le volet commercialisation, il n'y a pas 8 millions de dollars dans les goussets des deux gouvernements. Il y en a un peu moins. Cependant, sur le plan des fonctionnaires, il y a beaucoup de place pour la concertation. Les deux niveaux de fonctionnaires ont démontré beaucoup d'intérêt à se concerter en matière de commercialisation.

M. Picard: Merci.

M. Pineault: Lors de la consultation qu'il y a eu le 19 à Québec, j'étais présent. On disait à ce moment-là qu'on avait l'intention de donner à une firme de consultants le mandat d'étudier ce qui se fait dans d'autres pays en matière d'offices de commercialisation et de faire une analyse de tout cela.

M. Beaudoin: J'aimerais faire une petite rectification. Je n'aime pas appeler ce qui a été fait en novembre une consultation. Ce n'était pas une consultation. À mon avis, c'était une espèce de forum de discussion, un *sounding board* où un certain nombre de producteurs et des fonctionnaires ont élaboré les orientations de la programmation. Ce n'est pas nécessairement de la consultation. La consultation va suivre cet élément-là s'il y a lieu.

Concernant votre question sur le groupe de consultants, dans l'entente Canada-Québec qui tire actuellement à sa fin, il y a eu un projet d'accepté par les deux gouvernements, le provincial et le fédéral. Il s'agit d'aller glaner de l'information sur les compagnies qui font strictement de la commercialisation un peu partout en Europe. C'est un petit contrat d'une dizaine de milliers de dollars, je crois, dont les résultats sont attendus pour la fin de décembre. Cela s'arrête là. Tout ce que cela donne aux fonctionnaires provinciaux et fédéraux, c'est une liste d'entreprises ainsi que les principales caractéristiques de ces entreprises. On nous dira quelles compagnies existent et dans quels pays elles travaillent; on nous dira qu'elles commercialisent le poisson en telle quantité dans x pays et fonctionnent de telle manière. C'est seulement une liste d'information qui nous permettra de discuter par la suite avec les industriels pour leur présenter cela et leur exposer la démarche qu'on devra suivre si le Conseil du Trésor accepte ce processus.

Jusqu'à maintenant, nous sommes allés piger l'argent nécessaire, payé par la province d'ailleurs, dans les fonds de l'entente Canada-Québec pour nous préparer le plus rapidement possible à poursuivre des discussions et à faire des analyses avec d'autres intervenants de l'industrie.

[Traduction]

Mr. Picard: I would like to ask one final question on this on the specific subject of marketing. You have met with your provincial counterparts regarding marketing. Were the two governments able to agree on the parameters for spending \$8 million to achieve a common objective, or do the positions still seem to differ?

Mr. Beaudoin: As you are aware, some of the provincial government's \$50 million has already been spent. There is less than \$50 million left.

There are not \$8 million in the pockets of the two governments for marketing; there is a little less. However, there is considerable room for cooperation between civil servants. The officials of both governments have shown considerable interest in cooperating on marketing.

Mr. Picard: Thank you.

Mr. Pineault: I attended the consultation session on the nineteenth in Quebec City. The intention was expressed at that time to commission a consulting firm to study what is going on in other countries as regards marketing boards and to conduct an analysis of the whole issue.

Mr. Beaudoin: I would like to make one small correction. I would not like to call what was done in November a consultation. It was not a consultation. In my view, it was a kind of forum for discussion, a sounding board in which a certain number of producers and government employees developed programming orientations. It was not necessarily a consultation. A consultation phase will follow this one, if necessary.

As regards your question on the consulting firm, under the Canada-Quebec agreement which will soon expire, one project was accepted by both governments, the federal and provincial government. Its purpose is to gather information on companies that strictly do marketing work throughout Europe. It is a small contract of roughly \$10,000, I believe, from which the findings are expected in late December. That is as far as it goes. All that it will provide for federal and provincial employees is a list of companies and the main features of those companies. It will tell us which companies exist and in what countries they work. It will tell us that they market such and such a quantity of fish in number of countries and operate in such and such a way. It is only a list of information that will subsequently enable us to discuss that information with processors, to present it to them and to outline the steps we must take if Treasury Board accepts the process.

To date, we have taken the money we needed, which was provided by the province by the way, from the funds of the Canada-Quebec agreement to prepare as quickly as possible to continue discussions and to conduct analyses with other players in the industry.

[Text]

M. Picard: Qu'attendez-vous de l'industrie au cours des prochains mois? Vous dites que vous irez en consultation. Quel est votre échéancier, à moyen terme, en ce qui a trait à votre programme?

M. Beaudoin: La prochaine étape est d'obtenir l'approbation de notre soumission au Conseil du Trésor. Cela se fera, espérons-le, dans un avenir très rapproché. Par la suite, nous allons sûrement entamer un processus de discussion avec la province. Comme nous l'avons dit lors de ce forum de discussion, il y a trois conditions d'établies au volet de la commercialisation. Premièrement, il nous faut absolument la participation provinciale, sa participation de fait et sa participation financière. Deuxièmement, il nous faut un minimum de 50 p. 100 de la production totale du Québec. Autrement, il ne nous servirait pas à grand-chose de nous regrouper avec une quantité de poisson trop minime. Ces deux contraintes sont résolues de fait, mais il reste encore des discussions à tenir avec la province pour officialiser ces contraintes.

Ce sont les premières étapes qui seront mises en branle. Il y aura ensuite des discussions sur la façon de faire les choses. Vous serez nécessairement impliqués dans ces discussions.

M. Picard: J'ai une question à poser à M. Marin, et peut-être aussi à M. Beaudoin. Comment voyez-vous Socomer dans le programme de commercialisation que vous voulez mettre sur pied?

• 1115

Le président: Pour moi, Socomer est un groupe qui formerait, avec d'autres groupes, un tout qui, au nom du Québec, pourrait éventuellement commercer avec une ou deux firmes internationales. Je ne vois pas Socomer comme étant le porte-parole du Québec maritime, et cela pour plusieurs raisons. Je pourrais dire la même chose au sujet du consortium, pas le consortium que l'on connaît aujourd'hui. Ils devraient être capables de prendre la responsabilité du Québec maritime dans la commercialisation. À mon avis, ils pourraient travailler ensemble en se chapeautant.

M. Beaudoin a-t-il des choses à ajouter?

M. Beaudoin: Pour moi, c'est actuellement un groupe de producteurs qui se sont réunis pour faciliter la commercialisation, au même titre que le consortium Gaspé-Cure l'a fait et au même titre que d'autres organisations ont mis en place des outils de commercialisation.

Dans l'annonce qu'il a faite à Gaspé, au mois d'août, en ce qui touche le volet commercialisation, le ministre Valcourt stipulait que l'objectif numéro un de ce volet était le regroupement total ou partiel de l'offre. C'est un outil qui existe actuellement au même titre que le consortium. Si cela répondait aux besoins et était conforme aux objectifs, on n'interviendrait pas nécessairement dans ce domaine-là. Si on intervient, c'est parce que ce n'est pas suffisant ou parce que ce n'est pas tout à fait ce que les industriels voudraient avoir.

[Translation]

Mr. Picard: What do you expect from the industry in the coming months? You say you will hold consultations, what is your medium-term timetable for your program?

Mr. Beaudoin: The next stage is to obtain Treasury Board approval for our submission. We hope that will happen in the very near future. Then we are definitely going to begin a discussion process with the province. As we said during the discussion forum, our acceptance of the marketing board concept hinges on three conditions. First, we absolutely need the province's participation, its actual participation and its financial participation. Second, we need a minimum of 50% of Quebec's total production. Otherwise, there will not be much of a point in joining forces with too small a quantity of fish. These two conditions have in fact been met, but discussions still have to be held with the province to make it all official.

These are the first steps that will be taken. Discussions will then be held on the way to go about things. You will necessarily be involved in those discussions.

Mr. Picard: I have a question to ask Mr. Marin, and perhaps Mr. Beaudoin as well. How do you see Socomer fitting in to the marketing program you want to set up?

The Chairman: In my view, Socomer is a group which, with other groups, would form a whole that could eventually trade with one or two international firms on behalf of Quebec. I do not see Socomer as the mouthpiece for coastal Quebec for a number of reasons. I could even say the same thing concerning the consortium, not the consortium as we know it today. They should be able to take marketing responsibility for the coastal regions of Quebec. In my view, they could work together and complement each other.

Does Mr. Beaudoin have anything to add?

Mr. Beaudoin: As I see it, it is a group of producers that join forces to market their products, in the same way as the Gaspé-Cure consortium has done and in the same way as other organizations have set up marketing agencies.

In the announcement he made in Gaspé in August, concerning the marketing part, Mr. Valcourt said that the number one objective of this part was to consolidate all or part of the supply. This is an instrument that now exists in the same way as the consortium. If it were to meet needs and were consistent with objectives, we would not necessarily intervene in this field. If we do intervene, it will be because it is not adequate or because it is not entirely what the processors want to have.

[Texte]

Le président: Il y a une autre inquiétude. À l'heure actuelle, Socomer ou le consortium ne s'occupe, à toutes fins utiles, que de la morue. Toutes les autres espèces ne sont pas regroupées. Nous cherchons à regrouper toutes les espèces sous le même chapeau afin qu'il y ait une vision québécoise ou maritime-québécoise de notre production de poisson.

M. Nicolas: Lorsqu'on parle d'un office de commercialisation, on parle d'un montant de 5 millions de dollars qui sera réparti pour l'entreposage, les frais de transport, le promotion, etc., mais on ne parle jamais de marge de crédit. Est-ce que le gouvernement prévoit de débloquer une marge de crédit pour l'office de commercialisation afin qu'on puisse livrer du poisson à l'année?

M. Beaudoin: Les sommes qui sont identifiées pour le volet un, la commercialisation, tel qu'exprimé dans les fiches de communication, sont des guides qui nous ont été utiles pour l'élaboration de la soumission.

Pourrions-nous ou devrions-nous assurer une marge de crédit? À cet égard, je dois malheureusement vous demander de patientier. C'est le Conseil du Trésor qui nous dit comment dépenser l'argent. Par exemple, il se pourrait fort bien que le Conseil Trésor nous dise: Non, pas de marge de crédit; il y a d'autres programmes gouvernementaux pour cela, ou c'est quelque chose qui appartient au privé. Supposons que l'objectif global poursuivi par le volet un du plan fédéral et le plan de pêches du Québec est un montant d'argent qui sera transféré au privé pour le regroupement de l'offre. Cela peut prendre plusieurs formes. Est-ce que cela va faciliter l'obtention d'une marge de crédit? Je ne peux malheureusement pas vous répondre immédiatement.

Le président: J'aimerais remercier les témoins d'aujourd'hui ainsi que nos collègues, MM. Simmons, LeBlanc et Sobeski, pour leur présence et leur intérêt marqué pendant la séance.

• 1120

Les questions sont nombreuses, et certaines réponses ne semblent pas encore assez à maturité pour satisfaire les intervenants.

À mon avis, une chose doit être comprise une fois pour toutes. Si on veut faire de la pêche une industrie, il faut penser en industriel. Pour penser en industriel, il faut être assuré d'une matière première, d'un bon moyen de transformation et d'un marché. Il faut s'assurer autant que possible que, quand on arrivera à la fin de ce sentier, on n'aura pas perdu d'argent.

C'est ce vers quoi nous nous dirigeons en vous offrant des moyens de vous approvisionner, de transformer votre produit et de le commercialiser. J'ai eu à discuter avec M. Pagé il y a quelque temps au sujet de sa rationalisation. Voici ce que j'ai ressenti.

À mon avis, la rationalisation doit être globale. Si on fait une rationalisation globale, il sera peut-être plus facile pour nous, des deux côtés de la table, de faire en sorte que les gouvernements permettent aux intervenants de travailler globalement.

Par exemple, à l'heure actuelle, certains pêcheurs n'ont qu'un permis. Supposons qu'on ouvre demain matin la pêche aux espèces sous-exploitées. C'est bien beau de dire cela, mais qui va les pêcher, à quelles conditions et de quelle manière, et à qui les vendra-t-on?

[Traduction]

The Chairman: There is another concern. To all intents and purposes, Socomer and the consortium currently handle nothing but cod. All the other species have not been consolidated. We are now trying to consolidate all the species under the same heading so that there is a Quebec or Maritime-Quebec vision of our fish production.

Mr. Nicolas: When we talk about a marketing board, we talk about an amount of \$5 million that will be allocated for storage, transportation costs, promotion and so on, but we never talk about credit lines. Does the government plan to come up with a credit line for the marketing board so that we can deliver fish all year round?

Mr. Beaudoin: The amounts that have been earmarked for part one, as set out in the communication slips, are guides that have assisted us in preparing the submission.

Could we or should we secure a line of credit? Unfortunately, I must ask you to be patient on this. It is Treasury Board that tells us how to spend the money. For example, Treasury Board could very well tell us: No, no line of credit; other government programs exist for that purpose or that is the role of the private sector. Let us suppose that the overall objective of part one of the federal plan and the Quebec fisheries plan is an amount of money that will be transferred to the private sector for supply consolidation. That could take a number of forms. Will that make it easier to obtain a line of credit? Unfortunately, I cannot answer that question for the moment.

The Chairman: I would like to thank the witnesses and our colleagues, Mr. Simmons, Mr. LeBlanc and Mr. Sobeski for their presence here today and their keen interest during the sitting.

The questions were numerous, and the answers did not seem to be full enough to satisfy those who asked them.

In my view, one thing must be understood once and for all. If we want to make fishing an industry, we have to think like processors. To think as a processor, we must be assured of having raw material, an efficient means of processing and a market. As far as possible, we must ensure that, when we have reached the end of this trail, we have not lost money.

We are heading in this direction by offering you ways of obtaining supplies, processing your products and marketing them. I had a point to discuss with Mr. Pagé sometime ago concerning his rationalization. This is the sense I got.

In my view, rationalization must be comprehensive. If we rationalize in a comprehensive way, it may perhaps be easier for us on both sides of the table to allow governments to enable those involved to work comprehensively.

At present, certain fishermen now have only one permit. Let us suppose that, tomorrow morning, we opened up the fishery of under-exploited species. It is all well and good to say that, but who is going to fish them, in what conditions and how, and to whom will we sell them?

[Text]

On revient à des problèmes que vous avez vécus de peine et de misère il y a des années. Vous êtes partis de rien en disant: Qu'est-ce que je fais du hareng? Est-ce que je dois le capturer? Est-ce que je dois m'équiper? À qui vais-je le vendre? À quel prix dois-je le vendre? Si on ne fait pas une rationalisation globale, dans une perspective de cinq à dix ans, et non avec ce que nous vivons à l'heure actuelle, on risque de se retrouver dans la dèche. J'aurais aimé avoir d'autres témoins aux différentes tables.

À l'heure actuelle, ma crainte, comme député de Gaspé, est que le plan de pêche dans le golfe qu'on va vous annoncer bientôt ne soit pas très intéressant en termes de ressource et que, de plus en plus, on prive le Québec maritime de ses usines et de ses bateaux. Je crains qu'on ne soit plus là dans quatre, cinq ou six ans, lorsque le poisson reviendra. Les Maritimes y seront, mais nous ne serons plus là. Je pense que nous avons raison d'être très inquiets. Lorsque quelque gouvernement que ce soit nous présente un plan de gestion, nous devons être aux aguets. Un plan de gestion doit être global et doit toucher tous les intervenants en leur permettant de survivre.

Lorsque je vous dis, comme gouvernement, que vous devez contrôler le nombre d'employés que vous avez dans votre usine cette année parce qu'il n'y a pas assez de matière première pour le nombre d'employés que vous avez, je suis peut-être en train de vous handicaper. Si vous n'avez pas un bassin de compétence, vous risquez d'avoir un bassin d'incompétence. Je vous atteins directement.

Il faut penser à tout, même à la formation réelle du pêcheur, du transporteur de poisson, du transformeur de poisson et du vendeur de poisson.

Merci d'être venus. On va probablement se revoir. Merci, monsieur Beaudoin.

La séance est levée.

[Translation]

Here we are returning to problems that caused you pain and misery a few years ago. You started from scratch saying: what do I do with herring? Should I catch it? Should I get equipped for it? Whom will I sell it to? At what price should I sell it? If we do not rationalize in a comprehensive manner with an horizon of 5 to 10 years, instead of considering only what we are going through now, we could very well find ourselves on the rocks. I would have liked to have other witnesses at the various tables.

My present fear, as the member for Gaspé, is that the gulf fisheries plan that will be announced soon will not make enough of the resource available and that more and more, the coastal region of Quebec will be deprived of their plants and boats. I am afraid we will not be around in four, five or six years when the fish stock recovers. The Maritimes will be around, but we will not. I think we are right to be very concerned. When any government presents us with a management plan we should be on the lookout. A management plan must be comprehensive and must affect all those involved and enable them to survive.

When, as a member of the government, I tell you that you have to limit the number of employees you have in your plant this year because there are not enough fish for the number of employees you have, I may be handicapping you. If you do not have a pool of competent workers, you may very well wind up with a pool of incompetent workers. I may be hitting you directly.

We have to think of everything, even of the actual training of the fisherman, the fish carrier, the fish processor and the fish seller.

Thank you for coming here today. We will probably see each other again. Thank you, Mr. Beaudoin.

The meeting is adjourned.

MAIL & POSTS

Postage paid by addressee
Postage paid by addressee
Postage paid by addressee

Postage paid by addressee
Postage paid by addressee
Postage paid by addressee

MEMBERS

The Association was formed in 1902
The Association was formed in 1902
The Association was formed in 1902

MEMBERS

The Association was formed in 1902
The Association was formed in 1902
The Association was formed in 1902

Postage paid by addressee
Postage paid by addressee
Postage paid by addressee

Postage paid by addressee
Postage paid by addressee
Postage paid by addressee

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

[Yes]

On n'est à des problèmes que vous avez vécu de peine et de peine à y a des années. Vous êtes parti de rien en passant. Où est-ce que je suis de l'argent? Est-ce que je dois le vendre? A quel prix dois-je le vendre? Si on ne fait pas une rationalisation globale, dans une perspective de cinq à dix ans, et non avec ce que nous vivons à l'heure actuelle, on risque de se retrouver dans la dette. J'aurais aimé avoir d'autres idées sur différents tableaux.

À l'heure actuelle, ma crainte, comme député de Gaspé, est que le plan de pêche dans le golfe qu'on va avoir enlever bientôt ne soit pas très intéressant en termes de ressource et que, de plus en plus, on prive le Québec maritime de ses usages et de ses bateaux. Je crains qu'on ne soit plus là dans quatre, cinq ou six ans, lorsque le poisson fera défaut. Les Maritimes y seront, mais nous ne serons plus là. Il parait que nous avons raison d'être très inquiets.

WITNESSES

From the Association québécoise de l'industrie de la pêche:

- Pierre Picard, Director General;
- Réal Nicolas, President, Poisson salé gaspésien;
- John Pineault, Director General, Charcuterie de la mer;
- Robert Curadeau, President, Pêcheries Trudel et Curadeau.

From the Department of Fisheries and Oceans:

- Jean Beaudoin, Director, Economic, Statistical and Data Services, Quebec Region.

[Transfer]

Here we are... what do I do with... I will? If we don't... are going through a... I would have... My present... the... will not make... and more... will be around in four, five or six years when the fish stock recovers. The Maritimes will be around, but we will not. I think we are right to be very concerned. When any government presents us with a management plan we should be on the lookout. A management plan must be comprehensive and affect all those involved and enable them to survive.

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

TÉMOINS

De l'Association québécoise de l'industrie de la pêche:

- Pierre Picard, directeur général;
- Réal Nicolas, président, Poisson salé gaspésien;
- John Pineault, directeur général, Charcuterie de la mer;
- Robert Curadeau, président, Pêcheries Trudel et Curadeau.

Du Ministère des pêches et océans:

- Jean Beaudoin, directeur, Service économique, statistique et informatique, Région du Québec.

Thank you for coming here today. We will probably see each other again. Thank you, Mr. Beaudoin.
The meeting is adjourned.



CANADA

INDEX

COMMITTEE ON

Fisheries

OF THE STANDING COMMITTEE ON FORESTRY AND FISHERIES

HOUSE OF COMMONS

1970-1971 2nd Session 1st Report

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USER

This index is subject-based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

Income tax

Farmers

Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

Capital gains *see* Income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading A = Appendix amdt. = amendment Chap = Chapter
g.r. = government response M. = Motion o.q. = oral question qu. = question on the
Order Paper R.A. = Royal Assent r.o. = return ordered S.C. = Statutes of Canada
S.O. = Standing Order

Political affiliations:

| | |
|----------|--------------------------|
| BQ | Bloc Québécois |
| Ind | Independent |
| Ind Cons | Independent Conservative |
| L | Liberal |
| NDP | New Democratic Party |
| PC | Progressive Conservative |
| Ref | Reform Party of Canada |

**For further information contact the
Index and Reference Service — (613) 992-8976
FAX (613) 992-9417**

GUIDE TO THE USSR

This index is subject-based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate page indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

Income tax
 Earnings
 Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

Capital gains ex income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1st, 2nd, 3rd = first, second, third reading; A = Appendix; amdl = amendment; Cap = Chapter; g.r. = government response; M = Motion; o.p. = oral question; q.r. = question on the Order Paper; R.A. = Royal Assent; r.o. = return ordered; S.C. = Statutes of Canada; S.O. = Standing Order

Political affiliations:

| | |
|--------------------------|----------|
| Bloc Québécois | BQ |
| Independent | Ind |
| Independent Conservative | Ind Cons |
| Liberal | L |
| New Democratic Party | NDP |
| Progressive Conservative | PC |
| Reform Party of Canada | Ref |

For further information contact the
 Index and Reference Service — (613) 922-8976
 FAX (613) 922-9417

Aboriginal fishing rights
 Food fishery, 113, 15-9
 British Columbia, 1015-9
 Supreme Court ruling, 11-15

ACDA see Atlantic Canada Opportunities Agency

Adjustment see Atlantic Fisheries Adjustment Program; Fish processing plants—Closures, industrial Adjustment Service Program; Task Force on Northern Cod Fishery—Role of Ministers on the Northern Cod Fishery—Role

Advertising see Fisheries marketing

Agricultural Markets Control Board see Fish processing

Air transport see Lobster fishery, Atlantic—Marketing

Aircraft see Fisheries—Surveillance; Fisheries, Atlantic—Foreign allocations

Alliance see Atlantic employment; Fisheries and Oceans Department

Ally see Ontario

Ambassadors see Marine conservation—Canadian ambassador

American South (Bay of Fundy) Fishermen's Association and front Fishermen's Association

April
 10th, 6; 26th, 7

May
 1st, 8; 24th, 9

June
 5th, 9; 7th, 10; 13th, 11

October
 11th, 12

December
 11th, 13

Valcourt, Bernard, Fisheries and Oceans Minister, statement, 1141-11

Applebaum, Bob (Fisheries and Oceans Department)
 Fisheries, Atlantic; Committee study, 121-2

Aquaculture
 Committee 1988 report, updating, 18
 Fisheries and Oceans Department role, 115
 Role, Fisheries, Atlantic, relationship, 81-5
 World production, impact, prices, Canadian competition, etc., 36-7, 9-11, 33-5
 Quebec, trout, etc., 9-11-5
 Salmon, 5-6-7, 9-11
 Promoting wildstock fish, 18-22-3
 Shrimp, 5-6-7
 See also Fish processing plants—Quebec

Asst see Fisheries, Atlantic—Exports

Assistance see Government assistance

Association québécoise de l'industrielle de la pêche
 Membership, 12-14-5
 See also Organizations appearing

Atlantic Canada Opportunities Agency see Atlantic Fisheries Adjustment Program

Atlantic fisheries see Fisheries, Atlantic

Atlantic Fisheries Adjustment Program
 Atlantic Canada Opportunities Agency funding, 113-2

Atlantic Fisheries Adjustment Program—Cont.
 Fisheries, plant workers adjustment program, funding levy on fish, 113-17
 Funding, 113 million sources, additional/new money, 113-17
 Priorities, consultation, etc., 11-9
 See also Central-southern cod fishery, Atlantic—Research; Fisheries marketing; Fisheries research; Under-utilized

Atlantic Groundfish Management Plan see Special Committee on Groundfish Management
 Northern Cod Fishery—Groundfish

Atlantic province see Fish processing plants; Fisheries, Atlantic

INDEX

HOUSE OF COMMONS SUBCOMMITTEE

SECOND SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

—1990—

Atlantic General Inquiry
 Minutes, 114

See also Organizations appearing

Auditor General reports see Maurice Lamontagne Institute

Australia see Salmon fishery, Pacific—Exports

Baffin Island see Fisheries, Atlantic—200-mile zone, beyond

Baker, George S. (L—Columbia—Grand Falls)
 Capelin fishery, Atlantic, 122-3, 32
 Central-northern cod fishery, Atlantic, 121-2, 216, 21-5, 12, 5, 4-38-40
 Fisheries, Atlantic, Committee study, 1-13, 16, 30-2, 46-7, 50-7, 59, 214-2, 23-7, 32, 402-40, 42, 416-7, 21-3, 7-13-4
 Lobster fishery, Atlantic, 7-13-4
 Procedural and Committee business, meetings, 4-16, 42
 References, in context, meetings, 1-3, 4-3, 9-3
 Shrimp fishery, Atlantic, 126-7, 39
 Silver hake fishery, Atlantic, 131
 Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery, 113, 66-7
 Tuna fishery, Atlantic, 2-23, 5; 4-37-40
 Turbot fishery, Atlantic, 5-16
 Under-utilized species, Atlantic, 131

Bardot, Brigitte see Seals—Fisheries, Atlantic

Bay of Fundy Fishermen's Association and front Fishermen see Organizations appearing

Bertrand, Jean (Fisheries and Oceans Department)
 Fisheries, Committee study, 1825-7

Beckett, James (Fisheries and Oceans Department)
 Fisheries, Atlantic, Committee study, 2-1, 2, 25-7

Beeley, Alan see Marine conservation—Canadian ambassador

Bill C-21 see Unemployment Insurance Act (amend.) (Bill C-21), references

Bill C-74 see Fisheries Act (amend.) (Bill C-74)

Bird, J.W. Bird (PC—Fredericton—York—Sussex)
 Fisheries, Committee study, 124
 Unemployment Insurance Act (amend.) (Bill C-21), references, 12-1

Boston Seafood Show see Fisheries marketing

Boston, MA see Committee—Travel

INDEX

HOUSE OF COMMONS SUBCOMMITTEE

SECOND SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

—1900—

January 23rd, 25th, 30th, 1

February 1st, 2, 19th, 3, 20th, 4, 21st, 5

April 10th, 6, 20th, 7

May 1st, 8, 24th, 9

June 2d, 9, 7th, 10, 13th, 11

October 11th, 12

December 11th, 13

- Aboriginal fishing rights**
 Food fishery, 11:5, 15-6
 British Columbia, 11:15-6
 Supreme Court ruling, 11:15
- ACOA** *see* Atlantic Canada Opportunities Agency
- Adjustment** *see* Atlantic Fisheries Adjustment Program; Fish processing plants—Closures; Industrial Adjustment Service Program; Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery—Role
- Advertising** *see* Fisheries marketing; Salmon—Marketing
- Agricultural Markets Control Board** *see* Fish processing plants—Quebec
- Air transport** *see* Lobster fishery, Atlantic—Marketing
- Aircraft** *see* Fisheries—Surveillance; Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec** *see* Organizations appearing
- Allocations** *see* Quotas/allocations
- Ambassadors** *see* Marine conservation—Canadian ambassador
- Amero, Keith** (Bay of Fundy Fishermen's Association and from Inshore Fishermen)
 Fisheries, Atlantic, Committee study, 8:8-10, 12-6, 18-9, 22-6
- Appendices**
 United Fishermen and Allied Workers Union
 "A Crisis in Unemployment Insurance, October 1990", 12A:1-2
 "An Unemployment Insurance Crisis", 12A:3-5
 Valcourt, Bernard, Fisheries and Oceans Minister, statement, 11A:1-11
- Applebaum, Bob** (Fisheries and Oceans Department)
 Fisheries, Atlantic, Committee study, 2:21-2
- Aquaculture**
 Committee 1988 report, updating, 1:6
 Fisheries and Oceans Department role, 11:5
 Role, Fisheries, Atlantic, relationship, 5:15-6
 World production, impact, prices, Canadian competition, etc., 5:6-7; 9:11, 33-5
 Quebec, trout, etc., 9:34-5
 Salmon, 5:6-7; 9:11
 Promoting wild/ocean fish, 18:22-3
 Shrimp, 5:6-7
See also Fish processing plants—Quebec
- Asia** *see* Fisheries, Atlantic—Exports
- Assistance** *see* Government assistance
- Association québécoise de l'industrie de la pêche**
 Membership, 13:14-5
See also Organizations appearing
- Atlantic Canada Opportunities Agency** *see* Atlantic Fisheries Adjustment Program
- Atlantic fisheries** *see* Fisheries, Atlantic
- Atlantic Fisheries Adjustment Program**
 Atlantic Canada Opportunities Agency funding, 11:8
- Atlantic Fisheries Adjustment Program—Cont.**
 Fishermen, plant workers adjustment program, funding, levy on fish, 11:8-10
 Funding, \$426 million, sources, additional/new money, 11:6-8
 Implementation, consultations, etc., 11:9
See also Cod/northern cod fishery, Atlantic—Research; Fisheries marketing; Fisheries research; Under-utilized species, Atlantic
- Atlantic Groundfish Management Plan** *see* Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery—Groundfish
- Atlantic provinces** *see* Fish processing plants; Fisheries, Atlantic—Quebec
- Auditor General Office**
 Role, mandate, 7:4
See also Organizations appearing
- Auditor General reports** *see* Maurice Lamontagne Institute
- Australia** *see* Salmon fishery, Pacific—Exports
- Baffin Island** *see* Fisheries, Atlantic—200-mile zone, beyond
- Baker, George S.** (L—Gander—Grand Falls)
 Capelin fishery, Atlantic, 2:25-6, 32
 Cod/northern cod fishery, Atlantic, 1:31-2; 2:18, 24-6, 32; 4:38-40
 Fisheries, Atlantic, Committee study, 1:13, 16, 30-2, 46-7, 56-7, 59; 2:14-9, 23-7, 32; 4:35-40, 42; 5:16-7, 22-3; 7:13-4
 Lobster fishery, Atlantic, 7:13-4
 Procedure and Committee business, meetings, 4:36, 42
 References, *in camera* meetings, 1:5; 4:3; 9:3
 Shrimp fishery, Atlantic, 1:56-7, 59
 Silver hake fishery, Atlantic, 1:31
 Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery, 1:13, 46-7
 Tuna fishery, Atlantic, 2:25, 32; 4:37, 40
 Turbot fishery, Atlantic, 5:16-7
 Under-utilized species, Atlantic, 1:31
- Bardot, Brigitte** *see* Seals—Fisheries, Atlantic
- Bay of Fundy Fishermen's Association and from Inshore Fishermen** *see* Organizations appearing
- Beaudoin, Jean** (Fisheries and Oceans Department)
 Fisheries, Committee study, 13:23-7
- Beckett, James** (Fisheries and Oceans Department)
 Fisheries, Atlantic, Committee study, 2:9, 23, 25-7
- Beesley, Alan** *see* Marine conservation—Canadian ambassador
- Bill C-21** *see* Unemployment Insurance Act (amdt.)(Bill C-21), references
- Bill C-74** *see* Fisheries Act (amdt.)(Bill C-74)
- Bird, J.W. Bud** (PC—Fredericton—York—Sunbury)
 Fisheries, Committee study, 12:4
 Unemployment Insurance Act (amdt.)(Bill C-21), references, 12:4
- Boston Seafood Show** *see* Fisheries marketing
- Boston, MA** *see* Committee—Travel

- Boudreau, Tim** (Canso Community Survival Task Force)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 3:15-7
- Bras d'Or Sea Products**, 6:41
- Bresson, Martine** (Committees Directorate)
References, *in camera* meetings, 4:3
- British Columbia** *see* Aboriginal fishing rights; Fish processing plants
- Bulgaria** *see* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- Bulk biomass model** *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic—Stocks
- Bullmer, Ron** (Fisheries Council of Canada)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 5:4-23
- Burgeo, Nfld.** *see* National Sea Products Limited—Seafreeze
- Buskard, Ross** (Auditor General Office)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 7:5-6
- By-catches** *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic—Foreign fishing; Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- Campbell, Coline** (L—South West Nova)
Aquaculture, 18:22-3
Cod/northern cod fishery, Atlantic, 6:20-1
Committee, 11:4
Community Futures Program, 1:52
Fish processing plants, 1:53; 8:16, 20-1; 10:22
Fisheries and Oceans Department, Committee study, 11:4, 18-21, 25-6
Fisheries, Atlantic, 11:19-20, 25-6
Committee study, 1:27, 33-7, 41-2, 52-3; 3:16; 6:14, 17, 20-2; 8:12-4, 16, 20-1, 25-7
Fisheries, Committee study, 12:13-5, 20
Fisheries industry, 1:33-5
Fisheries marketing, 1:34; 10:33-4; 11:18-9
Seafood marketing, Committee study, 10:15, 21-4, 27-8, 31-4
Fisheries, Pacific, 12:13-4
Haddock fishery, Atlantic, 6:21-2
Industrial Adjustment Service Program, 1:52
Kirby task force, 11:25-6
Lobster fishery, Atlantic, 10:23-4, 32-3
Pollack fishery, Atlantic, 8:14; 11:19
Procedure and Committee business
Committee visitors, 11:4
Minutes and evidence, 1:37
Votes in House, 1:41-2
Witnesses, 1:33, 37
References
In camera meetings, 1:5
See also Kirby task force
Silver hake fishery, Atlantic, 12:15
Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery, 1:52
Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery, 1:36, 52
Tuna fishery, Atlantic, 11:26
Under-utilized species, Atlantic, 1:34-5; 12:14-5
Unemployment insurance, fishermen, 12:13
- Canada-United States Free Trade Agreement** *see* Fish processing plants—British Columbia industry—Value-added processing; Fisheries; Fisheries marketing—Advertising; Lobster fishery, Atlantic—Exports; Under-utilized species, Atlantic—Government assistance
- Canadian Armed Forces** *see* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- Canadian Association of Fish Exporters** *see* Fisheries marketing—Exports
- Canadian Auto Workers** *see* Food, Fishermen and Allied Workers (National Automobile, Aerospace and Agricultural Workers Union of Canada)
- Canso Community Survival Task Force** *see* Organizations appearing
- Canso, N.S.** *see* Community Development Funds; Fisheries, Atlantic; National Sea Products Limited
- Cape Adair** *see* National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant
- Cape Breton Fisheries Advisory Board**
Membership, 6:29
See also Organizations appearing
- Cape Breton, N.S.** *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic; Fish processing plants; Fisheries, Atlantic
- Cape North** *see* National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant
- Capelin fishery, Atlantic**
Exports, Japan, 5:19-20
Foreign fishing, 2:25-7, 32
Cod fishery, relationship, 4:22-3
See also National Sea Products Limited—Seafreeze; Seals—Fisheries, Atlantic
- Casey, Bill** (PC—Cumberland Colchester)
References, *in camera* meetings, 4:3
- Catch failure assistance program** *see* Fisheries, Atlantic
- CAW** *see* Canadian Auto Workers
- Chinook salmon** *see* Salmon fishery, Pacific
- Clam fishery, Atlantic**
Scottian Shelf, offshore clams, 1:25
- Clearwater Fine Foods Ltd.** *see* Lobster fishery, Atlantic—Exports
- Cloutier, O'Neil** (Regroupement des Associations de pêcheurs côtiers de la péninsule gaspésienne)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 7:8-9, 12-3, 15-6, 18-9, 21
- Coastal Fisheries Protection Act** *see* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- Cod/northern cod fishery, Atlantic**
Cape Breton, N.S., 6:42
Exports, processed/unprocessed, 1:43-4
Foreign fishing, quotas, over-fishing, inside/outside 200-mile zone, fish movement factor, etc., 2:6, 11-2, 18, 23-5, 33; 5:8
By-catches, 8:24

- Cod/northern cod fishery, Atlantic—Cont.**
 Foreign fishing, quotas, over-fishing...—Cont.
 European Economic Community, 6:13-4
 Spawning, relationship, 2:25-7, 32; 4:38-40
 Landings, decline, 5:4
 Migration routes, knowledge, lack, 6:23
 Portugal, allocation, elimination, 2:6
 Price, fishermen/retail price gap, 6:26, 32
 Quotas
 Increase, 8:19
 Level, conservation/economic considerations, 4:33
 Reduction, 1:31-2; 11:9-10
 Research, Atlantic Fisheries Adjustment Program, role, 11:11-2
 Resource Plan Program, quota, etc., 1:35-6, 46
 Size restrictions, establishing minimums, selective fishing gear use, etc., 6:15-8
 Stocks
 Assessment, methodology
 Bulk biomass model, 6:11-2
 Environmental factors, 6:7-8
 Fishing technology factor, 6:6-7, 16-7
 International comparison, 6:21
 Northern Cod Review Panel findings, 6:4-24
 Research vessel survey, 6:7-8
 Scientific inadequacies, indices of abundance, etc., 6:4-14, 21
 Scientists/fishermen, credibility gap, 6:15-6, 21
 Decline, 1:44, 49; 6:12-4
 Fish size, decline, 6:13
 Gulf of St. Lawrence, overfishing, dumping/high-grading factor, etc., 6:19-20, 22-3; 13:7-8
 Overfishing factor, 6:9-10, 14
 Recovery potential, 6:9-10
 1988 assessment, radical change, 6:4
 Nova Scotia, access, 6:24
 Scotian Shelf, 6:21-2
 See also Capelin fishery, Atlantic—Foreign fishing; Fish processing plants—Closures; Fisheries, Atlantic—France, dispute; Northern Cod Review Panel; Seals—Fisheries, Atlantic; Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery; Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery; Under-utilized species, Atlantic—Government assistance
- Cod worm** see Seals—Fisheries, Atlantic
- Commercial and Market Analysis Division** see Fisheries marketing—Government role
- Commercialization office** see Fisheries marketing—Marketing boards
- Committee**
 Travel
 Boston, MA, 4:3
 Eastern Canada, 1:5
 See also Stupich—References
 Visitors, The Netherlands, recognized, 11:4-5
 See also Aquaculture; Fishermen—Unions; Harris, Leslie—References; Procedure and Committee business
- Committee studies and inquiries**
 Fisheries, 12:4-28; 13:4-28
 Fisheries and Oceans Department, 11:4-27
 Fisheries, Atlantic, 1:8-59; 2:4-33; 3:4-23; 4:5-42; 5:4-25; 6:4-44; 7:4-21; 8:4-27
 Fisheries marketing, seafood marketing, 9:5-35; 10:4-34
- Committees, Parliamentary**
 Legislative see Unemployment Insurance Act (amdt.)(Bill C-21), references
- Common market** see European Economic Community
- Communities** see National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant; Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery
- Community Development Funds**, 1:11, 14, 23, 26-8, 49-50
 Canso, N.S., 1:55
 Catchment areas, defining, 1:55-6
 Nova Scotia, Pictou, Queens, Shelburne Counties, 1:21, 44-5, 54
- Community Diversification Program**, 1:15
- Community Futures Program**, 1:11, 14-7, 21, 28, 49, 52; 11:17
 See also Fish processing plants—Closures
- Community quotas** see Fisheries, Atlantic—Quotas; National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant
- Competition** see International competition
- Competitiveness** see Fish processing plants—British Columbia
- Conferences** see Under-utilized species, Atlantic
- Conservation** see Cod/northern cod fishery, Atlantic—Quotas; Fisheries, Atlantic *passim*; Fisheries research; Lobster fishery, Atlantic—Exports; Marine conservation
- Consultants** see Fish processing plants—Quebec
- Consultations** see Atlantic Fisheries Adjustment Program—Implementation; Fish processing plants—Quebec; Fisheries, Pacific—*Visions 20000*; Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery—Communities
- Continental shelf** see Fisheries, Atlantic—200-mile zone, beyond
- Cost-recovery** see Fish processing plants—British Columbia industry
- Countervail** see Fisheries, Atlantic—Exports; Fisheries marketing—Advertising; Under-utilized species, Atlantic—Government assistance
- Crab fishery, Atlantic**
 Gulf of St. Lawrence, 1:25, 41, 50
 Landings, decline, 5:5
 New Brunswick, stocks, reduction, 1:37
- Cuba** see Silver hake fishery, Atlantic—Soviet Union and Cuban vessels
- Curadeau, Robert** (Association québécoise de l'industrie de la pêche)
 Fisheries, Committee study, 13:11, 23
- Curren, Thomas** (Library of Parliament Researcher)
 References, *in camera* meetings, 1:4-5; 4:3; 9:3

- Dams** *see* Fisheries, Pacific—Water resource competition
- De Bané, Hon. Pierre** *see* Maurice Lamontagne Institute—Location
- Deregulation** *see* Fisheries, Pacific
- Developing countries** *see* Fisheries marketing—Exports
- Digby County, N.S.** *see* Fisheries and Oceans Department; Fisheries, Atlantic
- Digby Fisheries Committee** *see* Fisheries, Atlantic; Organizations appearing
- Digby, N.S.** *see* Fish processing plants—Closures
- Dragger fisheries** *see* Fisheries, Atlantic—Inshore fishery
- Dried fish** *see* Fish processing plants—Quebec
- Drift-net fisheries**
United Nations resolution, 2:30
- Drish, John** (Digby Fisheries Committee)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 8:4-5, 7-8, 10-2, 16-20, 22, 24, 26
- Dubois, Raymond M.** (Auditor General Office)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 7:4-8
- Dumping/high-grading** *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic—Stocks; Fisheries; Fisheries, Atlantic
- Early retirement** *see* Fisheries, Atlantic—Fishermen
- Eastern Canada** *see* Committee—Travel
- Economic and Regional Development Agreements** *see* Fisheries marketing
- EEC** *see* European Economic Community
- Employment**
Newfoundland, job creation forecasts/requirements, 1:27-8
See also Fish processing plants—British Columbia industry—Closures—Plant losses; Fisheries, Atlantic; Lobster fishery, Atlantic; National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant
- Enforcement** *see* Fisheries—Regulations—Surveillance; Fisheries, Atlantic—Foreign allocations; Groundfish fishery, Atlantic—Quotas
- Enterprise allocation system** *see* Fish processing plants; Fisheries, Atlantic—Inshore fishery—Quotas
- Environment** *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic—Stocks; Fisheries, Atlantic—Multinational companies' practices; Fisheries marketing
- ERDAs** *see* Economic and Regional Development Agreements
- Estimates** *see* Procedure and Committee business
- Europe** *see* Fish processing plants—Quebec; Seals—Fisheries, Atlantic
- European Economic Community** *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic—Foreign fishing; Fisheries, Atlantic—Foreign allocations—200-mile zone, beyond
- Exports** *see* Fisheries marketing—Exports
- External Affairs and International Trade Department** *see* Fisheries marketing—Government role
- Factory freezer trawlers** *see* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations—Scotia-Fundy Region; National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant; Pollack fishery, Atlantic; Under-utilized species, Atlantic
- Federal-provincial agreements** *see* Economic and Regional Development Agreements
- Ferland, Marc** (PC—Portneuf)
Aquaculture, 5:15
Fisheries, Atlantic, Committee study, 3:20-1; 5:14-6
Fisheries marketing, 5:16
Fishing gear, 3:20
Groundfish fishery, Atlantic, 5:14
National Sea Products Limited, 3:20-1
- Fish inspection** *see* Fish processing plants—British Columbia industry
- Fish processing plants**
Atlantic provinces
Maintaining capacity, resource sharing, etc., 12:9
See also Fish processing plants—British Columbia industry—Closures
British Columbia industry, crisis/problems, etc., Atlantic provinces, comparison, 9:5-6
Competitiveness, cost-cutting, 9:6-7, 12
Employment role, 9:5
Fish costs/price factor, 9:7-8, 10-2
Fish inspection system, 9:7
Government role, 9:7-8, 12
Cost-recovery policy, 9:8
Herring and salmon, dispute with United States, GATT decision, free trade agreement, etc., relationship, 9:6-7, 9-18, 22
Interest rates factor, 9:8
Labour costs factor, United States competition, etc., 9:6-10, 21-3
Supply, security lack factor, 9:6, 10, 12
Taxation policy factor, 9:8
Weekend commercial fishery proposal, sport fishing factor, 9:7-8
See also Salmon fishery, Pacific—United States competition
- Capacity, increase, 5:5
Task Force on Groundfish findings, 5:5-6
- Cape Breton, N.S., marketing, etc., 6:25, 42
- Closures, 10:22
Atlantic provinces, cod fishery, etc., 11:16-8; 12:8
Corporate decisions/interests factor, 12:20-1
Digby, N.S., Fundy Fresh Seafoods Incorporated, etc., economic and social impact, 8:5-7
New industry, need for, 8:7, 11
Employee relocation, retraining, 8:7, 11
Queens County, N.S., Community Futures Program, relationship, 1:22-3
Unemployment Insurance Act (amdt.)(Bill C-21), relationship, 8:7, 15-7, 19-22, 27
Workers adjustment program, \$120 million, 11:14-8, 22
1989, media coverage, etc., 5:4, 13
See also National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant; Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery—Role; Under-utilized species, Atlantic

Fish processing plants—Cont.

- Enterprise allocation system, relationship, 8:24
 - Plant losses, underwriting, employment factor, 8:11
 - Quebec
 - Inland plants, 13:14
 - International competition, 13:17-8
 - Marketing, 13:8-11, 13, 15-7, 20-7
 - Agricultural Markets Control Board, role, 13:13
 - Aquaculture, competition, 13:21
 - Consortium and Socomer, role, 13:26-7
 - Consultants, role, 13:25
 - Consumer price factor, differential, 13:20
 - Exports, United States, Europe, 13:8-9, 15
 - Government funding/programs, federal/provincial, consultations, Treasury Board role, etc., 13:16-7, 23-7
 - Marketing board, establishing, 13:15-7, 27
 - Montreal, Que. hub proposal, 13:20-1
 - Salted and dried fish, Gaspé cure, etc., 13:21, 23
 - Number, location, 13:11, 13-4
 - Rationalization, closures, 11:22; 13:5-6, 12, 14, 27-8
 - Seasonal operation, 13:17-9, 21-2
 - Shipments, decline, 13:4
 - Unemployment insurance, role, 13:18-20
 - Value-added processing, 13:17, 22
 - Technology development, Industry, Science and Technology Department program, 10:6
 - Value-added processing, 9:5
 - Government assistance
 - Canada-United States Free Trade Agreement, relationship, 1:53
 - General Agreement on Tariffs and Trade, relationship, 1:28-30
 - Research, 1:29
- See also* Atlantic Fisheries Adjustment Program—Fishermen;
Fish processing plants—Quebec; Fisheries, Atlantic—Capacity—Fishing season

Fisheries

- Atlantic/Pacific, differences, policy differences, 12:21-2
 - Canada-United States Free Trade Agreement, relationship, 8:26
 - Committee study, 12:4-28; 13:4-28
 - Dumping/high-grading, discarding of fish, observers, role, 11:11, 21
 - General Agreement on Tariffs and Trade, relationship, 13:18-9
 - Landings, world catch, increase, breakdown by country, species, etc., 5:6
 - Regulations, enforcement, penalties, Bill C-74, etc., 11:5
 - Stocks, assessment, importance, 11:5
 - Surveillance, enforcement, patrol vessels, aircraft, etc., 11:10-1
 - Sustainable development, relationship, 11:5
- See also particular subjects*

Fisheries Act *see* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations

Fisheries Act (amdt.) (Bill C-74), references *see* Fisheries—Regulations

Fisheries and Oceans Department

- Accessibility, openness, 11:5

Fisheries and Oceans Department—Cont.

- Committee study, 11:4-27
 - Digby, N.S., relocation to, proposal, 8:11
 - Expenditures, comparison to industry revenues, 8:9
 - Priorities, strategy, 11:5
- See also* Organizations appearing and *see also particular subjects*

Fisheries, Atlantic

- Adjustment program *see* Atlantic Fisheries Adjustment Program
- Canso, N.S.
 - Role, history, 3:6-7
 - See also* Fisheries, Atlantic—Quotas
- Capacity, number of plants, vessels, overfishing, etc., 5:14-5; 8:17-9, 24, 27
 - Government policy, subsidies, factor, 8:17-9
 - See also* Fisheries, Atlantic—Stocks
- Cape Breton, N.S.
 - Employment, 6:37
 - Marketing, 6:30-1, 38, 40-1
 - Species fished, 6:37
- Catch failure assistance program, proposal, 12:9, 20-1
- Committee study, 1:8-59; 2:4-33; 3:4-23; 4:5-42; 5:4-25; 6:4-44; 7:4-21; 8:4-27
- Conservation, quota reductions, economic and social impact, assistance programs, etc., 12:8-11
- Crisis, 3:5-7, 17-20; 5:4, 13
 - Federal government announcements pending, 6:39
 - Government response, federal/provincial, 12:8-13
- Digby County, N.S., crisis, impact, unemployment, etc., 8:4-7, 11
 - Task Force on Groundfish findings, 8:4-5
- Digby Fisheries Committee recommendations, 8:10-2
- Dumping/high-grading, destruction of fish, 8:13-4
- Observers proposed, 3:15-6; 5:21-2
- See also* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- Economic viability factor, 5:12
- Employment role
 - Fisheries/other industries, unemployment insurance factor, etc., 1:23-4, 30, 38-40, 44; 8:7-8, 10; 11:9
 - See also* Fisheries, Atlantic—Cape Breton, N.S.
- Expansion, freezing, 12:10
- Exports
 - Asia, government role, etc., 5:19-20
 - United States
 - Countervailable subsidies factor, 5:10
 - Dependence, 5:19
 - International competition factor, new species, etc., 5:7-8, 18
- Fishermen
 - Early retirement program, proposal, 12:9
 - Number, registered fishermen, 1:40-1
 - Professionalization, certification, proposal, 12:27
 - See also* Fisheries, Atlantic—Licensing policy—Quebec
- Fishing season, fish processing season, extending, 9:24-7, 32
- Foreign allocations (within 200-mile zone), 8:10
 - Bulgaria, 2:25-6
 - By-catches, 4:8, 10, 18-9
 - Canadian benefits, 4:14-5
 - Soviet Union, 4:15-6, 20, 41
 - Canadian observers, 2:11, 13-6, 20; 4:6-12, 14-6

Fisheries, Atlantic—Cont.

- Foreign allocations (within 200-mile zone)—*Cont.*
 - Conservation, relationship, 2:5-6
 - Documents, distributed, 2:4
 - Dumping/high-grading, discarding of fish, 4:10-2, 14-5
 - Eliminating, 4:18-9; 5:22-3
 - European Economic Community, allotment not provided, Canadian waters and ports closed to vessels, 4:34-5
 - Factory freezer trawlers, 4:38-9; 8:23
 - Fishing activity, number of vessels, licences etc., 4:7-8, 10, 15-7, 37-9
 - Availability of information, witnesses unable to answer questions, etc., 2:15-7, 19-21, 23-4, 27, 32-3; 4:5, 28-9, 37-8
 - History, 3 phases, 1976-1982, 1982-1986, 1986-1990, 2:4-6
 - International law requirement, obligation *re* surplus fish, 4:15, 22, 40-1; 5:8, 16-8, 22-3; 8:24-5
 - Legislation, Fisheries Act, Coastal Fisheries Protection Act, Territorial Sea and Fishing Zones Act, 4:5-6
 - Licences, controls, 4:6-7, 28, 40-1
 - Licence fees, 4:15
 - Long-Term Agreement with European Economic Community, 1981, 2:5
 - Marketing, relationship, 2:5
 - Meetings with representatives of foreign nations, 4:11
 - Non-surplus allocations, reduction, elimination, 2:6-7
 - Percentage, Canadian/foreign, 1977-1989, evolution, 2:5-6, 10, 14-7
 - Surveillance, enforcement, patrol vessels, aircraft, helicopters, 4:9, 20-2, 27-8
 - Canadian Armed Forces Tracker aircraft, replacement, contract negotiations, etc., 4:9, 21-2, 27-8; 11:10
 - Transfers of finished product at sea, controls, monitoring, 2:21; 4:10-1
 - Under-utilized species, 4:14-5, 41
 - United States, agreement, lack, 4:19
 - Violations, prosecutions, convictions, 4:12
- France, dispute
 - Agreement, 1989, 3 year interim allocations, cod, etc., 2:6-7, 11
- Georges Bank
 - Seasonal fishery, establishing, 8:11
 - United States vessels, 8:11, 23
- Government assistance, \$584 million, 12:23, 25
- Grand Banks, foreign fishing, 12:8, 16
- Gulf of St. Lawrence
 - Decline, closure possibility, 12:10-1, 22; 13:6-8
 - See also* Fisheries, Atlantic—Quotas
- Industrial diversification, relationship, 8:17, 23, 27; 11:17
- Inshore fishery
 - Dragger fishery, economic factors, etc., 8:8-10, 18
 - Enterprise allocation system, 8:24
 - See also* National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant
 - Enterprise allocation companies, role, 8:8-9
 - Foreign fishing, impact, 8:8-9
 - Quotas, increasing, etc., 8:9, 11
 - Spawning fish, protecting, 8:9-10
 - Stabilization program, proposal, 8:10
- Landings
 - Decline 5:4-5

Fisheries, Atlantic—Cont.

- Landings—*Cont.*
 - Reports, inaccuracy, 8:5, 18
 - Scotian shelf, 5:5
 - Licensing
 - Part-time fishermen, removing, 12:10, 20-1
 - Review, task force, 12:10
 - See also* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
 - Multinational companies' practices, environmental effects, 3:6
 - Nets, mesh size/shape factor, young fish survival rate, etc., 8:12-5
 - Task Force on Groundfish recommendation, 8:12, 14
 - Quebec
 - Atlantic provinces, co-operation, industry, fishermen, 13:9-10
 - Government programs, funding, 13:5-6
 - Importance, Gaspé Peninsula, Îles-de-la-Madeleine, North Shore, etc., 13:5, 8
 - Marketing, 6:39
 - Newfoundland fishermen, conflict, 2J zone, 13:9, 11-2
 - North Shore, late/short season, unemployment insurance, relationship, 11:22-3
 - Ownership of industry, Canadian, Quebec, 13:9
 - Quotas
 - Community quotas, 1:32-3; 3:18; 5:10-1
 - Kirby task force, relationship, 5:10
 - Price/subsidy factor, 5:10-1
 - Private companies factor, 5:10-1
 - Enterprise allocation system, 1:32-3
 - Individual transferable quotas, Gulf of St. Lawrence, Canso, N.S., etc., 12:10, 20-1
 - Levels, conservation/economic considerations, 4:33
 - See also* Fisheries, Atlantic *passim*
 - Regional development, relationship, 8:7-8
 - Scotia-Fundy Region
 - Factory freezer trawlers, 8:11; 11:25
 - Foreign fishing, 11:25-6
 - Quotas, cap, 11:19-21
 - Social welfare, relationship, 8:10
 - Stocks, decline, over-capacity, etc., 1:37-8; 5:12
 - Foreign fishing, relationship, 1:30-1, 56-8; 8:18
 - 3PS zone, French catches, etc., 2:9-10, 30-2; 4:36
 - 200-mile zone, beyond
 - Baffin Island, transportation factor, etc., 9:32-3
 - Canadian fishing, lack, 9:27-8, 32-3
 - European Economic Community vessels, confrontation with, possibility, 4:34-5
 - Foreign overfishing of straddling stocks, EEC, NAFO, relationship, 5:8-9, 12
 - Jurisdiction, extending, Law of the Sea Treaty provisions, etc., 2:21-2, 29-30; 4:24-5, 29-30, 40; 8:10, 25-6
 - Continental shelf/sedentary species, 2:22; 4:27, 29-31; 8:25
 - Fisheries management/conservation benefits, 4:24-7
 - North Atlantic Fisheries Organization quotas, Canadian/foreign compliance, etc., 2:17-9; 4:30-3; 8:10-1, 25-7; 9:27-8
 - Objection procedures, inappropriate use by European Economic Community, 4:31-4
- See also particular subjects*

Fisheries Council of British Columbia

Government funding, 10:11, 13

Membership, role, etc., 9:5

See also Organizations appearing

Fisheries Council of Canada *see* Organizations appearing**Fisheries industry**

Large companies, government assistance, bail-out, Kirby task force, relationship, 1:33-5

See also Fisheries marketing

Fisheries marketing

Advertising

Generic advertising, 8:10; 9:19, 21; 10:9, 12-5

Government advertising, Canada-United States Free Trade Agreement, countervailability, 1:34

See also Fisheries marketing—Government role

Atlantic Fisheries Adjustment Program, funds, government/industry roles, etc., 10:7-9, 12-5, 20-2, 33-4; 11:18-9

Boston Seafood Show, 6:31, 34; 9:18

Economic and Regional Development Agreements, role, 10:6-7

Environmental concerns, ocean pollution, 6:24; 10:31-2

Exports

Canadian Association of Fish Exporters role, 6:40-1

Developing countries competition, 5:16

Unprocessed, 1:43-4

See also Capelin fishery, Atlantic; Cod/northern cod fishery, Atlantic; Fish processing plants—Quebec; Fisheries, Atlantic; Fisheries, Pacific; Groundfish fishery, Atlantic; Groundfish fishery, Pacific; Group de la Mer; Lobster fishery, Atlantic; Salmon fishery, Pacific

Fisheries industry role, 6:30-1, 35, 39-42; 10:5, 9-12

Government role, 6:24-7, 34-6, 39, 41-2; 9:34

Atlantic/Pacific, funding, 10:13-4

Commercial and Market Analysis Division, Fisheries and Oceans Department, 10:5-6, 9, 25-8

Fisheries and Oceans/External Affairs and International Trade/Industry, Science and Technology Departments, roles, 10:5-12

Pacific fisheries, salmon, advertising, etc., 9:18-21, 23-4

See also Fisheries marketing—Advertising

Inventory, compiling, viability, usefulness, etc., 10:29-31

Marketing boards, role, viability, 5:11-2, 19; 10:16-7, 19-20, 28-9

Commercialization office, establishing, 9:24-6, 29-32, 34-5

See also Fish processing plants—Quebec; Lobster fishery, Atlantic

Nova Scotia government role, 6:29

Prices, decline, 10:15-6

Provincial governments, role, 10:6

Quality Management Program, 6:25-6

Retailers, handling, display, quality, price factors, 6:26-7, 31-3, 36-7; 7:17; 9:26, 31-2

Seafood marketing, Committee study, 9:5-35; 10:4-34

Seafood Producers Association of Nova Scotia position, 6:35-6

Super marketing agency, establishing, 6:36

Tourism department role, 6:25, 27, 29, 32

Tourist industry, comparison, 6:34-5

Fisheries marketing—Cont.

Trade shows, government/industry role, etc., 10:9-10

See also Fisheries marketing—Boston Seafood Show

Transformation of the fish, first, second, third, relationship, 9:24-6, 28-30, 33-4

Value-added products, developing, promoting, 6:26, 31

See also Fish processing plants—Cape Breton, N.S.—Quebec;

Fisheries, Atlantic—Cape Breton, N.S.—Foreign allocations—Quebec; Lobster fishery, Atlantic; Mackerel fishery, Atlantic; Salmon; Silver hake fishery, Atlantic—Harvesting/marketing; Under-utilized species, Atlantic—Harvesting/marketing

Fisheries, Pacific

Deregulation, 9:23-4

Exports, at-sea exports, Canadian observers, 9:14-5

Fishermen, unionization, 9:17

Herring and salmon, Canadian processing requirement, dispute with United States, GATT decision, free trade agreement, relationship, etc. *see* Fish processing plants—British Columbia industry; Lobster fishery, Atlantic—Exports

Quotas, individual transferable quotas, 16:4-7, 13-4, 16, 18-20, 26

Fishermen's position, 12:5-6

Fleet reduction, relationship, 12:5, 7

New Zealand example, 12:7, 13-4, 19-20

Private/corporate ownership of resource, relationship, 12:5, 7, 13-4

Sale/value of quotas, 12:5-7, 16

Visions 2000, Fisheries and Oceans Department discussion paper, consultations, etc., 12:4-6, 19, 26

Water resource competition, pulp and paper industry, dams, 9:17-8

See also particular subjects

Fisheries Prices Support Board *see* Lobster fishery, Atlantic—New Brunswick**Fisheries research**

Atlantic Fisheries Adjustment Program, role, conservation factor, fishermen/scientists co-operation, etc., 11:11-3

See also Cod/northern cod fishery, Atlantic—Research—Stocks; Fish processing plants—Value-added processing; Maurice Lamontagne Institute; Under-utilized species, Atlantic

Fisheries Subcommittee *see* Committee**Fishermen**

Unions

Committee, relationship with, criticism of presentation, etc., 12:25-8

See also Fisheries, Pacific—Fishermen

See also Atlantic Fisheries Adjustment Program; Cod/northern cod fishery, Atlantic—Stocks; Fisheries, Atlantic; Fisheries, Pacific—Fishermen—Quotas; Fisheries research—Atlantic Fisheries Adjustment Program; Halibut fishery, Pacific; Lobster fishery, Atlantic—Marketing; Small craft harbours; Unemployment insurance, fishermen

- Fishing gear**
Technology, 3:20; 4:41
See also Cod/northern cod fishery, Atlantic—Size restrictions
- Fishing practices** *see* Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery
- Fishing seasons** *see* Fisheries, Atlantic—Fishing season—Georges Bank—Quebec; Salmon fishery, Pacific—Summer season; Silver hake fishery, Atlantic—Fall fishery; Tuna fishery, Atlantic
- Fishing vessels**
Size, capacity, increase, 5:5
See also Fisheries, Atlantic—Capacity—Foreign allocations—200 mile zone, beyond; Fisheries, Pacific—Quotas
- Food, Fishermen and Allied Workers (National Automobile, Aerospace and Agricultural Workers Union of Canada)** *see* Organizations appearing
- Food fishery** *see* Aboriginal fishing rights
- Foreign crews** *see* Shrimp fishery, Atlantic
- Foreign fishing** *see* Capelin fishery, Atlantic; Cod/northern cod fishery, Atlantic; Fisheries, Atlantic *passim*; Groundfish fishery, Atlantic; Pollack fishery, Atlantic; Redfish fishery, Atlantic—Korean vessels; Scallop fishery, Atlantic—United States vessels; Silver hake fishery, Atlantic—Soviet Union and Cuban vessels; Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery; Tuna fishery, Atlantic—Foreign fishing—Japanese vessels; Turbot fishery, Atlantic
- Forest industry** *see* Guysborough County, N.S.; Pulp and paper industry
- Forget commission** *see* Unemployment insurance, fishermen—Excluding
- France** *see* Fisheries, Atlantic—France, dispute—3PS zone
- Fraser, Frank** (Canso Community Survival Task Force)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 3:17-9
- Free trade** *see* Canada-United States Free Trade Agreement
- Fundy Fresh Seafoods Incorporated** *see* Fish processing plants—Closures
- Gardiner, Brian L.** (NDP—Prince George—Bulkley Valley)
References, *in camera* meetings, 9:3
- Gaspé cure** *see* Fish processing plants—Quebec
- Gaspé Peninsula** *see* Fisheries, Atlantic—Quebec; Lobster fishery, Atlantic—Quebec
- GATT** *see* General Agreement on Tariffs and Trade
- General Agreement on Tariffs and Trade** *see* Fish processing plants—British Columbia industry—Value-added processing; Fisheries; Under-utilized species, Atlantic—Government assistance
- Georges Bank** *see* Fisheries, Atlantic
- Government advertising** *see* Fisheries marketing—Advertising
- Government assistance, funding** *see* Fish processing plants—Quebec—Value-added processing; Fisheries, Atlantic—Conservation—Government assistance—Quebec; Fisheries Council of British Columbia; Fisheries industry—Large companies; Salmon—Marketing; Salmon fishery, Pacific—Price decline; Under-utilized species, Atlantic
- Government departments** *see* Fisheries marketing—Government role; Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery—Federal government departments
- Government funding** *see* Fish processing plants—Quebec; Fisheries, Atlantic—Quebec; Fisheries Council of British Columbia; Salmon—Marketing
- Government programs** *see* Fisheries, Atlantic—Quebec; Lobster fishery, Atlantic—Marketing; Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery—Role
- Grand Banks** *see* Fisheries, Atlantic
- Groundfish fishery, Atlantic**
Crisis, scientific data factor, 11:6
Decline, 12:8
Exports, United States, 5:7-8
Foreign/Canadian allocations, surplus Canadian quotas, 2:6
Foreign fishing, impact, 12:8
Problems, stock reduction, over-capacity, 5:18
Quotas, enforcement, 5:18-9
See also National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant; Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery
- Groundfish fishery, Pacific**
Management problems, export of catches to United States, 9:12
- Groupe de la Mer**
Activities, import/export, etc., 9:25-6, 31-2
See also Organizations appearing
- Gulf of St. Lawrence** *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic—Stocks; Crab fishery, Atlantic; Fisheries, Atlantic
- Guptill, Bryson** (Fisheries and Oceans Department)
Fisheries marketing, seafood marketing, Committee study, 10:5-25, 28-33
- Guysborough County, N.S.**
Natural resource industries, fisheries, forestry, mining, lack of benefits, 3:8-9
- Haché task force** *see* Task Force on Groundfish
- Haddock fishery, Atlantic**
Stocks, decline, overfishing factor, 5:5; 6:9, 21-2; 8:19
- Halibut fishery, Pacific**
Individual transferable quotas, fishermen's position, etc., 12:5-6
- Harbours** *see* Maurice Lamontagne Institute—Auditor General report; Small craft harbours
- Harris, Leslie** (Northern Cod Review Panel)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 6:4-24
References, Committee appearance, 5:24-5; 6:3, 10, 22-4
- Harris report** *see* Northern Cod Review Panel

- Helicopters** *see* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- Herring fishery, Pacific**
Roe fishery, licensing, leasing licences, etc., 12:5, 19-20
See also Fish processing plants—British Columbia industry;
Lobster fishery, Atlantic—Exports
- High-grading** *see* Dumping/high-grading
- Hines, Lloyd** (Canso Community Survival Task Force)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 3:21-2
- Horning, Al** (PC—Okanagan Centre)
Fisheries, Committee study, 12:18-20
Fisheries, Pacific, 12:18-20
- Hunter, Mike** (Fisheries Council of British Columbia)
Fisheries marketing, seafood marketing, Committee study,
9:5-8, 10-24
- IAS Program** *see* Industrial Adjustment Service Program
- Îles-de-la-Madeleine** *see* Fisheries, Atlantic—Quebec
- Imports** *see* Groupe de la Mer—Activities
- In camera meetings** *see* Procedure and Committee business
- Individual transferable quotas** *see* Fisheries, Atlantic—Quotas;
Fisheries, Pacific—Quotas; Halibut fishery, Pacific
- Industrial adjustment committee** *see* Unemployment insurance,
fishermen
- Industrial Adjustment Service Program**, 1:11, 14, 16-7, 49-50, 52,
55-6
See also Under-utilized species, Atlantic—Lockeport, N.S.
- Industrial diversification** *see* Fisheries, Atlantic; National Sea
Products Limited—Canso, N.S. plant
- Industry, Science and Technology Department** *see* Fish
processing plants—Technology development; Fisheries
marketing—Government role
- Inshore Fishermen** *see* Bay of Fundy Fishermen's Association
and from Inshore Fishermen
- Inshore fishery** *see* Fisheries, Atlantic
- Interest rates** *see* Fish processing plants—British Columbia
industry
- International agreements** *see* Canada-United States Free Trade
Agreement; Fisheries, Atlantic—Foreign allocations—
France, dispute; General Agreement on Tariffs and Trade
- International competition** *see* Fish processing plants—Quebec;
Fisheries, Atlantic—Exports; Salmon fishery, Pacific—Price
decline
- International law** *see* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- ITQs** *see* Individual transferable quotas
- Japan** *see* Capelin fishery, Atlantic—Exports; Lobster fishery,
Atlantic—Marketing; Tuna fishery, Atlantic
- Job creation** *see* Employment—Newfoundland
- Joncas, Jean-Luc** (PC—Matapédia—Matane)
Cod/northern cod fishery, Atlantic, 6:19
Fisheries, Atlantic, Committee study, 6:19
Seals, 6:19
- Katsowlis, Costa** (Groupe de la Mer)
Fisheries marketing, seafood marketing, Committee study,
9:26-35
- Kirby task force**
Campbell, C., resignation, 11:25-6
See also Fisheries, Atlantic—Quotas; Fisheries industry—
Large companies
- Knowles, David** (Fisheries and Oceans Department)
Fisheries marketing, seafood marketing, Committee study,
10:25-8, 30-1
- Knowles, Stephen** (Committee Clerk)
Knowles, Stephen, 5:24
Procedure and Committee business
Meetings, 4:42
Organization meeting, 1:7
Witnesses, 5:24
References, 5:24
- Korea** *see* Redfish fishery, Atlantic
- Labour costs** *see* Fish processing plants—British Columbia
industry
- Labour unions** *see* Fishermen—Unions
- Labrador** *see* Turbot fishery, Atlantic—Newfoundland and
Labrador
- Lachapelle, Lise** (Committees Directorate)
References, *in camera* meetings, 9:3
- Langlois, Charles A.** (PC—Manicouagan)
Cod/northern cod fishery, Atlantic, 2:11-2; 11:11
Fish processing plants, 1:28-9; 9:15-8; 11:22
Fisheries and Oceans Department, Committee study, 11:11-3,
22-3
Fisheries, Atlantic, 11:22-3
Committee study, 1:28-9, 40, 47-8, 58; 2:10-2, 23-4, 32-3;
6:37-8
Fisheries marketing, seafood marketing, Committee study,
9:15-8, 23, 29-30
Fisheries, Pacific, 9:17-8, 23
Fisheries research, 11:11-3
Lobster fishery, Atlantic, 6:37-8
Procedure and Committee business
Organization meeting, 1:7
Vice-Chairman, M., 1:7
References, *in camera* meetings, 1:4-5
Salmon, 9:15
Shrimp fishery, Atlantic, 1:58
Salmon fishery, Pacific, 9:15-7
Small craft harbours, 11:13
Task Force on Northern Cod, Special Committee of
Ministers on the Northern Cod Fishery, 1:47-8
Under-utilized species, Atlantic, 2:12
- Laubstein, Karl** (Task Force on Northern Cod, Special
Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 1:17-9, 25-6, 35-6, 41,
48, 58-9
- Law of the Sea Treaty** *see* Fisheries, Atlantic—200-mile zone,
beyond

- LeBlanc, Francis G.** (L—Cape Breton Highlands—Canso)
 Fish processing plants, 11:14; 13:17-20
 Fisheries and Oceans Department, Committee study, 11:13-4
 Fisheries, Atlantic, 13:6-8
 Committee study, 1:23-4, 26; 3:7, 9, 11, 23; 4:24-5; 8:22
 Fisheries, Committee study, 12:23-4; 13:6-8, 17-20
 National Sea Products Limited, 3:7, 9, 11, 23; 8:22; 11:13-4;
 12:23-4
 References, *in camera* meetings, 4:3
 Silver hake fishery, Atlantic, 1:26
 Tuna fishery, Atlantic, 4:24
 Under-utilized species, Atlantic, 1:24, 26
 Unemployment Insurance Act (amdt.)(Bill C-21), references,
 13:20
- Legislative committees** *see* Unemployment Insurance Act
 (amdt.)(Bill C-21), references
- Legislation** *see* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- Licences/licensing** *see* Fisheries, Atlantic; Herring fishery,
 Pacific
- Listeria** *see* Lobster fishery, Atlantic
- Lobster fishery, Atlantic**
 Employment role, importance, 7:10-1
 Exports, United States, size requirement, Canada-United
 States Free Trade Agreement, relationship, 5:13, 20-1;
 6:26-8, 32-4; 7:8-16, 19; 10:14, 17-8
 Clearwater Fine Foods Ltd. position, 7:13-4
 Conservation factor, 7:11-2, 15-6
 Herring and salmon fisheries, Pacific, case, comparison,
 6:32-3; 7:11
 Listeria, 10:18
 Marketing, marketing board proposal, alternatives to United
 States market, 6:27-30, 34, 37-8, 42-3; 7:10-20; 10:19, 21
 Air transport factor, 6:38, 43
 Direct sales by fishermen, 7:13, 17
 Government program, \$2.4 million, 10:7-8, 17
 Inventory, compilation, relationship, 10:30, 32-3
 Japan, promotion in, 10:23-4
 Prices, relationship, 7:8-14, 17-9; 10:15-8, 24-5, 32-3;
 11:23-5
 Storing and selling over longer time period, 7:18, 20
 Unemployment insurance factor, 7:17-8
 New Brunswick, 7:11-2, 16
 Excess inventories, New Brunswick Fish Packers'
 Association application to Fisheries Prices Support
 Board, etc., 5:13-4; 6:28; 7:19; 11:23-5
 Price support program, proposal, 7:14, 17, 19-20
See also Lobster fishery, Atlantic—New Brunswick
 Prince Edward Island, 1:56; 7:12, 15-6, 20
 Quebec, Gaspé Peninsula, 7:8-10, 13, 15-9
 Quotas, 6:30; 7:17-8
 Shediac, N.B., lobster capital of the world, 6:44
See also Salmon fishery, Pacific—Price decline
- Lockeport, N.S.** *see* National Sea Products Limited—Canso,
 N.S. plant; Under-utilized species, Atlantic
- Long, Herman** (Canso Community Survival Task Force)
 Fisheries, Atlantic, Committee study, 3:5, 8-9
- Long-Term Agreement with European Economic Community**
see Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- MacAulay, Lawrence** (L—Cardigan)
 Cod/northern cod fishery, Atlantic, 6:32
 Fish processing plants, 12:20-1
 Fisheries, Atlantic, 9:32; 12:20
 Committee study, 1:56; 5:20-1; 6:18-9, 31-3; 7:14-6, 20
 Fisheries, Committee study, 12:20-1
 Fisheries marketing, 6:31-3
 Seafood marketing, Committee study, 10:17-8, 29-31
 Lobster fishery, Atlantic, 1:56; 5:20-1; 6:32; 7:14-6, 20; 10:17-8
 References, *in camera* meetings, 1:4-5; 9:3
 Seals, 6:18-9
- MacDonald, Ron** (L—Dartmouth)
 Fisheries, Atlantic, Committee study, 3:19-20
 National Sea Products Limited, 3:19-20
- Mackerel fishery, Atlantic**
 Harvesting/marketing, 1:18, 25
- MacNeil, Eileen** (Cape Breton Fisheries Advisory Board)
 Fisheries, Atlantic, Committee study, 6:24-43
 References *see* Unemployment Insurance Act (amdt.)(Bill
 C-21), references
- MacVicar, Garfield** (Cape Breton Fisheries Advisory Board)
 Fisheries, Atlantic, Committee study, 6:37-8, 40-3
- Marin, Charles-Eugène** (PC—Gaspé; Chairman)
 Aquaculture, 9:33-4
 Association québécoise de l'industrie de la pêche, 13:14-5
 Cod/northern cod fishery, Atlantic, 1:35-6, 46; 6:22-3
 Committee, 11:4-5
 Crab fishery, Atlantic, 1:37, 41, 50
 Fish processing plants, 5:5; 8:21, 27; 11:16-8; 13:13-7, 20-3,
 26-8
 Fisheries and Oceans Department, Committee study, 11:16-9,
 27
 Fisheries, Atlantic, 9:32; 12:22-3, 25; 13:9
 Committee study, 1:12-3, 17, 28, 35-7, 41, 46, 50-2; 2:19-20,
 23-4, 27-8, 33; 3:9, 22-3; 4:13, 28-9, 40; 5:5; 6:22-3, 38-9;
 7:6, 8, 16-8, 20; 8:14, 21, 27
 Fisheries, Committee study, 12:6, 16-7, 21-3, 25-8; 13:9, 13-7,
 20-3, 26-8
 Fisheries marketing, 6:39; 7:17
 Seafood marketing, Committee study, 9:32-5; 10:18-21,
 25-6
 Fisheries, Pacific, 12:6
 Fishermen, 12:25, 27-8
 Harris, Leslie, 6:10, 22-4
 Lobster fishery, Atlantic, 7:16-8, 20; 10:25
 Maurice Lamontagne Institute, 7:6, 8
 National Sea Products Limited, 3:22-3
 Procedure and Committee business
 Agenda, discussing, 2:4
 Chairman, election, 1:7
 Documents, distributing, 2:4
 Estimates, consideration, 10:4-5
In camera meetings, holding/proceeding to, 1:8, 37
 Meetings
 Adjournment time, 1:8-9
 Extending, 4:25; 6:10; 10:16
 Scheduling, 1:41
 Minister's statement, tabling and appending, 11:4
 Organization meeting, 1:7-8

Marin, Charles-Eugène—Cont.Procedure and Committee business—*Cont.*

Partisanship, not allowed, 1:8

Questioning of witnesses

Answers, 6:12

Non-Committee Members, 1:28

Rotation by party, 10:7

Time limit, 1:8; 11:5

Vice-Chairman, election, 1:7

Visitors, recognized, 11:4

Votes in House, meeting continuing/adjourning, 1:13, 41-2;
6:22-4

Witnesses,

Inviting back, 1:37; 6:10, 22-4

Inviting/scheduling, 2:33

References

Election as Chairman, 1:4, 7

In camera meetings, 1:4-5; 4:3; 9:3

Seals, 2:27-8; 12:22-3

Task Force on Northern Cod, Special Committee of

Ministers on the Northern Cod Fishery, 1:12-3, 17, 35-7,
51

Unemployment Insurance Act (amdt.)(BillC-21), 12:4; 13:20

Marine conservation

Canadian ambassador, Alan Beesley, role, etc., 2:29

Marketing *see* Fisheries marketing**Marketing boards** *see* Fisheries marketing**Maurice Lamontagne Institute**

Auditor General report, 1988-1989

Cost over-runs, 7:4-8

Harbour, need for, cost-benefit factor, 7:5-6

Location, constituency of former fisheries minister Pierre De
Bané, 7:6-7**McCreath, Peter L. (PC—South Shore; Vice-Chairman)**

Capelin fishery, Atlantic, 4:22-3; 5:19

Cod/northern cod fishery, Atlantic, 1:44; 6:15-7, 21, 24, 42;
8:24

Community Development Funds, 1:21, 44-5, 54-6

Fish processing plants, 1:22-3; 6:42; 8:15-7, 24

Fisheries, Atlantic, Committee study, 1:8-9, 20-3, 28, 31-5,

41-2, 44-5, 53-6; 3:4-5, 11-6, 23; 4:13-6, 18, 22-7, 30, 33-5,
40; 5:18-9; 6:15-7, 21-2, 24, 33-7, 40, 42-3; 8:11-2, 14-9,
24-7

Fisheries marketing, 5:19; 6:34-7, 42

Seafood marketing, Committee study, 10:4, 10-3, 15

Groundfish fishery, Atlantic, 5:18

Harris, Leslie, 5:24-5

Knowles, Stephen, 5:24

Lobster fishery, Atlantic, 6:33-4, 42-3

National Sea Products Limited, 3:11-6, 23; 5:18

Procedure and Committee business

Chairman, M., 1:7

Estimates, 10:4

Meetings, 1:8-9; 6:22

Organization meeting, 1:7

Questioning of witnesses, 1:28

Travel, 3:4-5; 5:23-4

Vice-Chairman, M. (Langlois), 1:7

Votes in House, 1:42

McCreath, Peter L.—Cont.Procedure and Committee business—*Cont.*

Witnesses, 5:24-5

References

Election as Vice-Chairman, 1:4, 7-8

In camera meetings, 1:4-5; 4:3

Taking Chair as Vice-Chairman, 5:3

Seals, 4:34-5; 6:21

Silver hake fishery, Atlantic, 4:16-7; 8:24

Stupich, references, 3:4-5; 5:23-4

Task Force on Northern Cod, Special Committee of
Ministers on the Northern Cod Fishery, 1:53-4

Tuna fishery, Atlantic, 4:23-4

Under-utilized species, Atlantic, 1:20-2; 6:36

Unemployment Insurance Act (amdt.)(Bill C-21), references,
6:33**McCurdy, Earl Food, (Fishermen and Allied Workers (National
Automobile, Aerospace and Agricultural Workers Union of
Canada))**

Fisheries, Committee study, 12:7-24, 26-7

Media *see* Fish processing plants—Closures; Press**Mining industry** *see* Guysborough County, N.S.**Montreal, Que.** *see* Fish processing plants—Quebec**Morley, Rob (Fisheries Council of British Columbia)**Fisheries marketing, seafood marketing, Committee study,
9:8-10, 15, 17-8, 21-2**Multinational companies** *see* Fisheries, Atlantic**NAFO** *see* North Atlantic Fisheries Organization**National Sea Products Limited**

Canso, N.S. plant, closure/downsizing

Alternatives to fishery, industrial diversification, 3:21-2

Closure announcement, Dec. 11/89, 3:6-7, 11-2

Communities, impact, employment, etc., 3:7-9, 17-23

Factory freezer trawlers, factor

Cape North, Cape Adair, groundfish fishery, 3:16-7, 23

Efficiency/quality factor, 3:20-2

Government responsibility, role, 3:19-20

Inshore dragger fleet, relationship, 8:22-3

Maintaining plant, agreement, 3:14-5

Processing over-capacity factor, 3:16, 20

Quotas factor, community quotas/port allocation proposal,
etc., 3:7, 9-15, 17-8; 5:18Reasons for selecting Canso, N.S. plant rather than other
plants, 3:11-3

Redfish fishery, role, 3:10-1

Sale of plant, negotiations, 11:13-4

Trawler fleet, removal, factor, 3:14-5

Trucking in fish, proposal, Lockeport, N.S. example, 3:8-9,
14-5

Under-utilized species, utilizing, 3:10

See also National Sea Products Limited—Seafreeze
takeoverSeafreeze takeover of Burgeo, Nfld. and Canso, N.S. plants
and fishing rights, 12:11-2, 23-4, 27Capelin quotas provided to Soviet Union, relationship,
12:11-2, 24**Native people** *see* Aboriginal fishing rights

- Natural resource industries** *see* Guysborough County, N.S.
- Net fishery** *see* Salmon fishery, Pacific—Chinook quotas
- Netherlands** *see* The Netherlands
- Nets** *see* Fisheries, Atlantic
- New Brunswick** *see* Crab fishery, Atlantic; Lobster fishery, Atlantic
- New Brunswick Fish Packers' Association** *see* Lobster fishery, Atlantic—New Brunswick
- New Zealand** *see* Fisheries, Pacific—Quotas
- Newfoundland** *see* Employment; Fisheries, Atlantic—Quebec; Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery; Turbot fishery, Atlantic
- Nichol, Jack** (United Fishermen and Allied Workers Union) Fisheries, Committee study, 12:4-7, 16-26
- Nicolas, Réal** (Association québécoise de l'industrie de la pêche) Fisheries, Committee study, 13:7, 9, 11, 16-7, 19-20, 22-3, 27
- North Atlantic Fisheries Organization** *see* Fisheries, Atlantic—200-mile zone, beyond
- North Shore** *see* Fisheries, Atlantic—Quebec
- Northern cod** *see* Cod/Northern cod fishery, Atlantic
- Northern Cod Review Panel**
Membership, 6:4
See also Cod/northern cod fishery, Atlantic—Stocks; Organizations appearing; Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery; Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery
- Northern shrimp** *see* Shrimp fishery, Atlantic
- Nova Scotia** *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic—Stocks; Community Development Funds; Fisheries marketing; Scotia-Fundy Region; Scotian shelf; Tuna fishery, Atlantic—Sport fishing
- Observers** *see* Fisheries—Dumping/high-grading; Fisheries, Atlantic—Dumping/high-grading—Foreign allocations; Fisheries, Pacific—Exports
- Ocean pollution** *see* Fisheries marketing—Environmental concerns
- Orders of Reference, 1:3**
Fisheries, 12:3
Fisheries and Oceans Department, 11:3
Fisheries, Atlantic, 1:5
Fisheries marketing, seafood marketing, 9:4
- Organization meeting** *see* Procedure and Committee business
- Organizations appearing**
Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec, 7:9-12, 14-6, 19-20
Association québécoise de l'industrie de la pêche, 13:4-27
Auditor General Office, 7:4-8
Bay of Fundy Fishermen's Association and from Inshore Fishermen, 8:8-10, 12-6, 18-9, 22-6
Canso Community Survival Task Force, 3:5-22
Cape Breton Fisheries Advisory Board, 6:24-43
- Organizations appearing—Cont.**
Digby Fisheries Committee, 8:4-5, 7-8, 10-2, 16-20, 22, 24, 26
Fisheries and Oceans Department, 2:4-23, 25-33; 4:5-41; 10:5-33; 11:4-26; 13:23-7
Fisheries Council of British Columbia, 9:5-24
Fisheries Council of Canada, 5:4-23
Food, Fishermen and Allied Workers (National Automobile, Aerospace and Agricultural Workers Union of Canada), 12:7-24, 26-7
Group de la Mer, 9:24-35
Northern Cod Review Panel, 6:4-24
Regroupement des Associations de pêcheurs côtiers de la péninsule gaspésienne, 7:8-9, 12-3, 15-6, 18-9, 21
Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery, 1:9-30, 32-59
Unit 130 of Canada, 8:5-7, 15-7, 20-2
United Fishermen and Allied Workers Union, 12:4-7, 16-26
See also individual witnesses by surname
- Over-capacity** *see* Fisheries, Atlantic—Stocks; National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant
- Overfishing** *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic—Foreign fishing—Stocks; Fisheries, Atlantic—Capacity—200-mile zone, beyond; Haddock fishery, Atlantic
- Pacific fisheries** *see* Fisheries, Pacific
- Patrol vessels** *see* Fisheries—Surveillance/enforcement; Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- Pelletier, Jacques** (Group de la Mer)
Fisheries marketing, seafood marketing, Committee study, 9:24-7
- Penalties** *see* Fisheries—Regulations
- Picard, Pierre** (Association québécoise de l'industrie de la pêche)
Fisheries, Committee study, 13:4-19, 23-6
- Pictou County, N.S.** *see* Community Development Funds—Nova Scotia
- Pineault, John** (Association québécoise de l'industrie de la pêche)
Fisheries, Committee study, 13:8, 10-1, 15-22, 25
- Pollack fishery, Atlantic**
Factory freezer trawlers, 11:19
Foreign fishing, impact, etc., 8:8, 14, 23
- Pollution** *see* Fisheries marketing—Environmental concerns
- Port allocations** *see* National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant
- Portugal** *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic
- Poulin, François** (Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 7:9-12, 14-6, 19-20
- Press** *see* Stupich—References
- Price support program** *see* Lobster fishery, Atlantic

- Prices** *see* Aquaculture—World production; Cod/northern cod fishery, Atlantic; Fish processing plants—British Columbia industry—Quebec; Fisheries, Atlantic—Quotas; Fisheries marketing—Prices—Retailers; Fisheries Prices Support Board; Lobster fishery, Atlantic—Marketing; Salmon fishery, Pacific—Prices—United States competition
- Prince Edward Island** *see* Lobster fishery, Atlantic
- Prior, Bob** (Fisheries and Oceans Department)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 4:5-12, 14-24, 27-8, 36-8
- Procedure and Committee business**
- Agenda
Agreed to, 1:5
Discussing, 2:4
Work program, adopted, agreed to, 4:3
- Brief, witness not providing, short notice, 9:5
- Business meetings, *in camera* meetings, 1:4-6; 4:3; 9:3
- Chairman, election, M. (McCreath), 1:7, agreed to, 4
- Documents
Appending to minutes and evidence, 12:25, agreed to, 3
Distributing, 2:4
See also Procedure and Committee business—Witnesses
- Estimates, consideration, Minister appearing, 10:4-5
- In camera* meetings, 1:4-6; 4:3; 9:3
Holding/proceeding to, 1:8, 37
- Meetings
Adjournment time, 1:8-9
Extending, 4:25; 6:10
Schedule/room changes, 4:36, 42
Scheduling, 1:41
- Minister's statement, tabling and appending, 11:4, agreed to, 3
- Minutes and evidence, blues, availability, 1:37
- Organization meeting, 1:7-8
- Partisanship, not allowed, 1:8
- Questioning of witnesses
Answers, brevity, 6:12
Non-Committee Members, 1:28
Rotation by party, adjusting order, request, 10:7
Time limit, 1:8; 11:5
- Slide presentation, 4:5
- Staff, consultant, retaining, agreed to, 1:5-6
- Travel
Agreed to, 1:51; 4:3
Press report *re* travel not approved, Member's actions, 3:4-5; 5:23-4
- Vice-Chairman
Election, M. (Langlois), 1:7-8, agreed to, 4
Taking chair, 5:3
- Visitors, recognized, 11:4-5
Invited to sit with Members, 11:4
- Votes in House, meetings continuing/adjourning, 1:13, 41-2; 6:22-4
- Witnesses
Documents provided to Committee, 1:42-3
Inviting back, 1:37; 6:10, 22-4, agreed to, 3
Inviting/scheduling, agreed to, 1:6; 2:33; 5:24-5; agreed to, 9:3
Opening statements, text not provided, 1:33, 42-3
Requests to appear, Committee inviting briefs, hearing when Committee visits area, agreed to, 4:3
- Processing plants** *see* Fish processing plants
- Provinces** *see* Fisheries marketing
- Pulp and paper industry** *see* Fisheries, Pacific—Water resource competition
- Quebec** *see* Aquaculture—World production; Fish processing plants; Fisheries, Atlantic; Lobster fishery, Atlantic
- Queens County, N.S.** *see* Community Development Funds—Nova Scotia; Fish processing plants—Closures
- Quality Management Program** *see* Fisheries marketing
- Quotas/allocations** *see* Cod fishery/Northern cod, Atlantic *passim*; Fisheries, Atlantic *passim*; Fisheries, Pacific; Groundfish fishery, Atlantic—Foreign/Canadian allocations—Quotas; Lobster fishery, Atlantic; National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant; Redfish fishery, Atlantic; Salmon fishery, Pacific—Allocation program between gear types—Chinook quotas
- Rabinovitch, Victor** (Fisheries and Oceans Department)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 2:4-21, 23, 26, 28-33
- Redfish fishery, Atlantic**
Korean vessels, no allocations, 2:7-8
Stocks, utilization, 2:8-9
See also National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant
- Regional development** *see* Fisheries, Atlantic
- Registered fishermen** *see* Fisheries, Atlantic—Fishermen
- Regroupement des Associations de pêcheurs côtiers de la péninsule gaspésienne** *see* Organizations appearing
- Regulations** *see* Deregulation; Fisheries
- Research** *see* Fisheries research
- Resource Plan Program** *see* Cod fishery/Northern cod, Atlantic
- Retailers** *see* Fisheries marketing
- Retirement** *see* Fisheries, Atlantic—Fishermen
- Retraining** *see* Training
- Rivard, Denis** (Fisheries and Oceans Department)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 4:22-2
- Robichaud, Fernand** (L—Beauséjour)
Atlantic Fisheries Adjustment Program, 11:6-8
Cod/northern cod fishery, Atlantic, 1:43-4; 6:10
Fish processing plants, 5:13; 8:19, 21-2; 9:21-2
Fisheries and Oceans Department, Committee study, 11:6-8, 17-8, 23-5
Fisheries, Atlantic, 9:26-8
Committee study, 1:8, 13-6, 40-4; 2:10, 12-4, 20-2, 24, 29, 33; 3:5; 4:10-1, 22, 26-8; 5:10, 13-4, 19, 24-5; 6:10, 22-3, 27-9, 33, 39-41, 43-4; 7:5-7, 11-2, 17-9; 8:12, 14, 19, 21-2, 26
Fisheries marketing, 1:43-4; 6:29, 39-41
Seafood marketing, Committee study, 9:19-22, 26-8, 35; 10:4-5, 7-10, 12, 14-5, 24-5, 27, 33
Groundfish fishery, Atlantic, 11:6
Groupe de la Mer, 9:26
Harris, Leslie, 5:24-5
Lobster fishery, Atlantic, 5:13-4; 6:27-9, 43-4; 7:11-2, 17-9; 10:8; 11:23-5

Robichaud, Fernand—Cont.

- Maurice Lamontagne Institute, 7:5-7
- Procedure and Committee business
 - Chairman, 1:7
 - Estimates, 10:4-5
 - Meetings, 1:8; 6:10
 - Organization meeting, 1:7
 - Partisanship, 1:8
 - Questioning of witnesses, 1:8; 10:7
 - Travel, 3:4-5
 - Vice-Chairman, M. (Langlois), 1:7
 - Votes in House, 1:42; 6:22-3
 - Witnesses, 2:33; 5:24-5
- References, *in camera* meetings, 1:4-5; 4:3; 9:3
- Salmon fishery, Pacific, 2:22
- Silver hake fishery, Atlantic, 9:28
- Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery, 1:13-6
- Under-utilized species, Atlantic, 2:12-3; 9:28

Roe fishery *see see* Herring fishery, Pacific**Salmon**

- Marketing, generic advertising, government funding, 9:11
- World market, Canadian share, 10%, 9:11, 15
- See also* Aquaculture—World production

Salmon fishery, Pacific

- Allocation program between gear types, 12:26
- Chinook quotas, troll/net/sport fishermen allocations, 11:21-2
- Exports, Australian illegal import restrictions, 9:7
- Jurisdiction beyond 200-mile limit, lack, United States-Taiwan arrangements, etc., 2:22
- Prices, decline, international competition factor, etc., 9:10-1; 10:16
- Lobster fishery, Atlantic, comparison, government assistance, etc., 9:10-1
- Summer season, establishing, 9:7
- United States competition, prices paid fishermen/fish processing plant wages, relationship, 9:15-7
- See also* Fish processing plants—British Columbia industry; Fisheries marketing—Government role; Lobster fishery, Atlantic—Exports

Salted fish *see* Fish processing plants—Quebec**Scallop fishery, Atlantic**

- United States vessels fishing illegally, 4:19-20

Science *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic—Stocks; Fisheries research—Atlantic Fisheries Adjustment Program; Groundfish fishery, Atlantic—Crisis**Scotia-Fundy Region** *see* Fisheries, Atlantic**Scotian shelf** *see* Clam fishery, Atlantic; Cod/northern cod fishery, Atlantic—Stocks; Fisheries, Atlantic—Landings**Seafood marketing** *see* Fisheries marketing**Seafood Producers Association of Nova Scotia** *see* Fisheries marketing**Seafreeze** *see* National Sea Products Limited**Seals**

- Fisheries, Atlantic, impact, seal hunt, relationship, 2:27-9; 4:12-3, 28-9; 5:12, 14; 6:14-5, 18-21; 8:8, 10; 9:31-2; 12:16, 22-3
- Bardot, Brigitte, position, 8:8; 9:31; 12:23
- Cod fishery, capelin, 6:14-5, 18-21
- Cod worm, 6:19; 9:31
- Europe position, 4:34-5
- Fisheries, Pacific, impact, seal hunt, relationship, 12:22-3

Sedentary species *see* Fisheries, Atlantic—200-mile zone, beyond**Senate** *see* Unemployment Insurance Act (amdt.)(Bill C-21), references**Shediac, N.B.** *see* Lobster fishery—Atlantic**Shelburne County, N.S.** *see* Community Development Funds—Nova Scotia**Shinners, Wayne** (Fisheries and Oceans Department)

- Fisheries, Atlantic, Committee study, 4:5, 9-10, 12-3, 15-21, 24-5, 28-9, 33, 36-41

Shrimp *see* Aquaculture—World production**Shrimp fishery, Atlantic**

- Northern shrimp, foreign crews, 1:56-9

Silver hake fishery, Atlantic

- Fall fishery, proposal, 4:16-7
- Harvesting/marketing, developing, 1:18, 25-6, 31; 8:23; 9:28; 12:15-6
- Soviet Union and Cuban vessels, 1:31; 4:7, 16-8; 8:24

Simmons, Hon. Roger C. (L—Burin—St. George's)

- Cod/northern cod fishery, Atlantic, 1:49
- Community Development Funds, 1:49-50
- Fish processing plants, 8:16, 20; 13:11-2
- Fisheries, Atlantic, 13:11-2
 - Committee study, 1:37-40, 49-50; 2:7-10, 30-1; 4:16-20, 22, 29-31, 42; 8:16, 20
- Fisheries, Committee study, 13:11-2
- Industrial Adjustment Service Program, 1:49
- Procedure and Committee business, meetings, 4:42
- Redfish fishery, Atlantic, 2:7-9
- References, *in camera* meetings, 1:5; 4:3
- Silver hake fishery, Atlantic, 4:17-8
- Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery, 1:38
- Tuna fishery, Atlantic, 4:18

Small craft harbours

- Government/fishermen-owned, maintenance, lack of funds, 11:13

Sobeski, Pat (PC—Cambridge)

- Fish processing plants, 13:8
- Fisheries, Atlantic, 13:9-10
- Fisheries, Committee study, 13:8-10, 18

Social welfare *see* Fisheries, Atlantic**Socomer** *see* Fish processing plants—Quebec**Soviet Union** *see* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations; National Sea Products Limited; Silver hake fishery, Atlantic

- Spawning** *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic—Foreign fishing; Fisheries, Atlantic—Inshore fishery
- Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery**
Groundfish, Atlantic Groundfish Management Plan, Task Force on Groundfish, relationship, 1:9-10
Northern Cod Review Panel report, relationship, 1:10
Membership, 1:9
Newfoundland fishery, role, 1:11-2
Role, 1:9-12, 51-2
See also Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery
- Sport fishing**
Fisheries and Oceans Department role, 11:5
See also Fish processing plants—British Columbia industry; Salmon fishery, Pacific—Chinook quotas; Tuna fishery, Atlantic
- Stabilization programs** *see* Fisheries, Atlantic—Inshore fishery
- Stein, Ken** (Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 1:9-15, 18-21, 23-4, 26-30, 32-47, 49-58
- Stupich, David D.** (NDP—Nanaimo—Cowichan)
Atlantic Fisheries Adjustment Program, 11:8-10
Cape Breton Fisheries Advisory Board, 6:29
Cod/northern cod fishery, Atlantic, 4:33; 6:12-4; 11:9-10
Community Development Funds, 1:26-7
Community Futures Program, 1:17, 28
Employment, 1:27-8
Fish processing plants, 9:11-4
Fisheries, 11:10-1, 21
Fisheries and Oceans Department, Committee study, 11:8-11, 21-2
Fisheries, Atlantic, Committee study, 1:17-20, 26-8; 4:11-3, 20-2, 28, 32-3; 5:14, 18-9, 23-4; 6:12-5, 29-30
Fisheries, Committee study, 12:16-8
Fisheries Council of British Columbia, 10:13
Fisheries marketing, 5:19
Seafood marketing, Committee study, 9:11-4, 31-2; 10:4-5, 9, 13-6, 21, 27-9
Fisheries, Pacific, 9:14; 12:16
Groupe de la Mer, 9:31-2
Knowles, Stephen, 5:24
Lobster fishery, Atlantic, 6:30
Procedure and Committee business
Estimates, 10:4-5
Travel, 5:23-4
References
Press report *re* Committee travel, 3:4-5; 5:23-4
In camera meetings, 1:4; 4:3
Salmon fishery, Pacific, 11:21-2
Seals, 4:12-3, 28; 5:14; 6:14-5; 9:31; 12:16
Stupich, references, 5:23-4
Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery, 1:19-20
Under-utilized species, Atlantic, 1:17-8, 26
Unemployment Insurance Act (amdt.)(Bill C-21), references, 12:16-7
Unemployment insurance, fishermen, 12:17-8
- Subsidies** *see* Fisheries, Atlantic—Capacity—Exports—Quotas
- Supreme Court of Canada** *see* Aboriginal fishing rights
- Surplus fish** *see* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations; Groundfish fishery, Atlantic—Foreign/Canadian allocations
- Surveillance** *see* Fisheries; Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- Sustainable development** *see* Fisheries
- Taiwan** *see* Salmon fishery, Pacific—Jurisdiction
- Task Force on Groundfish** *see* Fish processing plants—Capacity; Fisheries, Atlantic—Digby County, N.S.—Nets; Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery—Groundfish; Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery
- Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery**
Communities, consultations, relationship, 1:11
Federal government departments, co-ordination role, 1:9-10
Fishing practices, examination, 1:46-7
Foreign fishing, examination, 1:47
Northern Cod Review Panel report, relationship, 1:10, 19-20, 38-9, 46-7
Role, processing plant closures, impact, adjustment, retraining, government programs, etc., 1:10-7, 19-20, 24, 38, 46, 52-4
Scope, geographical area, fish species, etc., 1:12-3, 17, 35-7, 46-8, 51-4
Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery, relationship, 1:9, 12, 51
Task Force on Groundfish, relationship, 1:54
See also Organizations appearing
- Task forces** *see* Fisheries, Atlantic—Licensing; Kirby task force
- Taxation** *see* Fish processing plants—British Columbia industry
- Technology** *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic—Stocks; Fish processing plants; Fishing gear; Under-utilized species—Fishing technology
- Territorial Sea and Fishing Zones Act** *see* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- Tétreaeult, Jacques** (PC—Laval-des-Rapides)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 7:12-3
Lobster fishery, Atlantic, 7:13
- The Netherlands** *see* Committee—Visitors
- Thompson, Greg** (PC—Carleton—Charlotte)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 5:21-2; 6:30-1, 34; 7:6-7; 8:12
Fisheries marketing, 6:30-1, 34
Maurice Lamontagne Institute, 7:6-7
References, *in camera* meetings, 1:4-5
- Tobin, David** (Fisheries and Oceans Department)
Fisheries and Oceans Department, Committee study, 11:20-1
- Tourism department** *see* Fisheries marketing
- Tourist industry** *see* Fisheries marketing
- Tracker aircraft** *see* Fisheries, Atlantic—Foreign allocations
- Trade** *see* Canada-United States Free Trade Agreement
- Trade shows** *see* Fisheries marketing

- Training/retraining** *see* Fish processing plants—Closures; Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery—Role
- Transferable quotas** *see* Individual transferable quotas
- Transformation of the fish** *see* Fisheries marketing
- Transportation** *see* Air transport; Fisheries, Atlantic—200-mile zone, beyond
- Travel** *see* Committee
- Traverse, Gerry** (Fisheries and Oceans Department)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 4:12, 36, 38-9
- Trawlers** *see* Factory freezer trawlers; National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant
- Treasury Board** *see* Fish processing plants—Quebec
- Troll fishermen** *see* Salmon fishery, Pacific—Chinook quotas
- Trout** *see* Aquaculture—World production
- Tuna fishery, Atlantic**
Fishing seasons, 4:23-4
Foreign fishing, 1:25-7, 32
Japanese vessels, 4:7, 18, 23-4, 37, 40
Sport fishing, Nova Scotia, 11:26
- Turbot fishery, Atlantic**
Foreign fishing, defining as under-utilized species, 5:16-7
Newfoundland and Labrador, lack, 12:15
- Under-utilized species** *see* Fisheries marketing
- Under-utilized species, Atlantic**
Atlantic Fisheries Adjustment Program funding, 11:7
Competitive pool, 2:12-3; 4:41
Conference, Yarmouth, N.S., 6:36
Definition, government/industry, 5:9
Factory freezer trawlers, role, 8:9
Fish processing plant closures, 1:31
Fishing technology, 5:9
Government assistance, GATT/Canada-United States Free Trade Agreement, countervailability, 1977 northern cod subsidy example, 1:34-5; 2:14
Harvesting/marketing, developing, government role, etc., 1:17-9, 24-6, 53; 5:9; 6:25; 8:10, 23; 9:28-9; 12:9, 14-6
Lockeport, N.S., Industrial Adjustment Service Program proposal, funding, etc., 1:20-2, 26
Research, 1:26
See also Fisheries, Atlantic—Foreign allocations; National Sea Products Limited—Canso, N.S. plant; Turbot fishery, Atlantic—Foreign fishing
- Unemployment** *see* Fisheries, Atlantic—Digby County, N.S.
- Unemployment insurance** *see* Fish processing plants—Quebec; Unemployment insurance, fishermen
- Unemployment Insurance Act (amdt.)(Bill C-21), references**
Legislative committee study, Senate consideration, 12:4, 12-3, 16-7; 13:20
MacNeil, Eileen, brief, 6:33
See also Fish processing plants—Closures
- Unemployment insurance, fishermen**
Excluding, Forget commission recommendation, 12:17
- Unemployment insurance, fishermen—Cont.**
Industrial adjustment committee, relationship, 12:21
Variable entrance requirement, 12:12-3, 17-8, 24-5
See also Appendices—United Fishermen and Allied Workers Union; Fisheries, Atlantic—Employment role—Quebec North Shore; Lobster fishery, Atlantic—Marketing
- Union of Soviet Socialist Republics** *see* Soviet Union
- Unions** *see* Fishermen
- Unit 130 of Canada** *see* Organizations appearing
- United Fisherman and Allied Workers Union** *see* Appendices; Organizations appearing
- United Nations** *see* Drift-net fisheries
- United States** *see* Canada-United States Free Trade Agreement; Fish processing plants—British Columbia industry—Quebec; Fisheries, Atlantic—Exports—Foreign allocations—Georges Bank; Groundfish fishery, Atlantic—Exports; Groundfish fishery, Pacific; Lobster fishery, Atlantic—Exports—Marketing; Salmon fishery, Pacific—Jurisdiction—United States competition; Scallop fishery, Atlantic
- USSR** *see* Soviet Union
- Valcourt, Hon. Bernard** (PC—Madawaska—Victoria; Minister of Fisheries and Oceans)
Aboriginal fishing rights, 11:5, 15-6
Aquaculture, 11:5
Atlantic Fisheries Adjustment Program, 11:6-10
Cod/northern cod fishery, Atlantic, 11:9-10, 12
Committee, 11:5
Community Futures Program, 11:17
Fish processing plants, 11:14-5, 17-8, 22
Fisheries, 11:5, 10-1
Fisheries and Oceans Department, Committee study, 11:4-26
Fisheries, Atlantic, 11:9-10, 17, 20, 23
Fisheries marketing, 11:19
Fisheries research, 11:12
Kirby task force, 11:26
Lobster fishery, Atlantic, 11:23-5
National Sea Products Limited, 11:14
Pollack fishery, Atlantic, 11:19
Procedure and Committee business
Minister's statement, 11:4
Visitors, 11:5
References *see* Appendices
Salmon fishery, Pacific, 11:21-2
Small craft harbours, 11:13
Sport fishing, 11:5
Tuna fishery, Atlantic, 11:26
Under-utilized species, Atlantic, 11:7
- Value-added processing/products** *see* Fish processing plants; Fisheries marketing
- Variable entrance requirements** *see* Unemployment insurance, fishermen
- Videto, Linda**, (Unit 130 of Canada)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 8:5-7, 15-7, 20-2
- Visions 2000** *see* Fisheries, Pacific

Wakelin, Brian (Task Force on Northern Cod, Special Committee of Ministers on the Northern Cod Fishery)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 1:15-7, 21-2, 27-8, 55-6

Water *see* Fisheries, Pacific

Water pollution *see* Fisheries marketing—Environmental concerns

Welfare *see* Social welfare

White, Ray (Canso Community Survival Task Force)
Fisheries, Atlantic, Committee study, 3:5-15, 20-2

Wiseman, Earl (Fisheries and Oceans Department)

Wiseman, Earl—*Cont.*

Fisheries, Atlantic, Committee study, 4:22, 24-7, 30-5

Witnesses *see* Organizations appearing and *individual witnesses by surname*

Worthy, Dave (PC—Cariboo—Chilcotin)

Aboriginal fishing rights, 11:15

Fisheries and Oceans Department, Committee study, 11:15

Yarmouth, N.S. *see* Under-utilized species, Atlantic—Conference

200-mile zone *see* Cod/northern cod fishery, Atlantic—Foreign fishing; Fisheries, Atlantic—Foreign allocations—200-mile zone, beyond; Salmon fishery, Pacific—Jurisdiction



CANADA

INDEX

DU

SOUS-COMITÉ DES

Pêches

DU COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET DES PÊCHES

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicules n^{os} 1-13 • 1989-1990 • 2^e Session • 34^e Législature

Téléphone (613) 992-9917



CANADA

INDEX

DU

SOUS-COMITÉ DES

Pêches

DU COMITÉ PERMANENT DES FORÊTS ET DES PÊCHES

CHAMBRE DES COMMUNES

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE DE L'USAGER

Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous-titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descripteurs spéciaux.

Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs sous-titres tels que:

Impôt sur le revenu

Agriculteurs

Gains en capital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

Gains en capital. Voir Impôt sur le revenu—Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

1^{re}, 2^e, 3^e l. = première, deuxième, troisième lecture. A. = appendice. Am. = amendement. Art. = article. Chap. = chapitre. Dd. = ordre de dépôt de documents. Déc. = déclaration. M. = motion. Q.F. = question au *Feuilleton*. Q.o. = question orale. R.g. = réponse du gouvernement. Rés. = résolution. S.C. = Statuts du Canada. S.r. = sanction royale.

Affiliations politiques:

| | |
|------------|----------------------------|
| BQ | Bloc Québécois |
| Cons. Ind. | Conservateur indépendant |
| Ind. | Indépendant |
| L | Libéral |
| NPD | Nouveau parti démocratique |
| PC | Progressiste conservateur |
| Réf. | Parti réformiste du Canada |

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser
au Service de l'index et des références (613) 992-7645.
Télécopieur (613) 992-9417

GUIDE DE L'USAGER

Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous-titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descriptions spéciales.

Les noms des intervenants et les descriptions sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur ou suscité(e) puis de d'un ou de plusieurs sous-entrées tels que:

Impôt sur le revenu
Agricolours
Gains en capital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

Gains en capital. Voir Impôt sur le revenu—Agricolours

Les abréviations et symboles que l'on peut rencontrer dans l'index sont les suivants:

1^o, 2^o, 3^o = première, deuxième, troisième lecture. A = appendice. Am = amendement.
Ar = article. Chap = chapitre. D = ordre, D = dépôt de documents. Dc = décision.
M = motion. Q = question au Parlement. Q = question orale. R.g. = réponse du
gouvernement. Rés = résolution. S.C. = Statuts du Canada. S.T. = section royale.

Abréviations politiques

| | |
|----------------------------|------------|
| Bloc Québécois | BQ |
| Conservateur indépendant | Cons. Ind. |
| Indépendant | Ind. |
| Libéral | L |
| Nouveau parti démocratique | NPD |
| Progressiste conservateur | PC |
| Parti réformiste du Canada | Ref. |

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser
au Service de l'index et des références (613) 992-7645.
Téléphone (613) 992-0477

INDEX

SOUS-COMITÉ DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

DEUXIÈME SESSION—TRENTÉ-QUATRIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

—1990—

- Accord de libre-échange Canada-États-Unis. Voir aussi:
Libre-échange Canada-États-Unis. Actes
- Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)
Mécanismes, négociations, 13-19
Voir aussi: Accords de Pacifica; Saumon du Pacifique;
Harang; États-Unis, accis
- Adaptation, programmes. Voir Pêches de l'Atlantique
- Affaires extérieures, ministères
Aiglefin
—Frais, zones, espèces, 8-9, 13
St. Pierre et Miquelon, 13-14
- Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec. Voir
Association québécoise de l'industrie de la pêche
Témiscouata
- Americo, Keith (Key of Fundy Fishermen's Association et
Pêcheurs de l'Atlantique)
- Janvier: le 23, 25 et 30, f.1.
- Février: le 15, f.2; le 19, f.3; le 20, f.4; le 21, f.5.
- Avril: le 10, f.6; le 26, f.7.
- Mai: le 1^{er}, f.8; le 24, f.9.
- Juin: le 5, f.9; le 7, f.10; le 13, f.11.
- Octobre: le 11, f.12.
- Décembre: le 11, f.13.
- Aménagement, événements, 1993-4
- Aménagement, pêche, rapport de 1988
Évaluation et mise à jour, 1988-90, sous-encadré par le Sous-
comité, 13-6
- Québec, situation, 7, 34-6
Stocks, reproduction, espèces, 6, 11
- Association québécoise de l'industrie de la pêche
Et Affaires des pêcheurs commerciaux du Québec, relation,
13-9
Représentation, 13-8
Voir aussi: Poissons—Québec—Commerce; Témiscouata;
Usines de transformation—Québec—Assurance-chômage
- Assurance-chômage, Loi (modification) et Emploi et
Immigration, ministère et Commission, Loi (modification),
projet de loi C-21
Dispositions, explicatives, 8, 19-21
Pêcheurs, participation, 12, 16-7, 15, 50
Voir aussi: Pêcheurs—Bas-Côte Nord; Usines de
transformation—Québec
- Assurance-chômage, régime
Pêcheurs, administration, normes variables, gouvernement,
reconduction, 13, 13-3, 17-8
Voir aussi: Pêcheurs—Bas-Côte Nord; Usines de
transformation—Québec
- Autocitizens. Voir Pêches
- Baber, George S. (Le Grand—Grand Falls)
Cayote du Nord, pêche, 1, 157
Eaux territoriales, pêche, 2, 14-7, 23, 32; 4, 36-9
Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de
ministres sur la pêche de la morue du Nord, 1-16-7
- Baker, George S. (voir
Baber, George S.)
- Barré, Jean (ministère des Pêches et des Océans)
Pêches, étude, 13, 23-7
- Barré, James (ministère des Pêches et des Océans)
Pêches de l'Atlantique, étude, 1^{er}, 23, 23-7
- Belle Isle, détroit. Voir Morue
- Boudreau, Téo (Carri Community Survival Task Force)
Pêches de l'Atlantique, étude, 2, 25-7
- Bulliver, Ron (Conseil canadien des pêches)
Pêches de l'Atlantique, étude, 5-7, 73
- Bureau du vérificateur général. Voir Témiscouata
- Burhard, Ross (Bureau du vérificateur général)
Vérificateur général, rapport, espèces, 7, 3-6
- Caughell, L'office (L.—South West Nova)
Alouette, 6, 22
Assurance-chômage, régime, 12, 13
Globe, N.-É., 8, 16, 10-
Gouverne, pêche, 8, 11-16
Hors-C, 10, 23-4, 32
Méthodes, pêche, 12, 13
Morue, 6, 11-7
Pêche sportive, 11, 36
Pêches, étude, 12, 13-3, 3-
Pêches de l'Atlantique, 11, 11-21, 21-6
Étude, 137, 15-7, 41-7, 10-1-3, 10-9, 14, 11, 20-6, 6, 10-6, 10-
10-1, 10-6
- Pêches et Océans, ministère, pêcheurs et régimes, 4-6
11-4, 18-21, 25-6
- Pénouil, L.-S. 6, 27; 10, 13, 14, 16-6, 12, 14-5
Produits de la mer, commercialisation, étude, 10, 11, 20, 14,
27-8, 31-4
- Pêcheurs du Pacifique, 10, 23-3
Sous-comité, 137, 33-2
Travaux, planification, 15, 2-7
Usines de transformation, 13, 7
- Carre, N.-É.
Historique, 3, 5-7
Pêche
Carri Community Survival Task Force
recommandations, 3, 9-11, 21-22
Crise, situation, 3, 3-9
Pêches, quotas, allocation
Assurance-chômage, Ministère, étude, Conseil canadien des
pêches, position, 3, 18

INDEX

SOUS-COMITÉ DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

DEUXIÈME SESSION — TROISIÈME QUARTIÈRE LÉGISLATIVE

DATES ET PAGES

— 1956 —

les 27, 28 et 30, 11

Janvier

le 12, 13, le 19, 13, le 20, 14, le 21, 13

Février

le 16, 16, le 26, 13

Mars

le 1^{er}, 18, le 24, 13

Avril

le 2, 18, le 7, 13, le 13, 11

Mai

le 17, 11

Octobre

le 11, 11

Décembre

- Accord de libre-échange canado-américain. Voir plutôt**
Libre-échange canado-américain, Accord
- Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)**
Pêches, négociations, 13:18-9
Voir aussi Pêches du Pacifique; Saumon du Pacifique—Et hareng, États-Unis, accès
- Adaptation, programme. Voir** Pêches de l'Atlantique
- Affaires extérieures, ministère. Voir** Homard—Prix—Marchés
- Aiglefin**
Frai, zones, respect, 8:9, 13
Stocks, élimination, 6:9, 22; 8:19
- Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec. Voir**
Association québécoise de l'industrie de la pêche;
Témoins
- Amero, Keith** (Bay of Fundy Fishermen's Association et Inshore Fishermen)
Pêches de l'Atlantique, étude, 8:8-10, 12-6, 18-9, 22-6
- Appendices**
Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, documents, 12A:6-10
Valcourt, l'hon., discours, 11A:12-21
- Applebaum, Bob** (ministère des Pêches et des Océans)
Pêches de l'Atlantique, étude, 2:21-2
- Aquaculture. Voir plutôt** Aquiculture
- Aquiculture**
Développement, avenir, 5:6, 15-6; 9:33-4
Pêches et Océans, comité permanent, rapport de 1988, examen et mise à jour, consultant, embauche par le Sous-comité, 1:5-6
Québec, situation, 9:34-5
Stocks, reproduction, solution, 6:19
- Association québécoise de l'industrie de la pêche**
Et Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec, relation, 13:9
Représentation, 13:6
Voir aussi Poisson—Québec—Commercialisation; Témoins;
Usines de transformation—Québec—Assurance-chômage
- Assurance-chômage, Loi (modification) et Emploi et Immigration, ministère et Commission, Loi (modification), projet de loi C-21**
Dispositions, explications, 8:19-22
Pêcheurs, répercussions, 12:16-8; 13:20
Voir aussi Digby, N.-É.—Usines de transformation—Travailleurs
- Assurance-chômage, régime**
Pêcheurs, admissibilité, normes variables, gouvernement, reconduction, 12:12-3, 17-8
Voir aussi Pêcheurs—Basse-Côte-Nord; Usines de transformation—Québec
- Autochtones. Voir** Pêches
- Baker, George S. (L—Gander—Grand Falls)**
Crevette du Nord, pêche, 1:57
Eaux territoriales, pêche, 2:14-7, 26, 32; 4:36-9
Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord, 1:46-7
- Baker, George S.—Suite**
Homard, 7:14
Morue, pêche, 1:31-2, 46-7; 2:17-8, 24-6
Pêches de l'Atlantique, étude, 1:13, 16, 30-2, 46-7, 56-7, 59; 2:14-9, 23-7, 32; 4:35-40, 42; 5:16-7, 22-3; 7:13-4
Poisson, 5:16-7, 22-3
Sous-comité, 4:42
Travaux, planification, 1:5-6; 4:3; 9:3
Usines de transformation, 1:46
- Basse-Côte-Nord. Voir** Pêcheurs
- Bay of Fundy Fishermen's Association et Inshore Fishermen**
Représentation, 8:4
Voir aussi Pêches de l'Atlantique—Chalutiers; Témoins
- Beaudoin, Jean** (ministère des Pêches et des Océans)
Pêches, étude, 13:23-7
- Becket, James** (ministère des Pêches et des Océans)
Pêches de l'Atlantique, étude, 2:9, 23, 25-7
- Belle Isle, détroit. Voir** Morue
- Boudreau, Tim** (Canso Community Survival Task Force)
Pêches de l'Atlantique, étude, 3:15-7
- Bullmer, Ron** (Conseil canadien des pêches)
Pêches de l'Atlantique, étude, 5:4-23
- Bureau du vérificateur général. Voir** Témoins
- Buskard, Ross** (Bureau du vérificateur général)
Vérificateur général, rapport, examen, 7:5-6
- Campbell, Coline (L—South West Nova)**
Aiglefin, 6:22
Assurance-chômage, régime, 12:13
Digby, N.-É., 8:16, 20
Goberge, pêche, 8:14; 11:19
Homard, 10:23-4, 32
Merlu argenté, pêche, 12:15
Morue, 6:21
Pêche sportive, 11:26
Pêches, étude, 12:13-5, 20
Pêches de l'Atlantique, 11:19-20, 25-6
Étude, 1:27, 33-7, 41-2, 52-4; 3:16; 6:14, 17, 20-2; 8:12-4, 16, 20-1, 25-7
Pêches et Océans, ministère, politiques et dépenses, étude, 11:4, 18-21, 25-6
Poisson, 1:34-5; 6:22; 10:21-2, 31-2; 11:18-9; 12:14-5
Produits de la mer, commercialisation, étude, 10:15, 21-4, 27-8, 31-4
Saumon du Pacifique, 10:22-3
Sous-comité, 1:37, 41-2
Travaux, planification, 1:5-6
Usines de transformation, 1:52-3
- Canso, N.-É.**
Historique, 3:6-7
Pêches
Canso Community Survival Task Force, recommandations, 3:9-11, 20-2
Crise, situation, 3:5-9
Poisson, quotas, allocation
Augmentation, Ministre, refus, Conseil canadien des pêches, position, 5:18

- Canso, N.-É.—Suite**
 Poisson, quotas, allocation—*Suite*
 Plan de gestion de 1990, 3:9-11
 Usines de transformation
 National Sea Products Limited, fermeture, raisons, etc., 3:7-13, 17, 19-20; 8:22-3
 Vente, négociations, 11:13-4
Voir aussi Sous-comité—Témoins, comparution, convocation, etc.; Usines de transformation—Provinces de l'Atlantique, fermeture—Collectivités
- Canso Community Survival Task Force**
 Représentation, 3:5
Voir aussi Canso, N.-É.—Pêches; Morue, pêche—Quotas; Poisson—Prises—Rejetées; Témoins
- Cap-Breton, N.-É.**
 Homard, commercialisation, projet, 6:37-8
 Pêcheurs, nombre, 6:37
 Poisson
 Espèces, 6:37
 Mise en marché, inconvénients, 6:31
 Usines de transformation
 Employés, nombre, 6:37
 Situation, 6:40-2
- Cape Breton Fisheries Advisory Board**
 Activités, 6:30
 Membres, désignation, 6:29
 Seafood Producers Association of Nova Scotia, relation, 6:36
Voir aussi Poisson—Commercialisation et Foire de Boston; Témoins
- Cape St. Mary, N.-É.** *Voir* Pêche sportive
- Capelan**
 Pêche
 Navires étrangers, interdiction possible, 4:22-3
 Union soviétique, quotas, augmentation, 5:16; 12:11-2
 Surpêche, répercussions sur la morue, 6:12; 12:11-2
Voir aussi Phoques
- Casey, Bill** (PC—Cumberland—Colchester)
 Sous-comité, travaux, planification, 4:3
- CEE.** *Voir* Communauté économique européenne
- Chalutiers frigorifiques.** *Voir* Goberge, pêche; Saumon du Pacifique—Et hareng, États-Unis, accès; Usines de transformation
- Chômage**
 Colombie-Britannique, taux, augmentation, 12:18
Voir aussi Gaspésie, Qué., région
- Clearwater Fine Foods Ltd.** *Voir* Homard—États-Unis—Exportations, *Mitchell Bill*, restrictions
- Cloutier, O'Neil** (Regroupement des associations de pêcheurs côtiers de la péninsule gaspésienne)
 Pêches de l'Atlantique, étude, 7:8-9, 12-3, 15-6, 18-9, 21
- Collectivités, développement, programme**
 Création, mise en oeuvre, etc., 1:14, 17, 28
 Financement, provenance, 1:21-2
Voir aussi Usines de transformation—Provinces de l'Atlantique, fermeture
- Colombie-Britannique.** *Voir* Chômage; Poisson—Commercialisation; Usines de transformation
- Commerce extérieur, ministère.** *Voir* Produits de la mer—Commercialisation—Pêches
- Commission d'enquête industrielle.** *Voir* Saumon du Pacifique—Et hareng, États-Unis, accès—GATT
- Communauté économique européenne (CEE).** *Voir* Eaux territoriales, pêche; Morue, pêche—Quotas; Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest; Phoques—Chasse
- Conseil canadien des pêches.** *Voir* Canso, N.-É.—Poisson, quotas, allocation—Augmentation; Homard—États-Unis—Exportations—Taille et Industrie; Poisson—Commercialisation—Marché et Prises—Rejetées; Poisson de fond de l'Atlantique—Pêche; Sous-comité—Témoins, comparution, convocation, etc.; Témoins
- Conseil des pêches de la Colombie-Britannique.** *Voir* Poisson—Commercialisation
- Convention de La Haye.** *Voir* Morue, pêche—Nouvelle-Écosse
- Corée.** *Voir* Eaux territoriales, pêche
- Crevette du Nord, pêche**
 Navires étrangers, permis, octroi, etc., 1:57-8
- Crosbie, l'hon. John Carnell** (PC—St. John's-Ouest; ministre du Commerce extérieur). *Voir* Poisson—Prises—Zone
- Curadeau, Robert** (Association québécoise de l'industrie de la pêche)
 Pêches, étude, 13:11, 23
- Curren, Thomas** (attaché de recherche du Sous-comité)
 Sous-comité, travaux, planification, 9:3
- Députés.** *Voir* Sous-comité
- Développement des collectivités, programme.** *Voir* plutôt Collectivités, développement, programme
- Développement économique, programme.** *Voir* Provinces de l'Atlantique
- Digby, N.-É.**
 Fundy Fresh Seafoods Incorporated, fermeture, répercussions, etc., 8:5-7, 23
 Industries nouvelles, création, suggestion, 8:7
 Pêche
 Quotas temporaires, allocation, suggestion, 8:9
 Situation de crise, 8:4-7
 Surcapacité, viabilité, etc., 8:17-9, 24-5
 Sociétés de pêche hauturière, 8:8-9
 Usines de transformation, travailleurs saisonniers, projet de loi C-21, répercussions, 8:7, 15-7, 18-22, 27
- Digby Fisheries Committee**
 Création, raisons, 8:4
 Recommandations, 8:10-1
Voir aussi Témoins
- Drish, John** (Digby Fisheries Committee)
 Pêches de l'Atlantique, étude, 8:4-5, 10-2, 16-20, 22, 24, 26
- Dubois, Raymond M.** (Bureau du vérificateur général)
 Vérificateur général, rapport, examen, 7:4-8

Eaux territoriales, pêche (zone de 200 milles)

- Accords bilatéraux, 2:7
- Allocations. *Voir plutôt sous le titre susmentionné* Quotas
- CEE, accord à long terme, 2:5
- Corée, situation, 2:7-8
- Établissement en 1977, objectifs, 4:25, 29-30
- États-Unis, situation, 4:19-20
- Frai, zones, restrictions, 4:38-40
- France, accord provisoire, 2:7
- Limite, extension au-delà des Grands Bancs, T.-N., etc., 2:21-2, 29-30; 4:27; 8:25-6
- Autres pays, position, 4:26, 30
- Groupe de la Mer, recommandation, 9:27-8, 32
- Ministère responsable, désignation, 4:25
- Surpêche, répercussions, 4:24-5
- Navires étrangers
 - Avantages, 4:14-6, 20, 41
 - Infractions, sanctions, 4:9, 12
 - Interdiction, répercussions, 4:18-9
 - Permis accordés, zones de pêche accessibles, quotas, etc., 2:14-7, 19-20, 24, 32; 4:5-8, 10
 - Prises
 - Accidentelles, autorisation, pourcentage, 4:8
 - Transfert sur d'autres navires en mer, arraisonnement, fréquence, etc., 2:21; 4:10-2
 - Vente au Canada, autorisation, Groupe de la Mer, suggestion, 9:28-9, 32
 - Surpêche, 2:11; 5:8-9
 - Surveillance
 - Activités, ressources, etc., 4:9
 - Aérienne, avions *Tracker*, remplacement, 4:21-2, 27
 - Observateurs, système, 62:13-4, 20; 4:8-12, 14-5, 21
 - Responsabilité, 2:23
 - Quotas
 - Étrangers, réduction, 2:6, 10
 - Politique, 2:4-6
 - Voir aussi sous le titre susmentionné* Navires étrangers—Permis
 - Stocks, contrôle, mesures, établissement, 2:29-30
 - Union soviétique-Canada, discussions, communiqué émis par le Ministre, distribution, 4:15-6, 20

Environnement. *Voir* Morue**États-Unis**

- Poisson, importations, statistiques, 5:7, 18
- Voir aussi* Eaux territoriales, pêche; Homard; Poisson—Ventes—Publicité; Saumon du Pacifique—Et hareng et Prix—Consentis; Usines de transformation—Colombie-Britannique—Déménagement

Ferland, Marc (PC—Portneuf)

- Aquiculture, 5:15
- Canso, N.-É., 3:20-1
- Pêches, industrie, 5:14-6
- Pêches de l'Atlantique, étude, 3:20-1; 5:14-6
- Usines de transformation, 3:23

Fisheries Council of British Columbia

- Dépenses, réduction, 9:5
- Rôle, 9:5
- Voir aussi* Témoins

Foire de Boston. *Voir* Poisson**Foire du Japon. *Voir* Poisson****France. *Voir* Eaux territoriales, pêche****Fraser, Frank (Canso Community Survival Task Force)**

Pêches de l'Atlantique, étude, 3:17-9

Fundy Fresh Seafoods Incorporated. *Voir* Digby, N.-É.**Gardiner, Brian L. (NPD—Prince George—Bulkley Valley)**

Sous-comité, travaux, planification, 9:3

Gaspésie, Qué., région

Chômage, taux, 7:8, 10

GATT. *Voir* Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce**Goberge, pêche**

Chalutiers frigorifiques, permis, renouvellement, répercussions, 11:19

Navires étrangers, situation, 8:14, 23

Golfe Saint-Laurent. *Voir plutôt* Saint-Laurent, golfe**Grands Bancs, T.-N. *Voir* Eaux territoriales, pêche—Limite; Usines de transformation—Provinces de l'Atlantique, fermeture—Collectivités, développement—Canso****Greffier du Sous-comité**

Sous-comité, 4:42

Groupe de la Mer

Activités, représentation, etc., 9:26, 31-3

Voir aussi Eaux territoriales—Limite, extension au-delà des Grands Bancs, T.-N. et Navires étrangers—Prises—Vente; Pêches, industrie; Phoques—Chasse; Poisson—Espèces sous-utilisées et Office de commercialisation; Témoins

Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord

Création, mandat, etc., 1:9-13, 31-3, 38-9, 46-7, 50-1, 53-4

Voir aussi Morue, pêche; Témoins; Usines de transformation—Provinces de l'Atlantique, fermeture

Groupe de travail sur la survie. *Voir* Sous-comité—Témoins, comparution, convocation, etc.—Canso, N.-É.**Groupe d'examen de la morue du Nord**

Création, mandat, etc., 6:4

Voir aussi Phoques—Recensement; Témoins

Guptill, Bryson (ministère des Pêches et des Océans)

Produits de la mer, commercialisation, étude, 10:5-25, 28-33

Haines, Lloyd (Canso Community Survival Task Force)

Pêches de l'Atlantique, étude, 3:21-2

Hareng

Pêche, permis, location, répercussion, 12:19

Permis, location, répercussions, 12:19

Voir aussi Saumon du Pacifique—Et

Harris, Leslie (groupe d'examen de la morue du Nord)

Pêches de l'Atlantique, étude, 6:4-24

Voir aussi Sous-comité—Témoins, comparution, convocation, etc.

Homard

Commercialisation

Gouvernement, mesures, 6:28

Homard—SuiteCommercialisation—*Suite*

Marché international, accès, moyens, 7:10, 15

Promotion, programme, 7:14-7, 20; 10:7-9, 12

Conservation, mécanismes, 7:18, 20

États-Unis

Courtiers américains, achat à faible prix, étude, 10:32-3

Exportations, *Mitchell Bill*, restrictions

Clearwater Fine Foods Ltd., position, 7:13-4

Groupe spécial en vertu de l'Accord de libre-échange canado-américain, étude, 6:33

Répercussions, 6:26-8, 32; 7:8-10, 19; 10:17

Taille, exigences, Conseil canadien des pêches, position, 5:20-1

Voir aussi sous le titre susmentionné Industrie

Industrie, États-Unis-Canada, délégations commerciales, rencontre, Conseil canadien des pêches, participation, 5:20

Listeria, infection, répercussions, 10:18

Marchés

Japon, 10:23

Nouveaux, recherche, etc., 6:27, 37-8, 43

Saturation, prévision, 10:21, 24-5

Voir aussi sous le titre susmentionné Commercialisation; Prix

Office de commercialisation

Création, 6:27-8, 34; 7:10, 12-3, 16, 18, 20

Financement, responsabilité, 6:38

Libre-échange canado-américain, Accord, répercussions, 7:11

Pêcheurs

Assistance, 10:23-4

Emploi, soutien, programme, création, 7:19-20

Prix

Marchés, etc., Affaires extérieures, ministère, responsabilité, 1:56

Réduction, 6:28

Soutien, gouvernement, assistance, 7:10, 14, 17; 11:23-5

Produit de luxe, considération, 7:13

Situation de crise, solutions, 7:16-7, 19-20

Taille, 7:12, 15-6; 10:17

Voir aussi sous le titre susmentionné États-Unis—

Exportations—Mitchell Bill, restrictions

Transport aérien, utilisation, 6:38, 43

Vente, 7:16-8

Voir aussi Cap-Breton, N.-É.; Office des prix des produits de la pêche

Horning, Al (PC—Okanagan-Centre)

Nouvelle-Zélande, 12:19

Pêches, étude, 12:18-20

Pêches du Pacifique, 12:18, 20

Hunter, Mike (Fisheries Council of British Columbia)

Produits de la mer, commercialisation, étude, 9:5-8, 10-24

Industrie, adaptation, service d'aide, programme (SAAI). Voir

Poisson—Espèces sous-utilisées—Exploitation

Industrie, Sciences et Technologie, ministère. Voir

Poisson—Transformation

Institut Maurice-Lamontagne

Construction, 7:4-8

Institut Maurice-Lamontagne—Suite

Jetée, construction, coût, etc., justification, 7:5-6

Japon. Voir Foire; Homard—Marchés**Joncas, Jean-Luc** (PC—Matapédia—Matane)

Aquiculture, 6:19

Pêches de l'Atlantique, étude, 6:19

Poisson, 6:19

Saint-Laurent, golfe, 6:19

Katsowlis, Costa (Groupe de la Mer)

Produits de la mer, commercialisation, étude, 9:26-35

Knowles, David S. (ministère des Pêches et des Océans)

Produits de la mer, commercialisation, étude, 10:25-8, 30-1

Knowles, Stephen

Départ, allusion, 5:24

Labrador. Voir Pêcheurs—Basse-Côte-Nord**Langlois, Charles A.** (PC—Manicouagan)

Cap-Breton, N.-É., 6:37

Crevette du Nord, pêche, 1:58

Eaux territoriales, pêche, 2:10-1, 22, 24

Homard, 6:37

Morue, 11:11

Morue, pêche, 1:47-8; 2:11

Pêches, 11:12

Pêches, industrie, 8:22

Pêches de l'Atlantique, étude, 1:28-9, 40, 47-8, 58; 2:10-2, 23-4, 32-3; 6:37-8

Pêches du Pacifique, 9:17-8, 23

Pêches et Océans, ministère, politiques et dépenses, étude, 11:11-3, 22-3

Pêcheurs, 1:40; 11:13, 22-3

Poisson, 9:18, 29; 11:12

Ports pour petits bateaux, 11:13

Produits de la mer, commercialisation, étude, 9:15-8, 23, 29-30

Provinces de l'Atlantique, 2:12

Saumon, 9:15

Saumon du Pacifique, 9:15-7

Sous-comité

Séance d'organisation, 1:7

Travaux, planification, 1:4-6

Usines de transformation, 1:28-9; 9:15; 11:22

Laubstein, Karl (Groupe de travail sur la morue du Nord,

Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord)

Pêches de l'Atlantique, étude, 1:17-20, 25-6, 35-6, 41, 48, 58-9

LeBlanc, Francis G. (L—Cape Breton Highlands—Canso)

Canso, N.-É., 3:7, 9, 11; 11:13-4

Eaux territoriales, pêche, 4:24-5

Morue, pêche, 1:23-4

Pêches, étude, 12:23-4; 13:6-8, 17-20

Pêches, industrie, 13:18

Pêches de l'Atlantique, 12:23-4

Étude, 1:23-4, 26; 3:7, 9, 11, 23; 4:24-5; 8:22

Pêches et Océans, ministère, politiques et dépenses, étude, 11:13-4

Pêcheurs et travailleurs d'usines, adaptation, programme, 11:14

LeBlanc, Francis G.—Suite

Poisson, 1:24, 26

Saint-Laurent, golfe, 13:8

Saint-Laurent, golfe, pêche, 13:6-7

Sous-comité, travaux, planification, 4:3

Thon, pêche, 4:24

Usines de transformation, 13:17-20

Libre-échange canado-américain, Accord. Voir Homard—États-Unis—Exportations, *Mitchell Bill*, restrictions et Office de commercialisation; Pêches du Pacifique—GATT; Saumon du Pacifique—Et hareng, États-Unis, accès—GATT

Listeria, infection. Voir Homard

Long, Herman (Canso Community Survival Task Force)

Pêches de l'Atlantique, étude, 3:5, 8-9

Lunenburg, N.-É. Voir Pêches de l'Atlantique—Zone

MacAulay, Lawrence (L—Cardigan)

Homard, 1:56; 5:20; 6:32; 7:14-6, 20; 10:17-8

Morue, 6:32

Pêches, étude, 12:20-1

Pêches de l'Atlantique, étude, 1:56; 5:20-1; 6:18-9, 31-3; 7:14-6, 20

Phoques, 6:18-9

Poisson, 1:56; 6:32-3; 10:17, 29-31; 12:20

Produits de la mer, commercialisation, étude, 10:17-8, 29-31

Sous-comité, travaux, planification, 1:4-6; 9:3

Usines de transformation, 12:20-1

MacDonald, Ron (L—Dartmouth)

Canso, N.-É., 3:20

Pêches de l'Atlantique, étude, 3:19-20

MacNeil, Eileen (Cape Breton Fisheries Advisory Board)

Pêches de l'Atlantique, étude, 6:24-43

MacVicar, Garfield (Cape Breton Fisheries Advisory Board)

Pêches de l'Atlantique, étude, 6:37-8, 40-3

Marin, Charles-Eugène (PC—Gaspé; président)

Aquiculture, 9:33-4

Assurance-chômage, Loi (modification) et Emploi et Immigration, ministère et Commission, Loi (modification), projet de loi C-21, 13:20

Assurance-chômage, régime, 12:13

Canso, N.-É., 3:9

Eaux territoriales, pêche, 2:19-20; 4:28-9, 40; 9:32

Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord, 1:51

Homard, 7:16-8

Morue, 1:35-6, 46; 6:22-3

Morue, pêche, 1:12-3, 36-7, 41, 51

Pêches, industrie, 13:13, 26

Pêches du Pacifique, 12:6

Phoques, 2:27-8; 4:28; 12:22-3

Poisson, 6:39; 8:13; 9:32; 10:19-20, 21, 26; 13:15, 20-2

Saint-Laurent, golfe, 12:22

Saint-Laurent, golfe, pêche, 13:9

Usines de transformation, 11:16-8; 13:13-5

Voir aussi Président du Sous-comité

Marques Resources. Voir Morue

McCreath, Peter L. (PC—South Shore; vice-président)

Canso, N.-É., 3:11-2; 5:18

Cap-Breton, N.-É., 6:42

Cape Breton Fisheries Advisory Board, 6:36

Capelan, 4:22

Collectivités, développement, programme, 1:21-2

Digby, N.-É., 8:15-9, 24

Eaux territoriales, pêche, 4:14-6, 26, 30, 40; 8:25-6

Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord, 1:53-4

Homard, 6:34, 43; 10:12

Merlu argenté, pêche, 4:16-7

Morue, 3:13; 6:15-6

Morue, pêche, 6:24

OPANO, 4:33-4

Pêches de l'Atlantique, 10:12-3

Étude, 1:20-3, 28, 31-5, 41-2, 44-5, 53-6; 3:4-5, 11-6, 23;

4:13-8, 22-7, 30, 33-5, 40; 6:15-7, 21-2, 24, 33-7, 40,

42-3; 8:11-2, 14-9, 24-7

Phoques, 4:34-5

Poisson, 1:20-2; 3:13-5; 5:19; 6:34-7, 42; 10:10-1

Poisson de fond de l'Atlantique, pêche, 5:18

Produits de la mer, commercialisation, étude, 10:4, 10-3

Sous-comité, 1:8-9; 3:4-5; 10:4

Séance d'organisation, 1:7

Thon, pêche, 4:23

Usines de transformation, 1:22-3, 44-5, 54-6

Voir aussi Vice-président du Sous-comité

McCurdy, Earl (Syndicat des pêcheurs, de l'alimentation et des travailleurs assimilés)

Pêches, étude, 12:7-16, 20-4, 26-7

Merlu argenté, pêche

Navires

Canadiens, accès, 12:15-6

Cubains, nombre, 4:17-8

Soviétiques, nombre, 4:7, 17-8

Quotas, 4:16-7

Saison, 4:17-8

Ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie. Voir plutôt Industrie, Sciences et Technologie, ministère

Ministère des Affaires extérieures. Voir plutôt Affaires extérieures, ministère

Ministère des Pêches et des Océans. Voir plutôt Pêches et Océans, ministère

Ministère du Commerce extérieur. Voir plutôt Commerce extérieur, ministère

Ministère du Tourisme. Voir plutôt Tourisme, ministère

Mitchell Bill. Voir Homard—États-Unis—Exportations

Morley, Rob (Fisheries Council of British Columbia)

Produits de la mer, commercialisation, étude, 9:8-10, 15, 17-8, 21-2

Morue

Belle Isle, détroit, entrée, situation, 6:23

Disparition, possibilité, 6:12-3

Environnement, qualité, stocks, répercussions, 6:19-20

Frai, zones, période, 2:25-7, 32

Morue—Suite

Marques Resources, livraison au Québec, mandat, suppression, etc., 1:35-6, 46

Quotas, réduction, 11:9-10

Reproduction, critère de la taille minimum, possibilité, 6:16-8

Stocks

Évaluation, méthodes scientifiques, utilisation, 6:5-16, 21, 23; 11:11

Morue du golfe Saint-Laurent, stocks, lien, 6:22

Protection, 6:9-10

Réduction, répercussions, groupe de travail, commentaires, 1:48-9

Voir aussi sous le titre susmentionné Environnement

Vente au détail, prix, 6:32

Voir aussi Capelan—Surpêche; Phoques; Saint-Laurent, golfe

Morue, pêche

Cessation, ententes avec les pays étrangers, 2:11-2

Charbonnière, contingentements individuels transférables (CIT), vente, coûts, 12:5, 16

Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord, étude, 1:12-3, 17, 23-4, 36, 38-9, 41, 46-8, 50-1, 56

Nouvelle-Écosse, territoire, accès, restrictions, Convention de La Haye, répercussions, 6:24

Quotas

Canso Community Survival Task Force, propositions, 3:13-4

CEE, violation, 6:14

Réduction, usines de transformation, répercussions, 1:31-2

Zones 2G et 2H, navires étrangers, augmentation, ententes, etc., 2:17-9, 23-5, 32

MPO. Voir Pêches et Océans, ministère

National Sea Products Limited. Voir Canso, N.-É.—Usines de transformation; Pêches de l'Atlantique—Droits

Navires. Voir Capelan—Pêche; Crevette du Nord, pêche; Eaux territoriales, pêche; Goberge, pêche; Merlu argenté, pêche; Morue, pêche—Quotas—Zones; Pêches, industrie; Pêches de l'Atlantique—Scotia-Fundy, N.-É.; Thon, pêche

Nichol, Jack (Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés) Pêches, étude, 12:4-7, 16-26

Nicolas, Réal (Association québécoise de l'industrie de la pêche) Pêches, étude, 13:7, 9, 11, 16-7, 19-20, 22-3, 27

Nouvelle-Écosse. Voir Morue, pêche; Poisson—Commercialisation

Nouvelle-Zélande

Pêches, contingentements individuels transférables (CIT), système, situation, 12:7, 14, 19-20

Office de commercialisation. Voir Homard; Poisson

Office des prix des produits de la pêche

Homard, industrie, admissibilité, demande, etc., situation, 5:13-4; 6:28; 7:19

OPANO. Voir Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest

Ordre de renvoi

Sous-comité, constitution, 1:3

Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest (OPANO)**Accord**

Contrevenants, sanctions, prévision, 4:33-4

Modification, suggestion, 4:31-2

CEE, position, 4:31-4

Quotas, fixation, méthode, 4:32

Voir aussi Poisson—Quotas—Pays étrangers

Pays-Bas. Voir Visiteurs au Sous-comité

Pays en voie de développement. Voir Pêches, industrie; Poisson—Prises—Mondiales

Pêche sportive

Cape St. Mary et Wedgeport, N.-É., rétablissement, 11:26

Pêches**Autochtones**

Droits, 11:5

Pêche de subsistance, réglementation, 11:5, 15

Développement durable, 11:5

Étude, 12:4-28; 13:4-28

Gestion, méthodes, pêcheurs, sensibilisation, 11:12

Immersions en mer, pratique, observateurs, attitude, 11:11, 21

Règlements, application, responsabilité, partage, 11:5

Saison, prolongation, 9:24-7

Surveillance, renforcement, financement, 11:10-1

Voir aussi Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce; Canso, N.-É.; Nouvelle-Zélande

Pêches, industrie

Groupe de la Mer, recommandations, 9:24-6

Navires

Hauturiers, répercussions, 8:22-3, 26

Voir aussi sous le titre susmentionné Usines

Pays en voie de développement, concurrence, 5:6, 16

Privatisation, 5:11

Québec

Commercialisation, programme quinquennal, mise sur pied, négociations, 13:5, 16, 23-5, 27

Marchés, mondialisation et concurrence, 13:6, 17-8

Pêcheurs et industriels, plans conjoints, création, 13:13

Propriété canadienne, 13:9

Régions maritimes, 13:5

Situation, 13:4-6, 8-9

Socomer, précisions, 13:26-7

Usines et navires, besoins, 5:14-5

Pêches de l'Atlantique

Adaptation, programme, 10:7, 12-4; 11:6-8

Aide, programmes, 1:14-5, 20

Chalutiers, filets doubles, interdiction, Bay of Fundy Fishermen's Association et Inshore Fishermen, position, 8:14-5

Contingents individuels transférables (CIT), Syndicat des pêcheurs, de l'alimentation et des travailleurs assimilés, position, 12:10

Crise, situation, 3:5-7, 18-9; 5:4-8; 12:8

Droits, vente, entente avec la National Sea Product Limited, Syndicat des pêcheurs, de l'alimentation et des travailleurs assimilés, position, etc., 12:11-2, 14, 23-4, 27

Étude, 1:8-59; 2:4-33; 3:4-23; 4:5-42; 5:4-25; 6:4-44; 7:8-21; 8:4-27

Pêches de l'Atlantique—Suite

- Filets à mailles carrées, utilisation, 8:11-3
- Gestion, amélioration, 1:37-8
- Gouvernement, assistance, 12:23, 25
- Permis de pêche, politique, examen, 12:10
- Quotas
 - Entreprises, allocation, système, 1:32-3
 - Réduction, répercussions, 1:19-20
- Scotia-Fundy, N.-É., région, navires de plus de 100 pieds et de moins de 65 pieds, concurrence, 11:25
- Sous-comité, étude, sujets, 1:5
- Syndicat des pêcheurs, de l'alimentation et des travailleurs assimilés
 - Position, 12:8-10, 13, 26-7
 - Voir aussi sous le titre susmentionné Droits*
- Terre-Neuve, situation, 1:16, 19, 27-8
- Zone 4VWX, prises, plafonnement, Lunenburg, N.-É., exclusion, 11:19-21
- Voir aussi Pêches du Pacifique*

Pêches du Pacifique

- Accès, limitation, 12:5
- Concurrence avec d'autres industries, 9:17-8
- Contingentements individuels transférables (CIT)
 - Attribution, exigences, 12:5
 - Instauration, 12:5-7, 26
 - Audiences publiques du ministère des Pêches et des Océans, 12:6, 26
 - Répercussions, 12:5-7
 - Vote, tenue, 12:5-6
 - Location et vente, coûts, 12:5
 - Pays modèles, 12:20
 - Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, position, 12:18-9
- GATT et Accord du libre-échange canado-américain, décisions, répercussions, 9:11-2
- Gouvernement, assistance, 9:23-4
- Pêches de l'Atlantique, politique unique, possibilité, 12:21-2
- Pêcheurs syndiqués, nombre, 9:17

Pêches et Océans, comité permanent. Voir Aquaculture**Pêches et Océans, ministère (MPO)**

- Analyse commerciale et des marchés, Division, composition, activités, etc., 10:5-7, 9, 25, 27-8
- Politiques et dépenses, étude, 11:4-27
- Représentation, 4:5
- Voir aussi Pêches du Pacifique—Contingentements individuels transférables—Instauration—Audiences; Pêcheurs; Poisson—Commercialisation; Ports pour petits bateaux—Quais; Produits de la mer—Commercialisation; Témoins; Usines de transformation—Québec—Rationalisation, programme*

Pêcheurs

- Basse-Côte-Nord et Labrador, assurance-chômage, prestations, extension, 11:22-3
- Côte est, nombre, 1:40-1
- Difficultés, assistance, etc., 13:5
- Pêches et Océans, ministère, agents, relations, amélioration, suggestion, 11:13

Pêcheurs—Suite

- Voir aussi Assurance-chômage, Loi (modification) et Emploi et Immigration, ministère et Commission, Loi (modification), projet de loi C-21; Cap-Breton, N.-É.; Homard; Pêches—Gestion; Pêches, industrie—Québec; Pêches du Pacifique; Pêcheurs et travailleurs d'usines, adaptation, programme—Financement; Phoques—Espèces sous-utilisées—Exploitation; Poisson—Quotas—Pays étrangers; Saint-Laurent, golfe; Saumon du Pacifique—Prix—Consentis*

Pêcheurs et travailleurs d'usines, adaptation, programme

- Explications, 11:14-5
- Financement, entreprises et pêcheurs, participation, 11:8-10

Pelletier, Jacques (Groupe de la Mer)

- Produits de la mer, commercialisation, étude, 9:24-7, 35

Phoques

- Alimentation, 6:14, 18
- Capelan, stocks, répercussions, 6:14, 18-9
- Chasse
 - Autorisation, 6:18; 8:8; 12:23
 - CEE, position, 4:34-5
 - Groupe de la Mer, recommandation, 9:31
 - Situation, 4:13
- Côte ouest, situation, 12:22-3
- Dégâts causés, ampleur, 6:18
- Espèces sous-utilisées
 - Considération, 4:12-3; 5:14; 6:15
 - Exploitation par les pêcheurs, 12:16
- Gestion, système, 6:14-5
- Groupe d'étude, création, 4:28
- Morue du Nord, stocks, répercussions, 6:19; 9:31
- Nombre, 2:27-8; 5:13; 6:14; 9:31
- Recensement, groupe d'examen de la morue du Nord, recommandation, 6:18

Picard, Pierre (Association québécoise de l'industrie de la pêche)

- Pêches, étude, 13:4-9, 11-9, 23-6

Pineault, John (Association québécoise de l'industrie de la pêche)

- Pêches, étude, 13:8, 10-1, 15-22, 25

Poisson

- Analyses de marché, communication, méthodes, 10:25-7
- Commercialisation
 - Cape Breton Fisheries Advisory Board, mesures, 6:30
 - Colombie-Britannique, situation, 10:14
 - Conseil des pêches de la Colombie-Britannique, subventions, 10:11, 13
 - Entreprises indépendantes, concurrence, 6:39-40
 - Gouvernement, participation, 6:24-7, 29-30, 32, 36, 39, 41
 - Industrie, participation, 6:24-7, 29-30, 32, 36, 39, 41
 - Marché asiatique, accès, Conseil canadien des pêches, recommandations, 5:19-20
 - Nouvelle-Écosse, participation, 6:29
 - Pêches et Océans, ministère
 - Participation, 6:34-5
 - Responsabilité, transfert, 10:6, 10-1
 - Stabilisation, programme, création, suggestion, 8:10
 - Sous-comité, étude, 6:42
 - Tourisme, ministère, participation, 6:25, 29, 32

Poisson—Suite**Commercialisation—Suite**

Voir aussi sous le titre susmentionné Espèces sous-utilisées; Québec

Espèces sous-utilisées

Commercialisation, programme, création, 12:15

Exploitation

Entreprises, position, 1:18-9

Flottes hauturières, encouragement, mesures, 12:14-6

Gouvernement, encouragement, mesures, 1:14, 24-6, 34-5; 2:13-4

Industrie, adaptation, service d'aide, programme, groupe de travail, proposition, 1:20-1, 49-50, 55-6

Programme à long terme, création, 1:17-8

Réserve spéciale, création, 2:12-3

Sénat, rapport, publication, 1:18

Stocks excédentaires, écoulement, accords, 5:17

Groupe de la Mer, position, 9:28

Marché, situation, 6:25

Mise en valeur, 2:14

Foire de Boston

Canada, participation, 6:34; 9:18

Cape Breton Fisheries Advisory Board, participation, 6:31

Foire du Japon, Division de l'analyse commerciale et des marchés, rôle, 10:10**Inspection, système, 6:33; 10:31-2****Non transformé, exportations, emploi, répercussions, 1:43-4****Office de commercialisation**

Création, rôle, etc., 5:11-2; 6:30; 9:34; 10:16-7, 19-20, 28-30

Financement, 9:30

Groupe de la Mer, recommandation, 9:24-5, 30-2

Seafood Producers Association of Nova Scotia, position, 6:36

Usines de transformation indépendantes, participation, 6:36

Voir aussi sous le titre susmentionné Québec

Prises

Pénurie, 12:20

Mondiales, augmentation, pays en voie de développement, responsabilité, 5:6

Rejetées

Canso Community Survival Task Force, propositions, 3:15-7

Conseil canadien des pêches, position, etc., 5:21-2

Mortalité, taux, 8:13-4

Zone 3PS, prises, augmentation, propos de l'hon.

J. Crosbie, 2:9-10, 31-2

Prix

Fluctuation selon les espèces, 10:15-6

Voir aussi sous le titre susmentionné Québec et Ventes—Au détail

Produits génériques, promotion

Conditions, 11:18-9

Définition, 10:13

Financement, 10:14-5, 20-2

Industrie, responsabilité, 10:9-12

Qualité, contrôle, programme, avantages, 6:25-6**Québec****Commercialisation**

Association québécoise de l'industrie de la pêche, gouvernement, consultation, 13:16-7

Poisson—Suite**Québec—Suite****Commercialisation—Suite**

Plaque tournante, établissement à Montréal, rentabilité, etc., 13:20-3

Situation, 13:10-1, 13

Exportations, 13:8-9

Office de commercialisation, création, 9:29; 13:15-6, 23

Prix, marchés intérieurs et extérieurs, fluctuation, 13:11, 15, 20-2

Quotas**Pays étrangers**

Ministre, communiqué de presse, allusion, 5:16

OPANO, interprétation, 2:17-9, 25-6

Pêcheurs et usines de transformation, répercussions, 5:22-3

Ports, répartition, système, 3:13-5, 17-9; 5:10

Recherche scientifique, augmentation, 11:12**Stocks**

Évaluation, 6:21; 11:5

Voir aussi sous le titre susmentionné Espèces sous-utilisées—Exploitation

Transformation

Comparaison avec d'autres pays, 1:53

Industrie, Sciences et Technologie, ministère, rôle, 10:6

Ventes

Au détail, prix, 6:26-7

Détaillants, formation obligatoire, programme, création, suggestion, 6:26-7, 31-3, 36-7, 39

Publicité aux États-Unis, possibilité, 1:34

Voir aussi Canso, N.-É.; Cap-Breton, N.-É.; États-Unis; Saint-Laurent, golfe

Poisson de fond de l'Atlantique

Gestion, plan, 1:18

Pêche, Conseil canadien des pêches, recommandations, 5:18-9

Ports. Voir Poisson—Quotas**Ports pour petits bateaux**

Quais, entretien et réparation, Pêches et Océans, ministère, assistance, 11:13

Poulin, François (Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec)

Pêches de l'Atlantique, étude, 7:9-12, 14-6, 19-20

Président du Sous-comité

Élection de Marin, 1:7

Prior, Bob (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches de l'Atlantique, étude, 4:5-12, 14-24, 27-8, 36-8

Produits de la mer**Commercialisation**

Étude, 9:5-35; 10:4-34

Pêches et Océans, ministère et ministère du Commerce extérieur, rôle, 9:18-9

Promotion, gouvernement, assistance, etc., 9:19-21

Consommateurs, réactions, 13:10

Provinces de l'Atlantique

Développement économique, programme, utilisation, 1:14-6

Usines de transformation, activités, réorientation, possibilité, 2:12

Voir aussi Usines de transformation

- Québec.** Voir Aquiculture; Morue—Marques Ressources; Pêches, industrie; Poisson; Usines de transformation
- Queen's, comté, N.-É.** Voir Usines de transformation—Provinces de l'Atlantique, fermeture
- Rabinovitch, Victor** (ministère des Pêches et des Océans)
Pêches de l'Atlantique, étude, 2:4-21, 23, 26, 28-33
- Regroupement des associations de pêcheurs côtiers de la péninsule gaspésienne.** Voir Témoins
- Rivard, Denis** (ministère des Pêches et des Océans)
Pêches de l'Atlantique, étude, 4:22-3
- Robichaud, Fernand** (L—Beauséjour)
Assurance-chômage, Loi (modification) et Emploi et Immigration, ministère et Commission, Loi (modification), projet de loi C-21, 8:19
Cap-Breton, N.-É., 6:40
Digby, N.-É., 8:20, 22
Eaux territoriales, pêche, 2:10, 20-2, 29; 4:10-1, 22, 26-7; 9:27-8
Groupe de la Mer, 9:26
Homard, 6:28; 7:11-2, 17-9; 10:8-9, 24; 11:23-5
Institut Maurice-Lamontagne, 7:5
Morue, 6:10
Morue, pêche, 1:13
Office des prix des produits de la pêche, 5:13-4; 6:28; 7:19
Pêches, 9:26
Pêches de l'Atlantique, 10:7, 12; 11:6-8
Étude, 1:13-6, 40-4; 2:10, 12-4, 20-2, 24, 29, 33; 3:5; 4:10-1, 22, 26-8; 5:10, 13-4, 19, 24-5; 6:10, 22-3, 27-9, 33, 39-41, 43-4; 7:11-2, 17-9; 8:12, 14, 19, 21-2, 26
Pêches et Océans, ministère, 10:9
Politiques et dépenses, étude, 11:6-8, 17-8, 23-5
Poisson, 1:14, 43; 2:12-4; 6:29, 39-41; 8:14; 9:28; 10:9, 14-5, 25
Produits de la mer, commercialisation, étude, 9:19-22, 26-8, 35; 10:4-5, 7-10, 12, 14-5, 24-5, 27, 33
Provinces de l'Atlantique, 1:14-5
Sous-comité, 1:8; 2:24, 33; 3:5; 5:24-5; 6:10; 9:3; 10:4-5, 7
Séance d'organisation, 1:7
Travaux, planification, 1:4-6; 4:3
Usines de transformation, 1:13-5; 9:21-2
Vérificateur général, rapport, examen, 7:5-7
- SAAI.** Voir Industrie, adaptation, service d'aide, programme
- Saint-Laurent, golfe**
Fermeture, suggestion, 12:11, 22
Morue
Prises, réduction, 12:10-1
Stocks, 6:19-20, 22; 12:11; 13:7-8
Pêche, situation, 13:6-7
Pêcheurs et industriels, relation avec leurs homologues québécois, 13:9-13
Poisson, débarquements, espèces, etc., 13:5, 7-8
Voir aussi Morue—Stocks—Morue
- Saumon**
Marché mondial, Canada, représentation, 9:11, 15
Prix, réduction, 9:10
Promotion, gouvernement, assistance, 9:11
- Saumon chinook.** Voir Saumon du Pacifique—Prises
- Saumon du Pacifique**
Et hareng, États-Unis, accès
Chalutiers frigorifiques, observateurs canadiens, présence, 9:14
GATT et Accord de libre-échange canado-américain, décisions, Commission d'enquête industrielle, étude, 9:9-10
Prises en mer, limitation, inspection, etc., 9:12-5
Prises
Augmentation, 9:10-1
Saumon chinook, 11:21-2
Voir aussi sous le titre susmentionné Et hareng, États-Unis, accès
- Prix**
Consentis aux pêcheurs, comparaison avec les États-Unis, explications, 9:15-8
Voir aussi sous le titre susmentionné Saumon d'élevage
Saumon d'élevage, comparaison, prix, etc., 10:22-3
- Scotia-Fundy, N.-É., région.** Voir Pêches de l'Atlantique; Usines de transformation—Provinces de l'Atlantique, fermeture—Collectivités, développement
- Seafood Producers Association of Nova Scotia.** Voir Cape Breton Fisheries Advisory Board; Poisson—Office de commercialisation
- Séance d'organisation.** Voir Sous-comité
- Sébaste**
Prises rejetées, 2:9
Stocks, sous-exploitation, 2:8-9
- Service d'aide à l'adaptation de l'industrie, programme (SAAI).**
Voir plutôt Industrie, adaptation, service d'aide, programme
- Shinners, Wayne** (ministère des Pêches et des Océans)
Pêches de l'Atlantique, étude, 4:5, 9-10, 12-3, 15-21, 24-5, 28-9, 33, 36-41
- Simmons, l'hon. Roger C.** (L—Burin—Saint-Georges)
Eaux territoriales, pêche, 2:7; 4:18-20, 29-30
Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord, 1:38-40
Merlu argenté, pêche, 4:17
Morue, pêche, 1:49
OPANO, 4:31
Pêches, étude, 13:11-2
Pêches de l'Atlantique, étude, 1:37-40, 49-50; 2:7-10, 30-1; 4:16-20, 22, 29-31, 42; 8:16, 20
Poisson, 2:9-10, 31
Sébaste, 2:8-9
Sous-comité, 4:42
Travaux, planification, 1:5-6; 4:3
Thon, pêche, 4:18
Usines de transformation, 1:49-50; 13:11-2
- Sobeski, Pat** (PC—Cambridge)
Association québécoise de l'industrie de la pêche, 13:9
GATT, 13:18
Pêches, étude, 13:8-10, 18
Pêches, industrie, 13:8-10, 18
Poisson, 13:8-10
Produits de la mer, 13:10
- Socomer.** Voir Pêches, industrie—Québec

Sous-comité

Députés

Droit de parole, préséance, 10:7

Voir aussi sous le titre susmentionné Temps de parole;

Voyages—Annonce

Documents

Annexion au compte rendu, 11:4; 12:25

Dépôt, 1:43

Distribution, 2:4; 4:15-6, 20

Ministre, comparution, 2:24; 10:4-5

Président. *Voir plutôt* Président du Sous-comité

Réunions, horaire et emplacement, changement, avertissement, 4:42

Séance d'organisation, 1:7-8

Séances

À huis clos, 1:4-6; 4:3; 9:3

Ajournement, 1:8-9; 6:24

Compte rendu, obtention, 1:37

Poursuite, consentement de l'Opposition, 1:12, 41-2

Prolongation, 4:25; 6:10

Suspension pour un vote à la Chambre, 3:18

Tenue, 1:37, 41

Témoins, comparution, convocation, etc., 2:23-4, 33; 9:3

Canso, N.-É., groupe de travail sur la survie, 1:6

Conseil canadien des pêches, 4:42

Groupes ou particuliers, invitation à soumettre un mémoire, 4:3

Harris, Leslie, 5:24-5; 6:23

Stein, Ken, 1:37

Temps de parole

Députés, 1:8; 11:5

Non-membres, 1:28

Travaux, planification, 1:4-6; 4:3; 9:3

Vice-président. *Voir plutôt* Vice-président du Sous-comité

Voyages

Annonce dans un journal par un député avant

l'approbation de la demande du comité permanent à la Chambre, allégations, 3:4-5; 5:23-4

Autorisation, demande, 1:5; 4:3

Voir aussi Aquiculture—Pêches; Greffier du Sous-comité;

Pêches de l'Atlantique; Poisson—Commercialisation;

Visiteurs au Sous-comité

Stein, Ken (Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord)

Pêches de l'Atlantique, étude, 1:9-15, 18-21, 23-4, 26-30, 32-47, 49-58

Voir aussi Sous-comité—Témoins, comparution, convocation, etc.**Stupich, David D.** (NPD—Nanaïmo—Cowichan)

Assurance-chômage (modification) et Emploi et

Immigration, ministère et Commission (modification), projet de loi C-21, 12:16-7

Cape Breton Fisheries Advisory Board, 6:29

Chômage, 12:18

Collectivités, développement, programme, 1:17, 28

Eaux territoriales, pêche, 4:11-2, 20-1

États-Unis, 5:18

Groupe de la Mer, 9:31-2

Morue, 6:12-3; 11:9

Morue, pêche, 6:14; 12:16

Stupich, David D.—*Suite*

OPANO, 4:32-3

Pêches, 11:10-1

Étude, 12:16-8

Pêches de l'Atlantique, étude, 1:17-20, 26-8; 4:11-3, 20-2, 28, 32-3; 5:14, 18-9, 23-4; 6:12-5, 29-30

Pêches du Pacifique, 9:11-2

Pêches et Océans, ministère, 10:27-8

Politiques et dépenses, étude, 11:8-11, 22

Pêcheurs et travailleurs d'usines, adaptation, programme, 11:8-9

Phoques, 4:12-3; 5:14; 6:14-5; 9:31; 12:16

Poisson, 1:17-8; 6:30; 10:13-5, 28-9

Produits de la mer, commercialisation, étude, 9:11-4, 31-2; 10:4-5, 9, 13-6, 21, 27-9

Saumon du Pacifique, 9:12-4; 11:21-2

Sous-comité, 5:23-4; 10:4-5

Travaux, planification, 1:4; 4:3

Usines de transformation, 1:26

Syndicat des pêcheurs, de l'alimentation et des travailleurs assimilés

Représentation, 12:7

Voir aussi Pêches de l'Atlantique; Témoins**Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés.** *Voir*

Appendices; Pêches du Pacifique—Contingentements individuels transférables; Témoins

Témoins

Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec, 7:9-12, 14-6, 19-20

Association québécoise de l'industrie de la pêche, 13:4-27

Bay of Fundy Fishermen's Association et Inshore Fishermen, 8:8-10, 12-6, 18-9, 22-6

Bureau du vérificateur général, 7:4-8

Canso Community Survival Task Force, 3:5-22

Cape Breton Fisheries Advisory Board, 6:24-43

Conseil canadien des pêches, 5:4-23

Digby Fisheries Committee, 8:4-5, 10-2, 16-20, 22, 24, 26

Fisheries Council of British Columbia, 9:5-24

Groupe de la Mer, 9:24-35

Groupe de travail sur la morue du Nord, Comité spécial de ministres sur la pêche de la morue du Nord, 1:9-30, 32-59

Groupe d'examen de la morue du Nord, 6:4-24

Pêches et Océans, ministère, 2:4-23, 25-33; 4:5-41; 10:5-33; 11:20-1; 13:23-7

Pêches et Océans, ministre, 11:4-26

Regroupement des associations de pêcheurs côtiers de la péninsule gaspésienne, 7:8-9, 12-3, 15-6, 18-9, 21

Syndicat des pêcheurs, de l'alimentation et des travailleurs assimilés, 12:7-16, 20-4, 26-7

Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, 12:4-7, 16-26

Unité 130 du Canada, 8:5-8, 15-7, 20-1

Terre-Neuve. *Voir* Pêches de l'Atlantique**Tétreault, Jacques** (PC—Laval-des-Rapides)

Homard, 7:13

Pêches de l'Atlantique, étude, 7:12-3

Thompson, Greg (PC—Carleton—Charlotte)

Cap-Breton, N.-É., 6:31

Cape Breton Fisheries Advisory Board, 6:30

Thompson, Greg—Suite

Institut Maurice-Lamontagne, 7:6-7
 Pêches de l'Atlantique, étude, 5:21-2; 6:30-1, 34; 8:12
 Poisson, 5:21; 6:30-1
 Sous-comité, travaux, planification, 1:4-6
 Vérificateur général, rapport, examen, 7:6-7

Thon, pêche

Navires japonais, répercussions, 4:18, 23-4

Tobin, David (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches et Océans, ministère, politiques et dépenses, étude, 11:20-1

Tourisme, ministère. Voir Poisson—Commercialisation**Tracker, avion.** Voir Eaux territoriales—Navires étrangers—Surveillance—Aérienne**Travaux du Sous-comité**

En vertu de l'art. 108(2) du Règlement
 Pêches, 12:4-28; 13:4-28
 Pêches de l'Atlantique, 1:8-59; 2:4-33; 3:4-23; 4:5-42; 5:4-25; 6:4-44; 7:4-21; 8:4-27
 Pêches et Océans, ministère, politiques et dépenses, 11:4-27
 Produits de la mer, commercialisation, 9:5-35; 10:4-34

Traverse, Gerry (ministère des Pêches et des Océans)

Pêches de l'Atlantique, étude, 4:12, 36, 38-9

Unité soviétique. Voir Capelan—Pêche; Eaux territoriales, pêche**Unité 130 du Canada**

Représentation, 8:4
 Voir aussi Témoins

Usines de transformation

Chalutiers frigorifiques, permis, octroi, répercussions, 3:16-7, 20-3

Colombie-Britannique

Déménagement aux États-Unis, possibilité, 9:21-3
 Emploi, réduction, 9:22
 Employés, salaires, réduction, etc., 9:15, 21-2
 Gouvernement, assistance, 9:7, 11
 Main-d'œuvre, etc., coûts, répercussions, 9:8-10, 15
 Situation, 9:5-10

Provinces de l'Atlantique, fermeture

Collectivités, développement
 Canso, N.-É., et Grands Bancs, T.-N., application, 1:11, 22-3, 55
 Fonds, répartition, etc., 1:44-5, 49-50, 55-6; 11:16-7
 Scotia-Fundy, N.-É., région, fonds, prévision, 11:16-7
 Gouvernement, assistance, mesures, 1:9-13
 Groupe de travail sur la morue du Nord, étude, 1:13-5, 29-30, 46
 Queen's, comté, N.-É., situation, 1:22-3, 45, 54
 Raisons, 12:8, 20-1
 Subventions accordées aux sociétés, engagements, etc., 1:26, 53
 Valeur ajoutée, option, 1:28-9

Québec

Approvisionnement, sources, transformateurs, préoccupations, etc., 13:14-5

Usines de transformation—Suite**Québec—Suite**

Assurance-chômage, régime
 Association québécoise de l'industrie de la pêche, commentaires, 13:18-9
 Répercussions, 13:19-20
 Fonctionnement, 13:17-8
 Localisation, 13:11
 Nombre optimal, 13:12-4
 Rationalisation, programme, 13:5-6, 12, 27-8
 Pêches et Océans, ministère, mesures, 11:22
 Situation, 13:4-5

Voir aussi Canso, N.-É.; Cap-Breton, N.-É.; Digby, N.-É.; Morue, pêche—Quotas—Réduction; Poisson—Office de commercialisation et Quotas—Pays étrangers—Pêcheurs; Provinces de l'Atlantique

Valcourt, l'hon. Bernard (PC—Madawaska—Victoria; ministre des Pêches et des Océans)

Canso, N.-É., usines de transformation, 11:14
 Goberge, pêche, chalutiers frigorifiques, permis, renouvellement, répercussions, 11:19-20
 Homard, prix, 11:23-5
 Morue, quotas, réduction, 11:10
 Pêche sportive, Cape St. Mary et Wedgeport, N.-É., rétablissement, 11:26

Pêches

Autochtones, 11:5, 15-6
 Développement durable, 11:5
 Gestion, méthodes, pêcheurs, sensibilisation, 11:12
 Immersions en mer, pratique, observateurs, attitude, 11:11
 Règlements, application, responsabilité, partage, 11:5, 10
 Pêches de l'Atlantique
 Adaptation, programme, financement, etc., 11:6-8
 Scotia-Fundy, N.-É., région, navires de plus de 100 pieds et de moins de 65 pieds, concurrence, 11:26
 Zone 4VWX, prises, plafonnement, Lunenburg, N.-É., exclusion, 11:20

Pêches et Océans, ministère, politiques et dépenses, étude, 11:4-26

Pêcheurs, Basse-Côte-Nord et Labrador, assurance-chômage, prestations, extension, 11:23

Pêcheurs et travailleurs d'usines, adaptation, programme, financement, entreprises et pêcheurs, participation, 11:9-10, 14-5

Poisson

Produits génériques, promotion, 11:19
 Stocks, évaluation, 11:5, 12
 Ports pour petits bateaux, quais, entretien et réparation, Pêches et Océans, ministère, assistance, 11:13
 Saumon du Pacifique, prises, 11:21-2
 Usines de transformation, provinces de l'Atlantique, fermeture, 11:17-8
 Voir aussi Appendices

Vérificateur général

Mandat, 7:4
 Rapport, examen, 7:4-8

Vice-président du Sous-comité

Élection de McCreath, 1:7-8

Videto, Linda (Unité 130 du Canada)

Pêches de l'Atlantique, étude, 8:5-8, 15-7, 20-1



